



TOGETHER
for a sustainable future

OCCASION

This publication has been made available to the public on the occasion of the 50th anniversary of the United Nations Industrial Development Organisation.



TOGETHER
for a sustainable future

DISCLAIMER

This document has been produced without formal United Nations editing. The designations employed and the presentation of the material in this document do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries, or its economic system or degree of development. Designations such as “developed”, “industrialized” and “developing” are intended for statistical convenience and do not necessarily express a judgment about the stage reached by a particular country or area in the development process. Mention of firm names or commercial products does not constitute an endorsement by UNIDO.

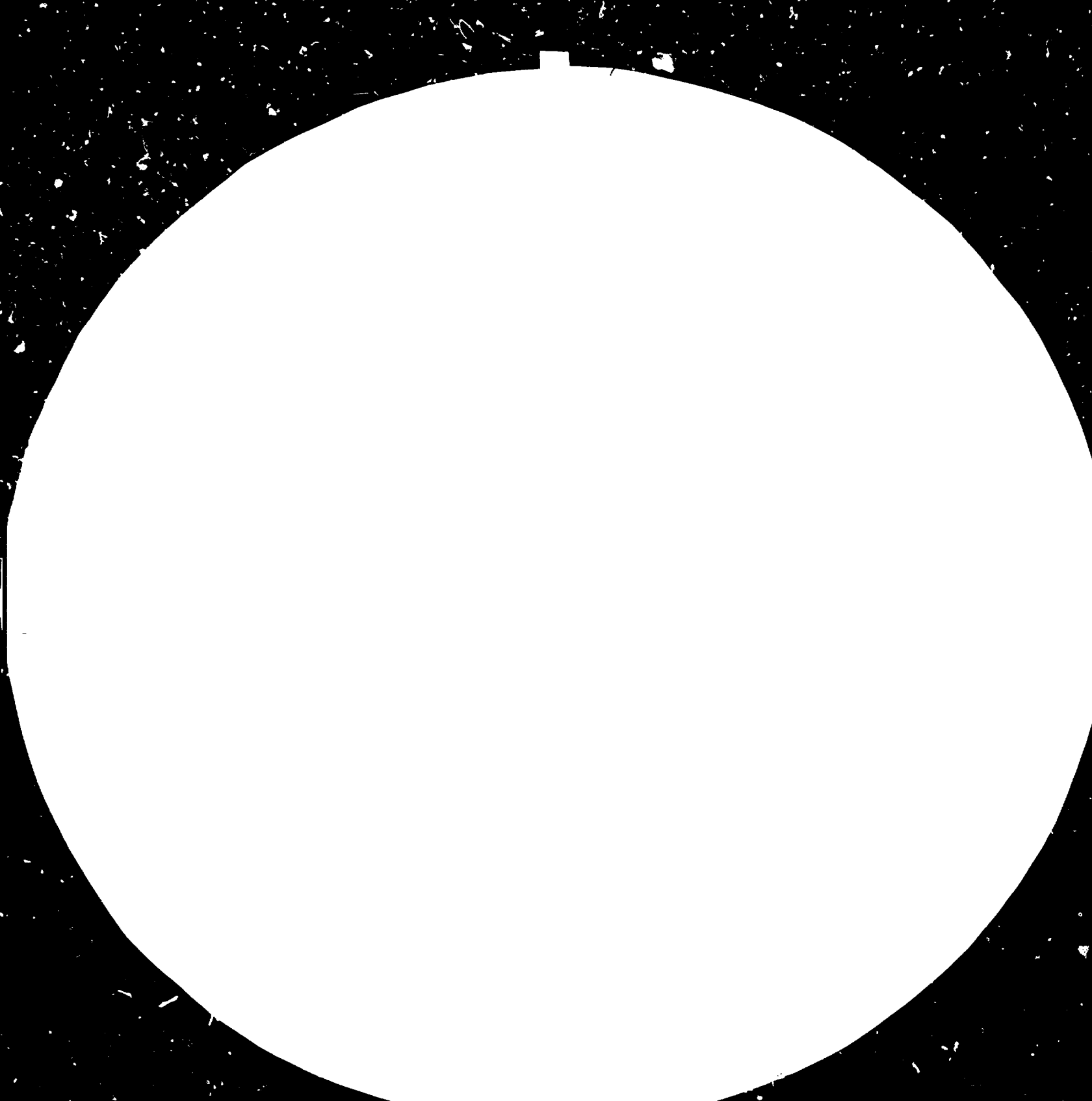
FAIR USE POLICY

Any part of this publication may be quoted and referenced for educational and research purposes without additional permission from UNIDO. However, those who make use of quoting and referencing this publication are requested to follow the Fair Use Policy of giving due credit to UNIDO.

CONTACT

Please contact publications@unido.org for further information concerning UNIDO publications.

For more information about UNIDO, please visit us at www.unido.org





1.45



1.6



1.8



2.0



2.2

2.5

2.8

3.2



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

مع أطيب تحيات

وحدة الترجمة العربية

في اليونان و

أثينا

وحدة الترجمة العربية

كلمة المترجم

دراهمات في اللغة ونظريات الترجمة



اليونيدو، قبيتا

١٩٨٤

لا تنطوي التسميات المستخدمة في هذا المنشور ولا طريقة عرض
المادة التي يتضمنها على الاعراب عن أي رأي كان من جانب الأمانة
العامة للأمم المتحدة بشأن المركز القانوني لأي بلد أو إقليم أو
مدينة أو منطقة أو للسلطات القائمة فيها أو بشأن تعيين
حدودها أو تخومها .



RESTRICTED
UNIDO/CS/SER.B/1
23 November 1984
ARABIC/ENGLISH

14288

TRANSLATION AIDS SERIES

**MANUAL FOR
ARABIC TRANSLATORS**

with

**Studies on language
and theory of translation**

Prepared by

the Arabic Unit,
Translation Section,
Division of Conference Services,
Public Information and External Relations

3024

88541

المحتويات

المفصلة

الجزء الأول

٢	..... مقدمة
٣	..... الترجمة الى العربية
٢٥	..... قائمة بالدول الاعضاء في الامم المتحدة
٢٦	..... منظومة الامم المتحدة
٢٧	..... الهيكل التنظيمي لليونيدو
٢٨	..... المجلس الاقتصادي والاجتماعي
٢٩	..... المجلس الاقتصادي والاجتماعي (تابع)
٣٠	..... الهيكل التنظيمي للوكالة الدولية للطاقة الذرية
٣١	..... الهيكل التنظيمي لمنظمة الامم المتحدة للتربية والعلم والثقافة
٣٢	..... الهيكل التنظيمي للأونكتاد
٣٣	..... الهيكل التنظيمي لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة
٣٤	..... مختبرات الادارات والشعب
٤٣	..... الممطلحات العامة
٣٠٧	..... ممطلحات قانونية (القانون التجاري الدولي ، إلخ)
٤٢٠	..... الشريعة الاسلامية (عربي - انكليزي)
٤٦٦	..... منظمات وهيئات
٥٣٦	..... لجان واجتماعات ومؤتمرات وهيئات ، إلخ (الأمم المتحدة)
٦٣٥	..... مختبرات عامة
٦٦٧	..... مختبرات الهيئات والبرامج المعنية بالشؤون البحرية
٦٧٢	..... الصناديق الاستثمارية
٦٧٤	..... مختبرات من مصرف المعنومات الصناعية والتكنولوجية
٨٠٣	..... اتفاقات ، اتفاقيات ومعاهدات ، إلخ
٨٤١	..... اتفاقيات منظمة العمل الدولية

(يتبع)

المحتويات (تابع)

المفحة

٨٤٢	اتفاقيات أخرى
٨٥٥	نماذج للاتفاقيات
٨٦٠	مجموعة المعاهدات والاتفاقيات المعقودة في نطاق جامعة الدول العربية
٨٦٤	معجم المخدرات (انكليزي - عربي)
٨٩٤	قائمة بأهم العقاقير والمخدرات (انكليزي - عربي)
٩٣١	قائمة بأهم العقاقير والمخدرات (عربي - انكليزي)
٩٧٠	فواتح القرارات



الجزء الثاني

٩٩١	نماذج ومعلومات عامة
٩٩٢	التسميات الرسمية لأعضاء الحكومات العربية
١٠٠٥	أسماء بعض المدن
١٠١٠	معجم بأشهر المدن الأندلسية
١٠١٥	المنظمات العربية المتخصصة في نطاق جامعة الدول العربية
١٠١٧	أسماء الشهور
١٠١٨	الحروف العربية ومقابلها بالأفرنجى
١٠٢٠	ألقاب علمية وجامعية
١٠٢١	وكالات الأنباء العربية (ومنظمات افريقية دولية حكومية للأنباء)
١٠٢٣	الرتب في القوات المسلحة
١٠٢٥	تعادل الرتب العسكرية
١٠٢٦	مصطلحات لاتينية
١٠٥٦	السوابق واللواحق
١٠٦٦	رموز كيميائية
١٠٦٨	صغ شائعة ومتكررة
(يتبع)	

المحتويات (تابع)

الصفحة

الجزء الثاني (تابع)

١٠٧٢	..... الحواشي ومشاكلها
١٠٧٦	..... بعض التعابير
١٠٧٧	..... التصويبات ومشاكلها
١٠٨١	..... بعض علامات التصحيح التي يشيع استعمالها
١٠٨٤	..... الوحدات النقدية في بلدان العالم ورموزها، أبجديا
١٠٩١	..... الوحدات النقدية في بلدان العالم
١٠٩٩	..... أسماء البلدان (كتابة الفاطلة وواو العطف)
١١٠١	..... نموذج رسالة
١١٠٤	..... رموز تقارير الهيئات التابعة للجمعية العامة
١١٠٦	..... نماذج لمشروع تقرير مجلس التنمية الصناعية ونماذج أخرى (محاضر موجزة، جدول الأعمال، إلخ)
١١٢٦	..... أخطاء شائعة
١١٣٦	..... العدد
١١٤١	..... فهرس مواضيع المؤتمرات والفرقة الخبراء العاملة والحلقات التدريبية والدراسية، والدراسات والتقارير الرئيسية
١١٦٠	..... قائمة بفواتح رموز الوثائق الأكثر تداولاً
١١٦٨	..... نشرات المصطلحات الصادرة عن منظومة الأمم المتحدة
١١٧٨	..... نموذج جدول أعمال الجمعية العامة للأمم المتحدة (الدورة الثامنة والثلاثون)



الجزء الثالث

١٢٠٧	..... مدخل الى علم الترجمة بقلم : محمد ديداوي
١٢٧٨	..... اللغة العربية والترجمة ، من أين والى أين ؟ بقلم: عمرو أحمد عمرو



مصطلحات الأمم المتحدة،
لا لغتها!



مقدمة

لقد تم بعون الله وحده إعداد هذه الطبيعة المنقحة والمزينة من "دليل المترجم" .

وقد كان الغرض منه أولا وأخيرا تيسير توحيد المصطلحات واتباع قواعد ثابتة در١٠ للبيئة ورتبة في الاتقان والنجويد ، لا سيما وأن الحاجة تدعو بالحاج الى مثل هذا المجهود تدوينا للمصطلحات القرية التي تترى بها الوثائق ، والتي يمكن أن يقلت زماما وتكون سببا في التثوش ، ان هي لم تقف وتسفر .

وقد أستند في هذا العمل الى جهد الزملاء المرادين والمترجمين والطاقبعين الذين أبلوا البلاء العس وأظهروا العزيمة الصادقة والماس المتوثب في تحفيس فيض مسن البطاقات وفي الطباعة والتفنين في الخط . بالاضافة الى أعبائهم اليومية . كما أستند الى قواعد صادرة في مقر الأمم المتحدة بنيويورك وفي جنيف وبساريس وروما وغيرها . هذا ، وقد أطلق على هذا العمل اسم "دليل المترجم" رغبة في أن يكون مرشدا للزملاء الذين يباثرون العمل فلا تكون قد استحكمت معرفتهم لمصطلحات الأمم المتحدة ، باللغة العربية ، التي بدأت تتبلور ، أو يكونون مرتبكين لكنرة تنقلهم بين منظمات مختلفة واستعمالهم لمصطلحات غير موحدة .

وتعتمد هذه المصطلحات مقدمة عن الترجمة العربية فيها محاولة لإبراز ضرورة الحفاظ على الطابع اللغوي الأصيل ، أي التعرف مع الدقة التي تستلزمها الأمانة في الترجمة .

كما أنه يحتوي على جملة من المعلومات الأساسية كثيرا ما يستعص على المترجم العربي الاقندا ، اليها في طيات الوثائق أو التوصل اليها ان لم يكن ذلك بجهد ومشقة وربما أجدت منه كل ماأخذ واستغرقت منه وقتا هو أوج اليد للتعرف للترجمة في حد ذاتها وللارتقا ، الى المستوى المطلوب ، ذلك ان الوقت ضيق والوقت ق وفيرة ومتكاثرة . وفيه أيضا دراسات تلقي بعض الضو ، على جوانب نظرية للترجمة وقد تعين على تفهيم بعض المسائل التي يواجهها المترجم .

فالرجاء ، من الزملاء ، ألا يبخلوا بملاحظاتهم بشأن ما ينشر وأن يقدموا مواد للنشر ، يصفون بها ما يحسن أن يضاف ويقتدون فيها ما يستحق النقد .

ويستقيم ، بين القرينة والأخرى ، تجميع المصطلحات وامدائها مستقلة ، أو مندجمة في طبعاات منقحة من "الدليل" .

هذا عين ، آخر من أعباء ، أعمال الوحدة التي ما زالت طرية العود ، ولكنسه عس ، ضروري ، ولا بد مما ليس منه بد .

وفي مسك القام ، تضمنى على الله أن يحقق الرغبة وأن يلهمنا الى ما فيه الخير والتوفيق .

محمد ديبعداوي

رئيس وحدة الترجمة

أولاً -
الترجمة إلى العربية

التصرف بدقة

أولا - الترجمة الى العربية

١ - نبذة عن الترجمة :

لقد عرفنا البعض بأنها عملية استبدال مفردات من النص الأصلي بمفردات أخرى ، معادلة لها معنى ، في لغة أخرى .

وجاء في المنجد أنه يقال ترجم الكلام أي فسره بلسان آخر ، وترجم عنه أي أوضح أمره ، والترجمة هي التفسير .

ونؤكد هنا على كلمة "تفسير" لأن المعنى هام ومهم ، ولأن الترجمة تتكفل عليه أساسا ، ومن لم يفهم لا يمكن أن يفهم غيره . وسنرى أن الترجمة في الأمم المتحدة يجب أن تكون "تفسيرية" (بتصرف) (في التقارير والدراسات ، في القرارات والاتفاقيات والمعاهدات) لأنها توضع ، في كثير من الأحيان ، في لغة غير لغة الأم ، لا تطالع المؤلف كلماتها ولا تنقاد له تعابيرها ، وكثيرا ما تفضي به الى غموض في المعنى وركاكة في الأسلوب . ويلب طابع التفسير على الترجمة لشقوية ، الا أن المعنى فيها يكون على حساب المبنى .

وقال آخرون : الترجمة هي نقل الكلام من لغة الى لغة أخرى ، والكلام هو الجملة ، أو الجمل ، المفيدة .

وهكذا ، فان الترجمة هي ايصال فكرة أو ابلاغ ، أو نقل هي التبليغ ، أو تحويل ذلك البلاغ الى لغة أخرى ، واعطاؤه شكلا مكتوبا أو مسموعا ، أو وضع صيغة مطابقة لمبغته في لغة النقل .

وقال جاكسون ماتيوز (١) :

"هناك مسألة تبدو واضحة : ألا وهي أن ترجمة قصيدة شعرية ما هي في الواقع عبارة عن تأليف قصيدة أخرى . والترجمة الكاملة للقصيدة أمينة ، تقارب الأمل شكلا ، كما أنها تكون لها روح خاصة بها ، يتقمصها المترجم . ويعرف بروتشاسكه (٢) المترجم الجيد بقوله :

" (١) عليه أن يفهم الكلمة الأصلية موضوعا وأسلوبا ؛ و (٢) عليه أن يتغلب على الفوارق بين البنيتين اللغويتين ؛ و (٣) أن يعيد ، في ترجمته ، تركيب البنيات الأسلوبية للعمل الأصلي ."

Jackson Mathews, 1959, Third Thoughts on Translating Poetry, In (١)
Brower, ed. on translation (9 - v.) pp. 67 - 77 .

Vladimir Prochazka, 1942, Notes on Translating Technique. Sl- (٢)
ova, Slovesnost, Journal of the Linguistic Circle of Prague 8. I - 20.

ويقول ج. ب. فيليبس (٢) :

"انترجمة الحقبة هي التي لا تبدو بأنها ترجمة".

ويقول أ. سوتر (٤) :

"ان ماذنا الأعلى في الترجمة هو ان نحدث في ذهن القارئ آثارا تقارب قدر الامكان الآثار التي يحدثها النص الأصلي عند قراءته".

ويعنى آخر ، أن نتوصل الى هذه المعادلة :

الف (ن + م) = باء (ن + م) *

أي أن يكون البلاغ كاملا من جميع جوانبه ، وهذا يعنى أن المبنى في أهمية المعنى ، ولا يمكن التغاضي عنه الا عند الاقتضاء .

لذا ، فان عملية التبليغ هي العمود الفقري للترجمة ، سواء كان ذلك جملة أو تفصيلا .

وان في كتاب يوجين أ. نيدا "في سبيل علم الترجمة" (٥) ، تفاصيل عن التبليغ ، وعن المعادلة بين الشكل والفحوى .

كما أن الترجمة عملية معقدة كل التعقيد ، ففيها اللغة ، وفي اللغة آثار البيئة والثقافة ، وفي البيئة يتحكم الانسان ويؤثر عليها وتؤثر عليه ، والانسان يتأثر بالثقافة سواء كانت أصيلة أو دخيلة ، ولا بد والحالة هذه أن تطبع الترجمة بطابع خاص ومميز ، يختلف من هذه اللغة الى تلك ، وعند هذا الشخص منه عند ذاك ** ، ومن هذه الثقافة الى تلك ، وبالترجمة تتقارب الشعوب ويثري بعضها البعض الآخر .

وتعتمد الترجمة ، أساسا ، على المعاني ، لأن الافهام هو علة الكلام . ثقافيا وعلميا وحضاريا ، وما اللغة الا أداة لخدمتها .

■ ن : النص - م : المعنى .

■ الترجمة في الأمم المتحدة أقرب الى التشابه والتجانس بسبب القوالب والاصطلاحات .

(٢) J. B. Philips, 1953, Some Personal Reflections on New Testament Translation.

(٤) Alexander Souter, 1920, Hints on Translation from Latin into English, London, Society for Promoting Christian Knowledge.

(٥) Eugene Nida, Toward a Science of Translating, E. J. Brill, Leiden, Netherlands, 1964.

لنسمع ابن جنى يقول في كتاب "الفصائل" :

"فاذا رأيت العرب قد أطمعوا ألفاظها ومحنوها ومموا مواشها وهذبوا
ومقلوا غروبها وأرطوها ، فلا ترين أن العناية في ذلك إنما هي بالألفاظ ، بل
هي عندنا خدمة منهم للمعاني وتنويه وتشريف ."^(٦)

ثم قال ، تأكيداً لرأيه ، وكأنه عالم من علماء عصرنا يدفع أوهام بعض
المعتريين :

"فإن العرب إنما تعلت ألفاظها وتدبجها وتشبها وترخرقها ، غاية
بالمعاني التي وراءها وتوصلا بها إلى ادراك مطالبها . " وقد قال رسول الله
صلى الله عليه وسلم : " أن من الضرع لحكما ومن البيان لسمرا " . فإذا كان
رسول الله صلى الله عليه وسلم يعتقد هذا في الألفاظ هؤلاء القوم التي جعلت
مصادق وأشراكا للقلوب وسببا وسلما إلى تحميل المطلوب ، عرف بذلك أن الألفاظ
خدم المعاني والمقدوم أشرف من الخادم . والاختبار في التلطف بعذوبة الألفاظ
إلى قضاء الحوائج أكثر من يؤتى عليها ."^(٧)

على المترجم إذن أن " يتوصل إلى بيان أمر المعاني كيف تتفق وتختلف ، ومن
ابن تجتمع وتفترق ، وأفضل أجناسها وأنواعها ، ويتتبع خاصها ومشاغها ، ويبين
أحوالها في كرم منصبها من العقل ، يمتكئها من نصايه ، وقرب رحمها منه ، أو بعدها
حين تنقلب عنه ."^(٨)

٢ - اللغة وخلفياتها :

إن شبه الجزيرة العربية ، مهد اللغة العربية ، عبارة عن بقاع جرداء قاحلة ،
في معظمها ، مترامية الأطراف ومتشابهة التضاريس . وقد كان ولا بد للعرب أن يتأثروا ،
كغيرهم ، بالبيئة التي يعيشون فيها ، فخصب خيالهم واتسع اتساع الصماري والقفار ،
وهم بجيوبون تلك الأرجاء الفسيحة ، وذكروا في أشعارهم ومؤلفاتهم وكتاباتهم نبات
تلك البيئة وميواناتها ، من جمال وعقارب وطيان وسباع الخ . . ، فكثرت مقارناتها
وتعددت صيغ جملها . تعدد القبائل والأوساط . وجاء القرآن الكريم فسرهم بأسلوبه
ويلاغته ، فكانت له منزلة كبيرة في النفوس وتأثير بالغ في اللغة .

وإن الكثرة الكثيرة من كلمات اللغة العربية تعكس الحياة الصمراوية البدائية وهذا
طبيعي . وكان على هذه اللغة الصمراوية الفخيرة بالمفردات التجريدية الفلسفية

(٦) ابن جنى : كتاب الفصائل ، الجزء الأول ، ص ٢٢٨ - ٢٢٩ .

(٧) المرجع نفسه .

(٨) عبد الرحمن الجرجاني : أسرار البلاغة ، القاهرة ، ١٢٢٠ هـ ،

والعلمية واللغوية والمناخية نسبيا أن تلمن لتطور الحياة العربية العقلية (٩) ، بعد أن اختلط العرب بغيرهم من الأمم ودانت لهم الرقائب في أيام عرهم .

وكذلك الشأن بالنسبة للإنكليز والأمريكان ، فيما يخص بلطتهم ، فقد تغنوا بالمنابر الخلقية التي تكسو الأنياب والأرض بجله قلبية تسر الناظرين . وفتنتهم الطبيعة والصحرة والسلاط الوارفة من حولهم .

لكن البيلة تغتطف ، وعاداتهم غير عادات العرب ، ويتجاذبة فيما بينها وإن كانت فتعازية .

وقس على ذلك باقي الأمم .

اذن ، فإن الخلقة التي تستعد ،لها اللغة العربية غير تلك التي تقوم عليها اللغة الانكليزية ككل .

وللخلقية ، بصفة عامة ، من وسط تاريخي وغيره ، أثر جرم على اللغة .

وإن وراء اللغة ترات وفكر وعادات وثقائد وبيئة من انسان وسوان وجماد . وهذه أمثلة على ذلك :

لنتممن في الكلمات التالية : "جلباب" أو "جلابية" (حسب النطق المحلي المغربي) ويرتوس وصاموقار . الأوليان عربيان والثنائية روسية . بماذا توحي تلك الكلمات؟ وما هي الصورة التي ترسم في مخيلة القارئ أو المستمع وهو أمامها ، في لغته؟ هل أتاه حديث الصاموقار والجلباب ، مثلا ، ويرى التفاصيل والشكل ، فأدرك المحتوى وعرف القصد؟ وكيف التبليغ في لغة أجنبية ما عرفت الشيء ولا اختارت له تسمية؟ هذا مشكل ، بظبيعة الحال ، قد يكون حجر عثرة عند المترجم أو المترجمان (١٠) .

عندما أخذت المصارة الأمريكية تتسرب الى المملحة المتحدة ، في أوائل هذا القرن ، وبدأ نمط المعيشة في تلك المقاع يولثر رويدا رويدا على الناس في بريطانيا عبر الأفلام وحدت الاحتكاك بالسائح وعن طريق الكتب والمنشورات ، بدأت الصفة البريطانية تقتبس ، بين السمين والأقر ، كلمات وتعابير أمريكية الأمل ، فرسختها في المدور شيئا فشيئا مع أن الناس ما ألفوها هناك ولا عرفوها .

وهذه أمثلة لتفريها على ذلك (١١) :

يقال : متأهب للمشاخرة "To have a chip on one's shoulder"

(٩) الدكتور أنيس فريسة ، في كتابه "نمو عربية متبصرة" ، ص ٢٨ ، دار الثقافة ، بيروت ، ١٩٥٥ .

(١٠) المترجم ، اصطلاحا ، هو الناقل كتابه (Translator) ، والمترجمان هو الناقل مشافهة (Interpreter) وجمعه "ترجمة" .

(١١) الدكتور براين فوستر Brian Foster ، في كتابه "الانكليزية المتغيرة" .

كان يكون الشخص صب المراس ، يتعدى على غيره ويستفزههم . وقد جرت العادة ، عند الأمريكيان ، أن توضع لوحة على الكتف ، ومن تسول له نفسه أن يتبارز أو يتعارك يسقطها ، فيكون في ذلك تحد للغير . قال الانكليز مكانها : " To trail one's coat " أي يجبر وراءه سترته أو معطفه ، ولكنهم هجروا هذا القول .

مثال آخر : " Backlog " ، المعنى الحرفي "خشب أو حطبة توضع في الكانون لتسقر النار ويقوى لهيبها" . وقد بدأ الناس في أمريكا يستعملون تلك الكلمة ، فيعنون بها شيئا يمكن الاتكال عليه وقت الحاجة ، شيئا يمكن الرجوع اليه عند الضرورة ، ويعنى آخر احتياطي ، دعامة .

تعني كلمة "bandwagon" عربية الجوق أو الموسيقى التي كانت تصدر موكب السيرك في الولايات المتحدة الأمريكية ، وقولهم : "To be on the bandwagon" يعني كون الانسان مع الفائزين ، وخاصة في مسائل السياسة .

وقد استعملت جريدة "الصاندي تايمز" ذلك التعبير في عددها الصادر يوم ٢ شباط/فبراير ١٩٥٥ ، فقالت : "If Britain is not to jump on the bandwagon of Brazilian development, there are plenty of nations who are only ready to do so وجاء في الملحق التربوي لجريدة "التايمز" ، بعد أيام معدودة من ذلك التاريخ ، ما يلي : "Civil servants and university teachers jumped on the bandwagon moved by a mixture of opportunism and fear".

ويمكن تعريب الجملة الأولى هكذا :

"إذا لم تسر بريطانيا في مقدمة الركب مع النمو البرازيلي ، فهناك الكثير من البلدان المنافسة لها التي هي على أهبة لتفعل ذلك ."
والجملة الثانية :

"لقد كان موظفو الحكومة وأساتذة الجامعة من الأولين ، تدفعهم الى ذلك الانتهازية والخوف ."

نرى إذن كيف نتدرج من مفهوم الى مفهوم ، الى لغة أخرى . في لغة الأصل ايحاء بصورة اختفيا في لغة انتقال . وهناك اختلاف بين المقول والمنقول ، ولولا ذلك التدرج لما فهمنا .

وفي كانون الأول/ديسمبر من عام ١٩٥٧ ، فشل العلماء في وضع سفينة فضائية في مدارها ، فما كان من الجرائد البريطانية الا أن وصفتها بعبارة Kaputnik (الدايلي اكسبرس) ، و Flopnik (الدايلي تلغراف) ، و Puffnik (الدايلي ميل) ، و Stayputnik (النيوز كرونكل) . فكانت تلك الأسماء مأخوذة من عبارة Sputnik وهي السفينة الفضائية السوفياتية الشهيرة . فكلمة Kaput الألمانية (تعطل) ، ومعنى كلمة Flop ارتضى متراخيا ، و Puff نفحة ، هبة ، نفخة ، و Stayput يبقى في مكانه ، لا يحرك ساكنا . ففي تلك الكلمات اشارة الى الأصل ، وفيها صعوبة التعريب ، وفيها تهكم ومزاح . كما

ان كلمة "فلوبنيان" تساوي كلمة Flopnik من ناحية الشكل فقط ، لكنها لا تثير أية
مورة في مخيلة العربي أو توظف فيه أي احساس .

وما دمنا بمدد الاشارة ، يمكن اعطاء أمثلة أخرى عنها :

"Making a mountain out of Russian molehill"

يشار هنا الى المثل القائل : "To make a mountain out of a molehill"
أي يبني من الحبة قبة . فهل يصح القول : "يبني من حبة روسيا قبة" ؟ . على الأقل
تلك هي الترجمة اللازمة لاكتمال المعادلة .

الاشارة الى "I shall eat my hat if ..."

أقسم أن يمين اللد تا الله ما معناه الحرفي "أكل قبعتي" .

(:لاكونومت "the Economist"

الاشارة الى البيت المشهور الوارد في مؤلفات شكسبير (هملت) :

"To be or not to be that is the question"

وقد كتبت جريدة "الغارديان" تقول في عددها الصادر يوم ١٧ أيلول/سبتمبر
١٩٧٢ ، Vice-Precedent فعنت بذلك قضية الرشوة التي نورط فيها نائب الرئيس
الأميركي آنذاك (Vice-President) (نائب الرئيس) وتعني في الوقت ذاته : سابقـة
(Precedent) فساد (أو رشوة أو رذيلة) (Vice) وتعني كلمة "Vice" أيضا "نائب"
(Vice-President) (نائب الرئيس) ، كما أسلفنا . ونختتم هذه الأمثلة بجملة مقتطفة
من جريدة الأنباء المغربية ، وقد جاء في أحد أعدادها : "المسرح أمامكم ، وليس لكم
والله الا الصبر" . وقال زكي مبارك (الدكاترة) : و "أنا بهذه الهزيمة لفرحون"
(في كتابه "مدامع العشاق") . وقال جبران خليل جبران : "لكم لبنانكم ولي لبناني"
وغني عن البيان أن هذا الكلام فيه اشارة واضحة الى القائد المغوار طارق بن زياد
حينما عبر البوغاز وأحرق السفن وخطب في رجاله يحضهم على الجهاد ويحرك في نفوسهم
الحمية . هكذا ، نكون قد رأينا في كلامنا هذا أشياء لغوية وما هي بلغوية ، تؤثر
في اللغة ، ولكن بطريق غير مباشر ، نسميها خلفيات اللغة .

ونحاول أن نستعرض جوانب أخرى منها في سياق حديثنا . من ذلك الطبيعة أو البيئة،
كما سبق أن ذكرنا ، التي تفرع في اللغة وتتعارف الشعوب والقبايل في
أحضانها . قال السيوطي ، في كتاب المزهر : "فان قال قائل قد يقع البيان بغير لسان
العرب . لأن كل من أفهم بكلامه على شرط لغته فقد بين قبل له ان كنت تريد أن المتكلم
بغير العربية قد يعرب عن نفسه حتى يفهم السامع مرده ، فهذا أمشى مراتب الكلام ،
لأن الأبيكم قد بدلَ بإشارات وحركات له على أكثر مراده ، ثم لا يسمى متكلماً،
فضلا عن أن يسمى بيانا أو بليغا (١٢) . وان أردت أن سائر اللغات تبين ابانة العربية،

(١٢) ذكر الجاحظ الفرق بين الافهام والبيان . وقال اننا نذهب عن الطفل الرضيع وعن

الحيوان أيضا حين يموت معبرا عن حاجته الى الطعام أو الراحة أو الشراب (أنظر البيان والتبيين) .

فهذا غلط ، لأننا لو احتجنا الى أن نعتبر عن السيف وأوصافه باللغة الفارسية لسا أمكنا ذلك إلا باسم واحد ، ونحن نذكر للسيف بالعربية مطام كثيرة وكذلك الأسد والفرس وغيرها من الأضياء ، المسميات بالأسماء المترادفة .

وقد قال بعض علمائنا حين ذكر ما للعرب من الابتعارة والتمتصير والقلبي والتقديم والتأخير وغيرها من سنن العرب في القرآن الكريم ، فقال وكذلك لا يقدر احد من التراجم على أن ينقله الى شيء من الألسنة ، كما نقل الانجيل عن السريانية الى الحبشية والرومية ، وترجمت التوراة والزيور وسائر كتب الله عز وجل بالعربية ، لأن غير العرب لم تتسع في المجاز اتساع العرب . الا ترى أنك لو أردت أن تنقل قوله تعالى " واما تغافن من قوم خيانة فانيب اليهم سوا " (١٢) لم تستطع أن تأتي لهسخه بالغاظة مؤدية عن المعنى الذي أودعته حتى تبسط مجموعها ، وتصل مقطوعها وتظهر مستوردها . فتقول ان كان بين قوم هدنة وعهد ، ففقت منهم خيانة ونقصا ، فاعلمهم أنك قد نقتت ما شرهته تهم ، وأذنبهم بالحرب لتكون أنت وهم في العلم بالنقض على السوا " . وكذلك قوله تعالى " فغريبا على أذانهم في الكهف سجين عدوا " .

وقد تأتي الضمرا ، بالكلام الذي لو أراد مزيد نقله لانتاه ومما لا يمكن نقله البتة أوصاف السيف والحد والرمح وغير ذلك من الأسماء المترادفة ومعلوم أن العجم لا تعرف للحد أسماء غير واحد ، فاما نحن فنعرف له خمسين ومائة اسم .

وحدثني أحمد بن محمد بن بندار قال سمعت أبا عبدالله بن خالويه الهمداني يقول جمعت للحد خمسمائة اسم وللمية مائتين .

قلت ونظير ذلك في فقه اللغة للثعالبي قد جمع مبرزة بين حسن الابهانسي من أسماء الدواهي ما يزيد على أربعمائة ، وذكر أن تكائر أسماء الدواهي من الدواهي . وقد كان الأصمعي يحفظ للعبير سبعين اسما . (١٤)

وذكر الدكتور أنيس فريضة في كتابه (١٥) أن لكل ساعة من ساعات النهار اسم ، ولكل ليلة من ليالي القمر اسم وللسنة ٢٤ اسما وللظلم ٢٥ اسما ، وللسماء ١٥٠ اسما ، وللمطر ٢٤ اسما ، وللسماء ١٧٠ وللناقة ٢٥٥ . وللداهية من الأسماء تعد بالمئات حتى قيل ان أسماء الدواهي من الدواهي ، وقد أمسى هافر (١٦) المفردات التي لها علاقة بالجمال فبلغت ٧٤٤ ه لفظة .

(١٢) سورة الأنفال .

(١٤) الصامعي ص ١٠ ، عن أبي فارس .

(١٥) المرجع المذكور سابقا (المعاشية ٩) .

(١٦) De Hammer : Das Kamel . Extrait des mem. de l'Academie de Vienne ,

Classe de Phil. et d'histoire , t. VIII .

هذا مثال على ذلك :

أسماء السيوف : إذا كان السيف عريضا فهو مطبحة ، وإذا كان طائسا فهو مقبل ومخفل ومختم ، ومعنى وأقاصب وهزام وإذا كان صاربا لا يبتغي فهو مصامة ، وإذا طال عليه الدهر فتكسر حته فهو قضم ، وإذا كان قد صنع وطبع بالهند فهو مهتد وهندي ، وإذا كان معمولا بالمشارف (وهي قرى من أرض العرب تدنو من الريف) فهو مشرفي ، وإذا كان قليلا لا يقطع فهو كهام .

ومن البيعة ، قال المعتاد محمد المبارك "وانك لتجد في الطبيعة تضابها ونمطية وتكرارا ، فورق شجر التفاح متخابه متكرر وكذلك جذوع النخل ومخالب النمسور ومخاقير المصافير وأيدي البشر ورلوس النخل وهكذا في كل نوع من أنواع الموجودات وكذلك تضابه الكلمات على صيغة واحدة ووزن واحد . فكل مادة أو أصل من أصول الألفاظ لفظ على بنا ، الفاعل ولفظ على بنا ، المفعول والمكان والزمان و كما أن لكل شجرة مهما كان نوعها أوراقا وأغصانا وجنعا وثمرا ثم تتضابه الأوراق وتتضابه الأغصان وتتضابه الجروع . " (١٧) وأن الاشتقاق من مبرراتها ، مع تعدد الأوزان لتعدد الأخراف . مثال : شق ، انشق ، تنشق ، اشتق ، تضاق ، شاق ، اشق الخ

في الثانية عفوية وتلقائية وسريعة ، وفي الثالثة تلقائية أيضا ، مع التدرج والبطء ، أما الرابعة ، ففيها تدرج وبطء ومعنى .

وتضاق تفيد الاشتراك ، وضاق تعنى الانفصال من جانب واحد . وترومز اليها كالآتي :



اشتقاق :



تضاق :



اشقاق :



تضاق :

لقد رأينا بعضا من خلفية اللغة . ولكن ما هي اللغة ؟

أنت تتمريربطات اللغة في ألف شكل وبشكل ، وتغنن في ذلك علما ، اللسان ، أمثال موسير وما ترتبني ما شا ، لهم التغنن ، استرشادا بما أوتوا من الغيرة والنراية وطول الباع في هذا المضمار ، فكانت تارة متكاملة ، وطورا متناقضة ، وأحيانا متساندة . غير أنه ، فوق ذا وذاك ، هناك حقيقة لا يختلف عليها اثنان . ولا مرا ، فيها ، وهي أن اللغة مرآة الأفكار الشعوب ونبراس منير ، يجعلنا نقف على مستوى رقيها وأوج ممارستها وسبل عيشها . وهي أيضا أداة للتبليغ والتوصيل والتعبين ، ووسيلة للتعارف والتفاهم والتجاوب ، سوا ، أكان ذلك على الصعيد الفردي أو بين الأمم في مشارق الأرض ومغاربها .

(١٧) فقه اللغة ومفاهيم اللغة العربية ، ص ٢٨٩ ، دار الفكر ، الطبعة الرابعة ، ١٩٧٠ .

فلسفة الضاد ، مثلا ، عرفت برثاتها ، ووقع كلماتها ، التي تحققت المصاحف وتمتلك لها الأذان . وقد أنجبت جهايدة فصحا ، وخطبا ، لا يثق لهم غير كانوا شيئا مذكورا . وعُرف العرب بالفروسيّة وقول الشعر الى جانب ذلك .

هذا من جهة ، وتجدر الإشارة الى أن كل واحدة من اللغات الأخرى قد انفردت وتميّزت عن غيرها بطابع ما ، وارتبطت بها موزة تراود الفكر ، لا تكاد تفارقه ، كلما خفرت ببال . وكمن من قائل أن الإيطالية هي لغة الأوبرا والمعانيات العالمية الراقصة والقُدود المتمايلة ، المنثنية كغمون البيان أو كانتها جور عين ، علاوة على اللوحات الزيتية والرسوم التي طبقت شهرتها الأفاق وتحدث عنها الركيان ، كما أن الانكليزية التحقت بها فكرة الرياضة والتجارة والاقتصاد . أما الفرنسية فهي لغة أهل الهوى والعواطف الرقيقة والغزل والديبلوماتيين والمعكرين .

وهذا صريح ، الى حد ما ، رغم تقادم العمور والدهور . وقت بقيت كتابات الأولين ومولفاتهم خير شاهد على ذلك ، ودليلا سافعا ، وحبجة دامية على أن اللغسة كانت على تلك الحال ردحا من الزمن ، وفي يوم من الأيام ، على الأقل .

أما الألمان ، فقد اتمرفوا الى اللغسة والتفككر في ملكوت السموات الذي لا تدركه الأعمار ، وبهذا عرفت لغتهم . وحتى في ذات اللغة فقد حدثت تغييرات ذات بال ، وتطورت مفاهيم وانثذرت أخرى .

فالعربي المعب المراس عندما ذهب الى الديار الايبانية مقل ذوقه ، وبات رهيفا حساسا ينصهر مع الطبيعة ، ويتعاش معها ، ويأثي من الفريض الرقيق اللفظ ، السلس ، لأنه في تلك الأعمار الف تعاريد المعافير ، وغزير المياه ، وعرف النساء ، الغجريات والعجميات فتغنى بالعيون البروقسا ، والبخيرة الشقرا ، والشعر المذهب ، وهذه أشياء لم يالغها من قبل ، فجاءت في شعره أبيات بجئات .

ولكن الذي يهمننا ههنا هو ذلك التحوّل ، فخصائص اللغة لا تكون دائما وأبدا ثابتة ، مثل تطوّر هي كذلك وتبدل ، لأن القوم يتبدلون وتلك سمة الله في خلقه . وأن اللغسة هي جملة المفردات والألفاظ التي يتخلف منها أي لسان من الألسنة هذا ما يخفى على أحد . ولكن ، لنستعرض شيئا مما قاله بعض الراسخين في هذا العلم .

يقول ابن جنّي (١١٨) انها "أموات يعبّر بها كل قوم عن أغراضهم" . أما ابن بعيش (١١٩) (في شرح المفصل) ، فيذهب الى أن "المراد بالعربية اللغة ، وأن كانت

(١١٨) ابن جنّي ولد في الموصل (٩٢٢ - ١٠٠٢م) : نحوي يعتبر حجة في التمرير ، منهجه وسط بين مدرستي الكوفة والبصرة . أهم مولفاته "سر الصناعة وأسرار البلاغة" في المركبات والمعروف العربية وكتاب "التخمين" وكان صديقا حميما للمنتخبين .

(١١٩) ابن بعيش (١٧٨٢ - ١٨٥٩) : ولد في حلب وعمل وتوفى بها . درس الغراما طريق في حلب ودمشق والسعيد في الموصل . كان حجة في الأدب . شرح مفصل الرمضري ودفن في مقام ابراهيم .

العربية تقع على المفرد أهم من اللغة التي تقع على كل فرد من كلام العرب ، والعربية تقع على المفرد والمركب" وهذا تفكير علمي ، ثبتت صفة عندما ظهرت اللسانيات في مستهل هذا القرن .

ويقول الرضي (٢٠) في شرح الكافية ، "ان الوضع اما أن يقع اللفاظ معبئة مسامحة ، وذلك هي التي يحتاج فيها الى علم اللغة ، واما أن يقع قانونيا كليسا يعترف به اللفاظ فهي قياسية ، وذلك اللغويون اما أن يعترف به المفردات ، ويحتاج في معرفتها الى علم التمرif ، واما أن يعترف به المركبات القياسية ويحتاج في معرفة بعضها الى التمرif ، وفي معرفة بعضها الى غيره من علم اللغوي" . وأطلق العلماء ، الذين أتوا من بعدهم املاح "علم متن اللغة" ، لكلا يخلط بينه وبين علم العربية ، الذي هو أهم وأشمل (٢١) .

وقد قال ابن يعقوب المغربي ، في شرح التلخيص "علم متن اللغة (٢٢) أي معرفة أوضاع المفردات اللغوية ويسمى هذا العلم علم المتن ، لأن المتن هو ظهر الشيء" ، ووسطه وقوته ، وهذا العلم تعلق بذات اللفظ والمعنى" .

وتحتفي الآن بالقول بان نمة لغة واملاحا ، فاللغة تكون مشاعة بين الناطقين والمتكلمين بها لا ابهام فيها يفهمونها فما وفضينا ، عكس الاصطلاح الذي هو تقني لا يفهمه الا المتخصص اللغوي العارف بالأمول و "اللسان" يفارق غيره من الدوال في انه ملفوظ فان بعض "الدوار" قد تكون مادتها غير موتنة (تكون أنوارا أو مادتها غير موتنة أو حركات أو ايضادات) .

كما ان اللغة "ظاهرة سيكولوجية اجتماعية ثقافية مكتسبة ، لا مفة بيولوجية ملازمة للفرد ، تتالف من مجموعة رموز موتنة لغوية اكتسبت عن طريق الاختيار معاني مفرة في الذهن . وبهذا النظام الرمزي الموتي تستطيع جماعة ما أن تتفاهم وتتفاهل .

(٢٠) الرضي الاسترآبادي (الامام رضي الدين) ، نحوي . ألف (مورالسي ١٢٨٥) شرح الرضي على كافية ابن الحاجب . طبع في الاسكندرية وفي بلاد العجم (ايران) .

(٢١) عن مجلة اللسانيات ، الصادرة عن معهد العلوم اللسانية والصوتية التابع لجامعة الجزائر ، المجلد الأول ، الجزء الأول ، ١٩٧١ .

(٢٢) نبيذ بين "فقه اللغة" (Philology) و "اللسانيات" (Linguistics)؛ فاللغوية أشمل وأوسع نطاقا ، ولعلها تقترب من مفهوم "علم اللغة" عند ابن خلدون ، إذ يقول في مقدمته ، "هذا العلم هو بيان الموضوعات اللغوية" ، أي كل ما يتعلق باللغة . وقال الغرابي في علم اللغة : "هو علم اللفاظ الدالة عند كل أمة على قرابين تلك اللفاظ" .

وبنا للغة فقط صار الانسان انسانا ، وبنا للغة فقط تطورت الحضارة وتقدم العمران وبلغ العقل الانساني ذروته . فدرس اللغة درسا علميا فلسفيا درس في الانسان وفكره .^(٢٢)

وقد قال الفرائي في علم اللغة : "هو علم الألفاظ الدالة عند كل أمة على قوانين تلك الألفاظ" .

وقال ابن خلدون^(٢٣) : "اعلم أن اللغة في المتعارف هي عبارة المتكلم عن مقصوده وتلك العبارة فعل لساني فلا بد أن تتميز ملكة متفجرة في العنق الطاعل لها وهو اللسان وهو في كل أمة بصب املاحاتهم" . وقال عن علم اللغة : "هذا العلم هو بيان الموضوعات اللغوية" .

وقال أبو هلال العسكري^(٢٤) : "إن التكليم تعليق الكلام بالمخاطب فهو أخص من الكلام وذلك أنه ليس كل كلام خطابا للغير" . وفي هذا يتميز بين اللغة والكلام والتكليم .

وقال الامام محمد عبده : "إن اللغة هي مجلى للفكر وترجمان له" .^(٢٥)
واللغة ، كذلك ، هزة وصل بين بني الانسان ، فهي وسيلة للعمل احيانا ، لا للفكر والتمعن ، وتصلح للتخاطب بين العوام كالشأن عند المجتمعات البدائية .

وقد كانت بعض المقالات والأبحاث مهدقا لذلك ، إذ يتعثر العنقور على مرادفات حرفية لمعارات وتعايير ، يستخدمها هؤلاء ، خاصة في مسائل العادة والعبادة ، وأمور دينهم وديناهم . ومن بين علماء الأجناس الذين عكفوا على هذا الموضوع ، العلامة مالبينوفسكي (١٨٦٤ - ١٩٤٢) وهو من الذين يدعون الناس الى تفسير الألفاظ حسب السياق الواردة فيه ويعتبرونها جوفاً ، بلفظها لا غير فيها . ويرى أنه من العسير بمكان ترجمة اللفاظ لغة ما الى لغة أخرى وأنه كلما اتسعت الشقة بينهما زاد ذلك في الطرفين بلة وعقد الأمور أيما تعقيد . هذه نظرية ، ولو عدنا الى ما أسلفناه من ملاحظات لمكننا القول بأن الترجمة هي نقت روح اللغة الأصلية في لغة أخرى مختلفة تسميها لغة النقل ، وابعال المعنى المراد وليست مجرد عملية حسابية ، تستبدل فيها كلمة بكلمة مقابل لها لفظا .

(٢٢) الدكتور أنيس فريضة ، في كتابه "نمو عربية ميسرة" ، ص ٢٨ ، دار الثقافة ، بيروت .

(٢٣) "المقدمة" الطبعة الرابعة ، دار أمية التراث العربي ، ص ٤٤٦ .

(٢٤) الفروق اللغوية . أبو هلال العسكري - دار الألفاق الجديدة ، ١٩٧٢ .

(٢٥) عن كتاب "فلسفة اللغة العربية" ، الدكتور عثمان أمين ، الدار العربية ، للناشر والترجمة ، تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٦٥ .

لقد رأينا أن اللغة ليست مجرد رصيد من الألفاظ . وانما هي فكر وتاريخ
وحضارة وخلفيات ... الخ

كيف العمل حين الترجمة والحالة هذه ؟

يقول أندري موروا " أن الترجمة فن صعب المنال . فحينما تختلف ألفاظ الأسم
تختلف معها أساليبهم في التفكير ، ويختلف هذا الحسن عن ذاك عندهم . لذلك ، كثيرا
ما تكون الترجمة الممعنة في الدقة خيانة للأصل" .

وكتب أ. نيدا في هذا المضمار في المجلد الأول ، العدد الثاني، من مجلة "Word"
في شهر آب / أغسطس ١٩٤٥ ، قائلا :

"على من يشتغل بالترجمة من لغة الى أخرى أن يدرك على الدوام أن ثمة
تناقضا تماما بين ثقافة كل من اللغتين ."

ولعل ذلك السبب هو الذي جعل الجاحظ يقول انه اذا اجتمعت لغتان لا يد
ندخل احدهما الضيم على الأخرى ، لأنه فلما يتأتى لأحد أن يجمع بين ثقافتين وحضارتين،
فضلا عن لغتين ، وأن يتشرب بالقيم والعادات ، الا من أتيح له أن يعاشر أهل اللغة
وتصبح بينه وبينهم وشائج .

تلك أمور تكاد تكون بديهية . ويتجلى ذلك في أحسن حال في الحكم والأمثال .

لنتأمل هذه الأمثلة :

To keep at arms length بفرده افراد البعير الأجرى

To glorify, to worship, to enshrine ... عباد أو سجد لـ . . .

لكن يمكن القول : يسيح بجمد كذا ، يحرق البخور بين يديه .

Something is up وراء الأكمة ما وراءها ، لأمر ما جذع

قصير أنفه

To be low man on the totem pole هو في الدرك الأسفل، في المضيض ، أسفل السافلين، منحط

Straws in the wind الدخان قريب

That's the 64 thousands question ذاك بيت القصيد ، تلك هي المسألة الحاسمة

It's like كامامل التمر الى حجر ، هذا لا يسمن ولا يغني من جوع ، لا يجدي فتيلا

bringing coal to Newcastle

It's old hat هذا شيء أكل الدهر عليه وشرب ، عتيق الزبي

Snowed under by مقهور ، مغلوب على أمره ، في ضنك ، في نكد من

He drinks like a fish هو صاحب الكأس والطاس ، عربيد ، سكير ، شريب

An article of first water	من الطراز الأول
To lay the red carpet for	ينصب له قبة حمراء ، ينصب له الخيام ، يكرم مثواه
	تلك أمثلة تظهر من خلالها نظرة العربي والانكليزي الى الأمور . ولا ريب أن الوسط
	يؤثر على كليهما تأثيرا كبيرا . وهذه نبذة عن الوسطين ، العربي والانكليزي ،
	بالاستناد الى التعابير والأمثال .
	<u>البيئة الانكليزية فيها ما</u> ، وخضرة ، وتلج وفحم . وتذكرنا بعض هذه
	التعابير بالأيام الخالية التي كانت السفن البريطانية تمخر فيها عباب البحر ،
	حينما كانت بريطانيا العظمى امبراطورية لا تغيب عنها الشمس .
To be caught between the devil and the deep blue sea	بين المطرق والسندان ، بين نارين
Come hell or high water	في السراء والضراء
When hell freezes over	عندما يشيب الغراب
He missed the boat	فاته الركب
He is barking up the wrong tree	يخطئ الهدف
To make hay while the sun shines	ينتهز النهضة ، يهتبل الفرمة ، يفتنم الفرمة
To sweat blood and tears	في كدر عظيم ، في نكد
To be on one's high horse	يشمخ بأنفه ، يتناول على ، يتعجرف ، يتغطرس
From the horse's mouth	من المصدر ، من المعين
To pave the way	يمهد السبيل (الطريق)
To give someone a snow job	يتحايل على ، يخادع ، يداهن
To jump the gun	يسبق في ذكر كلمة على رأس اللسان
To take the plunge	يبحث عن وظيفة ، يتزوج
To keep afloat	يتحمل شطف العيش
To keep one's head above water	يسلم من الغرق ، يتحمل شطف العيش
To loose one's bearings	يخبط خبطة عشوا
To give someone a rough passage	يكدر (ينقص) عليه حياته
To weather the storm	يجعل بردا وسلاما ، يلفظ ، يهدئ
To strike a shag	يتعثر ، يزل
To know the ropes	يعرف خفايا وأسرار ، مكنون كذا

تواتيه الغرصة ، تجري الرياح بما تشتهيبه سفنه ، يفوز فوزا عظيما ، ينتصر نصرنا مسجورا
 (أيينا)
 To sail through with flying colours

To pipe down

يهدأ روعه ، يكف عن الكلام أو المصاح

To be in low water

لا يملك شروى نقير ، يكون في ضائقة

To be in hot water

في محض بيض ، في حالة يرثى لها

Left out in the cold

مهمل ، نسي ، منسى

In two shakes of a lamb's tail

في رمشة عين ، في لمح البصر

البيضة العربية: أسما ، عربية مشهورة في الأمثال وتأثير واضح للقرآن الكريم

على الحساس . ففي تلك البيضة غريان ومصر ، ورمال وعقارب وتمور وسيوف وعشائر .
 هذا ما عرفناه ، وقد أثر في حياتهم الحديث النبوي الشريف أيضا . وما دمتا يصدد
 الكلام عن القرآن الكريم ، فلا بأس أن نورد أبيات قالها أبو المعاهية وأبو نؤاس
 وهما تمت ذلك التاثير .

قال أبو المعاهية :

اليه تخرجس أذيا لها

أنته الخلافه متفاداة

ولم يك يطح الا لها

فلم يك تملح الا له

لزلازلت الأرض زلا لها

فلو رامها أحد غيره

وقال أبو نؤاس :

وسقى الأرض شرابها

كسرت الجرة عمدا

ليتنى كنت ترابها

قللت والاسلام ديني

وقد ذهب أبو العلاء المعري الى حد تأليف كتاب على غرار القرآن الكريم ،
 لفرط الإعجاب وبها في اظهار العمات اللغوية . وهذه تعابير وأمثال مأخوذة من مصيبيهم
 حياة العرب ، ولا سيما الأعراب منهم ، الذين كانوا يتمثلون شكك العيش في كثير من
 الأحيان .

ما يوم حليلة بسر

أثبت من الوشم

أسد على وفي المروب نعامه

لا يجمع سيقان في نمد

ومن في العراق ، علفا على من في الشام

وعند جهينة الخير اليقين

الركب من الأسد

ما الخباب وما مرقته

أبطا من غراب نوح

حنّ قدح بيينا

أبصر من زرقا ، اليمامة

تفرقوا أيدي سينا

أشأم من زئيف العولا ،

كان على رؤوسهم الطير

بينهم عطر مشم

يدخل شعبان في رمضان

مصيفة المتلمس

قبة نهران

نزل بواد غير ذي زرع
أنا ابن جلا
واسطة القلادة
يسقى من كل يد بكأس
تحت الرغوة الصريح
كالغراب الأعمى
من شهوة الثمر يمم النوى
ضرب أخماسا بأسداس
أكسى من بطة

سقى السيف العذل
تلدغ العقرب وتصي (تصيح)
إذا كنت في قوم فاحلب في انالهم
أحشفا وسوء كيلة (الحشف أردأ التمر)
إذا كنت ريحا فقد لاقيت اعمارا
أخلف من عرقوب
أسمع جعجة ولا أرى طمنا
في الجريرة تشترك العشرة
اسق أخاك النميري

حرب ضروس ، أي طاحنة أو حامية الوطيس ، والضروس هي الناقة السيئة الخلق تعض صاحبها .

يثلج الصدر ، يفرح ، يذهب الهموم ، وفي هذا تناقض مع الانكليز . فما أعذب الماء البارد عند توهج الرمال وفي عمارة القبط !
ويقال أيضا :

هو شراب بأنقع : مثل يقال لمن عرف الأمور وجربها . النقع هو الماء المستنقع .
فكأنه عارف بمواقع الماء . وربما فارس مغوار لا يهاب المنايا ، مرهوب الجانب .

جذيل المحك : الجذيل والجدال عود ينصب للابل الجربي تحتك به .

قلق الوضين : وض الشيء نسجه ، فهو وضين وموضون . والوضين للهودج كالحزام للسرج . قلق الوضين : سريع الحركة .

رحب العطن : العطن واحد الاعطان وهي مبارك الابل . يريدون بمرحب العطن رحب الذراع .

عمر الرداء : أي جواد ، سفي .

وهذه أمثلة يتضح فيها تأثير القرآن الكريم على اللغة العربية ، وهي مأخوذة من كتاب "المثل المقارن" .

وقل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا (قرآن كريم)

Do not forget the one who brought you up

نحن قوم لا نأكل حتى نجوع ، وإذا أكلنا لا نشبع (حديث شريف)

Do not live to eat, but eat to live

ان المنافقين في الدرك الأسفل من النار (قرآن كريم)

Do not trust the flattersers

اياكم وذر اء الدمن (حديث شريف)

Fine clothes oftentimes hide a base descent

ادفع بالتى هي أحسن ، فاذا الذى بينك وبينه عداوة كأنه وليّ حميم (قرآن كريم)
ويدروون بالحسنة السيئة
For ill do well, then fear no hell

لكل عالم هفوة ، ولكل جواد كبوة ، ولكل سيف نبوة (حديث شريف)
Quick wits are generally

أمرعت العجرا •
Virtue is more represented by the wicked, than encouraged by the good
Wake not a sleeping dog

الفتنة نائمة لعن الله من أيقظها (حديث شريف)
كل من تلقاه يشكو دهره ليت شعري هذه الدنيا لمن ؟
We are born crying, live complaining and die disappointed

لو كنت فلان غليظ القلب لانفضوا من حولك (قرآن كريم)
Courtesy is inseparable companion of virtue

بني أن البر شيء هين وجه طليق وكلام لين
Compliments cost nothing, yet many pay dear for them

وفوق كل ذي علم عليم (قرآن كريم)
Common sense is the growth of all countries
Contempt is the sharpest reproof

المؤمن هس بش (حديث شريف)
Continual cheerfulness is a sign of wisdom

ان: لانسان خلق هلوعا اذا مسه الشر جزوعا ، واذا مسه الخير منوعا (قرآن كريم)
Danger past, God forgotten

اينما كنتم يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيدة (قرآن كريم)
Death keeps no calender

ان الله لا يضيع أجر من أحسن عملا (قرآن كريم)
Deeds are fruits, words are leaves
Dependence is a poor trade

المكره أخاك لا بطل
Despair gives courage to a coward

وقد جمع الدكتور ممدوح حقي ، في كتابه "المثل المقارن" (٢٧) ، أشتهات ... ؛
مثل عربي وقارنه بالمثل عند الانكليز .

وان تلك الأمثال العربية وما يقابلها بالانكليزية ، والتي أوردنا نماذج منها ،
تدل دلالة واضحة على أن العربي قد فتنه أسلوب القرآن الكريم وأن فصاحته سلطته اليه ،
واستحوذ عليه الحديث النبوي الشريف بجميل عباراته ومن صناعته وجليل معانيه .

(٢٧) المثل المقارن ، د. ممدوح حقي ، دار النجاج ، بيروت ، عام ١٩٧٢ .

وفي بعض أسماء المدن والأماكن أياها وتاريخ لا يعرفه الا من اطلع عليه وعرف القصة المقترنة به . ولعل ذلك هو الذي جعل الصحفي فيليب هاورد يكتب في العدد الصادر يوم ٧ نيسان/أبريل ١٩٧٢ من جريدة القايمز اللندنية قائلا :

"ان في أسماء الأماكن لايعا، وسحرا . وفي عالم معظم الأشياء فيه الى زوال ، هناك غريزة معينة عند الانسان تعدو به الى معرفة معنى وتاريخ أسماء الأماكن التي توالت عليها الأحقاب والسنون والتي اعتدنا عليها . وان جمعية أسماء الأماكن الانكليزية تحتفل بعيدها الخمسين بدافع من تلك الغريزة . وقد نشرت زها ٤٨ مجلدا تحتوي على دراسات استقصائية لمصادر أسماء الأماكن .
وهذه أبيات لأبي الطيب المتنبي وابن الرومي نقتطفها من كتاب "الشعر العربي" الذي ألفه أ. ج. آربري A. J. Arberry للطلاب (٢٨) .

قال المتنبي :

يفدي أتم الطير عمرا سلاحه نسور الفلا أحداتها والقشاعم
The longest - living birds, even the eagles of the desert, the young ones and the old ones of them, offer (themselves as) ransom for his armoury.

سقته الغمام الغرقيل نزوله فلما دنا منها سقته الجمائم
The white clouds watered it before he descended, then when he drew near it the skulls watered (again)

وقال ابن الرومي :

بابي تلکم العظام عظاما وسقتها السماء صوب الغمام
May my father be a ransom for those bones, great men that they were ! And may heaven water them with flood-charged clouds !

وعليها من المليك صلاة وسلام موكد بسلام
And upon them be blessing from the sovereign (God) and peace fortified with peace !

عارهم لازم لكم أيها الناس لأن الأديان كالرحام
The shame they suffered attached to you, O men, because the ties of religion are as the ties of kindship

فالكلمات في هذه الترجمة انكليزية ولكن المبنى والمعنى عربيان وشطري المعادلة بين الجملتين غير متساويين . والقرآن الكريم أسطع برهان في هذا الشأن ، لأن تركيب الجملة عند العرب غير عند الانكليز ، وعقلية هؤلاء غير عقلية أولئك والبيئة مختلفة . وهذا ما يضطر المترجم الانكليزي الى اضافة كلمات ايضاحية .

Arabic Poetry, A. J. Arberry , a Primer for Students, University (٢٨)
Press - Cambridge, 1965.

وفي هذه الآية ايجاز لذلك : "انّا أنزلناه قرآنا عربيا" . ولا ينفرد القرآن الكريم بذلك .

وفي مسك الختام ، نأتي بملاحظات طريفة أوردتها مجلة "هنا لندن" ، وفيها مزاح حلو وفيها فكرة مبسطة عن عقلية الشعوب ، وان لم تكن دليلا لغويا قاطعا :

صوت زوجتي يشبه نزول المطر على شياكي (الانكليزي)
صوت زوجتي أعلى من رنين الشبانيا في الكؤوس (الفرنسي)
صوت زوجتي شبيه بتساقط الثلوج في سيبيريا (الروسي)
صوت زوجتي كأنغام القيثارة (الاسباني)
صوت زوجتي يشبه صوت آلة جديدة في مصنع ناجح (الالمانسي)

٣ - طريقتان في الترجمة

سار المترجمون العرب القدامى على طريقتين ، ذكرهما صاحب الكشكول عن الصلاح المصدي ويعول على هاتين الطريقتين حتى الوقت الحاضر^(٢٩) . وهذا ما ورد في الكشكول:

"وللترجمة في النقل طريقتان احدهما طريقة يوحنا بن البطريق وابن الناعمة الحمصي ، وغيرهما ، وهو أن ينظر الى كلمة مفردة من الكلمات اليونانية ، وما تدل عليه من المعنى ، فيأتي الناقل بلفظة مفردة من الكلمات العربية ترادفها في الدلالة على ذلك المعنى فيثبتها وينتقل الى الأخرى كذلك ، حتى يأتي على جملة ما يريد تعريبه . وهذه الطريقة رديئة لوجهين أحدهما أنه لا يوجد في الكلمات العربية كلمات تقابل جميع الكلمات اليونانية . ولهذا وقع في خلال التعريب كثير من الألفاظ اليونانية على حالها ."

الثاني أن خواص التركيب والنسب الاسنادية لا تتطابق نظيرها من لغة أخرى دائما ، وأيضا يقع الخلل من جهة استعمال المجازات ، وهي كثيرة في جميع اللغات .

"الطريقة الثانية في التعريب طريقة حنين بن اسحق والجوهري وغيرهما ، وهو أن يأتي بالجملة فيحمل معناها في ذهنه ، ويعبر عنها في اللغة الأخرى بجملة تطابقها سوا ، ساوت الألفاظ أم خالفها . وهذه الطريقة أجود ولهذا لم تحتج كتب حنين بن اسحق الى تهذيب الا في العلوم الرياضية لأنه لم يكن قيد بها . بخلاف كتب الطب والمنطق الطبيعي والالهي فان الذي عربها منها لم يحتج الى اصلاح" .

(٢٩) عن أدباء العرب ، بطرس البستاني .

هذا ، وقد كانت هذه الثانية طريقة فريدة ، المعالم النمساي الدائع الصوت ،
في ترجماته . ولكن ليس الأمر على هذه السهولة بمكان .

■ ■ ■ ■ ■

خاتمة

ان المترجم العربي يتعقل بين عالَمين تختلف باختلافها اللغتان . فهو مدعو
الى مطابقة مورثتين متبهما نتمين . وتلزمه ، بالاقافة الى الالمام باللغة ، معرفة
بالمضارة ودراية بالموضوع وقدرة على التعبير (٢٠) .

ولقد نطقن الجاهل الى الجوانب التي نتجت عنها فاجاز واجاد وقال في مقدمة
البيان والتبيين : ان المترجم لا يكون مترجما حقا حتى يعرف المثل والجديع
وفمل ما بين السخل والهذر والمقصور والمبسوط والاقتصار ؛ وحتى يعرف ابيته الكلام
وعادات القوم واسباب تطاهمهم (٢١) .

وكان كلامه اتمل وأعم حينما قال "ولا بد للترجمان من أن يكون بياناه في نفس
الترجمة في وزن علمه في نفس المعرفة ، ويخفى أن يكون أعلم الناس باللغة المنقولة
والمثقل اليها حتى يكون فيهما سوا" ، وغاية . وحتى وجدناه أيضا قد تكلم بلسانيين ،
علمنا أن قد ادخل الفهم عليهما ؛ لأن كل واحدة من اللغتين تجب الأخرى ، وتأخذ منهما ،
وتعترض عليها وكيف يكون تمكن اللسان منهما مجتمعين فيه ، كما نكسه إذا انطرد
بالواحدة ، وانما له قوة واحدة ، فان تكلم بلغة واحدة استقرت تلك القوة عليها ،
وكذلك ان تكلم بالكثير من لغتين ، على حساب ذلك تكون الترجمة لجميع اللغات ، وكما
كان الباب من العلم أعم وأضيق والعلماء ، به أقل ، كان أشد على المترجم ، وأجدر
أن يقفل ، فيه ، ولن تجد البتة مترجما يلبي بؤاده من هؤلاء العلماء" (٧٦) .

أما عن قيمة الترجمة فقد قال :

"ثم قال بعض من بنى الشعر وهو مطر ويحتج له ، ان الترجمان لا يولدي
أبدا ما قال المكيم ، على خصائص معانيه ، ومقائلي مذاهيه ، ودقائق اختصاراته ،
وخصيات حدوده ، ولا يقدر أن يوفقها مقوقها ، ويؤدي الأمانة فيها ، ويقوم

(٢٠) هذه أمور لا يتسع المجال الى التوسع فيها ، ومنها عملية التعليل -
المتقنة كل التعقيد . ويعني هنا ، بعبارة "القدرة على التعبير" التمكن من اخطا ، الطابع
الأميل والتخلص من المرطبة وتجنب الركاكة .

(٢١) كتاب السموان للجاهل . الكتاب الأول ، المير ، الأول ، تطبيق وشرح عبد السلام
محمد هارون . مكتبة مطلي البابي المطلي وأولاده ، مصر - الثوربة ١٢٥٧ هـ . ص ٧٧ .

بما يلزم الوكيل ويجب على السرى (٢٢١) وكيف يقدر على أدائها وتسليم معانيها، والقيام من صدقها وحققها ، إلا أن يكون في العلم بمعانيها ، واستكمال تصريف اللطائفها ، وتأويلات معارجها مثل مولف الكتاب ووافعه . ففتى كان رحمه الله تعالى ابن البطريق ، وابن تامة ، وأبو قرة ، وابن فهر ، وابن وهيل، وابن المقفع مثل أرسطاطاليس؟ ومتى كان خالد (٢٢٢) مثل أفلاطون؟ .

وعن الامام باللغة بالنسبة للعالم والمتكلم ، وبالتالي المترجم ، قال :

”فللمرب أمثال واشتقاقات وأبنية ، وموضع كلام يدل عندهم على معانيهم

وإدارتهم ، ولتلك الألفاظ مواضع أخر ، ولها حينئذ دلالات أخر ، فمن لم يعرفها جهل تأويل الكتاب والسنة وشأهه والمثل ، فإذا نظر في الكلام وفي فروب من العلم وليس هو من أهل هذا الشأن هلك وأهلك .“ (١٥٤) .

ولقد تطرقنا الى بعض هذه الجوانب على عجاله . وحاولنا أن نجمع اقتناتنا ، لكن هيهات أن يحيطها المرء في سطور .



العربية في الأمم المتحددة

أصبحت اللغة العربية لغة رسمية وعمل للجمعية العامة للأمم المتحدة في عام ١٩٧٢ . وقد كانت هناك نخبة من المترجمين والمراجعين أرست القواعد لما سمي فيما بعد ”دائرة الترجمة العربية“ بالمقر ، في نيويورك .

وبذلت جهود كبيرة من أجل الدقة في التعبير وتوحيد المصطلحات ، لأن الكلمات كثيرا ما تختلف باختلاف البلد أن العربية ، الى جانب مشكلة التعميق بين هذه الأقطار ، الذي يكاد يكون منعزلا رغم وجود مكتب التبريد ، التابع للجامعة العربية ، الذي لم يبال جهدا في وضع المعاجم ، وإن كانت هذه المعاجم غير عملية وتظل مهملة على الرفوف . وعلاوة على ذلك فإنه تلاحظ في العالم العربي اجتهادات شتى متفرقة وقاصرة ومنعزلة ، وإن كانت مفيدة أحيانا .

(٢٢١) في الأصل المنجوي ، وإنما هي السري في معنى الوكيل ، كما في القاموس .

(٢٢٢) هو خالد بن يزيد بن معاوية بن أبي سفيان ، ولي الخلافة ثلاثة شعور .

وقد قام بأول نقل في الاسلام قال الجاحظ في البيان والتبيين ”وكان خالد بن يزيد ابن معاوية خطيبا شاعرا ، وفصيحا جامعا ويبد ازراي كئبر الأدب ، وكان أول من ترجم كتب الطلك والطب والكيمياء“ ، توفي سنة ٨٥ هـ .

وهكذا ، فإن الترجمة العربية في الأمم المتحدة تجمع عناصر من خلفيات متباينة وتعدم وفودا وقرأ ، مختلفين أيضا . وقد طرحت المشكلة التالية : ما هي المصطلحات الواجب استخدامها توخيا للفهام وارتضا ، للمبولات ؟

ومما علق الأمور أن بعض المطرودات مستساعة في المشرق العربي أو في اجزاء منه ومرفوفة في المغرب العربي (أو في أنحاء منه) أو العكس . كما أن التفرع الكثير في النصوص (علوم ، تكنولوجيا ، فضاء ، خارجي ، طاقة ، اقتصاد ، قانون ، الخ) قد حتم على المترجم العربي في الأمم المتحدة أن يكون مبدعا ومولدا للألفاظ ، وهذا يعد أعلى مستويات الترجمة .

١ - البدائية : المعرفة

كان ولا يد ، والساعة هذه ، أن تتمسك اللغة العربية ، في بداية عهدها ، بالمعرفة الضئيلة ، تلافيا للمشاكل وربية في النقولب ، لأن شتات المترادفات العربية كان يجب أن يتميز بعضه عن البعض الآخر وأن يتخذ معاني محددة ويستعمل فسي مقابيل كلمات معنية في اللغات الأخرى . الا ان الحرفية هي امارة تفسس الطريق ، ومن اللازم الانتقال اى التعرف مع التماس الدقة ومجارية لغة المقول قدر الامكان . وتلاحظ النجوة الى التعرف عند الانكليزية والفرنسية ، لانهما لغتان عريقتان في الأمم المتحدة ، ولكن ذلك يكون ، أحيانا ، على حساب المعنى ، وهذا شيء مكره . غير أن الحرفية ضرورية عند ترجمة القرارات والمعاهدات والمكوك القانونية .

٢ - لغة الأمم المتحدة

هناك مشكلة أخرى عويمة ، وهي أن النصوص توضع ، في أغلب الأحيان ، في غير اللغة الأم ، وكثيرا ما تستعمل في غير محلها مما دفع البعض الى القول بان هناك لغة خاصة بالأمم المتحدة . لذا ، فانها تأخذ من المترجم كل ماخذ وتخطره الى اللجوء الى الترجمة التفسيرية . وفي هذه الحالة ، يكون الاتصال الشفهي بالخبير مههسا لاستيلاء المفوض .

٣ - الرميد اللغوي

ان الرصيد اللغوي يتكاثرت بغزارة في الأمم المتحدة ، ولكنه يقل فسي طينات الوثائق ان لم يدون وتمدر به معاجم ونشرات مصطلحية ، وذلك لتعاشي فباع الجهود ومن أجل التوحيد ، لأن هذه المصطلحات قد تكون نعمة ، عوفا عن كونها نعمة ، ان لم يتم التعمك فيها وتفسيرها للأغراض الخاصة .

محمد زويد اوي

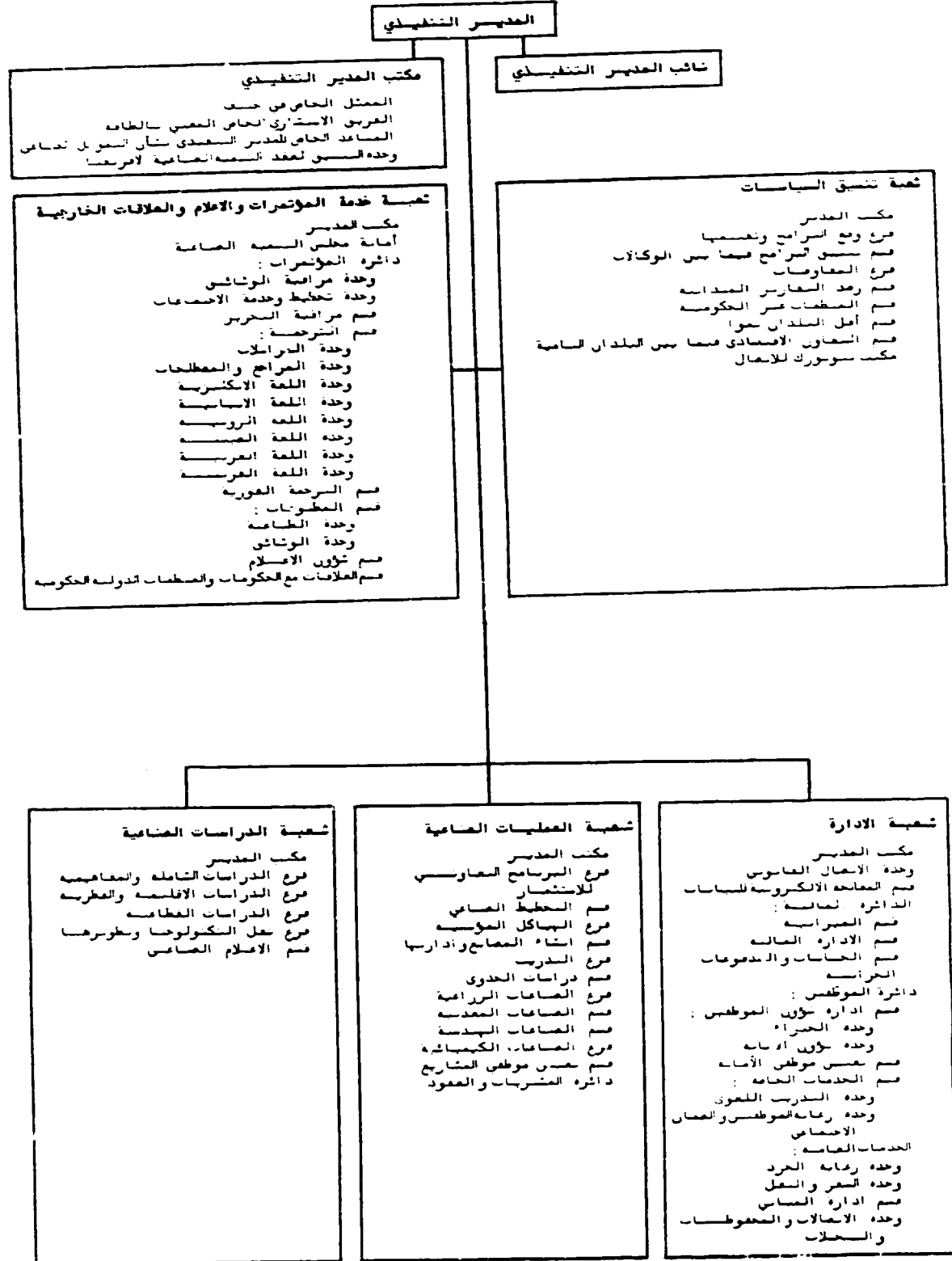
الدول الأعضاء في الأمم المتحدة أو في الوكالات المتخصصة أو الأطراف
في النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية
(تشرين الثاني / نوفمبر ١٩٨٤)

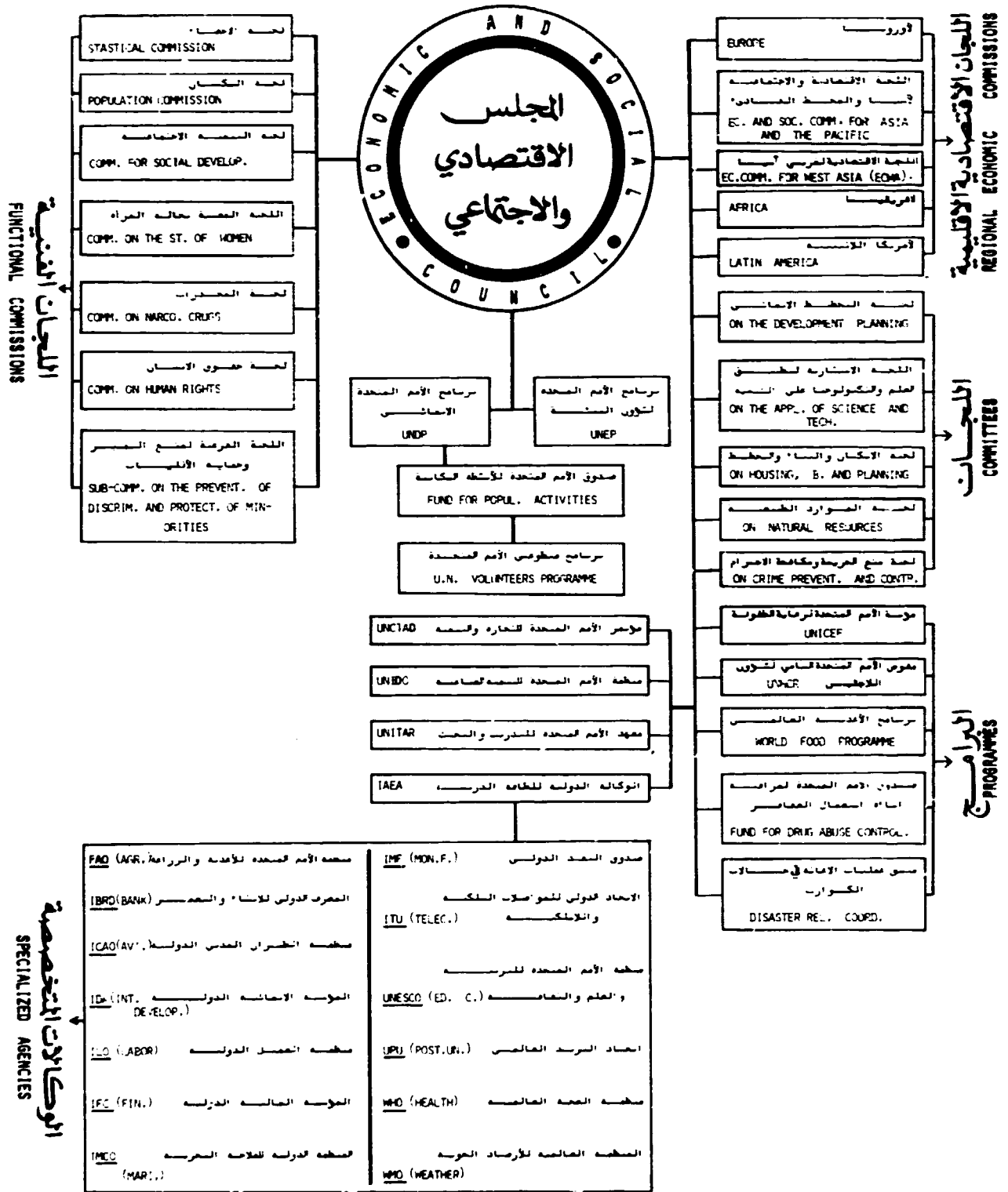
١٠٨ - غينيا - بيساو	٥٦ - الجماهيرية العربية الليبية	١ - اتحاد الجمهوريات الاشتراكية
١٠٩ - فانواتو	٥٧ - جمهورية أفريقيا الوسطى	السوفياتية
١١٠ - فرنسا	٥٨ - جمهورية أوكرانيا الاشتراكية	٢ - اثيوبيا
١١١ - الفلبين	٥٩ - جمهورية بيلاروسيا الاشتراكية	٣ - الأرجنتين
١١٢ - فنزويلا	٦٠ - جمهورية تنزانيا المتحدة	٤ - الأردن
١١٣ - فنلندا	٦١ - جمهورية جيبوتي	٥ - اسبانيا
١١٤ - فيجي	٦٢ - الجمهورية الدومينيكية	٦ - استراليا
١١٥ - فييت نام	٦٣ - الجمهورية الديمقراطية الألمانية	٧ - اسرائيل
١١٦ - قبرص	٦٤ - الجمهورية العربية السورية	٨ - أفغانستان
١١٧ - قطر	٦٥ - جمهورية كوريا	٩ - اكسوادور
١١٨ - الكاميرون (جمهورية -)	٦٦ - جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية	١٠ - ألبانيا
١١٩ - الكرسي الرسولي	٦٧ - جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية	١١ - ألمانيا (جمهورية-الاتحادية)
١٢٠ - كمبوديا الديمقراطية	٦٨ - جنوب أفريقيا	١٢ - الامارات العربية المتحدة
١٢١ - كندا	٦٩ - الدانمرك	١٣ - اندونيسيا
١٢٢ - كوبا	٧٠ - دومينيكا	١٤ - أنغولا
١٢٣ - كوستاريكا	٧١ - الرأس الأخضر	١٥ - أوروغواي
١٢٤ - كولومبيا	٧٢ - رواندا	١٦ - أولندا
١٢٥ - الكونغو	٧٣ - رومانيا	١٧ - ايران (جمهورية-الاسلامية)
١٢٦ - الكويت	٧٤ - زائير	١٨ - ايرلندا
١٢٧ - كينيا	٧٥ - زامبيا	١٩ - ايطاليا
١٢٨ - لبنان	٧٦ - زيمبابوي	٢٠ - ايطاليا
١٢٩ - لختنشتاين	٧٧ - ساحل العاج	٢١ - بابوا غينيا الجديدة
١٣٠ - لكسمبرغ	٧٨ - ساموا	٢٢ - باراغواي
١٣١ - ليبيا	٧٩ - سان تومي وبرينسيبي	٢٣ - باكستان
١٣٢ - ليوتو	٨٠ - سان فنسنت وجزر غرينادين	٢٤ - البحرين
١٣٣ - مالطة	٨١ - سانت كريستوفر ونيفيس	٢٥ - البرازيل
١٣٤ - مالي	٨٢ - سان مارينو	٢٦ - بربادوس
١٣٥ - ماليزيا	٨٣ - سانت لوسيا	٢٧ - بروني دار السلام
١٣٦ - مدغشقر	٨٤ - سري لانكا	٢٨ - البرتغال
١٣٧ - مصر	٨٥ - السلطادور	٢٩ - بلجيكا
١٣٨ - المغرب	٨٦ - سنغافورة	٣٠ - بلغاريا
١٣٩ - المكسيك	٨٧ - السنغال	٣١ - بلير
١٤٠ - ملاوي	٨٨ - سوازيلند	٣٢ - بنغلاديش
١٤١ - ملديف	٨٩ - السودان	٣٣ - بنما
١٤٢ - المملكة العربية السعودية	٩٠ - سورينام	٣٤ - بنين
١٤٣ - المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية	٩١ - السويد	٣٥ - بوتان
١٤٤ - منغوليا	٩٢ - سويسرا	٣٦ - بوتسوانا
١٤٥ - موريتانيا	٩٣ - سيراليون	٣٧ - بوركينا فاسو
١٤٦ - موريشوس	٩٤ - شيل	٣٨ - بورما
١٤٧ - موزامبيق	٩٥ - شيلي	٣٩ - بورتوريكو
١٤٨ - موناكو	٩٦ - الصومال	٤٠ - بولندا
١٤٩ - ناميبيا	٩٧ - الصين	٤١ - بوليفيا
١٥٠ - ناورو	٩٨ - العراق	٤٢ - بيرو
١٥١ - النرويج	٩٩ - عمان	٤٣ - تايلند
١٥٢ - النمسا	١٠٠ - غابون	٤٤ - تركيا
١٥٣ - نيبال	١٠١ - غامبيا	٤٥ - ترينيداد وتوباغو
١٥٤ - النيجر	١٠٢ - غانا	٤٦ - تشاد
١٥٥ - نيجيريا	١٠٣ - غرينادا	٤٧ - تشيكوسلوفاكيا
١٥٦ - نيكاراغوا	١٠٤ - غواتيمالا	٤٨ - توغو
١٥٧ - نيوزيلندا	١٠٥ - غيانا	٤٩ - تونس
١٥٨ - هايتي	١٠٦ - غينيا	٥٠ - تونس
١٥٩ - الهند	١٠٧ - غينيا - الاستوائية	٥١ - جامايكا
١٦٠ - هندوراس		٥٢ - الجزائر
١٦١ - هنغاريا		٥٣ - جزر البهاما
١٦٢ - هولندا		٥٤ - جزر سليمان
١٦٣ - الولايات المتحدة الأمريكية		٥٥ - جزر القمر
١٦٤ - اليابان		
١٦٥ - اليمن		
١٦٦ - اليمن الديمقراطية		
١٦٧ - يوغوسلافيا		
١٦٨ - اليونان		

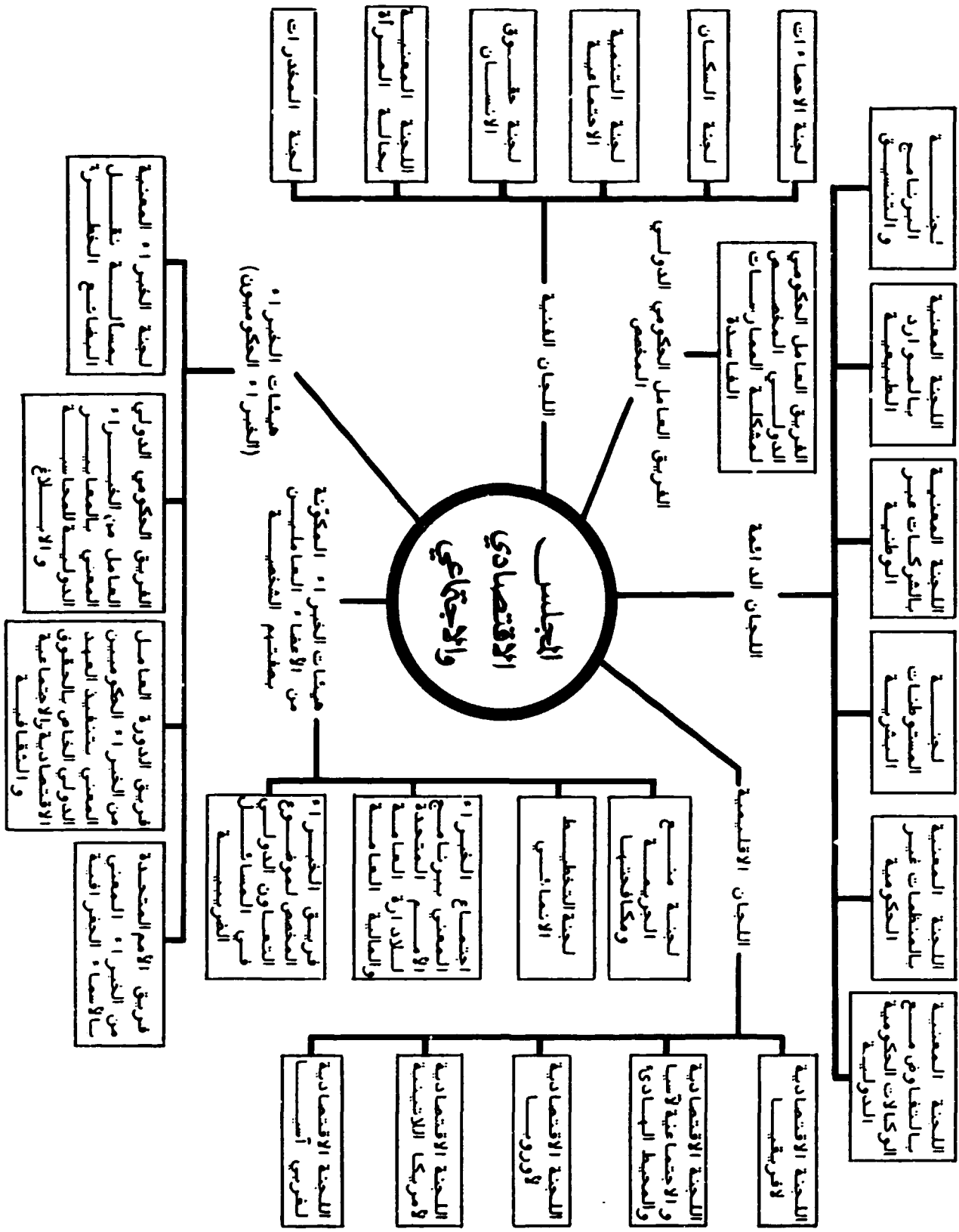
■ تعني دولة عضوا في مجلس التجارة والتنمية وليست عضوا في الأمم المتحدة.

■ تعني دولة غير عضوا في الأمم المتحدة ولا في مجلس التجارة والتنمية.

الهيكل التنظيمي للمعهد
(حتى عامه ٣١ كاسي الأول/ديسمبر ١٩٨٢)

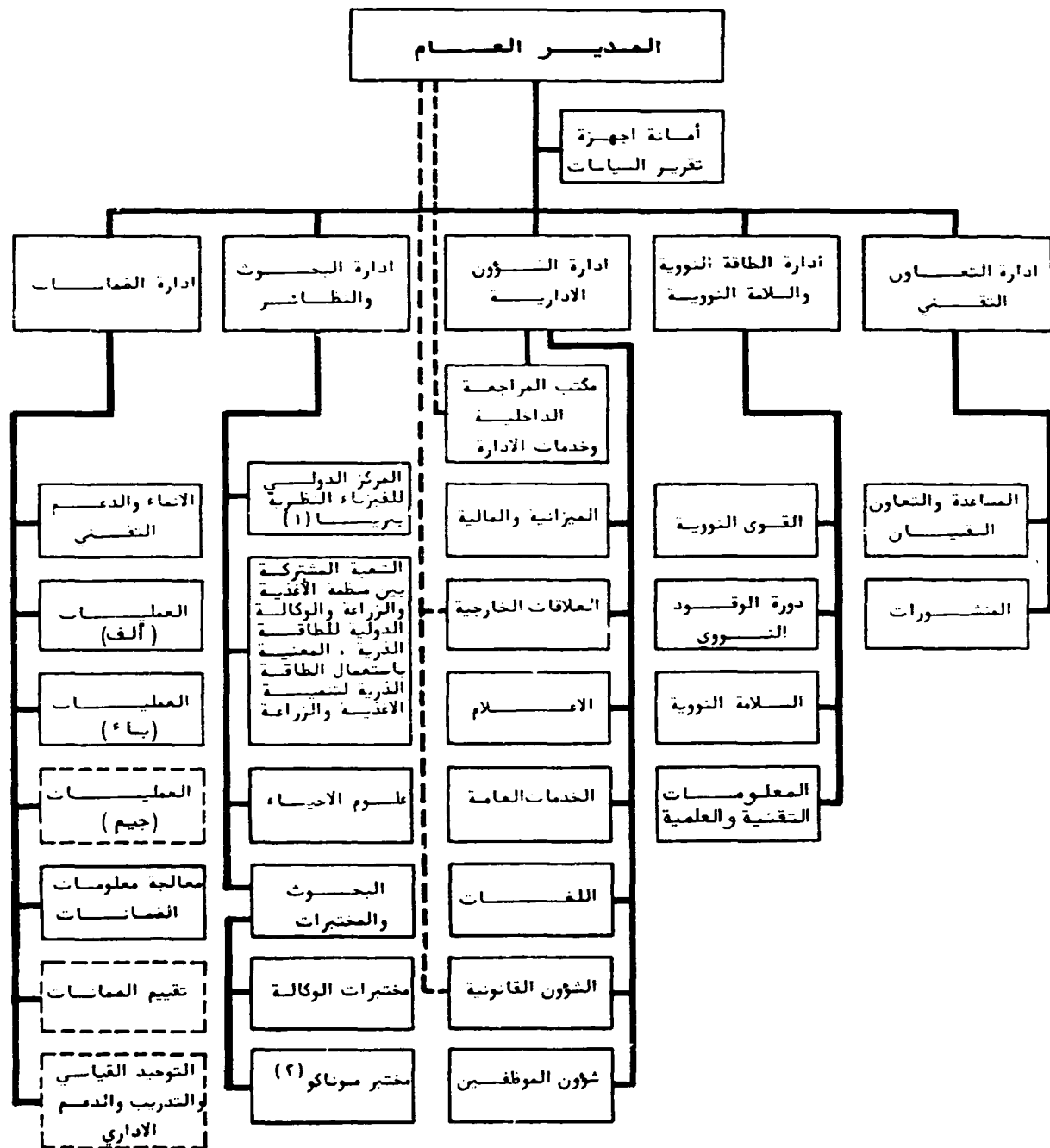






الوكالة الدولية للطاقة الذرية

الهيكل التنظيمي

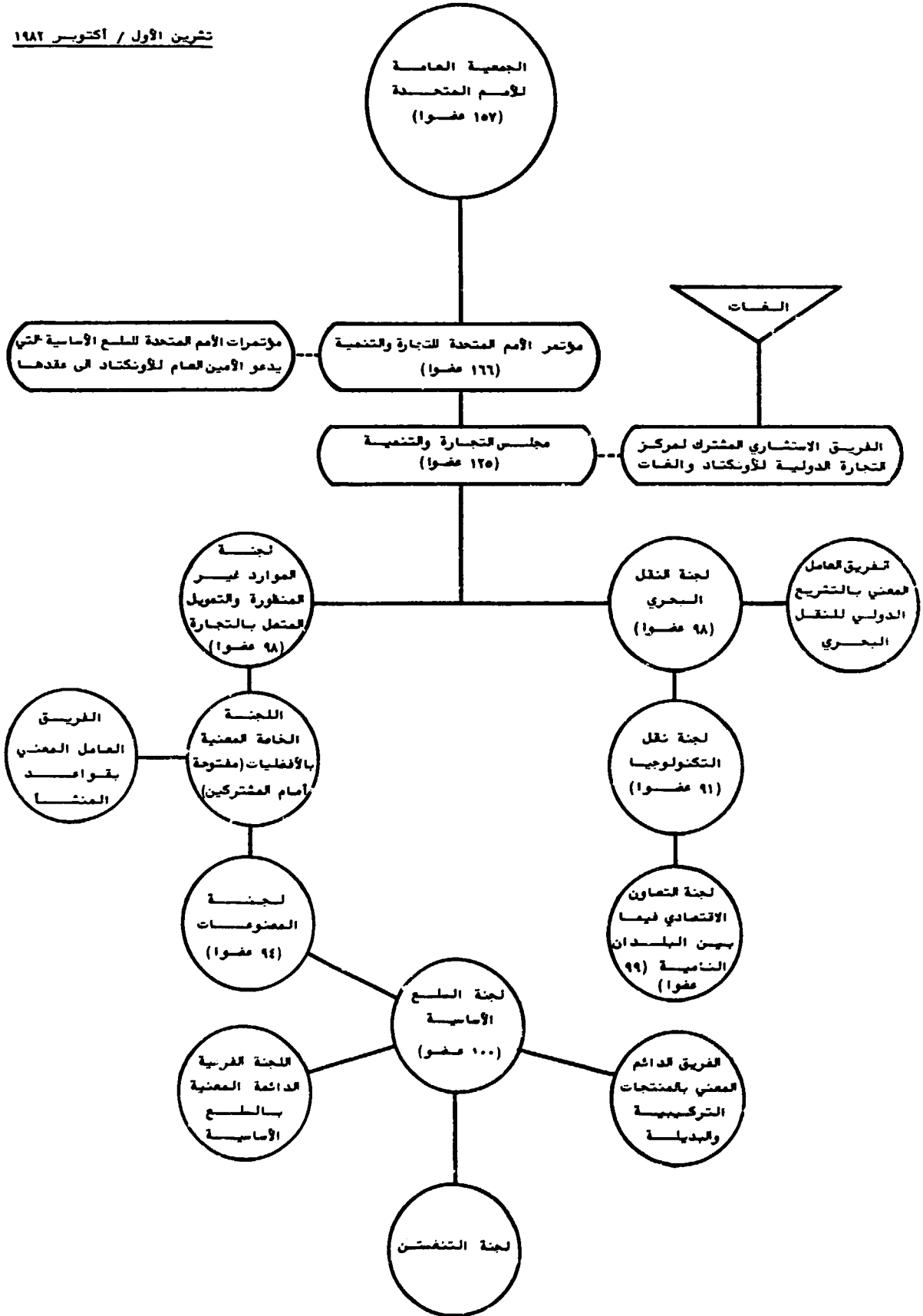


- * اعتمد هذا الهيكل التنظيمي وأصبح نافذا اعتبارا من سنة ١٩٨٣ فقط .
- (١) تشترك في ادارته الوكالة مع اليونسكو .
- (٢) بالاشتراك مع اليونسكو وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة .

الأونكتاد الهيكل التنظيمي



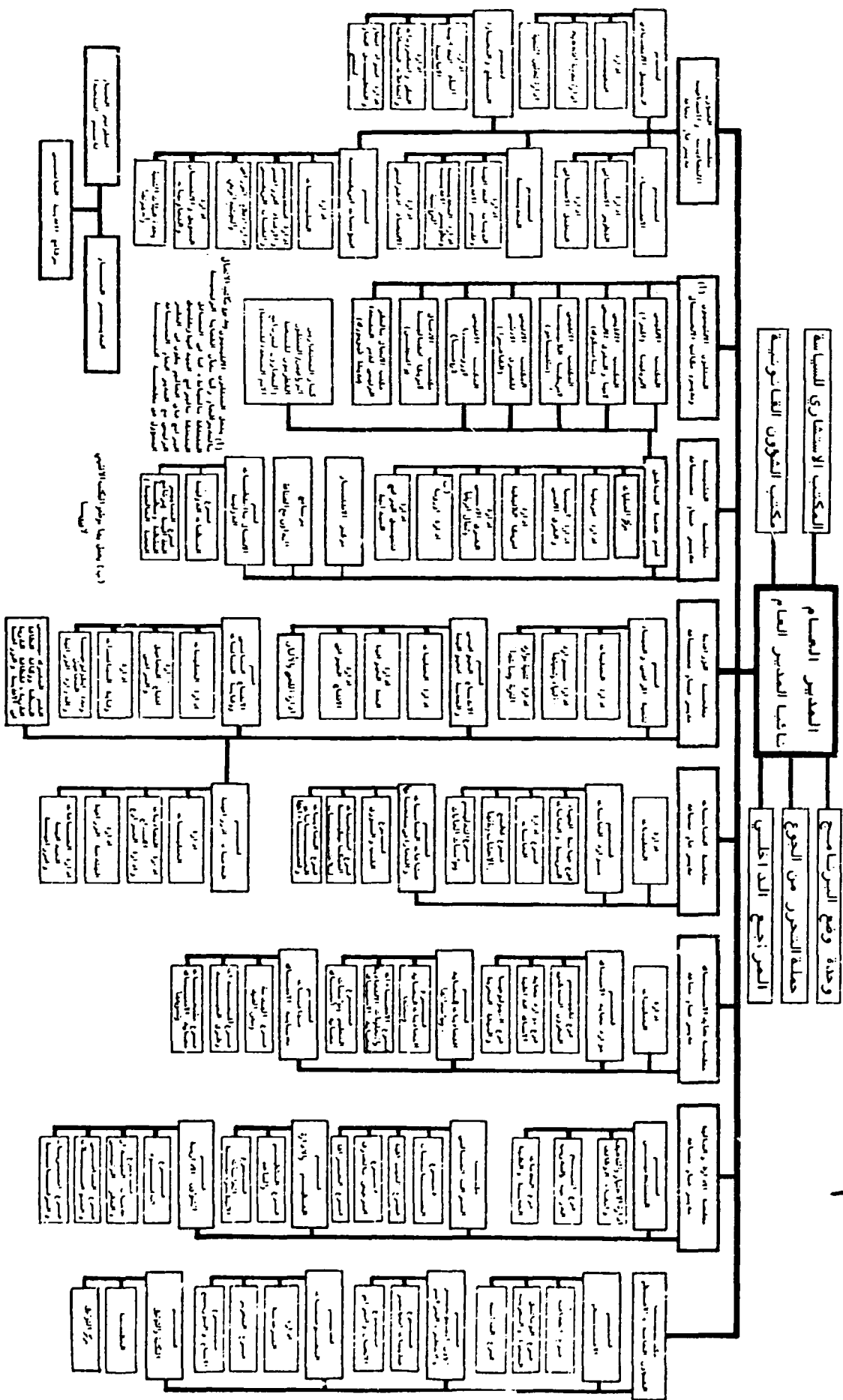
تشرين الأول / أكتوبر ١٩٨٢





الهيئة التنظيمية المقترح منظمة الأغذية والزراعة للإقليم الآسيوي

١٩٧٢ - ١٩٧٣



مختصرات الإدارات والشعب

ACC	Account Division	شعبة الحسابات
AD	Administration Division	شعبة الادارة
ADM	Division of Personnel Administration	شعبة ادارة شؤون الموظفين
AFM/AMS	Administrative Management Service	دائرة التنظيم الاداري
AFM/EDP	Electronic Data Processing and Information System Division	شعبة التجهيز الالكتروني للبيانات ونظم المعلومات
AFM/IAD	Internal Audit Division	شعبة المراجعة الداخلية
AFM/OFS	Office of Financial Services	ادارة الشؤون المالية
AFM/OGS	Office of General Services	ادارة الخدمات العامة
AFM/OPS	Office of Personnel Services	ادارة شؤون الموظفين
AFM/USG	Department of Administration, Finance and Management	ادارة الشؤون الادارية والمالية والتنظيم
AFR		شعبة البرمجة والتنفيذ وفرع افريقيا
AFS	Administrative and Financial Services	الخدمات الادارية والمالية
AFS		دائرة الشؤون الادارية
AM/AMS	Administrative Management Service	دائرة التنظيم الاداري
AM/EDP	Electronic Data Processing and Information Systems Service	دائرة التجهيز الالكتروني للبيانات ونظم المعلومات
AM/IAS	Internal Audit Service	دائرة المراجعة الداخلية للحسابات
AM/OFS	Office of Financial Services	ادارة الخدمات المالية
AM/OGS	Office of General Services	ادارة الخدمات العامة
AM/OPS	Office of Personnel Services	ادارة شؤون الموظفين
AM/USG	Department of Administration and Management	الادارة المعنية بالادارة والتنظيم
AMR		فرع الأمريكتين
DSCA/CAA:	Centre against Apartheid.	مركز مناهضة الفصل العنصري
ARS	Archives and Records Service	دائرة المحفوظات والسجلات

ASGSPQ	Office of the Assistant Secretary- General for Special Political Questions	مكتب مساعد الأمين العام للشؤون السياسية الخاصة
ASP	Asia and Pacific branch	فرع آسيا والمحيط الهادئ
CDP	Centre for Development Planning, Projections and Policies	مركز التخطيط والاسقاطات والسياسات الانمائية
CESI	Centre for Economic and Social Information	مركز الاعلام الاقتصادي والاجتماعي
CHB	Centre for Housing, Building and Planning	مركز الاسكان والبناء والتخطيط
CMS	Commercial Management Service	دائرة تنظيم الأعمال التجارية
COD	Codification Division	شعبة التدوين
COM	Communication Services	خدمات الاتصالات
COM	Commodities Division	شعبة السلع الأساسية
CON	Conference Services and	شعبة شؤون المؤتمرات والخدمات العامة
CPS	Office of Personnel Services	ادارة شؤون الموظفين
CS	Department of Conference Services	ادارة شؤون المؤتمرات
CPE	Division of Conferences Services, Public Information and External Relations	شعبة شؤون المؤتمرات والاعلام والعلاقات الخارجية
CS	Communications, Records and Commercial Service Division	شعبة خدمات الاتصالات ، والسجلات والأعمال التجارية
CSG	Conference and General Services	خدمات المؤتمرات والخدمات العامة
CTC	United Nations Centre on Transnational Corporations	مركز الأمم المتحدة المعني بالشركات عبر الوطنية
DA	Centre for Disarmament	مركز نزع السلاح
DAF	Department Administration and Finance Office	مكتب الادارة والمالية للدوائر
DES		شعبة التجارة مع البلدان ذات النظم الاقتصادية والاجتماعية المختلفة
DEV	Division for Economic Co-operation among Developing Countries	شعبة التعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية
DOC	Documents Division	شعبة الوثائق
DPI	Department of Public Information	ادارة شؤون الاعلام

DRP	مكتب بحوث التنمية وتحليل السياسات وشعبة التحليل العام والسياسات
DRUG	أمانة الهيئة الدولية لمراقبة المخدرات ، أمانة صندوق الأمم المتحدة لمكافحة أساءة استعمال العقاقير الطبية ، وشعبة المخدرات
DUS	Office of the Deputy to the Under-Secretary-General in charge of the Economic and Social Council Secretariat and the Regional Commissions Section مكتب نائب وكيل الأمين العام المسؤول عن أمانة المجلس الاقتصادي والاجتماعي وقسم اللجان الاقليمية
ECA	Economic Commission for Africa اللجنة الاقتصادية لافريقيا Division of Economic Co-operation among Developing Countries شعبة التعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية
ECE	Economic Commission for Europe اللجنة الاقتصادية لأوروبا
ECLA	Economic Commission for Latin America اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية
ECWA	Economic Commission for Western Asia اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا
EO	Executive Office المكتب التنفيذي
EOR	شعبة التحرير والوثائق الرسمية
EOSG	Executive Office of the Secretary-General المكتب التنفيذي للأمين العام
E+R	Editorial and Official Records Division شعبة التحرير والوثائق الرسمية
ERD	External Relations Division شعبة العلاقات الخارجية
ESA	Department of Economic and Social Affairs دائرة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية
ESCAP	Economic and Social Commission for Asia and the Pacific اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادي
ESI	Economic and Social Information Division شعبة المعلومات الاقتصادية والاجتماعية
FCD	شعبة التعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية
FOD	Field Operations Division شعبة العمليات الميدانية
FOS	Field Operations Service دائرة العمليات الميدانية
FS	Field Service دائرة الخدمة الميدانية
GEN	General Legal Division شعبة القانون العام
GEN	General Services Division شعبة الخدمات العامة

HR	Division of Human Rights	شعبة حقوق الانسان
HABITAT	United Nations Centre for Human Settlements	مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية
ICQP	International Conference on the Question of Palestine	المؤتمر الدولي المعني بمسألة فلسطين
IESA	Department of International Economic and Social Affairs	ادارة الشؤون الدولية الاقتصادية والاجتماعية
IESA	Department of International Economic and Social Affairs	ادارة الشؤون الدولية الاقتصادية والاجتماعية
IMD	Interpretation and Meetings Division	شعبة الترجمة الشفوية والاجتماعات
INT	Interpretation and Meetings Division (CS/IM)	شعبة الترجمة الشفوية والاجتماعات
INT	Interpretation Division	شعبة الترجمة الفورية
INTROG	Joint Inspection Unit Consultative Committee on Administrative Questions International Computing Centre Inter-Organization Board for Information Systems	وحدة التفتيش المشتركة اللجنة الاستشارية المعنية بالمسائل الادارية المركز الدولي للحساب الالكتروني المجلس المشترك بين المنظمات لنظم المعلومات
ITL	International Trade Law Branch	فرع القانون التجاري الدولي
LANG	Languages Division	شعبة اللغات
LEGAL	Office of Legal Affairs	مكتب الشؤون القانونية
LIB	Dag Hammarsckjöld Library	مكتبة داغ همرشولد
LIB	Library	المكتبة
MAN	Manufactures Division	شعبة المصنوعات
MED	Medical Service	الدائرة الطبية
MEI		قسم الشرق الأوسط ، البحر المتوسط ، أوروبا وما بين الأقاليم وشعبة دعم البرنامج
MEX	Mexico Office	مكتب المكسيك
MFD	Money, Finance and Development Division	شعبة النقد والمالية والتنمية
NAMIBIA	Office of the United Nations Commissioner for Namibia	مكتب مفوض الأمم المتحدة لناميبيا

ND	Division of Narcotic Drugs, Secretariats of the United Nations Fund for Drug Abuse Control and the International Narcotics Control Board	شعبة المخدرات ، وأمانة صندوق الأمم المتحدة لمكافحة إساءة استعمال العقاقير ، وأمانة الهيئة الدولية لمراقبة المخدرات
NERD	Natural Resources and Energy Division	شعبة الموارد الطبيعية والطاقة
ODGDIC	Office of the Director-General for Development and International Economic Co-operation	مكتب المدير العام لإدارة التنمية والتعاون الاقتصادي الدولي
OET	Office for Ocean Economies and Technology	مكتب اقتصادات وتكنولوجيا المحيطات
OFOESA	Office for Field Operational and External Support Activities	مكتب الأنشطة التنفيذية الميدانية وأنشطة الدعم الخارجي
OFS	Office Financial Service	إدارة الشؤون المالية
OGS	Office of General Services	إدارة الخدمات العامة
OIAAC	Office for Inter-Agency Affairs and Co-ordination	مكتب الشؤون المشتركة والتنسيق بين الوكالات
OLA	Office of Legal Affairs	إدارة الشؤون القانونية
OP	Division of Industrial Operations	شعبة العمليات الصناعية
OPI	Office of Public Information	إدارة شؤون الاعلام
OS	Outer Space	شعبة شؤون الفضاء الخارجي
OSPQ	Office for Special Political Questions	مكتب المسائل السياسية الخاصة
OSSECS	Office of Secretariat Services for Economic and Social Matters	مكتب خدمات الأمانة العامة للمسائل الاقتصادية والاجتماعية
OTC	Office of Technical Co-operation	مكتب التعاون التقني
OUSGSPA	Office of the Under-Secretary-General for Special Political Affairs	مكتب وكيل الأمين العام للشؤون السياسية الخاصة
OUSPGAA	Office of the Under-Secretary-General for Political and General Assembly Affairs	مكتب وكيل الأمين العام للشؤون السياسية وشؤون الجمعية العامة
PA	Political Affairs Division	شعبة الشؤون السياسية
PAF		شعبة إدارة التنمية

PAF	Division of Public Administration and Finance	شعبة الادارة العامة والمالية
PATD	Department of Political Affairs, Trusteeship and Decolonization	ادارة الشؤون السياسية والوصاية وانهاء الاستعمار
PC	Division of Policy Co-ordination	شعبة تنسيق السياسة العامة
POL	Division for Policy Co-ordination	شعبة تنسيق السياسة العامة
POP	Population Division	شعبة السكان
PPC		مكتب تخطيط البرنامج والتنسيق
PPD	Press and Publications Division	شعبة الصحافة والمنشورات
PRG	Programme Support Division	شعبة دعم البرنامج
PSCA	Department of Political and Security Council Affairs	ادارة الشؤون السياسية وشؤون مجلس الأمن
PSS		شعبة خدمات دعم البرنامج
P-T	Purchase and Transportation Service	دائرة المشتريات والنقل
PUB	Publishing Division	شعبة النشر
REC	Division of Recruitment	شعبة التوظيف
REGCOM		وحدة الامتال للجان الاقليمية
CNRET	Centre for Natural Resources, Energy and Transport	مركز الموارد الطبيعية والطاقة والنقل
RVS	Radio and Visual Services Division	شعبة الخدمات الاذاعية والبصرية
SC		شعبة شؤون مجلس الأمن واللجان السياسية
SCT	Office for Science and Technology	مكتب العلم والتكنولوجيا
SDH		مركز التنمية الاجتماعية والشؤون الانسانية
SEC	Security and Safety Service	دائرة الأمن والسلامة
SHP	Shipping Division	شعبة النقل البحري
CSDHA	Centre for Social Development and Humanitarian Affairs	مركز التنمية الاجتماعية والشؤون الانسانية

SOC	Division for Trade with Socialist Countries	شعبة التجارة مع البلدان الاشتراكية
SRSEA	Office of the Special Representative of the Secretary-General for Humanitarian Affairs in South-East Asia	مكتب ممثل الأمين العام الخاص للشؤون الانسانية في جنوب شرقي آسيا
ST		شعبة الدراسات الصناعية
STO	Statistical Office	المكتب الاحصائي
TCD	Department of Technical Co-operation for Development	ادارة التعاون التقني لأغراض التنمية
TEC	Technology Division	شعبة التكنولوجيا
TRA	Translation Division	شعبة الترجمة
TRE	Treasury Division	شعبة الخزانة
UNCLS	United Nations Conference on the Law of the sea	مؤتمر الأمم المتحدة لقانون البحار
UNCSTD	Centre for Science and Technology for Development	مركز تدوير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية
UNCSTD	Secretariat of the United Nations Conference on Science and Technology for Development	أمانة مؤتمر الأمم المتحدة لتدوير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development	مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية
UNCTNC	United Nations Centre of Transnational Corporation	مركز الأمم المتحدة المعني بالشركات عبر الوطنية
UNCUNE	United Nations Conference for the Promotion of International Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy	مؤتمر الأمم المتحدة لتعزيز التعاون في استخدام الطاقة النووية في الأغراض السلمية
UNDOF	United Nations Disengagement Observer Force	قوة الأمم المتحدة لمراقبة فض الاشتباك
UNDRO	Office of the United Nations Disaster Relief Co-ordinator	مكتب الأمم المتحدة لتنسيق عمليات الاغاثة في حالات الكوارث
UNEP	United Nations Environment Programme	برنامج الأمم المتحدة للبيئة
UNERG	United Nations Conference on New and Renewable Source of Energy	مؤتمر الأمم المتحدة المعني بمصادر الطاقة الجديدة والمتجددة
UNFICYP	United Nations Peace-Keeping force in Cyprus	مركز الأمم المتحدة لميانة السلم في قبرص

UNIC	United Nations Information Centres	مركز الأمم المتحدة للإعلام
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization	منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
UNIFIL	United Nations Interim Forces in Lebanon	قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان
UNJSPF	United Nations Joint Staff Pension Fund	الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة
UNMOGIP	United Nations Military Observer Group in India and Pakistan	فريق مراقبي الأمم المتحدة العسكريين في الهند وباكستان
UNOG	United Nations Office at Geneva	مكتب الأمم المتحدة في جنيف
UNOV	United Nations Office at Vienna	مكتب الأمم المتحدة في فيينا
UNPA	United Nations Postal Administration	إدارة بريد الأمم المتحدة
UNPMME		مكتب تنسيق بعثات الأمم المتحدة لحفظ السلم في الشرق الأوسط
UNSDIP		مستودع لوازم الأمم المتحدة في بيزا
UNTAC		مكتب الممثل الخاص لناميبيا
UNTSO	United Nations Truce Supervision Organization in Palestine	هيئة الأمم المتحدة لمراقبة الهدنة في فلسطين
UNTSFP	Secretariat of the United Nations Joint Staff Pension Fund	أمانة المجلس المشترك للمعاشات
USGPGAA	Office of the Under-Secretary-General for Political and General Assembly Affairs	مكتب وكيل الأمين العام للشؤون السياسية وشؤون الجمعية العامة
USGSPA	Office of the Under-Secretary-General for Special Political Affairs	مكتب وكيل الأمين العام للشؤون السياسية الخاصة
WCDW	World Conference on the United Nations Decade for Women	المؤتمر العالمي لعقد الأمم المتحدة للمرأة
WFC	Secretariat of the World Food Council	أمانة مجلس الأغذية العالمي

المصطلحات العامة

A

Abaca	قنب مانيللا	ACC (Administrative committee on co-ordination)	لجنة التنسيق الادارية
Abandoned children	الأطفال المهجورون	(The) ACC (Advisory committee on co-ordination) task force on science and technology for development working group	الفريق العامل لفرقة العمل المعنية بتمخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية والتابعة للجنة التنسيق الاستشارية
ABD - African Development Bank	مصرف التنمية الافريقي	Accelerated depreciation	تسارع تدني القيمة
Ability to raise finance	القدرة على الحصول على التمويل / أو على جمع الأموال	Accelerated development	التنمية المعجلة (الحثيثة)، التعجيل بالتنمية
Abortion clinics	العيادات الطبية المصممة للأجهزة، عيادات الاجهاز	Accelerate product innovation	التعجيل بابتكار المنتجات
Abrading	حك ، كشط	Acceleration of industrialization	تعجيل التصنيع
Abrasive	مادة حاكاة	Accelerator	مسارع
Absentee landlord	مالك متغيب	Acceptance credit	اعتماد بالقبول ، اقرار بالقبول
Absent oneself of one's duties	يتغيب عن العمل	Acceptor	القابل
Absolute poverty	فقر مدقع ، فقر مطلق، فاقة	Access	وصول الى ، حصول على ، نفاذ الى ، منفذ
Absolute value computer	حاسب القيم المطلقة	Accession of disease	بدء المرض
Absorbing	ماص	Accessories	توابع ، مستلزمات ، لوازم
Absorption	استيعاب ، امتصاص	Access road	طريق مومل ، مشعب الطريق
Absorption - type refrigerators	ثلاجات تعمل بطريقة الامتصاص	Access time	زمن التداول
Absorptive capacity	القدرة الاستيعابية ، القدرة على الاستيعاب	Access to markets	امكانية الوصول الى الأسواق ، النفاذ الى الأسواق
Abstract (of a patent application)	ملخص (طلب براءة)	Access way	درب مومل
Abstracts	خلاصات (احصائية) ، مقتطفات (من وثيقة)	Accidental pollution	تلوث عارض ، تلوث عرضي
Abuse of market power	إساءة استعمال القوة السوقية	Acclamation (by the)	بالتركية ، والترحيب العام ، بمرافقة عامة ، بدون تصويت
ACABQ	اللجنة الاستشارية لشؤون الادارة والميزانية	Accommodate	ايواء ، استيعاب ، شغل (منصب)
Academic merit	أهلية أكاديمية ، جدارة	Accommodate the needs (to)	مراعاة الاحتياجات ، تلبية من
Acajou d'Afrique	أكاجو افريقيا	Accommodation bill	سندات (كمبيالات) المعاملة ، سندات اسعاف
ACBCC (Advisory committee to the board and to the committee on commodities)	اللجنة الاستشارية للمجلس ولجنة السلع الأساسية		

Accompanied baggage	أمتعة مصحوبة	Acetic anhydride	اتهدريك الخليك
Accompanying documents	المستندات المرافقة	Acetylcholinesterase	أنزيم الأستيل كولين استريز (AChE) المائي للاستيل كولين له أهمية في حمل الجهاز العصبي . ويبطل عمله تحت تأثير العوامل المؤثرة على الأعصاب مثل السارين و ()
Accountancy systems	نظم المحاسبة	Acidic medium	وسط حمضي
Accounting and reporting	محاسبة ورفع التقارير	Acidified (mild or cream)	(الألبان أو القشدة) المحمضة
Accounting code number	رمز محاسبي	AC motors	محركات تعمل بالتيار المتردد
Accounting cost	تكلفة محاسبية	Acorns	بلوط
Accounting exchange rate	سعر الصرف المحاسبي	ACP States:	دول افريقيا والبحر الكاريبي والمحيط الهادئ (African, Caribbean and Pacific States)
Accounting principles	مبادئ محاسبية	Acquisition	اقتناء ، اكتساب ، حيازة ، اجتياز
Accounting procedures	اجراءات محاسبية	Acquisition of furniture and equipment	اقتناء الأثاث والمعدات
Accounting systems	نظم محاسبية	Acquisition of technology	اكتساب (اقتناء ، حيازة) التكنولوجيا
Account payable	حسابات دفع ، التزامات دفع	Acquisition/ replacement of equipment	اقتناء / استبدال المعدات
Accounts payable	الحسابات المستحقة الدفع	Acrylic acid	حامض الاكرليك
Accounts receivable	الحسابات قيد التحميل ، حسابات مستحقة (القبض ، الاستلام)	Acrylic or modacrylic	اكريك أو مود اكرليك
Accounts status	حالة الحسابات	Acrylic or modacrylic staple fibers	الياف نسجية من الأكرليك أو المود اكرليك
Account (taking ... into account)	مع مراعاة كذا ، مع أخذ كذا بعين الاعتبار (أو في الاعتبار) ، مع أخذ كذا في الحبان ، (لا : مع الأخذ في الاعتبار كذا ، لان المقصود لا يكون معرفة)	Acrylonitrile-butadiene rubber	مطاط أكريلونتريل بيوتاديس
Accrual of interest	تراكم الفوائد ، تحقق الفوائد ، تجمع الفوائد	Acting director	مدير بالنيابة (بالانابة)
Accrued annual leave	الرصيد المتجمع من الاجازة السنوية	Actio de doli	دعوى الغش
Accrued (expenditures)	مستحقة (نفقات)	Action	اجراء ، عمل ، تدبير
Accrued interest	فائدة محقة (مستحقة)	Action by the conference	الاجراء الذي اتخذه المؤتمر
Accrued salary	الرواتب المستحقة (المتحققة)	Actiones in bonum	دهاوي المطالبة بدهويش يترك للقاضي تقديره تقديرا عادلا
Accumulation of stocks	تراكم المخزونات ، تجمع المخزونات ، تكديس		
Accumulator powered	تعمل بمخخرة (جماعة)		
Accumulators	مدخرات - جماعات - مركبات		
Acetic acid	حامض الخليك ، حامض الاسيتيك		

Actiones in jus	دعاوي فقهيّة	Actual pcrt of discharge	مينااء التفرّغ الفعلي
Action for indemnity	دعوى تعويض ، دعوى رجوع	Actuarial balance	الرصيد الاكتواري
Action for infringement (of a patent)	دعوى تقليد أو تزوير (براءة) دعوى التعدي على (حق الفير مثلاً)	Actuarial report	تقرير اكتواري
Action group (Working group :	فريق عمل فريق عامل	Actuarial equivalent	المعادل الاكتواري
Action of flame	تأثير اللهب	Actuarial surplus	الفااض الاكتواري
Act of God	القضاء والقدر	Actuarial valuation	التقييم الاكتواري
Action of heat	تأثير الحرارة	(To) act with the maximum of dispatch consistent with a fair review of the issues	ينجز عمله بأقصى سرعة ممكنة تسمح بدراسة المسائل المعروفة دراسة عادلة
Action-oriented	موجهة للأغراض العملية ، عملي الوجهة ، ذو وجهة عملية	Acute respiratory infections	أمراض الجهاز التنفسي الحادة
Action planning	تخطيط تنفيذي	Acute toxicity experiments	تجارب السمية الحادة
Action programme for economic co-operation of the non-aligned countries (APEC-NAC)	برنامج العمل للتعاون الاقتصادي فيما بين بلدان عدم الانحياز	Acyclic Hydrocarbonates	هيدروكربونات لا حلقيّة
Action programme in favour of island developing countries	برنامج العمل لصالح البلدان النامية الجزرية	Adaptation	تكيف ، تكيف ، تطويع ، تسخير ، موافاة
Active fleet	الأسطول العامل	Adaptation, (contract)	تعديل العقد
Active ingredients	العناصر الفعالة ، النشطة	Adaptation of technology	تطويع التكنولوجيا أو تكيفها
Active population	السكان الناشطون	Added value	القيمة المضافة
Active service	الخدمة العاجلة	Addendum	إضافة
Activities	أنشطة (عوضاً عن "نشاطات")	Addition	إضافة
Activities of marginal utility	أنشطة ذات منفعة حدية	Additional appropriation	رصد مبلغ إضافي ، اعتماد إضافي
Activities, (Promotional)	أنشطة تشجيعية ، أنشطة ترويجية	Additional charges (also surcharges)	رسوم إضافية
Actual carrier	الناقل الفعلي	Additional costs (income)	تكاليف إضافية
Actual cost	التكلفة الفعلية	Additional development assistance	المساعدة الإنمائية الإضافية
Actual gross weight	الوزن الإجمالي الفعلي	Additional premium	قسط إضافي
Actual payload (of a container)	الحمولة القصوى الفعلية (للحاوية)		

Additives	الإضافات ، المواد المضافة	Ad hoc group of governmental experts on the international patent system	فريق الخبراء الحكوميين المخصص لموضوع نظام البراءات الدولي
Address commission	عمولة النولون	Ac hoc group on the role of multilateral financial institutions in promoting economic integration among developing countries	الفريق المخصص لدور المؤسسات المالية المتعددة الأطراف في تشجيع التكامل الاقتصادي فيما بين البلدان النامية
Address indexing	لهرة العناوين	Ad hoc inter-governmental committee for the integrated programme for commodities	اللجنة الحكومية الدولية المخصصة للبرنامج المتكامل للملح الأساسية
Addressing circuits	دوائر الاختيار - دوائر العنونة	Ad hoc inter-governmental working group on economic consequences of the existence or lack of a genuine link between vessel and flag of registry	الفريق العامل الحكومي الدولي المخصص لموضوع الأثار الاقتصادية لوجود صلة حقيقية بين السفينة وعلم التسجيل
Adequate	مناسب ، ملائم ، سليم ، كاف	Ad hoc judge	قاضي خاص
Adhesive or thermal bonding	لامق أو لحام حراري	Ad hoc meeting of experts on the engineering industries	الاجتماع الخاص للخبراء الصناعية الهندسية
Ad hoc body	هيئة مخصصة	Ad hoc panel of experts on contractual arrangements in the pharmaceutical industry	فريق الخبراء المخصص للترتيبات التعاقدية في مجال المستحضرات الصيدلانية
Ad hoc committee	لجنة مخصصة	Ad hoc provision	توفير ... خصيما
Ad hoc basis (service individual countries on as -)	خصيما (حسب الحاجة) (خدمة البلدان)	Ad hoc report on...	تقرير مخصص لـ ...
Ad hoc committee on long-range strategy for UNIDO	اللجنة المخصصة المعنية بالاستراتيجية الطويلة المدى لمنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية	Ad hoc session on...	دورة مخصصة لـ ...
Ad hoc committee on the restructuring of the economic and social sectors of the United Nations System	اللجنة المخصصة لموضوع اعادة تشكيل القطاعين الاقتصادي والاجتماعي في منظومة الأمم المتحدة	Ad hoc specialized advisory services	خدمات استشارية مخصصة ومتخصصة
Ad hoc expert groups	أفرقة الخبراء المخصصة		
Ad hoc expert group meeting on information systems for energy planning	اجتماع فريق الخبراء المخصص لنظم المعلومات واستخدامها في تخطيط الطاقة		
Ad hoc expert group on information systems for transport planning	فريق الخبراء المخصص بنظم المعلومات واستخدامها في تخطيط النقل		
Ad hoc group of experts on restrictive business practices	فريق الخبراء المخصص للممارسات التجارية التقييدية		
Ad hoc group of governmental experts on debt problems of developing countries	فريق الخبراء الحكوميين المخصص لمشاكل ديون البلدان النامية		

Ad hoc working party on international organization on commodity trade	الفرقة العاملة المصنفة للتنظيم الدولي لتجارة السلع الأساسية	Administrative set-up	التركيب الإداري ، التركيبية الإدارية ، التشكيلة الإدارية
Adjusted IPF	رقم التخطيط الإرشادي المعدل	Administrative tribunal of the United Nations	المحكمة الإدارية للأمم المتحدة
Adjustment assistance measures (or policies)	تدابير (أو سياسات) المساعدة على التكيف	Administrator	مدير ، مسؤول إداري ، منصرف إداري
Adjustment of general average	تسوية العوارية العامة	Administrator (UNDP)	المسؤول الإداري (البرنامج الأمم المتحدة الإنمائي)
Adjustment policy	سياسة تكيف ، سياسة تكيفية	Admission of prisoner	دخول السجن ، سجن
Adjustment pressures	فغوط التكيف	Adolescent reproduction health	الصحة التناسلية للمراهقين
Administration	إدارة	Adopt	يعتمد (مشروع قرار، اتفاقاً) ، يتخذ (قراراً ، تدابير ، إجراءات)
Administration and common services	الإدارة والخدمات المشتركة	Adoption of the agenda	إقرار جدول الأعمال
Administration of fund	إدارة الأموال - إدارة الصندوق (تدبير -)	ADP (Automatic Data Processing)	التجهيز الآلي للبيانات
Administration of justice	إقامة العدل	Addressing machines	آلات طبع العناوين
Administration routes	طرق إعطاء أو طرق تعاطي (دواء)	Adult	الراشد ، البالغ
Administrative and general services	الخدمات الإدارية والعامة	Advance allocation	مخصصات مسبقة - مخصصات سابقة
Administrative channels	القنوات الإدارية ، السبل الإدارية ، الوسائط الإدارية	Advance annual leave	إجازة سنوية تمنح سلفاً
Administrative committee on co-ordination on...	اللجنة الإدارية لتنسيق ...	Advance consultations	مشاورات مسبقة
Administrative framework	الهيكل الإداري ، الإطار الإداري	Advanced countries	بلدان متقدمة
Administrative instruction	تعميم إداري ، أمر إداري	Advanced file processing	المعالجة المتقدمة للأشرطة المغناطيسية
Administrative management	التدبير الإداري ، التدبير الإداري ، تنظيم إداري	Advanced freight	مقدم النولون
Administrative management service	داخلة التنظيم الإداري	Advanced associate professor	أستاذ مساعد متقدم
Administrative reform planning	تخطيط الإصلاح الإداري	Advancement of (agriculture)	النهوض (بالزراعة)
Administrative rules	القواعد الإدارية	Advance removal shipment	شحنة أثاث مسبقة
		Advances	فتوحات ، أوجه (نواحي) التقدم

Advance (to... a reason)	ساق (سببا)	Affiliate	المنتسبة ، الشركة الفرعية
Advantage, (Comparative)	الميزة النسبية	Affirmative recommendation	التوصية الايجابية
Adverse party	طرف معاد ، خصم	Affixation of mark on goods	وضع علامة على المنتجات أو وسم المنتجات (بعلامة)
Advertising and promotion	الاعلان والترويج	Affluent state	دولة غنية ، ثرية
Advertising-to- sales ratio	نسبة الاعلان الى المبيعات	Affordable terms	شروط ميسورة
Adviser	مستشار	African and Malagasy Industrial Property Office (OAMPI)	المكتب الافريقي الملائشي الملكية الصناعية
Advisory and training programmes	برامج ارشادية وتدريبية	African and Mauritian Common Organization (AMCO)	المنظمة المشتركة لافريقيا وموريشيوس
Advisory committee administrative and budgetary questions	اللجنة الاستشارية لتشؤون الادارة والميزانية	(The) African and mauritian Union of Development Banks	اتحاد افريقيا وموريشيوس لمصارف التنمية
Advisory committee on investments	اللجنة الاستشارية لتشؤون الاستثمار	African, Caribbean and Pacific States (ACP States)	دول افريقيا والبحر الكاريببي والمحيط الهادئ
Advisory committe on post adjustment questions (ACPAQ)	اللجنة الاستشارية لتشؤون تسوية مقر العمل	African cartographic information bulletin	النشرة الاعلامية الافريقية عن رسم الخرائط
Advisory committee to the board and to the committee on commodities (ACBCC)	اللجنة الاستشارية للمجلس وللجنة السلع الاساسية	African directory of statisticians	دليل الاحصائيين الافريقي
Advisory meeting (consultancy, consultation: مشاورة)	اجتماع تشاوري (مشاورة)	African economic indicators	المؤشرات الاقتصادية الافريقية
Advisory mission	بعثة استشارية	African household survey programme	برنامج الدراسات الاستقصائية للأسر المعيشية
Advisory service on transfer of technology	الدائرة الاستشارية في نقل التكنولوجيا	Africanization	أفريقية
Advocacy role	دور النصير ، دور الشفيع دور المدافع ، دور المؤيد	African regional centre for technology (ARCT)	المركز الاقليمي الافريقي للتكنولوجيا
AEA (Association of European Airlines)	اتحاد الخطوط الجوية الاوروبية	African regional organization for standardization	المنظمة الاقليمية الافريقية لتوحيد المعايير
Aerated water	مياه غازية	African statistical yearbook	الحولية الاحصائية الافريقية
Aerial attack	هجوم جوي		
Affective functions	وظائف وجدانية		

African training and research centre in administration for development (CAFRAD)	المركز الإفريقي للتدريب والبحث في ميدان الإدارة الإنمائية	Age-specific mortality	(معدلات) الوفيات حسب الأعمار
African women	المرأة الإفريقية	Age structure	الهيكل العمري
After-care (بعد الشفاء)	الرعاية بعد السجن	Age structure (of the population)	التكوين العمري (للسكان)
After coitus	بعد الجماع	(To) age (v.)	شيخ ، تقدم في العمر ، تقدم في السن
After hatch	تحت فتحة العنبر مباشرة	Aging (adj.)	شاخ ، شافخون ، المتقدمون في العمر/في السن
After-sales services	(توفير) خدمة ما بعد البيع	- population	سكان شافخون
After-state copying	الطبع بعد اجراء التعديلات	- country	بلد شاخ
After-tax salaries	المرتبات الصافية - المرتبات الصافية بعد خصم الضرائب	- region	منطقة شاخ
Agave	أفان ، مبانة ، صبار أمريكي	Aging (as a concept)	شيخوخة ، شيخوخة (لا سيما في أسماء العلم)
Age benefits	مستحقات الشيخوخة	Aging (as a process)	شيخوخة
Aged	الشيخ ، الشيخوخة ، المسن ، المسنون	- of the population	شيخوخة السكان ، تقدم السكان في العمر/في السن
Age group	الفئة العمرية	- of the country	شيخوخة البلد
Age (n.)	عمر ، أعمار (أحيانا السن)	- of the elderly	شيخوخة كبار السكان ، تقدم كبار السن في العمر ، تقدم عمر كبار السن
Agency account	حسابات الوكالة (المنظمة)	- of the region	شيخوخة المنطقة
Agency earnings	ايرادات الوكالة	Aging process	(عملية) الشيخوخة ، (عملية) التقدم في السن
(Extension) agency	وكالة (ارشادية) ، وكالة (ترويجية)	Agglomerated (abrasives, etc.)	(مواد شاخذة) مكتلة
Agency for cultural and technical co-operation	وكالة التعاون الثقافي والتقني	Agglomerated dolomite	دولوميت مكتل
Agenda	جدول الأعمال	Agglomerating	تكتيل
Agent	عامل ، مادة ، وكيل ، مفوض	Agglomeration	تجميع ، تكتل
Agent of chemical warfare	عامل الحرب الكيميائية	Aggregate agriculture output	مجموع الانتاج الزراعي ، اجمالي الناتج الزراعي
Agent(s)	جهة فاعلة (جهات فاعلة) أو أطراف فاعلة	Aggregate demand	مجموع الطلب
Age of aging	عمر الشيخوخة	Aggregative planning	التخطيط الشامل (الكلبي)
Age-specific fertility rates; age-specific birth rates	معدلات الخصوبة حسب الأعمار ، معدلات المواليد حسب الأعمار	Aggressive children	الأطفال العدوانيون ، الأطفال المشاكسون
		Agreement	اتفاق
		Agreement between enterprises	اتفاق بين المؤسسات

Agreement between enterprises allowance of an application	اتفاق بين مؤسسات قبول طلب (البراءة مثلا)	AIDF (The African Industrial Development Fund)	المندوق الافريقي للتنمية الصناعية
(Buy-back) agreement	اتفاق اعادة الشراء	AIDO (Arab Industrial Development Organization)	المنظمة العربية للتنمية الصناعية
Agribusiness, agro-industries	الاعمال الزراعية ، الصناعة الزراعية	Airborne pollutants (المنثأ)	الملوثات الجوية
Agricultural adjustment	التكيف الزراعي	Aircraft	طائرة هوائية ، طائرة
Agricultural economic bulletin for Africa	نشرة الاقتصاد الزراعي لافريقيا	Air-cushion vehicles	المركبات ذات الوسائد الهوائية
Agricultural equipment based on animal traction	المعدات الزراعية التي تعتمد على الجر بالحيوانات	Air brakes	مكابح هوائية
Agricultural machinery and implements	الالات والادوات الزراعية	Air-breathing aquatic vertebrates	الفقاريات المائية التي تتنفس الهواء الجوي
Agricultural produce	المحاصيل الزراعية	Air heaters	سخانات الهواء
Agriculture and forest products	الزراعة والمنتجات الحراجية	Air pollution	تلويث الجو ، التلوث الجوي
Agriculture, forestry and fisheries	الزراعة والحراجة ومصائد الاسماك	Airtight	مكتمل للهواء ، محكم (لا ينفذ منه الهواء)
Agro-based industries	الصناعات القائمة على الزراعة	Alabaster	مرمر
Agro-electronics	الالكترونيات الزراعية	Alabaster, marble and travertine	مرمر ، ورخام ، وحجر كلسي مترسب (ترافرتين)
Agro-food industries	صناعات الزراعة الغذائية	ALADI (Association for Latin American Integration)	رابطة التكامل بين بلدان أمريكا اللاتينية
Agro-food subsector	القطاع الفرعي للزراعة الغذائية	Alan	آلان
Agro-industrialization	التصنيع الزراعي	Albacore (fish)	البكورة (سمك كبير من فصيلة السلمون)
Agro-industries	الصناعات الزراعية	Ale	المز (من نوع البيرة)
Agro-industry	الصناعة الزراعية	Algae	اشنيات ، طحالب
Agro-pastoral activities	أنشطة زراعية رعوية	Algebra of set operations	جبر المجموعات
Aground	(طافية) جانحة ، على الأرض	Algebra of states	جبر الحالات
Agroville	قرية زراعية	Algol	اللغة المتعلقة بالعمليات الجبرية
Aid	معونة ، عون	Alienated youth	الشباب المغترب ، الشباب المستلب
Aide-mémoire	مذكرة تفسيرية	Align texts with...	يجعل النصوص متسقة مع ... ، يحو على فرار ... ، ينسج على نسق ... ، على منوال

Alkaline	قلوي	Allotment ledger	سجل الاعتمادات ، دفتر الاعتمادات
Alkyl Hydrogen Methylphosphonate	الكيل ميثيل الفوسفونات الهيدروجيني	Allowance	علاوة ، بدل ، مخصي
All-African trade fair	المعرض التجاري لعموم الافريقيا	Allowance entitlement	استحقاق البدل
Alleging non- observance of the terms of appointment	دعاوي الاخلال بشروط التعيين	Allowance for post-secondary education	مخصصات للتعليم العالي
Alliaeous vegetables	الخضر البعلية (أو الشومية)	Allowances	بدلات ، علاوات
Allocation	تقاسم ، توزيع ، تخصيص	(The) allowance will be authorized	يؤذن بعرف البدل
Allocation cartel	كارتل تخصيص	Alloy iron	حديد سبائك
Allocation of credits	توزيع أو تخصيص الاعتمادات	Alloy steel	فولاذ سبائك
Allocations of customers of supplies	تقاسم الزبائن أو الموردين	All risks, against all risks	ند جميع الأخطار
Allocation of funds	تخصي الأموال ، رصد الأموال	All-round welded	مزود بنجاش دائري
Allocation of orders	توزيع الطلبات	All-weather road	طريق صالح في جميع الأحوال الجوية
Allocation of production, services, sales or purchases	تقاسم الإنتاج أو الخدمات أو المبيعات أو المشتريات	Allyl alcohol	كحول اليلي
Allocation of products	تقاسم (إنتاج أو بيع أو شراء) المنتجات	Alpha numeric codes	الرموز الحرفية العددية
Allocation of resources	تخصي الموارد ، رصد الموارد	Alternate	مناوب
Allocation of territories	تقاسم الأقاليم أو المناطق	Alternate signatory	الموقع المناوب
Allocations	المخصصات ، الاعتمادات	Alterations and improvements	التعديلات والتحسينات
All other entitlements and accrual of benefits	جميع الاستحقاقات والمكتسبات الأخرى	Alternative economic strategy	الاستراتيجية الاقتصادية البديلة
Allotment	مخصي ، حصة ، نصيب ، تخصيص أو رصد اعتمادات	Alternative formulation of the target	صيغة بديلة للهدف ، توخي هدف بديل
Allotment balance	رصيد الاعتمادات ، (رصيد الأنصبة)	Alternative fuels	أنواع وقود بديلة
		Alternatives	خيارات ، بدائل ، صيغ أو حلول بديلة
		Alternative sources of supply	مصادر التوريد البديلة ، مصادر بديلة للتوريد
		Alternators	مولدات التيار المتردد
		Alumina	الألومينا

Alumina (aluminium oxide)	الومينا (أكسيد الألومنيوم)	Amortization schedule	جدول الاستهلاك
Aluminized-glass	زجاج معالج بالألومنيوم	Ampoules	امبولات
Aluminium alloy	سبيكة الألومنيوم ، اشابة الألومنيوم	Amyl alcohol	كحول أميلي
Aluminous cement (Ciment fondu)	اسمنت الومنيومي (اسمنت مصهور)	Anaerobic	لا هوائي
Alums	شب	Anaerobic digester for the treatment of distillery wastes and the production of biogas (Methane)	هاضم لا هوائي لمعالجة نفايات مصانع التقطير وانتاج الغاز الاحيائي (الميثان)
Always afloat	ضمان السفينة طافية	Anaerobic digester	جهاز تخمير لا هوائي
Amalgam	ملغم (ج . ملغمات)	Analogue computer	الحاسبة الآلية بقياس
Amalgamation (consolidation, merger)	اندماج ، مزج ، ادماج	Analogue or Hybrid (Analogue-digital) Data Processing Machines	آلات لمعالجة المعلومات تعمل بقياس أو مختلطة (قياسية - رقمية)
Ambergris	عنبر	Analysis (analyses)	تحليل (تحاليل ، تحليلات)
AMCO (African and Mauritian Common Organization)	المنظمة المشتركة لافريقيا وموريشيوس	Analysis of variant	تحليل التباين (في الاحصاء)
Amendment	تعديل	Analytical techniques	تقنيات التحليل
Amenities	ترتيبات مريحة ، أسباب الرفاه	Anchors and chains proved	اختبرت المخاطيف والجنازير
American Bar Association for the International Telecommunication Union's Telecom '83	رابطة المحامين الأمريكيين المعنية بمؤتمر ١٩٨٣ للاتصالات السلكية واللاسلكية برعاية الاتحاد الدولي للمواطلات السلكية واللاسلكية	Anchovies (fish)	سمك البلرم (الانشوفة)
American bureau of shipping	مكتب الملاحة الأمريكي	Ancillary covenant against competition	حكم تبقي بعدم التنافس
American free trade association	مؤسسة أمريكا (اللاتينية) للتجارة الحرة	Andalusite	اندلوسيت
Americas	القارة الأمريكية (عوضا عن الأمريكتين)	Andean	آندي
Amino acid	حمض أميني	Andean group of countries	البلدان الأعضاء في المجموعة الأندية
Ammonia	النشادر ، الأمونيا	Andean Pact	الحلف الآندي
Ammunition	ذخائر	Andean reserve fund	الصندوق الاحتياطي للبلدان الأندية
Amnesty for women	منظمة العفو عن المرأة	Andean system of trade finance (SAFICO)	النظام الآندي لتمويل التجارة
Amortization of debts	استهلاك الديون ،		
Amortization of loans	استهلاك القروض		

Angledozer blades	شفرات ممويات الطرق	A non domino	غير مالك
Angledozers	جرافات زاوية	Anthrax	داء الجفرة
Anhydride	انهدريد، بلا ماء، لا مائي	Anti-armour projectiles	قاذف مضادة للمدفعات
Animal-drawn implements	ادوات مقلورة بالحيوانات ادوات تجرها الحيوانات	Anticipate an invention	يستيق اختراعا
Animal-drawn machine	آلة تجرها الدواب ، آلة مقلورة بالدواب	Anti-convulsant	مضاد للتشنج
Animal feed manufacture	صناعة الأعلاف الحيوانية	Anti-craft munitions	لخاشر مضادة للطائرات
Animal fodder	أعلاف حيوانية	Antidotal therapy	العلاج بمضادات السموم
Animal hair	وبر	Antidotes	مضادات السموم
Animal toxicolgy	علم سموم الحيوانات	Anti-dumping provisions	أحكام مكافحة اغراق الأسواق
Anion-exchange column	عمود تبادل الأنيونات	Anti-family	مناهضة للأسرة ، ضد الأسرة ، مناوئة الأسرة
Anise (seeds)	يانسون	Anti-malarial drug chloroquine diophosphate	مقار الكلوروكين دايبو فوسفات المضاد للملاريا
Annex	مرفق	Antimony ores	ركاز الأنتيمون
Annotated	مشروح	Anti-personnel fragmentation weapons	ألحة متشظية مضادة للأفراد
Annotated provisional agenda	جدول الأعمال المشروح المؤقت	Anti-plant agents	عوامل مضادة للنبات
Annotations (footnotes)	شروح (حواشي)	Anti-ship mines	القغام مضادة للسفن
Annual (maintenance) fee	رسم سنوي (لاستبقاء البراءة) - رسم (الاحتفاظ) سنوي	Anti-trust legislation	تشريعات مكافحة الاحتكار
Annual rate of payments	المعدل السنوي للمدفوعات	Anvil	سندان
Annual report	تقرير سنوي	Anvils	سندانين
Annual review of the chemical industry	الاستعراض السنوي للصناعة الكيميائية	Anxiety	القلق ، الهم ، الغم ، انشغال البال
Annual statistical abstract of the Arab World	المجموعة الإحصائية السنوية للعالم العربي	Anxiolytic	مزيل للقلق ، مذهب للغم
Annuity (annual payment)	القسط السنوي ، المدفوعات السنوية	Apartment block, apartment building, block of flats	عمارة سكنية
Annulment (of award)	ابطال (حكم)	APC (Appointment and Promotion Committee)	لجنة التعيينات والترقيات
Anodized	معالج بالانود ، مؤنود		

APEC-NAC (Action programme for economic co-operation of the non-aligned countries)	برنامج العمل للتعاون الاقتصادي فيما بين بلدان عدم الانحياز	Application package	العمليات الجاهزة ، حزم تطبيقية
APP (Appointment and promotion panel)	فريق التعيينات والترقيات	Appointment and promotion board	مجلس التعيين والترقية
Apparent consumption	الاستهلاك الظاهر	(Terminate the) appointment	(انهاء) التوظيف ، (عزل ، فصل)
Apparent specific gravity	الثقل النوعي الظاهري	Appointment without time limit	التعيين لفترة غير محدودة ، التعيين غير المحدود الفترة
Appeal procedures	اجراءات الاستئناف	Apportioned costs	التكاليف الموزعة
(An) appeal shall not be receivable by...	يعتبر الطعن مرفوضا من ...	Apportionment calculations	حسابات التوزيع
Appeals	طعون	Apportionment of expenses	توزيع أو تحصيل النفقات
Appeals committee	لجنة التظلمات	Appraisal (process for decision on assistance requests)	تقدير (تمهيدا للبت في طلب المساعدة)
Appellation of origin	تسمية المنشأ	Appreciation (of currency)	ارتفاع قيمة (العملة)
Appendix	تذييل	Appreciation (of the Dollar)	ارتفاع قيمة الدولار
Apple cucumber	شمام	Apprenticeship	التلمذة الصناعية أو الحرفية التمهين التدريب على صناعة
Applicability, (Industrial)	الملاحية الصناعية العلامة الصناعية	Approach	نهج ، منوال
Applicable	سارية ، معمول بها ، منطبقه واجبة التطبيق ، مناسبة ، موافقة	Appropriate development context	سياق انمائي ملائم
Applicable rules	قواعد سارية (منطبقه)	Appropriate justification and/or reporting	معلومات و/أو افادات مناسبة
Applicable schedule of rates	جدول المعدلات المنطبق	Appropriate technology	التكنولوجيا الملائمة
Applicant	مرشح لوظيفة ، مقدم الطلب ، طالب ، مكتب	Appropriation	الاعتماد (المرمود) ، المبلغ (المخصص)
Applicant (for a patent)	طالب (براءة)	Appropriation of credits	(رمد) فتح اعتمادات
Application and software engineering	تطبيقات وهندسة برامج الحاسبات الالكترونية	Appropriations	اعتمادات ، مخصصات
Application (for a patent)	طلب (براءة)	Appropriation to the reserve	تخصيص اعتمادات للاحتياطي ، نقل الاعتمادات الى الاحتياطي
(In) application of...	تطبيقا ل... ، طبقا ل...		
Application of Mini-Computers	استعمال الحاسبات الالكترونية الصغيرة		

Approved budget	الميزانية المعتمدة	ARCT (The African regional centre for technology)	المركز الاقليمي الافريقي للتكنولوجيا
Approved leave	اجازة معتمدة - اجازة مرخص بها	Arc welding of metal	لحام المعادن بالقوس الكهربائي
Approving officer	الآذن بالمرف - الموظف المفوض بالدفء	Area of a building	المساحة المبنية
Apricot stones	نوى المشمش	Area of the depot	منطقة التخزين
Aquaculture	الاستزراع المائي ، زراعة أو تربية المائيات	Area(s)	منطقة ، مناطق ، ربوع ، مجال (نشاط) ، أمقاع
Aquaculture areas	مناطق الاستزراع المائي	Subject areas	مجالات البحث
Aquatic invertibrates	لافقاريات مائية	Area services	خدمة المناطق
Arab Federation of Food Industries	الاتحاد العربي للصناعات الغذائية	Area (sphere) of influence	الرقعة المشمولة (بخدمة ما)
Arab Fund For Economic and Social Development	الصندوق العربي للتنمية الاقتصادية والاجتماعية	Area staff	موظفون محليون
Arabia	بلاد العرب ، الجزيرة العربية	Argol	الطرطير الخام (راسب محمر في قعر برميل الخمر)
Arab Industrial Development Organization (AIDO)	المنظمة العربية للتنمية الصناعية	Argon	أرغون
(The) Arab Iron and Steel Union	الاتحاد العربي للحديد والصلب	Argument	برهان ، حجة ، خلاصة ، القول مناظرة
Arab Labour Organization (ALO)	منظمة العمل العربية	Arid and semi-arid zones	المناطق القاحلة وشبه القاحلة
Arab Organization For Standardization and Meteorology	المنظمة العربية لتوحيد المقاييس والارصاد الجوية	Arm	فرع ، سلاح ، طلحة
Arbitration clause	اشتراط اللجوء الى التحكيم ، شرط التحكيم	Armadillo	آرماديللو (حيوان أمريكي)
Arbitration clause (charter party)	شرط التحكيم (في مشاطرة ايجار)	Armoured fighting vehicles	سيارات مدرعة حربية
(An) arbitration compromise	التوفيق التحكيمي	Armoured safes	خزائن معفحة
Arbitration in charter parties disputes	التحكيم في خلافات المشاطرة	Armoured vehicles	مركبات مدرعة
Architectural ornament	زخارف معمارية	Arm's length prices	سعر الغرباء
Arc-lamps	مصابيح قوسية	Arms of war	أسلحة حربية
		Arrangements	ترتيبات ، اتفاقات
		Array	نسق ، ترتيب ، صليفة (مصفوفات)
		Arrays	مجموعات البيانات المرتبة
		Arrays (electronics)	مجموعة بيانات مرتبة أو مصفوفات
		Arrears of assessed contributions	الاشتراكات ، المقررة المتأخرة

Arrest	الحجز (على السفينة) ، الاعتقال	As stipulated	كما اشترط ، كما هو منصوص عليه
Arrived ship	وجود السفينة في الميناء	Asbestos	الحريز الصخري (الاسبستوس)
Arrowroot	أروروت (مرنطة ، نبات لوجور نشوية)	ASEAN/ANDEAN Pact	مؤتمر حلف رابطة أمم جنوب شرقى آسيا/المجموعة الأندية المعنى بالتعاون الصناعى الاقليمي (ليما ، تشرين الأول/أكتوبر 1982)
Arsenic	زرنيخ	ASEAN (Association of South-East Asian Nations)	رابطة أمم جنوب شرقى آسيا
Arsenic mustard	الخرذل الزرنيخي	Ash and residues	رماد وفضلات
Arsenite	الزرنيخيت	Asian-African legal consultative committee	اللجنة الاستشارية القانونية لآسيا وأفريقيا
Art	التقنية الصناعية	Asian clearing union	اتحاد المقاصة الآسيوي
Artichoke	خرشوف (أرضي شوكة)	Asian institute of technology	المعهد الآسيوي للتكنولوجيا (بانكوك)
Articles	مصنوعات ، أصناف	Asparagus	هليون
Article of agreement	مواد الاتفاق	Asphaltic rocks	صخور أسفلتية
Articulated link chain	طامل الوصل (الزردات) المفصلة	Asphaltites and asphaltic rocks	أسفلتات وصخور أسفلتية
Artificial Earth Satellite Date	بيانات التوابع الأرضية الاصطناعية	Asphyxiating gas	غاز خانق
Artificial intelligence	العقل الاصطناعي	Assault rifles	بنادق هجومية
Artificial language	لغة صناعية	Assemblers	برامج تجميعية
Artificially induced rain	الاستمطار الصناعي	Assembling	تجميع
Artificial staple fibers	الياف نسجية اصطناعية	Assembly language	لغة تجميع
Artificial stone	حجر صناعي	Assess	يقيم ، يقرر (نصيب)
Artificial textile materials	مواد نسجية اصطناعية	Assessable income	الاييرادات الخاضعة للضريبة
(State-of-the-art)	درجة الرقي ، درجة التطور	Assessable payments	المدفوعات الخاضعة للاقتطاع الالزامي
As amended	بصيغته المعدلة	Assessed budget	الميزانية المقررة
As appropriate	حسب مقتضى الحال ، حسب الاقتضاء	Assessed contributions	مساهمات محتسبة (مقررة)
As customary	كالمعرف المتبع (في الميناء)		
As fast as can (e.g.as fast as steamer can receive or deliver)	في أسرع وقت ممكن (قدر استطاعة السفينة في الاستلام والتلقيم)		

Assessed sources of financing	مصادر التمويل المحتسبة	Associate Officer	موظف معاون (مساعد)
Assessment (rate)	القطاع الزامي معدل الاقتطاع	Associate participation	نظام الاشتراك الجزئي (في صندوق التقاعد)
Assessment scale	جدول الأنصبة المقررة	(To) associate with one another	يعاشر ، يتعاشر ، يخالط
Asset settlement policies	سياسات تحوية الأموال الراسمالية	Association of development financing institutions in Asia and the Pacific	رابطة مؤسسات التمويل الانمائي في آسيا والمحيط الهادئ
Assets and liabilities	الأموال والخصوم	Association of natural rubber producing countries	رابطة البلدان المنتجة للمطاط الطبيعي
Assets of the fund	موجودات الصندوق	Association of social work education in Africa (ASWEA)	رابطة تعليم الخدمة الاجتماعية في افريقيا
Assigend from one office to another	ينتدب من أحد المكاتب للعمل في مكتب آخر	Association of South-East Asian Nations (ASEAN)	رابطة أمم جنوب شرقي آسيا
Assignment	انتداب ، مهمة ، تكليف ، تحويل تنازل عن ، توكيل ، مأمورية	Assume	يفترض ، ينتحل ، يتولى ، يلتزم
Assignment allowance	بدل مهمة ، بدل الانتداب	(To) assume an obligation	مملعات (افتراضات)
Assignment limitation	تحديد المهمة ، تحديد المأمورية	Assumptions	عمل استرخان
(To) assign to a duty station	ينتدب للخدمة في مقر عمل ما	Astrakhan lamb	على صعيد القاعدة الجماعية
Assistance	مساعدة	At grass-root level	العاب القوى
Assistance, help, aid	مساعدة ، اعانة عون	Athletics	بينيت الاطلسي
Assistant Secretary General	مساعد الأمين العام	Atlantic bonito (fish)	تفتيت الجماعة ، تفسخ المجتمع
Associated agency	وكالة مشتركة ، وكالة منتسبة	Atomization of the community	أتروبين (شبه قلوي نباتي سام يستعمل مخدرا ويمكننا للألم ، يستخرج من "شيشة ست الحسن" ، بلادونا) (الشهابي)
Associated experts	الخبراء المنتسبون (المساعدون)	Atropine	قاعدة موعة من الطبقات المرتبطة
Associated poorly-developed network	شبكة ملحقة (منتسبة ، منتسبة) تفتقر الى التطور (هزيلة النمو)	Attached film expanded oed	وصلة ، ضميعة ، مرفق
Associate expert scheme	نظام الخبراء المساعدين	Attachment	
Associate expert's services	خدمات الخبراء المساعدين		
Associate/Junior Officer (P-2/1)	موظف معاون/مبتدى (ف - 1/2)		

Attendance report	تقرير الحضور	Authorized per diem	بدل المعيشة اليومي المرصوبه
Attendance midwife	الداية القابلة	Automated cash dispensers	أجهزة صرف النقد الآلية
At the straight time rate in respect of each hour	بالمعدل العادي عن كل ساعة عمل	Automated clearing-house	غرفة المقامة الآلية
Attitudes	مواقف ، اتجاهات (في السلوك) أنماط السلوك، والتصرف	Automated teller machines	أجهزة الصرافة الآلية
Attitudinal barriers	حواجز موقفية	Automatic alarm	(جهاز) انذار آلي ، تلقائي التشغيل
Attributable expenditures	نفقات معزوة الى ... ، نفقات منسوبة الى...نفقات مبررة	Automatic banknote dispensers	آلات صرف الأوراق النقدية الذاتية الأداء
Aubergine (eggplant)	بادنجان	Automatic circuit breakers	قواطع آلية للدوائر الكهربائية
Aubusson	أوبوسون	Automatic coupling	الوصل التلقائي
Audio-visual media	وسائط سمعية بصرية	Automatic Data Processing (ADP)	معالجة (تجهيز) البيانات آليا ، المعالجة الآلية للبيانات
Audio-visual presentations	العروض السمعية - بصرية	Automatic lapse (of a patent)	الانقضاء التلقائي (للبراءة)
Audio-visual programme	البرنامج السمعي - البصري	Automatic telescopic spreader	قائم ذاتي متداخل
Audit (accounting)	مراجعة الحسابات	Automatic typewriters	آلات كتابة ذاتية الأداء ، آلية
Audit certificate	شهادة مراجعة الحسابات	Automation	الآلية الذاتية ، تحكم آلي ، الآتمة ، الأداء الآلي ، أوتوماتيكية ، الآلية التلقائية ، التشغيل الآلي ، الأوتوماتية
Audited accounts	حسابات مراجعة - حسابات روجت	(Automation) coming to the fore	بآتي في المقدمة (في) الطليعة ، يتصدر غيره يتقدم على سواه
Audited financial statements	كشوف مالية مراجعة	Automotive equipment	معدات السيارات
Authentication	الاستجلاء ، التيقن ، التمديق	Automotive research association institute in Poona (India)	معهد رابطة بحوث السيارات في بونا (الهند)
Authentic texts of rules	حجية نصوص القواعد	Auxiliary machinery	أجهزة مساعدة
Author's certificate	شهادة تأليف ، شهادة اختراع	Auxiliary plant	أجهزة مساعدة
Authority	هيئة ، سلطة ، جهة ، تصريح ، تفويض ، مرجع ، مستند ، سند ، حجة ، سند (تشريعي)	Auxiliary service contractor	متعهد خدمات من الباطن
Authority (legislative)		Availability	توافر ، توفر ، تيسر
Authorization	الذن		
Authorized capital	رأسمال مصرح به ، - مرصوب به		

Available	متوافر ، متوفر ، متيسر ، في المتناول
Available carrying capacity	سعة الحمولة المتاحة
Aval	ضمان احتياطي ، مكفول
Average	عوارية
Average adjuster	خبير تصوية العوارية
Average adjustment	تصوية العوارية المشتركة
Average bond	سند العوارية
Average inflation rate	متوسط معدل التضخم
Average net kinetic load	متوسط صافي الحمولة الحركية (سكك حديدية)
Average remuneration	متوسط الراتب
Aviation spirit	بنزين طائرات
Avocados	زبدية (الوكادو)
Award	قرار التحكيم
Awnings	ظلات

B

Baboen (wood)	خشب بابوين	Baker's wares	مخبوزات
BACAT (barge aboard catamaran)	صنادل محمولة على عائمة	Baker's yeast manufacture	صنع خميرة الخبز
Bacilloscopy	فحص العميان ، الكشف عن كباسيل	Baking powder	مسحوق خبز
Background	خلفية	Balance (accounting)	رصيد
Background document (basic document:)	وثيقة خلفية (وثيقة أساسية)	Balanced trees	الأشجار المتوازنة
Background documentation	وثائق خلفية	Balance due	رصيد دائن
Background paper (basic paper :	ورقة خلفية (ورقة أساسية)	Balance of an account	رصيد الحساب
Background studies	دراسات أساسية	Balance of payments	ميزان المدفوعات
Backing memory	وحدة تخزين ثانوي	Balance of payments finance	تمويل ميزان المدفوعات
Back letter	خطاب ضمان	Balance sheet	الميزانية (ميزان التجارة) ، الموازنة ، حشف حساب
Back-linked list	قائمة مترابطة الخلفية	Balancing reservoir	صهريج تنظيمي
Backstopping	المساندة ، التدعيم ، الدعم	Balancing supply and demand worldwide	موازنة العرض والطلب على المعيد العالمي (عالميا)
Backward linkage	الرباط الخلفي - (الربط ب) عناصر مدخلات الانتاج ، الربط بنقطة الانطلاق	Balanites aegyptiaca fruit	الزقوم (نوع من الشمار)
Backward vertical integration	التكامل الرأسي العائد (أي في اتجاه عمليات انتاج المدخلات)	Balassa index	مؤشر (دليل) بالاسا مقياس لأداء الصادرات فقط
Bacon	لحم خنزير مقعد	Balata	مغ مطاطي ، بلاتا
Bacterial agent	عامل بكتيري	Balers, pick-up	مكابس لاقطة
Bacterial disease	مرض بكتيري	Balers, straw or fodder	مكابس القش أو العلف
Bacterial toxin	توكسين بكتيري	Baler twine	جداغل للحزم
Bacteriological (biological weapons)	أسلحة بكتريولوجية (بيولوجية)	Baling	حزم البالات
Badger hair	شعر الغرير	Ballast (in ballast)	العابورة (مواد حفظ التوازن) (على الصابورة)
Badian (seeds)		Ballasts for discharge lamps	كوابح للمصابيح التي تضيء بالتفريغ
Badminton rackets	مضارب كرة الريشة	Ballast tampers	مدكات الحصى
Bagasse	تفل قصب السكر	Ballast water	مياه الصابورة
Bagasse pulping line	خط لتخضير عجينة تفل قصب السكر	Ball bearings	مدحرجات بكرات
Bailment (of goods)	إيداع (البضائع)	Ballistic problems	مشاكل تصارية

Ballooning prices	أعوار متفخمة	Bargaining experience	خبرة في المساومة خبرة تفاوضية
Bamboos and rattans	الخيزران وأسل الهند (الروطان)	Bargaining position	المركز التفاوضي
Ban	حظر	Barge	صندل
Band saw blades	نعال مناشير شريطية	Barge carriers	ناقلات الصنادل
Bangkok Declaration	اعلان بانكوك	Barge carrying ships	الناقلات حاملات الصنادل
Bank	مصرف	Barge traffic	النقل بالصنادل
Bankable project	مشروع يمكن تمويله مصرفيا (صالح ل -)	Baring machines	آلات تقشير
Bank charges	رسوم مصرفية	Barley	شعير
Bank communications service (including switch)	خدمات الاتصالات المصرفية (وضمنها جهاز التحويل)	Barratry	الخيانة
(The) bank for international settlements	مصرف التسويات الدولية	Barriada	حي طرفي
Banking	خدمات مصرفية ، أعمال مصرفية	Barrier methods	الوسائل الجاززة (المنع الحمل)
Banking Commission (TC 68) of the international organization for standardization	اللجنة المصرفية (اللجنة التقنية ٦٨) التابعة للمنظمة الدولية لتوحيد المقاييس	Bars, rods and profiles, of nickel, not alloyed	قضبان ، وعيدان ، وأشكال خاصة ، من نيكيل غير سبائكية
Bank interest	فائدة مصرفية	Bars, rods and solid profiles, of aluminium alloys	قضبان، وعيدان، وأشكال خاصة موصته ، من خلائط الألومنيوم
Bank of international settlements (BIS)	مصرف التسويات الدولية	Barter agreements	اتفاقات مقايضة
Bank reconciliation	التسوية المصرفية	Base fabric	القماش الأساسي
Bank signatories	أصحاب حق التوقيع (لدى المصرف)، الموقعون	Baseline	خط قاعدي
Bar (chocolate)	قطعة مستطيلة (من الشيكولاتة)	Baseline studies	دراسات أساسية
Bar draught	خط الفاظ	Base metals	الفلزات الخسبة ، الفلزات الأساسية ، معادن معدنية
Bare boat	سفينة عارية (بدون طاقم) عزلا	Base metals and ceramics and articles thereof, N.E.S. (including waste and scrap)	معادن معدنية وخلائط خزفية متفخمة رابعا معدنيا (سبرميت) غيرها، ومصنوعاتها، غير مذكورة ولا داخلية في مكان آخر (بما في ذلك الفضلات والخردة)
Bare boat charter (also demise charter)	مشاركة ايجار سفينة عارية	Base (of artificial abrasive)	حامل
Bargaining committee	لجنة تفاوض، لجنة تفاوضية	Base pay, base salary	الراتب الأساسي

Base weights	الموازن الأساسية	Bay	مالة تخزين
Base work	الأعمال القاعدية ، العمل على مستوى القاعدة	Bay leaves	أوراق غار (رند)
Base year	سنة أساس ، سنة أساسية ، سنة قاعدية	Bayonets	حراپ
Basic fee (shared by patent office)	رسم أساس (يتقاضاه مكتب البراءات)	Beacon	منارة ارشاد ، عوامة ارشاد
Basic feedstock	مواد/مدخرات أساسية	Beaded wood	خشب مخز
Basic instruments and selected documents	مكوك أساسية ووثائق مختارة	Beads	خرز
Basic manufacture from chemical raw material (Pharm.)	صنع المواد الأساسية من الخامات الكيميائية (صيدلية)	Beam	عارضة ، عوارض ، رالدة ، دعامة
Basic medical insurance plan (BMIP)	خطة التأمين الطبي الأساسية	Beamhouse tannery	مدبغة نهريه
Basic paper (background paper : ورقة خلفية)	ورقة أساسية	Beans	فاصولياء ، فول
Basic probability concepts	مفاهيم الاحتمالات الأساسية	Beanvals	يونيه
Basic unit for reproduction (للانجاب)	الوحدة الأساسية للتنازل	(To) bear	يساوي ل... أو مساوية ل...
Basic unit of society	الوحدة الأساسية للمجتمع	Bearings	اتجاهات
Basing point	نقطة قاعدة السعر	Bearing testing centre (China)	مركز اختبار كراسي التحميل (الصين)
Basketwork	مصنوعات السلال	Bed linen	بياضات للأمره
Bast textile bast fibers	الياف لعاشية نسيجية	Bedding	لوازم السرير، مفروشات ، فراش
Batch-level production	الانتاج على مستوى الدفعات	Bedplates	ألواح الشد (للك الحديدية)
Batch (mode)	أطوب التجهيز على دفعات	Bedroom community (USA)	فاحية المبيت
Batch processing	التوليف الموقت للحاسب الإلكتروني	Beech (wood)	زان
Bating	تطرية الجلد بالنقع في محلول تخمير	Beer	جعة (بيرة)
Battery carbons	فحم (كربون) بطاريات	Beet	شمندر ، بنجر
Battery of trade restrictions	مجموعة متكاملة من القيود التجارية	Beet-pulp	لب البنجر (أو لب الشمندر)
		Beetroot; salad beetroot	جذر الشمندر ، بنجر السلطة
		Beet sugar	سكر بنجر (أو سكر شمندر)
		Beggar countries	البلدان السائلة للمون ، البلدان المستجدية
		Behaviour , (Purchasing)	السلوك الشرافي
		Behavioural science techniques	تقنيات علم السلوك
		Belief systems	نظم عقائدية (المعتقدات)

Bellies (streaky) and cuts thereof	لحوم (ممرمية) وقطعيات منها أو الأجزاء للحيمة (المخططة أو المقلمة) وقطعيات منها	Beta-thalassemia	فقر الدم من الفصيلة الباشية
Bells	نواقيس	Beverages	مشروبات
Below cost pricing	التصير بأقل من التكلفة	Beyond the normal hour of duty	في أوقات تتجاوز ساعات الدوام العادية
Belting	السيور	Biannual	نصف سنوي
Benactyzine	بينكتيزين (اسم يطلق على عقار متبلر يستعمل كمهدى للأعصاب في حالات التسمم بالغازات المؤثرة على الأعصاب .	Bibliographic applications	التطبيقات البيبلوغرافية
Bench-mark jobs	الوظائف القياسية	Bibliography of African statistical publications	الثبت المرجعي للمنشورات الإحصائية الأفريقية
Bending machines	آلات طي	Bicarbonate	بيكربونات
Beneficiaries	المستفيدون ، البلدان المستفيدة	Bid sheet	كشف العطاءات
B/C = Benefit Cost Ratio	نسبة التكاليف الى الفائدة	Biennial	مرة كل سنتين
Benefits foregone	فرصة الكسب المفقودة	Biennialization	اعداد ميزانية فترة السنتين
Bent (glass)	زجاج محني	Biennium	فترة السنتين
Benzoic acid	حامض البنزويك	Bilateral contributions	مساهمات ثنائية
Benzoyl chloride	كلوريد البنزويل	Bilateral portfolio	حافظة ثنائية
Benzoyl peroxide	بروكسيد البنزويل	Bilateral sources	المصادر الثنائية
Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works	اتفاقية برن لحماية المصنفات الأدبية والفنية	Bilberry	عنب الدب
Bernoulli and poisson processes	عملياتا برنولي وبواسون	Bile	مطراء
Berries	ثمار عنبية (بدون نواة)	Bilge	جوف السفينة
Berth	رصيف ، مرص	Bilge water	المياه القدرة
Berthage	رسوم استخدام الرصيف	Biliary system	القنوات المرارية
Berthing charges	رسوم الارصاء	Billets	كتل ، قضبان ، سبائك ، حطب
Berthing master	مراقب الارصاء	Billion (milliard)	بليون (مليار)
Berth occupancy	معدل شغل الرصيف	Bill of health	الشهادة الصحية
Berth superintendent	مراقب الأرصفة	Bill of lading (B/L)	سند الشحن، بوليصة
Best-fitting lines	أفضل الخطوط ملائمة ، أنسب الخطوط	Bill of lading to bearer	سند شحن لحامله
		Bill of lading to order	سند شحن للأمر ، سند شحن ذاتي

Bill of quantity	كشف بالكمية	Biological agent of warfare	عامل بيولوجي حربي
Bill of sight	تصريح معاينة بضائع بالجمرك	Biomass	كتلة الاحيائية/ الكتلة الحيوية
Binary alphameric code	نظام ثنائي حرفي رقمي	Biomass raw material	خامات الكتلة الاحيائية
Binary chemical weapons	اطحة كيميائية ثنائية (شظرية)	Bio-medicine	الطب الاحيائي
Binary-coded decimal notation	ترقيم ثنائي عشري	Bioscience	علم البيولوجيا/البيولوجيا، علم الاحياء
Binary number system	نظام عددي ثنائي	Bio-technology	التكنولوجيا الاحيائية ، البيوتكنولوجيا
Binary pair	زوج شظري	Bipolar digital integrated circuit	الدوائر الرقمية المتكاملة ثنائية القطب
Binary Search	اشجار البحث الثنائي	BIRPI (United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property)	بيربي : المكاتب الدولية المتحدة لحماية الملكية الفكرية
Binary tree	شجرة ثنائية	Birth attendant	قابلة ، مولدة
Binational procurement and marketing enterprises	مؤسسات التوريد والتوزيع المشتركة بين بلدين	Birth control vaccines	لقاحات تحديد النسل
Binder	مادة لاصقة ، رباط	Birth rate	معدل المواليد
Binder twine	جداول للربط	BIS (Bank of International Settlements)	مصرف التسويات الدولية
Binding commitments	تعهدات ملزمة	Bismuth	بزموت
Binding	الزامية	Bisque clause	شروط سماحي ، حكم سماحي
Binoculars	منظار ثنائي العين	Bissel-bogies	عربات بيزل منخفضة
Biodegradable implants	موانع الحمل القابلة للتحلل والمتحللة بيولوجيا	Bistable circuit	دائرة ثنائية الاستقرار
Biodegradable (wastes)	قابل للتفح	Bit dimension	بعد الوحدة الثنائية
Biodevelopment engineering	هندسة التطوير الاحيائي	Bitumen and asphalt	قار واطفلت
Biofuel	وقود احياي او عضوي	Bituminous and brown coal resources	موارد القار والحجم الحجري البني
Biogas	غاز بيولوجي ، غاز حيوي (البيوغاز)	Bituminous shale and tar sands	طفل ورمال قهريمة
Biogas generation	توليد الغاز الاحيائي	Black and white photography (monochrome)	التصوير الفوتوغرافي بالأبيض والأسود (مونوكروم)
Biogas technology	تكنولوجيا الغاز الاحيائي		
Biogeocycle	الدورة البيولوجية الارضية		
Bio-industry	الصناعة الاحيائية		
Bio-information	الاعلامية الاحيائية		

Blackberry	عوسج (عليق)	Blow-lamps	مواد لحام
Black sands	الرمال السوداء	Blow moulding	القولبة بالنفخ
Black wheat	حنطة سوداء	Blown (glasses)	(زجاج) منفوخ ، مشكل بالنفخ
Blank ammunition	مخزونة غير الحية	Blue-collar workers	العمال ، الموظفون اليهوديون
Blanket commitment request	طلب المشاركة في التفضيلات	Blue green algae	طحالب خضراء زرقاء
Blanks, sharp-edged blanks for corks or stoppers	اللوح الخام لعادة الخواص كمجهزة لمنع التلوثات أو السدادات	Blue plan	الخطة الزرقاء
Blast furnace	فرن عال ، فرن صهر (عال)	Blue plan focal points	نقاط التركيز للخطة الزرقاء
Elast weapons	أسلحة عمف	Blue plan regional activity centre (BP/RAC)	مركز النشاط الاقليمي للخطة الزرقاء
Bleached	مقشر اللون ، مبيض	Blue-veined cheese	جبن ذو عروق زرقاء
Bleached human hair	شعر بشري بقصور اللون	Board	الخشب المنشور ، الفوح
Bleaching	لمر	Boarding costs	تكاليف الاقامة
Blighted area	منطقة متردية	Board of Governors	مجلس محافظين
Blinds	ستائر النوافذ ، الستائر المعدنية للنوافذ	Bodkins	متكات
Blister copper	النحاس المنفط	Body tinted (glass)	زجاج ملون
Block	مجموع سجلات ، حزمة	Bogies Driving -	عربات منخفضة عربات تدوير منخفضة
Block (buildings)	مجموعة ابنية بين شارعين	Boilers	مراجل
Block diagram	شكل تجميعي	Boiling rings	حلقات حلقيية
Block of flats	عمارة سكنية	Bois de rose femelle	خشب ورد مدنى
Block plan; volumetric plan	مخطط حجمي	Bollards	مرابط
Blocks	قوالب ، رواسم (الكليشيات)	Bolt-croppers	مقاطل مسامير صوملة
Block sort	الفرز في مجموعات	Bolting cloth	أثواب من قماش
Blood constituent	أحد عناصر الدم	Bolts	براغي ، مسامير صوملة (صوملة)
Blood fractions	أجزاء الدم ، جزيئات الدم	Bomblets	قنابل صغيرة ، قنابلات
Blood stream	مجرى الدم	Bombs	قنابل
		Bond companies	شركات تصهد ، شركات ضمان

Bonded goods	بضائع في الإيداع	Boxes	علب
Bonded warehouse	مخزن ، استيداع	Box pallets	منصات نقالة على شكل صناديق
Boneless meat of sheep, frozen	لحوم خن بدون عظم ، مجمدة أو مثلجة	Box rates-per container	(تحديد) التولون على أساس الحاوية
Booby-traps	شراك خداعية	Box units (system building)	وحدات سكنية بسيطة
Book-binding machinery	آلات تجليد الكتب	Boycott	مقاطعة
Booking note	طلب حجز فراع	Brackets	كتائف ، أكتاف ، دعائم
Book sewing machines	آلات خياطة الكتب	Braid	المغفرات
Book transfer	التحويل الدفترى	Braids in the piece	شرايط مغفورة بالقطعة
Borates	بورات	Brain drain	هجرة أو تسرب لوي الكفاءة هروب أو استنزاف الأدمغة
Boring	حفر	Brainpower	المقدرة العقلية
Boring-milling machines	آلات حفر وتطريز	Brainstorm (-ing)	خاطرة نبيرة ، فكرة بارعة مفاجئة ، استشارة الأفكار ، حفر اللحن ، ومضة لكاء ، التمامة فكرية
Boron	بورون	Brakes	فراجل
Borrowing instrument	وثيقة الاقتراض	Bran	نخالة (فلات طعن الخنطة)
Borstal institutions	معاهد التهذيب	Branch	فرع في هيكل تنظيمي
Both dates inclusive	يشمل يومي بدء ونهاية التاريخ	Branches	فروع (شركة)
Both to blame collision clause	شرط تعام الطرفين مسؤولية التصادم	Branches and sections of the division of industrial operations	فروع وأقسام شعبة العمليات الصناعية
Bottle-necks	اختناقات	Branch (of a firm)	فرع
Bottleneck. (traffic)	نقطة اكتظاظ ، ازدحام ، اختناق	Branch point	نقط تفرع
Bottles	قوارير	Branding	الدمغ
Bottom	قعر السفينة	Brassboard	اختباري ، تجريبي
Bottom filling	حشو ، ملء القاع	Brassicas	كرنبيات (مثل الملفوف)
Bottom-up	من القاعدة الى القمة	Brazil nuts	بندق برازيل
Bovine animals	حيوانات بحرية	Brazing	اللحام بالنحاس
Bovine hides and skins	مائل (جلود) دبايح بحرية كبيرة وصغيرة	Breach of contract	مخالفة شروط العقد ، الاخلال بالعقد
Bovine semen	مني بحري		
Bow	مقدمة السفينة		

Breadth moulded	أقصى العرض المشكل	Briefing	توجيه ، دراسة تلخيصية ، حلقة تلخيصية (أو اعلامية) التزويد بالمعلومات ، اجتماع توجيهي (اعلامية)
Break-bulk berth	رصيف بضائع عامة	Briefing and debriefing office (Division of Industrial Operations)	مكتب الاطلاع والاستطلاع (شعبة العمليات الصناعية)
Break-bulk shipment	شحنات بضائع عامة ، شحنات بضائع سائبة متنوعة	Briefing session	دورة توجيهية
Break-bulk traffic	حركة نقل البضائع العامة ، حركة نقل البضائع السائبة المتنوعة	Brine	محلول ملحي ، ماء) أجاج
Break-bulk unit loads	وحدات شحن البضائع العامة	Briquettes	قوالب (سقاط الفحم)
Break clause	شرط الفسخ	Brisling (fish)	المابوغة (سمك كالمردين)
Breakdown	تحليل ، تفصيل عناصر ، توزيع (مبلغ) انهيار ، تدهور	Bristles or hair of hogs or boars	هلب أو شعر الخنازير الداجنة أو البرية
Breakdown lorries	سيارات القطر والتعليق	Broaching	التقوير
Breakeven	تعادل تساوي الأرباح والخسائر	Broad beans	فول
Breakeven point	عتبة الربحية (أو الأرباحية) نقطة التعادل ، نقطة تساوي الأرباح والخسائر ، نقطة الرسملة ، نقطة الكفاف	Broad range	طائفة عريضة ، مجموعة واسعة ، شكلة كبيرة
Breaking bulk (or breaking out)	بدء عملية التفريخ	Broadtail (sheep)	القرقول (خروف بوخاري) يتخذ من جلده فراء نفيس
Break in service	انقطاع عن الخدمة	Broadtail skins	جلود القرقول
Breakthrough	اختراق ، تقدم باهر ، فتح (ج : فتوحات) ، انجاز علمي ، شخص نجا من خطر وراثي	Broccoli; broccoli sprouts	قرنبيط لا رؤسي (ليس له رؤوس)
Breakthrough (technological)	فتح (تكنولوجي) ، رقمي	Broken flax	كتان مفتت
Breakwater	حاجز الأمواج	Broken rice	كسر الأرز
Breast feeding	الرضاعة الطبيعية ، الإرضاع الطبيعي (من ثدي الأم)	Broken stone	كسر حجر
Breeders	أجهزة تفريخ	Broken stowage	الطراشات غير المشفولة
Breeding	تربية ، استيلاء	Broker	سمار
Bretton Woods System	نظام بريتون وودز	Brominated	مركبات برومية مشتقة
Brick manufacture	صناعة الطوب	Bromine	بروم
Bricks	الأجر ، القرميد ، الطوب ، اللبنات	Broth	مرق (عصا)
Bridge	جسر القيادة	Brushes (Carbon brushes)	فراجين كربونية
Bridge crane	مرفاع قنطري		
Brief	ملخص ، يطلع ، يجري دراسة تلخيصية ينظم حلقة تلخيصية (أو اعلامية) ، اجتماع اعلامي		

Brushing	تنظيف بالفرشاة	Buffer fund	الأموال الاحتياطية العازلة
Brussels sprouts	كرنب بروكسل	Buffer stock	المخزونات العازلة، المخزونات الاحتياطية
Brussel's Tariff nomenclature (BTN)	قائمة بروكسل للتعريفات الجمركية	Buffer stock financing facility	مرفق تمويل المخزونات الاحتياطية
Bruted diamond	ماس مقطع	Buffing	تلميع ، عقل
Buckets, shovels, graps and grips	دلاء ومجارف وخطافات وكلابات	Builder's certificate	شهادة البناء
Bucket size	حجم كل مجموعة من مجموعات السجلات	Builder's ware	لوازم المباني
Budget appropriations	اعتمادات الميزانية	Building block	وحدة بناء ، كتلة بناء
Budgetary allocations	مخصصات الميزانية	Building bricks	آجر (طوب) بناء
Budgetary biennium	فترة ميزانية السنتين	Building codes	لوائح التشييد، قوانين البناء
Budgetary (budget) performance	اداء الميزانية	Building contract	عقد بناء
Budgetary clearance	الترخيص المالي	Building co-operative	تعاونية عقارية
Budgetary estimates, budget estimates	تقديرات الميزانية	Building density	الكثافة النسبية للبناء
Budgetary reduction	تخفيض الميزانية	Building industry	صناعة البناء
Budgetary resources	موارد الميزانية	Building lot	قطعة أرض للبناء
Budgetary	القيود على الميزانية	Building Management and General Service	دائرة تنظيم المباني والخدمات العامة
Budgetary surplus	فائض الميزانية	Building materials	مواد البناء
Budgetary transfers	النقل بين بنود الميزانية	Building or monumental (dimension) stone	أحجار بناء أو نصب (منحوتة)
Budget level	مستوى الميزانية	Building owner	مالك المبنى ، صاحب المبنى
Budget out-turn	نتائج تنفيذ الميزانية	Building pass	ترخيص مرور
Budget period	فترة الميزانية	Building permit	ترخيص للبناء
Budget sections	أبواب الميزانية	Building plot	قطعة أرض للبناء
Budget summary	موجز الميزانية	Building standards	معايير البناء
Buffered solution	محلول ثابت الأس الهيدروجيني (محلول درجة تركيز أيون الهيدروجين فيه ثابتة ومادة ما يكون هذا المحلول من حمض ضعيف التآين أو قاعدة ضعيفة التآين)	Build up	تراكم ، تعزيز ، ترويح ، تعافى ، انشاء ، نمو ، استئصال ، رعاية واسعة
		Build-up of debt	تراكم الديون

Built-in equilibrating mechanism	آلية موازنة ذاتية	Buoy(s)	عوامة ، (عوامات الرباط)
Built-in system (evaluation)	نظام مثبت - نظام ذاتي (للتقييم)	Burdened (with restrictions)	مثقل (بالقيود) أو مكبل
Built-up area	منطقة معمورة	Burden of adjustment	عبء التكيف
(Light) bulbs	مصابيح الاضاءة	Burden of proof	عبء الاثبات
Bulbs, tubers and rhizomes	بطلات ودرنات وأراميل (جذعورات)	Bureau of the Board	مكتب المجلس
Bulk	البضائع السائبة	Bureau of the ministerial meeting of the Group of 77	مكتب الاجتماع الوزاري لمجموعة ال ٧٧
(In) bulk	كتل	Bureau veritas	هيئة فريتناس لتسجيل السفن
Bulk-blending and bagging plant	منشأة توليف وتعبئة السوابب	Burner	موقد ، مشعل
Bulk carrier	سفينة بضائع سائبة	(Cause) burn injury to persons	(تسبب) اضافة بالحرق للأشخاص
Bulk-container vessels	سفن سوابب وحاويات	Business community	أوساط ، مجتمع الأعمال (التجارية)
Bulk drugs	العقاقير السائبة	Business concern	مؤسسة صناعية أو تجارية
Bulk dry cargoes	بضائع السوابب الجافة ، البضائع الجافة السائبة	Business cycle	دورة اقتصادية
Bulkheads	فواصل السفينة	Business cycle indicators	مؤشرات دورة الأعمال التجارية
Bulk liquid cargoes	بضائع السوابب السائلة ، البضائع السائلة السائبة	Business enterprise	مؤسسة تجارية
Bulk products	منتجات سائبة	Butt end	الطرف الغليظ (في الخشب)
Bulk/oil carriers	ناقلات السوابب والنفط	Buttermilk (milk)	مخيض ، لبن (حليب)
Bulky products	منتجات ضخمة ، كبيرة الحجم ، جسيمة	Butts and bends (bovine)	ضلال ظهر الذبائح (البقرية) وانصافها
Bulletin of housing and building statistics	نشرة احصاءات الاكمان والبناء	Butyric acids	حامض زبدي
Bulleting on ECA training programmes	النشرة الخاصة بالبرامج التدريبية للجنة الاقتصادية لأفريقيا	Buy-back agreement	اتفاق اعادة الشراء
Bumpers	صدادات ، معدات	Buyer (of technology)	مشتري (التكنولوجيا)
Bungs, threaded	منتجات ملولبة للبراميل	By and large	بصفة عامة ، على العموم
Bunker adjustment factor	عامل التسوية على أساس سعر الوقود	By far the best	لا يفاهى ، أفضل شئ على الإطلاق ، لا مجال للمقارنة به ، (لا يعلى عليه)
Bunker fuel	زيت الوقود	By-laws	لائحة - نظام
Bunkering	التزويد بالوقود	By means of a cash refund or an offset against moneys due to...	اما على شكل مبلغ نقدي أو على شكل خصم من الأموال المستحقة لـ ...

By object of expenditure حسب أوجه (وجوه) الانفاق

By-products منتجات ثانوية ، عرضية ،
منتج جانبي (في الصناعة) ،
نتيجة ثانوية (عرضية)

BZ = 3 - Quinclidinyl- ثالث كينوكليدينيل-
benzilate بنزيلات (غاز مثل موثر على
الاعصاب)

C

C.A. (charted accountant)	محاسب قانوني	Camber	(مدى) التحبب أو التقبب
CA (Comparative Advantage)	الميزة النسبية الميزة المقارنة	CAMDS (Chemical Agent Munitions Disposal System)	نظام التخلص من الذخيرة الكيميائية
Cabin language	أمتعة القمرة	Cameras for preparing printing plates of cylinders	أجهزة تصوير معدة لصناعة الرواسم (الكليشيات)
Cable-drum	بكرة أسلاك	Cam shafts and crank shafts	أعمدة نقل الحركة المستقيمة والأعمدة المفلطحة
Cable(s)	كابلات - أسلاك	Canalised rivers	الأنهار المتعام عليها أهوية
Cable ships	سفن مد الكابلات	Cancellation of a debt	الغاء دين
(Empty) cachets (of a king)	برشام (فارغ) للاستعمال الميداني	Cancellation of - a patent	شطب براءة - ابطال براءة - الغاء براءة (براءة اختراع)
Cadastral survey	المسح العقاري	Cancelling clause	شروط الفسخ أو الانقضاء
CAD (Computer-Aided Design)	التصميم المدعم بالحاسبة الإلكترونية أو التصميم المدعم إلكترونيا	Cancelling date	تاريخ الانقضاء
CAF (Currency adjustment factor)	معامل تسوية العملات	Candidate	مرشح
Calculating the amount of the grant payable	حساب مدة الخدمة الداخلة في حساب المنحة	Cane molasses	(دبس) مولاس القصب
Calculator	حاسبة	Cane sugar	سكر قصب
Calendering machines	آلات العطل والتدقيق	Canning	التعليب
Calender year	السنة التقويمية	Canorical form	الميغة المقننة
Calibrated (glassware)	(أدوات من زجاج) معايرة	Cant harides	ذراج
Calibre	ميار	Capability of retaliatory chemical warfare	القدرة على شن حرب كيميائية انتقامية
Callable capital	رأس مال تحت الطلب	Capability survey	دراسة الملاحية
Called-up equity	رأس المال المطلوب	Capacitor	مكثف
Call-forward (funds)	طلب الأموال	Capacity analysis	تحليل السعة
Calling surcharge	رسم رسو اضافي	(Crushing) capacity	قدرة ساحطة
Callipers	فراجير قياس السمك	Capacity for self-help	القدرة على الاعتماد
Call letters (call signs)	حروف النداء		
Calorie-deficient diets	نقص السعرات الحرارية في التغذية (الوجبات) أقلية ناقصة السعرات الحرارية		

Caper	كبر (نبات طبي)	Capital project	مشروع هام أو رئيسي
Capital base	القاعدة الرأسمالية	Cap(s)	أغطية قناني
Capital cost	التكاليف الرأسمالية	"Capsicum" (genus)	(جنس) الفليفلات
Capital development	تنمية المشاريع الانتاجية	Capsule	نسخة كبسولية
Capital equipment	أجهزة انتاجية	(audio-visual presentations, Habitat Conference)	
Capital expenditures	نفقات رأسمالية	Capsule film	فيلم كبسولي
Capital flight	هروب رؤوس الأموال	(audio-visual presentations, Habitat Conference)	
Capital flow (s)	تدفقات رأس المال ، تدفقات رأسمالية ، تدفقات رؤوس الأموال	Captive-bolt humane killers	أسلحة لذبح الحيوانات بسرعة وبدون ألم
Capital goods (أو الرأسمالية)	السلع الانتاجية	Captive purchase	الشراء الاحتكاري (الحكر)
Capital goods/equipment	السلع الانتاجية / المعدات الانتاجية	Capture and seizure	الأمر والاستيلاء
Capital goods industry	صناعة السلع الانتاجية	Capture the market	الفوز بالسوق ، اكتناح الأسواق ، الاستيلاء على السوق
Capital goods subsector	القطاع الفرعي للسلع الانتاجية	Caracul lamb	حمل القركول (ذو فرو نغيسي)
Capital inflow, capital influx	التدفق الرأسمالي الداخلي	Caravan type trailers	مقطورات مجهزة للرحلات قروانات مقطورة
Capital intensity	كثافة رأس المال	Carbamates	الكربمات (أملاح أو استرات حامض الكرباميك ، تستعمل كموامل وقائية ضد التسمم بالمغزازات العصبية)
Capital-intensive	كثيف الاستخدام لرأس المال	Carbide	كربيد
Capital-intensive goods	سلع كثيفة رأس المال	Carbohydrate	كاربوهيدرات ، هيدرات الكربون
Capital-intensive imports	الواردات ذات الكثافة الرأسمالية	Carbohydrate raw materials	الخامات الهيدروكربونية
Capital-intensive industry	صناعة كثيفة رأس المال	Carbon black	سناج - هباب الكربون
Capital investment	استثمار رأسمالي أو استثمار رأس المال	Carbon brushes	فراجين كربونية
Capitalized assets	أصول مرسلة	Carbon fibers	الألياف الكربونية
Capital market countries	بلدان أسواق المال	Carbon fiber technology	تكنولوجيا الألياف الكربونية
Capita. market(s)	أسواق رؤوس الأموال ، أسواق مالية		

Carbonized	مكربن	Cargo handling	مناولة البضائع
Carbon ring	حلقة الكربون	Cargo handling gear	جهاز (أو معدات) مناولة البضائع
Carboxylated	مزيج محتواه من الكاربوكسيل، ممزوج بالكاربوكسيل	Cargo liner	سفينة شحن نظامية ، سفينة بضائع ، ماملة على خطوط نظامية
Carboys	زجاجات كبيرة (دمجانات)	Cargo liner freight rates	أسعار الشحن على الخطوط المنتظمة
Carcass	ذبيحة ، جيفة ، هيكل بناء متهدم ، هيكل (بيت)	Cargo merchant fleet	أسطول تجاري لنقل البضائع
Carcassing	بناء الهيكل	Cargo mixes	بضائع غير متجانسة (مختلطة) مزيج من البضائع
Carcinogen	مسببات السرطان	Cargo rice (or brown rice)	(الأرز البني)
Card (v. and n.)	مثق ، سرح ، مشقة ، بطاقة	Cargo Sharing	اقتسام البضائع
Cardage	قلوس (حبال غليظة)	Caribbean Community	اتحاد الكاريبي
Card clothing	البسة مثق ، كموة مثق أو كرد	Caribbean Development Bank	مصرف التنمية الكاريبي
Carded	ممشوق ، مسرح	Caribbean Festival of Creative Arts (CARIFESTA)	مهرجان فنون الابداعية لمنطقة الكاريبي
Carded wool	صوف ممشق	(The) Caribbean Project Developmnet Facility	تسهيلات التمويل الخاصة بمنطقة الكاريبي التابعة للبنك الدولي
Card image	نسخة من البطاقة	Caring	العناية ، الاعتناء ، الاهتمام ، الرعاية
Card-index cabinets	خزائن للبطاقات المفهرسة	Carnallite	كارناليت
Carding machines	آلات مثق (مماشق)	Carp	الشبوط
Card punch	تشقيب، البطاقات	Carriage	حمل البضائع ، نقل
Card reader	جهاز قراءة البطاقات	Carriage by air	النقل الجوي ، النقل جوا
Career	الحياة الوظيفية ، المهنة	Carriage by road	النقل البري
Career development	التطوير الوظيفي ، تطوير المستقبل الوظيفي	Carriage by sea	النقل البحري ، النقل بحرا
Career development training	التدريب للتطوير الوظيفي ، التدريب لتحسين المستقبل الوظيفي	Carriage forward	أجرة النقل على المستلم
Career paths	مسارات وظيفية	Carriage free	خالص أجرة النقل
Career service	الخدمة الدائمة	Carriage of goods	نقل البضائع
Cargo battens	فواصل منابر السفينة	Carrier	ناقل
Cargo flats	منصات نقل البضائع : مطحات نقل البضائع	Carrier furnished containers	حاويات النقل

(The) Cartagana Agreement	اتفاق قرطاجنة	Cash crops	محاصيل نقدية ، محاصيل تجارية
Carry-over	ترحيل	Cash deficit	العجز النقدي
Cartel	اتفاق احتكاري ، اتحاد احتكاري ، رابطة احتكارية ، كارتل	Cash discount	ختم على الدفع المعجل
Cartel Authority "Kartellbehörde"	سلطة مراقبة الكارتلات	Cash drawings	المسحوبات النقدية
Cartelization	التحول (أو التحويل) الى كارتل	Cashew nuts (cashew)	بلادر أمريكي (تفاح الأكاجو)
Cartel or entente	كارتل ، تفاهم تقييدي (للحد من قدرة الآخرين على المنافسة)	Cash in payment	الدفع نقدا الى
Carton(s)	علب	Cash on delivery C.O.D.	الدفع عند التسليم
Cartridge(s)	خراطيش	Cash on hand	نقد سائل (في الصندوق والمصرف)
Cartridges for riveting tools	خراطيش لأدوات البرشمة	Cash out-payment	الدفع نقدا من
Cartridges for shotguns	خراطيش بنادق الصيد	Cash ratio	نسبة النقدية/نسبة السيولة
Cartridge-type sound reproducing apparatus	أجهزة اذاعة الصوت التي تستخدم الخراطيش	Cash registers	صناديق نقد مسجلة
Carved or combed	ممشقة أو ممشطة	Cash resources	الموارد النقدية
Carving material(s)	مواد نحت	Cash surplus	الفاض النقدي
Case	حرف (الساعة)	Casks	دنان
Case for which a member is unavailable or disqualified	قضية يتعذر فيها اشتراك العضو أو يتم تنحيته عنها	Cassava	الكسافا (نبات المنيهوت)
Case history	دراسة تطبيقية	Cast articles	مصبوبات
Case(s)	حجب	Cast glass	زجاج مصبوب
Case studies	دراسات الفردية	Casting and rolling operations	عمليات السباكة والدلفنة
Case study	دراسة حالة الفردية ، دراسة الفردية	Casting(s)	قوالب الصب
Cash balance	الرصيد النقدي	Cast iron	حديد الزهر ، حديد صلب
Cash balance on hand	رصيد الصندوق الحاضر	Castors	دواليب صغيرة ذات أطر متحركة
Cash contribution	المساهمة النقدية	Catalysis laboratory	مختبر للحفزات
Cash counterpart	المقابل النقدي	Catalysis of hydrogenation processes	حفز عمليات الهدرجة
		Catalysts in the form of wire cloth or grill of platinum	مواد حفازة على شكل نسج سلكي أو شبكات مصنوعة من البلاتين

Catchment area	النقطة الغذائية، حوض التوزيع	Cellulose acetate	أستات السليولوز
Catering	خدمات المطاعم، تقديم الطعام	Cellulosic materials	المواد السليولوزية
Catgut	أوتار	Cement-bonded particle board	لوح خشب حبيبي مقوى بالاسمنت
Cathode	قطب (كاتود)	Cement clinkers	اسمنت مكمل غير مطحون (كلنكي)
Cathodes and sections of cathodes	أقطاب (كاثودات) وأجزاء منها ، أقطاب سالبة ومقاطع منها	Cement copper (percipitated copper)	نحاس سمنت (نحاس مترسب)
Cathode-ray oscilloscopes	مكشافات التذبذبات العاملة بالأشعة الكاثودية	Cement research and development centre	مركز البحوث والتطوير في ميدان الاسمنت
Cathode-ray tubes	أنابيب الأشعة الكاثودية ، أنابيب الأشعة المهبطية	Census	تعداد ، إحصاء
Cattle hide	جلود العاشية	Center of Concern	مركز الاهتمام
Caviar	كافيار	Centistoke	سنتي ستوك (وحدة لزوجة كيميائية)
Cavities	تجاويف	Central African customs and economic union (UDEAC)	الاتحاد الجمركي والاقتصادي لوسط افريقيا ، (الافريقيا الوسطى : البلد)
CBMs (Confidence-building measures)	تدابير بناء الثقة	Central institute for sewing machines development (India)	المعهد المركزي لتطوير مكينات الخياطة (في الهند)
CCOG (Common Classification of Occupational Groups)	التصنيف الموحد للمجموعات المهنية	Central institute of hand tools (India)	المعهد المركزي للمعد اليدوية (الأدوات)
CD (Comparative Discadvantage)	الضرر النسبي، الخسارة النسبية	Centrally-conceived approach	نهج معد مركزيا
Ceiling	حد أقصى ، سقف	Centrally planned economies	الاقتصادات المخططة مركزيا
Ceiling liability	المسؤولية القصوى (الحد الأعلى للمسؤولية)	(The) central metallurgical research and development institute at Jos (Nigerai)	المعهد المركزي للبحوث والتطوير في مجال المعادن في جوس (نيجيريا)
Cell	خلية ، وحدة	Central place	مركز الخدمة
Cell disruption	اختلال/تدمع الخلايا	Central planning and programming	عملية التخطيط والبرمجة المركزية
Cell technology	تكنولوجيا الخلايا		
Cellular ships	سفن الحاويات		
Cellular wood panels	الألواح ذات الأطر المصنوعة من خشب خلوي		
Cellulose	سليولوز		

Centre for social development and humanitarian affairs of the department of international economic and social affairs	مركز التنمية الاجتماعية والشؤون الانسانية التابع لادارة الشؤون الدولية الاقتصادية والاجتماعية	Certifying officer	مسؤول الصرف
Centre (of a town); town centre	قلب (البلدة)	Cessar clause	شرط انتهاء مسؤولية المستأجر
Centre of excellence	مركز دراسات متقدمة (متطورة) ، مركز عال ، مركز امتياز ، مركز متفوق	Ceteris paribus	إذا لم تتغير العوامل الأخرى
Centre of high excellence	مركز الدراسات المتطورة (المتفوقة)	Chagas' disease	داء شagas
Centrifugal	بالطرد المركزي	Chain saw blades	نصال مناشير سطحية
Centrifugal pumps	مفخات طرد مركزي	Chain saw(s)	مناشير سطحية
Ceramic	خزف ، خزفي	Chain sprockets	مفصلات مسلسلة
Ceramic pastes	المعاجين الخزفية	Chain stores	سلسلة محلات (تجارية)
Ceramics industry	صناعة الخزف	Chair-lifts	روافع الكراسي المثبتة
Cereal grains	حب الغلال	Chair(s)	مثبتات (للسكك الحديدية)
Cereal meals and flours	طحين ودقيق حبوب	Chair (to take the chair)	يتبوا الرشاة
Cereal Preparations	محضرات الحبوب	Chair wedges (للسكك الحديدية)	أسافين المثبتات (للسكك الحديدية)
Cereals	الحبوب	Chapter	فصل
Cereal straw	قش الحبوب النجيلية	Char	المواد المتفحمة ، تفحيم
Cermets (سيرميت)	غلاط خزفية متضمنة رابط معدنيا (سيرميت)	Chargeable route	خط ملاحي خاضع لرسم أو ضريبة
Certificate of addition	شهادة اضافة	Chargeable ton-kilometre	تحسب الرسوم على أساس الطن لكل كيلومتر
Certification marking system	نظام علامات اثبات الضريبة	Chargé de mission	مكلف بمهمة
Certification mark	علامة الرقابة (أو التصديق) - علامة اعتماد	(To) charge... to special leave without pay	تحسب ... اجازة خاصة بدون مرتب
Certification of funds	شهادة بتوافر الأموال	(To) charge... to the annual leave	تحسب ... من الاجازة السنوية
Certification of service	شهادة الخدمة	Charcerer	مستأجر (سفينة)
Certification standards	معايير اصدار الشهادات ، معايير الشبث أو الاثبات أو الاجازة	Charterer's agent	وكيل المستأجر
		Chartering agent	وكيل تاجير
		Charter party	مشاركة ايجار ، عقد مشاركة
		Chassis	شاحنة حاويات ، هيكل
		Check-list	قائمة حصرية ، قائمة مرجعية
		Check-rails	قضبان مقصات (للسكك الحديدية)

Check weighing or chek measuring	مراجعة الأوزان أو مراجعة المقاييس	Chicle	مادة صغوية (مطاطية)
Chemical agent munitions disposal system (CAMDS)	نظام التخلص من ذخائر العوامل الكيميائية	Child-bearing (age)	(سن) الحمل
Chemical agent of warfare	عامل كيميائي حربي	Childbirth	الولادة ، الوضع ، النفاس ، الطلق ، المخاض
Chemical and bacteriological (biological) weapons and the effects of their possible use	الأسلحة الكيميائية والبكتريولوجية (البيولوجية) وما لاستخدامها المحتمل من آثار	Children's allowance	علاوة الأولاد
Chemical carriers	ناقلات الكيميائية	Child's benefit	معاش الطفل
Chemical industries	الصناعات الكيميائية	Chilled or frozen	سبردة أو مجمدة
Chemical occlusion of the fallopian tubes	سد أنابيب فالسوب بأساليب كيميائية	Chimney liners	بطانات مداخن
Chemical pulp	عجائن ورق كيميائية	Chimney-pots	نهايات مداخن
Chemical reaction	تفاعل كيميائي	Chinese national complete plant export corporation	الشركة الصينية الوطنية لتصدير المصانع الكاملة
Chemical reference products	منتجات كيميائية مرجعية	Chip, chipping	يفلق ، يشظي (تشظية) ، فلق ، القطع على شكل شرائح
Chemical substances	مواد كيميائية	Chipped lenthurise wood	خشب مشقوق طوليا
Chemical weapons agreement	اتفاق بشأن الأسلحة الكيميائية	Chippings and powder of stones	شظايا ومسحوق أحجار
Chemical weapon stockpiles	مخزونات الأسلحة الكيميائية	Chips	مجموعة مقاسة المدفوعات المصرفية ، جذاذات
Chemotherapy	علاج كيميائي ، المعالجة الكيميائية	Chipwood	جذاذات ، قشارة الخشب
Chenille fabrics	أقمشة قطنية طويلة الخمل (الشنيل)	Chive	الثوم المعمر
Chest type (freezers of the-)	مجمدات من نوع الصندوق المحكم	Chlamys	الكلامس (الأسكلوب)
Chewing tobacco	سبخ المصغ	Chlorinated derivatives	مركبات كلورية مشتقة
		Chlorine	كلور
		Chloroprene (chlobutadiene) rubber	مطاط كلوروبرين (كلوربيوتادين)
		Cholecystographies	تصوير المرارة

Chopped (straw)	مهم (قش) مفروم ، مقطع	Claim (in a patent application)	مطالبة (في طلب براءة)
Choppers	مفروم ، سكاكين التقطيع	Claim the right of priority	يطلب بحق الأولوية
Chromatograph	جهاز الفصل الكروماتوغرافي	Clamp	ملزمة
Chromite	كروميت	Clamp(s)	قامطات
Chromium	كروم	Clasp	ابزيم ، مسبك
Chronic cerricitis	التهاب مزمن في عنق الرحم	Class action	دعوى (قضائية) جماعية (أي باسم جماعة)
Chucks	حوامل المشاقب	Classification of posts and staff	تصنيف (تبويب) الوظائف والموظفين
Cichorium intybus (wild chicory)	هندباء برية	Classification(s)	مواصفات ، تصنيفات
Cider	شراب التفاح	Class of vessel	نوع السفينة
CIM systems (Computer-Integrated Manufacturing)	نظم الصناعة التحويلية المتكاملة الكترونياً	Clay	غبار ، طفل
Cinematographic projector	جهاز عرض سينمائي	Clay bricks	الطوب (الطيني)
Circular cross-section	مقطع عرضي دائري	Clay materials	مواد طفلية
Circular saw blades	نصال مناشير دائرية	Clean bill of lading	سند شحن نظيف
Circular shift	ازاحة دائرية	Cleaned and disinfected	منظفة ومطهرة
Citric acid	حامض الستريك (الليمونيك)	Clearance	ترخيص - الدن
Citrus fruit	حمضيات	Clearance area (redevelopment)	منطقة معدة للتجديد
Citrus hybrids	الحمضيات المهجنة	Clearance of goods	تخليص البضائع مع الجمارك (التخليص الجمركي على البضائع)
City-state	دولة المدينة ، المدينة الدولة ، مدينة دولة	Clearance of minefields	تطهير حقول الألغام
City Slums	الأحياء الفقيرة في المدن (أم) عشق المدن	Clearing account system	نظام حسابات المقارة
Civet and musle	زباد ووسك	Clearing arrangements	ترتيبات المقاصة
Civil prisoner	سجين مدني	Clearing-house	تبادل المعلومات
Clad (iron products)	(منتجات حديدية) مكسوة	Clearing-house	تبادل المعلومات (بالوسائل الورقية ، بالوسائل الإلكترونية ، ذات خطوط مباشرة ، ذات خطوط غير مباشرة ، آلياً)
Claimant	المطالب		

Clearing system	نظام مقاصة	Closing date	تاريخ الاقفال (آخر موعد)
Cleaned or bruted diamonds	ماس مشقوق أو مقطع	Closures	مغالق
Cleaver(s), butchers' or kitchen	سواطير الجزارة أو المطبخ	Clothes hanger	مشابج
Cleaving	شق ، مدع ، فلق ، قسم	Cloth (including endless bands)	قماش ، نسج (بما في ذلك ما كان منها متصل الأطراف)
Clementine	كلمانتين (فرب من الليموني المهجن)	Clothing	اللبسة
Clinic	مستوصف استشاري ، مركز استشاري (استشاري ، طبي)	Clothing accessories	تواجع ملابس
Clinician(s)	طبيب اكلينيكي	Cloverleaf	نظام "ورقة البرسيم" نظام تقاطع الطرق على شكل ورقة البرسيم
Clinker-grinding plant	مصنع لطحن خبث المصاري	Cluster analysis	التحليل العنقودي (التجميعي) (طريقة شائعة لتصنيف البيانات غير المتجانسة الى مجموعات متجانسة)
CLISS (Permanent Inter-State Committee on Drought Control in Sahel)	اللجنة الدائمة المشتركة بين الدول لمكافحة الجفاف في منطقة السهل	Cluster blocks	مجموعة عمارات سكنية
Clone	كلون ، نسل لا جنسي (مجموعة خلايا متطابقة وراثيا تنحدر كلها من خلية واحدة بطريقة انشطار النواة)	Cluster bombs	قنابل عنقودية
Cloned bovine growth hormone	هرمون نمو بقرى كلوني	Clustering of economic activities (in urban areas)	تكتل الأنشطة الاقتصادية (داخل المناطق الحضرية)
Cloning	توليد كلوني ، التكاثر اللاجنسي	Cluster warheads	رؤوس حربية عنقودية
Close confinement	الحبس المنفرد (المنعزل)	Clutches	تعشقات ، معشقات
Closed box pass	مجرى صندوقي مغلق	CNC systems (Computer-Numerical-Control)	نظم التحكم العددي الإلكتروني
Closed forest	غابة مغلقة ، غابة مدودة ، غابة منيعة ، غابة كثيفة	Coach screws	رزات
Closed shipping conference	اتحاد خطوط بحرية محدود (العضوية)	Coachwork	صناعة العربات
Closed subroutine	برنامج فرعي مستقل	Coalfish	الفاسح
Closed system (building)	النظام المتكامل	Coal gasification, liquification and pyrolysis technologies	تكنولوجيا تحويل الفحم وتسييله وتفكيكه الحراري
Closed-user networks (for funds transfer)	شبكات الاستعمال المشروط	Coal mining	استخراج الفحم الحجري (من المناجم)
Closers, automatic	مغالقات ذاتية الحركة		

Coal of low calorific value	فحم حجري ذو قيمة حرارية منخفضة	Coconut cream product	قشدة جوز الهند
Coal-oil slurries	رزفة الكيروسين (زيت الفحم)	Cocoons suitable for reeling	شراشق صالحة للحل
Coal tar	قار الفحم	Coded	مكتوب بالرموز بالشفرة ، رمز ، مشفر
Coal tar pitch	زفت قار الفحم	Cod (fish)	القد
Coal-water mixtures	أخلطة الفحم والماء ، مزيج ماء الفحم	Code of conduct	مدونة قواعد السلوك
Coarse animal hair	وبر خشن	Code of conduct on transfer of technology	مدونة قواعد السلوك في نقل التكنولوجيا
Coastal trade	التجارة الساحلية	Codification of posts	تصنيف (تبويب) الوهاثف
Coastal transport of pollutants	النقل الساحلي للملوثات	Coding	وضع الشفرة
Coaster	سفينة ساحلية	Coding stage	مرحلة الترميز
Coaster braking	مكابح العجلات الخلفية	Coding systems	نظم اعطاء التعليمات
Coasters (dry cargo)	طن ساحلية (بضائع جافة)	Coding testing	وضع الرموز والاختبارات
Coastline	الشريط الساحلي	Coefficient of variation	معامل التباين
Coated fabrics	نسيج مطلية	Coercive practices	ممارسات قسرية
Coated iron products	منتجات حديدية مغطاة	Coffee	بن
Co-axial cable	كابل متحد المحور	Coffee husks and skins	قشور وغلات البن
Cobalt mattes and intermediate products of cobalt metallurgy; cobalt, unwrought; waste and scrap powders	كوبالت نصف خام (مات) ، ومنتجات وسيطة أخرى ، ناتجة من تعدين الكوبالت ، كوبالت ، خام ، لغلات وخردة ، مصاحيق	Coffee substitutes	بداخل البن
Cobbler	أسكافي	Cofferdam	صندوق فاطس لبناء أساسات الجسور
Cocoa beans	حبوب الكاكاو	Co-financing arrangements	ترتيبات التمويل المشترك
Cocoa butter	زبد الكاكاو (دهن يستعمل في مستحضرات التجميل)	Cogent	مقنع
Cocoa paste	عجين الكاكاو (أو مسحوق الكاكاو)	Cognitive competence	القدرة الادراكية
Cocoa powder	مسحوق الكاكاو	Cognitive machine	آلة تمييز (استدلال)
		Coherent	متماكب ، مشد ، حمهرة ، ثلثة
		Cohort	جماعة
		Coils	لفات

(Ignition) coils	وشائع الاشعال	Collective self-reliance	الامتداد الجماعي على الذات
(In) coils	(على هيئة) لفائف	Collective tendering	عطاء جماعي ، عرض
Coil-winders	آلات لف اللفائف	Collision bulkhead	حاجز التصادم
Coin, not being legal tender	نقود ليس لها سعر قانوني	Colloidal	غرواني
Coir (= coconut fibres)	الياف النارجيل ، ليف جوز الهند	Colloidal sulphur	كبريت غرواني
Coke	فحم مجمر ، مجمر ، كوك	Collusion	تواطؤ
Coke-oven coke	فحم فرن الكوك	Collusive binding	عطاءات تواطؤية
Cola-nut (Kola-nut)	جوزة الكولا	Colorimetry	القياس اللوني
Cold-finished (steel bars)	(الضبان فولانية) مجهزة دون حرارة	Colour lakes	ألوان مرسية (لك)
Cold-formed (steel bars)	(الضبان فولانية) مشكلة دون حرارة	Colour photography (polychrome)	التصوير الفوتوغرافي بالألوان (بوليكروم)
Cold-reduced (iron)	(حديد) مختزل على البارد	Columns of refugees	أرتال اللاجئين
Cold-rolled (iron)	(حديد) مطبخ دون حرارة	Combed wool	موف ممشط
Cold rolling mill	مصنع لصف (للدلفنة) على البارد	Combined carrier	ناقلة مشتركة (مثل القلات السواكب والنفط)
Cold room	حجرة تبريد	Combined modern-traditional pharmacy	الصيدلة الحديثة والتقليدية معا
Collating stage	مرحلة تجميع	Combined transport bill of lading	وثيقة شحن موحدة
Collator	آلة تجميع	Combing machines	آلات تمشيط (مماشط)
Collator machine	ماكينة ضم	Combustible goods	بضائع قابلة للاحتراق
Collecting fee	مصاريف التحصيل	Come to the fore	يأخذ مكان العدارة ، يحتل
Collections	الامتحلات	COMFAR-UNIDO Computer Model for Feasibility Analysis and Reporting	نموذج اليونيدو المعد الكترونيا لتحليل الجدوى وللإبلاغ
Collective bargaining	تفاوض جماعي	Commentary thereon	تعقيب عليه ، تعليق عليه
Collective enforcement of resale price maintenance	انفاذ جماعي للإسعار المفروضة	Commercial carriage	النقل تجاريا
Collective memory	الذاكرة الجماعية		
Collective monopoly	احتكار جماعي		
Collective resale price maintenance	فرض جماعي لإسعار إعادة البيع ، أسعار مقررة أو مفروضة جماعيا		

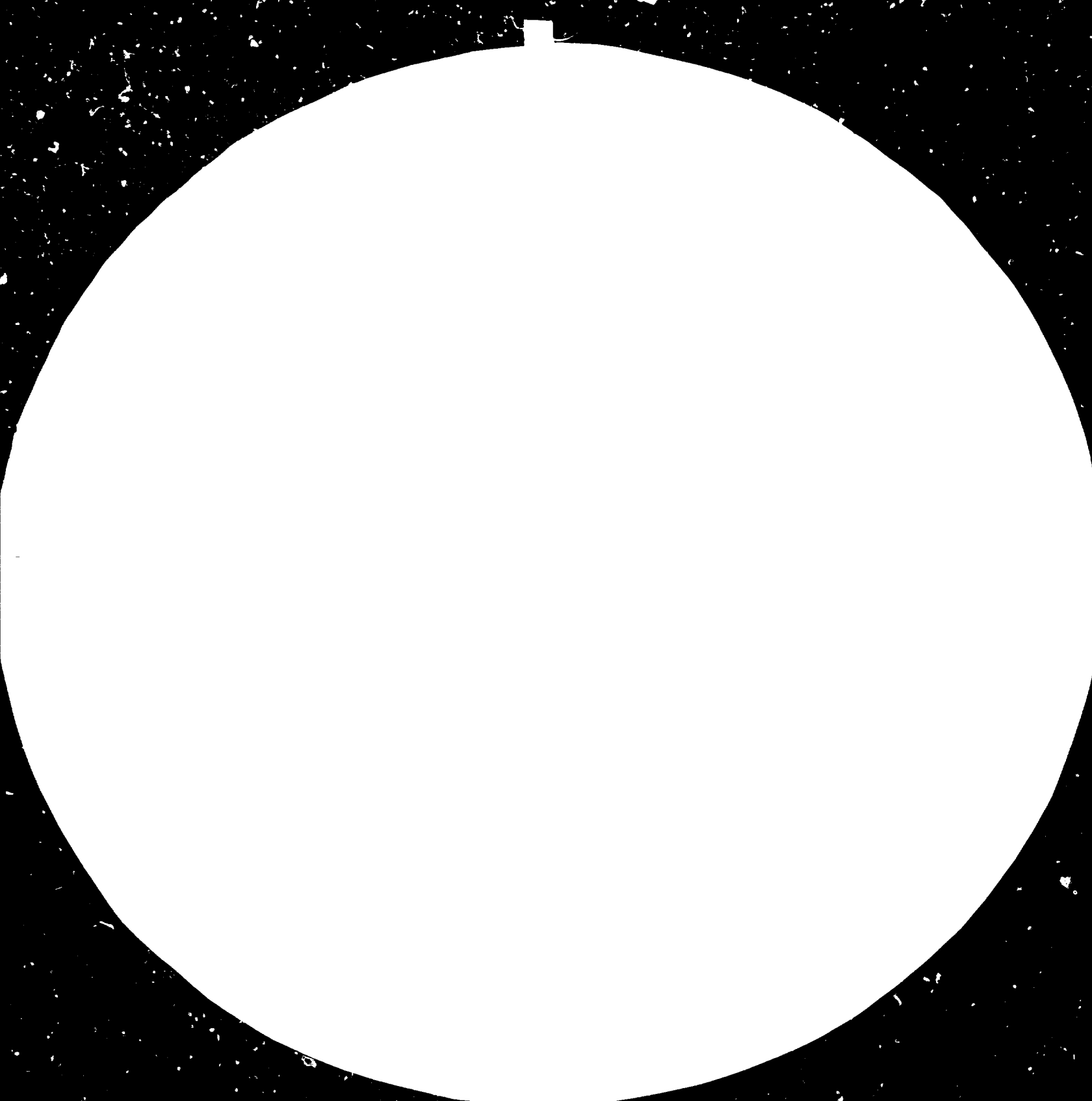
Commercialisation (استغلال (الفن أو الرياضة) في الكسب التجاري ، تسويق ، تصريف (البضاعة)	Commodity economy	الاقتصاد السلعي
Commercially less accepted species	Commodity exchanges	بورصات السلع الأساسية
Commercial transaction	Commodity GDP	الناتج المحلي الإجمالي السلعي
Commissary	Commodity markets	أسواق السلع الأساسية
Commission (لجنة ، هيئة (أحيانا) (committee: لجنة ، هيئة)	Commodity price indices	الأرقام القياسية لآعمار السلع الأساسية
Commissioned (work)	Commodity trade	تجارة السلع الأساسية
Commission of the European Communities	Common African and Mauritian Organization	المنظمة المشتركة بين أفريقيا وموريشيوس
Commission of the Status of Women	Common base configuration	تشكيل مشترك القاعدة (لواقعة مشتركة)
Commitment	Common classification of occupational groups (CCOG)	التصنيف للمجموعات المهنية
Commitment of funds	Common currency	عملة مشتركة (جماعية)
Commitment order	Common distributors list	قائمة موزعين مشتركة
Commitment request	Common financing fund	صندوق تمويل مشترك
Committee for Development Planning	Common fund	الصندوق المشترك
Committee for Programme and Co-ordination	Common pricing	التسعير الموحد
Committee of the Whole	Common staff costs	التكاليف العامة للموظفين ، تكاليف الموظفين العامة
Committee on Consultations	Common System of Salaries and Allowances	النظام المشترك للمرتبات والملاوات
Committees and commissions	Communal facilities	المرافق الجماعية
Commodities	Communal parts (of a building)	الاجزاء المشتركة (من المبنى)
Commodity box rate-cum-volume	Communal tap	حنفية اجتماعية
Commodity box rates	Communications	الاتصالات
Commodity coverage	Communications network	شبكة المواصلات
	Communications (road, rail, air, etc.)	المواصلات

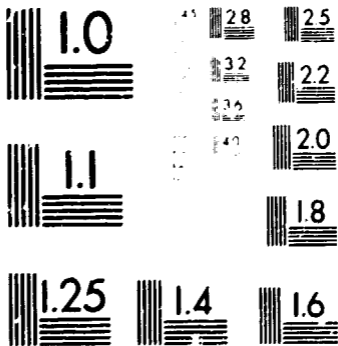
Communion wafers	رقاقات القربان	Commutation of leave	بدل الاجازة
Communities	مجتمعات محلية	Commuter(s)	الغداة الرواحون
Community - based approach	نهج مجتمعي الاساس	Commuting	يغدو ويروح ، الانتقال المنتظم لهابا وايابا
Community Action for Disadvantaged Rural Women	برنامج العمل المحلي من أجل المرأة الريفية المحرومة	Commuting distance	حدود الانتقال اليومي المسافة بين العمل والمنزل
Community - based rehabilitation	اعادة التأهيل على المعيد المحلي	Compacting	الترصيص
Community centre	مركز مجتمعي	Company	شركة
Community development officer	المسؤول عن التنمية المجتمعية ، المسؤول عن تنمية المجتمعات المحلية	Company housing	ساكن (عمال) الشركة
Community development worker	موظف الانماء المجتمعي	Company village	ضاحية عمال الشركة
Community facilities	خدمات مجتمعية ، مرافق مجتمعية	Comparative advantages	المزايا النسبية ، (المزايا المقارنة)
Community involvement	المشاركة المجتمعية	Comparative disadvantages	فرد نسبي ، خسارة نسبية
Community leader	رائد مجتمعي	Comparator	اساس المقارنة ، معيار المقارنة ، الخدمة المتخذة اساسا للمقارنة ، البلد المتخذ اساسا للمقارنة ، القرين (والجمع : أقران)
Community organization	التنظيم المجتمعي	Comparator country	البلد المتخذ اساسا للمقارنة
Community organization worker	اخصائي التنظيم المجتمعي	Comparison cameras	اجهزة تصوير مقارنة
Community ownership	الملكية الجماعية	Compartmentalized approach	نهج تجزئة
Community participation	مشاركة المجتمع	Compatibility	توافق ، انسجام
Community self-help project	مشروع قائم على الاختدام الجماعي	Compendium	وجيز ، ملخص ، خلاصة (وافية)
Community services	خدمات مجتمعية	Compendium of project proposals	خلاصة مقترحات المشروع ، وجيز المشاريع المقترحة
Community social work	خدمة اجتماعية (في المجتمع المحلي)	(adequate) compensation	تعويض كاف
Community tap; communal tap	حنفية عامة	Compensation claim	طلب التعويض
Community welfare centre	مركز رعاية اجتماعية	Compensation for death	تعويض الوفاة
Community welfare need	متطلبات الرعاية المجتمعية	Compensation payment	دفع التعويضات
Commutation (In) commutation	تكاليف الانتقال اليومي الاعتباري عوفا من ...	Compensation plan (staff)	نظام تعويض العاملين
Commutation of accrued annual leave	استبدال رصيد الاجازة السنوية	Compensation trade	التجارة التعويضية
		Compensatory balances	أرصدة تعويضية

Compensatory finance	التمويل التعويضي	Comprehensive approach to planning of shelter, infrastructure and services	النهج الشمولي في تخطيط الأوبى والمرافق الأساسية والخدمات
Compensatory financing facility	مرفق (أو جهاز) التمويل التعويضي	Comprehensive information system	نظام معلومات شامل
Compensatory time off	اجازة تعويضية	Comprehensive inter-disciplinary systems approach	نهج يقوم على أنظمة شاملة متعددة التخصصات
Competence upgrading	رفع مستوى الكفاءة ، تطوير الكفاءة	Comprehensive international trade organization	منظمة تجارية دولية شاملة
Competing products	منتجات منافسة	Comprehensive investment profiles	دراسات اجمالية شاملة عن الاستثمار
Competitiveness	القدرة على المنافسة	Comprehensive package of services	المجموعة الشاملة للخدمات
(At) competitive prices	بأسعار تنافسية	Comprehensive (schools)	(مدارس) الفنون شاملة
Complementarity of production	التكامل في الإنتاج ، (تكامل الإنتاج)	Comprehensive strategy	استراتيجية شاملة
Complementary intra-industry trade	التجارة التكميلية داخل الصناعة	Compressed fibers	ألياف مكبوتة
Complementary facility for commodity short falls	مرفق تكميلي لحالات العجز السلبي	Compressed gas	الغازات المضغوطة
Complete non-performance of obligations	النقص التام عن الوفاء بالالتزامات	Compression ignition	الاشعال الانغساطي ، محركات الاشعال بالضغط
Completed	ساجن ، منجز ، وأيضا : مستكمل ، مستوفي	Compression-type refrigerator	ثلاجات تعمل بطريقة الانغساط
Completion	إنجاز ، وأيضا : اتمام استكمال ، اكمال ، الانتهاء من	Compromise	توافق ، تراض ، حل وسط ، تسوية
Component manufacture/ systems development	تطوير صنع المكونات/ الأنظمة	Compulsory cartel	كارتل جبيري
Component studies	دراسات جزئية	Compulsory license	رخصة قسرية - رخصة اجبارية
Composite document	وثيقة مركبة	Compulsory licensing	ترخيص قسري (الزامي ، اجباري)
Composite paper	ورقة مركبة	Compulsory working (of a patent)	الالزام باستغلال (البراءة)
Composite technology	تكنولوجيا مركبة (مؤلفة ، مؤلفة)	Computational processing	اجراء العمليات الحسابية
Composition leather	جلد تركيبى ، صناعي ، اصطناعي		
Composition(s)	مواد تركيبية		
Compound annual increase	زيادة سنوية مركبة		
Comprehensive and systematic approach	نهج شامل ومنظم		

Computer	حاسبة الكترونية	Computer-to-computer - links	الوصلات بين الحاسبات الالكترونية
Computer-aided design (CAD)	التصميم المدعم الكترونياً ، "التصميم المدعم بالحاسبة الالكترونية"	CONACYT (National Council for Science and Technology)	المجلس الوطني للعلم والتكنولوجيا
Computer-aided manufacture (CAM) equipment and systems	معدات وأنظمة الصناعة التحويلية المدعمة بالحاسبات الالكترونية	Concealed unemployment	البطالة المقنعة
Computer-aided manufacturing (CAM)	الصناعة التحويلية المدعمة الكترونياً	Concentrated	مركز
Computer-aided modelling	تصميم النماذج بمساعدة الحاسبات الالكترونية	Concentrate(s)	مركبات
Computer-compatible tapes	الاشربة المتوافقة مع الحاسبات	Concentrates of Uranium or Tharium	مركبات اليورانيوم أو الثوريوم
Computer-controlled robot	الانسان الالي المصير الكترونياً	Concentration	تركيز (أو تركز) الهيمنة على النشاط الاقتصادي
Computer hardware	معدات الحاسبات الالكترونية	Concentration of civilians	تجمع المدنيين
Computer implementation of basic algorithms	تنفيذ العمليات الخوارزمية الأساسية في الحاسب الالكتروني	Concentration of metals	درجة تركيز المعادن
Computer Model for Feasibility Analysis Studies and Reporting (COMFAR)	النموذج الالكتروني لتحليل الجدوى والابلاغ (COMFAR)	Concentric city	مدينة أحادية المركز
Computerization	استخدام الحاسبة الالكترونية	Concentric plan	مخطط أحادي المركز
Computerized budget sheet	ميزانية معالجة بالكمبيوتر	Concept of career service	مفهوم الخدمة الدائمة
Computerized information system	نظام الكتروني للمعلومات	Concept of interdependence	مفهوم الترابط
Computer memory devices	وسائل الذاكرة الالكترونية	Concept of responsible parenthood	مفهوم الأبوة أو الأمومة المسؤولة ، مفهوم الوالديه المسؤولة
Computer model for feasibility analysis studies and reporting (COMFAR)	النموذج الالكتروني لتحليل الجدوى والابلاغ (COMFAR)	Conceptual	مفاهيمي ، تموري ، فكري
Computer run	دورة الحاسب	Conceptual framework	اطار مفاهيمي ، فكري
Computer software	برامج الحاسبة الالكترونية	Conceptual investigation	استقصاء مفاهيمي
Computer terminals	محطات طرفية الكترونية من حاسبة الكترونية الى أخرى	Conceptual model for projecting	نموذج مفاهيمي للاسقاط (نموذج نظري للاسقاط)
		Conceptualization	تصور
		Concerted action	عمل متضافر
		Concerted action or practice	التصرف أو السلوك المتفاهم عليه

25 Q 15





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
 NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
 STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
 (ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

Concerted practice	سلوك متجانس	Conducting energy audits	تدقيق حسابات استهلاك الطاقة ، مراجعة
Concessional	ميسر ، ميسر الشروط ، تيسيري تساهلي ، متساهل فيه	Conduit tubing (electricity)	التمديد الكهربائي
Concessional assistance	مساعدات ميسرة الشروط	Cones	أكياس مخروطية
Concessional capital flows	التدفقات الرأسمالية التساهلية	Conference of African experts on technical co-operation among African countries in the development and utilization of human resources	مؤتمر الخبراء الأفريقيين المعني بالتعاون التقني فيما بين البلدان الأفريقية في مجال تنمية واستخدام الموارد البشرية
Concessional loans	قروض تساهلية	Conference room paper (CRP)	ورقة اجتماع ، ورقة غرفة الاجتماعات
Concessional resources	الموارد الميسرة (الشروط) (المتساهل فيها)	Conference servicing	خدمة الاجتماعات ، خدمة المؤتمرات
Concessional terms	شروط ميسرة	Conference vessel	سفينة خطوط منتظمة
Concessional windows	الشبابيك التساهلية	Confidence - building measures (CBMs)	تدابير بناء الثقة ، تدابير ايجاد الثقة
Concessionary element	العنصر الميسر	Conflicting mark	علامة متنازع عليها - علامة موضع نزاع
Concessionary terms	شروط تيسيرية	Conflict of rules	تنازع القواعد
Concession(s)	امتيازات ، تنازلات ، تسهيلات	Conflict rules	القواعد المتفاربة
Concrete	الخرسانة	Congestion	اكتظاظ الموانئ (تكدس)
Concrete aggregates	ركام خرساني	Congestion surcharge	رسوم اكتظاظ الموانئ
Concrete-mixer lorries	سيارات خلطات الخرسانة	Congestion (traffic)	اختناق (المروور)
Concrete structure	هيكل خرساني	Congestive heart failure	قصور القلب الاحتقاني
Concurrent top and bottom blown reactor for steel-making	مفاعل لصنع الصلب يعمل بنظام النفخ المتزامن من القمة والقاع	Conglomerate	تكتل
Condensed (milk)	مكثف	Conglomerate (diversified) relationship	علاقة (بين شركات) مختلفة القطاعات
Conclustion	استنتاج ، خاتمة ، ختام ، خلاصة ، نتيجة ، عقد ، إبرام	Conglomerate interdependence	ترابط التكتلات
Conditional sales agreement	اتفاق بيع مشروط	Conglomerate-related restricitve practice	ممارسات تقييدية (تكتلية)
Conditions governing acquisition of entitlement to benefits of...	الشروط اللازمة في اكتساب الحق في التمتع بمزايا ...		
Condition(s) of service	شروط الخدمة		
Condoits	مجارى		
Condominium (USA)	عمارة مشتركة الملكية (كوندومسيوم)		

Coniferous species	الغصائل (الأنواع ، الأصناف) الصنوبرية	Constitution of UNIDO	دستور اليونيدو
Coniferous wood	خشب صنوبري	Constraints	عقبات ، قيود ، معوقات
Conjuring tricks	الألعاب السحرية	Construction A Construction	تشيد ، انشاء منشأة
Connector	وصلة	Constructions	انشاءات ، منشآت
Conscious parallel action	التوازي الواعي في التصرف أو السلوك	Constructive sets	مجموعات تركيب
Consecutive days (or running days)	أيام عمل متصلة	Constructive knowledge	المعرفة الاستدلالية
Consecutive voyages	الرحلات المتتالية	Consular invoices	فاتورة قنصلية
Consensual union	رابطة بالتراضي ، رابطة توافقية	Consultancy	خبرة استشارية
Consensus	ترافق الآراء ، اتفاق الآراء	Consultant(s)	الخبراء الاستشاريون
Conservation area	منطقة مخطوفة	Consultation on	مشاورة حول
Consider	ينظر في	Consultative committee on administrative question	اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة
Consideration Value or consideration	العروض القيمة أو العرض	Consultative groups	الفرقة استشارية
Consignee	المشحن اليه ، المرسل اليه ، المستلم	Consultative machinery	جهاز استشاري
Consignor	المرسل	Consultative meeting, consultation meeting	اجتماع تشاوري
Consistency	توافق ، عدم تضارب ، ثبات ، تمشي ، تناسق	Consultative status (with -)	ذات المركز الاستشاري (- لدى)
Consistency testing	اختبار التناسق عوامل متسقة	Consulting actuary	الاكتواري المستشار
Consistent identifiers	عوامل متسقة لاثبات النوعية أو لتحديد الهوية	Consulting engineer	مهندس استشاري
Consolidated	موحد	Consumerism	الاستهلاكية ، حركة حماية المستهلك
Consolidation	ادماج ، توحيد ، دمج	Consumer goods	السلع الاستهلاكية
Consolidation allowance	علاوة التجميع	Consumer price	محر الاستهلاك ، المحر للمستهلك
Consolidation of goods	تجميع البضائع	Consumer Price Index (CPI)	الرقم القياسي للاعمار الاستهلاكية
Consortia approach	نهج جماعي	Contact	الملامسة
Consortium	كونسورتيوم	Contact herbicides	مبيدات أعشاب بالاملامسة
Conspicuous consumption	الاستهلاك للنزف (المتباهي)	Contact lenses	عدسات ملتصقة
Conspiracy	بؤامرة ، تأمر ، نواطا، مكيدة		
Constant temperature room	غرفة ثابتة الحرارة		

Contained in a report	الوارد في تقرير	Contingencies	مصروفات غير منظورة
Container	حاوية	Contingency	احتمال ، حدث ، عارض ، حدث يعتمد وقوعه على وقوع حدث آخر
Container and general cargo merchant fleets	الاساطيل التجارية للنقل بالحاويات ونقل البضائع العامة	Contingency allocations	اعتمادات المصروفات غير المنظورة
Container chassis	هيكل الحاوية	Contingency appropriation	مخصصات المصروفات غير المنظورة
Container bridge	مرفاع فنطري للحاويات	Contingency authorization	التفويض بالمصروفات غير المنظورة
Container depots	مستودعات الحاويات	Contingency fund, reserve fund	حساب المصروفات غير المنظورة
Container detention charges	رسوم احتجاز الحاويات	Contingency plans	خطط للطوارئ ، خطط احتياطية
Container Freight Station (CFS)	محطة شحن الحاويات	Continuation clause	شرط : لاستمرار
Container Freight Station Labour (CFSL)	العاملون في محطات شحن الحاويات	Continuing appointment	تعيين دائم
Containerization	استخدام الحاويات	Contract disbursements	النفقات (المدفوعات ، التسديدات) التعاقدية
Containerized cargo	بضاعة معبأة في حاويات ، بضاعة محواة	Contracting carrier	الناقل المتعاقد
Container lease	اجارة أو تأجير الحاويات	Contractory policy	سياسة انكماشية
Container manifest	بيان شحنة الحاوية	Contract of affreightment	عقد نقل بحري
Container manufacture and repair	صناعة الحاويات وتطليحها	Contract of licence of industrial property	عقد استغلال الملكية الصناعية
Container/Ro-Ro ship	سفينة حاويات ودحرجة	Contractor	مقاول
Container ship	سفينة حاويات	Contract translation	ترجمة تعاقدية ، بعقد
Containers (of glass)	أوعية من الزجاج	Contractual agreement	اتفاق تعاقدي
Container Yard (CY)	ساحة تستيف الحاويات	Contractual commitments	الالتزامات التعاقدية
Containing antimony as the principal alloying element	تحتوي على الأنتيمون باعتباره العنصر الرئيسي في الخليط	Contractual entitlements	الاستحقاقات التعاقدية
Containing by weight 99.99% or more, of zinc	تحتوي على ٩٩.٩٩ في المائة أو أكثر ، وزناً من الزنك	Contractual joint venture	مشروع تعاقدي مشترك
Context	سياق ، اطار	Contractual services	خدمات تعاقدية
		Contractual status	المركز التعاقدية
		Contractual stipulation	اشتراط تعاقدي

Contractual transfer	تحويل تعاقدي	Conversion from temporary assistance	تحويل موارد أو وظائف من المساعدة المؤقتة
Contractual union	رابطة تعاقدية	Conversion of facilities to peaceful production	تحويل المرافق الى انتاج سلمي
(In; contrast	على النقيض من ذلك ، خلفاً لذلك ، على العكس ، وفي المقابل	Conversion of glucose to ethanol	تحويل الغلوكوز الى ايثانول
Contributions	مساهمات ، اشتراكات	Conversion of posts (coverions)	تحويل وظائف (تحويلات)
Contributions in arrears	اشتراكات متأخرة	Converters	مغيرات
Contributions in kind	مساهمات عينية	Convertible currencies	عملات قابلة للتحويل
Contributions in services	مساهمات على شكل خدمات	Convertible General-purpose pledge	تعهد بمبلغ قابل للتحويل وغير محدد الغرض
Contributions pledged	المساهمات المتعهد بها	Conveyor belt	حزام أو بساط ناقل
Contributory service	فترة الاشتراك	Conveyorized factories	معامل (مصانع) مجهزة بناقلات ميكانيكية
Controller	مراقب مالي	Convicted prisoners	سجناء مدانون ، سجناء محكوم عليهم بالسجن
Control of enterprises	التحكم في (أو السيطرة على) الشركات	Convulsion	تشنج
Control panels	لوحات الضبط	Cooperative agreement	اتفاق تعاون
Controversy	خلاف	Cooperative apartment house (USA)	عمارة تعاونية
Conurbation	المجموعة الحضرية	Cooperation between developed and developing countries	التعاون فيما بين البلدان المتقدمة النمو والتنمية
Conventional berth	مرسى تقليدي	Cooperative programme on appropriate industrial technology	برنامج تعاوني بشأن التكنولوجيا الصناعية الملائمة
Conventional housing	الإسكان التقليدي	Co-operative research organization	منظمة بحوث تعاونية
Conventional loans	قروض تقليدية	Cocperative(s)	التعاونيات
Conventional terms	الشروط المعتادة ، التقليدية	Cooper's products	منتجات صناعة الدنان
Conventional transport systems	نظم النقل التقليدية	Co-ordinating mechanisms	آليات التنسيق
Conventional weapons	أسلحة تقليدية	Copper maltes	طلبات نحاسية مطفأة اللعنة
Convergence	تجمع (تقارب - التقاء)		
Convergence and divergence	التقاء واختلاف المصالح		
Converging interests	المصالح المتقاربة		
Conversational system	نظام ناطق تبادلي		
Conversion	التحويل		

Copper-nickel base alloys (cupro-nickel) or copper-nickel-zinc base alloys (nickel silver)	خلاط أساسية من النحاس والنيكل (كبرنيكل) أو خلاط أساسية من النحاس والنيكل والزنك (الخفة الألمانية)	Cork waste	نفايات فلين
Copper plates, sheets and strips of a thickness exceeding 0.15mm	الواح ، ومطاح ، وقدد من نحاس ، يزيد سمكها على 0.15 مم	Corns and crowns	كعوب (كورمات) ويغوع (رؤوس أشجار)
Copper tubes, pipes and tube or pipe fittings (e.g. couplings, elbows, sleeves)	أنابيب ، ومواسير ، ولوازم أنابيب أو مواسير (مثل وملات التقارن الأكواع ، الجلب) من نحاس	Corn	ذرة ، حنطة ، شوفان
Copra (coconut)	لباب جوز الهند (شجرة النارجيل)	Corn flakes	رقائق الذرة "كورن فليكن"
Co-production	انتاج مشترك	Corn molasses	دبر الذرة المطراة
Cops	كبات (جمع كبة)	Corporal punishment	عقوبة جسدية
Copyright	حق الطبع (أو حق التأليف أو النشر)	Corporate knowledge	معارف خاصة بالمؤسسة
Coral and shells	مرجان وأصداف	Corporation	شركة
Cord	حبل	Corruptive action	إجراءات تصحيحية
Cordage, ropes	الحبال ، أمراس	Corrective measures	تدابير اصلاحية (تأديبية)
Corduroy	نسيج مخملي مفلح (كوردوروي)	Corrective spectacles	نظارات مصححة للنظر
Core	حشو ، جوف ، لب ، قلب ، صميم	Correlation coefficients	معاملات الارتباط
Corded wire	أسلاك محشوة	Correlation index	دليل الارتباط
Core housing; core houses, core housing; (sites and services projects)	وحدات اسكانية بسيطة	Correlation(s)	متلازمات - علاقات متبادلة ، علاقات نسبية
Core of a bullet	مجرة الرصاصة	Correspondence courses	تعليم بالمراملة
Core of the city	قلب المدينة	Correspondence points systems	نظم النقاط المتوافقة (المتماثلة ، المتطابقة)
Core storage	ذاكرة الخلايا الممغنطة	Corresponding salary levels	مستويات مناظرة من حيث المرتب
Cork manufactures	مصنوعات من فلين	Corrigendum	تصويب
		Corrugated nails	مسامير مموجة
		Cosmopolitan character	الطابع العالمي
		Cost accounting	حسابات التكلفة (محاسبة التكاليف)
		Cost advantage	مزية التكلفة
		Cost benefit	علاقة التكاليف بالفوائد

Cost-benefit analysis	مقارنة الكلفة بالفائدة	Cost reimbursable contracts	عقود استرداد تكاليف (الخدمات)
Cost/benefit ratio	نسبة الفائدة مقارنة بالتكلفة ، نسبة الفائدة الى التكلفة	Cost(s)	التكاليف
Cost disadvantage	خسارة التكاليف	Cost sharing	المشاركة في التكاليف
Cost-effective	فعال من حيث التكلفة	Cost-sharing arrangements	ترتيبات اقتسام التكاليف
Cost-effectiveness	فعالية التكاليف (مردودية التكاليف) ، الكفاءة التكاليفية ، جدوى الشيء بالقياس الى تكلفته	Cost(s) of handlings	تكاليف المناولات
Cost elements	عناصر التكاليف	Cottage industry	صناعة عائلية ، صناعة منزلية ، صناعة بيتية ، صناعة ريفية
Cost increase	ارتفاع التكاليف	Cotter-pins	مسامير تيلة
Costing	تقدير التكاليف	Cotter(s)	مسامير خابورية
Costing agreement	اتفاق توحيد التكلفة	Cotton linters pulp	عجائن نسالة قطن
Costing of staff resources	تقدير تكلفة الموارد من الموظفين	Cotton seed oil	زيت بذرة القطن
Cost measurement system	نظام قياس التكاليف	Cotton yarn	غزل القطن
Cost of documentation for shipment of goods	تكلفة امدار المستندات اللازمة لشحن البضائع	(The) Council of Europe	المجلس الأوروبي
Cost of efficiency	تكلفة الفعالية	Counter-cyclical policy	سياسة لمواجهة التقلبات الدورية
Cost-of-living adjustment	تعديل علاوة غلاء المعيشة	Counter-magnet	منطقة جذب عكسي
Cost-of-living differential	معدل التباين في غلاء المعيشة	Counterpart contribution	المساهمة النظرية
Cost-of-living differential factors	عوامل فروق تكلفة المعيشة	Counterpart funds	المبالغ المقابلة (النظرية)
Cost-of-living index	دليل نفقات المعيشة	Counterpart(s) to experts	شعراء الخبراء (مفردا ؛ نظير)
Cost of rental of premises	تكاليف اجار أماكن العمل	Counterservice	اتعاب - مقابل (خدمة)
Cost of servicing debts	تكلفة خدمة القروض	Counter-subversion	مكافحة التخريب
Cost-plus-fixed-fee contract	مقابلة على اساس الاتعاب المحددة والتكلفة ، صفة على اساس سعر التكلفة مضافا اليه مبلغ معلوم ، صفة رابحة	Countervailing duties	الرسوم التعويضية
		Countries having different economy and social systems	البلدان ذات النظم الاقتصادية والاجتماعية المختلفة

Country body	مينة قطرية ، جهاز قطري	Country review papers	دراسات استعراضية قطرية (على المستوى القطري)
Country brief	ملخص قطري	Countryside	الريف ، البادية
Country case study	دراسة قطرية الفردية (أحادية)	Country studies	دراسات قطرية
Country code	رمز البلد	Country town	بلدة ريفية
Country; countryside	الريف	Coupled grades	رتب مزدوجة
Country data sheets	ورقات البيانات القطرية	Coupling services	أجهزة وصل
Country industrial development profiles and briefs	المجلات والملخصات المتعلقة بالتنمية الصناعية القطرية	Course	دورة دراسية
Country industrial investment profiles	الدراسات الإجمالية القطرية عن الاستثمار الصناعي	Courses of action	سل العمل
Country-level activities	أنشطة على المستوى القطري	Coverage ratio	معامل التغطية
Country of registration	بلد التسجيل	Cover the lapse factor	فترة التأخير (في شغل الوظائف)
Country of shipment	بلد الشحن	Cowls	أغطية مداخن
Country planning	التخطيط القطري	(CPI) Consumer Price Index	الرقم القياسي للأعمار الاستهركية
Country presentations	اجتماعات عرض قطرية ، عروض قطرية	Cracking	فلق ، فلع ، تقطير هدام (للنفط) ، تشقق ، تكسير (النفط) بوسيط كيميائي
Country profile reports	تقارير اجمالية قطرية	Craft-based activities	الأنشطة الحرفية (أو أنشطة قوامها الانتاج الحرفي)
Country programming	البرمجة القطرية	Crane	مرفاع
Country programming cycle	دورة البرمجة القطرية	Crane lorries	السيارات الرافعة
Country programming missions	بعثات البرمجة القطرية	Crank-gear	ترس تدوير
Country programming process	عملية البرمجة القطرية	Crank(s)	أذرع التدوير
Country project	مشروع قطري	Crash course	دورة مكثفة
Country representative	ممثل قطري	Crash programme	برنامج مكثف
		Crate	وعاء شحن
		Crates	أوعية شحن ، صناديق شحن ، أقفاص
		Crawfish	جراد البحر (الأربيان)
		Crayons	أقلام طباشير ملون

Cream (milk)	قشدة	Critical external debt problems	مشاكل الدين الخارجي الحرجة
Cream separators	فرازات القشدة	Critical path method	أسلوب المسار الحرج ، الممر الحرج ،
Creativity	الابداع ، الخلق	Crop improvement	تحسين المحاصيل
Credentials	وثائق تفويض	Cropland	أرض المحاصيل ، مغلدة ، محمولة
Credit card	بطاقة ائتمانية	Crop(s) and grassland	محاصيل ومراعي
Credit in kind	قرض عيني	Cross analysis	التحليل المقارن
Credit lines	اعتمادات	Cross-cultural training	التدريب الشامل مختلف الثقافات
Creditor club	رابطة الدائنين	Cross-default clauses	شروط الاعسار/أو التخلف المنعكس
Creditor countries	البلدان الدائنة	Cross-equity holdings	حيازات الأسهم المتشابهة ، الاشتراك في حيازة الأسهم
Credit rating (of a country)	تقدير الملاءمة الائتمانية (البلد) في السوق الدولية ، درجة الملاءمة	Cross-equity investments	الاستثمارات المشتركة في الأسهم
Credit the staff member's period on special leave in fixing the salary step	تخيم الفترة التي يقضيها الموظف في اجازة خاصة لدى تحديد درجة المرتب	Cross fertilization	اخصاب (أو تلقيح) خلطي أو تهجين
Credit tranches	شرائح الائتمان	Crossing frogs	قضان التقاطع للسكك الحديدية
Credit transfer	تحويل دائن	Crossing pieces	قطع مضمنة للتقاطع للسكك الحديدية
Creditworthiness	الملاءمة الائتمانية ، الملاءمة لتلقي (المحصول على) اعتمادات (ائتمانات)	Cross licensing	تبادل التراخيص
Creditworthy	جديرة بالائتمان (مؤسسة) ، أهل للائتمان	Cross-section	قطاع ، مقطع ، مقتطف نموذجي (مينة)
Cresol	كريسول	Cross-speciality elements	مواد تتسم بتعدد التخصصات
Criminal offence	جريمة جزائية	Cross-subsidization	المعاوضة بين الأسواق (أي تعويض خسارة منتج ما في سوق ما بأرباحه في سوق أخرى)
Criminal prisoners	السجناء بسبب الاجرام	Cross talk	اشارات تداخل
Criminal proceeding	دعوى جنائية	Cross-talk meters	مقاييس التشويش الهاتفي التداخلي
Criminal record	سجل السوابق	Cross twill	تويل مستعرض
Crimping	التفخين	CRT (Cathode Ray Tube)	أنبوب الأشعة المهبطية
Crispbread	خبز هش (مقرمش)	Crucibles	بواق
Criteria	معايير		
Criteria and procedures	معايير واجراءات		
Critical debt problems	مشاكل حرجة تتعلق بالديون		

Crude animal and vegetable materials	مواد حيوانية ونباتية خام	Cumberssome	مرهق
Crude birth rate (births per thousand population)	معدل المواليد الأولى	Cumulative origin rule	قاعدة تعدد بلدان المنشأ
Crude death rate (deaths per thousand population)	معدل الوفيات الأولى	Cumulative origin treatment	المعاملة في حالة تعدد بلدان المنشأ
Crude steel production	انتاج الصلب الخام	Cupels	كبلات
Cruiser	سفينة طوافة ، يخت أو سفينة للنزهة	Curd	خشارة لبن
Cruise ship	طوافة	Curing	التقديد ، الحفظ بالتعليق
Crushed cork	فلين مسحوق	Curling pins	دبابيس لتجهيد الشعر
Crushed stone	حجر محروس	Currency Adjustment Factor (CAF)	عامل التسوية على أساس سعر العملة
Crushers	مهارس	Currency adjustments	تعديلات سعر الصرف
Crushing	سحق	Currency factors	سعر الصرف
Crust	جليد رقيق في مرحلة التجهيز	Currency floor measures	نظام الحد الأدنى للعملة
Crustaceans	قشريات (السرطان وجراد البحر والروبيان)	Currency fluctuation	تقلبات سعر الصرف
Crystallized fruit	فاكهة مكسوة ببلورات سكرية	Currency instability	عدم استقرار سعر الصرف
Cubic capacity of a vessel	الاتساع التكميلي للسفينة	Currency rate	سعر الصرف
Cuff-links	ازرار اكمام القميص	Current account balances	أرصدة الحسابات الجارية
(Glass) cullet	كسارة (الزجاج)	Current account deficit	عجز الحساب الجاري
Cultivation of affective relationships (within the family)	تنمية علاقات المودة (داخل الأسرة)	Current account surplus	فائض الحساب الجاري
Cultivators	آلات فلاحية التربة	Current contributions	المساهمات الجارية
Cultural facilities	مرافق ثقافية	Current costs	تكاليف جارية
Culture-based strategies	استراتيجيات ذات قاعدة ثقافية	Curriculum vitae	السيرة الذاتية (الشخصية)
Cultural pearls	لؤلؤ متنبت		

Curry	كاري (بهار هندي)	Cutting tools	عدد القطع
Curved (glass)	زجاج منحرب	Cuttings and slips	فصول وأقلام
Customary business practices	الاعراف التجارية (المتبعة)	Cuttlefish	حبار (من نوع الصبيدج) حيوان بحري هلامي
Customer	عميل ، زبون	Cyclanic	سيكلاني
Customer-activated terminal	طرفية تراسل يشغلها العميل	Cycleanic acid	حامض سيكلاني
Custom-made	بمواصفات خاصة (تعميل) ، على القياس	Cymbals	المنوج
Custom of the port	غرف الميناء		
Customs clearance	التخليص الجمركي		
Customs duty	الرسوم الجمركية		
Customs examination	التفتيش الجمركي		
Customs formality charge	رسوم الاجراءات الجمركية		
Customs nomenclature	المصطلحات الجمركية		
Customs procedures	الاجراءات الجمركية		
Customs seals	الاختام الجمركية		
Customs transit	المرور الجمركي ، الترانزيت الجمركي		
Customs valuation	التقييم الجمركي ، تقدير القيمة الجمركية		
Cut flowers and foliage	ازهار وأوراق مقطوفة		
Cutlasses	خناجر		
Cutlery	أدوات قاطعة ، أدوات قطع ، سكاكين		
Cut-out (elect.)	قاطع التيار		
Cuts with bone in	قطاعات بعظمها		
Cutter bars for tractor mounting	قضبان القطاعات التي تثبت في الجرارات		
Cutting agents	المواد المخلطة		
Cutting edge	حد القطع		
Cutting machines	آلات قص		

D

Daily urban systems (DUS) (Doxiadis)	النظم الحضرية اليومية	Data structures	بنيان البيانات ، تراكيب البيانات
Dairy machinery	أجهزة صناعة الألبان ، أجهزة صناعة منتجات الألبان	Davit	ذراع حمل قوارب النجاة
Dairy products	منتجات الألبان ، منتجات لبنية	DC motors	محركات تعمل بالتيار المستمر
Dairy starter	طعام أولي لماشية اللبن	Dead band	نطاق هامد
Damage	تلف	Dead-burned = sintered	ملبّد
Dangerous goods	البضائع الخطرة	Dead-burned (sintered) magnesia	مغنيسيا ملبّدة
Dark room	حجرة مظلمة	Dead freight	البضائع التي لم يتم تحنئها (التولون الضائع)
Data	بيانات ، معطيات	Dead oil	زيت هامد (خالٍ من الغاز الطبيعي)
Data automation	التشغيل الآلي للبيانات	Deadweight	الحمولة الساكنة
Data Bank	مصرف البيانات	Deadwork (also free board)	عائم السفينة ، حدود الحمولة
Data base	قاعدة البيانات	Death rate	معدل الوفيات
Data-base system	نظام قواعد البيانات	Debacked cork	فلين منزوع اللحاء الخارجي
Data elements	عناصر البيانات	Debacked or roughly squared cork	فلين منزوع اللحاء الخارجي أو شبه مربع
Data for development (DFD)	انبيانات في خدمة التنمية	Debilitating	مضعف ، موهن
Data inventory	حصر للبيانات ، جرد	Debited card	بطاقة دين ، بطاقة خصم
Data limitations	نقص البيانات ، قصور في البيانات	Debit transfer	تحويل مدين
Data processing (المعطيات)	معالجة (تجهيز) البيانات (المعطيات)	Debriefing	استخلاص المعلومات ، تلقي المعلومات (عند انجاز مهمة)
(Electronic) data processing	التجهيز (الالكتروني) للبيانات	Debt burden	عبء الديون
Data processing problem statements	البيانات الخاصة بمسائل تجهيز المعطيات	Debt consolidation	توحيد الديون
Data processing services	خدمات تجهيز البيانات (المعطيات)	Debt consortium	رابطة الدائنين
Data profiles	بيانات عامة (معطيات -)	Debt default	العجز عن الوفاء بالدين
Data profiles for chemicals for the evaluation of their hazards to the environment of the Mediterranean Sea	بيانات عامة عن المواد الكيميائية من أجل تقييم أخطارها على بيئة البحر الأبيض المتوسط	Debt moratorium	تأجيل الديون
		Debt operations	عمليات الديون
		Debtor countries	البلدان المدينة

Debt relief	التخفيف من عبء الديون	Declaration by owner	اقرار المالك
Debt remission	البراءة من الديون	Declaration on Afro-Arab economic and financial co-operation	اعلان التعاون الاقتصادي والمالي العربي الافريقي
Debt re-organization	اعادة تنظيم الدين	Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples and assistance to the oppressed people of South Africa and their national liberation movement	اعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة ومساعدة شعب جنوب افريقيا المضطهد وحركة تحرير الوطنى
Debt rescheduling	اعادة جدولة الديون ، تأجيل آجال تسديد الدين	Declining markets	أسواق منكماشة
Debt service	خدمة الدين	Decolorizing earths	أترية مزيلة للألوان
Debt service payments	مدفوعات خدمة الدين	Deconcentration of industry	منع التمرکز الصناعي
Debt service ratio	نسبة خدمة الدين	Decorative articles	ممنوعات مزخرفة ، مواد الزخرفة (أو التزيين) ، زخارف
Debt servicing	خدمة الدين	Decorative woods	خشب الزخرفة (الزينة) ، (التزيين)
Debug	يصحح ، يطلع الأخطاء ، يزيل أجهزة التفتت	Decoy calls	أدوات موسيقية لتقليد الأصوات
Decaffeinated	خال من الكافيين	Decoy birds	طيور شراكية ، طيور خداعية
Decentralization	لا مركزية	Deductions	الخصومات
Decentralization of authority and responsibility	لا مركزية السلطة والمسؤولية	Deductions from income tax	اعفاءات من ضريبة الدخل
Decentralization of planning and implementation	لامركزية في مجال التخطيط والتنفيذ	De-earmark, de-earmarking	انهاء تخصيصى
(Take a) decision	يتخذ قرارا في	Deep-freezer compartment	صندوق تجميد بدرجة حرارة منخفضة جدا
Decision makers	متخذوا لقرارات ، صانعو أو واضعو القرارات	Deep-sea routes	طرق أعالي البحار ، طرق الرحلات الطويلة
Decision-making process	عملية اتخاذ القرارات ، عملية التقرير	Defatted	منزوع الدهن ، (بدون دهن)
Decisions	مقررات (إذا وردت مع "resolutions" وهي قرارات ، أو مثلا في سياق مثل "المقرر ٤٥٠ (د - ٣٦) ؛" (في سياق عام)	Defaulting party	الطرف المتخلف
Deck-arrestor (aircraft)	أجهزة الايقاف على السطح	Defert in the ship	ميب في السفينة
Deck cargo (also deck load)	بضائع السطح		
Deckheads	سقوف		
Deckline	خط سطح السفينة		
Declaration by owner	اقرار من المالك		
Declaration and programme of action on the establishment of a new international economic order	الاعلان وبرنامج العمل المتعلقان بالامامة نظام اقتصادى دولى جديد		

Defence of liability	الإعفاء من التبعة	Deletion	حذف
Defendant	المدعى عليه	Deletion of posts	الغاء وظائف
Defer	يرجى	Delimiting	إزالة الكلس (من الجلود)
Deferred charges	معلومات مؤجلة	De-linking	فك الارتباط ، فصل
Deferred development zone	منطقة مؤجلة تنظيم	Delivered in sound condition	مستلم في حالة طيبة
Deferred examination (of an application for a patent)	الحصص المؤجل (الطلب براءة اختراع) ، تأجيل فحص (الطلب البراءة)	Delivery	تسليم ، تنفيذ ، تقديم ، انقاء (كلمة) ، توزيع
Deferred income	دخل مؤجل	Delivery and re-delivery	التسليم وإعادة التسليم
Deferred retirement benefit	معاشات تقاعد مؤجلة	Delivery capacity	طاقة انجاز ، طاقة انتاجية أو تنفيذية
Defibrillation	نزع (إزالة) للألياف	Delivery date	تاريخ التسليم
Deficiency payments	مدفوعات عجز	Delivery order	الطلب التسليم
Deflationary policies	سياسات مكافحة التضخم	Delivery point	نقطة التسليم
Deflation (economic)	انكماش (اقتصادي)	Project delivery	تنفيذ المشروع ، انجاز المشروع
Deflator	معامل تنمية التضخم	Delivery systems	نظم التسليم (أو التنفيذ)
Deforestation	اجتثاث الأحراج ، ازالة الغابات	Delivery to domicile	تسليم المنزل
Defrosters	أجهزة اذابة التجمد	Delivery tricycles	الدراجات ذات الثلاث عجلات المستخدمة في توصيل البضائع
Degelatinized	منزومة الهلام	Demand for manufactures	الطلب على المصنوعات
Degreased wool	صوف منزال الشحم منه	Demand stagnation	كساد الطلب
Degummed oil	زيت منزوع المادة الصمغية	Demarcation	التحديد ، الفصل
Dehair (hides and skins)	ينشف ، يزيل شعر (الجلود والعلال)	Demise charter	مشاركة ايجار سفينة مارية
Dehydrated	منزوع الماء	Demisters	أجهزة ازالة الرطوبة
Delayed growth	نمو معطل	Democratic Women's Association	رابطة النساء الديمقراطيات
Delayed recruitment	التأخير في التوظيف	Demonstration	توضيح ، ايضاح ، ارشاد ، عرض توفيهي أو ارشادي بيان عملي
Delay in delivery	تأخير في التسليم	Demonstration pilot pant	مصنع نموذجي ارشادي
Delegation of authority	تفويض السلطة		

Demonstration project	مشروع ارشادي (ايضاحي)	Dependency allowance	ملاوة الاعانة
Demonstration purposes	أغراض ارشادية	Dependency benefits	مخصصات الامالة
Demonstration unit	وحدة ارشادية	Dependency rate	معدل الامالة
Demotion	خفض الرتبة	Dependent	عائز ، متكل (على الغير) ، معال ، تابع
Demurrage charges	غرامات التأخر في الاستلام	Dependent children	الأبناء المعالون
Denatured salt	ملح محزل الصفات (مموخ)	Dependent elderly	كبار السن المعالون (المعالون)
Denotation	مسميات ، تسميات	Deployment of staff	توزيع الموظفين
Densely-settled developing countries	بلدان نامية كثيفة السكان (أطلسة بالسكان)	Deposit	عريون ، وديعة احترازية ، ايداع ، مستودع ، مخزن
Densified wood	خشب محسن	Depository	الوديعة ، المودع لديه
Density	كثافة	Deposit lockers	خزانات
Density of building	كثافة المباني	Deposit (of goods)	حفظ (البضائع)
Dental fitting	تركيبات الأسنان	Depository	المودع لديه ، الوديعة
Departmental administration and finance office of the department of economic and social affairs	مكتب الشؤون الادارية والمالية لادارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية	Depreciation schedule	جدول استهلاك الأصول
Department (of a plant)	قسم (من المصنع)	Depressed area	منطقة خامدة
Department of international economic and social affairs	ادارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية الدولية	Depression (economic)	كساد (اقتصادي)
Department of personnel services	ادارة شؤون الموظفين	Deprivation of patria potestas	الحرمان من السلطة الأبوية
Department of public information	ادارة شؤون الاعلام	Depth moulded	أقصى العمق المشكل
Department store	المتجر التنويهي	Depth soundings	قياس الأعماق
Dependants	المعالون	Derailleur gear mechanisms	أجهزة تحويل مسار عربات السكك الحديدية
Dependant variable	المتغير التابع	Derivatives	مشتقات (النقط مثلا)
Dependency	اتكال (على الغير) ، تبعية ، عوز	Derricks	مرافع السفينة
		Drilling derricks	أبراج الحفر
		Disequilibrium	اختلال في التوازن
		Desertification	التصحر

Desertion of seamen	فرار البحارة من الخدمة	Destination bank	المصرف المقصود
Design	تصميم	Destination party	الطرف المقصود
Design and construction	التصميم والانشاء	Detached house	منزل مستقل
Designated area (of a new town) (UK)	رقعة محددة (البلدة جديدة)	Detached suburban house	منزل مستقل في الضواحي (منفصل)
Designated bank	المصرف المختار	Detailed breakdown	أرقام تفصيلية ، توزيع مفصل (للأرقام)
Computer-aided design techniques	تقنيات التصميم بالمساعدة الإلكترونية	Detailed staff member	موظف موفد
Design (engineering) department	قسم التصميم (الهندسي)	Detailment	ايفاد
Design fees	رسوم التصميم ، أتعاب التصميم	Detail to mission duty	الإيفاد للعمل في بعثة
Design firm	مكتب تصميم هندسي ، مكتب هندسي استشاري	Detection methods	أساليب الكشف
Point design	تصميم دقيق	Detention of ship	حجز السفينة
Design procedure	إجراءات التصميم	Detergent	منظف ، مطهر
Design "window"	"شباك" بياني أو تخطيطي	Deteriorating prices	الأسعار المتدهورة ، تدهور الأسعار
Design work	وضع التصميم	Detorioration	التدهور
Desilication of Bamboo Black Liquor	إزالة السليكا من السائل الأسود المستخرج من البامبو	Detorioration of fresh waters	تردي المياه العذبة
Social desintegration	تحلل اجتماعي ، تفكك اجتماعي	Detorioration of the human environment	تردي البيئة البشرية
Desirability	استحباب ، استحسان	Determinants	العوامل الحاسمة ، المحددات
Desirable	مستحب ، مستحسن	Determination of the fertile period	تحديد فترة الخصوبة
Desirable gene	مورثة (جينة) مرغوب فيها (مستحسنة)	Determining test	المعيار
Desirable qualifications	المؤهلات المرغوبة	Devegetation	إزالة الخضرة ، إزالة الكساء الخضري ، إزالة النبات
Desk audit	مراجعة مكتبية	Developed countries (advanced countries)	البلدان المتقدمة النمو
Desk estimates	تقديرات مكتبية	Developed donor countries	البلدان المتقدمة النمو المانحة
Desk review	استعماري مكتبي ، دراسة استعمارية مكتبية	Developed market economy countries	البلدان المتقدمة النمو ذات الاقتصاد السوقي

Developed (urban) land	أرض (حضرية) مبنية ، أرض مجهزة بالمرافق الأساسية	Development committee	لجنة التنمية
Developer-builder	رائد مشروع عمراني ومنفذه	Engineering development	تطوير هندسي
Developing countries (DCs)	البلدان النامية	Exploratory development	تنمية استكشافية ، تطوير استكشافي
Developing island countries	البلدان النامية الجزرية	Development finance	التمويل الانمائي ، تمويل التنمية
Developing land-locked countries	البلدان النامية غير الساطية	Development finance company	شركة التمويل الانمائي
Developing world industry and technology	صناعة وتكنولوجيا العالم النامي	Manpower development	تنمية القوى البشرية
Development	تنمية ، استحداث ، وضع (برامج) ، تطوير	Market development	تنمية السوق
Advanced development	تنمية متقدمة	Market development support	دعم لتنمية السوق
Developmental effects	آثار التنمية	Development of integrated research and extension services	تطوير الخدمات البحثية والارشادية المتكاملة
Developmental efforts	جهود انمائية	Development of marine science and technology in Africa	تنمية علم وتكنولوجيا البحار في افريقيا
Developmental social welfare approaches	المناهج الانمائية للرعاية الاجتماعية	Development of public awareness	تنمية وعي الجمهور ، تنمية الوعي العام
Development and transfer of technology	تطوير التكنولوجيا ونقلها	Development of R+D results	نشر نتائج البحث والتطوير ، الكشف عن نتائج -
Development area	منطقة برسم العمران	Development of technology	تطوير التكنولوجيا
Development aspects	الجوانب الانمائية	Development of the elderly	تحسين احوال كبار السن ، النهوض بكبار السن
Development assistance committee (DAC)	لجنة المساعدة الانمائية	Development-oriented imports	واردات موجهة للتنمية
Development axis	محور النمو ، محور العمران	Development planning, projections and policies	التخطيط الانمائي والاقساطات والمياسات الانمائية
Development banking management institute of Hyderabad (India)	معهد ادارة الاعمال المصرفية الانمائية في حيدر اباد (الهند)	Development, production and stockpiling (DPS)	استحداث و انتاج وتخزين
(The) development bank of Mauritius	مصرف موريشيوس للتنمية		

Development security facility	مرفق الضمان الانمائي	Dichloroacetic acid	حامض خليك ثنائي الكلور
Site development	التنمية الموقعية	Dicta (market -)	فراش ، مستوجبات (السوق)
Development social welfare (programme)	برنامج الرفاهية الاجتماعية الانمائية	Dielectric	عازل
Development strategy	استراتيجية انمائية	Dielectric heating equipment	معدات تخزين تشغل بحجز الشحنة الكهربائية
Development tax	الضريبة الانمائية ، ضريبة التنمية	Dies	قوالب
Deviation clause	شرط انحراف السفينة عن خط سيرها	Dies and jigs	قوالب ومعييرات
Devising of a project	استنباط (وضع) مشروع	Diethyl ether	أثير ثنائي الأثيل
Dewaxing	فعل الشمع	Differential equations	المعادلات التفاضلية
Dexetimide	الديكسيتيميد (من العقاقير الوقائية يستعمل كمضاد للسموم وكبديل للأتروبين)	Differential measures	تدابير تفاضلية
Dextrose (glucose)	دكستروز (غلوكوز)	Differential treatment	معايرة ، معاملة تفاضلية ، معاملة تفضيلية
D - Glucitol	دكسترو غلوسيتول	Differentiated approaches	نهج متباينة
Diagnostic and therapeutic procedures	اجراءات التشخيص والعلاج	Differentiation	معايرة
Diagnostic antigens production	انتاج مولدات المضاد التشخيصية	Diffraction apparatus	دفر اكتروغرافات
Diagnostic kit	أدوات التشخيص	Diffusion of technology	مجموع التكنولوجيا المنقولة ، نشر التكنولوجيا
Diagnostic mission	بعثة أو مهمة تشخيصية	Difluoride	ثاني فلوريد
Diagnostic studies	دراسات تشخيصية	Digester	جهاز تخمير (للكتللة الاحيائية لانتاج الغاز الاحيائي)
Dialkyl hydrogen phosphate	ثاني الكيل فوسفات الهيدروجين	Lilapidated (of buildings)	(مبان) متهدمة
Dials	أقراص (الساعات) ، المينا	Dilatory	تعويقي
Diazepam	ديازيبام (عقار لعلاج التشنجات الناجمة من التسمم بالفازات المؤثرة على الأعصاب)	Diligent party	الطرف المحرك للدعوى
Diazomethane	ديازوميثان	Dimensional stone	حجارة البناء المنحوتة
Dichloride	ثاني كلوريد	Dimethyl methylphosphonate	ثاني ميثيل ميثيل الفوسفات

Dimethyl sulphate	ثاني ميثيل الكبريتات	Directory of African specialist and consultancy organizations	دليل المؤسسات الافريقية المتخصصة والاستشارية
Dimethyl terephthalate	تيريفثالات الدايميثيل	Directory of African specialists and consulting organizations	دليل الاختصاصيين والمنظمات الاستشارية في افريقيا
Diminished opportunities	تناقص الفرص (تضاؤل الفرص)	Directory of African statisticians	دليل الاحصائيين الافريقيين
Diminished sense of self-esteem	تناقص الاحساس باحترام الذات	Directory of financial resources for industrial projects in developing countries	دليل الموارد المالية للمشاريع الصناعية في البلدان النامية
Diminishing export returns	تقلص عائدات التصدير	Directory of Mediterranean marine research centres	دليل مراكز البحوث البحرية في البحر الابيض المتوسط
Diodes	مصامات ثنائية	Directory of small-scale industrial project profiles	دليل مجملات المشاريع الصناعية الصغيرة
Diols	ديولات	Directory of the international voluntary agencies activities	دليل أنشطة الوكالات الطوعية الدولية
Dioxide	ثاني أوكسيد	Direct port	الى الميناء رأما
Dipped yarn	خيوط مغموسة	Direct technical consultancy services	الخدمات الاستشارية التقنية المباشرة
Direct action groups	جماعات/جمعيات العمل المباشر	Direct toxic effect	أثر سمي مباشر
Direct delivery	التليم المباشر	Dirigible parachutes	مناطيد
Direct foreign investment (DFI)	الاستثمار الأجنبي المباشر	Dirty-black-products	المنتجات المكررة غير النظيفة
Direct indexation	المقايمة المباشرة	Disability	عجز ، عاهة
Direction	اتجاه ، توجيه ، اشراف ، أمر ، نزعة	Disability benefit	معاش في حالة العجز
Direction finder	جهاز تحديد الاتجاه	Disabled persons international (DPI)	الهيئة الدولية للمعوقين
Direction finding compasses	بوصلات تحديد الاتجاهات		
Directives	توجيهات		
D-2 (Director-2)	مد - ٢ (مدير - ٢)		
Director General for development and international economic co-operation	المدير العام للتنمية والتعاون الاقتصادي الدولي		
Directories	أدلة (مفردتها : دليل)		
Directory of African inter-governmental organizations	دليل المنظمات الافريقية الحكومية الدولية		

Disabling agents	عوامل مقعدة	Discommodity	سلعة نالفة
Disaster	كارثة طبيعية	Discount	خصم
Pre-disaster	مستبق للكوارث	Discounted Cash Flow (DCF)	صافي الإيراد النقدي المستحق
Pre-disaster planning	التخطيط المستبق للكوارث	Discounted cost	التكلفة الحاضرة (بعد خصم الفائدة)
Disaster-prone areas	المناطق المعرضة للكوارث	Discounting	خصم الفائدة
Disbursable funds	أموال قابلة للمصرف	Discovery	اكتشاف
Disbursement account	حساب معروفات	Discrete structure	التركيبة المتقطعة
Disbursement authorization	ترخيص بالمصرف	Discrete systems	النظم المتقطعة
Disbursements	مدفوعات	Discrete variable	متغير متقطع
Disbursement voucher	قسمة الصرف ، مستند الصرف	Discretion	السلطة التقديرية
Disc calculators	أقراص حاسبة	Discretionary variable	متغير تقديري ، متغير استثنائي
Discharge lamp	المصابيح التي تنفث بالتفريغ	Discrimination	تمييز
Discharge of seamen	صرف البحارة من الخدمة	Discrimination features	سمات (جوانب ، ملامح) تمييزية
Disciplinary capacity	سلطة تأديبية	Discriminatory practices	ممارسات تمييزية
Disciplinary cases	حالات ، قضايا التأديب (تأديبية)	Discriminatory pricing	تسعير تمييزي
Disciplinary measures	الإجراءات التأديبية	Discriminatory protective measures	تدابير حماية تمييزية
Disciplinary offence	مخالفة تأديبية	Discs	أقراص
Disciplinary requirements of the institution	تواعد الانضباط في المؤسسة	Disease-causing (living) micro-organisms	ممرض ، مسبب للمرض كائنات دقيقة (حية) معرفة
Discipline	الانضباط ، التأديب	Disguised unemployment	البطالة المقنعة / المستترة
Disclaimer (of a claim)	التخلي (عن مطلب)	Dishonoured by non-acceptance	رفض بعدم القبول
Disclosure of invention	كشف الاختراع ، اذاعة اختراع ، وصف الاختراع	Disintegrating influence	تأثير تفكيكي ، أو تفتيتي
Disclosure (of military secrets)	الاشارة (أمرار عسكرية)		

Disintegration	التفكك ، الانحلال ، التلخخ ، التفتت	Distillation	تقطير
Disinvestment	تخفيض الاستثمار	Distillery wastes	فضلات أو نفايات أو بقايا التقطير
Dismantling (of the facilities)	تفكيك (المرافق أو المنشآت)	Distinctive characteristic of families	السمة المميزة للأسر
Dismissal for misconduct	فصل الموظف بسبب سوء السلوك	Distinguished (delegates)	السادة المندوبون المحترمون
Disorder	اضطراب / اختلال	Distortion factor meters	مقاييس عامل التشوه
Disparity	فارق ، فرق ، تفاوت	Distress signals	اشارات الاستغاثة
Dispatch	كسب الوقت	Distribution network	شبكة التوزيع
Dispatch discharged only	كسب الوقت عند التفريغ فقط	Distribution of goods	توزيع البضائع
Dispatch half demurrage	كسب الوقت يعادل نصف غرامة التأخير	Distributory network	شبكة توزيع
Dispatch loading only	كسب الوقت عند الشحن فقط	District planning	تخطيط الفواحي
Dispatch money	مكافأة كسب الوقت	Disulphide	ثاني كبريتيد
Dispensing	توزيع	Diversification	تنوع
Dispersal (of population, etc.)	تخفيف الكثافة السكانية	Divesification downstream	التفرع (الصناعي) المتنوع ، تفرع الصناعات المتنوع صناعات متفرعة أو تنوعية
Disperse dyes	اصباغ مشتتة	Diversion	تحويل
Dispersing (liquids or powders)	نثر (السوائل أو المساحيق)	Divert arms	يحول المدن
Dispersions	مشتتات (تهديدات)	Dividend payments	دفع الأرباح
Disp ay	يرفع (علما)	Divisible payment	الدفع المجزأ ، الدفع بالتقسيم ، الدفع المقسط
Disposal area	منطقة تعريف	Division	شعبة ، قسم
Disposal of wastes	التخلص من النفايات ، تعريف النفايات	Division for economic co-operation among developing countries	شعبة التعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية
Dissemination	توزيع ، انتشار ، نشر ، اشاعة	Division for money, finance and development	شعبة النقد والتمويل والتنمية
Dissipation rate	معدل تبديد	Division for trade with socialist countries	شعبة التجارة مع البلدان الاشتراكية
Dissolving grades	درجات الاذابة		
Distemper	طلاء مائي		
Distemper brushes	فراجين لمزج ألوان الرسم		

Division of ecosystems and natural resources	شعبة النظم الايكولوجية والموارد الطبيعية	Dolphins	مضارب الارساء
Division of geophysics, global pollution and health programme	شعبة الجيوفيزياء والتلوث العالمي والبرامج الصحية	Domestic demand	الطلب المحلي
Division of industrial operations	شعبة العمليات الصناعية	Domestic hollow-ware manufacture	صناعة الاواني المصنوعة المنزلية
Division of industrial studies	شعبة الدراسات الصناعية	Domestic inflation	التضخم المحلي
Division of programme management	شعبة تنظيم البرامج	Domestic purchasing power	القوة الشرائية المحلية (الداخلية)
Dobbies	اجهزة نوبس	Dominant position	مركز مهيمن
Dock dues	رسوم الميناء	Dominant position of market power	مركز قوة سوقية مهيمن
Dock warrant	تصريح دخول الحوض الجاف	Dominating position in the market	مركز سوقي مهيمن ، هيمنة على السوق
Documentary credits	الاعتمادات المستندية	Donges-riedel index	دليل دونج - ريدل
Documentary evidence	دليل مستندي	Donor countries	البلدان المانحة ، القواصة ، (أو المقدمة للمعونة)
Documentary fraud	تلاعب بالمستندات ، تزوير المستندات ، تدليس المستندات	Doorstep selling	البيع بطرق ابواب المنازل
Documentary report (on prior art) (patents)	تقرير البحث التوثيقي (عن حالة التقنية الصناعية السابقة) (في البراءات) (تقرير وشائقي (من حالة التقنية الصناعية السابقة) (في البراءات)	Door-to-door transport	النقل من الباب والى الباب
Documents against payment	تلميم المستندات عند الدفع	Dormant	مستكنة
Documents and Conference Division	شعبة الوثائق والمؤتمرات	Dormitories	مهاجع ، مرقد
Documents of title	سندات الملكية	Dormitory town	البلدة المهجبة
...Dollars (US)	... من دولارات الولايات المتحدة	Dosage forms	وصفات الجرعات
Dolomite	دولوميت	Double banking of ships	الرباط على الجانب الخارجي لطيفة في الرصيف
		Double-beam, diode array detector	كاشف ذو حزمة موجية مزدوجة وصف من الصمامات الثنائية
		Double bottom	قاع مزدوج
		Double handling	المناولة المزدوجة
		Doubling	قتل
		Dovetail	يربط (يرجل بين شيئين)

Down-draught bench	منفذة ذات تيار هوائي هابط	Draft memorandum	مشروع مذكرة
Downgrading (of post)	خفض الرتبة	Draft resolution	مشروع قرار
Down payment	دفعة أولية ، العربون	Drainage	المصرف
Downstream facilities	مرافق أمامية (فرعية)	Draught	فاطس
Downstream industries from agriculture	صناعات متفرعة من أو قائمة على الزراعة أو تستخدم مخرجات الزراعة	Draught line	خط الفاطس
Downstream industry	صناعة المشتقات (النفط)	Draught of a ship	فاطس السفينة
Downstream manufacturing units for the petrochemical industry	وحدات إنتاجية لاستكمال معالجة مشتقات النفط	Drawback	نقبة ، عيب ، مثلبة
Downstream of chemical production plant	مصنع الإنتاج الكيميائي (عند -)	Drawback provisions	نظام رد الرسوم الجمركية الدروباك
Downstream petrochemical industry	الصناعة القاشمة على البتروكيمياويات	Drawing	سحب
Down-times	أوقات توقف المعدات	Drawing charcoal	أقلام فحم للرسم
Down to earth	عملي ، واقعي	Drawing metal	سحب المعادن
Downtown	قلب المدينة	Drawing pins	دبابيس ورق رسم
Downturn	مركز مهيمن	Drawings, pastels and paintings	لوحات الرسم ولوحات الباستل واللوحات الزيتية ، الصور والرسوم واللوحات
Downwind (of target)	في اتجاه الريح (من الهدف)	Drawn glass	زجاج مسحوب
Draft declaration of principles	مشروع اعلان مبادئ	Dredged channel	قناة مطورة
Drafting committee	لجنة صياغة	Dredger	حطارة ، حفارة
Drafting group	فريق صياغة	Dredging	أعمال الحفر
Drafting group for the declaration of principles	فريق صياغة اعلان المبادئ	Dregs (ما يبقى بعد عصر البزور الدهنية)	التفل
Drafting machines	آلات الرسم الهندسي	Dressed hair	شعر ممصف
Draft International Standard (DIS)	مشروع القياس الموحد الدولي	Dressing	تهذيب
		Dress patterns	نماذج تفصيل الألبسة
		Dried leguminous vegetables	الخضر البقولية المجففة
		Dried meat	لحم مجفف
		Drifting	الجرف
		Drift of population	تيارات هجرة السكان
		Drilled glass	زجاج مطور
		Drilling	الثقب

Drilling derricks	أبراج الحفر	Dual pricing	التصعير المزدوج
Drilling platform	رصيف حفر	Dual purpose agents	عوامل مزدوجة الغرض
Drive-axles with differential	محاور تدوير تفاضلي	Dual purpose starter-generators	مولدات اطلاق الحركة الشناكية الغرض
Drive belt	سير نقل الحركة	Ducks	مسالك
Drive electronics	دوائر التشغيل الإلكترونية	Ductile castings	مصبوبات قابلة للتطريق والحب
Driving bogies	عربات تدوير منخفضة	Dues for payment	مستحق الدفع
Dross	كرادة ، غبث ، نفاية	Duly certified reasons	أسباب مشيئة بشهادة صادرة حسب الأصول
Drought prone area	المناطق المعرّفة للجفاف ، المناطق المبتلاة بالجفاف	Dumb bargo	سفينة بدون محرك
Drug	عقار	Dumping	الافراق
Drug control	مكافحة المخدرات	Dumps	مستودعات
Drug dependence	اعتماد المخدرات ، الارتهاان بالمخدرات	Dunnage	وضع عوامل دبط البضائع
Drug dependence research project	مشروع بحوث الارتهاان بالعقاقير	Duplicating machines	آلات استنساخ
Drug international laboratory	مختبر التحري عن العقاقير	Duplicating stylos	أقلام استنساخ
Drug production in a multi-puropose plant	انتاج العقاقير في مصنع متعدد الأغراض	Durum wheat	حنطة عدلة
Drugs and active ingredients production through fermentation	انتاج العقاقير والعناصر الفعّالة عن طريق التخمير	Dutable imports	واردات خاضعة للرسوم
Drug targeting	استهداف العقاقير	Duty station	مركز عمل ، مقر عمل
Drums	براميل	Duty travel costs	تكاليف السفريات الرسمية
Dry cargo	البضائع الجافة ، الحمولة الجافة	Dwelling	مسكن
Dry dock	حوض جاف	Dwelling unit	وحدة سكنية
Drying	تجفيف	Dyeing	صبغة
Dry-salted fish	سمك مقدد	Dyeing and tanning	الصبغة والدباغة
Dry wheeling	طحن على الجاف	Dyestuff	مواد صبغة ، صبغ
Dual context	سياق مزدوج (شناقي)	Dying industries	صناعات في طريقها الى الزوال ، صناعات متلاشية ، صناعات مندثرة
Dual exchange rate	سعر الصرف المزدوج	Dynamic	دينامي ، دينامي

E

Early diagnosis	التشخيص المبكر	ECA's multinational programming and operational centres (MULPOCs)	مراكز العمليات والبرمجة المتعددة البلدان التابعة للجنة الاقتصادية لأفريقيا
Early retirement benefit	معاش تقاعدي مبكر		
Early warning system	نظام الإنذار المبكر	ECA committee on agricultural problems	اللجنة المعنية بالمشاكل الزراعية والتابعة للجنة الاقتصادية لأوروبا
Early youth	مقتبل العمر		
Earmarking	تخصيص	ECE/UNCTAD reference unit	الوحدة المرجعية المشتركة بين اللجنة الاقتصادية لأوروبا ومؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية
Earmarking or funds	تخصيص الاعتمادات (الأموال)، أفراد الأموال، رصد		
Earnings	عائدات، حيلة، مكاسب	ECE working party on air pollution	الفرقة العاملة المعنية بتلوث الهواء والتابعة للجنة الاقتصادية لأوروبا
Earth colours	أصباغ ترابية (المنشأ)		
Earths	الأكاسيد الأرضية		
Earthworks	أعمال الحفر والردم	ECLAC Economic Commission for Latin America and the Caribbean	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية والكاريبي
Easement	حق الارتفاق		
East African community	اتحاد شرقي أفريقيا	Echo sounder	جهاز قياس الأعماق، مسبار
East African working party on industrial data programming	الفرقة العاملة لشرق أفريقيا المعنية ببرمجة البيانات الصناعية	Eco-cidal	مبيد للبيئة
Eastern and Southern African management institute in Aroscha (United Republic of Tanzania)	معهد الإدارة لشرق وجنوب أفريقيا في أروشا (جمهورية تنزانيا المتحدة)	Ecological management	تنظيم بيئي
ECA African trade centre	المركز التجاري الإفريقي التابع للجنة الاقتصادية لأفريقيا	Ecological succession	التعاقب البيولوجي (أو البيئي)
ECA centre for economic co-operation and integration	مركز التعاون والتكامل الاقتصادي التابع للجنة الاقتصادية لأفريقيا	Econometrics	الاقتصاد القياسي
ECA regional preparatory meeting for the world conference to review and appraise the achievements of the United Nations Decade for women	الاجتماع الإقليمي للجنة الاقتصادية لأفريقيا التحفيري للمؤتمر العالمي لاستعراض وتقييم منجزات عقد الأمم المتحدة للمرأة	Economic	اقتصادي
		Economic bulletin for Africa	النشرة الاقتصادية لأفريقيا
		Economic bulletin for Europe	النشرة الاقتصادية لأوروبا
		(The) economic community of Great Lakes countries	الاتحاد الاقتصادي لبلدان البحيرات الكبرى
		Economic community of West African states (ECOWAS)	الاتحاد الاقتصادي لدول غرب أفريقيا
		Economic co-operation among developing countries (ECDC)	التعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية
		Economic data summaries	موجزات البيانات الاقتصادية
		Economic development	تنمية اقتصادية

Economic development institute of the world bank	معهد التنمية الاقتصادية التابع للبنك الدولي	Economy (economics : اقتصادات) (economies : اقتصادات)	الاقتصاد
Economic indicators monitoring system	نظام رصد المؤشرات الاقتصادية	Ecoregion	المنطقة الايكولوجية ، الاقليم الايكولوجي
Economic operators	الفاعليات (العوامل) الاقتصادية	Ecosystems	النظم البيئية
Economic parameters	المعالم (البرامترات) الاقتصادية	Ecotypes	الانواع الايكولوجية
Economic patent	براءة اقتصادية	Edge-worked (glass)	زجاج مشطرف
Economic progress	تقدم اقتصادي	Edible	يصلح للأكل
Economic rate of return	معدل العائد الاقتصادي	Edible marine organisms	العضويات البحرية قابلة للأكل
The economic rationale (for)	الاساس المنطقي الاقتصادي (لـ...)	Edible meat offal	فضلات لحوم مألحة للأكل
Economic recession	انكماش اقتصادي ، ركود اقتصادي	Edible oil	زيت الطعام
Economic sector	قطاع اقتصادي	Editorial control over...	مراقبة تحرير (أو صياغة)
Economic self-reliance	الاعتماد على الذات اقتصاديا	Education allowances	بدلات التعليم
Economic stagnation	كساد اقتصادي	Education facilities	مرافق تعليمية
Economic survey of Europe	الدراسة الاقتصادية لأوروبا	Education grant	منحة التعليم
Economic value of household work	القيمة الاقتصادية للعمل المنزلي	Education travel	منحة سفر للابناء التلاميذ
Economically dependent	العاشرزون اقتصاديا ، المعالون المعتمدون اقتصاديا (على الغير)	Eel-grass	عشبة الانقليس
Economics	اقتصاديات	Effective date of appointment	تاريخ نفاذ التعيين
Economies	اقتصادات ، وفورات	Effective demand	طلب فعلي
Centrally-planned economies	الاقتصادات المخططة مركزيا	Effective dose	جرعة فعالة
Market economies	الاقتصادات السوقية	Effective horse power (EHP)	القدرة الحصانية الفعلية
Economies of scale	وفورات الانتاج الكبير ، اقتصادات النطاق	Effective protection (of industrial property)	حماية فعلية (للملكية الصناعية)
Economizers	الموفرات	Effectiveness threshold	عتبة التأثير

Effective working budget	ميزانية العمل الفعلية	Electro-cardiograms	أجهزة تخطيط القلب
To give effect to	يُعمل	Electro-chemical processes	التفاعلات الكهربائية الكيميائية
Effluent treatment	معالجة المياه القذرة	Electro-diagnostic apparatus	أجهزة تشخيص كهربائية
Effluent treatment plants	منشآت معنية بمعالجة النفايات أو الفضلات	Electro-discharge	التفريغ الكهربائي
Effort(s)	جهود ، مجهودات	Electro-magnets	مغناطيسات كهربائية
Design effort	جهد التصميم ، جهد تميمي	Electro-medical equipment	الأجهزة الطبية الكهربائية
Development effort	جهد انمائي	Electroplating	الطلاء بالكهرباء
Egg yolk	صح البيض	Electrolytically (plated)	(مطلبي) بطريفة التحليل الكهربائي
Ekistics	علم العمران ، التنظيم العمراني	Electro-static precipitator	مرتب الكتروستاتي
Ekistic logarithmic scale (ELS)	مقياس لوغاريتمي عمراني	Electro-thermic	كهربائي حراري
Elaidinized fat	دهن حوّل الألبين فيه الى يادين	Electrodes	اقطاب (الكتروودات)
Elastomeric yarn	خيوط شبه مطاطية	Electrodes	اقطاب لحام كهربائي
Elderly	كبار السن	Electrolysis	التحليل الكهربائي
Elderly group	فئة كبار السن	Electrolytic	الكتروليتي
Election of officers	انتخاب أعضاء المكتب	Electron beam	حزم الالكترتون ، الحزم الالكترونية
Electric grid, electricity network	شبكة كهربائية	Electron capture detector	كاشف بالتقاط الالكترونات
Electric welding	اللحام بالكهرباء	Electronic clearing house	غرفة مقاصة بالوسائل الالكترونية
Electrical and thermal power conservation techniques for industry	تقنيات حفظ الطاقة الكهربائية والحرارية للصناعة	Electronic data processing and information systems service	داشرة التجهيز الالكتروني للبيانات ونظم المعلومات
Electrical research institute (Hungary)	معهد البحوث الكهربائية (هنغاريا)	Electronic data processing unit	وحدة التجهيز الالكتروني للبيانات
		Electronic funds transfer	التحويل الالكتروني للأموال
		Electrophoresis	الاستشراد الكهربائي
		Electrophoresis instruments	أجهزة توليد الشحنات الكهربائية بالحث (الالكترولفوريات)

Eligible candidate	مرشح مؤهل	Emulsifying	استحلاب
Eligibility roster	قائمة المرشحين المؤهلين	Emulsion paints	دهانات مستحلبة
Eligibility to preferences	الأهلية للتمتع بالأفضليات	Emulsions	مستحلبات
"Embodied" technology	التكنولوجيا "المجسدة"	(To) enact (a law)	أصدر (قانونا)
Embroidery	المطرزات	Enamelled	مطلية بالمينا
Embroidery without visible ground	مطرزات بدون أرضية ظاهرة	Enamelled glass	زجاج مطلي بالمينا
Embryonic network	شبكة بدائية	Enamelling	الطلاء بالمينا
Emergency fund	صندوق الطوارئ	Enclosure (addendum)	ضميمة (إضافة)
Emergency relief operations	عمليات المأنة في حالات الطوارئ	Encode	يرقم
Emergency stocks	مخزونات طوارئ	Encryption	الترميز
Emerging technology	تكنولوجيا مستجدة ، ناشئة ، الفتية	Endemic cretinism	القامة المتوطنة
Eminent domain	حق الاستيلاء العام	Endemic goitre	تفخم الغدة الدرقية المتوطن
Emission(s)	إبتعاثات	End organs	الأطراف
Emissions and effluents	مواد منبثقة وصبيبة	End product	النتائج النهائية
Emission spectrography	رسم طيف الإبتعاث	End products	المنتجات النهائية
Emoluments	مكافآت ، رواتب ، تعويضات	Endangered species	الأنواع (أو الفصائل) المهددة بالإنقراض
Empirical evidence	أدلة تجريبية	Endeavour	يسعى (جاهدا) ، يجتهد ، مسعى ، جهد ، اجتهد
Empirical study	دراسة استقرائية	Endless bands	أشرطة متصلة الأطراف
Employment generation	توليد العمالة ، خلق العمالة	Endogenous industrial development	تنمية الصناعات المحلية (الذاتية)
Employment opportunities; job opportunities	فرص العمل	Endogenous resources	الموارد المحلية (الذاتية)
Employment policies	سياسات العمالة	Endorse	يعتمد ، يؤيد ، يقر
Empty running	رحلة دون حمولة	Endorsement (or indorsement)	تفهير
		Ends of the trade route	طرفا الطريق التجارية ، طرفا الخط البحري
		End-user	المستعمل الأخير (النهائي)
		Energy audits	تدقيق ، مراجعة ، حسابات استهلاك الطاقة

Energy conservation	حفظ الطاقة	Engineering industries section	قسم الصناعات الهندسية
Energy efficiency	فاعلية الطاقة	Engineering institutional development	التنمية المؤسسية الهندسية
Energy for industry	الطاقة للصناعة	Engineering product performance efficiency and reliability	فاعلية أداء المنتجات الهندسية وموثوقيتها
Energy management	شؤون تدبير الطاقة ، ادارة شؤون الطاقة	Engines and motors	آلات ومحركات
Energy management-glass industry	ادارة شؤون الطاقة - صناعة الزجاج	Engines, diesel or semi-diesel	محركات ديزل أو شبه ديزل
Energy related industrial technology	التكنولوجيا الصناعية المتعلقة بالطاقة	Engobe	معجون لطلاء الخزف
Energy related technology	التكنولوجيا المتعلقة بالطاقة	Engraved glass	زجاج منقوش
Energy resources Atlas of Africa	أطلس موارد الطاقة في افريقيا	Engravings	صور محفورة
Energy saving-cement industry	توفير الطاقة - صناعة الأسمنت	Enhancing	تعزيز ، رفع قدر ، رفع شأن
Enforceability	قابلية النفاذ	Enhancing the status of women	الرفع من شأن المرأة
Enforcement	تنفيذ (القانون)	Enlarger	مكبر
Enforcement (of a rule)	إعمال (قاعدة)	Enriched plutonium	البلوتونيوم المشري
Engine parts and allied components industry	صناعة أجزاء المحركات والمكونات المتعلقة بها	Enrichment	إثراء
Engineering	هندسة	Entail	يستتبع ، يستوجب ، يستلزم ، يفرض ، يستدعي ، يتطلب
Engineering and design department	قسم الهندسة والتصميم	(To) enter upon his duties	يبدأ في الاضطلاع بمهام منصبه أو يبدأ مهامه
Engineering consultant	مهندس استشاري	Enterotoxin	توكسين معوي
Engineering design	تصميم هندسي	Entitlement	أحقية ، استحقاق
Engineering fees	أتعاب (خدمات) هندسية	Entitlement to benefits	استحقاق المزايا
(The) engineering industrial design development centre in Egypt	مركز تطوير التصميم الهندسي الصناعي في مصر	(The) entitlement to repatriation grant proportionate to the years of service qualifying for the grant which they had accrued	الحصول على منحة الإعادة الى الوطن بمعدل يتناسب مع مدة السنوات المحسوبة من الخدمة المؤهلة للحصول على هذه المنحة
Engineering industries	الصناعات الهندسية		

Entrance on duty (EOD)	تاريخ بداية الخدمة	Environmental improvement	تحسين البيئة
Entrance salary	المرتب في بداية الخدمة	Environmental legislation	التشريع البيئي
Entrepots (bonded warehouses)	مستودعات جمركية	Environmental management	الإدارة البيئية
Entrepot trade	"تجارة الوسيطة الجمركية أو الامتيراد بهدف التصدير"	Environmental modification techniques (EMT)	تقنيات التغيير البيئي
Entrepot-tranist trade	مضاعف المرور (تظل في المخازن لفترة أطول من المعتاد)	Environmental quality criteria	معايير نوعية البيئة
Entrepreneur	مقاول ، منظم مشاريع	Environmental sanitation	التصالح البيئي
Entrepreneurial level	على صعيد المقاول على صعيد تنظيم المشاريع	Environmental standards	المعايير البيئية
Entrepreneurial profits	أرباح المقاول ، أرباح تنظيم المشاريع	Environmental technology	تكنولوجيا البيئة
Entrepreneurship	مقاول ، تنظيم مشاريع	Environmental testing equipment	معدات الاختبار البيئي
Entry date	تاريخ القيد	Environmental warfare (EWF)	حرب بيئية
Environment	بيئة	Environment fund	صندوق البيئة
Environmental assessment	التقييم البيئي	Environment deprived of adequate sensory stimulation	البيئات المحرومة من الإشارة الحسية اللائقة
Environmental consideration in the leather producing industry	الاعتبار البيئي في صناعة إنتاج الجلود	Envisaged	متوخى ، متوقع ، متصور ، مزعم ، مرتقب
Environmental control	مراقبة بيئية	Enzymatic hydrolysis	التحليل المائي الأنزيمي
Environmental control at industrial plants	مراقبة البيئة في المنشآت الصناعية ، المراقبة البيئية	Enzymatic hydrolysis of cellulose to glucose	التحليل المائي الأنزيمي للسليلوز لتحويله إلى جلوكوز
Environmental decay	تفكح البيئة	Enzyme analysis	تحليل أنزيمي
Environmental degradation	تدهور (نوعية) البيئة ، تروى البيئة	Epidemiological evidence	الدلائل الوبائية
Environmental disruption	اختلال (تدمع) البيئة	Epidemiology	علم الأوبئة ، وبائيات
Environmental health	الصحة البيئية		

Epsomite	أبوميت (كبريتات مغنيسيوم طبيعية)	Error-environment recording approach	طريقة تسجيل الخطأ في مكان حدوثه
Equal national treatment	(مبدأ) المساواة بالرعايا في المعاملة، (مبدأ) مساواة الأجانب بالمواطنين	Escalating rates	معدلات تصاعدية ، متصاعدة
Equal treatment for national and foreigners	المساواة في المعاملة بين الرعايا والأجانب - مساواة المواطنين والأجانب في المعاملة	Escalation clause (wages)	شرط الجدول المتحرك (شرط زيادة الأجور)
Equal-weights measure	القياس بالأوزان المتساوية	Escape action	إجراء تخلفي
Equalization fund	صندوق معادلة	Escape clause	شرط عدم المسؤولية ، حكم (نق) تخلفي
Equine hides and skins	جلود (جلود) ذبائح خيلية كبيرة وصغيرة	ESCAP region	منطقة اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
Equipment	معدات ، تجهيزات (في سياقات معينة)	Essential oil industry	صناعة الزيوت العطرية
Equipment and materials	معدات ومواد	Essential oils	الزيوت العطرية
Equipment for alternative sources of energy	معدات المصادر البديلة للطاقة	Essential qualifications	مؤهلات أساسية
Equipment maintenance	صيانة المعدات	(To) establish	ينشئ ، يفتح (شروط) ، يقرر ، يقيم
Equity contributions	الاكتتابات في أسهم رأس المال	(To) establish one's consent	يثبت موافقته
Equity investment	المساهمة الاستثمارية في رأس المال	Established	مقرر ، محدد ، منشأ
Equity joint venture	مشروع مشترك بالأسهم	Established offices	المكاتب الدائمة
Equity participation	الاشتراك في رأس المال، المشاركة في (أسهم) رأس المال	Established posts	الوظائف الشابتة
Equity (risk) capital	رأس المال (الذاتي)	Established practice	الممارسة المرعية
Equivalent actuarial value	معادل القيمة الاكتوارية	Establishment	كادر ، ملاك ، منشأة
Frosion	تآكل	Establishment and strengthening of training facilities	انشاء وتعزيز مرافق التدريب (المرافق التدريبية)
Erratic (change)	(التضخيم) الزافع	Establishment committee	لجنة انشاء الوظائف
Error detecting and coding system	نظم رصد الأخطاء واعطاء التعليمات	Establishment (of a new international economic order)	اقامة (نظام اقتصادي دولي جديد)

Establishment of post to accomodate an expert	انشاء وظيفة ليشغلها خبير	European regional preparatory meeting on the prevention of crime and the treatment of offenders	الاجتماع التحضيري الأوروبي بشأن منع الجريمة ومعاملة المجرمين
Esterify	أستر	Eutrophication	تخثت (تلوث المياه بسبب غزارة نمو الكائنات النباتية والحيوانية وتحللها)
Estimate of costs, estimate of expenditure	تقدير التكاليف ، تقدير المنحرفات	Evaluation	تقييم
Estimated time of arrival (ETA)	موعد الوصول التقريبي	Evaluation maunals	كتيبات تقييمية
Estiamted time of departure (ETD)	موعد الإبحار التقريبي	Evaluation standard forms	صيغ معيارية للتقييم
Estimated ton mile	عدد الأطنان المقدرة لكل ميل	Evaluation unit of the Division of Policy Co-ordination	وحدة التقييم التابعة لشعبة تنسيق
Estimation theory	نظرية التقدير	Even keel	توازن السفينة
Ethanol	إيثانول	Even parity	تطابق زوجي
Ethnically defined marginalized	الفئات الهامشية المحددة عرقيا (من الناحية السلافية)	Ever-increasing unemployment	اطراد (تزايد) البطالة (بعمرة مطردة)
Ethyl acetate	أسيئات الأيشيل أو خلاص الأيشيل	Evidence	اثبات ، دليل
Eurobond market	سوق السندات المقفولة بعملات متداولة خارج أوطانها ، سوق الصناديق الأوروبية	Evidence of relocation	دليل ما ثبت تغيير محل الإقامة
Eurocredits	الائتمانات الأوروبية أو الائتمانات الأوروبية الدولية	Evidence that the decision has been motivated by prejudice or by extraneous factor	الأدلة التي تثبت أن اتخاذ القرار كان من تحيز أو بسبب عامل خارج عن الموضوع
Euro-currency markets	أسواق العملات الأوروبية	Evidentiary effect	حجية ، قيمة برهانية
Eurodollar market	سوق العملات المتداولة خارج أوطانها	Evoke	يستظهر ب ، يحتمك الى ، يستند الى ، يحتاج ب ...
European convention on state immunity	الاتفاقية الأوروبية بشأن حصانة الدول	Examination as to form (of patent application)	فحص (براءة الاختراع) من حيث الشكل
European economic community (EEC)	الاتحاد الاقتصادي الأوروبي	Examining authority	هيئة الفحص
European free trade association (EFTA)	الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة		

Ex ante	متوقع ، مرتقب ، مرفوب	Executing agency (executive : (تنفيذية : وكالة منفصلة
Excavators	حطارات	Executive direction and management
Excellency (his)	حداة (الطير، الأمين العام)، سيادة ، فخامة (رئيس الدولة) ، معالي الوزير، دولة رئيس الوزراء	Executive heads
Exception clause	بند الاستثناء	Executive Summary
Exception list	قائمة الاستثناءات	Exemption from income tax
Excess baggage	الأمعة الزائدة	Exemptions
Excess capacity	طاقة زائدة ، طاقة فائضة ، فائض الطاقة	Exequatur
Excessive interest rates	أحمار فائضة فاحشة (مفرطة)	Exercise of human rights
Excess - landed (cargo)	تفريغ زائد	Exfoliated
Exchange adjustment	تعديل سعر الصرف	Ex gratia payments
Exchange difference	الفرق في سعر الصرف	Exhaust pipe
Exchange loss, loss on exchange	الخسارة الناجمة عن أحمار الصرف	(The) exigencies of the service
Exchange markets	أسواق الصرف	Existing
Exchange of posts	مبادلة وظائف	Existing family forms
Exchange rate	سعر الصرف	Ex officio
Exchange rate regime	نظام أحمار الصرف	Ex-officio member
Excise taxes	رسوم الانتاج	Expanded clays
Exclusive dealing agreement	اتفاق التعامل الحصري	Expanded metal
Exclusive dealing arrangements	ترتيبات التعامل الحصري	Expanded programme on i munization
Exclusive license	رخصة حصرية أو استشارية	Expansion of the total expert capacity
Exclusive reliance on....	الاعتماد الكلي على ...	Expansion of trade
		Expansion programmes
		Expatriate civil servants

Expatriate compensation	تعويض ائتراب	Expert inputs	مشاركة ، اسهام الخبراء
Expatriation allowance	علاوة العمل في الخارج ، علاوة الائتراب	Expertise	خبرة فنية ، دراية
Expendable goods , equipment, (supplies)	بضائع قابلة للاستهلاك (لمبر معقمة) ، معدات مهتلكة ، امدادات مهتلكة	Expiration of fixed-term appointment	انتهاء تعيين محدد المدة
Expenditure	النفقات	Explicit family policy	السياسة الاسرية الصريحة ، السياسة الصريحة المتعلقة بالاسرة
Expenditure budget	ميزانية الصرف	Exploitation (of patent)	استغلال (البراءة)
Expenditure control	مراقبة الصرف	Exploratory mission	بعثة استكشافية
Expenditure level	مستوى الانفاق	Exploratory examination	فحص استكشافي
Expenses	مصرفات	Export capacity	القدرة التصديرية
Terminal expenses	المصاريف النثرية في محطات السفر	Export cartels	كارتلات التصدير
Transit expenses	مصاريف الطريق (خلال السفر)	Export credit guarantee facility	مرفق ضمان ائتمانات التصدير
Experiential exchange	تبادل الخبرات	Export credit guarantee scheme	مخطط ضمان ائتمانات التصدير
Experimental animals	حيوانات التجارب (أو المختبر)	Export credit maturities	آجال استحقاق ائتمانات التصدير
Experimental blast furnace	فرن صهر تجريبي	Export credit papers	أوراق ائتمانات التصدير
Experimental development	تطوير تجريبي	Export credit portfolios	حافظات ائتمانات التصدير
Experimental station	محطة اختبارية	Export credit refinancing	اعادة تمويل ائتمانات التصدير
Expert bodies (governmental experts)	هيئات الخبراء (الخبراء الحكوميين)	Export credits	ائتمانات التصدير ، ائتمانات تصديرية
Expert bodies composed of members serving in their personal capacity	هيئات الخبراء المكونة من أعضاء يعملون بقطتهم الشخصية	Export earning incentives	حصيلة الصادرات حوافز تصديرية
Expert group meeting	اجتماع لطريق من الخبراء	Export interest	أهمية تصديرية ، منفعة تصديرية
		Export market penetration	الوصول الى أسواق التصدير ، التغلغل في ، اقتحام ، التوغل في

Export-oriented firm	شركة متخصصة في التصدير	Expropriation	نزع الملكية ، استهلاك
Export performance	الأداء التصديري	Extended family	الأسرة الممتدة
"Export platforms"	"منصات التصدير"	Extended fund facility (EFF)	مرفق الصندوق الممتد
Export prices	أسعار الصادرات	Extension services	خدمات ارشادية ، خدمات خارجية ، خدمات انعاشية (صناعة) ، خدمات تأهيلية
Export processing zone	منطقة تصنيع للتصدير ، منطقة انتاج المصنوعات بقعد تصديرها ، منطقة تجهيز الصادرات	Extensive investment programme	برامج الاستثمار الممتد
Export promotion	تشجيع الصادرات ، تعزيز الصادرات	"External appurtenances" of the industry	"ال لواحق الخارجية" للمناعة
Export promotion policies	السياسات الترويجية للصادرات	External audit	مراجعة خارجية
Export quotas	حصص التصدير	External auditor	المراجع الخارجي
Exports foregone	فرض التصدير المفضية (الفاخرة)	External debt	الديون الخارجية
Export subsidies	اعانات التصدير ، دعم الصادرات	External effects	الآثار الخارجية
Export tariff	تعريفات الصادرات	External indebtedness	الديونية الخارجية
Export trade	تجارة التصدير	External matching remuneration	المساهمة الخارجية النظيرة
(The) exposition component of the conference	عنصر المعرض في المؤتمر	External migration	الهجرة الى الخارج
Ex post	واقع ، متحقق	External printing and binding	الطباعة والتجليد الخارجيان
Ex post facto reports	تقارير ارتجائية	Externalities	الآثار الخارجية
Ex post facto statistical control system	نظام مراقبة احصائية ذات مفعول رجعي	Extra budgetary resources	موارد خارجة عن الميزانية
Exposure	تعريض أو تعرض للخسارة	Extract	خلاصة
Exposure meters	مقاييس مدة التعرض للضوء	Extract from future...	مقتطف من الوثيقة التي ستصدر مستقبلا تحت الرمز
Expression and assignments	التصاوير والقيم المعطاة	Extracting	الاستخراج
Expressly or by reference	بالنص الصريح أو بالإشارة	Extraction	استخلاص ، استخراج
Expressly provided	ما نفي عليه صراحة	Extracts of industrial feasibility studies	مقتطفات من دراسات الجدوى الصناعية

Extra lay-day	أيام عمل إضافية
Extraordinary session	دورة استثنائية
Extruded steel	فولاذ مبشوق
Extruders	آلات تغل بالبثق ، باثفات
Extras	إضافات (على النولون)
Extruding	بثق ، قذف ، إقصاء ، اعطاء المعدن أو اللدائن شكلا معينا
Extruding metal	تشكيل المعادن بالبثق
Eyelets	مخارج عري ، عيينات
Eyes	عري

F

Fabricated construction materials	مواد تشييد ممتعة	اتحاد رابطات الموظفين المدنيين الدوليين السابقين (Federation of Associations of Former International Civil Servants)
Fabric or yarn	نسيج أو غزل	
Fabrics consisting of warp without weft	نسيج من عداة بدون لحة	التقمير من استغلال (البراءة) ، عدم استغلال (البراءة)
Fabrics woven of glass fibres	ألعة نسوجة من ألياف زجاجية	Fair trade (عادلة) تجارة مقظة (عادلة)
Facilities	مرافق ، خدمات ، تسهيلات	FAK rates (Freight All Kind) النولون لكل أنواع البضائع
Fact-finding	تقني الحقائق	(Shall) fall due in... يحل موعد ... في ...
Fact-finding mission	بعثة تقني الحقائق	Fall in revenues تراجع الإيرادات ، هبوط الإيرادات (الدخول) ، انخفاض الدخل
Factice	فاكتيس (مادة مطاوية)	False indication (of the source of the goods) بيان زائف (من مصدر المنتجات)
Factice derived from oils	فاكتيس مشتق من الزيوت	False representation تموير (وصف) زائف
Factor endowment	توافر عوامل الإنتاج ، عوامل الإنتاج المتوفرة	Faltering economies الاقتصادات متعثرة (متداعية)
Factor income	دخل عوامل الإنتاج	Familiares de los presos politicos Uruguayos جمعية أقرباء السجناء السياسيين في أوروغواي
Factoring	شراء الديون	Families' cohesion تماسك الأسرة (التحام ، تلاحم)
Factor use	عوامل الإنتاج المستخدمة ، استخدام عوامل الإنتاج	Family (adj.) عائلي
Factory accomodation	منشآت المصانع ، منشآت مصنعية	Family (n.) أسرة ، عائلة
Factory establishment and management	انشاء المصانع وإدارتها	(The) family as a social institution العائلة كمؤسسة اجتماعية ، الأسرة كمؤسسة اجتماعية
Facts anterior to...	وقائع سابقة لـ ...	Family breakdown انهيار الأسرة
(If) facts anterior to the appointment of... and relevant to his suitability come to light	إذا ظهرت حقائق ذات صلة بلياقة ... ترجع إلى ما قبل تعيينه	Family composition تكوين الأسرة
FADPRO (Special Programme on Facilitation of Trade Procedures and Documentation)	البرنامج الخاص لتيسير إجراءات ومستندات التجارة	Family functions and roles وظائف الأسرة وأدوارها
		Family life حياة الأسرة ، حياة العائلة ، الحياة العائلية ، الحياة الأسرية
		Family members أعضاء (أفراد) الأسرة
		Family-oriented services الخدمات المخصصة للأسرة (الموجهة نحو الأسرة)

Family planning	تنظيم الأسرة	Fatal	قاتل ، مفضي للموت ، حتمي ، قتل
Family planning care	الرعاية المتعلقة بتنظيم الأسرة	Fat content (milk)	نسبة الدسم (في اللبن)
Family planning services	الخدمات المتعلقة بتنظيم الأسرة	Fathom	مقياس بحري يماوي ٦ أقدام
Family policy	السياسة المتعلقة بالأسرة ، السياسة الأسرية	Fatigue laboratory	مختبر الكلال
Family structures	هياكل الأسرة ، هياكل أسرية	Fatliquoring	نقع الجلد (في مستحلب في براميل دوارة)
Family unit	وحدة أسرة	Favourable trade balance	ميزان تجاري فاض
Family visit travel	سفر لزيارة العائلة	FCL (Full Container Load)	حاوية معبأة بالكامل
Family workers (unpaid)	العاملون العائليون (دون أجر)	Feasibility studies	دراسات الجدوى
Fancy articles	أصناف زخرفية	Feasibility study	دراسة الجدوى
FAO Committee on Commodity Problems	لجنة منظمة الأغذية والزراعة المعنية بمشكلات السلع الأساسية	Feathers and down	الريش والرغب
FAO/ECE/ILO Committee on Forest Working Techniques and Training of Forest Workers	اللجنة المشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة واللجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية والمعنية بتقنيات استغلال الغابات وتدريب عمال الغابات	Federal Cartel Office "Bundeskartellamt"	مكتب الكارتلات الاتحادي
FAO/ECE Working Party on Forest Products Statistics	الفريق العامل المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة واللجنة الاقتصادية لأوروبا والمعني بإحصاءات الغابات ومنتجات الغابات	Federal Institute of Industrial Research (Nigeria)	المعهد الاتحادي للبحوث الصناعية (نيجيريا)
FAO European Forestry Commission	لجنة الغابات الأوروبية التابعة لمنظمة الأغذية والزراعة	Federal Trade Commission	لجنة التجارة الاتحادية
Farm land	أرض زراعية	Federation of Associations and Unions of the International Civil Service (FAUICS)	اتحاد رابطات ونقابات الخدمة المدنية الدولية
Farm uses (of land)	الاستخدامات الزراعية (للأرض)	Federation of International Civil Servants Associations	اتحاد رابطات الموظفين المدنيين الدوليين
Faster-growing developing countries	البلدان النامية الأسرع نموا	Fee	رسم
Fast pyrolysis of coal	الحل الحراري السريع للحمم الحجري	Feed	يطعم/يغذي ، علف
Fat	دسم ، دهن	Feed (animal)	علف الحيوان

Feedback	التغذية الاسترجاعية ، الاستفادة الاسترجاعية ، الآلة الاسترجاعية	Ferro-chromium	حديد - كروم (فيروكروم)
Feeder port	ميناء لتجميع البضائع	Ferro-holybdenum	حديد - هوليدتينوم (فيروهوليدتينوم)
Feeder roads	الطرق الفرعية ، وملات (الطرق)	Ferro-manganese	حديد - منغنيز (فيرومنغنيز)
Feeder services	خدمات تجميع البضائع	Ferro-nickel	حديد - نيكيل (فيرونيكيل)
Feed rates (machinery)	معدلات تلقيح (المكنات)	Ferro-niobium	حديد - نيوبيوم (فيرونيوبيوم)
Feed stock	أحاس ، مادة أساسية ، مخدرات ، مخزون مواد التلقيح ، مخزون الأغذية	Ferro-silicon	حديد سيليكون (فيروسيليكون)
Feldspar, Felspar	فلسبار (مادة معدنية)	Ferro-silicon- chromium	حديد - سيليكون - كروم
Fellowship	منحة تدريبية ، منحة جامعية ، زمالة ، منحة دراسية	Ferro-silicon- manganese	حديد - سيليكون - منغنيز
Fellowships, grants and contributions	الزمالات والمنح والمساهمات	Ferro-silicon- titanium	حديد - سيليكون - تيتانيوم
Felt	لباد	Ferro-silicon- tungsten	حديد - سيليكون - نتجستين
Felt, manufacture and finishing	صنع وتجهيز اللباد	Ferro-titanium	حديد - تيتانيوم (فيروتيتانيوم)
Felt-tipped pens	أقلام برؤوس من لباد	Ferro-tungsten	حديد - تنجستين (فيروتنجستين)
Femaleness	أنوثة	Ferrous and non-ferrous foundries	المسابك الحديدية وغير الحديدية
(Index of) femaleness	مؤشر العنصر النسائي في - ، مؤشر الاناث في -	Ferrous (products)	(منتجات) حديدية
Female sterilization	تعقيم النساء (الاناث)	Ferrous waste	فغلات حديدية
Feminist policy	سياسة نصرة المرأة ، سياسة مناصرة المرأة	Ferro-vanadium	حديد - فاناديوم (فيرو فاناديوم)
Fencing	سياج ، تصبيح	Ferry	عبارة
Fermented beverages	مشروبات مخمرة	Ferry-boat	زورق عبور
Fermented foods	أغذية مخمرة	Fertility	خصوبة
Fermenter	مخفر	Fertility control	تحديد الخصوبة
Ferries	العبارات	Fertility rate	معدل الخصوبة
Ferro-alloys	سبائك حديدية	Fertility rates	معدلات الخصوبة
Ferro cement	الاسمنت الحديدي		

Fertility regulation	تنظيم الخصوبة	Field operations	عمليات ميدانية
Fertilizer distributors	آلات توزيع الأسمدة	Field operations service	إدارة العمليات الميدانية
Fertilizer plant maintenance	صيانة مصانع الأسمدة	Field programme operations	عمليات البرامج الميدانية
Fertilizers	الأسمدة	Field projects	مشاريع ميدانية
Fertilizers industry	صناعة الأسمدة	Field service	خدمة ميدانية
Fibreboard	ألواح ليفية	Field staff	موظفون ميدانيون
Fibre building board	ألواح البناء الليفية	Field tags (descriptive)	البطاقات الحقلية (الوصفية)
Fibre cement	أسمنت ، ليفي	Field testing	الاختبار الميداني
Fibre fractionation demonstration plant for waste paper	المصنع الإرشادي للألياف المجزأة في نفايات الورق	Field trials	تجارب ميدانية
Fibre optics	بصريات الألياف	Field vacancy announcement	إعلان وظيفة ميدانية شاغرة
Fibres	ألياف	(The) Fifth Indian Engineering Trade Fair	المعرض التجاري الهندسي الهندي الخامس
Fibre-tipped pens	اقلام برؤوس من ألياف	Fifth Meeting of Latin American Lawyers Expert in Banking Laws	الاجتماع الخامس لمحامي أمريكا اللاتينية الخبراء في القوانين المصرفية
Fibre tow	مشافة ألياف	Fighting company	شركة مطاردة
Fibrous cellulosic material	مواد سليولوزية ليفية	Fighting ship	سفينة مقاتلة
Field accounts	حسابات الميدان	FIGO	الاتحاد الدولي لأمراض النساء والتوليد
Field activities	أوجه النشاط الميدانية	Figurative elements of a mark	العناصر التصويرية لعلامة
Field adviser	استشاري ميداني ، استشاري خارجي	Figurative mark	علامة تصويرية
Field allocation	بدل العمل (في الميدان) (الميداني)	Filament lamps	مصابيح تقيء بتوهج الشعيرات
Field audit	مراجعة الحسابات (في الميدان) (الميدانية)	Filament tow	مشافة سداة
Field expenditures	نفقات ميدانية	Filament yarn, textured	خيوط منسوجة
Field experience	خبرة مكتسبة في الميدان ، خبرة ميدانية	Filariasis	الفيلايريا ، داء الخيوطيات
Field identifiers	المحددات الحقلية (العديدية)	(To) file a patent application	يودع طلب البراءة
Field mission	بعثة ميدانية		
Field offices	المكاتب الميدانية		

Filing a claim	تقديم المطالبة	Finance	تمويل، مالية، موارد مالية
Filing cabinets	خزائن للملفات	Financial analyst	أخصائي في التحليل المالي
Filing date (of a patent application)	تاريخ ايداع (طلب براءة)	Financial and administrative implications	الآثار المالية والادارية
Filing fee (patents)	رسم الايداع	Financial audits	المراجعات المالية
(The) Filing of an appeal shall not have the effect of suspending action on ...	لا يعد رفع الطعن سببا لوقف العمل ب... سببا لوقف العمل ب...	Financial instruments for shelter, infrastructure and services	المكونات/الوسائل المالية المتعلقة بالماوى والمرافق الأساسية والخدمات
Filings	براءة (المعادن)	Financial period	فترة مالية
Filing system	نظام المحفوظات	Financial regulations	اللائحة المالية
Filled (e.g. chocolate)	محموة	Financial regulations of the UN	النظام المالي للأمم المتحدة
Filling cigarette lighters	تعبئة قداحات السجائر	Financial rules	القواعد المالية
Fill the gap	سد الشفرة ، سد الفجوة	Financial statement	انبيان المالي
Film and slide presentations	عروض الأفلام والشرائح المصورة	Financier	ممول
Film librarian	أمين مكتب أفلام	Financing arrangements	ترتيبات تمويلية
Films with silver halide emulsion	أفلام ذات طبقات من هاليدات الفضة (حساسة للضوء)	Financing conditions	شروط التمويل
Filtering	ترشيح	Financing related to trade	التمويل المتعل بالتجارة
Filterpress	مكبس ترشيح	Findings	نتائج (خلص اليها...), استنتاجات
Filters	أجهزة ترشيح (ضوئي)	Fine animal hair	وبر حيوانات ناعم
Filtrate	روشاحة (ترشيح)	Finger-jointed (plywood sheets)	(صفائح خشب رقائقي) معشقة
Final accounts	الحسابات النهائية	Finger-jointed (wood)	اصبعي التشبيق (خشب)
Final act	وثيقة ختامية	Finished products	المنتجات التامة الصنع
Final fee (patents)	الرسم النهائي (في البراءات)	Finishes and equipment	وسائل التجهيز والمعدات التقنية
(The) Final settlement	التسوية النهائية		

Finishing	تجهيز ، تشطيب	Fiscal year	سنة مالية
Finite element analysis	التحليل محدود العناصر	Fisheries	ممايد الأسماك
Fire-clay	ظفل حراري	Fisheris industry	صناعة ممايد الأسماك ، صناعة المصامك ، السمكة
Fire-float	سفينة اطفاء حرائق	Fishery products	المنتجات السمكية
Firewood programme	برنامج حطب الوقود	Fish farming	تربية الأسماك
Firm of consulting engineers	مكتب هندسي استشاري	Fish-hooks	صانير
Firm offer (of a vessel)	عرض ثابت (للسفينة)	Fishing reels	بكرات صيد الأسماك
Firm offer (of organ)	عرض ثابت (للعضة)	Fishing rods	قصب الصيد
Firm-specific technology	التكنولوجيا التي تنفرد بها الشركة ، تكنولوجيا خاصة بالشركة ، تكنولوجيا تختص بها الشركة	Fish landing nets	شباك التقاط الأسماك
First-aid kit	لوازم الاسعافات الأولية	Fish meal	مسحوق السمك
First draft of a model law or laws on restrictive business practices	مسودة أولى لقانون نموذجي أو قوانين نموذجية بشأن الممارسات التجارية التقييدية	Fish-meal study	دراسة عن مسحوق السمك
First generation printing material	نسخ أصلية	Fish-plates	ألواح الوصل (للمسك الحديدية)
First inter-agency consultation on follow-up of SNPA for...	المشاورة الأولى المشتركة بين الوكالات حول متابعة برنامج العمل الأساسي الجديد بشأن ...	Fish stocking	تغذية الرصيد السمكي
First to file (principle)	(مبدأ) المودع الأول للطلب	Fissile elements	عناصر انشطارية
First to invent (principle)	(مبدأ) المخترع الأول	Fitter	عامل التجميع والتطليح ، برّاد
First officer (P-4)	موظف أول (ف - 4)	Fittings	لوازم ، تجهيزات
First Open Water (FOW)	أول ميناء بعد ذوبان الجليد	Fixed carbon resistors	مقاومات الكربون الثابتة
First Regional Consultation on the Agricultural Machinery Industry in Africa	المشاورة الإقليمية الأولى حول صناعة الآلات الزراعية في أفريقيا	Fixed debt-service committments	التزامات ثابتة بخدمة الدين
		Fixed fats and oils	الدهون والزيوت الثابتة
		Fixed fee (patents)	رسم ثابت (للبراءات)
		Fixed investments	استثمارات ثابتة
		Fixed royalties	ربح ثابت
		Fixed-term appointment	التعيين المحدد المدة
		Fixed-term contracts	العقود المحددة الأجل
		Fixed-term staff	الموظفون المؤقتون

Fixed vegetable fats	دهون نباتية ثابتة	Flat-rolled products	منتجات مطبحة
Fixtures	تركيبات	Flatted cottage (house)	منزل متعدد الطوابق
Track fixtures	تركيبات لخطوط السكك الحديدية	Flat yield	عائد جار
Flag carrier	ناقلات تحمل أعلاما وطنية	Flavour	نكهة ، طيب
Flag of convenience	علم الملازمة	Flavoured	منكهة ، مطيب
Flag of discrimination	التمييز بين الاعلام	Flavouring matter	مادة منكهة
Flag of registry	علم التسجيل	Flax	كتان
Flags (ceramic)	أحجار لوحية (خزفية)	Flay cut	مسلخ ، مشرط
Flag state	دولة العلم	Flaying	سلخ
Flag transfer	نقل العلم	Fleece-washed wool	الصوف المفسولة جزاءه
Flaked cereal grains	حب غلال مرقق	Fleshing	ازالة اللحم عن الجلد
Flakes	رقائق	Flexible multipurpose production units	وحدات انتاج مرنة لأغراض متعددة
Flame ionization detector	مكشاف تأين لهبي ، كاشف بالتأين اللهبي	Flexographic printing	الطباعة المرنة (فليكسوغرافيا)
Flanges	شفاة تثبيت	Floating glass	زجاج معقول
Flashbulbs	مصابيح ومفوية	Floating crane	مرفاع عائم ، رافعة عائمة
Flashed glass	زجاج ملقح	Floating dry dock	حوض جاف عائم
Flash (feeder flash)	حوض جاف لحمل المواعين	Floating exchange rates	أسعار صرف عائمة أو متقلبة أو حرة
Flasks	قناني	Floating exchange rate regime	نظام تعويم أسعار الصرف
Flat	مسطح ، مفلطح ، مستو	Floating holds	عنابر عائمة
Flat bed (container)	اطار الحاوية الأسفل	Floating litter	نفايات طافية
Flat market	سوق كاسدة أو راكدة	Floating policies	سياسات التعويم
Flat net amounts	مبلغ مقطوع صافي	Floating policy	عقد تأمين بحري عام (لا يبين فيه اسم السفينة)
Flat price	سعر بلا عائد ، ثمن بلا عائد ، سعر محدد ، ثابت	Floating pollutants	ملوثات طافية
Flat products	المنتجات الكاسدة	Floating structures	عائمات
Flat rate	مبلغ محدد أو مقطوع ، مبلغ إجمالي ، سعر موحد ، ثمن جزائي ، أسعار الشحن الأساسية		

Floats	عائمات	Flush toilet	مرحاض ذو سيلون
Flocculation	تكتف	Flux material	مواد مساعدة لصهر المعادن
Flood lights	مصابيح كاشفة	Fly-over, overpass	ممر علوي
Floor area, floor space	مساحة الأرضية ، الأرضية	Flywheelers	حزافات (دواليب تنظيم السرعة)
Floor-cloths	مصاح أرضيات	FMS (Flexible Machining System)	نظام مرن للقطع الآلي
Flooring blocks	كتل للأرضيات	Foam (Adj.)	رغوي
Floor space index	الرقم القياسي لمساحة الأرض	Foamed slag	خبث رغوي
Floor space per person	نصيب الفرد من مساحة الأرضية	Foam glass	زجاج رغوي
Flotsam	البضائع الطافية بعد غرق السفينة	Focal point	مركز وصل ، جهة وصل ، جهة محورية ، نقطة مركزية
Flour (meal)	دقيق (طحين ، وجبة)	Focus attention	تركيز الانتباه
Flours of meat	دقيق لحوم	(Strong enough) focus must be sought	لا بد من السعي الي زيادة التركيز (بشدة كافية)
Flow chart theorem	نظرية المخططات البرنامجية ، نظرية سير العمليات	Fodder	علف
Flower buds	براعم أزهار	Fodder baler	مكيس الكلاء (آلة تغطف القش والحشيش)
Flow-line production	انتاج الخط المتدفق	Fodder bundle	خزمة علف
Flow meters	مقاييس الجريان	Fodder corn (maize)	ذرة مطراة كلثية
Flow of investment funds	تدفق الأموال للاستثمار	Foil, not backed, rolled but not further worked	أوراق ، غير مثبتة على حامل، مجلخة (ردلفة) ولكن لم تجر عليها عمليات تشفيل أخرى
Fluctuation(s)	تقلب (تقلبات)	Folding	طي
Fluidized bed reactors	مفاعلات ذات قاع سائل	Foliage and branches	أوراق وأغصان
Fluidized pyrolysis	الحل الحراري بالتميع	Follow-up action	أعمال وأو اجراءات المتابعة ، الوضع موضع التنفيذ
Flourescent	فلوري	Follow-up committee on industrialization	لجنة المتابعة المعنية بالتصنيع
Flourrescent agent	عامل مساعد لاحداث التوهج الفلوري	Follow-up report	تقرير متابعة
Fluoride	فلوريد		
Fluorinated derivatives	مركبات فلورية مشتقة ...		
Fluorine (F)	(غاز) الفلور (رمزه فل)		
Flush doors	أبواب متساطة		

Food	أغذية ، غذاء ، طعام	حصة الأسهم الأجنبي ، المساهمون الأجنبي
Food and beverage industries	صناعات الأغذية والمشروبات	مؤسسة أو هيئة التجارة الخارجية
Food freezer	مجمد أغذية	احصاءات التجارة الخارجية لافريقيا
Food industry by-products	المنتجات الثانوية للصناعات الغذائية	غابة ، أجمة ، أحراج ، حراجي
Food manufacturing industries	الصناعات التحويلية الغذائية	الصناعات الحراجية
Food preparations	محضرات غذائية	الفريق الاستشاري للصناعات الحراجية في افريقيا
Food processing	تجهيز الأغذية	ناقلات المنتجات الحرجية
Food processing industry	صناعة تجهيز الأغذية	Forest resources
Foot and mouth disease	حمى قلاعية (لدى الحيوانات)	الموارد الحراجية
"Footloose" industries	صناعات "متحركة" ، "متنقلة"	Forestry
Footwear	أحذية	علم الحراجة ،
Footwear auxiliaries	لوازم الأحذية	يمادر ، يفقد الحق
Footwear industry	صناعة الأحذية	Forfeiture (of a patent)
Forage	كلاء ، علف	سقوط الحق (في البراءة) ، القفاء (البراءة)
Forage harvester mower	محش (محنة) (آلة لحش كلاء المروج)	Forged bars
Forecasting	التنبؤ	(قضبان) مطروقة
Foregoing	الوارد أعلاه ، السابق	Forges, portable
Foreign exchange	القطع الأجنبي ، النقد الأجنبي	أكوار حدادة قابلة للحمل
Foreign exchange cost	التكلفة بالنقود الأجنبية	Forging
Foreign exchange earnings	حصيلة النقد الأجنبي	سباكة ، حدادة ، تشكيل ، قولبة ، تطريق
Foreign majority interest	المساهمة الأجنبية بالأغلبية ، الملكية الأجنبية لغالبية رأس المال ، (رأس مال ذو) أغلبية أجنبية	Fork-lift
Foreign ownership of domestic assets	الملكية الأجنبية للموجودات المحلية	مرفاع شوكي ، مرفاع مشعب
Foreign service (FS)	السلك الخارجي	Fork-lift truck
		سيارة شحن بمرفاع شوكي أو مشعب
		Formal economy
		الاقتصاد المنهجي (المنظم) ، الاقتصاد الرسمي
		Formal education
		التعليم المدرسي
		Formal (And Informal) Education
		التعليم المدرسي وغير المدرسي
		Formal measures
		تدابير رسمية
		Formal negotiations
		مفاوضات رسمية
		Formal (urban) sector
		قطاع (حضري) منظم
		Format
		تعميم ، شكل ، بنية ، طريقة عرض أو نموذج حساب ، استثمار
		Format (support cost)
		نموذج حساب تكاليف الدعم

Formic acid	حامض النمليك	Foundry moulds	قوالب الصب
Forms	قوالب ، أشكال ، أنماط	Foundry Research Institute (Cracow, Poland)	معهد أبحاث السباكة (كراكاو ، بولندا)
Formulation and packaging of pharmaceuticals	تحضير وتعبئة الأدوية	Fowls	دجاج
Fortuitous event	حدث عرضي	Fractional adjustments	تعديلات جزئية
Forum	محلل ، منتدى ، مجلس شرعي ، منبر	Fragmentation shell	قذيفة متشظية الطرف
Forum on legal issues	محلل المسائل القانونية	Framed glass	زجاج بإطر
Forward and backward inter-industrial integration	التكامل الأمامي والخلفي فيما بين الصناعات	Frame of reference	مناط الإسناد
Forwarder, forwarding agent	وكيل بحري	Frame structure	البناء الاطاري
Forward linkage	الربط الأمامي ، العمليات المتممة للإنتاج	Frames and mountings	أطر وركائب
Forward-looking perspective	منظور استراتيجي / رؤية مستقبلية	Framework agreement	اتفاق اطاري
Forward planning	التخطيط الأجل ، المبكر ، المقدم	Framework convention	الاتفاقية الاطارية
Forward planning value	قيمة التخطيط لأجل	Frameworks	هياكل ، أطر
Forward vertical integration	التكامل الرأسى الهابط (أي في اتجاه عمليات التسويق)	Framing	هيكلية ، تشكيل
Fossil fuel	الوقود الأحفوري	Franchise	حق الامتياز (التجاري) ، ترخيص
Fossil meals	رغين حطريات	FRANCO	تسليم البضائع للمشتري (بعد دفع المعروفات التي يتحملها البائع)
Foul drainage	تصريف المياه القذرة	Free Alongside Ship (FAS)	تسليم جانب السفينة ، التسليم على الرصيف
Foundations and justifications	الأسس والمبررات	Free-cutting steel	مطب سهل القطع
Foundry	سباكة ، مسبك ، وحدة سباكة ، صهر	Freed of caffeine	بدون كافيين (خال من الكافيين)
Foundry industries	صناعات الصب	Freedom of navigation	حرية الملاحة
Foundry Industry Centre at Ituana (Brazil)	مركز صناعة السباكة في ايتوانا (البرازيل)	Freedom of transit	حرية المرور (الترانزيت)
		Free from general average (FGA) (also foreign general average)	مع عدم تحمل المسؤولية عن العوارية العامة (أيضا المسؤولية عن العوارية الخارجية)

Free-form message	رسالة غير مقيدة بنموذج معين ، رسالة سائبة	Fresh or dried (plants)	رطبة أو يابسة
Free In and Out (FIO)	يتحمل الشاحن مصاريف الشحن والتفريغ	Fresh water resources	موارد المياه العذبة
Freeing port	فتحات التصريف	Frictional unemployment	بطالة احتكاكية أو عارفة
Free-lance personnel	موظفون يعملون عند الالتفات ، موظفون مستقلون	Friction gears	أجهزة الادارة بالاحتكاك
Free navigation	حرية الملاحة	Friction material	مواد احتكاك
Free of all charges	معفى من جميع الأعباء	Friezes	أفاريز
Free of Capture and Seizure Clause (FC and S)	ترط الاعطاء من الاستيلاء والحجز	Fringe benefits	مزايا هامشية
Free of Particular Average (FPA)	مع عدم تحمل المسؤولية عن المواربة الخاصة	Glass frit	أصلاح قابلة للتزجيج
Free On Board (FOB)	تطمين ظهر السفينة	Frozen post	وظيفة مجمدة
Free stowed	خالص آجرة التستيف	Fruit canning factory	ممنع لتعليب الفواكه
Free-wheel	العجلات الحرة	Fruit or nut trees, shrubs and bushes	أشجار وجنبات وجنبات (شجيرات) ذات ثمارا أو جوزيات
Freight All Kinds (FAK)	آجرة الشحن شاملة جميع أنواع البضائع	FS (field service)	خ . م (خدمة ميدانية)
Freighter	سفينة شحن (بضائع)	Fuel-air explosives	المتفجرات بتهدوية الوقود (أي تعريض للهواء)
Freight forwarding	شحن البضائع	Fuel alcohol	كحول الوقود
Freight idea	أعمار الشحن المعروفة	Fuel oils	زيوت وقود
Freight is payable on quantity delivered	تدفع آجرة الشحن طبقا لوزن البضائع في ميناء التفريغ	Fuel wood	حطب (الوقود) ، خشب الوقود
Freight markets	أسواق الشحن	Full container ship	سفينة حاويات صرفة ، سفينة مخصصة للحاويات
Freight rate indices	الأرقام القياسية لأعمار الشحن	Fulfilment	تحقيق ، الوفاء ب ، انجاز ، اتمام
Freight rates	أعمار الشحن	Full budgeting	الاعتمادات الكاملة (في الميزانية)
Freight ton	سعر الشحن للطن	Full container load (FCL)	حاوية كاملة الحمولة حاوية معبأة بالكامل
French windows	نوافذ فرنسية	Full container ship	سفينة مخصصة للحاويات
Frequency of appearance	تواتر الظهور ، تكرار	Fuller's earth	تراب القصار (تراب فولر)

Full line forcing	(مقد) ملازمة بشراء كامل تشكيلة المنتجات	Funds transfer systems	نظم تحويل الأموال
Full powers	وشيقة تفويض تام	Funds transfer transaction	معاملة تحويل أموال
Full scale containerization	تحوية كلية	(Articles for) <u>fun-fair</u>	لوازم الملاهي
Full shipload	طينة كاملة الحمولة	Fungicidal	مبيد للفطريات
Full-time attendance at school, full-time schooling	منتظم في الدراسة	Fungicides	مبيدات فطريات
Full-time officer	موظف متفرغ	Furnaces and ovens	أفران وأفران مهر
Full-time services	خدمات للدوام الكامل ، خدمات متفرغ	Furnishing articles	أصناف مفروشات
Fully-cellular container ships	ناقلات الحاويات الكاملة	Furniture and equipment	الأثاث والمعدات
Fully-owned subsidiary	شركة تابعة مملوكة بالكامل للشركة الأم	Furniture and joinery industries	صناعة الأثاث والنجارة
Functional commission	لجنة فنية (من لجان المجلس الاقتصادي والاجتماعي)	Furskins	جلود الفراء
(A) functional discount	خصم على الاداء	Fused magnesia	مغنيسيا منمهرة
Functional equation	معادلة الدالة	Fused (quartz)	(كوارتز) ممهور
Functional managers	مدراء فنيون	Fusing presses	مكابس المهر
Functional sub-unit	الوحدة الوظيفية الفرعية		
Functions and responsibilities	اختصاصات ومسؤوليات		
Fund -in- Trust	أموال ائتمانية		
Funding of an amount	اعتماد مبلغ ، رصد مبلغ		
Fund policies and resources unit	الوحدة المعنية بسياسات الصندوق وموارده		
Funds-in-trust	أموال ائتمانية		
Funds transfer	تحويل الأموال		
Funds transfer instructions (credit) (debit)	تعليمات تحويل الأموال (بالتقيد في حساب ما) (بالخصم من حساب ما)		

G

G-3 grade	الرتبة ع-3	Gasification	تغويز، (تحويل الى غاز)
G-4/1	ع-1/4	Gasket	حشيات منع التسرب
G-5	ع-5	Gas oils	زيوت غاز
Gadus Callarias (fish)	غادوس كالارياس (من فصيلة القد)	Gas Recoverers	مسترجعات الغاز
Gadus macrocephalus (fish)	غادوس ماكروسيفالوس (من فصيلة سمك القد)	Gas-ring	موقد غاز
Gadus morhau (fish)	غادوس مورهاوا (من فصيلة القد)	Gas warfare	حرب الغازات
Gadus ogac (fish)	غادوس أوغاك (من فصيلة سمك القد)	ate (computer)	جهاز يراقب جري النبضات في العقل الإلكتروني لتسهيل سير العمليات المنطقية
G-agent	عامل مثير للأعصاب	GATT	الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة (غات) (مجموعة غات) (الغات)
Gaiters	جراميق، أحذية مطاطية نعلية تلبس فوق الأحذية العادية)	Gauges	أجهزة تحديد القياس
Galley	مطبخ السفينة أو الطائفة	Gauze and pile cotton falerics	أقمشة قطنية ذات عقد وقطنية (مخطة)
Gang allocation	حصة فريق الشحن والتفريغ	GDP-(Gross Domestic product)	الناتج المحلي الإجمالي
Gangway	سلم المعود، ممر	Gear	أجهزة، معدات، آليات (المناولة)، عدة (لعمليات الشحن والتفريغ)
Garbage; household refuse	قمامة	Gear box	صندوق تروس السرعة
Garden City	مدينة الحدائق	Geared vessel	سفينة مجهزة (بمعدات المناولة)
Garden suburb	الضاحية الخضراء	Gearless vessel	سفينة غير مجهزة (بمعدات المناولة)
Garments	ملابس، شيايب	Gears and Gearing	أجهزة التمشيق
Garnet	عقيق أحمر، مرفاع (لتحميل السفينة)	Gear train	سلسلة مسننات
Garnetted stock	المواد المعالجة بأضنان غارنيت	Gelation	هلام
Gas carriers	ناقلات الغاز	Gelled hydrocarbon	هيدروكربون جلي
Gas Chromatography	كروماتوغرافيا الغاز	Gene	وَرْدَة (ج. ورشات)، مُورثة
Gaseous effluents	انبعاثات غازية، أبخرة غازية	Gene mutation	طفرة جينية (أو ورشية)
Gas grid	شبكة توزيع الغاز		

General Agreement on Tariffs and Trade (gatt)	الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة (الغات أو مجموعة الغات)	General Tariff preferences	الأفضليات التعريفية المعممة
General Average and Sue and Labour	العواريات العامة وتعويضات تجاري الخسائر	General Law	قانون عام
General CARGO (break-bulk)	بضائع عامة، بضائع مشكّلة، (بضائع غير مشحونة في حاويات)	General Ledger code	مفتاح (دفتر) الأستاذ العام
General Laugo Merchant Fleet	أسطول تجاري لنقل البضائع العامة	General Operating Expenses	مصروفات (نفقات) التشغيل العامة
General cargo multi-purpose vessels	طن بضائع عامة متعددة الأغراض	General Purpose Contribution	مساهمة ذات أغراض عامة
General Committee	المكتب (الجمعية العامة)	General Purpose Convertible Contribution	مساهمة قابلة للتحويل مرصودة للأغراض العامة
General Company for Iron and steel Products Syrian Arab Republic)	الشركة العامة لمنتجات الحديد والفضة (الجمهورية العربية السورية)	General Purpose Equipment	المعدات ذات الاستخدامات العامة، المعدات المستخدمة للأغراض العامة
General convertible pool	وعاء عام قابل للتحويل	General-purpose vessel	سفينة متعددة الأغراض أو الاستخدامات
General Directorate of Monopolies	المديرية العامة للاحتكارات	General review of quotas	الاستعراض العام للحصص
General Economic Analysis Division	شعبة التحليل الاقتصادي العام	General rule of "estoppel"	قاعدة عامة "لإغلاق باب الرجوع"
General Economic and Social Policy and Planning	السياسة والتخطيط والاجتماعيان العامان	General rules	اللائحة العامة
General Foreman	رئيس العمال العام	General Schedule Grades	رتب الجدول العام
General Fund	الاعتماد العام، الصندوق العام	General Service Category (of staff)	فئة الخدمات العامة (من الموظفين)
Generalized non-Discriminatory and non-reciprocal System of preferences	نظام أفضليات معمم غير تمييزي وغير تبادلي	General Services Scale	جدول مرتبات الخدمة العامة
Generalized Software Package for Constructing Models of National Economies	مجموعة برامج جاهزة معمم لبناء النماذج للاقتصادات الوطنية	General technology	تكنولوجيا عامة
General System of Preferences (GSP)	نظام الأفضليات المعمم	General Temporary Assistance	المساعدة المؤقتة العامة
		General Trading Companies	الشركات التجارية العامة
		General treaty	معاهدة عمومية
		General Treaty on central American economic integration	المعاهدة العامة للتكامل الاقتصادي لأمريكا الوسطى

Generating sets	مجموعات توليد	Give notice of dishonour	يخطر بالرفض
Generators	مولدات	Glace fruit	فاكهة مغلقة بالسكر
Genetically-significant dose (GSD)	جرعة (اشعاعية) مؤثرة وراثيا	Glass Containers	العبوات الزجاجية ، الحاويات الزجاجية
Genetic damage	أضرار وراثية	Glass fibnes	الياف زجاج
Genetic Engineering	الهندسة الوراثية ، الهندسة الجينية	Glassware	الأواني الزجاجية
Genetic Resources	الموارد الوراثية (الجينية)	Glass wool	صوف زجاجي
Genome	كتلة الخلية ، مجموعة مورثات	Glaze	طلاء زجاجي
Genus Pl. Genera	جنس ، نوع	Glazed	مزجج ، مطلي بطبقة رقيقة مقلبة ، ملمع
Genus Agave	الجنس أعفان	Glaziers' Diamonds	قواطع ماسية للزجاج
Geographical distribution	توزيع جغرافي	Glazing	مقل ، تلميع
Geographically disadvantaged countries	البلدان المتضررة جغرافيا	Global	شامل ، عالمي
Geostationary orbit, (satellite in-)	مدار ثابت حول الأرض (تابع اصطناعي في -)	Global and Conceptual Studies	دراسات عالمية ومفاهيمية ، دراسات شاملة ومفاهيمية
Geotechnical Engineering	الهندسة الجيوتقنية	Global and Interregional Levels	المعبدان العالمي والأقاليمي
Geothermal Power	الطاقة الحرارية الأرضية	Global Cocount Technology Consultancy Service	الدائرة الاستشارية المعنية بتكنولوجيا جوز الهند علي المعهد العالمي
Germination Plant	أجهزة استنبات	Glue-Laminated Beams of Rubber Wood and Cocount Wood	عوارض خشب المطاط وخشب جوز الهند المضغوط بالخضراء
Germ of cereals	أجنة حبوب ، بذور	Global Modelling Activities	أنشطة النمذجة العالمية
Germ warfare	حرب جراثيمية	Global Pollution	التلوث العالمي
Gilded -	منعم ، مرفه	Global Preparatory meeting for a consultation on the food processing industry	الاجتماع العالمي للتضير للمشاوره حول صناعة تجهيز الأغذية
Gimped yarn	الغزل البريم	Global preparatory meeting for consultations on the agricultural machinery industry	الاجتماع التضيرى العالمي لاجراء مشاورات بشأن صناعة الآلات الزراعية
Gingerbread	كعك الزنجبيل		
Gini ration	معدل جيني		
Ginseng Roots	جذور آرائية (جنسه)		

Global Preparatory Meeting for consultations on the petrochemical industry	الاجتماع التحضيري العالمي للتشاور حول الصناعة البتروكيميائية	Glue-laminated Beams of Rubber Wood and Coconut Wood	عوارض خشب المطاط وخشب جوز الهند المضغوط بالفراغ من خشب
Global Preparatory meeting for the first consultation on industrial financing	الاجتماع العالمي التحضيري للمشاورة الاولى حول التمويل الصناعي	Latex	جلد المامز
Global Preparatory meeting for the first consultation on the capital goods industry	الاجتماع العالمي التحضيري للمشاورة الاولى حول صناعة السلع الانتاجية	Gobelins	غوبلين (سجاد باريس)
Global Preparatory meeting for the first consultation on the pharmaceutical industry	الاجتماع العالمي التحضيري للمشاورة الاولى حول صناعة المستحضرات الصيدلانية	Goggles	نظارة واقعية
Global Preparatory Meeting for the First Consultation on the Training of Industrial Manpower	الاجتماع العالمي التحضيري للمشاورة الاولى حول تدريب القوى العاملة الصناعية	Gold, non-monetary	ذهب ، غير نقدي
Global Preparatory meeting for the first consultation on the wood and wood products industry	الاجتماع العالمي التحضيري للمشاورة الاولى حول صناعة الخشب والمنتجات الخشبية	Gold ores and concentrates	ركاز ومركزات الذهب
Global Projects	مشروعات عالمية	Gold plated with platinum	ذهب مطلي بالبلاتين
Global system of trade preferences (GSTP)	النظام الشامل للأفضليات التجارية	Gold Tranche	شريحة الذهب
Gloomy (situation)	قائم ، كئيب يدمو الي التشاوم ، متسرد	Gongs	أجراس
Gloving leather	جلد القفازات	Goods declarations	اقرارات البضائع
Glow plugs	شمعات التوهج	Goods in transit	بضائع العبور أو بضائع الترانزيت
Glucose (grape sugar)	الغلوكوز (سكر العنب) (مادة سكرية في الثمار والعسل)	Gossypol	غسيبول (مكون سام في الزيت)
Glueing	التصفيية	Gouges	أزاميل مظارية
		To govern	يحكم (ينظم ، يحب ، يقرر ، يتحكم في ..)
		Governing Bodies	مجالس ادارة
		Governing body	جهاز رياضي (ادارة)
		Governing Council, Asian Development Institute	مجلس الادارة ، معهد التنمية الآسيوي
		Governing Council of the UNDP	مجلس ادارة برنامج الأمم المتحدة الإنمائي
		Governing Council of the United Nations Environment Programme	مجلس ادارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة
		Government body	هيئة حكومية ، جهاز حكومي

Government Counter-part Cash Contribution, (GCCC)	مساهمات الحكومية النقدية المناهضة	Granular	حبيبي ، مبرفل
Government counter-part Funds	الأموال الحكومية المناهضة (المعابلة)	Granulated cork	فلين محبب
Government Officials Responsible for Standardization Policies	الموظفون الحكوميون المسؤولون عن سياسات توحيد المقاييس	Granulated slag	خبث محبب
Government Procurements	التوريدات الحكومية	Grape must (in fermentation)	عصير عنب (في طور الاختمار)
Grab loading, grab discharging	كباش الشحن والتفريغ	Graphite	جرافيت
Grade	رتبة ، درجة	Graphnels	خطاطيف سنن
Grade creep	زحف الدرجات أو الرتب	"Grassroot movements"	الحركات على مستوى القاعدة الشعبية "حركات المحلية على مستوى القاعدة الشعبية"
Grade-mix	مزيج الرتب	Grated (cheese)	(جبين) مبشور
Graded pearls	لآس ، مصفأة	Gratuities	اكراميات
Grade equivalencies	نقاط معادلة الرتب	Gravure printing	الطباعة بالحفر
Grade levels (for staff)	مستويات الرتب	Gravel	حصى
Graders	ممهذات	Grease	شمع
Grading (seeds or grains)	تصنيف (البذور أو الحبوب)	Greasing	تشعيم
Grading of staff	تصنيف رتب الموظفين	Greasy wool	صوف خام
Graduated (glassware)	(أدوات من زجاج) مدرجة	Great majority	الغالبية العظمى
Graduation and differentiation practices	ممارسات التدرج والممايزة	Greaves	رواسب جلدية (درع الساق)
Grafted	مطعمة	Green belt	الحزام الأخضر
Grain	وجه الجلد (أو بطمه) ، الجانب الخارجي للجلد ؛ حبيبات	Green hide	أطال طازجة
Granite	جرانيت	Green spaces	المساحات الخضراء
Grand-back provision	شرط (أو حكم) التنازل عن التحسينات (للمرض)	Grenades (hand -)	قنابل يدوية
Grant element	عنصر منحة ، عنصر الرتبة	Grey areas	منطقة رمادية ، منطقة نهالة ، مجالات هامضة ، مجالات هامشية (عوامل وسط بين العوامل الكيميائية والبيولوجية)
Grant-in-aid	إعانة ، منحة في شكل معونة	"Grey" list	القائمة "الرمادية"
		Grievance-oriented	ترمي (موجهة) إلى ابداء الشكوى ، للشكوى
		Grill	مشواة ، لوحة شبكية ، سبيكة
		Grill of platinum	سبيكة مصنوعة من البلاتين
		Grinding	طحن ، شحذ ، تجليخ

Grinding balls	كرات طحن ، كرات تجليخ	Gross underestimate of trade	تقدير بخس يمين (للفايدة) للتجارة أو للتبادل التجاري
Grinding machines	جلاخة ، مطحنة	Gross weight of a vessel	الوزن الاجمالي اسفينية
Grinding weels	عجلات (اقراص أو أحجار) من أو تجليخ دواليب شط	Ground	مطحون
Grindstones	أحجار من	Ground cork	فلين مجروش
Grooved wood	نشب مخدد	Ground flying trainees	أجهزة أرضية لتعليم الطيران
Grooved (steel bars)	(قضبان فولادية) محززة	Ground forces	قوات برية
Gross base pensions	اجمالي أمسي المعاشات التقاعدية	Grounding	ارتظام ، ترسيخ ، تبرير
Gross budgeting (staff costs)	الميزانية الاجمالية (تكاليف مرتبات الموظفين)	Ground nuts (peanuts)	فول سوداني (فستق عميد)
Gross domestic product (GDP)	الناتج المحلي الاجمالي	Ground of non-arbitrability	أسباب عدم امكانية الاحالة للتحكيم
Gross expenditures	نفقات اجمالية	Ground pollution	تلوث التربة
Gross fixed capital formation	تكوين رأس المال الثابت الاجمالي	Ground rent	أجرة أرض المبنى
Gross hauled tonnage	الحمولة الاجمالية المنقولة	Ground rules	قواعد أساسية
Gross income	الدخل الاجمالي	Group	مجموعة : فريق
Gross life insurance	التأمين الجماعي على الحياة	Groupage of consignments	تجميع الشحنات
Gross misconduct	خطأ جسيم	Grouping	تجمع ، (ج - تجمعات) ، تجميع
Gross national product (GNP)	الناتج القومي الاجمالي	Group of 15	مجموعة ال 15
Gross-net salary system	النظام الاجمالي والصافي للمرتبات	Group of 77	مجموعة ال 77
Gross output (G.O.)	الناتج الاجمالي	Group 77 of the whole	مجموعة ال 77 بكامل هيئتها
Gross register tons (GRT)	الحمولة الاجمالية المسجلة	Group of enterprises	مجموعة شركات أو مؤسسات
Gross reproduction	اجمالي معدل الانجاب	Group of experts	فريق خبراء
Gross reproduction rate	معدل التكاثر الاجمالي (للناس)	Group of experts for the study on structural changes in the iron and steel industry	فريق الخبراء المعني - بدراسة التغيرات الهيكلية في صناعة الحديد والصلب - والتواضع الألي للبيانات
Gross salary scale	جدول المرتبات الاجمالية	Group of Experts No. 1: data elements and automatic data interchange	فريق الخبراء رقم 1: عناصر البيانات وابدال البيانات بعضها ببعض بواسطة الآليات التلقائية
Gross stitch	الفرزة المتقاطعة		

Group of experts No. 2: procedures and documentation	فريق الخبراء رقم ٢: الاجراءات والوثائق	Group of experts on gas statistica and forecasting problems	فريق الخبراء المعني باحصاءات الغاز ومشاكل التنبؤ
Group of experts on aspects of water quality and quantity	فريق الخبراء المعني بالجوانب المتعلقة بنوعية المياه وكميتها	Group of experts on geographical names	فريق الخبراء المعني بالاسماء الجغرافية
Group of experts on coal statistics	فريق الخبراء المعني باحصاءات الفحم	Group of experts on housing, on human settlements problems in Southern Europe	فريق الخبراء المعني بمشاكل المسوطنات البشرية في جنوب اوربا
Group of experts on combined transport	فريق الخبراء المعني بالنقل المشترك	Group of experts on indexation (الاصهار)	فريق الخبراء المعني بالمقايضة (مقايضة الاصهار)
Group of experts on a comprehensive study on nuclear weapons	فريق الخبراء المعني بدراسة شاملة للالسلحة النووية	Group of experts on international contract practices in industry	فريق الخبراء المعني بالممارسات التعاقدية الدولية في الصناعة
Group of experts on co-ordination of standardization of fresh fruit and vegetables	فريق الخبراء المعني بتنسيق التوحيد القياسي للفواكه والخضروات الطازجة	Group of experts on international standards of corporate reporting	فريق الخبراء المعني بالمعايير الدولية لتقارير الشركات
Group of experts on customs questions affecting transport	فريق الخبراء المعني بالمسائل الجمركية التي تمس النقل	Group of experts on international trade practices relating to agricultural products	فريق الخبراء المعني بالممارسات التجارية الدولية المتعلقة بالمنتجات الغذائية
Group of experts on distribution and rural electrification	فريق الخبراء المعني بالتوزيع والكهربة الريفية	Group of experts on long-term prospects	فريق الخبراء المعني بالاقتادات طويلة الاجل
Group of experts on economic cooperation among developing countries	فريق الخبراء المعني بالتعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية	Group of experts on natural gas resources	فريق الخبراء المعني بموارد الغاز الطبيعي
Group of experts on electric power stations	فريق الخبراء المعني بمحطات الطاقة الكهربية	Group of experts on nuclear-weapon-free zones	فريق الخبراء المعني بالمناطق الخالية من الاسلحة النووية
Group of experts on environment impact assessment	فريق الخبراء المعني بتقييم الاثر البيئي	Group of experts on opencast mines	فريق الخبراء المعني بالمناجم المكشوفة
Group of experts on expert credits as a means of promoting experts from developing countries	فريق الخبراء المعني بائتمانات التعديل بوسطها وسيلة لتعزيز صادرات البلدان النامية	Group of experts on port congestion	فريق الخبراء المعني باكتظاظ الموانئ
		Group on preferences	فريق الخبراء المعني بمشاكل تخطيط شبكات الطاقة الكبيرة وتشغيلها
		Group on experts on problems of planning and operating large power systems	فريق الخبراء المعني بمشاكل الانتاجية والادارة في صناعة الفحم

Group of experts on productivity and management problems in the coal industry	فريق الخبراء المعني بمشاكل الانتاجية والادارة في صناعة الفحم	Group of experts on the reduction of military budgets	فريق الخبراء المعني بتخفيض الميزانيات العسكرية
Group of experts on river law	فريق خبراء قانون الأنهر	Group of experts on relationship between disarmament and international security	فريق الخبراء المعني بالترابط بين نزع السلاح والأمن الدولي
Group of experts on road traffic safety	فريق الخبراء المعني بسلامة المرور على الطرق	Group of experts on the relationship between electricity and the environment	فريق الخبراء المعني بالعلاقة بين الكهرباء والبيئة
Group of experts on special measures in favour of the least developed among developing countries	فريق الخبراء المعني بالتدابير الخاصة لمعالجة أقل البلدان نموا بين البلدان النامية	Group of experts on the standardization of rules of the road and signs and signals in inland navigation	فريق الخبراء المعني بتوحيد قواعد السير على الطرق البرية والعلامات والإشارات في الملاحة الداخلية
Group of experts on standardization policies	فريق الخبراء المعني بسياسات التوحيد القياسي	Group of experts on the standardization of technical requirements for vessels and of ships' papers	فريق الخبراء المعني بتوحيد الشروط التقنية للمراكب وتوحيد شهادات السفن
Group of experts on tax treaties between developing and developed countries	فريق الخبراء المعني بالمعاهدات الضريبية بين البلدان النامية والبلدان المتقدمة النمو	Group of experts on the transport and storage of gas	فريق الخبراء المعني بنقل الغاز وتخزينه
Group of experts on the changing pattern of energy use in the iron and steel industry	فريق الخبراء المعني بالتغير في نمط استخدام الطاقة في صناعة الحديد والطلب	Group of experts on the transport of dangerous goods	فريق الخبراء المعني بمسألة نقل البضائع الخطرة
Group of experts on the construction of vehicles	فريق الخبراء المعني ببناء المركبات	Group of experts on the transport of perishable foodstuffs	فريق الخبراء المعني بنقل الأغذية القابلة للتلف
Group of experts on the economic and social consequences of the arms race	فريق الخبراء المعني بالنتائج الاقتصادية والاجتماعية لسباق التسلح	Group of experts on track costs	فريق الخبراء المعني بتكاليف خطوط السكك الحديدية
Group of experts on the effects of the GSP on economic integration among developing countries	فريق الخبراء المعني بآثار نظام الأفضليات المعمم على تكامل اقتصادي فيما بين البلدان النامية	Group of experts on transport economics	فريق الخبراء المعني باقتصادات النقل
Group of experts on the periodic survey of the chemical industry	فريق الخبراء المعني بالاستقصاء الدوري للصناعة الكيمائية	Group of experts on transport statistics	فريق الخبراء المعني بإحصاءات النقل
		Group of experts on transport trends and policy	فريق الخبراء المعني بالاتجاهات والسياسة في مجال النقل

Group of experts on the use and distribution of gas	فريق الخبراء المعني باستعمال الغاز وتوزيعه	Group of six experts on standardization of selected commodities	فريق الخبراء الستة المعني بالتوحيد القياسي لسلع مختارة
Group of experts on the utilization and preparation of solid fuels	فريق الخبراء المعني باستعمال وتحضير الوقود الصلب	Group of twenty four	مجموعة الأربعة والعشرين
Group of experts on urban and regional research	فريق الخبراء المعني بالبحث الحضري والاقليمي	Group on agriculture	الفريق المعني بالزراعة
Group of governmental experts on debt problems of developing countries (Ad hoc)	فريق الخبراء الحكوميين المخصص لمشاكل ديون البلدان النامية	Group on non-tariff measures	الفريق المعني بالتدابير غير التعريفية
Group of governmental experts on military research and development	فريق الخبراء الحكوميين المعني بالبحث والتطوير العسكريين	Group on preferences	الفريق المعني بالانفضيات
Group of governmental experts on regional disarmament	فريق الخبراء الحكوميين المعني بنزع السلاح على الصعيد الاقليمي	Group on tariffs	الفريق المعني بالتعريفات الجمركية
Group of governmental experts on the question of the establishment of and international satellite monitoring agency	فريق الخبراء الحكوميين المعني بمسألة اشاء وكالة دولية لتوابع الرصد الاصطناعية	Group on the sector approach	الفريق المعني بالنهج القطاعي
Group of governmental experts on the relationship between disarmament and development	فريق الخبراء الحكوميين المعني بالصلة بين نزع السلاح والتنمية	Group or community participation and cohesiveness	المشاركة والتلاحم على صعيد المجموعة أو المجتمع المحلي
Group of governmental experts on reverse transfer of technology	فريق الخبراء الحكوميين المعني بالنقل العكسي للتكنولوجيا	Groups	أفرقة
Group of governmental experts on the international patent system (Ad Hoc)	فريق الخبراء الحكوميين المخصص لموضوع نظام البراءات الدولي	Group training programme	برنامج تدريب جماعي
Group of High-level experts on a long-range strategy for UNIDO	فريق كبار الخبراء المعني بالاستراتيجية الطويلة المدى لمنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية	Group training programme on extension services for small-scale industries in East African countries	برنامج التدريب الجماعي على الخدمات الارشادية بالنسبة للصناعات الصغيرة في بلدان شرق افريقيا
		Growing	نمو ، زراعة ، تربية
		Growing ratios	تزايد النسب
		Grow old (older) (to...)	يكبر في السن ، يتقدم في السن ، شيخ
		Growth area	مجال النمو
		Growth elements	عناصر النمو
		Growth of demand	نمو الطلب
		Growth of the elderly	ازدياد عدد كبار السن

Growth-oriented development strategies	الاستراتيجيات الانمائية التي تستهدف النمو ، الاستراتيجيات الانمائية الموجهة نحو النمو	Gulf co-operation council	مجلس التعاون الخليجي
Growth performance	أداء النمو	Gum-resins	صمغ راتنجية
Growth pole	قطب النمو	Gut flora	جراثيم معوية
Growth rate	معدل النمو	Guts, bladders and stomachs of animals	أمعاء ومثانات ومعد حيوانات
GSP (Generalized system of preferences)	نظام الأفضليات المعمم	Gutta percha	(صمغ مطاطي) صمغ جاوة (غوشابرشا)
GSP margins	هامش نظام الأفضليات المعمم	Gutters	ميازيب (مزاريب)
GSTP (global system of trade preferences)	النظام الشامل للأفضليات التجارية	Gutterways	مصارف
Guaranteed royalty payment	ضمانات دفع الربح أو الأتاوات	Gym shoes	أحذية جمباز
Guarantee powers	سلطات الضمان ، صلاحيات الضمان	Gymnastics	العاب الجمباز
Guarantee schemes	جداول الضمان		
Guardian	ولي ، ولي الأمر ، وهي ، قيم		
Guar seeds	بذور غوار		
Guayule	(صمغ مطاطي) جنبه مطاط		
Guest auxiliaries	الأموان المتطوعون		
Guidelines	مبادئ توجيهية		
Guidelines for audio-visual presentations of demonstration projects	توجيهات لاستخدام العروض السمعية - البصرية للمشاريع الإرشادية		
Guidelines for the preparation of industrial feasibility studies for consulting firms	المبادئ التوجيهية الموضوعة للشركات الاستشارية بشأن اعداد دراسات الجدوى الصناعية		
Guides to sources of information	أدلة مصادر المعلومات		
Guiding or recommended price	سعر ارشادي أو مقترح		
Guiding principles (Guidelines :	مبادئ ارشادية (مبادئ توجيهية		

H

Habitat forum	منتدى الموئل	Hand-operated mechanical floor sweepers	مماح الأرض الآلية المشغلة يدويا
Habitats	الموائل	Hand printing sets	أجهزة طباعة يدوية
HABITAT - United Nations Centre For Human Settlements	الموئل ، مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية	Hand saws	مناشير يدوية
Hackled flax	كتان ممشط	Hand tools	أدوات يدوية
Hair-curler	مجعد شعر	Hand-woven rugs	بط (ساجيد) يدوية النسيج ، بط منسوجة يدويا
Hair springs	نوابض/زنبركات شعرية	Hand-gliders	أجنحة شراعية يستخدمها الرجل الطائر
Half-gross salary	نصف المرتب الاجمالي	Harassing agents	عوامل معطلة (منهكة)
Half-life values, (hydrolytic -)	قيم أمت الانتصاف (للتحلل بالماء)	Hard-core developing countries	البلدان النامية الأخرى نموا
Halide	هاليد	Hard currency	عملة صعبة
Halogen	هالوجين	Hard data	بيانات ثابتة
Halogenated hydrocarbons	هيدروكربونات مهجنة	Hardened rubber	مطاط مقسى
Halo-isobutene-isoprene rubber	مطاط هالو - ايسوبيوتين - ايسوبرين	Hard envelope bullets	رصاصة ذو غشاء مطب ، رصاص مطب الغشاء
Hammer mill	كسارة مطرقية	Hard fibres	الألياف العظيمة
Hammers	مطارق	Hard loaf fibres	الألياف العظيمة (الورقية)
Handcuffs, chains and irons	الأغلال والسلاسل والأصفاد	Hard loans	قروض غير تمييزية
Hand-held blow pipes	مواقد لحام يدوية	(It) is hardly surprising that...	لا غرو أن ... ، ليس مستغربا أن ... ، يكاد لا يكون مستغربا أن ...
Handicrafts	الحرف (اليديوية)	Hard rubber	المطاط المقسى
Handing over	التسليم	Hardware of energy conservation	أجهزة حفظ الطاقة
Handling	تدبير ، تداول ، مزاولة	Hard woods	الأخشاب الصلبة
Handling equipment	معدات مناولة البضائع	Hard Zinc spelter	زنك تجاري جاس
Handling of government funds	تدبير الأموال الحكومية	Harmful chemicals	مواد كيميائية (كيميائيات) ضارة
Hand-operated composing sticks	مطافات حروف يدوية	Harmonic mean	المتوسط التوافقي

Harness	بظوع ، بسخر	Health personnel	موظفو الصحة
Harrows, disc	آلات قرصية لتحمية التربة وتمهيدتها	Health protection scheme, health insurance	نظام الرعاية الصحية ، التأمين الصحي
Harvesting machinery	آلات حصد	Health rationale for family planning	التبرير الصحي لتنظيم الأسرة
Harvesting machines (root or tuber)	آلات حصد الجذور والدرنات	Health workers	عاملون في مجال الصحة
Hatch	فتحة العنبر	Hearing	جلسة استماع
Hatch beams	ألواح غطاء العنبر	Hearing aids	معيّنات السمع
Hatch coaming	حامل غطاء العنبر	Heart ailment	علة قلبية ، علة في القلب
Hat-shapes and hat-farms	قبعات بشكلها الأولي وهياكل قبعات	Hearth tiles	بلاط مواقد
Hawker	بائع متجول	Heat exchange units	أجهزة تبادل الحرارة
Header	ترويسة (في البرقيات) ، صديرة (مجموعة بيانات في بداية الملف الإلكتروني)	Heat exchanger	مبادل حراري
Headgear	أغطية رأس	Heat insulated	معزول عن الحرارة
Heading	مجموعة فرعية ، بند	Heat meters	موازين الحرارة
Head-on position	الوضع الجبهوي (للمقذوف)	Heat-treated	معالجة حرارية
Headquarters accomodation	مباني المقر العام	Heat treating	معالجة حرارية
Headquarters	المقر (المركز الرئيسي)	Heavy lifts	طرود ثقيلة
Headquarters duty stations	مراكز العمل في المقار	Heavy lift vessels	سفن الشحنات الثقيلة
Healds	مساحب خيوط ، نيرات النول	Heavy non-ferrous metals	المعادن (الفلزات) اللاحديدية الثقيلة
Health education	التربية الصحية ، التثقيف الصحي ، التوعية الصحية	Heavy shears	مقصات حدائق وبساتين
Health facilities	المرافق الصحية	Heel cushions	وسادات كعب
Health for all by the year 2000	توفير الصحة للجميع بحلول عام ٢٠٠٠	Hellenic organization for standardization	المنظمة الهيلينية (اليونانية) للتوحيد القياسي
Health promotion	النهوض بالصحة	Help	عون ، معونة
		Helper	معين
		Helwan iron and steel plant (in Egypt)	مجتمع حلوان للحديد والصلب (في مصر)
		Hemp	قنب

Hepatic portal vessel	الوريد البابي الكبدى	Higher female labour-participation rates	ارتفاع معدلات مساهمة الإناث في العمل
Herbal medicine	طب الأعشاب	Higher income market economies	بلدان الاقتصاد الوطني ذات الدخل العالي
Herbicides	مبيدات أعشاب	Higher school for commercial and economic sciences in Douala (Cameroon)	المدرسة العليا للعلوم التجارية والاقتصادية في دوالا (الكاميرون)
Heterocyclic compounds	مركبات حلقيية غير متجانسة	High-level decision making	اتخاذ القرارات على مستوى رفيع
Heterogeneity	عدم تجانس ، اختلاف ، تباين	High-level (programming) language	اللهجات المتطورة
Heuristics	منهج الكشف	High loan costs	التفقات المرتفعة للقروض (غلاء ٠٠٠)
Heuristically	تشجيعا وتوجيها لروح البحث وحل المشاكل ، أو تشجيعا على البحث والتنقيب	Highly packaged transfer	نقل بالجملة ، نقل واطح الشمول
Heuristic method	طريقة تنقيبية	High pressure boilers	مراجل الضغط العالي
Hewing tools	عدد قاطعة ، عدة القطع	High-productivity industries	الصناعات العالية الانتاجية
Hexacyanoferrates	سيانو حديدات سداسية	High rated cargo	بضائع مرتفعة القيمة (التولون) ، بضائع رخيصة
HFA - global strategy for health for all	الاستراتيجية العالمية لتوفير الصحة للجميع	High-rise apartment building	عمارة شاهقة
Hidden costs	تكاليف خفية ، تكاليف مستترة	High-rise housing	مجموعة عمارات شاهقة
Hides	ملاال الذبائح ، جلود خام	High seas	أمالي البحار
Hides and skins	الجلود والمدبونات ، الملاال والجلود	High speed steel	طب عدد القطع السريع
Hierarchy of planning	هرمية التخطيط	High strength steel	طب عالي المتانة
High-cost area	مناطق ارتفاع تكاليف المعيشة	High technology	تكنولوجيا متقدمة
High-density apartment building	عمارة عالية الكثافة	High-technology industry	الصناعات القائمة على تكنولوجيا متقدمة
HDPE (high-density polyethelene)	بوليثيلين عالي الكثافة		
High explosives	مواد شديدة الانفجار ، متفجرات شديدة العنف		
High fashioned items	السلع ذات الطراز الرفيع ، السلع الرفيعة الذوق ، السلع المنمقة		

High tenacity yarn	خيوط عالية المتانة	Home currency	العملة الوطنية (العملة التي التي يختارها الموهف)
High tension generators	مولدات الضغط العالي	Home environment	البيئة البيئية (المنزلية)
High tower cranes	مرافق البرج العالي	Home leave	أجازة لزيارة الوطن
High-velocity projectiles	قذائف ذات سرعة (دوران) عالية	Home-leave travel	سفر بأجازة الى الوطن
High-voltage paper electrophoresis	استشراد ورقي عالي الفلظية	Home port	ميناء التسجيل
Highway	طريق رئيسي (عام)	Homogenized preparations	محضرات مجانية أو محضرات متجانسة
Hinterland states	بلدان خلفية	Homogenizing	مجانسة
Hire-purchase	الشراء بالتقسيم	Homogenous cargo	بضائع متجانسة
Historic(-al)	فعلي ، أطي	Honoraria	أتعاب
Historic costs	تكلفة أطيية	Honourable (ministers)	معالي (الوزراء) ، السادة الوزراء المقرون
Historical sites	المواقع التاريخية	Honour (dishonour)	الوفاء (عدم الوفاء)
Hoes	فلوس	Hoopwood	أطواق خشبية ، خشب أطواق
Hold	عنبر (السفينة أو الطائرة)	Hooves	حوافر وأظفار
Holder of technology	حائز التكنولوجيا	Horizontal	أفقي
Holding	رصيد ، حيازة ، ملك	Horizontal agreement	اتفاق أفقي
Holding company	الشركة المهيمنة ، شركة "هولدنج" شركة قابضة	Horizontal diversification of production	التنوع الأفقي للإنتاج
Holding devices	أدوات حمل العدد	Horizontal transfer	نقل أفقي
Hollow drill bars	قضبان حفر مجوفة	Hormone-releasing devices	(الوسائل) المطلقة للهرمونات
Hollowed glass	زجاج مقعر	Horsepower rating	تقدير قوة المحركات والآلات البخارية بالقدرة الحصانية
Hollow profiles of aluminium alloys	أشكال خامة مجوفة ، من خلاط الألومنيوم	Hospitality	الضيافة
Home country	البلد الأمي	Hospitality expenses	مصرفات ضيافة
Home country (of a ship)	بلد التسجيل (للصن)	Hospitality grant (allowance)	بدل تمثيل

Host cell	خلية حاضنة	Housing shortage	أزمة المساكن
Host country	البلد المضيف	Housing stock	رصيد المساكن
Hot-down (steel)	(فولاذ) مسحوب بالحرارة	Housing subsidy for field staff	بدل سكن للعاملين في الميدان
Hot rolled coil	اللفائف المدلفنة على الساخن	Housing unit	وحدة سكنية
Hot-rolled steel	صلب مجلخ بالحرارة	Housing zone, housing area	منطقة سكنية
Hot working	التشغيل بالحرارة	Hovercraft	حوامة
House connexion (for water)	نقطة وصل (المياه) بالمنزل	Hover trains	القطارات التي تسير على وسائد هوائية
Household	أهل البيت	Hull	جسم السفينة
Household articles	أدوات منزلية	Hull insurance	التأمين على أجام السفن
Household effects	أثاث منزلي	Hulk	سفينة مستخدمة كمخزن
Household goods	أمتعة منزلية	Human capital	رأس المال البشري
Household removal expenses	معروفات نقل الأمتعة المنزلية	Human geography	جغرافية بشرية
Housing	اكان ، مساكن ، سكن	Human habitat	الموئل البشري
Housing allowance	بدل سكن	Human reproduction research	بحوث الإنجاب ، بحوث التكاثر البشري
Housing areas	المناطق السكنية	Human resources	الموارد البشرية
Housing co-operative	تعاونية اكانية	Human resources planning	تخطيط الموارد البشرية
Housing costs	معروفات السكن	Human settlement	المستوطنة البشرية
Housing development, housing estate	مجموعة سكنية ، مجموعة عمارات	Human settlement design	تصميم المستوطنات البشرية
Housing finance	تمويل المساكن	Human settlement management	ادارة المستوطنات البشرية
Housing (policies)	(سياسات) الاكان	Human settlements	المستوطنات البشرية
Housing programme	برنامج اكاني	Human settlements (situation of) (policies on)	(حالة) (سياسات) المستوطنات البشرية
Housing project	مشروع اكاني	Human skill	المهارات البشرية
Housing rehabilitation	تجديد المساكن / ترميم	Human streets	شوارع للمشاة
Housing starts	المواقع التي بدأ فيها البناء	Humanization (of work)	تلطيف (العمل) ، تمدين

Hundred-per-cent cost sharing arrangements	ترتيبات الإلتزام الكلي للتكاليف	Hypersensitive disorders of pregnancy	اضطرابات ضغط الدم المرتفع المصاحبة للحمل
Hybrid cell	خلية هجينة		
Hybrid ships	سفن متعددة الأغراض أو الاستخدامات		
Hybrid type of ship (or multipurpose ship)	سفينة متعددة الأغراض		
Hydraulic cement	أسمنت مائي		
Hydraulic turbines	منفات (توربينات) تعمل بقوة المياه		
Hydrocarbon microbiology	ميكروبيولوجيا الهيدروكربونات ، الأحياء المجهرية الهيدروكربونية		
Hydrocarbons	الهيدروكربونات		
Hydrochloric acid (Hcl)	حامض الهيدروكلوريك (يد كل)		
Hydrocyanic acid	حامض الهيدروسيانيك (حامض فاشق السنية عديم اللون)		
Hydro-electric resources	الموارد الكهرمائية		
Hydrofluoric acid	حمض الهيدروفلوريك (يد فل)		
Hydrogenated	مهدرج		
Hydrogen cyanide	سيانيد الهيدروجين (عامل كيميائي مهلك ، من الغازات المسممة للدم)		
Hydrogene fluoride	فلوريد الهيدروجين		
Hydrogenation	هدرجة		
Hydrogenation of extracts	هدرجة المستخلصات (المستخرجات)		
Hydrolysis	التطيل المائي ، التطل المائي		
Hydrometers	مقاييس كثافة السوائل		
Hydropower	الطاقة الكهرمائية		
Hygrometers	مقاييس رطوبة الجو (هيمرومتر)		

I

IAEA - Board of Governors	الوكالة الدولية للطاقة الذرية - مجلس المحافظين	Ignition wiring sets	مجموعات ألاك الاشتعال
IAEA - General Conference	الوكالة الدولية للطاقة الذرية - المؤتمر العام	Illegitimate children	أطفال غير شرعيين ، لقطاع ؛ بالمعنى المجازي
ICAO - Council, one hundred and eleventh session	منظمة الطيران المدني - المجلس ، الدورة الحادية عشرة بعد المائة	Illuminants	لخاثر مضيئة / مضيئات
ICC Commission on bankship technique and practice	اللجنة المعنية بأطوب وممارسة الصيرفة والتابعة للفرقة التجارية الدولية	Illustrative	توضيحي ، إيضاحي ، تمثيلي
ICC Commission on international contract practices	اللجنة المعنية بالممارسات التعاقدية الدولية التابعة للفرقة التجارية الدولية	Illustrative IPF	رقم التخطيط الإرشادي التوضيحي
ICC court of arbitration	هيئة التحكيم التابعة للفرقة التجارية الدولية	ILO - General Conference, seventieth session	منظمة العمل الدولية - المؤتمر العام ، الدورة السبعون
Ice-breakers	كاسحات الجليد	ILO - Governing Body and its committees, two hundred and twenty-sixth session	منظمة العمل الدولية - مجلس الإدارة ولجانه ، الدورة السادسة والعشرون بعد المائتين
Ice clause	شرط تجمد المياه	Image projector	جهاز عرض الصور
Ice skates	زلاقات التزلج على الجليد	Imbalance	اختلال ، عدم التوازن ، لا توازن ، تفاوت
Ice surcharge	رسم اضافي بسبب الجليد	IMCO/UNEP : Workshop on oil pollution contingency planning for the Mediterranean Sea	المنظمة الاستشارية الدولية الحكومية للعلاحة البحرية / برنامج البيئة : حلقة دراسية بشأن التخطيط لطوارئ تلوث البحر الأبيض المتوسط بالنفط
ICOR (incremental capital/output ratio)	المعامل الحدي لانتاجية رأس المال	IMF (International Monetary Fund)	صندوق النقد الدولي
Identification	تعيين ، تحديد (مشروع) ، الاستدلال على ، التعرف على ، اكتشاف ، الإهتداء إلى (مرشحين)	IMF oil facility	جهاز التسهيلات النفطية في صندوق النقد الدولي
Identification mission	بعثة تقصي ، بعثة استقصائية	IMF trust fund	الصندوق الاستثماري لصندوق النقد الدولي
(To) identify realistic options	الإهتداء إلى خيارات واقعية أو عملية	Immobilized microbial whole cells	خلايا جرثومية كاملة مرسخة (مثبتة)
Idle capacity	الطاقة الممكنة (الماطلة)	Immune from national service obligations	معفي من التزامات الخدمة الوطنية
Idle time	فترة تعطل (توقف عن العمل)	Immune response	استجابة مناعية
IPC (International Finance Corporation)	المؤسسة المالية الدولية	Immunizing agents production	انتاج مواد التحصين (المحضات)
Igloo container	حاوية للنقل الجوي		
Ignition magnetos	مغناطيسات الاشتعال		

Immunologicals	مواد المناعة (التحصين) ، محفّات ، مواد تحصينية	Impregnated or otherwise prepared	مشربة أو محطرة بطريقة أخرى
Impact	مدم ، اصطدام ، اصابة ، وقع	Impregnating	تشريب
Implantable	موانع الحمل عن طريق الفرس	Imprest account	حساب مهدة ، حساب ملغة مستديمة
Implementation in the Sudano- Sahelian region of the recovery and rehabilitation programme and the plan of action to combat desertification	تنفيذ برنامج الانعاش وخطة العمل لمكافحة التصحر في منطقة الهمل السوداني	Imprest account sheet	كشف حساب الملغة المستديمة
Implementation modalities	طرائق التنفيذ ، كليات التنفيذ	Imprest holder	أمين الملغة المستديمة
Implementation rate	معدل التنفيذ	Imprest level	مبلغ الملغة المستديمة
Implementation target	هدف التنفيذ	Imprest replenishment	استعانة الملغة المستديمة
Implements	أدوات	(To) improve access to markets	تحسين امكانية الوصول الى الأسواق
Implications	مضاعفات ، آثار ، مضامين	Improved quality of family interaction	تحسين نوع التفاعل العائلي ، تحسين نوعية التفاعل فيما بين أعضاء الأسرة ، التفاعل الأسري
Implicit family policy	السياسة الضمنية المتعلقة بالأسرة ، السياسة الأسرية الضمنية	Improvements	تحسينات
Imply	ينطوي على	Improvement patent	براءة التحسينات - براءة تحسين
Import cost- savings	التوفير في كلفة الاستيراد	Improvement to premises	تحسين أماكن العمل
Import controls	قيود الاستيراد	In accordance with...	وفقا لـ... ، طبقا لـ...
Import deposits	ودائع الاستيراد	Inactivating process	عملية معكلة للنشاط
Importation patent	براءة استيراد (اختراع)	Inactive population	المكان غير الناطقين
Import- substituting final goods	السلع/البضائع التامة الصنع البديلة من الواردات ، بدائل الواردات من السلع التامة الصنع ، احلال الواردات ، السلع (البضائع) التامة الصنع لاحلال الواردات	Inadvertently omitted	نقط مهووا
Import substitution	انتاج بدائل الواردات ، احلال الواردات ، احلال	In anticipation of...	توقعا لـ... ، تحسبا لـ... ، انتظارا لـ... ، ترقبا لـ...
Import substitution industries	صناعات بدائل الواردات/ صناعات الاحلال	In apparent good order and condition	في حالة ظاهرة جيدة
Import volume	حجم الواردات	Inappropriate	(تكنولوجيا) غير ملائمة ، غير مناسبة ، غير لائقة
Impregnated	مشرب ، مشبع بـ	In-area element	عنصر ناشئ من داخل المنطقة
		Inaugural meeting	اجتماع افتتاحي ، جلسة افتتاحية

Inaugural meeting for the establishment of an African Association of Industrial Technology organizations	الاجتماع الافتتاحي لتأسيس رابطة الفريقية لمنظمات التكنولوجيا الصناعية	Income from commissary	دخل من مجمع السلع والخدمات
In ballast	على العابورة	Income-generating activities	أنشطة مدرة للدخل ، أنشطة مكسبة
In-between survey adjustments	تصويبات بين مسح وآخر	Income tax	فرائب الدخل
In bond	في المستودع (الحين دفع الرسوم)	Inconsistent	متضارب - غير متناسق
In built elements of energy saving	العناصر المدمجة الخاصة بالاقتصاد في الطاقة	Incorporation clause	شرط اندماج (الدمج)
Incapacitants	مواد مثلة	Incorporation (of a company)	تكوين (شركة) ، تأسيس ، دمج
Incapacitated	عاجز	Incoterms	المصطلحات التجارية الدولية
Incapacitating agents	عوامل مثلة	In-country study	دراسة داخل البلد ، دراسة داخل القطر ، دراسة بلدية
Incendiary agent	عامل حارق	Increased value of property	زيادة القيمة العقارية
Incendiary bombs	قنابل حارقة	(An) increase of \$... is requested under this heading	مطلوب زيادة قدرها .. دولار تحت هذا البند
Incendiary munitions	ذخائر حارقة	Incremental gains	العكاسب المزايدة (الإضافية)
Incendiary projectiles	قذائف حارقة	Incubator	جهاز حضانة ، محضن ، حافن
Incendiary weapons	الألحقة الحارقة	Incumbent	شامل الوظيفة أو المنصب
Incidental incendiary effect	اثر احراقي عارض	Indebted industrialization	التصنيع المدبر
Incidental to	مترتب على	Indefinite appointment	تعيين لمدة غير محدودة
Incineration	ترميم	Indemnity	تعويض
Incineration at sea	حرق المواد في البحر	Indented (steel bars)	(قضبان فولاذية) مبرزة
Inccinerator	مرمّد (موقد احراق القمامة)	Independent variable	متغير مستقل
Incisions	حزوز ، أشلام	Index adjustment	تعديل الرقم الدليلي
Incombustible material	مادة غير قابلة للاشتعال	In-depth evaluation	تقييم متعمق
Income account	حساب الايرادات	Indexation (of prices)	مقايمة (الأسعار)
(Income) elasticity	مرونة (الدخل)		
Income elasticity of demand	المرونة الدخلية للمطلب		

Indexed reference price	السعر الاسنادي المقاييس ، السعر المرجعي المقاييس	Individual personality	الشخصية الفردية ، شخصية الفرد
Indexing	حساب الأرقام القياسية ، فهرسة	Individual resale price maintenance	الزام المشتري بأحجار/إعادة البيع بأحجار مفروقة فرديا
Indexing tags	بطاقات فهرسة	Individual shortcomings	أوجه القصور الفردي ، العيوب الفردية ، النقائص الفردية ، مواطن الضعف الفردية
Indian ink drawing pens	أقلام رسم بحبر صيني (شيني)	Individual training programmes	برامج تدريب الأفراد
Indian institute of packaging	المعهد الهندي للتعبئة والتغليف	Indoor games	العاب داخلية
Indication of source	ذكر المصدر ، بيان المصدر	(To) indorse (a proposal)	يويد (اقتراحا)
Indicative planning figures (IPF's)	أرقام التخطيط الإرشادية	Indorsement (or endorsement)	تظهير
Indicative sectoral agreements	الاتفاقات القطاعية الاستدلالية (الاسترشادية)	In doubt	موضع شك
Indicator panel	لوحة أرقام ، لوحة اشارة	Induced abortion	الأجهاض المحدث (المبتسر) الابتنار
Indicators	مؤشرات	Induced scattering effect (Shorygin effect)	أثر التشتت المستحث (أثر شوريجين)
Indices	أرقام قياسية	Induction heating equipment	معدات تسخين تشغل بالتأثير الكهربائي
Indigenous marketing systems	أنظمة (شركات) تسويق محلية	Induction process	عملية الأعداد الوظيفي ، الأعداد لتقلد الوظيفة
Indirect costs	تكاليف غير مباشرة	Inductors	ملفات حث (محاثات)
Indirect indexation (of prices)	مقاييس غير مباشرة (للأحجار)	Industrial advisory units	وحدات الاستشارة الصناعية
Indiscriminate effect (weapon)	(سلاح) عشوائي الأثر	Industrial and Technological Information Bank (INTIB)	مصرف المعلومات الصناعية والتكنولوجية
In dispute	محل نزاع	Industrial applicability of an invention	قابلية اختراع للتطبيق الصناعي
Individual fellowship component	عنصر الزمالات الفردية	Industrial banking techniques	تقنيات المصرف الصناعية
Individual freedom	الحرية الفردية	Industrial biogas	الغاز الحيوي المستخدم في الصناعة
Individual functions	وظائف قائمة بذاتها		
Individual governments	كل حكومة ، الحكومات على انفراد ، كل من الحكومات		
Individualization of treatment	التمييز في المعاملة ، المرادية المعالجة ، الأفراد ، التفريد ، الاستفراد ، التمييز (بين الأفراد)		

Industrial capacities	الطاقات الصناعية	Industrial diamonds (المصنوع الصناعي)	الماس المتعمل في الأغراض الصناعية، الصناعي
Industrial carrying capacity (قدرة تحميل الصناعة)	الطاقة الاستيعابية للصناعة	Industrial economist	أخصائي في الاقتصاد الصناعي
Industrial complementarities	المكملات الصناعية، أوجه التكامل الصناعي	Industrial energy	الطاقة المستخدمة في الصناعة، الطاقة الصناعية
Industrial complex	مجمع صناعي، مركب صناعي	Industrial energy management	إدارة الطاقة المستخدمة في الصناعة، إدارة الطاقة الصناعية
Industrial construction	الأعمال الإنشائية الصناعية التشييد الصناعي	Industrial estate	منطقة صناعية
Industrial co-operation	تعاون صناعي	Industrial estate incentives	حوافز المنشآت الصناعية
Industrial design	تصميم صناعي	Industrial extension services	خدمات الإرشاد الصناعي
Industrial designs	رسوم أو نماذج صناعية	Industrial financing	التمويل الصناعي
Industrial development abstracts (IDA)	خلاصات التنمية الصناعية	Industrial goods	السلع الصناعية
Industrial development banking	العمليات المصرفية الخاصة بالتنمية الصناعية	Industrial information and documentation	الإعلام والتوثيق الصناعيان
Industrial Development Board (IDB)	مجلس التنمية الصناعية	Industrial information network	شبكة معلومات صناعية
Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS) Textile Industry Seminar	الحلقة الدراسية لمركز التنمية الصناعية للدول العربية حول صناعة النسيج	Industrial inputs	مدخلات صناعية
Industrial development cooperation	التعاون في ميدان التنمية الصناعية	Industrial Investment Information and Promotion Centre in Nigeria	مركز الإعلام والترويج للاستثمار الصناعي في نيجيريا
Industrial Development Decade for Africa (IDDA)	عقد التنمية الصناعية لأفريقيا	Industrialist(s)	رجل (رجال) الصناعة، صناعيون
Industrial Development Survey "الدراسة الاستقصائية للتنمية الصناعية"	مجلة "الدراسة الاستقصائية للتنمية الصناعية"	Industrialization	تصنيع
		Industrialization master plan	خطة رئيسية للتنمية
		Industrialization process	عملية التصنيع
		Industrialized countries	البلدان الصناعية

Industrialized world	العالم المصنع (الصناعي)	Industrial research and development news	أخبار البحث والتطوير في الميدان الصناعي
Industrial liaison	الاتصال الصناعي	Industrial roundwood	خشب مستدير صناعي
Industrially owned companies	شركات مملوكة لشركات صناعية	Industrial sector	قطاع صناعي
Industrial maintenance	الصيانة الصناعية	Industrial services and institutions	الخدمات والمؤسسات الصناعية
Industrial management and consulting services	التنظيم الصناعي والخدمات الاستشارية	Industrial stagnation	كساد صناعي ، ركود صناعي
Industrial management through computer support	الإدارة الصناعية بالدعم الإلكتروني	Industrial subsectors	القطاعات الفرعية الصناعية
Industrial manpower	القوى العاملة الصناعية	Industrial survey	مسح صناعي ، دراسة استقصائية صناعية
Industrial mergers	المؤسسات الصناعية المندمجة	Industrial technology	تكنولوجيا صناعية
Industrial planning	التخطيط الصناعي	Industrial Testing, Research and Development Centre in the Syrian Arab Republic	مركز الاختبار والبحث والتطوير في المجال الصناعي في الجمهورية العربية السورية
Industrial plants and factories	المصانع والوحدات الصناعية	Industrial training	التدريب الصناعي
Industrial pole	محور صناعي	Industrial water use and treatment practices	الممارسات المتعلقة باستخدام المياه ومعالجتها في الميدان الصناعي
Industrial pollution	التلوث الصناعي المنشأ	Industrial works	الانشاءات الصناعية ، أو المصانع
Industrial project preparatory evaluation and implementation	اعداد المشاريع الصناعية وتقييمها وتنفيذها	Industry	صناعة
Industrial Property Office	مكتب الملكية الصناعية	- chemical	صناعة كيميائية
Industrial rationalization	الترشيد الصناعي	- energy	صناعة الطاقة
Industrial redeployment	إعادة التوزيع الصناعي	- food processing	صناعة تجهيز الأغذية
Industrial rehabilitation	الإنعاش الصناعي ، الاستصلاح الصناعي	- pharmaceutical	صناعة المستحضرات الصيدلانية
Industrial research centre	مركز البحوث الصناعية	Industry and Development Journal	مجلة الصناعة والتنمية
		Cottage industry	الصناعة المنزلية أو البيتية

Domestic <u>industry</u>	الصناعة المنزلية/الصناعة المحلية، الصناعة الداخلية	Infectious unit	وحدة أو جرمة معدية
Downstream petrochemical <u>industry</u>	صناعة المشتقات البتروكيميائية	Infectivity	الإضاج، (القدرة على العدوى)
Family <u>industry</u>	الصناعات العائلية أو الأسرية	Inference	استدلال
Food-processing <u>industry</u>	صناعة تجهيز/تحضير الأغذية	Infertility	العقم
Foodstuff <u>industry</u>	صناعة المواد الغذائية، صناعة الأغذية	- Primary -	العقم الأولي
Foot-loose <u>industry</u>	الصناعة المطلقة الحركة	- Secondary -	العقم الثانوي
Industry for energy	الصناعة للطاقة	Inflammable goods	بضائع قابلة للاحتراق
Handicraft <u>industry</u>	الصناعات الحرفية (التقليدية)	Inflationary costs	تكاليف تضخمية
Home <u>industry</u>	الصناعة المنزلية أو البيئية	Inflationary factors	العوامل التضخمية
Infant <u>industry</u>	الصناعة (الناشئة)	Inflationary forces	القوى التضخمية
Leather <u>industry</u>	صناعة الجلود	Inflationary pressures	الغغوط التضخمية
Machine-tools <u>industry</u>	صناعة الآلات المكنية	In flowers	مزهر (ة)
Metals <u>industry</u>	إنتاج القطع المعدنية، صناعة القطع المعدنية	In flow of funds	تدفق الأموال، (ورود، دخول)
Packaging <u>industry</u>	صناعة التعبئة والتغليف	Influence zone	المنطقة المتأثرة
Wood <u>industry</u>	صناعة الأخشاب (الخشب)	Influenza	الانفلونزا، النزلة الوالدة
Industry working group on the leather and leather products industry	الفريق العامل الصناعي المعني بصناعة الجلود والمنتجات الجلدية	Informal expert group meeting on the leather and leather products industry	الاجتماع غير الرسمي لفريق الخبراء المعني بصناعة الجلود والمنتجات الجلدية
Inert gas	غاز خامل	Informal group of developing iron ore exporting countries	المجموعة غير الرسمية للبلدان النامية المصدرة لركاز الحديد
Inertia	الخمول، القصور الذاتي	Informal group of experts on the establishment of centres for the transfer and development of technology	فريق الخبراء غير الرسمي المعني بإنشاء مراكز لنقل وتطوير التكنولوجيا
Infant formula	وصفات غذاء الأطفال	Informal meeting	اجتماع غير رسمي
Infant industry	صناعة ناشئة	(Urban) informal sector	قطاع (حضري) هامشي/عمرقي
Infecting	إحداث (تسبب) عدوى، تلويث		
Infection	خمج، عدوى، إصابة، تلوث		

Informatics	اعلامية ، اعلاميات	In-house informatics	الاعلام الداخلي ، معلومات داخلية
Information and research centre on transnational corporations	مركز الاعلام والبحث لشؤون الشركات عبر الوطنية	INIS training seminar	حلقة دراسية تدريبية للشبكة الدولية للاعلام النووي
Information bank	مصرف المعلومات	Initial (annual) fee (patents)	رسم (البراءة في) السنة الأولى ، الرسم السنوي الأول
Information circular	تعميم	Initial appointment	بداية التعيين أو التعيين الأول
Information letter	رسالة اعلامية	Initial appropriation	المبلغ الأصلي المعتمد
Information package	جملة من المعلومات ، مجموعة معلومات	Initial concentration	درجة التركيز الأصلية
Information paper	ورقة معلومات	Initial estimates	تقديرات أولية
Information services	خدمات الاعلام	Initial payment	المبلغ الأول ، أو الدفعة الأولى
Information storage and retrievals	تخزين المعلومات واسترجاعها	Initiate	يباشر ، يبدأ ، يشرع في ، يستهل ، يلقن ، يبتدع ، يفتح
Informed	متبصر ، ذو الملم ، ملتم ، نير ، مستنير	Injectable compounds	المركبات القابلة للحقن
Infractions	مخالفات	Injectable contraceptives	موانع الحمل التي تستعمل عن طريق الحقن
Infra-red rays	أشعة تحت الحمراء	Injectable depot-medroxy-progesteron acetate DMPA	حقنة أسيتات مدروكسي بروجستيرون الطويل المفعول
Infra-red spectra	أطياف الأشعة تحت الحمراء	Injectable hormonal contraceptives	موانع الحمل الهرمونية بالحقن (بخطيئة الحقن)
Infra-red spectrometry	القياس الطيفي في الأشعة تحت الحمراء	Injection-moulding	القولبة بالحقن
Infrastructure	البنية الأساسية ، المقومات الهيكلية ، المرافق الأساسية ، الهياكل الأساسية	Injury	اصابة
Infringement of the patent	انتهاك براءة الاختراع	Ink pad	خاتمة
In growth or in flower	في طور النمو أو مزهرة	Inlaid wood	خشب مطعم
(By) inhalation	الاستنشاق (ب...) (عن طريق ...)	Inland transport	نقل داخلي (بري)
Inherent restrictions	قيود ملازمة	Inland transport committee	لجنة النقل الداخلي
Inherent vice	عيب داخلي		
In-house efforts	جهود داخلية		

Inland waterways	ممرات مائية داخلية ، طرق ملاحية داخلية	Input-output table	جدول للمدخلات والمخرجات
In lieu of weighing (instead of weighing)	بدليل الوزن	Input(s)	مدخلات ، عوامل الإنتاج ، اسهامات
In-migration	النزوح الداخلي ؛ الهجرة الداخلية	Inquiry	تقص ، تحرر ، استعلام ، تحقيق
Inner anchorage	مرسى داخلي	In real terms	بالقيمة الحقيقية
Inner city redevelopment	تجديد عمران قلب المدينة	Insane persons	المعتوهون ، المجانين ، المصابون بالجنون
(Glass) inners (for vacuum vessels)	زجاجات داخلية للأوعية العازلة	In-seam trimmer	ادارة تهذيب الدرزة الداخلية
Inner tubes	الأنابيب الداخلية	Insecticides	مبيدات حشرات (عوضا عن "حشرية" لأنها ليست "حشرية" عادة)
Innocuity test	اختبار السلامة (الأمان)	In-service training	تدريب أثناء الخدمة
Innovation	ابتكار	In-session documentation	الوثائق الصادرة أثناء الدورة
In pay status	مسجل في قوائم الدفع	In shapes	بأشكال خامة
In-plant group training programme on medicinal herbs (Rumania)	برنامج لتدريب المجموعات في المنشأة في مجال الأعشاب الطبية (رومانيا)	Inspection	تفتيش ، فحص
In-plant training	التدريب في المنشأة (في المؤسسة) تدريب أثناء الإنتاج تدريب داخل المصنع	Installation allowance	بدل الاستقرار في مقر العمل
In-plant training workshop on the production of refractories	الحلقة المعنية بالتدريب في المنشأة على إنتاج المواد المقاومة للصهر	Installation grant	منحة استقرار
Input/output	مدخل/مخرج ؛ أو ناتج	Installed capacities	الطاقة الجاهزة
Material input	مدخل مادي ، عامل انتاجي	Instant agent	عامل فوري المفعول
Input/output method	أسلوب أو طريقة المدخلات/المخرجات	Installing	تركيب
Multidisciplinary inputs	مدخلات متعددة التخصصات أو الأوجه	Instalments of arrears	أقساط المتأخرات
Industrial inputs	مدخلات صناعية	Instantaneous water heaters	أجهزة التسخين الفوري للمياه
		Instant print packs	عبوات أفلام الطبع الفوري
		Institute for organic chemistry and biochemistry	معهد الكيمياء العضوية والكيمياء الحيوية

Institute for the advanced training of managers and specialists in the Union of Soviet Socialist Republics	معهد التدريب المتقدم للمديرين والأخصائيين في اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية	INSTRAW - United Nations international research and training institute for the advancement of women	معهد الأمم المتحدة الدولي للبحث والتدريب من أجل النهوض بالمرأة
Institute of applied science and technology in Guyana	معهد العلوم والتكنولوجيا التطبيقية في غيانا	Instruction	أمر (في التلويح المالية والتحويلات)
Institute of Cybernetics and robotics of the Bulgarian academy of sciences	معهد الميبرنتيكا وعلم الانسان الآلي التابع لأكاديمية العلوم (البلغارية)	Instrument (The) instrument matures on...	مك (قانون) ، أداة يصبح المك مستحق الوفاء في ... ، يحل ميعاد (أجل) الوفاء بالمك في ...
Institute of industrial economics	معهد الاقتصاد الصناعي	Instrument panel clocks	ساعات لوحات الأجهزة
Institute of instrument design (Sofia, Bulgaria)	معهد تصميم الأدوات (صوفيا ، بلغاريا)	Instruments for radio-astronomy	أجهزة الراديو الفلكية
Institutional	مؤسسي	Instruments of restraint	أدوات تقييد الحرية
Institutional and policy instruments for co-operation	الوسائل المتعلقة بالسياسة والوسائل المؤسسية اللازمة للتعاون	Insufficiency or inadequacy of marks	عدم كفاية أو عدم ملائمة العلامات
Institutional arrangements	الترتيبات المؤسسية	Insulating	عازل
Institutional changes	تغييرات مؤسسية	Insulating equipment	معدات عزل
Institutional impediments	عوائق مؤسسية	Insurance and bond companies	شركات التأمين والتعهد
Institutional infrastructure	الهيكل الأساسية المؤسسية	Integral part	جزء لا يتجزأ
Institutional infrastructure branch	فرع الهيكل الأساسية المؤسسية	Integrated agro-industrial complexes	المجمعات الزراعية - الصناعية المتكاملة
Institutionalisation	إفشاء الطابع المؤسسي	Integrated approach	نهج متكامل
Institutions and management	المؤسسات والادارة	Integrated care	الرعاية المتكاملة
Instituto Italo-Latino Americano	المعهد الإيطالي الأمريكي - اللاتيني	Integrated cassava processing technology	تكنولوجيا معالجة متكاملة لتصنيع المنيهوت
		Integrated maternal and child health services	الخدمات الصحية المتكاملة للأمومة والطفولة (الأم والطفل)

Integrated planning approach	نهج التخطيط المتكامل	Inter-agency meeting	اجتماع مشترك بين الوكالات
Integrated planning component	عنصر التخطيط المتكامل	Inter-agency subcontracts	عقود فرعية بين الوكالات
Integrated programme for commodities (IPC)	برنامج متكامل للسلع الأساسية	Inter-agency transfer	التنقلات بين الوكالات
Integrated resources recovery in industry	الاسترداد المتكامل في ميدان الصناعة	Inter-alia (the General Assembly decided <u>Inter-alia</u>)	في جملة أمور (كان مما قرره الجمعية العامة ... أو قررت الجمعية العامة، في جملة أمور ...)
Integrated transport	النقل المتكامل	Inter-American draft convention on jurisdictional immunity of states	مشروع اتفاقية البادان الأمريكية بشأن الحصانة القضائية للدول
Integrating influence	تأثير توحيدي ، أو ادماجي ، أو تكاملي	Inter-Arab investment of Kuwait	مؤسسة الكويت للاستثمار في البلدان العربية
Integration	ادماج ، تكامل	Inter-association colloquium at Bellagio	الملتقى المشترك بين الرابطات في بيلاجيو
Integration backward	التكامل الخلفي	Intercalibration	المعايرة النسبية
Integration of women	ادماج أو اشراك المرأة	Intercalibration exercises	عمليات المعايرة
Integration of women in development	ادماج المرأة في عملية التنمية	Interchange	حوالة الطرق المتقاطعة
Integration process	عملية التكامل	Interchangeable spanner sockets	صناديق مفاتيح ربط تبادلية
Intellectual framework	اطار نظري	Interchangeable tools	عدد قابلة للتبديل
Intelligence laboratory	مختبر المعلومات (المتعلقة بالمقايير)	Interchange point	نقطة التبادل
Intensity of aging	كثافة الشيخوخة	Intercity transport	النقل بين المدن
Interactive query systems	النظم المتفاعلة لطلب البيانات	Intercontinental traffic	حركة النقل بين القارات
Inter-agency bodies	أجهزة مشتركة بين الوكالات	Inter-country projects	مشاريع مشتركة بين الأقطار
Inter-agency co-operation	التعاون فيما بين الوكالات	Interdependence	الترايط ، التكافل
Inter-agency coordination	تنسيق مشترك بين الوكالات		
Inter-agency group	الفريق المشترك بين الوكالات		
Inter-agency loans	الإعارة فيما بين الوكالات		

Interdependence of problems or trade, development finance and the international monetary system	ترابط مشاكل التجارة والتمويل الانمائي والنظام النقدي الدولي	توقعات مرطبة ، توقعات للمستقبل القريب ، آفاق مستقبلية
Interdependent world economy	اقتصاد عالمي مترابط	دولي حكومي (لا حكومي دولي) ، وذلك لبلوغ الميعة التالية : International Intergovernmental and non Governmental Organizations والمنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية . الدولية والدولية غير الحكومية)
Interdisciplinary mission	بعثة متعددة التخصصات	Intergovernmental Council of Copper Exporting Countries (CIPEC) المجلس الدولي الحكومي للبلدان المصدرة للنحاس
Interest date	تاريخ استحقاق الفائدة	Intergovernmental expert group meeting on the industrialization of the least developed countries اجتماع فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بتنمية أقل البلدان نموا
Inter-esterified fats	دهون بينية الأمترة	Intergovernmental group on iron ore فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني ببركان الحديد
Interest on principal	الفائدة على المبلغ الأصلي (رأس المال)	Intergovernmental group of experts on restrictive business practices فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بالممارسات التجارية التقييدية
Interest rates	أعمار الفائدة	Intergovernmental group of experts on tariff reclassification فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بإعادة تصنيف التعريف الجمركية
Interest subsidy accounts	حسابات امانات الفوائد	Intergovernmental group of experts on the external indebtedness of developing countries فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بالمدىونية الخارجية للبلدان النامية
Interface technology	تكنولوجيا قنوات الاتصال أو تكنولوجيا التقنيات البينية	Intergovernmental group of experts on tariff reclassification فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بإعادة تصنيف التعريف الجمركية
Interfaced with ...	موصول بـ .. (جهاز إلكتروني)	Intergovernmental group of experts on the external indebtedness of developing countries فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بالمدىونية الخارجية للبلدان النامية
Interfaces (electronics)	التوصيلات (وصل شائعة أو آلة طباعة أو هاتف ... بجهاز إلكتروني)	Intergovernmental group of experts on the external indebtedness of developing countries فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بالمدىونية الخارجية للبلدان النامية
Interfacing to the other functions	الربط بالوظائف الأخرى	Intergovernmental group of experts on the external indebtedness of developing countries فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بالمدىونية الخارجية للبلدان النامية
Interference (between two patent applications)	تداخل (تنازع) طلب براءة	Intergovernmental group of experts on the external indebtedness of developing countries فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بالمدىونية الخارجية للبلدان النامية
Interference detection	الكشف عن التشويش	Intergovernmental group of experts on the external indebtedness of developing countries فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بالمدىونية الخارجية للبلدان النامية
Inter-firm computer-to-computer tele-transmission of data	ارسال البيانات برقيا من حاسبة الكترونية الى أخرى فيما بين الشركات	Intergovernmental group of experts on the external indebtedness of developing countries فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بالمدىونية الخارجية للبلدان النامية
Inter-firm ties	الروابط فيما بين الشركات	Intergovernmental group of experts on the external indebtedness of developing countries فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بالمدىونية الخارجية للبلدان النامية
Interfuel substitution	استبدال أنواع الوقود (احتلال)	Intergovernmental group of experts on the external indebtedness of developing countries فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بالمدىونية الخارجية للبلدان النامية

Intergovernmental group of the 77 on international monetary issues (group of 24)	الفريق الدولي الحكومي المنبثق من مجموعة الـ 77 والمعني بالقضايا النقدية الدولية (فريق الأربعة والعشرين)	Intergovernmental review meeting of Mediterranean coastal states on the Mediterranean action plan	الاجتماع الدولي الحكومي للدول المشاطفة للبحر الأبيض المتوسط لاستعراض خطة عمل البحر الأبيض المتوسط
Intergovernmental group on container transport	الفريق الدولي الحكومي المعني بالنقل بالحاويات	Intergovernmental working group of experts on international standards of accounting and reporting	فريق الخبراء الدوليين الحكوميين العامل المعني بالمعايير الدولية والمحاسبة والابلاغ
Intergovernmental group on the least developed among the developing countries	الفريق الدولي الحكومي المعني بأقل البلدان نموا بين البلدان النامية	Intergovernmental working group on engineering industries	الفريق العامل الدولي الحكومي المعني بالصناعات الهندسية
Intergovernmental group on the transfer of technology	الفريق الدولي الحكومي المعني بنقل التكنولوجيا	Intergovernmental working group on jute and jute products	الفريق الدولي الحكومي المعني بالجوت ومنتجات الجوت
Intergovernmental group on trade expansion economic co-operation and regional integration among developing countries	الفريق الدولي الحكومي المعني بالتوسع التجاري والتعاون الاقتصادي والتكامل الاقليمي فيما بين البلدان النامية	Interim committee	لجنة مؤقتة
Intergovernmental group on transfer of technology	الفريق الدولي الحكومي المعني بنقل التكنولوجيا	Interim measures of protection	اجراءات مؤقتة
Intergovernmental negotiations	مفاوضات دولية حكومية	Interim measures of protection	تدابير وقائية مؤقتة
Intergovernmental oceanographic commission (IOC)	اللجنة الدولية الحكومية لعلم المحيطات	Interim report	تقرير مؤقت
Intergovernmental organization (IGO)	منظمة دولية حكومية	Inter-industrial	مشترك بين الصناعات
Intergovernmental organs	هيئات دولية حكومية	Inter-industry specialization	التخصص فيما بين الصناعات
Intergovernmental policy-making organs	الأجهزة الدولية الحكومية لتقرير السياسات	Inter-industry structure	الهيكل الصناعي المشترك
Intergovernmental preparation group on a convention on international multimodal transport	الفريق الدولي الحكومي لتحضير اتفاقية للنقل الدولي المتعدد الوسائط	Inter-institution cooperation	التعاون بين المؤسسات
		Interior blinds	ظلل داخلية ستائر -
		Interior point intermodal micro-bridge tariff	تعريف نقل الحاويات من الميناء الى داخل البلاد
		Interlocutory	غير نهائي
		Intermediary (agent)	وسيط
		Intermediary bank	مصرف وسيط

Intermediate countries	بلدان وسيطة ، بلدان متوسطة التمتع (النمو)	Internalization (of product)	اضفاء الطابع المحلي أو الداخلي (على الانتاج) ، تدخيل
Intermeidate field service officer	الموظف المتوسط الرتبة للخدمة الميدانية	Internal migration	الهجرة الداخلية ، نزوح داخلي
Intermediate materials	المواد الوسيطة	Internal reproducution of documentation	النسخ الداخلي للوثائق
Intermediate port	ميناء وسيط	Internal standing committee on investment	اللجنة الداخلية الدائمة للاستثمارات
Intermediate products	منتجات وسيطة	Internal system of evaluation	نظام تقييم داخلي
Intermediate products of nickel metallurgy	المنتجات الوسيطة لميشالورجيا النيكل	International application (for a patent)	طلب دولي (لبراءة)
Intermediates (in the pharmaceutical industry)	المواد الوسيطة (في صناعة المستحضرات الصيدلانية)	International association of penal law	الرابطة الدولية لقانون العقوبات
Intermediate stop	محطة متوسطة	International association of schools of social work	الرابطة الدولية لمدارس العمل الاجتماعي
Intermediate technology	تكنولوجيا وسيطة	International Atomic Energy Agency (IAEA)	الوكالة الدولية للطاقة الذرية
Intermediate technology industrial service of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	الدايرة الصناعية للتكنولوجيا الوسيطة في حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية	International bank for economic co-operation	المصرف الدولي للتعاون الاقتصادي
Internal and external markets investigation	دراسة للأسواق الداخلية والخارجية (استقصاء)	International bank for reconstruction and development (IBRD)	البنك الدولي للإنشاء والتعمير
Internal audit	مراجعة داخلية	International bill of human rights	الميثاق الدولي لحقوق الإنسان
Internal book-keeping prices	أخبار دلترية داخلية	International carriage	النقل الدولي
Internal candidate	مرشح داخلي	International cartel	كارتل دولي (بعض منتجين و/أو موزعين من أكثر من جنسية واحدة)
Internal combustion piston engines	محركات الاحتراق الداخلي ذات المكابس	International centre for heat and mass transfer undertaking	المركز الدولي لنقل الحرارة والكتلة
Internal combustion piston engines, reciprocating or rotary	محركات احتراق داخلي ذات مكابس ، ترددية ، أو دوارة		

International centre for public enterprises in developing countries (ICPE)	المركز الدولي للمؤسسات العامة في البلدان النامية	International competitiveness	التنافس الدولي ، القدرة التنافسية الدولية ، المنافسة الدولية
International chamber of commerce	الغرفة التجارية الدولية	International computer networks	شبكات الحاسبات الالكترونية الدولية
International chamber of shipping	الغرفة الدولية للنقل البحري	International conference in support of the peoples of Zimbabwe and Namibia	المؤتمر الدولي لنعمة شعبي زيمبابوي وناميبيا
International cheques	الشيكات الدولية	International consortium	مجموعة دولية /كونسورتيوم دولي (كونسورتيومات)
International civil servants	موظفون مدنيون دوليون	International consultation on agro-industrial development	المشاورة الدولية حول التنمية الزراعية الصناعية
(The) international civil service commission	لجنة الخدمة المدنية الدولية	International container bureau	المكتب الدولي للحاويات
International code of conduct for the transfer of technology	مدونة دولية لقواعد الطوك في نقل التكنولوجيا	International convention against the taking of hostages	الاتفاقية الدولية لمناهضة أخذ الرهائن
International commission for scientific exploration of the Mediterranean (ICSEM)	اللجنة الدولية للاستكشاف العلمي في البحر الأبيض المتوسط	International convention for unification of certain rules relating to the immunity of state-owned vessels	الاتفاقية الدولية لتوحيد قواعد معينة بشأن صانة السفن المملوكة للدولة
International commission of jurists	اللجنة الدولية للقهاء القانون	International convention on the elimination of all forms of racial discrimination (ICERD)	الاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري
International committee of the Red Cross	اللجنة الدولية للصليب الأحمر	International convention on the suppression and punishment of the crime of apartheid	الاتفاقية الدولية لمنع جريمة الفصل العنصري والمعاقبة عليها
International commodity agreements (ICAs)	الاتفاقيات الطمعية الدولية	International council for the exploration of the sea	المجلس الدولي لاستكشاف البحار
International commodity policy	السياسة الطمعية الدولية		
International commodity arrangements	الاتفاقية الدولية للسطح الأساسية ، الترتيبات الطمعية الدولية		
International community	المجتمع الدولي		

International council of hides, skins and leather traders associations	المجلس الدولي لرابطات تجار العلال والجلود والمديونات	International dynamic input-output model	النموذج الدينامي الدولي للمدخلات والمخرجات
International council of tanners	المجلس الدولي للتباخين	International economic environment	البيئة الاقتصادية الدولية
International court of justice	محكمة العدل الدولية	International economic policy-making	تقرير السياسات الاقتصادية الدولية
International covenant on civil and political rights	العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية	Internationale Gesellschaft für Menschenrechte	الجمعية الدولية لحقوق الانسان (جمهورية ألمانيا الاتحادية)
International covenant on economic, social and cultural rights (ICESCR)	العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية	International rederation of human rights	الاتحاد الدولي لحقوق الانسان
International data bases	قواعد البيانات الدولية	International federation of women lawyers	الاتحاد الدولي للحقوقيات
International day for the aging	اليوم الدولي للشيخوخة	International federation of agriculture products	الاتحاد الدولي للمنتجين الزراعيين
International decade of ocean exploration	العقد الدولي لاكتشاف الاوقيانوغرافي	(The) international federation of consulting engineers (FIDIC)	الاتحاد الدولي للمهندسين الاستشاريين
International development association (IDA)	المؤسسة الانمائية الدولية	International finance corporation (IFC)	المؤسسة المالية الدولية
International development strategy	الاستراتيجية الانمائية الدولية	International financial institutions	المؤسسات المالية الدولية
International development strategy for the third United Nations development decade	الاستراتيجية الانمائية الدولية لعقد الأمم المتحدة الانمائي الثالث	International financial market	سوق مالية دولية ، سوق المال الدولية ، سوق المال العالمية
International drinking water supply and sanitation decade	العقد الدولي لتوفير مياه الشرب والاصحاح	International fund for agricultural development	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
		International hydrographic organization (IHO) (formerly international hydrographic bureau)	المنظمة الهيدروغرافية الدولية

International industrial restructuring	إعادة تشكيل الهيكل الصناعي الدولي	Internationally recruited staff	موظفون دوليون (بمقود دولية) موظفون معينون دوليا
International Institute for Cotton	المعهد الدولي للقطن	International Maritime Organization (IMO)	المنظمة الدولية للملاحة البحرية
International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)	المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص	International Monetary Fund (IMF)	صندوق النقد الدولي
International Institute of Higher studies in Criminal Sciences	المعهد الدولي للدراسات العليا في العلوم الجنائية	(The) International Monetary Law Committee of the International Law Association	اللجنة الدولية للقوانين النقدية التابعة لرابطة القانون الدولي
International Institute of Intellectual Cooperation	المعهد الدولي للتعاون الفكري	International monetary system	النظام النقدي الدولي
International Investment Trust	الصندوق الاستثماري الدولي للاستثمار	International Multimodal Transport Contract	عقد نقل دولي متعدد الوسائط
Internationalization	تدويل	International Narcotics Control Board, (Single Convention on Narcotic Drugs of 1961, article 11)	الهيئة الدولية لمراقبة المخدرات (المادة 11 من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة 1961)
Internationalization of production	إضفاء الطابع الدولي على الإنتاج، تدويل	International Natural Rubber council	المجلس الدولي للمطاط الطبيعي
Internationalize (to)	يدوّل	International Non-governmental Organizations (NGOs)	المنظمات الدولية غير الحكومية
International Laboratory of Marine Radioactivity (IAEA)	المختبر الدولي للإشعاع البحري (التابع للوكالة الدولية للطاقة الذرية)	International Organization for Standardization	المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس
International Law Seminar	الطرفة الدراسية للقانون الدولي	International Patent Classification (IPC)	التصنيف الدولي للبراءات
International League for Human Rights	الرابطة الدولية لحقوق الإنسان	International Patent Documentation Centre (INPADOC)	المركز الدولي لتوثيق البراءات (إنبادوك)
International liquidity	السيولة الدولية		
International location of production	التحديد الدولي لمواقع الإنتاج، تحديد مواقع الإنتاج على الصعيد العالمي		
Internationally recruited	المعين على أساس دولي		

International Year of Disabled persons	السنة الدولية للمعوقين	Interregional Consultation on exchange of experience between developing countries: formulation and application of the Mexican law on licensing and patents and comparable experience in other developing countries	المشاورة الأقاليمية حول تبادل الخبرة بين البلدان النامية : صياغة وتطبيق القانون المكسيكي بشأن إصدار التراخيص وبراءات الاختراع والخبرة المماثلة المكتسبة في سائر البلدان النامية
International Year of Peace	السنة الدولية للسلم	Interregional economic integration	التكامل الاقتصادي على المعيار الأقاليمي
International Year of Shelter for the Homeless	السنة الدولية لايوأ المشردين	Interregional Expert Group Meeting on Computer Applications and Modern Engineering in Machine Manufacturing Industry	الاجتماع الأقاليمي لفريق الخبراء المعني بتطبيقات الحاسبة الإلكترونية والهندسة الحديثة في صناعة الماكينات
International Year of the Child	السنة الدولية للطفل	Interregional Meeting to Prepare for Consultations on the Pharmaceutical Industry	الاجتماع الأقاليمي للتحضير لاجراء مشاورات حول صناعة المستحضرات الميدلية
International Youth Year: participation, development and peace	السنة الدولية للشباب: المشاركة والتنمية والطم	Interregional Petrochemical Symposium in the Development of Petrochemical Industries in Developing Countries	الندوة البتروكيميائية الأقاليمية المعنية بتطوير الصناعات البتروكيميائية في البلدان النامية
Internegative (To) offer an internship programme to somebody	كليهه طبية (تقديم أو عرض فرصة تدريب تخصصي على شخص ما)	Interregional Seminar on Financial Aspects of Manufacturing Enterprises in the Public Sector	الحلقة الدراسية الأقاليمية المعنية بالوانب المالية للمشاريع التصنيعية في القطاع العام
Inter-office Voucher (IOV)	مستند داخلي	Interregional Seminar on Incentive Policies for Industrial Development	الحلقة الدراسية الأقاليمية المعنية بسياسات الحفز على التنمية الصناعية
Inter-organization Agreement concerning transfer, secondment or loan of staff among the organizations applying the United Nations common system of salaries and allowances	الاتفاق المعفود بين المنظمات بشأن نقل الموظفين أو إعارتهم أو إقراضهم فيما بين المنظمات التي تطبق نظام الأمم المتحدة: الموحد للمرتبات والأجور		
Interpersonal dynamics	دينامية العلاقة بين الأفراد		
Interpolation and calculus	الاستكمال وحسابات التكامل والتفاضل		
Inter-project activities	الأنشطة المشتركة بين المشاريع		
Interregional	أقاليمي		
Interregional advisors	المستشارون الأقاليمون		

International Patent System	النظام الدولي للبراءات	International Telecommunications Satellite Organization (INTELSAT)	المنظمة الدولية للاتصالات اللاسلكية بواسطة التتابع الاصطناعية
International Prisoner's Aid Association	الرابطة الدولية لاعانة السجناء	International Tin Council	المجلس الدولي للتقدير
International Programme on Aging	البرنامج الدولي للشيخوخة	International trade law branch	فرع القانون التجاري الدولي
International Refersal Systems	النظم الدولية للاحالة	International Union for Child welfare	الاتحاد الدولي لرعاية الطفولة
International Regulations for reventing Collision at Sea	القواعد الدولية لمنع التصادم في البحار	International Union for Health Education	الاتحاد الدولي للتثقيف الصحي
International Review of Criminal policy	المجلة الدولية للسياة الجنائية	International Union for the Protection of Industrial Property (Paris union)	الاتحاد الدولي لحماية الملكية الصناعية (اتحاد باريس)
International sales syndicate	مجموعة دولية للمبيعات	International Union of Latin Notariat	الاتحاد الدولي للتوثيق اللاتيني
International Seminar on Popular Participation	الطقة الدراسية الدولية المعنية بالمشاركة الشعبية	International Union of Police Federation	الاتحاد الدولي لرابطات الشرطة
International Slavery Convention (of 1926)	اتفاقية الرق الدولية (لعام 1926)	International verification agency	وكالة دولية للتحقق
International Society for Criminology	الجمعية الدولية لعلم الاجرام	International Wool secretariat	الامانة الدولية للصوف
International Society of Social Defence	الجمعية الدولية للدفاع الاجتماعي	International Working Group on safety Research	الفريق العامل الدولي المعني بالبحوث في مجال السلامة
International Solidarity Commission with Paraguay	لجنة التضامن الدولي مع باراغواي	International Working Party on Industrial Programming Data	الفرقة العاملة الدولية المعنية ببيانات البرمجة الصناعية
International sourcing	تحديد مصادر لتمويل الدولية ، الاستعداد الدولي ، التحديد الدولي لمصدر التوريد(الشراء)	International Year for Action to Combat Racism and Racial Discrimination	السنة الدولية لمكافحة العنصرية والتمييز العنصري
International Standard Industrial Classification	التصنيف الصناعي الدولي الموحد		
International stocking arrangements	ترتيبات التخزين الدولية		
International stocks	المخزونات الدولية		

Interregional Seminar on Industrial Location and Regional Development	الحلقة الدراسية الإقليمية المعنية بالموقع الصناعي والتنمية الإقليمية	Interregional training course	دورة تدريبية إقليمية
Interregional Seminar on Operation of Industrial Planning Systems	الحلقة الدراسية الإقليمية المعنية بتشغيل أجهزة التخطيط الصناعي	Interregional Training Workshop on Industrial Project Implementation	الحلقة التدريبية الإقليمية المعنية بتنفيذ المشاريع الصناعية
Interregional Seminar on Selected Aspects of Industrial Policy	الحلقة كدراسة الإقليمية المعنية بجوانب مختارة من السياسة الصناعية	Interregional Training Workshop on Industrial Project Preparation and Evaluation	الحلقة التدريبية الإقليمية على أعداد المشاريع الصناعية وتقييمها
Interregional Seminar on the Application of the IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Materials	حلقة دراسية إقليمية عن تطبيق لوائح وكالة الطاقة الذرية بشأن النقل الآمن للمواد المشعة	Interregional Training Workshop on the Implementation of Industrial Projects and Related Systems	الحلقة الإقليمية للتدريب على تنفيذ المشاريع الصناعية والنظم ذات الصلة
Interregional Seminar on the Development of Clay Building Materials Industries	الحلقة الدراسية الإقليمية المعنية بتطوير صناعات مواد البناء بالطين	Interregional Workshop for Developing Countries on Non-metallic minerals and processing	الحلقة التدريبية الإقليمية للبلدان النامية المعنية بالمعادن اللافلزية وتجهيزها
Interregional Seminar on the Industrial Processing of Rice	الحلقة الدراسية الإقليمية المعنية بالتجهيز الصناعي للأرز	Inter-relationships of problems	تراطع المشاكل
Interregional Seminar on the Manufacture and Utilization of Portland Cement	الحلقة الدراسية الإقليمية المعنية بصنع واستغلال أسمنت بورتلاند	Inter-secretariat consultative group (ISGG)	الفريق الاستشاري المشترك بين الأمانات
Interregional Seminar to Review and Assess the National Experience Relating to the Improvement of the Situation of Women in rural Areas	الحلقة الدراسية الإقليمية لاستعراض وتقييم الخبرات الوطنية المتعلقة بتحسين حالة المرأة في المناطق الريفية	Inter-secretariat Group for Water Resources of the Administrative Committee on Coordination	الفريق المشترك بين الأمانات المعني بمصادر المياه والتابع للجنة التنسيق الإدارية
		Intersections of the yarns	تقاطع الخيوط
		Inter-sectoral	ليما بين القطاعات ، مشترك بين القطاعات
		Intersessional committee of the whole	اللجنة الجامعة لما بين الدورات

Inter-state committee for fight against drought in the Sahel	اللجنة المشتركة بين الدول لمكافحة الجفاف في منطقة السهل	Invention	اختراع
Inter-state guarantee funds	صناديق الضمان المشتركة بين الدول	Inventive activity (or inventive step)	نشاط ابتكاري
Interventions (short-term)	المعالجة قصيرة الأجل ، العمليات العلاجية ، التدخلات	Inventive step (as applied to process patent)	خطوة ابتكارية
In the order in which they received votes	تبعاً لترتيب عدد الأصوات التي حصلوا عليها	Inventor's certificate	شهادة اختراع ، شهادة المخترع
In the piece	قطعا ، بالقطعة	Inventory	قائمة ، جرد
Intimacy	العلاقات الحميمة ، المودة ، الألفة	Inventory control	مراقبة الجرد
Intra-company loan	قرض داخل المجموعة ، قرض داخلي ، قرض بين فروع الشركة	Invertebrates	لافقاريات
Intra-development countries trade	التجارة داخل البلدان النامية	Investigation	فحص ، تحقق ، تحر ، بحث
Intra-firm payments	مدفوعات داخل المؤسسة	Investment	استثمار
Intra-industrial	داخل الصناعة الواحدة	Investment cartel	كارتل الاستثمارات
Intra-industry specialization	التخصص داخل الصناعات	Investments committee	لجنة الاستثمارات
Intra-regional trade	التجارة داخل الأقاليم	Investment cooperative programme	البرنامج التعاوني للاستثمار
Intravenous fluids production unit	وحدة لإنتاج سوائل الحقن الوريدي	Investment follow-up	متابعة الاستثمارات
Intrinsic capacity	السعة الممكنة	Investment funds	أموال مخصصة للاستثمار
Introductory	استهلالي ،	Investment income	إيراد الاستثمار
In turn, in regular turn	تبعاً ، بانتظام ، بدوره	Investment insurance mechanism	آلية تأمين الاستثمار
Inulin	الايينولين	Investment plan	خطة استثمارية
Invalid carriages	عربات العجزة	Investment promotion conference for Tunisian industry	مؤتمر تشجيع الاستثمار من أجل الصناعة التونسية
Invalidity pension	معاش تقاعدي في حالات العجز		

Investment promotion meeting and technological consultations for chemical industries of developing countries	الاجتماع المعني بتشجيع الاستثمار والمشاورات التكنولوجية حول الصناعات الكيماوية في البلدان النامية	IPC (Integrated Programme for Commodities)	البرنامج المتكامل للسلع الأساسية
Investment promotion meetings	اجتماعات الترويج للاستثمار (تشجيع الاستثمار)	IPF programmed	أرقام التخطيط الإرشادية المبرمجة
Investment promotion newsletter	الرسالة الإخبارية لترويج الاستثمار	IPFs (indicative planning figures)	أرقام التخطيط الإرشادية
Investment promotion services	دوائر تشجيع الاستثمار	Iron and steel industry	صناعة الحديد والصلب
Investment resources	موارد استثمارية	Ironing (Iron) ingots	تسطيح ، سحج ، تلميس سبائك (من حديد)
Self-generated investment finance	أموال استثمارية متولدة ذاتيا	"Iron law" of distribution	"القانون الحديدي" للتوزيع
Investment support activities	نشاطات دعم الاستثمارات	Iron ore	خام (رگان) الحديد
Investment trends	اتجاهات الاستثمار	Iron ore agglomerates	كتل رگان الحديد
Invoiability	عممة ، حرمة ، مناعة	Iron ore deposits	مترسبات خام الحديد ، قرارات (رواسب) خام الحديد
Invisibles	الموارد غير المنظورة	Iron or steel wool	صوف حديد أو صوف صلب ، سلك تنظيف الأدوات المنزلية
Involve	يشمل ، يشتمل على ، ينطوي على ، يستلزم ، يستوجب	Iron pigs	سبائك حديد
Inward bill of lading	سند شحن بضائع واردة	Irreversible obsolescence (of capital goods)	انتهاء مهدها الى غير رجعة
In witness thereof...	واثباتا لما تقدم ...	Irrigation	ري
derivatives	مركبات يودية مشتقة ... مشتقات يودية	Irritants	عوامل مهيجة ، مهيجات
Iodine	يود	IRPTC	المجل الدولي للمواد الكيماوية المحتملة السمية
Iodized salt production	انتاج الملح المعالج باليود ، انتاج الملح الميود	IRS	نظام الاحالة الدولي
Ionic beam	الحزم الأيونية	ISCG (Inter-Secretariat Consultative Group)	الفريق الاستشاري المشترك بين الامانات
IPC (International Patent Classification)	التصنيف الدولي للبراءات	ISIC International Standard Industrial Classification	التصنيف الصناعي الدولي الموحد
		Island countries	البلدان الجزرية

Island developing countries	البلدان النامية الجزرية	الاتحاد الدولي للمواطنين الملكبة واللاسلكية - الاجتماع العام للجنة الاستشارية الدولية للاتصالات اللاسلكية
Isobutene-isoprene (Gutyl) rubber	مطاط ايموبوتين - ايسوبرين (جيوتيل)	ITU - international radio consultative committee (CCIR) plenary assembly
Isocyanate	ايزوسيانات	IUDs (interuterine devices)
Isopropyl alcohol	كحول ايزوبروبيل	الوسائل الرحمية لمنع الحمل
Isotopes	نظائر	
Isotopic separation	فصل النظائر	
Issue	اصدار استندات	
(To) issue	يصدر	
Issue calendar	الجدول الزمني للاصدارات	
Issue (or issuance) fee (also called final fee)	رسم الاصدار (في البراءات)	
Issue paper	ورقة مناقشة	
ITC (international tanners council)	مجلس الدباغين الدولي	
ITC (international trade centre)	مركز التجارة الدولية	
Itemized inventory	قائمة جرد مفصلة	
Item refunded	نفقات مردودة (مستردة)	
Items (objects) of expenditure	أوجه الانفاق	
Itinerary	خط السير	
It is safe to state that...	يصح القول بأن ...	
ITU - administrative council, thirty-ninth session	الاتحاد الدولي للمواطنين الملكبة واللاسلكية - المجلس الاداري ، الدورة التاسعة والثلاثون	
ITU - CCITT eight plenary assembly	الاتحاد الدولي للمواطنين الملكبة واللاسلكية - الجمعية العامه الثامنة للجنة الاستشارية الدولية للاتصالات البرقية والهاتفية	

J

Jamaica bauxite institute	معهد جامايكا للبوكسيت	Joint Appeals Board	مجلس الاستئناف المشترك ، مجلس الشكاوي المشترك ، مجلس الطعون المشترك
Jack	مرغاب	Joint co-operative projects	المشاريع التعاونية المشتركة
Jacquards	أجهزة جاكارد	Joint cruise	جولة بحرية مشتركة
Jelly, petroleum jelly	هلام نفطي	Joint decision-making	الاشتراك أو المشاركة في اتخاذ القرارات
Jet fuel	وقود نفاثات	Joint Disciplinary Committee	لجنة التأديب المشتركة
Jetsam	الحمولة الملقاة (من السفن عند التعرض للشدائد)	Joint financing	تمويل مشترك
Jetson (jettison)	القضاء جزء من حمولة السفينة	Joint industry divisions	شعب الصناعة المشتركة
Jetties	أرصفة حامية ، قُرص	Joint Industry divisions of the regional commissions	شعب الصناعة المشتركة بين اللجان الإقليمية
Jetty	رصيف	Jointing	حشو مانع للتمرب
Jewels	أحجار (الساعات)	Joint Inspection Unit	وحدة التفتيش المشتركة
Jigs and fixtures	المعيرات والتراكيب	Jointly financed activities	أنشطة مشتركة للتمويل
Job audit	مراجعة اختصاصات الوظائف	Joint meeting	اجتماع مشترك
Job classification standards	معايير تصنيف الوظائف	Joint programming	برمجة مشتركة
Job classifier	أخصائي تصنيف الوظائف	Joint staff pension fund	الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية للموظفين
Job description	مواصفات الوظيفة	Joint subsidiary	شركة تابعة مشتركة
Job matching	مضاهاة الوظائف	Joint UNDP/UNIDO IRSI	معهد البحوث والخدمات الصناعية المشترك بين برنامج الأمم المتحدة للإنمائي واليونيدو
Job mobility	انتقال الوظائف	Joint venture	مشروع مشترك
Job ranking	تحديد رتب الوظائف	Journey route	خط الرحلة أو مسارها
Job rotation	تناوب الوظائف	Junior field service office	الموظف المبتدئ للخدمة الميدانية
Jobs and skills programme for Africa	برنامج الوظائف والمهارات لأفريقيا	JPO duty station	مقر عمل موظف فني صغير
Job security	الأمن الوظيفي	Junior professional level	مستوى الموظفين الفنيين المبتدئين
Joinery industry	صناعة التركيبات الخشبية ، صناعة النجارة		
Joinery production	منتجات النجارة ، المصنوعات الخشبية		
Joint administrative machinery	جهاز اداري مشترك		
Advisory Committee	اللجنة الاستشارية المشتركة		

Junior professional officer (JPO) : موظف فني صغير (الجمع)
مفار الموظفين الفنيين

Junior professional staff (UN), junior professionals : مفار الموظفين الفنيين ، الموظفين الفنيون المبتدئون

Jurisdiction : ولاية قضائية

Jurisdiction of courts : ملاحية المحاكم ، الولاية القضائية للمحاكم ، اختصاص المحاكم

Jute : جوت

Jute and jute products : الجوت ومنتجات الجوت

K

Kaolin	كاولين (لمصالح يستعمل في صناعة الخزف)	Knots and tufts for broom or brush making	حزم وخمل ، مطهرة لصناعة المكانس والفراجين
Kelp ash	رماد عشب البحر	Know-how	المعرفة العملية ، الدراية ، الامام ، الحنكة ، الدراية العملية
Kelvin	ميزان كلفن (للحرارة)	Kraft paper	ورق الكرافت
Kennedy round, 1976	جولة كيندي ، ١٩٧٦	KVAR	كيلو فولت امبير
Kernel	نواة ، لب		
Key area	مجال أساسي ، منطقة رئيسية		
Keyboard pipe organ	أرغن ذو أنابيب وأصابع		
Key development variable	عامل متغير رئيسي للتنمية ، متغير انمائي رئيسي (.... د.)		
Key indicators	مؤشرات رئيسية		
Key industries	الصناعات الرئيسية		
Key issue	المشكلة (المسألة) الجوهرية (الأولى أو الرئيسية)		
(To) kibble	يجرش		
Kid skin	جلال البديان		
Kieselghur	تراب نقامي دياتومي (كيلغفور)		
Kieserite	(كبريتات المغنسيوم المائية) كيهريت		
Kinds of families	طراز الأسر أو أنواع الأسر		
Kinetic energy	طاقة حركية		
Kinetic impact energy	طاقة اصطدام حركية		
Kingston agreement	اتفاق كينغستون		
Kitchenware	أدوات المطبخ		
Knee-type	طراز مفطسي		
Knitted fabrics	مصنرات (تريكو)		
Knitting	صياكة ، حيك		
Knitting machines, circular or flat	آلات تصنيع (تريكو) دائرية أو مسطحة		

L

Labelled substance	مادة مرقومة (أي مميزة بنظائر مشعة)	Land assembly	ضم الأراضي المجزأة
Labels and badges	رقاق (تيكيت) وشعارات	Land bank	المصرف العقاري
Laboratory equipment	معدات مختبرية	Land-based and water-born transport	النقل البري والمائي
Labour	أيدي (يد) عاملة ، عمل	Land based minerals	المعادن البرية ، المعادن المستخرجة من الباطنة ، المعادن البرية المعدر
Labour force	قوى عاملة	Land-based pollution of the sea	تلوث البحر من البر
Labour intensity	كثافة العمل	Land consolidation	تجميع الأراضي
Labour-intensive	كثيف الاستخدام لليد العاملة	Land fill	دفن القمامة
Labour-intensive exports	المصادر ذات الكثافة العمالية	Landing and delivery	التفريغ والتسليم
Labour-intensive goods	سلع كثيفة العمالة	Landing charges	رسوم التفريغ
Labour-intensive industry	صناعة كثيفة العمالة	Landing stages	الأرصفة العائمة
Labour-intensive manufacturing	الصناعات التحويلية الكثيفة الاستخدام لليد العاملة	Land levelling	تسوية الأرض
Labour, management and employment	العمل والإدارة والاستخدام	Lard-locked countries (semi-land-locked)	بلدان غير ساحلية (شبه ساحلية)
Lack of novelty (want of novelty)	انعدام (عنصر) الجودة	Land-locked developing countries	البلدان النامية غير الساحلية
Lactation	الرضاعة	Landlocked	الغام برية (أرضية)
Lactose (pure)	اللاكتوز (النقي) أو اللبنيوز (سكر اللبن)	Landmines	ملكية الأرض
Lagos Plan of Action	خطة عمل لاغوس	Landownership	تلويث/تلوث الأرض
Laminar Flow Hood	غطاء التدفق الطبقي ، غطاء الانسياب الطبقي	Land pollution	استصلاح الأراضي
Laminated fabrics	نسيج منقذ	Land reclamation	الإصلاح الزراعي
Laminated glass	زجاج منقذ	Land reform	السجل العقاري
Laminated wood	خشب منقذ	Land register	احتياطات عقارية
Lamp carbons	فحمات (مصابيح) كربون	Land reserves	هندسة المناظر
Lamp-worked glass	زجاج مشغول بنسخ الذهب	Landscaping	المضاربة بالأراضي
Land	أرض ، عقار	Land speculation	نقارة الأراضي
		Land stewardship	احتياطي الأراضي
		Land stock	

Land tenure rights	حقوق حيازة الأراضي	Lateral mobility (of staff)	التحرك الجانبي (للموظفين)
Land tenure (system)	النظام العقاري	Lateral reassignment	إعادة نوب جانبية
Land use	استخدام الأراضي	Latex	اللثي المطاطي
Land-use balance	رصيد استخدام الأراضي	Lathe	مخرطة
Land-use plan	خطة استخدام الأراضي	Latin American Association of Industrial Design	رابطة التصميم الصناعي في أمريكا اللاتينية
Land-use ratio	معامل استخدام الأراضي	Latin American Centre for Development Administration	مركز أمريكا اللاتينية لإدارة التنمية
Land values	قيم ، أثمان ، أسعار الأراضي	Latin American Network of Technological Information	شبكة أمريكا اللاتينية للمعلومات التكنولوجية
Language ability test	اختبار معرفة اللغات (الالمام باللغات)	(Third) Latin American Seminar on Science and Technology of Food Processing	الطقة الدراسية (الثالثة) لأمريكا اللاتينية المعنية بعلم وتكنولوجيا تجهيز الأغذية
Language allowance	علاوة اللغات ، بدل اللغات	Latrine (borshole)	مرحاض
Language proficiency	الكفاءة اللغوية	Latrine pit	حفرة المرحاض
LANWAIR (Land-water-air) systems (Doxiadies)	نظم "الأرواء" (المنهومات الأرضية المائحية الهوائية)	Latrine use	استعمال المراحيض
Lapse factor	فترة التأخير في شغل الوظائف	Lattice masts	المواري التشابكية
Lapse (of patent)	انقضاء (البراءة)	Lauan and Seraya	لاوان وسيرابا
Large-scale production	الإنتاج الكبير	Lauan (wood)	لاوان
Large-scale technology	التكنولوجيا الواسعة النطاق ، تكنولوجيا الحجم الكبير	Launch vehicles (spacecraft -)	مركبات إطلاق السفن الفضائية
Large surplus countries	بلدان ذات الفائض الفخم	Lauryl alcohol	كحول اللوريل
Laser diodes	أقطاب الليزر الشنافية	Lawful merchandise	بضائع مسموح بها قانونا
Lashing	تحميل	General law	قانون عمومي
Lashing crews	طواقم وسق الصنادل على ظهر السفينة	Lawn-tennis	تنس الملاعب الخضراء
Lash ships	حاملات المواصين	Laws and practices	القوانين والممارسات
Last day for pay purposes	اليوم الأخير في حساب الأجر		
Lasting commitment	التزام دائم		
Latent defect	عيب خفي (غير ظاهر)		

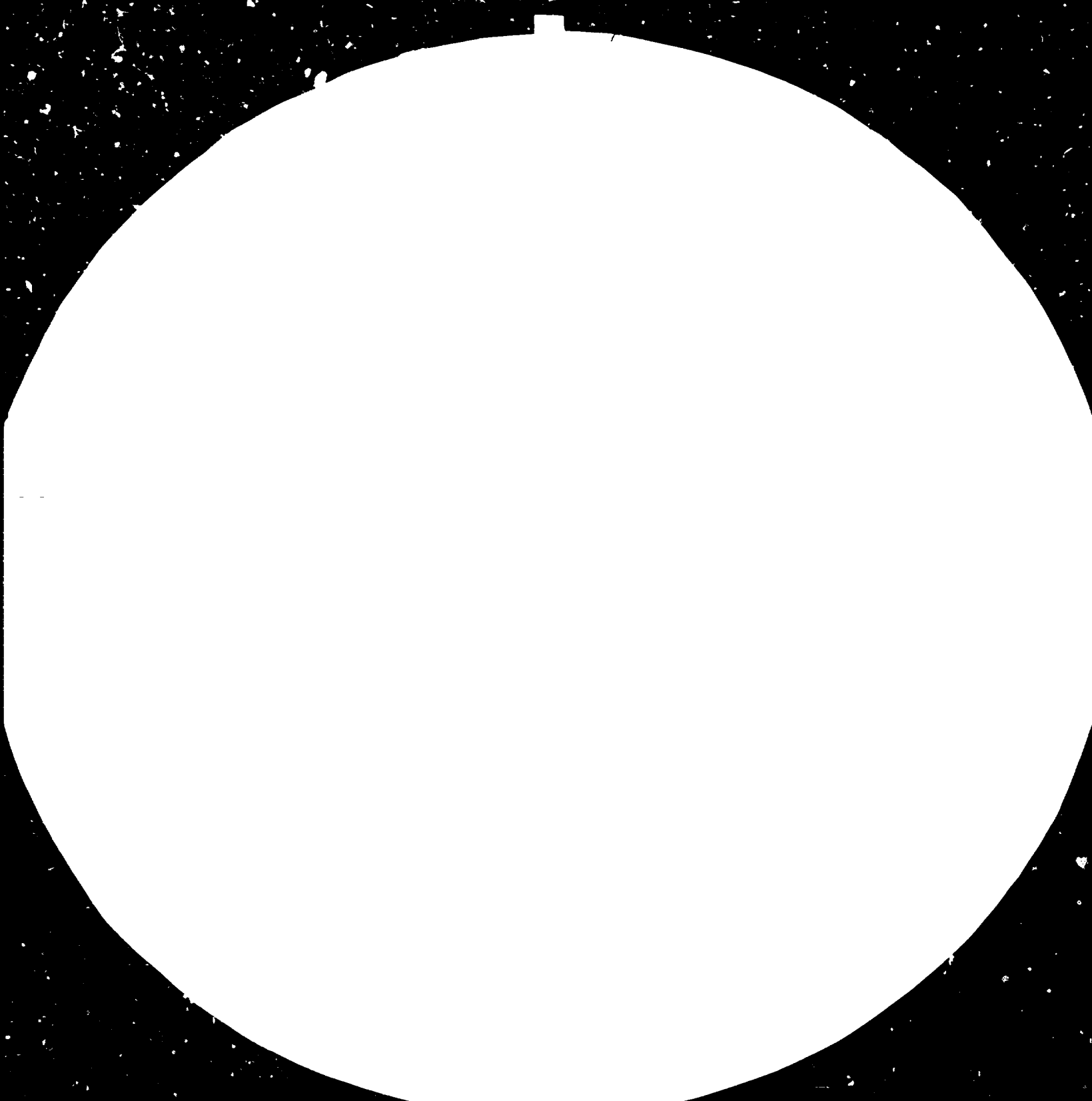
Lay day	أيام العمل (شحن وتفريغ السفينة)	Leaseholdership	الاستئجار
Laying up	توقيف أو استيداع (السفينة)	Leasing	الاجارة (مع خيار الشراء)
Layout (of city)	الشكل العام للمدينة)	Leasing company (or lessor)	مؤجر أو شركة تأجير (الحاويات مثلا)
Physical and functional layout	تعميم عمراني ووظيفي	Least developed among developing countries (LDDCs)	أقل البلدان النامية نموا
Layout plan	التصميم	Least developed countries (LDCs)	أقل البلدان نموا
Layout (of a project)	الخطة الأولية (للمشروع)	Least-square regression	متراجمة المربعات المقلية
Leach	غسل ، نض ، ترويق	Leather	جلد مذبوغ
Leachate	غسل التربة	Leather and leather products industry	صناعة الجلود والمنتجات الجلدية
Lead-acid accumulators	مدخرات حمضية رصاصية	Leather articles	منتجات جلدية
Lead a law-abiding life	العيش في ظل احترام القانون	Leather based sports goods	السلح الرياضية القائمة على الجلود
Lead ores and concentrates	رگاز ومراكزات الرصاص	Leatherboard	لوح الجلد المقوى ، كرتون جلدي
Lead crystal	البلور الرصاصي	Leather dust	نفض الجلد ، نفاية الجلد ، نشارة الجلد المذبوغ
Leading agency	وكالة رائدة	Leather goods industry	صناعة السلح الجلدية
Leading marks	علامات رئيسية	Leatheroid	جلد اصطناعي
Leadman	رئيس الفريق	Leather panel	الفريق المعني بالجلود
Leadtime	فترة تمهيدية - مهلة بدء التشغيل السبق الزمني ، الفارق الزمني ، الوقت اللازم	Leather processing	تجهيز الجلود ، معالجة الجلود
Lead time (for an expert)	مهلة تعيين	Leather waste	فغلات الجلود
Lead time (for a project)	مهلة تنفيذ	Leave application	طلب اجازة
Leakage	التسرب	Leave credit	اجازات مستحقة
Leakage and beakage	التسرب والرشح	Leaves for springs	ريش نوابض ، صائف ، نوابض
Leakages	تسربات	Legal adviser	مستشار قانوني
Leakage test	اختبار مدى التسرب	Legal basis	الأساس القانوني
Leak-proof tank/container	حاوية مقاومة للتسرب		
Learning by doing	التعليم بالممارسة ، بالعمل		

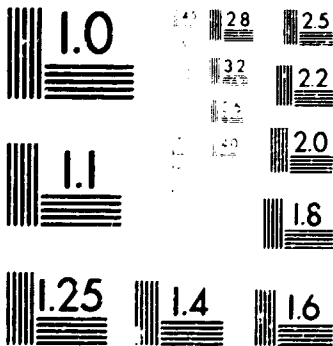
Legal capacity	أهلية قانونية ، صفة قانونية	Letter of appointment	كتاب التعيين
Legal insecurity	انعدام الأمان القانوني ، عدم توفر الضمان القانوني ، التضعف القانوني	Letter of intent	خطاب اعلان عن النية
Legal Liaison Unit (UNIDO)	وحدة الاتصال القانوني (اليونيدو)	Letter of understanding	خطاب تفاهم
Legal value of computer records	القيمة القانونية لسجلات الحاسبة الإلكترونية	Letter openers	فتاحات الرسائل ، فاتحات رسائل ، مكافئ لفتح الخطابات
Leggings	طباقات	Letterpress printing machinery	آلات طباعة بالضغط
Legislative authority	سند تشريعي	Letters patent	سند البراءة
Leguminous vegetables	الخضر البقولية ، البقول	(The) level based on the staff member's salary	مستوى الأجر المحسوب على أساس مرتب الموظف
Leguminous vegetables, dried	البقوليات اليابسة	Level gauges	موازين الاستواء
Lending	الأقراض	Levellers	مستويات
Lending agencies	وكالات الأقراض	Level of ceiling	مستوى الحد الأقصى
Lending policies	سياسات الأقراض	Levels	موازين ضبط الاستواء
Length between perpendiculars (length b.p.)	الطول ما بين القوائم العمودية	Levels of living and savings	مستويات المعيشة والادخار
Length, o.a. (over-all length)	الطول الكلي	Level tendering	مطابقات متساوية
Leprosy	الجذام	Levies on	جبايات ، مبالغ مفروضة على
Less developed regions (LDR)	المناطق الأقل نموا	Lex ipsa loquitur	بمقتضى القانون ذاته
Lessor (or leasing company)	مؤجر ، شركة تأجير (الحاوية مثلا)	Liability	مسؤولية ، تبعه
Less than container load (LCL)	الشن الجزئي للحاوية ، حاوية غير كاملة الحمولة	Liability insurance	التأمين ضد المسؤولية المدنية تجاه الغير
Lethal agent	عامل مهلك	Liaison and regional representation	الاتصال والتمثيل الاقليمي
Lethal chemical agent	عوامل أو مواد كيميائية مهلكة	Liaison officer	ضابط اتصال
Lethal nerve agent	عامل عصبي مهلك	Liberal	متساهل
Lethal radiation dose	جرعة اشعاعية مهلكة	Liberalize	تحرير ، تيسير
		Library books and supplies	كتب المكتبة ولوازمها
		Library services	خدمات المكتبة

Licence agreement	عقد ترخيص ، اتفاق ترخيص	Lifting heads	رؤوس ، رؤافع
d'office (France) (syn. licence of right)	ترخيص بملء الحق - ترخيص عن حق ، رخصة بملء الحق	Lift-on/ lift-off (LO/LO)	المناولة الرأسية ، الشحن والتفريغ الرأسيان
Licence fees	رسوم الترخيص ، رسوم الرخصة	Lift on/lift- off vessels	سفن المناولة الرأسية
Licence of right	رخصة بملء الحق	Lift vans	حمالات
(To) license	يمنح ترخيصاً ، يرضى	Light boat = light ship	سفينة ارشاد ضوئي
Licensed activities	أنشطة مرخصة (أو مباحة)	Light displacement of a ship	الوزن الإزتي للسفينة فارغة
Licensee	المرخص له	Light emitting diodes	حمامات ثنائية باعثة للضوء
Licensing	الترخيص	Lighter	معاون ، سفينة تموين
Licensing agreement (or arrangement)	اتفاق الترخيص	Lighterage	الشحن أو التفريغ بالمواعين ، رسوم النقل بالمواعين
Licensing company	الشركة المرخصة ، الشركة المانحة للترخيص	Light house	فنار
Licensing of process	الترخيص للعملية	Light machine- guns	رشاشات خفيفة ، رشاشات
Licensing of trade marks	ترخيص (باستعمال) علامات تجارية	Light Metal Research Institute in Zheng Zhou	معهد بحوث الفلزات الخفيفة في تشينغ تشو
Licensor	المرخص ، مانح الترخيص	Light non-ferrous metals	المعادن اللاحديدية الخفيفة
LIDO Model	نموذج هدف ليرما في مجال التنمية الصناعية (نموذج الليدو)	Light ship = light vessel	سفينة فارغة
Lien clause	شرط الحجز	Light vessel	سفينة ارشاد ضوئي
Life-belt	حزام النجاة	Lignite	ليفنيت
Life-boat	قارب النجاة	Lima Industrial Development Objective Model (The Lido Model)	نموذج هدف ليرما في مجال التنمية الصناعية (نموذج الليدو)
Life-buoy	عوامة النجاة	Lima Target	هدف ليرما
Life cycle	دورة حياة (الحياة)	Limba (wood)	ليمبا
Life expectancy	متوسط العمر المتوقع	Lime	جير ، كلس
Life insurance	التأمين على الحياة	(To) lime	كلس ، مالج أو غطى بالكلس (أو بالديق)
Life-jacket	صناد النجاة ، سترات نجاة		
Life-raft	طوق النجاة		
Life-saving	انقاذ الأرواح		
Lifting, handling, loading or unloading machinery	آلات رفع أو تنفيد أو شحن أو تفريغ		

Lime bark	لحاء الريفلون	Liner terms	شروط الخطوط المنتظمة
Lined skins	جلود مكلسة (للحطاط عليها)	Lines of production	خطوط الانتاج ، سلاسل المنتجات
Lime pozzolana	التراب الجيري البركاني البوملانة الجيرية	Lines (production of specific lines)	تشكيلات - اقسام من السلعة الواحدة
Limestone	حجر الكلس ، الحجر الجيري	Line Tackle	عدد صيد الأسماك
Limestone flux	صهور حجر جيري	Line-throwing guns	قاذفات الحبال
Liming	عمل بالكلس	Lining Leather	جلد البطانة (التبطين)
Limitation of actions	تقادم الدعاوي	(Brake) lining	تيل فرامل
Limitation period	مدة التقادم	Linked grades (of jobs)	الرتب المرتبطة (للوحدات)
Limited edition	طبعة محدودة التوزيع	Links :	الوصلات بين الحاسبات الإلكترونية
Limiting clauses	شروط تقييدية	Computer-to-computer Links	
Linear acting pneumatic power engines and motors	آلات ومحركات خطية التأثير تعمل بقوة الهواء المضغوط	Linoleum	شمع أرضية (لينوليوم)
Linear algebraic systems	النظم الجبرية الخطية	Linseed	بذر كتان
Linear coefficient of expansion	معامل تمدد طولي	Linseed oil	زيت بذر الكتان
Linear data structures	تراكييب البيانات الخطية	Linters (Cotton)	نسالات (القطن)
Linear metre	متر طولي	Lippes loop	حلقة ليبس
Line managers	مديرون اداريون اختصاصيون	Liptako-Gourma Region Integrated Development Authority	هيئة التنمية المتكاملة لمنطقة لبتاكو - فورما
Line pipe	مواسير خطوط الأنابيب	Liquidated Damages	تعويضات معفاة
Liner	سفينة خطية	Liquid Crystal devices	أجهزة بلورات سائلة كريستال
Liner charter	مشاركة ايجار على خطوط منتظمة	Liquid Elevators	رافعات السوائل
Liner conference	اتحاد خطوط بحرية منتظمة	Liquidity creation	خلق السيولة
Liner fleets	أساطيل الخطوط النظامية	Liquidity-Distribution	توزيع السيولة
Liner freight rates	أسعار الشحن على خطوط منتظمة	Liquid Natural Rubber	المطاط الطبيعي السائل
Liner services	خدمات الخطوط المنتظمة	Liquified Gas	الغاز المسال
Liner shipping	النقل على الخطوط المنتظمة	Listing	ميل السفينة على أحد جنبتيها
		Listing of grounds	حصر الأسباب

850515





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
 NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
 STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
 (ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

List of Industrial Investment project Proposals	قائمة المقترحات المتعلقة بمشاريع التنمية الصناعية	Local Community Organization	تنظيم المجتمع المحلي
List of World Heritage in Danger	قائمة التراث العالمي المعرض للخطر	Local cost financing	تمويل الكلفة المحلية
Lit (b)	الفقرة الفرعية (ب)	Local government	ادارة/بلطة محلية - حكم محلي
Lithium	ليثيوم (عنصر فلزي) رمزه ليث	Localisation	تكييف محلي
Lithographic stones	حجر طباعة (ليثوغرافيا)	Localized damage	تعيين التلف، الضرر الموضعي
Lithographs	صور مطبوعة بالحجر (ليثوغرافية)	Local level	رتبة (رتبة) محلية
Lithopone	كبريتور الزنك (ليثوبون)	Local - level Participation	المشاركة على المستوى المحلي
Litter - Peat Litter	نفايات الخث	Locally-Based Organizations	المنظمات المحلية
Livable space (housing)	المساحة القابلة للسكن	Locally recruited	المعين على أساس محلي
Live animals	حيوانات حية	Locally recruited staff	الموظفون المعينون محليا
Liver fluke infection	عدوى دودة الكبد	Location	موقع ، تحديد الموقع
Living Standards	مستويات المعيشة	Locational specificity	خاصية مكانية (المكان)
Load-bearing structure	البناء الحامل	Locational Studies	دراسات موقعية ، موقعية
Load draught	منسوب غاطس السفينة	Lockers	خزائن السفينة
Loading ramp	معبر تحميل ، منعة تحميل	Lock-Gates	بوابات السدود
Loading terminal	محطة شحن	Lock out	وقف العمل
Load water line	خط الماء التحميلي	Locksmith's ware	منتجات صناعة الأقفال
Loan finance	التمويل الاقراضي ، التمويل بواسطة القروض	Lock washers	طقات زنق
Loan (of staff)	إعارة الموظفين	Locomotive tenders	عربات تموين القاطرات
Loans	قروض	Lodgement	إيداع
(To) loan the services of a staff member	بمعبر خدمات الموظف الى ...	Log	كتلة الخشب ، كتلة خشبية ، جذع
Local category	فئة العاملين المحليين	(To) log	يلقط ، يحتطب
		Log Book	سجل السفينة
		Logging	قطع الخشب
		Logistic	اداري ، امدادي ، تمويني
		Logistic support	دعم اداري ، دعم تمويني

Log material	المواد الجذمية	Loss on exchange	الخسارة الناجمة من أضرار العرف
Logs	قطع جذوع	Loss resulting from loss or damage of goods	الخسارة الناتجة عن هلاك أو تلف البضائع
London Metal Exchange (L M E)	بورصة المعادن بلندن	Low-cost area	المناطق التي تنخفض فيها تكاليف المعيشة، - المنخفضة التكاليف
Longevity	طول العمر، مدى العمر، امتداد الأجل	(Low-cost drying) Kilns	أفران (للتجفيف منخفضة التكاليف)
Longevity increment	علاوة الأقدمية	Low-cost housing	المساكن الاقتصادية، الإسكان الاقتصادي
Long-fibred softwood	الخشب اللين ذو الألياف الطويلة	Low-cost housing programme	برنامج المساكن الاقتصادية
Longfinned tunas (fish)	التون الطويل الزعنفة	Low-cost human capital	رأس المال البشري الرخيص
Long lived person	معمر	Low-cost (materials)	(مواد) منخفضة التكاليف
Long products	المنتجات المستبقاة (ارتقاب (الارتفاع أسعارها)	Lower labour costs	الأيدي العاملة الأرخص
Long run	المدى البعيد	Lowest decile of income	أصحاب أدنى الدخل
Long-term	طويل الأجل	The lowest entry level of the U.N. salary scales	أدنى رتب التعميم في جدول مرتبات الأمم المتحدة
Long-term arrangement regarding International Trade in Cotton Textiles (L T A)	ترتيب طويل الأجل بشأن التجارة الدولية في المنسوجات القطنية	Low-grade and secondary raw materials	الخامات الوضيعة والثانوية (المنخفضة المرتبة)
Long-term implications	تأثيرات طويلة الأجل	Low-income ghettos	برنامج الإسكان الاقتصادي، أوزاع ذوي الدخل المنخفض
Long ton	الطن الطولي (يعادل 1016 كجم)	Low-income household	الأسرة المنخفضة الدخل
Looms, power	أنوال آلية	Low-income housing	مساكن ذوي الدخل المنخفض
Loose	مهلهل، غير مقيد، حر، طليق	Low-income housing project	مشروع إسكان لذوي الدخل المنخفض
Loose-leaf	أضبارة سائبة الأوراق	Low-income people	(السكان) ذوو الدخل المنخفضة
Loose-leaf compendium	أضبارة غير متفاعة، أضبارة سائبة	Low-income population group	فئة مكانية ذات دخل منخفض
Loosely twisted double wire	أطلاك مزدوجة غير محكمة البرم		
Loss	هلاك، خسارة، فقد		
Loss leader selling	البيع بالخسارة عمدا		
Loss of entitlement	سقوط استحقاق، خسارة المستحقات		

Low-income settlements	مستوطنات ذوي الدخل المنخفض
Low-productivity industries	الصناعات المنخفضة الانتاجية
Low rated cargo	بضائع منخفضة القيمة (النولون)
Low-rise building	بناء منخفض
Low-toxic component	مركب قليل السمية
Low-velocity ammunitions	ذخائر ذات سرعة (لوران) منخفضة
Loyalty arrangements	الترتيبات الخاصة بولاة الشاحنين
Loyalty rebate	تخفيض (أو تنزيل) ولاة
Lubricant	مزلق
Lumber	خشب منشور
Lumbos sacra constriction	انقباض قطني عجزى
Luminophore	مادة مضيئة مشتقة
Lump sum	مبلغ جزائي، دفعة واحدة، مبلغ مجمل
Lump sum chartering	مشاركة ايجار بديعة اجمالية
Lump sum freight	أعمار شحن اجمالية
Lump sum payments	دفعات مبالغ مقطوعة أو مجملة ، دفعات اجمالية
Lump sum temporary assistance, or Temporary Assistance (Lump Sum)	مبلغ اجمالي للمساعدة المؤقتة
Lung irritant	(غاز) مهيج للرئة
Lyes (Glyceral)	محاليل غليسرول قلوية
Lyophilizer	جهاز لحفظ المواد الاحيائية بواسطة التجميد والتجفيف في الخواة جهاز تجميد وتجفيف

M

Macadam	حساء	Magnetic resonance spectrometers for oil seed characterization	مطابقيف أو مقاييس طيفية للرنين المغنطيس لتحديد خواص البذور الزيتية
Macadam of slag or dross	حساء من الخبث أو الكدارة (النفاية)	Magnetic stripe card	بطاقة ذات شريط ممغنط
Anim. l-drawn machine	آلة مجرورة (مقطورة) بالهدواب (بالحيوانات)	Magnetic tape drives	أجهزة تدوير الأشرطة الممغنطة
Machinery	جهاز ، مكينات معداة آلية ، آلات	Magnetic tapes	أشرطة ممغنطة
Machinery for Rantling staff grievances	جهاز بحث مطالب (شكاوي) نظمات الموظفين	Magneto-dynamos	المولدات المغنطيسية
Machinery, power generating	آلات توليد الطاقة	Magnetrons	مغترونات
Machines for uses ancillary to printing	آلات أو أجهزة مساعدة للطباعة	Mahogany (wood)	خشب (ماهونين)
Machine shop	ورشة مكينات أو آلات	Maiden voyage	الرحلة الأولى للمسفينة
Machine tools	معدات أو عدد أو آلات مكتبية	Main line services	خطوط مواعلات رئيسية
Machining	صنع أو تجهيز (الشيء) بالآلة	Maintenance and upgrading of rosters	اعداد جداول الخدمة وتطويرها
Machining centres	مراكز صنع أو تجهيز بالآلات	Maintenance base	اساس المواعلة
Macroeconomics	القتصاد كلي	Maintenance expenditures	نفقات الصيانة
Macro level planning	تخطيط على مستوى كلي	Maintenance fee (patents)	رسم مواعلة (في البراءات) ، رسم احتفاظ أو استبقاء
Macro model	نموذج كلي	Maintenance of programmes	مواعلة برامج
Made to order	(سند) ، للأمر	Maintenance of seamen	اعالة البحارة
Made-to-order products	منتجات مصنوعة حسب الطلب	Maisonette	شقة من طابقين ، بيت صغير
Magareb	المغرب العربي ، بلدان المغرب	Maize	الذرة الصفراء ، الذرة الشامية
Magnesite	مغنيسيت	Major currencies	العملات الرئيسية
Magnetic ink character recognition (M I C R)	تمييز حروف الحبر الممغنط	Major medical benefit plan (M M B P)	نظام رد المصروفات الطبية الكبرى ، مخطط شامل للمزايا الطبية
Magnetic or optical readers	قارئات مغنطيسية أو بصرية	Major programme	برنامج رئيسي
Magnetic pulse	نبضات مغنطيسية		
Magnetic-resonance molecular spectrometry	قياس طيفي جزيئي للرنين المغنطيسي		

Make good clause (provision)	بند بشأن ازالة العيوب ، شرط أو نص ازالة العيوب	Management of industrial training	ادارة التدريب الصناعي
Making up tobacco	تهيئة التبغ	Management of instituticns	تسيير السجون ، ادارة السجون
Maldistribution	سوء التوزيع	Management of technical cooperation	ادارة التعاون التقني
Male fertility control	تحديد خصوبة الرجال	Management of technical co-operation activities	ادارة نشاطات التعاون التقني
Maleic anhydride	انهيدريد المالييك	Management of wastes	تصريف النفايات (أو الفضلات)
Male infertility	العقم عند الرجال	Management of staff relations	العلاقات بين الادارة والعاملين
Malfunction	عطل وهيئي	Management support	الدعم الاداري
Malnutrition	سوء التغذية	Management training- Public enterprises	التدريب على الادارة - تدريب اداري
Malt	ملط (شعير ناشط)	Managerial function	وظيفة ادارة ، وظيفة ادارية
Malt extract	خلاصة الملط (الشعير الناشط)	Managerial methods and techniques	أساليب وتقنيات الادارة أو ادارية
Maltose	الملتوز أو الملطوز (سكر قابل للاختمار)	Managerial personnel	الموظفون الاداريون
Mammals	ثدييات	Managerial skills	المهارات الادارية - جهاز ادارة الأعمال ، كبار موظفي الادارة
Management	ادارة، تنظيم، تدبير شؤون، تدبير اداري، تسيير اداري، ادارة أعمال	Managing owners	مدير ملاهي لحساب ملاك السفن
Management audit	المراجعة الادارية	Man and the biosphere (Progr.) (M A B)	(برنامج) الانسان والمحيط الحيوي
Management by objectives	ادارة استهدافية		
Management consultant	خبير استشاري في ادارة الأعمال مستشار اداري ، استشاري في شؤون الادارة		
Management contract	عقد ادارة أعمال		
Management fees	رسوم ادارة الأعمال ، أتعاب ادارة الأعمال، رسوم أو أتعاب ادارية		
Management information	معلومات الادارة - اعلام اداري		
Management-information systems	نظم المعلومات الادارية		

Mandate	ولاية ، اختصاص	Manpower resources	اليد العاملة ، موارد (من) اليد العاملة
Mandate of the committee	ولاية اللجنة ، ملاحظات اللجنة	Manual	كتيب ، وجيز في ...
Mandatory adjustment assistance	تدابير الزامية للمساعدة على التكيف	Manually-emplaced munitions	ذخائر موضوعة يدويا
Mandatory application	التطبيق الالزامي	Manual on reference methods for mediterranean marine pollution studies	كتيب عن المناهج المرجعية لدراسات التلوث البحري في البحر الأبيض المتوسط
Mandatory character	طبيعة الزامية ، (اجبارية ، اجتمعية)	Manual on shipping management	دليل الادارة الملاحية
Mandatory phasing out	الانتهاء التدريجي الالزامي	Manufactured exports	المعادرات المصنوعة
Mandatory standards	معايير الزامية	Manufactured goods	السلع المصنعة
Manifest	بيان الشحنة	Manufacture of lime	صناعة الجير
Manila hemp or musa textilis nee	موز ليفي أو موز النسيج	Manufactures	مصنوعات
Manipulation of consumer preferences	التلاعب برغبات المستهلكين ، التأثير في رغبات المستهلكين	Manufactures and semi-manufactures	المصنوعات وشبه المصنوعات
Man-made (artificial)	اصطناعي ، من صنع الانسان	Manufactures of metals	المصنوعات المعدنية
Man-made environment	بيئة اصطناعية	Manufacture value added (M V A)	القيمة المضافة الصناعية
Man-Month work	شهر عمل فردي	Manufacturing capacity	طاقات تحويلية (صناعية ، انتاجية)
Manning of a ship	تطبيق السفينة	Manufacturing facilities	منشآت صناعية ، مرافق صناعية
Manning table	ملاك	Manufacturing industry	الصناعة التحويلية
Manoeuvring area	ساحة المناورة	Manufacturing licensee	المانع المرخص له ، المرخص له بانتاج المصنوعات
Manometers	مقاييس الضغط (مانومتر)	Manure spreaders	آلات نشر الأسمدة
Mano River Union	اتحاد نهر مانو	MAP Mediterranean action plan	خطة عمل البحر الأبيض المتوسط
Manostats	أجهزة تنظيم وضبط الضغط	Marble	رخام ، مرمر
Manpower	القوى البشرية ، القوى العامة		
Manpower planning	تخطيط القوى العاملة		

Margin	هامش ، حد	Maritime law	القانون البحري
Marginal	حدي ، هامشي	Maritime lien	عجز بحري
Marginal areas; marginal settlement	مناطق هامشية ، مستوطنة هامشية	Marked buoy	عوامة ارشاد
Marginal cost	التكلفة الحدية	Markers	العلامات الدليلية
Marginalisation of disadvantaged groups	التصنيف الحدي للجماعات المحرومة	Market analyst	اخصائي في تحليل السوق
Marginal product of labour	الناتج الحدي للعمال ، انتاج اليد العاملة الحدي	Market development	تنمية الأسواق
Marginal utility.	منفعة حدية (في الاقتصاد فقط). فائدة أو منفعة هامشية (في سياق عام)	Market economy	اقتصاد سوقي
Margin dealing	صفقة محددة الخسارة	Market economy countries	بلدان ذات اقتصاد سوقي
Margin of profit	هامش حد الربح	Marketing	التسويق
Mariculture	الزراعة البحرية	Marketing and distribu- tion systems	أنظمة زشكات التسويق والتوزيع
Mariculture and fisheries	المزارع البحرية ومصائد الأسماك	Marketing contract	عقد تسويق
Mariculture (aquaculture)	الاستزراع المائي	(Market) Outlook	توقعات ، احتمالات ، دلائل ، إمكانات (السرقة)
Marine cargo insurance	التأمين البحري على البضائع	Market promotion	تنشيط (ترويج) الأسواق
Marine communica- tion	الاتصالات البحرية	Market regulation techniques	تقنيات تنظيم الأسواق
Marine communities	المجتمعات البحرية	Market-sharing cartels	الاتفاقات الاحتكارية لاقتسام الأسواق
Marine living- resources	الموارد الحية البحرية	Market structures	هياكل الأسواق
Marine mammals	الثدييات البحرية	Marking-out instruments	أدوات التخطيط
Marine organisms	العفويات البحرية	Mark-up	رفع السعر - الهامش التجاري
Marine parks	الرياض (المحتجزات) البحرية	Marmara Scientific and Industrial Research Institute	معهد مرمرة للبحوث العلمية والصناعية
Marine propulsion machinery	ماكينات الدبزل البحرية	Marshalling	فرز ، رتب ، صف
Marine simulation	المحاكاة البحرية	Marshalling yard	محطة فرز
Marine traffic service	خدمات المرور البحري	Mask (electronics)	قناع
Marital status	الوضع العائلي	Mass fragmant intensity	كثافة جزئيات المادة
		Mass fragmentography	تصوير شعوي كتلي

Mass housing	مساكن شعبية	Mating	التزاوج ، المزاج
Mass housing construction	تشيد مساكن شعبية	Matrices and masters for the production of records	قوالب لتسجيل الاسطوانات
Massive industrialization efforts	جهود التصنيع المكثفة	Matrix, complete trade	مطوفة تجارية كاملة
Massive pollution	التلوث المكثف	Mattes, copper	جدائل نحاسية (خلاط مصهورة)
Mass media	وسائط الاعلام الجماهيري	Matting	مماح أرجل
Mass production	الانتاج الكبير، الانتاج بالجملة	Mattocks	معاول
Mass spectrometry	قياس طيفي كتلي	Maturities	آجال استحقاق
Mass transit	المواصلات العمومية، النقل العام	Maximand	يترجم حسب السياق ويعني الشيء المطلوب زيادته الى أقصى حد
Master	ربان السفينة	Maximum financial requirements (MFR)	الاحتياجات أو المتطلبات المالية القصوى
Master alloys of cooper	سبائك نحاسية رئيسية	Maximum profit margin	حد الربح الأقصى
Master plan	المخطط الاساسي، الخطة الرئيسية	MCH/FP programmes	برامج صحة الأم والطفل/ تنظيم الأسرة
Master standard	المعيار الرئيسي	Meal	طعين ، وجبة
Matching of operation	تنسيق التشغيل	Meals of meat	مسوق لحوم ، وجبات لحوم
Material alteration of a cheque	تعديل جوهري في شيك	Means of monitoring trends in technology development	وسائل رصد الاتجاهات في مجال تطوير التكنولوجيا
Material input	مادة مدخلة ، مواد مدخلة ، اسهام مادي، مدخرات مادية	Measurement	حمولة ، قياس ، حجم
Material object	هدف مادي ، هدف ملموس	Measurement cargo	شحنة قياسية
Material-producing sector	قطاع انتاج المواد	Measurement ton	طن قياسي
Materials	مواد	Measures	تدابير (مفرد تدبير) اجراءات (Actions)
Mate's receipt	ايصال ضابط أول السفينة	Measures deprivative of liberty	تدابير الحرمان من الحرية
Maternal and child care	رعاية الأم والطفل (رعاية الأمومة والطفولة)	Meat and edible offal of the poultry	لحوم وفضلات صالحة للأكل من الطيور الداجنة
Maternal and child health (MCH)	رعاية الأم والطفل	Meat/bacon producing plant	منعج لإنتاج اللحوم ولحم الخنزير المقدد
Maternal mortality	معدل وفيات الأمهات		
Maternity leave	اجازة أمومة ، اجازة ولادة ، اجازة وضع		

Meat offal	فضلات لحوم	Medical and group insurance contributions	اشتراكات التأمين الطبي والتأمين الجماعي
Meat preparations	محضرات لحوم	Medical examination	فحص طبي
Meat, prepared or preserved	لحوم . محضرة أو مطبوخة	Medical officer	طبيب
Mechanical appliances	الأجهزة الآلية	Medical travel	سفر لأسباب ضيية
Mechanical display	عرض ميكانيكي	Medicinal herbs	الأعشاب الطبية
Mechanical equipment	تجهيزات آلية ، معدات ميكانيكية	Mediterranean basin	حوض البحر الأبيض المتوسط
Mechanical handling	المناولة الآلية	Mediterranean coastal states	الدول المشاطئة للبحر الأبيض المتوسط
Mechanically propelled	آلي الحركة ، آلي الدفع	Medium and small-scale enterprises	المؤسسات المتوسطة والصغيرة
Mechanical (paper) pulp	عجينة (ورق) ميكانيكية	Medium Aqueous	وسط مائي
Mechanical processing of tropical hard wood	التجهيز الآلي للخشب الصلب الاستوائي	Medium machine-gun	مدفع رشاش متوسط
Mechanical services (of a building)	تجهيزات فنية ميكانيكية (مبنى)	Medium petroleum oils	زيوت نفطية متوسطة (الكثافة)
Mechanical streets (doxiadis)	الشوارع الآلية	Medium-rise building	بنية متوسطة الارتفاع
Mechanical wood processing industries	صناعات التجهيز الآلي للخشب أو للأخشاب	Medium-sized town	بلدة متوسطة الحجم
Mechanical Wood-pulp	لب الخشب الميكانيكي	Medium-term objectives	أهداف متوسطة الأجل
Mechanization	ميكنة ، مكننة (ادخال الآلات في الصناعة)	Meeting	اجتماع ، جلسة (جزء من اجتماع أو من دورة)
Mechanized and conveyORIZED factories	المصانع المميكنة والمجهزة بالنقلات الميكانيكية	Meeting in camera	اجتماع مطلق
Mechanism	آلية	Meeting of the Bureau of the Working Group on Scenarios of the Iron and Steel Industry's Development	اجتماع مكتب الفريق العامل المعني بمخططات تنمية صناعة الحديد والصلب
Median lethal dose	جرعة (اشعاعية) مهلكة وسيطة	Meeting of the He is of Technology Transfer Registries	اجتماع رؤساء مكاتب تسجيل عمليات نقل التكنولوجيا

Meet these and other problems..	التعمدي لهذه المشاكل ولغيرها	Message (funds transfer)	رسالة (تحويل أموال)
Megalopolis	مدينة متضخمة	Messenger	السامي
Member able to request the production of documents	عضو له سلطة طلب ابرار الوثائق	Metabolic disturbances	اضطرابات التمثيل الغذائي
Members serving a probationary period for a permanent appointment	الموظفون الذين يخدمون تحت الاختبار توظفة للمتعين الدائم	Metal	فلز ، معدن
Member to sit on the Committee	العضو الذي يدي الاشتراك في اللجنة	Metal-bearing sands	رمال محتوية على معادن
Memorandum of responsibilities	مذكرة المسؤوليات	Metal clad (with)	المعادن المكسوة بقشرة (من)
Memorandum of understanding	مذكرة تفاهم	Metal coating	التبليس المعدني
Memorandum on international liquidity	مذكرة بشأن السيولة الدولية	Metal containers	أوعية معدنية ، حاويات معدنية
Mentally abnormal persons	المختلفون عقليا ، المصابون بعاهة عقلية ، المصابون في عقولهم	Metal-cutting shears	مقصات معادن
Meranti Bakau	ميرانتي باكاو	Metallic compounds	مركبات فلزية
Meranti (wood)	ميرانتي	Metalliferous ores	أركزة فلزية
Mercantile marine	بحرية تجارية	Metallized yarn	خيوط معدنية
Merchant ship search and rescue manual	دليل البحث والانقاذ للمفن التجارية	Metallurgical industries	الصناعات المي탈ورجية
Merchant steel rolling mill	معمل (ممنع) دلفنة الصلب التجاري	Metallurgical plant	مصنع مي탈ورجي
Mercurid oxide	اكسيد الزئبق	Metallurgical minerals concentration and beneficiation	تركيز المعادن المي탈ورجية واعادتها للمصهر
Merger	اندماج ، اندماج ، اتحاد	Metallurgical reductant	مختزل مي탈ورجي
Merit-pay system	نظام ربط الأجر بالجدارة	Metallurgy	مي탈ورجيا ، التعدين
Merit principle	مبدأ الجدارة	Metal-rolling mills	آلات تجليخ (ترقيق) الفلزات
Merit promotion	الترقية بالجدارة	Metals clad with platinum but	فلزات مكسوة بقشرة من البلاتين
Merits (of a case)	أسانيد (مستندات) (الدعوى)	Metals clad with precious metals	فلزات مكسوة بمعادن
Mesh size	مساحة الفتحة الشبكية		

Metal scrap	نفايات فلزية، خردة معدنية	Metroville	متروفيل
Metals industry	صناعة المعادن	M F N	شرط الدولة الأكثر رعاية
Metal transformation processes (rolling, forging, extruding, Heat treatment)	عمليات تحويل المعادن (الدلفنة والتشكيل، والبيتق والمعالجة الحرارية)	M F N tariff concessions	تخفيضات تعريفية بموجب حكم الدولة الأكثر رعاية
Metal-working industry	صناعة تشكيل المعادن	M F N tariff cuts	تخفيضات تعريفية بموجب حكم الدولة الأكثر رعاية
Metatechnology	الميتاتكنولوجيا، التكنولوجيا العليا	M F N duty free	معفى من الرسوم بموجب حكم الدولة الأكثر رعاية
Metering (water supply, etc.)	تركيب العدادات	Mica	ميكا
Methacrylic acid	حامض الميثاكريلك	Micaceous Iron oxides	أكاسيد حديد ميكية
Methane gas extraction and purification	استخراج وتقنية غاز الميثان	Mica rifted into sheets or splittings	ميكا مشققة الى السواح أو صفائح
Methanol = methyl alcohol	ميثانول = الكحول الميثيلي	Mica splittings	صفائح الميكا
Methanol Production	انتاج الميثانول	Microbial agent	عامل جرثومي
Methodology	منهجية	Microbial agent of warfare	عوامل جرثومية حربية
Methyl alcohol	كحول الميثيل	Microbial ecologist	اخصائي بيئي جراثيمي، ايكولوجي جراثيمي
Methylamine	امين الميثيل	Microbial leaching of copper	النسج الميكروبي للنحاس
Methylphosphonate anion	انيون ميثيل الفوسفونات	Microbiological criteria	معايير ميكروبيولوجية
Methylphosphonic acid	حامض ميثيل الفوسفونيك	Microbiological indicators	مؤشرات ميكروبيولوجية
Methylphosphonic difluoride	ثاني فلوريد ميثيل الفوسفونيك	Micro-biology	علم الأحياء المجهرية، البيولوجيا المجهرية
Metrology	علم القياس	Micro-chips	الرقائق المجهرية
Metronomes	أجهزة ضبط الايقاع (مترونوم)	Microcomputer	حاسبة الكترونية صغيرة
Metropolis	مدينة كبرى	Micro-crystalline petroleum wax	شمع نبطي دقيق التبلور (دقيق البلورات)
Metropolitan countries	بلدان متبوعة، بلدان متروبولية	Micro-economy	اقتصاد جزئي

Micro-electronics	الإلكترونيات الدقيقة	Militarization	تطبيع ، عسكرية (الفضاء ، الخ)
Micro-films	أفلام مجهرية ، أفلام معقرة	Military objective	هدف عسكري
Micro-location	موقع محلي	Military weapons	أسلحة عسكرية
Micrometers	مقاييس دقيقة (ميكرومترات)	Milk products	منتجات الألبان
Micro-organism	كائن حي مجهري	Millboard	ورق مقوى
Microprecision systems	نظم ضبط المنتجات الدقيقة	Millet	الذخن ، الجاروس ، الذرة العويجة ، ذرة بيضاء
Microphotography	التقاط الصور الفوتوغرافية المعصورة	Milliequivalent (meq)	ملليمكافىء (جزء من ألف من الوزن المكافىء)
Micro-processor	آلة تجميع (تجهيز) مجهز دقيق ، مشغل دقيق	Milling	التفريز
Micro-processor-based dairy instruments	أدوات صناعة الألبان القائمة على المجهزات الدقيقة	Milling Industry	المطاحن
Microprojection	عرض الصور المعصورة	Milling machinery	آلات الطحن
Microspheres	جسيمات كروية صغيرة	Milling waste	فضلات تفريز
Micro-wave ovens	أفران تعمل بالموجات المعصورة (ميكروويف)	Mill neps	عقد القطن المتخلفة في المحالج
Middle management	الملاكات الإدارية الوسطى	Millstones	أرchie طواحين
Middle-stage processing (for re-export)	التصنيع الوسيط (الغرض إعادة التصدير)	Mimeographed	مستنسخ
Mid-term	نقطة / منتصف	Minced fish	الأسماك المفرومة
Mid-term consultancy	مشاورة تقنية (في منتصف الفترة)	Mine	لحم
Mid-term review and appraisal of the International Development Strategy	الدراسة والتقييم النقطي للاستراتيجية الإنمائية الدولية	Minefields	حقول ألغام
Mid-term review of the disarmament decade	الاستعراض النقطي الأول لعقد نزع السلاح	Mineral	معادن ، خامة معدنية
Migrant	مهاجر	Mineral and metallurgical research centre	مركز البحوث المعدنية والميتالورجية
Migration	الهجرة	Mineral beneficiation	زيادة تركيز المواد المعدنية
Mileage allowance	بدل مسافة	Mineral fuel	وقود معدني
		Mineral manufactures	مصنوعات معدنية
		Mineral wools	أصواف معدنية
		Minerals and metals	المعادن والفلزات

Mineral technology	تكنولوجيا المعادن	Miscellaneous incomes	ايرادات متنوعة
Mine tailings	بقايا المناجم، نفايات المناجم	Miscellaneous obligation document, (MOD)	وثيقة الالتزامات المتنوعة
Mini-computer	حاسبة الكترونية صغيرة	Miscellaneous services	خدمات متفرقة
Mini hydro-power generation	توليد الطاقة الكهربائية الصغيرة	Misconduct	سوء التصرف - الخطأ
Minimum common price	سعر أدنى مشترك	Mise en demeure	انذار بالتنفيذ، اعدار
Minimum equal amount (MEA)	المبلغ الأدنى المتساوي	Missiles	قذائف موجهة
Minimum evaluation procedures (MEP)	الحد الأدنى من اجراءات التقييم (الاجراءات التقييمية)	Mission allowance	بدل ايفاد، علاوة عن مهمة
Minimum price agreements	اتفاقات السعر الأدنى	Country mission	بعثة قطرية، بعثة الى البلد
Minimum royalties	الحد الأدنى للاتاوات، اتاوات دنيا، الحد الأدنى الربع	Diagnostic mission	بعثة تشخيصية (استطلاعية)
Minimum standards	المعايير الدنيا	Exploratory mission	بعثة استكشافية
Minimum time in grade	أدنى فترة في الدرجة	Fact-finding mission	بعثة تقصي الحقائق
Mining	تعدين	Industry survey mission	بعثة استقصاء صناعي
Mining resources	الموارد التعدينية	Programming mission	بعثة برنامجية، بعثة برمجية
Mini-steel industry	صناعة الفولاذ الصغرى	Survey mission	بعثة استقصائية
Minister-consultant (MC)	وزير مستشار	To undertake mission	بمهمة
Ministerial-level plenipotentiary meeting	اجتماع للمفوضين على المستوى الوزاري	Trouble-shooting mission	بعثة تهدئة
Mini-surveys	دراسات استقصائية صغيرة	Mission subsistence allowance	بدل الإقامة الخاص بالبعثة
Mink skins	فراء المنك	Misstatements	تقديم بيانات غير صحيحة أو منافية للواقع
Minority equity participation	المشاركة بالحصة الصغرى من رأس المال	Misuse of drugs	الاستعمال الخاطيء للعقاقير، استعمال العقاقير بصورة خاطئة
Misallocation	سوء توزيع	Mixed export cartels	كارتلات التمدير المختلطة
Miscellaneous expenses	معروفات متنوعة	Mixed mainly or solely with cotton	مخلوطة أساسا أو حصرا بالقطن

Mixed systems	نظم (نقل) مختلطة	Model data systems	نظم النماذج البيانية (أو الخاصة بالبيانات)
Mixtures	مخاليط	Model flat	شقة نموذجية
Mixtures of any product	أخلاط من أي منتج	(apartment)	
Mooring crane	مرفاع الارصاء	Model from of turn-key and cost reimbursable contracts	الشكل النموذجي لعقود "تطعيم المفتاح" وعقود استرداد تكاليف الخدمات
Mobile cranes	مرفاع مترك	Model framework	إطار نموذجي
Mobile home	بيت متنقل	Model law	قانون نموذجي
Mobile rack	جريدة مسننة متحركة، منظمة متحركة	Model law on inventions (WIPO)	التانون النموذجي بشأن الاختراعات
Mobile radiological units (cars)	سيارات متنقلة لوحدات التصوير بالأشعة	Model law on patents	القانون النموذجي للبراءات
Mobile unit-projection expansion workshops	حظرات تدريبية متنقلة تتعلق بتوسيع نطاق المشاريع	Model licensing agreement	اتفاق ترخيص نموذجي
Mobile unit-training of trainers	وحدة متنقلة لتدريب المدربين	Modelling	نمذجة، استحداث (أو وضع) النماذج، تنميط
Mobile workshops (cars)	(سيارات) الورش المتنقلة	Modelling and forecasting	النمذجة والتنبؤ
Mobility	التنقل، الحراك، قابلية التحرك والانتقال	Model provisions for national industrial property laws	الأحكام النموذجية لقوانين الملكية الصناعية الوطنية
Mobility international	جمعية الحراك الدولية	Mode of action (of nerve agents)	طريقة فعل (العوامل) المثيرة للأعصاب
Mobilize	يعين، يحشد	Modernization	التحديث
Mock-up (of the budget)	نموذج الميزانية	Modernization and consolidation	التحديث والتوحيد
Modal mix	مجموعة وسائل النقل المستخدمة	Modern technology	تكنولوجيا حديثة
Modal split	التوزيع على وسائل النقل، توزيع البضائع على وسائل النقل	Modes of transport	وسائل النقل، أساليب أو أنماط النقل
Mode family composition	تكوين أسري نموذجي	Modesty industrialized developing countries	البلدان النامية القليلة التصنيع
Model assembly kits	مجموعات نماذج للتركيب	Modular pattern	نمط معياري
Model contract	عقد نموذجي		

Molluscs	رخويات (مخار، سبيدج، حلزون)	Monolithic integrated circuits	دوائر متكاملة متجانسة
Molybdenum	موليبدينوم	Monophenol	فينول أحادي
Moment correlations	علاقات نسبية لحظية	Monopolistic-competition	تنافس احتكاري
Moments and characteristic functions	العزوم والاقترانات المميزة	Monopoly	احتكار
Monetary gold	الذهب النقدي	Monopoly rent	ربح احتكاري
Monetary relations	العلاقات النقدية	Monopoly supplier	مورد احتكاري، مورد محتكر
Monetary unit	وحدة النقد، وحدة نقدية	Monopsony	احتكار الشراء
Monetary value	القيمة النقدية	Monrovia Strategy for Economic Development in Africa	استراتيجية مونروفيا للتنمية الاقتصادية في أفريقيا
Money and finance	النقد والتمويل	Monthly instalments	أقساط شهرية
Money at call	نقود تحت الطلب	Monumental or building stone	أحجار نصب أو بناء
Money markets	أسواق المال	Mooring	ارصاء، رباط السفينة
Monitoring	الرصد، المراقبة	Mooring crane	مرفاع الارصاء
Monitoring progress towards...	رصد التقدم المحرز في سبيل ...	Moorino dolphins	مصاطب الارصاء
Mono carboxylic acid	حامض أحادي الكربوكسيل	Mop	ممسحة (ممسح)
Monochloroacetic acid	حامض خليك أحادي الكلور	Moped	دراجة ذات محرك صغير
Monoclonal	ذو كلون واحد، أحادي الكلون	Moral precepts	مبادئ أخلاقية، الفرائض الخلقية (الأخلاقية)
Monoclonal antibodies	أجسام مضادة وحيدة الكلون	Moratorium (debt)	تأجيل (الدين)
Monocotyleden	وحيده الفلقة	Moratory interests	فوائد عن فترة تأجيل الدين
Monoculars	منظار مقربة مفرزة العين	Morbidity	الإصابة بالمرض
Monohydric alcohols	كحولات أحادية الهيدروكسيد	Mordant dyes	اصباغ ترسيخ
Monolithic impure crystal detectors	مكشافات أحادية ببلورات مشابهة	(More developed regions) MDR	المناطق الأكثر نمواً، أكثر المناطق نمواً
		(More) Externally related functions	وظائف أكثر اتصالاً بالمحيط الخارجي

More industrialized oil exporting developing countries	البلدان النامية المعتمدة للنفط الأكثر تنمياً	Mother-of-pearl	عرق اللؤلؤ ، صف
Morse code	اشارات مورس	Motivation (s)	الحفز (الحوافز ، الدوافع ، البواعث)
Mortality rate	معدل الوفيات	Motor coaches	الحافلات
Mortar mixers	آلات خلط الملاط	Motorized armoured vehicles	سيارات مدرعة حربية مجهزة بمحركات
Mortgage	رهن	Motorized cycle rickshaws	عربات الريكشو ذات المحرك ، عربات الريكشو الآلية
Mortgage payments	أقساط :رهن العقاري	(Motor ship, motor vessel) MS	سفينة
Morticing machines	آلات نقر	Motor spirit	بنزين (غازولين)
Mosaic	فسيفساء	Motors, universal	محركات عامة
Mosaic cubes	مكعبات فسيفساء	Motorway (UK); freeway (USA)	طريق السيارات الحر
Mosses and lichens	طحالب وأشنه	Moulded (glass)	زجاج مقولب
Most affected countries	أكثر البلدان تأثراً	Moulding	قولبة
Most disadvantaged countries	أكثر البلدان تضرراً	Mouldings	القوالب
"Most-favour enter-prise" provision	شرط "المعوية الأكثر رعاية"	Mounted brake linings	بطاقات فرامل مركبة
Most-favoured licence clause	شرط المرخص له الأكثر رعاية	Mounted (pearls)	لائي، مركبة
Most favoured nation clause (MFN)	حكم (شرط) الدولة الأكثر رعاية	Mounted piezo-electric cystals	البلورات الكهربية الأجهادية المركبة
Most favoured nations (clause) (MNF)	شرط الدول الأكثر رعاية	Mountings	تركيبات
Most favoured nations (treatment) (MFN)	معاملة الدولة الأكثر رعاية	Mouth organs	أرغن تعمل بالفم
Most seriously affected countries (MSA)	أشد البلدان تأثراً	Movement sets	مجموعات أجزاء الحركة
"Moth-balling" of the facilities	تجميد ، تعليق (نشاط المنشآت) ، تخزين مؤقت (الألمحة أو للمواد الكيميائية)	Movements of United States Consumer Price Index	حركة الأمم القياسي للأعمار الاستهلاكية في الولايات المتحدة
		Moveridors	ممرات النقل والمرافق
		Mowers, grass or hay	قصاصات العشب أو الحشاش
		Mucilages and thicheners	أمخطة ومفططات القوام
		Muffles	كواتم الصوت

Multi-branch, multi disciplinary research and development institutions	مؤسسات بحوث وتنمية متعددة الفروع والتخصصات	Multilateral guarantee facility	مرفق الضمان المتعدد الأطراف ، جهاز تسجيل الضمان المتعدد الأطراف
Multicellulos (glass)	زجاج متعدد الخلايا	Multilateral interest equalization fund	صندوق متعدد الأطراف لمعادلة الفائدة
Multi-column	الاعمدة المتعددة	Multilateral lending institutions	مؤسسات الاقراض المتعددة الأطراف
Multidimensional scaling and cluster analyses	التقييم المتعدد الأبعاد والتحليل الحثوي	Multilateral payment system	نظام المدفوعات متعدد الأطراف
Multidisciplinary	متعدد التخصصات	Multilateral safe-guard clause	شرط الضمان المتعدد الأطراف
Multidisciplinary inputs	مدخلات متعددة الفروع	Multilateral safeguard system	نظام ضمانات متعددة الأطراف
Multidisciplinary programme	برنامج متعدد التخصصات	Multilateral trade negotiation (MTN)	المفاوضات التجارية المتعددة الأطراف
Multi-elemental analysis	تحليل متعدد العناصر	Multimeters	مقاييس كهربائية متعددة القياسات (ملتي متر)
Multi-faceted programme	برنامج متعدد الجوانب أو الأوجه	Multi-modal	متعدد الوسائط
Multifiber agreement (MFA)	الاتفاق المتعلق بالألياف المتعددة	Multimodal transport	النقل المتعدد الوسائط
Multi-fibre arrangement	ترتيب بشأن المنسوجات المتعددة الألياف	Multimodal transport operator	متعهد النقل المتعدد الوسائط
Multilateral assistance	مساعدات (معونات) متعددة الأطراف	Multimodal transport services	خدمات النقل المتعدد الوسائط
Multilateral development finance institutions	مؤسسات التمويل الإنمائي المتعددة الأطراف	Multi-national	متعدد الجنسيات
Multilateral export credit guarantee facility	المرفق المتعدد الأطراف لضمان ائتمانات التطبير	Multinational companies	الشركات المتعددة الجنسيات
MFI's-(Multilateral financial institutions)	المؤسسات المالية المتعددة الأطراف	Multinational corporation (syn. transnational corporation)	الشركة المتعددة الجنسيات
Multilateral funds	أموال متعددة الأطراف ، صناديق متعددة الأطراف	MMEs-(Multinational marketing enterprises)	شركات التسويق المتعددة الجنسيات
Multilateral guarantee facilities	تسهيلات الضمان المتعددة الأطراف	Multinational production enterprises	مؤسسات انتاجية متعددة الجنسيات
		Multinational programme-ing and operational centre (MULPOCs)	مركز البرمجة والمعمليات المتعدد البلدان

Multinational transport document	مستند نقل متعدد الجنسيات	Multi-speed bicycle hub	صرة دواليب الدراجات متعددة السرعة
Multi-occupancy bloc	عمارة جماعية	Multi-station transfer machines	آلات متعددة المحطات
Multiparity	تعدد الولادات	Multi-storey building	مبنى متعدد الطوابق
Multi-phase motors	محركات متعددة الأطوار	Multi-storey housing	عمرات/مبان متعددة الطوابق
Multi-phase project	مشروع متعدد المراحل	Multivariate analysis or variance	التحليل المتعدد المتغيرات أو التباين
Multiple container rule	قاعدة الحاويات المتعددة	Multivariate distributions	التوزيعات متعددة الأنواع
Multiple cropping	الزراعة متعددة المحاصيل ، أو الزراعة المتعددة	Advanced Training in Applied Statistics for Developing Countries	مركز ميونخ للتدريب المتقدم في مجال الإحصاءات التطبيقية المتعلقة بالبنادان النامية
Multiple (folded) or cabled yarn	خيوط متعددة الزوى (مزوية)	Munition	ذخيرة
Multiple-walled insulating units of glass	وحدات عازلة من الزجاج متعددة الجدران	Munition dump	مستودع ذخيرة
The multiplier effect of In-country processing	التأثير المضاعف للمعالجة الداخلية	Musaic cubes	مكعبات فسيفساء
Multiprocessing and interactive processing	التجهيز المضاعف والتجهيز المتفاعل	Muscle tissue	نسيج عضلي
Multi-product manufacture	الصناعة التحويلية المتعددة المنتجات	Mushroom shape	(على شكل عشب الفراب ، فطري الشكل - محذب الرأس
Multiprogramming and multi-processing, teleprocessing	البرمجة المضاعفة والتجهيز عن بعد	Musical instrument strings	أوتار الأدوات الموسيقية
Multi-Purpose Industrial Research and Development Institutions	مؤسسات البحث والتطوير الصناعية المتعددة الأغراض	Musical saws	مناشير موسيقية
Multi-Purpose Industrial Research and Service Insitute (IRSIs)	معاهد البحوث والخدمات الصناعية المتعددة الأغراض	Mustard gas	غاز الخردل
Multipurpose ship (Hybrid type of ship)	سفينة متعددة الأغراض أو الاستخدامات	Mutual Aid and Loan Guarantee Fund of the Council of the Entente	صندوق المعونة المتبادلة وضمان لقروض التابع لمجلس الوفاق
Multi-sectortal sub-regional Training Insitute of Applied Technology	معهد التدريب دون الاقليمي المتعدد القطاعات في مجال التكنولوجيا التطبيقية	Mutual Assistance	تعاقد
		Mutual competitive forbearance	التهادن التنافسي
		Muzzle-loading fire-arms	أسلحة نارية تعبأ من فوهاتهما
		M-Xylene	ميثانزولين

N

Nailing	المصرة، التمير، التثبيت بالمسامير	National Council of Standardization	المجلس الوطني لتوحيد المعايير في اليونان
Nairobi Programme of Action for the Development and Utilization of New and Renewable Sources of Energy	برنامج عمل نيروبي لتنمية واستغلال مصادر الطاقة الجديدة والمتجددة	(The) National Design and Packaging Centre (Korea)	المركز الوطني للتمميم والتصمبة والتقليف (كوريا)
Name country	بلد التسجيل	National export cartels	كارتلات التصدير الوطنية رابطات التصدير الوطنية
Named perils	"أخطار محددة"	National family and child welfare services	خدمات الرعاية الوطنية للأسرة والطفل، الخدمات الوطنية لرعاية الأسرة والطفل
Named perils basis	مبدأ 'الأخطار المحددة'	National family policies	السياسات لوطنية المتعلقة بالأسرة
Name-plate capacity	الطاقة الاسمية، الطاقة المقدرة لمشروع ما	National financing and investment promotion organization	المؤسسة الوطنية للتمويل وتشجيع الاستثمار
Name-plates	لوحات الأسماء	National Financing Corporation	مؤسسة التمويل الوطنية
Namibia Nationhood Programme	برنامج بناء الدولة الناميبية	National Institute of Electronics (Pakistan)	المعهد الوطني للإلكترونيات (باكستان)
Naming of inventor	تسمية المخترع	National, Nationalistic	وطني
Naphta	النفثة، النفط	National novelty	مستحدث وطني
Naphtol	نفتول، نفتول	National physical planning	التخطيط العمراني على المعهد القطري
Narrative	سرد	National planning policy	سياسة التخطيط الوطنية
Narrow fabricrics	شرايط أقمشة	National survey of professional, administrative, technical and clerical pay	الدراسة الاستقصائية الوطنية للأجور المهنية والإدارية والتقنية الكتابية
National	وطني (لا قومي) التي تشمل لسي سياسات (Panarabism: مثل: القومية العربية)	(the principle of) National treatment	مبدأ مساواة الأجانب بالمواطنين
National average per capita income	معدل الدخل القومي للفرد الواحد (الفرد)	(The) National Welding Research Institute at Iruchirapalli (India)	المعهد الوطني لبحوث اللحام في تيروشيرابالي (الهند)
National carriers	شركات النقل الوطنية	Nationhood Programme for Namibia	برنامج بناء الدولة الناميبية
National centre for packaging	المركز الوطني للتصمبة والتقليف	Native surface antigen	مولد مفادات سطحي محلي
National committees for UNIDO	اللجان الوطنية اليونيدو		
National Council for Science and Technology (CONACYT)	المجلس الوطني للعلم والتكنولوجيا (في المكسيك)		

Natural abrasives	مواد حاقّة طبيعية	Needle roller bearings	مدحرجات باسطوانات إبرية ، محامل باسطوانات إبرية
Natural aluminium calcium phosphates	فوسفات الألمنيوم كلسية طبيعية	Needle-worked tapestries	ربايح مشغولة بالابرّة ، نسج مطرز
Natural brine	محاليل ملحية طبيعية	Negotiable document	مستند قابل للتداول
Natural family planning methods	الاماليب الطبيعية لتنظيم الأسرة	Negotiable instruments	كمكوك القابلة للتداول
Natural garnet	عقيق أحمر طبيعي	Negotiable multimodal transport document	مستند نقل متعدد الوسائط قابل للتداول
Natural increase (cf population)	زيادة (الكان) الطبيعية	To strengthen one's negotiating capability	تعزيز القدرة على التفاوض
Natural parents	الوالدان الأمليان (الأميلان)	Negotiating capacities	قدرات تفاوضية
Natural pearls	لؤلؤ طبيعية	Negotiating conference	مؤتمر تفاوض
Natural products chemistry	كيمياء المنتجات الطبيعية	Negotiating groups	أفرقة تفاوض
Natural rebate	تخفيض ميني	Negotiating procedures	اجراءات التفاوض
Natural resources	الموارد الطبيعية	Neighbourhood	حيّ ، جوار ، منطقة مجاورة
Natural rubber latex	Neighbourhood centre	مركز الحيّ	
(National) nature reserve	المتنزه (الوطني) الطبيعي	Neighbourhood committee	لجنة الحيّ
Nausea	الغثيان	Neighbourhood council	مجلس الحيّ
Nautical mile	ميل بحري (1852 مترا أو 6080 قدما)	Neighbourhood facilities	مرافق الحيّ
Navigable water	مياه صالحة للملاحة	Neighbourhood group	جمعية الحيّ
Navigational aids	المساعدات الملاحية	Neighbourhood house	مسكن من مساكن الحيّ ، نادي الحيّ
Navigation dues	رسوم الملاحة	Neighbourhood planning	التخطيط على مستوى الحيّ
NBC agents (Nuclear, bacteriological and chemical)	عوامل نووية وبكتريولوجية وكيميائية	Neighbourhood projects	مشاريع الحيّ
N-butyl acetate	استرات البيوتيل - الطبيعي	Neighbourhood unit (new towns)	وحدة من وحدات الحيّ
N-butyl alcohol	كحول البيوتيل الطبيعي	Nepheline syenite	نفيلين سينيت
Near site sample taking	أخذ عينات قريبة من الموقع		
Needle-loom felt and stitch-bonded fibre fabrics	لباد أنوال الابرة ونسج من الياف مشبّعة بالفبرز		

Nephrotoxicity	تسمم كلوي ، تسمم الكلية	Net S	الصافي غ م (غير معيل)
Nerve agent	عامل مؤثر على الأعصاب ، عامل مثير للأعصاب ، عامل عصبي	Netting	شباك ، تشبيك ، صنع الشباك ، ميد الحكم بالشباك
Nerve gas	غاز مثير للأعصاب	Net weight	الوزن الصافي
Nervousness	العصبية ، التوتر العصبي ، (عصبية المزاج) ، الانفعال ، التهيج ، الهلع	Network mechanism	آلية شبكية
N.E.S.	غير محددة في مواضع أخرى أو غير معينة في مواضع أخرى أو غير مذكورة في مكان آخر	Network of non-destructive testing (NDT) institutions	شبكة من المؤسسات المعنية بالتجارب غير المدمرة (غير الهدامة)
Net base salary	صافي الراتب الأساسي	Neurological changes	تغيرات عصبية
Net budgeting (staff costs)	الامتدادات الصافية (بعد خصم تكاليف الموظفين)	Neutralizing mechanism	آلية ابطال المفعول
Net cumulative allocations	صافي المخصصات التراكمية	New building prices	(في مجال الانشاءات البحرية) أسعار المدن الجديدة ، أسعار الانشاءات البحرية الجديدة
Net D	الصافي م (معيل)	Newcomer	مستجد ، وافد
Net effect on the balance of trade	صافي الأثر على الميزان التجاري	New communities (USA) same as new towns in UK	مجتمعات حضرية جديدة
Net export earnings	حصيلة التدبير الصافية ، صافي أرباح التدبير	New international Economic Order (NIEO)	النظام الاقتصادي الدولي الجديد
Net exporter	مصدّر صافي (بلد) مصدّر أكثر مما يستورد (من المادة)	Newly industrizlized countries	البلدان المصنعة حديثا ، البلدان حديثة التصنيع
Net fabrics	نول شبكي (فيليه) ، نسج شبكي	Newness of technology	حداثة التكنولوجيا ، جدة
Net flows	التدفقات الصافية	New perspectives in management development	آفاق جديدة في تطور التنظيم الإداري
Netherlands Antilles	جزر الأنتيل الهولندية	New premises and additions	الأمكان الجديدة والإضافات
Net importer	مستورد صافي (بلد) يستورد أكثر مما يصدّر (من المادة)	Newsletter	رسالة اخبارية
Net loss on currency exchange	صافي الخسارة في صرف العملات	Newsprint	ورق الصحف
Net material product	صافي الناتج المادي	New supply (NS)	الإمداد الجديد ، المقادير الجديدة المعروفة
Net price system	نظام الأسعار الصافية	New towns	المدن الجديدة
Net registered tonnage	الحصول الصافية المسجلة	New town blues	الآهبة ، الكتابة (بسبب الانتقال الى المدن الجديدة)

Nib point	رأس من القلم	Nomination	تسمية ، تعيين
Nickel and nickel alloys, unwrought (excluding electro-plating anodes)	نيكل وخلائط النيكل ، خامسا (عدا أقطاب "أسودات" الخلاء الكهربائي)	Non-alcoholic beverages	مشروبات خالية من الكحول ، غير كحولية
Nickel and nickel alloys, worked (excluding electro-plating anodes)	نيكل وخلائط النيكل ، مشفولة (عدا أقطاب "أسودات" الخلاء الكهربائي)	Non-aligned countries (NAC)	بلدان عدم الانحياز
Nickel-cadmium accumulators	مركبات النيكل والكاديوم	Non-alloyed (iron)	(حديد) غير سبائكي
Niger-Nigeria Joint Commission for Co-operation	لجنة التعاون المشترك بين النيجر ونيجيريا	Non-alloy steel	صلب غير سبائكي
Nigerian standard Organization	المنظمة النيجيرية لتوحيد المقاييس	Non-assignability of rights	حقوق لا يمكن التنازل عنها
Night differential	بدل (أو علاوة) العمل الليلي	Non-career service	الخدمة غير الدائمة
Night differential compensation	فرق الأجر عن العمل الليلي	Non-chargeable component	مصاريف لا يمكن تحميلها على بند من البنود
Nitrated Hydrocarbons	هيدروكربونات منترزة	Non-concessional flows	التدفقات غير التساهلية
Nitrogen fixation	تشبيت النيتروجين	Non-conference line	خط (ملاحي) غير منضم الى اتحاد ملاحي
Nitrogen mustard	خردل نتروجيني	Non-contributory service	مدة خدمة لم يدفع عنها اشتراك في صندوق المعاشات التقاعدية
Nitrogenous fertilizers	الأسمدة النتروجينية	Non-convertible currency	عملة غير قابلة للتحويل
Nitrosated hydrocarbons	هيدروكربونات منترزة	Non-corrective spectacles	نظارات غير مصححة للنظر
No advice	دون اخطار	Non-destructive testing (NDT)	التجارب غير المدمرة (غير الهدامة)
Noblemaire principle	مبدأ نوبلمير	Non-detectable fragments	شظايا لا يمكن تحديد موقعها
No-contest clause	شرط عدم المنازعة ، شرط عدم الطعن	Non-discrimination	عدم التمييز
Noil Fees	ندفة (من الألياف)	Non-dissemination	عدم نشر
Nomads	البدو ؛ الرقل	Non-dollar-based staff assessment	اقتطاعات من مرتبات الموظفين غير محسوبة على أساس الدولار
Nominal Fees: (IN) Nominal terms	أتعاب اسمية ، رسوم (رمزية) (ب) القيمة الاسمية	non-driving axles	محاور غير تدويرية
		Non-electrical	غير كهربائي
		Non-entrepôt trade	تجارة غير وسيطة

Non-exclusive licence	رخمة غير حصرية (غير استثنائية)	Non-obviousness (of an invention) (syn. unobviousness)	عدم وضوح (اختراع)
non-expendable equipment	معدات معمرة	Non-pensionable special post allowance	بدل وظيفة خاص لا يدخل في حساب المعاش التقاعدي
Non-exploitation (of patent) (syn. non-use, non-working)	عدم استغلال (البراءة)	Non-performance	عدم التنفيذ
Non-explosive device	نبيطة غير انفجارية	Non-profit	غير هادف للربح، خيري
Non-factor services	الخدمات غير الداخلة في عوامل الانتاج	Non-profit-making Organization	منظمة لا تهدف الى الربح
Non-ferrous base metals	الفلزات الخيسية غير الحديدية	Non-project finance	التمويل غير المرتبط بمشاريع
Non-ferrous metals	الفلزات غير الحديدية	Non-proliferation	عدم انتشار
Non-ferrous scrap metal	خردة الفلزات غير الحديدية	Non-proprietary	غير مسجل، غير ممتلك
Non-formal education techniques	أساليب التعليم غير المدرسي (غير نرسمي)	Non-reciprocity principle	الائتبادلية، مبدأ عدم اشتراط المعاملة بالممثل
Non-headquarters duty stations	مراكز العمل خارج المقار	Non-refractory (ceramic bricks, tiles, pipes, etc.)	غير حراري
Nor-hostile purposes	أغراض غير عدائية	Non-refractory preparations	محضرات غير حرارية
Non-intrusive method (of verification)	طريقة (تحقق) غير تطفلية	Non-removable sides	جوانب ثابتة
Non linear equations	المعادلات غير الخطية	Non-renewable resources	موارد غير متجددة
Non-locally recruited staff	التوظيف غير المحلي	Non-reserve currency countries	بلدان العملات غير المستخدمة في الاحتياطي
Non-local staff	موظف غير محلي	Non-resident, s allowance	بدل الاغتراب، علاوة غير المقيمين
Non-market factor	عامل لا سوقي، غير تجاري	Non-tariff Barriers	حواجز غير جمركية
A Non-metropolitan territory of the country of the duty station	منطقة خارج عاصمة البلد، مقر العمل	Non-tariff, measures	تدابير غير جمركية
Non-objection clause	شرط عدم الاعتراض	Non-threaded articles	أصناف غير ملولبة
		Non-toxic component	مركب غير سام

Non-toxic riot-control agents	عوامل غير سامة لمكافحة الشغب	Notice period	مهلة الانذار
Non-vessel operating commodity carrier (NVOCC)	شركة نقل ملح لا تمتلك سفنا	Notification	اشعار
Non-vessel operator (NVO)	ناقل لا يمتلك سفنا، متعهد نقل لا يواخر لديه	Notification system	نظام الاشعار
Non-voluntary license	ترخيصي لا ارادي (غير اختياري)	Notify address	عنوان الاخطار
Non-waste technology for chemical processes	تكنولوجيا للعمليات الكيميائية بدون نفايات	Noting a sea protest	اعلان احتجاج بحري
Non-wired (glass)	زجاج غير مطح	Not to exceed, NTE (contracts)	نهاية الخدمة لا تتجاوز تاريخ...
Non-wovens	الأمشة غير المنسوجة	Novel invention	اختراع جديد
Normalization of international trade	تطبيع التجارة الدولية اقرار الأوضاع الطبيعية في مفاصل التجارة الدولية	Novelty	جدة، مستحدث
Normal turnover deduction	خصم الدوران العادي، الانخفاض العادي في حركة البيع وتغيير الموظفين	Novelty (i.e. newness) of an invention	جدة اختراع، حداثة
Normative	معياري، وصائي	Novelty jokes	العاب المفاجآت
Normative economics (الوصائي)	الاقتصاد المعياري (الوصائي)	Noxious (obnoxious) industries; polluting industries	الصناعة الفارة، الصناعات الملوثة
Normative negotiations (or treaties)	مفاوضات (أو معاهدات) وصائية	Nozzles	صنابير التفريغ
North sea continental shelf	الجرف القاري لبحر الشمال	NPV = Net Present value	صافي القيمة الحالية
(to) Note , Noted	يحيط علما بـ	Nuclear family	الأسرة النوواة (الأملية)
Note(s)	حاشية (حواشي)	Nuclear or conjugal families	الأسر النوواة أو الزوجية
Notice of loss, damage or delay	اشعار بحدوث هلاك أو تلف أو تأخير	Nuclear reactors	مفاعلات نووية
Notice of readiness	اشعار الاستعداد	Nuisance	المضايقات، المنغصات، اذية، ازعاج، اضرار
Notice of termination	انذار بانتهاء الخدمة اشعار (اخطار) انتهاء الخدمة	Nullity (of a patent)	بطلان (براءة)
		Numerical control centre (NC centre)	مركز للتحكم العددي
		Numerical control/computer-aid manufacture centre (NC/CAM centre)	مركز التحكم العددي المبرمج/الصناعة التحويلية المدعمة بالحاسبات الالكترونية

Numerically controlled	يتم التحكم فيها بالطريقة العددية
Nursing infants	الاطفال الرضع
Nurturing and support (for children)	الرعاية والامالة (للأطفال)
Nurturing children	تربية الأطفال، تنشئة/ رعاية/حضانة الأطفال
Nut charcoal	فحم الجوزيات (الجوز)
Nutrient	مادة مغذية، عنصر غذائي
Nutritional levels for children	مستويات تغذية الأطفال
Nutritional policy	سياسة تغذية
Nutritional status	الوضع الغذائي
Nutritional status of pregnant and lactating women	الحالة الغذائية للحوامل والمرضعات
Nutritiveness	القيمة الغذائية



Oak	شجر البلوط	ODA (official develop-ment assistance)	المساعدة الانمائية الرسمية
Oak wood	خشب البلوط	Oeuvres vives of a ship	حدود لعمولة (جزء السفينة المغمور تحت الماء)
Obeche (wood)	أوبيش	Office and stationery supplies	لوازم مكتبية وقرطاسية
Obidoxime (also known as toxogonin)	أوبيدوكسيم (توكسونونين) (من مفادات السموم)	Office block	مبنى للمكاتب
Objectionable cargo	بضائع غير مرغوب في شحنها	Office equipment	لوازم مكتبية
Objective lenses	عدسات تصوير، عدسات ثيحية	Office of destination	مكتب الوصول، مكتب جهة الوصول
Object of expenditure	بنود الصرف	Office of personnel services	ادارة شؤون الموظفين
Obligated amount	القدر الاجباري	Office of the deputy executive director	مكتب نائب المدير التنفيذي
Obligated funds	أحوال تقابلها التزامات	Office Of The United Nations Disaster Relief Co-ordination	مكتب الأمم المتحدة لتنسيق عمليات الاغاثة في حالات الكوارث
Obligation to repatriate	الالتزام بالاعادة الي الوطن	Office permit	رخصة تاسيس مكتب
Obligee	الملتزم له	Officers	موظفون مسؤولون (مسؤولون)
Obliger	ملتزم	Office-stamp stand	حامل للأختام المكتبية
OBOs	ناقلات النفط والمواب والخام	Official bilateral and multilateral finance	التمويل الرسمي الثنائي والمتعدد الأطراف
Observance of the International year of peace	الاحتفال بالسنة الدولية للسلام	Official flows	تدفقات رسمية
Observe	يلاحظ (يحتفل، يراعي، يراقب)	Official reserve	احتياطي رسمية
Observer for (a country or organization)	مراقب عن (بلد أو منظمة)	Official travel	سفرات رسمية
Obsclescence	تقادم، بطلان الاستعمال	Official travel of staff	سفر الموظفين الرسمي
Obvious invention	اختراع بديهي	Off-Line clearing house	غرفة مقاصة ذات خطوط غير مباشرة
Occupational code	مجموعة المبادئ المهنية، مدونة المبادئ المهنية	Off-peak hours; off-peak periods	ساعات/فترات الهدوء
Occupational earnings	مكاسب مهنية	Off-pier consolidator	مجمع البضائع بعيدا عن الرصيف
Occupational structure	الهيكل المهني، البنية المهنية	Off-pier unitizing/palletizing	وضع البضائع في وحدات نقل أو طبالي بعيدا عن الرصيف
Occurrence	المصادفة، الحدوث، الوقوع، البروز - الظهور - حادث - حادثة		
Ocean freight rates	أعمار الشحن البحري		
Ocean pricing	تحديد أسعار الشحن البحري		
Octyl alcohol	كحول أوكتيبي		

Offset by	يقابلها ، يعادل ، يوازن	Oil-works	معمرة (مصنع لاستخراج الزيت)
Offset printing Machinery	آلات طباعة أوفست	Okoume (wood)	خشب الأوكوم
Offset reproduction	الاستنساخ بطريقة الأوفست	Older adult	راشد كبير السن
Offsetting adjustments	تسويات تعويضية	Older people (Elderly)	كبار السن
Offsetting effect	أثر تعويضي	Older persons	الأكبر سنا (في حالات المقارنة)
Offsetting trade advantages	مزايا تجارية تعويضية	Old people	المسنون
Offshore exploration	الاستكشاف في عرض البحر	Old sex-determined roles	الأدوار القديمة المحددة لكل من الجنسين أو... المحددة تبعا للجنس
Offshore mining and drilling	عمليات التعدين والحفر في عرض البحر	Oleaginous (fruits, plants)	النباتات أو الثمار الزيتية أو الدهنية
Off-shore zones	المناطق البحرية ، المناطق المغفورة (في مجال النفط)	Oleic acid	حامض زيتيك (أوليك)
Offspring	ذرية ، نسل ، سلالة ، خلف	Oleohydraulic or pneumatic transmissions	عمليات الانقاذ الزيتي - الهيدرولي أو الهوائي
Of high excellence	على درجة عالية من التفوق	Olericulture	زراعة الخضراوات وتسويقها
Of marginal efficiency	ذو كفاءة أو فاعلية حدية	Oleum	حامض كبريتيك مدخن ، أوليوم
OGPEC (Officially guaranteed private export credits)	التزامات التعديل الخاص المضمونة رسميا (من حكومة البلد الدائن)	Oligopolistic reaction	رد فعل احتكاري
Oil berth	رصيف ناقلات نفط	Oligopolistic structure	بنيان احتكاري (للقلة)
Oil-cake	كسب	Oligopolistic returns	عائدات احتكارية
Oil-cake breaker	مفتتة الكسب	Oligopoly	احتكار القلة
Oil mill	معصرة الزيت	Oligopoly-related restrictive practice	ممارسة تقييدية مرتبطة باحتكار القلة
Oil nuts	الجوزيات الزيتية	Oligopsony	احتكار قلة شراي
Oil presses	معاصر الزيوت	OLS (ordinary least squares)	المربعات الدنيا العادية
Oil record book	سجل الزيت	OMAS (Orderly marketing agreements)	اتفاقات التسويق المنظم
Oil seeds	البذور الزيتية	Ombudsman	أمين مظالم
Oil slicks	بقع الزيت (الطافية)	Omission	سهو ، اسقاط ، حذف
Oil slurry	ملاط زيتي	On account of...	على حساب كذا ، لأجل ، بسبب ، نظرا ل...
Oil spill	ظفح الزيت	On a usufructuary basis	على أساس حق الانتفاع
Oil spillage (in the sea)	انسكاب النفط (في البحر)	On-carrier	الناقل التالي (اثر نقل البضائع من سفينة الى أخرى)

Onchocerciasis	كلابية الذنب ، الانكوسركية	Open price agreement	اتفاق (بين الموردین) على تبادل المعلومات عن أسعارهم
Oncological colpocytology	أورام مهبلية	Open pricing systems	نظم التحمير الحر
One-family house; single-family house	بيت لأسرة واحدة ، منزل منفرد	Open registry facilities	تسهيلات التسجيل المفتوح
One-handed secateurs	مقصات تقليم وحيدة المقبض	Open registry fleets	أساطيل التسجيل المفتوح
One-time costs	نفقات غير متكررة	Open shelter decker	سطح مكشوف
On-going activities	أوجه النشاط الجارية - الأنشطة الجارية	Open space	الخلاء
On-line clearing house	غرفة مقاصة ذات خطوط مباشرة	Open storage	تخزين مكشوف
On-line information key (link) data bases	قواعد بيانات المعلومات الرئيسية المتاحة فوراً أو المباشرة	Open system (building)	نظام (البناء) المفتوح
On-line interaction	تفاعل خطي	Open top container	حاويات بلا غطاء
On-site multiplexer	مرحل تقابلي متعدد في الموقع	Open unemployment	البطالة المكشوفة
On-site verification	تحقق موقعي أو موقعي	Operating costs, operating expenses	تكاليف التشغيل
On-site training	التدريب في مكان العمل (في عين المكان)	Operating expenses of a ship	مصاريف تشغيل السفينة
On-the-job training	تدريب أثناء الخدمة - التدريب أثناء العمل	Operating schedules	مواعيد التشغيل ، برامج التشغيل المزمدة ، جداول التشغيل
Opacified (glass)	زجاج معضفر	Operating system- job control and file organisation	المراقبة الوظيفية لنظام وتنظيم الأشرطة المغناطيسية
Opacifier	معتم ألوان ، حاجب الضوء	Operational	تنفيذي ، تشغيلي
Open conference	اتحاد خطوط بحرية مفتوح	Operational assistance (OPAS)	مساعدة تنفيذية
Open deck spaces	فراغات في الأسطح المكشوفة	Operational capacity	الطاقة التشغيلية
Open dumping (of refuse)	القاء (القمامة) في المرايا	Operational control	التحكم في التشغيل - التحكم في العمليات
Open-ended working group	فريق عامل مفتوح العضوية	Operational exchange rate	سعر الصرف المعمول به سعر الدرهم الصاري
Openings	منافذ	Operationalizing	انفاذ ، وضع ... موقع التنفيذ ، تجهيز ... للعمل
Open inspection	تفتيش حر	Operational mission	بعثة تنفيذية ، بعثة تشغيلية ، بعثة في مهمة
Open Institutions	المؤسسات المفتوحة الأبواب ، المكون المفتوحة الأبواب	Operational plants	مصانع أو وحدات أو محطات في طور العمل ، وحدات انتاجية
Open-plot development (sites and services)	استصلاح الموقع	Operational projects	مشاريع جارية التنفيذ ، مشاريع تشغيلية
Open policy	سند تأمين غير محدد		

Operational staff	الموظفون التنفيذيون	Oral divulgation of an invention	المشاهة تلميح لاختراع
Operational support systems	نظم المساعدة الميدانية	Oral rehydration salts	أملاح معوضة للموائل عن طريق الفم ، الأملاح المعوضة لفقدان الماء من الجسم
Operation and maintenance costs	تكاليف التشغيل والصيانة	Order bill of lading	سند شحن لحامله
Operation (of an article)	تطبيق ، تنفيذ (مادة)	Order (in the...of)	في حدود ، زهاء
Operation of a project	تشغيل المشروع	Orderly marketing arrangements	ترتيبات التسويق المنظم
Operators of Transport Terminals	متعهد ومحطات النقل الطرفية	Order register	سجل أوامر الدفع
Operations service	إدارة العمليات	Ordinary rates of accrual	معدل التجميع العادي أو نسب التجميع العادية
Operative technology (i.e. capable of working)	تكنولوجيا قابلة للاستغلال أو التشغيل ، التكنولوجيا العملية ، تكنولوجيا التشغيل	Ordinary session	دورة عادية
Opportunity cost	تكلفة بديلة ، تكلفة الفرصة الضائعة ، نفقة الخيار	Ore	الركاز ، الخام ، خام المعادن
Optical character recognition (OCR)	التمييز الضوئي للحروف	Ore-berth	رصيف ناقلات الخام
Optical-fibre cables	كابلات من الألياف البصرية	Ore-bulk-oil (O.B.O.)	ناقلة خام وموابث وبنط خام في شكل مسحوق
Optical fibres	الألياف بصرية	Ore in powder form	تعددين الخامات ، استخراج الركاز
Optically worked	مشغولة بحريا ، مشكلة بحريا	Ore mining	ناقلة خام وبنط/ناقلة الركاز والبنط
Optical telescopes	منظار فلكية بحرية	Ore/oil carrier (O/O carrier)	ركاز ومركبات الفلزات الخفيفة
Optimal multiplier effect	الأثر المضاعف الأمثل ، الأعلى	Ores and concentrates of base metals	الأحماض العضوية
Optimization	الوصول ب... إلى المستوى الأمثل	Organic acids	متصل (مترايط) عضويا ، ذو علاقة عضوية
Optimum	(الحد) الأمثل ، الأوج	Organically related	الكيميائيات العضوية
Optimum location	الموقع الأمثل	Organic chemicals	الفضلات (أو النفايات) العضوية
Opting-in provision	نص "يتضمن كذا"	Organic waste	منظمة ، مؤسسة
Optional route	طريق اختياري ، خط سير اختياري	Organization	منظمة دولية حكومية
Option Bill of lading	سند شحن مع اختيار الصيغ	Intergovernmental organization	منظمة دولية غير حكومية
Options	خيارات ، التحفظات الاختيارية	International non-governmental organization	منظمة دولية شبه حكومية
Opto-electronic display	عرض بحري الكتروني	International semi-governmental organization	المؤسسات التجارية الحكومية
Oral contraceptives	موانع الحمل المأخوذة عن طريق الفم	state trading organizations	

Organizational set-up of the secretariat	الهيكل التنظيمي للأمانة	Oscilloscopes	مكشافات التذبذبات (اوسيلوسكوبات)
Organizational units	وحدات المنظمة	Osier	طعاف اللالين
Organization and methods analysis (O and M analysis)	تحليل التنظيم وأساليب العمل	Osier and raffia	طعاف ورافيا
Organization chart	خريطة هيكل المنظمة ، خريطة الهيكل التنظيمي	Other common staff costs	التكاليف العامة الأخرى للموظفين
Organization For Economic Co-operation and Development	منظمة التنمية والتعاون في الميدان الاقتصادي	Other official travel of the staff	سفر الموظفين الرسمي لأسباب أخرى
Organization of African Trade Union	منظمة الوحدة النقابية الإفريقية	Outboard motorboats	قوارب بمحركات خارجية ، زوارق بمحركات صغيرة بمؤخرة الزورق
Organization of African Unity (OAU)	منظمة الوحدة الإفريقية	Outboard motors	محركات قابلة للنقل للزوارق الصغيرة ، محرك مغير بمؤخر الزورق
Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC)	منظمة البلدان المصدرة للنفط (أوبك)	Out-door work	عمل في الهواء الطلق
Organization of (WORK)	تنظيم الأعمال	Outer anchorage	المرسى الخارجي
Organophosphorous compounds	مركبات عضوية فوسفورية	Outfalls	مخارج التصريف ، مجاري التصريف الخارجية
Organophosphorus nerve agents	عوامل عضوية فوسفورية مؤثرة على الأعصاب	Outer ply (wood)	طبقة خارجية من الخشب الرقائقي
Organophosphorous poisons	سموم عضوية فوسفورية	Outfit of clothing	مجموعة ثياب ، تجهيز الثياب
Organs	هيئات ، أجهزة	Outflow of foreign exchange	التدفقات الخارجية من العملات الأجنبية
Oriented strand board (OSB)	الواح الجداول الموجهة ، لوح الخشب المجدول المنسوق	Outflows	تدفقات (الى الخارج)
Originating bank	المصرف المصدر	Outgoing president	الرئيس المنتهية ولايته الرئيس المعتزل
Originating party	الطرف المصدر	Outlays	التنفقات
Ornamental design	رسم أو نموذج زخرفي ، تصميم زخرفي	Outlet channels (for finished products)	منافذ تصريف (المنتجات التامة الصنع)
Ornamental fish	أسماك زينة	Outlets	منافذ ، أسواق تصريف (السلع)
Orogenic evolution	تطور نشوء الجبال	Outline	يوجز ، يبين ، يجمال ، مجمل ، موجز ، الوجيز في...
Orthophosphate	أورثوفوسفات (ملح حامض الأورثوفوسفوريك)	Out-migration	النزوح (في الهجرة الداخلية)
Oscillographs	مرسعات التذبذبات (اوسيلوجرافات)	Out-of-area costs	التكاليف الناشئة خارج المنطقة
		Outport	١- ميناء ثانوي ٢- ميناء خارجي (واقع خارج الحدود الإدارية لميناء) ٣- ميناء الخروج
		Outposted personnel	موظفون منتدبون الى مراكز أخرى
		Outposted staff members	الموظفون الميدانيون ، الموظفون خارج المقر
		Outputs(s)	النتائج ، المنتجات ، المخرجات ، الخرج ، نواتج

Outsider (non-conference vessels)	طن خارج الاتحادات البحرية	Over-expenditure	الزيادة في النفقات ، النفقات المفرطة ، تجاوز الاعتماد ، انفاق زائدا
Outskirts (of a town)	فواحي (القرية) ؛ أطراف (المدينة)	Overhead	حساب النفقات العامة
Outstanding contributions	اشتراكات مستحقة	Overhead costs	التكاليف الثابتة ، التكاليف العامة ، نفقات عامة
Outstanding debts	ديون مستحقة ، ديون غير ممددة	Overhead funds	الامتدادات المرصودة للنفقات العامة ، صناديق النفقات العامة
Outstanding issues	القضايا المعلقة ، القضايا البارزة	Overhead earning	الإيرادات العامة
Outstanding obligations	التزامات مستحقة	Overhead reimbursement	تحديد المصروفات العمومية
Out-turn report	تقرير عن حالة البضائع	Overheads	النفقات العامة ، نفقات عمومية
Outward bill of lading	سند شحن البضائع المصدرة	Overhead travelling cranes on fixed supports	مرافع علوية متحركة على قاعدة ثابتة
Outward traffic	حركة النقل للخارج	Overpricing	التعير العالي فيه ، المغالاة في السعر ، المغالاة في التعير
Overall, corporate liability	المسؤولية المشتركة الشاملة	Overregulated and overorganized society	مجتمع مقبوط ومنظم الى حد مفرط
Overall equilibrium	التوازن العام	Over-represented (countries)	(بلدان) زائدة التمثيل ، ممثلة تمثيلا زائدا
Overall expansion	التوسع الاجمالي	Overseas Agronomic Institute	معهد العلوم الزراعية لما وراء البحار
Overall finance package	مجمد التمويل الشامل (أو العام)	Overside delivery	التليم في المواعين (وليس على الأربعة)
Over-all integrated programme for commodities	برنامج شامل متكامل للسلع الأساسية	Overspill (population)	فائض (المكان)
Over-all length (length, O.A)	الطول الكلي	Overtime	العمل الإضافي ، أجر العمل الإضافي
Overall policy	سياسة عامة ، سياسة شاملة	Overtime and night differential	أجر العمل الإضافي وبدل العمل الليلي
Overall programme of training	البرنامج الشامل للتدريب	Over-urbanization	الإفراط في التحضر
Overall work	مجمد العمل	Overview	مجمد ، نظرة مجملية ، نبذة
Overcapacities	طاقات فائضة ، طاقات زائدة	Overwhelming majority	أغلبية ساحقة
Overconsumption	الاستهلاك المفرط ؛ الإفراط في الاستهلاك	Ovulation method	طريقة التبويض
Overcrowding (urban)	اكتظاظ (حشري)	Own-account workers	العاملون لحسابهم
Overdue	مستحق	Owner-occupancy	شغل المالك لبيته
Overemployment, excess employment	العمالة الزائدة	Owner-occupied dwelling	مسكن يشغله مالكه

Owner-occupiers	الساكنون المالكون
Owner (of the patent)	صاحب (البراءة) أو مالك البراءة
Owner's agent	وكيل المالك
Ownership divestment	نزع الملكية، التجريد من الملكية
Owner's risk	على مسؤولية مالك السفينة
Oxime propam	أوكسيم بروپام (من مضادات السموم)
Oximes	أوكسيمات (مركبات تتعمسل كمضادات للسموم أو للوقاية منها)
O-xylene	أورثوزيلين

P

Pacemakers for stimulating heart muscles	نواظم لضرب عضلات القلب	Pallet	منصة نقالة ، لوح تحميل ، طبلية
Package	طرد ، رزمة ، عبوة	Palletization	استخدام الطبالي
Packaged technology	المعدات التكنولوجية الاجمالية - التكنولوجيا المنقولة بصفقات اجمالية ، (صفقة) تكنولوجيا بالجملة	Palm hearts	لب نخيل
Packaged transfer	(عمليات) النقل الاجمالي ، النقل بصفقات اجمالية ، (صفقة) نقل بالجملة	Palmitic acid	حامض بلمتيك ، نخيلي
Package licensing	(صفقة) تراخيص بالجملة	Palm kernels	نوى ثمر النخيل
Packaging	التعبئة ، الحزم ، الربط ، التغليف	Palm nuts	جوزيات ثمر النخيل
Packaging and handling methods	أساليب الترتيم والمناولة	Pan African Telecommunication Union in Algeria	الاتحاد الافريقي للمواصلات السلكية واللاسلكية في الجزائر
Packaging industry	صناعة التعبئة أو التغليف	Par African Standards Commission	لجنة البلدان الأمريكية للمعايير
Packaging of foreign technology	نقل تكنولوجيا اجنبية بصفقات اجمالية - النقل الاجمالي للتكنولوجيا الأجنبية	Panel	هيئة ، فريق ، لفيف
Packaging pallets	الواح التعبئة	Advisory panel	ورقة مشورة
Packing	غلاف (يحتوي على مسحوق أو خلاصة من المواد الغذائية مثلا) مطوّل في أغلفة	Panel and flush doors	الابواب اللوحية والمتساطحة
In packings		Indicator panel	لوحة أرقام
Packing cases	علب أو عناقيد تعبئة	Panel meeting	اجتماع متخصصين
Paddle	مقلّب ، محرك ، مفداف	Panels	الواح ذات أطر (بانو)
Paddy plant	مصنع الحشو	Panel to investigate allegation of discriminatory treatment	الفريق المعني بالتحقيق في حالات الادعاء بوجود معاملة تمييزية
Padlocks	مضاليق ، أقفال	Pantographs	أجهزة النسخ بالتناظر ، مناسيخ (بنتوغرافات)
(Brake) pads	لينات (فرامل)	Paper	بحث ، دراسة ، ورقة
Paging System	نظام التبليغ (من طريق الاذاعة الداخلية)	Paper-based	بالوسائل الورقية
Painting, drawings and pastels	اللوحات الزيتية ولوحات الرسم ولوحات الباستل (لوحات وصور ورسوم)	Paper-based bills of lading	سندات شحن ورقية
Paint pads	لينات للرسم أو الدهان	Paper-based clearing house	غرفة مقامة بالوسائل الورقية
Paint rollers	فراجين (فرش) دهان اسطوانية	Paper board	ورق مقوى
Pairing	ربط ، تزواج ، اقتران	Paper-board coating instruments	أجهزة تغطية الورق المقوى
Pairing of organization	توأمة المنظمات ، اقتران المنظمات	Paper knives	قاطعات ورق
Palissandre du Brésil (wood)	باليسندر البرازيل		

Synthesis paper	ورقة تلخيمية	Parings (leather)	قصاصات (من الجلد المدبوغ)
Paper trays	صناديق الأوراق العادحة/الواردة	Parking area	المرباب ، حظيرة السيارات
Working paper	ورقة عمل	Parking bay	موقف السيارات
Paper yarn	خيوط مصنوعة من الورق	Parking meters	عدادات مواقف السيارات
Parachutes	مظلات هبوط (باراشوت)	Parlour games	العاب العائلات ، الألعاب الفلفية
Paradevelopment forces	قوى شبه انمائية	Parometrics	قياس المسامية
(In) parallel	في الجهة (الجانبية) الموازية ، وبموازاة ذلك	Parquet panels	الواح باركيه
Paramagnetic electronic resonance	الرنين البارامغناطيسي الإلكتروني	Parquets	الأرضيات الخشبية
Parameters	معامل ، بارامترات ، مثبتات	Part-cellular vessel	سفينة خلوية جزئية
Parasol	شمسية (شماسي)	Part-container vessel or semi-container vessel	سفينة حاويات جزئية
Parastatal	شبه حكومي	Partial cloverleaf	نظام "جزء ورقة البرسيم"
Parastatal bodies	الهيئات شبه الحكومية	Partial monopoly	احتكار جزئي
Parathion	براثيون (مركب عالي السمية يستعمل تجاريا كمبيد حشري)	Partial pay	مرتب جزئي
Para-xylene	بارازيلين	Partial turnkey contract	عقد جزئي "بتسليم المفتاح"
Parcel	طرد	Participatory development	التنمية القائمة على المشاركة ، التنمية بالمشاركة
Parcellation of land	تقسيم الأرض	Particle accelerators	مسارعات الجسيمات
Parchment-dressed (hides and skins)	مجهزة كجلد بارشمان ، مرلقة	Particle board	الألواح الحبيبية
Parental absence	غياب أحد الأبوين/الأب أو الأم (أو كليهما أو فقدان أحدهما أو كليهما)	Particles	جسيمات
"Parent" application (for patent)	طلب (براءة) رشيحي (أو أصلي)	Particles wood in chips of particles	خشب في شكل حذاذات أو جسيمات
Parent city (of a new town, town extension, etc.)	المدينة الأم	Particulars	بيانات ، تفاصيل
Parent company	الشركة الأم	Partitions	الفواصل
Parenthood	أبوة	Partnership	شركة تضامن أو شراكة ، شركة أشخاص
Paring blade	نعل تقشير (تخليب ، تكشط)	Part-time work	عمل لنصف الدوام ، لنصف الوقت
Parings	قلامات		

Par value	حسب التكافؤ ، حسب الإصدار	Patent of introduction	براءة تشبث (اختراع)
Par value, parity value	قيمة التعادل	Patent of invention	براءة اختراع
Passenger car	سيارة ركاب	Patent of revalidation (syn. patent of importation)	براءة تجديد صلاحية (براءة مسجلة في الخارج)
Passenger/cargo ship	سفينة ركاب وبضائع	Patent pool	اتفاق اشتراك متبادل في البراءات ، مجمع البراءات
Pasta	عجينة (أو عجائن)	Patent rights	الحقوق الناجمة عن البراءة ، حقوق البراءة
Pastels	أقلام باستل ملونة	Patent working	استغلال البراءة (أو تشغيلها)
Pastes (fruit or nut)	عجائن (فواكه أو جوزيات)	Pathogen	(عامل) ممرض (كالبكتريا)
Patent	براءة	Path(s)	مسار (مسارات) ، درب (دروب)
Patentability	قابلية استصدار براءة عن ...	Pathways of pollutants	مسارات الملوثات
Patentability (of an invention)	أهلية (اختراع) للبراءة	Patio house	منزل ذو فناء
Patent application	طلب براءة	Pattern	نمط
Patent bank	مصرف معلومات البراءات	Pattern making techniques	تقنيات وضع الأنماط ، تقنيات التنميط ، أساليب التنميط
Patent cross-licensing	تبادل الترخيص بالبراءات	Pattern of conference	خطة المؤتمرات
Patent document	وثيقة البراءات	Pattern of expenditure	أنماط الصرف
Patentee (syn. patent holder)	صاحب البراءة أو حامل البراءة	Patterns in relief	أشكال بارزة
Patent family	أسرة البراءات	Pavement dwellers	سكان الأرصفة
Patent files	أصابع البراءات	Payable accounts	حسابات دفع
Patent holder	صاحب البراءة	Pay agents	وكلاء الأجور
Patent layout and design	مخطط وتصميم المنشآت	Pay-back periods	فترات الاسترداد ، فترات الاستهلاك
Patent leather	جلد لصاع	Pay comparability act	قانون قابلية الأجر للمقارنة
Patent misuse doctrine	مبدأ (أو مفهوم) إساءة استعمال البراءات	Pay date	تاريخ الدفع
Patent of confirmation (syn. patent of importation)	براءة تشبث (براءة مسجلة في الخارج)	Pay days	أيام صرف المرتبات
Patent office	مكتب البراءات	Payload per trip	الحمولة القموى (للمحاوية) للرحلة الواحدة
Patent of importation (syn. patent of confirmation)	براءة استيراد (اختراع) - براءة تشبث		

Payment for accrued annual leave	المبالغ المدفوعة عن الرصيد المتجمع من الاجازة السنوية	Peeling mills	مقشر ، مقشرة ، مقاشر
Payment of interest and principal	سداد الفائدة والمبلغ الأصلي	Peel of citrus fruit of melons	قشور حمضيات أو بطيخ
Payments and indemnities on separation	المبالغ والمكافآت المستحقة لدى انتهاء الخدمة	Pegs	حوامل ، أوتاد ، كلابيب ، أسافين ، ملاقط
Payments authorization	ترخيص بالدفع	Pellets	قذائف رشيشية ، كريات
Payments deficit	عجز في ميزان المدفوعات	Penal institutions	(المؤسسات الجزائية)
Payments shall be reckoned to the nearest hour	ت حسب المبالغ على أساس تقريب .. الى أقرب ساعة كاملة	Penal services	خدمات جزائية
Pay off	عاشد ، ربح	Penalty clause	شرط الجزاء
Pay period	فترة ي صرف عنها مرتب	Penetration	نفاذ ، توغل ، تغلغل ، ولوج
Paving tiles	بلاط تبليغ (أو ترايع تبليط)	Penetration effect	اثر اختراق ، تأثير الاختراق (في الهدف)
Payroll	كشف (كشوف) المرتبات	Pen nibs and nib points	أسنان أقلام الحبر ورؤسها
Pay scale	جدول المرتبات	Pensionable remuneration	الأجر الداخل في حساب المعاش التقاعدي
Pay structure	هيكل الأجور	Pensionable remuneration multiplier, PRM	مضاعف الأجر الداخل في حساب المعاش التقاعدي
PCH ₃ group	مجموعة (فوك يد ٢)	Pension adjustment index	الأرقام الدليلية لتعديل المعاشات التقاعدية
Peak loads (public utilities)	الأحمال الذروية/القصى (للمرافق العامة)	Pension benefits	حقوق التقاعد ، استحقاقات التقاعد
Pearled	مبغرل ، ملأ ، مرمد بالآلي	Pension contributions	المساهمات في صندوق المعاشات
Pearson moment correlations	متلازمات بيرسون اللحظية	Pension entitlements	استحقاقات المعاش
Peat	خث	Pensioners	أصحاب المعاشات التقاعدية
Pecten	المشط (الأقلوب)	Pension fund	صندوق المعاشات التقاعدية
Pectic substances	مواد بكتينية	Pension fund contributions	الإشتراكات في صندوق المعاشات التقاعدية
Pedestrian-controlled tractors	جرارات يتحكم فيها المشاة ، جرارات يدوية	Pension review group PRG	الجماعة المعنية باستعراض نظام المعاشات التقاعدية
Pedestrian mall	طريق للمتاة تظله الأشجار	Pension rights	الحق في معاش التقاعد
Pedestrian walkway	مشى في مصنع أو حديقة	Per capita gross national product	النتاج القومي الإجمالي للفرد
		Percentage of programme resources	النسبة المئوية من موارد البرنامج

Perceptions	تصورات	Perishable goods	بضائع قابلة للتلف
Perch (fish)	(نوع من السمك النهري) (الفرخ)	Peri-urban areas	المناطق الحضرية ، المناطق لمجاورة للحضر (المدن)
Percussion musical instruments	أدوات موسيقية تعمل بالقرع	Permanent Committee	اللجنة الدائمة
Perforated cards	بطاقات منقبة	Permanent Committee of the Industrial Development Board-... Session	اللجنة الدائمة لمجلس التنمية الصناعية - الدورة ...
Perforating punches	عدد ثقب		
Performance	الأداء	Permanent Inter-state committee on draught control in Sahel (CLISS)	اللجنة الدائمة المشتركة بين الدول لمكافحة الجفاف في منطقة السهل
Performance evaluation report	تقرير عن تقييم الأداء	Permanent mechanism	آلية دائمة
Performance evaluation system	نظام تقييم الأداء	Permanent residence status	محل الإقامة الدائم
Performance indicator	مؤشر الأداء	Peroral	عن طريق الفم (فمي)
Performing carrier	الناقل المنفذ	Peroxide	بيروكسيد
Peri-natal	قرب الولادة ، حوالي الولادة ، قبيل الولادة	Peroxyacid	حامض بيروكسي
Pre-natal	قبل الولادة	Personal effects	الامتعة الشخصية
Per index point	لكل نقطة من الرقم القياسي	Personal history forms	استمارات البيانات الشخصية
Grace period	مهلة ، فترة إمهال ، فترة سماح	Personal/household effects	الحاجيات والممتلكات الشخصية المنقولة
Period of interruption	فترة الانقطاع	Personal hygiene	صحة الفرد
Period of priority (patents) (right of priority)	مهلة الأولوية - مدة (حق) الأولوية - فترة التمتع بحق السبق	Personal identification number (PIN)	رقم تحديد الهوية
Period of protection	مدة الحماية	Personnel action	إجراءات قسم شؤون العاملين
Periods of...shall not affect the ordinary rates of accrual	المعد التي .. لا تخضع من هذا الحساب	Personnel requirements	الاحتياجات من الموظفين
Peripheral regions	المناطق الطرفية ، الخارجية	Person skilled in the art	رجل الصناعة
Periphery (from centre to the periphery)	محيط (من المركز الى المحيط)	Persons under arrest	الموقوفون ، المعتقلون ، المقبوض عليهم
(In the European) periphery	في المحيط الأوروبي	Persons waiting trial	المحتجزون رهن المحاكمة

Perspective	منظور	Design philosophy	فلسفة تصميمية
Perspective study	دراسة منظورية	Phiols	قدور
Pest	آفة	Phosgene	فوسجين
Pesticides	مبيدات الآفات	Phosphites	فوسفينات (أملاح حامض الفوسفوروز)
Pesticides formulation	(تحضير مبيدات الآفات)	Phosphoric acid	حامض الفوسفوريك (يدم فو أ)
Pesticides formulation facilities	مرافق تحضير مبيدات الآفات	Phosphorus	الفسفور
Petrochemical and Polymer Consultation Week (May, 1982)	أسبوع مشاوره حول البتروكيميائيات والبوليمرات (أيار/مايو 1982)	^{32}P (Phosphorus 32 \AA radioactive isotope of phosphorus)	^{32}P = فوسفور 32 : نظير الفوسفور المشع
Petrochemicals	البتروكيميائيات	Phosphorus-carbon bond (P-C bond)	رابطة الفوسفور والكربون (رابطة فو-ك)
Petroleum bitumen	قار نفطي (البيتومين)	Phosphorus (P)	فوسفور (عنصر لا فلزي رمزه "فو")
Petroleum coke	مجمر (كوك) نفطي	Phosphorus pentachloride	خامس كلوريد الفوسفور
Petroleum oils	زيوت النفط ، زيوت نفطية	Phosphorus pentasulphide	خامس كبريتيد الفوسفور
Petroleum products	منتجات نفطية	Phosphorus trichloride	ثالث كلوريد الفوسفور
Petty cash	صندوق النقدية الصغيرة ، صندوق المصروفات النثرية	-P- Me bond (Phosphorus methyl bond)	رابطة (فو-ك يدم) (رابطة الفوسفور والميثيل)
Pharmaceutical	صيدلي/مستحضر صيدلي	Photogrammetrical surveying	المساحة التصويرية
Pharmaceutical dosage form	جرعات الأدوية	Photographic enlargers and reducers	أجهزة فوتوغرافية لتكبير وتضخيم الصور
Pharmaceuticals	المستحضرات الصيدلانية	Photographic flashlight apparatus	أجهزة أحداث الضوء الخافت (فلاش) للتصوير الفوتوغرافي
Pharmaceutical(s) industry	صناعة المستحضرات الصيدلانية ، الصناعة الدوائية	Photon beam	حزم ضوئية
Pharmaceutical syrups and lotions	الأشربة والمحاليل (الصيدلانية)	Photosensitive semi-conductor devices	التجهيزات نصف الموصلة الحساسة للضوء
Phase	طور ، مرحلة	Phototype-setting and composing machines	آلات صف حروف الطباعة الضوئية
Phasing-in	التشغيل التدريجي		
Phasing out period	فترة الانتهاء التدريجي		
PHC (Primary Health Care)	الرعاية الصحية الأولية		

Photovoltaic	الخلطافوتية	Pills	حبوب منع الحمل
Photovoltaic cell	خلية فلفطافوتية	Pilot	مرشد
Physical and functional layout	التخطيط المادي والوظيفي	Pilotage	الارشاد ، رسوم ارشاد
Physical and home environment	البيئة الطبيعية والبيئية	Pilot and demonstration enterprise	مؤسسة نموذجية ارشادية
Physical development plan (of a region)	الخطة العمرانية (للمنطقة ما)	Pilot and demonstration centres	مراكز التجريب والعرض العلمي
Physical environment	البيئة الطبيعية (المادية)	Pilot and demonstration foundry	مصنع سباكة تجريبي وارشادي (ايفاجي)
Physical facilities	مرافق مادية	Pilot and demonstration plant	مصنع نموذجي ارشادي - مصنع رائد نموذجي ، مصنع رائد تجريبي
Physical planner	مهندس عمراني	Pilot facility	مرفق تجريبي ، مرفق رائد ، مرفق نموذجي
Physical planning	التخطيط العمراني	Pilot manufacturing plants	مصانع الانتاج النموذجية
Physical resources	الموارد المادية	Pilot plant	منشأة استرشادية
Physical shelter	ماوى	Pilot plant for dry-salted fish	المصنع النموذجي للأسماك المقددة
Physical shortages	أوجه القصور المادي (أوجه النقص أو العجز)	Pilot plant production	منتجات المصانع النموذجية
Physiological disturbance	اضطراب فيولوجي	Pilot project	مشروع نموذجي (رائد)
Pickle	حمض ، خلل ، نطق بمقطر حامض	Pilot projects	مشاريع رائدة ، مشاريع نموذجية
Pickled (skins)	(جلود) محمضة (للحفاظ عليها)	Pilot-scale testing	الاختبارات التجريبية ، الاختبارات الاسترشادية
Picks	محافر	Pilot survey	دراسة استقصائية رائدة (استرشادية)
Picture frames	براويز (المور)	Pinacolic alcohol	الكحول البيناكولي (كحول ثنائي التكافؤ يستعمل في انتاج العوامل الكيميائية)
Piezo-electric quartz	مرو (كوارتز) كهربائي اجهادي	Pincers	كماشات
PIGGYBACK system	نظام نقل المركبات (أو الشاحنات) البرية على عربات المكك الحديدية	Pinking	تسنين
Pig-iron	تصاح الحديد ، حديد صب ، حديد زهر	Pipe-cutters	قاطعات مواسير
Pigments	ألوان سطحية	Piped water	ماء منقول بالانابيب
Pile drivers	آلات رق الركائز	Pipe fittings	لوازم المواسير
Pile extractors	آلات استخراج الركائز		
Piling	تكويم ، تكديس		
Pilings	ركائز خشبية ، خوازيق		

Pipeline (in the project)	(مشروع) يتوقع تنفيذه ، في سبيله الى التنفيذ	Planned and sanded wood	خشب مسح ومقول بالورق المرمل (مستنفر)
Pipeline programmes	برامج لمشاريع منتهزة التنفيذ	Planned printing	طباعة ممسوحة
Pipeline projects	مشاريع في دور الانتظار	Planned (wood)	مسحوج
Pipes	مواسير	Planes	مساجح
Pipes and pipe bowls	غلايين ورؤوسها	Planing machines	آلات مسح
Pistols	سدسات	Planking	التغطية بالواح الخشب
Piston engines	المحركات ذات المكابس	Master plan	خطة رئيسية
Pit	حفرة	Planning aid	معينات تخطيطية
Pitch	زفت ، قار ، قطران	Planning and implementation procedures and instruments	اجراءات ومكوك التخطيط والتنفيذ
Pitch coke	مجمر (كوك) قيري	Planning bottlenecks	اختناقات التخطيط
Pitch pipes	أنابيب ضبط درجة النغم	Planning permission	ترخيص بالتخطيط
Pit latrine	مرحاض ، كنيف لو حفرة	Planning (town-)	تخطيط (مدينة)
Pit-propping	الشدات اللازمة لمب الأسف للأبنية	Planning-type project	مشروع تخطيطي
Place for delivery of goods	مكان تسليم البضائع	Plan of operation	خطة العمليات
Placement	الحاق ، تخدم ، نوليف (المال)	Plant and equipment	وحدات ومعدات
Place-to-place index	الأرقام الدليلية	Plant disease	مرض نباتي
Place-to-place comparison cost-of-living	مقارنة تكاليف المعيشة بين المدن	Planters	آلات العرس
Placopecten	الملاكوبيكتين (الأكلوب)	Plant genetics	علم الوراثة النباتي
Plaice	البلايس (نوع من السمك المفلطح)	Plant layout and design	تخطيط وتعميم المنشآت (الصناعية)
Plair weave	نسيج سادة	Plant patent	براءة النباتات
Plaited bands	شرايط مظفورة	Industrial plants	مصانع
Plaited or braided	مظفورة أو مجدولة	Plant tissue culture	مستنبت أنسجة نباتية
Plaiting materials	مواد ظفر	Plasma jets	نفاثات بلازما
Plaits	ظفاثر	Plasmid	البلازميد
Plan continuum	خطة شاملة	Plasmodia	الطفيليات
		Plaster	جبس
		Flastering	التجصيص

Plasters specially prepared for use in dentistry	جس محضر خصيصا للاستعمال في طب الأسنان	Ply wood	الخشب الرقائقي (المضغوط) ، خشب مطح
Plastic-coated fencing	سياج مكسوة بلدائن	Pneumatic elevators	معاقد تعمل بالهواء المضغوط
Plastic-lined	مبطن بالبلاستيك	Pneumatic mattresses	حشايا (مراتب) هوائية
Plastic medium	وسط لدائني (لاختبار اتجاه الطلقة)	Pneumatic tyres, retreading	تحديد المطح الخارجي للاطارات الهوائية
Plastics	اللدائن ، البلاستيك	Pod filling	سد الشفرات ، ملء الشقوق
Plastic sheeting	مفاح لدائن	Point block	عمارة مستدقة الدورة
Plastics technology	تكنولوجيا اللدائن أو البلاستيك	Pointed stakes of wood	خوازيق خشبية مدببة
Plated	مطلي	(In) point	في صميم الموضوع ، في الصميم
Plated (iron products)	(منتجات حديدية) مطلية	Point of impact	نقطة العدم (في الجسم البشري)
Plates	الواح معدنية ، مفاح	Point of order	نقطة نظامية
Plates and bridges	قواعد وجسور	Point-of-sale terminal	طرفية تراسل نقطة المبيع
Plating	تلميس ، طئي ، استخراج اللوحات	Point rods	قضبان التوجيه (للسلك الحديدية)
(Zinc) plating or coating	الطلاء أو التغطية (بطبقة من الزنك، مثلا)	Points of entry and exit	نقاط الدخول والخروج
Pledges	(اعلان) التبرعات ، التعهدات	Points of import	نقاط الاستقبال (الاستيراد)
Pledge target	الرقم المستهدف للتعهدات	Poisoning	تسميم
Pledging conference	مؤتمر اعلان تبرعات	Polarimeters	مقاييس الاستقطاب
Plenary	بكامل هيئته في جلسة عامة	Poles	القوائم (الاعمدة) (الخشبية)
In plenary		Policies	سياسات (واستراتيجيات) (and strategies)
(The) plenary	الجلسة العامة ، المؤتمر (أو الاجتماع) بكامل هيئته	Policy	سياسة ، سياسة عامة
Pliers	زرديات	Policy actions	اجراءات تتعلق بالسياسة
Plimsoll mark	حد الشحن الصيفي (علامة خط التحميل بلسول)	Policy coordination	تنسيق السياسات
Plot block	عمارة مستدقة الدورة	Policy guidelines	خطوط توجيهية للسياسة
Plot ratio	نسبة مساحة المبنى الى المساحة الكلية للأرض	Policy makers	مقررو السياسات (واضعو السياسات)
Plugs	سدادات	Policy making	صياغة السياسات

Policy making organs	أجهزة تقرير السياسة	Polypropylene	بوليبروبيلين
Policy paper	وثيقة توجيهية	PVC (Polyvinylchloride)	كلوريد بوليفينيل
Polished glass	زجاج ملمع	Pompons	كرات دبراريش (بمبونات)
Polished printing	طباعة معقولة	Pooling (of land)	اشاعة الأرض
Polishing	مقل	Popularization	ترويج ، استظهار ، تبسيط ، تعميم ، اشاعة ، اكتساب ... الشعبية
Polishing pads	لبادات للمقل	Popular participation	المشاركة الشعبية
Polis (town)	دولة المدينة	Popular participation policies	سياسات المشاركة الشعبية
Political and economic coercion	الاكراه السياسي والاقتصادي	Population bulletin	نشرة السكان
Polling officers	فارزو الأصوات	Population dispersal (policy)	(سياسة) تخفيف الكثافة السكانية
Pollutants	الملوثات ، المواد الملوثة	Population distribution (policies)	(سياسات) توزيع السكان
Pollution emergencies	طوارئ التلوث المفاجئة	Population explosion	انفجار سكاني
Pollution from land-based sources	التلوث من مصادر برية ، التلوث الناشئ عن مصادر برية	Population groups	المجموعات السكانية
Pollution from ships	التلوث من السفن	Populist induction	التأثير الشعبي ، الحث الشعبي
Pollution levels	مستويات التلوث	Porcelain	البورسلين ، الخزف الصيني
Pollution resulting from the exploration and exploitation of the continental shelf and its subsoil	التلوث الناشئ من استكشاف واستغلال الرصيف القاري وباطن أرضه	Porphyry	حجر سماقي
Polyamides	بولي أميدات	Port clearance	تفريغ بمقدرة الميناء
Polyesters	بوليستر	Port costs	تكاليف مرشحة
Polyhydric alcohols	كحول متعددة الهيدروكسيل	Port dues	رسوم الميناء
Polymerized fat	دهن مبلمر	Portfolio swaps	مبادلات الحوافض المالية
Polymers	البوليمرات ، المركبات المضاعفة الأمل (البوليمر)	Porthole	نافذة السفينة
Polyurethane synthesis technology	تكنولوجيا تركيب البوليوريثان	Port of discharging	ميناء التفريغ
Polyphenol	بوليفينول	Port of loading	ميناء الشحن
		Port option	اختيار الميناء
		Port-side	بساط السفينة
		Port time	مدة التوقف في الميناء
		Port to port system	نظام النقل من الميناء إلى الميناء
		Position paper	ورقة موقفية

Positive balance	رصيد داخن	Potential donor countries	البلدان المانحة المرتقبة ، الدول المانحة المحتملة
Positive economics	الاقتصاد الوفعي	Potential of the family	امكانات الأسرة
Positive recycling	اعادة التوظيف الايجابي	Potentiometer	مقياس فرق الجهد
Pcst	وظيفة	Pots	أواني
Post adjustment	تسوية مقر العمل	Pot scourers	أدوات لجلي الأواني
Post adjustment classifications	فئات تسوية مقر العمل	Pottery	منتجات فخارية
Post adjustment index	مؤشر تسوية مقر العمل	Pouch	الحقيبة الدبلوماسية
Post adjustments	تسويات مقر العمل	Poultry	طيور داجنة ، دواجن
Post adjustment system	نظام تسوية مقر العمل	Poultry fat	دهون الطيور الداجنة
Postage franking machines	آلات ختم الطوابع	Poverty-orientation	التعدي للفقر
Post category	فئة الوظيفة	Powdered	محقق
Postal packages	طرود (رزم) بريدية	Powders of non-lamellar structure	مساحيق ذات بنية غير مفاحية
Post-cif losses	خسائر ما بعد التسليم	Power-assisted conveyances	وسائط النقل التي تستخدم في تسييرها المحركات
Post-confinement leave	اجازة ما بعد الولادة	Power capacitors	مكثفات قدرة
Post description	وصف الوظائف	Power distribution networks	شبيكات توزيع الطاقة الكهربائية
Post-expiration effects	الآثار اللاحقة (أو التالية) لانقضاء الجراءة	Power generating	توليد الطاقة
Post-harvest loss	فائد ما بعد الحصاد	Power grid	شبكة توزيع الكهرباء
Post-harvest technologies	تكنولوجيات ما بعد الحصاد ، تكنولوجيات المحصولات	Power industries	صناعات توليد الطاقة (الكهربائية)
Post-Link	ما بعد مشروع لينك	Powerlessness	العجز ، الضعف ، الوهن
Post-partum tubal ligations	ربط أنابيب فالوب بعد الولادة	Power or powered machinery	مكينات تدار بالطاقة المحركة
Post-session documentation	وثائق ما بعد الدورة	Practices	ممارسات
Post-Tokyo GSP	نظام الإفطيات المعمم اللاحق لجولة طوكيو	Pratitioner of traditional medicine	ممارس الطب التقليدي
Potassium cyanide	سيانيد البوتاسيوم	Pragmatic advice	المشورة العملية
Potential	امكانية ، امكان ، احتمال ، محتمل	Pralidoxime	براليد وكسيم (من مضادات السموم)
		Pratique	شهادة الحجر المحي (للطن)

Pre-career	(ما) قبل التوظيف	Preferential credits	الائتمانات تفضيلية
Precious metals	للذرات ثمينة	Preferential duty-free entry	الدخول التفضيلي المعفي من الرسوم
Precious stones	أحجار كريمة	Preferential margins	هوامش تفضيلية
Precipitated copper	نحاس مترسب	Preferential rates of duty	معدلات رسوم تفضيلية
Precipitated sulphur	كبريت مرسب	Preferential trade areas	مناطق تجارية تفضيلية
Precision engineering	هندسة القياسات الدقيقة ، هندسة الصناعات الدقيقة	Preferential treatment	معاملة تفضيلية
Precis-writers	محررو المحاضر الموجزة	Pre-financing	التمويل المبدئي ، تمويل سابق للاستثمار
(To) preclude	يستبعد	Pregnancy	حمل ، حمل
Preclude the appointment	يحول دون تعيين	Pre-investment activities	الأنشطة السابقة للاستثمار
Precursors (of chemicals)	سلائف (سليقة)	Pre-investment study	دراسة تمهيدية
Precursors (starting materials)	سلائف (المفرد : سليقة)	Preliminary	تمهيدي
Predatory pricing	تصعير افتراضي	Preliminary conclusions	استنتاجات أولية
Pre-departure allowance	بدل ما قبل المغادرة	Preliminary examination (of patent application)	فحص تمهيدي (الطلب ببراءة)
Pre-employment	(ما) قبل الاستخدام	Preliminary scrutiny	تدقيق أولي - تدقيق تمهيدي
Pre-emption	الشفعة	Premetallized	مشرف سلفا بالفلزات
Pre-emption of facilities	الاستئثار بوسائل الانتاج (النادرة)	Premises	منطلقات (فكرية أو فلسفية ، مثلا)
Prefabricated buildings	المباني سابقة التجهيز أو المباني المجهزة سلفا	Premium markets	أسواق امتيازية
Prefabricated structural components	أجزاء انشائية جاهزة	Premortem	موت مبكر ، قبل الموت
Prefabrication industry	صناعة التجهيز المسبق ، صناعة المباني المجهزة ، صناعة وحدات البناء الجاهزة	Pre-natal	قبل الولادة
Pre-feasibility studies	دراسات استطلاعية ، الدراسات السابقة لدراسات الجدوى	Pre-natal and post-natal care and treatment	الرعاية والعلاج قبل الولادة وبعدها
Preference-giving countries	البلدان المانحة للأفضليات	Preparations	محضرات ، تحضيرات ، أعمال تحضيرية
Preference schemes	جداول الأفضليات	Preparatory meeting	اجتماع تحضيري

Preparatory study	دراسة تمهيدية	Preventive health care	الرعاية الصحية الوقائية
Prepared breakfast foods	أطعمة الفطار محضرة	Preventive maintenance system	نظام للصيانة الوقائية
Pre-release regime	نظام الاعداد للخروج ، مرحلة تمهد لاطلاق سراح السجن	Pre-vocational training	التدريب المهني الاعدادي
Prescribe	يحدد	Prevulcanized	سابق الفلكنة ، معلد سابقا ، مقسى
Prescription of vessel	موافقات السفينة	Price bands	نطاقات الأسعار
Prescription periods	فترات التقادم	(A) price cartel	كارتل تعريفي
(Country) presentation tour	جولات العرض القطرية	Price competitiveness	القدرة التنافسية السعرية (على الأسعار)
Present, presentment	يقدم ، تقديم	Price control agency	ادارة مراقبة الأسعار
Presenting bank	المصرف المقدم	Price controls	ضبط الأسعار ، رقابة الأسعار ، مراقبة الأسعار
Preservation of purchasing power	الحفاظ على القوة الشرائية	Price deterioration	تدهور الأسعار
Preservatives	مواد حافظة (تستخدم في المعلبات) ، مواد تصبير	Price fixing	تسعير ، تحديد الأسعار
Preservative solutions	محاليل الحفظ	Price fluctuations	تقلبات الأسعار
Preserving jars	برطمانات للحفظ	Price information agreement	اتفاق (بين الموردين) على تبادل المعلومات عن أسعارهم
Pre-set capacitors	مكثفات مضبوطة مقدما	Price leadership	ريادة في سياسة التسعير
Pre-session documents (documentation)	وثائق ما قبل الدورة	Price movement	حركة الأسعار
Pre-sliding	(عملية) ما قبل الرفع	Price ranges	نطاقات الأسعار
Press	مكبس ، معصر ، صحافة	Price reporting	تبادل المعلومات عن الأسعار
Pressed	مكبوس ، مضغوط	Price tendered	السعر المعروف
Pressed glass	زجاج مصبوب	Price trends	اتجاهات الأسعار
Presses	معاصر	Primacy of the individual	أسبقية الفرد
Pressing	الكبس	Primary batteries	بطاريات من الخلية الأولية
Presuppose	يفترض ضمنا ، يفترض	Primary boycott	مقاطعة أولية ، أو مباشرة
Presupposition	الفروض ضمنى ، الفروض	Primary cells	خلايا أولية
Pre-Tokyo GSP	نظام الإنطليات المعمم السابق لجولة طوكيو		

Primary commodity exports	صادرات السلع الأساسية الأولى	Printing industry	صناعة الطباعة
Primary dependent	المعالون من الدرجة الأولى	Print-out	منسوخ ، صورة مطبوعة
Primary health care	الرعاية الصحية الأولية	Print service	دائرة الطباعة/النسخ
Primary needs	الحاجات الأساسية	Prior art (patent)	حالة التقنية السابقة
Primary processed wood	الخشب الأولي المصنّع	Prior deposit requirements	اشتراط الایداع المسبق
Primary road	طريق رئيسي	Priority Actions Programme (PAP)	برنامج الأعمال ذات الأولوية
Primate city	مدينة رئيسية	Priority Actions Programme of the Mediterranean Action Plan (PAP)	برنامج الأعمال ذات الأولوية لخطة عمل البحر الأبيض المتوسط
Primate settlement	مستوطنة رئيسية	Prior deposit requirements	اشتراط الایداع المسبق
Principal, acting as	بالأصالة عن نفسه	Priority Actions Programme Regional Activity Centre (PAP/RAC)	مركز النشاط الإقليمي لبرنامج الأعمال ذات الأولوية
Principal field service officer	الموظف الرئيسي للخدمة الميدانية	Prior use or manufacture	الاستعمال أو الصنع السابق
Principal level	الرتبة الرئيسية	Prisoners under sentence	سجناء محكوم عليهم
Principal officer level	رتبة موظف رئيسي	Private capital flows	تدفقات رؤوس الأموال الخاصة
Principal officer (D-1)	موظف رئيسي (مد - 1)	Private households/ average size of private households	متوسط حجم الأسرة (البيت العائلي)
Principal secretary First secretary	أمين رئيسي ، مكرتير أول	Private transfers	تحويلات (أموال) خاصة
Principle of generalized preferential treatment	مبدأ المعاملة التفضيلية المعممة	Probationary appointment	تعيين تحت الاختبار
Principle on non-reciprocity	مبدأ عدم اشتراط المعاملة بالمثل، اللاتبادلية	Probationary period	فترة الاختبار
Principles and guidelines for discharges of waste into the marine environment	مبادئ وخطوط توجيهية لعمليات تعريف الغفلات في البيئة البحرية	Propionic acid	حامض البروبيونيك
Printer	آلة طباعة ، عامل المطبعة أو صاحبها	Problem identification and analysis	تحديد المشاكل وتحليلها
Printing circuits boards	لوحات الدوائر الطباعية		
Printing from positive release prints	النسخ من أصل موجب		

PROBO (Products, ore, bulk and crude oil) combined carrier	ناقلة مشتركة (النقل المنتجات والخام والسوائل والنفط)	Producers' associations	اتحادات المنتجين
Procedural	اجرائي	Product coverage	المنتجات المشمولة
Procedures for notification	اجراءات الاعمار	Product development and design	تطوير وتتميم المنتجات
Proceed	يشرع في ، يعمد الي	Production and application of synthetic fibres	انتاج واستخدام الالياف الاصطناعية (التركيبية)
Proceedings	مداولات ، أعمال	Production engineering	هندسة الانتاج
Proceeding before the committee shall be limited to the original written presentation of the case	تقتصر المرافعات أمام اللجنة على العريضة الأصلية التي ترفع بها القضية	Production facilities	مرافق انتاج ، منشآت انتاج
Proceed to sea	يببحر	Production function	دالة الانتاج
Process	يجهز ، عملية ، تجهيز ، معالجة ، تحضير ، تمنيع	Production indexes	مؤشرات الانتاج
Processed foods	الأغذية المجهزة ، الأغذية المحضرة	Production lines	خطوط الانتاج ، جدول الانتاج
Processed goods	السلع المحضرة	Production management-mechanical industry	ادارة تدبير الانتاج - المصناعات الميكانيكية
Processed wood	الأخشاب المجهزة (المصنعة)	Production of dextran and fructose	انتاج الدكستران وسكر الفاكهة
Processing of a patent application	معالجة طلب براءة	Production regulation arrangement	ترتيب تنظيم الانتاج
Processing of primary products	تحضير المنتجات الأولية	Production sites	مواقع انتاجية
(The) process of growth and change	عملية النمو والتغير (أو التغيير)	Productive industrial levels	المستويات الصناعية الانتاجية ، الانتاج على المستويات الصناعية
Process of shifting values	عملية القيم المتغيرة ، عملية تغير القيم	Productive uses	استخدامات انتاجية
Process patent	براءة طريقة الانتاج	Product-mix	مزيج ، تشكيلة (منتجات)
Process route	خط تجهيز (تحضير)	Product patent	براءة المنتج
Process technology	تكنولوجيا انتاجية	Professional and above	الدرجة الفنية وما فوقها
Procurement activities	عمليات المشتريات	Professional category	فئة المهنيين (من مهنة معينة)
Procurement procedures	اجراءات التوريد ، الاجراءات التوريدية	Professional category of staff	الفئة الفنية من الموظفين (في الأمم المتحدة ، التمييز بينها وبين "General Service" "الخدمات العامة")
Producer gas	غاز مولدات		

Professional post	وظيفة فنية	Programme development	وضع (اعداد) البرامج ، تطوير البرامج
Professional salaries	مرتبات الفئة الفنية	Programme elements	عناصر البرنامج
Professional scale	جدول مرتبات الموظفين الفنيين	Programme formulation and direction	صياغة البرامج وتوجيهها
Professional staff	الموظفون الفنيون (الأمم المتحدة) ، الموظفون المهنيون (من مهنة ما)	Programme for the liberalization of non-tariff barriers	برنامج لتخفيف الحواجز غير التعريفية
Profile	صورة ، دراسة اجمالية ، لمحة ، نبذة ، مجمل ، تبیان	Programme management information system	نظام المعلومات الخاص بإدارة البرامج
Profiles and briefs	مجلات وملخصات	Programme narrative	سرد البرنامج
Glass profiles	زجاج بأشكال خاصة	Programme officer	موظف البرنامج
Profile projectors	أجهزة فحص للخواص الكاشف	Programme of work and budget	برنامج العمل والميزانية
Wood in profile shapes	خشب بأشكال خاصة	Programme on technological advances	برنامج بشأن (أوجه) نواحي التقدم التكنولوجي
Profitability	المردودية (تحقق الربح - أو المصلحة ، الربحية)	Programme planning and budgeting	تخطيط البرامج ووضع ميزانيات لها
Profits pool	مجمعة أرباح	Programme planning and budgeting board	مجلس برنامج التخطيط والميزانية
Profits spread	هامش أرباح	Programmes and projects	البرامج والمشاريع
Pro forma cost	تكلفة مبدئية جارية	Programme support	دعم البرنامج
Projections	اقتطاعات	PL/I Programming Basis	أساس البرمجة في لغة البرمجة
Project profiles	ملاحح المشروع ، مجلات المشاريع	Programming cycle	دورة برمجة ، دورة برمجية
Prospects	آفاق ، احتمالات ، مرتقبات	Programming mission	بعثة برمجة (برنامجية)
Prognosis	التنبؤ ، التكهّن ، الدلالة	Progress payments	مدفوعات تحريجية
Programmatic regional plan	الخطة البرنامجية الإقليمية	Progress report	تقرير مرحلي
Programme and co-ordination unit	وحدة البرنامج والتنسيق	Project appraisal	تقدير المشروع
Programme assistance	المساعدة البرنامجية	Project budgeting	وضع ميزانية المشروع
Programme budget	الميزانية البرنامجية		
Programme budgeting system	نظام الميزانية البرنامجية		
Crash programme	برنامج مكثف (معدل)		
Programme debugging	تلفد وتصحيح البرامج		

Project components	عناصر المشروع	Project study preparation	اعداد الدراسات المتعلقة بالمشاريع
Country project	مشروع قطري	Prolongation and renewal	التمديد والتجديد
Project cycle	الدورة (الفترة) التي يجتازها المشروع ، دورة المشروع	Promising	مبشر بالخير ، مفر
Project delivery	تنفيذ المشاريع	Promote	يروج ، يشجع ، يعزز ، يدعم
Project demonstration centre	مركز عرض المشاريع	Promotion	تشجيع ، ترويج ، النهوض ب ، تعزيز
Project design	تصميم المشاريع	Promotional freight rates	أحمار الشحن التشجيعية
Project document (formerly called plan of operation)	وثيقة المشروع (خطة العمليات سابقا)	Promotional information	مواد اعلامية ، معلومات ترويجية أو تشجيعية
Projected role or evaluation	الدور المتوقع للتقييم ، الدور المزمع للتقييم	Promotional meetings	اجتماعات ترويجية ، اجتماعات تشجيعية
Project evaluation	تقييم المشروع	Promotional tools	أدوات الترويج
Project formulation missions	بعثات صياغة المشاريع	Promotion of markets	ترويج الأسواق
Projectile	مقذوف ، رصاصة	Prompt loading	شحن سريع
Projectile path	مسار المقذوف	Prong	الشق
Projectiles	قذائف	Propelling pencils	أقلام رصاص ، آلة ذات خزان
Projectile shape	شكل المقذوف	Propensity (to consume, to save, to work)	ميل (للاستهلاك ، للادخار ، للعمل)
Projecting (liquids or powders)	نث (الوسائل أو المساحيق)	Property tax	ضريبة الأملاك ، الضريبة العقارية
Projections	اسقاطات ، توقعات	Prophylactic agents	عوامل وقائية
Projections and programming division	شعبة الاسقاطات والبرمجة	Proponent	المدافع ، المؤيد ، النصير
Project link	مشروع لينك	Proposal	مقترح
Project manager	مدير المشروع	Proposal programme budget	الميزانية البرنامجية المقترحة
Project monitoring	مراقبة أو رصد المشروع	Proposals and suggestions	مقترحات واقتراحات
Operational project	مشروع تنفيذي (تشغيلي)	Proprietary process technology	تكنولوجيا طرق انتاج محمية (بحق ملكية) ، تكنولوجيا انتاجية مملوكة
Project Personnel Recruitment Section (PPRS)	قسم تدبير (تعيين) الموظفين للمشاريع	Propulsion, marine or vehicle	تسيير السفن أو المركبات
Project portfolio	حافظة مشاريع ، ملف مشاريع		
Projects	مشاريع (بدلا من مشروعات)		

Propyl alcohol	كحول البروبيل	Provident fund	صندوق ادخار
Prospective	محتمل ، مأمول ، ذو علاقة بالمستقبل	Providers of equity	أصحاب الأسهم
Prospective view	النظر اى المستقبل ، نظرة استطلاعية	Providers of loans	مقدمو القروض
Prospects	امكانات ، آفاق ، احتمالات ، توقعات	Provisioning (of equipment)	التزويد (بالمعدات) ، التزويد (بالمعدات)
Possibilities	امكانيات	Provisions	أحكام ، مؤن
Prospects of world economy	توقعات الاقتصاد العالمي ، آفاق -	Proviso	شرط
Prostaglandins	البروستاجلاندينات مستحضرات البروستاجلاندين	Running knives	مطايى تقليم الأشجار ، سكاكين تقليم الأشجار
Prosthetic	خاص بالجراحة التعويضية	Pseudo-development	التنمية الزائفة (غير الحقيقية)
Prosthetic devices	أجهزة ترليعية (تعويضية)	Psophometers	مقاييس الضوضاء
Protected areas	المناطق المحمية	Psychiatric disability	عاهة ، نفسية
Protection and indemnity club	نادي الحماية والتعويض	Psychosomatic sequelae of female sterilization	الآثار النفسية والبدنية المترتبة على تعقيم الإناث
Protectionism	النزعة الحمائية الجمركية ، النزعة الحمائية ، الحمائية ،	Psychrometers	مقاييس رطوبة الهواء (سيكرومتر)
Protectionist tendencies	اتجاهات حمائية	Puberty	البلوغ
Protective clothing	ملابس واقية	Public finance and financial institutions	المالية العامة والمؤسسات المالية
Protective mask	قناع واق ، كمامة واقية	Public housing	مسكن شعبية
Protective tariffs	تعريفات حمائية	(To give) publicity	(يتولى) اشهار ... ، (يتولى) التعريف ب ...
Protective virus component	مكون فيروسى واقى	Publicizing	التعريف ب ...
Protein concentrates	مركزات بروتينية	Publicity supported programme and practices	برامج وممارسات مدعومة حكوميا (جماهيريا)
Protozoa	أوليات ، أوال	Public participation	مشاركة الجمهور
Prototype component	عنصر أو مكون تجريبي أو نمذجى أولي ، صيغة أولية ، نموذجي أولي	Public prohibitions	المحرمات العامة ، المحظورات العامة
Prototype manufacturing	صنع النماذج الأولية (الأولية)	Public services	الخدمات العامة ، المرافق العامة
Prototype plant	وحدة (صناعية) نموذجية		
Proved overpricing	ثبوت المبالاة في التسعير		

Public transport	النقل العام ، النقل المشترك	Purpose-built container terminal	محطة حاويات محددة الغرض
Public works	أشغال عامة	Purpose criterion	معييار الغرض
Pulley trackle and hoists	بكرارات وآلات رفع	Purposes and intent of...	مقاصد وروح
Pulp	عجينة ، لب	Pursuant to...	عملا ب ...
Pulp and paper	اللب والورق	Pusher craft	طليئة دفع
Pulp and paper technology	تكنولوجيا الورق ولب (عجينة) الورق	(To) put a lien on	يفخ حجز على
(To) pulp	يحول الى عجينة ، يعجن (تعجين)	Puzzles	لعب المهارات (الاغيز)
Pulpwood	الخشب اللباني	Pyramid selling	البيع الهرمي
Pulverized	مسحوق	Pyrophoric (substance)	سريعة الالتهاب (مادة -) قابلة للاشتعال
Pumice stone	حجر خفاف		
Pumping	فخ		
Punched (steel shapes)	(أشكال فولاذية) مثقبة		
Punching	الخرم ، الثقب		
Punishment	العقاب		
Punitive behaviour	السلوك التأديبي (العقابي)		
Purchase and contracts service	دائرة المشتريات والعقود		
Purchase order	أمر شراء		
Purchaser (of technology)	مشتري التكنولوجيا		
Purchasing license	مرخص له عن طريق الشراء		
Purchasing option	خيار الشراء		
Pure bred, for breeding	سلالات نقية ، للتربية		
Pure license contract	عقد ترخيص صرف أو محض		
Pure market mechanism	آليات السوق المحضة		
Pure sucrose	سكرورز نقي		
Purity (of iron)	درجة نقاوة (الحديد)		

Q

Qualification and Surveillance Laboratory for Consumer Electronic Products (in China)	مختبر لتحديد كفاءة المنتجات الاستهلاكية الإلكترونية ومراقبتها (في الصين)	Quota allotments	الحصص المخصصة ، توزيع الحصص
Qualified acceptance	قبول مصحوب بتحقق ، قبول متحقق أو مشروط	(A) quota cartel	كارتل حصصي
Quality and contents unknown	النوعية والمحتويات غير معروفة	Quota reduction	خفض الحصص ، تخفيض الحصص
Quality certification	امداد شهادات الجودة (النوعية)		
Quality control	مراقبة الجودة ، ضبط النوعية		
Quality control and inspection	ضبط النوعية وفحصها		
Quality of life	نوعية الحياة		
Quantification	تحديد كمي ، تحديد كمية (مقدار) كذا		
Quantifying	قياس كمي ، تحديد كمي ، تعبير كمي عن (حسب السياق)		
Quantitative restrictions	قيود كمية		
Quantity discount	خصم على الكمية		
Quantum of compensation	مقدار التعويض		
Quarrying	تحرير ، احتجاز ، اقتلاع الحجر ، استغلال المحاجر		
Quartz	كوارتز ، مرو		
Quay	رصيف		
Quayage	رسوم الرصيف		
Quay labour	عمال الرصيف		
Quebracho	لحاء الكبراش		
Questionnaire	استبيان		
Queues	طوابير أو خطوط الانتظار ، صفوف ، أرتال		
Quick lime	جير حي (غير مطفأ)		
Quota	حصص ، نصيب		

R

RACGO is less than unity	نسبة الاستهلاك الظاهر الى الانتاج الاجمالي اقل من الواحد الصحيح	Rakes	أمشاط
RACGO: ratio of apparent consumption to gross output	نسبة الاستهلاك الظاهر الى الانتاج الاجمالي	Raman spectra	أطياف "رامان" (تتمثل ظاهرة "رامان" في تفرق أشعة الضوء بفعل جزيئات المادة الشفافة)
Rack rails	قضبان مصنعة (للكوك الحديدية)	Ramp	منعطف منحدر ، معبر منحدر
Racks	مشاجب	R and D problems - Research and Development Problems	مشاكل البحث والتطوير العشوائية
Racon	مرشد راداري	Random deviations	الانحرافات
Radial road	طريق نصف قطري	Range	نطاق
Radiator	مشعاع	Rangefinders	مقاييس الأبعاد
Radioactive wastes	النفايات (أو الفضلات) المشعة أو الإشعاعية	Rank correlation coefficient	معامل ارتباط الرتب
Radioactivity	النشاط الإشعاعي ، الفاعلية الإشعاعية	Rank-in-person	الرتبة للشخص
Radio immuno-assays	التحليلات الإشعاعية المناعية	"Rank-in-person" concept	مفهوم "الرتبة للشخص"
Radio room	غرفة اللاسلكي	Rank-in-post	الرتبة للوظيفة
Radio signal	إشارة لاسلكية	"Rank-in-post" concept	مفهوم "الرتبة للوظيفة"
Radiotelegraphy	التلغراف اللاسلكي	Rapidly industrializing Country	بلد سريع التصنيع
Radiotelephony	الهاتف اللاسلكي	Rapid transit	النقل السريع
Radiotherapy	العلاج بالأشعة	Rash programme	برنامج معجل
Rail clips	مشبكات القضبان (للكوك الحديدية)	Rasp	مبرد للخشب
Rail, ship's	حاجز السفينة	Rasping	برادة
Rail track	سكة المرفاع ، سكة حديدية ، خط حديدي (الفاطورة أو مرفاع)	Rate of delivery	معدل التسليم
Railway sleepers (ties) of wood	رواقد (موارض) خشبية لقضبان الكوك الحديدية	Rate of growth	معدل النمو
Railway vehicles	مركبات الكوك الحديدية	Rate of industrial growth	معدل النمو الصناعي
Rainwater disposal	تصريف مياه الأمطار	Rate of Remuneration (Job) rater	معدل المكافأة مصنف (وظائف)

Rates of expansion	معدلات التوسع (في ١٠٠٠)	Ready-made clothing	الملابس الجاهزة
Rates of Industrialization	معدلات التصنيع	Reafforestation	إعادة التحريج
Rates of inflation	معدلات التضخم	Reagent	مادة كاشفة ، مادة متفاعلة
Rates of prices	معدلات الأسعار	Real estate; real property	العقار
Rate war	حرب الأسعار	Realignment of major currencies	إعادة تعيير العملات الرديعية ، تسوية أسعار العملات الرديعية
Ratification	تصديق	Realisation	تحقيق ، أعمال (حقوق) ، إنجاز
Ratings	البحارة	Realistic perspective	منظور واقعي
Rationalization	ترشيد	Reallocation	إعادة توزيع (أو إعادة تخصيص)
Rationalization agreement	اتفاق الترشيد	(In) real terms	(ب) القيمة الحقيقية (ب) الأرقام الحقيقية
Rationalized Production	الإنتاج المرشد	Reaning	تربية ، تنشئة
Rat - (Retroactive adjustment of terms)	تسوية الشروط بأثر رجعي	Rear-view mirrors	مرايا الرؤية الخلفية
Rattan furniture peocessing technology	تكنولوجيا تصنيع الأثاث الممنوع من الروطان	Receipt for the goods	إيصال (أو وصل) باستلام البضاعة
Raw land	الأرض غير المهيأة للاستخدام	Reason for detention	سبب الاحتجاز
Raw-material Input (s)	مواد أولية مدخلة ، مخزلات من المواد الأولية	Reasons for commitment	أسباب الإيداع (في السجن)
Raw materials	المواد الخام ، المواد الأولية ، الخامات	Re-assess	يعيد تقييم
RB - United Nations Regular Budget	ميزانية الأمم المتحدة العادية	Reassignment	إعادة تخصيص
RCD Countries (Regional-Co-operation-for-Development Countries)	البلدان المتمازجة الإقليمية من أجل التنمية	Re-assimilation of the child in...	إدماج الطفل من جديد في ...
Reacquisition	إعادة التملك ، الإقتناء من جديد	(a) Rebate agreement	اتفاق خصمات
Reactant	مادة متفاعلة ، كاشف (ج. كواشف)	Rebated wood	خشب مفرز
Reaction engines	محركات رد فعلية	Rebate or bonus	تخفيض أو تنزيل
Reactive dyes	أصبغ متفاعلة	Rebates on tariff rates of freight	تخفيضات على تعريفات النولون
Ready-Made	جاهز	Receivables	أموال تحت التحصيل
		Receiver of technology	متلقي التكنولوجيا
		Receiving bank	المصرف المستلم ، المتلقي

Receptacles	أوعية	(A) record of proceedings	محضر للمرافعات
Recession	انكماش، ركود، كساد	Record-players, coin-or disc-operated	أجهزة حاكي (جراموفون) تعمل بقطع نتود أو بأقراص
Recipient countries	البلدان المتلقية أو المستفيدة	Recoup	يعوض عن خسارة
Recipient of technology (syn. receiver of technology)	متلقي التكنولوجيا	Recover	يسترد
Reciprocating piston engines	محركات ذات مكابس ترددية	Recovery	الانتعاش، الامتداد، الاسترجاع، كشفاً
Reciprocating positive displacement pumps	مضخات الازاحة الموجبة الترددية	Recreational facilities	مرافق الترفيه/الاستجمام
Reciprocity	المعاملة بالمثل	Recreational waters	مياه الاستجمام
Reciprocity of concessions	تبادل التنازلات	Reaction area	مكان الاستجمام
Reclaimed rubber	المطاط المستعمل	Reaction ground	ملاعب
Reclassification of a post from - to - is proposed to accomodate a (legal) Officer	من المقترح اعادة تصنيف وفيلس - من - الى - لموظف قانونية	Recruitment	التوظيف
Reclassification of post, re-evaluation of post	ترقيع الوظيفة	Recruitment services	خدمات الموظفين
Reclassification (s)	اعادة التصنيف ، عمليات اعادة التصنيف	(Other than) Rectangular of aluminium, not alloyed	اشكال اخرى غير المستطيل من الومنيوم ، غير سباشكية
Recommendation	توصية ، اقتراح	Recuperating	تعويض ، استرجاع ، استرداد
Recommendations for national action (habitant conference)	توصيات باتخاذ تدابير على الصعيد الوطني	Recurrent budget	ميزانية دورية
Recommended price lists	قوائم الأسعار الموصى بها	Recurrent expenses	مصرفات جارية ، متكررة
Reconcilable	قابل للتوفيق	Recycling	تجديد المعلومات (دورات استكمالية) ، اعادة الملاحية الاستخدام ، تدريب اضافي
Reconstitute	جدد ، شكل من جديد	Recycling (of funds of capital)	اعادة تدوير (الأموال أو رأس المال)
Reconstituted (mica)	(ميكاً) مجددة	Recycling of wastes	اعادة دوران الفضلات ، استصلاح الفضلات ، اعادة استخدام النفايات
Reconstituted wood	خشب مجد	Redeployment	اعادة توزيع ، (اعادة وزع)
Reconstructed (precious stones)	(أحجار كريمية) مجددة	Redeployment of existing posts	اعادة توزيع الوظائف الحالية
Recording of the location (of mines)	تسجيل مواقع (الألغام)	Redeployment of industries	نقل الصناعات ، نقل الصناعات الى مواقع جديدة

Redeployment of personnel	اعادة توزيع العاملين	Refired copper	نحاس نقي
Redevelopment	تجديد	Refinery operations	عمليات (معامل) التكرير
Red mud wastes	نفايات الطين	Refinery technology	المعافي (التكرير)
Reduced-size "scale"	مقصر	Reflation	انعاش ، افلاح اقتصادي ، انتعاش
Reduction in strength	تخفيض عدد العاملين	Reforestation	اعادة التشجير (التحريج)
(direct) Reduction (of iron ore)	الاختزال المباشر لخام الحديد	Reforms	اصلاحات
Reduction of mapower	تخفيض اليد العاملة	Refracometers	مقاييس انكسار الأشعة (رفرأكتومتر)
Redundant staff	موظفون (زائدون عن الحاجة) فائضون	Refractories	مواد صاعدة للصهر ، مواد حرارية
Reeds	أشباط	Refractory bricks	آجر (طوب) ناري
Reeds and rushes	قصب وسمار	Refractory (cement, mortar, concrete, etc...)	ناري
Reefer	سفينة ثلاجة	Refractory minerals	معادن حرارية (مقاومة للصهر)
Reefers	طن ثلاجة	Refresher course	دورة تجديدية (تذكيرية)
Reel fed	تغذي بلغات	Refrigerated cargo	بضائع مثلجة
Re-employment	اعادة التوظيف	Refrigerated container	حاوية مثلجة ، حاوية تبريد
Re-entry into participation (UNISPF)	تجديد الاشتراك (في صندوق الدعايات التقاعدية)	Refrigerated unit	وحدة تبريد
Re-esterified fats	دهون معادة الأسترة	Refrigerators and freezers	ثلاجات ومجمدات
Reference	المرجع	Refuge surcharge	رسوم لجوء اضافي
Reference index	الرقم القياسي المرجعي	Refund of expenses	رد المصروفات
Reference methods	أساليب (أو مناهج) مرجعية	Refusal to sell	الامتناع عن البيع
Reference price	سعر الاسناد ، السعر الاسنادي ، السعر المرجعي	Refuse collection	جمع القمامة
Reference quantity	الكمية الاسنادية : الكمية المرجعية	Refuse disposal	التخلص من الفضلات والقمامة
		Refuse (garbage) collection services	خدمات جمع القمامة ، مطحة جمع القمامة

Region (Territory :	منطقة ، جهة (القليم :	Regional Programming	البرمجة الاقليمية
Regional activity Centre (RAC)	مركز النشاط الاقليمي	Regions and areas	مناطق وبقاع
Regional advisers programme	برنامج المستشارين الاقليميين	Registered owner	المالك الممجل
Regional arm	فرع اقليمي	Registered tonnage	الحصوله المسجلة
Regional clearance centre	مركز اقليمي للتخليص الجمركي	Registered trade mark	علامة تجارية مسجلة
Regional conference for transport facilitation	المؤتمر الاقليمي المعني بتيسير النقل	Registration fee	رسم التسجيل (للمبراة)
Regional conference of senior Develo- pment planners	المؤتمر الاقليمي لكبار المخططين للتنمية	Registry	مكتب تسجيل
(the first) Regional consultation on the agricultural machinery industry in Africa	المشاوره الاقليمية (الأولسي) حول صناعة الآلات الزراعية في افريقيا	Regression analysis	تحليل تناقصي
Regional Development Banks	المصارف الانمائية الاقليمية	Regression and correlation	التراجع والارتباط
Regional economic groupings	التجمعات الاقتصادية الاقليمية	Regression coefficient	معامل انحدار ، معامل ارتداد
Regional groupings	التجمعات الاقليمية	Regressive	تناقصي
Regionalization	التخطيط الاقليمي	Regular programme	البرنامج العادي
Regional plan of action for the application of science and technology to development in the Middle East	خطة العمل الاقليمية لتطبيق العلم والتكنولوجيا على التنمية في الشرق الوسط	Regular session	دورة عادية
Regional preparatory Meeting for Asia in preparation of the First Consulta- tion on the Wood and Wood Products Industry	اجتماع آسيا التحضيري الاقليمي للاستعداد للمشاوره الأولسي حول صناعة الأخشاب والمنتجات الخشبية	(to) Regulate	يضبط
		Regulation	بند ، أنظمة ، نظام أساسي
		Regulation (s)	لوائح الصندوق
		Regulations of the fund (UNSJSPP)	منظمات
		Regulators	اعادة تعمير، اعادة تأهيل ، انعاش ، اصلاح ، استصلاح
		Rehabilitation	التعمير واعادة التشييد ، اعادة تأهيله وتشبيده (ها)
		Rehabilitation and reconstruction of...	ترميم المواقع التاريخية
		Rehabilitation of historic sites	انعاش الصناعة
		Rehabilitation of industry	(مبالغ) قابلة للاسترداد
		Reimbursable	النفقات الواجب ردها
		Reimbursable expenditures	

Reimbursable loans	قروض واجبة السداد	Reliable Data	بيانات موثوقة ، بيانات يعتمد عليها
Reimbursement	السداد ، رد المصاريف	Relief services	خدمات الإنعاش
Reimbursement formula	طريقة التحديد	Religious beliefs	معتقدات دينية
Reimbursement of income tax	رد ضرائب الدخل	Relocation (of industries)	إعادة توزيع (المصانع)
Reimbursement rate	معدل التحديد	Reluctant demand	الطلب على مفض ، الإجمام ، التبرم (حسب السياق)
Reinforced	مقوي ، معزز ، مطح	Remelting ingots of iron or steel	صب حديدية أو فولاذية لإعادة صهرها
Re-instated	يرد الى وضعه السابق ، له الاعتبار	Reminder	رسالة تذكير ، مذكرة
Reinstatement	إعادة التعيين على أساس الخدمة السابقة - إعادة الوضع الى ما كان عليه	Remission	إعادة الدعوى
Re-investment allowance	علاوات إعادة الاستثمار	Remission of debts	الإبراء من الديون
Reiterate	يكرر الإعراب عن	Remote communities	المجتمعات المنعزلة
Relates charges	مصاريف تبعية	Remote control	التحكم من بعد
Relational, hierarchical and net work data bases	قواعد البيانات الترابطية والتطسية والشبكية	Remote detection of indication	كشف الدلائل عن بعد
Relative poverty	الفقر النسبي	Remotely delivered mine	لغم يطلق عن بعد
Release from the liability	تبرئة الذمة من المسؤولية تجاه الغير	Remote sensing	الاستشعار عن بعد
Release of goods	الإفراج عن البضائع	Removable in-soles	نعال داخلية يمكن إزالتها
Release of prisoner	إطلاق سراح المسجون ، الإفراج عن - ، إخلاء سبيل -	Removal costs	تكاليف نقل الأثاث
(The) Relevant sub-programmes and the programme elements and related output which are planned for the biennium are described below	فيما يلي وصف للبرامج الفرعية ذات الطلة ومناصر البرنامج والنواتج المتعلقة بها المخططة لفترة السنتين	Removal from class	شطب الطينة من درجتها
Reliability	موثوقية ، مصداقية	(to) Remove	يعزل
		Remunerative prices	أعمار مجزية
		Rendered (fat)	(دهون) مستخلصة
		Renewable sources of energy	مصادر الطاقة المتجددة
		Renewal fee (patents)	رسم تجديد

Rennet	منقحة ، مجبنة ، فرون (خلاصة معدة المعجل)	Replacement value	قيمة العوض (البند في شحنة ما)
Rental	الاجارات	Replenishment	اعادة تموين
Rental and maintenance of equipment	اجار وميانة المعدات	Replenishment of reserve account	اعادة تكوين الاحتياطي أو تجديد الموارد (صندوق الايحاد)
Rental and maintenance of premises	اجار وميانة أماكن العمل	Replenishment (IPAD)	
Rental deduction	خصم مقابل السكن	Replicability	قابلية التكرار
Rental subsidy	منح (اعانات) الاجار	Replication of imported technologies	تكرار (محاكاة) التكنولوجيات المستوردة
Rental subsidy scheme	خطة اعانة الاجار	Report	تقرير
Rental subsidy thresholds	بدايات اعانة الاجار	Reporter...	... تقريري
Rent control	تنظيم الاجارات	Report on the World Social Situation	تقرير عن الحالة الاجتماعية في العالم
Renunciation of a registration	التخلي عن التسجيل	Terminal Report	تقرير نهائي
Reputed (Wood)	مفترز	Reposition	تغيير الموقع
(to) Repatriate	يعيد الى الوطن	Repository	مستودع ، حفنة ذات مفعول طويل الأمد
Repatriated profits	الأرباح المعادة الى الوطن	Representation	ممثلية (بلد ما)
Repatriation	اعادة الى الوطن ، استرجاع ، استعادة ، اخراج (أموال)	Representation allowance	بدل التمثيل
Repatriation grant	منحة العودة الى الوطن	Representative cross-section	مقتطف نموذجي
Repatriation of seaman	اعادة البحار الى وطنه	Representative samples	عينات نموذجية
Repatriation travel	نقلات طر العودة الى الوطن	Reproduction	ايراد ، عكس ، استنساخ (عملية فنية للطبع) ، التناقل ، التكاثر
Repayment period	مهلة التسديد	Reproduction age	من الانجاب
Repeal (of a patent)	الغاء (براءة)	Reproductive life	فترة الانجاب ، الحياة التناسلية
(a) Repeat workshop	طقة تدريبية تكرارية	Request a ruling	يطلب اصدار قرار
Reportial summary	ملخص (موجز) جامع	Request a waiver of immunity	يطلب رفع الحصانة
Replacement	استبدال	Request for classification	طلبات تصنيف الوظائف
Replacement (of staff)	تغيير (أو استبدال) الموظفين	Requesting government	الحكومة الطالبة

Request (of Cost Proposals)	طلب تقديم عروض	Reserve assets	أصول (أرصدة) احتياطية
Requirements	احتياجات ، متطلبات مستلزمات	Reserve currency	عمليات احتياطية (مقبولة دولياً)
Requirements contracts	عقد ملازمة مع كامل الاحتياجات	Reserve fund	أموال احتياطية
Requisite standards of suitability	المستوى المطلوب من الملاءمة	Reserve price	سعر احتياطي
Requisition	طلب الحصول على خدمات أو أدوات	Reserves	المحتجزات ، الاحتياطيات
Rerolling mill	مصنع لإعادة اللسف (إعادة الدلفنة)	Reservoir engineering	هندسة الخزانات
Reschedule	أعادة الجدولة	Reservoirs	خزانات
Debt Rescheduling	إعادة جدولة الديون	Resettlement of refugees	توطين اللاجئين
Rescue boat	زورق انقاذ	Resettlement (schemes)	إعادة التوطين
Research	بحث	Reshaping of the structure of production	إعادة تشكيل هيكل الإنتاج
Research activity	نشاط بحثي ، نشاط البحث ، نشاط في البحث	Residential area	المنطقة السكنية
Research and Development Centre	مركز للبحث والتطوير	Residential density	إكثافة السكنية
Research and Development (R and D)	البحث والتطوير	Residential district; residential quarter	الحي السكني
Research association	جمعية بحوث	Residential nucleus	النواة السكنية
Research, development and demonstration	البحث والتطوير والعرض الإيضاحي (البیان الإيضاحي)	Resident representative	ممثل مقيم
Research Seminars on Structural Changes in industry in European CMEA Countries	الحلقة الدراسية المعنوية ببحث التغيرات الهيكلية فسي البلدان الأوروبية الأعضاء في مجلس التعاون الاقتصادي	Residual	المتبقي ، المتخلف
Reservations	حجز فترات في السفن	Residual cargo	الشحنة أو البضائع (أي البضائع المتبقية بعد مفاداة الطينة ميناء الدخول السابق)
Reserve	محمية ، مفرزة ، أرض مفرزة ، حديقة مفرزة ، معزل ، احتياطي	Residual petroleum products	منتجات نفطية متخلصة (متبقية)
Reserve accumulation	تراكم احتياطي	Residual settlement	تحديد المتبقيات
		Residue	لفظة ، شحالة
		Resignation	الاستكانة ، الأمان ، الاستسلام الرضوخ ، الخنوع ، الاستقالة
		Resilience	مرونة
		Resistance heated furnaces	أفران تسخن بالمقومة الكهربائية

Resistance welding of metal	لحام المعادن بالمقاومة	Restriction	قيود ، تقييد ، تحديد
Resistors	مقاومات	Restriction enzyme	خميرة كيميائية حاصرة
Resocialisation	اعادة تنشئة	(A) Restriction of entry to the market	تقييد الوصول الى السوق
Resolution	قرار، تحصيل/تفريق (بمريات)	(A) Restriction of inventory	تحديد المخزون (بالاتفاق)
Resolution... (S-VII)	القرار... (د ٧ - ١)	Restriction of products characteristics	تقييد مواصفات المنتجات
Resource endowment	الرصيد من الموارد	(A) Restriction of production supply, shipment or sale	تقييد الانتاج او الشحن او البيع
Resource growth	النمو في الموارد	(A) Restriction of product lines	تقييد اصناف المنتجات
Resource transfers	المواد المنقولة ، عمليات نقل الموارد	(A) Restriction of purchase	تحديد مجموع المشتريات (بالاتفاق)
Resources	موارد	Restriction of research	تقييد البحوث
Resources allocations	تخصيص الموارد	Restriction of technology or industrial property rights	تقييد استعمال التكنولوجيا او حقوق الملكية الصناعية (او تحديد ما يستعمل منها)
Respirator filter	مرشح التنفس	Restriction on exportation or importation	تقييد التصدير او الاستيراد
Respiratory irritant	مادة مهيجة للجهاز التنفسي	Restrictive business practices	ممارسات التجارة التقييدية
Respondent	مدعى عليه	Restrictive clause	شرط تقييدي
Response	رد ، رد فعل	Restructuring	اعادة تشكيل هيكل (القطاع ، التجارة ، الخ)
Responsibility	مسؤولية	Restructuring of industry	اعادة تشكيل هيكل الصناعة ، اعادة تشكيل الهيكل الصناعي
Rest and recuperation leave	إجازة الراحة والاستجمام	Restructuring of World Industrial Production, Including Redeployment	اعادة تشكيل هيكل الانتاج الصناعي العالمي ، بما في ذلك اعادة التوزيع
Rest-and-recuperation travel	الطريق بعد الراحة والنقاهة	Resumed session	دورة متأنفة
Restitution of advance annual leave	داد اللف من الاجازة السنوية	Retaliatory chemical warfare capability	القدرة على شن حرب كيميائية انتقامية
Restoration (inclusion in contributory service)	ارجاع (الى مدة الخدمة التي تدفع عنها اشتراكات)		
Restraint of princes	امال السلطة		
Restricted document (limited)	وثيقة محدودة التوزيع		

Retaliatory protective action	اجراءات حامية انتقامية	Revenue stamps	طوابع مالية
Retanning	اعادة الدبغ	"Reverse engineering"	"هندسة عكسية"
Retarded growth and development	تاخر النمو والتطور، النمو والتطور المتأخران	Reverse-flow	التدفق العكسي (المعكوس)
Retention over the goods	الحجز على البضائع	Reverses	ارتدادات عكسية ، نكسات ، نقائص
Retention time (t _r)	زمن الاحتجاز	Reverse transfer of technology	النقل العكسي للتكنولوجيا
Retirement age	سن التقاعد	Reserve walted	مزيد بنجاش معكوس
Retirement benefit	معاش التقاعد	Reversible laydays	احتساب الوقت المسوح به للشحن والتفريغ كوحدة
Retort carbon	فحم معوجات	Review	يستعرض ، استعراض ، دراسة استعراضية
Retorts	معوجات	Review committee	لجنة الاستعراض
Retrieval (of computer data)	استرجاع (البيانات أو المعلومات من الحاسبة الالكترونية)	The year under review	السنة قيد الاستعراض ، السنة المستعرضة
Retrieval (of technological information from patent documents)	استرجاع (المعلومات التكنولوجية المنشورة فسي وشائق البراءات)	(under) Review	(قيد) الاستعراض
Retroactive adjustment	تسوية ، رجعية المفعول ، تعديل بأثر رجعي	Revise	ينقح ، يراجع ، يعيد النظر
Retroactive implementation	تنفيذ بأثر رجعي	Revised allocations	المخصصات المنقحة
Retroactive payments	مدفوعات بأثر رجعي	Revised budget appropriations	اعتمادات الميزانية المنقحة
Retroactivity of payments	دفع الاستحقاقات بأثر رجعي	Revised schemes	جداول منقحة
Retrospective and perspective	نظرة الى الماضي ونظرة الى المستقبل	Revision	تنقيح ، مراجعة ، اعادة نظر
Retrospective view	النظر الى الماضي	Revocation of a licence	الغاء رخصة
Retted flax	كتان معطن	Revocation of a patent	الغاء براءة
Retted (jute)	(جوت) معطن	Revolvers	مخازن
Return port	ميناء العودة	Revolving basis (on a)	اساس متجدد
Revealed C A (Comparative advantage)	الميزة النسبية المعلنه	Revolving Fund	اعتماد متجدد ، صندوق ذو رصيد متجدد
		Reynold syndrome	متلازمة رينارد
		Rheostat	ريوستات

Rhizobia	بكتيريات جذرية	Rivets, tubular or bifurcated	مسامير برشام مجوفة أو مشقوفة الساق
Rhododendrons and Azaleas	عمل (دودونديرون) وجلسان (ازالية)	Ratio of net exports to total trade	نسبة صافي الصادرات الى مجموع التجارة
Ribbed (steel bars)	لقبان فولانية) مفلعة	Road centring	مركزة الطرق
Ribbon development	العمران الشريطي [شريط على جانبي شارع]	Road Guides	خراطم الطرق
Ribbons and frimmings	شراطط وغفافة	Road metalling	رصف الطرق (بالحجارة)
Rice-husk ash cement	الأسمنت المصنوع من رماد قشور الأرز	Road motor vehicles	سيارات النقل البري
Ricin	الخروع	Road wheels	عجلات المركبات البرية
Rickettsia	ركتسية (كائن دقيق يولد أمراضا معينة اسمها مشتق من اسم مكتشفها الدكتور "ركتس")	Roasted molybdenum ares	ركاز الموليبدنوم المحممة
Riding-crops	مقايض الميائط المستخدمة في ركوب الخيل	Robot	انسان آلي، مخلوق آلي، ريبوت، تلفظ كلمة Robot بالانكليزية ريبوت أو روباط
Rifles	بنادق	Robotics	علم الروبوت، علم الانسان الآلي
(rift) Rifted into sheets or splittings	ميكا مشققة الى الواح أو مقاطع	Rockets	مواريخ
Rigging	شد حبال السفينة	Rock wood	صوف صخري
Right of priority	حق الأولوية	rods	لقبان
Right of way	حق المرور	roll	لفة
Wheel Rims	اطارات العجلات	Roll-call	التصويت بندااء الأسماء
Ring road	طريق حلقي	Rolled (glass)	زجاج مدقور
Ring travellers	مترجلات طبقية	Roller skates	١- زلاقات بعجلات، ٢- قباقيب الانزلاق (حسب قاموس هانزفير)
Risk factors	عوامل الخطر	Rollers, lawn or sports ground	محادل الحدائق أو الملاعب الرياضية
River blind ness	عمى النهر، عمى النهر (عمى ناتج عن الإصابة بنوع من الديدان)	Rolling	دلغنة، لف
Riverborne pollutants	الملوثات النهرية المنشأ، الملوثات المنقولة بالأنهار	Rolling mill	مصنع (أو معمل أو وحدة) دلغنة
River crossings	معاير الأنهار	Rolling stock	المعدات الدارجة على الخطوط الحديدية
River inputs	المدخلات النهرية	Roll-on/Roll-off terminals (ro/ro terminals)	محطات الشحن والتفريغ الألفيين
Riveting tools	أدوات البرشمة	Roll on/roll off vessels	طنن الدحرجة
Rivets	مسامير برشام	Roll over a loan	لرف (الامتمان) متجدد [بمعاودة متغيرة]
		Roll-over of debt	تجديد الدين

Roll trailer	مقطورة دارجة (على خط حديدي)	Round-table ministerial meeting on agroindustry development	اجتماع المائدة المستديرة الوزاري المعنسي بتنمية الصناعات الزراعية
Roofing frameworks	هياكل السقوف	Round trip	رحلة ذهاب واياب (ذهابا وايابا)
Roofing tiles	قرميد مقوف	Roundwood	الخشب المستدير (المدور)
Roof tank	صهريج/خزان للسطوح	Routine procedure	اجراءات معتادة
Roof truss	جلمون السقف	Routing (transfer instructions)	تسيير أوامر التحويل
Ro-ro ships	طن الدحرجة	Roving machines	آلات ندف (منادف)
Ro-ro terminals	محطات طن الدحرجة	Royalty payments	مدفوعات الأتاوة، دفعات الربح
Roster	قائمة ، سجل ، جدول (خدمة)	Royalties	أتاوات ، ربح
Roster of eligible	قائمة الموظفين	RP - Unido regular programme of technical co-operation	برنامج اليونيدو العادي للتعاون التقني (ب ع)
Rotary kiln Calcining operations	عمليات التكلينس بالأتون الدوار	Rubber tyre manufacture	صناعة الاطارات من المطاط (الاطارات المطاطية)
Rotary shaker	رجاجة دوارة ، جهاز ، فربال اهتزازي دوار	Rubber wood	خشب أشجار المطاط
Rotating shaft	عمود دوار	Rudder	دفة
Rotation	تناوب	Rugs and blankets	أدثرة وبطاطين
Rotation formula	صيغة التناوب (التعاقب)	Rule of thumb	حكم التجربة
Rotation of staff	دوران الموظفين	Rules governing	القواعد الناظمة لـ..
Rough diamonds	ماس خام	Rules of general application	القواعد ذات الاستعمال العام (التطبيق العام)
Rough Estimate	تقدير أولي	Rules	قواعد
Rough hewn form	(في) شكل قطع خشبية غير معقولة	Rules of procedure	النظام الداخلي ، اللائحة الداخلية
Roughly shaped (precious stones)	احجار كريمة مشكلة تشكيلا أوليا	Runaway inflation	تضخم جامح
Roughly squared cork	فلين شبه مربع	Running contract	عقد ساري المفعول
Roughly trimmed or merely cut	مشذبة تشذيبا بحيرا أو بمجرد التقطع	Running costs	التكاليف الجارية
Rough watch movements	أجزاء حركة الساعات الخشيمة	Running days (consecutive days)	أيام عمل متصلة
Roundabouts	أراجيح دوارة	Running down clause	شرط ساري المفعول
Rounded wood	خشب مهروم		
Rounding	تقريب (الأرقام)		

Running gear	معدات صالحة للعمل
Running of the limitation	مدة (سريان) التقادم
Rural communities	المجتمعات الريفية
Rural development	الإنماء الريفي ، عمران الريف
Rural development newsletter	رسالة اخبارية عن التنمية الريفية
Rural energy- harnessing equipment	معدات تسخين الطاقة الريفية
Rural housing	(المساكن) الريفية
Rural jobs creation programme	برنامج لاجاد فرص العمل في الأرياف
Rural settlement	مستوطنة ريفية
Rural stagnation	(ركود) الريف
Rural-urban migration; rural to urban migration	الهجرة من الأرياف الى المدن
Rush hour; peak hour	فترة الازدحام
Rush-hour traffic, peak-hour traffic	المروور في فترة الازدحام

S

Sabbatical leave	أجازة للراحة ، أجازة نفع (الدراسة ، للبحث)	Salary advances	مكافآت المرتبات
Sacks and bags	زكائب وأكياس	Salary and related allowances	المرتب والعلاوات المتصلة به
SADCC (Southern-African Development Co-ordination Conference)	مؤتمر تنسيق التنمية في الجنوب الأفريقي	Salary changes	تغييرات في المرتب
Saddlery	السراجة	Salary differential	معدل تباين المرتبات
Safeguarding of goods	ضمان سلامة البضائع	Salary increment	علاوة المرتب الدورية
Safeguards	تدابير وقائية ، الضمانات	Salary range	نطاق المرتبات
Safe port	ميناء مأمون	(The) (1956) Salary Review Committee	لجنة استعراض الأجور التي أنشئت في عام 1956
Safety certificate	شهادة السلامة	Salary scales	جدول مرتبات
Safety coefficient	معامل الأمان (السلامة)	Salary supplements	إضافات الى المرتب
Safety glass	زجاج مأمون	Salary survey	مسح المرتبات
Safety regulations	قواعد السلامة	Salep (saleb) (orchis)	سحلب (نشأ من عاقل بعض أنواع نبات السحلب)
Safflower oil	زيت القرطم	Simple arm-length sale	البيع البسيط للغيراء
Saffron	زعفران	Sales No.	رقم المبيع
SAGE (Special Advisory Group on Energy - UNIDO)	الفريق الاستشاري الخاص المعني بالطاقة (اليونيدو)	Salmonella (bacteria which produce severe intestinal infections, including gas-troenteritis, food poisoning, typhoid fever...)	سلمونيللا (بكتريا تسبب أمراضا معوية معدية)
Sago palm	نخل الدقيق (من لب جذوع يستخرج نشأ السافو)	Salmonidae	سلمونيات
Sago pith	لب السافو (والسافو هو دقيق النخل نشوي، مغذ يستخرج من لب جذوع بعض أنواع النخيل)	Salt iodization	إضافة اليود الى الملح ، تاويد الملح
Sahel institute	معهد السهل	Salt tolerance	تحمل الملح
Sailboards	الوواح شراعية	Salvage	انتشال ، انقاذ
Sailing list	جدول الابحار	Salvage charges	مصاريف الانتشال ، الانقاذ
Sailing permit	الن الابحار	Salvage loss	خسائر الانقاذ
Sailing rules	قواعد البحار	Salvage services	خدمات الانتشال ، الانقاذ
Sails	أشرعة السفن	Sammying	تطريف ، تشيف بالدوران
Sainfoin	ابدمارون (مشب كلثي)		
Salary administration	ادارة المرتبات		

Sampling methodology	منهج أخذ العينات	Saudi-Arabia fund for industrial development	صندوق التنمية الصناعية السعودي
Sanded (wood)	مقطول بالورق المرمل (خشب)	Saudi-Arabian standard organization	الهيئة العربية السعودية للمواصفات والمقاييس
Sanding	صنفرة		
Sandstone	حجر رملي	Saw blades	نعال مناشير
Sanitary installations	المراحيض ، المرافق الصحية	Saw doctor	نبيطة ضبط الخشب
Sanitary surveillance	المراقبة الامحاحية ، المراقبة الصحية	Sawdust	نشارة الخشب
Sanitary ware	أدوات صحية	Sawlogs	الخشب المنشور
Sanitation	اسعاج ، المرافق الصحية	Sawmilling	نشر الخشب
Sapelli (wood)	سابيللي	Sawmills	مناشير (مفردها منشورة)
Sapphires	ياقوت أزرق	Sawn lengthwise (sheets)	(مفاح) منشورة طوليا
Saps and extracts up hops	نسخ وخلصات خشبة الدينار	Sawn precious stones	أحجار كريمة منشورة
Sapwood	خشب نخ ، خشب رغو	Sawn timber	الخشب المنشور
Sardinella	السرديلا	Sawn wood	خشب منشور
Sarin	الساارين (غاز -) (غاز سام مهلك)	Saxitoxin (shellfish poison)	شاكسيتوكسين (سم المحاريات أو القشريات)
SASMIRA (Sild and Silk Mill Industries Research Association - Bombay)	رابطة بحوث صناعات الحرير ومصانع الفنون الحريرية (بومباي)	Scaffolding	اقامة المقالات
Satellite	تابع اصطناعي	Scale of assessment	جدول الاقتطاع الالزامي
Satellite Tele-conferencing	التداول من بعيد المتلفز بالتتابع الاصطناعي ، "الاستثمار بالاقتطاع"	Scale of contributions, contribution scale	جدول الاشتراكات
Satellite town; metro satellite	مدينة تابعة	Scale of fees	جدول الاتعاب
Satsuma (orange)	يوسفي ساتزوما (نوع أمريكي من اليوسفي)	Scale of salaries	جدول المرتبات
Saturated industries	الصناعات المشبعة ، الصناعات المتشبعة	Scaling-down innovation	الابتكار في مجال التصغير (تصغير حجم المصانع)
		Scalings	قشور
		Scallops Queen scallops	الاسكلوب (مغار مروحي الشكل) الاسكلوب الملكي
		Scarce (resources)	(موارد) شحيحة ، نادرة

Scarifiers	آلات ثق التربة	Scrapping	التخريد
Scattergram	بيان الانتشار	Screening	غربلة
Scatter-type agents	عوامل انتشارية	Screening (audio-visual presentations, Habitat Conference)	صالحة العرض
Scenarios	السيناريوهات ، المخططات الافتراضية (أو التمويرية)	Screens	منافل
Scheldt estuary	مصب نهر "ايمكو"	Screw-cutting	اللولية
Schematic outline	المجمل (الملخص) التخطيطي	Screw hooks	محاجن (سناكل) لولبية
Scheme	مخطط ، خطة	Screw rings	حلقات ملولبة
Schemes of GSP	جداول نظام الأفضليات المعمم	Scrubbing (of gases)	غسيل (الغازات)
Schistosomiasis	الشتوسومية ، داء منشقات الجسم ، داء البقيرات ، داء الشقيبات	Scutched flax	كتان مخلوج بالدق
School-leavers	تاركو المدارس	Coastal sea	البحر الساحلي
Schumaks	شوماك	Far-off sea	البحر البعيد عن الساحل
Science and technology popularization programme	برامج لتعميم العلم والتكنولوجيا	Sea-borne international trade	التجارة الدولية المنقولة بحرا
Science park	مؤسسات علمية ، حفاثر علمية	Sea damage	تلف بسبب البحر
(Junior) scientist	عالم (صغير)	Sea disposal of wastes from land-based sources	تعريف الفضلات البرية للمعدن في البحر
(Senior) scientist	عالم (كبير)	Seafaring	جوب البحار
Scintillation counter	عداد الومضات ، عداد الومضان	Sea-going vessel	سفينة
Scoliosis of the spine	جنف في العمود الفقري	Sealed beam lamp units (electricity)	وحدات مصابيح أشعة مزولة
Scombirds (fish) of scombroid	سمك الاسقمري (سمك بحري من الفطميات الشافكات الزعانف)	Sealed bids	مطابقات مختومة
Scoured	منزوع الدهن	Sealing wafers	رقاقات لزجة للختم
Scourer	مدلك ، مكينة فسيل بالدمك	Seamless tubes	أنابيب غير ملحومة
Scouring pads	لبادات للجلي	Sea-perch (fish)	القاروس
Scrap	قصاصات ، نظائيات	Search file (patents)	ملف البحث (براءات)
(Metal) scrap	نظائيات فلزية ، خردوات معدنية	Search light	كشاف
Scrap of rubber	قصاصات مطاط	Search report (patents)	تقرير البحث (براءات)

Seasonal influences	التأثيرات الموسمية	Section (of a chapter)	فرع (من فصل)
Seasonal ports	موانئ موسمية	Sectoral allocations	مخصصات قطاعية
Seasonings	توابل ، بهارات (كالفلفل)	Sectoral approach	نهج قطاعي
SEATAC (South East Asian Agency for Transport and Communications Development)	هيئة جنوب شرق آسيا لتنمية النقل والمواصلات	Sectoral inventories	عمليات المسح القطاعي
Seaward	اتجاه البحر	Sectoral level	المستوى القطاعي
Sea-water desalination technologies	تكنولوجيات تحلية مياه البحر	Sectoral negotiations	مفاوضات قطاعية
Sea waybill	وثيقة شحن بحري	Security officer	ضابط الأمن أو ضابط في قوى الأمن
Seaweed	عشب بحري ، طحلب بحري	Security and Safety Unit	وحدة الأمن والسلامة
Seaweed ash	رماد الأعشاب البحرية	Security services	خدمات الأمن
Seaworthiness	صلاحية السفينة للملاحة	Sedative hypnotics	مسكنات منومة
Secondary boycott	مقاطعة غير مباشرة	Sedimentation	الترسيب
Secondary dependent	معال من الدرجة الثانية	Seed	بذرة ، حبة
Secondary dependents' allowance	علاوة المعالين من الدرجة الثانية	Seeders	آلات البذر
Secondary road	طريق جانبي	Seed money	مال أولى ، لبدء الاستثمار
Secondary wood processing	التجهيز الثانوي للخشب	Seeds, fruit and spares	بذور وثمار وأبواغ
Second officer (P-3)	موظف ثان (ف - 3)	Seeds of forage plants	بذور نباتات علفية
Secondment of staff	إعارة الموظفين	Segmented transport services	خدمات النقل المجزأ ، خدمات النقل المتعدد المراحل
Second United Nations Development Decade	عقد الأمم المتحدة الإنمائي الثاني	Segmented transport (To) segment markets	النقل المجزأ تجزئة الأسواق
Secrecy clause	شرط السرية	Segments	قطاعات
Secretarial and clerical assistance	المساعدة في الأعمال السكرتارية والكتابية	SELA (Latin American Economic System)	النظام الاقتصادي لأمريكا اللاتينية
Secretariat	أمانة ، أو أمانة عامة ، أو أمانة تنفيذية (سكرتارية) حسب مقتضى الحال	Selection interview	مقابلة بهدف اختيار المرشح
Section	قسم (في الهيكل التنظيمي) فرع (من دراسة أو وثيقة) ، باب (من ميزانية)	Selection of wood working machinery	انتقاء مكائن تشكيل الأخشاب

Selective	انتقائي	Self-propelled coaches	عربات آلية الحركة
Selectivity (detection)	انتقائية (الكشف)	Self-provisioning of basic foods	التموين الذاتي بالأغذية الأساسية ، التموين بالأغذية الأساسية
Self-actuating mechanism	جهاز ذاتي التشغيل	Self-reliant and self-sustaining industrialization	التصنيع الذاتي والمتواصل ، التصميم القائم على الاعتماد على الذات والاكتفاء الذاتي
Self-awareness	الوعي الذاتي ، الإدراك الذاتي	Self-sustaining	الاستكفاء ، مستكف
Self-care/self-help	الرعاية الذاتية / المساعدة الذاتية	Self-sustained growth	نمو ذاتي
Self-confidence	الثقة بالنفس	Self-tapping screws	براغي ذاتية اللولبة
(A tool with) self-contained motor	(أداة ذات) محرك مندمج بها	Self-teaching	عصامية ، تعلم ، تعليم ذاتي
Self-determination	تقرير المصير	Selling out	تعطية (البضائع)
Self-discharging vans	شاحنات آلية التفريغ	Semi-automated assembly	التجميع شبه الآلي (أو نصف الآلي)
Self-employed	المشتغلون لحسابهم ، العاملون المستقلون . أصحاب لمهن الحرة الحرفيون	Semi-catamaran	شبه الطوف
Self-employment	مهنة حرة ، عمل مستقل	Semi chemical	نصف كيميائي ، شبه
Self-evaluation	التقييم الذاتي	Semi-coke	فحم نصف مجمر
Self-expression	التعبير عن الذات	Semi conductor devices	الأجهزة شبه الموصلة
Self-financing	تمويل ذاتي	Semi-conductors	أشباه الموصلات
Self-help	الجدد الذاتي ، المبادرة الذاتية ، أهون الذاتي	Semi-container vessel or part-container vessel	سفينة حاويات ، جزئيا
Self-help construction	بناء (المساكن) بالاعتماد على الذات أو بالجهد الذاتي	Semi-customized chips	الرقائق شبه المصنومة حسب الطلب أو وفقا لمقاييس معينة
Self-help dwelling	ممكن يبنيه الساكن	Semi-detached house (s)	منزل نصف مستقل (ج : منازل متوأمة)
Self-help group	فريق الاعتماد الذاتي	Semi-finished products	المنتجات شبه تامة الصنع ، منتجات نصف مصنعة
Self-help housing	الإسكان الذاتي	Semi-industrialized countries	بلدان شبه صناعية
Self-help (neighbourhood projects)	البناء الذاتي ، مشاريع الحي المنفذة بالجهد الذاتي	Semi-land locked	بلدان شبه ساحلية
Self-help project (scheme)	مشروع الإسكان الذاتي		
Self-management (human settlement)	الاستقلال الداخلي ، التصبير الذاتي		

Semi-manufactured goods	السلع شبه المصنعة	Seminar room	قاعة اجتماعات/ندوات
Semi-mechanized	شبه مميكن	Seminars curriculum	منهج الحلقات الدراسية
Seminar	حلقة دراسية	Semi-precious stones	أحجار شبه كريمة
Seminar on industrial management consultancy practices	حلقة دراسية عن الممارسات الاستشارية في مجال الإدارة الصناعية	Semi-processed goods	السلع شبه المحضرة
Seminar on industrial specialization through various forms of multi-lateral co-operation	الحلقة الدراسية حول التخصص الصناعي عن طريق أشكال متنوعة من التعاون المتعدد الأطراف	Semi-trailers	شبه مقطورات ، مقطورات نפטية
Seminar on mini fertilizer plants	الحلقة الدراسية المعنية بمصانع السماد الصغيرة	Senate (of an institute)	مجلس أمناء (معهد)
Seminar on problems of trade expansion and economic integration among Arab countries	الحلقة الدراسية حول مشاكل التوسع التجاري والتكامل الاقتصادي فيما بين البلدان العربية	Sending bank	المصرف المرسل
Seminar on shipping economics	الحلقة الدراسية حول اقتصاديات النقل البحري	Senior executives	كبار المسؤولين التنفيذيين
Seminar on state trading within regional groupings among developing countries	الحلقة الدراسية عن التبادل التجاري الحكومي بين البلدان النامية داخل التجمعات الإقليمية	Senior executive service	الخدمة التنفيذية العليا
Seminar on the distribution of the costs and benefits in regional economic integration schemes among developing countries	الحلقة الدراسية حول توزيع التكاليف والمنافع في مخططات التكامل الاقتصادي الإقليمي فيما بين البلدان النامية	Senior government officials preparatory meeting of the ministerial meeting of the Group of 77	اجتماع كبار المسؤولين الحكوميين التحضيري للاجتماع الوزاري لمجموعة ال ٧٧
Seminar on the financing of industrial small-scale enterprises by development banks	حلقة دراسية عن تمويل مشروعات الأعمال الصغيرة عن طريق مصادر التنمية	Senior industrial development field advisers (SIDFAs) programme	برنامج كبار المستشارين الميدانيين للتنمية الصناعية
		Senior interregional adviser	مستشار اقليمي كبير
		Senior officer	موظف كبير
		Senior officer (P-5)	موظف كبير (ف - ٥)
		Senior security officer	ضابط الأمن الأقدم أو ضابط كبير في قوى الأمن
		Sense of control over the environment	الاحساس بالتحكم في البيئة
		Sensitivity	حساسية
		Sensitivity analysis	تحليل الحساسية

Sensitivity analysis (market)	تحليل الاستجابة ، التحليل الاستجابي (تحليل مدى تقلبات الأسواق)	Service centre for testing technology	مركز خدمة لتكنولوجيا الاختبار
Sensitize	توعية	Service certification, service certificate	شهادة خدمة
Sensitized emulrions	مستحلبات حساسة	Service differential	أجر مقابل عمل اضافي
Sensor	جهاز استشعار ، جهاز احاس	Serviced land	أرض مجهزة بالمرافق الأساسية
Sensor (electronics)	جهاز الاحساس (أو جهاز التحسس)	Serviced plot	رقعة مجهزة بالمرافق الأساسية
Sensory irritant	مادة مهيجة للحواس ، مهيج للحواس	Serviced site	موقع مجهز بالمرافق الأساسية
Separation of arsenic from copper concentrates through froth flotation	فصل الزرنيخ عن ركاز النحاس عن طريق التعميم الرغوي	Service employment	العمل في الخدمات
Separation from service	انتهاء ، الخدمة ، نهاية الخدمة	Service fees	أتعاب الخدمة ، رسوم الخدمة
Separation payments	مدفوعات نهاية الخدمة	Service-incurred injury	إصابة أثناء العمل ، إصابة العمل
Separation payment scheme	خطة مدفوعات نهاية الخدمة	Service industries	قطاع الخدمات ، صناعات الخدمات
Separator	فاصل ج : فواصل	Service mark	علامة الخدمة
Septic tank	خزان تفسخ	Service obligations of equity finance	التزامات خدمة المساهمة في التمويل/ أو في تمويل رأس المال
Sequential and interdependent monopolies	احتكارات متعاقبة متتابعة ومتراطة	Service of prescribed duration	خدمة لأجل معين
Sequential and linked storage allocation	الأماكن المخصصة لتسلسل وربط البيانات ،	Service orientation	الاتجاه نحو الخدمة ، اتجاه الخدمة ، توجيه الخدمة
Sequential (data)	(بيانات) متتالية ، متتابعة متعاقبة	Service trades	حرف / أعمال الخدمات
Series of analysis	مجموعة من التحليلات	Servicing credit needs	تلبية الاحتياجات الى الائتمان
Servant	مستخدم	Servicing of food	تقديم الطعام
Service	داشرة	Servicing of human settlements	تجهيز المستوطنات البشرية
Service balances	أرصدة الخدمات	Servo-brakes	مكابح (فرامل) موازنة
Service centre	مركز خدمة	Session	دورة
		Sessional committee on...	لجنة الدورة لـ ...

Sessional committee on terms of reference of the committees of the board	لجنة الدورة المعنية باختصاصات لجان المجلس	Shadow price	سعر افتراضي ، سعر اعتباري سعر محاسبي ، سعر موري
Session committee	لجنة الدورة	Shale	ظفل
Setback	انتكاسة ، نكسة	Shale oil	الزيت الحجري ، الزيت القبيبي
Set objectives	الأهداف المنشودة	Shallot (seallion)	كرات أندلسي (قفلوط) أو (كرات أبو شوثة)
Set pearls	لؤلؤ مشبته	Shanghai Research Institute of Building Material	معهد شانغهاي لبحوث مواد البناء
Set theory	نظرية المجموعات	Shanty town	ضاحية الأخصاص
Setting out	ازالة التحاميد بالشد	Shaped projectile	مقدوف مشكل
Settlement	تعطية ، تسوية ، مستوطنة	Shared-risk financing of research and development	تمويل البحث والتطوير على أساس المشاركة في المخاطرة
Settlement network	شبكة المستوطنات	Shark (fish)	القرش (سمك)
Settlement pattern	نمط المستوطنة	Sharp-edged	حاد الحواف ، حاد الطرف
Settlement planning	تخطيط المستوطنات	Sharpening	شحن ، سن
(Seventh) Meeting of Heads of Technology Transfer Registries	الاجتماع (السابع) لروساء مكاتب سجلات نقل التكنولوجيا	Sharps	نخالة جريش
Severe malnutrition	سوء التغذية الشديد	Shaving	كشافة (في المعادن)
Severe or moderate protein deficiency	النقص الحاد أو المعتدل في البروتين	Shea nuts	حوزيات باسية السم
Sexometer	المقياس الجنسي	Shears	أدوات جز ، مجزات
Sextant	جهاز الاتجاه	Sheaths	أغلفة
Sexual development	النمو والتطور الجنسي	Shed superintendant	أمين مخزن
Sexual offence	إساءة جنسية ، إيذاء جنسي	Sheep	ضأن
Sexual violence	العنف الجنسي ، الإيذاء الجنسي ، القسوة الجنسية	Sheepskin	جلد الضأن
Sewage	المجاري ، مياه البواليع	Sheer	(زمدى) التحرر أو التقوس
Sewage disposal	تصريف الفضلات	Sheet fed	تغذى بمفاتيح ، تغذى بالفرخ من الورق
Sewerage	شبكة المجاري	Sheet piling	الركائز المستعمرة
Sewing thread	خيوط خياطة	Project date sheet	كشف ببيانات المشروع
Shacks (makeshift)	عش (مرتجلة)	Project summary sheet	كشف بملخص المشروع
		Sheets	الواح

Sheets and plates of polarising material	مفاتيح وألواح من مواد مستقطبة	Shipper	الشاحن (صاحب البضاعة)
Sheets of synthetic rubber	ألواح مطاط تركيبى	Shipper furnished containers = shipper-supplied containers	حاويات الشاحن
(Glass) shells	محارات (من الزجاج)	Shipper's land and count	الشن والعد بمعرفة الشاحن
Shell charcoal	فحم القشور	Shipper's organizations	منظمات الشاحنين
Shelled (leguminous vegetables)	مفمعة	Shipper's weight	الوزن بمعرفة الشاحن
Shellfish-growing areas	مناطق تربية المحار	Shipping agency	وكالة ملاحة
Shell or nut charcoal	فحم القشور أو الجوزيات	Shipping consortium	كونسورتيوم (شركات متحدة) النقل البحري
Shelter, infrastructure and services	المباني والمرافق الأساسية والخدمات	Shipping economics	اقتصاديات النقل البحري
Shift differential	مقابل توية عمل اضافية	Shipping invoice	فاتورة شن
Shifting boards	فواصل البضائع	Shipping note	اذن شن
Shipassist "المصاحرية"	المساعدات البحرية، "المصاحرية"	Shipping order	أمر شن
Shift in production	التحول في الانتاج	Shipping pool	مجمع النقل البحري
Ship-based gear	معدات مقاومة قائمة على ظهر السفينة ، عدة السفينة	Shipping port	ميناء الشن
Shipboard living arrangements	ترتيبات المعيشة على ظهر السفينة	Shipping service	خدمات النقل البحري
Ship-borne barge traffic	النقل بحاملات المناديل	Shipping space	سعة السفينة
Ship broker	مصار شن بحري	Shipping unit	وحدة الشن
Ship control system	أنظمة التحكم الآلي في مناورات السفن	Ship-time	مدة اقامة السفينة في الميناء
Ship log	جل السفينة	Ship-yard	حوض بناء السفن
Ship operator	مجهز (أو مشغل) السفينة	Shock-absorbers	ممتصات الصدمات
Ship owner	مالك السفينة	Shock waves	موجات الصدم (أو الاصطدام)
Shipowner's liabilities	مسؤولية مالك السفينة	Shoe lasting	عمر الحذاء (النعل) ، مدة تحمل الحذاء
Shipowning	اعتيان أو شراء السفن	Shoe upper	الساق ، الفرعة ، الجزء العلوي من الحذاء ، أعلى الحذاء
		Shooting galleries	منصات ألعاب الرماية
		Shop-floor worker	عامل عادي (غير ماهر)

Shopping centre	مجمع سوقي ، سوق مجمعة ، مركز تجاري	Shuttle-type looms	أنوال من الطراز المكوكي
Shopping facilities	مرافق التبضع/التسوق	Sick-leave credit	الرصيد من الاجازة المرضية
Shorn wool	صوف مجزوز	Sickle cell anemia	فقر دم الخلايا المنجلية
Short delivery	عجز في التسليم	SIDA (Swedish International Development Authority)	الوكالة السويدية للتنمية الدولية
Shortening	سمن ، دهن ، شحوم	Side-arms	أسلحة جانبية
Shortfall freight = dead freight	(التولون الفاضح)	Side-car	مركبة جانبية
Shortfalls	نقص ، قصور ، عجز	Side loader	عربة تحميل (أو شحن) جانبي ، شاحنة جانبية
Unanticipated short-falls in foreign exchange availability	العجز غير المتوقع في تولف القطع الأجنبي	SITC (Standard International Trade Classification)	التصنيف النموذجي للتجارة الدولية
Short-landed (cargo)	تفريغ ناقص (غير كامل)	SIDFA duty station	مقر عمل مستشار ميداني كبير
Short-sea services	الرحلات البحرية القصيرة المدى	Sifting	نخل
Short shipped	قصور عنابر السفينة عن استيعاب الشحنة بكاملها ، عدم شحن جزء من البضائع بطريق الخطأ	Sifting of cereals	فربلة الحبوب
Short-term	قصير الأجل	Sight terms	الدفع المعجل
Short-term conference staff	موظفو المؤتمرات لمدد قصيرة	Signal generators	مولدات اشارة
Short-term investments	استثمارات قصيرة الأجل	Signalling systems	أجهزة الاشارة
Short-term payment gap	عجز المدفوعات قصيرة الأجل	Signed writing	محرر موقع عليه (محرر مهور)
Short ton	وحدة وزن تساوي ٩٠٧ كيلو جرام	Significant	ذو بال ، ذو معنى ، ذو شأن ، مرموق ، مهم ، له دلالة
Shot-gun	بنادقية رش	Sign language	لغة ايمائية ، لغة الاشارات
Shotgun barrels	مواسير بنادق الصيد	Silencers	مخمدات الصوت
Shovel	مجرفة	Silica	سيليكيا
Shovel-loaders, front-end	مخاريف تحميل طرفية أمامية	Silica gel column	عمود جل السيليكيا (نوع من السيليكيا الهلامية غير المتبلورة تستخدم كمجفف شديد القدرة على الامتصاص وكنائيل للعوامل الحطارة فسي التفاعلات الكيميائية
Shrimps	روبيان (الريدش ، جمبري) الأربيان		
Shuttering	شداات خشبية		
Shutters	شيش (النوافذ) ظف		

Silicate industries	صناعات السليكات	Single-phase motors	محركات أحادية الطور
Siliceous fossil meals	طحين حفريات سليكونية	Single-purpose precursors	ملائف وحيدة الغرض (المفرد : سليقة)
Silicon	سليكون	Single rate	فئات (العلاوة أو المرتب) للأجرب
Silicon-electrical steel	سلب سليكوني منتج كهربائيا	Single untwisted yarn	خيوط مفردة غير مبرومة
Silicon-manganese steel	سلب وسيليكون ومنغنيز	Sinkers	ثقالات
Silicon wafers	رقائق سليكونية نصف موملة	Sinking	حفر (بشر)
Silk and silk mill industries research association (SASMIRA), Bombay	رابطة بحوث صناعات الحرير ومصانع القنون الحريرية (بومباي)	Sinking fund	صندوق الائتلاك
Silkworm cocoons	شرانق دود حرير	Sintered	مكتلة ، ملبدة
Silkworm guts	شرانق دود الحرير	Sintering	تلبيد
Sillimanite	سليمانيت	Sinters	لبائد
Simple power agricultural equipment	معدات زراعية آلية بسيطة	Sipo (wood)	سيبو
Simplification of rules of origin	تبسيط قواعد المنشأ	SIS (Special Industrial Services)	الخدمات الصناعية الخاصة
Simply worked wood	خشب مجهز تجهيزا بسيطا	SITC 3 - digit level of aggregation	مستوى التجميع الثلاثي الرقم للتصنيف الموحد للتجارة الدولية
Simulations	اصطناع الحالات ، تمثيل الحالات ، تمثيل الحالات ، تمرينات محاكاة الواقع ، تمرينات المحاكاة ، تمرينات تقليد الواقع	SITC (Standard International Trade Classification)	التصنيف النموذجي للتجارة الدولية
Simulations packages	حزم محاكاة	Site	موقع ، مكان ، قطعة أرض
Single cell protein production from agro-industrial by-products and residues	انتاج البروتينات وحيدة الخلية من مشتقات الصناعات الزراعية وبقاياها	Site-bound industry	الصناعة المرتبطة بالموقع
Single-family dwelling	مسكن لأسرة واحدة	Site plan	مخطط الموقع
Single flat wire	أسلاك مفردة مسطحة	Site preparation	اعداد الموقع
Single-parent family	أسرة أحادية الوالد ، - وحيدة الوالد	Sites-and services schemes	مشاريع الموقع والخدمات
		Sitting (of industry, employment, etc.)	توزيع/تحديد المواقع (المصانع والعمال الخ)
		(Sixth) Session of the UNIDO Leather and Leather Products Industry	الدورة (السادسة) للفريق خبراء اليونيدو المعني بصناعة الجلود والمنتجات الجلدية

Skating boots	أحذية التزلج	Sliced or peeled wood	خشب مشرغ أو مقشر
Skid chain	ملاطل اطارات	Slicing machines	آلات تشريح
Ski-draglines	كبلات السحب الزلاجة	Slicing mills	مصانع التقطيع
Ski-fastenings	أدوات تثبيت الزلاجات	Slide presentation; slide-show	عرض شرائح مسموعة
Skilled operators	عمال التشغيل المهرة ، مشغّلون ماهرون ، (مهرة)	Slide projector	جهاز عرض صور غير متحركة
Skill formation	تكوين المهارات	Sliding hours	ساعات العمل المنفصرة
Skill mix	خليط (أو مزيج) من المهارات ، تشكيلة مهارات	Sliding peg	السكر الانحداري ، المستوى المتحرك
Skimmed milk	الحليب المقشود	Sliding pencils	أقلام رصاص انزلاقية
Skinned (veg.)	مقشرة	Sliding scale (salaries)	الجدول المتحرك (للأجور)
Skipjack (fish)	السكك الوشاب	Sling, draft, package, a lift	رزمة ، طرد ، رفاعة
Skylight frames	أطر المنائر	Slinging	تعليق
Sky-rocketing outlays	نفقات بالغة الارتفاع	Sling-lifting rope or chain	حبل أو سلسلة الرفع ، معلاق
Slab block	عمارة مستطيلة (الشكل)	Slip: cuttings and slips	فول وأقلام
Slabs	شرائح ، ألواح	Slitting	عمل الشقوق ، الشق ، الفلق
Slabs of a rectangular shape	بلاطات مستطيلة الشكل	Slivers and rovings	خصل ونفق
Slack	تباطؤ	Slives	برقوق شائك
Slag	خبث	Slotting	عمل الشقوب ، شق
Slag sand	رمل الخبث	Slum clearance	ازالة الأحياء الفقيرة
Slag wood	خشب خبثي	Slum dweller	أحد سكان الأحياء الفقيرة
Slacked lime	جير مائي	Slum improvement	تحسين الأحياء الفقيرة
Slate	اردواز	Slump (economical)	تدهور ، انهيار (اقتصادي)
Slaughtering	ذبح	Slum rehabilitation	ترميم / إصلاح الأحياء الفقيرة
Slave trailers	عربات مقطورة مشبة	Slums	أحياء فقيرة
Sleepers	رواقد ، عوارض ، فلنكات (للسكك الحديدية)	Slurry bulk carriers	ناقلات الملاط السائب
Sleeping accommodation	المهاج		
Sliced cereal grains	حب فلال مشرغ		

Small and medium-scale enterprises	المؤسسات الصغيرة والمتوسطة	Sociability	الألفة الاجتماعية، العشرة، الموانسة، المخالطة
Small bulk carriers	ناقلات السواكب الصغيرة	Social agency	جهاز خدمة اجتماعية
Small business consultancy	الاستشارات المتعلقة بالمشاريع الصغيرة	Social costs	تكاليف اجتماعية
Small-calibre pellets	قذائف رشيحية صغيرة العيار	Social development	تنمية اجتماعية
Small-calibre projectiles	قذائف صغيرة العيار	Social fabrics	البنية الاجتماعية، النسيج الاجتماعي
Small red (adzuki) beans	فاصولياء حمراء (أدزوكي) صغيرة	Social housing	المساكن الاجتماعية
Small-scale technology	تكنولوجيا الحجم الصغير	Social indicators	المؤشرات الاجتماعية
Smallwares	مصنوعات صغيرة	Social integration	التكامل الاجتماعي
SMCC (Staff Management Coordination Committee)	لجنة التنسيق المشتركة بين الموظفين والادارة	Socialist countries of Eastern Europe	البلدان الاشتراكية في أوروبا الشرقية
Smoke agents	عوامل مولدة للدخان	Socializing (children)	التكييف/التطبيع/التربية/التنشئة الاجتماعية/التأهيل/التلقين الاجتماعي
Smoked meat	لحم مدخن	Socially organized child care	رعاية الطفل المنظمة اجتماعيا
Smoked sheets	ألواح مدخنة	Social overhead capital (SOC)	المقومات الهيكلية الاقتصادية والاجتماعية
Smoke systems	بعاثات الدخان	Social overhead costs	تكاليف المقومات الهيكلية الاقتصادية والاجتماعية
Smoothing irons	مكاو	Social security	الضمان الاجتماعي
Snack food	الأغذية الخفيفة، الوجبات الخفيفة	Social services	الخدمات الاجتماعية
Snail	حلزون	Social welfare	الرعاية الاجتماعية
Snow blowers	نافخات الثلج	Social welfare needs	الاحتياجات الاجتماعية
Snow ploughs	جارفات الثلج	Social welfare services in Africa	خدمات الرعاية الاجتماعية في افريقيا
Snow-skills	زلاجات التزللق على الثلج	Societal	المجتمعية، المجتمعي
SNPA (Substantial New Programme of Action for the 1980s for the Least Developed Countries)	برنامج العمل الأساسي الجديد للثمانينات لصالح أقل البلدان نموا	Society	جمعية، شركة
Snuff (tobacco)	سحوط (للتنشق)	Society of World Wide Interbank Financial Telecommunications (SWIFT)	جمعية الاتصالات المالية العالمية واللاسلكية فيما بين المصارف في جميع أنحاء العالم
Soaking	نقع		

Socio-economic development	التنمية الاجتماعية الاقتصادية	Solar stills	التقطير الشمسي (وحدات)
Socket	مأخذ كهربائي	Soldering	لحام القصدير
Soda ash	رماد العودا ، كربونات العودا	Soldering irons and guns	كاويات ومعدات للحام بالقصدير
Sodium acetate	خلات اسيتات الصوديوم	Sole	نعل
Sodium fluoroacetate (rodenticide)	فلورواسيتات الصوديوم (مبيد القوارض)	Sole (fish)	سك موسى
Soft currency	عملة سهلة	Sole license	رخصة حصرية (استشارية) - ترخيص استشاري (مانع)
Soft drugs	العقاقير المفضرة	Solemnly	رسميا
Soft fat	دهن بصر	Sole plates or base plates	قواعد (للمكك الحديدية)
Soft-loan	قرض ميسر الشروط	Solidarity	اجتماع التضامن الوزاري
Soft-loan lending sources	مصادر الاقراض بشروط ميسرة مصادر الاقراض الميسر الشروط	Ministerial Meeting for Co-operation in the Industrial Development of the Islamic Republic of Mauritania	للتعاون على التنمية الصناعية بجمهورية موريتانيا الاسلامية
Soft technology	تكنولوجيا "طبعة" أو تكنولوجيا بسيطة ، تكنولوجيا متقدمة	Solid cylinders	اسطوانات ممتدة
Software	البرنامج الملقم (برامج المعالجة الالكترونية للمعلومات)	Solid waste	الفضلات الصلبة
Software capability	القدرة البرنامجية	Solvent	مذيب
Software development	تطوير برامج الحاسبة الالكترونية	Solvent-column systems	(أنظمة) أساليب عمود المذيب
Software package	مجموعة برامج الحاسبة الالكترونية	Solvent-extracted (fat)	(دهون) مستخلصة بالمذيبات
Softwood	خشب لين (طري ، رخو)	Solvent-extracted (tallow)	(شحم) مستخلص بالمذيبات
Soil erosion	تحات (أو تآكل) التربة	Solvent extraction	الاستخلاص بالمذيبات
Soil heating	تدفئة التربة	Soman	سومان (غاز سام مهلك)
Soil, preparation or cultivation	تحضير التربة الزراعية أو فلاحتها	Soot removers	مزيلات السحاب
Soil protection	حماية التربة	Sophisticated	متطور ، رفيع التقنية ، عالي التقنية ، معقد ، راق
Solar	شمسي	Sorghum	سرعوف (لرة)
Solar energy	الطاقة الشمسية	Sorptive capacity	قدرة الامتزاز أو الامتصاص
Solar energy application	استخدام الطاقة الشمسية	Sorted or marked diamond	ماس ممتد أو مشغول
Solar photovoltaic cells	الخلايا الشمسية الفولطاطوفية		

Sorter	فرز	Space heater	جهاز لتدفئة المكان
Sorting and searching	تنظيم وفحص البيانات	Spacing of children	تباعد (مباعدة) (الفصل بين) فترات الانجاب
Sorting of goods	فرز البضائع	Spades	مجارف
Sorting (seeds or grains)	فرز (البذور أو الحبوب)	Spangles	برق (ترتر)
Sorting (transfer instructions)	فرز (أوامر التحويل)	Spanners	مفاتيح ربط مواميل ، مفاتيح ربط ، مفتاح صمولة
Sound reproducing apparatus	أجهزة اذاعة الصوت	Saponin and sapogenins (diosgenin)	المابونين والمابوجنين (الديوجينين)
Sound signalling equipment	أجهزة الإشارة الصوتية	Spark-ignition	الاشعال بالشرر
Sound signals	اشارات صوتية	Spark-ignition engines	محركات الأشعال بالشرر
Soundtrack	المدرج الصوتي	Sparking plugs	شمعات الاشعال بالشرر
Sound transfer	نسخة ناطقة من الفيلم	Sparkling wine	نبيذ فوار
Sources of funds	مصادر الأموال	Spatial aspects	الجوانب المكانية ، الحيزية
Sources of supply of tanning chemicals	مصادر توريد مواد الديباغة الكيميائية	Spatial aspects of participatory development	الجوانب المكانية / الحيزية / المشاركة المتعلقة بـ / المشاركة الانمائية
Sourcing strategies	استراتيجيات تأمين المصادر	Spatial development structure	هيكل انمائي موقعي (مكاني)
Sous palan	تحت الروالع	Spatial distribution of income	التوزيع الجغرافي للدخول
South Africa	جنوب افريقيا	Spatial layout of cities	تعميم الحيز الحضري
South African Development Coordination Conference	مؤتمر تنسيق التنمية في جنوب افريقيا	Spatial planning	التخطيط المكاني ، تخطيط الحيز
South East Asian Agency for Transport and Communications Development (SEATAC)	هيئة جنوب شرقي آسيا لتنمية النقل والمواصلات	Spearman rank correlations	متلازمات سبيرمان الترتيبية
Southern Africa	الجنوب الافريقي	Special adjustments	تعديلات خاصة
South-South Co-operation	التعاون بين بلدان الجنوب ، التعاون بين اقطار الجنوب	Special advisory Board	المجلس الاستشاري الخاص
Soya beans	فول الصويا	Special and more favourable treatment	معاملة خاصة وأكثر رعاية
Spacecraft	طينة فضائية		

Special Commission of the Hague Conference on Private International Law	اللجنة الخاصة التابعة لمؤتمر لاهاي للقانون الدولي الخاص	Specialized Institute of Engineering	المعهد المتخصص للصناعات الهندسية
(The) Special Committee for the Review of the United Nations Salary System	اللجنة الخاصة لاستعراض نظام مرتبات الأمم المتحدة	Specially protected areas, habitats and species	المناطق والموائل والأنواع المتمتعة بحماية خاصة
Special committee on preferences	اللجنة الخاصة المعنية بالأفضليات	Special needs of the least developed countries	الاحتياجات الخاصة لأقل البلدان نموا
Special depreciation allowances	علاوات الإستهلاك الخاصة	Special post allowance	علاوة وظيفة خاصة
Special Drawing Rights (SDR)	حقوق سحب الخاصة	Special programme on facilitation of trade procedures and documentation (FALPRO)	البرنامج الخاص لتيسير الإجراءات ومستندات التجارة
Special fund for financing programmes of economic and technical assistance to developing countries	الصندوق الخاص لتمويل المساعدة الاقتصادية والتقنية المتقدمة للبلدان النامية	Special purpose component	بند الأغراض الخاصة
Special groups	جماعات خاصة، أفرقة خاصة	Special purpose convertible contribution	مساهمة قابلة للتحويل مرسودة للأغراض الخاصة
Special index for pensioners	الرقم التيساري الخاص لأصحاب المعاشات التقاعدية	Special purpose donors	المانحون لأغراض خاصة
Special industrial services	الخدمات الصناعية الخاصة	Special purpose funds	الاعتمادات المرسودة لأغراض خاصة أو الأموال المخصصة لأغراض معينة
Special internes	فئات خاصة من المتمرنين	Special purposes motor vehicles	سيارات لاستعمالات خاصة
Specialisation agreement	اتفاق توزيع الاختصاصات	Special purpose trust fund	الصندوق الاستئماني المحدد الغرض
Specialized Conference on the Application of Science and Technology to Latin American Development (CACTAL)	المؤتمر المتخصص المعني بتطبيق العلوم والتكنولوجيا لتنمية أمريكا اللاتينية (كاكتال)	Special reserve account	حساب الاحتياطي الخاص
Specialized containers	حاويات مخصصة الغرض	Special reserve fund	أموال احتياطية خاصة
Specialized handling equipment	معدات مناولة متخصصة	Special service agreement	عقد خدمات خاصة
		Special transactions	معاملات (مفقات) خاصة
		No.1-coniferous species	الفصيلة غير الصنوبرية
		Specification parameters	معالم المواصفات

Specific commitment request	طلب محدد للتعهد بالالتفاق	Spinning rings	طقات غزل
Specific end-users	المستعملون النهائيون المعنيون	Spin-off	تطبيق غير مباشر (أو عرضي) - فائدة غير مباشرة ، اثر عرضي
Specific gravity	ثقل نوعي	Spin-off effects	تأثيرات جانبية ، ثانوية
Specific nutritional deficiencies	النقص الغذائي النوعي	Spin-off (of technologies)	الفوائد الجانبية (للتكنولوجيات)
Spectacle lenses of glass	عدسات للنظارات مصنوعة من زجاج	Spin-stabilized projectile	مقذوف موازن بالدوران الذاتي
Spectrographs	مرسمات الأطياف (سيكتروغرافيا)	Spicgeleisen	حديد مرآوي ، حديد شبيجل
Spectrometers	أجهزة التحليل الطيفي (سيكترومتر)	Spiraling inflation	تفخم متعاقد
Spectrophotometers	أجهزة قياس الشدة النسبية لأجزاء الطيف (الفوتومترات الطيفية)	Spirit, motor spirit	بنزين (غازولين)
Speculative builder	مقاول بناء تجاري	Spirits	كحولات ، كحول ، مشروبات روحية
Speculative building	مبنى للاستغلال ، تشييد تجاري	Splice	وصلة
Speculative value of land	القيمة المتوقعة للأرض	Spliced plywood sheets	مفاتيح خشب ممفح (رقائقي) متراكبة
Spelt	التمس (حنطة مكتسية أصلية)	Splicing	وصل الأطراف
Spent (radiated)	عناصر وقود مستهلكة (مشعة)	Splints and fracture appliances	جبائر وأجهزة جبر كحور العظام
Spermaceti	شمع بياض الحوت ، شمع العنبر	Split	شريحة جلد
Spermatogenesis	تكوين الحيوانات المنوية	Split (leguminous vegetables)	(خضر بقولية) مفلوكة
Spherical projectile	مقذوف كروي الشكل	Split poles	قوائم خشبية مشطورة أو خوابير
Spillover(s)	تطبيقات عرضية (تطبيقات غير مباشرة)	Split pricing	(ممارسة) التسعير المزدوج
Spinach	إطماناخ (سبانخ)	Splitting	تشريح (الجلد)
Spindle flyers	رافعات مغازل	Splitting machines	آلات تقدييد
Spindles	مغازل	Sponge iron	حديد إسفنجي
Spinning	الغزل	Spontaneous abortion	اجهاض تلقائي
Spinning and weaving	الغزل والنسيج	Spools	مسلكات (جمع مسلطة)

Sports facilities	مرافق رياضية	Stabex scheme- export earnings stabilization scheme	مخطط تثبيت حاصل المصادر
Sports footwear	أحذية رياضية	Stability	اتزان (الطينة)
Spot checks	عمليات فحص حالات	Stability of policies	استقرار السياسات
Spotlight	أجهزة تركيب الضوء	Stabilization	تثبيت
Spotprompt	جهاز للشحن فورا	Stabilization of commodity markets	تثبيت أسواق الطح الأساسية
Spouse allowance	علاوة الزواج	Stabilized rice bran	نخالة الأرز المرغزة
Sprats (fish)	الاسبرط (نوع مغير من سمك الرنكة)	Stable projectile	مقدوف مستقر
Sprawl	الانسياع	Stacking	تكديس ، رقم البضائع
Spraying (liquids or powders)	رش (السوائل أو المساحيق)	Stacking crane	مرفأع رصف ، مرفأع تنفيذ أو تكديس
Spraying, metal	العلاء المعدني بالرش	Staff assessment	الاقتطاعات الالزامية من مرتبات الموظفين
Spreading currency and country risks	توزيع العملات والمخاطر القطرية	Staff committee	لجنة الموظفين
Springs, helical	نوابض لولبية	Staff compensation plan	نظام تعويض العاملين
Spring washers	حذات نابضة (زنبركية)	Staff compensation plan reserve fund	صندوق احتياطي نظام تعويض العاملين
Sprinkler irrigation equipment	معدات الري بالرش	Staff counsellor	استشاري لشؤون العاملين
Sproket-wheels	العجلات المفردة (المستنة)	Staff council	مجلس الموظفين ، مجلس العاملين
Spue	تلميع الجلد	Staff development	رفع مستوى العاملين
Spues	جلود لامعة (مقولة)	Staff evacuation expenses	مصروفات اجلاء الموظفين
Square brackets	أنواس مقولة	Staff evaluation	تقييم كفاءة العاملين
Squarely	بشكل قاطع ، مباشرة ، بشكل محكم	Staff in associate officer through second officer level	الموظفون الذين هم في رتبة الموظف المعاون لما فوق حتى رتبة موظف ثان
Squatter	مستقطن		
Squatter clearance	ازالة المستقطنات		
Squatter settlements	مستقطنات		
Squatter settlement upgrading	رفع مستوى المستقطنات		
Squatting	الاستقطنان		
Squid	سبيدج (سبيدج) أو خبار (حيوان رخوي من رأسيات الأرجل)		

Staffing	التزويد بالموظفين	Stamp-impressed paper	ورق مرسوم بطابع
Staffing resources	الموارد من الموظفين	Stamping	الطبع بالضغط (بالكيس) ، الدمغ
Staffing table	جدول موظفين ، جدول حالة الوظائف ، جدول الوظائف	Stampings	الدمغ مكوكات (المعادن) ، رقائق
(A) staff member may arrange to have his appeal presented by another member of... Management	للموظف أن يولي أمر عرض طعنه لموظف آخر من ...	Standard agreement	اتفاق نموذجي
Staff recruitment	تعيين الموظفين	Standard annual rate	المعدل السنوي المعياري
Staff regulations	النظام الأساسي للموظفين	Standard cost for experts and fellowships programmes	التكاليف العادية لبرامج الخبراء والمنح التخصمية
Staff regulations of the United Nations	النظام الأساسي لموظفي الأمم المتحدة	Standard costs	تكاليف قياسية ، تكاليف معيارية
Staff relations	العلاقات بين الإدارة والعاملين	Standard curve-fitting methods	الأنابيب القياسية (المعيارية) لملائمة المنحنيات
Staff relocation allowances	بدلات تغيير مقر العمل	Standard Error Estimate (SEE)	تقدير الخطأ المعياري
Staff rotation	تناوب الموظفين	Standard international trade classification	التصنيف النموذجي للتجارة الدولية
Staff rules	النظام الإداري للموظفين	Standardization	توحيد المقاييس ، التوحيد القياسي
Staff selection committee	لجنة اختيار العاملين	(A) standardization agreement	اتفاق تنميطي / معياري
Staff welfare	رعاية الموظفين ، الخدمات الاجتماعية للعاملين	Standardization and quality control	التوحيد القياسي ومراقبة الجودة (ضبط النوعية)
Staff welfare fund	صندوق الخدمات الاجتماعية للعاملين	Standardization of input-output data	توحيد بيانات المدخلات والمخرجات
Stagflation	تفخم مصحوب بكساد ، الركود التضخمي	Standardize	يوحد (مقاييس)
Stagnation	ركود ، كساد	Standardized tables	جداول موحدة
Stagnation in production	ركود الإنتاج	Standard of transportation,	درجة الطفر
Stainless	غير قابل للصدأ ، مقاوم للصدأ ، لا يصدأ	Standard page	صفحة قياسية
Stainless steel	صلب لا يصدأ	Standard (procedure form)	(اجراء نموذجي) موحد ، قياسي
Staking	شد وتكثيرة الجلد		
Stamped	مطبوعة بالضغط ، مثقلة بالكبس		

Standards of conduct	معايير السلوك	Statement	بيان ، تعريخ
Standards of living	مستويات المعيشة	Statement of facts	كشف الوقائع
Stand-by	في حالة استعداد ، تاهب	Statement of principle	بيان مبدئي
Stand-by agreement	اتفاق مبدئي ، وقائي	Statement relating to the nature of duties and the length of service	بيان بطبيعة الواجبات ومدة الخدمة
Standing amount	المبلغ الممتحق	State of food and agriculture	حالة الأغذية والزراعة
Standing authorization to credit	الاذن الدائم بالتقيد في الحساب	State of technology	الأوضاع التقنية
Standing authorization to debit	الاذن الدائم بالخصم من الحساب	State of the art	حالة التقنية الصناعية ، تطور الأوضاع ، مرحلة التطور
Standing committee	لجنة دائمة	State of the art component	عنصر أو مكون المعارف
Standpost (for water)	سبيل (ماء)	State of the art survey	الدراسة الاستقصائية للمعارف ، دراسة الأوضاع ، دراسة تقييمية ، دراسة تطور الأوضاع
Standstill principle	مبدأ تجميد الوضع الراهن	State Trading Organizations (STOs)	المنظمات التجارية الحكومية
Staple fibres	ألياف نسجية	Static	ساكن
Staples	مشابك مزدوجة ، دبابيس مزدوجة	Stationery and office supplies	قرطاسية ولوزام مكتبية
Staples in strips	شرايط دبابيس	Station wagon	عربة نقل من طراز ستيشن
Stapling	التدبيس	Statistical and economic information bulletin	النشرة الإعلامية الإحصائية والاقتصادية
Starboard	يمين السفينة	Statistical newsletter	رسالة اخبارية عن الاحصاء
Starter culture	مستنبتة ، بادنة للتخمير ، (بادنة تخمير)	Statistical review of the world industrialization	الاستعراض الاحصائي لحالة الصناعة في العالم
Starter-generator	مولد اطلاق الحركة	Statistical validity	صحة الاحصاءات
Starter motors	محركات اطلاق الحركة	Statistics	الاحصاءات (أرقام)
Starting equipment	معدات اطلاق الحركة		
Start-up	ينبتق ، ينهض ، يبدأ الحركة ، يبدأ التخمير		
Start-up (of factory)	بدء التشغيل		
State Economic Enterprises (SEEs)	المؤسسات الاقتصادية الحكومية		
Stateless	عديم الجنسية		

Status	حالة ، مركز ، وضع	Step	درجة ، خطوة
Status of contributions	حالة الاشتراكات	Step-by-step approach	نهج تدريجي ، نهج التدرج
Status of funds	حالة الأموال	Stepchild	ريبب
Status report	تقرير حالة	Stepchildren	أرسة
Statute	النظام الأساسي ، الدستور	Step increase	علاوة الدرجة
Statutory	قانوني - نظامي ، تشريعي	Stereo types	نماذج نمطية ، أنماط
Statutory age (of retirement)	السن القانونية (للتقاعد)	Stern	مؤخرة السفينة
Statutory ceiling	الحد الأقصى القانوني	Stern ramped ship	سفينة ذات معبر في المؤخرة ، سفينة منحدره المؤخرة
Statutory requirements	اشتراطات قانونية ، شروط قانونية	Stevedore	متعهد شحن وتفريغ
Statutory reserve	احتياطي نظامي	Stevedoring	شحن وتفريغ
Staves	عوارض	Sticks	عيدان ، قضبان
Steam	البخار المائي	Stiffened textile fabrics used for hat foundations	نسيج بقماة من النوع المستعمل في صنع هياكل القبعات
Steam seal	سد البخار ، يلحم بالبخار	Stilettoes, embroidery	مخارز تطريز
Steam ship (SS)	سفينة (باخرة)	Still	انبيق ، جهاز تقطير
Stearic acid	حامض استياريك	Stipulate	يشترط ، ينص على
Steel committee	لجنة الصلب	Stirrer speed	سرعة المحرك ، سرعة القلاب
Steel container	حاوية فولاذية	Stirring	تقليب
Steel scrap melted by electric arc furnace	صلب الخردة المصهورة بواسطة فرن كهربائي قوسي	Stitch-bonding machines	آلات تثبيت الغرز
Steel sections	مقاطع فولاذية	Stitching	درزة ، غرزة
Steel structure	هيكل فولاذي	Stockastic	اتفاقي
Steering boxes	صناديق القيادة (التوجيه)	Stockastic processes	العمليات المتعادلة
Steering columns	أعمدة القيادة (التوجيه)	Stock cooperative	(عمارة) تعاونية
Steering committee	لجنة توجيهية	Stock mechanism	آلية تخزين
Steering group	فريق توجيهي	Stock of buildings	رصيد المباني ، الشروة العقارية
Stemmed/stripped tobacco	تبغ منزوع العرق الوسطي		

Stock of vehicles	رصيد السيارات	Strangling	خنق
Stock room	غرفة التخزين	Strasbourg Agreement concerning the International Patent Classification (1971)	اتفاق ستراسبورج بشأن التصنيف الدولي للبراءات (1971)
Stock training nature study	دراسة ذات طابع تقييمي		
Stone fruit	فاكهة ذات نواة طيبة ، فاكهة طيبة النواة	Streamlining	تبسيط ، ترشيد
Stop-go policies	"التوقف والاستمرار" ، سياسة التوسع والانكماش	Street furniture	تجهيزات الشوارع
Stopovers	فترات التوقف	Street lighting	إضاءة الشوارع/الإضاءة العامة
Stoppers	سدادات	Street vendors	بائعون متجولون
Stop watch	ساعة قياس فترات زمنية	Stresses and tensions	الضغط والتوترات
Storage and manipulations of trees	حفظ ومعالجة الأشجار ، (الرسوم التخطيطية التي تمثل تركيب البيانات)	String	خيط ، وتر ، سلك ، صف رتل ، سلمة
Storage and retrieval design study	دراسة تصميم تخزين واسترجاع المعلومات	String musical instruments	الأدوات الموسيقية الوترية
Storage batteries	بطاريات تخزين	Strings	قوائم رموز البيانات النجمية، شروط
Storage water heaters	أجهزة لتسخين المياه المجمعة في خزان	Strip-bellied bonito	البنينيت المخطط البطن أو المقلم البطن
Stored	مخزون ، محفوظ ، مدون	Stripped of bank (wood)	منزوع اللحاء
Stowage	التستيف	Stripping of containers	فك الحاويات
Stowage, broken	الفرامات غير المشغولة	Strips and friezes for parquet flooring	شرائح وأفاريز مجهزة لأرضيات الباركيه
Stowage factor	معامل التستيف	Strips (of mica)	قعد (من الميكا)
Stowage planner	مخطط التستيف	Structural	هيكلية
Straddle carrier	نقالة (حاويات) سرجية ، مرفاع سرجي	Structural adjustment	التعديل الهيكلي (التكيف الهيكلي ، التكيف الهيكلي)
Straight-line	خطي	Structural changes	تغيرات هيكلية
Straight saw blades	نصال مناشير مستقيمة	Structural changes within the family	التغيرات الهيكلية داخل الأسرة
Strain	سلالة ، تمطية ، توتر ، اجهاد		
Strait-jackets	ثياب التكبيل		
Stranded wire	أسلاك مجدولة		
Stranding	جنوح بالغ		

Structural design	تصميم البناء	Styrene-butadiene rubber	مطاط ستيرين - بيوتاديين
Structural purposes	الأغراض الهيكلية	Sub-committee on bank operations and procedures	اللجنة الفرعية المعنية بالعمليات والإجراءات المصرفية
Structural reforms	الإصلاحات الهيكلية	Sub-committee on job classification	اللجنة الفرعية المعنية بتصنيف الوظائف
Structure	هيكل ، بنية ، بنیان	Sub-committee on quota mechanism	اللجنة الفرعية المعنية بآليات التخصيص
Structure criterion	معياري التركيب	Sub-committee on staff training	اللجنة الفرعية المعنية بتدريب الموظفين
Structured programming	البرمجة المنمنمة الوحدات	Sub-committee on standards of training and watch-keeping	اللجنة الفرعية لمستويات التدريب وأعمال النوبات
Structured programming and step wise refinement approach	مدخل إلى برمجة المنظمة وأسلوب التحسين التدريجي لحل المشاكل	Sub-committee on telecommunication messages in banking	اللجنة الفرعية المعنية بالرسائل اللاسلكية في مجال المصرفية
Structure plan	خطة التعمير	Sub-contracting	التعاقد من الباطن
Structures	منشآت ، انشاءات ، تجهيزات	Subcontracts	العقود من الباطن
Strung pearls	لآلئ منظومة	Subcutaneous administration	حقن تحت الجلد
Studies on development problems in countries of Western Asia	دراسات عن مشاكل التنمية في بلدان غربي آسيا	Sub-group	مجموعة صغيرة ، مجموعة مغري ، مجموعة أصغر
Stud-link	طقات مقواة	Sub-group on subsidies and counter-vailing duties	الفريق الفرعي المعني بالامانات والرسوم التمويضية
Study	دراسة	Sub-imprest (account)	حساب سلطة مستديمة فرعي
Analitical -	دراسة تحليلية	Subject to	مع مراعاة ، رهنا ب ، مع عدم الاخلال ب
Country case -	دراسة حالة قطرية	Sub-lethal effects (of pollutants)	آثار شبه مميتة أو مهلكة (للملوثات)
Desk -	دراسة مكتبية (غير ميدانية)	Sub-letting	إيجار من الباطن ، تأجير المستاجر
Empirical -	دراسة تجريبية	Sub-license	رخصة من الباطن ، ترخيص من الباطن
Feasibility -	دراسة الجدوى		
In-depth	دراسة قطرية متعمقة		
country -			
Study mission	بعثة دراسية		
Study of a stock-taking nature	دراسة ذات خاصية تقييمية ، دراسة لها طابع الجرد		
Stuffing	التحنيط ، التشرب بالدهن		
Stuffing of containers	تعبئة الحاويات		
Stuffing or padding	الحشو أو التبطين		
Stylograph pens	أقلام حبر ذات رؤوس أنبوبية (استيلوغراف)		

Sublimed, precipitated or colloidal sulphur	كبريت متسامي ومرتب وهرواني	Subsistence crops	محاصيل الكفاف ، محاصيل معيشية
Sublimed sulphur	كبريت متسامي (معدن)	Substantial programme of action	برنامج العمل الأساسي
Submit	يقدم (نص، تقرير) ، يحيل	Substantial new programme of action	برنامج العمل الجديد الأساسي
Subordinate posts	وظائف صفرى	Substantive	فني ، جوهري ، موضوعي ، مضموني ، أساسي
Subregion	منطقة فرعية	Substantive conditions of patentability	الشروط الموضوعية (الجوهريّة) لأهلية استصدار براءة
Subregional	دون الاقليمي ، منطقة فرعية	Substantive discussion	مناقشة موضوعية
Subrogation of rights	أيلولة الحقوق بالطول	Substantive division	شعبة فنية
Subroutines and procedures	الأجزاء المنفصلة من برنامج الحاسب الالكتروني والأجزاء التي تحوي تعليمات لتنفيذ مهمات معينة	Substantive field	مجال جوهري ، مجال موضوعي
Subscribed capital	رأس مال مكتتب فيه	Substantive questions	المسائل الموضوعية
Subscription	اكتتاب	Substantive responsibility	المسؤولية الفنية (أو الموضوعية)
Subsectors	قطاعات فرعية	Substantive units	الوحدات الفنية
Subsequent requests	طلبات لاحقة (طلبات مترتبة على أو ناتجة عن)	Substitute families	أسر بديلة
Subsidiary	الشركة التابعة	Substitutes	البدائل
Subsidiary accounts	حسابات فرعية	Substitution	إبدال ، إحلال
Subsidiary body	هيئة فرعية	Substrate	طبقة تحتية ، طبقة سفلية (جيولوجيا) ، المادة المتأثرة بأنزيم معين ، المادة المخمرة (كيمياء)
Subsidiary funds	أموال فرعية	Substructure	بنية الأساس
Subsidiary organ	جهاز فرعي	Substructure and superstructure	الأساس والبناء الفوقي
Subsidiary panels	هيئات فرعية	Subsystem	نظام فرعي
Subsidized housing programme	برامج الإسكان المعانة	Sub-target	هدف فرعي
Subsidy to the dwelling	امانة للمسكن	Sub-total	المجموع الفرعي
Subsidy to the individual	امانة فردية/للشخص	Sub-trust funds	صناديق استئمانية فرعية
Subsistence	اقامة ، اعاشة	Suburb	ضاحية
Subsistence allowance	بدل القامة ، بدل اعاشة		

Suburban areas	الفواحي	Sulphur dioxide (gaz)	ثاني أكسيد الكبريت
Suburban sprawl	انتساح الفواحي ، اتساع	Sulphur water	ماء مكبرت
Suburbia	الفواحي	Summaries of national industrial development plans	ملخصات الخطط الوطنية للتنمية الصناعية
Subvention	اعانة	Executive SUMMARY	خلاصة وافية
Subway; underground (railway); tube	نفق ، القطار الكهربائي النفقي	Summary court	محكمة جزئية
Successor in title	الخلف (في حق الملكية) - للمفرد والجمع -	Summary dismissal	فعل بدون انذار
Sucrose	سكروز	Summary of programme of work and budget	موجز برنامج العمل والميزانية
Sufficient disclosure (of invention)	وصف كاف (لاختراع)	Sun blinds	ظل (ستائر خارجية)
Suffocation	اختناق	Sundays and holidays expected in lay days	لا تحب أيام الاحاد والعطلات الرسمية من أيام الشحن والتفريغ
Sugar-based chemicals	المواد الكيميائية المشتقة من السكر	Sunflower seeds	بذور عباد الشمس
Sugar beet	بنجر السكر (شمندر سكري)	Superfluous injury	اصابة لا مبرر لها
Sugar cane	قصب السكر	Super-heated (water)	(المياه) المصفرة (شديدة سخونة)
Sugar-coated	مكسو (أو ملبوس) بالسكر	Super-heaters	المصترات
Sugar industry	صناعة السكر	Superimposed on each other at acute or right angles	متراكبة بزوايا حادة أو قائمة
Sugar mills	مماح السكر	Superphosphate	الموبرفوسفات
Sugar syrup	شراب سكري ، (دوب السكر المكثف)	Superstructure	البناء الفوقي ، هيكل علوي
Suggested retail prices	أعمار التجزئة المقترحة	Super-toxic lethal chemicals	مواد كيميائية (كيمياويات) مهلكة فائقة السمية
Suggestion	القتراح	Super-toxic substances	مواد فائقة السمية
Suitability	لياقة	Supervisory audit	تقييم وظيفة بالاشتراك مع المشرف
Sulfur mustard	خردل كبريتي	Supplement	ملحق
Sulphate	كبريتات ، سلفات	(A) supplement	مبلغ تكميلي
Sulphide	كبريتيد		
Sulphite wood-pulp	لب الورق المعالج بالكبريت		
Sulphonated hydrocarbons	هيدروكربونات مصلفة		
Sulphur	كبريت		
Sulphur and nitrogen compound emissions	تحرر المركبات الكبريتية والأزوتية		

Supplementary financing facility	مرفق التمويل التكميلي	Surface drainage	الصرف السطحي
Supplementary payments	مدفوعات تكميلية	Surface ground (glass)	زجاج مجلو السطح
(To) supplement without prejudice to...	يعدل دون المساس بـ...	Surface tension	الغظ السطحي
Supplier (of technology)	مؤرد (التكنولوجيا)	(By) surface means	بطريق البر أو البحر
Supplies	امدادات ، تجهيزات ، لوازم	Surfactant	خافض للتوتر السطحي ، مادة ذات فعالية سطحية
Supplies and materials	اللوازم والمعدات	Surf-boards	الوواح الانزلاق على الأمواج المتكسرة
Supply capacity	القدرة التوريدية	Surgical belts and trusses	أحزمة وأربطة طبية جراحية
Supply/demand situation	حالة العرض والطلب	Surplus account	حساب الفائض
Supply depot	مستودع لوازم	Surplus labour	اليد العاملة الفائضة ، فائض اليد العاملة
Supply management	تنظيم العرض	Surveillance	مراقبة ، رقابة
Supply of petrochemicals	عرض المواد البتروكيميائية (البتروكيميائيات) ، توريد المواد البتروكيميائية	Survey	دراسة استقصائية ، مسح ، استقصاء ، دراسة ، عمليات مسح
Supply ships	سفن الامداد	Survey mission	بعثة استقصائية
Support costs format	نموذج تكاليف الدعم	Surveyor	خبير معاينة
Support costs payments	مدفوعات تكاليف الدعم	Survey report	تقرير معاينة
Supporting material	مادة مقوية	Survival	بقاء
Supporting services	خدمات مساندة ، خدمات دعم	Survivors compensation	تعويضات للناجين (المتبقين)
Support paper	ورقة داعمة	Suspense account	حساب معلق
Supports	عوامل	Suspension (of a meeting)	وقف (جلسة) (الوقت قصير) رفع (جلسة ، لمدة معينة)
Support staff	موظفو الدعم ، الموظفون المساندون	Suspension pending investigation	الوقف عن العمل رهن التحقيق
Support unit	وحدة الدعم	Suspension shock-absorbers	ممتصات الصدمات المعلاة
Supra-local variable	متغير يتجاوز المستوى المحلي ، متغير فوق المحلي	Suspension without pay	وقف (عن العمل) بدون مرتب

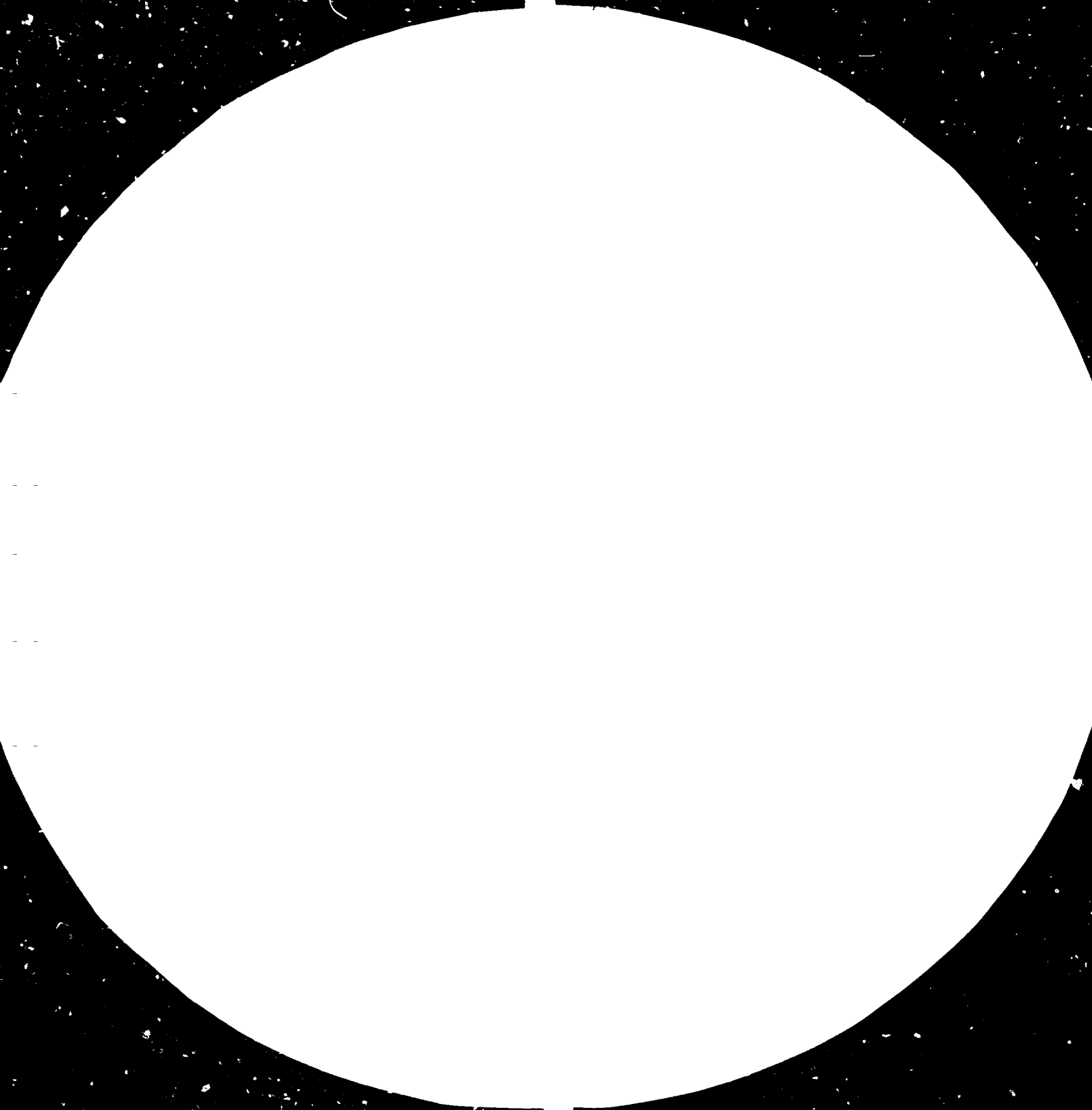
(The) Swaziland Foundry and Pattern Makers Pty. Ltd.	الشركة الموزيلندية المحدودة للسباكة وصنع القوالب	Synchronous motor	محرك تواتت
Swedish International Development Authority (SIDA)	الوكالة السويدية للتنمية الدولية	Syndicate	مجموعة ، نقابة مهنية
Sweepings	كساة (المعادن)	Syndicated Eurocredits	الائتمانات الأوروبية الدولية الحثية أو الائتمانات الأوروبية (الدولية) المقدمة من الاتحادات المصرفية / أو من الحثقات المصرفية
Sweetener	مادة تحلية	Syndication procedures	اجراءات تجمعات مالية
Sweetening matter	مادة تحلية	Synergism (technical, industrial)	تداوب (تعاون)
Swelling of cereals	نفخ الحبوب	Synfuel	الوقود التركيبي ، وقود اصطناعي أو تخليقي
Swietenia (wood)	سوتينيا	Synthesis: products obtained by synthesis	منتجات مستحضرة اصطناعيا
SWIFT (World-Wide Interbank Financial Telecommunications)	جمعية الاتصالات المالية البلكية واللاطكية بين المعارف في جميع أنحاء العالم	Syntheses workshop	حلقة تدريبية شاملة (تلخيصية)
Swings	أراجيح	Synthetic drugs	مقاوير تركيبية ، اصطناعية
Switch	مبدل ، جهاز تحويل	Synthetic fibers	ألياف اصطناعية أو تركيبية
Switch blades	محوّلات (للكك الحديدية)	Synthetic fibers (polyester and polyamide)	الألياف الاصطناعية (البوليستر والبولياميد)
Switchboard	لحيط المفاتيح ، لوحة التوزيع	Synthetic filament tow	مشافة سداة تركيبية
Switch dealer	وسيط تحويل (بضائع)	Synthetic monofilament	خيوط تركيبية مفردة
Syclenic	سيكليني	Synthetic precious stones	أحجار كريمة تركيبية
Sylvite	سيلفيت	Synthetic rubber	مطاط تركيبية (اصطناعي)
Symposium	ندوة	Synthetics	المواد التركيبية (الاصطناعية)
(Second) Symposium on Transborder Data Flows	الندوة الثانية المعنية بتدفق البيانات عبر الحدود	Synthetic staple fibers	ألياف نسجية تركيبية
Sympto thermal	طريقة الأمراض الحرازية	Synthetic substitutes	البدائل التركيبية
Synchronize redeployment	اعادة توزيع الصناعات بحورة متزامنة	Synthetic textile materials	مواد نسجية تركيبية

Systematic verficiation	التحقق المنتظم
System approach	نهج نظامي ، نهج النظم
System building	البناء المصنوع / الجاهز
System flow charts	المخططات البرمجية للأنظمة
Managed maintenance system	نظام الصيانة الموجه
System of consultations	نظام المشاورات
System of international finance co- operation	نظام التعاون المالي الدولي
System of legal controls	نظام الضوابط القانونية
Systems designer	مصمم النظم
System specifications	مواصفات النظام
System-specific technology	تكنولوجيا خاصة محددة النظام ، تكنولوجيا خاصة ببرنامج محدد
Systems designer	مصمم منظومات التخطيط والإشراف

T

Table games	ألعاب الطاولة	Tally clerk (tallyman)	كاتب القيد
Tables for casino games	موائد ألعاب القمار	Tamping	الدك
Tableware	أدوات المائدة	Tankage	نفايات المصالح (من مقام ونحوها)
Tabun	تابون (غاز سام مهلك)	Tankers	ناقلات النفط
Tacheometers	أجهزة قياس الأبعاد (تاكيمترات)	Tanker ship (TS)	سفينة صهريجية ، ناقلة صهريجية
Tachometers	أجهزة قياس عدد الدورات في الدقيقة (تاكومترات)	Tanker trailer	مقطورة ، صهريج
Tacks	مسامير تنجيد ، مسيمرات	Tanks	صهاريج
Tailer made software	البرامج الملقمة المممة خبيما	Tanks	ديابات
Tailor's chalk	طبشير الخياطين	Tanned (skins)	(جل-ود) مدبوغة
Taiwan Province of China	مقاطعة تايوان الصينية	Tanners	ديباغون
Take-home pay	صافي المرتبات	Tannery effluent treatment	معالجة نفايات المدايغ
Take note	أحاط علما ب ، أخذ علما ب	Tanning	الدباغة
Take off	استرداد	Tanning and dyeing	الدباغة والصباغة
Take-over bid	عرض شراء علني (بتعهد الاستيلاء) - عطاء (بتعهد الاستيلاء)	Tanning Extract Producers Federation	اتحاد منتجي الخلاصات المستخدمة في الدباغة
Take-over bid	عرض علني على المساهمين لشراء أنهمهم	Tantalum	تنالتوم
Takeovers	استيلاءات	Tantalum fixed capacitors	مكثفات ثابتة تنالتومية
Take stock	يقدر ، يقيم	Tanzanian Industrial Research and Development Organization (TIRDO)	المنظمة التنزانية للبحث والتطوير الصناعيين
Taking in charge of the goods	تكفل البضاعة ، تسلم البضاعة	Tapestries, hand woven	ديبايج ، يدوية النسيج
Taking...into account	مع مراعاة كذا ، مع أخذ كذا بعين الاعتبار (أولي الاعتبار) مع أخذ كذا في الحسبان (لا) مع الأخذ كذا في الاعتبار ، لأن المضاف لا يكون معرفة	Tapping	الثقب اللولبي
Talc	طلق (تالك)	Tapping micro- and mini-hydro resources	استغلال الموارد المائية الغفيرة والضعف
Tall oil	زيت الصنوبر الراتنجي	Tar ball sampling	أخذ عينات من كتل القطران
Tallow	شمع (حيواني)	Target population	المكان المستهدفون ، مجموعة سكانية مستهدفة ، فئة مستهدفة معينة
Tally	القيد (قيد البضائع عند الشحن أو التفريغ)		

Target population (group)	الفئة السكانية المستهدفة	Tax equalization fund	صندوق التسويات الضريبية - صندوق تسوية الضرائب
Target-shooting shotguns	بنادق رش للرماية	Tax holiday incentives	حوافز إعفاء ضريبي مؤقت ، حوافز العطلة الضريبية
Tariff and non-tariff barriers	الحواجز التعريفية وغير التعريفية	Tax holidays	المهلة الضريبية ، الإعفاء المؤقت من الضرائب
Tariff concessions	امتيازات تعريفية	Tax measures	تدابير ضريبية
Tariff conditions	شروط التعريفية	Tax refund	رد الضريبة
Tariff cuts	تخفيضات تعريفية	Taylor's series	متتالية تيلور
Tariff-cutting formula	صيغة تخفيض التعريفية الجمركية النموذج الخاص بتخفيض التعريفية الجمركية	Teak (wood)	ساج
Tariff preferences	المفضليات تعريفية	Tear gas; lacrimator	غاز مسيل للدموع
Tariff quotas	حصص تعريفية	Technical	تقني (فني : artistic)
Tariff reclassification	إعادة تصنيف التعريفات الجمركية	Technical Assistance Activities	أنشطة المساعدة التقنية
Tariffs (definitions)	التعريفات الجمركية (تعريف)	Technical Assistance And work programme Co-ordination Office	مكتب تنسيق المساعدة التقنية وبرنامج العمل
Tariff schedule	جدول التعريفية	Technical Assistance Council of The Philippines	مجلس المساعدة التقنية في الفلبين
Tariff sub-headings	مناوین تعريفية فرعية	Technical Assistance Recruitment Service	دائرة التوظيف لأغراض المساعدة التقنية
Tar oil	(زيت) دهن القطران	Technical assistance to the Palestinian people	المساعدة التقنية إلى الشعب الفلسطيني
Tarpanlins	نسخ مطلية بالقار	Technical barriers	حواجز تقنية
Tarred	مقير ، مطلي بالقار أو القطران	Technical Co-operation Activities	أنشطة التعاون التقني
Tarred macadam	حصى مقيرة	Technical Co-operation Among Developing Countries (TCDC)	التعاون التقني فيما بين البلدان النامية
Tar sands	رمال قهيرية ، رمال قطرانية ، رمال اسفلتية	TSDS Technological Services Delivery System	نظام أداء الخدمات التكنولوجية
Tartaric acid	حامض الطرطير	Technically sophisticated projects	المشاريع المعقدة (المتطورة) تقنيا
Task force	قوة عمل ، فرقة عاملة ، فرقة عمل		
Tassels	شرايات		
Taxation system	نظام ضريبي		
Tax avoidance	التهرب الضريبي ، التهرب من الضرائب		





1.5
1.6
1.8
2.0
2.2
2.5
2.8
3.2
3.6
4.0



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1610a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

Technically specified natural rubber	مطاط طبيعي معين تقنيا	Technological trends	الاتجاهات التكنولوجية
Technical operation	التشغيل الفني	Technology	تكنولوجيا (تقنية)
Technical papers preparation	اعداد الدراسات التقنية	Technology acquisition	اقتناء التكنولوجيا
Technical skills	الموظفون الفنيون ، المهارات التقنية	Technology adaption	تطويع (تكيف) التكنولوجيا
Technical specification	مواصفات تقنية	Technology advisory services	خدمات الاستشارة التكنولوجية
Techno-economic study	دراسة تقنية اقتصادية	Technology assessment	تقييم آثار استخدام التكنولوجيا تقييم أثر التكنولوجيا التقييم التكنولوجي
Technological	تكنولوجي (تقني)	Technology development	استحداث التكنولوجيا ، تطوير التكنولوجيا (حسب السياق) ، التنمية التكنولوجية (التطوير التكنولوجي)
Technological advances	نواحي التقدم التكنولوجي	Technology elements	عناصر التكنولوجيا
Technological Advisory Services (TAS)	الخدمات الاستشارية التكنولوجية	Technology evaluation	التقييم التكنولوجي
Technological capability (potential)	الامكانيات التكنولوجية	Technology flows and trends	تدفق التكنولوجيا واتجاهاتها
Technological change	التغيير التكنولوجي (التغير التكنولوجي)	Technology forecasting	التنبؤ التكنولوجي
Technological dependence	التبعية التكنولوجية	Technology for humans	التكنولوجيا لخير البشرية
Technological development	التنمية التكنولوجية (التطوير التكنولوجي)	Technology management	ادارة التكنولوجيا
Technological disaggregation	التفكك التكنولوجي	Technology package	مجموعة تكنولوجية مجملة مجموعة تكنولوجية اجمالية
Technological Information System (TIES)	نظام تبادل المعلومات التكنولوجية	Technology planning	التخطيط التكنولوجي
Technological options	خيارات تكنولوجية	Technology policies	السياسات المتعلقة بالتكنولوجيا (السياسات التكنولوجية)
Technological pluralism	التعدد التكنولوجي	Technology programme	برنامج التكنولوجيا (البرنامج التكنولوجي)
Technological spin-offs	المزاي التكنولوجية ، المشتقات التكنولوجية ، الأثار الجانبية للتكنولوجيا	Technology transfer	نقل التكنولوجيا

Technology transfer registry	مكتب سجلات نقل التكنولوجيا	Tenders	سفن التموين
Technology utilization	استخدام التكنولوجيا	Locomotive tenders	عربات تموين القاطرات
Telecommunication industry	صناعة الاتصالات السلكية واللاسلكية	Tenement building	عمارة سكنية
Telecommunications carrier (common) (public)	ناقلة اتصالات سلكية ولاسلكية (مشتركة) (عامة)	Tentative estimate	تقدير مبدئي
Telecommunications (company) (system)	(شركة) (نظام) اتصالات سلكية ولاسلكية - (شركة) (شبكة) اتصالات سلكية ولاسلكية	Tentative proposal	اقتراح مبدئي
Teleprinter	طابعة لاسلكية ، مبرقة	Tentative schedule	جدول زمني مؤقت
Teleprocessing	التحضير (أو التجهيز) من بعد	Tenure	حيازة
Telescope spreader	عارضة مبادعة متداخلة الأجزاء ، مبادعة متداخلة	Term	مدة عفووية ، مدة سولي المنصب
Teletransmission of data	ارسل البيانات برقيا الارسال اللاسلكي للبيانات	Terminal expenses	مصرفات المغادرة والوصول
Television	تلفزي	Terminal leave	اجازة عند نهاية الخدمة
Televisor (T.V. set)	تلفاز	Terminal operator	مقاول شحن وتلغريغ
Televize	يتلفز	Terminal operations	متعهدو خدمات محطات الوديل (المحطات الطرفية أو المحطات النهائية)
Temporarily disabling agent	عامل (من العوامل) مقعد وقتيا	Terminal payments fund	صندوق مدفوعات نهاية الخدمة
Temporary assistance	المساعدة المؤقتة ، الموظفون المؤقتون	Termination indemnity	تعويض انتهاء الخدمة
Temporary assistance for meetings	المساعدة المؤقتة للاجتماعات ، الموظفون المؤقتون اللازمون للاجتماعات	Termination of pregnancy	انهاء الحمل
Temporary restrictive arrangements	ترتيبات تطبيقية مؤقتة	Term of enforcement (of royalty payments)	مدة سريان (مدفوعات الاتاوات)
Tenancy	أجازة ، حيازة	Term of protection (of patent)	مدة حماية (البراءة)
Tenant co-operative	تعاونية المستأجرين	Terms (in - of)	من حيث ، وبخصوص ، وفيما يتطرق
Tendencies	اتجاهات ، محولات ، نزعات	Terms and conditions of employment	أحكام وشروط الخدمة
Tendering and contraction agreement (T.C.A.)	اتفاق المطاء والمقود	Terms of reference	حدود الاختصاص ، اختصاصات
		Terms of shipments	شروط الشحن

Terms of trade	معدلات التبادل التجاري	Textile fibres	الياف نسجية
Terne-plate	سبكة من الرصاص والقصدير	Textile hose-piping	خرطوم نسجية
Terpene alcohols	كحولات تربينية	Textile industry	صناعة النسيج
Terrace houses, row houses (housing)	منازل مغطوة	Textile materials	مواد نسجية
Territorial approaches	مناهج على مستوى الأقاليم	Textiles and apparel	المنسوجات والملبوسات
Territoriality of patents	القليمية البراءات أو منطقة مفعول البراءات	Textiles and wearing apparel industry	صناعة المنسوجات والملبوسات
Territorially available resources	الموارد المتاحة في المنطقة، الموارد المتاحة على مستوى المنطقة	Textiles surveillance body	جهاز مراقبة المنسوجات
Territory (region)	إقليم (منطقة)	Textured protein substance	مادة بروتينية اصطناعية التركيب
Terry towelling fabrics	نسيج مناشف مزود	TF (training and fellowships)	التدريب والمنح الدراسية
Tertiary employment	عمال القطاع الثالث	TH (technology for humans)	التكنولوجيا لخير البشرية
Tertiary oil recovery (from petroleum wells)	استعادة (استخلاص) النفط ارتشلاي (من آبار النفط)	Thematic background	خلفية موضوعية، خلفية موضوع
Test animals	حيوانات اختبار	Thematic evaluation	تقييم موضوعي (تخصي)، تقييم المواضيع
Test benches	مناعد اختبار	Theodolites	أجهزة قياس الزوايا (تيودوليت)
Test function	الدالة التجريبية	Thermal cracking	التكسير الحراري
Test of (internationality)	التحقق من (وفاة الدولة)	Thermal death	الموت بالحرارة
Test of non-obviousness (of an invention)	تطبيق معيار عدم بدهة (اختراع) - معيار عدم وضوح (الاختراع)	Thermal equipment	تجهيزات حرارة
Test tube	أنبوبة اختبار	Thermionic detector (TID)	مكشاف أيوني حراري، مكشاف ثرميوني
TEU (twenty foot equipment unit)	وحدة تعادل عشرين قدما	Thermionic valves	الصمامات الإلكترونية الأيونية الحرارية
Textile bast fibres	الياف نسجية لحاشية، الياف لحاشية نسجية	Thermoforming machines	آلات تشكيل بالحرارة
Textile dust	أهباء نسجية	Thermoplastics compounds production	إنتاج مركبات اللدائن الحرارية
Textile fabrics coated with gum or any laceous substances	أقمشة نسجية مغطوة بالمغ أو بمواد لثوية	Thermostats	مشببات ذاتية الأداء للحرارة
		Thermostat shaker	رجاحة ثيرموستاتية، فرمال اخترازي ثيرموستاتي

Thesaurus of industrial development terms	ذخيرة مصطلحات التنمية الصناعية ، رصيد مصطلحات التنمية الصناعية	Threading	اللولبية ، التميز
The social code	العرف الاجتماعي	Three-digit ISIC level	المستوى الثلاثي الأرقام للتصنيف النموذجي للتجارة الدولية
The Technical preparatory Committee of the Whole	اللجنة التحضيرية الفنية الجامعة	Three-dimensional mark	علامة مجسمة (أو مشكلة)
Thin film manufacturing unit (telecommunication)	وحدة صنع الأشرطة الرقيقة (مواطات سلكية ولاسلكية)	Threshing machinery	آلات دراس : دراسات
"Think tank"	ذخيرة فكرية ، مخزون فكري ، مجموعة مفكرين	Threshold	عتبة
Thin-layer chromatography	فعل كروماتوغرافي في الطبقات الرقيقة	Threshold level	مستوى عتبي
Thinned hair	شعر منعم	Through-movement of international trade	الحركة الطولية للتجارة الدولية ، الحركة المباشرة للتجارة الدولية
Thinner	مخفف	Through-put	معدل حركة البضائع في الميناء ، مقدار البضائع اداظة والخارجة ، الانجاز
Thiophosphate	ثيوفوسفات (فوسفات كبريتية)	Through road transport route	طرق النقل البري المباشرة
Third flag	دولة ثالثة	Through transport	النقل الطولي ، النقل المباشر ، النقل العابر
Third flag line	حق الخط الملاحي لدولة ثالثة	Through trips	رحلات مباشرة ، رحلات بلا توقف
Third line forcing	الالزام بالشرائح من طرف ثالث	Thrown silk	حرير مفزول
Third Window of the World Bank	الشباك الثالث في المصرف الدولي	Thrust	دفع ، ضغط
Third United Nations Development Decade	عقد الأمم المتحدة الإنمائي الثالث	Tidal basin	حوض المد والجزر
This depends on the conflict of law rules of that forum	يتوقف على قواعد تنازع القوانين لتلك المحكمة . يتوقف على ما تطبقه تلك المحكمة من قواعد تنازع القوانين	Tide table	جدول المد والجزر
This programme is carried out by...	تفعل بهذا البرنامج	Tied inputs	المدخلات المتلازمة ، شرط تلازم شراء المدخلات
Thorium	ثوريوم	Tied "project funds"	"اعتمادات مشاريع" مشروطة
Thread	خيوط	Tied-purchase provision	شرط تلازم المشتريات ، (شرط) المشتريات المتلازمة ، شرط تلازم شراء المدخلات
Threaded socket	مأخذ كهربائي ملولب	Tied sales	المبيعات المتلازمة
		Tie-in clauses	اشرطاطات تلازم الشرائح ، اشرطاطات تلازم شروط المدخلات
		Tier	مستوى

Tier (of job groups)	مستوى (مجموعات الوظائف)	Time-to-time comparison (cost of living)	مقارنة من حين لآخر
Ties	روابط (السكك الحديدية)	timothy grass seed	بذور عشب تيموشي
Tie-up (capital)	يعطل ، يجمد ، يربط	Tin	القصدير
Tight budget	ميزانية متقشفة	Tin bars, rods, profiles and wire	قضبان ، وأعواد ، وأشكال خاصة ، وأسلاك من قصدير
Tiles	الآجر ، القرميد	Tin-plate containers	الحاويات المقعدرة
Timber bulletin for Europe	نشرة الأخشاب الخاصة بأوروبا	Tips	لقم
Timber carriers	ناقلات الأخشاب	Tissue culture cell	خلية استنبات أنسجة
Timber committee	لجنة الأخشاب	Tissue simulant	مواد مشابهة للأنسجة (البشرية)
Timber deficit countries	البلدان التي تشكو (تعاني) من نقص في الخشب	Titles of staff	عناوين الوظائف
Timber division	شعبة الأخشاب	To bearer	(سند) لحامله
Timber engineering design (information)	(معلومات عن) التصميمات الهندسية الخشبية / أو للأخشاب	Toe rails	واقى الأصابع
Timber engineering workshop	حلقة تدريبية عن هندسة التصميمات الخشبية	Toilet articles	أدوات الزينة
Timber-surplus country	بلد ينعم بفائض من الأخشاب ، بلد له فائض من الأخشاب ، بلد يتوافر لديه فائض من الأخشاب	Toilet linen	بياضات للتنشيف (تواليت)
Time-bound programme	برنامج محدد الفترة	Tokyo Declaration	اعلان طوكيو
Time charter party	(عقد ايجار (مشاركة) زمني)	Tokyo round	جولة طوكيو
Time limits	الحدود الزمنية	Toll	رسوم المرور ، مكوس
Time of confinement	موعد الولادة	Tongued wood	خشب ملتن
Time-recorders	أجهزة تسجيل الوقت	Tonnage on order (vessels on order)	الطن المتعاقد على بنائها
Time-registers	عدادات زمنية	Toolroom	غرفة العدد
Time series	السلال الزمنية	Toothless saw blades	نصال مناشير غير مسننة
Time series analysis	تحليل السلال الزمنية	Top-down	متجهة من القمة الى القاعدة
Time sheet	كشف حساب الوقت	Top down approach to program design	نهج التعليم النزولي في تصميم البرامج
Time switches	مفاتيح زمنية		

Torpedoes	طوربيدات	Tracers	ذخائر كاشفة ، قائلفات ، مدنبات ، خرائيش مدنبية
Torque meter wrenches	مفاتيح ربط مزودة بمقياس لعزم اللي	Tracing cloth	نسيج شفافة لنقل الرسوم
Total remuneration	الأجر الشامل	Track inspection vehicles	عربات تفتيش السكك الحديدية
Toughened (tempered) glass	زجاج مقسى	Track-laying tractors	جرارات السكك الحديدية
Tour of duty	نوبة العمل	Track liners	معدات تخطيط مسار السكك الحديدية
Tow	مشاقفة	Tractor	جرار
Towage	القطر	Trade and commerce	التجارة الداخلية والخارجية
Tower block	عمارة برجية	Trade And Development Board (IDB)	مجلس التجارة والتنمية
Towing light	نور القطر	Trade barriers	حواجز تجارية
Town	بلدة ؛ قرية ؛ مدينة صغيرة	Traded in bulk or in bales	واردة سائبة أو في بالات
Town and country planning	التخطيط الحضري الريفي	Trade facilitation	تسهيل التجارة
Town plan	مخطط المدينة	Trade flows	التدفقات التجارية
Town planner	مهندس مدن	Trade in manufactures and semi- manufactures	التجارة في المصنوعات وشبه المصنوعات
Town planning	التخطيط الحضري	Trade liberalization	تحرير التجارة
Town planning institute of Dalmatia	معهد التخطيط المدني في دلماسيا	Trade mark	علامة تجارية
Town planning office	مكتب التخطيط الحضري	Trade matrices	النماذج التجارية ، المطوفات التجارية
Towns in disaster- prone areas	المدن الواقعة في المناطق المهددة بالكوارث	Trade name	اسم تجاري
Toxic chemical agents	عوامل (أو مواد) كيميائية سامة	Trade negotiations committee	لجنة المفاوضات التجارية
Toxicity	سمية ، درجة السمية	Trade-offs	المفقات (المبادلات التجارية) بدائل ، مستبدلات
Toxicity criterion	معييار السمية	Trade offs between the cost efficiency and risks and the need for training	نسبة تكلفة الفعالية والمخاطر وضرورة وضع برامج للتدريب
Toxicity determination	تحديد السمية		
Toxicity threshold	عتبة السمية		
Toxin	توكسين		
Toy musical instruments	لعب على هيئة أدوات موسيقية		

Trade policy division	شعبة السياسة التجارية	Training seminar	حلقة دراسية تدريبية
Trade preferences	أفضليات تجارية	Training simulator	جهاز محاكاة لأغراض التدريب
Trade promotion	ترويج التجارة/الترويج التجاري	Training workshop	دورة تدريبية
Trade restrictions	قيود تجارية	Trajectory	مسار (المقذوف)
Trade turnover	رقم المبيعات التجارية	Tramp services	خطوط مرافلات غير نظامية
Trading firm (or organization)	مؤسسة (أو منظمة) تجارية	Tramp ship	سفينة جوالية
Trading place	مركز تبادل ؛ مركز تجاري	Tramway	خطوط الترام
Trading regime	نظام تجاري	Tranche drawings	شرائح السحب
Traditional banking system	النظام المصرفي التقليدي	Trans-African highway (Lagos, Mombasa)	الطريق الرئيسي العابري لأفريقيا لاغوس - مومباسا
Traditional craft-based industries	الصناعات الحرفية التقليدية	Transborder data flows	تدفقات البيانات عبر الحدود
Traditional technology	تكنولوجيا تقليدية	Trans-East African Highway	الطريق الرئيسي العابري لشرق أفريقيا
Traffic and transportation	المرور والنقل	Transfection	الاصابة بحمى النوى الفيروسي الأجرد
Traffic separation schemes	نظام فعل الطرقات الملاحية	Transferability of resources	امكانية انتقال الموارد
Trailers	مقطورات ، عربات مقطورة (روادف)	Transferable by endorsement	(سند) قابل للتحويل بالتظهير
Training and fellowships (TF)	التدريب والمنح الدراسية	Transfer accounting	المحاسبة التحويلية
Training centre for micro-processor applications (Rumania)	مركز التدريب لتطبيقات الأجهزة الإلكترونية الدقيقة لمعالجة البيانات (في رومانيا) أو مركز تدريب لاستخدام المشغلات الدقيقة (رومانيا)	Transferee	المحول اليه
Training course in shipping economics and management	دورة تدريبية في اقتصاديات وادارة النقل البحري	Transferee bank	مصرف المحول اليه ، المصرف المحول اليه (حسب السياق)
Training information notice	النشرة الاعلامية عن التدريب	Transfer of posts	نقل وظائف
Training needs	الاحتياجات التدريبية	Transfer of real resources to DCs	نقل الموارد الحقيقية الى البلدان النامية
Training profiles	دراسات اجمالية تدريبية	Transfer of technology	نقل التكنولوجيا
		Transferor	المحول

Transferor bank	مصرف المحول ، المصرف المحول (حسب السياق)	Transnational corporation	شركة عبر وطنية
Transfer price	الحسرة التحويلي	Transplanters	آلات الشتل
Transfer pricing	التحجير التحويلي (الخاص بنقل التكنولوجيا)	Transport And Communications Decade in Africa	عقد النقل والمواصلات في افريقيا
Transfers (dealcomanias)	مور استنساخية	Transportation corridor	ممر وسائل النقل
Transfrontier environment impact	الأثر البيئي عبر الحدود	Transportation network	شبكة وسائل النقل
Transshipment	اعادة الشحن	Transport bottoms (number of carriers)	عدد الناقلات
Transit	النقل العام	Transport document	مستند نقل
Transit countries	بلدان المرور العابر (الترانزيت)	Transport roller	مدحاة نقل
Transit document	وثيقة المرور العابر (الترانزيت)	Transport strategy for land-locked developing countries	استراتيجية النقل للبلدان النامية غير الساحلية
Transit neighbours	بلدان المرور المجاورة	Transshipment	اقطرة (نقل البضاعة من سفينة الى سفينة)
Transit sheds	مخازن العبور	Transshipment	مسافة ، تعقيب الشحن ، النقل الى واسطة نقل أخرى
Transit states	دول المرور العابر (الترانزيت)	Trans-West African Highway Network	شبكة الطرق الرئيسية العابرة لغرب افريقيا
Transit system	شبكة النقل العام	Travel advance	سلفة السفر
Transit transport	النقل العابر	Travel grants	منح السفر
Transit transport corridors	ممرات النقل العابر	Travelling circuses, travelling menageries	العاب السيرك وحيواناته المتنقلة
Transmigration	مهاجرة	Travelling rugs	أحزمة
Transmission lines	خطوط النقل ، خطوط نقل القدرة (الحركة)	Travelling theatres	المسارح المتنقلة
Transmission or conveyor belts	سيور نقل حركة وسيور نقل مواد	Travel on meetings	السفر لحضور الاجتماعات
Transmission shafts	أعمدة نقل الحركة	Travel on official business	السفر في مهمات رسمية
Transmit (a document)	يحميل (وثيقة)		
Transnational conglomerate power	قوة التكتل عبر الوطني		

Travel to service meetings	الخدمات الاجتماعات	Trouble-shooting mission	بعثة لتسوية النزاعات
Trawlers	فن الصيد بالبحر	Trucks	شاحنات ، سيارات شحن
Treated with creosote, paint, varnish, stains	معالجة بالكريوزوت أو الظلاء أو الورنيش أو الأصباغ	Trucks capacity	سعة الشاحنة
Treated water	الماء المعالج	True hemp	قنب أصلي
Treating wood	معالجة الخشب	Trueing	تقويم
Treatment of biodegradable industrial wastes	معالجة النفايات الصناعية القابلة للتحلل الأحيائي	Truncation	اجتراف
Treatment of prisoners	معاملة السجناء	Trunk haul	الخط الرئيسي
Treatment station (sewage disposal)	محطة معالجة مياه المجاري	Trunk lines	الخطوط الرئيسية ، الشبكة الرئيسية
Trend extrapolation	استقراء الاتجاهات	Trunk road	الطريق الرئيسي
Trial period	فترة تجريبية	Trunk sewer, collector (sewer system)	مجمع رئيسي
Trial report	تقرير تجريبي	Truss	كثيفة (ج : كتائف) ، جملون
Trichloroacetic acid	حامض خليك ثلاثي الكلور	Trust	ترست ، احتكار توافقي
Trigger mechanism	آلية "التأهب"	Trusteeship council	مجلس الوصاية
Trimmed edges	مشذبة الأطراف	Trust fund	صندوق استثماري
Trimming	تسوية البضائع	Trust fund agreements	اتفاقات الصناديق الاستثمارية
Trimmings	المزركشات ، قصاصات	Trust funds, funds in trust	أموال الأمانة ، حسابات الأمانة
Trochus shell	أصداف	Trust funds and cost-sharing arrangements (TF/CS)	الصناديق الاستثمارية وترتيبات اقتسام التكاليف
(The) Tropiclization centre (Viet Nam)	مركز موازنة المنتجات مع المناخ الاستوائي (فيت نام)	Truth serums	أعمال انتزاع الاعترافات
Tropical products institute (TPI)	معهد المنتجات الاستوائية	Tube mills	آلات صنع الأنابيب
Tropical timber, tropical wood	الأخشاب الاستوائية	Tube or pipe fittings	لوازم أنابيب أو مواسير
		Tuberculosis	الدرن
		Tuberous roots	جذور عقلية
		Tufted textile fabrics	أقمشة منجبية معنقدة

Tufting	عنقدة الخصل	Turnings	خراطة
Tug	قاطرة ، مركب قطر أو جر	Turnkey contract	مقاولة "تسليم المفتاح" ، عقد "تسليم المفتاح"
Tug master (special dock tractor used with RO/RO vessels, permitting automatic coupling and uncoupling of trailers)	قاطرة رصيف ، (تستخدم خصيصا في المناولة الأفقية - جرار رصيف) تستخدم مع سفن الدحرجة ويسمح بربط وفك المقطورات (أليا)	Turrkey plants	معامل جاهزة للتشغيل
Tulle	التل (نسيج)	Turnkey project	مشروع جهيز/جاهز
Tulles and lace	تول ومسننات (دانثلا)	Turnkey system	نظام جاهز لتشغيل (جهيز)
Tumbling	دك ، دك ، دعي	Turn (or in turn)	انتظار السفن لدورها
Tumbling (of the projectile)	ترنج (المقذوف) (انحرافه عن مساره)	Turnover	دورة رأس المال ، معدل دوران ، معدل تجدد ، جملة المبيعات
Tuner	جهاز موالفة	Turnover (of project personnel)	تبدل (موظفي المشاريع) ، تجدد
Tungster-carbide-tipped (TCT) saws, bits and knives	المناشير وألصنة المصاحيق والكناكين ذات الحواف والأطراف المصنوعة من كربيد انتونفستن	Turnover of staff	معدل دوران العاملين
Tungsten halogen filament lamps	مصباح فتيلية تنغستينية هالوجينية	Turn-round	فترة بقاء السفينة في الميناء
Tungsten (or wolfran) ores and concentrates	خام (رگان) ومركبات التنغستن (أو الولفرام)	Tweezers	ملاط
Tungsten, unwrought (including bars obtained by sintering); waste and scrap	تنغستين ، خاما (بما في ذلك قضبان ومعدان مستحضرة بالتلبيد) ؛ فضلات وخرقة	Twenty foot equivalent unit (TEU)	وحدة تعادل عشرين قدما
Tuning forks	شوكات رنانة	Twendeck	سطح مزدوج
Tunneling	شق الانفاق	Twine	جداول
Turbines	منفات (توربينات)	Twisted hoop wires	أسلاك مستديرة (مبرومة)
Turbo-jets	محركات عنفية (توربينية) نفاثة	Twisting	برم
Turbo-propellers	محركات مروحية عنفية (توربينية)	Two-digit	ثنائي الرقم
		Two-handed pruning shears	مقصات تقليم ذات مقبضين
		Two-row pilot and demonstration plant	مصنع ثنائي نموذجي للبيان العملي
		Tying arrangement	الملازمة بين الملفات
		Type face	الحرف المطبعي
		Type-founding	سبك الحروف

Type, printing	حروف طباعة
Type-setting	صف الحروف
Types of families	أنماط الأسر
Typical	نمطي
Typification of buildings	بناء وتصميم مساكن نموذجية ، تنميط الأبنية
Typified building	مبنى نمودجي
Typified component	عنصر بناائي نمودجي
Typified design	تصميم نمودجي ، رسم نمودجي
Typological factors	عوامل التنميط
Typology of women	دراسة النماذج الشخصية النسائية ، الدراسة التمهيدية للنساء ، تصنيف شخصيات النساء
Tyre card fabric	قممات تيل الاطارات

U

Ultracentrifuge	ناقلة لفاصلة السرعة ، فرازة بالطرد المركزي لفاصلة السرعة	Uncontrolled modernization	التحديث بدون انضباط ، التحديث المستمر التحديث السائب ، المتهور
Ultra Large Crude Carrier (ULCC)	ناقلة نفط عملاقة	Uncontrolled settlement	مستوطنة عشوائية ، مستوطنة غير داخلة في التنظيم
Ultra-sensitive detector	مكشاف فائق الحساسية	Unconvicted untried	(متهم) غير مدان
Ultra-sonic	الموجات فوق الصوتية	Uncovered lapse factor deduction	عدم استرداد مقابل تأخير شغل الوظيفة
Ultra-violet rays	أشعة فوق البنفسجية	UNCTAD (United Nations Conference on Trade and Development)	الأونكتاد (مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية)
Ultra-violet spectroscopy	تحليل طيفي بالأشعة فوق البنفسجية	UNCTAD Ad Hoc Intergovernmental Group to consider Means of Combatting all Aspects of Maritime Fraud, including Piracy	فريق الأونكتاد الحكومي الدولي المخصص للنظر في وسائل مكافحة جميع أنواع الاحتيال البحري بما فيها القرصنة
Umbrella programme	برنامج شامل (اطاري)	UNCTAD bodies	هيئات الأونكتاد الحكومي الدولي
Umbrella treaty	معاهدة اطارية	UNCTAD/FAO Workers Party on Timber and Forest Products	الفرقة العاملة المشتركة بين الأونكتاد والفاو والمعنية بالأخشاب ومنتجات الغابات
Umbrellas having telescopic shaft	مظلات ذات أعمدة من أنابيب منزلقة	Under..	في ظل (كذا) ، تحت (نظام الفعل المنصري ، مثلا) ، بموجب ، في إطار، في نطاق
Umpire	محكم المحكمين ، حكم ، فيصل	Under crisis	تحت ضغوط الأزمة ، متأزم ، في أزمة
Unaccompanied shipments	الشحنات غير المصحوبة	Underemployment	العمالة المنقوصة (الناقصة) ، بطالة جزئية
Unallocated contingency	عملية غير منظورة	Under escort	برفقة حارس ، مع مرافق
Unauthorized absence	غياب غير مرغوب به	Under-estimate	قلل من شأنه ، بخسة حقه ، لم يقدره حق قدره
Unauthorized production	استاج غير مباح	Underexpenditure	عدم استنفاد الاعتماد
Unberthing	اقلاع	Under-invoicing	وضع الفاتورة بأعمار بخسة أو بخس القيمة الفاتورة
Unbleached Kraft paper	ورق كرافت غير مقصور اللون	Underpricing	بخس التسعير - التسعير بأقل من القيمة
Unbudgeted contribution	اشتراك غير مدرج في الميزانية		
Unbudgeted extra costs	التكاليف الإضافية غير المدرجة في الميزانية		
Unbundling of technology	تجزئة (نقل) التكنولوجيا		
Uncanalised rivers	الأنهار الطبيعية		
UNCDF (United Nations Capital Development Fund)	صندوق الأمم المتحدة للمشاريع الإنتاجية		

Under-represented (countries)	بلدان) منقومة التمثيل، ممثلة تمثيلا منقوما أو ناقما	Unemployment	البطالة
Under-represented members states	دول أعضاء منقومة التمثيل (ممثلة تمثيلا ناقما)	Unemployment levels	مستويات البطالة
Under review	المستعرض، قيد الاستعراض	Unencumbered balance, unobligated balance	رصيد حر - رصيد داخن
Under-Secretary General	وكيل الأمين العام	UNEP (United Nations Environment Programme)	برنامج الأمم المتحدة للبيئة
Undertake a mission	الانطلاق بمهمة	Unfair competition	منافسة غير مشروعة
Undertaking	تعهد	Unfair trade practices	ممارسات تجارية غير مشروعة
Underutilization	قصر الاستغلال، قصر الاستخدام أو الافادة من	Unfired non-metallic minerals	معادن لافلزية غير محروقة
Under utilized	لا تستغل بالقدر الكافي، قليلة الاستعمال	Unframed (glass)	زجاج بدون أطر
Under utilized capacity	طاقة انتاجية قاصرة الاستخدام	Unfreezing of post	القضاء تجميد الوظائف
Under utilized resources	الموارد المنقومة الاستخدام	UNFSSTD (United Nations Financing System for Science and Technology for Development)	جهاز الأمم المتحدة لتمويل العلم والتكنولوجيا للمراني التنمية
Underwriter	مؤمن	Unfunded debt	دين سائر (غير مدفوع، غير مسدد)
UNDP (United Nations Development Programme)	برنامج الأمم المتحدة الانمائي	Un glazed	غير مزجج
UNDP - Administered Trust Funds	الصناديق الاستثمارية التي يديرها برنامج الأمم المتحدة الانمائي	Ungraded pearls	لؤلؤ غير مصنفة
UNDP governing council	مجلس ادارة برنامج الأمم المتحدة الانمائي	Unground	غير مطحونة
UNDP resident representatives	ممثلو برنامج الأمم المتحدة الانمائي المقيمين	Unhardened cements	اسمنت غير مقسى
UNDP staff association	اتحاد موظفي برنامج الأمم المتحدة الانمائي	Unhardened gelatin	هلام غير مقسى
UNDP Subvention	امانة (من) برنامج الأمم المتحدة الانمائي	UNIDF (United Nations Industrial Development Fund)	مندوق الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
Undrawn allocations	رصيد لم يستخدم	UNIDO (United Nations Industrial Development Organization)	اليونيدو (مؤت "منظمة") منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
Uneconomic output (due to transfer accounting)	استاج غير قتصادي (غير مربح)		

UNIDO Chief Technical Adviser's Manual	كتيب المستشار التقني الرئيسي لليونيدو	UNIDO News-letter	رسالة اليونيدو الاخبارية
UNIDO Computer Model for Feasibility and Reporting (COMFAR)	نموذج اليونيدو المعد الكترونيا لتحليل الجدوى وللإبلا	UNIDO Regular Programme of Technical Co-operation (RP)	برنامج اليونيدو العادي للتعاون التقني
UNIDO/Czechoslovakia Programme for International Cooperation in the Field of Ceramics, Building Materials and Non-Metallic Mineral-Based Industries	البرنامج المشترك بين اليونيدو وتشيكوسلوفاكيا للتعاون الدولي في ميدان صناعات الخزف ومواد البناء والصناعات القائمة على المعادن غير الفلزية	UNIDO's Programme of Technical Cooperation	برنامج اليونيدو للتعاون التقني
UNIDO Desk Officer	موظف مكتب اليونيدو	Unified control of berth operation	الرقابة الموحدة على عمليات الرصيف
UNIDO General Trust Fund	الصندوق الاستثماري العام لليونيدو	Uniform customs and practice for documentary credits	الامراف والممارسات الموحدة المتعلقة بالامتدادات المستندية
UNIDO/IBRD Co-operative Programme	البرنامج التعاوني المشترك بين اليونيدو والبنك الدولي	Uniform delivered price	السعر الموحد للتعليم (في منطقة ما ، بحرف النظر عن المضافة)
UNIDO Input-Output Data Bank	مصرف بيانات المدخلات والمخرجات التابع لليونيدو	Uniformity in application	تطبيق موحد ، التوحيد عند التطبيق
UNIDO Investment Promotion Offices	مكاتب اليونيدو لتشجيع الاستثمارات	Unilateral withdrawal	سحب (أو انسحاب) من جانب واحد
UNIDO Leather and Leather Products Industry Panel	فريق اليونيدو المعني بصناعة الجلود والمنتجات الجلدية	(The) Union of African Railways	اتحاد السكك الحديدية الافريقية
UNIDO Low-Cost Modular Prefabricated Wooden Bridge System	نظام اليونيدو لوحدات الجسور الخشبية الجاهزة قليلة التكلفة	Union of Banana Exporting Countries (UPEB)	اتحاد البلدان المصدرة للموز
UNIDO Manual for Preparation of Industrial Feasibility Studies	كتيب اليونيدو المتعلق باعداد دراسات الجدوى الصناعية	UNISPACE (UN Conference on the Exploration and Peaceful Uses of Outer Space)	مؤتمر الأمم المتحدة المعني باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية
		UNTAD - Joint UNIDO/UNCTAD Modelling Project	مشروع النمذجة المشترك بين اليونيدو واليونكتاد
		UNITAD Model	نموذج اليونيدو/اليونكتاد ، نموذج الأونكتاد

Unit construction machines (single station)	آلات ذات محطة وحيدة ثابتة متكاملة	United Nations Conference on a Convention on International Multimodal Transport	مؤتمر الأمم المتحدة المعني بوضع اتفاقية للنقل الدولي المتعدد الوسائط
Unit cost	تكلفة الوحدة	United Nations Conference on Desertification	مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالصحراء
United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property (BIRPI)	المكاتب الدولية المتحدة لحماية الملكية الفكرية (بربي)	United Nations Conference on Human Settlements	مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالمستوطنات البشرية
United Nations Administrative Tribunal	المحكمة الإدارية للأمم المتحدة	United Nations Conference on Natural Rubber	مؤتمر الأمم المتحدة للمطاط الطبيعي
United Nations Agency	وكالة تابعة للأمم المتحدة	United Nations Conference on Olive Oil	مؤتمر الأمم المتحدة لزيت الزيتون
United Nations Body	هيئة تابعة للأمم المتحدة	United Nations Conference on Restrictive Business Practices	مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالممارسات التجارية التقييدية
United Nations Capital Development Fund (UNCDF)	صندوق الأمم المتحدة للمشاريع الانتاجية	United Nations Conference on Science and Technology for Development	مؤتمر الأمم المتحدة لتسخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية
United Nations Legislative Series	المجموعة التشريعية للأمم المتحدة	United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)	مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد)
United Nations Centre for Housing, Building and Planning	مركز الأمم المتحدة للإسكان والبناء والتخطيط	United Nations Conference on Transit Trade of Land-Locked Countries	مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتجارة الترانزيت للبلدان غير الساحلية
United Nations Scientific Committee on the Effects of Atomic Radiation (UNSCEAR)	لجنة الأمم المتحدة العلمية المعنية بآثار الإشعاع الذري	United Nations Convention on Carriage of Goods by Sea	اتفاقية الأمم المتحدة للنقل البحري للبضائع
United Nations Common System	النظام الموحد للأمم المتحدة	United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna Sales Convention)	اتفاقية الأمم المتحدة لعقود البيع الدولي للبضائع (اتفاقية فيينا للمبيعات)
United Nations Conference of Plenipotentiaries on a Code of Conduct for Liner Conferences	مؤتمر الأمم المتحدة بوضع مدونة قواعد سلوك لاتحادات الخطوط البحرية		

United Nations Development Advisory Teams (UNDAT)	فرق الأمم المتحدة الاستشارية المعنية بالتنمية	United Nations Postal Administration (UNPA)	ادارة بريد الأمم المتحدة
United Nations Environment Programme and Habitat	برنامج الأمم المتحدة للبيئة والموئل	United Nations Publications	منشورات الأمم المتحدة
United Nations Field Service	الخدمة الميدانية للأمم المتحدة	United Nations Regular Budget (RB)	ميزانية الأمم المتحدة العادية
United Nations Financing System	جهاز الأمم المتحدة للتمويل	United Nations Revolving Fund for Natural Resources Exploration	صندوق الأمم المتحدة الدائر لاستكشاف الموارد الطبيعية
United Nations Information Service at Vienna	دائرة الاعلام التابعة للأمم المتحدة في فيينا	United Nations Security and Safety Service	دائرة الأمم المتحدة للأمن والسلامة
United Nations Inter-Agency Mission	بعثة مشتركة بين الوكالات التابعة للأمم المتحدة	United Nations Special Programme	برنامج الأمم المتحدة الخاص
United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW)	معهد الأمم المتحدة الدولي للبحث والتدريب من أجل النهوض بالمرأة	United Nations Staff Committee	لجنة الموظفين بالأمم المتحدة
United Nations Joint Staff Pension Fund Board	مجلس الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة	United Nations Staff Union	نقابة موظفي الأمم المتحدة
United Nations Legal Counsel	المستشار القانوني للأمم المتحدة	United Nations System	منهومة الأمم المتحدة
United Nations Negotiating Conference on a Common Fund under the IPC	مؤتمر الأمم المتحدة للتفاوض بشأن انشاء صندوق مشترك في اطار البرنامج المتكامل للطبع الأساسية	United Nations Transport and Communications Decade in Africa (UNTACDA)	عقد الأمم المتحدة للنقل والموصلات في افريقيا
United Nations Organ	جهاز تابع للأمم المتحدة	United Nations Volunteers Programme	برنامج متطوعي الأمم المتحدة
United Nations Pledging Conference for Development Activities	مؤتمر الأمم المتحدة لاعلان التبرعات لأنشطة الإنمائية	United Nations Water Conference	مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالمياه
		United Nations World Population Conference	مؤتمر الأمم المتحدة العالمي المعني بالسكان
		Integral Unit	وحدة متكاملة
		Unitization of cargo	توحيد وحدات نقل البضائع

Unitized in slings	توحيد البضائع عند الرفع	Unremitted transfers	تحويلات بحثة ، بلا مقابل ، بلا تعويضي
Unitized transport	انتقل بوحدات الشحن	Unroasted iron pyrites	بيريتات حديد غير محمصة
Unit value	قيمة الوحدة	Unscheduled session	اجتماعات غير مقررة
Universal accessibility to PHC	توفير سبل الحصول عالميا على الرعاية الصحية الأولية ، توفير أسباب الرعاية الصحية الأولية عالميا	Unseaworthy	غير صالحة للملاحة
Universal membership	عضوية عالمية	Unsorted	غير مصنفة
...Of and unladen weight not exceeding...	وزنها فارغة لا يتجاوز	Unsorted wastes	الفضلات غير المصنفة
Unliquidated obligations	التزامات قائمة	UNSO (United Nations Sudano-Sahelian Office)	مكتب الأمم المتحدة لمنطقة السهل السوداني
Unloading	تفريغ	Unspent balance	رصيد متبقي، غير منفق
Unloading, off-loading	تفريغ	Unstable projectile	مقذوف غير مستقر
Unmet need	حاجة غير مستوفاة ، حاجة غير مشبعة ، حاجة غير ملبأة	Untapped resources	موارد غير مستغلة
Unmooring	حل رباط السفينة ، فك -	Untried prisoners	سجناء بدون محاكمة ، غير محاكمين
Unmounted	غير مركبة	Un-weighted average	متوسط غير مرجح
Unobligated funds	أموال غير مخصصة	Unwrought	غير مشكل ، غير مشقول
Unobviousness (of an invention) (syn. non-obviousness)	عدم بدهاءة (اختراع)	Unwrought ore	خام غير مشقول
Unpackaged technology	تكنولوجيا مجزأة ، تكنولوجيا منقولة جزئيا ، التكنولوجيا المنفردة	Update	استكمال ، استيفاء
Unpackaged transfer (of technology)	النقل المجزأ للتكنولوجيا ، نقل جزئي للتكنولوجيا	Upgrade	ترقية ، تطوير ، نهوض ، رفع مستوى ، تجويد
Unpacking of containers	تفريغ محتويات الحاويات	Upgrading (of post)	ترقية
Unpackaging of technologies	تبسيط (تيسير) التكنولوجيا ، النقل الجزئي للتكنولوجيا ، النقل غير الكلي -	Upholstery	(تكنولوجيا) التنجيد
		Uppers of textile materials	وجوه من مواد نسجية
		Upstream facilities	درافق خلفية
		Upstream industries	صناعات أساسية أو خلفية
		Upstream sample	عينة (مأخوذة) من المنبع

Upsurge (in capital intensity)	زيادة سريعة (في كثافة رأسي المال)	Usable floor area	مساحة الأرضية الصالحة للاستعمال
Upward biased indexes	مؤشرات مائلة للعمود	Usage and practice	العرف والمادة
Urban area	منطقة حضرية	Usance	المألوف ، العرف الجاري
Urban design; town planning design	تصميم المخطط الحضري	US Dollar	دولار الولايات المتحدة (لا دولار أمريكي)
Urban development area	منطقة برسم التحضير	Use	استخدام ، استعمال
Urban development policy	سياسة الانماء الحضري	Use charge (the agreed daily rate for equipment)	رسوم استخدام المعدات
Urban fabric	النسيج الحضري	Use (of patent) (syn. exploitation, working)	استغلال (براءة)
Urban fringe	طرف المدينة	Use of space	استخدام الفراغات
Urban growth	النمو الحضري	Use-rights	حقوق الانتفاع
Urban housing	الإسكان الحضري	User's guide	دليل للمستخدمين
Urbanization	تحضر ، تحضير	Users; ridership; riders (transit system)	الركاب
Urbanized population	السكان الحضريون	Utilities	المرافق العامة ، مرافق ، منافع ، تسهيلات
Urban land	الأراضي الحضرية	Utility certificate (France)	شهادة انتفاع - شهادة منفعة ، شهادة نفع
Urban landscape	المنظر الحضري	Utility (gas, water, power, roads, compressed air)	مرافق (غاز ماء ، قوى كهربائية ، طرق ، هواء مضغوط)
Urban nodes	العقد الحضرية	Utility model (patents)	نموذج نفع ، نموذج انتفاع ، نموذج المتلعة
Urban planning	التخطيط الحضري	Utilization	استخدام ، استفادة من استغلال ، انتفاع بـ
Urban population	سكان الحضر	Utilization of preferences	الاستفادة من الأفضليات
Urban region; city-region; regional city; metropolitan region	المنطقة الحضرية		
Urban renewal	التجديد الحضري ، التطوير الحضري		
Urban replotting	التجميع الحضري		
Urban settlement	استيطان حضري ، مستوطنة حضرية ، عمران حضري ، مدينة		
Urban sprawl	الانسياب الحضري ، انسياب المدن		
Urbino centre	مركز أوربينو		
Urologists	أخصائيو المسالك البولية		

V

Vacancy announcement bulletin	نشرة اعلانات الوظائف الشاغرة	Variables and declarations	المتغيرات وبيانات التصريحات
Vacant lot	أرض شاغرة/خالية، أرض فضاء/خلاء	Variable cost	تكلفة متغيرة
Vacant posts	الوظائف الشاغرة	Varicose veins	أوردة متمددة
Vaccine	لقاح	Varnish brushes	فراجين تلميع (فرش) ، فراجين ظلي بالورنيش
Vaccine producing strain	سلالة منتجة للقاح	Varnished	ملتح (مورنيش)
Vaccinium	نباتات أو عنبية	Varnishes	الملمعات (الورنيش)
Vacuum cleaner	مكنسة كهربائية	Vat	راقود ، حوض ، نس ، خابية
Vacuum flasks	قنن عازلة (ترامر) ، قوارير خوائية	Vat dyes	أصبغ راقود
Vacuum moulding	القولبة بالتفريغ الهوائي	Vector	ناقل للمرض ، ناقل للجراثيم ،
Vacuum oven	فرن خوائي	Vegetable materials used for painting	مواد نباتية تستخدم في الطلي
Vacuum pumps	مضخات تفريغ هواء انفرامية	Vegetable oil industry	صناعة الزيوت النباتية
Vacuum vessels	أوعية عازلة مفرغة الهواء	Vegetable oils	الزيوت النباتية
Vagaries	تقلبات	Vegetable products	منتجات نباتية
Vagaries of the crisis	تقلبات الأزمة	Vegetable residues	مخلفات (بقايا) نباتية
V-agent; V-nerve agent	عامل 'V' ، عامل مشير أو مادة مشيرة للأعصاب	Vegetable saps and extracts	سبخ نباتي وخلصات نباتية
Valances	ستائر قصيرة	Vegetable-tanning extracts	الخلصات النباتية المستخدمة في الدباغة
Valeric acid	حامض الفاليرييك، أو الناردين	Vegetable textile fibres	الياف نسجية نباتية
Valuation clause	شروط التقدير، بند -	Vegetable waste	نفايات نباتية
Value added items	الطع (البندود) ذات القيمة المضافة	Vehicle carrier	ناقلة المركبات أو عربات
Value date	تاريخ استحقاق القيمة	Vehicle, Haulage	مركبة جر
Value engineering	التقييم التطبيقي، (منهج) تطبيق القيمة ، هندسة التطبيق القيمي ، تطبيق كلفة المنتج ، هندسة كلفة الإنتاج، هندسة تكاليف	Veneer	قشرة الخشب ، قشرة خشبية
Value judgement	الحكم القيمي	Veneered panels	ألواح ذات اطر
Value systems	نظم القيم	Veneer logs	الكتل الخشبية القشرية
Vancouver grid	شبكة فانكوفر	Veneer panels	ألواح مكوّنة بقشرة خشبية
		Veneer sheets	قشرة خشبية ، طلاح قشرة التلبيس

Venetian blinds	شاشر معدنية	Vessels on order	الطحن المتعاقد على بناؤها
Ventilation fans	مراوح التهوية	"Vet and Control"	"المنع والمراقبة"
Venture capital	رأس المال المساهم	Viability of a project	ملاحظة المشروع
Veratrine	سريقين (مادة شبه قلووية تستخرج من الخريق الأبيض وتستخدم لمعالجة التهابات)	Technological and economic viability	الملاحظة من الناحيتين التكنولوجية والاقتصادية، العلامة التكنولوجية والاقتصادية والاقتصادية
Verification	التحقق، التثبت	Viable	مستديم، متين، طيم، مجد، صالح
Verification panel (VP) (SALT)	لجنة أو هيئة التحقق	Vibrating mirror	مرآة اهتزازية
Verification procedures	اجراءات التحقق	Vice	ملزمة، منجدة
Verification system	نظام التحقق	VIC (Vienna International Centre)	مركز فيينا الدولي
Verification through observation	التحقق عن طريق المراقبة	Video cassette	كاسيت فيديو
VERS (Voluntary Export Restraints Survey)	القيود التصديرية الطوعية	Videotape	شريط فيديو
Vertical relationship	علاقة رأسية (عمودية)	Vienna Group of Amnesty for Women	فريق فيينا للمرأة
Vertical agreement	اتفاق رأسي	Vienna Programme of Action for the Development of Science and Technology for Development	برنامج عمل فيينا لتحفيز العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية
Vertical integration	التكامل الرأسي	Vienna Talks on Mutual Reduction of Forces, Armaments and Associated Measures in Central Europe	محادثات فيينا المتعلقة بالخفض المتبادل للقوات المسلحة والأسلحة والتدابير ذات الصلة في أوروبا الوسطى
Vertical transport	النقل الرأسي	Village technology newsletter	رسالة اخبارية عن التكنولوجيا القروية
Very large crude carrier (VLCC)	ناقلة خام ضخمة جدا	Virgin oil	زيت بكر
(The) very old	الطاعنون في السن، الهرمون	Virtual machine environment	المجال الافتراضي للألة
Very pistol	مدى طلقات كثافة	Vis-a-vis	في مواجهة، وجها لوجه، حبال، آراء، تجاه، مقابل
Vesicants (blister agents)	عوامل منقطة (مولدة للبثور)	Viscose rayon	رايون الفسكوز، حرير الفسكوز
Vessel	وعاء		
Vessel constrained by her draught	طينة محكومة بفاطها		
Vessel operator (VO)	مجهز (أو مشغل) الطينة		
Vessel restricted in her ability to manoeuvre	طينة قدرتها محدودة القدرة على المناورة		

Visibility	رؤية ، قابلية الرؤية	Vulnerable	غير حصين ، مستهدف ، ضعيف ، واهن ، حساس ، مكشوف ، معرض للخطر
Vitrifiable	قابل للتزجج		
V-jointed (wood)	ثلاثي التعشيق	VX (poisoning)	غاز " VX " (التسمم ب -)
VLCC (Very large crude carrier)	ناقلة خام ضخمة جدا		
VLPCs	ناقلات المنتجات النفطية الضخمة		
Vocational schools	المدارس المهنية		
Vogue, To come into	يصبح أمرا شائعا ، أو شيئا رائجا		
Voile (thin sheet)	فوال (مفليحة رقيقة أو نسيج رقيق)		
Volatile derivative	مشق طيران		
Volatility of exchange rates	ثدة تقلب ؟ معار الصرف		
Volume incentive = discount rate	الحافز المحمي = معدل الخصم أو الحسم		
Voluntary chain	تعاون طوعي (بين تجار تجزئة)		
Voluntary contributions	مساهمات طوعية ، تبرعات		
Voluntary Export Restrains (V.E.R.)	القيود التصديرية الطوعية		
Voluntary funds	تبرعات ، صناديق طوعية ، صناديق تبرعات ، أموال متبرع بها		
Voluntary sources of financing	مصادر التمويل التبرعي ، مصادر الأموال المتبرع بها		
Vomiting agent	عامل مقتيء		
Voucher	مستند - حافظة ، إيصال		
VO (Vessel Operator)	متعهد (أو مشغل) الطينة		
Voyage charter	مشاركة ايجار بالرحلة		
Voyage charter party	مقد مشاركة بالرحلة		
Vulnerability	التعرض للأخطار ، عدم المناعة ، ضعف ، حساسية ، انكشاف		

W

Wadding	مواد للحشو	Washing powder	مسحوق الغسيل
Wafer board	الرقاقة الخشبية	Wasserman reaction	تفاعل لاسرمان
Wafers	رقائق ، حلقات رقاقية	Waste	فضلات
Wage drift	تعاقد الأجور ، انخفاط الأجور ، (عن طريق الحوافز والأجر الإضافي)	Waste and scrap	فضلات ونفايات (خردة)
Wage index adjustment	تعديل دليل الأجور	Waste and scrap of cast iron	فضلات ونفايات حديد الزهر
Wage index, salary index	دليل الأجور ، دليل الرواتب	Waste-borne diseases	الأمراض التي تنقلها الفضلات
Waiting line	صف الانتظار	Waste discharge and management	تعريف النفايات ومعالجتها
Waive	يتخلى عن ، يستبعد	Waste disposal	تعريف الفضلات
Waiver	اعفاء (عن) ، تنازل (عن)	Waste disposer	جهاز تخلص من الفضلات
(To) waive the requirement of school attendance	اسقاط شرط الانتظام في المدرسة	Waste-receiving capacity	القدرة على استيعاب النفايات
Walking sticks	عصي السير (التوكو)	Waste re-use	اعادة استخدام فضلات
Wall tiles	بلاط جدران	Wastes	نفايات ، فضلات
Warble fly	الذبابة النبرية	Watch	نوبة
War clause	شرط الحرب	Watch movements	أجزاء حركة الساعة
Warehouse	مستودع ، مخزن	Water catchment	متجمع مياه
Warehouseman	الخانن	Water-closet	دورة مياه
Warehouse to warehouse clause	شرط من المخزن إلى المخزن	Water-skis	زلجات مائية
Warehousing contracts	عقود تخزين	Water drilling equipment	معدات حفر آبار المياه
Wares	أدوات	Water front	الواجهة البحرية
War gas	غاز حربي	Water-line	خط الماء
Warp knit fabrics	نسيج ذات سداة معقودة	Water mass movement	حركة كتلة المياه
Warp pile fabrics	نسيج قטיפه (مخمله) ذات سداة	Waterproof	كثمي
Warrant	ضمان	Watershed	مقسم مائي/خط تقسيم المياه
Warranty	ضمان	Water supply	امدادات المياه ، الامداد بالمياه
Wash basins	أحواض الغسيل	Water supply system	شبكة امداد المياه
Washers	حلقات	Water-tube boilers	مراجل بأنابيب مائية

Water ways	الطرق المائية	Welding technology of High-pressure boilers, super-alloys and alloy steel	تكنولوجيا لحام لمراحل الضغط العالي والسباك الممتازة وطلب السباك
Waterways (inland)	الممرات المائية (الداخية) الطرق النهرية	Weel-being	الخير، الرفاه، الرفاهية، الطلاح
Weaning	الفطام	Well-considered policy	سياسة مدروسة جيدا
Weaning period	فترة الفطام	Well-ordered community life	حسن انتظام الحياة المجتمعية
Weanling	الفطيم	Welt	النجاح
Weapons	ألحة	Wetted	مرود بنجاح
Weapon systems	منظومات الألحة	Wetblue	صبغ (خضاب) ، أزرق سائل
Wearing apparel	الملبوسات	Wet dock	حوض مائي
Weathering performance	مدى مقاومة عوامل التجوية	Wetlands	الأراضي الرطبة
Weather working days	أيام العمل الرسمية معتدلة الجو	Wet-salted	طرية - مملحة (رطبة - مملحة)
Weaving machines	آلات نسج	Whalebone hair	شعر عظام فك الحوت
Glass webs	أغشية زجاج	Wharfage	رسوم استخدام الرصيف
Weeders	آلات ازالة الأعشاب الضارة	Wharf crane	مرفاع الرصيف
Weft pile fabrics	نسج قטיפية (مخملية) ذات لحمة	Wharfinger	مالك الرصيف أو مديره
Weft-winding machines	آلات لف خيوط اللحمة	Wheat	حنطة ، قمح
Weighbridge	جسر قبان ، منفة الوزن (لتحديد حمولة الشاحنات)	Whether in berth or not	سواء كانت السفينة في مرساها أم لا
Weigh look	هويس الوزن (لتحديد حمولة السفينة)	Whey	معل اللبن
Weighted average	المتوسط المرجح	Whichever in later	أيهما يأتي بعد الآخر
Weighted average of post adjustment, (WAPA)	المتوسط المرجح لتسويات قصر العمل المتوسط المرجح للرقم القياسي	White-collar and blue-collar workers	الموظفون غير اليدويين واليدويين
Weighted distance	مسافة تقديرية	White-collar worker	موظف الأعمال الكتابية ، موظف مكتبي ، موظف غير يدوي
Weighted of aging	ثقل الشيخوخة (وزن الشيخوخة)	White goods	الأجهزة المنزلية
Weight stamp	ختم تحديد الوزن	White phosphorus (WP)	فوسفور أبيض
Welded at the intersection	ملحومة عند نقاط التقاطع		
Welded-link	حلقات ملحومة		
Welding	لحام		

Whiteproducts	المنتجات المكررة	Within the meaning of this rule	بالمعنى المقصود في هذه القاعدة
Wholly-owned subsidiary	شركة تابعة مملوكة بالكامل للشركة الأم ، شركة تابعة برأسمال أجنبي ، صرف	Without prejudice to...	دون المساس بـ ...
Wicker work	مصنوعات الحصر	Women entrepreneurs	منظمات المشاريع ، مقاولات
Wicks	فتائل	Women's Health Information Centre (WHIC)	مركز المعلومات الصحية من المرأة
Widow's benefit	معاش الأرملة	Wood and wood products industry	صناعة الخشب والمنتجات الخشبية
Winches and capstans	مرافع ترسية ورحويات	Wood-based panels	الألواح المشتقة من الخشب
Winding or reeling machines, textile	آلات لف المواد النسجية على بكرات	Wood building materials	مواد البناء الخشبية
Winding wire	ألاك لف	Wood charcoal	الحجم الخشبي
Windlass	بكرة	Wood chip	رقاقة خشب ، شظية خشب
Wind power	الطاقة الريحية	Wooden caskets	صناديق خشبية
Windscreen wipers	أجهزة مسح الزجاج (مناحيت الزجاج)	Wood flour	دقيق الخشب
Wire cloth	نسيج سلكي	Wood in chips or particles	خشب في شكل جذاذات وجسيمات
Wired glass	زجاج ملح	Wood industry	صناعة الأخشاب
Wire-drawing mill	مصنع لسحب الألاك	Wood in logs, billets, twigs or faggots	خشب في شكل قطع جذوع أو كتل أو أعصان أو حزم
Wire of which the maximum cross-sectional dimension exceeds 7mm, of aluminium, not alloyed	ألاك يجاوز أكبر بعد لمقطبها العرضي 7 مم ، من الألمنيوم ، غير سبائكية	Wood in semi-processed form	الخشب شبه المعجز
Wire rod	القضبان الملكية مقاومة ملتوفة بألاك	Woodland	غابة ، أرض مشجرة ، حرج
Wirewound resistor		Wood marquetry	خشب منقوش
Wring; wire products; wires	ألاك	Wood-processing	معالجة الأخشاب ، تجهيز الأخشاب ، تحضير الأخشاب
Withdrawal settlement	تسويات الانسحاب - تسويات نهاية الاشتراك (في صندوق التقاعد)	Wood-processing industries	صناعات تجهيز الأخشاب
Withhold	يحتجز	Wood products	المنتجات الخشبية
Within-grade salary increase	زيادة المرتب ضمن الرتبة	Wood stripped of bark	خشب منزوع اللحاء

Wood wool	صوف (قش) الخشب	Working Group on Occupational Hazard to Reproduction health	الفريق العامل المعني بالأخطار المهنية على الصحة التناسلية
Wood work	أشغال الخشب ، الأشغال الخشبية	Working Group on Psychosocial Consequences of Violence	الفريق العامل المعني بالآثار النفسية الاجتماعية المترتبة على العنف
Wood working	تشكيل الخشب	Working Group on Rules of Origins	الفريق العامل المعني بقواعد المنشأ
Wood-working machinery	آلات صناعة الخشب	Working Group on Small-Scale and Medium-Sized Enterprises (1980)	الفريق العامل المعني بالمؤسسات الصغيرة والمتوسطة (١٩٨٠)
Wool grease	دهن صوف ، دهن صوفي	Working knowledge	معرفة عملية
Wool tops	كرات الصوف المحشط	Working languages	لغات العمل
Word processing machines	آلات تجهيز الكلمات ، آلات معالجة المعلومات	Working (of patent)	استغلال (البراءة)
Worked	معالج ، مجهز	Working Party	الفرقة العاملة
Worked (mica)	(ميكا) مشفولة	Working Party on Automation	الفرقة العاملة المعنية بالتحكم الآلي
Worker's brigades	فرق العمال / المرشدين	Working Party on Facilitation of International Trade Procedures	الفرقة العاملة المعنية بتيسير إجراءات التجارة الدولية
(The) work-force	قوة العمل، القوة العاملة	Work in process , work in progress	العمل جار
Working budget	ميزانية العمل	Workload	حجم العمل
Working capital	رأس المال المتداول رأس المال التشغيل	Workload analysis	تحليل حجم العمل ، تحليل عبء العمل
Working capital fund	صندوق رأس المال العامل	Work-month	شهر عمل (فردى)
Working committee	لجنة عمل	Work-oriented attitude	موقف عملي الاتجاه
Working day of 24 hours	يوم عمل رسمي كامل (٢٤ ساعة)	Work processing	نظام تجهيز المفردات
Working Group	فريق عامل	Civil engineering works	أشغال الهندسة المدنية
Working Group Meeting on Long-Term Contracts for the Purchase/ Supply of Iron Ore and Coking Coal	اجتماع الفريق العامل المعني بالعقود طويلة الأجل لشراء وتوريد خام الحديد وفحم التوكوك	Workshop	حلقة تدريبية ، ورشة
Working Group Meeting on Scenarios of the Iron and Steel Industry's Development	اجتماع الفريق العامل المعني بمخططات تنمية صناعة الحديد والصلب		
Working Group on International Shipping Legislation	الفريق العامل المعني بالتشريع الدولي للنقل البحري		

Mobile <u>Workshop</u>	حلقة تدريبية متنقلة ، ورشة متنقلة	World Environment Day (5 June, 1976)	يوم البيئة العالمي (٥ حزيران، يونيو ١٩٧٦)
Workshop on Design and Development of Agricultural Equipment in Africa (Cairo, October 1982)	حلقة تدريبية عن تصميم وتطوير المعدات الزراعية في إفريقيا (القاهرة ، تشرين الأول/ أكتوبر ١٩٨٢)	World Federation of Development Financing Institutions	الاتحاد العالمي لمؤسسات التمويل الإنمائي
Workshop on Improved Industrial Management through Computer Support	حلقة تدريبية بشأن تحسين الإدارة الصناعية بمساعدة الحاسبات الالكترونية	World Festival of African Negro Arts	المهرجان العالمي للفنون الزنجية الإفريقية
Workshop on Improved Industrial Management through Computer Support	حلقة تدريبية بشأن تحسين الإدارة الصناعية بمساعدة الحاسبات الالكترونية	World Festival of Arts and Culture	المهرجان العالمي للفنون والتراث
Workshop on Selected Building Materials for Housing and Other Low- Rise Buildings	الطاقة التدريبية المعنوية بمواد بناء مختارة للمساكن وغيرها من المباني قليلة الارتفاع	World Food Day	يوم الأغذية العالمي
Rehabilitation <u>workshop</u>	حلقة تدريبية تأهيلية	World Food Programme	برنامج الأغذية العالمي
Training <u>workshop</u>	دورة تدريبية	World Health Magazine	مجلة الصحة العالمية
Up-grading <u>workshop</u>	حلقة تدريبية تطويرية	World Heritage List	قائمة التراث العالمي
World Assembly of Small and Medium Enterprises	الجمعية العالمية للمؤسسات الصغيرة والتوسطة	World Industry Co-operation Model	نموذج التعاون الصناعي العالمي
World Assembly on Aging	الجمعية العالمية للشيخوخة	World Information System for Science and Technology (UNISIST)	النظام العالمي للمعلومات العلمية والتكنولوجية
World Bank	البنك الدولي	World Intellectual Property Organization (WIPO)	المنظمة العالمية للملكية الفكرية (ويبو)
World Bank Group	مجموعة البنك الدولي	World Population Conference	المؤتمر العالمي للسكان
World Bank Third Window	الشباك الثالث للبنك الدولي	World register of owner codes	السجل العالمي لرموز مالك السفن
World Bank/ UNIDO Co- operative Programme	البرنامج التعاوني المشترك بين البنك الدولي واليونيدو	World scale (world-wide tanker nominal freight rate)	الجدول العالمي (الجدول العالمي لأعداد الشحن الاسمية لتناقلات النفط)
World disarmament campaign	الحملة العالمية لنزع السلاح	World shipping tonnage	الأمطول العالمي للنقل البحري
World economic outlook	المستقبل المرتقب للاقتصاد العالمي		

World social Situation	الوضع الاجتماعي العالمي ، الحالة الاجتماعية في العالم
World-wide novelty	منتج عالمي الجدة
Worm cocoons	شرانق دود
Wound channel	مسار الجرح
Woven fabric	نسج
Woven products	منتجات منسوجة ، منسوجات
Wrapping machinery	أجهزة رزم
Wrecks	خطام سفينة
Write off	شطب القيد
Written censure	اللوم الكتابي ، توبيخ تحريري
Written claim	مطالبة كتابية
Wrongful use of...	استعمال باطل لـ ...
Wrought	مطرقة (أو) مطرّق

X

Xerophthalmia	جفاف الملتحمة
X-ray diffractometer	جهاز قياس الحيود بالأشعة السينية
X-ray equipment	أجهزة الأشعة السينية
X-ray tubes	أنابيب الأشعة السينية
Xylenol	زيلينول
Xylophone	زيلوفون : منقرة خشبية لدراسة خصائص الخشب

Y

Yarn or fabric	غزل أو نسيج
Yarn spun from waste silk	خيوط ممزولة من نفايات الحرير
Yearbook of the International Law Commission	حولية لجنة القانون الدولي
Yeast	خميرة
Yogurt	لبن رائب (زيادي)
Young	صغير السن (فتي)
Younger	أصغر سناً
Young man	شاب ، فتى
Young prisoners	السجناء الأحداث ، مخار السجناء (الفتية)
Young woman	شابة ، فتاة
Youth	شباب ، شبان ، شبيبة ، شاب ، شابة
Youth centre	مركز الشباب ، مركز شبابي
Youth club	نادي الشباب
Youthening	تشبيب ، تعفير ، - إعادة الشباب

Z

Zairian Entrepreneur's Association	اتحاد المقاولين الزائيريين
Zero defects	انعدام العيوب ، ظل من العيوب
Zero growth	النمو العفر (للكان ، والميزانية ، والاقتصاد ، الخ .٠٠) ، اللانمو
Zero marginal product	نتاج العفر الحدي ، المنتج الحدي العفر
Zheng Zhou Metals Research Institute	معهد تشينغ زهو لأبحاث الفلزات
Zinc dust (blue powder);	مسحوق الزنك (المسحوق الأزرق)
Zone, Export processing	منطقة تجهيز الصادرات
Zone, Industrial Development, (IDZ)	منطقة تنمية صناعية
Zoning	التنطيق (التقسيم الى مناطق)
Zoning regulations	أنظمة التنطيق

مصطلحات قانونية

(القانون التجاري الدولي ، الخ)

A

Abatement; dropping of a case (Islam.)	تطب القضية انقضاء - سقوط	Absorption of the ducal provinces	ضم مقاطعات الدوقيات المقاطعة الدولية
Abduction; kidnapping (Islam.)	خطف - اختطاف	Abstinence (Islam.)	امتناع
Abetment by instigation by conspiracy by aiding (Islam.)	اشترك (في جريمة) بالتحريض بالاتفاق بالمساعدة	Abuse	إساءة استعمال (تجاوز)
Abeyance of rights	تعليق الحقوق (الحين البت فيها)	Abuse of power	إساءة استعمال السلطة ، تجاوز حدود السلطة ، تعدي
Ab initio (Islam.)	منذ البداية (من الأساس)	Abuse of public grants	إساءة استعمال المنح الحكومية
Ablution	وضوء	Abuse of rights	إساءة ممارسة الحقوق ، إساءة استعمال الحق
Abolition of forced labour convention	اتفاقية تحريم العمل الجبري "الخبرة"	Accede to a treaty	ينضم الى معاهدة
Abortion (Islam.)	جهاض ، اقاط حمل المرأة	(To) accept	يقبل
Abrogated; repealed	منسوخ ، باطل ، مفسوخ ، ملغى	Acceptance	قبول ، رضا ، موافقة
Abrogated verse (Islam.)	آية منسوخة	Acceptance by creditor (of performance or payment due)	قبول الدائن (للأداء أو للمدفوعات المستحقة)
Abrogation (of a contract)	الغاء (عقد)	Acceptance by creditor (or performance or payment due) (Islam.)	استيفاء (قبول الوفاء)
Abrogation; repeal; supersession	الغاء ، ابطال ، نسخ ، فسخ	Acceptance of seals	قبول الأختام
Abrogative Verse (Islam.)	آية ناسخة	Accept a treaty	يقبل معاهدة
Abscond	الفرار سرا (من وجه العدالة) ، الهروب (من العدالة)	Access	(امكانية) فرصة الوصول الى ، الحصول على ، التوصل الى
Absconding debtor	المدين المتواري عن دائنيه ، المدين المتهرب	Accessio credit principalis	الفرع المندمج بالأصل
Absentee	غائب ، متغيب	Accession	حق المالك في ما تضيفه الطبيعة الى ملكه ، انضمام
(In) absentia	غيباً	Accession as a means of establishing consent to be bound by a treaty	اثبات الموافقة على الالتزام بمعاهدة بالانضمام اليها
Absolute responsibility	مسؤولية كاملة	Accessory real right	حق عيني تبهي
Absolute right	حق مطلق	Accident (Islam.)	حادث مرضي
Absolute; simple	مطلق	Accidental or Unintentional homicide	قتل الخطأ
Absolution; acquittal (Islam.)	إبراء (تبرئة)	Accomodate (conditions)	يراعي ، يتكيف مع ، يلائم ، يتواءم
Absolutism	سلطة مطلقة ، حكم مطلق ، استبدادية ، طمة مطلقة	Accommodation	محبس ، محجز ، مكان حبس (حجز)
Absolve the drawer	يخلي الساحب من الالتزام ، يبرىء ذمة الساحب ، يطله من الالتزام	Accompanied (by...)	مشغوباً بـ ، مصحوباً بـ ، مرافقاً بـ ، بـ

According to the terms of...	وفقا لشروط ...	Acting on a suggestion previously made	وعملا باقتراح سبق تقديمه
According to usages of the place	وفقا لما درج عليه العرف في المكان، طبقا للأعراف المتبعة في المكان، وفقا لأعراف المكان	Action	اجراء ، عمل ، تدبير
Accreditation of witness; attestation of witness' honorability, good character, integrity or honorable record (Islam.)	تصديق (الشاهد)، تركبة الشهود	Action for indemnity	دعوى تعويض
Accretion	ازدياد المساحة الأرضية	Legal action	اجراء قانوني ، اجراءات قانونية
Accusation (Islam.)	تهمة موجهة (اتهام)	Legislative action	تدبير تشريعي ، تدابير تشريعية
Acknowledge	يعترف ، يقر ، يدرك ، يتقبل (تبعة)، يقرر ، يصرح ، يبين	Action; suit; lawsuit; case; claim; proceedings (Islam.)	دعوى
Acknowledgment of disclaimer (Islam.)	اقرار بالابراء	Action; case; lawsuit; suit	قضية
Acknowledgment, recognition of rights; admission (Islam.)	اقرار (اعتراف)	Actionability	قابلية المقاضاة، الملاحة للرفع الدعوى ، امكانية التقاضي
Acquired	مكتسب	Action against B for conversion of cheque	دعوى ضد الشخص "ب" بسبب تحويل في الشيك
Acquire the cheque	يحتاز (الشيك)، يحرز ، يمتلك ، يحمل على ، يكتسب	Action in tort	دعوى عن الفعل الضار ، دعوى تعويض للضرر ، دعوى عن الأفعال التقصيرية ، دعوى تفرز
Acquiescence	قبول ضمني	Action of attacking an award	اجراء الطعن في الحكم
Acquisition	كسب أو اكتساب (الملكية)	Action-oriented measures	تدابير ذات وجهة عملية
Acquisition (Islam.)	اكتساب الملكية (كسب الملكية)	Actio personalis monitum cum persona	يموت الحق في الدعوى الشخصية بموت صاحبه
Acquisition of Membership	اكتساب العضوية	Act of aggression	عمل عدواني
Acquisition of Territory	اكتساب الأراضي ، امتلاك ، تملك	Act of formal confirmation	اجراء تثبت رسمي ، اجراء تأكيد رسمي، اقرار تثبت
Acquisition prescription	سيطرة اكتسابية ، التقادم المكتسب	Act of God	القوة القاهرة ، القضاء والقدر ، القدر المحتوم
Acquittal (Islam.)	تبرئة (ابراء)	Act of State Doctrine	مبدأ أعمال (أفعال) الدول
Act; action; deed	فعل ، وثيقة ، محضر ، فعل ، عمل ، اجراء ، مرسوم تشريعي، يتمرّف	Act of the State	فعل الدولة
By act and deed	بالفعل والقول	Act or omission	فعل أو تقصير ، (أعمال ، أفعال ، إسقاط) ، الفعل أو الامتناع
Acta gestioris	أعمال ادارية	Act regarding Navigation and Economic Co-operation between the States of the Niger Basin (1963)	القانون الخاص بالملاحة والتعاون الاقتصادي بين دول حوض النيجر (عام 1963)
Acta Jure Imperii	الأعمال السيادية		

Acts covered by legal prohibitions	الأفعال الممنوعة بحكم القانون، الأفعال المحرمة قانوناً، أفعال يتناولها المحرمان القانوني	Administration of justice	إقامة العدل، القضاء بالعدل، إدارة شؤون القضاء، إدارة العدل (مؤسسة)
Acts of devotion; performance of rituals (Islam.)	عبادات	Administrative adjudication	حكم إداري، قضاء إداري
Actual control; possession; occupancy (Islam.)	حيازة (يد)	Administrative law	القانون الإداري
Actual entry into force	الدخول الفعلي حين التنفيذ، بدء السريان الفعلي	Administrative law judge	القاضي الإداري
Additional clause	شرط (بند) إضافي	Administrative governor (Islam.)	الحاكم الإداري
Address for service	المحل المختار، الوطن المختار	Administrative International Institutions	مؤسسات دولية تنفيذية
Address oneself to	يتعدى، يتطرق إلى، يطرق	Administrative records	السجلات الإدارية
Address the order to pay	يوجه الأمر بالدفع	Admissibility of evidence	مدى مقبولية البينة، جواز البينة، معقولية البينة، مدى اعتبار البينة
Adequate support; alimony; maintenance	نفقة	Admission; acknowledgment, recognition of rights (Islam.)	إقرار (اعتراف)، اعتراف الحقوق
Adherence	انضمام، التزام، تكيد، تمسك	Admittedly	باعتراض الجميع، من المسلم به، باعتراف الكافة
Ad hoc	لغرض خاص، مخصص	Adopt	يعتمد (استراتيجية، مشروع قرار... الخ)، ينتهج، يتبع، يتخذ (قراراً)
Ad invitum	عد إرادة المدعي	Adopt a policy	ينتهج سياسة، يتبع سياسة
Adjourn	يؤجل، يرجى	Adopt a treaty	يعتمد معاهدة
Adjournment	تأجيل، أرجاء	Adopt by acclamation	يعتمد بتوافق الآراء، دون تصويت، يعتمد بالتطبيق/بالترحيب العام
Adjudged	محكوم به	Adoption	اعتماد، إقرار، انتهاج، اتباع (نهج، أسلوب)، اندماج الأقوانين
Adjudicate	يقضي، يحكم	Adoption of a resolution	اتخاذ قرار
Adjudicate litigations	الفصل في الخصومات	Adoption of general conditions	اعتماد شروط عامة
(To) adjust; (to) settle	سوى	Adoption of the agenda	إقرار جدول الأعمال
Administering power	الدولة القائمة بالإدارة	Adoption of the legal view of a school or Mazhab (Islam.)	تقليد (اتباع)
Administering of Oath (Islam.)	تحطيف اليمين	Adoptive family	الأسرة المتبنية
Administering the Oath (Islam.)	تحطيف اليمين		
Administration of criminal justice	إقامة العدل الجنائي، تعريف شؤون القضاء الجنائي		

(To) adopt the legal views of a school or Mazhab	قد ، اتبع	الرعاية بعد اخلاء السبيل ، الرعاية اللاحقة	After-care
Adulterated food	الأطعمة الفاسدة ، المفضوشة	عصر (علاة العصر)	Afternoon prayer (Islam.)
Adultery; fornication (Islam.)	زنا	تجاه الأطراف في الشيك	Against parties to the cheque
Adult; of age (Islam.)	بالغ	وكالة ، تفويض	Agency
Advance its study more rapidly	السير قدما بالدراسة بسرعة أكبر	وكالة الدولة أو واسطتها	Agency or Instrumentality of State
Advance of funds	تطيف ، تسبيق	جدول أعمال	Agenda
Adversary character	طابع تنازعي	يقر جدول الأعمال	Adopt the Agenda
Adversary principle	مبدأ الخصومة ، - التنازع ، - التخاصم	بند من جدول الأعمال	Agenda Item
Advisable	مستحب ، مستحب	جدول أعمال مشروح	Annotated Agenda
(Advisability of) adoption	استصواب التبني	يبد في جدول الأعمال	Appear on the Agenda
Advise (Advice)	يبدى المشورة (مشورة)	يعد جدول الأعمال	Draw up the Agenda
Adviser (Consultant)	مستشار (خبير استشاري)	يبدج في جدول الأعمال	Place on the Agenda
Advisory	استشاري	جدول أعمال مؤقت	Provisional Agenda
Advisory opinion	فتوى ، رأي استشاري	جدول أعمال منقح	Revised Agenda
Advisory programme	برنامج ارشادي	وكيل ، (محام)	Agent; Attorney
Aegis (Islam.)	حمى ، كنف ، رعاية	الوكيل المكلف بالتحصيل ، الجابي ، وكيل التحصيل	Agent for collection
Aequo et bono, decision ex	قرار حسب الانصاف والحسنى	وكيل للمرسل اليه	Agent for recipient
Affect	يوثر على ، ينال من ، ينفذ ، يفع ... موضع التنفيذ	وكيل غير مفوض	Agent without authority
Affidavit (Islam.)	اقرار مشفوح بقسم (انها)	سن التمييز	Age of discretion (Islam.)
Affidavits (Islam.)	اشهادات	اعتداء شديد بالتهديد والوعيد	Aggravated assault (Islam.)
Affirmation (of judgment) (Islam.)	تعديق (مصادقة)	السرقة المشددة	Aggravated theft
Affirmation of judgment	التعديق على الحكم ، اقرار الحكم	عدوان	Aggression
(To) affirm; (to) legalize	يوكد ، يظفي للطابع القانوني	دولة معتدية	Aggressor State
A fortiori	من باب أولى ، بالأحرى	عصبة (أقارب الأب على عمود نسب الذكور)	Agnates (paternal kinsmen)
Affray (Islam.)	شجار ، شغب ، مشاجرة عراك ، مخانقة	يوافق	Agree
		اتفاق	Agreement
		دخل في اتفاق ، اتفاق مبرم	Agreement entered into by
		اتفاق شرف ، اتفاق غير مكتوب	Gentleman's Agreement
		اتفاق على الصفة الأساسية	Agreement of the underlying transaction

Aid	معاونة	Amend	يعدّل
Aim, intent, purpose	قصد	Amendment and modification of treaties	تعديل المعاهدات وادخال تغييرات عليها
Alienated youth	الشباب الممتلئ، المبعث، المفترّب	Amendment of a purely drafting character	تعديل ذو طابع صياغي بحت (مرف)
Alienation	الاستلاب، القرية، الاغتراب	Amendment of the treaty	تعديل المعاهدة
Align	التوفيق بين ...	Amiable compositeur	محكم لتحقيق العدالة والإنصاف، حكم تطبيق
Alimony	نفقة	Amicable settlement	تسوية ودية
Allegation	ادعاء، زعم	Amnesty, Pardon or Commutation	العفو أو المصح أو تخفيف العقوبة
False allegation	ادعاءات كاذبة، مزاعم	Amortization syndiate	هيئة استهلاك الدين
Allegation of forgery	الادعاء بالتزوير	Amputation (Islam.)	بتر (قطع)
Allege	يذمي، يزعم	Analogy	التشبيه، التشابه، القياس
Alleged	المدعي بأنه، المزعوم - على زعم، المفروض - على الافتراض	Ancient practice	الأمر القديم، الممارسة القديمة
Alleged offenders	المخالفون المزعومون	Angary	استيلاء، سخرة
Allied and Associated Powers	دول الحلفاء والدول المرتبطة بها	Anglo-American Law	القانون الانكليزي - الأمريكي
Allonge	وملة، ذيل، ضميعة (سند، مفتحة)	Animus domini	نية السيطرة
Allowable costs	التكاليف المسموح بها، التكاليف المباحة (الجائزة)	Annexation of territory	ضم اقليم
Allowed; legitimate; licit; permissible; unobjectionable (Islam.)	جائز	Annuity bonds	سندات سنوية
All-participation clause	شرط قبول جميع الأطراف	(To) annul; (to) consider invalid (Islam.)	أبطل
Allusion	كناية، تلميح، الماع	Annulment; cancellation; abrogation	فسخ (الغاء)، ابطال
Almsgiving at end of Ramadan (Islam.)	صدقة الفطر، زكاة الفطر	Annulment of award	ابطال الحكم
Alternative payees or joint payees	مستفيدين بلا تحديد أو مستفيدين متضامنون	Setting aside award	الغاء الحكم
Alternative reference date	تاريخ مرجعي بديلا	Annulment of marriage after husband's testimony to have refrained from marital intercourse for at least four months (Islam.)	فسخ النكاح بالايلاء (بالحلف بعدم جماع زوجته لمدة أربعة أشهر على الأقل) وعدم الحث في نفسه
Alternatives to imprisonment	بدائل السجن	Annulment of marriage; dissolution of marriage (Islam.)	فسخ النكاح (التفريق بين الزوجين) (التطليق بحكم المحكمة)
Ambiguous	مبهم، غامض		
Ambiguous wording	صيغة غامضة (مبهمة)		
Ambivalen Status	الطابع المتضارب، التصادم		

Anonymity	الغفلية، المجهول	Applicable law	القانون الواجب التطبيق ، القانون المطبق، الذي ينطبق
Acticipated attack	هجوم متوقع (مرتقب)	Applicable national law	القانون الوطني المعمول به (الماري، المطبق)
Anticipatory breach	اخطال مبتر (بعقد مثلا)	Application	رفع دعوى
Anticipatory fundamental breach	اخطال جوهري مبتر	Application (Islam.)	تطبيق
Anti-social behaviour	سلوك مناوي، للمجتمع، سلوك معاد للمجتمع، سلوك مناهض للمجتمع	Application of discretion in legal decision (in breach of strict analogy); juristic equity; discretion (Islam.)	استحسان
Anti-trust law	قانون مكافحة الاحتكار	Application of the treaty	تطبيق المعاهدة
Any breach of contract whatsoever	أي اخطال بالعمد كائنا ما كان	Application of the treaty in respect of the Successor State	تطبيق المعاهدة على الدولة الخلف
Apparatus of criminal justice	جهاز القضاء الجنائي	Application of usages	انطباق العادات الدارجة، اتباع الأعراف
Apparent title	الحق الظاهر (في الشيك)	Appointment of successor; delegation or appointment by one Qadi of another Qadi in a different town (letters rogatory) (Islam.)	استخلاف
Apartment house committees	لجان العمارات السكنية	Apprehension (Islam.)	خشية، ادراك
Appeal	ينأثد، مناقشة، نداء، يدعو، يستأنف	Apprehension; arrest	القبض القبيح على، حجز (متهم)
Appeal courts	محاكم الاستئناف	Approach	تصور، نهج، منهج، يتناول، يناهز، يتقرب إلى، يفتح
Appeal form	يتظلم من	Comprehensive approach	نهج شمولي
Appeal for review of award on the merits	استئناف لامادة النظر في الحكم على أساس موضوعي (على أساس الوقائع)	Consortia approach	نهج جماعي
(To) appeal; (to) impeach; (To) discredit recourse	ظمن	Individual approach	نهج منفرد (انفرادي)
Appeal procedures	اجراءات الاستئناف	Appropriate	ملائم، مناسب
Appeals of distress	طلبات الاستغاثة، طلبات الاحتباس، مال المدين لعمله على الوفاء	As appropriate	حسب الاقتضاء
Appeal system	نظام الاستئناف، نظام استئنافي	Deem appropriate	براء مناسباً
Appeal to	يحتكم إلى، يرفع الأمر إلى	Where appropriate	حيث الاقتضاء، كلما كان ذلك مناسباً، عند الاقتضاء
Appearance bond (Islam.)	كفالة حضور أو كفالة حضورية	Appropriate established rate of exchange	معدن الصرف المقرر المناسب
Appearance, presence (Islam.)	حضور	Appropriateness	استمواب، ملائمة
Appellate committee	هيئة استئنافية	Approval	القرار، موافقة، اعتماد
Appellate court	محكمة استئنافية	Approve a treaty	يقر معاهدة
		(The Approver (من أسماء الله العسنى) (Islam.)	

Arbitrability	تحكيمية، قابلية التحكيم	Arrest	اعتقال ، القبض على
Arbitral awards	قرارات التحكيم، قرارات تحكيمية	Arrest of vessels	حجز السفن
Arbitral procedure	اجراء التحكيم، اجراء تحكيمي	Arrondissement	جهة
Arbitral proceedings	اجراءات التحكيم ، اجراءات تحكيمية	Article	مادة
Arbitral referee	القاضي المحكم	Article found	لقطة
Arbitral Tribunal	هيئة التحكيم	Ascendents (Islam.)	أصول (يقابلها "فروع")
Arbitrarily	استنسابيا، بصورة اعتباطية ، استنسابا	As far as it was concerned	طالما يخصها، بقدر ما يعنيه الأمر
Arbitrary arrests	الامتقالات التعسفية	Ascertainment or death (Islam.)	اثبات الوفاة ، ثبوت الوفاة
Arbitrary execution	الاعدام التعسفي	As it stood (proposal)	بصيغته الحالية، كما هو
Arbitration	تحكيم	As provided for under article	مثلما (حسبما) هو منصوص عليه في المادة
Arbitration agreement	اتفاق التحكيم	Assault	التعدي ، الاعتداء ، الهجوم ، التهجم ، المهاجمة ، المداهمة
Arbitration award	حكم تحكيم، قرار تحكيم	Assault and battery (Islam.)	اعتداء بالتهديد والايذاء البدني
Arbitration clause	شرط التحكيم ، شرط تحكيمي	Assembly	جمعية ، مجلس
Arbitration procedures	اجراءات التحكيم	Constituent Assembly	جمعية تأسيسية
Arbitrator	محكم ، حكم	General Assembly	جمعية عامة
Majority of arbitrators	أغلبية المحكمين	Legislative Assembly	جمعية تشريعية
Presiding arbitrator	المحكم الذي يتولى الرئاسة	Assent	موافقة ، قبول
Archives	المحفوظات	(To) assert (Islam.)	أكد
"Archives-territory" link	العلة بين المحفوظات والاقليم	Assert a claim for damages	يُدعى الأحقية في التعويضات
(To) argue	يسوق الحجة ، يذهب الى القول ، يحاج	Assert a defence	يؤكد الاعتراض ، يتمك بالاعتراض ، يمر على الاعتراض
Argument	حجة ، محاجة ، مراصفة	Assertion (Islam.)	اصرار على حق (تأكيد)
Argument a contrario	حجة مقابلة	Assertion of a right (Islam.)	اصرار على حق ، تأكيد حق
Argument a fortiori	حجة القوي	Assessors	مستشارون مساعدون ، خبراء مستشارون ، قضاة مساعدون
(The) arising of the rights	نشوء الحقوق	Assets	أصول
Armed bands	عصابات مسلحة	Assets and liabilities	الأصول والخصوم
Armistice	هدنة	(Current) assets	أصول متداولة

(Fixed) assets	أصول ثابتة	Assumption of liabilities	تحمل المسؤوليات ، اطلاق بالمسؤولية
(Intangible) assets	أصول غير ملموسة	As the case may be	حسبما تكون الحال ، حسب مقتضى الحال ، تبعاً للحالة
(Tangible) assets	أصول ملموسة	Asylum	حق اللجوء
Assignee	المحال اليه (المتنازل له)	At large (issue)	مسألة محل للجدال والنقاش ، لا تخضع لقاعدة معينة
Assignee, transferee	المتنازل له (المحال اليه) ، الحارس القضائي	At issue	موضع خلاف أو اشكال أو بحث أو نظر
Assign his right on the cheque to another	يتنازل عن حقوقه في الشيك لشخص آخر	Atomization of families	تفكك (تفسيخ) الأسر
Assignment	حوالة ، إحالة ، تحويل ، التنازل عن...	At sight	عند الاطلاع
Assignment of money	تنازل عن المال (النقد) ، تحويل المال (النقد)	At stake	موضع خلاف أو نزاع
Assignment of receivables to the factor	التنازل للوسيط التجاري عن المستحقات	Attachment	حجز
Assignment of the debt	إحالة الدين	Attachment and execution	الحجز والتنفيذ
Assignment, transfer (Islam.)	حوالة	Attachment, garnishment (Islam.)	حجز مال المدين تحت يد الغير
Assimilated to...	مماثل ، مشبه ب...	(To) attack a document	طعن في مستند
Assistant custodian of property (Islam.)	معاون مأمور بيت المال	(To) attempt (Islam.)	شرع (في جريمة)
Assistant director-in charge	المدير المساعد المسؤول (المكلف)	Attestation; deposition; testimony (Islam.)	شهادة
Assistant magistrate; authorized representative of a Qadi (Islam.)	نائب شرعي	Attestation of witness' honorability, good character, integrity, or honorable record; accreditation of witness (Islam.)	تعديل (الشاهد) ، تزكية الشهود
Assistant record clerk (Islam.)	معاون كاتب الضبط	Attestation of witness' honorability or honorable record (Islam.)	تزكية (تعديل)
Assistant registrar (Islam.)	معاون كاتب العدل	At the scene of the event witnessed (Islam.)	على عين المشهود به
Assistant to the Head or Chief of the Court (Islam.)	معاون رئيس المحكمة	Attorney	محام
Associate	يضم ، يوحد	Attorney in a litigation	وكيل في خصومة
Associate judges	القضاة المساعدون (المعاونون)	Attorney's license	إجازة المحاماة
Association of standards	رابطة توحيد المقاييس	Attribute	وصف (صفة)
Assume the debt	تحمل الدين		

Attribution of responsibility	إسناد المسؤولية (يستند، يخص به Attribute)	Autocratic régimés	النظم الاستبدادية، نظم الحكم المطلق
Auctioneer (Islam.)	دال	Auto-interpretation	تفسير ذاتي
Auctioneer's Commission (Islam.)	دولة	(An) autonomous source of law	مصدر للقانون قائم بذاته
Audiatur et altera pars	لا يدان المتهم بدون سماع أقواله	Auxiliary rules	قواعد اضافية
Authentic	رسمي، صحيح، أصيل، ذو حجية	(To) avail himself of the article's provisions	يحتج بأحكام المادة، يستظهر بأحكام المادة
Authenticated	موثق	Aval; co-surety	كفيل، امضاء بديل سند (ضمان)، مضمون، ضمان احتياطي
Authenticated date (Islam.)	تاريخ ثابت	(The) Avenger (Islam.)	المنتقم (من أسماء الله الحسنى)
Authenticated deeds	سندات التملك المعتمد على صحتها	Avoidance	فسخ، ابطال، الفاء، تفادي، تجنب، تحاشي
Authenticated protest	احتجاج موثق (رسمي)	Avoidance of contract	فسخ العقد
Authenticating a text	توثيق نص	Avowal; admission (Islam.)	اعتراف (اقرار)
Authentication (of a text)	توثيق أو تعديق (نص)	Avowal of paternity (Islam.)	استلحاق (اعتراف بالنسبة)
Authenticity	موثوقية، حجية	Avowal of support by Oath; husband's Oath of abstinence from intercourse, or Oath or continence; annulment of marriage after husband's sworn testimony to have refrained from marital intercourse for at least four months (Islam.)	ايلاء
Authenticity of signature	صحة التوقيع، أصالة التوقيع	Avulsion	ازدياد المساحة الأرضية
Authentic tradition (Islam.)	حديث صحيح	Award	حكم "التحكيم"، قرار تحكيم
Authoritative interpretation	تفسير معاهدة بمعاهدة	Arbitral award	قرار تحكيمي
Authority	سلطة	Final award	حكم نهائي
Delegation of authority Under the authority of	تفويض السلطة، انتداب بتفويض من	Form of award	شكل الحكم
Authorize	يجيز، يأذن	Interim award	حكم مؤقت، قرار مؤقت
(To) authorized; (To) delegate	فوض	Interlocutory award	حكم غير نهائي، (وقتي، مؤقت، تمهيدي)
Authorized	مأذون	Makes an award	يصدر حكماً
Duly authorized	مستوفي التفويض، مفوض حسب الأصول	Partial award	حكم جزئي
Authorized representative of a Qadi; assistant magistrate (Islam.)	نائب شرعي	Types of award	أنواع الحكم
Authorized signatures	توقيعات معتمدة (مأذون بها، مرفوض بها، مصرح بها)	(To) award damages for loss	الحكم بالتفويض من الغدابة
(Slave) authorized to purchase his freedom	(عبد) مكاتب	Award on agreed terms	حكم يستند إلى اتفاق الأطراف، حكم بشروط متفق عليها

Award or decision حكم أو قرار

Awareness وهي ، توعية
World-wide awareness توعية عالمية النطاق ،
توعية على نطاق العالم

Awareness of situation (أو المعرفة) العلم
بالوضع ، ادراك - ، الاحاطة ب

B

Background Paper	ورقة (معلومات) أساسية ، وثيقة أساسية	Basis; ground; origin (Islam.)	أساس
Bail; bond; guaranty; suretyship	كفالة	Bay	خليج
Bailee	الوديع ، المودع لديه ، المكفول	Bayt-Al-Mal (treasury) (Islam.)	بيت المال
Bailment of goods	إيداع البضائع	Bear	مضارب انخفاضي
Bailor	المودع	Bear a date	يحمل تاريخا ، مؤرخ
Balanced	متوازن	Bearer	حامل (حائز: Holder)
Balance	الرصيد ، المتبقى ، ميزان ، توازن	Bearer securities	أوراق ، سندات ، مالية لحاطه
Balance of interest test	معيان توازن المصالح	Bear market	سوق متشائمة ، سوق حادرة
Balance of payments	ميزان المدفوعات	Bears upon title	تتعلق بملكية
Balance of trade	ميزان تجاري	(The) Beginner or Innovator (Islam.)	المبدي (من أسماء الله الحسنى)
Balance sheet	كشف الحسابات	Belligerency	حالة حرب
Balancing element	عنصر توازن	Belligerent occupation	احتلال حربي
Banishment	نفي (تفريب ، ابعاد)	Belligerents	محاربون
Banker	صيرفي	Bellum justum	حرب عادلة
Bank	مصرف	Blockade	حصار
Bank of International Settlements	مصرف التسويات الدولية	Beneficiaries	المستحقون ، المستفيديون
Bank of issue	مصرف الاصدار	Beneficiaries; users	المنتفعون (المستفيديون ، المستحقون)
World Bank	البنك الدولي	Bequest; legacy	وصية (أي المال الموصى به)
Bankruptcy (Islam.)	افلاس	(The) Bestower (Islam.)	الوقاب (من أسماء الله الحسنى)
"Bantu Education" System	نظام البانتو التعليمي	Beyond the reach of the law	خارج طائلة القانون ، لا يخضع للقانون
Bargain	مساومة ، صفقة	Bidding	مزايدة
Bargaining	تفاوضي	Biens communaux	أموال العطاطات الادارية/البلديات
Barratry	خيانة الربان أو البحارة ، نافلة الربان ، رشوة القاضي	Bilateral	ثنائي
Barren land	بياض (أرض بياض) (أرض خلا)	Bill of exchange	كسبالية ، سفتجة
Barter	مقايضة	BEA-Bills of Exchange Act	قانون السفاتج
Barter (for gold or silver)	صرف	Bills	سفاتج (كسبالات)
Barter of exchange	المقايضة أو المبادلة	International Bills of Exchange	السفاتج الدولية
(To) Barter; (To) exchange	قايض		
Battery	الضرب		
Base-line	حد داخلي		

Binding	ملزم	Bond	سند ، الذن
Binding Oath	يمين مغلظة	To issue a bond in favour	اصدار سند لصالح
Biological family	أسرة أصلية	Bonus for early completion	مكافأة على سرعة الانجاز (على المبادرة بـ)
Birth of a State	ميلاد دولة ، نشوء دولة	Booty	غنائم ، ألاب
Bis	مكرر	Border river	حد نهري ، نهر فاصل بين دولتين
Blood heir (Islam.)	ولي الدم	Boredom	الملل ، الضجر ، السأم
Blood relatives (Male) (Islam.)	ماقلة	Borrower	مقترض
Board	مجلس	Boundary Régimes	نظم الحدود ، نظم حدودية
Board of Directors	مجلس الإدارة	Boundary river	حد نهري ، نهر فاصل بين دولتين
Board of Governors	مجلس المحافظين	Boundary water	مياه الحدود ، المياه الحدودية
Board of Trustees	مجلس الأمناء	Be bound by a treaty	يلتزم بمعاهدة
Fact-finding Board	هيئة تقصي الحقائق	(Become) bound by its terms	(تصبح) مرتبطة بأحكام ، ملزمة بأحكام (الاتفاقية)
Trade and Development Board	مجلس التجارة والتنمية	Boycott	مقاطعة
Body	هيئة ، جهاز	Breach	اخلال ، خرق ، نكث ، انتهاك
Appropriate body	هيئة مختصة	Breach of a convention	انتهاك (خرق) اتفاقية
Auxiliary body	هيئة فرعية	Breach of a treaty	خرق المعاهدة
Parent body	هيئة أصلية	Breach of contract	الاخلال بالحماية التعاقدية ، الاخلال بالدفوع المقررة للعقد
Policy-making body	هيئة رسم السياسة	Breach of official trust (Islam.)	خيانة الأمانة الرسمية
Regional body	هيئة اقليمية	Breach of contract	الاخلال بالعقد
Standing body	هيئة دائمة	Breach of promise (Islam.)	اخلال بالوعد
Subordinate body	هيئة تابعة	Breach of trust	خيانة الأمانة
Superior body	هيئة عليا	Breach of trust, embezzlement (Islam.)	خيانة (الأمانة)
Body of law as homogeneous as possible	مجموعة من المواد القانونية المتجانسة قدر الامكان	Breaches of the peace	انتهاكات السلم (خرق ...)
Code of law(s)	مجموعة قوانين	Breach	خرق ، اخلال
Body of the article	متن المادة	Serious breach	اخلال خطير
Body of principles for the protection of all persons under any form of detention or imprisonment	مجموعة المبادئ المتعلقة بحماية جميع الأشخاص الخاضعين لأي شكل من أشكال الامتقال أو السجن	Break down statistics	تحليل الاحصاءات
Bona fide	حسن النية		
Bond, bail, guaranty, suretyship	كفالة		
Bonded	مكفل ، مكفول		
(The) bond of marriage (Islam.)	عقدة النكاح		
Bond, pledge (Islam.)	تعهد		

Breaking and entering	التحام المنازل ودخولها عنوة	Burden	عبء
Bribe; bribery (Islam.)	رشوة	Burden of proof	عبء الإثبات
Bribery and corruption	الرشوة والفساد	Debt servicing burden	عبء خدمة الدين
Bring a claim	يقدم مطالبة، يطالب، يدعي	Shoulder the burden	يتحمل العبء
Bring an action	يقدم دعوى (يرفع)	Burglary	السطو، اللصوية
bring an action for setting aside an award	يرفع دعوى لإلغاء الحكم (الفسخ -، لتقضى -، لرد -)	Burglary (Islam.)	السطو على المنازل ليلاً
(To) bring an action on the cheque	يرفع دعوى تتعاقى بالشيك	Business	عمل، مسألة، تجارة
(The) Bringing Forward	الحقن (من أسماء الله الحسنى)	Business cycle	الدورة الاقتصادية
Bring into line, to conform	يجعل .. يتماشى مع ...، يتماشى مع ، التوفيق مع ، المطابقة مع -	Unfinished business	مسألة معلقة
Brings his claim before the court of contracting state	يقدم مطالبة لمحكمة الدولة المتعاقدة	Business transactions	المعاملات التجارية، الصفقات
British Nationality Act	قانون الجنسية البريطاني	But due to the fact that...	وإنما يرجع الى كون ...
British protected person	شخص يتمتع بالحماية البريطانية	Buyer's remedies	سبل انصاف المشتري أو تدابير تعويض المشتري
British State Immunity Act	قانون حصانة الدولة البريطاني	By a bank letter of credit	بخطاب اعتماد مصرفي
Broadly-bases authorization	تفويض عريض القاعدة	By acclamation	بالتزكية
(The) broad outline of the subject	الهيكل العام للموضوع	By analogy	بالقياس
Budget	ميزانية	By cable money order	بأمر دفع برقي
Budget breakdown	تفاصيل الميزانية	By deceit	خدرا
Budget ceiling	الحد الأقصى للميزانية	By deception	بالخداع ، خداعا
Budget estimate	تقديرات الميزانية	By facsimile	بصورة (برقية) طبق الأصل ، بالاستنساخ البرقي
Budget line	بند في الميزانية	By force	بالقوة
Budget surplus	فائض الميزانية	By operation of waiver rule	بسيان، (بنفاذ) باعمال قاعدة التنازل
Level of the budget	حجم الميزانية	By reson of the fact that	لمجرد أن ، لمجرد كون ، بسبب ، لأن
Ordinary budget	الميزانية العادية	By right	يحكم كونه حقا
Special budget	الميزانية الخاصة (الاستثنائية)	By suing the debtor	بمقاضاة المدين
Buffer	احتياطي ، عازل	Byte	قسم تضيف الاعلاميات
Buffer stocks	مخزونات احتياطية	By threat of force	بالتهديد بالقوة
Bunching of repayments	تجمع دفعات المداد	By virture of	بمقتضى ، بموجب ، بفضل
		By way of set off	من قبل العوض
		By wrongful appropriation	بالاستيلاء الخاطيء، باطلا، ف ما وعدوانا، جورا

C

Cadastral registers	الجلات المساحية	Capitulations	امتيازات أجنبية
Calling for the deletion	الدايمي الى حذف ، الرامي الى حذف ، المطالب بحذف	Capture	استيلاء
(To) call or summon (Islam.)	جلب ، طلب ، استدعى	Capital charges	نفقات رأسمالية
Calvo Clause	شرط كالفو	Capital punishment	عقوبة الاعدام
Camel (Islam.)	بعير (جمل)	Care	عناية ، احتراس
(She) Camel (Islam.)	ناقة	Carriage of goods by sea	النقل البحري للبضائع
One-year old	بنت مخاض	Case; action; suit; lawsuit; claim; proceedings (Islam.)	دعوى ، قضية
Two-year old	بنت لبون	Case-Law	السوابق القضائية (ذات الالتزام القانوني) ، قوانين مستمدة من السوابق القضائية ، قانون السوابق ، قانون الدعوى
Three-year old	رجعة	Case	حالة ، دعوى
Four-year old	جدعة	On the merits of the case	على أساس موضوع الدعوى ، حسب ملائسات الدعوى
Camel-load (Islam.)	حمل بعير (وسق بعير)	Cases involving amputation (Islam.)	قضايا القطع ، البتر
Cancellation (Islam.)	الغاء (فسخ)	Cases involving execution (Islam.)	قضايا القتل (اعدام)
Cancellation or rescision; refusal; choice; option; right of withdrawal (Islam.)	خيار	Cases involving stoning (Islam.)	قضايا الرجم
Cancelling endorsements	الغاء (ابطال) التظهيرات	Cases of unlawful desertion (Islam.)	قضايا التشويز
Cannon-Shot Rule	قاعدة مرمى المدفع	Cases presented	الحالات المقدمة (المعروضة)
Cannot obtain the payment to which he is entitled under..	يتعذر على (الحامل) الحصول على المبلغ الذي يستحقه بمقتضى..	Cases prosecuted	الحالات التي تقدم للمحاكمة ، الدعاوي المقضية
Cannot be underestimated	لا يمكن الاستهان به... - أن يبخس قدره	Case summary (Islam.)	خلاصة الدعوى
Capable, competent (Islam.)	أهل (ذو أهلية - مختص) ، قادر	Cash in hand	نقدا
Capacité contributive	القدرة على دمة الدين	Cast its study in the form of...	وضعت دراستها في شكل ...
Capacity (Islam.)	أهلية	Casus foederis	سبب المعاهدة
Capacity	صفة ، أهلية	Categorization of succession	تصنيف فئات الخلافة
Capacity of legal person	الشخصية القانونية	Category of measurement of criminality	فئة قياس العمل الاجرامي
In an advisory capacity	بصفة استشارية		
In an Qusi-official Legal capacity	بصفة شبه رسمية صفة قانونية		
Capacity of international organization to conclude treaties	أهلية المنظمات الدولية لإبرام المعاهدات		
Capacity to dispose (Islam.)	أهلية التصرف		

Causa proxima non remota spectatur	العبرة بالسبب القريب لا البعيد	(cf. art. 31)	قارن بالمادة 31، أو ارجع إلى المادة (31)
Casue; ground (Islam.)	سبب	Chain of transmitters of a tradition (Islam.)	اسناد
Cause	سبب، قضية، علة	Chairman	رئيس
Further the cause	يخدم القضية	Acting Chairman	رئيس بالإنابة، بالنيابة
Root cause	السبب الرئيسي	Bow to the Chairman's Decision	يذعن لقرار الرئيس
Casue of action	سبب الدعوى	Interim Chairman	رئيس مؤقت
Caution (Islam.)	حذر	Non-voting Chairman	رئيس لا يشارك في التصويت
Caveat	تحذير، ضمن في	Outgoing Chairman	الرئيس (المستقيل) المنتهية مدته، معتزل
Ceased to be a member	لم يعد عضوا	Chairperson	رئيس أو رئيسة
Cease to be in force (to)	انقضى نفاذه، لم يعد نافذا	Chairwoman	الرئيسة
Ceded territory	الأقليم المتنازل عنه	Challenge	يعترض، يدفع "بعدم الاختصاص"، يتحدى، يظن في
(a) Ceiling on liability	وضع حد أعلى (أقصى) للمسؤولية، تحديد مدى المسؤولية	Challenged arbitrator	المحكم المعترض عليه، المحكم؛ المظنون فيه
Central Drugs and Illegal Immigration Intelligence Unit	وحدة الاستخبارات المركزية المعنية بالمقاتير والهجرة غير القانونية	Challenging party	الطرف الطامن
Central provision	حكم رئيسي	Characterization	خاصية، سمة، وصف، نعت
Certain	محدد (معلوم)	Chargé d'Affaires	قائم بالأعمال
In a certain and bonafide manner	على نحو مؤكد وصادق	(To) charge other parties	يلقي المسؤولية على أطراف آخرين
Certainty provides certainty	اليقين، توكيد، تأكيد، يقطع الشك باليقين	Charitable donation; voluntary almsgiving (Islam.)	صدقة (تصدق)
Certification	اعتماد (الشيك)، التصديق عليه	Charterer	مستأجر (الطهيئة أو الطائفة... الخ)
Certification of a cheque	اعتماد (تصديق على) شيك	Charter of rights for migrant workers in Southern Africa	ميثاق حقوق العمال المهاجرين في الجنوب الإفريقي
Certified copy of cheque	صورة شيك معدق عليها (نسخة معدق عليها، معتمد؟)	Charter-parties	مشارطات استئجار السفن، عقود نقل بحري
Cessation of effect	انتهاء مفعول (اتفاقية)، سريان، نفاذ	Chaste and free (in context of slander); free and validly married (in context of adultery)	محض بمعنى: عفيف وحر (في سياق الفلذم)، وحر ومتزوج (في سياق الزنا)
Cession	نزول، تنازل، تخل	Chastity	عفة
Cessionary State	دولة متنازل لها	Chattells	منقولات، أمتعة، متاع
Cession of Territory	التنازل عن اقليم		
Cession; transfer of possession (Islam.)	المرافغ (فراغ)		

Check, cheque	شيك	Civil case (Islam.)	دعوى أو قضية مدنية
- acceptance	- قبول الشيك	Civil cases	قضايا مدنية
- bearer	- حامل الشيك	Civilians	مدنيون
- certification	- اعتماد (تدقيق) الشيك	Civilisation	حضارة
- complete	- مكتمل	Civil Law	القانون المدني
- confirmation	- تعزيز الشيك ، اثبات الشيك	Civil procedure	(قانون) الاجراءات المدنية
- dishonoured by non-payment	- مرفوض بعدم الدفع	Civil registrar	المسجل المدني ، أمين السجل المدني
- holder	- حائز الشيك	Claim	ادعاء ، دعوى ، مطالبة ، حق ، دين
- incomplete	- غير مكتمل ، ناقص	Claim (Islam.)	ادعاء (دعوى ، حق)
- owner	- مالك ، صاحب	Claim; action; suit; lawsuit; case; proceedings (Islam.)	دعوى
- possessor	- محرز	Claim and defence	الادعاء والدفاع
- regular	- صحيح (حسب الأصول)	Claimant	المدعي ، المطالب
- so completed	- مستكمل على هذا النحو	Claim; petition	طلب
- truncation	- اجتراء الشيك	Claims for alimony (Islam.)	قضايا النفقة
Chief, First lerk (Islam.)	رئيس الكتاب	Claim to	المطالبة ب ، يطالب ب
Chief, Head (Islam.)	رئيس	Classical	أصيل ، تقليدي
Chief or head to the court (Islam.)	رئيس المحكمة	Clause	شرط ، حكم ، نص
Chief process server (Islam.)	رئيس المحضرين	Clause compromissoire	شرط تحكيمسي
Child	ولد	Escape clause	شرط تخلفسي
Child welfare	رعاية الطفل	Hedge clause	شرط وقائي
Child whose paternity is contested by sworn allegation of adultery (Islam.)	ولد الملامنة	Most favoured nation clause	شرط الدولة الأولى بالرعاية
Choice; option; exercise of choice or option (Islam.)	اختيار (خيار)	Penal clause	شرط جزائي
Cirulation or validity	تداول أو صريان (صحة)	Safeguard clause	شرط تحفظي
Circumstances	ملازمات (ظروف)	Standard clause	نص موحد ، نص مألوف
Circumstances envisaged	الظروف المتصورة (المتوقعة ، المتوخاة)	Clauses	الشروط
Circumstances of a transaction	وصف (بمقابلهما "أصل")	Basic coverage clause	شرط التأمين على المسافة الأصلية
Circumstances outside the cheque	ملازمات (ظروف) خارج إطار (نطاق) الشيك	Clause on general average	الشرط المتعلق بالمعوارية العامة
Circumstances precluding wrongfulness	الظروف النافية لعدم المشروعية	Clause on sue and labour	شرط دفع المصاريف المعقولة التي يتكبدها المؤمن له في سبيل تفادي خسارة معينة
Circumstantial	يحدث عرضاً ، ظرفي ، ظرفي	Collision liability clause	شرط تحديد المسؤولية في حالة التصادم
Citizens of a country	مواطنو بلد ما	Exclusion clause	شرط الإقصاء من المسؤولية (في حالات معينة)

Clauses (cont.)	الشروط (تابع)	Codification Convention	اتفاقية تدوين
Forfeiture clause	شرط انتهاء سريان التأمين، شرط طوق التأمين	Codification Division	شعبة التدوين
Limitation clause	شروط تحديد المسؤولية	Codification Division of the Office of Legal Affairs of the Secretariat	شعبة التدوين بإدارة الشؤون القانونية من الأمانة العامة
"Named perils" clause	شرط "المخاطر المعينة"	Codify	ينظم ، يقنن ، يدون
Risk clause	شرط الاخطار	Codifying Convention	اتفاقية تدوينية
Clauses on general average and sue and labour	أحكام حول العواريات العامة وتعويضات تفادي الخسائر	Co-drawer	الساحب المشترك ، المشترك في السحب
Clauses protecting parties against currency fluctuations	الشروط التي تحمي الأطراف من تقلبات قيمة العملة	Coerce	يكره يجبر
Clausula rebus sic stantibus	شرط ألا يطرأ أي تغيير جوهري	Coercion	تسرع
Clearance rate	معدل البراءة/معدل الإبراء، معدل اقاط التهم	Coercive	تسري
Clean Slate Principle	بدأ الصحيفة البيضا	Coercive measures	تدابير قسرية
Clientage	ولاء (موالاة)	Cohabitation	معاشرة، مساكنة، مراكنة
Close blood relative	قريب من النسب	Co-imperium	حكم مشترك
Close confinement	السجن المنفرد، الحبس الانفرادي	Coition (Islam.)	جماع
Co-belligerency	وضع القوة المسلحة غير المعترف بها دوليا، شبه التحالف الانضمام لطرف (يعارب طرفا آخر)	Collateral	احتياطي، ثانوي، اضافي
Code	قانون ، مدونة	Collateral Treaty	معاهدة تبعية
Code of Conduct	مدونة قواعد السلوك	(To) collate; (to) compare	قابل
Code of Conduct for Law Enforcement Officials	مدونة قواعد سلوك الموظفين المكلفين بإنفاذ القوانين	Collator (comparer)	المقابل (المراجع)
Code of Ethics for the Public Service	مدونة قواعد السلوك للموظفين الرسميين	Collection	تحصيل
Code of Medical Ethics	مدونة آداب مهنة الطب	Collection bank	المصرف المحلل
Code of Offencers against the Peace and Security of Mankind	قانون الجرائم المخلة بحلم الإنسانية وأمنها	Drawee bank	المصرف المسحوب عليه
Codification	تدوين، تنظيم، تقنين	Collection of commercial paper	تحصيل قيمة الأوراق المالية
Codification and progressive development of International Law	تدوين القانون الدولي وانماؤه تدريجيا	Collective act	اجراء جماعي
		Collective defence	دفاع جماعي
		Collective obligation (Islam.)	فرض كفاية
		Collective security	أمن جماعي
		Collision liability	المسؤولية عن حوادث الاصطدام
		Collusion	التواطؤ ، التآمر ، التصادم

Colonialism	استعمار	Commission of a breach	ارتكاب انتهاك
Colonial protectorate	محمية استعمارية	Commission to take the evidence of a witness (Islam.)	انتداب لسماع شهادة
Colonial overlords	الحكام الاستعماريون ، السياد الاستعماريون، المتسلطون الاستعماريون	Commitment to custody (Islam.)	الأمر بالحبس
Colonial Stock Acts	قوانين سندات المستعمرات	Committee	لجنة
Colonial welfare and development loans	قروض معقودة باسم رفاه وتنمية المستعمرات	Ad Hoc Committee	لجنة مخصصة
Combatants	مقاتلون	Advisory Committee	لجنة استشارية
Combat area	منطقة قتال	Co-ordination Committee	لجنة تنسيق
Combination (of views of different schools) (Islam.)	تلفيق (تأليف)	Credentials Committee	لجنة وثائق التفويض
(To) combine (Islam.)	ألف (لفق)	Directing Committee	لجنة توجيه
Combined transport bill of lading	سند شحن موحد (مشترك)	Drafting Committee	لجنة صياغة
Combine; fabricate	لفق	Executive Committee	لجنة تنفيذية
Come into play	تطبق	Fact-finding Committee	لجنة تقصي الحقائق
Come within the competence of	يدخل في (داخلة، نطاق، إطار) اختصاص	Finance Committee	اللجنة المالية
Comity of Nations	معاملة الأمم	Foreign Relations Committee	لجنة العلاقات الخارجية
Command little support	يحظى بتأييد قليل، يلقي قليلا من التأييد	Good Offices Committee	لجنة المراسم الحميدة
Commendable, desirable, recommendable	يستحق الشناء، مشكور، محمود، مستحب	Hospitality Committee	لجنة الضيافة
Commentaries	ملاحظات	Interim Committee	اللجنة المؤقتة
Commentary	تعليق	Joint Committee	لجنة مشتركة
Commercial (Islam.)	تجاري	Liaison Committee	لجنة الاتصال
Commercial Treaty	معاهدة تجارية	Main Committee	اللجنة الرئيسية
Commission	عمولة	Organizing Committee	لجنة التنظيم
Commission	لجنة، هيئة	Preparatory Committee	اللجنة التحضيرية
Conciliation Commission	لجنة التوفيق	Prosecuting committee	لجنة المتابعة
Public International Law Commission	لجنة القانون الدولي العام	Remit to the Appropriate Committee	يحيل إلى اللجنة المختصة
Commissioned works	الأعمال الموكلة، - المصنعة	Seclection Committee	لجنة الانتقاء
		Set up a Committee	يشكل لجنة
		Sit on a Committee	يشارك في لجنة
		Standing Committee	اللجنة الدائمة
		Steering Committee	اللجنة التوجيهية
		Sub-Committee	لجنة فرعية
		Truce Committee	لجنة الهدنة
		Committee of Honour	لجنة فخرية
		Committee of Inquiry	لجنة تحقيق
		Committee of public morality (Islam.)	هيئة الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر
		Committee rapporteur	مقرر اللجنة
		Commodity agreements	اتفاقات سلمية
		Common consent (by-)	التراضي
		Common knowledge (Islam.)	بديهي

Common Law	القانون العام	Compensation paid to divorced untouched wife with no stipulated dower (Islam.)	متممة
Common Law Jurisdiction	الولاية القضائية في القانون العام - مطلق القانون العام	Compensation trade	المبادلات التجارية التحويلية
Common Market	سوق مشتركة ، اتحاد اقتصادي	Competence; jurisdiction; Challenge the competence	ولاية ، اختصاص ، ولاية ، اختصاص ، يدفع بعدم الاختصاص ، يظن في
Communal property	الممتلكات المشاعة املاك البلديات	Competence; Jurisdiction (Islam.)	اختصاص (ولاية)
Communication	رسالة ، بلاغ ، بلاغ	Competent court	محكمة مختصة
(A) communication To communicate (an award)	رسالة يبلغ (حكما) ، يطلع على حكم	Competent evidence	دليل مقبول
Communications, Freedom of	حرية الاتصالات	Competent evidence (Islam.)	دليل مقبول
Communications	مراسلات	Competent (Islam.)	ذو أهلية
Community	مجتمع (وثيق العرى) ، جماعة ، طائفة	Competition Law	قانون المنافسة
Community adjudication	المقاضاة على مستوى المجتمع المحلي	Complaint (Islam.)	شكوى
Community Law	قانون المشاركة ، القانون المحلي	Complete incomplete	مكتمل غير مكتمل ، ناقص
Community service orders	أنواع الخدمة المجتمعية	Complicity (Islam.)	اشترك (في جريمة) ، تواطؤ
Commutation of penalty (Islam.)	تخفيف العقوبة	Composite or Hybrid International Institutions	مؤسسات دولية مركبة أو مولدة
Commutation of punishment	تخفيف العقوبة	Composite State	دولة اتحادية
Commutation of sentence	تخفيف الحكم	Composite text	نص مركب
Commutative contract (on the basis of do ut des)	(عقد) معاوضة	Compos mentis; obligated to observe religious precepts; fully responsible, competent; legally capable	مكلف (عاقل ، متمتع بقواه العقلية)
Company Law	قانون الشركة	Compounding of offenses	الملح في الجرائم
Compendium	خلاصة	Compound interest	فائدة مركبة
Compensation; consideration; equivalent; countervalue	عوض (بدل)	(The) Comprehensive (Islam.)	الواحد (من أسماء الله الحسنى)
Compensation contract	عقد "تعويض"	Comprehensive International Institutions	مؤسسات دولية شاملة
Compensation; indemnity	تعويض		
Compensation	تعويض		
- for loss	- التعويض عن الخسائر		
- for property	- عوض الأموال		
- full compensation	- التعويض بالكامل		
- of delay	- التعويض عن التأخير		

Compromise	حل وسط ، تسوية ، تراضي ، اتفاق (على التحكيم)	Condemnation	نزع الملكية للمنفعة العامة (استملاك)
Compromise, amicable settlement (Islam.)	تسوية (طرح)	Condemnation (Islam.)	إدانة
Compulsion	الإجبار، الإكراه، الإرغام	Condition	شرط ، ركن ، حالة ، وقع ، مرتبة
Compulsory jurisdiction	الولاية الزامية	Conditionality	الاشتراطية
Compulsory rules	قواعد الزامية	Terms of condition- ality	مجال الاشتراطية
Compurgation (by oath) (Islam.)	القسامة	Conditional (vs. effective immediately)	المعلق على شرط (يقابله المنجز)
Computer Crimes	الجرائم التي تستخدم فيها الحاسبات الالكترونية ، الجرائم بالاحتيال الالكتروني	Conditions of conclusion (Islam.)	شروط الانعقاد
Concealment	التستر ، الاخفاء ، التكم	Conditions of efficacy (Islam.)	شروط النفاذ
Concealment of fault or defect; false representation (Islam.)	تدليس	Conditions of irrevocability (Islam.)	شروط اللزوم
Concept of statehood	مفهوم قيام الدولة	Conditions of validity (Islam.)	شروط المحة
Concession rights	حقوق الامتيازات ، حقوق امتيازية	Condominium	سيادة مشتركة
Concessions	تنازلات ، تسهيلات ، امتيازات	Conduct	مزاولة التحكيم ، تولي التحكيم ، اجراء التحكيم
Conciliation	توفيق ، مصالحة ، استرضاء	Conducting arbitration	مباشرة الاجراءات ، القيام بالاجراءات
Conciliation commission	لجنة توفيق	Conducting proceedings	سلوك أحد الأطراف
Conciliator	موفق	Conduct of a party	عصبة دول
Conclude	يختتم ، يخلص الى ، يستنتج	Confederation	البضائع التي تنقلها سفن الشركات الأعضاء في الاتحادات الملاحية
Conclude an agreement	يعقد اتفاقا	Conference Cargo	مؤتمر المفوضين
The report concluded	خلص التقرير	Conference of Pelipotentiaries	تمنحها له ، تخولها له (الاتفاقية)
Conclusion (Islam.)	انعقاد	Conferred on (him)	يعترف ، يقر
Conclusion of a contract	إبرام عقد ، طقسة	Confess	يعترف بصحة
Conclusion of treaties	عقد المعاهدات	Confess to be true	(أشخاص) محجوزون ، - محبوسون (persons -)
Conclusions	النتائج (التي يخلص اليها) ، الاستنتاجات	Confined	شبهت الطلاق
Conclusive act (Islam.)	إشارة معهودة	Confirmation of repudiation (Islam.)	
Concurrence of jurisdiction	التطابق في الولاية القضائية ، التداخل في - ، الاشتراك في -		

Confirmation of a cheque	تأييد (تحديق على) شيك ، اقرار شيك	Consanguineous bonds	روابط الدم
Confirmed bankers credit	اعتماد مصرفي معق (موكد)	Consanguineous family	العائلة الأصلية
Confirmer	المعق له ، المتصرف له	Consanguineous parents	الوالدين بالدم
Conflict parties to the conflict	نزاع ، صراع ، يتنازع أطراف النزاع	(In a degree of) consanguinity preculding marriage (Islam.)	محرم (In a degree of) consanguinity preculding marriage (Islam.)
Conflicting evidence	الدليل أو البينة المعارضة (المضادة)	Consanguinity, relationship	نسب
Conflicting testimonies	هتسر	Consensual relations	علاقات رضائية ، علاقات توافقية
Conflict of laws rules	قواعد تنازع القوانين	Consensus	توافق الآراء
Conflict of opinions	تضارب الآراء (تعارض الآراء)	Consent (Islam.)	رضا
Conflict of presumptions	تنازع القرائن ، تضارب القرائن	Consent Tacit consent	موافقة ، يوافق موافقة ضمنية
Conflict resolution centres	مراكز تسوية المنازعات	Unanimous consent	موافقة جماعية
Conflict rules	قواعد فض المنازعات ، قواعد تنازع القوانين	Consent to be bound by a treaty expressed by accession	الإعراب عن الموافقة على الارتباط بمعاهدة بالاتضمام إليها
Confrontation or conflict of equivalent evidence (Islam.)	تهاتر	Consent to be bound by a treaty expressed by an exchange of instruments constituting a treaty	الإعراب عن الموافقة على الارتباط بمعاهدة بتبادل المكوك التي تكون المعاهدة instruments constituting a treaty
Confrontation or conflict of equivalent testimonies (Islam.)	تهاتر (شهادتين)	Consent to be bound by a treaty expressed by ratification, act of formal confrontation, acceptance or approval	الإعراب عن الموافقة على الارتباط بمعاهدة بالتعديق عليها أو بحدك تشبعت رسمي لها أو بقبولها ، أو اقرارها
Conforming goods	بضائع مطابقة (للمواصفات)	Consent to be bound by a treaty expressed by signature	الإعراب عن الموافقة على الارتباط بمعاهدة بتوقيعها
Conformity (To) confuss (Islam.)	المطابقة ، التطابق شؤش	Consent to be bound by part of a treaty and choice of differing provisions	الموافقة على الارتباط بجزء من معاهدة والاختيار بين أحكام متباينة
Confusion	الخطط ، الالتباس ، الارتباك ، التشويش ، البلبلة	Consequence (Islam.)	أثر (نتيجة)
Conjecture	هن	Consequences	نتائج ، عواقب ، آثار
Conjointly	معاً ، سوياً ، مع الغير	Adverse consequences	آثار طلبية ، نتائج عكسية ، عواقب وخيمة
Conjugal authority (Islam.)	عقدة للنكاح ، سلطة عقد النكاح ، يد النكاح		
Conquest	فتح		

Consequential damages	التعويضات الناتجة من المترتبة (على) - أضرار ناجمة عن	Constructive knowledge	معرفة فنية (استدلالية، استنتاجية)
(To) consider (Islam.)	اعتد	Consul	قنصل
Consideration	مقابل ، تعويض ، تغطية ، اعتبار ، بحث	Consummation of marriage; first coition in marriage (Islam.)	دخول (الدخول بالزوجة)
give consideration for the cheque	يعطي تعويضا ماليا للشيك ، يعطي مقابل وفاء للشيك	Consumer fraud	غش المستهلكين ، خداع المستهلكين ، التحايل على ...
Consideration has been given to adding a provision	أولى اعتبار لاضافة نص ، بحث مسألة اضافة نص	Consumer sales	مبيعات المواد (السلع) الاستهلاكية
Consideration of the public interest (Islam.)	استصلاح	(The) content... and not the modalities	المضمون ... وليس الكيفيات
Considerations of expediency	اعتبارات نفعية	Content, forms and degrees of international responsibility	مضمون المسؤولية الدولية وأشكالها ودرجاتها
(To) consider invalid (Islam.)	أهدر (الدليل) ، أبطل	Contiguity	متاخمة
Consignment note	الذن شحن ، سند - ، الذن ارسال	Contiguous zone	منطقة متاخمة ، اقليم متاخم
Consolidated text	النص الموحد	Continental Shelf, Doctrine of	مبدأ ، الجرف القاري ، الأفريز القاري
Consolidation agreement	اتفاق اندماج	Continuance in force of treaties	استمرار نفاذ المعاهدات ، ابقاء المعاهدات نافذة
Consolidation of title	تثبيت الملكية	Continue in force	يظل نافذا ، يستمر نفاذه
Conspiracy; criminal conspiracy (Islam.)	الاتفاق الجنائي	Continuity (Islam.)	استمرار
Containerization	استخدام الحاويات ، تحوية	Continuity of States	استمرارية الدول
Contemporary setting	الظروف المعاصرة ، الإطار المعاصر	Continuous Voyage	رحلة متواطة
Contempt of court (Islam.)	انتهاك حرمة المحكمة	Contraband	مهربات ، محظورات
Constituent elements	المكونات ، المكوّنات	Contract form	شكل العقد
Constituent instrument	الوثيقة التأسيسية ، وثيقة تأسيس ، الوثيقة المنشئة (المنظمة)	Contracting State	الدولة المتعاقدة
Constitutional law of an organization	القانون الأساسي لمنظمة ما	Contract of barter	عقد مياضة
Construction	انشاء ، تشييد ، اقامة ، بناء	Contract of clientage	(عقد) موالة
Constructive	سببي ، فني ، تقديري ، استدلاي ، استنتاجي	Contract of manufacture	استمناع ، عقد تصنيع
Constructive dishonour	الرفض الفمني (لشيك) ، - الاستدلاي ، - الاستنتاجي	Contract of Warehousing	عقد التخزين ، عقد الاستيداع
		Contractor	مقاول ، متعهد ، متعاقد

Contract-out	يتحلل (من العقد)	Contractual liability	مسؤولية تعاقدية
Contract practices	الممارسات المتعلقة بالعقود (التعاقدية)	Contractual obligation	عهدة (التزام تعاقدي)
Contracts	العقود	Contractual obligation (Islam.)	التزام تعاقدي (عهدة)
Abandonment of contract	التنازل عن العقد، التخلي عن العقد	Contractual period of guarantee	فترة ضمان متعاقد عليها، فترة ضمان تصاعدية
Assignment of contract	احالة العقد، تحويل العقد	Contract usages	الأعراف التعاقدية، العادات التعاقدية
Award of contract	ارساء التعاقد، اختيار المتعاقدين	Contra proferentem	قد صاحب العياغة، فد واضع النص
Cost-plus contract	عقد على أساس التكلفة زائد نسبة متفق عليها، عقد هامشي	Contrary agreement	اتفاق مخالف
Cost-reimbursable contract	عقد استرداد التكاليف، عقد تصديد التكاليف	Contravene	يخل ب، يخالف، يرتكب مخالفة
Distributorship contract	عقد بحق التوزيع، عقد يجيز التوزيع	Contribute to certainty in international trade	يسهم في أن يقطع الشك بالبينين في التجارة الدولية، يسهم في توكيد التجارة الدولية
Fixed-term contract	عقد لأجل محدد	Contribution	ضريبة الاحتلال، جزية
Hybrid contract	عقد مختلط (هجين)	Contribution Voluntary contribution	مساهمات، تبرعات مساهمات (تبرعات) طوعية
Instalment contract	عقد بالتسليم على دفعات، - بالتسليم المقسط (بالتقسيم)	Contributory factors	العوامل المسهمة، العوامل المساهمة
Licensing contract	عقد ترخيص	Contributory share	الحدة الاسهامية
Loans contract	عقد منح قروض	Control (Islam.)	سيطرة
Lump sum contract	عقد بمبلغ شامل، عقد جزائي	Control test	اختبار الانتماء
Rail/road transport contract	عقد نقل على شحنة الحديدية وعلى الطرق	Controversial area	مجال خلاف
Split contract	عقد مجزأ	Convenience	فرصة سانحة، - مناسبة، ملائمة، راحة
Turn-key contract	عقد تسليم المفتاح (الانجاز الكلي)، عقد جزائي	Convention	اتفاقية
Unit-price contract	عقد على أساس سعر الوحدة	Denounce a convention	ينقض اتفاقية
Contracts convention	اتفاقية العقود، اتفاقية تعاقدية	Signatories of a convention "Umbrelaa" convention	الموقعون على الاتفاقية اتفاقية شاملة
Contracts for quality control	عقود ضبط (أو مراقبة) الجودة	Convention of retrocession	اتفاقية الانسحاب
Contracts for the International Sale of Goods	عقود البيع الدولي للبضائع	Conversion	تحويل، (تعديل، تغيير)
Contracts of employment	عقود عمل		
Contracts of leasing	اجارة (ايجار مع حق الشراء)		
Contracts of sale of goods	عقود بيع البضائع		
Contractual	تعاقدية		
Contractual arrangements	ترتيبات تعاقدية		
Contractual debts	ديون تعاقدية		

Conversion of a blank endorsement into a special endorsement is authorized	ومن الجائز تحويل التظهير على بيضاء الى تظهير خاص	Correction (Law)	وسائل الاصلاح ، التأديب ، التقويم
Conversion of merchant ship	تحويل سفينة تجارية الى سفينة حربية	Corrections	الاصلاحيات
Conveyances (Islam.)	تعريفات ناقلة للملكية	Correlative subjective right	حق ذاتي تبعية
Conviction	الادانة ، التجريم	Corresponding language versions	نسخ متطابقة بمختلف اللغات ، أو نسخ مقابلة (اذا كانت بلغات أخرى للمقارنة)
Convictions	الادانات	Corruption	فساد، عدم مشروعية، رشوة ، ارتشاء، فسق
Conviction upheld	تأييد (القرار، تدعيم) الادانة ، التمسك بالادارة	Corruption (Law)	فساد، رشوة، ارتشاء، افساد الذمة
Persons convicted	الأشخاص المدانون	(The) Counter (Islam.)	المحصى (من أسماء الله الحسنى)
Convictio juris sive necessitatis	اقتناع بضرورة قانونية	Counter-affidavit	المادة مضادة (القرار مضاد)
Co-payee-endorser	المظهر المستفيد المتضامن	Counter check	شيك بنكي (مصرفي)
Coproprietor; partner (Islam.)	شريك	Counter-claim	ادعاء مقابل ، ادعاء تقاضي ، ادعاء مضاد
Copyist	المبني	Counter-claim reply to	الرد على ادعاء مقابل ، مطالبة مقابلة
Copyright and neighbouring rights	حقوق المؤلف والحقوق المشابهة المتملة بها	Counter-deed	سند مضاد (لابطال سند آخر ظاهر)
Copyright royalties	حصة المؤلف من ربح مؤلفاته ، ربح ، جملة حقوق التأليف	(To) counterfeit	قلد (ختما)
Corollary	نتيجة منطقية	(To) counterfeit (Islam.)	زيف (نقودا)
Corporal punishment	العقوبة الجسدية	Counterfoil	قسيمة ، أورمة
Corporate body	هيئة اعتبارية	Counter-letter	سند رد مقابل ، سند مضاد
Corporate crime	جرائم الشركات (الهيئات)	Countermand	أمر الفاء ، نقض الأمر السابق ، نقض ، نقض
Corporation	شركة ، مؤسسة	Countermand payment (i.e. stop the cheque)	أمر بالفاء الشيك (أو ابطاله)
Intergovernmental corporations	مؤسسات حكومية دولية	Countermeasures	تدابير مضادة
Trnasnational corporations	شركات عبر وطنية	Counter-offer	ايجاب مضاد ، عرض مضاد
Corporate Law	قانون الشركات	Counter-practices	ممارسات مقابلة (مضادة)
Corporate person	شركة ، شخص اعتباري	Counter-purchase agreement	اتفاق شراء مقابل
Corporeal; material	مبني	Counter-purchase sales agreement	اتفاق مبيعات بالشرء المقابل
Corporeal movables	المنقولات المادية		
Corpus	جسد ، سيطرة فعلية		
Correctional institution	مؤسسة اصلاحية		

Counter-purchase transactions	صفقات الشراء المقابل ، معاملات شرائية مقابلة	Credentials	وشاقت التلويفي
Countersign	وقع مع الغير ، مذك على التوقيع ، أشر	Credentials committee	لجنة وشاقت التلويفي
Counter-trade practices	الممارسات المعوّلة (-مناولة-) للتجارة	Credit	الائتمان ، اعتماد ، دين ، نسيئة
Countervalue, consideration (Islam.)	بدل (موض) (موض)	Credit; merit (arising from a pious deed) (Islam.)	شواب
Country	منطقة ، حي ، قسم اداري في مدينة ، متعرفية	Creditor (Islam.)	دائن
Country magistrate	قاضي المقاطعة	Creditor, promisee	دائن ، متعهد له
Coup d'état	انقلاب عسكري	Credit risks	مخاطر منح الائتمان
Course of formulation	طور الصياغة ، بعدد الصياغة	Credit voucher	سند قيد دائن
Court assistance	الاستعانة بالمحاكم ، أو التماس مساعدة المحاكم ، مساعدة قضائية ، مساعدة محكمية	Credit worthiness	الأهلية (أو الثقة) الائتمانية ، الملاءة
Court certifications (Islam.)	اعلامات	Crime as business	الجريمة كمهنة (تجارية)
Court in the first instance	محكمة ابتدائية	Crime of aggression	جريمة العدوان ، جريمة التعدي
Court clerk	كاتب المحكمة	Crime Prevention and Criminal Justice Branch	فرع منع الجريمة والقضاء الجنائي
Court finding	قرار المحكمة (في الدعوى الجنائية)	Crimes as preparation for, threats and acts of aggression	جرائم مثل التحضير للعدوان والتهديد به وأعمال العدوان
(The) court is not bound to enter a judgment for specific performance	المحكمة ليست ملزمة باصدار حكم يتعلق بأداء التزام محدد	Crimes cleared	الجرائم التي تم البت فيها ، الجرائم المبرزة منها
Court of cassation	محكمة نقض	Crimes of an escapist nature	جرائم ذات طبيعة هروبية ، جرائم التهرب
Court of law	محكمة قانونية	Crimes recorded	الجرائم المسجلة
Court recess	عطلة قضائية ، عطلة المحاكم	Crime trends	الاتجاهات في مجال الجريمة
Court registry	فلم كتاب المحكمة ، فلم الكتاب	Crime trends and criminal policies	اتجاهات الجريمة والسياسات الجنائية
(The) courts (of law)	القضاء	Criminal assault (Islam.)	اعتداء اجرامي ، تعد على الحياة أو الحرية
Covenant of the League of Nations	عهد عصبة الأمم	Criminal case	قضية جنائية ، دعوى جنائية
Cover uncovered	تأمين ، ضمان ، غطاء ، شمول غير مشمول	Criminal court	محكمة جنائية
Credence	معداقية	Criminal evasion	هروب المجرمين
		Criminal fraud, grave deception	فبن فاحش ، نصب ، نش ، احتيال

Criminal intention	القصد الجنائي	Currency regulations	انظمة مراقبة العملة، تنظيمات العملة، تنظيمات نقدية
Criminalization	تجريم	Currency violations	(عمليات) تزيف العملة، انتهاكات متعلقة بالعملة
Criminal Justice Branch	فرع القضاء الجنائي	Custodial institutions	المؤسسات القيدية
Criminal Justice Processes	اجراءات القضاء الجنائي	Custodial staff	موظفو الجون، موظفو الحراسة، الحراس
Criminal Justice Specialist	اخصائي القضاء الجنائي	Custodian of property (Islam.)	مأمور بيت المال، حارس بيت المال، القيم على بيت المال (Islam.)
Criminal Justice System	نظام القضاء الجنائي	Custodian of children (Islam.)	حاضن (حاضنة)
Criminal legislation	التشريع الجنائي	Custody (Islam.)	حراسة (حبس)
Criminal prosecution	المقاغة الجنائية، المحاكمة	Custody of children (Islam.)	حضانة
Criminological research	البحث في علم الاجرام (الجريمة)	Custody of things (Islam.)	حرس
Criminologists	الباحثون في علم الجريمة، علماء الاجرام، اخصائيو الاجرام	Customary International Law	القانون الدولي العرفي
Criminology	علم الاجرام، الاجرامية	Customary Law	قانون العرف (العرف)
Cross-cultural comparative research	بحث مقارن فيما بين الثقافات	Customs clearance	مداد الرسوم الجمركية، التخليص الجمركي
Crossing - general - special	تصنيف الشيك - تصنيف عام - تصنيف خاص	Customs offences	المخالفات الجمركية
Crossing out (Islam.)	شطب	Customs transit	عبور الجمارك
Cross-sectoral planning	التخطيط المتعدد القطاعات	Customs union	اتحاد جمركي
Cross-national comparisons	المقارنات فيما بين البلدان	Cut off defences	يوقف الامتراضات (الدفع)
Cryptic Cryptic article	غامض، مبهم مادة غامضة	Cuts off a defence	يقطع السبيل أمام الدفاع، يجتزأ الدفاع، يحرم من الدفاع
Culpable conduct	سلوك مواخذ (معاقب) عليه - ملوم، - مذموم		
Culpability	الملومية، استحقاق اللوم		
(To) cultivate; (to) plant; (to) form (Islam.)	زرع		
Cultivation of wasteland (or wastes)	احياء الموات (بالزراعة)		
Cure of lack of conformity	تدارك النقص في المطابقة		

D

Damage	تلف ، ضرر ، تعويض	Debt which equals or exceeds assents (Islam.)	دين مستغرق
Damage for breach of contract	تعويض عن الاخلال بالعقد	Deceased ancestor	المورث
Damage of the goods	تلف البضائع	Deceit	الغش ، المخاتلة ، التلفيق
Damages for detention	تعويضات عن التوقيف	Decency, modesty (Islam.)	حياء
Damnum	ضرر	Deception; fraud	غش
Danube Commission	لجنة نهر الدانوب	(To) decide, (to) judge, (to find (Islam.))	يحكم ، يقرر
Dark figure (of crime)	الرقم غير المعلن ، الرقم المستتر ، الرقم الخفي (للجرائم)	Decide otherwise	يقرر خلاف ذلك
Data generation	ايجاد البيانات	Decision	قرار (مقرر) حكم
Date of the succession of states	تاريخ خلافة الدول	Binding decision	قرار ملزم
Day of immolation (Islam.)	يوم النحر	Mandatory decision	قرار حاسم - فاصل
Day of protest (for dishonour of a cheque)	يوم الاحتجاج (على رفض الشيك)	Rescind a decision	يلغي قرارا ، يبطل قرارا
Deadline	موعد نهائي ، موعد أخير ، آخر أجل	Decisive, final	قطعي
Dealings	معاملات	Declaration	اعلان ، بيان ، اقرار
Death	وفاة	Declaration of acceptance	اعلان القبول
Death sentence	الحكم بالاعدام	Declaration of war	اعلان حرب
Debatable	قابل للمناقشة ، محل جدال	Delarations	تصريحات ، اعلانات ، افادات
Debate	مناقشة	Declaratory code	مدونة تقريرية
Vote without debate	تعويت بدون مناقشة	Declaratory judgment	حكم تفسيري (تقريري)
Rebellatio	انعدام الدولة	Declaratory (vs. formative)	تقريري ، كاشف (عد منشي) ، وضي ، مقرر
Debenture loan	قروض سندية	(To) declare the contract avoided	يعلن فسخ العقد ، يعلن بطلان العقد
(To) debit drawer's account	يخصم من حساب الساحب	Decline jurisdiction	يبتحنى ، يتخلى عن الاختصاص ، يرفض الولاية القضائية ، يرفض الاختصاص
Debt claim	حقوق دائنية	Decolonization	انهاء الاستعمار
Debt (Islam.)	ذمة	Decorm (Islam.)	آداب الجلسة
Debt; obligation; financial claim (Islam.)	دين	Decree	مرسوم
Debtor (Islam.)	مدين	Decriminalization	انهاء التجريم ، ابراء الذمة ، ازالة العفة الجنائية
Debt outliving debtor (Islam.)	دين مطلق		

Deduction (Islam.)	استنتاج ، استدلال	Defective performance	أداء معيب
Deductive method	الطريقة القياسية	Defective title; risk of loss pending delivery (Islam.)	درك
Deed, act, action	فعل	Defect of forms	عيب شكلي ، عيب في الشكل أو الظاهر
Deed, documentary evidence (Islam.)	سند (مستند - دليل مكتوب)	Defects in performance - Latent defect	التنفيذ (الأداء) المعيب - العيب الخفي (المستتر)
Deed, title deed, document	سك	Defence	دفع ، اعتراض
Deemed not to have been written	يعتبر كأن لم يكن (مكتوباً)	- To set a defence	- يقدم دفعا (اعتراضاً) ، يعترض (على)
De facto	بحكم الواقع	Defence against liability	دفع (اعتراض على) (بشأن) الالتزام
De facto non-enforcement	عدم الانفاذ الفعلي	Defence against liability of... تجاه ...	تنقل من المسؤولية تجاه ... دفع بعدم المسؤولية تجاه ...
De facto recognition	اعتراف واقعي	Defence area	منطقة دفاع ، مجال دفاع
Defamation	قذف (سب) ، تشهير	Defence of non est factum	الدفع بجواب التنقل من انشاء سد أو سك
Defamatory	تشهيري	Defence upon the cheque	اعتراض على الشيك
Defame	يشتمر ، يفتري على ، يقذف	Defendant	المدعي عليه
Default	تخلف (عن الحضور) ، قصور ، تقصير ، اهمال ، يعجز عن ، اعسار	Deferred dower (Islam.)	مؤجل أو مؤخر العداق
(In) default	عاجز (عن تقديم بيينة)	(The) Deferrer (Islam.)	المؤخر (من أسماء الله الحسنى)
Defaulter	متخلف عن (الدفع) ، معسر ، مقصر	Defer to the majority - Ready to defer to the majority	يتقبل رأي الأغلبية - يقبل برأي الأغلبية ، مستعد لـ ...
Defaulting state	الدولة المقصرة ، الدولة المخالفة	Deficient evidence	عدم كفاية الأدلة
Default in payment	التخلف عن الدفع ، العجز عن الدفع ، الامتناع عن الدفع	Defined legal relationship	علاقة قانونية محددة
Default interests	الفوائد المترتبة على التخلف عن الدفع	(To) define; (to) identify	عرف ، حدد ، تعرف على ، اهتدى الى
Default (Islam.)	تقصير	Definite sum of money	مبلغ محدد من المال
Default proceedings	اجراءات التخلف	Definitional provisions	احكام (نصوص) تعريفية
Defeasible title	حق ملكية قابل للابطال أو الالفاء	Discharge the responsibility	يفطخ بالمسؤولية
Defeat	يعرقل ، يمنع (سير الدعوى)		
Defect	عيب ، خلل		
Defect (Islam.)	خلل ، عيب		
Defective; imperfect; legally defective; voidable	فاسد ، معيب		

Definition of aggression	تعريف العدوان	Delict	جريمة ، جنابة
Definitive adoption	اعتماد نهائي	Delict (international -)	جنحة (دولية)
Degree of solvency	القدرة على وفاء الدين	Delimitation (Islam.)	تعيين
Deinstitutionalization of corrections	انهاء استخدام المؤسسات كوسيلة للإصلاح ، انهاء تقنين الاصلاح ، انهاء نظم الاصلاح	Delinquency	جنوح ، انحراف
De jure	بحكم القانون	(To) deliver (an award)	ينطق (بالحكم) ، النطق بالحكم
De jure continuity	الاستمرار القانوني ، الاستمرارية القانونية	Delivery is due	حل موعد التسليم
De jure non-enforcement	عدم الانفاذ القانوني	Delivery (Islam.)	تسليم
De jure recognition	اعتراف شرعي	Delivery of final award	النطق بالحكم النهائي
Delay in giving notice	التأخير في الاخطار	Delivery of judgment	النطق بالحكم
Delaying tactics, resorting to...	أساليب التصويق (التأخير) ، اللجوء الى...	Delivery of the cheque	تسليم الشيك
Delay is excused	يعرف النظر عن التأخير ، يقبل العذر عن التأخير	Demand (first demand guarantee)	الكفالة المستحقة لدى الطلب الأول
Delay (Islam.)	نسيئة	Demand for performance	طلب الأداء ، الامذار بالتنفيذ
Delay of justice	تأخير سير العدالة	Demand instrument	مك تحت الطلب (معجل) ، مك مستحق الوفاء عند الطلب
Delay; procrastination	مماطلة	Demand liabilities	التزامات معجلة
Delectual debts	الديون الناشئة عن حالات المسؤولية التقصيرية	Demand loan	قرض معجل
Delegation of authority	تفويض	Demand note	كهيالة تحت الطلب
Delegation or appointment by one Qadi of another Qadi in a different town (letters rogatory); appointment of successor (Islam.)	استخلاف	Demand rate	مهر العاجل
Deliberate choice	اختيار متعمد	Demurrage	غرامة التأخير ، رسوم التأخير أو الانتظار
Deliberate intent; premeditation; willfully	عمد	Denial (Islam.)	انكار
Deliberations	مداورات	Denial of justice	الحرمان من العدالة
Deliberations leading to the award	المداورات التي تؤدي الى الحكم	Denial of the right of self determination	انكار حق تقرير المصير
Deliberations leading to the decision	المداورات التي تؤدي الى القرار	Denomination	تسمية ، فئة ، ملة ، طائفة
		Denounce	ينسحب (من معاهدة) ، يشجب (لعلا)
		Denounce agreement	يلغخ اتفاقات
		Denunciation	انسحاب (من معاهدة) ، لغخ ، اشعار بانها (معاهدة) ، شجب ، استنكار

Denunciation clause	شرط النقص ، شرط الانحباب	Deputy judge	نائب القاضي
Department, office (Islam.)	دائرة	Deputy of the high Shari'ah court	نائب المحكمة الشرعية الكبرى
(Very small) departure from (the convention)	خروج (طفيف) على (الاتفاقية)	Deputy; representative	نائب ، ممثل
Departures from the rules	حالات الخروج عن القواعد	Dereliction	تخلي عن الأرض
Depenalization	رفع العقوبة ، الإبراء من العقوبة	Derivative title	ملكية استتباعية
Dependency	تبعية	Derived legal rule (Islam.)	حكم شرعي فرعي
Dependent state	دولة تابعة	Derogate (من النطاق القانوني)	يقتد (من النطاق القانوني)
Dependent territory	اقليم تابع	Derogate from...	ينقص (شيئا) من ... ، يحط من
Deplorable over- stepping authority	التجاوز المتهجن (المتنكر) في استعمال السلطة	(To) derogate from or vary the effect of...	يحدد عن أو يغير من آثار ...
Deposit	وديعة ، ايداع	Derogation	تقييد (حكم ما)
(For) deposit	للايداع	Derogations (to)	استثناء (من) ، خروج (على)
Depositaries	الجهات الوديعة	Descendent	من نسل ، خلق ، فرع (يقابلها أصل)
Depositaries of treaties	الجهات الوديعة للمعاهدات	Description	تسمية (عملة) ، بيان ، تبيين
Depositary	وديع (إذا كان معيناً) ، جهة وديعة (عموماً)	Desertion	فرار (من الجندية)
Depositary practice	ممارسات الجهات الوديعة ، ممارسة الأيداع	Designated	مسمى ، معين
Deposit (goods) with a third person	إيداع (البضائع) لدى شخص ثالث	Desirability	استصواب
Deposition; attestation; testimony (Islam.)	شهادة	Desirability of the power of modifications	استصواب منح سلطة التعديل
Deposition; statment (Islam.)	إفادة (شهادة)	Desirable; commendable; recommended (Islam.)	مستحب ، مندوب مستعوب
Deposit of an instrument	إيداع بك ما	Destabilizing manoeuvres	المناورات المزعزعة (للأمن) ، لاستقرار الأحبار .. الخ
Deposit the authentic text	يودع النص الأصلي	Desuetude	إهمال ، نسيان
Deprecate	يستنكر	Detection of crime	اكتشاف الجريمة / الجرائم
Depression on ridges	الثلم أو النتوء	Detection work	أعمال الكشف ، الأعمال الكاشفة ، أعمال التحري والتعقب
		D'etente	الانفراج
		Detention	احتجاز

Detention (Islam.)	حبس (الأشخاص) ، حجز	Dilatory tactics	الأميب مماطلة ، مماطلات ، المماطلات التمويقية ، المماطلات المعوقة ، حيل (الأميب) المماطلة ، تكتيكات معوقة
Determination	تصريح ، حكم محكمة ، فعل في ، تحديد ، حكم	Diligentia quam in suis	درجة عناية الشخص بشؤونه
Determination of heirs; devolution of estate (Islam.)	تعيين الورثة (حصر الأرث)	Diplomatic agents	الموظفون الدبلوماسيون
Determine questions of law	البت في المسائل القانونية	Diplomatic bag	الحقيبة الدبلوماسية
Deterrence	ردع	Diplomatic courier	حامل الحقيبة الدبلوماسية
Deterrent (Islam.)	رادع	Diplomatic or consular agent	موظف دبلوماسي أو قنصلي
Deus ex machina	تدخل العناية الإلهية	Direct, physical cause (Islam.)	سبب مباشر (مباشرة)
Developed market- economy countries	البلدان المتقدمة النمو ذات الاقتصاد الموقتي	Disagreement; divergence of opinion (Islam.)	اختلاف ، خلاف
Deviance	انحراف	Disappearance; extinction (Islam.)	زوال
Deviant conduct or behavior	طوك منحرف	(To) disappear; (to) become extinct (Islam.)	زال
Deviate from	الانحراف عن ، عدم الأخذ ب ، الانحراف عن ، يحد عن	Disappeared persons	الأشخاص المختفون
Devolution	الأيلولية	Disapproved; reprehensive (Islam.)	مكروه
Devolution agreement	اتفاق أيلولية	Disavowal of paternity (Islam.)	انكار البنوة
Devolution agreements	اتفاقيات الأيلولية	Disavowal of paternity by mutual oath of both spouses (Islam.)	ملاعنة (لعان)
Devolution of estate; determination of heirs (Islam.)	حصر الأرث (تعيين الورثة)	Disbursed debt	دين مسحوب
Devolve	ينتقل ، يؤول	undisbursed debt	دين غير مسحوب
Devotion (Islam.)	تقوى	Discerning minor	صبي مميز
Dialectic	جدل ، جدلي	Discharge	إبراء الذمة ، إخلاء طرف ، مخالعة ، تبرئة ، اطلاق سراح
Dictates of courtesy	مقتضيات اللياقة - المعاملة	Discharge by breach	يتحرر (من العقد) بالاخلال به
Dies ad quem	تاريخ نهاية حساب الفائدة	Discharge may not be raised as a defence against a protected holder	لا يجوز أن يكون إبراء الذمة بمثابة دفع فد أي حائز محمي
Dies a quo	تاريخ بداية حساب الفائدة		
Dies of seals	قوالب الأختام		
Differential treatment	المعاملة التمييزية (التفاضلية)		
Different intention	قصد مغاير (لذلك)		
Differing provisions	أحكام متباينة		
Dignity	كرامة ، وقار		

Discharge of liability	إبراء (الذمة) من الالتزام (المسؤولية)	Dishonourable	مخل بالشرف
Discharge of one endorser discharges subsequent endorsers	إبراء ذمة أحد المظهرين ، يبرئ ذمة المظهرين التاليين (اللاحقين)	Disinheritance (Islam.)	حرمان الارث
Discharge the cheque	يبطل الشيك	Dismemberment of a state	انقسام دولة
Discharge the liability	إخلاء مسؤولية ، ابراء الذمة من - ، ابراء من -	Dismissal of cases (To) dismiss the case (Islam.)	رفض الدعاوي ، رد - الحكم بعدم قبول الدعوى
Disclaimer (Islam.)	تنصل (تنازل)	(To) disobey	عمي
(To) disclose	يكشف ، يفشي ، يبوح	Disparity (Islam.)	تفاوت
Disclosure of information (Islam.)	إفشاء معلومات	Dispatch theory	نظرية الارسال
Discount	خصم	Dispensation	اعفاء ، السماح باتمام امر أو عمل لازم
Discreditable (Islam.)	مشكوك فيه	Displaced women	المشردات
Discrediting (of witness) (Islam.)	تجريح (الشاهد)	Disposition (of a dispute)	حسم (نزاع) ، الفصل (في نزاع)
Discrepancy	اختلاف ، تباين ، تفاوت	Disposition; regulation (Islam.)	تصرف
Discretion	(السلطة) التقديرية	"Dispositive" Treaties	المعاهدات "التصرفية"
Discretion as to reduction	السلطة التقديرية المتعلقة بالتخفيف	Dispossessed owner	المالك المسلوب (المجرد من الحياة) (الملكية)
Discretion; application of discretion in legal decision	تقدير، اعمال السلطة التقديرية في اتخاذ قرار قانوني	Dispute	نزاع (منازعات) ، منازعة ، خصومة ، خصام ، عراق توية النزاع برمته
Discretionary punishment (i.e. punishment left to the discretion of the judge) (Islam.)	تعزير	Settle dispute in full	
Discretion; discernment; discrimination (Islam.)	تمييز	Dissolution of a state	انحلال الدولة
Discussion	مناقشة	Dissolution of a union of states	انحلال اتحاد الدول
Stimulate discussion	حز المناقشة	Distinction, exclusion, restriction or preference based on religion or belief	التفريق أو الاستثناء أو التقييد أو التفضيل القائم على أساس الدين أو المعتقد
Disembarkation of goods	انزال البضائع	Distrain	يحتجز (يحتبس) استيفاء للدين
Dishonour	رفض (القبول أو الدفع)	Distress	عالة (شدة ، محنة) همرة ، ضيم
Dishonour of the cheque by non - payment	رفض الشيك بعدم الدفع		

Disturbance (Islam.)	تشويش ، اخلال بالنظام	Documentary letter of credit	خطاب اعتماد مستندي
Diversion	الخروج (على نظام القضاء الجنائي) ، الانحراف (عنه)	Document registration clerk	مستجل المكوك
Divine aid (Islam.)	توفيق (من الله)	Documents against payment	الدفع مقابل المستندات
Divine favor (Islam.)	لطف (من الله)	Documents controlling the disposition of goods	المستندات التي يتم بموجبها التصرف في البضائع
Divine (Islam.)	الهي (من الله)	Does not vest in that party the rights	لا يمنح (لا يخول) ذلك الطرف الحقوق
Division; partition	قسمة	Domaine public payant (Fr.)	الجهة الحكومية الدافعة
Divorce at instance of wife who pays compensation (Islam.)	طلاق على مال (ظع)	Domanial registers	سجلات ملكية الأراضي
Divorce by mutual consent without compensation	الطلاق بالاتفاق المتبادل وبدون تعويض	Domestic	محلي ، داخلي ، منزلي
Divorce by mutual consent without compensation (Islam.)	(طلاق) ابرا	Domicile	محل الإقامة
Divorcement	طلاق	(The) Dominant (Islam.)	القهار (من أسماء الله الحسنى)
Divorce; repudiation	طلاق	(To) donate	وهب
Diyah, blood money (Islam.)	دية	Donation for life (Islam.)	عمري (نوع من الهبة)
Doctrinal view	الرأي الفقهي	Donation with provision as to death of donor or donee (Islam.)	رقيبي (نوع من الهبة)
Doctrine of constructive notice	مبدأ الأعمار التقديري (الاستدلالي)	Done at...this day of...in a single original, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish text are equally authentic	حرر في ... في هذا اليوم... في نسخة أصلية واحدة ، نصوصها الإسبانية ، والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية متساوية في الحجية
Document	وثيقة ، صك	Do not impose any liability thereon	لا يستتبع (التوقيع المزور على الشيك) أية مسؤولية
Appended document	وثيقة ملحقة	Doubtful tradition (Islam.)	حديث ضعيف
Basic document	وثيقة أساسية	Dower	مداق (مهر)
Confidential document	وثيقة سرية	Draconian practice	المصاراة البالغة القسوة (المتشددة)
Documentary evidence	أدلة مثبتة ، أدلة مدعمة بالأمانيد ، مستند ، دليل مكتوب		
Documentary evidence; deed (Islam.)	سند (مستند - دليل مكتوب)		
Documentary evidence (Islam.)	دليل مكتوب (مستند)		
Documentation	توثيق ، وثائق		

Draft	مشروع ، مسودة ، حوالة	تجار المخدرات
- Amended draft	- مشروع معدّل	العقاقير (المخدرات) :
- Original draft	- مشروع أصلي	- brokerage العمرة المتعلقة بها
- Preliminary draft	- مشروع أولي	- delivery on any terms تسليمها بأية شروط
Draft articles	مشروع (مشاريع) مواد	- dispatch إرسالها
Draft code of offences against the peace and security of mankind	مشروع قانون الجرائم المخلة بسلام الإنسانية وأمنها	- dispatch in transit بالنقل البحري (التونزيت)
Drafters	واضعو الصيغ	- distribution توزيعها
Drafters of (The) drafting group	فريق الصياغة	- exportation تصديرها
Draw a bill	يحرّر صكجة ، يصحب صكجة	- extraction استخراجها/استخلاصها
Drawee	المصحوب عليه	- importation استيرادها
Drawer	الساحب	- manufacture صنعها
Drawer-seller	الساحب - البائع	- offering for sale عرضها للبيع
Drawing up a deed (Islam.)	تنظيم الصك	- possession حيازتها
Drawing up the protest	يرفع الاحتجاج	- preparation تحضيرها/إعدادها
Drawn by the drawer on himself	يصحب الساحب (الشيك) على نفسه	- production إنتاجها
Drawn by two or more drawers	مصحوب من اثنين أو أكثر من الساحبين	- purchase شراؤها
Drawn on a banker	مصحوب على مصرفي	- sale بيعها
Drawn payable to bearer	(شيك) واجب الدفع لحامله	- transport نقلها
(Be) drawn payable to his order	واجب الدفع لأمره	Due and payable مستحق وواجب الأداء
Drawn upon two or more drawees	مصحوبة على شخصين أو أكثر	Due process الطرق القانونية ، المحاكمة المشروعة
Drinking wine (Islam.)	شرب الخمر	Duly certified نسخة معتمدة حسب الأصول
Dropping of a case; abatement (Islam.)	شطب القضية	Duress اكراه (بالتهديد) ، قهر ، حبس ، حجز
Dropping or withdrawal of action (Islam.)	اسقاط الدعوى (شطب القضية)	Duress (Islam.) اكراه
Drug crimes	جرائم المخدرات	Duty to notify وجوب الاشارة ، واجب الابلاغ

E

Earnest money	عربون	Embezzlement, breach of trust (Islam.)	خيانة (الأمانة)، اختلاس، غدر
Economic abuses	الاساءات في المجال الاقتصادي	Emergence of a new peremptory norm of general international law (jus cogens)	ظهور قاعدة أمرية جديدة من قواعد القانون الدولي العمومي (الأحكام الأمرية)
Economic and social consequence of crime	العواقب الاقتصادية والاجتماعية للجريمة	Emergence of converting principales and practice	ظهور مبادئ وممارسات متلاقية
Economy of remedies	(حسن) تدبير سبل الانتصاف، تدبير سبل الانتصاف	Eminent domain (Islam.)	حق الدولة في الاستملاك (نزع الملكية للمنفعة العامة)
Effective	فعال، نافذ، ساري	Emphasize	يؤكد، يشدد على
Effective cause	علّة	Empirical	تجريبي
Effective immediately; completed	اعتباراً من الآن - يسري فوراً، منجز	Employment policy convention	الاتفاقية المتعلقة بسياسة العمالة
Effective measures	تدابير فعّالة	Encumber	يرهق بالديون، يحمل، يثقل، (برهن أو امتياز أو تكليف أو اختصاص أو خلافه)
Effective; operative (Islam.)	ساري المفعول	Endorsee special endorsement	مظهر له (أو إليه) تظهير خاص
Effects	آثار	Endorsement	تظهير
Effects of a uniting of states in respect of Treaties	آثار اتحاد الدول على المعاهدات	Endorsement for collection	التظهير للتحويل
Efficacy	فعالية، نفاذ	Endorsement in blank	تظهير على بياني
Efforts	جهود	Endorsement without recourse	تظهير دون رجوع
Strenuous efforts	جهود مضنية	Endorser	مظهر
Eighth degree injury (removes part of bone from one place to another) (Islam.)	ناقلة (منقطة)	Endowment	منحة، هبة
Elaboration of the concept of equity	تفسير مفهوم الانصاف	Enforce	ينفذ، يطبق
Electronic funds transfer	تحويل الأموال إلكترونياً، التحويل الإلكتروني للأموال	Enforceability	وجوب النفاذ، قابلية التطبيق
Element of ambiguity	عنصر الابهام (الغموض، الالتباس، اللبس)	Enforceable	واجب النفاذ، قابل للتطبيق، سار المفعول، معمول به، مطبق
Elicit	يستخلص	Enforced or involuntary disappearances	حالات الاختفاء، قسراً أو كرها
Elicit views	يستخلص الآراء		
Eligibility	جدارة، أهلية، أهلية		
Elimination of discreditable transmitters (Islam.)	ازالة التدليس (من الحديث)		
(Too) elliptical	(ثديد) الابهام		

Enforced performance	(تنفيذ) أداء جبري	Envisaged	المتوخى ، المتوخى
Enforcement	انفاذ ، تنفيذ ، أمر بالتنفيذ	Equality by birth; social equality (Islam.)	تكافؤ ، كفاة
Enforcement agencies	الهيئات المعنية بتنفيذ القانون	(He would be) equally happy	وسيعده بالمثل (بنفس الدرجة ، على حد سواء)
Engagement	تعهد ، ارتباط ، التزام ، تعاطي ، مزاولة ، ممارسة	Equally valid for Treaties	تسري بالممثل على المعاهدات
Engages that	يتعهد بأن	Equal remuneration convention (Islam.)	اتفاقية المساواة في الأجر ، الاتفاقية بشأن تساوي أجور العمال والعاملات عند تساوي العمل (منظمة العمل الدولية)
(The) Enricher (Islam.)	المغني (من أسماء الله الحسنى)	Equidistance method	طريقة تساوي الأبعاد
Enrichment (Islam.)	إثراء	Equidistance rule	قاعدة تساوي البعد
Entente council	مجلس التفاهم	(The) Equitable (Islam.)	المقسط (من أسماء الله الحسنى)
Enter into force	يدخل حيز التنفيذ	Equitable apportionment of property	التوزيع المنصف للممتلكات
(To) entertain complaints	النظر في الشكاوي	Equitable proportion	نسب منصفة
Entertain legal proceedings	اقامة دعاوي قانونية	Equivalence (Islam.)	تكافؤ
Entire territory of the state (the)	كامل اقليم الدولة	Equivalent expression	تعبير مرادف
Entitled	يحق	(To) equivocate	يماطل ، يراوغ ، يوارب
Entitled to... rights under it	تؤول (اليها) بعض الحقوق بموجبها ، تعول (لها) ...	Erasure	مسح ، محو ، طمس
Entitlement to damages	الحق في الحصول على تعويضات	Error	غلطة ، خطأ
Entitlement to require performance	حق المطالبة بالأداء	Error and uncertainty	الخطأ والريبة ، الخطأ وعدم التيقن
Entry	قيد	Escaping from the contract	التهرب من العقد
Entry clerk	كاتب القيد ، مقيد الأوراق	Essential element (Islam.)	ركن
Entry into force	بدء النفاذ	Establish a presumption	ايجاد قرينة ، اثبات قرينة
Entry into force of Treaties	بدء نفاذ المعاهدات	Established; authenticated (Islam.)	ثابت
Entry into the protection of another state	الدخول في حماية دولة أخرى	Established by a Treaty	مقرر بمعاهدة ، مثبت بمعاهدة
Enumeration	السردي		
Envisage	يتصور ، ينوي ، يزمع ، تتجه نيته إلى ، يتوقع ، يتوخى		

Established practice	الممارسة المعرفية (المتبعة ، المعمول بها)	Evil; imperfection (of a legal transaction)	فساد
Established precedent	سابقة مستقرة	Evolutionary process of the law	عملية تطور القانون
Establish its status as a party (to)	تثبت (الدولة) صفتها كطرف	Exact equivalence	مماثلة
Establishment of title (by the court) (Islam.)	اثبات الملكية (استحكام)	Exact equivalent	مثل
Estate (Islam.)	تركة	Ex aequo et bono	بمراعاة العدالة والحسن ، مراعاة العدالة والحسن ، بمقتضى قواعد العدالة والإنصاف
(The) Eternal (Islam.)	الممدد (من أسماء الله الحسنى)	(The) Exalted (Islam.)	العلي ، المتعالي (من أسماء الله الحسنى)
Evacuated nationals	المواطنون المرخصين (المجنون)	Examination of goods	معاينة البضائع
(To) evade the obligation	يتهرب من الالتزام	Examination of the litigants	استجواب الخصوم
(To) evaluate	تقيم	Examples	شواهد ، أمثلة
Evasive	مرواغ	Exceeding the authority	يتجاوز التفويض الممنوح له ، يتجاوز سلطته
Evasive legal device; pretext (Islam.)	ذريعة ، حيلة	Except as may be otherwise agreed	الا اذا اتفق على خلاف ذلك
Evening prayer	صلاة العشاء	Excepted risks on execution	المخاطر المستثناة في التنفيذ
Event (Islam.)	حدث ، واقعة	Exceptio non adimpleti contractus	الدفع بعدم تنفيذ العقود
(At the scent of the) event witnessed (Islam.)	على عين المشهود به ، على مسرح الحدث المشهود به	Exceptions to state immunities	الاستثناءات من حصانة الدولة
(To) evidence a contract	اثبات العقد	Except to the extent provided in	الا في الحدود المنصوص عليها في
Evidence; guide (Islam.)	دليل	Excess	فصل
Evidence (Islam.)	بيّنة	Excessive; obscene	فاحش
(Materiality of) evidence	مادية الدليل ، مدى تجدد	Exchange control regulations	نظم مراقبة الصرف ، قوانين مراقبة الصرف
Evidential value-	القيمة الاستدلالية ، الأهمية	Exchange of instruments constituting a Treaty	تبادل المكوك المكوّنة للمعاهدة
Evidentiary requirements	مقتضيات البيّنة ، مستلزمات الاثبات	Exchange of valuable assets	معاوضة مالية
(The) Evident (Islam.)	الظاهر (من أسماء الله الحسنى)		
Evidently.....	والواضح أن ...		

Exchange or deposit of instruments of ratification, formal confirmation, acceptance; approval or accession	تبادل أو ايداع موكو التمديق أو التثبيت الرسمي أو القبول أو الاقترار أو الانضمام	Exempting impediments	الموانع الموجبة للاعفاء، مانع اعطائي، موانع معفية (من المسؤولية)
(To) exclude or limit his liability	يعفي نفسه من المسؤولية أو يحد منها	Exemption	اعفاء
Excluding or limiting the liability	استبعاد المسؤولية أو الحد منها	Exemption clause	شرط الاعفاء (من المسؤولية)
Exclude or limit transferability of cheque	استبعاد امكانية تحويل الشيك أو الحد منها	Exequatur	براءة اعتماد
Exclusion	استبعاد، منع، استثناء، تحريم	Exercise a right	يمارس حقاً
Exclusion clauses	احكام الاستثناء	Exercise of choice or option; choice; option (Islam.)	اختيار (خيار)
Exclusion of consumer sales	استبعاد مبيعات البضائع الاستهلاكية	Exercise the rights of a holder	يمارس حقوق الحائز
Exclusion of guarantees	استبعاد الضمانات	Exhaustion of local remedies	استنفاد وسائل الانتعاف المحلية
Exclusion (of Heir) (Islam.)	حجب	Ex-holder	الحائز السابق
Exclusion of liability	استبعاد المسؤولية (الالتزام)	Existing laws	القوانين السارية (الحالية، المعمول بها)
Exclusive jurisdiction	ولاية خاصة	Ex nunc = as of the present	من الآن، من الآن
Exclusively or principally	بصورة حصرية أو رئيسية	Expediency	ملاءمة
Exclusive possession or allotment (Islam.)	اختصاص	Expediency; for reasons of expediency (Islam.)	سياسة
Exclusive powers	ملاحيات خاصة	Expedited procedure (an)	اجراء سريع، اجراء عاجل
Excuse	عذر	Expert group	فريق خبراء
Excussio	حق الحجز (استنفاد اموال المدين الأصلي قبل الرجوع)	Expert panel	هيئة خبراء متخصصين (محلّفين)
Execution (Islam.)	تنفيذ	Expert on the question of the fate of missing and disappeared persons in Chile	الخبير المعني بمسألة مصير الأشخاص المفقودين والمختفين في شيلي
Execution offices (Islam.)	دوائر التنفيذ	Expert referral system	نظام اختصاصي لاحالة
Execution sale	البيع التنفيذي، البيع تنفيذاً لحكم ما	Experts witnesses	شهود خبراء
Executory force	القوة التنفيذية، قوة الانفاذ	Expiatory gift (Islam.)	كفارة (من الذنوب)
Exegesis (Islam.)	تفسير	Expiatory gift; religious expiation (Islam.)	كفارة

Expiration	انقضاء ، انتهاء (أجل ...)	Extent of liability	مدى مسؤولية (طرف ما)
Expiration of the notice	انقضاء فترة الاخطار	Extinction of adoption	انتهاء التبني
Expiration of the time-limit	انتهاء المدة المحددة ، انقضاء المهلة	Extinction of the rights	انقضاء الحقوق
Expiry	انتهاء نفاذ	Extortion (Islam.)	ابتزاز الأموال
Explanation of vote (in: -)	تعليلًا للتصويت	Extortion of a confession (Islam.)	انتزاع الاعتراف
Explanatory note	مذكرة تفسيرية ، مذكرة ايضاحية	Extra commercium (Islam.)	خارج عن التعامل
Explanatory remark (Islam.)	ايضاح - توفيق ، ملاحظة ايضاحية	Extradition of persons	تسليم الأشخاص (المجرمين)
Explicit formulation	الصياغة المريحة	Extradition Treaties	معاهدات تسليم المجرمين
Explicit; unequivocal	صريح	Extra-legal executions	حالات الاعدام (التي تحدث) خارج نطاق القانون - التي لا تستند الى القانون
Explicitation and traffic in persons	استغلال الأشخاص والاتجار بهم	Extra-terrestrial beings	كائنات من خارج الأرض
Exploitation concessions	امتيازات الاستغلال	Extrinsic evidence	دليل خارجي
Exploitation of labour	استغلال العمال (اليد العاملة)	Extrinsic rate of exchange	سعر الصرف غير المذكور في السند ، سعر الصرف الخارج عن السند
Exploitation of the prostitution of others and traffic in persons	استغلال دعارة الغير والاتجار بالأشخاص	Ex tunc = as of that time in the past	منذ تلك اللحظة (في الماضي) ، منذئذ
Explanatory report	تقرير استطلاعي		
Export processing zone	منطقة تجهيز الصادرات		
Ex post facto	ارتجاعي ، ذو أثر رجعي ، عقب وقوع الحدث ، بعد وقوع الحدث		
Express consent to the exercise of jurisdiction	الموافقة المريحة على ممارسة الولاية		
Expressed doubts (he...)	أعرب عن شكوكه		
Express guarantee	ضمان صريح		
Expressly	صراحة ، بصريح العبارة ، تحديداً ، تعييناً		
Express novation	إبدال صريح		

F

Fabricated evidence (Islam.)	دليل ممتنع أو ملفق	Fair hearing	محاكمة عادلة
Face and head injuries (Islam.)	شجاج	Fair price	ثمن المثل، ثمن عادل، سعر معقول
Face of instrument	ظاهر (نص) الصك	(In) fair proportion	بنسبة منصفة
Facsimile	صورة مطابقة (طبق الأصل)، منسوخة طبق الأصل	Faith; creed	عقيدة
Facsimile (signature by)	صورة من التوقيع طبق الأصل	(The) faithful (Islam.)	المؤمن (من أسماء الله الحسنى)
Facsimile telegraph	الابراق التصويري، الأرسال البرقي المصور	(To) fall due	يستحق
Fact	واقع، واقعة (حقيقة)	Fail short of	قاصر عن، دون، لا يرقى إلى، لا يفي بحاجة، يقل عن
Fact of life	سنة الحياة	False accusation of unchastity; slander (Islam.)	كذف
Factoring	بيع الديون، تمويل، توكيل	False advertising	الإعلانات المغلفة (الطليقة، الخادعة)
Factoring contracts	عقود توكيل (تمويل)	False evidence, perjury (Islam.)	شهادة الزور
Facts preventing production of cheque	حفاشق تحول دون إبراز (تقديم) الشيك	False (Islam.)	خاطيء، زائف، كاذب
Failing proof to the contrary	ما لم يثبت خلاف ذلك، إذ لم يثبت عكس ذلك	False representation (Islam.)	إقرار كاذب
Failure	أخفاق، تخلف عن، عدم القيام بـ	Falsification of accounts	تلاعب في الحسابات، تزوير -، تزيف -
Failure of a party to invoke lack of jurisdiction	تقصير أحد الطرفين عن إشارة الدفع بعدم الاختصاص	Falsification of documents	تزوير الوثائق، تزيف -، تحوير -، تحريف -
Failure of performance	أخفاق في الأداء، تقصير، عدم الأداء، عدم التنفيذ	(To) farm; (To) cultivate; (To) plant (Islam.)	زرع
Failure on the part of the seller to perform his obligations	عدم أداء البائع لالتزاماته	Farming contract (Islam.)	مزارعة (مقاولة زراعية)
Failure to act	تقصير، عجز	(The) Fashioner (Islam.)	المصور (من أسماء الله الحسنى)
Failure to give notice of dishonour	التخلف عن الإخطار بالرفض (التقصير، عدم...)	Fault (Islam.)	خطأ
Failure to perform the contract	عدم تنفيذ العقد	Fault of navigation	خطأ ملاحي
Faint action (Islam.)	دعوى تواطؤية أو ملطقة	Favourable	محابي، مواسي
Fair dealing principle	مبادئ الإنصاف في المعاملة، مبادئ القسطاس	Favourable conditions	شروط مواسية
		Favourable treatment	رعاية خاصة، معاملة، معاملة تفضيلية
		Federal	فدرالي، اتحادي
		Fee simple	ملك مطلق، ملكية تامة

Fifth degree injury (deep cut in flesh leaving thin skin to bone) (Islam.)	سجاق	Firm; dependable (The) Firm (Islam.)	وثيق المتين (من أسماء الله الحسن)
Felony (crime punishable by hard labor) (Islam.)	جناية	First clerk; chief clerk	الكاتب الأول ، رئيس المكتبة
Female criminality	الجرائم التي ترتكبها الاناث ، جرائم الاناث	First degree injury (removes skin, but brings no blood) (Islam.)	حارصة
File	ملف ، اضرارة	First reading (of the draft articles)	القرائة الأولى (المشروع المواد)
File clerk	مأمور الاضرارات	(At) first sight surprisingly	أول وهلة (نظرة) ، على حين غرة
Final	ختامي ، نهائي	Fiscal documents	العكوك الضريبية
Final act	محضر ختامي ، وثيقة ختامية	Flat rate	معدن موحد ، ثمن جزافي ، معدن ثابت
Final action	اجراء نهائي (ختامي)	Float	أموال عابرة ، أموال عائمة ، أموال تحت التحصيل
Final; decisive	قطعي	(To) float a loan	طرح قرضا ، أصدر قرضا
Final destination	جهة الوصول النهائية	Floating capital	رأسمال (رسمال) متداول أو عائم
Final drafting	الصياغة النهائية	Floating debt	دين عائم ، دين عوفي
Final illness	مرض الموت	Floating of a currency	تعويم عملة
Final instrument of codification	العك النهائي للتدوين	Floating policy (insurance)	تأمين مفتوح ، تأمين احتياطي
Final, irrevocable (divorce) (Islam.)	بائن ، لا رجعة فيه (طلاق)	Floating rate	معدن متغير ، معدن غير ثابت
Finality of payment	اتمام الدفع ، الانتهاء من الدفع	Floating rate issue	اصدار بفائدة متغيرة
Finalize	يتمكلم ، يقع اللزمات الأخيرة	Floating rate notes	سندات متغيرة الفائدة
Final proceedings	اجراءات ختامية	Fluntuations in exchange rate	تقلبات أسعار الصرف
Final provisions	أحكام ختامية	(To) follow up a communication	يردّ على رسالة ، يعقب على رسالة
Financial claim; debt; obligation (Islam.)	دين	Follow up (Islam.)	تعقيب ، تعقب ، متابعة
Financial claim (Islam.)	ادعاء مالي	Forbidden (Islam.)	حرام ، محرم
Financial straits	ضائقة مالية ، عسر	Forced disappearances	(حالات) الاختفاء القصري
(The) Finder (Islam.)	الواجد (من أسماء الله الحسن)		
Find guilty	يدين ، يجرم		
Findings	نتائج		
(To) find, (to) judge, (to) decide (Islam.)	حكم		

Forced loans	ديون اجبارية	Formation of contracts for the international sale of goods	تكوين عقود البيع الدولي للبضائع
Force Majeure	القوة القاهرة	Formative (vs. declaratory)	منشئ (قد كاشف)
Force Majeure Clause	شروط القوة القاهرة، الأحكام المتعلقة بالقوة القاهرة	Forming a sequel to...	يشكل استكمالاً ل... ، يكون تكملة ل...
Foreign arbitral awards	قرارات التحكيم الأجنبية	Form of a contract	شكل العقد
Foreign exchange "Racketeering"	ابتزاز العملات الأجنبية	Forms of debate	منبر (تتركز فيه) المناقشة ، مناظ المناقشة
Foreseeable financial loss	الخسارة المالية المتوقعة	Form of notice	شكل الاخطار
Forfeit	يصادر، يجرّد من	Formula of renvoi to	صيغة الاحالة الى
(To) forfeit (an agreed sum of money)	يصادر (مبلغاً متفقاً عليه من المال) على سبيل التفرير	Formulate a reservation (to)	يضع تحفظاً
Forfeiture of property	مصادرة الأموال (أو الممتلكات)	Formulate the wish	يعرب عن أمنية (يضع عن ...)
(To) forge, (to) counterfeit (Islam.)	زور (محرراً)	Formulation Course of formulation	صيغة طور الصياغة قيد الصياغة
Forged endorsement	تظهير مزور	Fornication; adultery (Islam.)	زنا
Forged signature	توقيع مزور	For the account of...	(يقيد) لحساب ...
Forgery; fraud (Islam.)	تزوير	For the benefit of...	لصالح ، للمائدة ، لمصلحة ، للخير ، لمنفعة
(The) Forgiver (Islam.)	الغفار (من أسماء الله الحسنى)	For the sake of uniformity	توخياً (تحقيقاً) للتوحيد ، من أجل التوحيد
(The) Forgiving (Islam.)	الغفور (من أسماء الله الحسنى)	Forum	ساحة القضاء ، المحكمة المختصة ، هيئة (قضائية) ، محفل (قضاة) ، محكمة
Form	استمارة ، نموذج ، شكل ، صيغة	Forum Universal negotiating forum	محفل ، منتدى محفل تفاوضي عالمي
Formal demonetization	الغاء النقد رسمياً	Forum non conveniens	عدم مناسبة المحكمة
Formalism (Islam.)	الشكلية	Forum pro rogatum	المحكمة المختصة بالقبول
Formal legal opinion	فتوى ، فتيا	For value	مقابل القيمة (بقيمتها)
Formal requirements	الشروط الشكلية	Forward buying (Islam.)	سلم
Formal requisites	مستلزمات شكلية	Forwarder	وكيل شحن (نقل)
Formation of a union	تكوّن اتحاد ، تكوين اتحاد		
Formation of contracts	تكوين العقود		

Forwarding station	محطة شحن ، محطة ارسال البضاعة	Freedom from liability (Islam.)	براءة ، براءة الذمة
Forward rate	مهر آجل	Freedom of association and protection of the right to organize convention	الاتفاقية المتعلقة بحرية الاشتراك في الجمعيات وحماية الحق في تكوين النقابات
Fosterage (Islam.)	رضاع ، ارضاع	Freedom of information	حرية الاعلام
Foster family	الأسرة الحاضنة	Free (Islam.)	حر
Foster house	دور التنشئة	Freight forwarder	متعهد النقل البحري
Fostering; nursing (Islam.)	رضاعة ، الرضاع	Freight forwarding	القيام بعمليات النقل البحري بالوكالة
Foster placement	الحضانة ، التخصين	Frivolous accusation (Islam.)	تهمة كاذبة
Foundation for the establishment of an international criminal court	المؤسسة المعنية بإنشاء محكمة جنائية دولية	Fruitful source of litigation	مصدر خصم للتقاضي (للتخادم)
Fourth degree injury (deep cut in flesh) (Islam.)	متلاحمة	Frustration	استحالة (أو تعذر) التنفيذ
Four-year old he-camel (Islam.)	جذع	Fulfil	يفي بالالتزام أو بالشروط
Four-year old she-camel (Islam.)	جدعة	Fulfil an obligation	يفي بالتزام
Fracture	كسر	Fulfilment (of an obligation) (Islam.)	إيفاء
Framing of charge (Islam.)	تكليف التهمة أو وطها	Full power	التفويض الكامل (التام)
framework Treaty	"معاهدة اطار" ، معاهدة اطارية	(In) full right	كحق خالص
Framework Instrument	"مك اطار"	Function; office	وظيفة
Fraud	احتيال ، غش ، تدليس	Fundamental breach (of contract)	اخلال أساسي (بالعقد)
Fraud; forgery (Islam.)	تزوير	Fundamentals	الأسس ، الأساسيات ، العوامل الأساسية
Fraud of creditor	التدليس على الدائنين	Funeral service (Islam.)	طلة الجنزة
Fraudulent act	عمل احتيالي	Fungible	مثلي (مال مثلي)
Fraudulent conduct	سلوك احتيالي	Furtive misappropriation (Islam.)	اختلاس
Fraudulent sales	البيع الاحتيالي ، التدليس (الاحتيال) في البيع	Future deliveries (or instalments)	توريدات (أو أقساط) أجلية
Free and validity married (in context of adultery); chaste and free (in context of slander) (Islam.)	محصن		

G

Garnishment, attachment (Islam.)	حجز مال المدين تحت يد الغير	(To) give notice	يقدم ائعارا ، يخطر ، ينبه ، يعلم ، يبلغ
Gauching (Islam.)	تعليق على خطاف	(The) Giver (Islam.)	المعطي (من أسماء الله الحسنى)
General committee	المكتب	(The) Glorious (Islam.)	المجيد (من أسماء الله الحسنى)
General conditions	قواعد عامة (شروط ، احوال ، أوضاع)	Gold owners (the people of Egypt and Syria) (Islam.)	أهل الذهب
General considerations of the scope of part III	الاعتبارات العامة المتعلقة بنطاق الجزء الثالث	Good as aval	في حكم المكفول
General features of the draft articles	المطاف العامة لمشروعات المواد	Good engineering practice	أصول المهنة حسن التدبير
Generalibus specialia derogant (Islam.)	الخاص يقيد العام	Good faith (Islam.)	حسن النية
General International Law	القانون الدولي العمومي	Good neighbourliness principle	مبدأ حسن الجوار
General Law of Treaties	القانون العمومي للمعاهدات	(That which is) good (Islam.)	معروف
General partnership (Islam.)	(شركة) مفاوضة	Good title	حق (ملكية) خالي
General provisions	أحكام عامة	Go-slow	تباطؤ (في العمل) ، تمهل
General public debt	الدين العام العمومي	Go to (the drafting committee)	احالة ... الى (لجنة الصياغة)
Generic term	تعبير شامل	Governed (by)	يخضع لـ ، ينظمه .. ، يحكمه
(The) Generous (Islam.)	الكريم (من أسماء الله الحسنى)	Governing law	القانون المنظم
Genocide	الابادة جماعية ، ابادة الأجناس	(The) Governor (Islam.)	الوالي (من أسماء الله الحسنى)
Genocide (crime of)	جريمة ابادة الأجناس	Governor, magistrate, judge (Islam.)	حاكم
Genuine anomaly	الشذوذ الحقيقي	(The) Grand (Islam.)	العظيم (من أسماء الله الحسنى)
Genuineness of endorsements	مدى صحة التظهيرات	Granted that...	علما بأن
(It would enable the buyer to get round his obligation...	يمكن المشتري من (المخادعة) في ، التمثل من التزامه	Grant of political asylum	منح اللجوء السياسي
Gift; donation	هبة	Gratuitous divine favor (Islam.)	تفضل (من الله)
Gilded criminals	المجرمون المموهون ، المجرمون "المخمون"	Grave deception; criminal fraud	غش ، خداع فاحش
Given identical treatment	تعالج (تعامل) بطريقة واحدة	Grave sin	كبيرة

Greater mistrust	مزيد من الارتياب	Guardian of an infant	ولي الصغير - ولي النفس
(The) Great (Islam.)	المتكبر (من أسماء الله الحسنى)	Guardian of an infant's property	ولي على مال الصغير - ولي المال ، وصي على
Grievance	شكوى ، الشعور بالظلم ، تظلم ، فبين ، أذى ، ضيم ، حيف ، فم	Guidance	توجيه ، ارشاد
Grievance procedures	إجراءات التظلم (التشكي)	Guide	يوجه ، يرشد
Grievances	مظالم	Guided by	مسترشدا ب ، مهتديا ب
Grievant	المتظلم ، المشتكي	Guide; evidence (Islam.)	دليل
Grievous hurt (Islam.)	أذى بالغ	(The) Guide (Islam.)	الهادى (من أسماء الله الحسنى)
Grossly exceeds	يتجاوز بجمامة ، يتجاوز تجاوزا جسيما ، أو بقدر جسيم	Guidelines	مبادئ توجيهية ، دلالات
Gross negligence	اهمال جسيم ، فادح ، شنيع	Guiding principles	مبادئ ارشادية ، مبادئ توجيهية
Gross unfairness	ظلم صارخ ، اجحاف بين		
Ground; basis; origin (Islam.)	أساس		
Grounds for judgment (Islam.)	أسباب الحكم		
Group	فريق ، مجموعة ، جماعة		
Group interest	المصلحة الجماعية ، مصلحة الجماعة		
Guarantee	ضمان ، كفالة		
Guarantee clause	حكم (بند ، شرط) الضمان		
Guaranteed	مضمون		
(First demand) guarantee	ضمان (كفالة) مستحق لدى أول طلب (للاستحقاق)		
Guarantee for detective title for risk of loss pending delivery (Islam.)	ضمان الدرك		
(Performance) guarantee	ضمان الأداء		
Guarantor; surety; bondsman; bailman	ضامن ، كفيل		
Guaranty, bail, bond, suretyship	كفالة		

H

<u>Habeas Corpus Act of 1679</u>	قانون سنة ١٦٧٩ بشأن الأضرار أمام المحكمة	Henceforth	من ذلك الوقت فصاعدا ، منذئذ
Hamburg Rules	قواعد هامبورغ	Heresy	بدعة ، هرطقة ، فلال
Handcuffs	العلال	Heresy (Islam.)	خلاف (مخالفة)
(To) hand over	يسلم (البضائع مثلا)	He strongly favoured	يحبذ بشدة
Handwritten	بخط اليد - خطيا	He would take it that the committee wished to reject it	انه يعتبر أن اللجنة ترغب في (توافق على) رفضه
Harboring a criminal (Islam.)	ايواء مجرم	High	عال (سام) ، رفيع
Hard cases	الحالات الشاقة	High court	المحكمة العليا
Hardship	شدة (ضدائد) ، مشقة	Highly concessional terms	شروط بالغة التساهل
"Hardship" clauses	شروط "الظرف الطارىء"	High order (Islam.)	أمر سام أو أمر عال
(The two articles should be) harmonized	(بينهني) التوفيق (بين المادتين)	High Shar'a court	المحكمة الشرعية العليا
Health charter for prisoners	ميثاق صحة السجناء	Highway robbery (Islam.)	قطع الطريق ، إحرابة
Hearing	جلسة (استماع)	Hire, lease (Islam.)	اجارة
Hearing of experts	سماع أقوال الخبراء	Historical review	لمحة تاريخية
Normal hearing with the parties	جلسات استماع عادية بحضور الطرفين	Holder	حائز (حامل : Bearer)
Hearing witnesses	سماع أقوال الشهود	Holder has a right to payment against prior parties	الحائز يستحق الدفع له في مواجهة أطراف سابقين
Hedge buying	شراء وقائي (تحفظي ، للمتحوط)	Holder in due course	الحائز بسبب صحيح ، الحائز الشرعي ، الحائز السليم النية
He has rights on the cheque	له حقوق في الشيك	Holder of equal footing	حائز في نفس المنزلة ، حائز يتمتع بنفس الحقوق
Heir	وارث	Holder of shares	مساهم ، صاحب أسهم ، حامل أسهم
(Legal) heirs; legitimate heirs	ورثة شرعيون	(The) holder who is not a protected holder	الحائز الذي ليس حائزا محميا
He is prepared to withdraw his amendment	انه مستعد لسحب التعديل الذي قدمه	Holistic	شمولي
He is unable to support	ليس بوسعه تأييد	(The) Holy (Islam.)	القدوس (من أسماء الله الحسنى)
Helsinki Rules on the uses of waters of international rivers	قواعد هلسنكي بشأن أوجه استخدام مياه الأنهار الدولية	Homicide	(جريمة) القتل ، قتل الإنسان

Honorability; honorable record; equity; religious probity; moral integrity	عدالة
Honorable; of good character; of good reputation; trustworthy; of moral integrity (Islam.)	عدل (ج . عدول)
(The) Honorer (Islam.)	المعز (من أسماء الله الحسنة)
Housbreaking (المنازل)	اقتحام المنازل ، مداومة المنازل ، لموصية ، السطو على البيوت (المنازل)
House-trespass (Islam.)	انتهاك حرمة الممكن
Hull insurance	التأمين على بدن السفينة
Human rights instruments	صكوك حقوق الانسان
Husband's house (Islam.)	بيت الطاعة
Husband; spouse (Islam.)	زوج
Hybrid union	اتحاد هجين
Hydrographic components	عناصر هيدروغرافية

I

ICC Unifrom Rules	القواعد الموحدة للغرفة التجارية الدولية	Immediate	مباشر ، عاجل
Iconographic documents	وشائق ايقونوغرافية	imminent	وشيك (الوقوع) ، مدلهم ، محقق (خطر)
Idleness	التبطل	Imminent danger	خطر محقق ، خطر مدلهم
Idle person	عاطل (غير ذي مورد رزق واضح)	Imminent peril	خطر وشيك (الحدوث)
Identical cross offers	مروض مقابلية مطابقة	Immolation	نحر
Identical in substance	مطابق من ناحية الجوهر	(Day of) immolation (Islam.)	يوم النحر
Identification of goods	تعيين (أو تمييز) البضائع	Immoral	مخل بالاداب
Identifying witness	معرفة	Immovable property	الممتلكات العقارية (الثابتة)
Idiot; of low intelligence (insane)	معتوه (مجنون)	Immovable property; thing; kind; substance (corpus)	عين ، عقار
If a cheque is materially altered	إذا أدخل تعديل جوهري على الشيك ، إذا طرأ تغيير -	Immovable; real estate	عقار
If it appears from the treaty or is otherwise established	إذا تبين من المعاهدة أو ثبت بطريقة أخرى	Immovable state property	مال الدولة غير المنقول
If that was so	وإذا كان الأمر كذلك	Immunity from attachment and execution	حصانة (الدول) من الحجز والتنفيذ
If the claimant withdraws his claim	إذا سحب المدعي دعواه	Impair	ينقص من ، ينال من ، يفقد
Illegal flight of capital	التهرب غير القانوني لرأس المال	Impair circulation of a cheque	تفقد (تؤثر في) تداول الشيك
Illegal payment	المدفوعات غير القانونية	Impairment (Islam.)	أضرار
Illicit payments	المدفوعات غير المشروعة	Impaling (Islam.)	خوذة
Illicit short-cuts	سبل مختصرة غير مشروعة	(To) impeach (the validity of a treaty)	يظمن (في صفة معاهدة)
Ill-treatment	سوء المعاملة، المعاملة بقدوة	Impede the progress	يعوق (يعرقل) التقدم
Illusory parallel	تشابه وهمي (خادم)	Impediment	عائق
Immaterial (Islam.)	لا دخل له في الحكم (لا يعتد به)	Imperative	ضرورة قاهرة لـ ، لزوم
(It is) immaterial that	لا يهم أن ... ، لا أهمية لـ ... من غير اللازم ، من غير الأساسي	Imperative necessity	ضرورة قهوى (قاهرة)
		Imperative norm	قاعدة أمرة
		Imperfection (of a legal transaction); evil	فساد

Imperfect; legally defective; defective; voidable	فاسد	Incidental punishment (Islam.)	عقوبة تبعية
Impleading concept	مفهوم المقاضاة	Include	يُدْرَج
Implications Legal implications	مؤدبات ، آثار أثار قانونية	Include in the agenda	يُدْرَج في جدول الأعمال
Impose	يُفْرَض	Inclusion of references	إدراج إشارات مرجعية
Impose liability	يُلْقَى المسؤولية على	Incompatible	مناف (لـ ...)
Impossibility of performance	استحالة التنفيذ أو الإداء	Incompetent (Islam.)	فاقد الأهلية (عدم الأهلية)
Impotence	العنة ، العجز الجنسي	In conformity with	وفقاً لـ ، طبقاً لـ
Impotent	عنين - عاجز جنسياً - ضعيف	Incorrectness of opinion (Islam.)	فساد أو عوج الرأي
Imprescriptibility	عدم تقادم	Incorrigible vagabond	متشرد عائد
(It was his) impression that...	كان يرى أن ، رأى أن ، كان رأيه	Incoterms	مصطلحات الغرفة التجارية الدولية
Imprisonment (Islam.)	السجن	Incur liability on the cheque	يتكبب المسؤولية بموجب الشيك ، تقع على عاتقه -
Impunity	بدون عقاب ، الإفلات من العقاب ، حصانة	Indebted	مدين
Impurity	نجس	Indebtedness External indebtedness	المديونية المديونية الخارجية
In accordance with	وفقاً لـ	Indecent	مناف للأداب
Inadequacy	تقصير	Indecent act	فعل غير لائق أو مناف للأداب - جارج للحياة
Inadequate statement	بيان ناقص	Indecent assault	التعدي غير المحتشم (الفاخر) إهانة تمس الشرف
Inadvertently	بدون قصد ، سهواً ، خطأ	Indemnity	تعويض
Inalienable	غير قابل للتصرف (فيه)	Indemnity for causing abortion (Islam.)	غرة
Inalienable and imprescriptible	غير قابل للتصرف أو التقادم	Indemnity for fractures (Islam.)	إرش الكسور
In all respects	من جميع الوجوه ، من جميع النواحي	Indemnity for wounds (Islam.)	إرش الجراح
Incapacity	عدم الأهلية ، عجز	(The) Independent (Islam.)	الغني (من أسماء الله الحنفي)
Incarceration	حبس	Independent judgment (Islam.)	احتهاد الرأي
In case of default	في حالة التقصير	Independently of	بمعتزل عن ، بمنأى عن
Incest (Islam.)	سحاق القربى ، زنا المعازم		
Incidence of reported crime	معدل وقوع الجريمة المبلغ عنها		
Incidental (Islam.)	تبعي		

Independently of the convention	بمعزل عن الاتفاقية	In force	نافذ (المفعول)
Indicated on	المبين في ، المشار اليه في	If not in force	إذا لم يكن نافذاً
Indication of intention	بيان النية	Law is in force	(أو ساري المفعول) يصر، القانون
Indicative vote	تعويت استطلاعي (استدلالي)	Informative meeting	اجتماع افادة (اعلامي ، اخباري)
Indifferent (act), lawful, permissible	مباح	Inform (to)	اعلم ، ابلغ
Indigenous people	السكان الاصليون	Infractions	مخالفات
Indirect causation (Islam.)	تسبب	Infrastructure	البنية الأساسية ، هيكل
Indirect testimony	شهادة على شهادة	Infringement	انتهاك ، تعد ، اخلال ، خرق ، مخالفة
(The) indissoluble link	العروة الوثقى	Infringe one's right	يشكل تعدياً على حق ، فيه تعد على -
Individual criminal responsibility	المسؤولية الجنائية الفردية	Inherent	ملازم ، متاصل
Individual obligation (Islam.)	فرض عين	Inherent limitation	تقييد تاصل
Indonesian Commercial Code (ICC)	المدونة التجارية الأندونيسية	Inherent right	حق أصيل
Induction (Islam.)	استقراء	Inheritance	خلفة ، وراثة
Inductive method	الطريقة الاستقرائية	Inheritance (Islam.)	ارث
Industrial works	ورش صناعية	(The) Inheritor (Islam.)	الوارث (من اسماء السله الحسنی)
Ineffective as an endorsement	لا يعمل به (لا يعتد به) كتهجير	Inhibition	الردع ، النهي ، التثبيط
Ineffective endorsement	تظهر باطل ، لا يعمل به ، (لا يعتد به)	Inhuman treatment	المعاملة اللا انسانية
Ineffective instrument	مك باطل (غير نافذ)	Initial	يوقع بالأحرف الأولى ، أولى ، مباشر -
In evidence	ما تم ثبوته ، ثابت بالبينة ، مشمول بالبينة ، جلي ، باد للعيان	Initialling	الامضاء بالأحرف الأولى من الاسماء
Infamous (Islam.)	شائن	Initialling (a contract)	التوقيع (على عقد) بالأحرف الأولى
Infamous offense or crime (Islam.)	جريمة شائنة	Initial pleadings	تقديم الطلبات ، ابدء في الدرافعة
Infanticide	قتل الطفل	Initiate and maintain criminal proceedings	استهلال وملاحقة/مساندة الدعاوى الجنائية
Infant; minor	قاصر (صغير) (سبي - صبية)	Injured state	الدولة المتضررة
Influence	تأثير	Injurious assimilation (of wife to mother) (Islam.)	فهار
		Injurious consequences	النتائج الضارة

Injury; cruelty (in context of divorce)	ضرر	Institute legal proceedings	اقامة الدعوى ، بدء الاجراءات القانونية
(Eight degree) injury (removes part of bone from one plact to another) (Islam.)	ناقلة (منقلة)	Institutionalized violence	العنف المؤسسي (المقنن)
(Seventh degree) injury (breaks bone) (Islam.)	شامة	Institution of legal proceedings	الشروع في اجراءات قانونية
(Sixth degree) injury (reaching the bone) (Islam.)	موضحة	Institution of legal proceedings before (a court or any forum)	رفع أو اقامة دعوى أمام (محكمة أو أي محفل قضائي)
Injury; wound (Islam.)	جرح (اصابة)	Instructor (Islam.)	معلم
Inner - resource development	تنمية الطاقات الذاتية	Instrument	وثيقة ، مك (أداة)
Innestigator	محقق	Instrumentalities	أجهزة
Innocent purchaser	مشتري حسن النية	(An) instrument not to order	مك لا يدفع لأمر ... (مك اسمي)
Innocent victim	ضحية بريئة	Instrument of contract	مك العقد
Innovation	ابتكار ابتداع	Instrument of acceptance	وثائق القبول
In ordinary course of business	في المجسرى الطبيعي للأمور	Instrumetn of ratification Legal insturment	وثائق التصديق أداة قانونية
In possession of	يجوز (الشيك) ، في حوزته	Instruments of restraint	أدوات تقييد الحرية
Inquiry (Islam)	تحري	Instruments with successive instalment dates	مكوك واجبة الدفع على أقساط في مواعيد متتالية
(The) ins and outs of human history	تفاصيل وخفايا تاريخ البشرية	Insubordination	عميان
Insane	معتوه (مجنون)	Insurable interest	مصلحة يمكن التأمين عليها ، مصلحة قابلة للتأمين
Insanity (Islam.)	جنون (عته)	Insurance	تأمين
Insolvency (Islam.)	اعسار	- Marine hull and cargo	- التأمين البحري على جسم السفينة والبضاعة
(To) inspect, (to) search	فتش	...In taking the instrument	... آل اليه المك
Install settlers	توطين مستوطنين	Integrity; unblemished reputation; chastity and freedom (in context of slander); freedom and valid marriage (in context of adultery) (Islam.)	احسان
Instalment contract	عقد بيع (شراء) ، بالتقسيط ، عقد تسليم على دفعات		
Instituted... (a recourse action for indemnity)	أقيمت دعوى الرجوع بالتعويض - رفعت -		

Intended; intentional	مقصود	International commercial arbitration	التحكيم التجاري الدولي
Intended recipient	المستلم المقصود	International contract practices	الممارسات التعاقدية الدولية
Intent	نية ، عزم ، قصد	International court assistance	الاستعانة دوليا بالمحاكم الاستعانة الدولية بالمحاكم
Declaration of intent	الاعلان عن - الافصاح	International covenants	العهدان الدوليان (العهود الدولية)
Indication of intent	عز - تبين النية	Internationalization of crime	اطباغ الجريمة بالصفة الدولية ، اضاء الصيغة الدولية على الجريمة ، تدويل الجريمة ، تدول الجريمة
Intention	قصد ، نية	Internationalized river system	شبكة المجاري المائية الدولية
Intentional	عمدي (متعمد - عمد)	International law of state immunities	القانون الدولي الخاص بحصانات الدول
Intentional acts	أعمال عمدية (مقصودة ، متعمدة ، مفتعلة	International liability	المسؤولية الدولية
Intentional bankruptcy	اشهار الافلاس المتعمد	International liability for injurious consequences arising out of acts not prohibited by international law	المسؤولية الدولية عن الآثار الضارة الناجمة عن أفعال لا يحظرها القانون الدولي
Intentional homicide	القتل العمد	Internationally protected persons	الأشخاص المتمتعون بحماية دولية
Intention to injure	نية (قصد) الاضرار (الايداء*)	Internationally recognised judicial safeguards	الضمانات القضائية المعترف بها دوليا
Interdependence	ترابط	Internationally wrong acts	الأفعال غير المشروعة دوليا
Interdependence of the interests	الترايط في الممالح (كفالة المصالح)	International payments	المدفوعات الدولية
Interdicted (Islam.)	محجور عليه	International payment transactions	معاملات الدفع الدولية ، معاملات التسديد الدولية
Interdiction (Islam.)	حجر	International penal code	قانون جنائي دولي
Interested group	المجموعة المهتمة بالأمر	International plane	الصعيد الدولي
Interest group	المجموعة صاحبة المصلحة	International sale of goods	البيع الدواي للبضائع
Interest; yield of utilizable thing or right	منفعة (مصلحة - حصة)		
Intergovernmental	مشترك بين الحكومات ، دولي حكومي		
Interministerial	مشترك بين الوزارات (أو الوزرا*)		
Internal law	القانون الداخلي		
Internal law of a state	القانون الداخلي للدولة		
International adjudication	أحكام القضاء الدولي		
International business transactions	المعاملات التجارية الدولية		

International social service	الخدمة الاجتماعية الدولية	Intransigent	متعنت ، متشدد
International water-course system	الشبكة النهرية المدولة	Intricacy	تعقيد
Internment (Islam.)	اعتقال	Intricate	شائك
Interpellation	اعلان عدم الاستمرار فسي الالتزام ، استجواب	Intricate issue	قضية شائكة (مويعة)
Interpretation of treaties	تفسير (أو تأويل) المعاهدات	Intrinsic characteristics	خواص ذاتية
Interpretation Oral interpretation	تفسير عادي	Introduce an idea	يقترح فكرة مفادها ، يطرح فكرة مفادها (مؤادها)
Interpretative provisions	احكام تفسيرية	Introductory clause	عبارة استهلالية
(To) interrupt	قطع	Introductory provisions	احكام استهلالية
Interrupted	مقطوع	Invalidity	بطلان ، اعتلال ، عطب
Interrupted; with an interrupted line of transmission; inabeyance (Islam.)	منقطع ، موقوف ، مقطوع	Invalidity (of a treaty)	بطلان (معاهدة)
Intersectoral	مشترك بين القطاعات	Invalidity, termination and suspension of the operation of treaties	بطلان المعاهدات وانهاؤها وتعليق تنفيذها
Intervene	يتدخل	Invalid, null and void (juridical act) (Islam.)	باطل
Intestate	بلا وصية	Investigation of crime	التحقيق في الجريمة / الجرائم
Intestate deceased	الميت بلا وصية	Investigation record	سجل التحقيق
In the alternative	بلا تحديد ، خيارا بين الأشخاص	Investiture (Islam.)	تمكين
In the case of a treaty which falls within the category mentioned in article 16, paragraph 3	حين تكون المعاهدة من الفئة التي تشير اليها الفقرة ٣ من المادة ١٦	Investment securities	سندات الاستثمار
In the interest of simplicity	توخيا للتبسيط	Inviolable; Sacrosanet; protected by law	معموم
In the presence of both parties (Islam.)	حضور (حكم)	Inviolability	عممة
Intimidation (Islam.)	تخويف	Inviolability of boundaries	حصانة الحدود، حرمة الحدود
Intoxicant	مسكر	Invitation to make an offer	دعوة لاصدار ايجاب
Intransigence	تعنت ، تشدد	Invoke	يحتكم الي ، يستند الي ، يحتج ب ، يتذرع ب ، يستظهر ب
		Invoke a precedent	يستند الي سابقة
		Invoke...as a defence against	يستظهر ب... يستند الي ، يستنصر ، يحتكم الي ، يستند ب ، يستنجد ب ، يحتج ب ، يستند الي ، يتذرع ب .. (في اعتراضه على)

Invoke the chair's authority	يحتكم الى سلطة الرئيس	Item	بند
Involuntary criminal involvement	التورط غير المقصود في الجريمة	Agenda Item	بند من جدول الأعمال
Involuntary disappearances	(حالات) الاختفاء قسرا (الا ارادي)	Expunge an item	يُحذف بندا (يشطب -)
In writing	كتابة ، كتابيا ، خطيا	It is hardly possible	يكاد يستحيل (يتعذر)
In written from, in writing	بعورة خطية	It might be perhaps advisable	ربما يكون من المستصوب
Ipsa jure	بقوة القانون ، بمجرد سريانه	It should be borne in mind	وينبغي أن يكون معلوما ، يجب ألا يخفى (يعيب عن البال ، عن الذهن)
Irrefutable	لا يقبل الجدل ، دالغ	It was so agreed	كان بلا هدف ، كان (أمرا) عقيما ، أو تافها ، من العبث
Irrefutable facts	حقائق لا تقبل الجدل ، لا تدخني ، لا تفند	It would be difficult to secure the deletion of the article...	وقد تقرر ذلك ، وقد اتفق على ذلك
Irregularities	المخالفات ، عيوب ، مأخذ	It would be out of the question	سوف يكون من الصعب التوصل الى حذف المادة ...
(It is) irrelevant	لا يهم في شيء ، غير ذي صلة ، في غير محله ، لا يؤخذ به ، لا تأثير له (في الحكم) خارج عن المسدد ، غير ملائم		سوف يكون من المستبعد (من غير الوارد)
Irrevocability	لزوم		
Irrevocable, final (divorce) (Islam.)	باشن ، لا رجعة فيه		
Irrevocable offer	ايجاب لا رجوع فيه ، - لا رجعة فيه ، - لا مرد له		
Irrevocable or final divorce (Islam.)	طلاق باشن		
Isolated cases	حالات متفرقة ، - منفردة		
Isolated tradition (Islam.)	خبر الواحد أو خبر الخاصة أو خبر الانفراد		
(At) issue	موضع خلاف أو اشكال أو بحث أو نظر		
Issue of fact (issue in fact)	مسألة واقعية		
Issue of law (issue in law)	مسألة قانونية		
Issue; subject matter of the suit	موضوع الدعوى		
It commanded virtually unanimous support	عطي بتأييد اجماعي بالفعل ، لقي -		

J

Jealously preserved	التي تحفظ بحرص شديد	Judicial practice	عرف قضائي (عمل)
Jeopardize	يعرض للخطر	Judicial pronouncements	أحكام قضائية
Jointly and severally	بالتكافل والتضامن	Judicial settlement	تسوية قضائية
Joint ownership (Islam.)	اشتراك (شروع ملك مشترك)	Juridical consequences	الآثار القضائية
Joint use (Islam.)	اشتراك في الاستعمال (مهاياة)	Juridical features	سمات قانونية
Joint usufruct; profit-sharing	مهاياة (اشتراك في الاستعمال)	Juridical practice	الممارسة القضائية
Joint venture	مشروع مشترك	Juridical reasons	أسباب قضائية تشريعية، - عدلية
Journal du droit international	مجلة القانون الدولي	Jurisdiction	اختصاص، ولاية، ولاية قضائية قضاء، سلطة قضائية
Judge-appointed stakeholder (Islam.)	أمين الحاكم	Jurisdictional immunities of states	الحصانات القضائية للدول
(To) judge, (to) decide, (to) find (Islam.)	حكم	Jurisdictional immunities of states and their property	الحصانات القضائية للدول وممتلكاتها
Judge, governor, magistrate (Islam.)	حاكم	Jurisdiction of the court	ولاية المحكمة
Judge of the first summary court	قاضي بالمحاكم المستعجلة الأولى	Jurisprudence	فقه
Judge of the summary court	قاضي بالمحاكم المستعجلة	Juristic equity; discretion; application of discretion in legal decision (in breach of strict analogy) (Islam)	استحسان
Judgment	حكم، قرار	Juristic persons	أشخاص معنويون (شخص معنوي)
Judgment by default (Islam.)	حكم غيابي	Jurists	فقهاء القانون، علماء القانون، رجال القانون
Judgment delivered in the presence of both parties (Islam.)	حكم حضوري	Jus cogens	الأحكام الأمرة
Judgment of obedience (Islam.)	حكم الطاعة	Just	عادل، منصف
Judgment paper (Islam.)	اعلام الحكم (مك الحكم)	Just a holder or protected holder	مجرد حائز أو حائز محمي
Judicial collection	تحصيل بأمر المحكمة، تحصيل قضائي	Justice	عدالة، انصاف
Judicial decisions	قرارات قضائية، أحكام قضائية	Justice operators	القائمون على تنفيذ العدالة، منفذو القانون
		Justiciability	الأهلية لنظر المحكمة، مشمول باختصاص المحكمة

Justified Deemed to be justified	مبرر ، له ما يبرره رؤي أن هناك ما يبرره
(The) Just (Islam.)	العدل (من أسماء الله الحسن)
Juvenile correctional institutions	المؤسسات الإصلاحية للأحداث
Juvenile delinquency	جنوح الأحداث
Juvenile justice	قضاء الأحداث
Juveniles	الأحداث

K

Kazi (Kadi) court	محكمة القاضي الشرعي (لتطبيق الشريعة الاسلامية)
Key	رئيسي ، أساسي
Key element	عنصر أساسي
Kidnapping	الختاف ، الاختطاف
Kidnapping; abduction (Islam.)	ختاف
(The) King (Islam.)	الملك (من أسماء الله الحسنى)
(The) Knower (Islam.)	العليم (من أسماء الله الحسنى)
Know-How	الدراية ، الخبرة الفنية ، الحنكة
Knowledge	علم ، معرفة ، احاطة ، اطلاع ، استبانة ، ادراك ، فهم ، المام
Know your endorser	اعرف المقهر لك

L

Lacking	ناقص	Law-making treaties	معاهدات اشتراعية
Lack of conformity	عدم المطابقة، اختلاف	Law of charter parties	قانون مشارطات لايجار
Laid down	منصوص عليه	Law of inter-national watercourses	قانون المجاري المائية الدولية
Land (Islam.)	أرض يابسة، بلاد	Law of supply and demand	قانون العرض والطلب
Land-locked and land countries	البلدان غير الساحلية والجزرية	Law of the jungle	شريعة الغاب
Land speculation	المضاربة العقارية	Law of the non-navigational uses of inter-national water-courses	قانون استخدام المجاري المائية الدولية في الأغراض غير الملاحية
Land tax (Islam.)	خراج (ضريبة عقارية)	Law of the sea	قانون البحار
Lapse of the offer	انقضاء الإيجاب	Lawsuit; suit; action; case; claim; proceedings (Islam.)	دعوى، قضية
Larceny	السرقة	Law to be administered, applicable law	القانون الواجب التطبيق
Lasd, stripe (Islam.)	جلدة (سوط)	Lay judges	القضاة غير المحترفين
Last endorsement is in blank	آخر تظهير على بياض (في الشيك)	Leading to speculation	يؤدي الى تكهنات (الى التخمين)
Late acceptance	قبول متأخر	Lease, hire (Islam.)	اجارة
Latent defects in machinery	العيوب الكامنة في الآلات	Leave leeway	أفصح المجال، أعطي مهلة
Laudable	جدير بالثناء، مشكور حميد (فعل) أو (جهد)	(To) leave without remedy	أهدر (حقه)، غير منتفعل له
Law and order	القانون والنظام، النظام العام	Legal	قانوني، غير شرعي
Law	شريعة، قانون	Legal aspects of fresh water uses	الجوانب القانونية لأوجه استخدام المياه العذبة
Applicable -	القانون القابل للتطبيق، الواجب التطبيق	Legal capacity (Islam.)	الاعتبار الشرعي (التكليف)، الصفة القانونية، الأهلية القانونية
Civil -	قانون مدني	Legal certainty	الدقة القانونية، الوضوح القانوني (اليقين) الإبانة القانونية
Common -	قانون عام	Legal codification instruments	مكوك تدوين قانونية
National -	قانون وطني	Legal consequences	نتائج قانونية، آثار -
Substantive -	قانون موضوعي	Possible legal consequences	نتائج قانونية ممكنة
Uniform -	قانون موحد		
Law determined by the conflict of laws rules	القانون الذي تحدده قواعد تنازع القوانين		
Law enforcement agency	وكالة (ادارة) لانفاذ القانون		
lawful holder	حائز شرعي		
Lawful; legitimate; recognized by law	مشروع		
Law (Islam.)	شرع (شريعة)		
Lawlessness	الخروج على القانون، اللاقانونية		

Legal currency	العملة القانونية المتداولة	Legal problems	المشاكل القانونية المتعلقة
Legal dependent	عيل قانوني ، معول قانوني	relating to	باستخدام الأنهار الدولية
Legal distinctions;	فروق، قانونية ، شرعية ،	the utilization	والانتفاع بها
cases similar as to facts	حالات متشابهة كالحقائق	and use of	international
yet different as to their	ولكن مختلفة كالتبعات	international	rivers
legal implications (Islam.)	(التبعات القانونية) (الإسلام.)	Legal remedies	وسائل الانتصاف القانونية
Legal distributees	ورثة شرعيون، المستحقون	Legal rule (Islam.)	حكم شرعي
	الشرعيون، أصحاب الأنصبة الشرعيون	Legal security	الضمان القانوني
Legal excuse	عذر قانوني	(To ensure) legal	ولتتأكد الأمان من الناحية
- evidence	بيينة قانونية	security ...	القانونية ، وتوخيا للسلامة ...
- notice	أخطار قانوني ، اعلان قانوني	ولكفالة الحماية القانونية	
- persons	أشخاص قانونيون	Legal stratagem	حيلة (حيل) (انظر :)
- presumption	قرينة قانونية	(devices, evasions)	لرعيعة) قانونية
- proceeding	اجراءات قانونية	(Islam.)	
- vacuum	فراغ قانوني	Legal tender	عملة قانونية ، نقود قانونية
Legal force	الأثر القانوني		نقود رسمية
Legal guardian	وصي شرعي ، ولي -	Legal title to	سند قانوني للملكية
Legal heirs	ورثة شرعيون	a right	
(Islam.)		Legal value,	القيمة القانونية ،
Legal impediments	موانع شرعية	things having	(مال غير متقوم)
Legal (Islam.)	شرعي	legal value	
Legality	القانونية ، المشروعية ، الشرعية	Legal value	القيمة القانونية
Legality principal	مبدأ القانونية ، مبدأ المشروعية ، - مبدأ الشرعية	(things without)	(مال غير متقوم)
		legal value	(Islam.)
Legally binding	مك ملزم قانونا	Legator; testator	الموصي
instruments		Legislate	يمن القوانين
Legally binding;	لازم (عند الحنفية) -	Legislation	تشريع - قوانين
irrevocable	(لا رجوع فيه)	Domestic -	القوانين الوطنية
(Islam.)		Legislative action	اجراءات تشريعية
Legally competent	كامل الأهلية (مكلف)	Legislative texts	النصوص التشريعية وأحكام
or capable (Islam.)		and treaty	المعاهدات المتعلقة
Legally defective;	فاسد ، معيب ،	provisions	باستخدام الأنهار الدولية
imperfect; defective;	قابل للإبطال	concerning the	لاغراض غير الملاحة
voidable		utilization of	international
Legally indompetent	عديم الأهلية	rivers for other	purposes than
Legally valid	صحيح قانونا بمقتضى ...	navigation	
under...		Legitimacy	شرعية ، مشروعية
Legal organs	أجهزة قانونية	Legitimate	شرعي ، مشروع
Legal presumption	فرضية قانونية		
	المتراض قانوني ، قرينة قانونية		

Legitimate; allowed; licit; permissible; unobjectionable (Islam.)	جائز	Liabie on (cheque)	ملتزم بموجب الشيك
Legitimate and illegitimate uses	الاستخدامات المشروعة وغير المشروعة	Liabie to (holder)	مسؤول تجاه (الحائز)
Legitimate aspirations	التطلعات المشروعة	Libertine; reprobate; sinner; heretic	مارق (فاسق) ، خالع العذار ، ذامر ، تاجر
Legitimation	اقرار شرعي	Licensed slave, slave with limited legal rights (Islam.)	العبد المألون
Letter and spirit	نما وروحا	License; permission (Islam.)	الن
Letter of indemnity	رسالة ضمان (مصرفية)	Licit; allowed; legitimate; permissible; unobjectionable (Islam.)	جائز
Letters of intent	خطابات اعلان النية	Lien	حق حجز ، حق امتياز ، قيد ، حجة ، الدائن على مدينه
Liabilities	مسؤوليات	Life	عمر ، حياة ، سيرة
Liabilities under indemnities and other liabilities assumed under the contract	المسؤولية التقصيرية والمسؤولية التعاقدية	Life-history (Islam.)	سيرة
Liability	جرم ، مسؤولية ، متعة ، ذمة	(The) Light (Islam.)	النور (من أسماء الله الحسنى)
Liability Adjustment of limit of liability Limits of liability	مسؤولية قانونية تعديل حدود المسؤولية حدود المسؤولية	Limitation	تقادم
Liability insurance	التأمين من المسؤولية	Limitation convention	اتفاقية التقادم
Liability of inter- national terminal operators	مسؤولية المتعهدين الدوليين لخدمات النقل الى محطات الوصول	Limitation of actions	تقادم الدعاوي
Liability of sea terminals	مسؤولية المحطات الطرفية البحرية (محطات الوصول البحرية)	Limitation of liberty	تقييد الحرية
Liability of the person paying	التزام (الشخص) الدافع ، مسؤولية الدافع	Limitation period	فترة التقادم
Liability on the cheque	الالتزام بموجب الشيك	Limited	محدود
Liability regimes	نظم المسؤولية	Line drawings	رسوم تخطيطية
Liabie	مسؤول قانونا ، مسؤول	Link	صلة (وصلة)
Liabie for any damages	مسؤول من تعويض ما قد يلحق من أضرار	Liquidated damages	تعويضات مضافة (مساوة)
Liabie for failure of performance	مسؤول من عدم التنفيذ (الاخفاق في الأداء)	Liquidated damages and penalty clauses	شروط التعويضات المضافة والشروط الجزائية
		Literal or apparent meaning	المعنى الظاهر

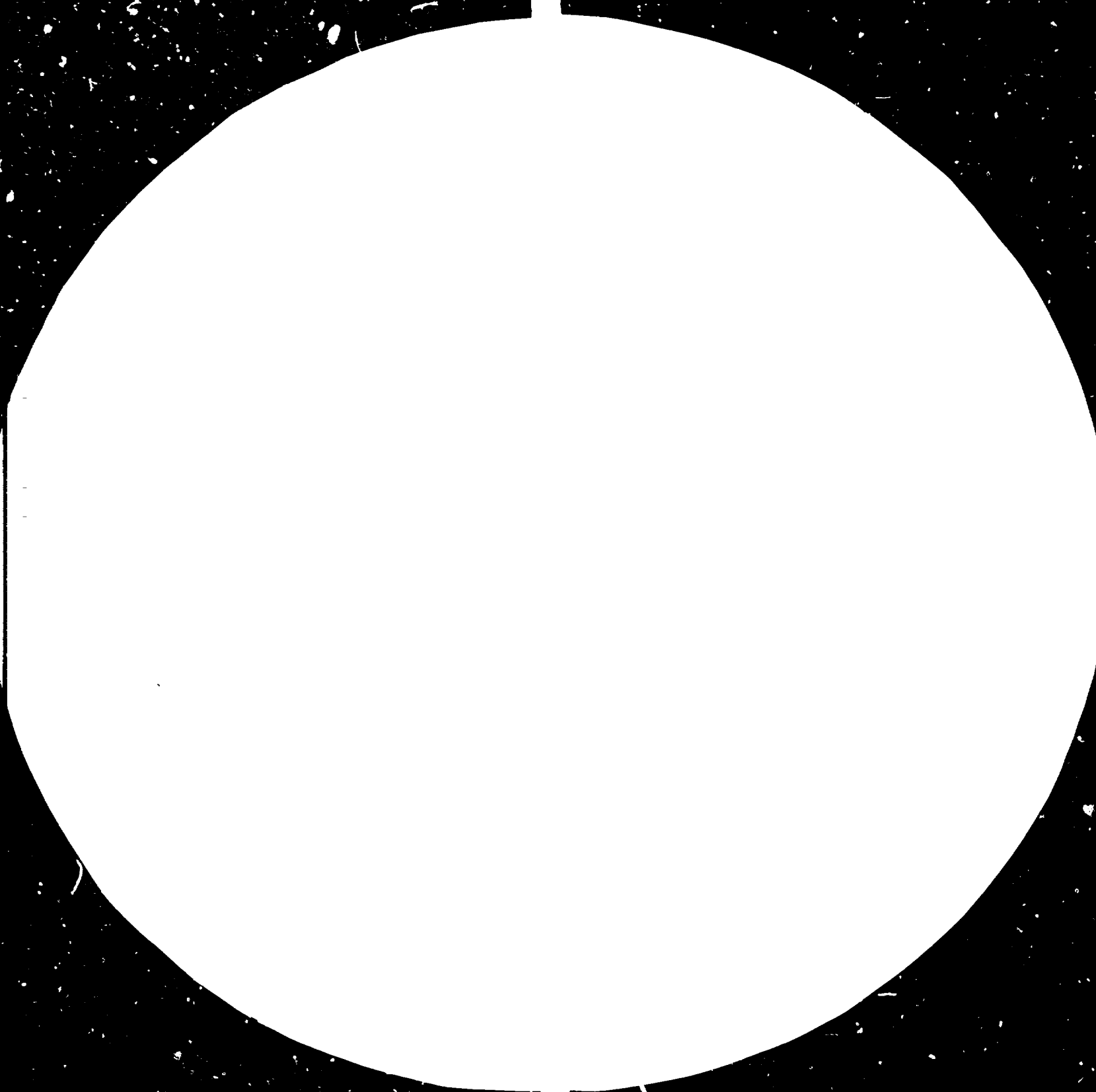
Litigants (Islam.)	خصوم متقاضون
Litigation	تقاضي ، دعوى ، مخاصمة ، منازعة قضية
Litigious	محل نزاع ، متنازع فيه (أو عليه)
(The) living archives	المخطوطات الحية
Loan of fungible things for consumption	عارية الاستهلاك (قرض)
Localized debt	دين دولة معقود لقرض محلي
"Localized" treaties	المعاهدات "الموضعية"
Loophole	مهرب ، منفذ ، ثغرة
Loss	خسارة ، هلاك ، خسران ، ضياع
Loss of a right to invoke a ground for invalidating, terminating, withdrawing from or suspending the operation of a treaty	سقوط حق الاحتجاج بسبب لابطل معاهدة أو انتهائها أو الانسحاب منها أو تعليق تنفيذها .
Loss of profit	فرمة الكسب المضیعة ، كسب أو ربح ضائع ، ضياع الربح ، ما فات من كسب
Loss of the right to invoke the new legal relationship	سقوط الحق في التذرع بالعلاقة القانونية الجديدة
Loss or damage to goods	هلاك البضائع أو تلفها ، ضياع -
Loss suffered	الخسارة المتكبدة
Lot	قسمة (من أرف)
(The) Lovjng (Islam.)	الودود (من أسماء الله الحسنى)
Low countries	البلدان الواطئة
Lurking (Islam.)	ترصد - توارى

M

Magistrate, governor, judge (Islam.)	حاكم	Mainfest violation	مخالفة بينة
(To) maintain an action	يلجئ دعوى	Manipulate	يلوخر في ، يتعمد ، يتلاعب
Maintain a reservation	يبقى على تحفظ	Manipulation	مضاربة مفتعلة ، تدابير افتعالية ، تلاعب
Maintain in force	يبقى على نفاذ	Manslaughter	القتل الخطأ ، - دون سابق اصرار ، - غير المتعمد
Maintains the proposal	يستبقي الاقتراح	(To) manufacture	صنع
Major controversial issues	القضايا الهامة موضع (محل) الخلاف	Manumission	عتق
Make a declaration	يضع القرار ، بيانا ، يصدر اعلانا (بيانا، تصريحها)	Margin	هامش
Make (an award)	يصدر (حكما)	Marginal notation (Islam.)	تهميش (تأشير على الهامش)
Make a notification	أصدر ائعارا	Marginal remark (Islam.)	شرح على الهامش
Malfunctioning	سوء التشغيل ، تعثر ، قصور	Marriage (Islam.)	زواج (نكاح)
Malice	سوء الفصد ، خبث ، نكاية ، فغينة ، مكر ، تعمد الأذى	Masculinity	(عدد) الذكور ، الرجولة
Management of a public service	ادارة مرفق عام	Mass exodus	الهجرات الجماعية ، النزوح الجماعي
Managing agent	مستبغ (وكيل)	Mass information media	وسائط الاعلام الجماهيري
Mandate	ولاية ، تفويض ، يفوض	Material alteration	تغيير أو تعديل جوهري
Mandate of the arbitral tribunal	ولاية هيئة التحكيم	Material breach (of a treaty)	خرق مادي (لمعاهدة)
Mandates	الأراضي المنتدب عليها	Material holder	الحائز المادي
Mandator	المفوض	Materials	الأدلة المادية
Mandatory	ملزم	Materials (on jurisdictional immunities)	مواد عن الحصانة القضائية
Mandatory character	الطبيعة الإلزامية	Matrimonial cases	قضايا الزوجية
Mandatory (Islam.)	تكليفي	Matrimonial guardian (Islam.)	ولي النكاح
Maneuvers	مناورات	Matrimonial impediments	موانع الزواج
Manifest injustice	ظلم بين (اجحاف ، خيف ، جور) ، بين سافر	Maturity and understanding	الرشد والتمييز (الادراك)
Manifestly	على نحو بين	Maximum standards	حدود قصوى (للتشدد)
Manifestly unfair	مجحفا بصورة واضحة ، مجحفا اجحافا بينا		

May be recovered under article...	يجوز استردادها بموجب المادة ...	Associate - Attached -	مشارك (منضم) ، منتدب مرتبط - منتدب لـ ... له ارتباط بـ ...
Means of establishing consent to be bound by a treaty	وسائل اثبات الموافقة على الالتزام بمعاهدة	Co-opted - Full-fledged - Full - Honourary - Independent - Original - Patron - Regular - Retiring - Substitute -	عضو مختار عضو كامل العضوية عضو كامل عضو فخري ، عضو شرف عضو مستقل عضو مؤسس عضو متبرع عضو أصلي عضو متقاعد عضو بالانابة (بالنيابة) ، عضو بديل ، عضو مستناب عضو غير مرتبط ، غير ملتزم عضو مستقل
Means of expressing consent to be bound by a treaty	وسائل الاعتراف عن الموافقة على الارتباط بمعاهدة	Unattached -	عضو غير مرتبط ، غير ملتزم عضو مستقل
Measure	اجراء ، تدبير	Membership	عضوية
Arbitrary measures	تدابير تصفية	Memorandum	مذكرة
Artificial -	تدابير ملتزمة	Memorandum of law	مذكرة قانونية
Deterrent -	تدابير رادعة	Mental infirmity	عاهة عقلية
Interim -	تدابير مؤقتة	Mentally unsound persons	الأشخاص المختلون عقليا
International support -	تدابير الدعم الدولية	Mercy (Islam.)	رأفة ، رحمة ، مغفرة ، نعمة
Protectionist -	تدابير حمائية	Merit; credit (arising from a pious deed) (Islam.)	ثواب
Protective -	تدابير وقائية	Merit (in a court)	الوقائع الموضوعية (في محكمة)
Meat	طعام ، لحم ، قوت	Merits of the case	طلب الدعوى ، أسس القضية أو الدعوى ، جوهر القضية
Meat of animal not slaughtered according to ritual requirements (Islam.)	ميتة	Messenger	مراسل ، رسول
Mediation centres	مراكز التوسط (لـ) المنازعات	Methodological approach	أسلوب التناول المنهجي
Meet	يلقي (بالشروط) ، يلبي -	Methodologically separated items	بنود مستقلة منهجيا
Meeting	جلسة ، اجتماع	Metropolitan areas	المناطق الكبرى
Call the meeting to order	يفتح الجلسة	Metropolitan state	الدولة المتروبولية (المتبوعة)
Close the meeting	يختم (يلغز) الجلسة	Midday prayer (Islam.)	ظهر (ملاة الظهر)
Closing meeting	جلسة ختامية	(The) Mighty (Islam.)	العزيم (من أسماء الله الحسنى)
Extraordinary -	جلسة استثنائية		
High-level -	اجتماع رفيع المستوى		
Open-ended -	اجتماع مفتوح العضوية		
Panel -	اجتماع اخصائيين		
Plenary -	جلسة عامة		
Run a -	يدير جلسة		
Meeting in privacy (Islam.)	خلوة		
Megalopolitan areas	المدن المتضخمة (المكتظة بالسكان)		
Member	عضو		
Active member	عضو فعلي ، عضو عامل ، عضو فعال		
Adherent -	عضو مؤازر (موال)		
Affiliate -	منتسب ، تابع		
Alternate -	عضو مناوب		

Militarization of outer space	تطليح الفضاء الخارجي	Misrepresentation	التحريف ، التتمويه ، التلغيق ، التصفيف
Military necessity	ضرورة عسكرية	(To) Miss	يفوته ، يفتقد
Mindful of	اذ يخع في اعتباره	Missing elements	عناصر غير متوفرة (غير موحدة)
Minimum floor space	المساحة الأرضية الدنيا	Missing person	شخص مفقود
Minimum standards of juvenile justice	القواعد الدنيا لقضاء الأحداث	Mistake	غلط ، خطأ ، زلل
Minor; infant	صبي - صبية (مغير - قاصر)	Mistrust	ريبة ، ارتياب ، شك ، سوء الظن ، ظروف مخفية
Minor road traffic offences	مخالفات المرور البسيطة	Mitigating circumstances	يخفف العقوبة ، عقوبة مخففة
Petty offences	مخالفات ثانوية (مغيرة)	Mitigating punishment	تخفيف
Minutes	محضر (الجلسة)	Mitigation (Islam.)	تخفيف من حدة الخسارة
Minute-writer	كاتب المحاضر	Mitigation of loss	تخفيف قيمة التعويض ، تخفيف الأضرار
Mirror-image rule	قاعدة السراة ، قاعدة التماثل (مبدأ التطابق الدقيق بين الفاظ الإيجاب والقبول)	Mitigation (reduction) of damages	اللجنة التقنية المختلطة
Misappropriation and embezzlement	التدليس والاختلاس	Mixed technical commission	طرائق (كيفية) انفاذ حصانة الدول
Misappropriation of public funds	اختلاس الأموال العامة	Modalities for giving effect to state immunity	قانون نموذجي
Misappropriation of socialized property	اختلاس الأموال المؤممة	Model law	صيح
Miscarriage of justice	إساءة تصريف شؤون العدالة ، عدم إقامة العدل ، القضاء المعرض	Modelled	(صيح) على غرار ، على منوال
Miscellaneous provisions	أحكام متفرقة (متنوعة)	Modelled on	القواعد النموذجية
Mischief	ضرر أو أذى مفتعل	Model rules	قواعد نموذجية للتعريفات المتعلقة بالحاويات المستخدمة في النقل المتعدد الوسائط
Misdemeanor (crime punishable by imprisonment for more than one week) (Islam.)	جناية	Model rules for multinational container tariffs	تحديث السفتجة (الكمبيالة) يزيد الاقبال عليها
"Mis en oeuvre" (implementation) of international responsibility	"أعمال" المسؤولية الدولية	Modernization of the bill of exchange makes it more attractive	حال - أحوال
(By) misfortune	قضاء وقدر	Modes (Islam.)	تعديل عقد
		Modification of a contract	بغير في ، يعدل
		Modify	





3.6



4.0



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

Modus operandi	أطوار العمل (الاجراء)	Multilateral treaties of universal character	المعاهدات المتعددة الأطراف ذات الطابع العالمي
Monetary space	المجال النقدي	Multilateral treaty-making process	عملية اعداد المعاهدات- المتعددة الأطراف
Monetary unit of account	وحدة الحساب النقدية	Multimodal Transport convention	اتفاقية النقل المتعدد الوسائط
Monotheism; theology (Islam.)	توحيد	Multimodal transport	النقل المتعدد الوسائط
Moral education	التربية الاخلاقية	Municipal court	محكمة محلية
Morality; moral integrity; honorable record (Islam)	مروءة (عدالة)	Municipal law	القانون البلدي
Morals (Islam.)	آداب	Museographical collections	مجموعات متحفية معصرة
Moratorium	وقف العمل (بالاجراء) مؤقتا ، تأجيل التطبيق مؤقتا	Mutilated; cut off	مبتور ، مشوه
More precise terms	عبارات أدق ، عبارات أكثر تحديدا	Mutiny (Islam.)	تمرد
Morning Prayer (Islam.)	صلاة الصبح		
Mortgage debts	ديون عقارية		
Mortgage; pledge (Islam.)	رهن		
Most judicious fashion	أحكم وجه		
Movable	(مال) منقول		
Movable property	مال منقول		
Movable state property	مال الدولة المنقول		
Moving treaty frontiers	امكان تغير الحدود التعاهدية		
Multilateral	متعدد الأطراف		
Multilateralism	تعدد الأطراف ، تعدد		
Multilateral treaties of a restricted character	المعاهدات المتعددة الأطراف ذات الطبيعة التقيدية (التقييدية)		
Multilateral treaties of a "worldwide scale"	المعاهدات المتعددة الأطراف "ذات النطاق العالمي" (العالمية النطاق)		

N

Named perils (مذكورة ، مبيّنة)	أخطار محددة (مبيّنة ، مذكورة)	Neighbourhood courts	محاكم الأحياء ، محاكم الحارات
National jurisdiction	الولاية الوطنية	New International Economic Order	النظام الاقتصادي الدولي الجديد
National legal system	النظام القانوني الوطني	New International Humanitarian Order	نظام انساني دولي جديد
Nationals	رعايا (بلد)	Newly independent state	دولة مستقلة حديثا
Natural or juridical persons	أشخاص طبيعيين أو قانونيين	New moon (Islam.)	هلال
Nature of a transaction (Islam.)	أصل (يقابلها "وصف")	New states	دول جديدة
Navigable parts of a river	أجزاء النهر الصالحة للملاحة	Ninth degree injury (leaving thin skin to brain) (Islam.)	مأمومة
Necessary pretext of dishonour	الاحتجاج اللازم برفض الدفع	(The) Noble (Islam.)	المجد (من أسماء الله الحسنى)
Necessity knows no laws	الضرورات تبيح المحظورات	No endorsement is required	لا حاجة للتظهير ، لا يلزم التظهير
Necessity of war	ضرورة الحرب	No-fault liability	المسؤولية غير المترتبة على خطأ
Needs of one's religious life	فروض الحياة الدينية	Nomen juris	تسمية قانونية
Neglect or negligence	امتناع أو إهمال ، تقاعس أو إهمال	Non-adversary character	طابع ودي
Negotiability	قابلية التداول ، تداولية	Non-application of convention	عدم (سريان) انطباق الاتفاقية
Negotiable bills of lading	سندات الشخص القابلة للتداول	Non-arbitrable subject-matter	موضوع غير قابل للتحكيم
Negotiable instruments	صكوك قابلة للتداول	Non-carriage operations	العمليات غير المتعلقة بحمل البضائع
Negotiated price	حسب تفاوضي ، اتفاقي ، متفاوض عليه	Non-carrying intermediaries	وسطاء غير ناقلين
Negotiated procurement	توريد بالممارسة (شراء بالممارسة)	Nonconformity	انعدام المطابقة ، عدم التماثل ، عدم التوافق ، الانشقاقية ، الخروج عن ...
(It was) negotiated to him	أحيل (المك) اليه ، حول (المك) اليه	Non-feasance	عدم الاتيان بالفعل ، تقصير
Negotiating state	الدولة المتفاوضة	Non-fungible	قيمي (مال قيمي - غير بثلي)
Negotiating groups	أفرقة تفاوض ، أفرقة تفاوضية	Non-governmental organizations	اجتماع المنظمات غير الحكومية المعنى بنقل السجناء
Negotiation	تداول (في الشيكات الدولية)	meeting on the transfer of prisoners	
Negotiation techniques	أساليب التفاوض		

Non-imperative character of the rule	الطابع غير الالزامي للقاعدة ، طابع القاعدة غير الالزامي	Normal administration	الادارة السوية
Non-international armed conflict	نزاع مسلح غير دولي	Normative outlook	النظرة الأخلاقية
Non-justiciability	عدم الأهلية لنظر المحكمة	Not discharged of liability except to the extent(...)	لا يبرأ (....) من التزامه إلا في حدود (الضرر)
Non-mandatory character (of a convention)	صفة غير انزامية (الاتفاقية)	Not forbidden (of persons and things) (Islam.)	حلال
Non-mandatory law	قانون غير ملزم	Note	مذكرة
Non-material alternations	تغييرات غير جوهرية	Note (Islam.)	حاشية
Non-observance	عدم مراعاة ، عدم الرضوخ أو الخضوع أو الامتثال	Notice	اخطار ، فترة الاخطار
Non-performance	انعدام التنفيذ ، عدم الوفاء	Notice dispensed with	عدم وجوب الاخطار ، الاستغناء عن الاخطار
Non-performing party	الطرف المخل	Notice; notification (Islam.)	اشعار (اخطار)
Non-protected holder	حائز غير محمي	Notice of acceptance	اشعار قبول
Non-retroactivity	عدم الرجعية	Notice of consignment	اشعار شحن
Non-retroactivity of an offer	عدم (جواز) الرجوع في الايجاب	Notice of reasonable length	اشعار ذو أمد معقول
Non-retroactivity (of the articles)	عدم رجعية أثر (المواد)	Notification; notice (Islam.)	اشعار (اخطار)
Non-retroactivity of the present articles	عدم رجعية هذه الأحكام	Notification of succession	الاشعار بالخلافة
Non-retroactivity of treaties	عدم رجعية أثر المعاهدات	Notification paper (Islam.)	املام
Non-revocaility of an offer	عدم (جواز) الرجوع في الايجاب	No time of payment is expressed	لم يحدد وقت الدفع ، لم يبين -
Non-self governing territories	الأقاليم غير المتمتعة بالحكم الذاتي	Noting a bill	اثبات الرفض على كمبيالة (سفتجة) ، التأشير بالعجز أو عدم الدفع
Non-state organ	هيئات غير حكومية	Noting charges	معاريف اثبات الرفض على ظهر كمبيالة
Non-transferability clause	شرط عدم تحويل (عدم القابلة للتحويل)	Notional estimates	تقديرات نظرية
No-penalty-on-suspicion criterion (Islam.)	مبدأ درء الشبهات	Notion of casuality	مفهوم السببية
		Not negotiable	غير قابل للتداول
		Not regulated by the convention	لا تنظمه هذه الاتفاقية
		Not to order	لا يدفع لأمر (فلان)
		Not transferable	غير قابل للتحويل

Not transferable or pay (X) only	غير قابل للتحويل أو يدفع الى (فلان) فقط
Notwithstanding	بالرغم من
Null and void	باطل ولاغ
Nullify (the object)	ينتهي معه الغرض ، يبطل -
Nullum crimen lege	لا جريمة بلا قانون
Nursing fees (Islam.)	اجرة الرضاعة
Nursing; fostering (Islam.)	رضاعة

Oath	ييمين ، حنم	Obligations of the seller or the buyer	التزامات البائع أو المشتري
Oath of condemnation; sworn allegation of adultery; disavowal of paternity bu mutual oath of both spouses (Islam.)	لعان (ملاعنة)	Obligatory	اجباري ، الزامي ملزم (قانونا)
Object	يعترض	Obligatory (act); duty; due	واجب ، فرض
Object and purpose of the treaty	موضوع المعاهدة وغرضها	Obligee	ملزم ، متعهد له ، دائن
Objecting state or organization	الدولة أو المنظمة المعترفة	Obligor, debtor	ملتزم ، ملزم ، مدين
Objection	اعتراض	Obliteration on the face of a cheque	محو (طمس) على وجه الشيك
Objectionable	منكر ، غير مقبول ، كره ، مرفوض ، بغيفي	Obscene act	فعل فاضح
Objecting to judgment (Islam.)	الاعتراض على الحكم	Observance (Islam.)	تقيد ، مراعاة
Objection to reservations	الاعتراض على التحفظات	Observance (Islam.)	شعيرة (ج. شعائر)
Obligation; financial claim; debt (Islam.)	دين	Observance (of a treaty)	احترام ، مراعاة (معاهدة) ، العمل بـ
Obligation not to defeat the object and purpose of a treaty	الالتزام بعدم تعطيل غاية ومقصد معاهدة ما	Observance of good faith	الالتزام بحسن النية ، مراعاة حسن النية
Obligation not to defeat the object and purpose of a treaty prior to its entry into force	الالتزام بعدم تعطيل غاية ومقصد المعاهدة قبل بدء نفاذها	Observance of the rules	مراعاة القواعد ، الامتثال لـ
Obligation of generality	التزام له طابع العمومية	Observation	عيان
Obligation of means	التزام وسيلي	Observed	مرعي
Obligation of result	التزام نتيجي	Observed the prescribed retreat of her period (Islam.)	اعتدت (المرأة)
Obligations	التزامات	(To) observe (Islam.)	راعى
Default on obligations	اخلال بالتزامات	Obstructing an officer	مقاومة الموظف (أثناء تأدية مهام وظيفته)
Discharge obligations	يفي بالتزامات	Obstructing justice	عرقلة سير العدالة
Entail obligations	تترتب عليه الالتزامات	Obtaining	تنشأ ، تحمل ، تطرأ
		Obtain the payment he is entitled to	يحمل على الوفاء الذي يستحقه ، يحصل على الدفعة المستحقة له
		Obvious	واضح
		Occupancy of a res nullius	وضع اليد على مال غير مملوك (استيلاء)

Occupancy, possession, actual control (Islam.)	حيازة (يد)	Official document	مستند رسمي
Occupation of territory by force	احتلال الأراضي بالقوة	Official national criminal statistics	الإحصاءات الجنائية الوطنية الرسمية
Of age, adult (Islam.)	بالغ	Official or sworn translator	مترجم رسمي أو مطف
Odious debts	الديون البقيضة	Old	قديم ، عتيق
Offences against the patrimony	جرائم الاعتداءات على التركة، الاعتداءات على التركة	Ombudsman	أمين المظالم
Offences and offenders	الجرائم والمجرمون ، الذنوب والمذنبين، الاطاعات والمسيخون	Omission	اغفال ، ترك ، اسقاط ، سهو
Offences committed	الجرائم المقتربة ، الجرائم المرتكبة	On behalf of	نيابة عن
Offended legal status	الوضع القانوني المخالف	On demand	عند الطلب ، بناء على طلب
Offender	مجرم	(The) One (Islam.)	الواحد (من أسماء الله الحسنی)
Offenders on bail	مجرمون مطرغ عنهم بكفالة	On one's behalf	باسمه الخاص ، بالامالة عن نفسه
Offending religion (Islam.)	مخل بالدين	One-year old he-camel (Islam.)	ابن مخاض
Offense (crime) (Islam.)	جريمة (تعدي)	One-year old she-camel (Islam.)	بنت مخاض
Offense (sin) (Islam.)	معصية	Onset of delinquency	بداية الجنوح ، بدء الجنوح ابتداء الجنوح
Offer	ايجاب ، عرض	(To) open a guarantee in favour of...	يفتح حساب ضمان لصالح ...
Offeree	الموجب له ، من صدر اليه الايجاب ، من طرح عليه العرض	(The) Opener (Islam.)	الفتاح (من أسماء الله الحسنی)
Offerer	الموجب ، مقدم العرض	Open freight rates	أحمار النولون التي يتفق عليها ، - المفتوحة
Office of legal affairs	ادارة الشؤون القانونية	Opening of articles	الكلمات الافتتاحية للمادة ، فاتحة المادة
Office of the chief Qadi	رئاسة القضاة	Opening phrase	جملة افتتاحية ، عبارة أو جملة استهلالية ، فاتحة
Officer	ضابط ، موظف مسؤول	Opening words	الكلمات الافتتاحية ، فاتحة ، صدر
Official authorized to perform marriage ceremonies (Islam.)	مأذون شرعي	Operable jurisdiction	ولاية نافذة ، ولاية سارية (معمول بها)
Official bag	حقية رسمية	Operate as an assignment to the payee of funds	يمثل (...) تنازلا للمستفيد عن مال
Official charge	تهمة رسمية		
Official courier	حامل الحقبة الرسمية		

Operation	تشغيل ، تنفيذ	Oral amendment	تعديل شفوي
Operational machinery	آلية تنفيذية	Oral argurent	مناظرة
Operation of a treaty	تنفيذ معاهدة ، العمل بمعاهدة	Oral hearing Request for hearing	موافقة شفوية (مماع أقوال) طلب استماع
Operators of Transport Terminals	متعهد ومحطات النقل الطرفية	Oral offer	ايجاب شفوي ، عرض شفوي
Operative assumption	افتراض عملي	Order cheque	شيك لأمر
Operative; effective (Islam.)	ماري المفعول ، نافذ	Order In order	نظام ، أمر ، لائق ، مقبول شكلا (اقتراح) ، صحيح شكلا (اجراء)
(In) Operative parag.2 of resolution 31o/38, to G.	في الفقرة ٢ من منطوق القرار ٢٨/٢١٠ الجمعية العامة	Out of order	مخالف للنظام ، غير مناسب
Operative part of the judgment	منطوق الحكم	Order instrument	مك أمر
Legal opinion	فتوى قانونية ، رأي	Order of termination	أمر بالانتهاء
Opportunity principle	مبدأ المناسبة	Order-register	مجل الطلبات
Opt-in a convention	يختار الارتباط باتفاقية (الدخول في ، العمل ب)	Ordinary law rule	قاعدة قانونية عامة
Opting-in (قانون معين)	اختيار ، تخير أعمال ... (قانون معين) ، تخير تطبيق .. (قانون معين) ، تخير الأخذ ب .. (قانون معين) ، انخراط ، العمل ب ، الدخول في	Organization; drawing up (Islam.)	تنظيم
Opting-in approach	نهج قائم على "التطبيق الاختياري" (الانخراط)	Organization of administrative functions in the Shari'ah court system (Islam.)	تنظيم الأعمال الادارية في الدواك الشرعية
Opting-out	اختيار (تخير) عدم اعمال ... (قانون معين) ، تخير عدم تطبيق ... ، عدم الأخذ ب ...	Organized crime	الجريمة المنظمة ، الجرائم المنظمة
Opting-out approach	نهج قائم على "الاستبعاد الاختياري"	Original entry book (Islam.)	دفتر الأساس
Optional protocol to the International covenant on civil and political rights	البروتوكول الاختياري للعهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية	Original issue of the instrument	الموضوع الأصلي للمك
Optional sale (Islam.)	بيع بالخيار	Originator; formative	منشأ
Option; choice; exercise of choice or option (Islam.)	اختيار (خيار)	Origin; basis; ground (Islam.)	منشأ ، أصل
Opt-out of a convention	يختار عدم التقيّد باتفاقية	Origin of state responsibility	منشأ المسؤولية الدولية
		Orthodox	حنيف
		Other business	مسائل أخرى
		Other state party	الدولة الطرف الأخرى
		Other subjects of International Law	مواضيع أخرى للقانون الدولي

Otherwise	بطريقة مغايرة ، خلاف ذلك ، وإلا ، من ناحية أخرى ، أو
Otherwise than in accordance with the agreement entered into	بطريقة مغايرة لما جرى الاتفاق عليه ، بخلاف ما جرى ...
OTT-Operator of a Transport Terminal	متعهد خدمات النقل الى محطات الوصول
Outbreak of hostilities	نشوب الأعمال العدوانية
Outgoing (Islam.)	صادر
Outgoing book (Islam.)	دفتر الصادر
(To) outlive (Islam.)	بقي بعد زوال الشيء أو بعد الوفاة
Outstanding payment	دفعة مستحقة ، مبلغ مستحق الدفع
Over-all review of provisions relating to jurisdiction	مراجعة شاملة للنصوص المتعلقة بالاختصاص ، استعراض شامل لـ ...
Overdue decision	حكم متأخر العدور (فائت الأجل)
Overdue instrument	صك مستحق (فائت الأجل)
Over the counter	عن طريق المصارف (سندات) ، دون وصفة طبية
Over which he has no control	لا يد له فيه
Owing to...	نظرا ، ... بسبب ...
Owner	مالك
Ownerless; res nullius	مباح (مال مباح)
Owner (of vessel)	مالك (سفينة)
Ownership control and divestment	الرقابة على الملكية ونزع الملكية
Ownership; domain	ملك
Ownership, possession and use of property	ملكية : لأموال وحيازتها واستخدامها

P

Packaging (of goods)	تغليف (البضائع)	Partial performance	الأداء الجزئي
Pacta sunt servanda	المعاهدة شريعة المتعاهدين (العقد شريعة المتعاقدين)	Partial ratification	التصديق الجزئي
(To be) paid by means of a book-entry	يدفع بقيد في الدفاتر الحسابية ، يحدد -	<u>Particeps criminis</u>	شريك في جرم
Pallet	منصة ، نقالة	Participation	اشتراك
Panel of arbitrators	فريق من المحكمين	Partition, division	قسمة ، تقسيم
Paper	ورقة ، وثيقة	Partition in kind, sorting (Islam.)	المرز (قسمة المرز)
Parallelism with the Vienna Convention	التطابق مع اتفاقية فيينا	Partnership (Islam.)	شركة
Parameters for legal relationship	معالم للعلاقات القانونية	Part of a treaty	جزء من معاهدة
Para military	الجماعات شبه العسكرية	Part of territory	جزء من إقليم
(The) Pardoner (Islam.)	العفو (من أسماء الله الحسن)	Party concerned	طرف معني
Pardon; waiver of punishment; amnesty	عفو (اعفاء من العقوبات)	Party in breach	الطرف المخل
<u>Parens patriae</u>	ولاية الدولة على القصر ، أو الدولة بوصفها ولاية على القصر	Party signing	الطرف الموقع
Parenthetical phrase	جملة اعترافية ، جملة معترفة	Party to a conflict Working party	طرف في نزاع فريق عمل
<u>Par in parem imperium non habet</u>	" لا سلطان لنظير على نظيره "	Party (to a lawsuit) (Islam.)	ختم
Parole	إخلاء السبيل المشروط ، إطلاق سراح مشروط ، الفراج مشروط ، كلمة شرف ، وعد ، عهد شفوي	Party to the proceedings	طرفا في الدعوى
Parted with the instrument	تخلي عن الملك	Party who suffered damages	أي طرف تضرر من ... (الطرف الذي تكبد أضرارا...)
Partial denunciation	الانسحاب الجزئي (من اتفاقية)	Passing of debts owed to the state	انتقال الديون المستحقة للدولة
Partial endorsement	تظهير جزئي	Passing of property	انتقال الملكية
Partial non- performance	عدم الوفاء الكلي ، العجز الجزئي من الأداء أو التنشيد	Passing of risk	انتقال المسؤولية (التبعية)
Partial payment	الوفاء الجزئي ، أداء جزئي ، أداء جزء من المبلغ ، دفعة جزئية	Passing of state property	انتقال مال الدولة ، أو ممتلكاتها
		Patents, trade marks and other intellectual properties	البراءات والعلامات التجارية والممتلكات الفكرية الأخرى
		Paternity (Islam.)	أبوة
		(The) Patient (Islam.)	الصور (من أسماء الله الحسن)
		<u>Patria potestas</u>	السلطة الأبوية

Patrimonial character	الطابع الميراثي	Pay (X) only	يدفع الى (فلان) فقط
Patrimonial state	الدولة الوريثة	Peace preliminaries	مقدمات الطح
Patrimony	ميراث، ارث، وقف، تراث	Pedestrian wording	صياغة (سوقية) مبتذلة، صياغة ركيكة
(The) Patron (Islam.)	الولي (من أسماء الله الحسنی)	Peer group pressure	ضغط جماعات الأتراب (الأنداد، الأقران، الأكفاء)
Pause	برهة من الزمن، هنيهة، وقفة، فترة، استراحة	Penal and correctional institutions	المؤسسات العقابية والإصلاحية، السجون والإصلاحيات
Payable	واجب الدفع، مستحق السداد، مبالغ مستحقة (الدفع)	Penal code	قانون العقوبات، (الجزء) القانون الجزائي
Payable in account	(شيك) واجب الدفع في حساب	Penal laws	قوانين العقوبات
Payable on demand	واجب اندفع عند الطلب	Partial offence	جريمة، جرم، جريمة
Pay any bank	ادفع لأي بنك (مصرف)	Penal policies	السياسات العقابية، (الجزائية، الجنائية)
Payee	المدفوع له المستفيد	Penal statutes	القوانين الجزائية أو الجنائية، اللوائح -
Payee -- his order	المستفيد - لأمره	Penal system	النظام الجنائي
Payee may claim the cheque from "A"	يمكن للمستفيد أن يطالب "ألف" بالشيك	Penalty clauses	الشروط/الأحكام الجزائية
Payee "P"	المستفيد "ميم"	Penalty; punishment	عقوبة، جزاء
Payees are in the alternative	المستفيدين غير محددين، دون تحديد المستفيدين	Pending	(مسألة) معلقة، ريثما (بيت في)، قيد النظر
Pay for (to)	يدفع لأمر	Pending suit (Islam.)	دعوى منقورة، أي لم يفعل فيها بعد
Payment	إداء، الوفاء، المبلغ المدفوع، الدفع، دفعة	Peremptory norm	قاعدة قطعية
Payment and performance bond (Islam.)	كفالة غرم وأداء	Perforation	تشقيب
Payment by instalments	الدفع على أقساط	Performance	كفالة، ضمان، أداء، وفاء، مزاولة، إجراء، انجاز، اتمام
Payment; discharge of an obligation	وفاء، قضاء (الدين)	Performance and delivery bond (Islam.)	كفالة أداء وتطمين
Payment; satisfaction; performance (Islam.)	أداء	Performance bond (Islam.)	كفالة غرمية (شريعة)
Payment terms and remedies for non-performance	شروط الدفع وطرق الطعن في حالة عدم التنفيذ	Performance (defective -)	التنفيذ المعيب
Pay the cheque	يدفع قربة الشيك	Performance (delay in -)	التأخر (التأخير) - في التنفيذ
		Performance (failure of -)	عدم التنفيذ

Performance guarantee	كفالة التنفيذ	Person liable	الشخص الملزم بالدفع ، الشخص المطلوب الخافق لـ ، المسؤول عن - المستهدف ، - المهتد
(To) perform or procure performance of discharging or stowage of goods	يقوم أو يعمل على القيام بتفريغ البضائع أو تسليمها	Person; life	نفس
Perform the contract	تنفيذ العقد ، الوفاء به	Person of good reputation (Islam.)	حسن السمعة (عدل)
Perilous matter (Islam.)	مهلكة (ج. مهالك) (قحم)	Persons apprehended	الأشخاص المقبوض عليهم
Period of default.	مدة التخلف (التقصير)	Persons released	(المجنون) المفرج عنهم
Period of grace	فترة سماح ، مهلة	Petition	التماس ، ملتمس ، عريضة
Perjury, false evidence (Islam.)	شهادة الزور	Petition for review (of a judgment)	طلب التمييز
Permanent Court of International Justice	محكمة العدل الدولية الدائمة	Petty theft	السرقة الثانوية
Permissible; allowed; legitimate; licit; unobjectionable	جائز ، مباح	Physical, direct cause	سبب مباشر
Permission; license (Islam.)	إذن	Physical duress	اكراه بدني (ارغام)
Perpetrator	مرتكب ، مقترف ، فاعل (جرم)	Physical (Islam.)	بدني
Perpetrators of offences	مرتكبو الجرائم	Physical religious observances (Islam.)	العبادات الدينية
Perpetual	مؤبد	Physical restraint	كبح بدني (جدي)
Perpetual Waqf (Islam.)	وقف دائم (وقف مؤبد - وقف مجهول الآخر)	Piecemeal fashion	على نحو مجزأ ، شيئاً فشيئاً ، تدريجياً
Perpetuate	يديم ، يخلد ، يؤبد	Pilfering	السرقة البسيطة ، سرقة الأشياء التافهة
Per se	بالذات ، في حد ذاته	Pilgrims guide	مطوف
Personal abuse clause (Islam.)	دعاوى التجاوزات الشخصية أو التعدييات	Pious deed; obedience (Islam.)	طاعة
Personal (Islam.)	شخصي	Piracy	قرصنة
Personal law	القانون الشخصي	Place of business	مكان العمل ، الموطن التجاري
Personation (Islam.)	انتحال شخصية الغير	Place; scene; site	مكان (موقع)
Person found guilty	شخص ثبت أنه مذنب	Plaintiff	المدعي ، مقدم الدعوى
		(To) plant; (to) farm; (to) cultivate (Islam.)	يزرع
		Plating	تشبيث طبقة معدنية تفيد الامتداد

Plea	دفع ، دفاع ، اعتراض ، كالدفع بعدم الاختصاص أو بعدم الأهلية ، (ج. دفع)	Positioning of articles	تحديد موضع المواد
Plea as to the jurisdiction of the court	دفع بعدم اختصاص المحكمة	Position paper	ورقة موقفية ، ورقة تحديد موقف
Plea in bar (Islam.)	دفع بعدم قبول الدعوى	Possession, actual control, occupancy (Islam.)	حيازة (يد)
Plea objection	دفع ، رفض (دفع بعدم...)	Possession; occupancy (Islam.)	وضع اليد ، تملك امتلاك
Plea of <u>non est factum</u>	الدفع بالتفصيل من انشاء العكس ، الدفع بالتنصل من العكس	Possession vaut titre (Fr.)	الحيازة سند الملكية
Plea Raising the plea	دفع تقديم الدفع	Possessor, occupant (Islam.)	الحائز (ذو اليد)
Plea; rebutal (Islam.)	دفع	Possessor of the cheque	محرز الشيك ، حائز شيك
Pleas	دفع	Post-dated cheque	شيك بتاريخ لاحق ، شيك مقدم التاريخ
Pledge; bond (Islam.)	تعهد	Post-dating	أرخ بتاريخ لاحق
Pledge; mortgage (Islam.)	رهن	Post-delinquency juvenile justice	قضاء الأحداث بعد الجنوح
Plenary conference	المؤتمر بكامل هيئته	Post factum action	الاجراءات التي تتخذ بعد وقوع الجريمة ، الاجراءات اللاحقة للجريمة
Plenary meeting	جلسة عامة (اجتماع عام : الجلسة جزء من اجتماع)	Postulates of the UN	فرائض الأمم المتحدة ، المبادئ الأساسية للأمم المتحدة
Plenipotentiary	مفوض	Potential hardship	المشقة المحتملة ، العسر المحتمل
Plurality of drawers or payees	تعدد الماحبين أو المستفيدين	Power	قوة ، سلطة ، حق ، اختصاص
Point of procedure	نقطة اجرائية	(The) Powerful (Islam.)	القادر (من أسماء الله الحسنى)
Police brutality	المعاملة الوحشية من قبل الشرطة ، وحشية الشرطة، شراسة الشرطة	Power of attorney	وكالة (توكيل)
(In) Police custody	(في) عهدة الشرطة	Power of modification	سلطة التعديل
Policy making bodies	هيئات تقرير السياسة	Power politics	سياسات القوى
Policy underlying this article	الحكمة التي انبنت عليها هذه المادة ، الحكمة التي تستند اليها هذه المادة	Powers	تفويض (سلطات طاحيات)
Political fictions	الافتراضات السياسية	Full powers	طاحيات ، تفويض كامل ، طاحية ، سلطات مطلقة
Political persecution	الاضهاد السياسي	Power to adjudiate	سلطة اصدار الاحكام القضائية
Poll tax (Islam.)	جزية ، ضريبة شخصية		
Port of discharge	ميناء التفريغ		

Power to administer justice	سلطة اقامة العدل	Preference (Islam.)	اختيار (تفضيل)
Practice	ممارسة	Prejudging	يستبق الحكم
Practice of the court of judicial practice	عمل (عرف قضائي)	Prejudice (to)	يخل ب ، يمس
Practice tacitly approved by the prophet (Islam.)	سنة تقويرية	Preliminary decree (Islam.)	حكم تمهيدي
Pragmatic	واقعي ، عملي	Preliminary draft convention	مشروع الاتفاقية الاولى
Pre-award attachments	مرفقات مقدمة قبل صدور الحكم	Prepayments	دفعات مقدمة ، دفعات مسبقة ، مبالغ مدفوعة مقدما
Precarious	غير مستقر ، متقلقل ، متذبذب ، زعزع	Preponderant opinion (Islam.)	الرأي الراجح (الراجح)
Precautionary measures	اجراء تحوطي ، وقائي ، تحفظي	Pre-requisite; condition; stipulation; clause (Islam.)	شروط
Precautionary Measures (Islam.)	تدابير احتياطية	Prerogatives	امتيازات ، حقوق خاصة
Precedent	سابقة ، يستند الي سابقه	Prescription convention	اتفاقية التقادم ، اتفاقية فترة التقادم
Invoke a precedent	السابقه	Presence; appearance	حضور
Precedents	سوابق	Presentation for payment is dispensed with	لا يكون تقديم الشيك للدفع واجبا
Precept	قاعدة سلوك	Presentation of cheque for payment	تقديم الشيك للدفع
Precept (Islam.)	أمر شرعي	Presentation for acceptance	تقديم (المك) للتبول
Precis-writer	كاتب المحضر	Presentment for payment	تقديم (المك) للدفع
Precise legal connotation	معنى قانوني محدد ، دلالة قانونية محددة	Presentment of a cheque	تقديم الشيك
Preclude any injustice (to)	تلافي أي اجحاف	Preservation of the goods	حفظ البضائع
Preclusion	حرمان ، منع	Presiding arbitrator	المحكم الرئيسي ، رئيس المحكمين ، رئيس هيئة التحكيم
Pre-condition	شروط مسبق	Pressure of circumstances	قوة قاهرة
Predecessor state	الدولة السلف	Presumably	فرضا ، تخمينيا ، على سبيل الافتراض ، احتمالا
Pre-delinquency juvenile justice	قضاء الأحداث قبل الجنوح	Presumed to be	يفترض في ... أنه
Pre-emption (Islam.)	شفعة	Presumption	قرينة ، الاستدلال بالقرينة ، حدس ، الافتراض ، استنتاج
Preempts	يستبق ، يستحوذ على ، يستولي على ، يخل محل ، يملك بحق الشفعة		
Pre-estimate of damages	تقدير مسبق للتعويضات		

Presumption of continuity (Islam.)	استصحاب	Primary obliger	مدين اطلبي
Presumption of fact	قرينة الواقع ، قرينة واقعية ، قرينة طبيعية	Primary rules of obligation	قواعد الالتزام الأولية (الاساسية)
Presumption of fundamental breach	افتراض حدوث اخلال اساسي	Prime cost	التكلفة الاساسية
Presumption of innocence	افتراض البراءة ، قرينة البراءة	Principal (Islam.)	موكل (أصيل) ، الفاعل الاطلابي
Presumption of rank	قرينة الترتيب ، (ترتيب التظهير)	Principal real right (Islam.)	أصيل (يقابلها "وكيل" (موكل)
Pretext; evasive legal device (Islam.)	ذريعة (حيلة)	Principle of earmarking or intended use	حق عيني اطلبي
Pre-trial detention	الاحتجاز قبل المحاكمة	Principle of equity	مبدأ التخصيص أو الاستخدام المعتزم
(The) Prevailing (Islam.)	المقتدر (من أسماء الله الحسنى)	Principle of indivisibility	مبدأ لانصاف
Prevailing rate of exchange	معد الصرف السائد	Principle of literality	مبدأ عدم التجزؤ
Prevailing view (the)	الرأي السائد	Principle of moving treaty-frontiers	مبدأ الحرفية
Prevention of torture and other forms of cruelty	منع التعذيب وغيره من ضروب المعاملة القاسية	Principle of moving treaty-frontiers	مبدأ امكانية تغيير الحدود التعاهدية
Prevention detention	حبس (أو اعتقال) احتياطي (وقائي)	Principle of presuming innocence	مبدأ افتراض البراءة
Preventive detention, protective custody (Islam.)	الحجز الاحتياطي	Principle of state immunity	مبدأ حصانة الدول
Prevent the contract from being avoided	الحيلولة دون فسخ العقد	Principle of the non-applicability of statutory limitation to war crimes and crimes against humanity	مبدأ عدم انطباق قاعدة التقادم على جرائم الحرب والجرائم المرتكبة ضد الانسانية
Previous claimant	المطالب السابق	Principle of universal jurisdiction	مبدأ الولاية القضائية الشاملة (العالمية)
Price (Islam.)	ثمن	Principles of international co-operation in the detection, arrest, extradition and punishment of persons guilty of war crimes and crimes against humanity	مبادئ التعاون الدولي في اكتشاف وامتقال وتدريب ومصالبة الأشخاص المذنبين في جرائم الحرب والجرائم المرتكبة ضد الانسانية
Primacy of agreement	أولية الاتفاق	Principles of jurisprudence (Islam.)	أصول الفقه
<u>Prima facie</u>	أول وهلة ، بصورة أولية		
<u>Prima facie</u> evidence	دليل بديهي		
<u>Prima facie</u> evidence of guilt	لوث ، دليل ادانة يبدو للوهلة الأولى		
<u>Prima facie</u> evidentiary	قرينة ظاهرة (الوجاهة)		

Printed numerical symbols	رموز رقمية مطبوعة	Proceed against: holder may proceed against all parties together, or against all parties individually or against any individual party	يقاضي (بِقاضي) يجوز للماخذ أن يقاضي جميع الأطراف متضامنين ، أو جميع الأطراف كلاً على حدة أو أي من الأطراف على حدة
Prior adjudication (Islam.)	سبق الفصل في الموضوع	Proceeded against (those)	الذين تقدم الدعوى
Prior consent	موافقة مسبقة	Proceedings	اجراء (اجراءات) ، مداوات (اللجان مثلاً)
Prior holder	حاضر سابق	Proceedings (Islam.)	سير الدعوى
Prior party	طرف سابق	Proceedings; action; suit; lawsuit; case; claim	دعوى
Privacy (Islam.)	سرية	Proceedings	اجراءات ، أعمال
Private document	مستند عرفي	conducting the proceedings	تسيير الاجراءات
Private International Law	القانون الدولي الخاص	Undue delay in conducting the proceedings	تأخير تسيير (سير) الاجراءات الذي لا مبرر له (بدون مبرر) ، التأخير بلا مبرر لسير الاجراءات
Private name and "business" or "trade"	الاسم الشخصي والاسم المهني ، أو التجاري	(Ex parte) proceedings	اجراءات من جانب واحد ، طلب أحد الخصوم أو بالتبعية عنه
Privilege of issue	الامتياز في الاصدار	Proceedings in the second committee	مداوات (أعمال) اللجنة الثانية
Probation	فترة الاختبار ، الحكم مع وقف التنفيذ (رهن المراقبة)	Proceeds	غلة
Probation officers	مراقبو السلوك	Proceeds of sale	حصيلة البيع
Probative force (Islam.)	حجية	(To) process	يحاكم
Procedural claim	ادعاء اجرائي	Process server; summoning officer	مخضر
Procedural guidance	توجيه اجرائي ، ارشاد اجرائي	Procurator; power of attorney	وكالة - توكيل
Procedural law aspects of states	الاعتبارات المتعلقة بالقوانين الاجرائية للدول ، ما لدى الدول من اعتبارات متعلقة بالقوانين الاجرائية	Prodigal	مبذر
Procedure	اجراءات (في القانون) ، مسائل الاجراءات	Prodigality (Islam.)	تبذير ، طغ
Question of procedure Under the procedure laid down in article	بحققتن الاجراء المنصوص عليه في المادة	Produce for inspection any relevant documents or goods	يبرز (يقدم) لتفتيش (للمعاينة ، للفحص) ما يتصل بالموضوع من مستندات أو عينات مثبتة
Procedure (s)	قاعدة اجرائية (قواعد اجرائية)		
Procedures established in application of...	الاجراءات المقررة تطبيقاً لـ...		

Produce full powers	يمرر وثيقة تفويض كامل	Proper (after a name)	إذا وردت بعد الاسم) ذاته ، نفسه ، في حد ذاته
Product liability	المسؤولية عن المنتجات	Proper (before a name)	إذا وردت قبل الاسم) مناسب ، طيب ، صحيح
Professional advice	المشورة الفنية (المهنية)	Properly payable	واجب الدفع بالمعنى الصحيح للكلمة
(The) Profiter (Islam.)	النافع (من أسماء الله الحسنى)	Properly so-called	... بالمعنى الدقيق للتعبير
Progeny (Islam.)	ذرية	Proper performance	أداء طيب
Progressive development	تطوير تدريجي	Property	مال ، أموال ، ممتلكات
Progressive development of international law and its codification	التطوير التدريجي للقانون الدولي وتدوينه	(The) Prophet's doings (Islam.)	سنة فعلية
Prohibition (Islam.)	حظر	(The) Prohpet's sayings (Islam.)	سنة قولية
Prohibition of evasive legal devices (Islam.)	سذ الذرائع	Proponents (of a view)	أنصار أو دعاء أو مؤيدو (رأي ما)
Promise	وعد ، تعهد ، عهد	Proposals	مقترحات
Promisor	واعد ، متعهد	Proprietary right	حق الامتلاك ، حق الملكية
Promisory note	سند أذني	Proprietor (Islam.)	رب - مالك
Promote uniformity	التزام نهج موحد	(To) prosecute	يلاحق (قضايا) ، يقاضي ، يرفع دعوى ضد ...
Prompt assertion of claim of pre-emption in presence of witnesses (Islam.)	مواشاة	Prosecution	المدعي العام ، سلطة الاتهام النيابة العامة ، الإدعاء العام ، محاكمة مقاضاة ، دعوى جزائية ، اجراء جنائي ، ملاحقة المتهم بالطرق القانونية
Prompt dower (Islam.)	معدل أو مقدم المداق	Prosecutorial proceedings	اجراءات اقامة الدعوى
Proof; authority; authoritative deed (Islam.)	حجة	Prosecution and punishment	مقاضاة ومعاقبة
Proof (Islam.)	اثبات	Prosecution functions	مهام الادعاء
Proof of loss	اثبات الضرر	Prosecution of a case (Islam.)	السير في الدعوى
Proof of status	اثبات الصفة	Prosecution witnesses	شهود الاثبات
Proof of wrongfulness	اثبات عدم مشروعية (عمل أو تصرف ما)	Prosecutor	مدع عام
Proof ablution (Islam.)	اصباح الوضوء	Prosecutors	أعضاء النيابة العامة ، مدعون عامون
Proper administration	حسن الإدارة	<u>Pro tanto</u>	بمقدار ذلك ، بمقدار ما يتوافر

(Not) protected by law; without legal remedy	مهدر ،	Provisions	أحكام
Protected holder (bearer : حامل)	حائز (سند) محمي (حامل : حامل)	Proviso	صيغة أو جملة أو فقرة شرطية ، بند شرطي ، شرط
Protected states	الدول المحمية	Provocation (Islam.)	استفزاز
Protection	حماية	Proximate efficient cause	علة فاعلة قريبة
Protectionism	الحماشية	Proxy adoption	التبني بالوكالة
Protectionist	حمائي	Proxy variables	متغيرات بديلة
Protectionist barriers	الحواجز الحماشية	Puberty (Islam.)	بلوغ
Protections	وسائل حماية ، سبل حماية	Public domain (Islam.)	أرض رحمانية
Protect (Islam.)	يحمي	Public enterprises or public bodies	المؤسسات العامة أو الهيئات العامة
Protective custody, preventive detention (Islam.)	الحبس الاحتياطي	Public interest	المصلحة العامة - المصلحة العامة
Protectorate	محمية	Public (Islam.)	رحماني
(The) Protector (Islam.)	المهيمن (من أسماء الله الحسنى)	Publicists	الفقهاء في القانون الدولي
Protest or an equivalent declaration	احتجاج أو بيان مماثل	Public morals (Islam.)	الأداب (العامة)
Provided	بشرط ، شريطة أن	Public nuisance	مقلق للراحة العامة
Provide for	ينص على ، يتيح	Public officials (الحكوميون)	الموظفون العموميون
(Situation) provided for in paragraph	(الحالة) التي تناولتها الفقرة المنصوص عليها في الفقرة	Public patrimony / of the territory	الذمة المالية العامة للاقليم / الأرض العام للاقليم
Provide that	ينص على أن	Public policy	السياسة العامة ، المصلحة العامة
Provision	حكم ، نص	Public scorn (Islam.)	تشهير
Aligning of provisions	التوفيق بين النصوص (بين الأحكام)	Public tenders	المناقصات العامة
Draft provision	مشروع النص	Public tranquility (Islam.)	السكينة العامة
Draft provision is modelled	تمت صياغة مشروع النص	Pudendum; intimate parts; parts of the body deemed unfit to be exposed (Islam.)	عورة
Infringe the provision	يخل بالأحكام	Punishment	عقاب ، عقوبة ، معاقبة ، قصاص ، تأديب
Provisional execution (Islam.)	التنفيذ المؤقت	Punishment stipulated in the Quran (Islam.)	حد
Provisionally	بصفة مؤقتة ، مؤقتا		
Provision of renvoi to	نص يقضي بالرجوع إلى		

Punitive consequences	عواقب جزائية ، آثار جزائية
Punitive measures	تدابير عقابية/تأديبية
Punitive sanctions	جزاء جنائية
Purchase of things of uncertain quantity (Islam.)	شراء الجراف
Purchase or sale of things of uncertain quantity (Islam.)	جراف
Pure	محقق
Purely unintentional (Islam.)	خطأ محقق
Purity (cultic)	طهارة
Purport	يفيد ، ينم عن ، يبني ، مقزى ، مدلول ، مؤدى ، كنه ، فحوى
Purpose, intent, aim	قصد ، غرض
Purposely inflicted	يرتكب عن قصد ، قعدا ، عن علم أو معرفة (بالأمر) أو بيينة (من الأمر)
Purpose of a treaty	غرض المعاهدة
Pursuant to	عملا ب ، وفقا ل ، طبقا ل ، استنادا الى ،
Pursuant to the decision	عملا بالقرار
Putting on record	رصد ، الخطب ، يسجل في محضر
Putting on record (Islam.)	رصد بالخطب
Putting wasteland to use (Islam.)	أحياء الموات
(To be) put to the vote	ي طرح للتمويت

Q

Qadi; judge; magistrate	قاضي
Qualifications (Islam.)	أحكام
Qualified	مشروط (القبول محبوب بتخطط) ، مقيد ، موثوق ، مؤقت ، غير كامل
Qualified scholar, erudite person	مجتهد
Qualifies as...	مستوفيا لشروط ...
Qualifying as...	اعتبار ، أهلا ل... ، يكون أهلا ل ، يستحق
Quantative data base	قاعدة بيانات كمية
Quantative disparity (Islam.)	تفاضل كمي
Quantum of evidence	قدر معين من الأدلة ، جملة من الأدلة (البينات)
Quasi-deliberate intent (Islam.)	شبه العمد
Quasi-intentional killing (Islam.)	قتل شبه العمد
Quasi-judicial bodies	هيئات شبه قضائية
Quasi-state bodies	هيئات شبه حكومية
Quater	مكرر رابعا
Question	موضوع ، مسألة
Beyond all question	لا يرتق اليه الشك مسألة ينهضي البت فيها فورا
Immediately pending question	مسألة معلقة يتناول مسألة ، يتطرق الي مسألة ، يطرق مسألة
Pending question	
Take up a question	
Questionless	لا شك فيه ، مسلم به ، لا مراة فيه
(A) question of international law	مسألة تتصل بالقانون الدولي ، من طب القانون الدولي
Quit claim (Islam.)	مخالفة ، ابراء الذمة
Quorum	الغائب (القانوني)

R

Racial intolerance	تعصب عنصري ، تحامل	Reasons of unworthiness for succession	أسباب عدم الأهلية للوراثة أسباب عدم استحقاق الوراثة
Raise a claim (To)	قدم مطالبة	Reasons upon which the award is based	الأسباب التي يستند إليها الحكم ، حيثيات الحكم
Raise a defence	يقدم اعترافاً	Rebuttal; plea (Islam.)	دفع
Rape	الاعتصاب ، انتهاك الحرمه	Recalcitrant wife (Islam.)	ناشز
Rape (Islam.)	الاعتصاب	Received account	ايمال مخالفة
Rare	عزيز ، نادر	Received cheque	الشيك المسدد الشيك المخالف
Rare tradition (vouched for by only two authorities) (Islam.)	حديث عزيز	Receipt theory	نظرية الاستلام
Rate of exchange for sight drafts	مهر صرف الأوراق المالية الواجبة الدفع عند الاطلاع (المعجلة ، تحت الطيب)	Receivables	سندات قبض ، مستحقات مبالغ مطلوبة
Ratification	تطبيق على	Reception and delivery area	منطقة للاستلام والتسليم
Ratification (Islam.)	امضاء (اجازة)	Recess	عطلة ، استراحة
Ratify a treaty	يعلق على معاهدة	Recess (Islam.)	استراحة
Rational bases of state immunity	الأسس العقلانية لحصانة الدول	Recidivism	احتراف الإجرام ، عود ، تكرار الجريمة
Rational discrimination	مميز تمييز عنصري	Recidivist	المجرم المعتاد ، المجرم المحترف
Rationale	تعليل ، علة ، الأساس المنطقي لكذا ، الفكرة من وراء كذا	Reciprocal taking of possession (Islam.)	تقابض
Real estate swindle	الغش العقاري	Reciprocal unilateral declaration	اعلانات انفرادية متبادلة
(To) realize security	يحصل على ضمان	Reciprocity	المعاملة بالمثل
Reason	سبب ، مبرر	Reciprocity principle	مبدأ المعاملة بالمثل
Reasonable excuse	مبرر معقول	Reciprocity reservation	التحفظ المتعلق بالمعاملة بالمثل ، التحفظ بشأن
Reasonableness	معقولية	Reclamation; vindication (of personal property) (Islam.)	استرداد
Reasonable notice	اخطار معقول	Recognition	اعتراف
Reasonable person	شخص سوي (الادراك) شخص عاقل	Recognition; acknowledgment of rights; admission (Islam.)	القرار (اعتراف)
Reasonable; result of systematic reasoning or thought	معقول		
Reasons Compelling - Good and substantial -	أسباب ، علات ، حيثيات أسباب ملزمة (دائمة) أسباب معقولة وموضوعية		

Recognized	معتبر ، مسلم به	Recredit drawer's account	يعيد قيد المبلغ في حساب الساحب
(To) recommend; (to) accredit (Islam.)	زكى	Rectification (Islam.)	استدراك
Recommendation for mercy (Islam.)	توصية بالرأفة	Redeem	اشترى ثانية " (ما كان قد باعه) ، فك (رهنا) ، التكه رهنا ، سد (دينا) ، استهلك (سدا)
Recommendation on consent to marriage, minimum age for marriage and registration of marriage	التوصية المتعلقة بالرضا بالزواج والحد الأدنى لمن الزواج وتسجيل عقود الزواج	Redeem the instrument and later to recover from the acceptor	يحدد قيمة الصك وبعد ذلك يسترده من القابل
Recommended (Islam.)	سنة	Redemption (for omission of a religious duty) (Islam.)	فدية
Recommended; praiseworthy; commendable; desirable (Islam.)	مندوب (مستحب)	Redemption of pledge or mortgage (Islam.)	فك الرهن
Recompense, requital, reward (bestowed by God for good deeds)	مشوبة	Redress violation	تقديم انتهاكات ، الإنصاف من الانتهاكات ، التعويض عن الانتهاكات
Record	محضر ، كشف ، سجل ، ملف دعوى	Reduction of shares of the heirs	عول
Official -	محضر رسمي	Redundance (Islam.)	حشو
Summary -	محضر موجز	Redundant	لا لزوم له ، زائد
Verbatim -	محضر حرفي	Reference periods	الفترات المرجعية
Record book (Islam.)	دفتر الضبط	Reflect the terms of the article	تتفق مع نص المادة ، تبين أحكام المادة
Record clerk	كاتب الضبط ، موظف السجلات	Reformulation	إعادة الصياغة
Recorded criminality	الجرائم المسجلة	Refresher course	دورة تجديد معلومات
Recording period	فترة تسجيلية ، فترة تسجيل	Refund the price	رد الثمن ، مداد -
Record; report	ضبط ، سجل	Refusal to take the oath (Islam.)	نكول (عن اليمين)
Record witness (Islam.)	شاهد محضر	Refusal to testify (Islam.)	نكول من الشهادة
Recourse	الرجوع ، التظلم ، الطعن	Refutable	قابل للدحض
Recourse actions	إجراءات الرجوع (الطعن بالنقض)	Refutation	دحض ، تفنيد
Recourse (Islam.)	رجوع (رجوع)	Refute	يدحض ، يفتد
Recover	يحترج ، يسترد ، يبرح (قضية) ، ينال (تعويضاً)		
Recover compensation	يحمل على تعويض (عن)		
Recover or withhold (to)	يحترد أو يحتجز		

Regalian right of the state	حق ملكي الدولة ، طوق الملك للدولة	Rejection	رفض ، نبد
Régime	نظام حكم ، نظام	Relative	قريب ، نسبي
Régime debts	ديون النظام الحاكم	Relative obligation	التزام نسبي
Register clerk (Islam.)	كاتب السجل	(To) release both parties	يجعل الطرفين في حل من يبيرى لمة الطرفين من ...
Registered	مسجل	Released from any obligation	في حل من أي التزام ، خالصا من أي التزام
Registered office	مركز الشركة المسجل	Release of security	افراج عن الضمان
Register	سجل	Release; remission of debt; quit claim (Islam.)	إبراء الذمة (إبراء - مخالفة)
Registrar	كاتب العدل ، أمين السجلات	Relevant	ذو صلة
Registration	تسجيل	Relevant bodies	الهيئات المختصة (دات الصلة)
Registration (ships)	تسجيل (ال سفن)	Relief or remedy	الانصاف أو التعويض
Registration clerk	المسجل	Religious duty (Islam.)	فرض - فريضة (دينية)
Registration of award	تسجيل الحكم	Religious expiation, expiatory gift (Islam.)	كفارة
Registry (Islam.)	مكتب السجلات ، قلم الكتاب ، أمانة السجل	Religious instructor	مرشد
Registry office	مكتب التسجيل	Religious probity (Islam.)	صلاح
Regressive step	خطوة ارتدادية ، نكوص ، تقهقر ، ارتداد ، رجوع	Relinquishments (Islam.)	اسقاطات
Regularity of endorsements	صحة ، (قانونية ، اتباع الأصول) في التظهيرات ، انتظام - ، أفراد -	Relay on provisions	الاحتجاج بأحكام ، الاستناد الى أحكام - الاعتماد على أحكام
Regularity of payment	انتظام الدفع	Rely upon an award (to) - The court or authority before which the award is sought to be relied upon, may...	يعتمد بحكم ما ، يأخذ بحكم ما ، يستند الى حكم ما - يجوز للمحكمة أو الهيئة ، التي يراد منها الأخذ بالحكم ، أن ...
Regulate the consequences (to)	تنظيم العواقب	Remain effective	يبطل نافذا (ساريا)
Regulation (law); order	نظام	Remain	يبقى
Regulation effective immediately (Islam.)	تصرف منجز	Remand	الحبس التحفظي ، يؤجل ، يرجع ، يعيد
Rehabilitation of offenders	اعادة تأهيل المجرمين	Remark	ملاحظة
Reimbursable annuity	المبالغ السنوية الواجبة الدفع		

Remarriage with his divorced wife before divorce becomes final (Islam.)	رجعة	Reprehensible; censured	مكروه
Remedies	سبل الانتصاف	Reprehensible innovation, innovation (Islam.)	بدعة
Remedies for breach of contract	سبل الانتصاف ، تدابير علاجية للاخلال بالعقد	Representation and full powers	التمثيل والتفويض الكامل
Remedy	انتصاف ، تعويض	Representative	ممثل (ناخب)
Remedy failure	عدم التعويض	Representative capacity	بمفته وكيلًا (بالوكالة)
Remedy the lack of ...	تدارك النقص في ...	Repression	قمع
Remission	رد (حكم) ، ارجاع (دعوى) إعادة احواله (الدعوى الى نفس المحكمة) (أو احوالها الى محكمة أخرى) ، ظو طرف ، اءفاء ، اسقاط ، مسامحة أو عفو ، اءفاء ، اءفال	Repressive	قمعي
Remission of debt; release; quit-claim (Islam.)	براءة - ابراء دمة العدين (مخالفة)	Repressive sanction	جزاء قمعي
Removal of guardianship or custody	اسقاط الوصاية أو الرعاية	Reprieve	تأجيل العقوبة ، اءفاء ، ارجاء
(To) remove; (to) eliminate (Islam.)	ازال	Reprobate	فاسق
Render (a clause) unnecessary	يفني عن (حكم)	Reproduction	استنساخ
Render (an award)	يعدر (حكما)	Reputation (Islam.)	سمعة
Renvoi (to use -)	استخدام الاحالة	Request for hearing	طلب استماع
Reparative consequences	عواقب تعويضية	Request the avoidance of the contract	طلب فسخ العقد
Reports of international arbitral awards	مجموعة القرارات التحكيمية الدولية	Requirements	متطلبات ، مقتضيات ، احتياجات
"Repository of charters"	"خزينة المواثيق"	Requisites	مستلزمات ، مقومات ، ضروريات
Reprehensibility (Islam.)	كراهية	Requit; recompense; reward (bestowed by God for good deeds) (Islam.)	مثوبة
		Resale at a loss (Islam.)	وسبعة (بيع)
		Release at cost price (Islam.)	تولية
		Resale (Islam.)	إعادة البيع
		Rescission of a contract	إفاء عقد ، فسخ عقد
		Reservation	تحفظ ، احتفاظ ب ، حجز (أماكن)
		Reservation of title	الاحتفاظ بالملكية

Reservations	التحفظات	Restrictions	قيود
Reserving state or organization	الدولة أو المنظمة المتحفظة	Restrictive endorsement	تظهير مقيد (مصرفي)
<u>Res extra commercium</u>	غير مملوك (مال)	Resume	يستأنف ، استئناف
Residual prisoners	الجناء الباقون	Resumption	استئناف
Residual rule	قاعدة تكميلية	Retain	الإبقاء على ، الاحتفاظ بـ
Residuary provision	حكما تكميليا	Retaliation	قصاص
<u>Res in commercio</u>	مملوك (مال)	Retention, lien (Islam.)	حبس (المال)
Resistance	مقاومة	Retention of prisoners' property	حفظ متاع السجناء
<u>Res judicata</u>	(تنفيذ) أمر (أو شيء) مقضي به	Retention of title clause	شرط حق الاحتباس
<u>Res nullius, ownerless</u>	مال مباح (لا مالك له)	Retransfer of new technology	النقل العكسي للتكنولوجيا
Resort	ملاذ ، يلجأ ، يلوذ بـ	Re-trial of a case	إعادة النظر في القضية
Last - "Last resort" lender	الملاذ الأخير مقرض أخير	Retroaction	رد فعل
Respondent	مدعي عليه ، مسؤول ، فامن	Retroactive	رجعي
Respondents	المستجيبون ، المدعي عليهم ، المسؤولون ، الضامنون	Retroactive effect	أثر رجعي ، مفعول رجعي
Responsibility	مسؤولية	Retroactively	بأثر رجعي ، بمفعول رجعي
Discharge the -	يفطخ بالمسؤولية	Retroactivity	أثر رجعي
Restitution	الرد الى الوضع الأصلي ، تعويض الأضرار ، رد الحقوق (الاعتبار) ، إعادة الأمور الى نصابها	Non-retroactivity	مبدأ عدم الأثر الرجعي
Restitution of goods	إعادة (أو رد) البضائع	Reversal of judgment (Islam.)	نقض الحكم
Restitutive sanction	جزاء تعويضي	Reversal of sale (Islam.)	إبطال البيع
(The) Restorer (Islam.)	المعيد (من أسماء الله الحسنى)	Reversal; repeal	نقض (الحكم)
(The) Restrainer (Islam.)	القابض (من أسماء الله الحسنى)	Review	مراجعة ، تدقيق ، تمييز
Restraining order	أمر تحفظ ، أمر زجري ، أمر تقييدي	Review; examine (Islam.)	دقق
Restricted to	مقصور على	Review of judgment (Islam.)	تمييز الحكم
Restriction (a) prejudicial to the interests of the creditor	تقييد فار بمصالح الدائن	Revised draft	مشروع منقح

Revision	مراجعة (قرار الحكيم) ، اعادة النظر في ، تنقيح رهنا بالمراجعة	Right of <u>amparo</u>	حق الاحتماء (بالقضاء) ، حق الحماية
Subject to		Right of continuance	حق التبعية
Revocable divorce (Islam.)	طلاق رجعي	Right of eminent domain over public property	حق اليد العليا على الممتلكات العامة
Revocable (Islam.)	جائز (في التصرفات عند الملكية والشافعية ولحنابلة) ، رجعي غير لازم (عند الحنفية) ، قابل للإبطال	Right of everyone to be free from arbitrary arrest, detention and exile	حق كل شخص في عدم التعرض للاحتجاز أو الاعتقال أو النفي تعسفا
Revocation	رجوع (في الإيجاب مثلا) ، ابطال ، الغاء	Right of Habeas <u>Corpus</u>	الحق في المشول أمام المحكمة ، الحق في الاضمار
Revocation (of obligations)	الغاء (التزامات)	Right of private defense (Islam.)	حق الدفاع الشرعي
Revocation of public offers	الرجوع في العروض العامة	Right of recourse against	الحق في مقاضاة
Revocation or modification of obligations or rights...	الغاء أو تغيير الالتزامات أو الحقوق ...	Right of retention	الحق في الحجز
Revocation procedures	اجراءات النقص (الابطال)	Right of self-determination	حق تقرير المصير
Revoaction; recourse (Islam.)	رجوع (مرجع)	Right of the territory	الحق المقرر للاقليم
Reward (bestowed by God for good deeds), requital, recompense (Islam.)	مشوية	Right of unilateral repudiation of contract during session of sale (Islam.)	خيار المجلس
Reward (for bringing back a fugitive or lost property) (Islam.)	جعل	Right of withdrawal, cancellation or rescission; refusal; choice; option (Islam.)	خيار (في العقود)
Righteousness (Islam.)	استقامة	Right or claim of a third person	حق أو ادعاء طرف ثالث
Rightful	محق	(Rights agree on the ...)	اقرار الحقوق
Rightful possession	يد محقة	Rights of action	حق اقامة الدعوى
Right Inalienable - Special drawing rights (SDRs)	حق غير قابل للتصرف حقوق السحب الخاصة	Rights of property, regality, patronage, wardianship, jurisdiction, nomination, prerogatives and preeminences	حقوق التملك ، أو الملكية والرعاية ، والكفالة ، والولاية القضائية ، والتعيين ، والامتيازات ، والتميازات
Right in abeyance (Islam.)	حق مراقب		
Right in personam (Islam.)	حق شخصي		
Right in rem (real right) (Islam.)	حق عيني		

Rights upon the cheque	حقوق التصرف في الشيك ، الحقوق المترتبة على الشيك	Right to take part in the government of his country	حق الاشتراك في حكم البلاد
Right; title; claim (Islam.)	حق	Right to work	الحق في العمل
Right to be presumed innocent until proved guilty	حق كل منهم في أن يعتبر بريئا ، الى أن تثبت ادانته ، يفترض في كل شخص أنه بريء حتى تثبت ادانته	Riot (Islam.)	شغب
Right to claim damages	حق المطالبة بالتعويض	Riparian states	الدول المشاطفة
Right to damages (has a)	له الحق في تعويض عن الأضرار	Risk allocation	اللقاء التبعة
Right to institute proceedings	الحق في رفع الدعوى	Risk; danger (Islam.)	خطر
Right to liberty and security of person	حق الفرد في الحياة والحرية وسلامة شخصه	Risk of loss pending delivery; defective title (Islam.)	درك
Right to marry and to found a family	حق التزوج وتأسيس أسرة	Risk seed capital	رأس مال ذاتي (أصلي)
Right to organise and collective bargaining convention	الاتفاقية المتعلقة بحق التنظيم والمفاوضة الجماعية	Risks	تبعات ، مسؤوليات ، مخاطر
Right to periodic holidays with pay	الحق في اجازات دورية بأجر	Risk; uncertainty (Islam)	غرر
Right to protection against unemployment	حق الحماية من البطالة	Ritual impurity (Islam.)	حدث
Right to remedy the non-conformity of goods	حق التعويض عن البضائع غير المطابقة (للأوصاف)	Ritual (Islam.)	منك
Right to request	حق رفع القضية الى المحكمة ، حق الالتماس	River system	الشبكة النهرية
Right to seek and to enjoy in other countries asylum from persecution	الحق في طلب اللجوء وفي اللجوء الى بلد آخر هربا من الاضطهاد	Road; highway	طريق
Right to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers	حق استقاء الأنباء والأفكار وتلقيها وإذاعتها بأية وسيلة كانت دون تقيد بالحدود الجغرافية	Road; highway	طريق
		Robber	لص
		Robbery	نهب ، قطع الطرق ، سلب ، سرقة ، لموصية
		Robbery (Islam.)	سلب
		Roll-Call vote	تصويت بندا الأسماء
		Rout (Islam.)	خذ ، الرماح ، الدهماء
		Rule	قاعدة
		Rule of justice	سيادة العدالة ، حكم العدالة
		Rule of <u>res extincta</u>	قاعدة "الشيء الهالك"
		Rule on The arbitral tribuna' has the power to rule on its own jurisdiction	يبت لهيئة التحكيم سلطة البت في ولايتها
		Rule out (to)	يستبعد

(This) rule provides economy of remedies	تتيح هذه المادة حسن تدبير (تدبير) سبل الانتصاف
Rules	القواعد (القانونية)
Rules for international sales	قواعد البيع الدولي
Rules in a treaty becoming binding on third states through international custom	القواعد الواردة في معاهدة والتي تصبح ملزمة لدول ثالثة عن طريق العرف الدولي
Rules of procedure	النظام الداخلي
Rules of the organization	قواعد المنظمة
Rules of treaty law	قواعد قوانين المعاهدات
Rules Suspend the -	قواعد ، لوائح ، قوانين يوقف العمل باللوائح
Ruling	قرار ، حكم
Ruling rate of exchange	سعر الصرف الساري
Run counter to the main thrust of	يتعارض (ينبغي) مع الاتجاه الرئيسي لـ
Running (of a period) (or a notice)	سريان مدة أو مهلة
Rural-to-urban migration	الهجرة من الريف الى المدينة ، النزوح الى المدن

S

Sacred; binding (Islam.)	مفط	Saving clause	شرط وقائي
Sacred ordinance of Allah (Islam)	محارم (حقوق) الله	(At the) scene of the event witnessed (Islam.)	على عين المشهود به ، على مسرح الحدث المشهود به
Safeguard	الضمانات	Scene; site; place	موقع (مكان)
Safeguard clauses	شروط حماية ، شروط وقائية	Scheme of the draft	مخطط المشروع
Safeguarding	حماية ، وقاية ، سلامة ، ضمان	Schism (Islam.)	افتراق ، شقاق ، (تشييع)
Sale by auction	البيع بالمزاد	Scholastic	مدرسي
Sale (Islam.)	بيع	Scholastic theology; scholastics (Islam.)	علم الكلام
Sale of goods	بيع البضائع	School; Mazhab (Islam.)	مذهب
Sale of goods in transit	بيع البضائع العابرة (أثناء الطريق)	(Correctional) schools	املاحيات
Sale of preserved goods	بيع البضائع المحفوظة (المصبرة)	Scope of agent's authority	نطاق التفويض المخول الى الوكيل
Sale of things of uncertain quantity (Islam.)	بيع الجزاف	Scope of the articles	نطاق المواد
Sale on credit (Islam.)	بيع العينة	Scope of the draft	نطاق المشروع
Sales convention	اتفاقية البيع	Scratching out (Islam.)	حك
Salutary	المفيد	Screening an offender (Islam.)	التستر على مجرم
Sample or model	عينة أو نموذج	Scriptuary (Islam.)	من أهل الكتاب (كتابي)
Sanction	جزاء ، حكم أو نص جزائي/ عقوبة (قانونية)	Sea carriage of oil	نقل النفط عن طريق البحر
Sanctions and punishments	الجزاءات والعقوبات	Secession	انفصال ، انشقاق
Sanctions Punitive sanctions	جزاءات ، عقوبات ، جزاءات عقابية	Secessionary treaties	معاهدات الانفصال (الانشقاق) ، معاهدة انفصالية (انشقاقية)
Sane; composmentis, fully responsible	عاقل ، متمتع بالعقلية	Secession of colonies	انحلال المستعمرات
Satisfaction	قناعة	Seclusion; privacy	عزلة
Satisfactory	يحوز على الرضاء ، مرضي	Second assistant (of the chief Qadi)	المعاون الثاني
Satisfy the liabilities	الوفاء بالالتزامات		
Satisfy the requirement	يلبي بالمتطلبات (بالشرط المطلوب) يستوفي - ، يستجيب لـ -		

Second degree injury (brings blood) (Islam.)	دامية - بارزة	Self-report	الإفادة الشخصية
Secured debts	ديون مضمونة - مكفولة	Self-reporting	الإبلاغ الشخصي
Securities	أوراق مالية، مكوك مالية، سندات	Seminar on amparo, habeas corpus and other similar remedies	حلقة دراسية عن حق الإحتماء والمثول أمام المحكمة وما شابه ذلك من وسائل الانتصاف الأخرى
Security	ضمان، كفالة	Semi-turnkey (contracts)	عقود بمشاريع (لمصانع) شبه جهازة للتشغيل (شبه جهيزة)
(A) security for performance	ضمان للأداء	Sending state	الدولة المولدة
Security interests	تأمينات عينية (على ملكية)، فوائد على أوراق مالية، فوائد على الأسهم	Sentence (Islam.)	حكم بالعقوبة
Security interests in goods	الحقوق العينية في البضائع، التأمينات العينية على البضائع	Sententious	جامع مانع، وعظي، مختصر مفيد مجمل، محكم، شديد
Security of performance	ضمان التنفيذ (الأداء)	Separability	فصل، تجزئة، قابلية للفصل، قابلية التجزئة
Security of person	سلامة الشخص	Separability of treaty provisions	امكانية انفصال بين أحكام المعاهدة
Sedition	فتنة، دس، شغب، عصيان	Separate document	مستند مستقل، وثيقة مستقلة
Seek (an award)	يستمر (حكما)، يطلب أعدار (حكم)	Separate legal entity	كيان قانوني منفصل
Seek (recognition or enforcement)	يلتمس (الاعتراف أو التنفيذ)، يطلب (-)	Separate provision	حكم مستقل، حكم منفصل، شيء -
Segment	شريحة	Separation, dissolution of marriage (Islam.)	تفريق
Seizure (Islam.)	حجز	Separation of states	انفصال الدول
Seizure of assets	الحجز على الأموال (الأموال)، ضبط، الاستيلاء على	Separation of the spouses; dissolution of marriage (Islam.)	التفريق بين الزوجين أو فسخ الزواج
Selection (Islam.)	تخير	Serious infringements	انتهاكات خطيرة
Selective and differential application of the law	تطبيق القانون انتقائيا وتمييزيا	(Has been) served with the process in the action against himself	أعلن بالدموى المقامة عليه
Selective operation of machinery of justice	العملية الانتقائية لجهاز القضاء نفسه	(To) serve the sentence	يؤدي (بلفظي، بمعنى) فترة العقوبة
Self-defense (Islam.)	الدفاع عن النفس	Service (Islam.)	خدمة، دائرة
Self-determination	تقرير المصير، حق تقرير المصير	Sessional bodies	هيئات الدورة

Session (Islam.)	مجلس	Shares; owners of prescribed shares in an estate (Islam.)	ذوو الغرافض
Set aside	يلغى، يفسخ، ينقض، يهمل، يلتفت عن	Shari'a court inspection departments (Islam.)	دوائر تفتيش المحاكم الشرعية
Set in motion the procedure	يحرك الاجراءات	Shari'a court (Islam.)	المحكمة الشرعية
Set-off	دعوى تعويض مقابلة أو فرعية مقامة ، مراجعة ، تعويض	Shari'a reviewing committee (Islam.)	هيئة التدقيقات الشرعية
Set out	ينصوي	Sharing (Islam.)	اقتسام
Setting aside	افعال، عدم الأخذ ب... الالتفات عن ، الضاء (حكم)	Sheep (Islam.)	شاة
Setting aside or annulment of award	نقض الحكم أو الضاوه	Sheep owners (Islam.)	أهل الشاة
(To) settle; (to) adjust (Islam.)	سوى	Shelter rule	قاعدة الملاذ ، القاعد والملاذ ، القاعدة الواقية
Settlement; amicable settlement; compromise	صلح (تسوية)	Shipper	الشاحن
Settlement of disputes	تسوية المنازعات ، فض-	Shippers and consignees	الشاحنون (بحرا) والمرسل اليهم (المتسلمون)
Settling matters	تسوية المسائل ، فض-	Shoplifting	سرقة السلع المعروفة ، نشل الحوانيت
Set up against	ترفع ضد	(At) sight	عند الاطلاع
Set up (against) a defence	يقدم دفعا ، يعترض على	Sight draft	حوالة (ورقة مالية) واجبة الدفع عند الاطلاع ، - معجلة
Seventh degree injury (breaks bone) (Islam.)	دائمة	Sign a cheque of a named person	يوقع على الشيك باسم شخص معين
Severance of diplomatic or consular relations	قطع العلاقات الدبلوماسية أو القنصلية	Sign a treaty	يوقع معاهدة
Sharecropping contract (one crop) (Islam.)	(مقد) مساقاة	Signature(s)	توقيع (توقيعات)
Shared natural resource	مورد طبيعي مشترك	(To) sign the cheque on behalf of his principal	يوقع على الشيك بالنيابة عن موكله الاصيل
Share (Islam.)	سهم	Silver owners (the people of Iraq) (Islam.)	أهل الورق
Share in an estate; prescribed share (Islam.)	نصيب (للوارث)	Simple	مجرد
Share, portion	حصه ، نصيب ، حصه	Simple; minor (Islam.)	بسيط
Share premium account	حساب علاوة امدار السهم		

Simple theft	السرقة البسيطة	Smooth functioning of the administration	حسن سير الإدارة
Simplify the text	تبسيط النص	Social justice	العدالة الاجتماعية
Simplistic	مقتضب	Social marginality of marginalization	العزلة أو العزل على الصعيد الاجتماعي
Simply because	ومرد ذلك ببساطة	Social reformers	المصلحون الاجتماعيون
Since the first endorsement controls	حيث تكون الهيمنة للتطهير الأول ، حيث يعول على التطهير الأول	Social ressettlement of the imprisoned	إعادة ادماج (انخراط) السجناء في المجتمع
Sine qua non	شروط لا غنى عنه ، شرط لازم (محتم ، لابد منه)	Social security	الأمن الاجتماعي ، في سياق آخر : الضمان الاجتماعي
Single liability regime	نظام مسؤولية موحد	Socio-criminolgical studies	دراسات تجمع بين علمي الاجتماع والجرام
Sin; offense (Islam.)	معصية ، اثم ، خطيئة ، جريمة ، ذنب	Softer terms	الشروط الأيسر
Sixth degree injury (reaching bone) (Islam.)	موضحة	Solvency	يسار ، ملاءة
Slander; false accusation of unchastity	قذف	Solvency of a secondary obligor	يسار مدين ثانوي ، قدرة ملتزم ثانوي على وفاء الدين ، ملاءة -
Slaughter (Islam.)	ذبح ، مذبحة ، مجزرة	Solvent	قادر على الوفاء ، موسر ، مقتدر ، مليء
Slave authorized to purchase his freedom (Islam.)	مكاتب (عبد)	Solvent guarantor	كفيل مليء
Slave authorized to trade (Islam.)	عبد مأذون	Solvent guardian	ولي - وصي مليء
Slavery convention	اتفاقية الرق	(To) sort.	فرز
Slave's contract to be free upon master's death (Islam.)	دبر العبد	Sovereign equality	التساوي في السيادة
Slave trade	تجارة الرقيق	Sovereign power	دولة متمتعة بالسيادة
Sleeping partnership (Islam.)	مضاربة (شركة)	Speaking on a point of order	تكلم بشأن نقطة نظامية
Slum dwellings	مساكن الأحياء الفقيرة	Special drawing right of the international monetary fund (SDR)	حق السحب الخاص لصندوق النقد الدولي
Small amounts of what is forbidden in large quantities, are forbidden too (Islam.)	ما حرم كثيره فقليله حرام	Special endorsement	تطهير خاص
SMGS	الاتفاق بشأن النقل الدولي للبضائع بالسكك الحديدية	Special law	قانون خاص
		Special or localized debts	ديون مخصصة أو معلقة لفرع محلي
		Special rapporteur	المقرر الخاص

Specific restrictions on authority to express the consent of a state or an international organization	القيود المحددة على التطويض بالامراب من موافقة دولة أو منظمة دولية	Standing alone	بمفرده ، وحده ، بأخوذا على انفراد
(To) speculate on possible price fluctuations	يتكهن بالتقلبات المحتملة في الأسعار	Standing invitation	دعوة (دائمة) مستديمة (مفتوحة ، قائمة)
Speech	قول	Starting from the present state of a court's findings (Islam.)	تحكيم الحال
Spendthrift (Islam.)	فيه ، مبدّر	State appurtenances	الأموال التابعة للدولة
Sphere of application	مجال تطبيق (الاتفاقية) ، نطاق الانطباق (التطبيق)	State archives	مخطوطات الدولة
Spoliation of records	نهب واطلاف السجلات	State concerned	دولة معنية (بالامر)
Sponsorers (of a draft resolution)	مقدمو مشروع القرار	Stated date	التاريخ المحدد (المذكور ، المبين)
Spouse; husband	زوج	State debt	ديّن الدولة
Spurious claim	مطالبة زائفة (كاذبة)	State default	تخلف الدولة عن الدفع
Square brackets	قوسان معقولان (غالبا ما ترد في صيغة المثني)	State immunity act, state immunity ordinance	قانون حصانة الدول
Squatter settlements	المستوطنات	Statelessness	(حالة) انعدام الجنسية
(At) stake	موقع خلاف أو نزاع	Statement; deposition	المادة (شهادة)
Standard and limits of liability	معيار وحدود المسؤولية	Statement Introductory statement	بيان بيان استهلالي
Standard clauses	شروط قياسية (نموذجية)	Statement of claim	بيان الادعاء ، صحيفة الدعوى ، بيان المدعي ، تصريح المدعي
Standard contracts	عقود قياسية/نموذجية	Statement of defence	بيان أوجه الدفاع
Standardize	يعاير ، يوحد (مقايير)	Statement of intent	اعلان نوايا
Standard marine hull and cargo insurance clauses	احكام موحدة للتأمين البحري على جسم السفينة وشحنها	Statement on the substance of disputes	عرض لجوهر النزاع
Standard minimum rules for the treatment of prisoners	القواعد النموذجية الدنيا لمعاملة السجناء	State of necessity	حالة الضرورة
Standard-setting	وضع المعايير	State of subversive danger	حالة وجود خطر (تخريبي) انقلابي
"Standby" letters of credit	خطابات الاعتماد الاحتياطية (الجاهزة)	State of war	حالة الحرب
		State patrimony	ثروة الدولة ، تراث الدولة
		State practice	ممارسات الدول

State property	مال الدولة	Stipulated right of cancellation (Islam.)	خيار الشرط
State responsibility	مسؤولية الدول	Stipulation	شرط ، اشتراط ، مشاركة
States formed from two or more territories	الدول المكونة من اقليمين أو أكثر	Stipulation of interest	النص على الفائدة ، تبين الفائدة ، اشتراط الفائدة
State sovereignty developed over land	سيادة الدولة تنشأ على الأرض	Stock market	سوق الأوراق المالية
Status	وضع ، مركز (قانوني) ، حالة ، صفة ، مكانة	Stoning; lapidation (Islam.)	رجم
Status of a preferred creditor	مركز الدائن الممتاز	Stop payment order	أمر وقف الدفع
Status of the diplomatic courier and the diplomatic bag not accompanied by diplomatic courier	مركز حامل الحقبة الدبلوماسية التي لا يرافقها حامل دبلوماسي لها	Stop the running of the period	وقف سريان الفترة
Statute	نظام أساسي (المنظمة)	Stowage	تصنيف ، مخزن ، اختزان ، رص (بضاعة)
Statutory audits	مراجعة حسابات قانونية ، تدقيق قانوني	Streamlined procedures	اجراءات مبسطة
Statutory law	قانون قائم على تشريع خاص	"Stree" crime	اجرام (جرائم) الشارع
Statutory limitations	فترات التقادم القانونية	(The) Strengtheners (Islam.)	المقوت (من أسماء الله الحسنى)
Statutory rights of duties	حقوق وواجبات قانونية	Strict pudenda; the anterior and posterior pudenda (Islam.)	العورة المغطاة
Stay of execution (Islam.)	وقف التنفيذ	Strict rule	قاعدة صارمة
Stay of proceedings (Islam.)	ايحاف سير الدعوى	Stripe; lash (Islam.)	سوط (جلدة)
Stay one's ruling	الوقف (الارجاء) لحين البت	(The) Strong (Islam.)	القوي (من أسماء الله الحسنى)
Stealth	اختلاس ، تلمص	Strong suspicion	شك
Step daughter (Islam.)	ربيبة	Struck out	شطب ، مشطوب
Stevedore	متمهد الشحن والتفريغ	Structure of the draft	هيكل المشروع
Stick to the wording	يتمسك بالصياغة (بالحرفية)	Study group on ware housing contracts	فريق معني بدراسة عقود التخزين
Still beyond the reach of the law-enforcement process	لا يزال في نجوة من القانون ، خارج طائلة القانون	Sub-committee on the law of the non-navigational uses of international water-courses	اللجنة الفرعية لقانون استخدام المجاري المائية الدولية في الأغراض غير الملاحة

Subject-matter (of a dispute)	المسألة موضع النزاع	Subscribe to the view	يوافق على رأي ، يؤيد رأي
Subject-matter (of a transaction)	(الشيء) موضوع المعاملة أو التعامل	Subsequent confirmation of an act performed without authorization	التثبيت اللاحق لتمصرف تم القيام به دون تفويض
Subject-matter of succession	موضوع مسألة الخلافة	Subsequent holder	حائز لاحق
(The) subject-matter of the right	موضوع الحق	Subsequently	في وقت لاحق
Subjects of International Law	مواضيع (أشخاص) القانون الدولي	Subsidiary clause	فقرة شرطية فرعية شرط فرعي
Subject to	رهنًا بمراعاة ، مع مراعاة ، رهنًا بـ ، مع عدم الإخلال	(The) Subsisting (Islam.)	القيوم (من أسماء الله الحسنى)
Subject to the provision of articles	مع عدم الإخلال بأحكام المواد مع مراعاة أحكام ... رهنًا بأحكام ...	Substance; corpus (Islam.)	جوهر - طلب ، رغبة
Subject to any drafting changes	رهنًا بأي تغييرات مباحية (تغييرات في الصيغة)	Substance (in-)	في الجوهر ، جوهرية
Subject to any multilateral or bilateral agreement entered into by the state in which this law is in force	مع مراعاة أي اتفاق متعدد الأطراف أو ثنائي نظري فيه الدولة التي يسري فيها هذا القانون	Substance of dispute	جوهر النزاع
Subject to provisions	مع مراعاة أحكام	(The) substance (of article A)	مضمون (المادة ألف)
Subject to the concurrence of the General Assembly	رهنًا بموافقة الجمعية العامة	Substandard products	المنتجات التي لا تفي بالمواصفات الصحيحة ، المنتجات غير المكتملة ، المنتجات دون المستوى (المعيبة)
Subjugation debts	ديون الإخضاع	Substantive agenda	جدول مواضيع
Submission	(الاتفاق على) <u>احالة</u> (النزاع) الى محكم	Substantive and objective contents	المحتويات الأساسية (الجوهرية) والموضوعية
Submission to the husband's authority (Islam.)	قبول الطاعة	Substantive articles	مواد موضوعية (جوهرية)
Subnational	ما دون الوطني	Substantive law	القانون الموضوعي
Suborning of a witness (Islam.)	تلقين الشاهد	Substantive provisions	أحكام موضوعية
Sub-paragraph	فقرة فرعية	Substantive rules	قواعد موضوعية
Subrogation	حلول (دائن محل آخر)	Substitute goods	بضائع بديلة
		Subterfuge of illegal circum- vention	الخداع بالتحايل غير القانوني ، اللجوء الى التحايل غير المشروع
		Subterfuges	لريعة (لرافع) ، حيل خدع ، أذكار
		Succession of states	خلافة الدول

Succession of states does not as such affect...	لا تؤثر خلافة الدول في حد ذاتها ، على ...	Summons	ورقة حضور (ورقة جلب) ، استدعاء ، تكليف
Succession of states in respect of matters other than treaties	خلافة الدول في غير المعاهدات	Sunnies or orthodox Muslims (Islam.)	أهل السنة
Succession of states in respect of state property, archives and debts	خلافة الدول في مال الدولة ومحفوظاتها وديونها	Sunset prayer (Islam.)	صلاة المغرب - مغرب
Successive	متواتر ، متتابع ، متتابع	Superfluous	لا لزوم له ، زائد ، نافلة ، لا طائفة من وراءه
Successive treaties	معاهدات متتابعة	Supervening impossibility of performance (of a treaty)	نشوء حالة يستحيل معها وأعمال المعاهدة
Successor state	الدولة الخلق	Supervisory power (of a court)	السلطة الرقابية ، السلطة الإشرافية (لمحكمة ما)
Successor state falling within article 30	دولة خلف تتناولها المادة ٣٠	Supplementary means of interpretation	وسائل التفسير التكميلية
Sue	يقاضي ، يرفع قضية	Supplementary provisions	الأحكام التكميلية
Suffer (damages)	يتحمل (أضراراً) ، تلحق به (أضرار) ، يصاب بـ (أضرار) ، يتكبد	Support (Islam.)	إعانة
Sufficient cause for failure to appear	سبب كاف للتخلف عن الحضور	Supposition; suspicion; semblance or legality (Islam.)	شبهة
Suit	(بتقييم) الدعوى	Suppression of civil and political liberties	قمع الحريات المدنية والسياسية
Suit; lawsuit; case; claim; proceedings; action (Islam.)	دعوى	Surety merely	مجرد كفيل
Sum due under the cheque	المبلغ الممتحق بموجب الشيك	Suretyship agreement	اتفاق ضمان ، اتفاق كفالة
Summary	ملخص (خلاصة) موجز	Suretyship assignment	حوالة الضمانة أو الكفالة
Summary (Islam.)	خلاصة (ملخص)	Surrounding circumstances	الظروف المحيطة ، ما يكتنف من ظروف
Summary case (Islam.)	دعوى بسيطة	Survey	استقصاء ، حصر ، مسح ، دراسة
Summary execution	الإعدام بمحاكمة مقتضية ، سريعة	Survey mission	بعثة استقصائية
Summary judgment (Islam.)	حكم عاجل	Suspected offender	(المجرم) مشتبه فيه
Summary; urgent	عاجل	Suspected of irreligion (Islam.)	مُتَّحَم (هتئين - مضمون في دينه)
Summoning officer	محرر	Suspend	يعلق ، يوقف
		Suspended sentence	الحكم مع وقف التنفيذ ، الحكم موقوف التنفيذ ، العقوبة الموقوفة التنفيذ

Suspend in operation (a treaty)	علق ، يعلق (تنفيذ معاهدة)
Suspend the rules	يووقف العمل بالنظام
Suspension	تعليق (حكم أو قانون) ، إيقاف (وقف) العمل بـ (حكم أو قانون) ، أرجاء ، تأجيل
Suspension of operation of the treaty	تعليق المعاهدة ، تعليق أو وقف تنفيذ المعاهدة
Suspension of performance (contracts)	وقف تنفيذ (عقود)
Suspicion (Islam.)	شك
Suspicion of 'forgery (Islam.)	شبهة التزوير
Swindling	نصب
Symmetrical with	مساير
System	طريقة ، نظام ، جهاز
System agreements	اتفاقات الشبكة ، اتفاقات متعلقة بالشبكات
Systematic index of international water resources treaties; declaration, acts and cases by basin	الفهرس المنهجي للمعاهدات والإعلانات والقوانين والقضايا المتعلقة بموارد المياه الدولية بحسب الأحواض
System of negotiable instruments law	نظام قانون المحكوك القابلة للتداول
System states	دول الشبكة

T

Tabular comparison	المقارنة الجدولية	Temporal application of the present convention	الاطار الزمني لمراتب هذه الاتفاقية
Tacit approval	موافقة ضمنية (تقرير)	Temporary marriage; usufruct marriage (Islam.)	نكاح المتعة
Tacit approval (Islam.)	تقرير (القرار الشيء بالكون)	Tenancy (Islam.)	حوز (حيازة ايجارية)
Tacit; implied	ضماني، مضمري، ساكت، صامت	Tender procedure Invitation to tender	اجراءات المناقمة طرح مناقمة
Take an insurance	الحصول على عقد تأمين، التحمل على التأمين، ابرام عقد تأمين، استعداد عقد تأمين	Tenet	معتقد، عقيدة، مذهب
Take cognizance	يحيط علما بان	Tent dwellers (Islam.)	اهل الحطل
Take effect	يسري مفعوله	Tenth degree injury (reaching brain) (Islam.)	دامفة
Taken in conjunction with (article)	ينظر الى ... بالاقتران مع (المادة)	Tents (Islam.)	حطل
Take-over	استيلاء، يتولى، يظلم بـ	Ter	مكرر ثالثا
(To) take possession	قبض	Term	مدة، شرط
Taker	المستأثر (الاخذ) المستحود	Terminate a treaty	ينهي معاهدة
(To) take the oath (Islam.)	حلف اليمين	Termination	انهاء، وضع حد لـ، انتهاء
(To) take up time to no good purpose	تفضي الى ضياع للوقت لا طائل منه	Termination for convenience	الفسخ حسب رغبة أحد الأطراف
Taking Constructive taking	الاخذ، الاستئثار الاستئثار الضمني	Termination of offer by rejection	سقوط (انقضاء) الايجاب بالرفض
Taking delivery	استلام (البضائع)	Termination of participation by a state in the membership of an organization	انهاء اشتراك دولة في عضوية منظمة
Taking evidence	الاستدلال على وضع اليد على أدلة، الحصول على أدلة (على هيئة)	Termination of the existence of an organization	انهاء وجود منظمة
Taking of hostages	أخذ الرهائن	Termination of the treaty	انهاء المعاهدة، انقضاء المعاهدة، ابطال
"Target hardening"	"تحصين الهدف"	Term of	مدة عضوية، فترة ولاية، مدة ولاية (الأعضاء)
Tax	ضريبة	Terms Agreed terms	شروط شروط متفق عليها
Tax, credit and customs fraud	التدليس فيما يتعلق بالفرائب والائتمان والرسوم الجمركية	Terms and conditions	أحكام وشروط
Tax (esp. land tax) (Islam.)	مال (خراج)، خصوصا ضريبة الأراضي	Terms of an agreement	شروط اتفاق
Tax evasion	التهرب (التلميح) من الفرائب		
TCM Convention (Convention on the combined transport of goods)	اتفاقية النقل المختلط للبضائع		

Terms of article...	أحكام المادة ...	"Think-tank"	لخيرة فكرية ، مخزون فكري مجموعة مفكرين
Terms of reference	اختصاصات ، مهام	Third degree injury	باضعة (cuts flesh slightly, brings blood but causes no blood flow) (Islam.)
"Terriers"	جلات الأراضي	Third party	الطرف الثالث ، الغير
Territorial court	المحكمة الاقليمية	Third party claims	ادعاءات الغير
Territoriality of currency	الاقليمية العملة	Third person	الغير ، الشخص الثالث
Territorial jurisdiction	الولاية (القضائية) الاقليمية	Third state or international organization	دولة او منظمة دولية ثالثة
Territorial jurisdiction (of a court) (Islam.)	الاختصاص المكاني	Thought should be given	ينبغي التفكير في ... لا بد من التفكير في
Territorial or functional connection	الارتباط الاقليمي او الوظيفي	Threat (Islam.)	تهديد
Territorial régimes	النظم الاقليمية	Three-year old he-camel (Islam.)	حق
Territorial scope of treaties	النطاق الاقليمي للمعاهدات	Three-year old she-camel (Islam.)	حقه
Territorial state	دولة اقليمية	Thrust of a provision	طلب حكم ، متن الحكم
"Territorial" treaties	المعاهدات "الاقليمية"	(A) tied vote	تساوي أصوات المؤيدين والمعارضين تعويت متعادل
Territory	اقليم	Time-barred (any action... shall be time-barred)	تسقط الدعوى ... بالتقدم
Territory to which the succession of states relates	الاقليم الذي تتناوله خلافة الدول	Time-bill	سنتجة آجلة ، سند (كمبيالة) آجلة ، ورقة تجارية آجلة ، سنتجة موقوتة
Test	اختبار ، فحص ، معيار	Time limit	أجل ، مدة محددة ، مهلة ، موعد مقروب
Testimonium (authentic text and witness clause)	الاشهاد ، الشهادة حجية النص وبند الاثبات	Time of effect of the offer	موعد بدء نفاذ الايجاب
Testimony; attestation; deposition (Islam.)	شهادة	Title of ownership	سند ملكية
(The) test of attribution	معيار مزو السلوك	Title; titel deed	سند الملكية
Theft (Islam.)	سرقة	Tolerant (Islam.)	سمة
Theoretical bases of Islamic Law (Islam.)	اصول الشريعة الاسلامية (الفقه الاسلامي)	Topical summary	موجز مضم حسب المواضيع موجز مبوب
Thief (the -) T	السر "لام"	Topical summary of the debates	موجز مواضيع (موضوعي) المناقشات
Thing having legal value	متقوم (مال متقوم)	Tort; delict; offense (crime); illicit act (Islam.)	تعد (جريمة)
Thing; res (Islam.)	شيء		
Thing without legal value	غير متقوم (مال غير متقوم)		

Tort law	القانون المطبق على الضرر، قانون الأفعال الفائرة، قانون المسؤولية التقصيرية	Tradition (incompletely transmitted) (Islam.)	حديث مرسل
Torture of persons in custody	تعذيب المحتجزين	Tradition (Islam.)	حديث (اثر)
Torture or cruel, inhuman or degrading treatment or punishment	التعذيب أو غيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة	Traditionists (Islam.)	اهل الاثر
To that effect	بذلك، لأجل، لذلك، في ذلك العدد	Tradition lacking first transmitter (Islam.)	مرسل
To the extent that	الذي يذهب الى حد ... بقدر ما ...	Traditions (Islam.)	اثر (حديث)
Traceable	يمكن تتبعه (التفاهة)	Tradition traceable to the prophet (Islam.)	حديث مرفوع
Traceable to the prophet (Islam.)	مرفوع (حديث)	Tradition with an interrupted line of transmission (Islam.)	مبتور أو منقطع أو منقطع أو موقوف
Trade agreement	اتفاق تجاري	Tradition with uninterrupted line of transmission (Islam.)	موصول أو متصل
Trade balance	ميزان تجاري	Traffic accidents resulting in death	حوادث المرور المفضية الى الموت (العميطة)
Trade deficit	عجز تجاري	Traffic in drugs, slavery, interference with civil aviation and terrorism	الاتجار بالمخدرات والاسترقاق والتعرض للطيران المدني والارهاب
Trade	تجارة	Transactions	معاملات، صفقات
Free trade Liberalization of trade	التجارة الحرة تحرير التجارة	International commercial transactions	المعاملات التجارية، الصفقات الدولية، tranasactions
Trade marks	علامات تجارية	Transactions; pecuniary transactions	المعاملات
Traders	تجار، متاجرون، ممارسو الأعمال التجارية	Transboundary harm	ضرر يتعدى حدود بلد
Trade union	نقابة عمالية	"Transboundary waters"	"المياه العابرة للحدود"
Trade usages	الأعراف المتبعة (في معاملة أو مهنة ما)	Transcription (Islam.)	التسجيل الحرفي
Trading or commercial activity	الاتجار أو النشاط التجاري	Transferability	قابلية (الشيك) للتحويل
Traditional (i.e. oral) (Islam.)	سماعي	Transfer, assignment (Islam.)	حوالة
Traditional rights	حقوق مرمية	Transfer by mere delivery	يحول ... بمجرد التسليم
Traditional rights (Islam.)	حقوق تقليدية	Transfer characteristics	خواص (صفات) التحويل
Traditional, scholastic (Islam.)	تقليدي		
Tradition ensured by three lines of transmission (Islam.)	حديث متواتر		

Transfer; conveyance	نقل (الملكية)	Treaties concluded between states and international organizations or national organizations	المعاهدات المعقودة بين الدول ومنظمات دولية أو فيما بين منظمات دولية
Transferred territory	اقليم منقول	(Question of) treaties between states and international organization or between two or more international organizations	مسألة المعاهدات المعقودة بين الدول والمنظمات الدولية أو بين منطمتين دوليتين أو أكثر
Transferee	المحول اليه	Treaties conflicting with a peremptory norm of general international law (jus cogens)	معاهدات التي تتعارض مع قاعدة قاطعية من قواعد القانون العمومي
Transfer of an instrument	نقل ملكية المك	Treaties constituting international organizations and treaties adopted within an international organization	المعاهدات المنشأة لمنظمات دولية والمعاهدات المعتمدة داخل منظمة دولية
(The) transfer of cheque vests in him the rights on and to the cheque	ان تحويل الشيك يكسبه الحقوق المترتبة بموجب الشيك والحق في الشيك ذاته	Treaties not in force	معاهدات غير نافذة
Transfer of offenders	نقل المجرمين	Treaties providing for obligations for third state or third organizations	المعاهدات التي تنشئ التزامات على دول ثالثة أو منظمات ثالثة
Transfer of part of the territory of a state	نقل جزء من اقليم الدولة	Treaty	معاهدة
Transfer of possession; cession	نقل حيازة ، التنازل عن حيازة ، عقار لتغيير فراغ (افراغ)	Treaty obligations	التزامات تعاهدية
Transfer of property right	نقل (حقوق) الملكية	Treaty practice	الممارسة التعاهدية
Transferor	المحول	Treaty relationship	علاقات تعاهدية
Transit provisions	احكام انتقالية	Trials in absentia	المحاكمات الغيابية (غيابيا)
Transit warehouse	مخزن (مستودع) للبضائع العابرة	Triangular relations	علاقة ثلاثية
Transmitter	ناقل	Trigger mechanism	آلية التأهب ، جهاز الاطلاق
Transnational violence	اعمال العنف عبر الوطنية	True owner	المالك الحقيقي ، صاحب (الشيك) الحقيقي
Transplanted inhabitants	سكان نازحون		
Transshipment additional	المصروفات الاضافية نظير الشحن من باخرة لأخرى ، مصروفات التنقل الاضافية		
Transversally the face of a cheque	على نحو مستعرض على وجه الشيك		
Treasure (Islam.)	ريجاز (كنز)		
Treasury bills	سندات على الخزينة		
Treaties authenticated in two or more languages	معاهدات موثقة بلغتين أو أكثر		

Trustee or administrator of a Waqf (Islam.)	ناظر الوقف
Trusteeship	الوصاية
Trustee; stakenolder (Islam.)	أمين
Trust territories	الأقاليم المشمولة بالوصاية
Trustworthy, accredited or competent witness (Islam.)	عدل وشاهد عدل (شهود عدول)
Trustworthy (Islam.)	ثقة ، موثوق به

U

UCC (Unified Commercial Code)	المدونة التجارية الموحدة	Underline	يشدد ، يبرز
ULB	القانون الموحد للمفاتيح والسندات الاذنية	Underlying principles	المبادئ الأساسية
ULC (Unified Law of Cheques)	قانون الشيكات الموحد	Underlying transaction	تعامل سابق ، تعامل أساسي ، مرتكز عليه ، يرتكز عليه
ULIS (Unifrom Law on the International Sale of Goods)	القانون الموحد بشأن البيع الدولي للبضائع	Under the terms of	بمقتضى (بموجب) أحكام (شروط)
Ultra hazard	المخاطرة الشديدة المفرطة ، المجازفة - الخطأ المفرط	Undertaking to submit to	تعهد بقبول
"Ultra-hazard" concept	مفهوم "الخطر المفرط"	Undesirable situation	وضع غير مستحب
Umpire	حكيم (مُرجح)	Undetermined quantity; sale or purchase of things of uncertain quantity (Islam.)	جفاف
Unanimity	اجماع	Unequal bargaining power	تفاوت القدرة على المساومة
Unanimous	اجماعي	Unequivocal confession (Islam.)	اقرار صريح ، بين ، جلي
Unanimously	بالاجماع	"Unfair enrichment"	مبدأ "الاثراء بلا سبب" (المجحف)
Unauthorized or uncommissioned agent	فغولي	Unfunded debt	الدين غير الموحد (- غير المثبت)
Unauthorized use	الاستعمال غير المأذون به	Unification of contracts	توحيد العقود
Uncertain	غير محدد المقدار	Unification of rules	توحيد القواعد
Uncertainties of the doctrine	اختلاف آراء الفقهاء	Uniform law on the formation of contracts for the international sale of goods (ULF)	القانون الموحد لتكوين عقود البيع الدولي للبضائع
Uncertainty	الشك ، عدم اليقين	Uniform rules	قواعد موحدة
UN ch.: Charter of the United Nations	ميثاق الأمم المتحدة	Unilateral action	اجراء انفرادي ، - من جانب واحد
Unchastity	عدم العفة ، عدم الطهر	Unilateral declaration	(بمعدن) اعلانا من جانبه ، اعلان انفرادي
Unconditional order	امر غير مشروط	Unilateral enactments	تشريعات انفرادية ، من جانب واحد
Uncovered	غير مشمول	Unilateral (statement)	انفرادي ، من جانب واحد ، من طرف واحد
Uncultivated land; wasteland; wastes (Islam.)	موات (أرض موات)		
Under (article) (in accordance with)	بموجب ، بمقتضى ، وفقا لـ		
Under the international law	بمقتضى (بموجب) القانون الدولي		

Unilateral system of international court assistance	نظام انفرادي للاستعانة الدولية بالمحاكم	Unless otherwise agreed by the parties	ما لم يتفق الأطراف على خلاف ذلك
Unintentional	غير مقصود	Unless otherwise provided in the contract of sale	ما لم ينص في عقد البيع على غير ذلك (على خلاف ذلك)
Unintentional homicide, accidental homicide (Islam.)	قتل الخطأ	Unless the treaty otherwise provides	ما لم تنص المعاهدة على خلاف ذلك
Uninterrupted	موصول (متصل)	Unobjectionable; allowed; legitimate; licit; permissible (Islam.)	جائز
Uninterrupted series of endorsements	سلسلة متواصلة من التظهيرات	Unrightful	مبطل، غير شرعي، غير صحيح
Unitary contracting state	دولة وحدوية متعاقدة	Update	استكمال ب (بأحدث المعلومات) استيفاء
United Nations Legislative Series	السلطة التشريعية للأمم المتحدة	Upon any necessary protest	بعد (عمل) الاحتجاج اللازم (الذي قد يكون ضروريا)
United Nations Treaty Series (UNTS)	مجموعة معاهدات الأمم المتحدة	Upon the presentation	لدى التقديم (تقديم الشيك للدفع) على الوجه الصحيح
United Nations Yearbook on Human Rights	الحولية السنوية للأمم المتحدة عن حقوق الانسان	Urgent military necessity	ضرورة عسكرية ملحة
Uniting and separation of states	اتحاد الدول وانفصالها	Usages	العادات الدارجة، الأعراف
Uniting of states	توحيد الدول، اتحاد الدول	Use (Islam.)	استعمال (حق الاستعمال)
Unjust enrichment	اثرء (حائز) بلا سبب	Use of terms	استخدام التعابير، التعابير المستخدمة
Unjustified enrichment (Islam.)	اثرء بلا سبب (فعل) مال بلا عوفى	Users agreements	اتفاقات المنتفعين
(Of) unknown originator	مجهول المصدر (عن الوقف)	User states	الدول المنتفعة
Unlawful assembly (Islam.)	تجمع أو اجتماع غير مشروع	Usufruct marriage (Islam.)	زواج مؤقت (نكاح المتعة)
Unlawful desertion (Islam.)	هجر، نشوز	Usurpation (Islam.)	غصب
Unlawful enrichment (Islam.)	اثرء غير مشروع	Usurper (Islam.)	غاصب
Unless	ما لم، الا، بخلاف، خلاف	Usury (Islam.)	ربا
Unless it has good and substantial reasons to the contrary	ما لم يكن لديها من الأسباب المعتبرة والموضوعية ما يدعو الى خلاف ذلك	Uterine relative; cognate; maternal kinsman (Islam.)	ذو رحم (ذوو الارحام)
		Utilities	مرافق
		Utilizable	يستخدم به، يمكن الانتفاع به

V

Vagabond; vagrant	متشرد	Verbatim (Islam.)	حرفيا
Vagrant; helpless invalid (Islam)	ابن السبيل ، عالة ، متكح	Verdict, rule, precept, judgment, decision, legal consequences of the facts of the case (Islam.)	حكم
Valid claim	مطلبة صحيحة ، ادعاء صحيح	Verse, sign (Islam.)	آية
Valid commitment order	أمر قانوني بالحبس	Version	نسخة ، نص
Validity	صحة	Vertically integrated company	الشركة المتكاملة رأسيا
Validity and continuance in force of treaties	صحة المعاهدات واستمرار نفاذها	Vest in (rights) to and upon the cheque	اكتساب الحقوق ... في الشيك والحقوق المتعلقة به
Validity of a contract	صحة العقد	Veto; objection (Islam.)	اعتراض
Validity of a treaty	صحة معاهدة	Vexatious accusation (Islam.)	تهمة كيدية
Valid, legally effective; authentic (Islam.)	صحيح	Vicarious responsibility	المسؤولية النيابية
Valid privacy with the wife	الخطوة الصحيحة	Victimization	الايذاء ، التسبب في وقوع الضحايا ، الايقاع بالضحية ، الغدر ب... ، التعرض للاعتداء
Valid proof (Islam.)	حجة معتبرة	(To be) victimized	يذهب ضحية ، يروح ضحية
Valid right	حق قانوني ، حق معتبر ، حق ثابت	Victimizer	المؤقع بالضحية ، المتسبب في وقوع الضحية
Valid third party claim	صحة ادعاء الطرف الثالث	Victimology	علم ضحايا الجريمة ، علم الضحايا
Value in collection	القيمة قيد التحصيل	Victim-oriented research	البحوث المتعلقة بالضحايا
Vandalism	التخريب ، الهمجية	Vindication (of immovable property) (Islam.)	استحقاق
Variant	بديل ، متغير ، متبدل	Violate	ينتهك
Variation of the effect of a provision	تغير أثر حكم	Violation	انتهاك
Vault	صندوق	Violation of probation	خرق عقوبة موقوفة التنفيذ ، الاخلال بشروط المراقبة ، الاخلال بشروط وقف التنفيذ
Vault clerk (Islam.)	كاتب الصندوق	Violations of currency regulations	انتهاكات أنظمة مراقبة العملة ، ومخالفة نظم العملة
Venial sin (Islam.)	مضيرة		
Venture banking	تمويل معرفي للمشاريع		
Venue	مكان انعقاد (مؤتمر)		
Veracious witness (Islam.)	شاهد موثوق به ، شاهد ثقة		

Violence	تعريف: تعديل لا مبرر له للغالب نوما أو لمعانيه
Virtue; morality	فيلة
(In) virtue of their functions	بحكم وظائفهم
Visa	تأشيرة (معة) رسمية
Voidable; imperfect; legally defective; defective	فاسد
Voluntarily	طوما
Voluntary	طومي
Voluntary submission	قبول طومي
Vow	نذر ، يقم ، ينذر ، ياخذ على نفسه عهدا

W

Waive	يتخلى عن ، يتنازل	Well-authenticated tradition (Islam.)	حديث ثابت
Waive presentation	يتنازل عن تقديم الشيك	Well-established precedent (Islam.)	سنة ماضية
Waiver	تخل ، تنازل	Well-inspired	ملهم
Waiver clause (Islam.)	شرط التنازل (في عقد)	Well-known	مشهور
Waiver made outside the cheque	تنازل خارج نطاق الشيك	Well-known tradition (Islam.)	حديث مشهور (عند الحنفية)
Waiver of claim (Islam.)	التنازل عن حق (إسقاط الحق)	Welfare	عوائد الرصيف ، مصاريف استخدام الرصيف ، الأرصاف
Waiver of punishment (Islam.)	إعفاء من العقاب (عفو)	What should be given must be absolutely lawful and not doubtful legality (Islam.)	ما يعطي خير الحلال لا أدناه
Waiver; relinquishment (Islam.)	إسقاط (تنازل)	Where the instrument is drawn or made	حيث يجب المك أو يحرر
(Private) Waqf; family endowment (Islam.)	وقف أهلي أو خاص أو وقف ذرية	Which had been identified as such in the contract	ورد تحديدها على هذا النحو في العقد
(Perpetual) Waqf (Islam.)	وقف دائم أو مؤبد	Whim	هوى (ج . أهو) ، نزوة
(Charitable) Waqf; public endowment (Islam.)	وقف خيري	White-collar crime	جرائم الموظفين المكتسبين
Waqf of unknown originator	وقف مجهول المصرف	White slave traffic	تجارة الرقيق الأبيض
War crime and crimes against humanity	جرائم الحرب والجرائم المرتكبة ضد الإنسانية	Wilful misconduct	سوء التصرف المتعمد
Ware housing contracts	عقود التخزين	Will	إرادة
Warning	إنذار	Will; testament	وصية
Warranty of title	ضمان حق الملكية	Wind up	ينتهي ، يختم
Was not intended to disadvantage the seller but rather to improve the position of the buyer	لا يرمي الى الإضرار بالبائع وإنما الى تحسين وضع المشتري	Wind up the conference proceedings	ينتهي أعمال المؤتمر ، يفض
Waste land; uncultivated land; waste (Islam.)	أرض موات (موات)	Wine drinking (Islam.)	شرب الخمر
Weak; doubtful	ضعيف	Wine (Islam.)	خمر
		With an interrupted line of transmission; in abeyance (Islam.)	موقوف (في الحديث)

With a small gap in time	مع فارق تفاوت بسيط في الوقت	Witness for the prosecution (Islam.)	شاهد اثبات
Withdraw	يسحب	Witness (Islam.)	شاهد
Withdrawal	انسحاب ، سحب ، عدول ، تحول عن ، ارتداد	Witness to character (Islam.)	شاهد على حسن سلوك المتهم
Withdrawal from a contract	انسحاب من عقد	Woman in seclusion (Islam)	مخدرة ، من ذوات الخور
Withdrawal from office	الاستقالة ، التخلي عن منصب	Wording	صيغة ، صيغة
Withdrawal (of an offer)	سحب الايجاب	Words	عبارة (بدلا من "كلمات")
Withdrawal of reservations	سحب التحفظات	Words of invocation	عبارات استناد (احتكام) الى الاتفاقية ، عبارات استنادية
Withdrawal or dropping of action (Islam.)	انقاص الدعوى (سحب الدعوى)	Words of similar import	عبارة بهذا المعنى ، عبارة تنطوي على معنى مماثل
Withhold	يحتبس ، يحتجز ، يقطع ، يستنزل ، يمسك عن ، يمتنع عن	Workmanship	صناعة
Withholding payment	الامتناع عن الدفع ، (الأداء) الإمساك عن الدفع	Work order schemes	مخططات أوامر التشغيل
Within its mandate (committee)	في حدود ولايتها (اللجنة)	Work related injuries	اصابات :تعمل
Without effect	عديم الاثر	Works	أشغال ، أعمال ، معانج ، منشآت
Without interfering	دون المساس بـ ، دون التدخل	Works contracts	عقود الأشغال ، عقود الإنشاء (المنشأة)
Without knowledge of a claim to or defence upon the cheque	على غير علم بأية دعوى أو دفع تتعلق بالشيك	Would be content no to	تكتفي بعدم (تطبيق)
Without prejudice	مع عدم الاخلال بـ ، مع عدم المساس بـ	Would be free to exclude the application	يكون (له) حرية استبعاد التطبيق
Without recourse (cheques)	دون حق الرجوع (على المحول)	Would be incom- patible with the object and purpose of the treaty	سيكون منافيا لموضوع المعاهدة وغرضها
Without success	دون طائل	Would give a clearer point of reference	من شأنه إعطاء نقطة مرجعية أوضح
Without warning	فجائي ، بدون سابق انذار	Would radically change the conditions for the operation of the treaty	سيحدث تغييرا جذريا في شروط تنفيذ المعاهدة
With the authority of (principal)	بتفويض من الأصل	Would remedy (the situation)	من شأن الاقتراح تدارك الأمر (الوضع)
Witness for the defense (Islam.)	شاهد نفي		

Would render it superfluous	يجعلها لا لزوم لها ، يجعلها من قبيل التزويد
(A) writing	مك ، محرر
Writ of execution	أمر التنفيذ
Writ of summons; process	أمر حضور - ورقة حضور
Writ of summons; summons; process (Islam.)	ورقة جلب (ورقة حضور)
Written	مكتوب
Written declaration	القرار كتابي ، تصريح كتابي
Written form	صورة خطية ، شكل كتابي
Written instrument	مك كتابي
Written record	محرر مكتوب ، قيد كتابي
Written statement	بيان محرر (كتابي ، مكتوب)
Wrongdoers	مرتكبو الأفعال غير المشروعة مرتكبو الأفعال المشينة ، الآثمون ، المعتدون
Wrongful act	فعل غير مشروع ، فعل غير جائز فعل باطل أو جائر أو مؤذ ، حيف
Wrongful confinement (Islam.)	الحبس بلا وجه حق (غير المشروع)
Wrongful dismissal	فعل (طرد) جائر
Wrongful restraint (Islam.)	حجر بلا وجه حق
Wrongful use	الاستعمال غير القانوني (غير الشرعي)
Wrong person	الشخص غير المقصود ، الشخص الخطأ

الشريعة الإسلامية*

(عربي - انكليزي)

■ من نشرة أصدرتها شركة "أرامكو"، بالمملكة العربية السعودية ، في
٦ كانون الأول / ديسمبر ١٩٨٢ ، والفاوتي ، وغيرهما .

Hire, Lease	اجارة	Extortion	ابتزاز الاموال
Approval; Ratification; License	اجارة (امارة)	Absolution, Acquittal	ابراء (تبرئة)
Attorney's License	اجارة المحاماة	Remission of Debt; Release; Quit-Claim	ابراء - ابراء - ابراء - ابراء (مخالفة)
Unlawful Assembly	اجتماع او تجمهر غير مشروع	Annulment	ابطال
Discretion; Systematic Reasoning; Construction; Interpretation; Independent Reasoning of Independent Judgment	اجتهاد	To Annul; To Consider Invalid	ابطال
Independent Reasoning	اجتهاد الراي	Barrenment	ابساد (تقريب - نظف)
Injustice, Inequality	اجحاف	Two-Year Old He-Camel	ابن لبون
Fee	اجر	One-Year Old He-Camel	ابن مخاض
Nursing Fees	اجرة الرضاعة	Paternity	ابوة
Pair Rent or Pair Wage Term	اجرة السطل اجل	Disavowal of Paternity by Mutual Oath of Both Spouses	انكار الابوة
Consensus	اجماع	Adoption of the Legal Views of a School or Mazhab	اتباع (تقليد)
Third Party	اجنبي (الغير - في العقد)	Conspiracy; Criminal Conspiracy	الاتفاق الجنائي
Commitment for Trial	الاحالة الى المحاكمة	Consummation	اتمام الزواج (الدخول بالزوجة)
Care	احتراس (مناية)	Accusation	اتهام (تهمة موجهة)
Scorn	احتقار	Proof	اثبات
Precaution	احتياط	Establishment of Title (by the Court)	اثبات الملكية (استحكام)
Precautionary Measures	تدابير احتياطية	Ascertainment of Death	اثبات الوفاة
Aval; Co-Surety	ضامن امتياطي	Traditions	اثر (عقيدة)
Cheating	احتيال	Consequences	اثر (نتيجة)
Integrity; Unblemished Reputation; Chastity and Freedom (in Context of Slander); Freedom and Valid Marriage (in Context of Adultery)	امعان	Traditionists	اثرية
Putting Wasteland to Use	امحاء الموات	Enrichment	اثرية - ابراء سبب (لعل حال يلا مولى)
Cultivation of Wasteland (or Pastures) (or Mazbas)	امحاء الموات (بالزراعة)	Unjustified Enrichment	اثرية غير مشروع

Official Authorized to Perform Marriage Ceremonies	مأذون شرعي	Exclusive Possession or Allotment	اختصاص
Apostasy, Renegation, Defection	ارتداد (من ملة، عقيدة، الخ...)	Competence; Jurisdiction	اختصاص (ولاية)
Inheritance	ارث	Territorial Jurisdiction (of a Court)	الاختصاص المكاني
Indemnity for Wounds	ارش الجراح	Furtive Missappropriation	اختلاس
Indemnity for Fractures	ارش الكسور	Disagreement; Divergence of Opinion	اختلاف
Land	أرض	Choice; Option; Exercise of Choice of Option	اختيار (خيار)
Barren Land	أرض بياضي	Preference	اختيار (تفضيل)
Public Domain	أرض رحمانية	The Last	الأخر (من أسماء الله الحسنى)
Waste Land; Uncultivated Land; Waste	أرض موات (موات)	Notice	إخطار (إشعار)
To Remove; To Eliminate	أزال	Disturbance	إخلال بالنظام (تشويش)
Elimination of Discreditable Transmitters	إزالة التلخيص (من الحديث)	Breach of Promise	إخلال بالوعد
Basis; Ground; Origin	أساس	Payment; Satisfaction; Performance	أداء
Ab Initio	من الأساس (منذ البداية)	Performance and Delivery Bond	كفالة أداء وتسلم
Original Entry Book	دفتر الأساس	Payment and Performance Bond	كفالة غرم وأداء
Grounds for Judgment	أسباب الحكم	Condemnation	إدانة
Proper Ablution	إسباغ الوضوء	Morals	آداب
Examination of the Litigants	استجواب الخصوم	Decorum	آداب الجلسة
Application of Discretion in Legal Decision (in Breach of Strict Analogy); Juristic Equity; Discretion	استحسان	Public Morals	الآداب العامة
Vindication (of Immovable Property)	استحقاق	Claim	ادعاء (دموى - حق)
Entitlement	استحقاق (حق في شيء)	Financial Claim	ادعاء مالي
Establishment of Title (By the Court)	استحكام (الشهادات الملكية)	Mischief	أذى أو ضرر متعمد
Title Deed	حجة استحكام	Grievous Hurt	أذى بالغ
		License; Permission	الذن
		Licensed Slave, Slave with Limited Legal Rights	العبد المأذون

Dropping for Withdrawal of Action	اسقاط الدعوى (شطب القضية)	Appointment of Successor; Delegation or Appointment by One Qadi of Another Qadi in a Different Town (Letters Rogatory)	استخلاف
Relinquishments	اسقاطات	Rectification	استدراك
Chain of Transmitters of a Tradition	اسناد	Summons	استدعاء
Ascription, Attribution, Assignment	(اسناد)	Deduction	استدلال (استنتاج)
Conclusive Act	اشارة معهودة	Recess	استراحة
Joint Use	اشترك في الاستعمال (مهاياة)	Prayer, Supplication, Entreaty	استرحام
Abetment By Instigation By Conspiracy By Aiding	اشترك (في جريمة) بالتحريض بالاتفاق بالمساعدة	Reclamation; Vindication (of Personal Property)	استرداد
Notice; Notification	اشعار (اخطار)	Presumption of Continuity	استصحاب
Affidavits	اشهادات	Consideration of the Public Interest	استصلاح
Injury	اصابة (جرح)	Use	استعمال (حق الاستعمال)
Assertion	اصرار على حق (تأكيد)	Plebiscite, (Referendum)	استفتاء (شعبي)، (استفتاء عام)
Nature of a Transaction	أصل (يقابلها "وصف")	Provocation	استفزاز
Ascendents	أصول (يقابلها "فروع")	Righteousness	استقامة
Theoretical Bases of Islamic Law	أصول	Induction	استقراء
Principles of Jurisprudence	أصول الفقه	Avowal of Paternity (اعتراف بالبنوة)	استلحاق
Principal	أصيل (يقابلها "وكيل") (موكل)	Continuity	استمرار
File	اضبارة	Condemnation (نزع الملكية للمنفعة العامة)	استملاك
File Clerk	مأمور الاضبارات	Deduction	استنتاج (استدلال)
Impairment	انصاف	Acceptance by Creditor (قبول الوفاء) (of Performance or Payment Due)	استيفاء
Resale	اعادة البيع	Occupence of a Res Nullius	استيلاء (وضع اليد على مال غير مملوك)
Support	اعانة	Waiver; Relinquishment	اسقاط (تنازل)
Legal Capacity	الاعتبار الشرعي (التكليف) (الأهلية القانونية)	Waiver ov Claim	اسقاط الحق (التنازل عن حق)
		Abortion	اسقاط حمل المرأة

Reversal of Sale	اقالة البيع	To Consider	اعتد
House-Breaking	اقتحام مسكن الغير (السطو على منزله)	Observed the Prescribed Retreat of Waiting Period	اعتدت (المرأة)
Sharing	قسام	Immaterial	لا يعتد به (لا دخل له في الحكم)
Admission; Acknowledgment, Recognition of Rights	اقرار (اعتراف)	Assault	اعتداء
Acknowledgment of Disclaimer	اقرار بالانبراء	Aggravated Assault	اعتداء شديد بالتهديد والوعيد
Unequivocal Confession	اقرار صريح	Assault and Battery	اعتداء بالتهديد والايذاء البدني
False Representation	اقرار كاذب	Veto; Objection	اعتراض
Affidavit	اقرار مشفوع بقسم (انها)	Objection to Judgment	اعتراض على حكم
Acknowledgments	اقرارات	Avowal; Admission, Confession - Extortion of a Confession	اعتراف (اقرار) انتزاع الاعتراف
Acquisition	اكتساب الملكية (كسب الملكية)	Avowal of Paternity	اعتراف بالبنيوة (استلحاق)
To Assert	أكد	Internment	اعتقال
Assertion	تأكيد (امرار على حق)	Insolvency	اعسار
Duress	اكراه	Waiver of Punishment	اعفاء من العقاب (عفو)
Obligation	التزام	Court Certifications	اعلامات
Contractual Obligation	التزام تعاقدى (عهدة)	Notification; Paper	اعلام
Cancellation	الغاء (فسخ)	Judgment Paper	اعلام الحكم (ملك الحكم)
Annulment	الغاء (ابطال)	Rape	اغتصاب
Abrogation	الغاء (فسخ)	Deposition; Statement	افادة (شهادة)
To Combine	الف (لفق)	Schism	افتراق
Comination (of Views of Different Schools)	تأليف (تلفيق)	Partition in Kind, Sorting	افراز (قسمة الافراز)
Divine	الهي (من الله)	Cession; Transfer of Possession	افراغ (فراغ)
Divine Aid	توفيق (من الله)	Disclosure of Information	افشاء معلومات
Divine Favor	لطف (من الله)	Bankruptcy	افلاس
Gratuitous Divine Favor	تفضل (من الله)		
Abstinence	امتناع		
Commitment to Custody	الأمر بالحبس		

Order, Command	أمر
enjoin (a person to act; a duty on somebody; on somebody something); decree (as a court or a judge does); instruct (a person to perform something), direct	~ (: لوجب قانونياً أو قضائياً) ~
ordain (somebody to perform something), direct	~ (: قضى) ~
Precept	أمر شرعي
High Order	أمر عال أو سام
Ancient Practice	الأمر القديم
Committee of Public Morality	هيئة الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر
Ratification	امضاء (اجازة)
Trustee; Stakeholder	أمين
Judge-Appointed Stakeholder	أمين الحاكم
Commission to Take the Evidence of a Witness	انتداب لسماع شهادة
Personation	انتحال شخصية الغير
Devolution, Descent	انتقال (أيلولة)
House-Trespass	انتهاك حرمة الممكن
Contempt of Court	انتهاك حرمة المحكمة
Warning	انذار
Affinity, In-laws	أنساب
Withdrawal	انحباب (عدول)
Conclusion	انعقاد
Denial	انكار
Diavowal of Paternity	انكار البنوة
Affidavit	انهاة (القرار مشفوع بقسم)
Notification	انهاة
Indecent Assault	اهانة تمس الشرف
To Leave Without Remedy	أهدر (الحق)

Order, Command; Injunction (Issued by a Court of a Judge), Warrant; Rule, Precept (of Moral Behaviour)	أمر
matter	~ (: شأن) ~
(راجع لمور)	
mandate	~ ملزم (يقضي بتغيير معين لا خيار فيه أو تقدير)
writ of detinue	~ احتباس
writ of recaption or of replevin	~ استرداد محبوس
writ of supervisory control	~ اشراف
death warrant	~ إعدام
original writ	~ افتتاح دعوى
explanatory (or speaking) order	~ ايفاضي
junior writ	~ تال (الاحق)
writ of inquiry	~ تحقيق
stop order	~ تريث (أو توقف)
writ of delivery	~ تسليم
alia writ	~ ثان
writ of possession	~ حيازة (: تسليمها) ~
Search Warrant	أمر تفتيش
writ of execution	~ تنفيذ
writ of commitment	~ توقيف (إر جيس)
standing order	~ ثابت
subpoena	~ جلب (أو حضور)
writ of attachment, writ of sequestration	~ حجز
writ of summons	~ حضور
writ of right	~ حق
writ of dower	~ دونة
injunction	~ رادع (إر مانع)
writ of restitution	~ رد
restraining order	~ زجري (رادع)
writ of ejectment	~ طرد (من مؤجر)
rule of course	~ عادي
interlocutory order	~ عارض
rule nisi	~ فاسخ (شرطي)
standing order	~ قائم
judicial writ	~ قضائي
peremptory writ	~ قطعي
rule absolute	~ قطعي
order in council	~ محلي (وزاري)
writ or review	~ مراجعة (: إعادة نظر) ~
decretal writ	~ بمرسوم
writ of assistance	~ مساعدة (عمل تنفيذ)
writ of prevention	~ منع

Abrogated Verse	آية منسوخة	To Consider Invalid	أهدر (الدليل)
Abrogative Verse	آية ناسخة	Capable, Competent	أهل (ذو أهلية - مختص)
Offer	إيجاب	Traditionists	أهل الأثر
Explanatory Remark	إيضاح	Cow Owners	أهل البقر
Fulfilment (of an Obligation)	إيفاء	Tent Dwellers	أهل الحلل
Stay of Proceedings	إيقاف سير الدعوى	Sunnites; Orthodox Muslims	أهل السنة
Renowal of Support by Oath; Husband's Oath of Abstinence from Intercourse, or Oath of Continence; Annulment of Marriage after Husband's Sworn Testimony to have Refrained from Marital Intercourse for at Least Four Months	إيلاء	Gold Owners (the People of Egypt and Syria)	أهل الذهب
Harboring a Criminal	إيواء مجرم	Silver Owners (the People of Iraq)	أهل الورق
		Scriptuary	من أهل الكتاب (كتابي)
		Capacity	أهلية
		Legal Capacity	أهلية (تكليف)
		Capacity to Dispose	أهلية التصرف
		Competent	ذو أهلية
		Incompetent	فائد الأهلية (عديم الأهلية)
		Legally Competent or Capable	كامل الأهلية (مكلف)
		Negligence, Neglect, Disregard, Omission; indifference (to Orders)	اهمال :
		gross negligence	~ جسيم
		criminal negligence	~ جنائي
		wanton negligence	~ طائش (افتتالي)
		ordinary negligence	~ عادي
		collateral negligence	~ فرعي
		active negligence	~ فطلي
		negligence <i>per se</i>	~ في حد ذاته
		culpable negligence	~ مؤاخذه
		concurrent negligence	~ متداخل (متلازم)
		intentional (or deliberate) negligence	~ عمد
		willful negligence	~ مقصود
		hazardous negligence	~ متهور
		contributory negligence	~ ساعد (مهد)
		The First	الأول (من أسماء الله الحسنى)
		Verse, Sign	آية

ب

Final, Irrevocable (Divorce)	باتن
The Maker	الباري (من أسماء الله الحسنى)
Second Degree Wound (Brings Blood)	بازلة (دائمة)
The Spreader	الباسط (من أسماء الله الحسنى)
Third Degree Injury (Cuts Flesh Slightly, Brings blood but Causes no Blood Flow)	باضعة
Invalid, Null and Void (Juridical Act)	باطل
The Hidden	الباطن (من أسماء الله الحسنى)
The Raiser	الباعث (من أسماء الله الحسنى)
The Enduring	الباقي (من أسماء الله الحسنى)
Of Age, Adult	بالغ
Amputation	بتر (قطع)

Statment; Account; Declaration;
Representation

motivation, substantiation	اسباب (حكم او ما اليه)	~
index	(اسماء ، مواضع ، الخ ..)	~
representations	اوضاع	~
quotation	اسعار	~
schedule	تقسيري	~
inventory	(جزئيات) بضاعة او اتمام	~
statement of account	حساب	~
statement of affairs	علاقة مديونية (في طابق افلاس)	~
statement of claim	اوجه مطالبة	~
counter-statement	مقابل	~
statement of defence	اوجه دفاع	~
statement in writing, record	{ مكتوب كثافي }	~
allegation of faculties	وسع (في العلاقات الزوجية)	~
false representation, misrepresentation	كاذب	~
bill of lading	حولة	~
statement of particulars	تفاصيل	~
memorial, statement of facts	وقائع (ترتكز اليه عريضة الدعوى)	~

بيان

Ab Initio

منذ البداية (من الأساس)

Reprehensible Innovation, Innovation	بدعة
Countervalue, Consideration	بدل (عوض)
Physical	بدني
Physical Religious Observances	العبادات البدنية
The Incomparable	البديع (من أسماء الله الحسنى)
Common Knowledge	بديهي
The Righteous	البر (من أسماء الله الحسنى)
Freedom from Liability	براءة - براءة الذمة
Simple; Minor	بسيط
The Seer	البصير (من أسماء الله الحسنى)
Camel	بعير (انظر حمل)
Camle-Load	حمل بعير (وسق)
To Remain	بقي
To Outlive	بقي بعد الوفاة أو بعد زوال الشيء
Puberty	بلوغ
Two-Year Old She-Camel	بنت لبون
One-Year Old She-Camel	بنت مخاض
Husband's House	بيت الطاعة
Bayt-Al-Mal (Treasury)	بيت المال
Custodian of Property	مأمور بيت المال
Assistant Custodian of Property	معاون مأمور بيت المال
Barren Land	بياض (أرض بياض)

Data

بيانات

Sale; Vendition

بيع

resale	اعادة	~
salable	قابل لبيع	~
hawking	تجوال	~
retail	تجزئة	~
forced sale	جبري	~
fraudulent sale	احتيالي	~
profiteering sale	انتهازي	~
clearance sale	تصفية	~
execution sale	تنفيذي	~
lumping sale, sale in gross or per centum	جزائي	~
spot sale	فوري ، نقدي	~
judicial sale	قضائي	~
conditional sale	شروط	~
absolute sale	مطلق	~
fair sale	مقسط	~
executed sale	ناجز	~
cash sale	نقدي	~
voluntary sale	إرادي	~

ت

Influence	تأثير	private sale	خاص ~
Irrelevant	لا تأثير له (في الحكم)	wholesale	جملة ~
Authenticated Date	تاريخ ثابت	sale and return	بميار الرد ~
Marginal Notation	تأشير على الهامش (تعميش)	sale on approval	بشرط الاستحسان ~
Combination (of Views of Different Schools)	تأليف (تطبيق)	sale with right of redemption	بشرط الاسترجاع ~
Prodigality	تبذير	tax sale	ضريبة ~
Acquittal	تبرئة (ابراء)	short sale	عمل المكشوف ~
Incidental	تبعي	sale on credit	بالدين ~
Incidental Punishment	عقوبة تبعية	sale with all faults	مع العيوب (عمل علان) ~
Commercial	تجاري	wash sale	صوري ~
Personal Abuse Cases	التجاوزات الشخصية (التعدييات)	Reversal of Sale	اقالة البيع
Discrediting (of Witness)	تجريح (الشاهد)	Resale at Cost Price	تولية
Rout	تجمع مشاغب (لم يعمل الى حد الشغب)	Purchase or Sale of Things of Uncertain Quantity	جزاف
Unlawful Assembly	تجمع غير مشروع	Resale at a Loss	وضعية
Inquiry	تحري	Sale of Things of Uncertain Quantity	بيع الجزاف
Delimitation	تحجير	Optional Sale	بيع بالخيار
Starting from the Present State of a Court's Findings	تحكيم الحال	Sale on Credit	بيع العينة
Administering the Oath	تطيف اليمين	Evidence	بينة
Mitigation	تخفيف	Auto-Optic Evidence	بينة مرئية
Commutation of Penalty	تخفيف العقوبة	adminicular evidence	ساعة ~
Intimidation	تخويف	documentary evidence	مستندة ~
Selection	تخير	evidence of debt	~ (عل) دين
Precautionary Measures	تدابير احتياطية	evidence in writing	~ كناية
Review	تدقيق	probative evidence	~ ابيانية (ثبوتية)
False Representation; Concealment of Fault or Defect	تدليس	substantive evidence	~ موضوعية
		circumstantial evidence	~ ظرفي
		scintilla of evidence	~ بارقة ~
		shred of evidence	ذرة ~
		Confrontation or Conflict of Equivalent Evidence	تهاثر

Discretionary Punishment (i.e. Punishment Left to the Discretion of the Judge)	تعزير	Lurking	ترمد - تواري
Gauching	تعليق على خطاب	Estate	تركة
Follow Up	تعقيب	Attestation of Witness' Honorability of Honorable Record	تزكية (تعديل)
Pledge, Bon	تعهد	Forgery; Fraud	تزوير
Determination of Heirs; Devolution of Estate	تعيين الورثة (حصص الارث)	Suspicion of Forgery	شبهة التزوير
Banishment	تغريب (ابعاد)	Screening an Offender	التستر على مجرم
Quantitative Disparity	تفاضل	Indirect Causation	تسبب
Disparity	تفاوت	Registration	تسجيل
Separation, Dissolution of Marriage	تفريق	Transcription	التسجيل الحرفي
Separation of the Spouses; Dissolution of Marriage	التفريق بين الزوجين (فسخ الزواج)	Delivery	تطليم
Exegesis	تفسير	Public Scorn	تشهير
Gratuitous Divine Favor	تفضل (من الله)	Disturbance	تشويش (اخلال بالنظام)
Preference	تفضيل (اختيار)	Charitable Donation; Voluntary Alm-Giving	تعدي (مدقة)
Reciprocal Taking of Possession	تقابض	Affirmation (of Judgment)	تعديق (مصادقة)
Tacit Approval	تقرير	Disposition; Regulation	تعرف
Default	تقصير	Regulation Effective Immediately	تعرف منجز
Adoption of the Legal View of a School or Mazhab	تقليد (اتباع)	Capacity to Dispose	أهلية التصرف
Traditional, Scholastic	تقليدي	Conveyances	تعرفات ناقلة للملكية
Traditional Rights	حقوق تقليدية	Application	تطبيق
Devotion	تقوى	Tort; Delict; Offense (Crime); Illicit Act	تعدي (جريمة)
Observance	تقيد	Criminal Assault	تعدي على الحياة أو الحرية
Equivalence	تكافؤ	Personal Abuse Cases	التعدييات (التجاوزات الشخصية)
Legal Capacity	التكليف (الامتياز الشرعي)	Attestation of Witness' Honorability, Good Character, Integrity, or Honorable Record; Accreditation of Witness	تعديل (الشاهد)

Threat	تهديد	Mandatory	تكليفي
Accusation	تهمة موجهة (اتهام)	Framing of Charge	تكليف التهمة أو وصفها
Frivolous Accusation	تهمة كاذبة	Falsification of Accounts	تلاعب في الحسابات
Vexatious Accusation	تهمة كيدية	Combination (of Views of Different Schools)	تلفيق (تأليف)
Marginal Notation	تهميش (تأثير على الهامش)	Suborning a Witness	تلقيح (الشاهد)
The Acceptor of Repentance	التوب (من أسماء الله الحسنى)	Mutiny	تمرد
Collusion	تواطؤ	Investiture	تمكين
Faint Action	دعوى تواطؤية أو ملفقة	Discription; Discernment; Discrimination	تمييز
Monotheism; Theology	توحيد	Age of Discretion	من التمييز
Theoloty	علم التوحيد	Waiver, Withdrawal	تنازل (اسقاط)
Resale at Cost Price	تولية	Disclaimer	تنازل (تنعل)
Recommendation for Mercy	توصية بالرفقة	Waiver of Claim	التنازل عن حق (اسقاط الحق)
س			
Established; Authenticated	شابت	Withdrawal of Action	تنازل عن الدعوى (اسقاط الدعوى)
Authenticated Date	تاريخ شابت	Disclaimer	تنعل (تنازل)
Well-Authenticated Tradition	حديث شابت	Organization; Drawing Up	تنظيم
Confirmation of Repudiation	شوت الطلاق	Drawing Up a Deed	تنظيم المك
Ascertainment of Death	شوت الوفاة	Organization of Administrative Functions in the Shari'ah Court System	تنظيم الأعمال الإدارية في الدوائر الشرعية
Trustworthy	شقة (موثوق به)	Execution	تنفيذ
Price	شمن	Provisional Execution	التنفيذ المؤقت
Merit; Credit (Arising from a Pious Deed)	شواب	Execution Offices	دوائر التنفيذ
ج			
Allowed; Legitimate; Licit; Permissible; Unobjectionable	جائز	Stay of Execution	وقف التنفيذ
Revocable	جائز (في التمردات عند المالكية والشافعية والحنابلة)	Confrontation or Conflict of Equivalent Testimonies	تهاتر (شهادتين)

Poll Tax	جزية	The Collector	الجامع (من أسماء الله الحسنى)
Reward (for Bringing Back a Fugitive or Lost Property)	جعل	The Repairer	الجبار (من أسماء الله الحسنى)
To Call or Summon	جلب	Four-Year Old He-Camel	جدع
Writ of Summons; Summons; Process	ورقة جلب (ورقسة حضور)	Four-Year Old She-Camel	جذعة
Lash, Stripe	جلدة (سوط)	Injury; Wound	جرح (إصابة)
Hearing	جلسة	First Degree Injury (Removes Skin, but Brings No Blood)	حارصة
Decorum	آداب الجلسة	Second Degree Injury (Brings Blood)	دامية - بازلة
The Majestic	الجليل (من أسماء الله الحسنى)	Third Degree Injury (Slight Flesh Cut, Brings Blood, But no Blood Flow)	بافعة
Coition, Copulation	جماع	Fourth Degree Injury (Deep Flesh Blood)	متلاحمة
Funeral Service	جنازة (شرشورة)	Fifth Degree Injury (Deep Flesh Cut, Leaves Thin Skin to Bone)	سحاق
Felony (Crime Punishable by Death or Hard Labor)	جناية	Sixth Degree Injury (Reaching Bone)	موضحة
Criminal Case	دعوى أو قضية جنائية	Seventh Degree Injury (Breaks Bone)	هاشمة
Misdemeanor (Crime Punishment by Imprisonment for More Than One Week)	جنحة	Eighth Degree Injury (Removes Part of Bone From One Place to Another)	ناقلة (منقطة)
Insanity	جنون (عته)	Ninth Degree Injury (Leaving Thin Skin to Brain)	مامومة
System	جهاز	Tenth Degree Injury (Reaching Brain)	دامفة
Possessor, Occupant	الحائز (ذو اليد)	Indemnity for Wounds	ارش الجراح
Event	حادث (واقعة)	Offense (Crime)	جريمة (تعد)
Accident	حادث مرضي	Infamous Offense (Crime)	جريمة شائنة
First Degree Injury (Removes the Skin, but Brings No Blood)	حارصة	Undetermined Quantity; Sale or Purchase of Things of Uncertain Quantity	جزاف
Note	حاشية		
Custodian (of Children)	حاضنة		

ح

Authentic Tradition	صحيح	Judge, Governor, Magistrate	حاكم
Doubtful Tradition	ضعيف	Administrative Governor	الحاكم الاداري
Rare Tradition (Vouched for by Only Two Authorities)	عزيز	Judge-Appointed Stakeholder	أمين الحاكم
Tradition Ensured by Many Lines of Transmission	متواتر	Modes	حال - احوال
Tradition With an Interrupted Line of Transmission	مبتور أو مقطوع أو منقطع أو موقوف	Detention	حبس (الأشخاص)
Tradition Lacking First Transmitter	مرسل	Retention, Lien	حبس (المال)
Tradition Traceable to the Prophet	مرفوع	Custody	حبس (حراسة)
Well-Known Tradition	مشهور	Preventive Detention - Protective Custody	الحبس الاحتياطي
Tradition with Uninterrupted Line of Transmission	مومول أو متصل	Wrongful Confinement	الحبس بلا وجه حق
Elimination of Discreditable Transmitters	ازالة التدليس (من الحديث)	Exclusion (of Heir)	حجب
Cautious	حذر	Proof; Authority; Authoritative; Deed	حجة
Free	حر	Title Deed	حجة استحكام
Custody	حراسة (حبر)	Valid Proof	حجة معتبرة
Forbidden	حرام	Probative Force	حجية
Small Amounts of What is Forbidden in Large Quantities, are Forbidden too	ما حرم كثيره لقليله حرام	Interdiction	حجر
Custody (of Things)	حرز	Interdicted	محجور عليه
Verbatim	حرفيا	Seizure	حجز
Transcription	التسجيل العربي	Detention	حجز (حبس)
Disinheritance	حرمان الارث	Attachment, Garnishment	حجز مال المدين تحت يد الغير
Person of Good Reputation	حسن السمعة (عدل)	Preventive Detention - Protective Custody	الحجز الاحتياطي
Good Faith	حسن النية	Wrongful Restraint	حجز بلا وجه حق
The Reckoner	الحاسب (من أسماء الله الحسنى)	Punishment Stipulated in the Quran	حد
		Ritual Impurity	حد
		Tradition	حديث (اثر)
		Well-Authenticated Tradition	ثابت

Fact	حقيقة (واقع - والعة)	Redundance	حشو
Scratching Out	حك	Share, Portion, Interest	حصة
The Ruler	الحكم (من أسماء الله الحسنى)	Devolution of Estate; Determination of Heirs	حصص الارث (تعيين الورثة)
Verdict, Rule, Precept, Judgment, Decision, Legal Consequences of the Facts of the Case	حكم	Custody of Children	حضانة
Sentence	حكم بالعقوبة	Appearance, Presence	حضور
To Fine, To Judge, To Decide	حكم	Appearance Bond	كفالة حضور أو كفالة حضورية
Preliminary Decree	حكم تمهيدي	Summons	ورقة حضور (ورقة جلب)
Judgment Delivered in the Presence of Both Parties	حكم حضوري	In the Presence of Both Parties	حضور (حكم)
Derived Legal Rule	حكم شرعي فرعي	Prohibition	حظر
Judgment of Obedience	حكم الطاعة	The Guardian	الحفيظ (من أسماء الله الحسنى)
Summary Judgment	حكم عاجل	The Truth	الحق (من أسماء الله الحسنى)
Judgment by Default	حكم غيابي	Right; Title; Claim	حق
To Dismiss the Case	الحكم بعدم قبول الدعوى	Use	حق الاستعمال
Qualifications	أحكام	Right of Private Defense	حق الدفاع الشرعي
Grounds for Judgment	أسباب الحكم	Eminent Domain	حق الدولة في الاستملاك (نزع الملكية للمنفعة العامة)
Objection to Judgment	الاعتراض على الحكم	Right In Personam	حق شخصي
Judgment Paper	اعلام الحكم (مك التحكيم)	Right In Rem, Real Right	حق عيني
Affirmation of Judgment	التصديق على الحكم	Principal Real Right	حق عيني أصلي
Review of Judgment	تعيين الحكم	Accessory Real Right	حق عيني تبني
Judgment Paper	مك الحكم (اعلام الحكم)	Right In Abeyance	حق موقوف
Reversal of Judgment	نقض الحكم	Waiver of Claim	إسقاط الحق
Immaterial	لا دخل له في الحكم (لا يعتد به)	Assertion of a Right	إصرار على حق
The Wise	الحكيم (من أسماء الله الحسنى)	To Leave Without Remedy	أهدر الحق
Not Forbidden (of Persons and Things); Lawful, Permissible, Permitted	حلال	Traditional Right	حقوق مرمية
		Civil Case	دعوى أو قضية حقوقية
		Three-Year Old She Camel	حقة

The Abaser	(من أسماء الله الحسنى)	الخائف	What Should be Given Must be Absolutely Lawful and Not of Doubtful Legality	ما يعطى خير الحلال لا أدناه
The Creator	(من أسماء الله الحسنى)	الخالق	To Take the Oath	حلف اليمين
Isolated Tradition	خير الواحد أو خير الخاصة أو خير الأفراد		Administering of Oath	تحليف اليمين
The Aware	(من أسماء الله الحسنى)	الخبير	Tents	حظير
Service		خدمة	Tent Dwellers	أهل الحظير
Land Tax	(ضريبة عقارية)	خراج	The Clement	(من أسماء الله الحسنى) الطيم
Loss		خسارة	Aegis	حصن
Apprehension		خشية	To Protect	حصن
Party (To a Lawsuit)		خصم	Camel-Load	حمل بعير (وق بعير)
Litigants	(متداعون)	خصوم	The Laudable	(من أسماء الله الحسنى) الحميد
Examination of the Litigants		استجواب الخصوم	Orthodox	حنيف
Litigation	(مخاصمة)	خصومة	Assignment, Transfer	حوالة
Attorney in a Litigation		وكيل في خصومة	Tenancy	حوز
Fault		خطأ	The Living	(من أسماء الله الحسنى) الحي
Purely Unintentional		خطأ محض	Decency - Modesty	حياء
Unintentional Homicide, Accidental Homicide		قتل الخطأ	Life	حياة
Risk; Danger		خطر	Possession, Actual Control, Occupancy	حيازة (يد)
Imminent Danger		خطر محقق	Transfer of Possession (فراغ-الفراغ)	نقل الحيازة
Abduction; Kidnapping		خطف	Legal Stratagem (Devices, Evasions)	حيل (حيل) (انظر: ذريعة)
Summary	(ملخص)	خلاصة		
Case Summary		خلاصة الدعوى		
Heresy	(مخالفة)	خلاف		
Divorce at Instance of Wife Who Pays Compensation; Release of Wife for Pecuniary Consideration		خلع	Extra Commercium	خارج عن التعامل
Defect	(عيب)	خلل	Irrelevant	خارج عن العدد
Meeting in Privacy		خلوة	Generalibus Spacialia Derogant	الخاص يقيد العام
			False	خاطئ (زائف)

خ

Consummation of Marriage; First Coition in Marriage	دخول	Valid Privacy With the	الخلوة المحيطة (بالزوجة الممقود عليها)
No-Penalty-On-Suspicion (Criterion)	درء الشبهات (مبدأ)	Wine	خمر
Defective Title; Risk of Loss Pending Delivery	درك	Drinking Wine	شرب الخمر
Guarantee for Defective Title or for Risk of Loss Pending Delivery	ضمان الدرك	Impaling	خوزقة
Action; Suit; Lawsuit; Case; Claim; Proceedings	دعوى	Option; Right of Withdrawal, Cancellation or Rescission; Refusal; Choice	خيار
Action ex Contractu	دعوى تعاقدية	Optional Sale	بيع بالخيار
Criminal Case, Penal Case	دعوى جنائية	Stipulated Right of Cancellation	خيار الشرط
Remedial Action	دعوى جبر خسارة	Right of Unilateral Reproduction of Contract During Session of Sale	خيار المجلس
Civil Case	دعوى حقوقية	Treason, Treachery, Perfidy, Disloyalty	خيانة
Faint Action	دعوى ملغقة أو تواطوية	Embezzlement, Breach of Trust	خيانة (الأمانة)
Pending Suit	دعوى منظورة أي لم يفعل فيها بعد	Breach of Official Trust	خيانة الأمانة الرسمية
Summary Case	دعوى يسيرة		
Personal Abuse Cases	دعاوى التجاوزات الشخصية أو التعدييات		
Withdrawal of Action	التنازل عن الدعوى أو اسقاط الدعوى	Department, Office	دائرة
Case Summary	خلاصة الدعوى	Shari'ah Court Inspection Departments	دوائر تفتيش المحاكم الشرعية
Prosecution of a Case	السير في الدعوى	Execution Offices	دوائر التنفيذ
Self Defense	الدفاع عن النفس	Creditor	دائن
Original Entry Book	دفتر الأساس	Tenth Degree Injury (Reaching Brain)	دامغة
Outgoin Book	دفتر الصادر	Second Degree Injury (Bringing Blood)	دامية
Record Book	دفتر الضبط	Slave's Contract to the Free Upon Master's Death	دبر العت
Plea; Rebutal	دفع	Immaterial	لا دخل له في الحكم (لا يهتد به)
Plea in Bar	دفع بعدم قبول الدعوى		
Review; Examine	دقق		

Good Debt	دين موثوق (مؤكد الأداة)	Sahri'ah Reviewing Committee	هيئة التدقيقات الشرعية
national debt	عام ~	Auctioneer's Commission	دلالة
land debt)	عقاري ~	Auctioneer	دلال
mortgage debt)	يأس ~	Guide; Evidence	دليل
desperate debt	تعاقدى ~	Competent Evidence	دليل مقبول
specialty debt	سندى ~	Documentary Evidence	دليل مكتوب (مستند)
play debt	لمب ~	Fabricated Evidence	دليل معطنع أو ملفق
delinquent debt	قار ~	Blood	دم
debt of record	تأخر ~	Blood Heir	ولي الدم
secured debt, specialty debt	سجل ~	Diyah, Flood Money	دية
mortgage debt	مضمون ~	Debt; Obligation; Financial Claim	دين
on credit, on tick	مضمون برهن عقاري ~ بالدين	Debt Which Equals or Exceeds Assets	دين مستغرق
Religion, Faith	دين	Debt Outliving Debtor	دين مطلق
Religion; Islam	دين	Creditor	دائن
Suspected of Irreligion	مظنون في دينه (الكافرين)	Debtor	مدين
	ذ	Debt	دين
Slaughter	ذبح	fraudulent debt	احتيال ~
Progeny	ذرية	hypothecary debt	ارتهاني ~
Pretext; Evasive Legal Device	ذريعة (أنظر : حيلة)	small debt	بيط ~
Prohibition of Evasive Legal Devices	سد الذرائع	debt by simple contract	المقد البيط ~
Debt	ذمة	bad debt	تور (: مالك ، لا يرجى تحصيله) ~ ضار (معلوم) ~
Release; Remission of Debt; Quit Claim	إبراء الذمة (إبراء - مخالطة)	active debt	بنائفة (: ذو غلة) ~
Freedom From Liability	براءة الذمة	passive debt	بلا فائدة ~
Gold	ذهب	liquid debt	تحت اليد (: يمل أدائه عند الطلب) ~ حاضر ~
Gold Owners (the People of Egypt and Syria)	أهل الذهب	floating debt	سائر ~
Competent	ذو أهلية	debt of honour	شرف ~
The Lord of Majesty and Liberality	ذو الجلال والاکرام (من أسماء الله الحسنى)	legal debt	قضائي ~
		funded debt	موسد ~

Revocable	رجعي (لمير لازم عند الحنفية)	Uterine Relative; Cognate; Maternal Kinsmen	ذو رحم (ذوو الأرحام)
Revocation; Recourse	رجوع (مرجع)	Shares; Owners of Prescribed Shares in an Estate	ذوو الفرائض
Recantation	رجوع في كلمة أو عهد	Possessor, Occupant	ذو اليد (الحائز)
Ademption	رجوع في وصية		
Irrevocable; Final	لا رجوع فيه (لازم عند الحنفية)		
Recourse	مرجع (رجوع)	Preponderant Opinion	الراجح (الرأي الراجح)
Stoning; Lapidation	رجم	Deterrant	رادع
ases Involving Stoning	قضايا الرجم	To Observe	راعي
Public	رحماني	Observance	مراعاة
Public Domain	أرض رحمانية	The Exalter	الرافع (من أسماء الله الحسنى)
The Merciful	الرحمن (من أسماء الله الحسنى)	Mercy	رأفة
The Compassionate	الرحيم (من أسماء الله الحسنى)	Opinion	رأي
The Provider	الرزاق (من أسماء الله الحسنى)	Independent Judgment	اجتهاد الرأي
Bribe; Bribery	رشوة	Incorrectness of Opinion	فساد أو عوج الرأي
The Director	الرشيد (من أسماء الله الحسنى)	Preponderant Opinion	الرأي الراجح (الراجح)
Putting on Record	رصد بالضبط	Chief; Head	رئيس
Consent	رضا	Office of the Chief Qadi	رئاسة القضاة
Fosterage	رضاع	Chief Clerk; First Clerk	رئيس الكتاب
Fostering; Nursing	رضاعة	Chief Process Server	رئيس المحضرين
Nursing Fees	أجرة الرضاعة	Chief of Head of the Court	رئيس المحكمة
Donation With Provisions as to Death of Donor or Donee	رقبي	Assistant to the Chief or Head of the Court	معاون رئيس المحكمة
Substance; Corpus	رقبة	Proprietor	رب
The Watcher	الرقيب (من أسماء الله الحسنى)	Usury	ربا
Treasure	ركاز	Step Daughter	ربيبية
Essential Element	ركن	Remarriage with Divorced Wife Before Divorce Becomes Final	رجعة
Fledge; Mortgage	رهن		

س

Operative: Effective	ساري المفعول	Redemption of Pledge for Mortgage	فك الرهن
Dweller	ساكن	The Kind	الرووف (من أسماء الله الحسنى)
High	سام (عال)		
High Order	أمر سام أو أمر عال		
Defamation	سب (لذف)		
Cause; Ground	سبب	To Disappear; To Become Extinct	زال
Direct, Physical Cause	سبب مباشر (مباشرة)	Elimination of Discreditable Transmitters	ازالة التدليس
Grounds for Judgment	أسباب الحكم	False	زاف (خاطيء)
Prior Adjuication	سبق الفعل في الموضوع	To Farm; To Cultivate; To Plant	زرع
Register	سجل	Farming Contract	مزارعة (مقاولة زراعية)
Register Clerk	كاتب السجل	Cultivation of Wasteland	احياء الموات بالمزارعة
Registration Clerk	المسجل	Allegation	زعم
Registry	مكتب السجلات	To Recommend; To Accredite	زكي
Registration	التسجيل	Accreditation of Witnesses; Attestation of Witness' Honorability	تزكية الشهود
Transcription	التسجيل الحرفي	Zakah	زكاة
Imprisonment	السجن	Adultery; Fornication	زنا
Prohibition of Evasive Legal Devices	سد الذرائع	Marriage	زواج (نكاح)
Theft	سرقة	Usufruct Marriage	زواج مؤقت (نكاح المتعة)
Privacy	سرية	Husband; Spouse	زوج
House-Breaking	السطو على المنازل	Separation of the Spouses; Dissolution of Marriage	التفريق بين الزوجين أو فسخ الزواج
Burglary	السطو على المنازل ليلا	To Forge - To Counterfeit	زور (محررا)
Incest	سفاح القربى	Suspicion of Forgery	شبهة تزوير
Prodigality	سفه	Disappearance; Extinction	زوال
Spendthrift	سفيه	To Outlive	بقي بعد زوال الشيء أو بعد الوفاة
Public Tranquility	السكينة العامة	To Counterfeit	زيف (نقودا)
The Peace	السلام (من أسماء الله الحسنى)		
Robbery	سلب		

deed of assignment	{ تنازل ~ { تملك ~	Forward Buying	علم
power of attorney) warrant of attorney)	توكيل ~	Traditional (i.e. Oral)	سماعي
distress warrant	حجز ~	Tolerant	سماحة
refunding (يحل محل سند واجب الإراء)	حلولى ~	Fifth Degree Injury (Deep Cut in Flesh Leaving Thin Skin to Bone)	سحقاق
debt	دين ~	Reputation	سمعة
debt-secure	رد ~	The Hearer (من أسماء الله الحسنى)	السميع
counter-letter	سند ~	Age	سن
counter-deed, backbond, defeasance	ضمان ~	Age of Discretion	سن التمييز
warranty deed	غير مضمون ~	Recommended	سنة
naked debenture	قوة أو مبارزة ~	Sunna of the Prophet; Legally Binding Precedents Based on the Prophet's Sayings, Doings or Tacit Approval	السنة
deed of separation	قانوني ~	Practice Tacitly Approved by the Prophet	سنة تقريرية
legal title	كفالة ~	The Prophet's Doings	سنة فعلية
bail bond	مالي ~	The Prophet's Sayings	سنة قولية
security	هبة ~	Well-Established Precedent	سنة ماضية
deed of gift	وقفية ~	Sunnies or Orthodox Muslims	أهل السنة
deed of dedication	سندات مالية	Support; Backing	سند
Securities, Stocks	سهم	foundation, ground, basis	~ (: أساس)
Share	سوء القصد	shore	~ (: بناء)
Malice	سوى	Deed, Act, Instrument; Bond, Voucher (of Payment)	سند
To Adjust; To Settle	تسوية (طرح)	document	~ (: سند)
Compromise, Amicable Settlement	سوط (جلدة)	evidence (of title, etc.)	~ (: بينة)
Stripe; Lash	سياسة	deed of release	~ إراء
Expediency; For Reasons of Expediency	سير الدعوى	deed of covenant } consensual deed }	~ اتفاق
Proceedings	السير في الدعوى	promissory note, bill	~ اذني
Prosecution of a Case	سيرة	preference bond	~ امتياز
Life-History	سيطرة	covering deed	~ تغطية
Control	شاة	title deed	~ تملك (مقاري)
Sheep	أهل الشاة		
Sheep Owners	شاشن		
Infamous			

ش

Purchase of Things of Uncertain Quantity	شراء الجراف	Infamous Offense or Crime	جريمة شائنة
Wine Drinking	شرب الخمر	Witness	شاهد
Marginal Remark	شرح على الهامش	Witness for the Prosecution	شاهد اثبات
Funeral Service	شرشورة (ملاة الجنازة)	Trustworthy, Accredited or Competent Witness	شاهد عدل
Pre-Requisite; Condition; Term; Stipulation; Clause; Proviso	شرط	Witness to Character	شاهد على حسن سلوك المتهم
compulsory condition	~ اجباري	Record Witness	شاهد محضر
disjunctive condition	~ اختياري	Vercious Witness	شاهد موثوق به
dependent condition	~ استنادي	Witness for the Defense	شاهد نفي
copulative condition	~ تحدي	Suborning of a Witness	تلقيح الشاهد
precedent condition	{ ~ تمهيلي ~ سابق	Quasi-Deliberate Intent	شبه العمد
negative condition	~ سالب	Supposition; Suspicion; Semblance of Legality	شبهة
express condition	~ صريح	Suspicion of Forgery	شبهة تزوير
implied condition	~ ضمني	No-Penalty-On-Suspicion Criterion	مبدأ درء الشبهات
casual condition	~ عارض (او عرضي)	Face and Head Injuries	شجاج
Dissolving Condition; Protestative or Resolatory Clause	شرط فاسخ أو مبطل	Affray	شجار في مكان عام (يشيع الرعب بين الحاضرين)
collateral condition	~ فرعي	Person	شخصي
rotten clause	~ فساد (في التأمين البحري)	fictitious person	{ ~ افتراضي ~ وهمي
subsequent condition	~ لاحق	artificial or judicial person	{ ~ اعتباري ~ منوي
mutual condition	~ متبادل	international person	~ دولي
repugnant condition	~ متناقض (او متنافر)	natural person	~ طبيعي
mixed condition	~ مختلط	persona non grata	{ ~ غير مقبول
independent condition	~ مستقل	undesirable person	
single condition	~ منفرد (: فردي)	juridical person	~ قانوني
positive condition	~ موجب	persona grata	{ ~ مقبول
suspensive condition	~ واقف	desirable person	
Concurrent Conditions	شروط متقابلة	Personal	شخصي
Waiver Clause	شرط التنازل (في عقد)	Personal Abuse Cases	التجاوزات الشخصية (التمهيدات)
Conditions of Conclusion	شروط الانعقاد	Right In Personam	حق شخصي
Conditions of Validity	شروط الصحة		
Conditions of Irrevocability	شروط اللزوم		
Conditions of Efficacy	شروط النفاذ		

limited company	~ محدودة	Stipulated Right of Cancellation	خيار الشرط
limited liability company	~ محدودة	To Attempt	شرع (في جريمة)
joint stock company	~ مساهمة	Law	شرع (شريعة)
anonymous company	~ مخفية	Legal	شرعي
General Partnership	(شركة) معاوضة	Legal Capacity	الاعتبار الشرعي (التكليف)
Complicity	اشتراك (في جريمة)	Precept	أمر شرعي
Joint Ownership	اشتراك (شيوخ ملك مشترك)	Legal Rule	حكم شرعي
Coproprietor; Partner	شريك	Derived Legal Rule	حكم شرعي فرعي
Observance	شعيرة (ج . شعائر)	Official Authorized to Perform Marriage Ceremonies	مأذون شرعي
Riot	شغب	Assistant Magistrate; Authorized Representative of a Qadi	نائب شرعي
Crossing Out	شطب	Legal Heirs	ورثة شرعيون
Dropping of a Case; Abatement	شطب القضية	Company, Corporation, Partnership	شركة
Pre-emption	شفعة	trust company	~ ائمان
Prompt Assertion of Claim of Pre-emption in Presence of Witnesses	مواثبة	foreign company	~ اجنبية
Formalism	الشكلية	bubble company	~ احتيالية (غيبالية)
Complaint	شكوى	domestic company	~ اهلية
Suspicion	شك	company or corporation <i>de jure</i>	~ بحكم القانون
Discreditable	مشكوك فيه	corporation <i>de facto</i>	~ بحكم الواقع
The Grateful	الشكور (من أسماء الله الحسنى)	partnership	~ بسيطة
Attestation; Deposition; Testimony	شهادة	general partnership	~ بسيطة عامة
False Evidence - Perjury	شهادة الزور	universal partnership	~ بسيطة كلية
Indirect Testimony	شهادة على شهادة	limited partnership	~ بسيطة محدودة
At the Scene of the Event Witnessed	عاشعين المشهود به	subpartnership	~ بسيطة من الباطن
Refusal to Testify	نكول عن الشهادة	subsidiary company	~ تابعة أو فرعية
Conflicting Testimonies	هت	<i>commandité</i>	~ توكيفية
The Witness	الشهيد (من أسماء الله الحسنى)	partnership <i>in commendam</i>	~ توكيفية بسيطة
		aggregate corporation	~ جامعة
		private company	~ خاصة
		tramp company	~ صورية
		public company	~ عامة
		sole corporation	~ فردية
		going corporation or company	~ قائمة
		holding company	~ قابضة
		chartered company	~ مهيمنة
		proprietary company	~ مأذونة (من التاج)
		parent company	~ مالكة
			~ متبوعة (أم)

Guardian of an Infant's Property	ولي مال الصغير - ولي المال	To Confuse	شوش
Venial Sin	صغيرة	Confusion	تشويش
Conclusion of a Contract	صفحة	Thing; Res	شيء
Deed; Title Deed; Document	مك	Joint Ownership	شروع (اشترك - ملك مشترك)
Judgment Paper	مك الحكم (اعلام الحكم)		
Document Registration Clerk	سجل المكوك		
Evening Prayer	صلاة العشاء - عشاء	Outgoing	صادر
Afternoon Prayer	صلاة العصر - عصر	Outgoing Book	دفتر الصادر
Midday Prayer	صلاة الظهر - ظهر	The Patient	الصبور (من أسماء الله الحسنى)
Morning Prayer	صلاة الفجر - فجر	Minor; Infant	صبي - صبية (صغير - قاصر)
Sunset Prayer	صلاة المغرب - مغرب	Discerning Minor	صبي مميز
Religious Probity	طلاح	Validity	صحة
Link	صلة (وصلة)	Valid, Legally Effective; Authentic	صحيح
Settlement; Amicable Settlement; Compromise	طلاح (تسوية)	Authentic Tradition	حديث صحيح
Compounding of Offenses	الطلاح في الجرائم	Dower	مداق (مهر)
The Eternal	العمد (من أسماء الله الحسنى)	Prompt Dower	معجل أو مقدم المداق
Vault	صندوق	Deffered Dower	مؤجل أو موخر المداق
Vault Clerk	كاتب الصندوق	Charitable Donation; Voluntary Almsgiving	مدقة (تعقد)
To Manufacture	صنع	Almsgiving at End of Ramadan	مدقة الفطر
Contract of Manufacture	استصناع	To Affirm; To Legalize	مدق
		Affirmation of Judgment	التمديق على الحكم
		Barter (for Gold or Silver)	صرف
Officer	ضابط	Explicit; Unequivocal	صريح
The Distresser	الضار (من أسماء الله الحسنى)	Unequivocal Confession	اقرار صريح
Guarantor; Surety	ضامن	Infant; Minor	صغير (صبي - قاصر)
Aval; Co-Surety	ضامن احتياطي	Guardian of an Infant	ولي الصغير - ولي النفس

ص

ض

To Appeal; To Impeach; To Discredit	ظعن	Solvent Guardian	ضامن مالي
To Attack a Document	ظعن في مستند	Record; Report	ضبط
Suspected of Irreligion	مظنون في دينه (ظنين)	Putting on Record	رصد بالضبط
Allegation of Forgery	الظعن بالتزوير	Record Clerk	كاتب الضبط
Claim; Petition	طلب	Assistant Record Clerk	معاون كاتب الضبط
Claim	مطالبة - حق - دين	Injury; Cruelty (In Context of Divorce)	ضرر
Petition for Review (of a Judgment)	طلب التمييز	Necessity Knows No Laws	الضرورات تبیح المحظورات
Divorce; Repudiation	طلاق	Mischief	ضرر أو أذى ملتعل
Irrevocable or Final Divorce	طلاق بائن	Tax	ضريبة
Revocable Divorce	طلاق رجعي	Poll Tax	ضريبة شخصية (جزية)
Divorce at Instance of Wife Who Pays Compensation	طلاق على مال (خلع)	Land Tax	ضريبة عقارية (خراج)
Divorce by Mutual Consent Without Compensation	طلاق (مباراة)	Tax (Esp. Land Tax)	مال (خصوصاً ضريبة الأراضي)
Confirmation of Repudiation	ثبوت الطلاق	Weak; Doubtful	ضعيف
Purity (Cultic)	طهارة	Doubtful Tradition	حديث ضعيف
Voluntarily	طوعاً	Guarantee for Defective Title; Guarantee for Risk of Loss Pending Delivery	ضمان الدرك
Voluntary	طوعي	Tacit; Implied	ضمني
To Guide (The Pilgrims)	طوف	Tacit Approval	موافقة ضمنية (تقرير)
Pilgrims' Guide	مطوف	Pious Deed; Obedience	طاعة
		Husband's House	بيت الطاعة
		Vagrants; Helpless Invalids	طرحى
The Evident	الظاهر (من أسماء الله الحسنى)	Road; Highway	طريق (الحراية)
Literal or Apparent Meaning	الظاهر	Highway Robbery	قطع الطريق
Mitigating Circumstances	ظروف مخففة	System	طريقة
Conjecture	ظن	Meat	طعام
Stron Suspicion	ظنة		

ظ

Insane	معتوه (مجنون)	Suspected of Irreligion	ظنين (مطعون في دينه)
Honorability; Honorable Record; Equity; Religious Probity; Moral Integrity	عدالة	Injurious Assimilation (of Wife to Mother)	ظهار
Woman's Prescribed Retreat or Waiting Period (After Divorce or Death of Husband)	عدة	Midday Prayer	ظهر (ملاة الظهر)
The Just	العدل (من أسماء الله الحسنى)	In Default	عاجز (من تقديم بينة)
Honorable; Of Good Character; Of Good Reputation; Trustworthy; Of Moral Integrity	عدل (ج. عدول)	Summary; Urgent	عاجل
Withdrawal; Renunciation	عدول (انسحاب)	Summary Judgment	حكم عاجل
Option; Right of Withdrawal	خيار العدول	Gratuitous Loan	عارية
Deficient Evidence	عدم كفاية الأدلة	Loan of Non-Fungible Things	عارية (الاستعمال)
Chastity	عفة	Loan of Fungible Things for Consumption	عارية الاستهلاك (قرض)
Lack, Want of, Absence of; Deficiency of	عدم (توالف شيء : انعدامه)	Agnate (Paternal Kinsman)	عاصب (ج. عصبه)
nondisclosure	~ اباحة	Idle Person	عاطل (غير ذي مورد رزق واضح)
nonagreement	~ اتفاق	High	عال (سام)
Callousness, Insensibility	عدم احساس	Sane; Compos Mentis; Fully Responsible	عاقل (متمتع بقواه العقلية)
(راجع عدم ولاية)	~ اختصاص	Blood Relatives (Male)	عاقلة
nonperformance, nonfeasance	~ أداء (واجب تعاقدي)	Public	عام
non-user	~ استعمال	Mental Infirmary	عاهة عقلية
improbability	~ استقامة	Acts of Devotion; Performance of Rituals	عبادات
nonparticipation	~ اشتراك	Physical Religious Observances	العبادات البدنية
noninvolvement	~ اشتغال	Licensed Slave; Slave With Limited Legal Rights; Slave Authorized to Trade	العبد المأذون
nonaggression	~ اعتداء	(Slave) Authorized to Purchase His Freedom	(عبد) مكاتب
intemperance	~ اعتدال	Manumission	عتق
nonrecognition	~ اعتراف	Insanity	مته (جنون)
indifference, unconcern	~ اكتراث (لثان)		
heedlessness, recklessness, profligacy	~ اكتراث (: هور)		
dishonesty	~ امانة		
inequity	~ انصاف		
nonadherence	~ انصياف		
incapacity, incompetence; ineligibility	~ اعلية		
mental incapacity	~ اعلية عقلية		
imprudence	~ نصير		
uncertainty	~ تكبت		

Customary Law	العرف (قانون العرف)	improvidence, want of care	تحويل
Judicial Practice	عرف قضائي (عمل)	nonintervention, noninterference	تدخل
To Define; To Identify	عرف	nondelivery	تسلم
Identifying Witness	معرف	nonaggression	تعدي
The Indissoluble Link	العروة الوثقى	noncooperation	تعاون
Obstructing Justice	عرقلة سير العدالة	incoherence	تماسك
Seclusion; Privacy	عزلة	nondiscrimination; indiscrimination	تمييز
The Mighty	العزيم (من أسماء الله الحسنى)	non-waiver	تنازل
Rare	عزيم	nonenforcement	تنفيذ
Rare Tradition (Vouched for by Only Two Authorities)	حديث عزيم	imbalance	توازن
Act Permissible Ab Initio	عزيمة	nondistribution	توزيع
Evening Prayer	عشاء (علاة العشاء)	nonconfidence	ثقة
Agnates (Paternal Kinsman)	عمبة	insensibility	حس
Afternoon Prayer	عصر (علاة العصر)	nonappearance, nonattendance	حضور
Inviolability	عممة	nonpossession	حياز
The Bond of Marriage	عممة النكاح (عمدة النكاح)	unconstitutionality	دستورية
To Disobey	عمي	nonpayment	دفع
Offense (Sin)	معمية	nonrecourse	رجوع
Insubordination	عميان	nonjoinder	ضم
Recess	مظلة	nonmembership	عضوية
Court Recess	مظلة قضائية	incontinence, unchastity	عفة
The Grand	المظيم (من أسماء الله الحسنى)	nonenforceability	قابلية تنفيذ
The Pardoner	العفو (من أسماء الله الحسنى)	nonacceptance	قبول
Pardon; Waiver of Punishment; Amnesty	عفو (اعطاء من العقاب)		
Punishment; Penalty (Sentence)	عقاب (عقوبة)		
Inmovables; Real Estate	عقار		
		Inability, Non-Ability	عدم قدرة
		omission, failure (to do, etc.)	قيام (بشأن)
		worthlessness	قيمة
		nondisclosure	كشف (من شأن)
		insufficiency, deficiency	كفاية
		ineligibility	لياقة
		(راجع عدم اكتراث)	مبالاة
		nonbelligerency	محاوية
		noncompliance	مراعاة
		inequality, unevenness	مساواة
		nonconformity	مساواة } مطابقة }
		irrelevance or irrelevancy, impertinence	موضوعية
		nonbeing, nonexistence	وجود
		unconsciousness	وعي
		lack or want of jurisdiction	ولاية (اختصاص)
		Unchastity	عدم العفة
		Legally Incompetent	عدم الأهلية
		Excuse	عذر
		Earnest Money	مربون

Donation for Life	عمري	Contract	عقد
Practice; Practice of the Court or Judicial Practice	عمل (مرف قضائي)	Conclusion of a Contract	مفقة
Operation	عملية	Instrument of Contract	صك العقد
Commission	عمولة	Sharecropping Contract (One Crop)	(عقد) مساقاة
Care	عناية (احتراس)	Commutative Contract (on the Basis of Do Ut Des)	(عقد) معاوفا
Contractual Obligation	عهدة (التزام تعاقدي)	Farming Contract	(عقد) مزارعة
Incorrectness of Opinion	عوج (فساد الرأي)	Contract of Clientage	(عقد) موالة
Recidivism	عود	Penalty; Punishment	عقوبة
Pudendum; Intimate Parts; Parts of the Body Deemed Unfit to be Exposed	عورة	Commutation (of Punishment)	تخفيف العقوبة
Strict Pudenda; The Anterior and Posterior Pudenda	العورة المغلظة	Incidental Punishment	عقوبة تبعية
Compensation; Consideration; Equivalent; Contervalue	عوض (بدل)	Faith; Creed	عقيدة
Compensation for Property	عوض الأموال	Effective Cause	علة
Compensation; Indemnity	تعويض	Proximate Efficient Cause	علة فاعلة قريبة
Reduction of Shares of the Heirs	عول	'to Suspend	علق
Observation	عيان	Gauching	التعليق على خطاب
Defect	عيب (خلل)	Conditional	معلق على شرط
Thing; Kind; Substance (Corpus); Immovable Property	عين	Theology	علم التوحيد
At the Scene of the Event Witnessed	على عين المشهود به	Scholastic Theology; Scholastics	علم الكلام
Individual Obligation	فرض عين	The Exalted (من أسماء الله الحسنى)	العلي
Corporeal; Material	عينني	The Knower (من أسماء الله الحسنى)	العليم
Right In Rem (Real Right)	حق عينني	Deliberate Intent; Premeditation; Willfully	عمد
Principal Real Right	حق عينني اطلبي	Quasi-Deliberate Intent	شبه العمد
Credit (Future Delivery or Future Payment)	عيننة	Intentional Killing	قتل العمد
Sale On Credit	بيع العيننة	Quasi-Intentional Killing	قتل شبه العمد
		Intentional	عمدي (متعمد - عمد)
		Life	عمر

غ

nonobligatory	~	الزامي
nonmechanical	~	آلي
nonman	~	إنسان
unqualified, ineligible, incompetent	~	أهل
imperfect	~	تام (كامل)
inchoate	~	تام (ناجز)
nonreciprocal	~	تبادلي
noncommercial	~	تجاري
nonclotting	~	تجلطي
non-pensionable	~	قاعدتي
nontraditional	~	تقليدي
nonprogressive	~	تصاعدي
nondiscriminatory	~	تمييزي
noncompetitive	~	تنافسي
unestablished, unproved, unsubstantiated	~	ثابت
impermissible, inadmissible	~	جائز
nonacademic	~	جاسمي
noncontroversial	~	جدلي
nonradical	~	جذري
immaterial, irrelevant	~	جوهرية
indecisive	~	حاسم
nonparty	~	حزبي
untrue	~	حقيقي
nonliving	~	حي
non durable, nonpermanent	~	دائم
nonconstitutional (لا يتصل بال دستور)	~	دستوري
unconstitutional (يتناق مع الدستور)	~	دستوري
nonreligious	~	ديني
inappreciable, insignificant	~	ذي بال
nonretroactive	~	رجعي
undue (injustice, etc.), improper	~	ماتع
nonpoisonous, nonvenomous, nontoxic	~	سام
uneven	~	سوي
nonpersonal	~	شخصي
unlawful, illegal	~	شرعي

Noncommunist

unconscious	~	صاح (: فاقد الوعي)
inebriate	~	صاح (: سكر)
unseaworthy	~	صالح لصلاح
untrue	~	صحيح
unnatural	~	طبيعي
nonmember	~	عضو
inorganic	}	عضوي
nonorganic		
nonpractical	~	عملي
nonracial	~	عنصري
inactive, ineffective; passive	~	فعال

Absentee	غائب
Usurper	غاصب
Overreaching; Deception	غيب
Grave Deception; Criminal Fraud	غيب فاحش
Indemnity for Causing Abortion	غرة
Risk; Uncertainty	غرد
Liability	غرم
Payment and Performance Bond	كفالة غرم وأداء
Deception; Fraud	غش
False Representation	غش (اقرار كاذب)
Usurpation	غصب
The Forgiver (من أسماء الله الحسنى)	الغفار
The Forgiving (من أسماء الله الحسنى)	الغفور
Proceeds	غلة
Error	غلطة
The Independent (من أسماء الله الحسنى)	الغني
In Absentia	غيابيا
Judgment by Default	حكم غيابي
Other	غير

nonfederal	~	اتحادي
nonsocial	~	اجتماعي
noncriminal	~	اجرمي

Nonelective, Nonselective

involuntary	~	إرادي
noncommittal	~	ارتباطي
noncontinuous	~	استمراري
nonsocialist	~	اشتراكي
spurious, nongenuine	~	اصل
nonaggressive	~	اعتدائي
noneconomic	~	اقتصادي

unbalanced	متوازن
part-time (worker, employee, etc.)	متفرغ
unexpected, untoward	متوقع
useless, impolitic	مجهز
undivided	مجزأ
uncrowned	متوج
nonbelligerent	متحارب
improbable	متحمل
indefinite, indeterminate	محدد
unlimited	محدود
inseparable, imperceptible	محموس
not guilty	مذنب
nonvisual (flight, etc.), invisible	مرئي (منظور)
nonprofitable	مربح (مكسب) : غير الكسب
noncompound	مركب
uncultivated, unseeded (land, etc.)	مستزر
undue, unaccrued	متحق
irremediable	متطاع العلاج (غير الجبر)
irreparable	متطاع الترميم
unused	مستعمل
uneven	مستوي
uncertained	مستوثق
nonregistered	مسجل
nonintoxicant, nonintoxicating	مسكر
unnamed, indefinite	مسمي
anonymous	مسمي (: منفل الاسم)
unadjusted	متوكل

Unconditional

غير مشروط

unlawful, illicit, illegal	مشرع
unliquidated	مستحق
nonvoting, nonvoter	مضوت
imprecise	مضبوط
untrodden (road), unused	مطروق
fallible	مضموم
unreasonable	مقبول
unintelligible, incomprehensible	مفهوم
noncombatant	مقاتل
inadmissible, unacceptable	مقبول
diminished	مقتنع
unfair	مفط
unvalued (insurance policy)	مقوم (مقتر)
nonresident	مقيم
unwritten (law, etc.)	مكتوب
passive	ماتع
indiscriminate	مميز
indisputable	متفرع
unsuitable, inept	متناسب

unskilled	مهي
noncombustible	قابل لاحراق (لا تشتعل)
nonmailable	قابل لارسال بالبريد
inappellable	قابل لاستئناف
irrecoverable, irreplicable	قابل لاسترداد
irredeemable	قابل لاتسكك
illocable	قابل لايجار
nonalable	قابل لبيع
incommutable	قابل لتبديل (لتغير)
nonrenewable	قابل لتجديد
indivisible	قابل لتجزئة
noncorrosive	قابل لتحات
inconvertible	قابل لتحويل (إذا كان نقداً وما إليه)
non-negotiable	قابل لتداول
inalienable	قابل لتصرف (لا انتقال إلى الغير)
irrefutable	قابل لتفنيد (أو دحض)
nonperishable, nondeteriorative	قابل لتلف
unenforceable, inexecutable	قابل لتنفيذ
nonviable	قابل للحياة
nonreturnable	قابل لرد
infrangible, nonbreakable	قابل لكسر
incontestable, beyond challenge, unchallengeable	قابل للظن
irreversible, irrevocable (أو رجوع)	قابل لتفرض (أو رجوع)
nonfatal, nonlethal	قاتل
illegal, unlawful	قانوني
noncoercive	تهددي
inadequate, insufficient	كاف
incompetent; unfit	كفء
unfit (for service, etc.), noneligible	لائق
improper; unethical, unworthy (of name, position, etc.)	لائق (ادبياً)

Unfit

غير لائق (لشأن معين)

nonaquatic	مائي
immaterial; nonphysical, incorporeal	مادي
nonpecuniary	مادي (: لا يقوم على مال)
unfamiliar	مألوف
unprecedented	مألوف (: لم يسبق له مثيل)
unsafe; insecure	مأمون
uncertain, precarious	مؤكد
nonbeliever	مؤمن
impermissible	مباح
indirect	مباشر
irrational	مربن
unmarried, single	متزوج
uneven, not uniform	متوزجة
dissimilar	متسق
	متشابه

Sedition	فتنة	unproductive, barren, unproductive (well, etc.)	متع -
Formal Legal Opinion	فتوى - فتيا	inconclusive	متع (من حيث الاليات)
Without Warning	فجائي		
Morning Prayer	فجر (لاة الفجر)	Irregular	غير منتظم
Redemption (From Omission of Religious Duty)	فدية	unfinished, outstanding	متجز -
Desertion	فرار (من الجندية)	unfair, inequitable	متصف -
Abscond	الفرار سرا (من وجه العدالة)	unforeseen, unexpected, untoward	متطر -
Transfer of Possession; Cession	فراغ (الفراغ)	illogical	متلفي -
To Sort	فرز	intact, whole, undiminished	متفوس -
Partition in Kind	قسمة افراز (الفراز)	immovable	متقول -
Religious Duty	فرض - فريضة (دينية)	noncontraband	متهرب -
Share in an Estate; Prescribed Share	فرض (للوارث)	uneducated	متهاذب -
Obligatory	فرض (واجب)	nonprofessional, nonoccupational	متهمي -
Individual Obligation	فرض عين	noncitizen	متوطن -
Collective Obligation	فرض كفاية	intestate	متورث (بلا وصية : مجهول)
Descendent	فرع (بقابلهما أصل)	nonlocal	متوشي (محل)
Legal Distinctions; Cases Similar as to Facts yet Different as to their Legal Implications	فروق	irrelevant; immaterial	متوشحي -
Evil; Imperfection (of a Legal Transaction)	فساد	unfaithful	متوفي -
Incorrectness of Opinion	فساد الرأي (عوج)		
Annulment; Cancellation; Abrogation	فسخ (الفساء)	Third Party (Parties)	الغير
Annulment of Marriage; Dissolution of Marriage	فسخ النكاح (التفريق بين الزوجين)	Revocable	غير لازم (معد الحتمية) - (رجعي)
Annulment of Marriage After Husband's Testimony to have Refrained from Marital Intercourse for at Least Four Months	فسخ النكاح (ابلاء)	Res Extra Commercium	غير مملوك
		Indecent Act	فعل غير لائق أو مناف للآداب
			ف
		Excessive; Obscene	فاحش
		Grave Deception; Criminal Fraud	فبين فاحش
		Imperfect; Legally Defective; Defective; Voidable	فاسد
		Liberting; Sinner; Reprobate; Person not Meeting Legal Requirements of Righteousness	فاسق
		Incompetent	فائد الأهلية
		The Opener	الفتاح (من أسماء الله الحسنى)
		To Inspect, To Search	فتش
		Shari'ah Court	دوائر تفتيش المحاكم الشرعية
		Inspection Departments	

Infant; Minor	تامر (صغير) - صبية	Excess	تجاوز
Judi; Judge; Magistrate	قاضي	Quantitative Disparity	تفاوت
Deputy Judge	نائب القاضي	Unjustified Enrichment	فعل حال بلا مؤنن (التراخي بلا سبب)
Judge of the Summary Court	قاضي الأمور المستعجلة	Unauthorized or Uncommissioned Agent	غير موافق
Judge of the First Summary Court	قاضي الأمور الأولى	Virtue; Morality	فعليلة
Rule	قاعدة	Act; Action; Deed	فعل
Precept	قاعدة سلوك	Indecent Act	فعل غير لائق أو مناف للقب
Law, Less; Code	قانون	Obscene Act	فعل فاسد
adjective law	~ إعراف	Efficiency	فعاليلة
penal (criminal) procedure code	~ إجراءات جنائية (قانون الإجراءات)	Jurisprudence	فلسفة
Abolish obsolete act	~ إلحاح (لر الإلح)	Principles of Jurisprudence	أمور الفقه
administrative law	~ إداري	Redemption of Pledge or Mortgage	لك الرهن
organic law	~ إلهي	To Miss	فوات
articles of association	~ إلهي شركة أو مؤسسة	Disparity	تفاوت
price law	~ الأسعار	To Authorize; To Delegate	مؤنن
lex talionis	~ الانتقام (: للمائة بالمثل)	Delegation of Authority	تفويض
maritime law	~ بحري	Religious Duty	فريضة (دينية) - فريضة
statute	~ قانون	The Restraint	الطبري (من أسماء الله الحسنى)
lex terna	~ بالثلاث	To Collate; To Compare	تبريل
decree-law (law by decree)	~ بمرام	Collator	المقابل (أي المراجع)
commercial law (code)	~ تجاري	To Pay for	تبريل
statute	~ قانون	Consideration	مقابل
substantive law (law by substance)	~ تشرحي (: وقت إلهية التشريعية الفسحة)	The Powerful	القادر (من أسماء الله الحسنى)
law of diminishing returns	~ تنقص الفلدة	Capable	قادر
law of diminishing utility	~ تنقص المنفعة		
law of diminishing utility	~ جنائي (مقدمات)		
penal code, criminal law	~ جنائي (مقدمات)		
copyright law	~ حق الملكية الأدبية		
patent law	~ حق الملكية الصناعية		
case law, law of the case	~ القوي (القضايا : قضايا)		

قانون دولتي

- ~ دول عالمي
- ~ دول عام
- ~ الفيلدة
- ~ راق
- ~ جنائي (نظام انواع المكوبات)
- ~ جنائي
- ~ جنائي
- ~ جنائي
- ~ جنائي
- ~ جنائي (قانون دولتي)
- ~ جنائي (قانون دولتي)
- ~ جنائي (قانون دولتي)
- ~ جنائي (قانون دولتي)

قانون دولتي

- ~ دول عالمي
- ~ دول عام
- ~ الفيلدة
- ~ راق
- ~ جنائي (نظام انواع المكوبات)
- ~ جنائي
- ~ جنائي
- ~ جنائي
- ~ جنائي
- ~ جنائي (قانون دولتي)
- ~ جنائي (قانون دولتي)
- ~ جنائي (قانون دولتي)
- ~ جنائي (قانون دولتي)

قبول الورث (الاستيفاء) (Accepted by Creditor
(of Performance or Payment Due)

قتل Killing, Homicide, Manslaughter,
Execution

parricide, parricide ~ الأبو
fratricide ~ الأخ
sororicide ~ الأخت
femicide ~ الأم
filialicide ~ جيل
genocide ~ ألبني (القتل عرقي)
patriicide ~ أبين
suicide ~ عملي
culpable homicide (بغير قصد) ~ تخليفي
self-murder, self-destruction ~ قاتل
homicide by misadventure ~ ساحة
homicide ~ القتل
homicide ~ القتل
homicide ~ القتل
homicide ~ القتل

common-law law (فيما من الورث) ~ مرتب (:
inducement law ~ حث
real, or real estate, law ~ عقاري
law of flag ~ علم (: دولة العلم
judge-made law ~ قضائي
custom law ~ عكسي
lex terti ~ الثالث
lex terti ~ الثالث
lex terti adiectus ~ على الغير
lex terti actus ~ على القتل
lex terti constructus ~ على القتل
lex terti edictus ~ على القتل
civil procedure code (or law) ~ القوانين
written law ~ مكتوب
dead letter ~ مهمل (: لا صيل ال تنفيذ)
substantive law ~ جزئي
lex desamplific ~ الأولي
statute or statute law ~ نظامي
positive law ~ رسمي
act (of parliament, congress, assembly, etc.) ~ نص (: زمني)
bill, draft law ~ مشروع

قتل Murder (مع سبق الامران)

parricide ~ الفرع
justifiable homicide ~ باع
voluntary homicide ~ بقرعة
excusable homicide ~ غير
negligent ~ الله
premeditated ~ بقرعة

In Law, Legally Speaking (بالحكم القانوني)
Legal, lawful; valid ~ قانوني (بموجب القانون)
Legality; Validity ~ قانونية
Personal Law ~ القانون الشخصي
Customary Law ~ قانون العرف (العرفي)
Law to be Administered, Applicable Law ~ قانون الواجب التطبيق

Accidental or Unintentional Homicide ~ قتل الخطأ
Intentional Killing ~ قتل عمد
Quasi-Intentional Killing ~ قتل شبه عمد
Perilous Matter ~ لكم (بمخاطرة)
Determination ~ قنن
The Holy ~ مقدس (من أسماء الله الحسنى)
Old ~ قديم
Ancient Practices ~ الامور القديمة
Defamation ~ تلف (سب)

قيل القتل الخطأ
قتل عمد
قتل شبه عمد
لكم (بمخاطرة)
قنن
مقدس (من أسماء الله الحسنى)
قديم
الامور القديمة
تلف (سب)
قانوني (بموجب القانون)
قانونية
القانون الشخصي
قانون العرف (العرفي)
قانون الواجب التطبيق
قانوني
لكم (بمخاطرة)
قنن
مقدس (من أسماء الله الحسنى)
قديم
الامور القديمة
تلف (سب)

Partition in Kind	قسمة الفراز (الفراز)	False Accusation of Unchastity; Slander	كسوف
Counterfoil	قيمة	Decision, Ruling, Resolution, Adjudication, Award, Decree	قرار
Lot	قيمة	judgment	~ (: حكم)
Retaliation	قصاص	finding, verdict	~ (مخلفين)
Intent; Aim; Purpose	قصد	decree nisi	~ إبطال زواج تمهيدى
Criminal Intention	القصد الجنائي	judgment of conviction	~ إدانة
Malice	سوء القصد	adjudication of bankruptcy	~ إفلاس
Inadequacy	قصور	decree of insolvency	~ إعسار
Payment	قضاء (الدين)	decree of nullity	~ بطلان
The Courts (of Law)	القضاء	compromise verdict	~ ترضية [مخلفين]
Office of the Chief Qadi	رئاسة القضاة	regulatory decree, pragmatic sanction	~ تنظيمي
Judicial Practice	عرف قضائي (عمل)	decree of distribution	~ توزيع تركة
Court Recess	عملة قضائية	partial verdict	~ جزئي [مخلفين]
By Misfortune	قضاء وقدرًا	privy verdict	~ خاص [مخلفين]
Acts of God	القضاء والقدر	adjudication of auction	~ يسر مزاد (أو بيع)
Lawsuit; Suit; Action; Case	قضية	or sale	
Criminal Case	قضية جنائية	interlocutory decree	~ عارض
Civil Case	قضية حقوقية	general verdict	~ عام [مخلفين]
Submission to the Husband's Authority	قضايا الانقياد	public verdict	~ علني [مخلفين]
Cases Involving Stoning	قضايا الرجم	adverse verdict	~ 'عزم [مخلفين]
Matrimonial Causes	قضايا الزوجية	verdict by lot	~ قرعة
Cases Involving Execution	قضايا القتل	decree absolute	~ قطعي [تطليق]
Cases of (In)lawful Desertion	قضايا النشوز	false verdict	~ كاذب [مخلفين]
Claims for Alimony	قضايا النفقة	(arbitral or arbitration) award;	~ محكين (تحكيم)
Cases Involving Amputation	قضايا القطع	arbitrament	
To Interrupt	يقاطع	seal of verdict	~ مختم (: مقفل)
Interrupted	مقاطع	open verdict	~ مفتوح
		instructed verdict	~ 'موجه [مخلفين]
		chance verdict	~ نصيب
		final verdict	~ نهائي
		Court Finding	قرار المحكمة (في الدموى الجنائية)
		Loan; Loan of fungible Things for Consumption	قرض (عارة الاستهلاك)
		Relative	قريب
		Close Blood Relative	قريب من النسب
		Presumption	فريضة
		Compurgation (by Oath)	القصاص
		Oath	قسم
		Division; Partition	قسمة

Registrar	كاتب العدل	Tradition with an Interrupted Line of Transmission	حديث مقطوع أو منقطع أو موقوف
Court Clerk	كاتب المحكمة	Amputation	قطع (بتر)
False	كاذب	Highway Robbery	قطع الطريق (الحرابة)
False Representation	القرار كاذب (عش)	Final; Decisive	قطعي
Declaratory (vs. Formative)	كاشف (عد منشأ)	To Adopt the Legal Views of a School or Mazhab	قلد (اتبع)
Legally Competent	كامل الأهلية	To Counterfeit	قلد (ختما)
The Great	الكبير (من أسماء الله الحسنى)	Registry	قلم الكتاب
Grave Sin	كبيرة	Court Registry	قلم المحكمة
Scriptuary	كتابي (من أهل الكتاب)	Satisfaction	قناعة
Dignity	كرامة	The Dominant	القهار (من أسماء الله الحسنى)
Reprehensibility	كراهية	Speech	قول
Reprehensible; Censured	مكروه	To Evaluate	قوّم
The Generous	الكريم (من أسماء الله الحسنى)	Things Without Legal Value	مال غير متقوم
Acquisition	كسب أو اكتساب (الملكية)	The Strong	القوي (من أسماء الله الحسنى)
Fracture	كسر	Analogy	قياس
Indemnity for Fractures	ارش الكسور	Entry	قيّد
Equality by Birth; Social Equality	كفاة	Entry Clerk	مقيّد الأوراق
Expiatory Gift; Religious Expiation	كفارة	Non-Fungible	قيمي (مال قيمى)
Bail; Bond; Guaranty; Suretyship	كفالة	The Subsisting	القيوم (من أسماء الله الحسنى)
Performance and Delivery Bond	كفالة أداء وتسلم		
Appearance Bond	كفالة حضور أو كفالة حضورية		
Payment and Performance Bond	كفالة غرم وأداء		
Performance Bond	كفالة غرمية		
Guarantor; Surety; Bondsman; Bailman	كفيل		
Solvent Guarantor	كفيل مليء		
Bailee	مكفول		
Cost	كفلة		

ل

Clerk	كاتب
First Clerk; Chief Clerk	الكاتب الأول
Register Clerk	كاتب السجل
Vault Clerk	كاتب الصندوق
Record Clerk	كاتب القلم

Fair Price	ثمن المثل	Prodigal	مبذر
Reciprocity	المعاملة بالمثل	Unrightful	مبطل
Requital; Recompense; Reward (Bestowed by God for Good Deeds)	مثوية	Unrightful Possession	يد مبطله
Qualified Scholar	مجتهد	Ambiguous	مبهم
Suspected or Irreligious	مجرم (ظنين - مضمون في دينه)	Copyist	المبني
Simple	مجرد	Litigants	الخصوم المتقاضون
Session	مجلس	Vagrant, Vagabond	متشرد
Right of Unilateral Repudiation of Contract during Session of Sale	خيار المجلس	Incorrigible Vagabond	متشرد عائد
Insane	مجنون (معتوه)	Uninterrupted	متصل (موصول)
Of Unknown Originator	مجهول المصدر (عن الوقف)	Tradition with Uninterrupted Line of Transmission	حديث متصل أو موصول
The Approver	المجيب (من أسماء الله الحسنى)	The Exalted	المتعال (من أسماء الله الحسنى)
The Glorious	المجيد (من أسماء الله الحسنى)	Compensation Paid to Divorced Untouched Wife with no Stipulated Dower	متمعة
Sacred Ordinances of God	محارم الله	Temporary Marriage; Usufruct Marriage	نكاح المتمعة
Assignee	المحال اليه (المتنازل له)	Intentional	متعمد
Transferee (Debtor of Ceded Debt)	المحال عليه (المحتال عليه)	Thing Having Legal Value	مقوم (مال مقوم)
Domicile	محل الإقامة	Thing Without Legal Value	غير مقوم (مال غير مقوم)
Address for Service	المحل المختار	The Great	المتكبر (من أسماء الله الحسنى)
Attorney	محام	Fourth Degree Injury (Deep Cut in Flesh)	متلاحمة
Attorney's License	إجازة المحاماة	Assignee, Transferee	المتنازلة له (المحال اليه)
Transferee (Debtor of Ceded Debt)	المحتال عليه (المحال عليه)	Successive	متواتر
Innovation	محدث	Tradition Ensured by Many Lines of Transmission	حديث متواتر
Certain	محدد (معلوم)	The Firm	المتين (من أسماء الله الحسنى)
Uncertain	غير محدد المقدار	Fungible	مثلي (مال مثلي)
Limited	محدود	Exact Equivalent	متصل
In a Degree of Consanguinity Preceding Marriage	محرم		

court of criminal appeal	استئناف جنائي	~
court-martial appeal court	استئناف عسكري	~
high court of appeal	استئناف عليا	~
Archives Court	استئناف كنيسة (تابعة لرئيس اساقفة كاتولي)	~
civil court of appeal	استئناف مدنية	~
appellate court	استئنافية	~
consistory court	اسقفية	~
prize court	اقتسام	~
international prize court	اقتسام دولية	~
court of bankruptcy	انكسار	~
court of equity	انصاف: لا تنفيذ باحكام القانون	~
court of first instance	بداية	~
court in bank	بكامل هبتها	~
police court	بوليس	~
court of inquiry	تحقيق	~
	تحقيق الرضايا (راجع محكمة اثبات الرضايا)	~
court of review	تعقيب	~
Court of Cassation	تعقيب	~
Court of Cassation, Supreme Court	تميز	~
criminal court	جنائية	~
assize court	جنايات	~
misdemeanours court	جنيح	~
misdemeanours court of appeal	جنيح متأنفة	~
conciliation court	صلح	~
court of divorce and matrimonial causes	الطلاق وقضايا الزوجية	~
International Court of Justice	المدل الدولية	~

Military Court, Court-Martial محكمة عسكرية

Supreme Court	عليا	~
court of law	قانونية (: تنفيذ بنصوص القانون)	~
Hague Tribunal	لاماي	~
Court of Queen's Bench	مجلس الملكة المماض	~
court above	محكمة اليها الدعوى	~
court below	محكمة منها الدعوى	~
court of limited jurisdiction	محدودة الاختصاص	~
court of competent jurisdiction	مختصة	~
mixed tribuna.	مختلطة	~
civil court	مدنية	~
court of claims	مطالبات	~
spiritual (or religious) court	رلية (او دينية)	~
trial court or court of merits	الموضوع	~
Star Chamber	النجم	~
Court of Cassation	نقض	~

Convict (صادر فيه حكم بسجن أو ما اليه)

The Counter	المحصى (من أسماء الله الحسن)	~
Chaste and Free (in Context of Slander); Free and Validity Married (in Context of Adultery)	محض	~
Pure	محض	~
Purely Unintentional	خطأ محض	~
Record	محضر	~
Record Witness	شاهد محضر	~
Process Server; Summoning Officer	محضر	~
Chief Process Server	رئيس المحضرين	~
Archives	المحفوظات	~
Rightful	محق	~
Rightful Possession	يد محقة	~
On Trial, At Bar (أمام محكمة، رهن محاكمة، أمام محكمة)	محاكم	~
prisoner	(: شخص رهن محاكمة)	~
Trial, Hearing	محاكمة	~
trial by jury	امام هيئة محلفين	~
abortive (trial)	جبهية	~
state trial	سياسية (: موضوعها جرم سياسي)	~
public trial	علنية	~
trial de novo	مجددة (او جديدة)	~
speedy or expeditious trial	متسجلة	~
separate trial	متفلة	~
	منفصلة	~
Arraign, Bring to Trial	قدم لمحاكمة	~
Arbitrator; Referee; Umpire	محكم، حكم	~
Arbitress	محكمة	~
Court, Tribunal	محكمة	~
court of first instance	ابتدائية	~
court of probate	اثبات (او تحقيق) الرضايا	~
administrative causes court	إدارية	~
	تقضاء إداري	~
court of appeal	استئناف	~

Traceable to the Prophet	مرفوع	Shari'ah Court	المحكمة الشرعية
Tradition Traceable to the Prophet	حديث مرفوع	High Shari'ah Court	المحكمة الشرعية الكبرى
		High Court	المحكمة العليا
Morality; Moral Integrity; Honorability; Honorable Record	مروءة (عدالة)	Adjudged	محكوم به
Heresy	مروق	Transferor; Assignor	محيل
The Humiliater	المذل (من أسماء الله الحسنى)	The Quickener	المحيي (من أسماء الله الحسنى)
Aid	مساعدة	Litigation	مخاصمة (خصومة)
Issue of Law (Issue in Law)	مسألة قانونية	Quit Claim	مخالطة (إبراء)
Issue of Fact (Issue in Fact)	مسألة واقعية	Woman in Seclusion	مخدرة
Sharecropping Contract (One Crop)	مساواة	Immoral	مخل بالأداب
Managing Agent	مستبغ (وكيل)	Dishonorable	مخل بالشرف
Desirable; Commendable; Recommended	مستحب (مندوب)	Scholastic	مدرسي
		Plaintiff	المدعي
Beneficiaries	المستحقون (المستفيدون المنتفعون)	Debtor	مدين
Documentary Evidence	مستند (دليل مكتوب)	Absconding Debtor	المدين المتواري عن دائنيه
Private Document	مستند عرفي	Note	مذكرة
Official Document	مستند رسمي	School; Mazhab	مذهب
Registration Clerk	المسجل	Review	مراجعة
Document Registration Clerk	مسجل الصكوك	Messenger	مراسل
Clerk	كاتب	Evasive	مراوغ
Registered	مسجل	Incompletely Transmitted (Tradition)	مرسل
Erasure	مسح	Tradition Lacking First Transmitter	حديث مرسل
Intoxicant	مسكر	Religious Instructor	مرشد
Liabile	مسؤول	Final Illnes	مرض الموت
Liability	مسؤولية	Observed	مرص
Innocent Purchase	مشتري حسن النية	Traditional Rights	حقوق مرعية
Lawful; Legitimate; Recognized by Law	مشروع		

Committee of Public Morality	هيئة الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر	Hardship	مشقة
The Honorer	المعز (من أسماء الله الحسنى)	Well-Known	مشهور
Inviolable; Sacrosanct; Protected by Law	محموم	Well-Known Tradition	حديث مشهور
Sin; Offense	معصية	Forfeiture of Property	مصادرة الأموال
Venial Sin	معصية صغيرة	Interest	مصلحة
The Giver	المعطي (من أسماء الله الحسنى)	Public Interest	المصلحة - المصلحة المرطبة
Reasonable; Result of Systematic Reasoning or Thought	معقول	The Fashioner	المصور (من أسماء الله الحسنى)
Conditional (vs. Effective Immediately)	المعلق (يقابله المنجز)	Sleeping Partnership	مفاربة (شركة)
Instructor	معلم	Cohabitation	معاشرة
Certain	معلوم (محدد)	File	معاملة
Well-Known	معهود	Transactions; Pecuniary Transactions	المعاملات
Conclusive Act	إشارة معهودة	Reciprocity	المعاملة بالمثل
The Restorer	المعيد (من أسماء الله الحسنى)	Commutative Contract (on the Basis of Do Ut Des)	معاوضة (مقد)
Sunset Prayer	مغرب (علاة المغرب)	Exchange of Valuable Assets	معاوضة مالية
Sacred; Binding	مغلف	Second Assistant (of the Chief Qadi)	المعاون الثاني
Strict Pudenda	العورة المغلفة	Assistant to the Head or Chief of the Court	معاون رئيس المحكمة
Binding Oath	يمين مغلفة	Assistant Registrar	معاون كاتب العدل
The Enricher	المغني (من أسماء الله الحسنى)	Assistant Custodian of Property	معاون مأمور بيت المال
Claim	مطالبة (ادعاء - دعوى - حق)	Recognized	معتبر
Absolute; Simple	مطلق	Valid Proof	حجة معتبرة
Debt Outliving Debtor	دين مطلق	Impotent	معتري
Pilgrims Guide	مطوف	Idiot; of Law Intelligence (Insane)	معتوه (مجنون)
General Partnership	مفاوطة (شركة)	Prompt Dower	معدل الداق (مقدم الداق)
Obstruction as Officer	مقاومة الموظف (أشياء تادية مهام وظيفته)	Identifying Witness	معرف
Missing Person	مفقود	That which is Good	معروف

Summary	ملخص (خلاصة)	Collator (Comparer)	المقابل (المراجع)
Binding	ملزم	Resistance	مقاومة
The King	الملك (من أسماء الله الحسنى)	The Prevailing	المقتدر (من أسماء الله الحسنى)
Ownership; Domain	ملك	The Bringing Forward	المقدم (من أسماء الله الحسنى)
Joint Ownership	ملك مشترك (اشترك - شيوخ)	Prompt Dower	مقدم العداق (معجل العداق)
Fee Simple	ملك مطلق - اقطاع حرة	Declaratory	مقرر
Establishment of Title (by the Court)	اثبات الملكية (استحكام)	The Equitable	المقسط (من أسماء الله الحسنى)
Title; Title Deed	سند الملكية	Intended; Intentional	مقهود
Solvent	ملي	Unintentional	غير مقهود
Solvent Guarantor	كفيل ملي	The Strengthened	المقويت (من أسماء الله الحسنى)
Exact Equivalence	مماثلة	With an Interrupted Line of Transmission	مقطوع
Delay; Procrastination	مماطلة	Public Nuisance	مقلق للراحة العامة
Representative	ممثل (ناصب)	Slave Authorized to Purchase His Freedom	مكاتب (عبد)
Res In Commercio	مملوك (مال)	Place; Scene; Site	مكان (موقع)
Res Extra Commercio	غير مملوك (مال)	Written	مكتوب
The Killer	القميت (من أسماء الله الحسنى)	Documentary Evidence	دليل مكتوب (مستند)
Rational; Discrimination	مميز	Disapproved; Reprehensive	مكروه
Discerning Minor	صبي مميز	Bonded	مكفل - مكفول
Indecent	مناف للأداب	Compos Mentis; Obligations to Observe Religious Precepts; Fully Responsible; Competent; Legally Capable	مكلف (ماثل - متمتع بقواه العقلية)
Beneficiaries; Users	المنتفعون (المنتفعين - المستحقون)	Expediency	ملائمة
The Avenger	المنتقم (من أسماء الله الحسنى)	Remard	ملاحظة
Effective Immediately; Completed	منجز	Disavowal of Paternity by Mutual Oath of Both Spouses	ملائمة (لعان)
Regulation Effective Immediately	تصرف منجز	Child whose Paternity is so Disavowed	ولد الملائمة
Endowment	منحة	Heresy	مخالفة (خلاف)
Recommended; Praiseworthy; Commendable	مندوب (مستحب)		
Ritual	منسك		

Trustworthy	موثوق به (ثقة)	Abrogated; Repealed	منسوخ
Deceased Ancestor	المورث	Originator; Formative	منشئ
The Deferrer	المؤخر (من أسماء الله الحسنى)	Operative Part of the Judgment	منطوق الحكم
Uninterrupted	موصول (متصل)	Interest; Yield of Utilizable Thing of Right	منفعة (مصلحة - حصة)
Tradition with Uninterrupted Line of Transmission	حديث موصول (متصل)	Interrupted; With an Interrupted Line of Transmission	منقطع
Legator; Testator	الموصي	Perpetual Waqf	وقف منقطع الآخر (وقف مؤبد - وقف مجهول الآخر)
Sixth Degree Irjaz (Reaching the Bone)	موضحة	Eighth Degree Injury (Removes Part of Bone from One Place to Another)	منقولة (ناقلة)
Issue; Subject Matter of the Suit	موضوع الدعوى	Objectionable	منكر
Officer	موظف	Committee of Public Morality	هيئة الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر
Scene; Site; Place	موقع (مكان)	Perilous Matter	مهلك (قحم)
With an Interrupted Line of Transmission; In Abeyance	موقوف	Joint Usufruct; Profit-sharing	مهاياة (اشتراك فسي الاستعمال)
Principal	موكل (أصيل)	Dower	مهر (مداق)
The Faithful	المؤمن (من أسماء الله الحسنى)	Perilous Matter	مهلكة (ج. مهالك) (قحم)
Meat of Animal not Slaughtered According to Ritual Requirements	ميتة	The Protector	المهيمن (من أسماء الله الحسنى)
ن			
Deputy; Representative	نائب (ممثّل)	Uncultivated Land; Wasteland; Wastes	موات (أرض موات)
Assistant Magistrate; Authorized Representative of a Qadi	نائب شرعي	Cultivation of Wasteland (of Wastes)	أحياء الموات (بالزراعة)
Deputy Judge	نائب القاضي	Prompt Assertion of Claim of Preemption in Presence of Witnesses	مواشبة
Deputy of the High Shari'ah Court	نائب المحكمة الشرعية الكبرى	Approval	موافقة
Recalcitrant Wife	ناشز	Tacit Approval	موافقة ضمنية
Trustee or Administrator of a Waqf	ناظر الوقف	Contract of Clientage	موالاة
Operative	نافذ	Perpetual	مؤبد
Effective	نافذ المفعول	Deferred Dower	مؤجل العداق (مؤخر العداق)

Reason	النظر	The Profiter	(من أسماء الله الحسنى)	النافع
Efficacy	نفاذ	She-Camel		ناقلة
Conditions of Efficacy	شروط النفاذ	One-Year Old She-Camel		بنت مخاض
Person; Life	نفس	Two-Year Old She-Camel		بنت لبون
Guardian of an Infant	ولي النفس - ولي نفس المغير	Three-Year Old She-Camel		رجعة
Adequate Support; Alimony; Maintenance	نفقة	Four-Year Old She-Camel		جدعة
Banishment	نفي (تغريب - ابعاد)	Lacking		ناقص
Reversal; Repeal	نقض (الحكم)	Transmitter		ناقل
Transfer; Conveyance	نقل (الملكية)	Eighth Degree Injury (Removes Part of Bone from One Place to Another)		ناقلة (منقلة)
Marriage	نكاح (زواج)	Consequence		نتيجة (أثر)
Temporary or Usufruct Marriage	نكاح المتعة (زواج المتعة)	Findings		نتائج
Refusal to Testify	نكول (عن الشهادة)	Impurity		نجس
Refusal to Take Oath	نكول (عن اليمين)	Immolation		نحر
Robbery	نهب	Day of Immolation		يوم النحر
The Light	النور (من أسماء الله الحسنى)	Vow		نذر
Intent	نية	Condemnation (استملاك)		نزع الملكة للمنفعة العامة
Malice	سوء النية	Consanguinity, Relationship		نصب
		Relative		نسبي
		Abrogation; Repeal; Supersession		فسخ
		Delay		نسيئة
The Guide	الهادي (من أسماء الله الحسنى)	Recalcitrance or Disobedience of Wife Towards Husband; Brutal Treatment of Wife by Husband; Violation of Marriage Duties; Unlawful Desertion		نشوز
Seventh Degree Injury (Breaks Bone)	هاشمة	Swindling		نصب
Margin	هامش	Delivery of Judgment		النطق بالحكم
Marginal Remark	شرح على الهامش	Regulation (Law); Order		نظام
Marginal Notation	تهميش (تأشير على الهامش)	Disturbance		إخلال بالنظام
Gift; Donation	هبة			

heir by adoption	~ بالتبني	Donation with Provision (نوع من الهبة)	رقبى
heir in tail	~ حصري	as to Death of Donor or Donee	
heir of provision	~ حكيم	Donation for Life (نوع من الهبة)	عمرى
heir of the blood	~ بالدم	Conflicting Testimonies	هتار
heir male (or female)	~ ذكر (أو أنثى)	Confrontation of Conflict (شهادتين)	تهاتر
lawful (or legal) heir, heir apparent	~ شرعي	or Equivalent Testimonies	
bodily heir, heir of the body	~ صلبى	Unlawful Desertion	هجر
heir apparent	~ ظاهر (شرعي)	Not Protected by Law; Without Legal Remedy	هدر
heir general	~ عام	To Consider Invalid (أهدر الدليل)	أهدر
heir by custom	~ عرفى	To Leave Without Remedy (أهدر الحق)	أهدر
heir forced	~ قرضى	Loss	هلاك
heir collateral (من الموالي)	~ فرعى	New Moon	هلال
heir legal	~ قانونى	Whim (ج . أهوا)	هوى
Lineal Heir, Heir of Line	وارث مباشر	Committee of Public Morality	هيئة الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر
heir expectant	~ متظر	Shari'ah Reviewing Committee	هيئة التدقيقات الشرعية
heir beneficiary	~ متفح	Appellate Committee	هيئة التمييز
heir by devise	~ بالهبة		
Legal Heirs; Legitimate Heirs	ورثة شرعيون		
Determination of Heirs (Devolution of the Estate)	تعيين الورثة إحصار الارث		
Disinheritance	حرمان الارث		
Obvious	واضح		
Explanatory remark	ايضاح		
Fact	واقع - واقعة (حقيقة)		
Event	واقعة (حادث)		
The Governor	الوالي (من أسماء الله الحسنى)		
Firm; Dependable	وثيق		
The Indissoluble Link	العروة الوثقى		
To Find	وجد		
The Loving	الودود (من أسماء الله الحسنى)		
Bailment	وديعة		
deposit	~ (في مصرف أو غيره)		
		Obligatory (Act); Duty; Due	واجب
		The Finder (من أسماء الله الحسنى)	الواجد
		The One (من أسماء الله الحسنى)	الواحد
		The Inheriter (من أسماء الله الحسنى)	الوارث
		The Comprehensive (من أسماء الله الحسنى)	الواضح
		Heir, Successor; Heiress	وارث، وارثة
		heir conventional	~ اتفاقى أو تقليدى
		heir presumptive	~ افتراضى
		heir testamentary	~ ايصائى
		heir institute	~ مقام بالوصية

residuary will or legacy	رد ~ براند ~	trust	(: امانة) ~
lapsed will	ساقطة ~	gratuitous bailment	تبرعية ~
unofficial will	شاذة ~	constructive bailment	حككية ~
nuncupative will	شفوية (في مرض الموت) ~	vadium	رهن ~
universal legacy	عامة (تنظم جميع اموال مينة)	bailment for hire	عارية ~
indefinite legacy	غير تحديدية ~	involuntary bailment	عرضية ~
ambulatory will	قابلة للتبدل ~	lucrative bailment	بمروض ~
conditional legacy	شرطية ~	actual bailment	فعلية ~
contingent will	مضافة الى زمن مستقبل (ينتقل بموجبه الموصى به عند حصول حال معين)	pledge	~ وقاه (لأداء دين)
absolute legacy	مطلقة ~	Paper	ورقة
pecuniary legacy	نقدية ~	Writ of Summons; Process	ورقة جلب - ورقة حضور
model legacy	نمذجية (يحدد مقدار المنقول الموصى به واولجه استعماله)	Silver Owners (People of Iraq)	أهل الورق
testable	أهل قوصية (بان يضدر عن وصية)	Entry Clerk	مفيد الأوراق
testamentary cause	قضية ~	Camel-Load	وسق بعير (حمل بعير)
testacy	قيام الوصية	Link	ورطة (رطة)
Bequest; Legacy	وصية (أي المال الموصى به)	Framing of Charge	وصف التهمة أو تكييفها
Intestate	بلا وصية	Attribute	وصف (رطة)
Possession; Occupancy	وضع اليد	Circumstances of a Transaction	وصف (يقابلها "أصل")
Occupancy of a Res Nullius	وضع اليد على مال غير مملوك (استيلاء)	Guardian; Guardian of an Infant's Property	وصي
Declaratory	وضعي	Will, Testament	وصية
Ablution	وضوء	legacy	.. (بمنقول)
Proper Ablution	اسباغ الوضوء	advice, counsel	(: نصيحة) ~
Resale at a Loss	وضيعة (بيع)	trust legacy	اثان ~
Function; Office	وظيفة	additional legacy	~ اضافية (تزول بالاضافة الى غيرها)
Death	وفاة	alternative legacy	~ بديلة (تعطي الموصى له حق الخيار بين الاشياء)
Ascertainment of Death	اثبات الوفاة	unsolemn will	~ بلا منصف
Payment; Discharge of an Obligation	وفاء	mutual will	~ تبادل
Acceptance by Creditor of Performance or Payment Due	استيفاء	specific legacy	~ تخصيصية
Dignity	وقار	conjoint will	~ تفاسية
		demonstrative will	~ تمييزية (ايفاحية)
		reciprocal will	~ تقابلية
		counter will	~

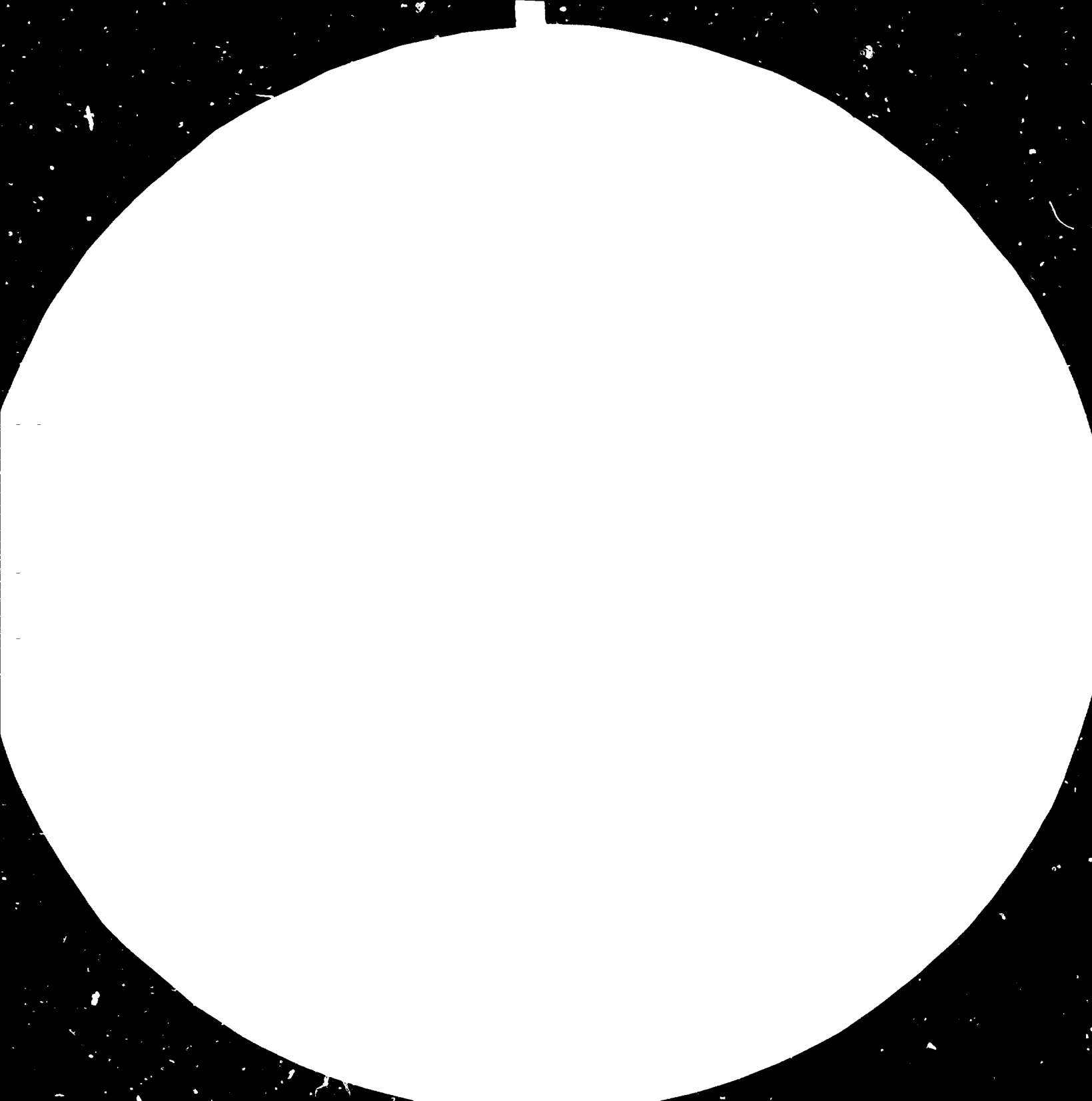
Guardian of an Infant	ولي الصغير - ولي النفس	Waqf; Endowment; Religious Endowment; Estate in Religious Mortmain; Inalienable Property	وقف
Guardian of an Infant's Property	ولي على مال الصغير - ولي المال	Private Waqf; Family Endowment	وقف أهلي أو خاص أو وقف ذرية
Matrimonial Guardian	ولي النكاح	Charitable Waqf; Public Endowment	وقف خيري
The Bestower	الوهاب (من أسماء الله الحسنى)	Perpetual Waqf	وقف مجهول الآخر أو منقطع الآخر أو مؤبد
To Donate	وهب	Waqf of Unknown Originator	وقف مجهول المصدر
		Trustee or Administrator of a Waqf	ناظر الوقف
Possession; Actual Control; Personal Possession; Authority	يد	Abeyance of Rights	وقوف (الحقوق)
Unrightful Possession	يد مبطله	Rights in Abeyance	موقوف (حق)
Rightful Possession	يد محقة	Procurator; Power of Attorney	وكالة - توكيل
Conjugal Authority	يد النكاح	The Advocate	الوكيل (من أسماء الله الحسنى)
Over Which He has no Control	لا يد له فيه	Agent; Attorney	وكيل
Occupancy of a Res Nullius	وقع اليد على مال غير مملوك (استيلاء)	Attorney in a Litigation	وكيل في خصومة
Day of Immolation	يوم النحر	Managing Agent	(وكيل) مستبغ
Solvency	يسار	Clientage	ولاية (موالاة)
Summary	يسير	Child	ولد
Utilizable	يمنتفع به	Child Whose Paternity is Contested by Sworn Allegation of Adultery	ولد الملامنة
Traceable	يمكن تتبعه	Competence; Jurisdiction	ولاية (اختصاص)
Oath	ييمين	Exclusive Jurisdiction	ولاية خاصة
Assertory Oath	ييمين توكيدية	Jurisdiction of the Court	ولاية المحكمة
conclusive oath)	~ حامية	The Patron	الولي (من أسماء الله الحسنى)
decisive oath {	~ رسمية	Legal Guardian; Guardian of an Infant	ولي
official oath	~ سيادة	Blood Heir	ولي الدم
oath of supremacy	~ قضائية		
judicial oath	~ غورس		
perjury	~ كاذبة		

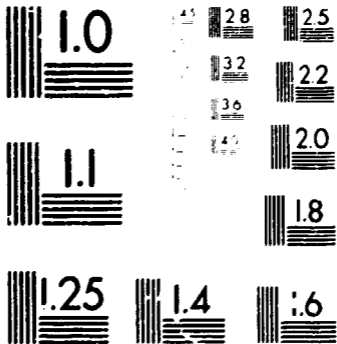
ي

oath of calumny	كيدية ~
test oath	اليمين لوظيفة ~
suppletory oath	تكملة ~
solemn oath	منطق ~
corporal oath	مقيدة ~
qualified oath	مقيدة ~
oath in <i>litere</i>	نزاع ~
oath of office	وظيفة ~

Oath of Allegiance	يمين ولاء
Binding Oath	يمين مفهضة
Administering the Oath	تحليف اليمين
Refusal to Take the Oath	نكول على اليمين

منظمات وهيئات





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

A

Abu Dabi Fund for Economic and Social Development	صندوق أبو دبي للاندماج الاقتصادي والاجتماعي	Africa Trade Bulletin	النشرة التجارية الافريقية
Academy of Criminal Justice Sciences (ACJS)	أكاديمية علوم القضاء الجنائي	African Adult Education Association	الرابطة الافريقية لتعليم الكبار
ACI see African Cultural Institute, Dakar		African Airlines Association (AFRAA)/ Association of African Airline	رابطة شركات الطيران الافريقية
Action for World Development	العمل من أجل تنمية العالم	African and Malagasy Industrial Property Office (OAMPI)	المكتب الافريقي للملاصحي للملكية الصناعية (أوامبي)
Administrative Committee on Coordination (ACC)	لجنة التنسيق الادارية	African and Malagasy Council on Higher Education (CAMES)	المجلس الافريقي والملاصحي للتعليم العالي
Advisory Committee for Arab Culture	اللجنة الاستشارية للثقافة العربية	African and Mauritanian Common Organization (ICAM)	المنظمة الافريقية الموريتانية المشتركة
Advisory Committee for the Study of Malsy Culture	اللجنة الاستشارية لدراسة ثقافة الملايو	African Association for Public Administration and Management (AAPAM)	الرابطة الافريقية للإدارة العامة والتنظيم
Advisory Committee for the Study of of Oceanic Cultures	اللجنة الاستشارية لدراسة ثقافات أوقيانيا	African Association for the Advancement of Science and Technology (AAAST)	الرابطة الافريقية للنهوض بالعلم والتكنولوجيا
Advisory Committee for the Study of South East Asian Cultures	اللجنة الاستشارية لدراسة ثقافات جنوب شرقي آسيا	African Association for Training and Development (AATD)	الرابطة الافريقية للتدريب وتنمية
Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions (ACABQ)	اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية	African Association of Cartography (AAC)	الرابطة الافريقية لرسم الخرائط
Advisory Committee on the Application of Science and Technology to Development (ACAST)	اللجنة الاستشارية المعنية بتطبيق العلم والتكنولوجيا علي التنمية	African Association of Education for Development (AFASED)	الرابطة الافريقية لتعليم الافراد للتنمية
Advisory Committee on the United Nations Educational and Training Programme for Southern Africa	اللجنة الاستشارية لبرنامج الأمم المتحدة التعليمي والتربوي للجنوب الافريقي	African Association of Tax Administrations (AATA)	الرابطة الافريقية لمديري الضرائب
Africa Co-operative Savings and Credit Association (ACOSCA)	الرابطة التعاونية للدخار والاقتمان في افريقيا	Association of African Tax Administrations	رابطة مديري الضرائب الافريقيين
Africa National Congress of south Africa	المؤتمر الوطني الافريقي لجنوب افريقيا	African, Caribbean and Pacific States (ACP States)	دول افريقيا والبحر الكاريبي والمحيط الهادي

African Centre for Applied Research and Training in Social Development (ACARTSUD)	المركز الافريقي للبحث التطبيقي والتدريب في مجال الانماء الاجتماعي	African Institute for Higher Technical Training and Research	المعهد الافريقي التقني العالي للتدريب والبحث
African Centre for Monetary Studies (ACMS)	المركز الافريقي للدراسات النقدية	African Institute of Private International law	المعهد الافريقي للقانون الدولي الخاص
African Centre for Solar Energy (ACSE)	المركز الافريقي للطاقة الشمسية	African Intellectual Property Organization (OAPI)	المنظمة الافريقية للملكية الفكرية
African Centre for the Transfer, Adaptation and Development of Technology (ECA)	المركز الافريقي لنقل التكنولوجيا وتكييفها وتطويرها	African least developed countries	اقل البلدان الافريقية نموا
African Civil Aviation Commission (AFCAC)	اللجنة الافريقية للطيران المدني	African National Congress/Council of South Africa (ANC)	المؤتمر / المجلس الوطني لجنوب افريقيا
African Cooperative of Savings and Credit Associations (ACOSCA)	جمعية تعاونيات التوفير والادخار في افريقيا	African National Television and Broadcasting Union (URTNA)	اتحاد هيئات الاذاعة والتلفزيون القومية الافريقية
African Cultural Institute, Dakar (ACI)	المعهد الثقافي الافريقي (دكار)	African Network of Scientific and Technological Institutions	الشبكة الافريقية للمؤسسات العلمية والتكنولوجية
African Development Bank (ADB)	مصرف التنمية الافريقي	African Population Newsletter	الرسالة الاخبارية السكانية الافريقية
African Development Fund (ADF)	صندوق التنمية الافريقي	African Postal and Telecommunications Union (Pretoria) (APTU)	الاتحاد الافريقي للبريد والمواصلات الملكية واللاسلكية
African Directory of Demographers	الدليل الافريقي للديمغرافيين	African Postal Union (APU)	اتحاد البريد الافريقي
African Financial Community (CFA)	الاتحاد المالي الافريقي	African Purchasing and Supplies Association (APSA)	الرابطة الافريقية للمشتريات والتوريدات
African Industrial Development Fund (AIDF)	الصندوق الافريقي للتنمية الصناعية	African Purchasing and Supply Organization (APSO)	المنظمة الافريقية للمشتريات والتوريدات
African Institute for Economic Development and Planning (IDEP)	المعهد الافريقي للتنمية الاقتصادية والتخطيط	African Reinsurance Corporation (ARC)	الشركة الافريقية لامادة التأمين
African Institute for Future Studies	المعهد الافريقي للدراسات المستقبلية	African Regional Centre for Engineering Design and Manufacturing (ARCEDEM)	المركز الاقليمي الافريقي للتصميم الهندسي والصناعي

African Regional Centre for Industrial Consultancy and Management Services (ARCICMS)	المركز الاقليمي الافريقي للخدمات الاستشارية والادارية الصناعية	African Society for the Development of the Millet and Sorghum based Food Industry (SADIAMIL)	الجمعية الافريقية لتنمية الصناعات المرتكزة على الدخن والذرة الاستوائية
African Regional Centre for Labour Administration (CRADAT)	المركز الاقليمي الافريقي لادارة العمل	African Solar Energy Society	الجمعية الافريقية للطاقة الشمسية
African Regional Centre for Solar Energy	المركز الاقليمي الافريقي للطاقة الشمسية	African Timber Organization (ATO)	المنظمة الافريقية للأخشاب
African Regional Centre for Technology	المركز الاقليمي الافريقي للتكنولوجيا	African Trade Union Confederation	الاتحاد الافريقي لنقابات العمال
African Regional Coordinating (Co-ordination) Committee for the Integration of Women in Development (ARCC)	لجنة التنسيق الاقليمية الافريقية بمشاركة المرأة في عملية التنمية	African Training and Research Centre for Development (CAFRAID)	المركز الافريقي للتدريب والبحث في ميدان الادارة الانمائية
African Regional Organization for Standardization (ARSO)	المنظمة الاقليمية الافريقية للتوحيد المقاييس	African Transport Users Consultative and Advisory Councils	مجالس استشارية لمتعملي وسائل النقل الافريقيين
African Regional Remote Sensing Council	المجلس الافريقي للاستشعار من بعد	African Trust Fund	الصندوق الاستثماري الافريقي
African Remote Sensing Council (ARSC)	المجلس الافريقي للاستشعار من بعد	Afro-Asian Organization for Economic (AFRASEC)	المنظمة الافريقية الآسيوية للتعاون الاقتصادي
African Remote Sensing Council (ARSC)	المجلس الافريقي للاستشعار من بعد	Afro-Asian Peoples' Solidarity Organization (AAPSO)	منظمة تضامن الشعوب الافريقية الآسيوية
African Reinsurance Corporation (ARC)	المؤسسة (الشركة) الافريقية لاعادة التأمين	Afro-Asian Rural Reconstruction Organization (AARRO)	المنظمة الآسيوية - الافريقية للانعاش الريفي
African Research and Training Centre for Women (ARTCW)	المركز الافريقي للبحث والتدريب في شؤون المرأة	Agency for Cultural and Technical Cooperation (ACCT)	وكالة التعاون الثقافي والتقني
African Research and Training Centre in Administration for Development (Tangier)	المركز الافريقي للتدريب والبحث في ميدان الادارة الانمائية	Agency for International Development (AID)	وكالة التنمية الدولية
		Agudes Israel World Organization	منظمة أفوداس اسرائيل العالمية

Airport Associations Co-ordinating Council	مجلس تنسيق رابطات المطاري الجوية	The American Standards Commission	لجنة البلدان الأمريكية للمقاييس
All-African Trade Union Federation	اتحاد نقابات عمال افريقيا	Amnesty Inter- national	منظمة العفو الدولية
All-African Women's Conference	المؤتمر النسائي الافريقي	Andean System of Trade Financing (SAFICO)	النظام الأندلي لتمويل التجارة
Alliance Interna- tionale (Associa- tion des Anciens de la Cité inter- nationale de l'Université de Paris)	التحالف الدولي (رابطة النزلاء السابقين بالمدينة الدولية لجامعة باريس)	Año del XI Festival	سنة المهرجان الحادي عشر
All-India Women's Conference	مؤتمر نساء عموم الهند	Anti-Slavery Society for the Protection of Human Rights	جمعية مناهضة الرق من أجل حماية حقوق الانسان
All Pakistan Women's Association	الرابطة النسائية لعموم باكستان	Applied Research Centre for Ar- chaeology and Fine Arts (Lao, PDR) (ARCAFA)	مركز البحوث التطبيقية في الأثار والفنون الجميلة (جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية) (أراكافا)
American Association for the Advancement of Science	الرابطة الأمريكية للتقدم العلمي	Arab Bank for Economic Deve- lopment in Africa (BADEA)	المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في افريقيا
American Bar Association	رابطة المحامين الأمريكيين	Arab Commission for International law	اللجنة العربية للقانون الدولي
American Centre for the Res- toration of Monuments	المركز الأمريكي لترميم الأثار	Arab Federation for Cement and Building Materials	الاتحاد العربي للاسمنت ومواد البناء
American Foreign Law Association, Inc.	الرابطة الأمريكية للقوانين الاجانب (ذات طمة محدودة)	Arab Federation for Engineering Industries (AFEI)	الاتحاد العربي للصناعات الهندسية
American Friends Service Cmt.	لجنة خدمة الامتلاء الأمريكيين	Arab Federation for Food Industries	الاتحاد العربي للصناعات الغذائية
American Management Associations/ International (AMA/I)	رابطات الادارة الأمريكية/الدولية	Arab Federation for Managerial Sciences	المنظمة العربية للعلوم الادارية
American Society of Engineering Education	الجمعية الأمريكية للتعليم الهندسي	Arab Federation for Paper Industries and Printing	الاتحاد العربي للصناعات الورقية والطباعة
Armenian Relief Society, Inc. (ARS)	رابطة الاملانة الأرمنية المدعمة	Arab Federation of Chemical Fertiliz- er Producers	الاتحاد العربي لمنتجاتي الاسمدة الكيميائية

Arab Federation of Fish Producers	الاتحاد العربي لمنتجي الأسماك	Arab Shipping Federation (ASF)	الاتحاد العربي للناقلين البحريين
Arab Fund for Economic and Social Development	الصندوق العربي للتنمية الاقتصادية والاجتماعية	Arab Sugar Federation	الاتحاد العربي لصناعة السكر
Arab Fund for Social and Economic Development	الصندوق العربي للانماء الاقتصادي والاجتماعي	Arab Tourism Union (ATU)	الاتحاد العربي للسياحة
Arab Industrial Development Organization	المنظمة العربية للتنمية الصناعية	Asian-African Legal Consultative Committee (AALCC)	اللجنة الاستشارية القانونية الآسيوية - الافريقية
Arab Iron and Steel Union (AISU)	الاتحاد العربي للحديد والصلب	Asian Broadcasting Union	الاتحاد الاداعي الآسيوي
Arab Lawyers Union	اتحاد المحامين العرب	Asian Buddhist Conference for peace (ABCP)	المؤتمر البوذي الآسيوي للعلم
Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALESCO)	المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم	The Asian Coalition for Agrarian Reform and Rural Development (ANFOD)	الائتلاف الآسيوي للإصلاح الزراعي والتنمية الريفية
Arab Monetary Fund	صندوق النقد العربي	Asian Conference on Religion and Peace	المؤتمر الآسيوي المسني بالدين والطم
Arab Organization for Agricultural Development (AOAD)	المنظمة العربية للتنمية الزراعية	Asian Cultural Centre for Unesco (Tokyo)	المركز الثقافي الآسيوي
Arab Organization for Industrial Development (AOID)	المنظمة العربية للتنمية الصناعية (ب)	Asian Cultural Forum on Development (ACFOD)	المحفل الثقافي الآسيوي المعني بالتنمية
Arab Organization for Mineral Resources (OARM)	المنظمة العربية للموارد المعدنية	Asian Development Bank	مصرف الانماء الآسيوي
Arab Organization for Standardization and Metrology (ASMO)	المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس	Asian Institute to Technology	المعهد الآسيوي للتكنولوجيا (بانكوك)
Arab Organization of Administrative Sciences (AOAS)	المنظمة العربية للعلوم الادارية	Asian Pacific Youth Forum, The (APYF)	منبر شباب منطقة آسيا والمحيط الهادى
		Asian Productivity Organization (APO)	المنظمة الآسيوية الانتاجية
		Asian Reinsurance Corporation (Asian Re)	الشركة الآسيوية لامادة التأمين

Asian Youth Council	مجلس الشباب الآسيوي	Association for the Advancement of Agricultural Sciences in Africa (AAASA)	رابطة النهوض بالعلوم الزراعية في افريقيا
Aspen Institute for Humanistic Studies	معهد آسن للدراسات الانسانية	Association for World Education	رابطة التربية العالمية
Assembly for Disarmament and Peace	مجلس نزع السلاح والسلام	Association for the Promotion of Literacy in Africa (AFROLIT)	رابطة تعزيز العمل على محو الأمية في افريقيا
Assembly of Heads of State and Government of the Organization of African Unity	مؤتمر رؤساء دول وحكومات منظمة الوحدة الافريقية (اجتماع)	Association for the Promotion of the International Circulation of the Press	رابطة تعزيز تداول الصحف على النطاق الدولي
Asociación Interamericana E Ibérica de Presupuesto Publico	الرابطة الأمريكية والايبيرية للموازنة العامة	Association for the Study of the World Refugee Problem	رابطة دراسة مشكلة اللاجئين العالمية
Asociación Interamericana Presupuesto Público	رابطة البلدان الأمريكية للموازنة العامة	Association Henri Laugier	رابطة هنري لوجيه
Associated Country-Women of the World	الاتحاد العالمي لنساء الأرياف	Association internationale des sociologues de langue française	الرابطة الدولية لعلماء الاجتماع الناطقين بالفرنسية
Association des Cimentiers d'Afrique (CIMA FRIQUE)	رابطة صانعي الاسمنت في افريقيا	Association Mondiale des Médecins Francophones	الرابطة العالمية للأطباء الناطقين بالفرنسية
Association des Universités de Langue Française	رابطة الجامعات الناطقة بالفرنسية	Association of African Central Banks (AACB)	رابطة المصارف المركزية المركزية الافريقية
Association des universités partiellement ou entièrement de langue française	رابطة الجامعات التي تستخدم الفرنسية كلغة للتدريس جزئيا أو كليا	Association of African Development Finance Institutions (AADFI)	رابطة المؤسسات الافريقية للتمويل الانمائي
Association for Engineering Education in South and Central Asia (AEESCA)	رابطة التعليم الهندسي في آسيا الجنوبية والوسطى	Association of African Geological Surveys (ASGA)	رابطة المسح الجيولوجي في افريقيا
Association for Engineering Education in South East Asia (AEESEA)	رابطة التعليم الهندسي في جنوب شرق آسيا	Association of African Tax Administrator	رابطة مديري الضرائب الافريقيين

Association of African Trade Promotion Organizations (AATPO)	جمعية المنظمات الافريقية للتنمية التجارية	Association of Latin American Industrialists (AILA)	رابطة الصناعيين بأمريكا اللاتينية
Association of African Universities	رابطة الجامعات الافريقية	Association of Mediterranean Protected Areas	رابطة المناطق المحمية في البحر الابيض المتوسط
Association of African Women for Research and Development (AAWORD)	رابطة النساء الافريقيات للبحث والتنمية	Australian People's Disarmament Conference	مؤتمر الشعب الاسترالي لنزع السلاح
The Association of Caribbean Transformation (ACT)	احاد تطوير منطقة البحر الكاريبي	Australian Peace Liaison Cmt.	لجنة الاتصال الاسترالية للسلام
Association of Caribbean Universities and Research Institutes	رابطة الجامعات ومعاهد البحوث بمنطقة الكاريبي	Association pour le développement de la riziculture en Afrique de l'Ouest (ADRAO)	رابطة تنمية زراعة الأرز في افريقيا الغربية
Association of Commonwealth Universities	رابطة جامعات الكومنولث	Austrian Co-ordinating Committee for Peace Work	لجنة التنسيق النمساوية لأعمال السلام
Association of Faculties of Agriculture in Africa (AFAA)	رابطة كليات الزراعة في افريقيا		
Association of Geoscientists for International Development	رابطة علماء الجيولوجيا للمناصرين للتنمية الدولية		
Association of Indian Engineering Industries (AIEI)	اتحاد الصناعات الهندسية الهندية		
Association of International Fairs of America (AFIDA)	رابطة المعارض الدولية بأمريكا		
Association of Iron Ore Exporting Countries (AIEP)	رابطة البلدان المصدرة لركاز الحديد		

B

Baha'i International Community	الطائفة البهائية الدولية
Bank for International Settlements (BIS)	مصرف التحويلات الدولية
Baptist World Alliance	التحالف المعمداني العالمي
Banque des Etats de l'Afrique Centrale (BEAC)	مصرف دول وسط افريقيا
Bertrand Russel Peace Foundation Ltd.	مؤسسة برتراند راسل للسلام المحدودة
B'nai B'rith International Council	المجلس الدولي لـ "بناي بريث"
Boy Scouts World Bureau	مكتب الكشافة العالمي
BP/RAC	مركز النشاط الاقليمي للخطه الزرقاء
Brahma Kumaris World Spiritual University	جامعة براهما كوماريس الروحية العالمية
Brazilian-American Research Institute for Industry	المعهد البرازيلي الأمريكي للبحث الصناعي
Brazilian Association for the Development of Basic Industries	الرابطة البرازيلية لتطوير الصناعات الاساسية
Bureau of Employment Services (Philippines)	مكتب خدمات التوظيف (الفلبين)
Building Research Centre in Africa	مركز بحوث البناء في افريقيا
Bureau for the Placement and Education of African Refugee (BPEAR)	مكتب توظيف وتعليم اللاجئين الافريقيين

C

Cairo Demographic Centre (CDC)	مركز القاهرة الديموغرافي	Catholic Relief Service	جمعيات الإنعاش الكاثوليكية
Cairo-Gaberone Trans-East African Highway Authority	هيئة طريق القاهرة - غابروني الرئيسي العابرة لشرق افريقيا	CEFIGRE	مركز التدريب الدولي على ادارة الموارد المائية
Canadian Comprehensive Auditing Foundation (CCAF)	المؤسسة الكندية للمراجعة الشاملة للحسابات	Cement Research and Development Centre	مركز البحوث والتطوير في ميدان الاسمنت
Canadian International Development Agency (CIDA)	الوكالة الكندية للتنمية الدولية	Central African Clearing House	غرفة المقاصة لوسط افريقيا
Canadian Peace Congress	مؤتمر السلم الكندي	Central African Customs and Economic Union/ Union douanière et économique de l'Afrique Centrale (UDEAC)	الاتحاد الجمركي والاقتصادي لافريقيا الوسطى
Caribbean Community (CARICOM)	الاتحاد الكاريبي	Central African Mineral Resources Development Centre	مركز وسط افريقيا لاستغلال الموارد المعدنية
Caribbean Development Bank (CARIBANK)	مصرف التنمية الكاريبي	Central Bank of West African States (Paris) (BCEAO)/Banque Centrale des Etats de l'Afrique de l'Ouest (BCEAO)	المصرف المركزي لدول غربى افريقيا
(The) Caribbean Project Development Facility	تسهيلات التمويل الخاصة بمنطقة الكاريبي التابعة للبنك الدولي	Central African Customs and Economic Union (UDEAC)	الاتحاد الجمركي والاقتصادي لوسط افريقيا (البلد : افريقيا الوسطى)
Caritas Internationalis	كاريتاس الدولية /الجمعية الخيرية الدولية	Central African States Development Bank	مصرف التنمية لدول افريقيا الوسطى
Caritas Internationalis - International Confederation of Catholic Organizations for Charitable and Social Action	"كاريتاس انترناسيوناليس" - الاتحاد الدولي للمنظمات الكاثوليكية للاعمال الخيرية والاجتماعية	Central African (Yaoundé-based) MULPOC	(مليوك) وسط افريقيا (مقره ياوندي)
Carnegie Endowment for International Peace	مؤسسة كارنيغي للسلام الدولي	Central American Common Market (CACM)	السوق المشتركة لأمريكا الوسطى
Catholic International Education Office	مكتب التربية الدولي الكاثوليكي	Central American Council of Controllers of Banks, Insurance Companies and other Financial Institutions	مجلس المراقبين الماليين للمصارف وشركات التأمين والمؤسسات المالية الأخرى في أمريكا الوسطى
Catholic International Union for Social Service	الاتحاد الكاثوليكي الدولي للخدمة الاجتماعية		

Central American Research Institute for Industry	معهد أمريكا الوسطى للبحث الصناعي	Centre for Peace Research Co-ordination of the Hungarian Academy of Sciences, Budapest, Hungary	مركز تنسيق بحوث السلم التابع للأكاديمية الهنغارية للعلوم ، بودابست ، هنغاريا
Central American Shipowner Association (ACAMAR)	رابطة مالكي السفن بأمريكا الوسطى	Centre d'Accueil et d'Orientations des Investisseurs	مركز استقبال وارشاد المستثمرين
Central Institute for Sewing Machines Development (India)	المعهد المركزي لتطوير مكينات الخياطة (في الهند)	Centre d'Etudes de l'Azote (CEA)	مركز الأزوت للدراسات
Central Institute of Hand Tools (India)	المعهد المركزي للعدد اليدوية ، (الأدوات)	(The) Centre d'Etude de Technique et d'Evaluation Legislative (CETEL)	مركز دراسة التقنيات والتقييمات التشريعية
(The) Central Metallurgical Research and Development Institute at Jos (Nigeria)	المعهد المركزي للبحث والتطوير في مجال المعادن في جوس (نيجيريا)	Centre de formation d'animateurs culturels (No English title) (Tunisie)	مركز تدريب الموجهين الثقافييين (تونس)
Centre Africain et Mauricien de Perfectionnement des Cadres	المركز الأفريقي والموريشي لتطوير الملاكات	Centre for co-ordination of Social Science Research and Documentation South of the Sahara (CERDAS)	مركز تنسيق البحث والتوثيق في العلوم الاجتماعية لافريقيا جنوب الصحراء الكبرى
Centre for coordination of Social Science Research and Documentation South of Sahara (CERDAS)	مركز تنسيق البحث والتوثيق في العلوم الاجتماعية لافريقيا جنوب الصحراء الكبرى	Centre for Development Planning, Projections and Policies (CDPPP) (UN)	مركز تخطيط التنمية وإسقاطاتها وسياساتها
Centre for Defence Information	مركز معلومات شؤون الدفاع	Centre for Economic and Social Information (CESI) (UN)	مركز الاعلام الاقتصادي والاجتماعي
Centre for Development Policy	مركز السياسة الانمائية	Centre for Housing, Building and Planning (CHBP) (UN)	مركز الاسكان والبناء والتخطيط
Centre for Economic and Social Studies on the Third World	مركز الدراسات الاقتصادية والاجتماعية المعنوية بالعالم الثالث	Centre for Latin American Monetary Studies (CEMLA)	مركز الدراسات النقدية لأمريكا اللاتينية
(The) Centre for Integrated Rural Development for Asia and the Pacific (CIRDAP)	مركز التنمية الريفية المتكاملة لآسيا والمحيط الهادئ	Centre for Natural Resources, Energy and Transport (ONRET) (UN)	مركز الموارد الطبيعية والطاقة والنقل
Centre for Inter-American Relations	مركز العلاقات بين البلدان الأمريكية		

Centre for Social Development and Humanitarian Affairs of the Department of International Economic and Social Affairs	مركز التنمية الاجتماعية والتعاون الانسانية التام لادارة الشؤون الدولية الاقتصادية والاجتماعية	Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries, Beijing, People's Republic of China	الرابطة الشعبية الصينية للمداقة مع البلدان الاجنبية ، بكين ، جمهورية الصين الشعبية
Centre for the Application of Science and Technology to the Development of Latin America (CECTAL) (Sao Paulo)	مركز تطبيق العلم والتكنولوجيا على تنمية أمريكا اللاتينية	Christian Democratic World Union	الاتحاد الديمقراطي المسيحي العالمي
The Centre for Transnational Corporations (CTC)	مركز شؤون الشركات عبر الوطنية	Christian Peace Conference	مؤتمر السلام المسيحي
Centre inter-africain pour le développement de la formation (CIADFOP)	المركز الافريقي للتنمية والتدريب	Church of the Brethren	كنيسة الاخوان
Centre international pour la recherche et le développement	المركز الدولي للبحث والتدريب	Church World Service, Inc.	الخدمة الكنائسية العالمية
Chamber of Commerce of the U.S.A.	الغرفة التجارية للولايات المتحدة الأمريكية	(Unesco) Clearing-House and Research Centre for Cultural Development	مركز (اليونيسكو) للوثائق والاعلام والبحوث في مجال التنمية الثقافية
Charles Darwin Foundation for the Galapagos Islands	مؤسسة شارلز داروين لجزر غالاباغوس	Clearing-House of Industrial Information	مركز تبادل المعلومات الصناعية
Children's International Summer Villages	قرى الاطفال الدولية للاطفال	Club of Dakar	نادي داكار
Children's Com Garden International	المنظمة الدولية للحدائق الخاصة بالاطفال	Comité consultatif du Programme d'enseignement et de formation des Nations Unies pour l'Afrique Australe	اللجنة الاستشارية لبرنامج الأمم المتحدة التعليمي والتدريب للجنوب الافريقي
Chinese National Complete Plant Export Corporation	الشركة الصينية الوطنية لتمدير المصانع الكاملة	Comité Européen des Fédérations Nationales de la Maroquinerie, Articles de Voyage et Industries Connexes (CEDIM)	اللجنة الأوروبية للاتحادات الوطنية للمدبوغات والسوازم المفرد والصناعات ذات العلة
		Comité national d'action pour la paix et le développement	لجنة العمل الوطنية للسلام والتنمية
		Comité Uruguayo de Solidaridad	لجنة أوروغواي للتضامن

Commission for Aeronautical Meteorology (CAM)	لجنة الأرصاد الجوية الخاصة بالملاحة الجوية	Committee for the Co-ordination of Observations Associated with GEOS (CCOG)	لجنة تنسيق عمليات الرصد المرتبطة بالتتابع الاصطناعية الثابتة بالنسبة للأرض
Commission for Geodesy in Africa	لجنة الجيوديسيا في أفريقيا	Commission of the Churches on International Affairs	اللجنة الكنسية المعنية بالشؤون الدولية
Commission for Technical co-operation in Africa South of the Sahara (CTCA)	لجنة التعاون التقني في أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى	Committee on Climate Changes and the Ocean (CCCO) (SCOR/10C; international non-governmental committee to promote scientific research)/ Comité de recherche sur les modifications du climat et les océans; CCCO (CSRO/COI; comité international non-gouvernemental visant à promouvoir la recherche scientifique	اللجنة المعنية بالتغيرات المناخية والمحيطات (اللجنة العلمية لبحوث المحيطات / اللجنة الأوقيانوغرافية الحكومية الدولية ؛ لجنة دولية غير حكومية لتشجيع البحث العلمي)
Commission internationale de l'irrigation et du drain	اللجنة الدولية للري والصرف		
Commission of the European Communities	لجنة الاتحادات الأوروبية		
Commission on International Co-ordination of Space Techniques for Geodesy and Geodynamics (COSPAR/IAG)	اللجنة المعنية بالتنسيق الدولي في ميدان تطبيق التقنيات الفضائية على الجيوديسيا والجيوديناميكيا		
Commission to Study the Organization of Peace	اللجنة المعنية بدراسة تنظيم السلم	Committee on Space Applications	لجنة التطبيقات الفضائية
Committee for European Security and Co-operation	لجنة الأمن والتعاون الأوروبي	Committee on Space Research (COSPAR)	لجنة أبحاث الفضاء
Committee for Inland Fisheries of Africa (CIFA)/Comité de pêches continentales pour l'Afrique (CPCA)	لجنة معاهد الأسماك في المياه الداخلية بأفريقيا	Committee to Review the Application of Satellite and Other Techniques to Civil Aviation (USA)	اللجنة المعنية بدراسة تطبيق تقنيات التتابع الاصطناعية والتقنيات الأخرى في ميدان الطيران المدني
Committee for International Co-operation between Cotton Associations	لجنة التعاون الدولي بين رابطات القطن	Common African and Mauritian Organization (OCAM)	المنظمة المشتركة لأفريقيا وموريشيوس (ج)
		Common Afro-Maleasy Organization	المنظمة العامة الإفريقية الملغاشية

Commonwealth African Regional Centre for Youth Work	مركز الكومنولث الاقليمي في افريقيا للعمل الشبابي	Confederation of Asian Chambers of commerce and Industry	اتحاد غرف التجارة والصناعة الآسيوية
Commonwealth Consultative Committee on Space Research (CCCSA)	لجنة الكومنولث الاستشارية لأبحاث الفضاء	Confederation of International Trading Houses Associations (CITHA)	اتحاد الرابطة الدولية للبيوت التجارية
Commonwealth Countries League	رابطة بلدان الكومنولث	Confederation of Latin American Teachers	اتحاد المعلمين في أمريكا اللاتينية
Commonwealth Human Ecology Council	مجلس الكومنولث لاديكولوجيا البشرية	Conference of European Churches	مؤتمر الكنائس الأوروبية
Commonwealth Press Union	اتحاد صحافة الكومنولث	Conseil Ecuatoriano de la Paz	المجلس الاكوادوري للسلام
Commonwealth Secretariat	أمانة الكومنولث	Conseil internationale des agences libres	المجلس الدولي للوكالات الحرة
Communauté économique de l'Afrique de l'Ouest (CEAO)/ West African Economic Community	الاتحاد الاقتصادي لغربي افريقيا	Conseil international d'études sur la sociopolitique de la science	المجلس الدولي للدراسات الخاصة بالسياسة الاجتماعية للعلم
Community Development Foundation, Inc.	مؤسسة تنمية المجتمع	Conseil oecuménique des églises	مجلس الكنائس العالمي
Compagnie Nationale Algérienne de Navigation (CNAN)	الشركة الوطنية الجزائرية للملاحة	Consortium on Peace Research, Education and Development, Kent, Ohio, USA	اتحاد الهيئات المعنية بالبحث والتعليم والتنمية في ميدان العلم ، كنت ، اوهايو ، الولايات المتحدة الأمريكية
Compensation Plan Reserve Fund	المندوق الاحتياطي لنظام تعويض العاملين	Consultative Council of Jewish Organizations	المجلس الاستشاري للمنظمات اليهودية
National Council on Science and Technology (CONACYT)	المجلس الوطني للعلم والتكنولوجيا	Continental Africa Chamber of Commerce (CACC)	الغرفة التجارية لافريقيا القارية
Confédération Mondiale du travail	الاتحاد الدولي للعمل	Continuous Reporting System on Migration (SOPEMI)	نظام التبليغ المستمر من الهجرة

Cooperative for American Relief Everywhere, Inc. (CARE)	تعاونية الاغاثة الأمريكية في كل مكان	Council for Council of Arab Economic Unity (CAEU)	مجلس الوحدة الاقتصادية العربية
Co-ordinated Mediterranean Pollution Monitoring and Research Programme (NET POL)	البرنامج المنسق لرصد وبحث التلوث في البحر الأبيض المتوسط (البرنامج المنسق)	Council of European National Youth Committee	مجلس اللجان الوطنية الأوروبية للشبيبة
Co-ordinating Board of Jewish Organizations (CBOJ)	المجلس التنسيقي للمنظمات اليهودية	(The) Council of Europe	مجلس أوروبا
Co-ordinating committee for Independent Staff Unions and Associations of the UN System (CCISU)	لجنة التنسيق للنقابات والرابطات المستقلة لموظفي الأمم المتحدة	Council of Scientific Advisers	مجلس المستشارين العلميين
Co-ordinating Committee for International Voluntary Service	لجنة تنسيق الخدمة الطوعية الدولية	(The) Council of Ministers of the Multinational Programing and CO-operational Centres (MULPOC's)	مجلس وزراء المراكز المتعددة الجنسيات للبرمجة والتنفيذ (المولبوك)
Co-ordinating Committee of Trans-East African Highway (Cairo-Gaberone)	لجنة تنسيق الطريق الرئيسي العابرة لشرق أفريقيا (القاهرة - غابرون)	Council on Peace and Disarmament, Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics, Moscow, USSR	المجلس المعني بالطم و نزع السلاح ، أكاديمية العلوم التابعة لاتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ، موسكو
Council for Development Aid (CDA)	مجلس المعونة الانمائية	CSCC	المجلس الأعلى للفرف التجارية الاسبانية
Council for Development of Economic and Social Research in Africa, the (CODESRIA)	مجلس تنمية البحوث الاقتصادية والاجتماعية في افريقيا	Cultural Training Centre (Jamaica)	مركز التدريب الثقافي (جامايكا)
Council for International Organizations of Medical Sciences (CIOMS)	مجلس المنظمات الدولية للعلوم الطبية	Customs and Economic Union of Central Africa (CEUCA)	الاتحاد الجمركي والاقتصادي لمنطقة افريقيا الوسطى
Council for Mutual Economic Assistance (CMEA)	مجلس التعاون الاقتصادي	Customs Co-operation Council (CCC)	مجلس التعاون الجمركي
		Customs Union between Swaziland, Botswana, Lesotho and South Africa	الاتحاد الجمركي بين سوازيلاند وبتسوانا وليسوتو وجنوب افريقيا

D

Danish International Development Agency (DANIDA)	الوكالة الدانمركية للتنمية الدولية
Defense for Children International Movement	الحركة الدولية للدفاع عن الأطفال
Desert Locust Control Organization for Eastern Africa (DICO-EA)/Organisation de lutte contre le criquet pèlerin dans l'Est africain (OLCP/EA)	منظمة مكافحة الجراد الصحراوي في شرقي أفريقيا
Dialogue et coopération	الحوار والتعاون
Disabled Peoples' International	المنظمة الدولية للمعزة
Disarmament Commission of the Soviet Peace Committee	لجنة نزع السلاح التابعة للجنة السوفياتية للسلام
District Rural Development Agency (DRDA)	وكالة التنمية الريفية على مستوى المحافظات
(The) Drafting Committee on the Protocol amending the Convention on the limitation Personal in the International Sale of Goods	لجنة الصياغة المعنية بالبروتوكول المعدل لاتفاقية فتيرة التقدم في البيع الدولي للبضائع

E

East African Medical Research Council (EAMRC) (inactive)	مجلس البحوث الطبية لشرق افريقيا	East African Meteorological Department (EAPD)	ادارة الأرصاد الجوية لشرق افريقيا
East African Agricultural and Forestry Research Orga- nization (EAAFR)	منظمة شرق افريقيا للبحوث المتعلقة بالزراعة والغابات	East African Mineral Resources Development Centre	مركز شرق افريقيا لاستغلال المعادن
East African Centre for Mineral Resources Studies/Centre d'études sur les ressources minérales de l'Afrique de l'est	مركز دراسات الموارد المعدنية لشرق افريقيا	East African National Ship- ping Lines	خطوط النقل البحري الوطنية لشرق افريقيا
East African Community (EAC)/ Communauté de l'Afrique de l'Est (CAE)	اتحاد شرق افريقيا	East African Railways Corporation	هيئة السكك الحديدية لشرق افريقيا
East African Development Bank (EADB) (defund)/ Banque de déve- loppement de l'Afrique de l'Est (BDAE)	مصرف التنمية لشرق افريقيا	East African Statistical Training Centre (EASTC)	مركز شرق افريقيا للتدريب الاحصائي
East African Examinations Council (EAEC)	مجلس الامتحانات لشرق افريقيا	East African Veterinary Research Orga- nization (EAURO)	منظمة البحوث البيطرية لشرق افريقيا
East African External Tele- communications Corporation	هيئة شرق افريقيا للاتصالات الملكية واللاسلية الخارجية	East-West Centre	مركز الشرق والغرب
East African Fresh Water Fisheries Re- search Organi- zation (EAFFRO)	منظمة شرق افريقيا للبحوث المتعلقة بمصادر الأسماك في المياه العذبة	Eastern and South African Steel Develop- ment Committee (ESASDEC)	لجنة تنمية الصلب في شرق افريقيا وجنوبها
East African Management Institute	معهد شرق افريقيا لشؤون الإدارة	Eastern and Southern African Management Insti- tute in Arosha (United Republic of Tanzania)	معهد أروشا الإداري لشرق افريقيا وجنوبها (جمهورية تنزانيا المتحدة)
East African Marine Fisheries Research Organi- zation (EAMPRO)	منظمة البحوث المتعلقة بمصادر الأسماك البحرية لشرق افريقيا	Eastern and Southern African Mineral Resources Development Centre	مركز استغلال الموارد المعدنية في شرق افريقيا وجنوبها
		ECA Multinational Programming and Operational Centres	المراكز المتعددة الجنسيات للبرمجة والتنفيذ التابعة للجنة الاقتصادية لافريقيا
		ECA-Sponsored Multinational Institutions	المؤسسات المتعددة الجنسيات التي ترعاها اللجنة الاقتصادية لافريقيا

(The) Econometric Society	جمعية الاقتصاد القياسي	Elders' Circle of the Four Directions (Elders' Circle)	طقة حكماء الجهات الأربع (طقة الحكماء)
Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP)	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ	Electoral Reform Society	جمعية الاصلاح الانتخابي
Economic Commission for Africa	اللجنة الاقتصادية لافريقيا	Electoral Reform Society of Great Britain and Ireland	جمعية الاصلاح الانتخابي في بريطانيا العظمى وايرلندا
Economic Commission for Europe (ECE)	اللجنة الاقتصادية لأوروبا	Environment Liaison Centre	مركز الاتصال البيئي
Economic Community for Livestock and Meat (ECLAM) (Africa)	الاتحاد الاقتصادي الخاص بكماشية واللحوم	Environmental Coalition for North America	التحالف البيئي لأمريكا الشمالية
Economic Community of West African States (ECOWAS)/Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAC)	الاتحاد الاقتصادي لدول غرب افريقيا	ESAMI (Eastern and South Africa Management Institute)	المعهد الإداري لشرق افريقيا وجنوبها
Economic Commission for Latin America (ECLA)	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية	European Action in Disability (EMV)	النشاط الأوروبي في حالات العجز
Economic Commission for Western Asia (ECWA)	اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا	European Association of Earth-Science Editors (EDITERRA)	الرابطة الأوروبية لمحوري مطبوعات علوم الأرض
Economic Community of the Great Lakes Countries (CEPGL)	الاتحاد الاقتصادي لبلدان البحيرات الكبرى	European Committee on Legal Co-operation	اللجنة الأوروبية للتعاون القانوني
Economic Community of the Great Lakes Countries (Gisenyi-based) MULPOC	(موليبوك) الاتحاد الاقتصادي لبلدان البحيرات الكبرى (مقره غيسيني)	European Alliance of Press Agencies	التحالف الأوروبي لوكالات الأنباء
Economic Community of West African States (ECOWAS)	الاتحاد الاقتصادي لدول غرب افريقيا	European Association of National Productivity Centres	الرابطة الأوروبية لمراكز الانتاجية القومية
Economic Development Institute (EDI)	معهد التنمية الاقتصادية	European Baptist Federation	الاتحاد المعمداني الأوروبي
Eighteenth Strategy for Peace Conference	المؤتمر الثامن عشر لاستراتيجية السلم	European Broadcasting Union	الاتحاد الإذاعي الأوروبي
Eighth Conference on United Nations Procedures	المؤتمر الثامن المعني باجراءات الأمم المتحدة	European Centre for International Co-operation (CECI)	المركز الأوروبي للتعاون الدولي

European Centre for Social Welfare, Training and Research	المركز الأوروبي للتدريب والبحوث في مجال الرعاية الاجتماعية	European Investment Bank (EIB)	مصرف الاستثمار الأوروبي
European Committee for Young Farmers' and 4-H. Clubs	اللجنة الأوروبية لنادية المزارعين	European League for Economic Co-operation	الرابطة الأوروبية لتعاون اقتصادي
European Confederation of Agriculture	اتحاد الزراعة الأوروبي	European Oceanic Association (EUROCEAN)	رابطة الأوروبية للمحيطات
European Convention on the Legal Status of Migrant Workers	الاتفاقية الأوروبية بشأن الوضع القانوني للعمال المهاجرين	European Payments Union	اتحاد المدفوعات الأوروبية
European Cultural Data Bank	البنك الأوروبي للبيانات الثقافية	European Society of Culture	الجمعية الثقافية الأوروبية
European Economic Community (EEC)	الاتحاد الاقتصادي الأوروبي	European Teachers' Association	رابطة المعلمين الأوروبية
European Environmental Bureau (EEB)	المكتب الأوروبي للبيئة	European Union of Coachbuilders (UEC)	الاتحاد الأوروبي لعانعي العربات
European Federation of Management Consultants' Associations (FEACO)	الاتحاد الأوروبي للرابطات الاستشارية في شؤون التنظيم الإداري	European Union of Public Relations (UERP)	الاتحاد الأوروبي للعلاقات العامة
European Federation of National Associations of Engineers	الاتحاد الأوروبي لرابطات المهندسين الوطنية	European Union of Women	الاتحاد النسائي الأوروبي
European Federation of National Engineering Associations (EFANI)	الاتحاد الأوروبي لرابطات المهندسين الوطنية	(The) Experiment in International Living	تجربة التعايش الدولي
European Federation of National Maintenance Societies (EFNMS)	الاتحاد الأوروبي لجمعيات الصيانة الوطنية		
European Free Trade Association (EFTA)	الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة		
European Industrial Space Study Group (EUROSPACE)	الفريق الصناعي الأوروبي لدراسة الفضاء		

F

FAO	منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة	Federation of Afro-Asian Insurance and Reinsurance (FAIR)	الاتحاد الإفريقي - الآسيوي للتأمين وإعادة التأمين
FAO/ECA/UNIDO Forest Indus- tries Advisory Group for Africa (FIAG)	الفريق الاستشاري المعنى بالمصناعات الخرجية في الريفية والمشارك بين منظمة الأغذية والزراعة (الفاو) واللجنة الاقتصادية لأفريقيا ومنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية (اليونيدو)	Federation of Arab Economists	اتحاد الاقتصاديين العرب
		Federation of Arab News Agencies (FANA)	اتحاد وكالات الأنباء العربية
		Federation of Asian Women's Associations	اتحاد الرباطات النسائية الآسيوية
FAO Regional Conference for Africa	مؤتمر منظمة الأغذية والزراعة الإقليمي لأفريقيا	Federation of Associations of Former International Civil Servants (FAFICS)	اتحاد رباطات الموظفين الدوليين السابقين
Federal Advisory Committee on the Problems of Foreigners (Switzerland)	اللجنة الاستشارية الاتحادية المعنية بمشاكل الأجانب (سويسرا)	Federation of Arab Scien- tific Research Boards	اتحاد مجالس البحث العلمي العربية
Federal Institute of Industrial Research (Nigeria)	المعهد الاتحادي للبحوث الصناعية (نيجيريا)	Federation of Arab Universities	اتحاد الجامعات العربية
Federation for the Respect of Man and Humanity	اتحاد احترام الإنسان والإنسانية	Federation of Chambers of Commerce, Indus- try and Agricul- ture in the Arab Gulf States	اتحاد غرف التجارة والصناعة والزراعة في الدول العربية الخليجية
Fédération inter- nationale des instituts de hautes études	الاتحاد الدولي لمعاهد الدراسات العليا	Federation of Chambers of Commerce, Indus- try and Agricul- ture in the Arab States	اتحاد غرف التجارة والصناعة والزراعة في الدول العربية
Fédération mondiale de la jeunesse démocratique	الاتحاد العالمي للشباب الديمقراطي	Federation of Commodity Association (FCA)	اتحاد رباطات السلع الأساسية
Fédération mondiale pour les études sur le futur	الاتحاد الدولي لدراسات المستقبل	Federation of International Youth Travel Organizations	اتحاد المنظمات الدولية لرحلات الشباب
Fédération nationale des Déportés et Internes résistants et patriotes	الاتحاد الوطني للمقاومين والوطنيين المبعدين والمعتقلين	Federation of National Com- mittees of the International Youth Exchange	اتحاد اللجان الوطنية للمبادلة الدولية للشباب المسيحي
Federation of African Chambers of Commerce	اتحاد الغرف التجارية الأفريقية		

Fellowship of Reconciliation	زمالة التوفيق
FIATA (International Federation of Freight Forwarders Associations)	الاتحاد الدولي لرابطات متعهدي شحن البضائع
Follow-up Committee on Industrialization in Africa	لجنة المتابعة المعنية بالتصنيع في افريقيا
Follow-up to WCARRD: The Role of Women in Agricultural Production	متابعة أعمال المؤتمر العالمي للإصلاح الزراعي والتنمية الريفيه : دور المرأة في الانتاج الزراعي
Fonds d'action sociale (France)	مندوق العمل الاجتماعي
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)	منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة
Foresta Institute for Ocean and Mountain Studies	معهد فورستا للدراسات المتعلقة بالمحيطات والجبال
Freedom from Hunger Campaign (FFHC)	حملة التحرر من الجوع
Friends of the Earth	جمعية أصدقاء الأرض
Friends World Committee for Consultation (Quakers) (FWCC)	لجنة التشاور العالمية لجمعية الأصدقاء (الكويكيز)
Frontier Water Commission	لجنة مياه الحدود

G

Gambia River Development Organization	مؤسسة استغلال نهر غامبيا
General Directorate for Problems of Workers Abroad of the Ministry of Labour (Turkey)	المديرية العامة التابعة لوزارة العمل والمعنية بمشاكل العمال في الخارج (تركيا)
General Fisheries Council for the Mediterranean of FAO (GFCM)	المجلس العام لصايد البحر الابيض المتوسط التابع لمنظمة الاعذية والزراعة
General Union of Chambers of Commerce, Indus- try and Agricul- ture of Arab Countries (GUCCIAAC)	الاتحاد العام لغرف التجارة والصناعة والزراعة للبلاد العربية
Geological Society of Africa (GSA)	الجمعية الجيولوجية لأفريقيا
German Iron and Steel Federation	الاتحاد الألماني للحديد والصلب
Ghandi Peace Foundation	مؤسسة غاندي للطم
Global Education Associates	الزملاء التربويون العالميون
Gray Panthers	منظمة الفهود الرمادية
Gulf Co-operation Council	مجلس التعاون الخليجي
Gulf Organization for Industrial Consulting (GOIC)	منظمة الخليج للاستشارات الصناعية

H

HABITAT - United
Nations Centre
for Human
Settlements

(الموئل) مركز الأمم
المتحدة للمستوطنات
البشرية

Hellenic Organi-
zation for
Standardization

المنظمة الهيلينية
للتوحيد القياسي

(The) Helwan Iron
and Steel Plant
in Egypt

مجمع طحوان الحديد
والصلب (في مصر)

Human Rights
Internet (HRI)

الشبكة الدولية لحقوق
الإنسان

I

IAEA	الوكالة الدولية للطاقة الذرية	Industrial Research Centre	مركز البحوث الصناعية
ICC	المركز الدولي للحساب الإلكتروني	Industrial Testing, Research and Development Centre in the Syrian Arab Republic	مركز الاختبار والبحث والتطوير في المجال الصناعي في الجمهورية العربية السورية
ICC Joint Committee on Inter-modal Transport	اللجنة المشتركة المعنية بالنقل المتعدد الوسائط التابعة للجنة التجارية الدولية	Initiative Group in Amsterdam	مجموعة المبادرة في أمستردام
ICSEM	اللجنة الدولية لاستكشاف العلمي في البحر الأبيض المتوسط	Innovative Action to Reach Women in Agriculture	العمل المبتكر للوصول إلى المرأة العاملة في الزراعة
IJC	المنظمة القضائية الدولية	Institut africain et mauricien de statistique et d'économie appliquée (IAMSEA)	المعهد الإفريقي الموريشيوسي للاحصاء والاقتصاد التطبيقي
INCA	الاتفاق الدولي للاخطار والتعويض	Institut de droit international	معهد القانون الدولي
Indian Council of South America (CISA)	المجلس الهندي لأمريكا الجنوبية	Institut de formation et de recherche démographiques (IFORD)	معهد التدريب والبحث الديموغرافيين
Indian Institute of Petroleum	المعهد الهندي للنفط	Institute for Policy Studies	معهد دراسات السياسة
Industrial and Technological Information Bank (INTIB)	معرفة المعلومات الصناعية والتكنولوجية	Institute for the Advanced Training of Managers and Specialists in the Union of Soviet Socialist Republics	معهد التدريب المتقدم للمديرين والأخصائيين في اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية
Industrial Development Board	مجلس التنمية الصناعية	Institute for the Philosophy of Science and Peace, Zagreb, Yugoslavia	معهد فلسفة العلم والقيم ، زغرب ، يوغوسلافيا
Industrial Development Centre	مركز التنمية الصناعية	Institute for World Order	معهد النظام العالمي
Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS)	مركز التنمية الصناعية للدول العربية	(The) Institute of Applied Science and Technology in Guyana	معهد العلوم والتكنولوجيا التطبيقية في جيانا
Industrial Investment Information and Promotion Centre in Nigeria	مركز الاعلام والترويج للاستثمار الصناعي في نيجيريا		
Industrial Property Organization for English Speaking Africa (ESARIPO)	منظمة الملكية لمصنعية للبلدان الناطقة بالانكليزية في افريقيا		

(The) Institute of Cybernetics and Robotics of the Bulgarian Academy of Sciences	معهد اليبيرنتيكا وعلم الانسان الآلي التابع لأكاديمية العلوم (البلغارية)	Inter-African Centre for vocational Training	مركز التدريب المهني للبلدان الافريقية
Institute of Electrical and Electronic Engineers	معهد المهندسين الكهربائيين والالكترونيين	Inter-African Coffee Organization	منظمة البلدان الافريقية للبن
(The) Institute of Instrument Design (Sofia, Bulgaria)	معهد تصميم الأدوات (صوفيا - بلغاريا)	Inter-Agency Committee on the Integration of Women in Development in Africa	اللجنة المشتركة بين الوكالات لاشراك المرأة في التنمية بافريقيا
Institute of International Business Law and Practice	معهد قانون وممارسات الأعمال التجارية الدولية	Inter-Agency Standing Committee on Hides, Skins, Leather and Lesther Products Industry	اللجنة الدائمة المشتركة بين الوكالات والمعنية بالديباغة وصناعة الجلود والمنتجات الجلدية
Institute of International Container Lessors (IICI)	معهد مؤجري الحاويات الدولية	Inter-American Association of Broadcastin	رابطة الاذاعيين بالدول الأمريكية
Institute of International Education, Inc. (IIE)	معهد التربية الدولية شركة محدودة	Inter-American Association of Sanitary Engineering	رابطة الهندسة الصحية للبلدان الأمريكية
Institute of Patentees and Inventors (IPI)	معهد أصحاب براءات الاختراعات والمخترعين (هـ)	Inter-American Bar Association	رابطة محامي البلدان الأمريكية
Institute on Man and Science	معهد دراسة الانسان والعلم	Inter-American Council for Education, Science and Culture (CIECC)	المجلس الأمريكي للتربية والعلوم والثقافة
(The) Instituto de Investigaciones Tecnológicas (INTEC) in Chile	معهد البحوث التكنولوجية في شيلي	Inter-American Development Bank (IDB)	مصرف الانماء للبلدان الأمريكية
Instituto Italo-Latino Americano	المعهد الايطالي الأمريكي اللاتيني	Inter-American Federation for Adult Education	اتحاد الدول الأمريكية لتعليم الكبار
Integration of Women in Rural Development	ادماج المرأة في التنمية الريفية	Inter-American Federation of Public Relations Associations	اتحاد البلدان الأمريكية لروبط العلاقات العامة
Inter-African Bureau for Animal Resources	مكتب البلدان الافريقية للموارد الحيوانية	Inter-American Federation of Tourin and Automobile Clubs (FITAC)	اتحاد البلدان الأمريكية للسياسة ونوادي السيارات
Inter-African Bureau for Soils	المكتب الافريقي لأنواع التربة		

Inter-American Institute Agricultural Sciences (IIAS)	معهد البلدان الأمريكية للعلوم الزراعية	Intergovernmental Meeting of Experts on the formulation and implementation of a programme for the Industrial De- velopment Decade for Africa	اجتماع الخبراء الحكومي الدولي المعني بوضع وتنفيذ برامج لعمد التنمية الصناعية لافريقيا
Inter-American Juridical Committee	اللجنة القانونية للبلدان الأمريكية	Interim Congress of the Interna- tional Council for Commercial Arbitration (ICCA)	المؤتمر المرطسي للمجلس الدولي للتحكيم التجاري
Inter-American Press Asso- ciation	رابطة البلدان الأمريكية للصحافة	Intermediate Tech- nology Industrial Service of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	الدائرة الصناعية للتكنولوجيا الوسيطة في حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية
Inter-American Society of Psychology	جمعية البلدان الأمريكية لعلم النفس	International Abo- litionist Federation	الاتحاد الدولي لمناهضة الرق
Inter-Arab Investment Guarantee	الشركة العربية المشتركة لضمان الاستثمارات	International Academy of Ceramics	أكاديمية الخزف الدولية
Inter-Arab Investment of Kuwait	مؤسسة الكويت للاستثمار في البلدان العربية	International Academy of Pathology	الأكاديمية الدولية لعلم الأمراض
Inter-governmental Committee for Migration (ICM)	اللجنة الدولية الحكومية للهجرة	International Advertising Association (IAA)	الرابطة الدولية للاعلان
(The) Inter-governmen- tal Committee of Experts for Science and Tech- nology Development	لجنة الخبراء الحكومية لتطوير العلم والتكنولوجيا	International Agency for Research on Cancer (IARC)	الوكالة الدولية لبحوث السرطان
Inter-governmental Committee on Development and Utilization of New and Renewable Sources of Energy	اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالتنمية واستغلال مصادر الطاقة الجديدة والمتجددة	International Agriculture and Food Industries Committee (IAFIC)	اللجنة الدولية للصناعات الزراعية والغذائية
Inter-governmental Conference on Education for International Understanding, Co-operation and Peace	المؤتمر الحكومي الدولي المعني بالتربية من أجل التفاهم الدولي والتعاون والسلام	International Alliance of Women - Equal Rights, Equal Responsibilities	التحالف الدولي للمرأة - حقوق متساوية ومسؤوليات متساوية
Inter-governmental Council of Copper Exporting Countries (CIPEC)	المجلس الدولي الحكومي للبلدان المصدرة للنحاس	International Asso- ciation Against Painful Experi- ments on Animals	الرابطة الدولية لمناهضة لاجراء تجارب مؤلمة على الحيوانات
Inter-Governmental Maritime Consul- tative Organization (IMCO)	المنظمة الاستشارية الدولية الحكومية للاعلام البحرية	International Asso- ciation for Bridges and Structural Engineering	الرابطة الدولية لهندسة الجسور والانشاءات

International Association for Cereal Chemistry (IACC)	الرابطة الدولية لكيمياء الحبوب	International Association for the Advancement of Educational Research	الرابطة الدولية للتحوض بالبحوث التربوية
International Association for Community Development	الرابطة الدولية لتنمية المجتمعات المحلية وانشطتها	International Association for the Child's Right to Play	الرابطة الدولية لحق الطفل في اللعب
International Association for Cultural Freedom	رابطة الدولية لحرية الثقافة	International Association for the Defense of Religious Liberty (IARL)	الرابطة الدولية للدفاع عن الحرية الدينية
International Association for Cybernetics	الرابطة الدولية للسيرتية	International Association for the Evaluation of Educational Achievement	الرابطة الدولية لتقييم العائد التعليمي
International Association for Earthquake Engineering	الرابطة الدولية لهندسة الزلازل	International Association for the Exchange of Students for Technical Experience (IAESTE)	الرابطة الدولية لتبادل الطلاب من أجل اكتساب الخبرة التقنية
International Association for Ecology (INTECOL)	الرابطة الدولية للايكولوجيا	International Association for the Protection of Industrial Property	الرابطة الدولية لحماية الملكية الصناعية
International Association for Educational and Vocational Guidance	الرابطة الدولية للتوجيه المدرسي والمهني	International Association for the Protection of Industrial Property (AIPPI)	الرابطة الدولية لحماية الملكية الصناعية
International Association for Educational and Vocational Information	الرابطة الدولية للالعلام التعليمي والمهني	International Association for the Study and Dissemination of Slav Cultures (IASDSC)	الرابطة الدولية لدراسة الثقافات الصلافية ونشرها
International Association for Mass Communication Research	الرابطة الدولية للدراست والبحوث في مجال الاعلام	International Association for the Study of the Cultures of Central Asia	الرابطة الدولية للدراست الخاصة بثقافات آسيا الوسطى
International Association for Philosophy of Law and Social Philosophy	الرابطة الدولية لفلسفة القانون والفلسفة الاجتماعية	International Association for Water Law	الرابطة الدولية لقانون المياه
International Association for Religious Freedom	الرابطة الدولية لحرية الأديان		
International Association for Social Progress	الرابطة الدولية للتقدم الاجتماعي		

International Association of Agricultural Economists (IAAE)	الرابطة الدولية للاقتصاديين الزراعيين	International Association of Legal Science	الرابطة الدولية للعلوم القانونية
International Association of Agricultural Students	الرابطة الدولية لطلبة الزراعة	International Association of Literary Critics	الرابطة الدولية لنقاد الأدب
International Association of Airport and Seaport Police	الرابطة الدولية لشرطة المطارات والموانئ	International Association of Logopedics and Phoniatrics	الرابطة الدولية لبحوث عيوب التكلم والنطق
International Association of Art	الرابطة الدولية للفنون التشكيلية	International Association of Lyceum Clubs	الرابطة الدولية لأندية الليسيوم
International Association of Art Critics	الرابطة الدولية لنقاد الفن	International Association of Mutual Insurance Companies (AISAM)	الاتحاد الدولي لتأمينات التأمين
International Association of Art-Painting, Sculpture and Graphic Art	الرابطة الدولية لفن - التصوير والنحت والرسم	International Association of Penal Law	الرابطة الدولية لقانون الجزاء
International Association of Chiefs of Police	الرابطة الدولية لرؤساء الشرطة	International Association of Ports and Harbours	الرابطة الدولية للموانئ والمرافئ
International Association of Crafts and Small and Medium-Size Enterprises	الرابطة الدولية للحرف اليدوية والمشاريع الصغيرة والمتوسطة الحجم	International Association of Religious Freedom	الرابطة الدولية للحرية الدينية
International Association of Democratic Lawyers	الرابطة الدولية للمحامين الديمقراطيين	International Association of Schools and Social Work	الرابطة الدولية لمدارس الخدمة الاجتماعية
International Association of Education for World Peace	الرابطة الدولية للمعلمين في ميدان التثقيف لأغراض السلم العالمي	International Association of Scientific Experts in Tourism	الرابطة الدولية لخبراء السياحة العلميين
International Association of Gerontology	الرابطة الدولية لعلم الشيخوخة	International Association of Seed Crushers (IASC)	الرابطة الدولية لأصحاب المعاصر
International Association of Independent Tanker Owners (INTERTANKO)	الرابطة الدولية لمالكي السفن الصهريجية المستقلين	International Association of Students in Business and Economics	الرابطة الدولية لطلاب الاقتصاد وإدارة الأعمال
		International Association of the Phosphate Industry (ISMA)	الرابطة الدولية لصناعة الفوسفات

International Association of Theatre Critics	الرابطة الدولية لنقاد المسرح	International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)	البنك الدولي للإنشاء والتعمير
International Association of Universities	الرابطة الدولية للجامعات	International Bar Association	الرابطة الدولية لنقابات المحامين
International Association of University Presidents	الرابطة الدولية لروساء الجامعات	International Board of Co-operation for the Developing Countries	المجلس الدولي للتعاون من أجل البلدان النامية
International Association of University Professors and Lectures	الرابطة الدولية لأساتذة ومحاضري الجامعات	International Board on Books for Young People	المجلس الدولي لكتب النشر
International Association of Workers for Maladjusted Children	الرابطة الدولية للمشتغلين برعاية الأطفال المشكلين	International Brain Research Organization	المنظمة الدولية لبحوث المخ
International Association of Youth Magistrates	الرابطة الدولية لقضاة الأحداث	International Broadcast Institute	المعهد الدولي للإذاعة والتلفزيون
International Association on Water Pollution Research	الرابطة الدولية للبحوث المتعلقة بتلوث المياه	International Bureau for the Development of Human Resources	المكتب الدولي لتنمية الموارد البشرية
International Astronautical Federation	الاتحاد الدولي للملاحة الفضائية	International Bureau of Social Tourism	المكتب الدولي للسياحة الاجتماعية
International Atomic Energy Agency (IAEA)	الوكالة الدولية للطاقة الذرية	International Cargo Handling Co-ordination Association	رابطة التنسيق الدولية لمناولة البضائع
International Automobile Federation	الاتحاد الدولي للسيارات	International Castles Institute	المعهد الدولي للقصور التاريخية
International Baccalaureate Office	مكتب البكالوريا الدولية	International Catholic Child Bureau	المكتب الكاثوليكي الدولي للطفل
International Bank for Industrial Development (IBID)	المصرف الدولي للتنمية الصناعية	International Catholic Film Office	المنظمة الكاثوليكية الدولية للسينما
		International Catholic Migration Commission	اللجنة الكاثوليكية الدولية للهجرة

International Catholic Movement for Intellectual and Cultural Affairs	الحركة الكاثوليكية الدولية للشؤون الفكرية والثقافية	International Chamber of Commerce	الغرفة التجارية الدولية
International Catholic Movement of Peace	حركة الكاثوليكية الدولية من أجل السلم	International Christian Union of Business Executives (UNIAPAC)	الاتحاد المسيحي الدولي لمديري الأعمال التجارية
International Catholic Union of the Press	الاتحاد الكاثوليكي الدولي للصحافة	International Circulation Managers' Commission	اللجنة الدولية لمديري توزيع المطبوعات والدوريات
International Cell Research Organization	المنظمة الدولية لبحوث الخلايا	International Civil Airports Association	الرابطة الدولية للموانئ الجوية المدنية
International Centre for Heat and Mass Transfer Undertaking	المركز الدولي لنقل الحرارة والكتلة	International Civil Aviation Organization (ICAO)	منظمة الطيران المدني الدولي
International Centre for Industry and the Environment (ICIE)	المركز الدولي للصناعة والبيئة	International Commission of Jurists	اللجنة الدولية للقضاة والقانون
International Centre for Public Enterprises in Developing Countries (ICPE)	المركز الدولي للمؤسسات العامة في البلدان النامية	International Commission of the River Oder	لجنة نهر الاودر الدولية
International Centre for Research and Development	المركز الدولي للبحث والتنمية	International Commission on Agricultural Engineering	اللجنة الدولية للهندسة الزراعية
International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (Rome Centre) (ICCROM)	المركز الدولي لدراسة صون الممتلكات الثقافية وترميمها (مركز روما) (ايكروم)	International Commission on Irrigation and Drainage	اللجنة الدولية للري والصرف
International Centre of Sociological Penal and Penitentiary Research and Studies	المركز الدولي للبحوث والدراسات الاجتماعية من العقوبات والسجون	International Committee for Breaking the Language Barrier	اللجنة الدولية لازالة الحواجز اللغوية
		International Committee for European Security and Co-operation	اللجنة الدولية للأمن والتعاون في أوروبا
		International Committee for Plastics in Agriculture (CIPA)	اللجنة الدولية لاستعمال اللدائن في الزراعة
		International Committee for Social Science Documentation	اللجنة الدولية للتوثيق في العلوم الاجتماعية

International Committee of Catholic Nurses and Medico-Social Workers	اللجنة الدولية للممرضات الكاثوليكيات والمشتغلات بالخدمة	International Congress of University Adult Education	المؤتمر الدولي للتعليم الجامعي للكبار
International Committee of the Red Cross	اللجنة الدولية للطبيب الأحمر	International Cooperation for Development and Solidarity	التعاون الدولي من أجل التنمية والتضامن
International Committee on Public Relations in Rehabilitation (ICPRR)	اللجنة الدولية للعلاقات العامة في إعادة التأهيل	International Co-operative Alliance (ICA)	التحالف التعاوني الدولي
International Community of Booksellers Associations	المنظمة الدولية لرابطة باعة الكتب	International Co-operative Housing Development Association (ICHDA)	الرابطة الدولية لانماء السكان التعاوني
International Computing Centre (ICC)	المركز الدولي للحساب الإلكتروني	International Co-ordinating Committee for the Presentation of Science and the Development of Out-of-School Scientific Activities	لجنة التنسيق الدولية لنشر الوعي العلمي وتنمية النشاط العلمي خارج المدرسة
International Confederation for Disarmament and Peace	الاتحاد الدولي لنزع السلاح وتعزيز السلام	International Copyright Society	الجمعية الدولية لحقوق التأليف
International Confederation of Catholic Charities	الاتحاد الدولي للجمعيات الخيرية الكاثوليكية	International Council for Adult Education	المجلس الدولي لتعليم الكبار
International Confederation of Ex-prisoners of War	الاتحاد الدولي لأسرى الحرب السابقين	International Council for Building Research, Studies and Documentation (CIB)	المجلس الدولي للأبحاث والدراسات والوثائق المتعلقة بالبناء
International Confederation of Free Trade Union (ICFTU)	الاتحاد الدولي للنقابات الحرة	International Council for Commercial Arbitration (ICCA)	المجلس الدولي للتحكيم التجاري
International Confederation of Professional and Intellectual Workers	الاتحاد الدولي للمشتغلين بالأعمال الفكرية	International Council for Philosophy and Humanistic Studies	المجلس الدولي للفلسفة والعلوم الإنسانية
International Confederation of Societies of Authors and Composers	الاتحاد الدولي لجمعيات المؤلفين والملحنين	International Council for Reprography	المجلس الدولي للاستنساخ

International Council for Science Policy Studies	المجلس الدولي للدراسات الخاصة بالسياسة الاجتماعية للعلم	International Council of the International Confederation for Disarmament and Peace	المجلس الدولي للاتحاد الدولي لنزع السلاح والسلم
International Council for Scientific Management	المجلس الدولي للإدارة العلمية	International Council of the Pugwash Conferences on Science and World Affairs	المجلس الدولي لاجتماعات البغواش الوطنية المعنية بالعلم والشؤون العالمية
International Council of Aircraft Owner and Pilot Associations	المجلس الدولي لرابطات ملاك الطائرات والطيارين	International Council of Voluntary Agencies	المجلس الدولي للهيئات التطوعية
International Council of Graphic Design Association	المجلس الدولي لرابطات التصميم البياني	International Council of Women (ICW)	المجلس الدولي للمرأة
International Council of Jewish Women	المجلس الدولي للنساء اليهوديات	International Council on Alcohol and Addictions	المجلس الدولي للكحول ومواد الإدمان
International Council of Monuments and Sites (ICOMOS)	المجلس الدولي للآثار والمواقع (ايكوموس)	International Council on Archives (ICA)	المجلس الدولي للمخطوطات
International Council of Museums (ICOM)	المجلس الدولي للمتاحف (ايكوم)	International Council on Correspondence Education	المجلس الدولي للتعليم بالمراسلة
International Council of Nurses	المجلس الدولي للممرضات	International Council on Education for Teaching	المجلس الدولي لاعداد المعلمين
International Council of Scientific Unions (ICSU)	المجلس الدولي للاتحادات العلمية	International Council on Jewish Social and Welfare Services	المجلس الدولي للهيئات الخيرية والرعاية الاجتماعية
International Council of Social-Democratic Women	المجلس الدولي للنساء الاشتراكيات الديمقراطيات	International Council on Social Welfare	المجلس الدولي للرعاية الاجتماعية
International Council of Societies of Industrial Design (ICSID)	المجلس الدولي لجمعيات التصميم الصناعي	International Court of Justice (ICJ)	محكمة العدل الدولية
International Council of Sport and Physical Education	المجلس الدولي للتربية البدنية والرياضة	International Defence and Aid Fund for Southern Africa	الصندوق الدولي للدفاع والمعونة للجنوب الافريقي

International Development Association	المؤسسة الإنمائية الدولية	International Federation for Parent Education	الاتحاد الدولي لتعليم الآباء
International Development Research Centre (IDRC)	المركز الدولي لبحوث الإنماء	International Federation of Actors	الاتحاد الدولي للممثلين
International Driving Tests Committee (IDTC)	اللجنة الدولية لاختبارات قيادة المركبات	International Federation of Agricultural Producers (IFAP)	الاتحاد الدولي للمنتجين الزراعيين
International Economic Association	الرابطة الدولية للعلوم الاقتصادية	International Federation of Air Line Pilots Associations	الاتحاد الدولي لرابطات طياري الخطوط الجوية
International Educational Development, Inc.	مؤسسة التنمية التعلّيمية الدولية	International Federation of Associations of the Elderly	الاتحاد الدولي لرابطات المسنين
International Electrotechnical Commission	اللجنة الكهروتقنية الدولية	International Federation of Automatic control (IFAC)	الاتحاد الدولي للتّحكم الآلي
International Emergency Action (IEA)	المنظمة الدولية لإجراءات الطوارئ	International Federation of Beekeepers' Associations	الاتحاد الدولي لروابط مربّي النحل
International Falcon Movement	الحركة الدولية للبرّاقة	International Federation of Business and Professional Women	الاتحاد الدولي للمشتغلات بالمهن الحرة والتجارية
International Federation for Documentation (FID)	الاتحاد الدولي للتوثيق	International Federation of Catholic Universities	الاتحاد الدولي للجامعات الكاثوليكية
International Federation for Home Economies	الاتحاد الدولي للاقتصادات المنزلية	International Federation of Chief-Editors	الاتحاد الدولي لروّاد التحرير
International Federation for Housing and Planning	الاتحاد الدولي للإسكان وتخطيط المدن والأقاليم	International Federation of Children's Communities	الاتحاد الدولي لجماعات الطفولة
International Federation for Information Processing	الاتحاد الدولي لمعالجة المعلومات	International Federation of Consulting Engineers (FIDIC)	الاتحاد الدولي للمهندسين الاستشاريين
International Federation for Medical and Biological Engineering (IFMBE)	الاتحاد الدولي للهيئة الطبية والبيولوجية		

International Federation of Disabled Workers and Civilian Handicapped	الاتحاد الدولي لعمال العجزة والمعوقين والمجنين	International Federation of Modern Language Teachers	الاتحاد الدولي لساتذة اللغات الحية
International Federation of "Ecole Moderne" Movements	الاتحاد الدولي لحركات "المدرسة الحديثة"	International Federation of Musicians	الاتحاد الدولي للموسيقيين
International Federation of Elderly Associations	الاتحاد الدولي لرابطات المسنين	International Federation of Newspaper Publishers	الاتحاد الدولي لناشري الصحف
International Federation of Free Teachers' Unions	الاتحاد الدولي لنقابات المعلمين الحرة	International Federation of Organizations for School Correspondence and Exchange	الاتحاد الدولي لمنظمات التبادل بين طلاب المدارس
International Federation of Freight Forwarders' Association (FIATA)	الاتحاد الدولي لرابطات متعهدي شحن البضائع	International Federation of Pharmaceutical Manufacturers Associations (IFPMA)	الاتحاد الدولي لرابطات صانعي المنتجات الميدلانية
International Federation of Home Economics	الاتحاد الدولي للاقتصاد المنزلي	International Federation of Photographic Art	الاتحاد الدولي لفن التصوير الفوتوغرافي
International Federation of Human Rights	الاتحاد الدولي لحقوق الانسان	International Federation of Plantation, Agricultural and Allied Workers	الاتحاد الدولي لعمال المزارع والعمال الزراعيين والعاملين في القيادين ذات الصلة
International Federation of Institutes for Advanced Study	الاتحاد الدولي لمعاهد الدراسات العلمية	International Federation of Popular Travel Organization	الاتحاد الدولي لمنظمات السياحة الشعبية
International Federation of Journalists	اتحاد الصحفيين الدولي	International Federation of Resistance Movements	الاتحاد الدولي لحركات المقاومة
International Federation of Landscape Architects	الاتحاد الدولي لمهندسي المناظر الطبيعية	International Federation of Rural Adult Catholic Movements	الاتحاد الدولي للحركات الكاثوليكية لكبار في الريف
International Federation of Library Associations	الاتحاد الدولي لرابطات أمناء المكتبات	International Federation of Senior Police Officers	الاتحاد الدولي لكبار موظفي الشرطة
International Federation of Medical Students Associations	الاتحاد الدولي لرابطات طلبة الطب		

International Federation of Settlements and Neighbouring Centres	الاتحاد الدولي للمستوطنات والأحياء	International Federation of Women Lawyers	الاتحاد الدولي للحقوقيات
International Federation of Social Workers	الاتحاد الدولي للأخصائيين الاجتماعيين	International Federation of Workers Educational Associations	الاتحاد الدولي لرابطات الثقافة العمالية
International Federation of Sound Hunters	الاتحاد الدولي لهواة التسجيلات الرليعية	International Federation on Ageing	الاتحاد الدولي للمسنين
International Federation of Students in Political Sciences	الاتحاد الدولي لطلبة العلوم السياسية	International Fellowship of Reconciliation	حركة التصالح الدولية
International Federation of Surveyors	الاتحاد الدولي للمساحين	International Fertilizer Industry Association (IFA)	الرابطة الدولية لصناعة الأسمدة
International Federation of the Little Brothers of the Poor	الاتحاد الدولي للأخوة الفقراء	International Film and Television Council	المجلس الدولي للسينما والتلفزيون
International Federation of the Periodical Press	الاتحاد الدولي للمحافة الدورية	International Finance Corporation (IFC)	المؤسسة المالية الدولية
International Federation of the Phonographic Industry	الاتحاد الدولي لصناعة التسجيلات الصوتية	International Foundation for Development Alternatives (IFDA)	المؤسسة الدولية لبدائل التنمية
International Federation of the Training Centres for the Promotion of Progressive Education	الاتحاد الدولي لمراكز التدريب على أساليب النشاط التربوية	International Friendship League	عصبة الصداقة الدولية
International Federation of Translators	الاتحاد الدولي للمترجمين	International Fund for the Promotion of Culture	الصندوق الدولي لتميز الثقافة
International Federation of University Women	الاتحاد الدولي للجامعيات	International Geographical Union (IGU)	الاتحاد الجغرافي الدولي
International Federation of Women in Legal Careers	الاتحاد الدولي للنساء المشتغلات بالمهن القانونية	International Grotius Foundation for the Propegation of International Law	مؤسسة غروتوس الدولية للترويج للقانون الدولي
		International Group of Scientific, Technical and Medical Publishers	الاتحاد الدولي لناشري الكتب العلمية والتقنية والطبية

International Halfway House Association (IHHA)	الرابطة الدولية للاطلاحيات	International Institute for Research and Advice on Mental Deficiency (IANER)	المعهد الدولي للبحوث والمشورة في مجال القصور العقلي
International Hotel Association	الرابطة الدولية للفنادق	International Institute for Strategic Studies, London, UK of Great Britain and Northern Ireland	المعهد الدولي للدراسات الاستراتيجية . لندن ، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية
International Humanistic and Ethical Union	الاتحاد الدولي للقيم الانسانية والأخلاقية	International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)	المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص
International Human Rights Inter-ship Program	البرنامج الدولي لحقوق الانسان المعني بالاحتجاز	International Institute for Tropical Agriculture	المعهد الدولي للزراعة الاستوائية
International Human Rights Law Group	جماعة القانون الدولي لحقوق الانسان	International Institute of Administrative Sciences	المعهد الدولي للعلوم الادارية
International Hygatiological Association	الرابطة الدولية لدراسة الديدان الشريطية	International Institute of Differing Civilizations	المعهد الدولي للحضارات المتباينة
International Hydrological Programme (IHP)	البرنامج الهيدرولوجي الدولي	International Institute of Humanitarian Law	المعهد الدولي للقانون الانساني
International Indian Treaty Council/Conseil International des Traités Indiens	المجلس الدولي لمعاهدات الهنود	International Institute of Public Finance	المعهد الدولي لعلم المالية العامة
International Information Centre for Local Credit	مركز الاعلام الدولي للاقتمان المحلي	International/Inter-cultural Programmes, Inc. (AFS)	اتحاد البرامج الثقافية الدولية
International Institute for Applied System Analysis	المعهد الدولي لتطليل النظم التطبيقية	International Juridical Organization (IJO)	المنظمة القضائية الدولية
International Institute for Children's, Juvenile and Popular Literature	المعهد الدولي لأدب الاطفال والناشئة والأدب الشعبي	International Labour Assistance	التأزر العمالي الدولي
International Institute for Cotton (IIC)	المعهد الدولي للقطن		
International Institute for Environment and Development	المعهد الدولي للبيئة والتنمية		

International Labour Organization (ILO)	منظمة العمل الدولية	International Monetary Fund (IMF)	صندوق النقد الدولي
International Law Association	رابطة القانون الدولي	International Montessori Association	رابطة مونتيسوري الدولية
International League for Child and Adult Education	العصبة الدولية لتميز التعليم المدرسي والثقافة الشعبية	International Movement A.T.D. Fourth World	الحركة الدولية لتقديم المساعدة لتقنية المباشرة في العالم الرابع
International League for Human Rights	الرابطة الدولية لحقوق الانسان	International Movement for Fraternal Union among Races and Peoples	الحركة الدولية لتآخي الاجناس والشعوب
International League for the Rights and Liberation of Peoples	الرابطة العالمية لحقوق الشعوب وتحريرها الدولية	International Movement of Catholic Agricultural and Rural Youth	الحركة الدولية للشباب الكاثوليكي الزراعي والريفي
International League of Societies for the Mentally Handicapped	العصبة الدولية لجمعيات رعاية المعوقين عقليا	International Movement of Catholic Students	الحركة الدولية للطلبة الكاثوليك
International Liaison Forum of Peace Forces	دليل الاتصال الدولي لقوى السلم	International Movement Science and Service for a Just and Free World	الحركة الدولية للعلم والخدمة من أجل عالم عادل حر
International Literary and Artistic Association	الرابطة الدولية للأدب والطنون	International Music Council	المجلس الدولي للموسيقى
International Livestock Centre for Africa/Centre International de l'élevage pour l'Afrique (ILCA)	المركز الدولي لتربية القاتية في افريقيا	International Narcotic Enforcement Officers Association (I (INEQ.)	الرابطة الدولية لضباط مكافحة المخدرات
International Maritime Organization (IMO)	المنظمة الدولية للملاحة البحرية	International Olive Oil Council (IOOC)	المجلس الدولي لزيت الزيتون
International Mazdayasnan Order	النظام المزديسني الدولي	International Organization of Journalists	الهيئة الدولية للمصطفيين
International Measurement Confederation (IMEKO)	الاتحاد الدولي للقياس	International Organization for Standardization (ISO)	المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس

International Organization for the Elimination of All Forms of Racial Discrimination	المنظمة الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري	International Physicians for the Prevention of Nuclear War, Inc.	'أطباء الدوليون المتحدون من أجل منع اندلاع حروب نووية
International Organization of Consumers Union (IOCU)	المنظمة الدولية لاتحادات المستهلكين	International Planned Parenthood Federation (IPPF)	الاتحاد الدولي لتنظيم الإنجاب
International Organization of Employers (IOE)	المنظمة الدولية لأرباب العمل	International Playround Association	الرابطة الدولية للطلاب
International Organization of Psychophysiology (IOP)	المنظمة الدولية لعام النفس الفسيولوجي	International Police Association	الرابطة الدولية للشرطة
International Ostomy Association	رابطة "أستومي" الدولية	International Political Science Association	الرابطة الدولية للعلوم السياسية
International Peace Academy	أكاديمية السلم الدولية	International Press Telecommunications Council	المجلس الدولي للاتصالات المحطية الملكية واللاسلكية
International Peace Bureau	مكتب السلم الدولي	International Prisoner's Association	الرابطة الدولية لإمانه السجناء
International Peace Research Association (IPRA)	الرابطة الدولية لأبحاث السلم	International Progress Organization (IPO)	المنظمة الدولية من أجل التقدم
International Peace Research Institute	المعهد الدولي لأبحاث السلام	International Public Policy Institute	المعهد الدولي للسياسة العامة
International Pest Society	جمعية الخت الدولية	International Publishers' Association	رابطة الناشرين الدولية
International PEN (World Association of Writers)	نادي القلم الدولي (الرابطة العالمية للكاتب)	International Radio and Television Organization	المنظمة الدولية للإذاعة والتلفزة
International Penal and Penitentiary Foundation	المؤسسة الدولية للقانون الجنائي وتهذيب المجرمين	International Real Estate Federation	الاتحاد الدولي للعقارات
International Pepper Community	الاتحاد الدولي للفلفل	International Reclamation Bureau (BIR)	مكتب الاستعادة الدولي
International Petroleum Industry Environmental	رابطة صناعة النفط الدولية لحفظ البيئة	International Recreation Association	الرابطة الدولية للنشاط الترويحي والاجتماعي

International Red Locust Organization for Central and Southern Africa	المنظمة الدولية لمكافحة الجراد الأحمر في أفريقيا الوسطى والجنوبية	International Social Science Council	المجلس الدولي للمعلوم الاجتماعية
International Referral System (IRS)	نظام الاحالة الدولي	International Social Security Association	الرابطة الدولية للضمان الاجتماعي
International Research Association	جمعية البحث الدولية	International Society for Community Development	الجمعية الدولية للتنمية المجتمعية
"Piu Manzu" International Research Centre on the Habitat	مركز "بيومانزو" الدولي للأبحاث في مجال الموئل	International Society for Criminology	الدولية الاجرام
OR/ International Research Centre for Environmental Structures	مركز "بيومانزو" الدولي لبحوث الهياكل البيئية	International Society for Education Through Art	الجمعية الدولية للتربية الفنية
International Rural Housing Association	الرابطة الدولية للاسكان الريفي	International Society for Photogrammetry	الجمعية الدولية للمسح الفوتوغرافي
International Savings Banks Institute (ISBI)	المؤسسة الدولية لبنوك التوفير	International Society for Prosthetics and Orthotics	الجمعية الدولية للجراحة الترميمية وتركيب الاعضاء الصناعية
International Schools Association	رابطة المدارس الدولية	International Society for Rehabilitations of the Disabled	الجمعية الدولية لتأهيل المعوقين
International Scientific Film Association	الرابطة الدولية لمنتجات الأفلام العلمية	International Society for Research on Aggression (ISRA)	الجمعية الدولية للبحوث المتعلقة بالعنوان
International Seminar on the Eradication of Apartheid and in Support of the Struggle for Liberation in Southern Africa	الحلقة الدراسية الدولية المعنية باستئصال الفصل وتأييد النضال الدائر في جنوب أفريقيا من أجل التحرير	International Society of Biometeorology	الجمعية الدولية للأرصاد الجوية الاحيائية
International Senior Citizens Association	الرابطة الدولية للمسنين	International Society of City and Regional Planners (ISOCARP)	الجمعية الدولية لمخططي المدن والمناطق
International Shipping Federation (ISF)	الاتحاد الدولي للناقلين البحريين	International Society of Phonetic Science	الجمعية الدولية لمعلم الأصوات اللفظية

International Society of Social Defense	جمعية الدولية للدفاع الاجتماعي	International Union for Child Welfare	الاتحاد الدولي لرعاية الطفولة
International Society of Soil Science	الجمعية الدولية لعلوم التربة	International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN)	الاتحاد الدولي بحون الطبيعة والموارد الطبيعية
International Sociological Association	الرابطة الدولية لعلم الاجتماع	International Union for Health Education	الاتحاد الدولي للتربية الصحية
International Solar Energy Society	الجمعية الدولية للطاقة الشمسية	International Union for Moral and Social Action	الاتحاد الدولي لتعزيز القيم الأخلاقية والاجتماعية
International Statistical Institute	المعهد الدولي للإحصاء	International Union for the Liberty of Education	الاتحاد الدولي لحريية التعليم
International Studies Association	رابطة الدراسات الدولية	International Union for the Protection of Industrial Property (Paris Union)	الاتحاد الدولي لحماية الملكية الصناعية (اتحاد باريس)
International Student Movement for the United Nations	حركة الطلبة الدوابة من أجل الأمم المتحدة	International Union for the Scientific Study of Population	الاتحاد الدولي للدراسة العلمية للسكان
International Tea Promotion Association (ITPA)	الرابطة الدولية لترويج الشاي	International Union for Vacuum Science, Technique and Applications	الاتحاد الدولي لعلم الفراغ وتقنياته وتطبيقاته
International Telecommunication Union (ITU)	الاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية	International Union of Air Pollution Prevention Associations (IUAPPA)	الاتحاد الدولي لرابطات منع التلوث الجوي
International Theatre Institute	المعهد الدولي للمسرح	International Union of Anthropological and Ethnological Sciences	الاتحاد الدولي للعلوم الأنثروبولوجية والاثنولوجية
International Trade Centre (ITC)	مركز التجارة الدولية	International Union of Architects (UIA)	الاتحاد الدولي للمهندسين المعماريين
International Training and Research Centre for Development	المركز الدولي للتدريب والبحوث من أجل التنمية		
International Travel Journalists and Writers Federation	الاتحاد الدولي للمصنفين والكتاب في مجال السياحة		
International Tunnelling Association	الرابطة الدولية لمد الأنفاق		
International Union Against Tuberculosis	الاتحاد الدولي لمكافحة السل		

International Union of Building Societies and Savings Associations	الاتحاد الدولي لرابطات البناء ورابطات الادخار	International Union of Official Travel Organization	الاتحاد الدولي للهيئات السياحية الرسمية
International Union of Child Welfare	الاتحاد الدولي لرعاية الطفولة	International Union of Psychological Science	الاتحاد الدولي لعلم النفس
International Union of Family Organizations	الاتحاد الدولي لمنظمات الأسرة	International Union of Public Transport	الاتحاد الدولي للتنقل العام
International Union of Food Science and Technology (IUFoST)	الاتحاد الدولي للعلم وتكنولوجيا الأغذية	International Union of Railways (UIC)	الاتحاد الدولي للمسكك الحديدية
International Union of Forestry Research Organisations	الاتحاد الدولي لهيئات بحوث الغابات	International Union of School and University, Health and University	الاتحاد الدولي للصحة والخدمات الطبية في المدارس والجامعات
International Union of Geodesy and Geophysics (IUGG)	الاتحاد الدولي للجيوديسيا والجيوفيزيا	International Union of Social Democratic Teachers	الاتحاد الدولي للأساتذة الاشتراكيين الديمقراطيين
International Union of Independent Laboratories (UIIL)	الاتحاد الدولي للمختبرات المستقلة	International Union of Socialist Youth	الاتحاد الدولي للشباب الاشتراكي
International Union of Judges	الاتحاد الدولي للحقابة	International Union of Students	الاتحاد الدولي للطلاب
International Union of Latin Notariat	الاتحاد الدولي للمؤلفين اللاتينيين	International Union of Tenants	الاتحاد الدولي للمستأجرين
International Union of Leather Technologists and Chemists Societies (IULTCS)	الاتحاد الدولي لجمعيات خبراء تكنولوجيا وكيمياء الجلود	International Voluntary Service	الخدمة الطوعية الدولية
International Union of Local Authorities (IULA)	الاتحاد الدولي للبلديات المحلية	International Water Supply Association	الرابطة الدولية لتوزيع المياه
International Union of Nutritional Sciences	الاتحاد الدولي لعلوم التغذية	International Wool Secretariat	الأمانة الدولية للمصوف
		International Women's Anthropology Conference (IWAC)	ال مؤتمر الانثروبولوجي النسائي الدولي
		International Writers Guild	نقابة الكتاب الدولية

International Young Catholic Students	الشبيبة الطلابية الكاثوليكية	IUCN see Inter- national Union for Conserva- tion of Nature and Natural Resources	الاتحاد الدولي لمون الطبيعة والموارد الطبيعية
International Young Christian Workers	الشبيبة العمالية المسيحية الدولية		
International Youth and Student Movement for the United Nations (ISMUN)	الحركة الشبابية والطلابية الدولية المناصرة للأمم المتحدة		
International Youth Hostel Federation	الاتحاد الدولي لبیوت الشباب		
Inter-Parliamentary Union	الاتحاد البرلماني الدولي		
Inter-State Com- mittee for HYdraulic Studies (CIEH)	اللجنة المشتركة بين الدول للدراستات الهيدروليكية		
Inuit Circumpolar Conference	مؤتمر الانويت القطبي		
IOC	اللجنة الدولية لعلم المحيطات التابعة لليونسكو		
Irani Fund for External Development	الصندوق العراقي للتنمية الخارجية		
(The) Iron and Steel Plant in Basrah	مصنع الحديد والصلب في البصرة		
Islamic Chamber of Commerce, Industry and Commodity Exchange (ICCICE)	الغرفة الاسلامية للتجارة وتبادل السلع		
Islamic Council of Europe	المركز الاسلامي لاوروبا		
Islamic Deve- lopment Bank	مصرف التنمية الاسلامي		
Italian Peace Research Institute, Naples, Italy	المعهد الايطالي لبحوث السلم، نابولي، ايطاليا		

J

Jamaica Bauxite Institute	معهد جامايكا للبوكسيت	Junior Chamber International	الغرفة الدولية للشبابية
Japan Council against A and H Bombs	مجلس اليابان المناهض للقنابل الذرية والهيدروجينية	Junta del Acuerdo de Cartagena	مجموعة اتفاق قرطاجينا
Japanese International Studies Association, Tokyo, Japan	الرابطة اليابانية للدراسات الدولية طوكيو ، اليابان		
Japanese National Religious NGO's Liaison Conference for Complete Nuclear Disarmament	مؤتمر الاتصال للمنظمات غير الحكومية الدينية الوطنية اليابانية من أجل النزاع الكامل للسلح النووي		
Jaycee International	الرابطة الدولية لأعضاء الفرق التجارية المغفري		
Joint Committee for the Promotion of Aid to Co-operatives (COPAC)	اللجنة المشتركة لتشجيع مساعدة التعاونيات		
Joint Committee on Intermondal Transport of the International Chamber of Commerce	اللجنة المشتركة المعنية بالنقل المتعدد الوسائط والتابعة للفرقة التجارية الدولية		
Joint Conference of African Planners, Statisticians and Demographers	المؤتمر المشترك المخططين والاحصائيين والديموغرافيين الأفريقيين		
(The) Joint Intergovernmental Regional Committee on Human Settlements and Environment	اللجنة الحكومية الإقليمية المشتركة المعنية بالمستوطنات البشرية والبيئة		
Joint UNDP/UNIDO IRSI	معهد البحوث والخدمات الصناعية المشترك بين برنامج الأمم المتحدة الإنمائي واليونيدو		

K

Kuwait Fund
for Economic
and Social
Development

المندوق الكويتي
للتنمية الاقتصادية
والاجتماعية

L

Labour Action for Peace	حركة العمل من أجل السلام	Latin American Federation of International Transport Users' Councils (FELACUTI)	اتحاد مجالس مستعملي النقل الدولي في أمريكا اللاتينية
Lagos-Nombasa Trans-African Highway Authority	هيئة طريق لاهوس- نومباسا الرئيسي العابر لأفريقيا	Latin American Free Trade Association (LATFA)	رابطة أمريكا اللاتينية للتجارة الحرة
Latin American Association of Development Financing Insti- tutions (ALIDE)	رابطة مؤسسات التمويل الانمائي في أمريكا اللاتينية	Latin American Institute for Economic and Social Planning (ILFES)	معهد أمريكا اللاتينية للتخطيط الاقتصادي والاجتماعي
Latin American Association of Development Organizations	رابطة أمريكا اللاتينية للمنظمات التنموية	Latin American Iron and Steel Institute	معهد أمريكا اللاتينية للحديد والصلب
Latin American Association of Pharmaceutical Industries (ALIPAR)	رابطة أمريكا اللاتينية لصناعات مستحضرات الصيدلية	Latin American Network of Technological Information	شبكة أمريكا اللاتينية للمعلومات التكنولوجية
Latin American Association of Industrial Design	رابطة التصميم الصناعي في أمريكا اللاتينية	Latin American Official Workers' Confederation	اتحاد أمريكا اللاتينية للعمل الرسميين
Latin American and Caribbean Centre for Cul- tural Development, Caracas, (CLACDEC)	مركز أمريكا اللاتينية ومنطقة الكاريبي للتنمية الثقافية (كراكاس)	Latin American Petrochemical Institute	معهد البتروكيماويات في أمريكا اللاتينية
Latin American Banking Federation (FELABAN)	الاتحاد المصرفي لبلدان أمريكا اللاتينية	Latin American Pharmaceutical Industry (FIFARMA)	اتحاد صناعات المستحضرات الصيدلية في أمريكا اللاتينية
Latin American Centre for Development Administration	مركز أمريكا اللاتينية لإدارة التنمية	Latin American Plastics Institute (ILAP)	معهد اللدائن في أمريكا اللاتينية
Latin American Confederation of Tourist Organi- zations	اتحاد أمريكا اللاتينية للمنظمات السياحية	Latin American Regional Centre for the Study of the Preservation and the Restora- tion of Cultural Property (Churu- busco, Mexico)	مركز أمريكا اللاتينية للدراسات من أجل صون الممتلكات الثقافية وترميمها (شوروسكو، المكسيك)
Latin American Council of Catholic Women	مجلس أمريكا اللاتينية للرأة الكاثوليكية	Latin American Social Science Council	مجلس العلوم الاجتماعية بأمريكا اللاتينية
Latin American Documentation and Research Centre	مركز أمريكا اللاتينية للوأشاق والأبحاث	La Unión Mundial Demócrata Cristiana	الاتحاد العالمي الديمقراطي المسيحي

Law Association for Asia and the Western Pacific	الرابطة القانونية لآسيا وغربي المحيط الهادئ
Lawyers' Committee for International Human Rights	لجنة المحامين المناصرة لحقوق الإنسان الدولية
League of Arab States - Econo- mic Department	جامعة الدول العربية - الدايرة الاقتصادية
League of Red Cross Societies	عصبة جمعيات الصليب الأحمر
Liaison Committee of Women's International Organizations	لجنة اتصال المنظمات النسائية الدولية
Liberal Inter- national - World Liberal Union	الاتحاد الليبرالي العالمي
Licensing Executives Society Interna- tional/(LES International)	الجمعية الدولية لموظفي التراخيص الدولية
Light Metal Research Institute in Zheng Zhou	معهد بحوث الفلزات الخفيفة في تشينغ تشو
Lions International - The International Association of Lions Clubs	الليونز الدولي - الرابطة الدولية لنوادي الليونز
LIPTAKO-GOURMA Region In'tegrated Development Authority	هيئة التنمية المتكاملة لمنطقة لبتاكو - غورما
Lutheran World Federation	الاتحاد العالمي اللوثرى

M

KAB	برنامج الانسان والمحيط الحيوي	Mineral and Metallurgical Research Centre	مركز بحوث الفلسزات والمعادن ، مركز البحوث المعدنية والميتالورجية
Malaysian Industrial Development Authority	هيئة التنمية الصناعية في ماليزيا	Ministerial Councils of the MULPOCs	المجالس الوزارية لمراكز الموليوك
Mano River Union	اتحاد نهر مانو	Minority Rights Group (MRG)	جماعة حقوق الاقليات
Marmara Scientific and Industrial Research	معهد مرمرة للبحوث العلمية والصناعية	Mobilization for Survival	حركة التعبئة من أجل البقاء
MEDEAS	مركز أنشطة البيئة والتنمية في البحر الابيض المتوسط	Moroccan Institute of Packaging	المعهد المغربي للتعبئة والتغليف
Medical Association for the Prevention of War at the U.N. Peace Council	الرابطة الطبية لمنع الحرب لدى مجلس الأمم المتحدة للعلم	Mouvement de la Paix	حركة السلم
Medical Women's International Association	الرابطة الدولية للنساء المشتغلات بالمهنة الطبية	Movement Against Racism and for Friendship among Peoples	حركة مناهضة العنصرية ونصرة العداقة بين الشعوب
Mediterranean Inter-State Guarantee Fund	صندوق الضمان المشترك بين دول البحر الابيض المتوسط	Movement for a Better World	حركة من أجل عالم أفضل
Mediterranean Monitoring network	شبكة الرصد في البحر الابيض المتوسط	Multinational Programmin and Operations Centre (MULPOC)	(موليوك) المركز المتعدد الجنسيات للبرمجة والتنفيذ
Mediterranean Regional Trust Fund for the Protection of Mediterranean Sea against Pollution	صندوق البحر الابيض المتوسط الاستئماني الاقليمي لحماية البحر الابيض المتوسط من التلوث	Multinaional Programmin and Operational Centre (MULPOC)	مركز البرمجة والعمليات متعدد البلدان
Metropolitan Juvenaly of Krutisty and Kolomna	الشبيبة المتروبولية لكروتيسكي وكولومنا	Multi-Sectorial Subregional Training Institute of Applied Technology	معهد التدريب دون الاقليمي والمتعدد القطاعات في مجال التكنولوجيا التطبيقية والتخطيط وتقييم المشاريع
Mexican International Studies Association, Mexico City, Mexico	الرابطة المكسيكية للدراسات الدولية ، مكسيكو ، المكسيك	Munich Centre for Advanced Training in Applied Statistics for Developing Countries	مركز ميونيخ للتدريب المتقدم في مجال الإحصاءات التطبيقية المتعلقة بالبلدان النامية

Museums Association of Tropical Africa (MATA)

رابطة متاحف أفريقيا
المدارية

Muslim World League

رابطة العالم الاسلامي

Mutual Aid and Loan Guarantee Fund of the Council of the Entente

مندوق المعونة المتبادلة
وقمان القروض التابع
لمجلس الوفاق

Mutual Assistance of the Latin American Government Oil Companies (ARPEL)

تعاقدية شركات النفط
الحكومية في أمريكا
اللاتينية

N

National Centre for Packaging	المركز الوطني للتمبئة والتفليف	National Financing Corporation	مؤسسة التمويل الوطنية
National Committee for the Asian Regional Seminar on the Child	اللجنة الوطنية للحقة الدراسية الاقليمية الاسيوية الممنوعة بالطفولة	National Immigration and Naturalization Board (Sweden)	المجلس الوطني للهجرة والتجنيس (السويد)
National Conference of Japan against the Atomic and Hydrogen Bombs	المؤتمر الوطني الياباني المناهض للقنابل الذرية والهيدروجينية	National Indian Brotherhood	جمعية الاخوة الهندي الوطني
National Council for Science and Technology (COMACTT)	المجلس الوطني للعلم والتكنولوجيا (في المكسيك)	National Indian Youth Council, (The)	المجلس القومي للشبيبة الهندية
National Council of Resistance for Independence and Freedom of the Democratic Republic of Iren	المجلس الوطني للمقاومة من اجل استقلال وحرية جمهورية ايران الديمقراطية	National Institute of Electronics (Pakistan)	المعهد الوطني للإلكترونيات (باكستان)
National Council of Standardization in Greece	المجلس الوطني للمقاومة من اجل استقلال وحرية جمهورية ايران الديمقراطية	National Organization of Women	المنظمة الوطنية للمرأة
National Council of Young Men's Christian Association of the U.S.A.	المجلس الوطني لتوحيد المقاييس في اليونان	National Parks and Conservation Association	رابطة الحدائق الوطنية وحفظ الطبيعة
National Design and Packaging Centre (Korea)	المجلس الوطني لتوحيد المقاييس في اليونان	National Peace Council	مجلس السلم الوطني
National Energy Resources Organization	المجلس الوطني لتوحيد المقاييس في اليونان	(The) National Welding Research Institute at Tiruchirapalli (India)	المعهد الوطني لبحوث اللحام في تيروشيرابالي (الهند)
National Federation of Regional Women's Organizations in Japan	المجلس الوطني لتوحيد المقاييس في اليونان	Niger Basin Authority	هيئة حوض نهر النيجر
National Financing and Investment Promotion Organization	المجلس الوطني لتوحيد المقاييس في اليونان	Non-self-governing territories	الاتاليم غير المتمتعة بالحكم الذاتي
	المجلس الوطني لتوحيد المقاييس في اليونان	North African Graduate Institute of Management	معهد الدراسات الادارية العليا في شمال افريقيا
	المجلس الوطني لتوحيد المقاييس في اليونان	North African Graduate School of Management	كلية الدراسات الادارية العليا في شمال افريقيا
	المجلس الوطني لتوحيد المقاييس في اليونان	New Directions Educational Fund	الصندوق التربوي للاتجاهات الجديدة

NGO Committee on Disarmament	لجنة نزع السلاح التابعة للمنظمات غير الحكومية
Non-governmental Organizations in Consultative States with the Economic and Social Council	المنظمات غير الحكومية ذات المركز الاستشاري لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي
Niagara Peace Movement	حركة نياغرا للسلام
Niger - Nigeria Joint Commis- sion for Co-operation	اللجنة المشتركة للتعاون بين النيجر ونيجيريا
Nigerian Standard Organization	المنظمة النيجيرية للمقاييس
Nordic Cultural Council	المجلس الثقافي للدول الاسكندنافية
Nordic Legal Committee	اللجنة القانونية لبلدان شمال أوروبا
North African (Tangiers-based) MULPOC	مولبوك شمال افريقيا (مقره طنجة)
Northern Friends Peace Board	مجلس اصدقاء الشمال للسلم
Norwegian Agency for Interna- tional Develop- ment (NORAD)	الوكالة النرويجية للاتماء الدولي
Numerical Control/ Computer-Aid Manufacture Centre Centre (NC/CAM Centre)	مركز التحكم العددي المبرمج/الصناعة التحولية المدعمة بالحاسبات الالكترونية

O

OANPI (African and Malagasy Industrial Property Office)	المكتب الإفريقي الملغاشي للملكية الصناعية (أوامبي)	Organization of African Trade Union Unity	منظمة الوحدة النقابية الإفريقية
O E C D Development Assistance Committee	لجنة المساعدة الإنمائية التابعة للمنظمة التعاون والتنمية الاقتصادية	Organization of African Unity (OAU)	منظمة الوحدة الإفريقية
Office of the United Nations Disaster Relief Co-ordination	مكتب الأمم المتحدة لتنسيق عمليات الإغاثة في حالات الكوارث	Organization of American States (OAS)	منظمة الدول الأمريكية
Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)	مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين	Organization of Arab Petroleum Exporting Countries (OAPEC)	منظمة الإقطار العربية المصدرة للبترول
O L A D E	منظمة أمريكا اللاتينية لشؤون الطاقة	Organization of Asian News Agencies	منظمة وكالات الأنباء الآسيوية
OPEC Special Fund	الصندوق الخاص لمنظمة البلدان المصدرة للنفط	Organization of Industrial, Spiritual and Cultural Advancement International	المنظمة الدولية للتقدم الصناعي والروحي والثقافي
Open Door International	جمعية الباب المفتوح الدولية	Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC)	منظمة البلدان المصدرة للنفط (أوبيك)
Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)	منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي	Organization of the Islamic Conference	منظمة المؤتمر الإسلامي
Organization for Flora Neotropica	منظمة النباتات الاستوائية في العالم الجديد	OXFAM	أوكسفام
Organization for Museums, Monuments and Sites in Africa (OMMSA)	منظمة المتاحف والأثار والمواقع الإفريقية (أومسا)		
Organization for Research on Africa Food and Nutrition	منظمة البحوث المتعلقة بالغذاء والتغذية في إفريقيا		
Organization for the Development of the Senegal River (OMVS)	منظمة تنمية نهر السنغال		

P

Pacific Conference of Churches	المؤتمر العلمي للكنائس	Pan-American Sanitary Bureau (PASB)	المكتب الصحي للبلدان الأمريكية
Pacific Science Association	الرابطة العلمية للمحيط الهادئ	Pan-American Standards Commission	لجنة البلدان الأمريكية للمعايير
Pan-African Data Bank (PADB)	المعرف الإفريقي للبيانات	Pan-Arab Organization of Social Defence	المنظمة العربية للدفاع الاجتماعي
Pan-African Documentation and Information System (PADIS)	الشبكة الإفريقية للوثائق والمعلومات (باديس)	Panel to Investigate Allegation of Discriminatory Treatment	الفريق المعني بالتحقيق في حالات الادعاء بوجود معاملة تمييزية
Pan-African Institute for Development (PAID)	المعهد الإفريقي للتنمية	Pan-Indian-Ocean Science Association	المنظمة العلمية لدول المحيط الهندي
Pan-African Postal Union (PAPU)	الاتحاد البريدي الإفريقي	Pan-Pacific and Southeast Asia Women's Association	الرابطة النسائية للمحيط الهادئ وجنوب شرق آسيا
Pan-African Telecommunication Network (PANAFTEL)	الشبكة الإفريقية للمواصلات السلكية واللاسلكية	PAP	برنامج الأعمال ذات الأولوية (الخطة عمل البحر الأبيض المتوسط)
Pan-African Telecommunication Union (PATU)	الاتحاد الإفريقي للمواصلات السلكية واللاسلكية	PAP/RAC	مركز النشاط الإقليمي لبرنامج الأعمال ذات الأولوية
Pan-African Women's Organization	منظمة البلدان الإفريقية للمرأة	Parliamentarians for World Order	البرلمانيون المنادون بالنظام العالمي
Pan-African Youth Movement	حركة الشباب الإفريقية	Pax Christi, International Catholic Peace Movement	حركة باكس كريستي الكاثوليكية الدولية للسلم
Pan-Africanist Congress of Azania	مؤتمر الوندويين الإفريقيين لأزانيا	Pax Romana - International Movement of Catholic Students	السلم الروماني "باكس رومانا" - الحركة الدولية للطلاب الكاثوليك - الحركة الدولية لرجال الفكر الكاثوليك
Pan-American Development Foundation	المؤسسة الإنمائية للبلدان الأمريكية	Peace Research Institute - Dundas, Canada	معهد بحوث السلم - دونداس، كندا
Pan-American Federation of Engineering Societies	اتحاد الجمعيات الهندسية للدول الأمريكية		
Pan-American Health Organization (PAHO)	منظمة الصحة للبلدان الأمريكية		

Peace Science - Society International	الجمعية الدولية لعلوم العلم	Port Management Association of Eastern and Southern Africa	رابطة ادارة موانئ شرق افريقيا وجنوبها
People's Assembly on Canadian Foreign Policy	الجمعية الشعبية المعنية بالسياسة الخارجية الكندية	Port Management Association of West and Central Africa	رابطة ادارة موانئ غرب افريقيا ووسطها
Permanent Committee of the Industrial Development Board	اللجنة الدائمة لمجلس التنمية الصناعية	Publication Board	مجلس النشر
(The) Permanent Court of International Justice	محكمة العدل الدولي الدائمة	Pontifical Academy of Sciences	الاكاديمية البابوية للعلوم
Permanent International Association of Navigation Congress (PIANC)	الرابطة الدولية الدائمة للمؤتمرات الملاحة	Population Council	مجلس السكان
Permanent Inter-State Committee on Drought Control in the Sahel (CILSS)	اللجنة الدائمة المشتركة بين الدول لمكافحة الجفاف في منطقة السهل	Population Crisis Committee	اللجنة المعنية بأزمة السكان
Permanent Secretariat of the General Treaty on Central American Integration (SIECA)	الامانة الدائمة للمعاهدة العامة للتكامل الاقتصادي لأمريكا الوسطى	Port Management Association of North Africa	رابطة ادارة موانئ شمال افريقيا
"Pio Manzu" International Research Centre on the Habitat	مركز "بيو مانزو" الدولي للابحاث في مجال الموئل	Primary Tungsten Association (PTA)	اتحاد التنغستين الاولي
Planetary Citizens	جمعية "المواطنين العالميين"	Prison Fellowship International (PFI)	المنظمة الدولية لزمانة السجن
Plenty	منظمة الرخاء "بلانتي"	Procedural Aspects of International Law Institute (PAIL) - International Human Rights Group	معهد دراسة الجوانب الاجرائية للقانون الدولي - جماعة القانون الدولي لحقوق الانسان
Port Management Association of Eastern Africa	رابطة ادارات موانئ شرقي افريقيا	Pu-wash Conference for Science and World Affairs	مؤتمر بوفواش للعلم والشؤون العالمية

R

R A C	مركز النشاط الاقليمي	Regional Centre for Specialised Services in Surveying and Mapping	المركز الاقليمي للخدمات المتخصصة في أعمال المسح ورسم الخرائط
Radda Barmen	مؤسسة رايدا بارمن الدولية	Regional Centre for Training in Aerial Surveys	المركز الاقليمي للتدريب على عمليات المسح الجوي
Rangoon Institute of Technology	معهد رانغون للتكنولوجيا	Regional Centre on Integrated Rural Development for the Near East	المركز الاقليمي للتنمية الريفية المتكاملة في الشرق الأدنى
Rav Tov, Inc. (International Jewish Rescue Organization)	راف توف، المدمجة (المنظمة الدولية اليهودية للإنقاذ)	Regional Council for Adult Education and Literacy in Africa (CREAA)	المجلس الاقليمي لتعليم الكبار ومعو الأمية في افريقيا
(The) Regie Abidjan-Niger	سكة حديد أبيدجان - النيجر الحكومية	Regional Food Plan for Africa (AFPLAN)	الخطة الغذائية الاقليمية لافريقيا
Regional Book Development Centre for Africa South of the Sahara (CREPLA)	المركز الاقليمي للنهوض بالكتاب في افريقيا جنوبي الصحراء الكبرى	Regional Institute for Population Studies (RIPS)	المعهد الاقليمي للدراسات السكانية
Regional Centre for Book Development in Latin America and the Caribbean (CERLAL) (in Bogota)	المركز الاقليمي للنهوض بالكتاب في أمريكا اللاتينية ومنطقة الكاريبي (سيرال) (بوجوتا)	Regional Inter-governmental Committee of Experts for Science and Technology for Development	لجنة الخبراء الحكومية الدولية الاقليمية المعنية بتسخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية
Regional Centre for Book Development in the Arab States (Cairo) (also known as : Arab Book Development Centre)	المركز الاقليمي العربي للنهوض بالكتاب (القاهرة) (والمصريون أيضا بالمركز العربي للنهوض بالكتاب)	Regional Meeting on Problems and Needs of Africa in Drinking Water Supply and Sanitation	الاجتماع الاقليمي المعني بمشاكل افريقيا واحتياجاتها فيما يتعلق بامداد مياه الشرب والمرافق الصحية
Regional Centre for Cultural Action (Togo) (CRAC)	المركز الاقليمي للنشاط الثقافي (توجو)	Regional Network for Agricultural Machinery in Asia and the Pacific	الشبكة الاقليمية للألات الزراعية في آسيا والمحيط الهادئ
Regional Centre for services in surveying, Mapping and Remote Sensing	المركز الاقليمي لخدمات المسح ورسم الخرائط والاستشعار من بعد		

Regional Office for Culture and Book Deve- lopment in Asia (Karachi)	المكتب الاقليمي للثقافة والنهوض بالكتاب في آسيا ، كراتشي
Regional Office for Culture in Latin America and the Carib- bean (Havana)	المكتب الاقليمي للثقافة في أمريكا اللاتينية ومنطقة الكاريبي ، هافانا
Regional Oil Combating Centre	المركز الاقليمي لمكافحة التلوث بالنفط
Regional Sea: Programme Activity Centre (RS/PAC)	مركز أنشطة برنامج البحار الإقليمية
Regional Studies Association (RSA)	رابطة الدراسات الإقليمية
Rehabilitation International	رابطة التأهيل لدولية
Rotary International	الروتاري الدولي
RS/PAC	مركز أنشطة برنامج البحار الإقليمية

S

Saint Joan's International Alliance	التحالف الدولي للقديسة جان دارك	Society for General System Research	جمعية البحث في النظم العامة
Salvation Army	جيش الخلاص	Society for International Development (SID)	جمعية التنمية الدولية
Saudi Fund for Development	الصندوق السعودي للتنمية	Society for the Psychological Study of Social Issues	جمعية الدراسات النفسية للمساائل الاجتماعية
Science Policy Foundation	مؤسسة السياسة العلمية	Society for World Federation	جمعية الاتحاد الدولي
Scientists' Institute for Public Information	معهد العلماء للإعلام	Society of African Culture	جمعية الثقافة الافريقية
Seminar of African Businessmen of Development of Industrial Entrepreneurial Capabilities in Africa	الحلقة الدراسية لرجال الأعمال الافريقيين المعنوية بتنمية قدرات الاطفال بمشاريع صناعية في افريقيا	Society of Chemical Industry (SCI)	جمعية الصناعات الكيماوية
Small Formers Development Agency (SFDA)	وكالة تنمية موارد مزارعين	Society of International Finance for investment and Development in Africa (SIFIDA)	جمعية التمويل الدولي للاستثمار والتنمية في افريقيا
Shanghai Research Institute of Building Material	معهد شنغهاي لبحوث مواد البناء	Soka Gakkai International	منظمة سوكا غاكاي الدولية
Socialist International	الدولية الاشتراكية	Soroptimist International Association	رابطة أخوات الأمل الدولية (سوروبتيمست)
Socialist International Women (SIW)	الدولية الاشتراكية للنساء	SOS-Kinderdorf International	منظمة القرى الدولية لانقاذ الطفولة
(La) Société Nationale des Chemins de Fer Belges	الشركة الوطنية للسكك الحديدية البلجيكية	South African Development Co-ordination Conference (SADCC)/ Conférence pour la coordination du développement de l'Afrique australe (CCDAA)	مؤتمر تنسيق تنمية الجنوب الافريقي
Society for Chemical Industry	جمعية الصناعات الكيماوية		
Society for Comparative Legislation	جمعية التشريع المقارن		

South West Africa Peoples' Organization (SWAPO)	المنظمة الشعبية الافريقية الجنوبية الغربية	Statistical, Economic and Social Research and Training Centre for Islamic Countries (SESRTCIC)	مركز البحث والتدريب في الميدان الاحصائي والاقتصادي والاجتماعي للبلدان الاسلامية
Southern African Labour Commission	لجنة العمل في الجنوب الافريقي	Statistical Training Programme for Africa (STPA)	برنامج التدريب الاحصائي لافريقيا
Southern African Migratory Labour Commission	لجنة العمال المهاجرين في الجنوب الافريقي	Statistical Office of the European Communities (SOEC)	المكتب الاحصائي للاتحادات الأوروبية
Special Committee against Apartheid	اللجنة الخاصة لمناهضة الفصل العنصري	Stichting Greenpeace Council	مجلس ستختنغ للعلم الاخضر
Special Committee of International NGOs on Human Rights (Geneva)	اللجنة الخاصة للمنظمات الدولية غير الحكومية المعنية بحقوق الانسان (جنيف)	Stockholm International Peace Research Institute	معهد استكهولم الدولي لدراسة شؤون السلم
Special Committee on the situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples	اللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ اعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة	Sudanese National Council for Friendship, Solidarity and Peace	المجلس الوطني السوداني للمداقة والتفاهم والسلام
Sri Aurobindo Society	جمعية سري أوربيندو	Sudanese National Council for Friendship, Solidarity and Peace	المجلس الوطني السوداني للمداقة والتفاهم والسلام
Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities	المؤتمر الدائم لمديري الجامعات الأوروبية	Sudanese National Council for Friendship, Solidarity and Peace	المجلس الوطني السوداني للمداقة والتفاهم والسلام
Standing Consultative Committee of the Maghreb (SCCM)	اللجنة الاستشارية الدائمة للمغرب العربي	Sudanese National Council for Friendship, Solidarity and Peace	المجلس الوطني السوداني للمداقة والتفاهم والسلام
Stanley Foundation	مؤسسة ستانلي	Sudanese National Council for Friendship, Solidarity and Peace	المجلس الوطني السوداني للمداقة والتفاهم والسلام
State committee of the USSR Council of Ministers for Science and Technology	اللجنة الحكومية المعنية بالعلم والتكنولوجيا والتابعة لمجلس وزراء اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية	Sudanese National Council for Friendship, Solidarity and Peace	المجلس الوطني السوداني للمداقة والتفاهم والسلام
		(The) Swaziland Foundry and Pattern Makers Pty. Ltd.	الشركة السوانيلندية المحدودة للسباكة وصنع القوالب
		Swedish International Development Agency	الوكالة السويدية للتنمية الدولية

Swedish Union
of Clerical
and Technical
Employees in
Industry

الاتحاد السويدي للكتابة
والفنيين في مجال
الصناعة

Swiss Federation
of Protestant
Women

الاتحاد السويسري
للنساء
البروتستانت

T

Tampere Peace Research Institute, Tampere, Finland	معهد تامبير لبحوث العلم ، تامبير ، فنلندا
The Technical Preparatory Committee of the Whole	اللجنة التحضيرية التقنية الجامعة
Third World Foundation for Social and Economic Studies	مؤسسة العالم الثالث للدراستات الاجتماعية والاقتصادية
Tokyo Look Development Centre	مركز طوكيو للنهوض بالكتاب
Trade Unions International of Workers of Building, Wood and Building Material Industries	الاتحاد الدولي لنقابات عمال البناء والأخشاب ومواد البناء
Trans-African Highway Authority	هيئة الطريق الرئيسي العابر لأفريقيا
Trans-African Highway Co-ordinating Committee of Experts	لجنة خبراء تنسيق الطرق الرئيسية العابرة لأفريقيا
Trans-East African Highway Authority (TEAHA)	هيئة الطريق الرئيسي العابر لشرق أفريقيا
Transnational Network for Appropriate/ Alternative Technologies	الشبكة عبر الوطنية للتكنولوجية المناسبة/الوسيلة
Transport and Equipment Management Organizations (TEMOs)	منظمات ادارة النقل والمعدات

U

U.N. Association of the U.S.A.	جمعية الأمم المتحدة في الولايات المتحدة الأمريكية	Union of Arab Banks (UAB)	اتحاد المصارف العربية
UN Centre for Social Deve- lopment and Humanitarian Affairs, Crime Prevention and Criminal Justice Branch	فرع منع الجريمة والقضاء الجناي التابع لمركز الأمم المتحدة للتنمية الاجتماعية والشؤون الانسانية	Union of Arab Jurists	اتحاد القانونيين العرب
UNDA - Catholic Internationl Association for Radio and Television	الرابطة الكاثوليكية الدولية للإذاعة والتلفزة	Union of Central African States (UEAC)	اتحاد دول افريقيا الوطني
UNDA - Catholic Internationl Association for Radio and Television	الرابطة الكاثوليكية الدولية للإذاعة والتلفزة	Union of Industries of the Eu- ropean Community (UNICE)	رابطة الصناعات في الاتحاد الأوروبي
UNESCO	منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة	Union of International Association	اتحاد الرابطات الدولية
UNIDO	منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية	Union of Internationl Engineering Organizations	اتحاد المنظمات الهندسية الدولية
Union africaine des postes et télécommuni- cations (UAPT)	الاتحاد الافريق للبريد والمواصلات الملكية والاطلالية	Union of International Fairs (UFI)	اتحاد المعارض الدولية
Union Cultuelle française	الاتحاد الثقافي الفرنسي	Union of International Technical Associations (UITA)	اتحاد الرابطات التقنية الدولية
Union des femmes françaises	اتحاد الفرنسيات	Union of Latin American Universities	اتحاد جامعات أمريكا اللاتينية
Union Française des Associations des Combattants	الاتحاد الفرنسي لجمعيات المقاتلين	Union of National Radio and Television Organization of Africa	اتحاد هيئات الإذاعة والتلفزيون القومية الافريقية
Union interparlementaire	الاتحاد البرلماني الدولي	Union of Producers, Conveyors and Distributors of Electric Power in African Countries, Madagascar and Mauritius	اتحاد منتجي الطاقة الكهربائية وناقليها وموزعيها في البلدان الافريقية ومدغشقر وموريشوس
Union mondiale démocrate chrétienne	الاتحاد العالمي الديمقراطي المسيحي		
Union mondiale des femmes rurales	الاتحاد العالمي للقرابات		
Union of African Railways (UAR)	اتحاد السكك الحديدية الافريقية		

Union of Spiritual Communities of Christ	اتحاد جماعات المسيح الروحية	UNRSD	معهد الأمم المتحدة لبحوث التنمية الاجتماعية
Union of Technical Assistance for Motor Vehicle and Road Traffic (UNATAC)	اتحاد تقديم المساعدة التقنية للسيارات والمرور البري	United Nations Sudano-Sahelian Office (UNSO)	مكتب الأمم المتحدة للمنطقة السودانية - السهلية
Union Panafricaine des journalistes	اتحاد الصحفيين لدول افريقيا	United Nations Trust Fund for African Development (UNTFAD)	صندوق الأمم المتحدة الاستثماري للتنمية في افريقيا
Union Pan-Africaine des télécommunications (UPAT)	الاتحاد الإفريقي للموايلات الملكية واللاسلكية	United Nations Volunteers (UNV)	متطوعو الأمم المتحدة
United Bible Societies	اتحاد جمعيات الكتاب المقدس	United Schools International Federation	الاتحاد الدولي للمدارس المتحدة
United Kingdom Standing Conference on the Second United Nations Development Decade	مؤتمر المملكة المتحدة الدائم المعني بعقد الأمم المتحدة الانمائي الثاني	U.S. Association for the Club of Rome	رابطة الولايات المتحدة لنادي روما
United Methodist Church	الكنيسة الميثودية المتحدة	United Nations Capital Development Fund (UNCDF)	صندوق الأمم المتحدة للمشاريع الانتاجية
United Nations Asia and Far East Institute for the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders (UNAFEI)	معهد الأمم المتحدة لمنع الاجرام ومعاملة المجرمين في آسيا والشرق الأقصى	United Nations Centre for Housing, Building and Planning (CHBP)	مركز الأمم المتحدة للإسكان والبناء والتخطيط
United Nations Centre for Human Settlements (UNCHS) (Habitat)	مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (الموئل)	United Nations Centre for Human Settlements (HABITAT)	مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (الموئل)
United Nations Council for Namibia	مجلس الأمم المتحدة لناميبيا	United Nations Centre for Regional Development, Nagoya, Japan (UNCRD)	مركز الأمم المتحدة للتنمية الإقليمية (ناغويا ، اليابان)
		United Nations Children's Fund (UNICEF)	مؤسسة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة	United Nations Overseas Private Investment Corporation (OPIC)	منظمة الأمم المتحدة للاستثمار الخارجي الخاص
United Nations Fund for Drug Abuse Control (UNPDAC)	صندوق الأمم المتحدة لمكافحة إساءة استعمال المخدرات	United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East (UNRWA)	وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى
United Nations Fund for Population Activities (UNFPA)	صندوق الأمم المتحدة للأنشطة السكانية	United Nations Research Institute for Social Development (UNRISD)	معهد الأمم المتحدة لبحوث التنمية الاجتماعية
United Nations Habitat and Human Settlements Foundation	مؤسسة الأمم المتحدة للموئل والمستوطنات البشرية	United Nations Scientific Committee on the Effect of Atomic Radiation (UNSCEAR)	لجنة الأمم المتحدة العلمية المعنية بآثار الإشعاع الذري
United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)	منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية	United Nations Social Defense Research Institute (UNSDRI)	معهد الأمم المتحدة لبحوث الدفاع الاجتماعي
United Nations Institute for Training and Research (UNITAR)	معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث	United States Agency for International Development (USAID)	وكالة الإنماء الدولي التابعة للولايات المتحدة
United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW)	معهد الأمم المتحدة الدولي للبحث والتدريب من أجل النهوض بالمرأة	United Towns Organization	منظمة المدن المتحدة
(The) United Nations Joint Staff Pension Fund	الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة	Unitarian Universalist Association	رابطة العالميين الحدوديين
United Nations Office of Technical Co-operation (OTC)	مكتب الأمم المتحدة للتعاون التقني	Universal Esperanto Association	رابطة الاسبرانتو العالمية
United Nations of Yoga	الأمم المتحدة لعالم اليوجا	Universal Federation of Travel Agents' Associations	الاتحاد الدولي لرابطات وكلاء السفر
		University for Peace	جامعة السلم

UNSAT Energy
Council

U N S D R I

مجلس الطاقة التابع
لأونصات

معهد الأمم المتحدة
لبحوث السلام
الاجتماعي



Vienna Institute
for Development

معهد فيينا للتنمية

Vienna Institute
Centre

مركز فيينا الدولي

W

War Resisters International	الاتحاد الدولي لمقاومي الحرب	Women's International Democratic Federation	الاتحاد النسائي الديمقراطي الدولي
Washington Office on Latin America (WOLA)	مكتب واشنطن لأمريكا اللاتينية	Women's International League for Peace and Freedom (WILPF)	الرابطة النسائية الدولية للسلام والحرية
Water Supply Improvement Association	رابطة تحسين الامداد بالمياه	Women's International Zionist Organization (WIZO)	المنظمة الصهيونية الدولية النسائية
West Africa Rice Development Association (WARDA)	رابطة تنمية زراعة الأرز في غرب افريقيا	World Academy of Art and Science	المجمع العالمي للفنون والعلوم
West African Clearing House	غرفة المقامة لغرب افريقيا	World Alliance of Reformed Churches	الاتحاد العالمي لكنائس الاصلاح الديني
West African Economic Community (WAEC)	الرابطة الاقتصادية لغربي افريقيا	World Alliance of Young Men's Christian Associations	التحالف العالمي لجمعيات الشبان المسيحيين
West African Development Bank (WADB)	مصرف التنمية لغربي افريقيا	World Assembly of Small and Medium Enterprises	الجمعية العالمية للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة
West African Economic Community	الاتحاد الاقتصادي لغربي افريقيا	World Assembly of Youth	التجمع العالمي للشباب
West African Market Research and Investment Analysis Agency (WAMARIAA)	وكالة غرب افريقيا لبحوث الأسواق وتحليل الاستثمارات	World Association for Christian Communication	الرابطة العالمية للاتصال المسيحي
West African Monetary Union (UMOA)	الاتحاد النقدي لغرب افريقيا	World Association for Public Opinion Research	الرابطة العالمية لبحوث الرأي العام
WHO	منظمة الصحة العالمية	World Association for the School as an Instrument of Peace	الرابطة العالمية للمدرسة كأداة للسلام
WMO	المنظمة العالمية للأرصاد الجوية	World Association for Element-Building and Prefabrication (WAEP)	الرابطة العالمية لصناعة المواد للأبنية الجاهزة الصنع
Women for Peace	حركة المرأة من أجل السلم		
Women for World Disarmament	النساء المؤيدات لنزع السلاح على صعيد العالم		

World Association of Girls Guides and Girl Scouts	الرابطة العالمية للمرشدات والكشافات	World Council of Comparative Education Societies	المجلس الدولي لجمعيات التربية المقارنة
World Association of Industrial and Technological Research Organizations (WAITRO)	الرابطة العالمية لمنظمات الأبحاث الصناعية والتكنولوجية	The World Council of Indigenous Peoples	المجلس العالمي للسكان الأصليين
World Association of Former United Nations Interns and Fellows	الرابطة العالمية لمتدربي وزملاء الأمم المتحدة السابقين	World Council of Management (CIOS)	المجلس العالمي للتسيير الإداري
World Association of World Federalists	الرابطة العالمية للاتحاديين العالميين	World Crafts Council	مجلس الحرف الدولي
World Association of Writers (International PEN)	الرابطة العالمية للكتاب (نادي القلم الدولي)	The World Education Fellowship	العصبة العالمية للتربية
World Bank (WB)	البنك الدولي	World Education Inc.	مؤسسة التربية العالمية
World Bank Group (WBG)	مجموعة البنك الدولي	World Federal Authority Committee	لجنة السلطة الاتحادية العالمية
World Baptist Alliance	الطف العالمي للمعديانيين	World Federalist Political Education Committee	اللجنة الاتحادية العالمية للتوعية السياسية
World Citizens' Assembly	جمعية المواطنين العالميين	World Federation for Mental Health	الاتحاد العالمي للصحة العقلية
World Confederation of Labour (WCL)	الاتحاد العالمي للعمل	World Federation for the Protection of Animals	الاتحاد العالمي للرفق بالحيوان
World Confederation of Organizations of the Teaching Profession	الاتحاد العالمي لمنظمات المهن التعليمية	World Federation of Catholic Youth	الاتحاد العالمي للشبيبة الكاثوليكية
World Council for the Welfare of the Blind	المنظمة العالمية للرعاية الاجتماعية لمكفولين	World Federation of Christian Life Communities	الاتحاد العالمي لمجتمعات الحياة المسيحية
World Council of Churches	مجلس الكنائس العالمي	World Federation of Democratic Youth	الاتحاد العالمي للشباب الديمقراطي

World Federation of Development Financing Institutions	الاتحاد العالمي لمؤسسات التمويل الإنمائي	World Heritage Fund	صندوق التراث العالمي
World Federation of Direct Selling Associations	الاتحاد العالمي لرابطات البيع المباشر	World Intellectual Property Organization (WIPO)	المنظمة العالمية للملكية الفكرية
World Federation of Engineering Organizations (WFEO)	الاتحاد العالمي للمنظمات الهندسية	World Jewish Congress	المؤتمر اليهودي العالمي
World Federation of Methodist Women (WFMW)	الاتحاد العالمي للميثوديات	World Meteorological Organization (WMO)	المنظمة العالمية للأرصاد الجوية
World Federation of Scientific Workers	الاتحاد العالمي للمستقلين بالعلوم	World Movement of Christian Workers	الحركة العالمية للعمال المسيحيين
World Federation of Societies of Anaesthesiologists	الاتحاد العالمي لجمعيات أطباء التخدير	World Movement of Mothers	الحركة العالمية للأمهات
World Federation of Teachers' Unions	الاتحاد الدولي لنقابات المعلمين	World Muslim Congress	المؤتمر الإسلامي العالمي
World Federation of the Deaf	الاتحاد العالمي للمم	World Neighbours	جيران العالم
World Federation of Trade Union (WFTU)	الاتحاد العالمي لنقابات العمال	World Network for the Exchange of Science and Technology Information	الشبكة العالمية لتبادل المعلومات العلمية والتكنولوجية
World Federation of United Nations Associations (WFUNA)	الاتحاد العالمي لرابطات الأمم المتحدة	World Organization for Early Childhood Education	المنظمة العالمية للتربية قبل المدرسية
World Fellowship of Buddhists	منظمة البوذيين العالمية	World Organization of the Scout Movement	الاتحاد العالمي لحركة الشكافة
World Friendship Federation	اتحاد الصداقة العالمية	World Packaging Organizations (WPO)	المنظمة العالمية للتغليف وللمتعبئة
World Future Studies Federation	الاتحاد العالمي لدراسات المستقبل	World Peace Council	مجلس السلام العالمي
World Health Organization (WHO)	منظمة الصحة العالمية		
World Heritage Committee	لجنة التراث العالمي		

World Peace Through Law Centre	مركز السلام العالمي عن طريق القانون	Worldview International Foundation	المؤسسة الدولية للنظرة العالمية
World Policy Institute, NY, USA	معهد السياسة العالمية نيويورك ، الولايات المتحدة الأمريكية	World Weather Watch Global Observing System (WMO)	نظام المراقبة العالمي لببرنامج الرصد الجوي العالمي
World Psychiatric Association	الرابطة العالمية للأطباء النفصانيين	World Wildlife Fund	الصندوق العالمي لحماية الحياة البرية
World Society of Ekistics	الجمعية العالمية لتخطيط المرافق الحضرية	World Without War Issues Centre	مركز عالم بدون قضايا حرب
World Student Christian Federation	الاتحاد العالمي للطلاب المسيحيين	World Women's Christian Temperance Union	الاتحاد النسائي المسيحي العالمي للامتناع عن المسكرات
World Tourism Organization (WTO)	المنظمة العالمية للسياحة	WWF	الصندوق الدولي لحماية الحياة البرية
World Union for Progressive Judaism	الاتحاد العالمي لليهودية التقدمية	World Young Women's Christian Association	الرابطة العالمية للشابات المسيحيات
World Union of Catholic Teachers	الاتحاد العالمي للمعلمين الكاثوليك		
World Union of Catholic Women's Organizations	الاتحاد العالمي للمنظمات النسائية الكاثوليكية		
World Union of Jewish Students	الاتحاد العالمي للطلبة اليهود		
World Union of Organizations for the Safeguard of Youth	الاتحاد الدولي لهيئات حماية الطفولة والنشء		
World University Service	التآزر الجامعي العالمي		
World Veterans Federation	الاتحاد العالمي للمحاربين القدامى		

Y

Young
Christian
Workers

الشبيبة العمالية
المسيحية

Yugoslav
Employment
Office

مكتب التوظيف
اليوغوسلافي

Z

Zairian
Entrepreneur's
Association

اتحاد المقاولين
الزائيريين

Zheng Zhou
Metals Research
Institute

معهد تشينغ زهو لأبحاث
الفلزات

Zonta
International

منظمة زونتا الدولية

**لجان واجتماعات ومؤتمرات وهيئات، الخ
(الأمم المتحدة)**

A

- ACC task force on rural development
- فرقة العمل المعنية بالتنمية الريفية والتابعة للجنة التنسيق الادارية
- Ad hoc committee of the general assembly for the announcement of voluntary contributions to the programme of the United Nations high commissioner for refugees
- اللجنة المخصصة التابعة للجمعية العامة لاعلان التبرعات لبرنامج مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين
- Ad hoc committee of the general assembly for the announcement to the United Nations relief and works agency for Palestine refugees in the Near East
- اللجنة المخصصة التابعة للجمعية العامة لاعلان التبرعات لوكالة الأمم المتحدة لغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى
- Ad hoc committee of the international conference on Kampuchea
- اللجنة المخصصة للمؤتمر الدولي المعني بكمبوتشيا
- Ad hoc committee on international terrorism
- اللجنة المخصصة لموضوع الارهاب الدولي
- Ad hoc committee on periodic reports on human rights
- اللجنة المخصصة للتقارير الدورية عن حقوق الانسان
- Ad hoc committee on subsidiary organs
- اللجنة المخصصة للهيئات الفرعية
- Ad hoc committee on the drafting of an international convention against apartheid in sports
- اللجنة المخصصة لصياغة اتفاقية دولية لمناهضة الفصل العنصري في ميدان الألعاب الرياضية
- Ad hoc committee on the drafting of an international convention against the recruitment, use, financing and training of mercenaries
- اللجنة المخصصة لصياغة اتفاقية دولية لحظر تجنيد المرتزقة واستخدامهم وتمويلهم وتدريبهم
- Ad hoc committee on the drafting of an international convention against the taking of hostages
- اللجنة المخصصة لصياغة اتفاقية دولية لمناهضة أخذ الرهائن
- Ad hoc committee on the Indian ocean
- اللجنة المخصصة للمحيط الهادي

- Ad hoc committee on the restructuring of the economic and social sectors of the United Nations system, its contact and its informal working group
اللجنة المختصة لموضوع إعادة تشكيل القطاعين الاقتصادي والاجتماعي في منظومة الأمم المتحدة وفريق الاتصال التابع لها وفريقها العامل غير الرسمي
- Ad hoc committee on the world disarmament conference
اللجنة المختصة للمؤتمر العالمي لنزع السلاح
- Ad hoc committee to review the role of the United Nations on disarmament and its working group
اللجنة المختصة لاستعراض دور الأمم المتحدة في ميدان نزع السلاح ، وفريقها العامل
- Ad hoc expert group meeting (follow-up recommendations of the first consultation on agricultural machinery)
اجتماع فريق الخبراء المخصص (متابعة توصيات المشاورة الأولى حول الآلات الزراعية)
- Ad hoc expert group meeting in preparation for the first consultation on the wood and wood products industry
اجتماع فريق الخبراء المخصص للتخضير للمشاورة حول صناعة الخشب والمنتجات الخشبية
- Ad hoc expert group meeting on co-operation among universities, industrial research organizations and industries and the role of UNIDO in this co-operation
اجتماع فريق الخبراء المخصص للتعاون بين الجامعات ومنظمات البحوث الصناعية والصناعات وبدور اليونيدو في هذا التعاون
- Ad hoc expert group meeting on industrial construction in developing countries
اجتماع فريق الخبراء المخصص للتشيد الصناعي في البلدان النامية
- Ad hoc expert group meeting on the building materials and construction industries
اجتماع فريق الخبراء المخصص للمعنى بصناعات مواد البناء والتشيد
- Ad hoc expert group meeting on the research and development of a small-scale, low-cost rice bran stabilizing unit
اجتماع فريق الخبراء المخصص للبحث ولاستثمارات وحدة صغيرة قليلة التكلفة لتركيز نخالة الأرز
- Ad hoc expert group on short and medium-term projections of the world economy (Project LINK)
فريق الخبراء المخصص لدراسة الاسقاطات القصيرة الأجل والمتوسطة الأجل للاقتصاد العالمي (المشروع لينك)
- Ad hoc group of experts on international co-operation in tax matters
فريق الخبراء المخصص لموضوع التعاون الدولي في المسائل الضريبية

- Ad hoc group of experts on restrictive business practices فريق الخبراء المخصص للممارسات التجارية التقييدية
- Ad hoc intergovernmental committee for the integrated programme for commodities اللجنة الحكومية الدولية المخصصة للبرنامج المتكامل للطع الأساسية
- Ad hoc intergovernmental committee on the rationalization of UNCTAD's machinery آلية الأونكتاد اللجنة الحكومية الدولية المخصصة لترشيده
- Ad hoc intergovernmental group to consider means of combating all aspects of maritime fraud, including piracy الفريق الحكومي الدولي المخصص للنظر في وسائل مكافحة جميع جوانب الغش البحري ، بما في ذلك القرصنة
- Ad hoc intergovernmental high-level group of experts on the evolution of the international monetary system فريق الخبراء الحكومي الدولي الرفيع المستوى المخصص لدراسة تطور النظام النقدي الدولي
- Ad hoc intergovernmental working group الفريق العامل الحكومي الدولي المخصص
- Ad hoc intergovernmental working group of experts on international standards of accounting and reporting فريق الخبراء الدولي الحكومي المخصص لموضوع المعايير الدولية في المحاسبة والابلاغ
- Ad hoc intergovernmental working group on the economic consequences of the existence of lack of genuine link between vessels and flag of registry الفريق العامل الحكومي الدولي المخصص لموضوع الآثار الاقتصادية لوجود أو عدم وجود صلة حقيقية بين السفينة وعلم التسجيل
- Ad hoc intergovernmental working group on the problem of corrupt practices الفريق العامل الدولي الحكومي المخصص لموضوع الممارسات الفاسدة
- Ad hoc meeting of experts on the role of advanced skills and technologies in industrial development اجتماع فريق الخبراء المخصص لدول المهارات والتكنولوجيات المتقدمة في مجال التنمية الصناعية
- Ad hoc meeting of in-plant group training directors الاجتماع المخصص لمديري التدريب الجماعي في المنشأة

Ad hoc meeting of the bureau of the small expert group on scenarios of the iron and steel industry's development and UNIDO secretariat	الاجتماع المخصص بين مكتب فريق الخبراء الصغير المعني بمخططات تطوير صناعة الحديد والصلب وأمانة اليونيدو
Ad hoc panel on military budgeting	الفريق العامل المعني بالميزانيات العسكرية
Ad hoc UNCTAD/UNIDO group of experts on the trade and related aspects of industrial collaboration	فريق الخبراء المشترك بين الأونكتاد واليونيدو والمخصص لجوانب التعاون الصناعي ذات الصلة بالتجارة وما يتعلق بها
Ad hoc UNCTAD/UNIDO group of experts on trade and trade-related aspects of industrial collaboration arrangements	فريق الخبراء المشترك بين الأونكتاد واليونيدو المخصص للجوانب التجارية والجوانب ذات الصلة بالتجارة فسي ترتيبيات التعاون الصناعي
Ad hoc working group of experts on the social development sector within the United Nations	فريق الخبراء العامل المخصص لقطاع التنمية الاجتماعية في الأمم المتحدة
Ad hoc working group on the social aspects of development activities of the United Nations	الفريق العامل المخصص للجوانب الاجتماعية لأنشطة الأمم المتحدة الإنمائية
Administrative committee on co-ordination	لجنة التنسيق الإدارية
Advisory board on disarmament studies	المجلس الاستشاري المعني بدراسات نزع السلاح
Advisory commission of the United Nations relief and works agency for Palestine refugees in the Near East (members appointed by the General Assembly)	اللجنة الاستشارية لوكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى (الأعضاء الذين عينتهم الجمعية العامة)
Advisory committee for the international year of disabled person	اللجنة الاستشارية للسنة الدولية للمعوقين
Advisory committee for the international youth year	اللجنة الاستشارية للسنة الدولية للشباب
Advisory committee for the world assembly on aging	اللجنة الاستشارية للجمعية العالمية للشيخوخة

Advisory committee on administration and budgetary questions	اللجنة الاستشارية لشؤون الادارة والميزانية
Advisory committee on science and technology for development	اللجنة الاستشارية لتسخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية
Advisory committee on the United Nations educational and training programme for southern Africa	اللجنة الاستشارية لبرنامج الأمم المتحدة التعليمي والتدريبى للجنوب الافريقي
Advisory committee on the United Nations programme of assistance in the teaching, study, dissemination and wider appreciation of international law	اللجنة الاستشارية المعنية ببرنامج الأمم المتحدة للمساعدة في تدريس القانون الدولي ودراسته ونشره وزيادة تفهمه
Advisory council. Asian statistical institute	المجلس الاستشاري ، المعهد الاحصائي الآسيوي
Advisory group on handbook on requirements for emergency response facilities	الفريق الاستشاري المعني بوضع كتيب عن متطلبات مرافق التصرف في حالات الطوارئ
Advisory group on intervention reference levels for nuclear facilities	الفريق الاستشاري المعني بالمستويات المرجعية للمرافق النووية
Advisory group on occupational radiation exposure trends in nuclear fuel cycle facilities	الفريق الاستشاري المعني باتجاهات التعرض للإشعاع أثناء العمل في مرافق دورة الوقود النووي
Advisory group on radiological safety in uranium and thorium mines and mills	الفريق الاستشاري المعني بالسلامة الإشعاعية في مناجم ومطاحن اليورانيوم والثوريوم
Advisory group on selection of safety topics	الفريق الاستشاري المعني بانتقاء موضوعات البحث في مجال السلامة
Advisory group on the application of the dose limitation system to the control measures for limiting radiation exposures in the mining and miling of radicactive ores	الفريق الاستشاري المعني بتطبيق نظام الجرعات المحدودة في التدابير الرقابية بغية الحد من التعرض للإشعاع عند تعدين ومعالجة الخامات المشعة

- Advisory group on the application of the dose limitation system to the release of radioactive materials into the environment
- الفريق الاستشاري المعني بتطبيق نظام الجرعات المحدودة عند اطلاق المواد المشعة في البيئة
- Advisory group on the application of methods for the assessment of the collective doses to the population resulting from the nuclear fuel cycle
- الفريق الاستشاري المعني بتطبيق أساليب تقدير تعرض الأهالي للجرعات الإشعاعية الناتجة عن دورة الوقود النووي
- Advisory group on training manual on probabilistic risk analysis methodology
- الفريق الاستشاري المعني بوضع كتيب تدريبي عن منهجية التقييم الاحتمالي للمخاطر
- Advisory groups on implementation of NUSS documents (NUSS document users)
- الأفرقة الاستشارية المعنية بتنفيذ وثائق برنامج معايير السلامة النووية
- Advisory group to review and update advisory material on application of the agency's transport regulations
- الفريق الاستشاري لاستعراض وتحديث المواد الإرشادية عن تطبيق لوائح النقل التي وضعتها الوكالة
- Andean instrument of labour migration
- المك الآندي بشأن هجرة اليد العاملة
- Arab agreement on the movement of labour
- الاتفاق العربي بشأن حركة اليد العاملة
- ASEAN/ANDEAN pact conference on regional industrial co-operation (Lima, October 1982)
- مؤتمر حلف رابطة أمم جنوب شرقي آسيا / المجموعة الآندية المعني بالتعاون الصناعي الاقليمي (ليما ، تشرين الأول / أكتوبر ١٩٨٢)

B

Basic training course for SSACs	طقة تدريبية أساسية عن النظم الحكومية لحساب ومراقبة المواد النووية
Board of auditors	مجلس مراجعي الحسابات
Board of governors of the United Nations special fund	مجلس محافظي صندوق الأمم المتحدة الخاص
Board of governors of the United Nations special fund for land-locked developing countries	مجلس محافظي صندوق الأمم المتحدة الخاص للبلدان النامية غير الساحلية
Board of trustees of the international research and training institute for the advancement of women	مجلس أمناء المعهد الدولي للبحث والتدريب من أجل النهوض بالمرأة
Board of trustees of the United Nations voluntary fund for victims of torture	مجلس أمناء صندوق الأمم المتحدة للتبرعات لضحايا التعذيب
Bureau of the conference	مكتب المؤتمر

C

CACTAL (specialized conference on the application of science and technology to Latin American development)	كاكتال (المؤتمر المتخصص المعني بتطبيق العلم والتكنولوجيا لتنمية أمريكا اللاتينية)
Chemical industries committee	لجنة الصناعات الكيماوية
Coal committee	لجنة الفحم
Commission for social development	لجنة التنمية الصناعية
Commission on debt	لجنة الديون
Commission on human rights (CHR)	لجنة حقوق الانسان
Commission on human rights - ad hoc committee on periodic reports	لجنة حقوق الانسان - اللجنة المختصة للتقارير الدولية
Commission on human rights - ad hoc working group of experts on Southern Africa	لجنة حقوق الانسان - فريق الخبراء العامل المخصص المعني بالجنوب الافريقي
Commission on human rights - ad hoc working group on the situation of human rights in Chile	لجنة حقوق الانسان - الفريق العامل المخصص لحالة حقوق الانسان في شيلي
Commission on human rights - group of three under the international convention on the suppression and punishment of the crime of apartheid	لجنة حقوق الانسان - الفريق الثلاثي المنشأ بموجب الاتفاقية الدولية لقمع جريمة الفصل العنصري والمعاقبة عليها
Commission on human rights - sub-commission on prevention of discrimination and protection of minorities - group of five on slavery	لجنة حقوق الانسان - اللجنة الفرعية لمنع التمييز وحماية الأقليات - الفريق الخاص المعني بالرق
Commission on human rights - working group on situation which reveal a consistent pattern of gross violations of human rights	لجنة حقوق الانسان - الفريق العامل المخصص للحالات التي تكشف عن نمط ثابت من الانتهاكات المارخسة لحقوق الانسان
Commission on human rights - working group on the draft convention on torture and other crue, inhuman or degrading treatment or punishment	لجنة حقوق الانسان - الفريق العامل المعني بوضع مشروع اتفاقية بشأن التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاانسانية أو المهينة

Commission on human settlements	لجنة المستوطنات الشرية
Commission on narcotic drugs	لجنة المخدرات
Commission on narcotic drugs - eleventh meeting of operational heads of national narcotics law enforcement agencies - Far East region	لجنة المخدرات - الاجتماع الحادي عشر للرؤساء التنفيذيين للوكالات الوطنية لتنفيذ قانون المخدرات، منطقة الشرق الأقصى
Commission on narcotic drugs - fifth meeting of operational heads of national narcotics law enforcement agencies - Far East region	لجنة المخدرات - الاجتماع الخامس لأجهزة تنفيذ قوانين المخدرات - منطقة الشرق الأقصى
Commission on narcotic drugs - sub-commission on illicit drug traffic and related matters in the Near and Middle East	لجنة المخدرات - اللجنة الفرعية المعنية بالإتجار غير المشروع بالمخدرات والمسائل المتعلقة به في الشرقين الأدني والأوسط
Commission on the status of women	اللجنة المعنية بحالة المرأة ("مركز المرأة" يوجي بمركز النهوض بالمرأة التابع للأمم المتحدة
Commission on the status of women, acting as the preparatory body for the world conference to review and appraise the achievements of the United Nations decade for women	اللجنة المعنية بحالة المرأة، التي تعمل بوصفها الهيئة التحضيرية للمؤتمر العالمي لاستعراض وتقييم منجزات عقد الأمم المتحدة للمرأة
Commission on the university of peace	لجنة جامعة السلم
Commission on transnational corporations - intergovernmental working group of the whole on the code of conduct for transnational corporations	اللجنة المعنية بالشركات عبر الوطنية - الفريق العامل الدولي الحكومي الجامع المعني بمدونة قواعد السلوك للشركات عبر الوطنية
Committee for co-ordination of joint prospecting for mineral resources in Asian offshore areas	لجنة تنسيق التنقيب المشترك عن الموارد المعدنية في المناطق البحرية الساحلية الآسيوية
Committee for co-ordination of joint prospecting for mineral resources in South Pacific offshore areas	لجنة تنسيق التنقيب المشترك عن الموارد المعدنية في المناطق البحرية الساحلية في جنوبي المحيط الهادي

Committee for co-ordination of investigations of the lower Mekong Basin	لجنة تنسيق الاستقصاءات عن حوض الميكونغ الأدنى
Committee for development planning	لجنة التخطيط الانمائي
Committee for development planning - working group II	لجنة التخطيط الانمائي - الفريق العامل الثاني
Committee for international co-operation in information retrieval among examining patent offices (ICIREPAT)	لجنة التعاون بين مكاتب البراءات في مجال استرجاع المعلومات
Committee for programme and co-ordination	لجنة البرنامج والتنسيق
Committee for programme and co-ordination, organizational session	لجنة البرنامج والتنسيق ، الدورة التنظيمية
Committee for the United Nations population award	لجنة الأمم المتحدة لجائزة السكان
(The) committee of experts on salary, allowance and leave systems	لجنة الخبراء المعنية بنظم المرتبات والعلاوات والاحازات
Committee of experts on the transport of dangerous goods-group of experts on explosives	لجنة الخبراء المعنية بمسألة نقل البضائع الخطرة - فريق الخبراء المعني بالمتفجرات
Committee of experts on the transport of dangerous goods-group of rapporteurs	لجنة الخبراء المعنية بمسألة نقل البضائع الخطرة ، فريق المقررین
Committee of governmental experts to evaluate the present structure of the secretariat in the administrative, finance and personnel areas	لجنة الخبراء الحكوميين لتقييم الهيكل الراهن للأمانة العامة في مجالات الادارة المالية وشؤون الموظفين
Committee of heads of delegation	لجنة رؤساء الوفود
Committee of public morality	هيئة الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر
Committee of the whole established under General Assembly resolution 32/174	اللجنة الجامعة المنشأة بموجب قرار الجمعية العامة ١٧٤/٣٢

Committee of trustees of the United Nations trust fund for South Africa	مجلس ادارة صندوق الأمم المتحدة الاستثماري لجنوب افريقيا
Committee of twenty	لجنة العشرين
Committee on administrative and financial problems	لجنة الشؤون الادارية والمالية
Committee on agricultural development	لجنة التنمية الزراعية
Committee on agricultural problems	اللجنة المعنية بالمشاكل الزراعية
Committee on applications for review of administrative tribunal judgements	اللجنة المعنية بطلبات مراجعة أحكام المحكمة الادارية
Committee on arrangements for a conference for the purpose of reviewing the Charter	اللجنة المعنية بمسألة الترتيبات اللازمة لعقد مؤتمر لاعادة النظر في الميثاق
Committee on assurances of supply	لجنة تأمين الامداد
Committee on commodities	لجنة السلع الأساسية
Committee on commodity problems (CCP)	لجنة مشاكل السلع الأساسية
Committee on conferences	لجنة المؤتمرات
Committee on contributions	لجنة الاشتراكات
Committee on consultations	لجنة المشاورات
Committee on council meetings away from headquarters	اللجنة المعنية باجتماعات المجلس خارج المقر
Committee on crime prevention and control	لجنة الجريمة ومكافحتها
Committee on development of trade	لجنة تنمية التجارة
Committee on development planning	لجنة التخطيط الانمائي
Committee on disarmament	لجنة نزع السلاح
Committee on economic co-operation among developing countries	لجنة التعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية

Committee on electric power	لجنة الطاقة الكهربائية
Committee on food aid policies and programmes	لجنة سياسات وبرامج المعونة الغذائية
Committee on gas	لجنة الغاز
Committee on housing, building and planning	لجنة الاسكان والبناء والتخطيط
Committee on industry, technology, human settlements and the environment	لجنة الصناعة والتكنولوجيا والمستوطنات البشرية والبيئة
Committee on information	لجنة الاعلام
Committee on invisibles and financing related to trade (a) financing related to trade (b) invisibles: insurance (c) money and finance	لجنة الموارد غير المنظورة والتمويل المتصل بالتجارة (!) التمويل المتصل بالتجارة (ب) الموارد غير المنظورة : التأمين (ج) النقد والتمويل
Committee on manufactures	لجنة المصنوعات
Committee on natural resources	لجنة الموارد الطبيعية
Committee on negotiations with intergovernmental agencies	اللجنة المعنية بالتفاوض مع الوكالات الحكومية الدولية
Committee on non-governmental organizations	اللجنة المعنية بالمنظمات غير الحكومية
Committee on prices and quotas	لجنة الأسعار والحصص
Committee on population	لجنة السكان
Committee on relations with the host-country	لجنة العلاقات مع البلاد المضيف
Committee on review and appraisal	لجنة الاستعراض والتقييم
Committee on review and appraisal of the implementation of the international development strategy for the third United Nations development decade	اللجنة المعنية بامتراض وتقييم تنفيذ الاستراتيجيات الانمائية الدولية لعقد الأمم المتحدة الانمائي الثالث
(UN) committee on science and technology for development (UNCSTD)	لجنة (الأمم المتحدة) لتسخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية

Committee on shipping	لجنة النقل البحري
Committee on shipping and transport and communications	لجنة الشحن البحري والنقل والاتصالات
Committee on social development	لجنة التنمية الاجتماعية
Committee on statistics	لجنة الاحصاء
Committee on the admission of new members	اللجنة المعنية بقبول الاعضاء الجدد
Committee on the development and utilization of new and renewable sources of energy	اللجنة المعنية بتنمية واستغلال مصادر الطاقة الجديدة والمتجددة ، الدورة الثانية
Committee on the development of trade	لجنة تنمية التجارة
Committee on the elimination of discrimination against women	لجنة القضاء على التمييز ضد المرأة
Committee on the elimination of racial discrimination	لجنة القضاء على التمييز العنصري
Committee on the exercise of the inalienable rights of the Palestinian people	اللجنة المعنية بممارسة الشعب الفلسطيني لحقوقه غير القابلة للصرف
Committee on the exercise of the inalienable rights of the Palestinian people - special meeting in observance of the international day of solidarity with the Palestinian people	اللجنة المعنية بممارسة الشعب الفلسطيني لحقوقه غير القابلة للتصرف، اجتماع خاص للاطفال باليوم الدولي للتصامن مع الشعب الفلسطيني
Committee on the peaceful uses of outer space	لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية
Committee on the peaceful uses of outer space - legal sub-committee	لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية - اللجنة القانونية الفرعية
Committee on the peaceful uses of outer space-scientific and technical sub-committee - working group on the use of nuclear power sources in outer space	لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية - اللجنة الفرعية العلمية والتقنية - الفريق العامل المعني باستخدام مصادر الطاقة النووية في الفضاء

Committee on the review and appraisal of the implementation of the international development strategy for the third United Nations development decade	اللجنة المعنية باستعراض وتقييم تنفيذ الاستراتيجية الانمائية الدولية لعقد الأمم المتحدة الانمائي الثالث
Committee on trade	لجنة التجارة
Committee on transfer of technology	لجنة نقل التكنولوجيا
Committee on Tungster	لجنة التنغستن
Committee on water problems	اللجنة المعنية بمشاكل المياه
Committee to review United Nations public information policies and activities	لجنة استعراض السياسات والأنشطة الاعلامية للأمم المتحدة
Commodity conference	مؤتمر سلعي
Commodity meeting	اجتماع سلعي
Common classification of occupational groups (CCOG)	التصنيف الموحد للمجموعات المهنية
Conference of heads of state of Equatorial Africa	مؤتمر رؤساء دول افريقيا الاستوائية
Conference for the codification of international law	مؤتمر تدوين القانون الدولي
Conference of African demographers	مؤتمر الديموغرافيين الافريقيين
Conference of African experts on technical co-operation among African countries in the development and utilization of human resources	مؤتمر الخبراء الافارقة المعني بالتعاون التقني فيما بين البلدان الافريقية في مجال تنمية واستخدام الموارد البشرية
Conference of African ministers of industry	مؤتمر وزراء الصناعة الافريقيين
Conference of African ministers of social affairs	مؤتمر وزراء الشؤون الاجتماعية الافريقيين
Conference of African ministers of trade	مؤتمر وزراء التجارة الافريقيين

Conference of African ministers of transport, communications and planning	مؤتمر وزراء النقل والمواصلات والتخطيط الافريقيين
Conference of African planners	مؤتمر المخططين الافريقيين
Conference of African statisticians	مؤتمر الاحصائيين الافريقيين
Conference of disarmament committee	مؤتمر لجنة نزع السلاح
Conference of East and Central African states (CECAS)	مؤتمر دول شرق ووسط افريقيا
Conference of European statisticians	مؤتمر الاحصائيين الأوروبيين
Conference of ministers	مؤتمر الوزراء
Conference of ministers of African least developed countries	مؤتمر وزراء أقل البلدان الافريقية نموا
Conference of ministers responsible for human resources planning, development and utilization	مؤتمر الوزراء المسؤولين عن تخطيط الموارد البشرية وتطويرها واستخدامها
Conference of plenipotentiaries on tankers safety and pollution prevention	مؤتمر المفوضين المعني بأمان الناقلات المهرجنية والوقاية من التلوث
Conference of plenipotentiaries on the establishment of the United Nations industrial development organization as a specialized agency	مؤتمر المفوضين المعني بتأسيس منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية بوصفها وكالة متخصصة
Conference of plenipotentiaries to conclude a convention on the carriage of goods by sea	مؤتمر المفوضين المعني بعد اتفاقية للنقل البحري للبضائع
Conference of plenipotentiaries to conclude a convention on the international sale of goods	مؤتمر المفوضين المعني بعقد اتفاقية بشأن البيع الدولي للبضائع
Conference of the committee on disarmament	مؤتمر لجنة نزع السلاح
Conference of the non-governmental organizations in consultative status with the economic and social council	مؤتمر المنظمات غير الحكومية ذات المركز الاستشاري لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي

Conference on a nuclear-free Pacific	المؤتمر المعني بمحيط هاديء لا نووي
Conference on economic co-operation among developing countries	مؤتمر التعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية
Conference on international economic co-operation (CIEC)	مؤتمر التعاون الاقتصادي الدولي
Conference on migratory labour in Southern Africa	المؤتمر المعني باليد العاملة المهاجرة في الجنوب الافريقي
Conference on plasma physics and controlled nuclear fusion research	مؤتمر حول فيزياء البلازما وبحوث الاندماج النووي الموجه
Conference on plenipotentiaries on the establishment of a regional centre of agrarian reform and rural development on Latin American and the Caribbean	مؤتمر المفوضين لانشاء مركز اقليمي للاصلاح الزراعي والتنمية الريفية في منطقة أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي
Conference on radiopharmaceuticals and labelled compounds	مؤتمر عن المستحضرات الطبية المشعة والمركبات المرقومة
Consultation on the development of the foot-wear manufacturing industry in Pakistan	المشاورة حول تطوير صناعة الأحذية في باكستان
Consultation on the iron and steel industry: working group meeting on coking coal	مشاورة حول صناعة الحديد والصلب : اجتماع الفريق العامل المعني بفحم الكوك
Consultation on the iron and steel industry: working group on iron ore	مشاورة حول صناعة الحديد والصلب : اجتماع الفريق العامل المعني بخام الحديد
Consultation panel on international co-operation in the instruments, electronics and telecommunications industry	فريق المشاورات المعني بالتعاون الدولي في صناعة الأجهزة والالكترونيات والاتصالات السلكية واللاسلكية
Consultation panel on the use of management information systems (MIS) for raising industrial performance	فريق المشاورات المعني باستخدام نظم المعلومات الادارية لرفع مستوى الأداء الصناعي
Consultations of the Secretary-General of UNCTAD on Cotton	مشاورات الأمين العام للأونكتاد بشأن القطن

Consultations on Harmonization and Improvement of the Rules of Origin	المشاورات بشأن تنسيق قواعد المنشأ وتحسينها
Consultations on the iron and steel industry - expert group on training problems	مشاورات بشأن صناعة الحديد والصلب - فريق الخبراء المعني بمشاكل التدريب
Consultations on the iron and steel industry - working group on scenarios	مشاورات حول صناعة الحديد والصلب - الفريق العامل المعني بمخططات المشاريع
Consultations on the United Nations conference on restrictive business practices	مشاورات بشأن مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالممارسات التجارية التقييدية
Consultative committee on administrative questions	اللجنة الاستشارية المعنية بالمسائل الادارية
Consultative committee on substantive questions	اللجنة الاستشارية المعنية بالمسائل الموضوعية
Consultative committee on the voluntary fund for the United Nations decade for women	اللجنة الاستشارية المعنية بصندوق التبرعات لعقد الأمم المتحدة للمرأة
Consultative group on appropriate industrial technology	الفريق الاستشاري المعني باختيار التكنولوجيا الصناعية الملائمة
Consultative meeting on the telecommunication equipment and related industries	الاجتماع التشاوري المعني بمعدات الاتصالات السلكية واللاسلكية والصناعات المتعلقة بها
Consultative panel on public information	الفريق الاستشاري لشؤون الاعلام
Contact group of the president of the conference	فريق الاتصال التابع لرئيس المؤتمر
Co-ordinating committee for independent staff unions and associations of the United Nations System (CCISU)	لجنة التنسيق للنقابات والرابطات المستقلة لموظفي منظومة الأمم المتحدة
Co-ordinating unit for the Mediterranean action plan	وحدة تنسيق خطة عمل البحر الأبيض المتوسط
COSPAR Committee on space research	لجنة أبحاث الفضاء
Council of the United Nations university	مجلس جامعة الأمم المتحدة
Credential committee	لجنة وشائق التفويض

D

Dakar conference on raw
materials

مؤتمر دكار للمواد الخام

Development meeting on the
manufacture of tele-
communications equipment
(including low-cost
receivers for sound
broadcasting and television)

الاجتماع المعني بتطوير صنع معدات
الاتصالات الملكية واللاسلكية
(بما في ذلك أجهزة الاستقبال
المنخفضة التكلفة لبث الصوت
بالاذاعة والتلفزة)

Disarmament commission

لجنة شؤون نزع السلاح ، هيئة نزع السلاح

Disarmament working group of
the coalition for a new
foreign and military policy

الفريق العامل لنزع السلاح التابع
للتحالف من أجل سياسة خارجية
وعسكرية جديدة

E

ECLA - Caribbean development co-operation committee	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية - لجنة التعاون الانمائي لمنطقة الكاريبي
ECLA - committee of high-level government experts on industrialization	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية - لجنة الخبراء الحكوميين الرفيعة المستوى المعنية بالتصنيع
ECLA - regional preparatory meeting for the world conference to review and appraise the achievements of the United Nations decade for women	الاجتماع الاقليمي للجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية للمؤتمر العالمي لاستعراض وتقييم منجزات عقد الأمم المتحدة للمرأة
Economic and social commission for Asian and the Pacific (ESCAP)	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
Economic and social commission for Asia and the Pacific, fortieth session	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية والمحيط الهادئ
Economic and social council	المجلس الاقتصادي والاجتماعي
Economic and social council - sessional working group of governmental experts on the implementation of the international covenant on economic, social and cultural rights	فريق الدورة العالمي للمجلس الاقتصادي والاجتماعي المؤلف من الخبراء الحكوميين المعني بتنفيذ العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
Economic commission for Africa (ECA)	اللجنة الاقتصادية لافريقيا
Economic commission for Africa - preparatory committee of the whole	اللجنة الاقتصادية لافريقيا - اللجنة التحضيرية الجامعة
Economic commission for Europe	اللجنة الاقتصادية لأوروبا
Senior economic advisers to ECE governments	كبار المستشارين الاقتصاديين لحكومات اللجنة الاقتصادية لأوروبا
Committee on gas	لجنة الغاز
Inland transport committee	لجنة النقل الداخلي
Committee on agricultural problems	اللجنة المعنية بالمشاكل الزراعية
Conference of European statisticians	مؤتمر الإحصائيين الأوروبيين

Meeting of government official responsible for standardization policies	اجتماع الموظفين الحكوميين المسؤولين عن سياسات توحيد المقاييس
Committee on housing, building and planning	لجنة الاسكان والبناء والتخطيط
Coal committee	لجنة الفحم
Committee on water problems	اللجنة المعنية بمشاكل المياه
Chemical industry committee	لجنة الصناعات الكيماوية
Timber committee	لجنة الأخشاب
Steel Committee	لجنة الصلب
Committee on electric power	اللجنة المعنية بالطاقة الكهربائية
Committee on development of trade	لجنة تنمية التجارة
Economic commission for Latin America	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية
Economic commission for Western Asia	اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا
ECOSOC Sessiona working group on the implementation of the international covenant on economic, social and cultural rights	فريق الدورة العامل المعني بتنفيذ العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، والتابع المجلس الاقتصادي والاجتماعي
ECWA regional preparatory meeting for the world conference to review and appraise the achievements of the United Nations decade for women	الاجتماع الاقليمي للجنة الاقتصادية لغربي آسيا للتحضير للمؤتمر العالمي لاستعراض وتقييم منجزات عقد الأمم المتحدة للمرأة
Egypt/United States of America investment promotion tele-conference	مؤتمر تشجيع المداولة من بعيد بالتوايح الاصطناعية لتشجيع الاستثمار بين الوديات المتحدة الأمريكية ومصر
Eighth session of the United Nations group of experts on geographical names	الدورة الثامنة لفريق الخبراء التابع للأمم المتحدة والمعني بالأسماء الجغرافية
ESCAP regional preparatory meeting for the world conference to review and appraise the achievements of the United Nations decade for women	الاجتماع الاقليمي للجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادي للتحضير للمؤتمر العالمي لاستعراض وتقييم منجزات الأمم المتحدة للمرأة

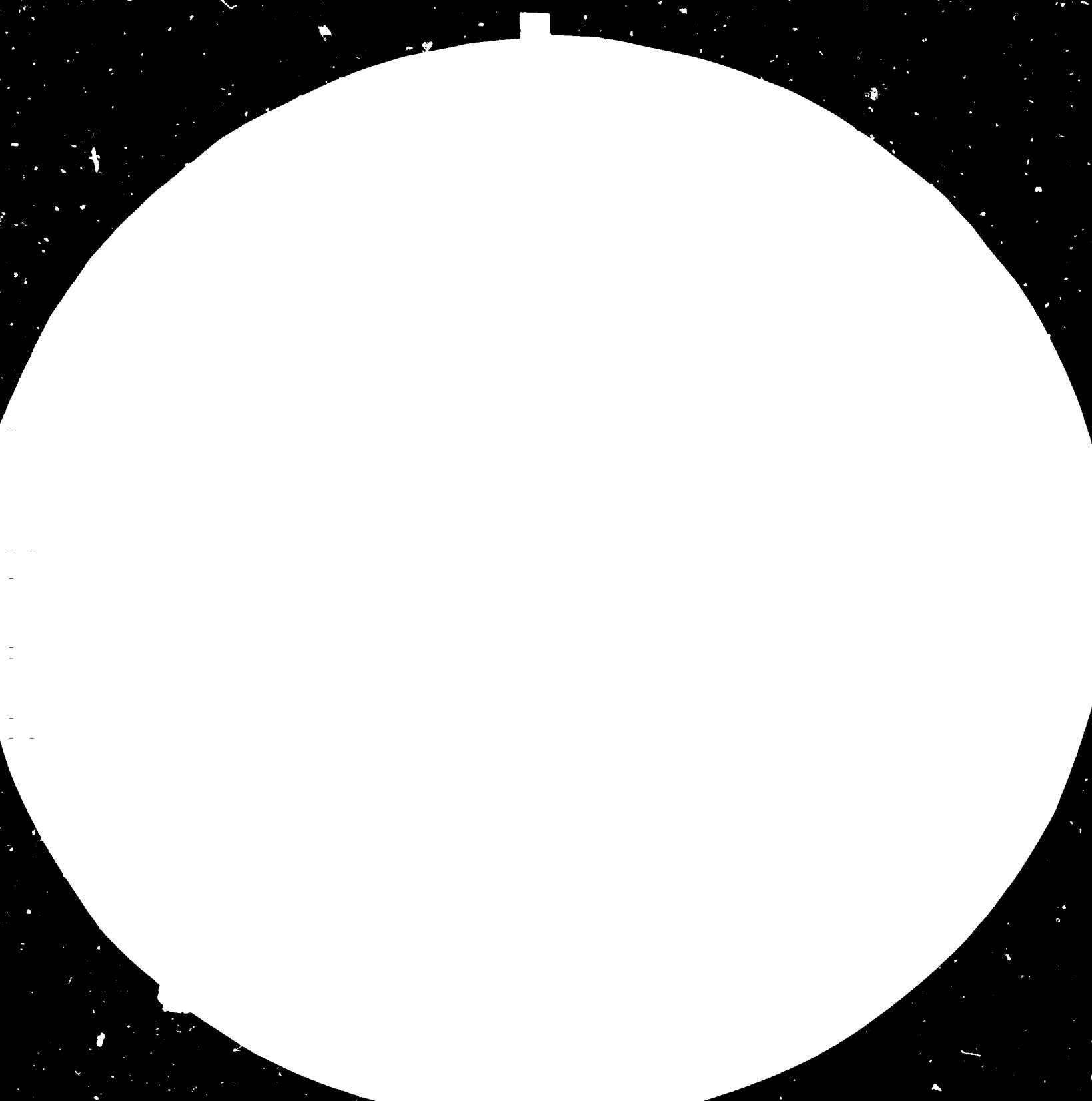
Expert committee on occupational health for working women	لجنة الخبراء المعنية بالصحة المهنية للمرأة العاملة
Expert consulting group meeting on the aluminium industry	اجتماع فريق الخبراء الاستشاري المعني بصناعة الألومنيوم
Expert consulting group meeting on the copper industry	اجتماع فريق الخبراء الاستشاري المعني بصناعة النحاس
Executive board of the United Nations financing system for science and technology for development	المجلس التنفيذي لجهاز الأمم المتحدة لتمويل العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية
Expert group	فريق خبراء
Expert group meeting on building and facilities design and lay-out for industrial research and development centres	اجتماع فريق الخبراء المعني بتصميم وتخطيط المباني والمرافق لمراكز التطوير في الميدان الصناعي
Expert group meeting on buy-back agreements	اجتماع فريق الخبراء بشأن اتفاقات إعادة الشراء
Expert group meeting on design, manufacture and utilization of dies and jigs in developing countries	اجتماع فريق الخبراء المعني بتصميم وصنع واستخدام القوالب وأدوات المعايرة في البلدان النامية
Expert group meeting on domestic marketing of small products in developing countries	اجتماع فريق الخبراء المعني بالتسويق المحلي لمنتجات الصناعات الصغيرة في البلدان النامية
Expert group meeting on energy-related equipment and technology	اجتماع فريق الخبراء المعني بالمعدات والتكنولوجيا المرتبطة بالطاقة
Expert group meeting on evaluation on the effectiveness of industrial estates in developing countries	اجتماع فريق الخبراء المعني بتقييم فعالية الممتلكات الصناعية في البلدان النامية
Expert group meeting on fertilizer plant cost reduction and ways to mobilize sufficient financing	اجتماع فريق الخبراء المعني بخفض تكاليف مصانع الأسمدة وسبل تعبئة الأموال الكافية
Expert group meeting on future trends in, and competition between, natural and synthetic rubber	اجتماع فريق الخبراء المعني بالاتجاهات المقبلة في إنتاج المطاط الطبيعي والاصطناعي والتنافس بينهما

Expert group meeting on industrial cooperation between developed and developing countries for exports	اجتماع فريق الخبراء المعني بالتعاون الصناعي فيما بين البلدان المتقدمة النمو والنامية لأغراض التصدير
Expert group meeting on industrial co-operatives	اجتماع فريق الخبراء المعني بالتعاونيات الصناعية
Expert group meeting on industrial financing	اجتماع فريق الخبراء المعني بالتمويل الصناعي
Expert group meeting on industrial investment promotion	اجتماع فريق الخبراء المعني بتشجيع الاستثمار الصناعي
Expert group meeting on industrialization in countries at early stages of development with special references to small-scale industry	اجتماع فريق الخبراء المعني بالتصنيع في بلدان تمر بالمراحل الأولى من إيلاء اهتمام خاص للصناعات الصغيرة
Expert group meeting on industrialization in relation to integrated rural development	اجتماعات فريق الخبراء المعني بالتصنيع وعلاقته بالتنمية الريفية
Expert group meeting on industrial project implementation	اجتماع فريق الخبراء المعني بتنفيذ المشاريع الصناعية
Expert group meeting on industrial reorganization and mergers	اجتماع فريق الخبراء المعني بإعادة تنظيم المؤسسات الصناعية ودمجها
Expert group meeting on industry - university co-operation	اجتماع فريق الخبراء المعني بالتعاون بين الصناعية والجامعة
Expert group meeting on institutional infrastructure for industrial development in least developed African-countries	اجتماع فريق الخبراء المعني بالهياكل الأساسية المؤسسية اللازمة للتنمية الصناعية في أقل البلدان الأفريقية نمواً
Expert group meeting on lead and zinc production	اجتماع فريق الخبراء المعني بإنتاج الرصاص والزنك
Expert group meeting on licensing agreement in the petrochemical industry	اجتماع فريق الخبراء المعني باتفاق التراخيص في الصناعة البتروكيميائية
Expert group meeting on licensing practices	اجتماع فريق الخبراء المعني بممارسات الترخيص
Expert group meeting on long-term agreements for the marketing of petrochemicals produced in developing countries	اجتماع فريق الخبراء المعني بالترتيبات الطويلة الأجل لتسويق البتروكيميائيات المنتجة في البلدان النامية

- | | |
|---|--|
| Expert group meeting on manufacture of low-cost vehicles in developing countries | اجتماع فريق الخبراء المعني بصنع المركبات قليلة التكلفة في البلدان النامية |
| Expert group meeting on manufacture of proteins from hydro-carbons | اجتماع فريق الخبراء المعني بصنع البروتينات من المواد الهيدروكربونية |
| Expert group meeting on marketing management and strategy for the developing world | اجتماع فريق الخبراء المعني بوضع نظم واستراتيجية للترويج من أجل العالم النامي |
| Expert group meeting on measures and forms to promote integrated development of the vegetable oils and fats industry within the food-processing industry | اجتماع فريق الخبراء المعني بتدابير وأشكال تشجيع التنمية المتكاملة لصناعة الزيوت والدهون النباتية في إطار صناعة تجهيز الأغذية |
| Expert group meeting on minimizing pollution from fertilizers plants | اجتماع فريق الخبراء المعني بالتقليل من التلوث الناجم عن مصانع الأسمدة |
| Expert group meeting on model forms of contract for the construction of a fertilizer plant | اجتماع فريق الخبراء المعني بالمصغ النموذجية لعقود بناء مصانع الأسمدة |
| Expert group meeting on the effective utilization of industrial research | اجتماع فريق الخبراء المعني بزيادة الاستفادة بفعالية من البحث الصناعي |
| Expert group meeting on new techniques in Wet-processing of textiles | اجتماع فريق الخبراء المعني بالتقنيات الجديدة في التجهيز الرطب للمنسوجات |
| Expert group meeting on new techniques of yarn and fabric production, organized by the United Nations industrial development organization in co-operation with the international institute for cotton | اجتماع فريق الخبراء المعني بالتقنيات الجديدة لإنتاج خيوط الغزل والنسيج ، الذي نظمته منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية بالتعاون مع المعهد الدولي للقطن |
| Expert group meeting on packaging | اجتماع فريق الخبراء المعني بشؤون التعبئة |
| Expert group meeting on pre-investment considerations and technical and economic production criteria in the oil seed processing industry | اجتماع فريق الخبراء المعني بالاعتبارات السابقة للاستثمار وبالمعايير التقنية والاقتصادية للإنتاج في مجال صناعة معالجة البذور الزيتية |

Expert group meeting on pricing scheme for pharmaceuticals	اجتماع الفريق العامل المعني بمخطط تسعير المستحضرات الصيدلانية
Expert group meeting on processing selected tropical fruits and vegetables for export to premium markets	اجتماع فريق الخبراء المعني بتجهيز أنواع مختارة من الفاكهة والخضراوات الاستوائية لتصديرها الى الأسواق الامتيازية
Expert group meeting on projections of industrial development	اجتماع فريق الخبراء المعني باسقاطات التنمية الصناعية
Expert group meeting on project planning and implementation	اجتماع فريق الخبراء المعني بتخطيط المشاريع وتنفيذها (نظم المعلومات والأجهزة المتصلة بها)
Expert group meeting on pulp and paper	اجتماع فريق الخبراء المعني بعجينة الورق والورق
Expert group meeting on quality control in the textile industry	اجتماع فريق الخبراء المعني بمراقبة النوعية في ميدان صناعة النسيج
Expert group meeting on regional co-operation among developing countries in the fertilizer industry	اجتماع فريق الخبراء المعني بالتعاون الاقليمي فيما بين البلدان النامية في صناعة الأسمدة
Expert group meeting on regional industrial co-operation	اجتماع فريق الخبراء المعني بالتعاون الصناعي الاقليمي
Expert group meeting on scientific approaches to the problems of preservation and refrigeration of food in developing countries	اجتماع فريق الخبراء المعني بتطبيق المناهج لمعالجة مشاكل حفظ وتبريد الأغذية في البلدان النامية
Expert group meeting on small-scale shipbuilding and ship-repair development of Latin American countries	اجتماع فريق الخبراء المعني بتطوير بناء السفن واصلاحها على نطاق صغير في بلدان أمريكا اللاتينية
Expert group meeting on soya bean processing and use	اجتماع فريق الخبراء المعني بمعالجة فول الصويا واستعماله
Expert group meeting on technical assistance in pre-investment studies	اجتماع فريق الخبراء المعني بتقديم المساعدة التقنية في مجال الدراسات السابقة للاستثمار
Expert group meeting on the agricultural machinery industry in developing countries	اجتماع فريق الخبراء المعني بصناعة الآلات الزراعية في البلدان النامية

- Expert group meeting on the design and manufacture of wet-land (rice) mechanization, harvesting and threshing machinery in developing countries of Asia and the Far East region
- اجتماع فريق الخبراء المعني بتصميم وضع آلات الميكنة لزراعة وحصاد ودرس الأرز في الأراضي الرطبة في البلدان النامية الواقعة في آسيا ومنطقة الشرق الأقصى
- Expert group meeting on the development of engineering design capabilities in the developing countries
- اجتماع فريق الخبراء المعني بتنمية القدرات في مجال التصميم الهندسي في البلدان النامية
- Expert group meeting on the development of synthetic rubber industry
- اجتماع فريق الخبراء المعني بتطوير صناعة المطاط الاصطناعي
- Expert group meeting on the draft checklist for contractual agreements in the footwear sector between enterprises from developed and developing countries
- اجتماع فريق الخبراء المعني بمشروع القائمة المرجعية للاتفاقات التعاقدية في قطاع الأحذية بين مؤسسات من البلدان المتقدمة النمو والبلدان النامية
- Expert group meeting on the establishment of an advisory service for the supply of industrial equipment to developing countries
- اجتماع فريق الخبراء المعني بإنشاء دائرة للخدمات الاستشارية في مجال تزويد البلدان النامية بالمعدات الصناعية
- Expert group meeting on the industry files system and other data bank techniques for industrial programming
- اجتماع فريق الخبراء المعني بنظام ملفات الصناعة وبسائر تقنيات مصرف البيانات للبرمجة الصناعية
- Expert group meeting on the leather and leather products industry
- اجتماع فريق الخبراء المعني بصناعة الجلود والمنتجات الجلدية
- Expert group meeting on the manufacture of chemicals by fermentation
- اجتماع فريق الخبراء المعني بصنع المواد الكيميائية عن طريق التخمير
- Expert group meeting on the organization and administration of industrial property offices
- اجتماع فريق الخبراء المعني بتنظيم وإدارة مكاتب تسجيل الملكية الصناعية
- Expert group meeting on the production and distribution of contraceptives in the developing countries
- اجتماع فريق الخبراء المعني بإنتاج موانع الحمل وتوزيعها في البلدان النامية





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

- Expert group meeting on the role and promotion of sub-contracting in industrial development
اجتماع فريق الخبراء المعني بدور التعاقد من الباطن في مجال التنمية الصناعية وتشجيع هذا التعاقد
- Expert group meeting on the role of co-operatives in the development of food-processing industries in developing countries
اجتماع فريق الخبراء المعني بدور التعاونيات في تنمية صناعات تجهيز الأغذية في البلدان النامية
- Expert group meeting on the role of industrial consultancy in developing countries
اجتماع فريق الخبراء المعني بدور الاستشارة الصناعية في البلدان النامية
- Expert group meeting on the selection of equipment for the sugar processing industry
اجتماع فريق الخبراء المعني باختيار المعدات اللازمة لصناعة تجهيز السكر
- Expert group meeting on the study of synthetic versus natural products
اجتماع فريق الخبراء المعني بدراسة المنتجات الاصطناعية مقابل المنتجات الطبيعية
- Expert group meeting on the training of industrial manpower
اجتماع فريق الخبراء المعني بتدريب القوى العاملة الصناعية
- Expert group meeting on the transfer of know-how in the production and use of catalysts
اجتماع فريق الخبراء المعني بنقل الدراية التقنية في ميدان انتاج واستخدام المواد الحفازة
- Expert group meeting on the use of plastics in the building industry
اجتماع فريق الخبراء المعني باستخدام اللدائن في صناعة البناء
- Expert group meeting on the utilization of non-ferrous scrap metal
اجتماع فريق الخبراء المعني باستخدام خردة الفلزات غير الحديدية
- Expert group meeting on UNIDO model form of agreement for licensing patents and know-how in the petrochemical industry
اجتماع فريق الخبراء المعني بصيغة اليونيدو النموذجية لاتفاق اصدار التراخيص باستثمار البراءات والدراية الفنية في الصناعة البتروكيميائية
- Expert group meeting on UNIDO model forms of contract for fertilizer plants
اجتماع فريق الخبراء المعني بصيغ اليونيدو النموذجية لعقود مصانع الأسمدة
- Expert group meeting on use of domestic resources for industrial financing
اجتماع فريق الخبراء المعني باستخدام الموارد المحلية اللازمة للتمويل الصناعي

- Expert group meeting on uses of national investment criteria for industrial project analysis
اجتماع فريق الخبراء المعني بطرق استخدام معايير الاستثمار الوطنية لتخطيط المشاريع الصناعية
- Expert group meeting on utilization of excess capacity for export
اجتماع فريق الخبراء المعني باستغلال زيادة القدرة على التصدير
- Expert group meeting to finalize the guidelines on the UNIDO model forms of turnkey lump sum and cost reimbursable contracts for the construction of a fertilizer plant
اجتماع فريق الخبراء لاستكمال المبادئ التوجيهية الخاصة بالمصغ النمذجية لعقود اليونيدو لإنشاء مصنع سماد جاهز للتشغيل بمبلغ جزائي مع رد التكاليف
- Expert group meeting to prepare for the second consultation on agricultural machinery
اجتماع فريق خبراء للتخضير للمشاوراة الثانية حول الآلات الزراعية
- Expert group on export credits as a means of promoting exports from developing countries
فريق الخبراء المعني باتتمانات التصدير بوصفها وسيلة لتشجيع صادرات البلدان النامية
- Expert group in indexation
فريق الخبراء المعني بالمقايمة
- Expert group on inflationary processes in the international economy and their impact on developing countries
فريق الخبراء المعني بالعمليات التضخمية في الاقتصاد الدولي وأثرها على البلدان النامية
- Expert group on international contract practices in industry
فريق الخبراء المعني بالممارسات التعاقدية الدولية في ميدان الصناعة
- Expert group on international monetary issues
فريق الخبراء المعني بالقضايا النقدية الدولية
- Expert group on metal working industries as potential export industries in developing countries
فريق الخبراء المعني بصناعات تحويل المعادن بوصفها صناعات تصديرية محتملة في البلدان النامية
- Expert group on methods of measuring the impact of family planning programmes on fertility
فريق الخبراء المعني بأساليب قياس أثر برامج تنظيم الأسرة على الخصوبة
- Expert group on tax treaties between developed and developing countries
فريق الخبراء المعني بالمعاهدات الضريبية بين البلدان المتقدمة النمو والبلدان النامية

- | | |
|---|---|
| Expert group on the distribution of social consumption | فريق الخبراء المعني بتوزيع الاستهلاك الاجتماعي |
| Expert group on the establishment of an international research and training institute for the advancement of women | فريق الخبراء المعني بإنشاء معهد دولي للبحث والتدريب من أجل النهوض بالمرأة |
| Expert group on training problems in the iron and steel industry in developing countries | فريق الخبراء المعني بمشاكل التدريب في مجال صناعة الحديد والصلب في البلدان النامية |
| Expert group on transport infrastructure for land-locked developing countries | فريق الخبراء المعني بالهياكل الأساسية للنقل في البلدان النامية غير الساحلية |
| Expert group to prepare report on threshold of reportable events, integrated planning and prior arrangements for information exchange for transboundary radiological impact | فريق الخبراء المعني بوضع تقرير يعرف عتبة التبليغ عن الحوادث والتخطيط المتكامل والترتيبات المسبقة لتبادل المعلومات عن أثار الإشعاع العابر للحدود |
| Expert meeting preparatory to international forum on technological advances and development | اجتماع الخبراء المعني بالتأخير للمنتدى الدولي عن الفتوحات والتنمية التكنولوجية |
| Expert working group meeting on co-operation among development financing institutions | اجتماع فريق الخبراء العامل المعني بالتعاون فيما بين مؤسسات التمويل الإنمائي |
| Expert working group meeting on fibro-cement composites | اجتماع فريق الخبراء العامل المعني بمركبات الأسمت الليفية |
| Expert working group meeting on modernization of the salt industries based on sea water in the developing countries | اجتماع فريق الخبراء العامل المعني بتحديث صناعات الملح القائمة على مياه البحر وميكنتها في البلدان النامية |
| Expert working group meeting on the establishment of pharmaceuticals in developing countries | اجتماع فريق الخبراء العامل المعني بإنشاء صناعة للمستحضرات الصيدلانية في البلدان النامية |
| Expert working group meeting on the international association of industrial research organizations | اجتماع فريق الخبراء العامل المعني بالرابطة الدولية لمنظمة البحوث الصناعية |

Expert working group meeting on
the production of panels from
agricultural wastes

اجتماع الفريق العامل للخبراء المعني
بانتاج الألواح من الفضلات الزراعية

Expert working group meeting on
trends and prospects in the
textile industry in developing
countries during the second
development decade

اجتماع فريق الخبراء العامل المعني
باتجاهات وآفاق صناعة النسيج في
البلدان النامية خلال العقد الانمائي
الثاني

Extraordinary meeting of the
follow-up committee on
industrialization in
Africa

الاجتماع الاستثنائي للجنة المتابعة
المعنية بالتصنيع في افريقيا

F

- (FAO/ECA) Advisory Group on Food and Agricultural Industries Development in Africa (AGFI) الفريق الاستشاري والمشارك بين منظمة الأغذية والزراعة (الفاو)، واللجنة الاقتصادية لأفريقيا (المعني بالتنمية الصناعية والزراعية في أفريقيا)
- FAO/ECE/CES Study Group on Food and Agricultural Statistics in Europe فريق الدراسة المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة واللجنة الاقتصادية لأوروبا ومؤتمر الاحصائيين الأوروبيين والمعني بالاحصاءات الزراعية في أوروبا
- FAO/ECE/Working Party on Agrarian Structure and Farm Rationalization الفريق العامل المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة واللجنة الاقتصادية لأوروبا والمعني بالهيكل الزراعي وعرشيد الزراعة
- FAO/ECE/Working Party on Mechanization of Agriculture الفريق العامل المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة واللجنة الاقتصادية لأوروبا والمعني بميكنة الزراعة
- FAO (GFCM)/UNEP: Expert Consultation on the Joint Co-ordinated Project on Pollution in the Mediterranean الفاو (المجلس العام للمصيد)/برنامج البيئة: تشاور الخبراء حول المشروع المنسق المشترك بشأن التلوث في البحر الأبيض المتوسط
- FAO (GFCM)/UNEP: Mid-Term Expert Consultation on the Joint FAO (GFCM)/UNEP Co-ordinated Projects on Pollution in the Mediterranean الفاو (المجلس العام للمصيد)/برنامج البيئة: تشاور الخبراء النصفية بشأن المشاريع المنسقة المشتركة للفاو (المجلس العام للمصيد)/برنامج الأمم المتحدة للبيئة الخاصة بالتلوث في البحر الأبيض المتوسط
- FAO/IAEA seminar on application of isotopes and radiation in tsetse control operations (Africa) طقة دراسة مشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة والوكالة الدولية للطاقة الذرية عن استخدام النظائر والاشعاع في عمليات مكافحة ذبابة تسي تسي في افريقيا
- FAO/IAEA seminar on the use of isotopes in studies of biological nitrogen fixation طقة دراسة مشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة والوكالة الدولية للطاقة الذرية عن استخدام النظائر في دراسة التثبيت البيولوجي للنيتروجين
- FAO/IAEA Symposium on food irradiation processing ندوة مشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة والوكالة الدولية للطاقة الذرية عن تشعيع الأغذية
- FAO/IAEA symposium on use of nuclear techniques in the production of improved plants ندوة مشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة والوكالة الدولية للطاقة الذرية عن استخدام التقنيات النووية في انتاج النباتات المحسنة
- FAO/UNEP: Expert Consultation on Aquaculture Development in the Mediterranean Region الفاو/برنامج البيئة: تشاور الخبراء بشأن تنمية الاستزراع المائي في إقليم البحر الأبيض المتوسط
- FAO - World Conference on Agrarian Reform and Rural Development منظمة الأغذية والزراعة - المؤتمر العالمي للإصلاح الزراعي والتنمية الريفية

Fifth Regional Seminar on UNIDO Operations Primarily for the Least Developed Countries in Co-operation with ESCAP	الطقة الدراسية الاقليمية الخامسة المعنية بالعمليات التي تقوم بها اليونيدو أساسا لأقل البلدان نموا بالتعاون مع اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
Fifth session of the leather and leather products industry panel	الدورة الخامسة لفريق صناعة الجلود والمنتجات الجلدية
Fifth Training Programme in Plastics Technology	البرنامج الخامس للتدريب على تكنولوجيا اللدائن
15th Seminar on UNIDO Operations	الطقة الدراسية الخامسة عشرة المعنية بعمليات اليونيدو
First Consultation Meeting on the Fertilizer Industry	المشاوراة الأولى حول صناعة الأسمدة
First Consultation Meeting on the Iron and Steel Industry	المشاوراة الأولى حول صناعة الحديد والصلب
First Consultation Meeting on the Leather and Leather Products Industry	المشاوراة الأولى حول صناعة الجلود والمنتجات الجلدية
First Consultation Meeting on Vegetable Oils and Fats Industry	المشاوراة الأولى حول صناعة الزيوت والدهون النباتية
First Consultation on Industrial Financing	المشاوراة الأولى حول التمويل الصناعي
First Consultation on the Agricultural Machinery Industry	المشاوراة الأولى حول صناعة الآلات الزراعية
First Consultation on the Capital Goods Industry	المشاوراة الأولى حول صناعة السلع الانتاجية
First Consultation on the Fertilizer Industry	المشاوراة الأولى حول صناعة الأسمدة
First Consultation on the Food-Processing Industry	المشاوراة الأولى حول صناعة تجهيز الأغذية
First Consultation on the Iron and Steel Industry	المشاوراة الأولى حول صناعة الحديد والصلب
First Consultation on the Leather and Leather Products Industry	المشاوراة الأولى حول صناعة الجلود والمنتجات الجلدية
First Consultation on the Petrochemical Industry	المشاوراة الأولى حول الصناعة البتروكيميائية
First consultation on the pharmaceutical industry	المشاوراة الأولى حول صناعة المستحضرات الصيدلانية

First Consultation on the
Training of Industrial
Manpower

المشاورة الأولى حول تدريب القوى
العاملة الصناعية

First Consultation on the
Vegetable Oils and Fats
Industry

المشاورة الأولى بشأن صناعة الزيوت
والدهون النباتية

First Consultation on the
Wood and Wood Products
Industry

المشاورة الأولى حول صناعة الخشب
والمنتجات الخشبية

First Meeting of the ad-hoc
Committee on Co-operation
among Developing Countries
in the Fertilizer Industry

الاجتماع الأول للجنة المخصصة
للتعاون فيما بين البلدان
النامية في ميدان صناعة
الأسمدة

First Meeting of the Expert
Group to Exchange Experiences
in the Construction and Opera-
tion of Fertilizer Plants in
Developing Countries

الاجتماع الأول لفريق الخبراء المعني
بتبادل الخبرات في ميدان بناء
مصانع الأسمدة وتشغيلها في
البلدان النامية

First Meeting of the Industrial
Working Group of the Leather
Products Industry Panel

الاجتماع الأول للفريق العامل الصناعي
التابع لفريق صناعة الجلود
والمنتجات الجلدية

First Meeting of the inter-
agency standing Committee
on leather and Leather
Products Industry

الاجتماع الأول للجنة الدائمة المشتركة
بين الوكالات المعنية بصناعة
الجلود والمنتجات الجلدية

First Meeting of the UNIDO/
FAO/UNCTAD Working Group
on Food-Processing
industries

الاجتماع الأول للفريق العامل المشترك
بين اليونيدو والفاو والاونكتاد
بشأن صناعات تجهيز الأغذية

First Meeting of the UNIDO
permanent working group
on world demand for and
supply of petrochemicals

الاجتماع الأول للفريق العامل الدائم
التابع لليونيدو والمعني بالعرض
والطلب المتعلقين بالبتروكيمياويات
على الصعيد الدولي

First Meeting of the working
group on model contracts
for fertilizer plans

الاجتماع الأول للفريق العامل المعني
بالعقود النموذجية لمصانع الأسمدة

First Panel of industrial
experts on the petrochemical
industry

الاجتماع الأول للخبراء الصناعيين
المتخصصين المعني بالصناعة
البتروكيميائية

First Panel of industrial
experts on the pharmaceutical
industry

الاجتماع الأول للخبراء الصناعيين
المتخصصين المعني بصناعة
المستحضرات الصيدلانية

- First Preparatory expert panel meeting for consultations on the agricultural machinery industry
- الاجتماع التحضيري الأول للخبراء المتخصصين للتشاور حول صناعة الآلات الزراعية
- First Preparatory expert panel meeting for consultations on the capital goods industry
- الاجتماع التحضيري الأول للخبراء المتخصصين للتشاور حول صناعة السلع الانتاجية
- First Regional Consultation on the Agricultural Machinery Industry in Africa
- المشاوراة الاقليمية الاولى حول صناعة الآلات الزراعية في افريقيا
- First Regional Meeting of Asia and the Middle East to Exchange experiences in the construction and operation of fertilizer plants
- الاجتماع الاقليمي الاول لآسيا والشرق الأوسط لتبادل الخبرات في ميدان بناء مصانع الأسمدة وتشغيلها
- First Regional Meeting of Latin America and the Caribbean to Exchange Experiences in the Construction and Operation of Ferlizer Plants
- الاجتماع الاقليمي الاول لمنطقتي أمريكا اللاتينية والكاريبي لتبادل الخبرات في ميدان بناء مصانع الأسمدة وتشغيلها
- First Session of the Leather and Leather Products Industry Panel
- الدورة الأولى للفريق المعني بصناعة الجلود والمنتجات الجلدية
- First Session of the Regional Consultative forum on the Vegetable oils and fats industry for Asia and the Pacific
- الدورة الأولى للمحلل الاستشاري الاقليمي المعني بصناعة الزيوت والدهون النباتية في منطقة آسيا والمحيط الهادئ
- First Training Programme in Production and Application of Synthetic Fibers
- البرنامج الأول للتدريب على انتاج واستخدام الألياف الاصطناعية
- First Working Group on Contracts and Insurance for Fertlizer Plants
- الفريق العامل الأول المعني بشؤون العقود والتأمين لمصانع الأسمدة
- Five Interregional Preparatory Meetings of Experts for the Seventh United Nations Congress on the Prevention of Crime and Treatment of Offenders
- خمس اجتماعات أقليمية للخبراء لمؤتمر الأمم المتحدة السابع لمنع الجريمة ومعاملة المجرمين
- Five Regional Meetings of Experts in Preparation for the United Nations Conference on Science and Technology
- الاجتماعات الاقليمية الخمسة للخبراء التحضير لمؤتمر الأمم المتحدة لتسخير العلم والتكنولوجيا

Follow-up meeting on model contracts for fertilizer plants	اجتماع متابعة مسألة العقود النموذجية المتعلقة بمصانع الأسمدة
Forced Labour Convention	الاتفاقية المتعلقة بالسخرة
Fourth Consultation Meeting on Product Adaptation and Development for Export Industries	المشاوراة الرابعة حول تكييف المنتجات وتطويرها من أجل الصناعات التصديرية
Fourth General Conference of the United Nations Industrial Development Organization	المؤتمر العام الرابع لمنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
Fourth Meeting of the UNIDO/FAO/UNCTAD/ITC working group on food-processing industry under the UNIDO System of Consultations	الاجتماع الرابع للفريق العامل المعني بصناعة تجهيز الأغذية والمشارك بين اليونيدو والغاوا والأونكتاد ومركز التجارة الدولية في إطار نظام اليونيدو للمشاورات
Fourth Meeting on Co-operation among Industrial Development Financing Institutions	الاجتماع الرابع المعني بالتعاون فيما بين مؤسسات تمويل التنمية الصناعية
Fourth Session of the Leather and Leather Products Industry Panel	الدورة الرابعة لفريق خبراء صناعة الجلود والمنتجات الجلدية
Friends of the Rapporteur	أصدقاء المقرر
Functional Commissions	اللجان الفنية

G

General Committee	مَنب الجمعية العامة ، لجنة عامة
Geneva Informal Meeting of International Youth Non-Governmental Organizations (GIM)	اجتماع جنيف غير الرسمي لمنظمات الشباب الدولية غير الحكومية
Governing Council of the United Nations Environment Programme	مجلس ادارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة
Group of Experts on a Comprehensive Study on Nuclear Weapons	فريق الخبراء المعني بدراسة شاملة للأسلحة النووية
Group of Experts on International Sea Transport of Liquid Hydrocarbons in Bulk	فريق الخبراء المعني بالنقل البحري الدولي للهيدروكربونات السائلة في صورة سائبة
Group of Experts on International Standards of Corporate Reporting	فريق الخبراء المعني بالمعايير الدولية لتقارير الشركات
Group of Experts on Model Rules for Multimodal Container Tariffs	فريق الخبراء المعني بوضع قواعد نموذجية لتعريفات الحاويات المستخدمة في النقل المتعدد الوسائط
Group of Experts on Problems faced by the Developing Countries in the Carriage of Bulk Cargoes	فريق الخبراء المعني بالمشاكل التي تواجه البلدان النامية في نقل البضائع السائبة
Group of Experts on Tax Treaties between Developing and Developed Countries	فريق الخبراء المعني بالمعاهدات الضريبية بين البلدان النامية والبلدان المتقدمة النمو
Group of Experts on the Economic and Social Consequences of the Arms Race	فريق الخبراء المعني بالنتائج الاقتصادية والاجتماعات لسباق التسلح
Group of Experts on the Relationship between Disarmament and International Security	فريق الخبراء المعني بالترابط بين نزع السلاح والأمن الدولي
Group of Governmental Experts on Bananas	فريق الخبراء الحكوميين المعني بالموز
Group of Governmental Experts on Development Aspects of the Reverse Transfer of Technology	فريق الخبراء الحكوميين المعني بالجوانب الإنمائية للنقل العكسي للتكنولوجيا
Group of Governmental Experts on Regional Disarmament	فريق الخبراء الحكوميين المعني بنزع السلاح على الصعيد الاقليمي

- | | |
|--|--|
| Group of Governmental Experts on the Concepts of the Present Aid and Flow Targets | فريق الخبراء الحكوميين المعني بمفاهيم الأهداف الحالية للمعونة وتدفق الموارد |
| Group of Governmental Experts on the Economic, Commercial and Developmental Aspects of Industrial Property in the Transfer of Technology to Developing Countries | فريق الخبراء الحكوميين المعني بالجوانب الاقتصادية والتجارية والانمائية للملكية الصناعية في نقل التكنولوجيا الى البلدان النامية |
| Group of governmental experts on the question of the establishment of an international satellite monitoring agency | فريق الخبراء الحكوميين المعني بمسألة انشاء وكالة دولية لتوابع الرصد الاصطناعية |
| Group of governmental experts on the relationship between disarmament and development | فريق الخبراء الحكوميين المعني بالصلة بين نزع السلاح والتنمية |
| Group of high-level experts on special measures for the least developed countries during the 1980s | فريق الخبراء الرفيعة المستوى المعني بالنظر في تدابير خاصة لصالح أقل البلدان نموا خلال الثمانينات |
| Group of high-level experts on the comprehensive new programme of action for the least developed countries | فريق الخبراء الرفيعة المستوى المعني ببرنامج العمل الشامل الجديد لصالح أقل البلدان نموا |

H

- Habitat : United Nations conference on human settlements
الموئل: مؤتمر الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية
- Hague conference on private international law
مؤتمر لاهاي للقانون الدولي الخاص
- Hague convention relating to a uniform law on the formation of contracts for the international sale of goods (ULF)
اتفاقية لاهاي المتعلقة بالتعاقدات الموحد لتكوين عقود البيع الدولي للبضائع
- High-level committee on the review of technical co-operation among developing countries
اللجنة العالية المستوى المعنية باستعراض التعاون التقني فيما بين البلدان النامية
- High level expert group meeting to consider the proposed project on the establishment of the international centre for the promotion of agricultural machinery in developing countries, to be located at Beijing, People's Republic of China
اجتماع فريق الخبراء الرفيع المستوى للنظر في المشروع المقترح الرامي الى انشاء مركز دولي للنهوض بالآلات الزراعية في البلدان النامية ، الذي سيكون مقره في بكين ، جمهورية الصين الشعبية
- High-level intergovernmental group on the contribution of UNCTAD to the preparation of the new international development strategy
الفريق الحكومي الدولي الرفيع المستوى المعني بمساهمة الأونكتاد في الأعمال التحضيرية للاستراتيجية الانمائية الدولية الجديدة
- High-level intergovernmental group to prepare a draft for the contribution of UNCTAD to the formulation of the new international development strategy
الفريق الحكومي الدولي الرفيع المستوى المعني باعداد مشروع لمساهمة الأونكتاد في صياغة الاستراتيجية الانمائية الدولية الجديدة
- (The) high-level meeting of officials responsible for industrial manpower training in developing countries
الاجتماع الرفيع المستوى للموظفين المسؤولين عن تدريب القوى العاملة الصناعية في البلدان النامية
- High-level meeting on production of preventive medicines
الاجتماع الرفيع المستوى المعني بانتاج الأدوية الوقائية
- High-level meeting on the establishment of an international centre for genetic engineering and biotechnology
الاجتماع العالي المستوى المعني بانشاء مركز دولي للهندسة الوراثية والتكنولوجيا الاحياء

High-level official meeting with Chinese officials preparatory to the proposed project "international centre for the promotion of agricultural machinery in developing countries (Beijing, China):

الاجتماع الرسمي الرفيع المستوى مع مسؤولين صينيين للتضير للمشروع المقترح المعنون "المركز الدولي للنهوض بالآلات الزراعية في البلدان النامية (بيكين، الصين)"

Howard league for penal reform

رابطة هوارد للإصلاح الجنائي

Human rights committee

اللجنة المعنية بحقوق الانسان

Human rights committee - working group of five

اللجنة المعنية بحقوق الانسان، الفريق العامل الخماسي

Human rights committee - working group on communications

اللجنة المعنية بحقوق الانسان - الفريق العامل المعني بالاتصالات

Industrial development board	مجلس التنمية الصناعية
Industry working group on the leather and leather products industry	الفريق العامل الصناعي المعني بصناعة الجلود والمنتجات الجلدية
Informal meeting of experts on the leather and leather products industry	اجتماع الخبراء غير الرسمي المعني بصناعة الجلود والمنتجات الجلدية
Informal meeting on industrial financing	الاجتماع غير الرسمي المعني بالتمويل الصناعي
Informal meeting on insurance of consequential losses incurred by industrial plants (fertilizers)	الاجتماع غير الرسمي بشأن التأمين على ما ينجم من خسائر تتكبدها المنشآت الصناعية (الاسمدة)
Informal meeting to discuss the price and availability of intermediates and bulk drugs in the pharmaceutical industry	الاجتماع غير الرسمي لمناقشة أسعار المواد الوسيطة والعقاقير المائبة وامكانية توافرها في صناعة المستحضرات الصيدلانية
Informal meeting to identify main principles to be included in a licensing agreement on the pharmaceutical industry	الاجتماع غير الرسمي لتحديد مبادئ رئيسية لادراجها في اتفاق التراخيص المتعلقة بصناعة المستحضرات الصيدلانية
Informal meeting to prepare for the first consultation on the pharmaceutical industry	الاجتماع غير الرسمي للتحضير للمشاورة الاولى حول صناعة المستحضرات الصيدلانية
Informative meeting on the preparatory work for the first consultation of the wood and products industry	الاجتماع الاعلامي المعني بالأعمال التحضيرية للمشاورة الاولى حول صناعة الأخشاب والمنتجات الخشبية
Inter-agency standing committee on hides, skins, leather and leather products industry	اللجنة الدائمة المشتركة بين الوكالات والمعنية بالديباغة وصناعة الجلود والمنتجات الجلدية
Inter-agency task force on information exchange and the transfer of technology (IATFIS)	فرقة العمل المشتركة بين الوكالات لتبادل المعلومات ونقل التكنولوجيا
Intergovernmental committee for the promoting the return of cultural property to its countries of origin or its restitution in case of illicit appropriation	اللجنة الدولية الحكومية لتعزيز اعادة الممتلكات الثقافية الى بلادها الاصلية أو ردها في حالة الاستيلاء غير المشروع عليها

Intergovernmental committee for the protection of the world cultural and natural heritage (also called world heritage committee)	اللجنة الدولية الحكومية لحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي تسمى أيضا بـ "لجنة التراث العالمي"
Intergovernmental committee on development and utilization of new and renewable sources of energy	اللجنة الحكومية الدولية المعنية بتنمية واستغلال مصادر الطاقة الجديدة والمتجددة
Intergovernmental committee on science and technology for development	اللجنة الحكومية المعنية بتسخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية
Intergovernmental group of experts on an export credit guarantee facility	فريق الخبراء الحكومي الدولي المعني بمرفق ضمان ائتمانات التصدير
Intergovernmental group of experts on copper	فريق الخبراء الحكومي الدولي المعني بالنحاس
Intergovernmental group of experts on improvement of market intelligence on tropical timber	فريق الخبراء الحكومي الدولي المعني بتحسين المعلومات عن أسواق الأخشاب الاستوائية
Intergovernmental group of experts on manganese	فريق الخبراء الحكومي الدولي المعني بالمنغنيز
Intergovernmental group of experts on research and development for tropical timber	فريق الخبراء الحكومي الدولي المعني بالبحث والتطوير فيما يتعلق بالأخشاب الاستوائية
Intergovernmental group of experts on restrictive business practices	فريق الخبراء الحكومي الدولي المعني بالممارسات التجارية التقييدية
Intergovernmental group of experts on tea	فريق الخبراء الحكومي الدولي المعني بالشاي
Intergovernmental group of experts on the feasibility of measuring human resource flows	فريق الخبراء الحكومي الدولي المعني بجدوى قياس تدفق الموارد البشرية
Intergovernmental group on the least developed countries	الفريق الحكومي الدولي المعني بأقل البلدان نموا
Intergovernmental oceanographic commission	اللجنة الأوقيانوغرافية الدولية الحكومية

Intergovernmental oceanographic commission - working committee on international oceanographic data exchange (IODE)	اللجنة الأوقيانوغرافية الحكومية الدولية - اللجنة انعاملة الدعنية بالتبادل الدولي للبيانات الأوقيانوغرافية
Intergovernmental oceanographic commission - working group	اللجنة الأوقيانوغرافية الحكومية الدولية - الفريق العامل
Intergovernmental preparatory group on a convention on international multimodal transport	الفريق الحكومي الدولي لتحضير اتفاقية للنقل الدولي المتعدد الوسائط
Intergovernmental preparatory group on conditions for registration of ships	الفريق الحكومي الدولي التحضيري المعني بشروط تسجيل السفن
Inter-group of lawyers of the academy of international law of the Hague	الفريق المشترك لمحامي أكاديمية القانون الدولي بلاهاي
Interim committee of the United Nations conference on an international code of conduct on the transfer of technology	اللجنة المؤقتة لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بوضع مدونة لقواعد السلوك في نقل التكنولوجيا
Interim committee of the United Nations negotiating conference on a common fund under the integrated programme for commodities	اللجنة المؤقتة التابعة لمؤتمر الأمم المتحدة للتفاوض بشأن انشاء صندوق مشترك في اطار البرنامج المتكامل للسلع الأساسية
International civil service commission	لجنة الخدمة المدنية الدولية
International conference in support of the peoples of Zimbabwe and Namibia	المؤتمر الدولي لنصرة شعبي زيمبابوي وناميبيا
International conference of African states on insurance supervision	المؤتمر الدولي الافريقي لمراقبة التأمين
International conference on co-operative food processing in developing countries	المؤتمر الدولي المعني بالتجهيز التعاوني للأغذية في البلدان النامية
International conference on input-output techniques	المؤتمر الدولي لتقنيات المدخلات والمخرجات
International conference on Kampuchea	المؤتمر الدولي المعني بكمبوتشيا

International conference on marine population (IMCO)	المؤتمر الدولي المعني بالتلوث البحري
International conference on money and finance for development	المؤتمر الدولي لتسخير الموارد النقدية والمالية لأغراض التنمية
International conference on population	المؤتمر الدولي للسكان
International conference on the question of Palestine	المؤتمر الدولي المعني بقضية فلسطين
International court of justice	محكمة العدل الدولية
International jute council	المجلس الدولي للجوت
International law commission	لجنة القانون الدولي
International narcotics control board (single convention on narcotic drugs of 1961, article 11)	الهيئة الدولية لمراقبة المخدرات (المادة ١١ من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لعام ١٩٦١)
International natural rubber council	المجلس الدولي للمطاط الطبيعي
International penal and penitentiary commission (foundation)	اللجنة (المؤسسة) الدولية للقانون الجنائي وإصلاح المجرمين
ITU - International radio consultative committee (CCIR) plenary assembly	الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية - الاجتماع العام للجنة الاستشارية الدولية للاتصالات السلكية
International working group for the construction of sport premises (IAKS)	الفريق العامل لبناء أماكن الرياضة
Investments committee	لجنة الاستثمارات
IOC/WMO/UNEP: expert consultation on the joint co-ordinated project on pollution in the Mediterranean	اللجنة الدولية الحكومية لعلم المحيطات/ المنظمة العالمية للأرصاد الجوية/ برنامج البيئة: تشاور الخبراء حول البرنامج المنسق المشترك بشأن التلوث في البحر الأبيض المتوسط
IOC/WMO/UNEP: mid-term review meeting on the co-ordinated mediterranean pollution monitoring and research programme	اللجنة الدولية الحكومية لعلم المحيطات/ المنظمة العالمية للأرصاد الجوية/ برنامج الأمم المتحدة للبيئة: اجتماع الاستعراض التمهيدي للبرنامج المنسق لمرصد وبحسب التلوث في البحر الأبيض المتوسط

J

- Joint advisory group on the international trade centre UNCTAD/GATT
الفريق الاستشاري المشترك المعني بمركز التجارة الدولية للأونكتاد والغات
- Joint conference of African planners, statisticians and demographers
المؤتمر المشترك للمخططين والاحصائيين والديموغرافيين الافريقيين
- Joint consultation on pre-fabrication for industrial construction
المشاورة المشتركة حول وحدات البناء الجاهزة للتركيب في المنشآت الصناعية
- Joint consultation on the promotion of industrial managements clinics for the least developed countries of Africa
المشاورة المشتركة حول تعزيز المستوصفات الاستشارية للإدارة الصناعية اللازمة لأقل البلدان نموا في افريقيا
- Joint consultation on the promotion of industrial research and services in Africa
المشاورة المشتركة حول تعزيز البحوث والخدمات الصناعية في افريقيا
- Joint consultation on the stimulation of industrial research activities in Latin America
المشاورة المشتركة حول حفز أنشطة البحث الصناعي في أمريكا اللاتينية
- Joint consultations with fair directors of developing countries, held on the occassion of the 50th Milano international trade fair
المشاورات المشتركة مع مديري معارض البلدان النامية ، المعقودة بمناسبة اقامة معرض ميلانو التجاري الدولي
- Joint ECA/OAU/UNIDO expert group meeting on guidelines for initiating priority action at the national and sub-regional levels (1982-1984) for the implementation of the programme for the industrial development decade for Africa
اجتماع فريق الخبراء المشترك بين اللجنة الاقتصادية لافريقيا ومنظمة الوحدة الافريقية واليونيدو المعني بالمبادئ التوجيهية للبدء في الاجراءات ذات الأولوية على المعينين الوطنسي ودون الاقليمي (١٩٨٢ - ١٩٨٤) من أجل تنفيذ البرنامج المتعلق بعقد للتنمية الصناعية لافريقيا
- Joint ECA/OAU/UNIDO expert group meeting on popularization of the industrial development decade for Africa
اجتماع فريق الخبراء المشترك بين اللجنة الاقتصادية لافريقيا ومنظمة الوحدة الافريقية واليونيدو والمعني باشهار عقد التنمية الصناعية لافريقيا
- Joint ECA/OAU/UNIDO seminar on industrial and technological manpower development
الحلقة الدراسية المشتركة بين اللجنة الاقتصادية لافريقيا ومنظمة الوحدة الافريقية واليونيدو والمعنية بتطوير القوى العاملة الصناعية والتكنولوجية

Joint ECA/UNIDO Industrial division	الشعبة الصناعية المشتركة بين اللجنة الاقتصادية لافريقيا ومنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
Joint ECE/Codex alimentarius group of experts on standardization of fruit juices	فريق خبراء التغذية المشترك بين اللجنة الاقتصادية لأوروبا وهيئة كودكس والمعني بالمتوحيد القياسي لعصير الفواكه
Joint ECE/Codex alimentarius group of experts on standardization of quick frozen foods	فريق خبراء التغذية المشترك بين اللجنة الاقتصادية لأوروبا وهيئة كودكس والمعني بالمتوحيد القياسي للأغذية السريعة التجميد
Joint ECLA/FAO agriculture division	شعبة الزراعة المشتركة بين اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنظمة الأغذية والزراعة
Joint FAO/ECE/ILO committee on forest working techniques and training of forest workers	اللجنة المشتركة بين منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة واللجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية ، والمعنية بتقنيات العمل الحراجي وتدريب عمال الغابات
Joint FAO/ECE working party on forest economics and statistics	الفرقة العاملة المشتركة بين منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة واللجنة الاقتصادية لأوروبا ، والمعنية باقتصاديات واحصاءات الغابات .
Joint inspection unit	وحدة التفتيش المشتركة
Joint meetings of the committee for programme and co-ordination and the administrative committee on co-ordination	الاجتماعات المشتركة للجنة البرنامج والتنسيق ولجنة التنسيق الادارية
Joint meeting of the government of Austria and UNIDO to consider more effective training in industrial administration	الاجتماع المشترك بين حكومة النمسا واليونيدو للنظر في زيادة الفعالية في التدريب على الادارة الصناعية
Joint ministerial committee of the boards of governors of the world bank and the international monetary fund on the transfer of real resources to developing countries (development committee)	اللجنة الوزارية المشتركة لمجلس محافظي البنك الدولي وصدوق النقد الدولي ، المعنية بنقل الموارد الحقيقيه الى البلدان النامية (لجنة التنمية)
Joint OECD/UNIDO experts' meeting on venture banking in developing countries	اجتماع الخبراء المشترك بين منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي واليونيدو بشأن التمويل المصرفي للمشاريع في البلدان النامية

- Joint OPEC/OPEC Fund for industrial development/UNIDO advisory panel meeting on petrochemicals
- اجتماع الفريق الاستشاري المشترك بين منظمة البلدان المصدرة للنفط الأوبك وصندوق التنمية الدولية التابع للأوبك ، وبين اليونيدو والمعني بالبتروكيميايات
- Joint OPEC/OPEC Fund for international development/UNIDO seminar on petrochemicals
- الحلقة الدراسية المعنية بالبتروكيميايات والمشاركة بين منظمة البلدان المصدرة للنفط (الأوبك) وصندوق التنمية الدولية التابع للأوبك وبين اليونيدو
- Joint regional consultation on packaging in Arab countries
- المشاورة الاقليمية المشتركة حول التعبئة والتغليف في البلدان العربية
- Joint seminar of UNIDO and CAFRAD on the organization and administration of industrial service in Africa
- الحلقة الدراسية المشتركة بين اليونيدو والمركز الافريقي للتدريب والبحث في ميدان الادارة الانمائية والمعنية بتنظيم الخدمات الصناعية وادارتها في افريقيا
- Joint UNEP/UNIDO seminar on the implication of technology choice in the African sugar industry
- الحلقة الدراسية المشتركة بين برنامج الأمم المتحدة للبيئة واليونيدو والمعنية بما يتضمنه اختيار التكنولوجيا من أثر على صناعة السكر الافريقية
- Joint UNIDO/ECWA meeting on special problems and requirements of industrial development of selected countries of the Middle East
- الاجتماع المشترك بين اليونيدو واللجنة الاقتصادية لغربي آسيا المعني بالمشاكل الخاصة بالتنمية الصناعية ومتطلباتها في بلدان مختارة من الشرق الأوسط
- Joint UNIDO/FAO expert group meeting on the production of fish protein concentrate
- اجتماع فريق الخبراء المشترك بين اليونيدو والفاو والمعني بانتاج بروتينات السمك المركزة
- Joint UNIDO/UNCTAD expert group meeting on incentives for industrial exports
- اجتماع فريق الخبراء المشترك بين اليونيدو والاونكتاد والمعني بحفز الصادرات الصناعية
- Joint world bank/IMF development committee
- اللجنة الانمائية المشتركة بين المصرف الدولي وصندوق النقد الدولي

L

(Third) Latin American seminars
on science and technology of
food processing

الحلقة الدراسية (الثالثة) لأمريكا
اللاتينية المعنية بعلم وتكنولوجيا
تجهيز الأغذية

Lead and zinc study group

الفريق الدراسي للرصاص والزنك

League of nations commission of
enquiry

لجنة التحقيق التابعة لعصبة الأمم

M

- Management clinics panel الفريق المعني بالمؤسسات الاستشارية في مجال الادارة
- Manufacturing development clinic on animal drawn implements, hand operated machines and simple power agricultural equipment in the least developed and the developing countries (a UNIDO/Government of India joint activity) الحلقة الاستشارية لتطوير صنع الأدوات المقطورة بالحيوانات وماكينات يدوية ومعدات زراعية تدار بقوة محرك بسيطة في البلدان النامية وأقلها نموا (أحد أوجه النشاط المشترك بين اليونيدو والحكومة الهندية)
- Med cruise الجولة البحرية المشتركة المخططة كجزء من البرنامج المنسق لرمد وبحث التلوث في البحر الأبيض المتوسط
- Meeting and study tour on the role of small-scale industry in industrial decentralization in Latin American countries اجتماع وجولة دراسية بشأن دور الصناعة الصغيرة في تحقيق اللامركزية الصناعية في بلدان أمريكا اللاتينية
- Meeting between the secretariat of the organization of the Islamic conference and the secretaries of the United Nations and other organizations of the United Nations system الاجتماع المقرر بين أمانة منظمة المؤتمر الإسلامي وأمانات الأمم المتحدة والمؤسسات الأخرى التابعة لمنظمة الأمم المتحدة
- Meeting enabling the developing countries participating in the negotiations on a global system of trade preferences, inter alia, to define the nature, scope and extent of the support requested from UNCTAD اجتماع تمكين البلدان النامية المشتركة في المفاوضات المتعلقة بنظام شامل للأفضليات التجارية من القيام، في جملة أمور، بتحديد طبيعة ونطاق ومدى الدعم المطلوب من الأونكتاد
- Meeting for identification of fertilizer and pesticide industries in the developing countries served by ECE الاجتماع المعني بتحديد صناعات الأسمدة ومبيدات الآفات في البلدان النامية التي تخدمها اللجنة الاقتصادية لأوروبا
- Meeting for promotion of technical co-operation among developing countries (pharmaceuticals) اجتماع تعزيز التعاون التقني فيما بين البلدان النامية (المستحضرات الصيدلانية)
- Meeting for the improvement of industrial administration الاجتماع المعني بتحسين الادارة الصناعية
- Meeting of African ministers of social affairs اجتماع وزراء الشؤون الاجتماعية الأفريقيين

- Meeting of experts/decision makers for promotion and development of machine tool industries in developing countries of Asia and the Far East
- الاجتماع المشترك بين الخبراء ومتخذي القرارات لتعزيز وتطوير صناعات العدد الآلية في البلدان النامية الواقعة في آسيا والشرق الأوسط
- Meeting of experts from tea-exporting countries on minimum export standards
- اجتماع خبراء البلدان المصدرة للثاي المعني بوضع معايير تمديرية دنيا
- Meeting of expert group on industrial co-operatives
- اجتماع فريق الخبراء المعني بالتعاونيات الصناعية
- Meeting of experts on the insurance of consequential losses incurred by fertilizer plants
- اجتماع الخبراء المعني بالتأمين على الخسائر الناجمة عن مصانع الأسمدة
- Meeting of experts on the interdependence of problems of trade, development finance and the international monetary system
- اجتماع الخبراء بشأن ترابط مشاكل التجارة والتمويل الانمائي والنظام النقدي الدولي
- (5th) meeting of experts on the United Nations programme in public administration and finance
- الاجتماع (الخامس) للخبراء المعنيين ببرنامج الأمم المتحدة في ميدان الإدارة العامة والمالية العامة
- Meeting of experts on United Nations technical assistance relating to exports of manufactures and semi-manufactures from developing countries
- اجتماع الخبراء بشأن المساعدة التقنية التي تقدمها الأمم المتحدة فيما يتعلق بصادرات البلدان النامية من المصنوعات وشبه المصنوعات
- Meeting of governmental experts of developing countries on economic co-operation among developing countries
- اجتماع الخبراء الحكوميين من البلدان النامية بشأن التعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية
- Meeting of governmental experts of regional groups, in particular of developing countries, on economic co-operation among developing countries
- اجتماع الخبراء الحكوميين من المجموعات الإقليمية، ولاسيما من البلدان النامية، بشأن التعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية
- Meeting of governmental experts on the reverse transfer of technology
- اجتماع الخبراء الحكوميين المعني بالنقل العكسي للتكنولوجيا

- Meeting of governmental experts on the role of the industrial property system in the transfer of technology to developing countries
اجتماع الخبراء الحكوميين بدور نظام الملكية الصناعية في نقل التكنولوجيا الى البلدان النامية
- Meeting of governmental experts on the transfer, application and development of technology in the capital goods and industrial machinery sector
اجتماع الخبراء الحكوميين المعني بنقل التكنولوجيا وتطبيقها وتطويرها في قطاع السلع الرأسمالية والآلات الصناعية
- Meeting of governmental experts on the transfer, application and development of technology in the energy sector
اجتماع الخبراء الحكوميين المعني بنقل التكنولوجيا وتطبيقها وتطويرها في قطاع الطاقة
- Meeting of governmental experts on the transfer, application and development of technology in the food processing sector
اجتماع الخبراء الحكوميين المعني بنقل التكنولوجيا وتطبيقها في قطاع تحفيز الأغذية
- Meeting of government experts on regulatory functions in transfer of technology
اجتماع الخبراء الحكوميين المعني بالمهام التنظيمية في مجال نقل التكنولوجيا
- Meeting of government official responsible for standardization policies
اجتماع الموظفين الحكوميين المسؤولين عن سياسات توحيد المقاييس
- (Seventh) meeting of heads of technology transfer registries
الاجتماع (السابع) لرؤساء مكاتب سجلات نقل التكنولوجيا
- Meeting of in-plant group training directors
اجتماع مديري التدريب الجماعي في المنشأة
- Meeting of in-plant training directors
اجتماع مديري التدريب في المنشآت
- Meeting of multilateral and bilateral financial and technical assistance institutions with representatives of least developed countries
اجتماع مؤسسات المساعدة المالية والتقنية المتعددة الأطراف والشناخية بممثلي أقل البلدان نموا
- Meeting of project managers and directors of selected UNIDO - UNDP/SF projects
اجتماع المسؤولين عن تدبير وإدارة مشاريع منتقاة مشتركة بين اليونيدو وبرنامج الأمم المتحدة الانمائي

Meeting or representatives of interested governments on build cargo shipment	اجتماع ممثلي الحكومات المهمة بالنقل البحري للبضائع السائبة
Meeting of representatives of selected research and development institutions engaged in adaptation of iron and steel technology for developing countries	اجتماع ممثلي مؤسسات مختارة للبحث والتطوير عاملة في مجال تطويع تكنولوجيا الحديد والطلب من أجل البلدان النامية
Meeting of selected heads of research institutions	اجتماع أشخاص مختارين من رؤساء معاهد البحوث
Meeting of selected national committees for UNIDO	اجتماع لجان وطنية مختارة لليونيدو
Meeting of states parties to the convention on the elimination of all forms of discrimination against women	اجتماع الدول التي أودعت وثائق التصديق أو القبول أو الاقرار على اتفاق انشاء الصندوق المشترك للملحع الأساسية
Meeting of the ad hoc panel of experts contractual arrangements in the pharmaceutical industry	اجتماع فريق الخبراء المخصص المعني بالترتيبات التعاقدية في صناعة المستحضرات الصيدلانية
Meeting of the bureau of the third consultation on the fertilizer industry	اجتماع مكتب المشاورة الثالثة حول صناعة الأسمدة
Meeting of the bureau of the working group on scenarios of the iron and steel industry's development	اجتماع مكتب الفريق العامل المعني بمخططات لتطوير صناعة الحديد والطلب
Meeting of the committee of experts on pharmaceuticals	اجتماع لجنة خبراء المستحضرات الصيدلانية
Meeting of the heads of technology transfer registries	اجتماع رؤساء مكاتب تسجيل نقل التكنولوجيا
Meeting of top-level industrialists on factory establishment projects in developing countries	اجتماع كبار الصناعيين المعني بمشاريع اقامة المصانع في البلدان النامية
Meeting on cocoa	الاجتماع المعني بالكاكاو
Meeting on contractual arrangements in the agricultural machinery industry	الاجتماع المعني بالترتيبات التعاقدية في صناعة الآلات الزراعية

Meeting on co-operation between industrial development financing institutions in developing countries and in industrialized countries	الاجتماع المعني بالتعاون بين المؤسسات الممولة للتنمية الصناعية في البلدان النامية والبلدان الصناعية
Meeting on exchange of experience and co-operation among developing countries in the development of the agricultural machinery industry	اجتماع تبادل الخبرات والتعاون فيما بين البلدان النامية في ميدان تطوير صناعة الآلات الزراعية
Meeting on financing of small-scale industry in Latin America	الاجتماع المعني بتمويل الصناعة الصغيرة في أمريكا اللاتينية
(Preparatory) meeting on hard fibers	الاجتماع (التحضيرى) المعني بالألياف الطبية
Meeting on industrial development strategies and policies in small countries	الاجتماع المعني باستراتيجيات وسياسات التنمية الصناعية في البلدان الصغيرة
Meeting on industrial investment promotion services	الاجتماع المعني بخدمات تشجيع الاستثمار في الميدان الصناعي
Meeting on international industrial co-operation	الاجتماع المعني بالتعاون الصناعي الدولي
Meeting on prefabrication in Africa and the Middle East	الاجتماع المعني بصنع المباني الجاهزة في أفريقيا والشرق الأوسط
Meeting on promotion of small industries in RCD countries	الاجتماع المعني بتشجيع الصناعات الصغيرة في البلدان التي يوجد بينها تعاون اقليمي من أجل التنمية
Meeting on rubber	الاجتماع المعني بالمطاط
Meeting on self-help programmes for small-scale industries in developing countries	الاجتماع المعني ببرامج الاعتماد على الذات بالنسبة للصناعات الصغيرة في البلدان النامية
Meeting on the development of small-scale industries in Arab countries of the Middle East	الاجتماع المعني بتطوير الصناعات الصغيرة الحجم في بلدان الشرق الأوسط العربية
Meeting on tin	الاجتماع المعني بالقصدير
Meeting on transfer of technology to developing countries through subcontracting and licensing agreements with special reference to the automotive industry	الاجتماع المعني بنقل التكنولوجيا الى البلدان النامية عن طريق اتفاقات التعاقد من الباطن واصدار التراخيص مع إيلاء عناية خاصة لصناعة الآلات السيارة

Meeting on tropical timber	الاجتماع المعني بالأخشاب الاستوائية
Meeting to exchange experience on integrated industrial development projects in Latin America	الاجتماع المعني بتبادل الخبرة بشأن مشاريع التنمية الصناعية المتكاملة في أمريكا اللاتينية
Meeting to promote specific industrial projects in African countries	اجتماع الترويج لمشاريع صناعية معينة في البلدان النامية
Meetings of directors of national mining research institutes	اجتماعات مديري المعاهد الوطنية لبحوث التعدين
Meetings of government officials responsible for standardization policies	اجتماعات الموظفين الحكوميين عن سياسات التوحيد القياسي
Meetings of the executive secretaries of the regional commissions	اجتماعات الامناء التنفيذيين للجان الاقليمية
Military staff committee	لجنة الأركان العسكرية
Ministerial conference of west and Central African states on maritime transport	المؤتمر الوزاري لدول غربي ووسط افريقيا المعني بالنقل البحري
Ministerial meeting of the group of 77	الاجتماع الوزاري لمجموعة ال ٧٧
Ministerial meeting of the OECD	الاجتماع الوزاري لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي
Money and finance and development division	شعبة النقد والتمويل والتنمية
Monopolies and restrictive practices commission	لجنة الاحتكارات والممارسات التقييدية

N

**National Consultations on
Licensing, Patents and
Transfer of Technology**

المشاوورات الوطنية حول اصدار
الترخيص وبراءات الاختراع
ونقل التكنولوجيا

**Negotiating Committee on the
Financial Emergency of the
United Nations**

لجنة المفاوضات المعنية بالأزمة
المالية للأمم المتحدة

Negotiating Group

فريق التفاوض

P

- Pan-African Conference on Highway Maintenance and Rehabilitation
المؤتمر الافريقي المعني بعيانة الطرق الرئيسية واصلاحها
- Pan-African Festival of Arts and Culture (Algiers, 1969)
المهرجان الافريقي للفنون والثقافة (الجزائر العاصمة ، ١٩٦٩)
- Panel of Experts on Developing Island Countries
هيئة الخبراء المعنية بالبلدان النامية الجزرية
- Panel of Experts on Legal and Institutional Aspects of International Water Resources Development
فريق الخبراء المعني بالنواحي القانونية والمؤسسية لتنمية الموارد المائية الدولية
- Panel of Experts on Sisal and Henequen
هيئة الخبراء المعنية بالسيزال والهيبيكيين
- Panel of Experts on Vegetable Oils and Oilseeds
هيئة الخبراء المعنية بالزيوت النباتية والبذور الزيتية
- Panel of External Auditors of the United Nations, the Specialized Agencies and the International Atomic Energy Agency
فريق المراجعين الخارجيين لحسابات الأمم المتحدة ، والوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية
- "Peace and Global Transformation"
"العلم والتحول العالمي"
- "Peace, International Understanding Human Rights and the Rights of People"
"السلام والتفاهم الدولي وحقوق الانسان وحقوق الشعوب"
- Peace Observation Commission
لجنة مراقبة السلم
- Permanent Group on Synthetics and Substitues
الفريق الدائم المعني بالمنتجات التركيبية والبديلة
- Permanent Inter-State Committee on Drought Control in Sahel (CLISS)
اللجنة الدائمة المشتركة بين الدول لمكافحة الجفاف في منطقة السهل
- Permanent Secretariat of the General Treaty on Central American Integration
الامانة الدائمة للمعاهدة العامة بشأن التكامل الاقتصادي لأمريكا الوسطى
- Permanent Sub-Committee on Commodities
اللجنة الفرعية الدائمة للطع الأساسية
- Petrochemical and Polymer Consultation Week (May 1982)
اسبوع مشاوره بشأن البتروكيميايات والبوليمرات (ايار/مايو ١٩٨٢)
- Plenipotentiary Conference on Adopting an International Agreement on Illicit Payments
مؤتمر المفوضين المعني باعتماد اتفاق بشأن المدفوعات غير المشروعة

Population Commission	لجنة السكان
Population Commission - Meeting as the Preparatory Committee for the International Conference on Population	لجنة السكان ، مجتمعة يومها للجنة التحضيرية للمؤتمر الدولي للسكان
Post-Preparatory Meeting on Jute and Jute Products	الاجتماع بعد التحضير المعني بالجوت ومنتجات الجوت
Pre-Conference Meeting	الاجتماع السابق للمؤتمر
Pre-Conference Meeting of Senior Officials	اجتماع كبار المسؤولين السابق للمؤتمر
Prefential Trade Area (PTA)	منطقة التجارة التفضيلية
Premium Markets	الأسواق (الرائجة) الامتيازية
Pre-Negotiating Meeting on Jute and Jute Products	الاجتماع السابق لمؤتمر التفاوض بشأن الجوت ومنتجات الجوت
Preparatory Commission for the Common Fund for Commodities	اللجنة التحضيرية للصندوق المشترك للسلع الأساسية
Preparatory Commission for the Common Fund Commodities, Working Party I (II)	اللجنة التحضيرية للصندوق المشترك للسلع الأساسية ، الفرقة العاملة الأولى (الدورة الثانية)
Preparatory Committee for the International Jute Council	اللجنة التحضيرية للمجلس الدولي للجوت
Preparatory Committee for the New International Development Strategy	اللجنة التحضيرية لاستراتيجية التنمية الدولية الجديدة
Preparatory Committee for the Review Conference of the Parties to the Convention on the Prohibition of Military or Any Other Hostile Use of Environmental Modification Techniques	اللجنة التحضيرية للمؤتمر الاستعراضي للأطراف في اتفاقية حظر استخدام تقنيات التغيير في البيئة لأغراض عسكرية أو لأية أغراض عدائية أخرى
Preparatory Committee for the Second Special Session of the General Assembly Devoted to Disarmament	اللجنة التحضيرية لدورة الجمعية العامة الاستثنائية الثانية المكرمة لنزع السلاح
Preparatory Committee for the Second United Nations Conference on the Exploration and Peaceful Uses of Outer Space	اللجنة التحضيرية لمؤتمر الأمم المتحدة الثاني لاستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية

Preparatory Committee for the United Nations Conference for the Promotion of International Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy

اللجنة التحضيرية لمؤتمر الأمم المتحدة لتعزيز التعاون الدولي في استخدام الطاقة النووية في الأغراض السلمية

Preparatory Committee for the United Nations Conference on Conditions for Registration of Ships

اللجنة التحضيرية لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بشروط تسجيل السفن

Preparatory Committee for the United Nations Conference on New and Renewable Sources of Energy

اللجنة التحضيرية لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بمصادر الطاقة الجديدة والمتجددة

Preparatory Committee for the United Nations Conference on the Least Developed Countries

اللجنة التحضيرية لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بأقل البلدان نموا

Preparatory Committee for the World Conference on the United Nations Decade for Women, 1980

اللجنة التحضيرية للمؤتمر العالمي لعقد الأمم المتحدة للمرأة، ١٩٨٠

Preparatory Committee of the Ministerial Meeting of the Group of 77

اللجنة التحضيرية للاجتماع الوزاري لمجموعة الـ ٧٧

Preparatory Conference for the United Nations Conference on Prohibitions or Restrictions of Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects

المؤتمر التحضيري لمؤتمر الأمم المتحدة لحظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر

Preparatory Consultation of Packaging Experts

المشاورة التحضيرية بين خبراء التعبئة والتغليف

Preparatory Expert Group Meeting on Training (follow-up to the First Consultation on the Iron and Steel Industry)

الاجتماع التحضيري لفريق الخبراء المعني بالتدريب (متابعة للمشاورة الأولى حول صناعة الحديد والصلب)

Preparatory Meeting for Consultation on the Fertilizer Industry

الاجتماع التحضيري للتشاور حول صناعة الأسمدة

Preparatory Meeting for the First Consultation Meeting on the Iron and Steel Industry

الاجتماع التحضيري للمشاورة الأولى حول صناعة الحديد والصلب

Preparatory Meeting for the Third Consultation on the Leather and Leather Products Industry	الاجتماع التحضيري للمشاورة الثالثة حول صناعة الطود والمنتجات الجلدية
Preparatory Meeting for the United Nations Conference on an International Code of Conduct on the Transfer of Technology	الاجتماع التحضيري لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بوضع مدونة دولية لقواعد السلوك في نقل التكنولوجيا
Preparatory Meeting for the United Nations Conference on Trade and Development	الاجتماع التحضيري لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية
Preparatory Meeting of Governmental Experts of Developed Market-Economy Countries	الاجتماع التحضيري للخبراء الحكوميين من البلدان المتقدمة ذات الاقتصاد الهوائي
Preparatory Meeting of Governmental Experts of Developing Countries on Economic Co-operation among Developing Countries	الاجتماع التحضيري للخبراء الحكوميين من البلدان انشامية بشأن التعاون الاقتصادي فيما بين البلدان النامية
Preparatory Meeting of the Deputies of the Group of 24	الاجتماع التحضيري لنواب فريق الأربعة والعشرين
Preparatory Meeting of the World Food Council	الاجتماع التحضيري لمجلس الأغذية العالمي
Preparatory Meeting on Bananas	الاجتماع التحضيري المعني بالموز
Preparatory Meeting on Bauxite	الاجتماع التحضيري المعني باليوكسيت
Preparatory Meeting on Copper	الاجتماع التحضيري المعني بالنحاس
Preparatory Meeting on Cotton and Cotton Yarns	الاجتماع التحضيري المعني بالقطن وغزل القطن
Preparatory Meeting on Hard Fibers	الاجتماع التحضيري المعني بالألياف الصلبة
Preparatory Meeting on Iron Ore	الاجتماع التحضيري المعني بركاز الحديد
Preparatory Meeting on Jute and Jute Products	الاجتماع التحضيري المعني بالجوت ومنتجات الجوت
Preparatory Meeting on Manganese	الاجتماع التحضيري المعني بالمنغنيز
Preparatory Meeting on Meat	الاجتماع التحضيري المعني باللحوم
Preparatory Meeting on Phosphates	الاجتماع التحضيري المعني بالفوسفات
Preparatory Meeting on Tea	الاجتماع التحضيري المعني بالشاي

Preparatory Meeting on the Role
of Women in Industrialization
in Developing Countries

الاجتماع التحضيري للمنتهي بدور المرأة
في تصنيع البلدان النامية

Preparatory Meeting on Tropical
Timber

الاجتماع التحضيري المعني بالأخشاب
الاستوائية

Preparatory Meeting on Vegetable
Oils and Oilseeds

الاجتماع التحضيري المعني بالزيوت
النباتية والبذور الزيتية

Preparatory Meetings of Govern-
mental Experts of Developing
Countries :

الاجتماعات التحضيرية للخبراء
الحكوميين من البلدان
النامية بشأن:

- On Economic Co-operation
among Developing Countries
- On Co-operation among State
Trading Organizations of
Developing Countries
- On the Establishment of Multi-
national Marketing Enterprises
among Developing Countries
- On Establishment of a Global
System of Trade Preference
among Developing Countries.

- التعاون الاقتصادي فيما بين
البلدان النامية
- التعاون فيما بين الهيئات
التجارية الحكومية للبلدان
النامية
- انشاء مؤسسات تسويق متعددة
الجنسيات فيما بين البلدان
النامية
- وضع نظام شامل للأفضليات
التجارية فيما بين البلدان
النامية

Preparatory Working Group on
Tungsten

الفريق العامل التحضيري المعني
بالتنغستن

Programme for the Decade for
Action to combat Racism and
Racial Discrimination

برنامج عقد مكافحة العنصرية
والتمييز العنصري

Programme of Action against
Apartheid

برنامج العمل لمناهضة الفصل
العنصري

R

Regional Commissions	اللجان الاقليمية
Regional Conference for Africa	المؤتمر الاقليمي لافريقيا
Regional Conference of Senior Development Planners (Suva, Fiji, June 1982)	المؤتمر الاقليمي لكبار مخططي التنمية (سوفيا ، فيجي ، حزيران/يونيه ١٩٨٢)
The Regional Conference on the Integration of Women in Development	المؤتمر الاقليمي المعني باشراك المرأة في عملية التنمية
Regional Consultation for the Arab Countries of the Middle East and North Africa on Licensing of Technology with Reference to the Petrochemical and Fertilizer Industry	المشاورة الاقليمية من أجل البلدان العربية في الشرق الأوسط وشمال افريقيا ، حول اصدار تراخيص التكنولوجيا مع ايلاء اهتمام لصناعة البتروكيميايات والأسمدة
Regional Consultation on Promotional and Technical Aspects of Processing and Packaging Foods for Export	المشاورة الاقليمية حول الجوانب الترويجية والتقنية لتجهيز وتعبئة الأغذية بغرض التصدير
(The First) Regional Consultation on the Agricultural Machinery Industry in Africa	المشاورة الاقليمية (الأولى) حول صناعة الآلات الزراعية في افريقيا
Regional Expert Working Group Meeting on Industrial Free Zones	الاجتماع الاقليمي لفريق الخبراء العامل المعني بالمناطق الحرة الصناعية
Regional Meeting for the Arab States to prepare for Consultations on the Petrochemical Industry	الاجتماع الاقليمي للدول العربية المعني بالتخضير لاجراء مشاورات حول الصناعة البتروكيميائية
Regional Meeting on the Development of Selected Branches of the Food Industry in Selected Countries of the Middle East	الاجتماع الاقليمي المعني بتطوير فروع معينة من صناعة الأغذية في بلدان مختارة من الشرق الأوسط
Regional Preparatory Meeting for Asia in Preparation for the First Consultation on the Wood and Wood Products Industry	الاجتماع الاقليمي الآسيوي التحضيري للمشاورة الأولى حول صناعة الخشب والمنتجات الخشبية
Regional Preparatory Meeting for Consultations on Agro-based Industries : Leather and Leather Products	الاجتماع التحضيري الاقليمي للتشاور بشأن الصناعات القائمة على الزراعة : الجلود والمنتجات الجلدية

- Regional Preparatory Meeting for Consultations on Agro-based Industries : Vegetable oils and fats Industry
- Regional Preparatory Meeting for Latin America in Preparation for the First Consultation on the Wood and Wood Products Industry
- Regional Preparatory Meeting for the First Consultation on the Leather and Leather Products Industry
- Regional Preparatory Meeting for the First Consultation on the Vegetable oils and Fats Industry
- Regional Seminar for Managers of Chambers of Commerce and Industry of Arab Countries
- Regional Seminar of Managers of Chambers of Industry in Latin America
- Regional Seminar on Know-How about Licensing Arrangements
- Regional Seminar on Machine Tools for Countries in Latin America
- Regional Seminar on Machine Tools in Developing Countries and Europe and the Middle East
- Regional Symposium for Asia and the Pacific on the Production and Promotion of Pesticides and Sub-Regional/Regional Co-operation in the Pesticide Industries
- Regional Workshop on Clay Building Materials Industries in Africa
- الاجتماع التحضيري الاقليمي للتشاور بشأن الصناعات القائمة على الزراعة : صناعة الزيوت والدهون
- الاجتماع التمهيدي الاقليمي لامريكا اللاتينية للتضير للمشاورة الاولى حول صناعة الخشب والمنتجات الخشبية
- الاجتماع التحضيري الاقليمي للمشاورة الاولى حول صناعة الجلود والمنتجات الجلدية
- الاجتماع التحضيري الاقليمي للمشاورة الاولى حول صناعة الزيوت والدهون النباتية
- الطقة الدراسية الاقليمية لمديري غرف التجارة والصناعة في البلدان العربية
- الطقة الدراسية الاقليمية لمديري غرف الصناعة في أمريكا اللاتينية
- الطقة الدراسية الاقليمية المعنية بالدراسة الفنية في ترتيبات اصدار التراخيص
- الطقة الدراسية الاقليمية المعنية بالعدد الآلية لصالح بلدان أمريكا اللاتينية
- الطقة الدراسية الاقليمية المعنية بالعدد الآلية في البلدان النامية الواقعة في أوروبا والشرق الأوسط
- الندوة الاقليمية لآسيا والمحيط الهادئ المعنية بانتاج مبيدات الآفات وترويجها وبالتعاون الاقليمي/دون الاقليمي في مجال صناعات مبيدات الآفات
- الطقة التدريبية الاقليمية المعنية بصناعات مواد البناء بالطين في افريقيا

- Regional Workshop on Technology Acquisition through Licensing Agreements by Exchange of Experience between Selected Developing Countries in Asia and the Far East**
- الطقة التدريبية الاقليمية مع اقتناء التكنولوجيا عن طريق التراخيص بتبادل الخبرة بين بلدان نامية مختارة من آسيا والشرق الأقصى
- Regional Workshop on the Organization and Administration of Industrial Services in Asia and the Far East, Latin America and the Caribbean**
- الطقة الأقليمية للتدريب على تنظيم الخدمات الصناعية وإدارتها في بلدان آسيا والشرق الأدنى وأمريكا اللاتينية ومنطقة الكاريبي
- Regional Workshop on the Use of Consultants**
- الطقة التدريبية الاقليمية حول الاستعانة بالخبراء الاستشاريين
- Related United Nations Organs and Programme..**
- هيئات الأمم المتحدة وبرامجها ذات صلة
- Report of the Intergovernmental Meeting of Experts on the Formulation and Implementation of a Programme for the Industrial Development Decade for Africa**
- تقرير اجتماع الخبراء الحكومي الدولي المعني بوضع وتنفيذ برنامج لعقد التنمية الصناعية لأفريقيا
- Research Seminar on Structural Changes in Industry in European CMEA Countries**
- الطقة الدراسية المعنية ببحث التغيرات الهيكلية في البلدان الأوروبية الأعضاء في مجلس التعااضد الاقتصادي
- Review Conference of the Parties to the Convention on the Prohibition of Biological Weapons**
- المؤتمر الاستعراضي للدول الأطراف في اتفاقية حظر الأسلحة البيولوجية
- Review Conference of the Parties to the Convention on the Prohibition of the Development Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction**
- المؤتمر الاستعراضي للأطراف في اتفاقية حظر استحداث وإنتاج وتخزين الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والسمية وتدمير تلك الأسلحة
- Round Table Ministerial Meeting on Industrialization of Agriculture**
- اجتماع المائدة المستديرة الوزاري المعني بتصنيع الزراعة
- Round Table meeting on the Development of the Pharmaceutical Industry**
- اجتماع المائدة المستديرة بشأن تطوير صناعة المستحضرات الصيدلانية
- Round Table on the Future of the Third World**
- مؤتمر المائدة المستديرة المعني بمستقبل العالم الثالث

S

SADCC - Southern-African Development Co-ordination Conference	مؤتمر تنسيق التنمية في الجنوب الأفريقي
Safeguards workshop seminar for processing and evaluating safeguards information	طقة دراسية عملية عن معالجة وتقييم المعلومات المتعلقة بالضمانات
SAGE - Special Advisory Group on Energy (UNIDO)	الفريق الاستشاري الخاص المعني بالطاقة (اليونيدو)
Scientific Committee on Problems of the Environment	اللجنة العلمية المعنية بمشاكل البيئة
Second Consultation Meeting on the Fertilizer Industry	المشاوراة الثانية حول صناعة الأسمدة
Second Consultation on the Agricultural Machinery Industry	المشاوراة الثانية حول صنعة الآلات الزراعية
Second Consultation on the Fertilizer Industry	المشاوراة الثانية حول صنعة الأسمدة
Second Consultation on the Iron and Steel Industry	المشاوراة الثانية حول صناعة الحديد والطلب
Second Consultation on the Leather and Leather Products Industry	المشاوراة الثانية بشأن صنعة الجلود والمنتجات الجلدية
Second Consultation on the Petrochemical Industry	المشاوراة الثانية حول الصنعة البتروكيميائية
Second Consultative Group on Appropriate Industrial Technology	الفريق الاستشاري الثاني المعني باختيار التكنولوجيا الصناعية الملائمة
Second Expert Group Meeting to prepare for the second consultation on the agricultural machinery industry	الاجتماع الثاني لفريق الخبراء المعني بالتحضير للمشاوراة الثانية حول صنعة الآلات الزراعية
Second International Conference on Assistance to Refugees in Africa	المؤتمر الدولي الثاني المعني بتقديم المساعدة التي للاجئين في افريقيا
Second Interregional Fertilizer Symposium	الندوة الإقليمية الثانية المعنية بالأسمدة

- Second Meeting of Experts on the Insurance of Consequential Losses incurred by Industrial Plants
اجتماع الخبراء الثاني المعني بالتأمين على ما يتجم عن خسائر تتكبدها المنشآت الصناعية
- Second Meeting of the ad-hoc panel of experts contractual arrangements in the pharmaceutical industry
الاجتماع الثاني لفريق الخبراء المخصص المعني بالترتيبات التعاقدية في صناعة المستحضرات الصيدلانية
- Second Meeting of the ad hoc UNCTAD/UNIDO Group of Experts on Trade and Trade-related Aspects of Industrial Collaboration Arrangements
الاجتماع الثاني لفريق الخبراء المخصص المشترك بين الأونكتاد واليونيدو والمعني بالأوجه التجارية والأوجه المرتبطة بالتجارة في ترتيبات التعاون الصناعي
- Second Meeting of the UNIDO/FAO/UNCTAD/ITC Working Group on Food-processing industries
الاجتماع الثاني للفريق العامل المشترك بين اليونيدو والفاو والأونكتاد ومركز التجارة الدولية المعني بصناعات تجهيز الأغذية
- Second Meeting of the UNIDO/ILO/UNESCO Intersecretariat Working Group on the Training of Industrial Manpower
الاجتماع الثاني للفريق العامل المشترك بين أمانات اليونيدو ومنظمة العمل الدولية واليونسكو بشأن تدريب القوى العاملة الصناعية
- Second Meeting of the Working Group on Model Contracts for Fertilizer Plants
الاجتماع الثاني للفريق العامل المعني بالعقود النموذجية لمصانع الأسمدة
- Second Panel of Experts on the Pharmaceutical Industry
فريق الخبراء الثاني المعني بصناعة المستحضرات الصيدلانية
- Second Panel of Industrial Experts on the Petrochemical Industry
اجتماع فريق الخبراء الصناعيين الثاني المعني بالصناعة البتروكيميائية
- Second Preparatory Expert Panel Meeting for Consultations on the Agricultural Machinery Industry
الاجتماع التحضيري الثاني للخبراء المتخصصين للتشاور حول صناعة الآلات الزراعية
- Second Preparatory Expert Panel Meeting for Consultations on the Capital Goods Industry
الاجتماع التحضيري الثاني للخبراء المتخصصين للتشاور حول صناعة السلع الانتاجية
- Second Session of the Leather and Leather Products Industry Panel
الدورة الثانية لفريق خبراء صناعة الجلود والمنتجات الجلدية
- Second Small Expert Group Meeting on Scenarios of the Iron and Steel Industry's development
الاجتماع الثاني لفريق الخبراء المغير المعني بمخططات لتطوير صناعة الحديد والصلب

- | | |
|---|---|
| Second Training Programme in
Plastics Technology for
Developing Countries | البرنامج التدريبي الثاني في مجال
تكنولوجيا اللدائن للبلدان
النامية |
| Second Training Programme on the
Production and Application of
Synthetic Fibers | البرنامج الثاني للتدريب على
انتاج واستخدام الألياف
الاصطناعية |
| Second United Nations Inter-
regional Symposium on the
Iron and Steel Industry | ندوة الأمم المتحدة الاقليمية
الثانية حول صناعة الحديد
والصلب |
| Second United Nations Regional
Cartographic Conference for
the Americas | مؤتمر الأمم المتحدة الاقليمي الثاني
لرسم الخرائط للأمركتين |
| Second Working Group Meeting on
Scenarios of the Iron and
Steel Industry's Development | الاجتماع الثاني لفريق الخبراء المعني
بمخططات تطوير صناعة الحديد
والصلب |
| Security Council | مجلس الأمن |
| Security Council - Ad hoc Sub-
Committee on Namibia | مجلس الأمن - اللجنة الفرعية المخصصة
لناميبيا |
| Security Council - Committee
Established in Pursuance of
Security Resolution 253 (1968)
Concerning the Question of
Southern Rhodesia | مجلس الأمن - اللجنة المنشأة عملاً
بقرار مجلس الأمن ٢٢٣ (١٩٦٨)
بشأن مسألة روديسيا الجنوبية |
| Security Council - Committee
on Council Meetings Away
from Headquarters | مجلس الأمن - اللجنة المعنية
باجتماعات المجلس التي تعقد
خارج المقر |
| Security Council - Committee
on the Admission of New
Members | مجلس الأمن - اللجنة المعنية
بقبول الأعضاء الجدد |
| Seminar for Africa and the Middle
East on Research using nuclear
Techniques and aimed at impro-
ving meat, milk and wool pro-
duction from ruminant animals | حلقة دراسية لافريقيا والشرق الأوسط
عن البحوث التي تستخدم
التقنيات النووية بغية تحسين
انتاج لحوم وألبان وأصواف
الحيوانات المجترة |
| Seminar for the Stimulation of
Industrial REsearch in Develo-
ping Countries | الحلقة الدراسية لتنشيط البحوث
الصناعية في البلدان النامية |
| Seminar on application of isotope
and nuclear techniques in hydro-
logy in arid and semi-arid
lands | حلقة دراسية عن استخدام التقنيات
النظائرية والنووية في علم
المياه في المناطق القاحلة وشبه
القاحلة |

- Seminar on applied research and service activities for research reactor operation
حلقة دراسية عن أنشطة البحوث التطبيقية والخدمات التي تحتاج الى مفاعل بحوث
- Seminar on Co-operation between Industrial Free Zones in the Arab Region
الحلقة الدراسية المعنية بالتعاون فيما بين المناطق الحرة الصناعية في منطقة العالم العربي
- Seminar on Copper production and Group Study Tour of copper plants in the USSR
الحلقة الدراسية المعنية بانتاج النحاس والجولة الدراسية الجماعية لمصانع النحاس في اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية
- Seminar on costs and financing of nuclear power programmes in developing countries
حلقة دراسية عن تكاليف برامج القوى النووية وتمويلها في البلدان النامية
- Seminar on diagnosis and response in abnormal
حلقة دراسية عن تشخيص حالات الخلل الطارئة في محطات القوى النووية وطريقة التصرف حيالها
- Seminar on Financial Assistance and Extension Services for the promotion of small-scale industries in the Caribbean area
الحلقة الدراسية المعنية بالمساعدة المالية والخدمات الارشادية لتعزيز الصناعات الصغيرة في منطقة الكاريبي
- Seminar on financing of small-scale industry in Asia and the Far East
الحلقة الدراسية المعنية بتمويل الصناعة الصغيرة في آسيا والشرق الأقصى
- Seminar on Food Processing and Packaging
الحلقة الدراسية المعنية بتجهيز الأغذية وتعبئتها
- Seminar on Furniture and Joinery Industries
الحلقة الدراسية المعنية بصناعة الأثاث ومنتجات النجارة
- Seminar on Furniture and other secondary wood processing industries
الحلقة الدراسية المعنية بصناعة الأثاث وسائر صناعات التجهيز الثانوي للخشب
- Seminar on Furniture Industry
الحلقة الدراسية المعنية بصناعة الأثاث
- Seminar on implications of probabilistic risk analysis
حلقة دراسية عن آثار التحليل الاحتمالي للمخاطر
- Seminar on industrial information for ECA region countries
الحلقة الدراسية المعنية بالاعلام الصناعي لبلدان منطقة اللجنة الاقتصادية لافريقيا

Seminar on Industrial Information (for Latin American Countries)	الحلقة الدراسية المعنية بالاعلام الصناعي (البلدان أمريكا اللاتينية)
Seminar on Industrial Information for the French-Speaking Countries of ECA	الحلقة الدراسية المعنية بالاعلام الصناعي للبلدان الناطقة بالفرنسية الأعضاء في اللجنة الاقتصادية لافريقيا
Seminar on Industrial Management Consultancy Practices	حلقة دراسية عن الممارسات الاستشارية في مجال الادارة الصناعية
Seminar on Management Options for Low - and intermediate-level wastes	حلقة دراسية عن خيارات تصريف النفايات المنخفضة والمتوسطة الاشعاع
Seminar on mini fertilizer plants	حلقة دراسية عن مصانع الأسمدة الصغرى
Seminar on nuclear power plant operations management	حلقة دراسية عن ادارة عمليات محطات القوى النووية
Seminar on Plastics Application in Developing Countries	الحلقة الدراسية المعنية باستخدام اللدائن في البلدان النامية
Seminar on Plastics Technology for Developing Countries	الحلقة الدراسية حول تكنولوجيا اللدائن للبلدان النامية
Seminar on Practical Experience in the application of quality control in water-reactor fuel fabrication	حلقة دراسية عن الخبرة العملية المكتسبة في تطبيق مراقبة دقة صناعة وقود المفاعلات المائية
Seminar on practices for radiation sterilization of medical supplies suited to the upgarding of local health care services in Africa and the Middle East	حلقة دراسية عن ممارسات تعقيم المعدات الطبية بالاشعاع ، بما يلائم تحسين خدمات الرعاية الصحية المحلية في افريقيا والشرق الأوسط
Seminar on Public Understanding of Nuclear Safety	حلقة دراسية عن فهم الجمهور للسلامة النووية
Seminar on Quality Control in Radioimmunoassay (Asia and the Pacific)	حلقة دراسية عن مراقبة دقة قياس المواد الحيوية بالمناعة الاشعاعية (آسيا والمحيط الهادئ)
Seminar on Quality Control in Radioimmunoassay in Latin America	حلقة دراسية عن مراقبة دقة قياس المواد الحيوية بالمناعة الاشعاعية في أمريكا اللاتينية
Seminar on Recurrent Safety Evaluation of Nuclear Facilities	حلقة دراسية عن التقييم الدوري للسلامة في المرافق النووية

- Seminar on remote handling equipment for nuclear fuel cycle facilities
طلقة دراسية عن معدات المناولة من بعد في مرافق دورة الوقود النووي
- Seminar on Research and Development of controlled-release Technology for pesticides using isotopes
طلقة دراسية عن البحث الانمائي فسي مجال التقنيات النظائرية المستخدمة في التحكم في اطلاق مبيدات الآفات
- Seminar on site investigation and assessment methods and techniques for underground disposal of radioactive wastes
طلقة دراسية عن طرق وتقنيات دراسة وتقييم مواقع تصريف النفايات المشعة في جوف الأرض
- Seminar on strategies and instruments to promote the development of capital goods industries in developing countries
الطلقة الدراسية المعنية باستراتيجيات ووسائل تشجيع تطوير صناعات السلع الانتاجية في البلدان النامية
- Seminar on the Development of Foot Wear Manufacturing and Leather Goods in Developing Countries
الحلقة الدراسية المعنية بصنع الأحذية ومنتجات الجلود في البلدان النامية
- Seminar on the Development of the Leather and Leather Products Industries in Developing Countries - Regional Project for Africa
الحلقة الدراسية المعنية بتنمية صناعات الجلود والمنتجات الجلدية في البلدان النامية - مشروع اقليمي لافريقيا
- Seminar on the Establishment and Development of the Automotive Industry in Industry in Developing Countries
الطلقة الدراسية المعنية باقامة وتطوير صناعة السيارات في البلدان النامية
- Seminar on the Financing of Industrial Small-Scale Enterprises by Development Banks
طلقة دراسية عن تمويل مشروعات الأعمال الصغيرة عن طريق مصارف التنمية
- Seminar on the Organization and Administration of Industrial Services (for Asia and the Middle East)
الحلقة الدراسية المعنية بتنظيم وإدارة الخدمات الصناعية (لآسيا والشرق الأوسط)
- Seminar on the Organization and Administration of Industrial Services in Latin America
الحلقة الدراسية المعنية بتنظيم الخدمات الصناعية وإدارتها في أمريكا اللاتينية
- Seminar on the Production and Use of Tin Plate Containers
الطلقة الدراسية المعنية بإنتاج واستخدام الحاويات المطلوبة بالقصدير

- Seminar on the Use of isotope Techniques in Water Resources Development (Latin America) حلقة دراسية عن استخدام تقنيات النظائر في تطوير الموارد المائية (أمريكا اللاتينية)
- Seminar on Tin Plate Production الحلقة الدراسية المعنية بإنتاج الصاج المطلي بالقصدير
- Seminar on tissue banking of radiation sterilized grafts for clinical use (Asia and the Pacific) حلقة دراسية عن تصبير الأنسجة البشرية المعقمة بالإشعاع للاستخدامات الطبية (آسيا والمحيط الهادئ)
- Senior Advisers to ECE Governments on Environmental Problems كبار مستشاري حكومات اللجنة الاقتصادية لأوروبا المعنيين بمشاكل البيئة
- Senior Advisers to ECE Governments on Science and Technology كبار مستشاري حكومات اللجنة الاقتصادية لأوروبا المعنيين بالعلم والتكنولوجيا
- Senior Economic Advisers to ECE Governments كبار المستشارين الاقتصاديين لحكومات اللجنة الاقتصادية لأوروبا
- Sessional Working Group of Governmental Experts on the Implementation of the International Covenant on Economic, Social and Culture Rights فريق الدورة العامل المكوّن من خبراء حكوميين والمعني بتنفيذ العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
- Seventh Meeting of Experts on the United Nations Programme in Public Administration and Finance الاجتماع السابع لخبراء برنامج الأمم المتحدة في مجال الإدارة العامة والمالية العامة
- Seventh Session of the Leather and Leather products industry panel الدورة السابعة لفريق صناعة الجلود والمنتجات الجلدية
- (Sixteenth) 16th Meeting of the UNIDO/FAO/World Bank working group on fertilizers الاجتماع السادس عشر للفريق العامل المشترك بين اليونيدو ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة "الفاو" والبنك الدولي بشأن الأسمدة
- Sixth Session of the Leather and Leather Products Industry Panel الدورة السادسة لفريق خبراء صناعة الجلود والمنتجات الجلدية
- Small expert group meeting on energy-related Technology and equipment اجتماع فريق الخبراء الصغير المعني بالتكنولوجيا والتجهيزات المرتبطة بالطاقة

Small expert group meeting on scenarios of the iron and steel industry's development	اجتماع فريق الخبراء المعني بمخططات تطوير صناعة الحديد والصلب
Socialist International Conference on Disarmament	المؤتمر الدولي الاشتراكي لنزع السلاح
Special Body on Land-locked Countries	الهيئة الخاصة المعنية بالبلدان غير الساحلية
Special Committee against Apartheid	اللجنة الخاصة لمناهضة الفصل العنصري
Special Committee against Apartheid - Special Meeting in Observance of the International Day for the Elimination of Racial Discrimination	اللجنة الخاصة لمناهضة الفصل العنصري - اجتماع خاص للاحتفال باليوم الدولي للقضاء على التمييز العنصري
Special Committee against Apartheid - Special Meeting in Observance of the International Day of Solidarity with South African Political Prisoners	اللجنة الخاصة لمناهضة الفصل العنصري - اجتماع خاص للاحتفال باليوم الدولي للتضامن مع السجناء السياسيين في جنوب افريقيا
Special Committee against Apartheid - Special Meeting in Observance of the International Day of Solidarity with the Struggle of Women in South Africa and Namibia	اللجنة الخاصة لمناهضة الفصل العنصري - اجتماع خاص للاحتفال باليوم الدولي للتضامن مع كفاح المرأة في جنوب افريقيا وناميبيا
Special Committee against Apartheid - Special Meeting in Observance of the International Day of Solidarity with the Struggling People of South Africa	اللجنة الخاصة لمناهضة الفصل العنصري - اجتماع خاص للاحتفال باليوم الدولي للتضامن مع شعب جنوب افريقيا المكافح
Special Committee on Enhancing the Effectiveness of the Principle of Non-Use of Force in International Relations	اللجنة الخاصة المعنية بزيادة فعالية مبدأ عدم استعمال القوة في العلاقات الدولية
Special Committee on Peace-Keeping Operations	اللجنة الخاصة المعنية بعمليات صيانة السلم
Special Committee on Peace-Keeping Operations and its working group	اللجنة الخاصة المعنية بعمليات صيانة السلم وفريقها العامل

Special Committee on Preference	اللجنة الخاصة المعنية بالأفضليات
Special Committee on the Charter of the United Nations and on the Strengthening of the Role of the Organization	اللجنة الخاصة المعنية بميثاق الأمم المتحدة وبتعزيز دور المنظمة
Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples	اللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ إعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة
Special Committee to Investigate Israeli Practices Affecting the Human Rights of the Population of the Occupied Territories	اللجنة الخاصة المعنية بالتحقيق في الممارسات الإسرائيلية التي تمس حقوق الإنسان لسكان الأراضي المحتلة
Special Committee to Select the Winners of the United Nations Human Rights Prize	اللجنة الخاصة المعنية باختيار الفائزين بجائزة الأمم المتحدة لحقوق الإنسان
Specialized Conference on the Application of Science and Technology to Latin American Development (CACTAL)	كاكتال: المؤتمر المتخصص المعني بتطبيق العلم والتكنولوجية لتنمية أمريكا اللاتينية
Staff-Management Co-ordination Committee (SMCC)	لجنة التنسيق المشتركة بين الموظفين والإدارة
Standing Advisory Group on the Safe Transport of Radioactive Materials (SAGSTRAM)	الفريق الاستشاري الدائم المعني بالنقل الآمن للمواد المشعة
Standing Committees	اللجان الدائمة
States Parties to the International Covenant on Civil and Political Rights	الدول الأطراف في العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية
States Parties to the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination	اجتماع الدول الأطراف في الاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري
Statistical Commission	لجنة الإحصاءات
Statistical Commission - Working Group on International Statistical Programmes and Co-ordination	لجنة الإحصاء - الفريق العامل المعني ببرامج وتنسيق الإحصاءات الدولية
Steel Committee	لجنة الصلب

Study Group	فريق دراسي
Study Group on Food and Agricultural Statistics in Europe	فريق الدراسة المعني بالأحصاءات الغذائية والزراعية في أوروبا
Study Group on Production Techniques for the Use of Wood in Housing Under Conditions Prevailing in Developing Countries	فريق الدراسة المعني بأصاليب الانتاج فيما يتعلق باستخدام الخشب في بناء المساكن في ظل الظروف السائدة في البلدان النامية
STUDY-TOUR-WORKSHOP on Quality Control and Certification Marketing for Industrial Products	الدراسة - الجولة - الحلقة التدريبية المعنية بمراقبة جودة المنتجات الصناعية وثبت علاماتها التجارية
Sub-Commission on Freedom of Information and of the Press	اللجنة الفرعية المعنية بحرية الاعلام والمصافة
Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities	اللجنة الفرعية لمنع التمييز ولحماية الاقليات
Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities - Working Group on Communications	اللجنة الفرعية المعنية بمنع التمييز وحماية الاقليات - الفريق العامل المعني بالاتصالات
Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities - Working Group on Indigenous Populations	اللجنة الفرعية لمنع التمييز وحماية الاقليات - الفريق العامل المعني بالسكان الاصليين
Subsidiary Machinery of the Council...	اجهزة المجلس الفرعية...
Survey of Economic and Social Conditions in Africa	الدراسة الاستقصائية للأوضاع الاقتصادية والاجتماعية في افريقيا
Symposium on Advances in Nuclear Power Plant Availability, Maintainability and Operation (Review)	ندوة عن امكانية توفير محطات القوى النووية وصيانتها وتشغيلها (استعراض)
Symposium on Emergency Planning and Preparedness for Nuclear Facilities	ندوة عن التخطيط والاستعداد لحالات الطوارئ في المرافق النووية
Symposium on Fast Breeder Reactors - Experience and Future Trends	ندوة عن المفاعلات السريعة التوليد - تجربة الماضي واتجاهات المستقبل
Symposium on high-dose dosimetry	ندوة عن قياس الجرعات الاشعاعية القوية

- | | |
|--|---|
| Symposium on Maintenance and Repair in Developing Countries | الندوة المعنية بالصيانة والإصلاح في البلدان النامية |
| Symposium on Maintenance Planning and Organization in Developing Countries | الندوة المعنية بتخطيط أعمال الصيانة وتنظيمها في البلدان النامية |
| Symposium on Medical Application of Nuclear Techniques in Developing Countries | ندوة عن التطبيقات الطبية للتقنيات النووية في البلدان النامية |
| Symposium on Nuclear Power Plant Outage Experience | ندوة عن الخبرة المكتسبة من حالات توقف محطات القوى النووية |
| Symposium on Siting of Underground Repositories for Radiactive Wastes | ندوة عن اختيار مواقع المستودعات الأرضية للنفايات المشعة |
| Symposium on Source Term Evaluation for accident conditions | ندوة عن تقييم منشأ حالات الحوادث |
| Symposium on the Assessment of Radioactive | ندوة عن تقييم درجة تلوث الإنسان بالاشعاع |
| Symposium on the Development of the Practics Fabrication Industry in Latin America | الندوة المعنية بتطوير صنع منتجات اللدائن في أمريكا اللاتينية |
| Symposium on the Implementation of the IAEA Codes of Practice and Safety Guides of Nuclear Power Plants (NUSS) | ندوة عن تطبيق مدونة قواعد السلوك وإرشادات السلامة التي وضعتها الوكالة الدولية للطاقة الذرية لمحطات القوى النووية (معايير السلامة النووية) |
| Symposium on the Prospects for Industrial Meat Processing in Developing Countries | الندوة المعنية بأفاق التجهيز الصناعي للحوم في البلدان النامية |
| Symposium on the Role of the Police in the Protection of Human Rights | الندوة المعنية بدور الشرطة في حماية حقوق الإنسان |

T

- Task Force for the Nuclear Test Ban
- فرقة العمل من أجل حظر التجارب النووية
- Technical Committee of the Joint Advisory Group on the International Trade Centre UNCTAD/GATT
- اللجنة التقنية للفريق الاستشاري المشترك المعني بمركز التجارة الدولية للأونكتاد والغات
- Technical Committee on Assuring Implementation of the Agency's Transport Regulations
- اللجنة التقنية المعنية بضمان تنفيذ لوائح النقل التي وضعتها الوكالة
- Technical Committee on Handbook for post-accident assessment and recovery operations in a radiation environment
- اللجنة التقنية المعنية بوضع كتيب عن تقييم المواقف بعد الحوادث النووية وعن عمليات الاصلاح في أي بيئة تلوثت بالاشعاع
- Technical Committee on Nuclear Safety REsearch Results
- اللجنة التقنية المعنية بنتائج البحوث في مجال السلامة النووية
- Technical Committee on the Decommissioning of Research Reactors
- اللجنة التقنية المعنية بوقف تشغيل مفاعلات البحوث
- Technical Committee on the Review of Abnormal occurrences in Nuclear Power Plants
- اللجنة التقنية المعنية بدراسة الحوادث الشاذة في محطات القوى النووية
- Technical Committees on selected safety topics
- اللجان التقنية المعنية بانتقاء نخبة من موضوعات البحث في مجال السلامة
- Technical Consultation on Production of Drugs from Medicinal Plants in Developing Countries
- المشاوراة التقنية حول انتاج العقاقير من النباتات الطبية في البلدان النامية
- Technical Course on Criteria for the Selection of Woodworking Machinery
- الدورة التقنية لدراسة معايير اختيار مآكينات الأشغال الخشبية
- Technical Meeting on the Construction Industry in Developing Countries
- الاجتماع التقني المعني بصناعة الانشاءات في البلدان النامية
- Technical Meeting on the Selection of Wood Working Machinery
- الاجتماع التقني المعني باختيار آلات الأشغال الخشبية
- Technical Seminar on Contracting Methods and Insurance Schemes for Fertilizer and Chemical Process Industries
- الحلقة الدراسية التقنية المعنية بأساليب التعاقد ونظم التأمين لصناعات الأسمدة والعمليات الكيميائية
- 10th Session of the Advisory Committee on the Application of Science and Technology to Development
- الدورة العاشرة للجنة الاستشارية المعنية بتطبيق العلم والتكنولوجيا على التنمية

The World Bank - Annual Meetings of the Board of Governors of the World Bank and its Affiliates	البنك الدولي - الاجتماعات السنوية لمجلسي محافظي البنك والهيئات التابعة له
Third Consultation Meeting on Product Adaptation for Export Industries	المشاوراة الثالثة حول تكييف المنتجات للصناعات التصديرية
Third Consultation on the Fertilizer Industry	المشاوراة الثالثة حول صناعة الأسمدة
Third Consultation on the Iron and Steel Industry	المشاوراة الثالثة حول صناعة الحديد والطلب
Third Interregional Symposium on the Iron and Steel Industry	الندوة الإقليمية الثالثة المعنية بصناعة الحديد والطلب
Third Meeting of the Small Group of Experts on Scenarios of the Iron and Steel Industry's Development	الاجتماع الثالث لفريق الخبراء المعني بالمخططات لتطوير صناعة الحديد والطلب
Third Meeting of the UNIDO/FAO/UNCTAC/ITC Working Group on Food-Processing Industries	الاجتماع الثالث للفريق العامل المشترك بين اليونيدو والفاو والأونكتاد ومركز التجارة الدولية والمعني بصناعات تجهيز الأغذية
Third Meeting of the Working Group on Model Contracts for Fertilizer Plants	الاجتماع الثالث للفريق العامل المعني بالعقود النموذجية لمصانع الأسمدة
Third Meeting on Co-operation among Industrial Development Financing Institutions	الاجتماع الثالث المعني بالتعاون فيما بين مؤسسات تمويل التنمية الصناعية
Third Regional Meeting of Arab National Packaging Committees	الاجتماع الإقليمي الثالث للجان الوطنية العربية المعنية بالتعبئة والتغليف
Third Regional Seminar on UNIDO Operations for the Least Developed Countries in Africa in Co-operation with ECA	الحلقة الدراسية الإقليمية الثالثة المعنية بعمليات اليونيدو المخصصة لأقل البلدان نموا في أفريقيا، بالتعاون مع اللجنة الاقتصادية لأفريقيا
Third Session of the Leather and Leather Products Industry Panel	الدورة الثالثة لفريق خبراء صناعة الجلود والمنتجات الجلدية
Third United Nations Regional Cartographic Conference for The Americas	مؤتمر الأمم المتحدة الإقليمي الثالث لرسم الخرائط للأمريكتين

Three Senior Advisory Groups and Eight Technical Review Committees for the NUSS Programme	ثلاثة أفرقة استشارية رفيعة وتسع لجان تقنية لبرنامج معايير السلامة النووية
Timber Committee	لجنة الأخشاب
Trade and Development Board	مجلس التجارة والتنمية
Training Workshop and Study Tour on Small-Scale Industry in the Least Developed Countries of Asia, the Far East and the Middle East	الحلقة التدريبية والجولة الدراسية للمعنيين بالصناعة الصغيرة في أقل البلدان نمواً بآسيا والشرق الأقصى والشرق الأوسط
Training Workshop for Managerial Staff of Chambers of Industry in Africa	الحلقة التدريبية للموظفين المديريين للغرف الصناعية في افريقيا
Training Workshop for Personal Engaged in Standardization	الحلقة التدريبية للعاملين في ميدان توحيد المقاييس
Training Workshop for Public Industrial Administrators of Arab Countries of Middle East and North Africa	الحلقة التدريبية للمدراء الحكوميين لصناعات في البلدان العربية في الشرق الأوسط وشمال افريقيا
Training Workshop in Industrial Free Zones as Incentives to Promote Export-Oriented Industries	الحلقة التدريبية عن موضوع المناطق الحرة الصناعية بوصفها حوافز لتشجيع الصناعات الموجهة نحو التصدير
Training Workshop in Methods of Industrial Surveys	حلقة التدريب على أساليب اجراء الدراسات الاستقصائية الصناعية
Training Workshop in Quality Control for African Countries	الحلقة التدريبية في مجال ضبط النوعية للبلدان الافريقية
Training Workshop on Extension Services for Small-Scale Industry in Central and North African Countries and the Malagasy Republic	حلقة التدريب على الخدمات الارشادية للصناعة الصغيرة في بلدان وسط وشمال افريقيا وفي الجمهورية الملتغاشية
Training Workshop on Extension Services for Small-Scale Industry in East African Sub-region	حلقة التدريب على الخدمات الارشادية للصناعة الصغيرة في المنطقة الفرعية لشرق افريقيا
Training Workshop on Extension Services for Small-Scale Industry in the West African Sub-region	حلقة التدريب على الخدمات الارشادية للصناعة الصغيرة في المنطقة الفرعية لغرب افريقيا

Training Workshop on Financial
Planning of Industrial Projects

حلقة التدريب على التخطيط المالي
للمشاريع الصناعية

Training Workshop on Industrial
Banking Techniques

حلقة التدريب على تقنيات المرافعة
الصناعية

Training Workshop on Low-Cost
Construction

حلقة التدريب على أعمال التشييد
المنخفض التكلفة

Training Workshop on Metrology

حلقة التدريب على علم القياس

Trusteeship Council

مجلس الوصاية

Trusteeship Council (and drafting
Committees)

مجلس الوصايا (ولجان الصياغة)

Twelfth Conference on the United
Nations of the Next Decade

المؤتمر الثاني عشر المعنى بالأمم
المتحدة في العقد القادم

Typhoon Committee

لجنة الأعاصير المدارية

U

- UN Asia and Far East institute
for the prevention of crime
and the treatment of
offenders معهد آسيا والشرق الأقصى لمنع الجريمة
ومعاملة المجرمين التابع للأمم المتحدة
- UNCITRAL لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي
- UNCITRAL - working group on
international contract
practices لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي-
الفريق العامل المعني بممارسات العقود
الدولية
- UNICTRAL - working group on
international negotiable
instruments لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي-
الفريق العامل المعني بالمكوك القابلة
للتداول
- UNCITRAL - working group on
the international sale of
goods لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي-
الفريق العامل بالبيع الدولي للبضائع
- UNCITRAL - working group on
the new international economic
order لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري
الدولي- الفريق العامل المخصص لموضوع
النظام الاقتصادي الدولي الجديد
- UNCLOS مؤتمر الأمم المتحدة لقانون البحار
- UNCSTD مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتسخير العلم
والتكنولوجيا لأغراض التنمية
- UNCTAD - ad hoc intergovernmental
group on container standards
for international multimodal
transport الأونكتاد- الفريق الدولي الحكومي المخصص
المعني بمعايير الحاويات فيما يتعلق
بالنقل الدولي المتعدد الوسائط
- UNCTAD - committee on invisibles
and financing related to
trade الأونكتاد- لجنة المعاملات غير المنظورة
والتمويل المتصل بالتجارة
- UNCTAD - committee on manufactures الأونكتاد - لجنة المصنوعات
- UNCTAD - committee on shipping الأونكتاد - لجنة النقل البحري
- UNCTAD - committee on transfer
of technology الأونكتاد - لجنة نقل التكنولوجيا
- UNCTAD - committee on Tungsten,
if required (trade and
development board) الأونكتاد - لجنة التنغستن، حسب الطلب
(مقرر مجلس التجار) والتنمية
- UNCTAD - commodity conferences
and other commodity meeting الأونكتاد - المؤتمرات المعنية بالسلع
الأساسية والاجتماعات الأخرى المعنية
بالسلع الأساسية

- UNCTAD - intergovernmental group of experts of an international code of conduct for transfer of technology الأونكتاد - فريق الخبراء الدولي الحكومي المعني بمدونة لقواعد السلوك في نقل التكنولوجيا
- UNCTAD - intergovernmental group of experts on restrictive business practices الأونكتاد - فريق الخبراء الدولي المعني بالممارسات التجارية التقييدية
- UNCTAD - intergovernmental group on the least developed countries الأونكتاد - الفريق الدولي الحكومي المعني بأقل البلدان نمواً
- UNCTAD - intergovernmental preparatory group on a convention on international multimodal transport الأونكتاد - الفريق الدولي الحكومي المعني بالتحضير لاتفاقية النقل الدولي المتعدد الوسائط
- UNCTAD - joint advisory group on international trade centre, UNCTAD/GATT الأونكتاد - الفريق الاستشاري المشترك المعني بمركز التجارة الدولية، المشترك بين الأونكتاد ومجموعة "غات"
- UNCTAD - meetings under the integrated programme of commodities الأونكتاد - الاجتماعات المعقودة في نطاق البرنامج المتكامل للسلع الأساسية
- UNCTAD - permanent group on synthetics and substitutes الأونكتاد - الفريق الدائم المعني بالمواد التركيبية والبديلة
- UNCTAD - session of all main committees including the special committee on preferences الأونكتاد - دورات جميع اللجان الرئيسية، بما في ذلك اللجنة الخاصة المعنية بالأفضليات
- UNCTAD - special committee of the joint advisory group on the international trade centre, UNCTAD/GATT الأونكتاد - اللجنة التقنية للفريق الاستشاري المشترك المعني بمركز التجارة الدولية المشترك بين الأونكتاد ومجموعة "غات"
- UNCTAD - special committee on preferences الأونكتاد - اللجنة الخاصة المعنية بالأفضليات
- UNCTAD - United Nations conference on a convention on international multimodal transport الأونكتاد - مؤتمر الأمم المتحدة بشأن اتفاقية للنقل الدولي المتعدد الوسائط
- UNCTAD - United Nations conference on an international code of conduct on the transfer of technology الأونكتاد - مؤتمر الأمم المتحدة المعني بوضع مدونة دولية لقواعد السلوك في نقل التكنولوجيا
- UNCTAD - working group on international shipping legislation الأونكتاد - الفريق العامل المعني بالتشريع الدولي للنقل البحري

UNCTAD - working parties, study groups and expert groups (convened by virtue of a special authorizations in each particular case)	الأونكتاد - أفرقة العمل والأفرقة الدراسية، وأفرقة الخبراء (تُعقد بمقتضى إذن خاص بكل حالة منها)
UNCTAD - working party on programme budget and medium-term plan	الأونكتاد - فرقة العمل المعنية بالميزانية البرنامجية والخطة المتوسطة الأجل
UNDP (United Nations Development Programme)	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي
UNDP - budgetary and finance committee	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - لجنة الميزانية والمالية
UNDP - committee of the governing council on technological co-operation among developing countries	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - لجنة مجلس الإدارة المعنية بالتعاون التقني فيما بين البلدان النامية
UNDP - governing council - budgetary and finance committee	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - لجنة الميزانية والمالية
UNDP - governing council - inter-governmental study group on options for achieving more stable and precitable financing	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - مجلس الإدارة - الفريق الدراسي الدولي الحكومي المعني بأوجه الخيار لتحقيق تمويل أكثر استقراراً وإمكانية للتنبؤ
UNDP - high-level meeting on technical co-operation among developing countries	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - اجتماع مستوى عال بشأن التعاون التقني فيما بين البلدان النامية
UNDP - inter-agency consultative board	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - المجلس الاستشاري المشترك بين الوكالات
UNDP - inter-agency consultative meeting	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - اجتماع المشاورات المشترك بين الوكالات
UNDP - inter-agency task force on technical co-operation among developing countries	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - قوة العمل المشتركة بين الوكالات والمعنية بالتعاون فيما بين البلدان النامية
UNDP - intergovernmental working group on agency overhead costs	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - الفريق العامل الدولي الحكومي المعني بالتكاليف العامة للوكالات
UNDP - programme working group (subsidiary body of the inter-agency consultative)	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - الفريق العامل المعني بالبرنامج (هيئة فرعية تابعة للمجلس الاستشاري المشترك بين الوكالات)

- UNDP - special meeting of the governing council on preparations for the third programme cycle, 1982-1986
- UNDP/UNEP: meeting of experts for developing a co-operative programme on the practical applications of renewable sources of energy in the mediterranean region
- UNDP/UNIDO agency review meeting
- UNDP - working group on administrative and finance matters
- UNDP - working group on shared natural resources
- UNEP (United Nations Environment Programme)
- UNEP/CEFIGRE: meeting of experts on fresh water resources management in the Mediterranean region
- UNEP: conference of plenipotentiaries of the coastal states of the Mediterranean region on the protection of the Mediterranean Sea
- UNEP: consultation of Mediterranean experts on the Blue Plan
- UNEP - environment co-ordination board
- UNEP: expert consultation on Mediterranean marine parks and wetlands
- برنامج الأمم المتحدة الانمائي - اجتماع خاص لمجلس الادارة بشأن الأعمال التحضيرية لدورة البرمجة الثالث، ١٩٨٢ - ١٩٨٦
- برنامج الأمم المتحدة الانمائي/برنامج البيئة : اجتماع الخبراء لوضع برنامج تعاوني بشأن التطبيقات العملية لمصادر الطاقة المتجددة في اقليم البحر الأبيض المتوسط
- اجتماع الوكالات الاستعراضي المشترك بين برنامج الأمم المتحدة الانمائي واليونيدو
- برنامج الأمم المتحدة الانمائي - الفريق العامل المعني بالمسائل الادارية والمالية
- برنامج الأمم المتحدة لشؤون البيئة - الفريق العامل المعني بالموارد الطبيعية المقتسمة
- برنامج الأمم المتحدة للبيئة
- برنامج البيئة/مركز التدريب الدولي على ادارة الموارد المائية : اجتماع الخبراء بشأن ادارة موارد المياه العذبة في اقليم البحر المتوسط
- برنامج البيئة : مؤتمر المفوضين للدول الساحلية في اقليم البحر الأبيض المتوسط بشأن حماية البحر الأبيض المتوسط
- برنامج البيئة : تشاور خبراء البحر الأبيض المتوسط بشأن الخطة الزرقاء
- برنامج الأمم المتحدة لشؤون البيئة - مجلس التنسيق البيئي
- برنامج البيئة - تشاور الخبراء بشأن الرياض البحرية والأراضي الرطبة في البحر الأبيض المتوسط

- UNEP/FAO (GFCM)/IOC/WMO/WHO/mid-term review meeting on the progress of the co-ordinated Mediterranean pollution monitoring and research programme (MED POL) and related projects of the Mediterranean action plan
- برنامج البيئة/الفاو (المجلس العام للمصيد)/اللجنة الدولية الحكومية لعلم المحيطات/المنظمة العالمية للأرصاد الجوية/منظمة الصحة العالمية: اجتماع الاستعراض السفي للتقدم في البرنامج المنسق لرصد وبحث التلوث في البحر الأبيض المتوسط والمشاريع المتعلقة في خطة عمل البحر الأبيض المتوسط
- UNEP: intergovernmental consultation concerning a draft protocol for the protection of the Mediterranean Sea against pollution from land-based sources
- برنامج البيئة: التشاور الدولي الحكومي بشأن مشروع بروتوكول لحماية البحر الأبيض المتوسط من التلوث الناشء عن مصادر بريئة
- UNEP: intergovernmental consultation of experts on regional oil combating centre
- برنامج البيئة: تشاور الخبراء علي الصعيد الدولي الحكومي بشأن المركز الاقليمي لمكافحة التلوث بالنفط
- UNEP: intergovernmental meeting of Mediterranean coastal states on the blue plan
- برنامج البيئة: الاجتماع الدولي الحكومي للدول المشاطئة للبحر الأبيض المتوسط بشأن الخطة الزرقاء
- UNEP: intergovernmental meeting of Mediterranean coastal states on the Mediterranean action plan
- برنامج البيئة: الاجتماع الدولي الحكومي للدول المشاطئة للبحر الأبيض المتوسط بشأن خطة عمل البحر الأبيض المتوسط
- UNEP: intergovernmental meeting on the protection of the Mediterranean
- برنامج البيئة: الاجتماع الدولي الحكومي بشأن حماية البحر الأبيض المتوسط
- UNEP - intergovernmental working group of experts on natural resources shared by two or more states
- برنامج الأمم المتحدة لشؤون البيئة - فريق الخبراء العامل الدولي الحكومي المعني بالموار الطبيعية التي تتقاسمها دولتان أو أكثر
- UNEP: meeting of experts on Mediterranean trust fund and other institutional and financial matters
- برنامج البيئة: اجتماع الخبراء بشأن صندوق استئماني للبحر الأبيض المتوسط وغيره من المعاملات المؤسسية والمالية
- UNEP: meeting of experts to advise the executive director on the preparations for the conference of plenipotentiaries of Mediterranean coastal states
- برنامج البيئة: اجتماع الخبراء لاسداء المشورة للمدير التنفيذي بشأن الأعمال التحضيرية لمؤتمر المفوضين للدول المشاطئة للبحر الأبيض المتوسط

- UNEP: Second intergovernmental consultation concerning a draft protocol for the protection of the Mediterranean Sea against pollution from land-based sources
- UNEP: task force meeting on Mediterranean action plan
- UNEP/WHO/ECE/FAO/UNESCO/UNIDO: meeting of experts on pollutants from land-based sources
- UNEP: working group on draft legal instruments for the protection of the Mediterranean
- UNEP - working group on environmental law
- UNESCO/UNEP: meeting of experts on pollutants from land-based sources in the Mediterranean: pollutants entering the Mediterranean through rivers
- UN/FAO world food programme pledging conference
- UNICEF - executive board, committee on administration and finance and programme committee
- UNIDO/DECHEMA seminar on operation, maintenance, design and manufacturing of chemical plants and equipment in developing countries
- UNIDO/ECA workshop on technical co-operation among the developing countries of Africa in the field of metalworking industries
- برنامج البيئة : التشاور الدولي الحكومي الثاني بشأن مشروع بروتوكول لحماية البحر الأبيض المتوسط من التلوث الناشئ من مصادر برية
- برنامج البيئة : اجتماع قوة عمل بشأن خطة عمل البحر الأبيض المتوسط
- برنامج البيئة / منظمة الصحة العالمية / اللجنة الاقتصادية لأوروبا / الفاو / الوكالة الدولية للطاقة الذرية / اليونسكو / اليونيدو : اجتماع الخبراء المعني بالملوثات البرية المنشأ
- برنامج البيئة : الفريق العامل المعني بمشاريع المكوك القانونية لحماية البحر الأبيض المتوسط
- برنامج الأمم المتحدة لشؤون البيئة - الفريق العامل المعني بالقانون البيئي
- اليونسكو / برنامج البيئة : اجتماع الخبراء بشأن الملوثات البرية المنشأ في البحر الأبيض المتوسط : الملوثات التي تدخل البحر الأبيض المتوسط عبر الأنهار
- المؤتمر المشترك بين الأمم المتحدة ومنظمة الأغذية والزراعة لإعلان التبرعات لبرنامج الأغذية العالمي
- اليونيسيف - المجلس التنفيذي ، لجنة الإدارة والمالية ولجنة البرنامج
- الحلقة الدراسية المشتركة بين اليونيدو والشركة الألمانية للأجهزة الكيميائية والمعنية بتشغيل مصانع ومعدات الموارد الكيميائية وصيانتها وتصميمها في البلدان النامية
- الحلقة التدريبية المشتركة بين اليونيدو واللجنة الاقتصادية لأفريقيا والمعنية بالتعاون التقني فيما بين البلدان النامية الأفريقية في ميدان صناعة الأدوات المعدنية

UNIDO/ESCAP expert group meeting
on regional co-operation in
the vegetable oils and fats
industry

اجتماع فريق الخبراء المشترك بين
اليونيدو واللجنة الاقتصادية
والاجتماعية لآسيا والمحيط
الهاديء بشأن التعاون الاقليمي
في مجال صناعة الزيوت والدهون النباتية

UNIDO/FAI interregional meeting
on safety in design and
operation of ammonia
plants

الاجتماع الاقليمي المشترك بين
اليونيدو والرابطة الهندية
للأسمدة والمعني بالسلامة في
تصميم وتشغيل مصانع النشادر

UNIDO/IEEE expert group meeting
on the manufacture of
electronic components in
developing countries

اجتماع فريق الخبراء المشترك بين
اليونيدو ومعهد الهندسة الكهربائية
والإلكترونية والمعني بصناعة
الأجزاء الإلكترونية في البلدان
النامية

UNIDO/ILO/UNESCO working group
on the training of industrial
manpower

اجتماع الفريق العامل المشترك بين
اليونيدو ومنظمة العمل الدولية
واليونيسكو بشأن تدريب القوى
العاملة الصناعية

UNIDO meeting on the development
of fertilizer and pesticide
industries in Latin America
(in collaboration with ECLA
and the government of Brazil)

اجتماع اليونيدو المعني بتنمية صناعات
الأسمدة ومبيدات الآفات (بالتعاون مع
اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية
وحكومة البرازيل)

UNIDO - permanent committee of
IDB

منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية -
اللجنة الدائمة لمجلس التنمية الصناعية

UNIDROIT study group

فريق الدراسة التابع للمعهد الدولي
لتوحيد القانون الخاص

UNITAR - annual meeting of
directors of institutes within
the United Nations family

معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث -
الاجتماع السنوي لمديري المعاهد
الداخلية في أسرة الأمم المتحدة

UNITAR - board of trustees

معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث -
مجلس الأمناء

UNITAR - seminar for new
representatives to the General
Assembly

معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث -
الحلقة الدراسية للممثلين الجدد
في الجمعية العامة

United Nations administrative
tribunal

المحكمة الادارية للأمم المتحدة

United Nations board of auditors

مجلس مراجعي حسابات الأمم المتحدة

United Nations capital development
fund (UNCDF)

صندوق الأمم المتحدة للمشاريع الانتاجية

- United Nations centre for human settlements (HABITAT) مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية
- United Nations centre on transnational corporations مركز الأمم المتحدة المعني باشركات عبر الوطنية
- United Nations children's fund (UNICEF) مؤسسة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة (اليونيسيف)
- United Nations cocoa conference, 1979 مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالكاكاو ، ١٩٧٩
- United Nations commission on international trade law لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي
- United Nations conciliation commission for Palestine لجنة التوفيق التابعة للأمم المتحدة والخاصة بفلسطين
- United Nations conference on a convention on international multimodal transport مؤتمر الأمم المتحدة لوضع اتفاقية بشأن النقل الدولي المتعدد الوسائط
- United Nations conference on an international code of conduct on the transfer of technology مؤتمر الأمم المتحدة المعني بوضع مدونة دولية لقواعد السلوك في نقل التكنولوجيا
- United Nations conference on cocoa, 1980 مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالكاكاو ، ١٩٨٠
- United Nations conference on conditions for registration of ships مؤتمر الأمم المتحدة المعني بشروط تسجيل السفن
- United Nations conference on contracts for the international sale of goods مؤتمر الأمم المتحدة المعني بعقود البيع الدولي للبضائع
- United Nations conference on desertification مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالصحراء
- United Nations conference on jute and jute products, 1981 مؤتمر الأمم المتحدة للبحوث ومنتجات الجوت ، ١٩٨١
- United Nations conference on natural rubber, 1978 مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالمطاط الطبيعي ، ١٩٧٨
- United Nations conference on new and renewable sources of energy - technical panels on biomass conversion, fuel wood, hydropower energy, tidal and wave power and thermal gradients, solar energy, geothermal energy, oil shale and tar sands, and wind energy مؤتمر الأمم المتحدة المعني بمصادر الطاقة الجديدة والمتجددة - الأفرقة التقنية المعنية بتحويل الكتلة الحيوية ، والحطب ، والطاقة المائية ، وقوة المد والجزر والأمواج والمنخفضات الحرارية ، والطاقة الشمسية ، والطاقة الحرارية الجوفية ، وطفلة النفط ورمال القار ، وقوة الرياح

- United Nations conference on new and renewable sources of energy - working group of the pane chairman
- United Nations conference on olive oil, 1979
- United Nations conference on restrictive business practices
- United Nations conference on science and technology for development - expert group on science and technology and the future
- United Nations conference on sucession of states in respect of treaties
- United Nations conference on technical co-operation among developing countries
- United Nations conference on the application of science and technology for the benefit of less developed areas
- United Nations conference on the law of the sea (UNCLOS)
- United Nations conference on the law of treaties
- United Nations conference on the least developed countries - review meetings (Asia and the Pacific)
- (Eastern Africa)
- (Southern Africa, Guinea-Bissau and Haiti)
- (Western and Central Africa and Somalia)
- consultation among senior officials
- United Nations conference on the representation of states in their relations with international organizations
- مؤتمر الأمم المتحدة المعني بمصادر الطاقة الجديدة والمتجددة - الفريق العامل المؤلف من رؤساء الأفرقة
- مؤتمر الأمم المتحدة المعني بزيت الزيتون ، ١٩٧٩
- مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالممارسات التجارية التقييدية
- مؤتمر الأمم المتحدة لتسخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية - فريق الخبراء المعني بالعلم والتكنولوجيا والمستقبل
- مؤتمر الأمم المتحدة المعني بخلافة الدول في المعاهدات
- مؤتمر الأمم المتحدة للتعاون التقني فيما بين البلدان النامية
- مؤتمر الأمم المتحدة لتطبيق العلم والتكنولوجيا لمصلحة المناطق القليلة النمو
- مؤتمر الأمم المتحدة لقانون البحار
- مؤتمر الأمم المتحدة لقانون المعاهدات
- مؤتمر الأمم المتحدة المعني بأقل البلدان نموا
- اجتماعات استعراضية (آسيا والمحيط الهادئ)
- (شرق افريقيا)
- (الجنوب الافريقي وغينيا-بيماو وهايتي)
- (غرب افريقيا ووسطها والصومال)
- اجتماع كبار المسؤولين السابق للمؤتمر
- مؤتمر الأمم المتحدة لتمثيل الدول فسي علاقاتها مع المنظمات الدولية

- United Nations conference on trade and development
- pre-conference meeting of senior officials
- United Nations conference to negotiate an international arrangement to replace the international wheat agreement, 1971, as extended
- United Nations conference to review all aspects of the set of multilateral agreed equitable principles and rules on restrictive business practices
- (Sixth) United Nations congress on the prevention of crime and the treatment of offenders
- United Nations council for Namibia
- United Nations council for Namibia - Namibia day
- United Nations council for Namibia - solemn meeting to commemorate the week of solidarity with the people of Namibia and their liberation movement, SWAPO
- United Nations development decade
- United Nations development programme (UNDP)
- United Nations educational and training programme for Southern Africa (UNETPSA)
- United Nations Environment programme (UNEP)
- United Nations/FAO regional seminar on remote sensing of earth resources and environment
- مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية
- اجتماع كبار المسؤولين السابق للمؤتمر
- مؤتمر الأمم المتحدة للتفاوض بشأن ترتيب دولي يحل محل الاتفاق الدولي للقمح لعام ١٩٧١ ، بالصيغة التي مدد بها
- مؤتمر الأمم المتحدة لاستعراض جميع جوانب مجموعة المبادئ والقواعد المنصقة المتفق عليها اتفاقا متعدد الأطراف من أجل مكافحة الممارسات التجارية التقييدية
- مؤتمر الأمم المتحدة (السادس) المعنسي بمنع الجرائم ومعاملة المجرمين
- مجلس الأمم المتحدة لناميبيا
- مجلس الأمم المتحدة لناميبيا - يوم ناميبيا
- مجلس الأمم المتحدة لناميبيا - اجتماع رسمي للاحتفال بأسبوع التضامن مع شعب ناميبيا وحركة تحريره ، المنظمة الشعبية لافريقيا الجنوبية الغربية (سوابو)
- عقد الأمم المتحدة الانمائي
- برنامج الأمم المتحدة الانمائي
- برنامج الأمم المتحدة التعليمي والتدريب للجنوب الافريقي
- برنامج الأمم المتحدة للبيئة
- الحلقة الدراسية الاقليمية المشتركة بين الأمم المتحدة ومنظمة الأغذية والزراعة والمعنية باستشعار الموارد الأرضية والبيئة من بعد

United Nations-FAO world food programme (WFP)	برنامج الأغذية العالمي المشترك بين الأمم المتحدة ومنظمة الأغذية والزراعة
United Nations/food and agriculture organization of the United Nations world food programme - pledging conference	برنامج الأغذية العالمي المشترك بين الأمم المتحدة ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة - مؤتمر اعلان التبرعات
United Nations foundation for science and technology	مؤسسة الأمم المتحدة للعلم والتكنولوجيا
United Nations fund for drug abuse control (UNFDAC)	صندوق الأمم المتحدة لمكافحة اساءة استعمال العقاقير
United Nations fund for industrial development	صندوق الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
United Nations fund for population activities (UNFPA)	صندوق الأمم المتحدة للأنشطة السكانية
United Nations good offices commission	لجنة الأمم المتحدة للمساوي الحميدة
United Nations group of experts on geographical names	فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية التابع للأمم المتحدة
United Nations Habitat and human settlements foundation	مؤسسة الأمم المتحدة للموئل والمستوطنات البشرية
United Nations industrial development organization (UNIDO)	منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
United Nations institute for training and research (UNITAR)	معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث
United Nations interregional seminar on photogrammetric techniques	طقة الأمم المتحدة الدراسية الإقليمية لتقنيات المساحة التصويرية
United Nations interregional seminar on river basin and inter-basin development	الحلقة الدراسية الإقليمية للأمم المتحدة بشأن تنمية الأحواض النهرية والتنمية المشتركة بين عدة أحواض
United Nations interregional seminar on the applications of geodetic and remote sensing data from satellite for cartography	طقة الأمم المتحدة الدراسية الإقليمية لتطبيقات البيانات الجيوديسية وبيانات الاستشعار من بعد المرطلة من التوابع الاصطناعية على رسم الخرائط
United Nations interregional technical seminar on remote sensing applications	طقة الأمم المتحدة الإقليمية التقنية لتطبيقات الاستشعار من بعد

- United Nations joint staff pension board - committee of actuaries
مجلس الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة - لجنة الخبراء الاكتواريين
- United Nations joint staff pension board - standing committee
مجلس الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة - اللجنة الدائمة
- United Nations jute conference, 1981
مؤتمر الأمم المتحدة للجبوت ، ١٩٨١
- United Nations Latin American institute for the prevention of crime and the treatment of offenders (ILANUD)
معهد أمريكا اللاتينية لمنع الجريمة ومعاملة المجرمين التابع للأمم المتحدة
- United Nations negotiating conference on a common fund under the integrated programme for commodities
مؤتمر الأمم المتحدة للتفاوض بشأن إنشاء صندوق مشترك في إطار البرنامج المتكامل للسلع الأساسية
- United Nations panel meeting on satellite broadcasting systems for education
اجتماع فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بنظم الاذاعة بواسطة التوايح الاصطناعية لأغراض التعليم
- United Nations panel meeting on the applications of remote sensing of earth resources
اجتماع فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بتطبيقات استشعار الموارد الأرضية من بعد
- United Nations panel meeting on the establishment and implementation of research programmes in remote sensing
اجتماع فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بوضع وتنفيذ برامج البحوث في ميدان الاستشعار من بعد
- United Nations pledging conference for development activities
مؤتمر الأمم المتحدة لإعلان التبرعات للأنشطة الانمائية
- United Nations programme of advisory services in the field of human rights
برنامج الأمم المتحدة للخدمات الاستشارية في ميدان حقوق الانسان
- United Nations regional cartographic conference for Africa
مؤتمر الأمم المتحدة الاقليمي لرسم الخرائط في افريقيا
- United Nations research and training programme in regional development
برنامج الأمم المتحدة للبحث والتدريب في شؤون التنمية الاقليمية
- United Nations research institute for social development (UNRISD)
معهد الأمم المتحدة لبحوث التنمية الاجتماعية

United Nations revolving fund for natural resources	صندوق الأمم المتحدة لرأس المال الدائر المخصص للموارد الطبيعية
United Nations science and technology policy	سياسة الأمم المتحدة في مجال العلم والتكنولوجيا
United Nations scientific advisory committee	اللجنة الاستشارية العلمية التابعة للأمم المتحدة
United Nations scientific committee on the effects of atomic radiation	لجنة الأمم المتحدة العلمية المعنية بأثار الإشعاع الذري
United Nations scientific conference on the conservation and utilization of resources (UNSCCUR)	مؤتمر الأمم المتحدة العلمي لحفظ الموارد واستغلالها
United Nations social defence institute	معهد الأمم المتحدة لبحوث الدفاع الاجتماعي
United Nations social defense trust fund	صندوق الأمم المتحدة الاستثماري للدفاع الاجتماعي
United Nations special fund for land-locked developing countries	صندوق الأمم المتحدة الخاص للبلدان النامية غير الساحلية
United Nations staff pension committee	لجنة المعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة
United Nations staff pension committee (members appointed by the General Assembly)	لجنة المعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة (الأعضاء الذين عينتهم الجمعية العامة)
United Nations sugar conference, 1983	مؤتمر الأمم المتحدة للسكر ، ١٩٨٣
United Nations tin conference, 1980	مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالقصدير، ١٩٨٠
United Nations transnational assistance group (UNTAG)	فريق الأمم المتحدة للمساعدة في الفترة الانتقالية
United Nations trust fund for South Africa and Namibia	صندوق الأمم المتحدة الاستثماري لجنوب أفريقيا وناميبيا
United Nations trust fund for South Africa - committee of trustees	صندوق الأمم المتحدة الاستثماري لجنوب أفريقيا - لجنة الأمناء

United Nations/UNESCO regional seminar on satellite broadcasting systems for education and development in Africa

الحلقة الدراسية الاقليمية المشتركة بين الأمم المتحدة و "اليونسكو" والمعنية بتنظيم الاذاعة بواسطة التوايح الاصطناعية لأغراض التعليم والتنمية في افريقيا

United Nations voluntary fund for victims of torture

صندوق الأمم المتحدة للتبرعات لضحايا التعذيب

United Nations/WMO panel and training seminar on uses of meteorological satellite data - with special emphasis on tropical areas

فريق الخبراء والحلقة التدريبية المشتركة بين الأمم المتحدة والمنظمة العالمية للأرصاد الجوية والمعنيان باستخدام البيانات المرسله من التوايح الاصطناعية للأرصاد الجوية مع توجيه اهتمام خاص الى المناطق المدارية

United Nations world population conference, 1984

مؤتمر الأمم المتحدة العالمي المعني بالسكان ، ١٩٨٤ (لا للسكان)

UPU - executive council

الاتحاد البريدي العالمي - المجلس التنفيذي

UPU - XIXth universal postal congress

الاتحاد البريدي العالمي - المؤتمر البريدي العالمي التاسع عشر

V

Voluntary fund of the United
Nations for victims of gross
and flagrant violations of
human rights

صندوق الأمم المتحدة للتبرعات لضحايا
الانتهاكات الجسيمة والمبارخة لحقوق
الانسان

W

- WCARRD المؤتمر العالمي للإصلاح الزراعي والتنمية الريفية
- WCARRD High-level Missiones البعثات رفيعة المستوى الموفدة في إطار المؤتمر العالمي للإصلاح الزراعي والتنمية الريفية
- WCARRD Programme of Action برنامج عمل المؤتمر العالمي للإصلاح الزراعي والتنمية الريفية
- West African Economic Community الاتحاد الاقتصادي لغربي افريقيا
- WHO - Executive Board منظمة الصحة العالمية - المجلس التنفيذي
- WHO - International Conference on Primary Health Care منظمة الصحة العالمية - المؤتمر الدولي للرعاية الصحية الأولية
- WHO/UNEP: Consultation on Health Criteria and Epidemiological Studies Related to Coastal Water Pollution : منظمة الصحة العالمية/برنامج البيئة : مشاور بشأن المعايير المحية والدراسات الوبائية المتعلقة بتلوث المياه الساحلية
- WHO/UNEP: Expert Consultation on the Coastal Water Quality Control Programme in the Mediterranean : منظمة الصحة العالمية/برنامج البيئة : مشاور الخبراء بشأن برنامج مراقبة نوعية المياه الساحلية في البحر الأبيض المتوسط
- WHO/UNEP: Mid-Term Review Meeting of the Joint WHO/UNEP Co-ordinated Pilot Project on Coastal Water Quality Control in the Mediterranean : منظمة الصحة العالمية/برنامج البيئة : اجتماع الاستعراض التنقي للمشروع النموذجي المنسق المشترك بين منظمة الصحة العالمية وبرنامج البيئة بشأن مراقبة نوعية المياه الساحلية في البحر الأبيض المتوسط
- WHO/UNEP: Workshop on Coastal Water Pollution Control : منظمة الصحة العالمية/برنامج البيئة : طلقات دراسية بشأن مكافحة تلوث المياه الساحلية
- WHO - World Health Assembly منظمة الصحة العالمية - جمعية الصحة
- WIPO - Diplomatic Conference for the Revision of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property المنظمة العلمية للملكية الفكرية - المؤتمر الدبلوماسي لتنقيح اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية
- WIPO - Permanent Committee for Development Co-operation Related to Industrial Property - المنظمة العالمية للملكية الفكرية - اللجنة الدائمة للتعاون الانمائي المتعلقة بالملكية الصناعية
- WIPO - Permanent Committee for Development Related to Copyright and Neighbouring Rights - المنظمة العالمية للملكية الفكرية - اللجنة الدائمة للتنمية المتعلقة بحقوق الطبع والمجاورة

WMO - Executive Committee, thirty-sixth session	الجنة العالمية للارصاد الجوية - اللجنة التنفيذية، الدورة السادسة والثلاثون
Working capital fund fonds de roulement	صندوق رأس المال المتداول
Working Committee on Training, Education and Mutual Assistance (in the Marine Science) TEMA	اللجنة العاملة لشؤون التدريب والتعليم والمساعدة المتبادلة (في ميدان العلوم البحرية)
Working Group Meeting on Economics of Scale in Latin American Automative Industry	اجتماع الفريق العامل المعني برفورات الانتاج الكبير في مجال صناعة السيارات في بلدان امريكا اللاتينية
Working Group Meeting on Long-Term Contracts for the Purchase/ Supply of Iron ore and Coking Cool	اجتماع الفريق العامل المعني بالعقود طويلة الأجل لشراء وتوريد خام الحديد وفحم التوكويك
Working Group Meeting on Scenarios of the Iron and Steel Industry's Development	اجتماع الفريق العامل المعني بمخططات تنمية صناعة الحديد والطلب
Working-Group of Experts on Environment Law	فرق الخبراء العامل المعني بقانون البيئة
Working Group of Experts on Industrial Project Planning	فريق الخبراء العامل المعني بتخطيط المشاريع الصناعية
Working Group on Abaca	الفريق العامل المعني بقنب مانيليا
Working Group on Aeo-climatology	الفريق العامل المعني بعلم المناخ الجوي
Working Group on Coir	الفريق العامل المعني بليف جوز الهند
Working Group on Commodities	الفريق العامل المعني بالسلع بالنيحاس
Working Group on Communications	الفريق العامل المعني بالرسائل
Working Group on Development Financing	الفريق العامل المعني بتمويل التنمية
Working Group on Exchange of Experience in the Foundry Industry of Selected Countries of Asia and the Far East	الفريق العامل المعني بتبادل الخبرة في صناعة السباكة المكتسبة في بلدان مختارة من آسيا والشرق الأوسط
Working Group on International Contract Practices	الفريق العامل المعني بالممارسات التعاقدية الدولية
Working Group on International Negotiable Instruments	الفريق العامل المعني بالمكوك الدولية القابلة للتداول

Working Group on International Shipping Legislation	الفريق العامل المعني بالتشريع الدولي للنقل البحري
Working Group on International Trade Law	الفريق العامل المعني بالممارسات التعاقدية الدولية
Working Group on Invisibles	الفريق العامل المعني بالموارد غير المنظورة
Working Group on Manufactures and Semi-Manufactures	الفريق العامل المعني بالمصنوعات وشبه المصنوعات
Working Group on Money and Finance	الفريق العامل المعني بالنقد والتمويل
Working Group on Remote Sensing of the Earth by Satellite	الفريق العامل المعني باستشعار الأرض من بعد بواسطة التتابع الاصطناعية
Working Group on Rules of Origin	الفريق العامل المعني بقواعد المنشأ
Working Group on Scenarios of the Iron and Steel Industry	الفريق العامل المعني بسيناريوهات تنمية صناعة الحديد والطلب
Working Group on Shipping	الفريق العامل المعني بالنقل البحري
Working Group on Sisan and Henequen	الفريق العامل المعني، بالسيغال والهيبيكيين
Working Group on Situations Which Reveal a Consistent Pattern of Gross Violations	الفريق العامل المعني بالحالات التي تكشف عن نمط ثابت للانتهاكات المارخة
Working Group on Small-Scale and Medium-Sized Enterprises (1980)	الفريق العامل المعني بالمؤسسات الصغيرة والمتوسطة (١٩٨٠)
Working Group on the Draft Code of Offences against the Peace and Security of Man Kind	الفريق العامل المعني بمشروع قانون الجرائم المخلّة بسلم الانسانية وأفقيها
Working Group on the Draft Convention on the Rights of the Child	الفريق العامل المعني بوضع مشروع الاتفاقية المتعلقة بحقوق الطفل
Working Group on the Draft Convention on Torture and Other Cruel, Inhuman or Punishment	لجنة حقوق الانسان - الفريق العامل المعني بمشروع الاتفاقية المتعلقة بالتعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاانسانية أو المهينة
Working Group on the Drafting of an International Convention on the Protection of the Rights of all Migrant Workers and their Families	الفريق العامل المعني باعداد اتفاقية دولية لحماية حقوق جميع العمال المهاجرين وأسرهم

Working Group on the Financing of the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East	الفريق العامل المعني ببحث تمويل وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى
Working group on the implementation of the international convention on the suppression and punishment of the crime of apartheid	الفريق العامل المعني بتنفيذ الاتفاقية الدولية لقمع جريمة الفصل العنصري والمعاقبة عليها
Working group on the international sale of goods	الفريق العامل المعني بالبيع الدولي للبضائع
Working group on the rules of procedure for the meetings and conferences of the contracting parties	الفريق العامل المعني بالنظر في النظام الداخلي لاجتماعات ومؤتمرات الأطراف المتعاقدة
Working group on trade relations with socialist countries	الفريق العامل المعني بالعلاقات التجارية مع البلدان الاشتراكية
Working group on transfer of technology to developing countries	الفريق العامل المعني بنقل التكنولوجيا الى البلدان النامية
Working party	فرقة عاملة
Working party on a framework for the integration of social and demographic statistics	الفريق العامل المعني بوضع اطار لدمج الاحصاءات الاجتماعية والديمغرافية
Working party on air pollution problems	الفرقة العاملة المعنية بمشاكل تلوث الهواء
Working party on building	الفريق العامل المعني بالبناء
Working party on coal trade	الفريق العامل المعني بتجارة الفحم
Working party on electronics data processing	الفريق العامل المعني بمعالجة البيانات الالكترونية
Working party on engineering industries and automation	الفرقة العاملة المعنية بالصناعات الهندسية والتشغيل الأوتوماتي
Working party on facilitation of international trade procedures	الفرقة العاملة المعنية بتيسير اجراءات التجارة الدولية
Working party on housing	الفريق العامل المعني بالاسكان
Working party on industrial profiles	الفرقة العاملة المعنية بالدراسات الاجمالية الصناعية

Working party on inland water transport	الفرقة العاملة المعنية بالنقل الداخلي في الطرق المائية
Working party on intra-African trade	الفريق العامل المعني بالتجارة بين البلدان الأفريقية
Working party on low and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes	الفرقة العاملة المعنية بالتكنولوجيا القليلة النفايات والمعدومة النفايات وبيع إعادة استخدام وإعادة تدوير النفايات
Working party on monetary management and intra-African payments	الفريق العامل المعني بإدارة النقد والمدفوعات بين البلدان الأفريقية
Working party on rail transport	الفرقة العاملة المعنية بالنقل بالسكك الحديدية
Working party on road transport	الفرقة العاملة المعنية بالنقل البري
Working party on standardization of perishable produce	الفريق العامل المعني بالتوحيد القياسي للمنتجات الزراعية القابلة للفساد
Working party on steel statistics	الفرقة العاملة المعنية بإحصاءات الصلب
Working party on the medium-term plan and the programme budget	الفرقة العاملة المعنية بالخطة المتوسطة الأجل والميزانية البرنامجية
Working party on the steel market	الفرقة العاملة المعنية بسوق الصلب
Working party on trade expansion and regional economic integration among developing countries	الفرقة العاملة المعنية بتوسيع التجارة والتكامل الاقتصادي الإقليمي فيما بين البلدان النامية
Working party on urban and regional planning	الفرقة العاملة المعنية بالتخطيط الحضري والإقليمي
Workshop of case studies of aluminium smelter construction in developing countries	الحلقة التدريبية لدراسات الحالات الفردية عن إنشاء مصاهر الألومنيوم في البلدان النامية
Workshop of managers of industrial research institutes in developing countries	الحلقة التدريبية لمديري معاهد البحوث الصناعية في البلدان النامية
Workshop on adhesives used in the wood processing industries	حلقة التدريب على المواد الدبقة المستخدمة في صناعات تجهيز الأخشاب

Workshop on creation and transfer of metallurgical know-how	طقة التدريب على ايجاد ونقل الدراية الفنية في علم المعادن
Workshop on design and development of agricultural equipment in Africa	الطقة التدريبية بشأن تصميم وتطوير المعدات الزراعية في افريقيا
Workshop on improved industrial management through computer support	طقة تدريبية بشأن تحسين الادارة الصناعية بمساعدة الحاسبات الالكترونية
Workshop on industrial project formulation and evaluation	الطقة التدريبية المعنية باعداد وتقييم المشاريع الصناعية
Workshop on leather industry development in developing countries	طقة التدريب على تطوير صناعة الجلود في البلدان النامية
Workshop on pesticides	الطقة التدريبية المعنية بمبيدات الآفات
Workshop on selected building materials for housing and other low-rise buildings	الطقة التدريبية المعنية بمواد بناء مختارة للمساكن وغيرها من المباني قليلة الارتفاع
Workshop on shifting cultivation to assess the role of universities and faculties	طقة تدريبية معنية بالزراعة المتنقلة لتقدير دور الجامعات والكليات في هذا المجال
Workshop on the commercialization of industrial research results	طقة التدريب على تسويق نتائج البحوث الصناعية
Workshop on the organizational and technical measures for the development of building materials	الطقة التدريبية المعنية بالتدابير التنظيمية والتقنية لتطوير مواد البناء
Workshop on wood processing for developing countries	طقة التدريب على تجهيز الأخشاب للبلدان النامية
Work-study programme	برنامج العمل والدراسة
World administrative radio conference (CAMR)	المؤتمر الاداري العالمي للاذاعة
World administrative radio conference for space telecommunications (WARC-ST)	المؤتمر الاداري العالمي للاتصالات اللاسلكية الفضائية
World association of industrial technological research organizations (WAITRO)	الرابطة العالمية لمنظمات البحث الصناعي والتكنولوجي

World bank	البنك الدولي
World bank group	مجموعة البنك الدولي
World broadcasting satellite administrative radio conference (WBSAC)	المؤتمر الإداري العالمي للاتصالات اللاسلكية لأغراض الإرسال الإذاعي بواسطة التتابع الاصطناعية
World conference for action against apartheid	المؤتمر العالمي لمناهضة الفصل العنصري
World conference of religious workers for lasting peace, disarmament and just relations among nations	المؤتمر العالمي للعمال المتدينين من أجل تحقيق السلم الدائم ونزع السلاح وقيام علاقات منصفة فيما بين الدول
World conference on religion and peace	المؤتمر العالمي المعني بالديانات والسلم
World conference on the UN decade for women: equality, development and peace	المؤتمر العالمي لعقد الأمم المتحدة للمرأة : المساواة والتنمية والسلم
World conference to combat racism and racial discrimination	المؤتمر العالمي لمكافحة العنصرية والتمييز العنصري
World consumption	الاستهلاك العالمي
World economic situation	الحالة الاقتصادية في العالم
World employment conference	مؤتمر العمالة العالمي
World employment programme	برنامج العمالة العالمي
World energy conference	مؤتمر الطاقة العالمي
World flow of information	الحركة العالمية للمعلومات
World food conference	مؤتمر الأغذية العالمي
World food council	مجلس الأغذية العالمي
World intellectual property organization (WIPO)	المنظمة العالمية للملكية الفكرية

مختصرات عامة*

* ترمز العلامة النجمية (*) الى المختصرات الفرنسية .

- A -

AAA	الاتحاد الأرحسي المناهض للشيوعية
AAAID	الهيئة العربية للاعفاء والاستثمار الزراعي
AAASA	رابطة انهاء العلوم الزراعية في افريقيا
AAAST	الرابطة الافريقية للنهوض بالعلم والتكنولوجيا
AAB	البنك العربي الافريقي
AACB	رابطة المصارف المركزية الافريقية
AALCC	اللجنة الاستشارية القانونية الآسيوية الافريقية
AAMT	الأكاديمية العربية للنقل البحري
AATPO	رابطة المنظمات الافريقية لترويج التجارة
ABIFT	المصرف العربي للاستثمار والتجارة الخارجية
ACAST	اللجنة الاستشارية المعنية بتطبيق العلم والتكنولوجيا على التنمية
ACDAR	الشركة العربية لتنمية الثروة الحيوانية
ACOSCA	الرابطة التعاونية للاذخار والاعتماد في افريقيا
ACSDR	المركز العربي لدراسة المناطق الحارة
ADC	مؤسسة السمية الاندسية
ADFAED	صندوق أوطي للاعفاء الاقتصادي العربي
ADM	الغذائف الممادة للغذائف التسيارية
ADPC	شركة أوطي للتعط
ADRAO*	رابطة تنمية زراعة الرز في افريقيا الغربية
AEESCA	رابطة التعليم الهندسي في جنوب شرقي آسيا
AfDB	البنك الافريقي للتنمية
AFAA	رابطة كليات الزراعة في افريقيا
AFCAC	لجنة الضمان المدني الأفريقية
AfDB-AOTF	الصندوق الاستثماري للتعط العربي لدى البنك الافريقي للتنمية
AfDB-NTF	الصندوق الاستثماري الشجيري لدى البنك الافريقي للتنمية

AFDF	صندوق التنمية الافريقي
AFESD	الصندوق العربي للتنمية الاقتصادية والاجتماعية
AFL	الاتحاد الأمريكي للعمل
AFRAA	اتحاد الشركات الجوية الافريقية
AFTAAC	الصندوق العربي للمعونة الفنية للدول الافريقية والعربية
AGFUND	برنامج الخليج العربي لمنظمات الأمم المتحدة الانمائية
AIB	المصرف العربي الدولي
AIC	الشركة العربية للاستثمار
AICHT	الشركة العربية الدولية للعقاد والسياسة
AID	وكالة التنمية الدولية
ALESCO	المؤسسة العربية للتربية والثقافة والعنوم
ALPS*	جناح التحرير الشعبي الصحراوي
ALTB	البنك العربي الليبي التونسي
AMAMCO	وكالة التعاون المشتركة بين موريتانيا والمغرب
AMC	الشركة العربية للتعددين
AMPTC	الشركة العربية البحرية لنقل البترول
AMS	دائرة التنظيم الاداري
ANZUS	معاهدة الأمن الثلاثة بين استراليا ونيوزيلندا والولايات المتحدة
AOI	الهيئة العربية للتصنيع
AOP	برنامج المقابلة الاسترالي
AOSTC	المؤسسة العربية للاتصالات الفضائية
AOTF	الصندوق الاستعماري للنفط العربي
APC	الشركة العربية للصناعات النواحي والمبتكرات الطبية
API	المعهد العربي للتحفظ
APIC	الشركة العربية للاستثمارات البترولية

APU	اتحاد البريد الافريقي
ARWPCC	الاجتماع التشاوري الافريقي الاقليمي مؤتمر تكان العالمي
AsDB	مصرف التنمية الآسيوي
ASEAN	اتحاد دول جنوب شرقي آسيا
ASECNA	الوكالة المعنية سلامة الملاحة الجوية
ASH	لجنة التضامن المناهضة للاستعمار
ASRYC	الشركة العربية لبناء وإصلاح السفن

- B -

BADEA*	المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في افريقيا
BAFD*	مصرف التنمية الافريقي
BasD*	مصرف التنمية الآسيوي
BCEAO*	البنك المركزي لدول غرب افريقيا
BCIE*	مصرف أمريكا الوسطى للتكامل الاقتصادي
BCT*	البنك المركزي التونسي
BCT*	مكتب الأمم المتحدة للتعاون التقني
BEAC*	مصرف دول وسط افريقيا
BET*	منطقة بوركو - اينيدي - تيمبي
BIA*	المصرف العربي عبر القارات
BID*	مصرف التنمية للبلدان الأمريكية
EIMCO	اتحاد النقل البحري الدولي والبلطقي
BIO*	المجلس المشترك بين المنظمات لنظم المعلومات
BIRPI	السكرتير الدولية المتحدة لحماية الملكية الفكرية
BRI*	مصرف التحويلات الدولية

CEMLA*	مركز الدراسات النقدية لأمريكا اللاتينية
CEPAL*	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية
CEPECA*	المركز الدولي لتدريب الكوادر وتخصن متوالم (رومانيا)
CEPGL*	المجمع الاقتصادي لبلدان البحرات الكبرى (رواندا/أفروبندي/زائير)
CERN*	المنظمة الأوروبية للبحث النووي
CESAP*	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادي،
CESI	مركز الاعلام الاقتصادي والاجتماعي
CEUCA	الاتحاد العمركي والاقتصادي لأفريقيا الوسطى
CFTC	مندوق الكومونولت للعمانون السفن
CGIAR	المرفق الاستشاري للبحوث الزراعية الدولية
CHBP	مركز الأمم المتحدة للاسكان والنساء، والنخطة
CIB	المجلس الدولي للأبحاث والدراسات والرفاق المتعلقة بالنساء،
CIDA	وكالة الكندية للتنمية الدولية
CIEH	اللجنة المشتركة بين الدول للدراسات الهيدروليكية
CILSS*	اللجنة الدائمة المشتركة بين الدول والمعنية بمكافحة الامعان في منطقة الساحل
CIM*	الابغافية الدولية المتعلقة بتمل السلم سالكه العديدية
CIDPE*	اللجنة الدولية الحكومية للبحورة الأوروية
CIDMNT	المركز الدولي لحسن الدرة والتمج
CIO	مؤتمس المسطحات المائية
CIOMS	مجلس المسطحات الدولية للمعلوم الطبية
CITUS*	المجلس الدولي للاتحادات العلمية
CLT*	لجنة الاتصال بين العموراء،
CNCFP*	جبهة العمور من العمور
CMEA	مجلس التعاون الاقتصادي
CMI	اللجنة الدولية للعلامه البحرية

CABEI	مصرف أمريكا الوسطى للتكامل الاقتصادي
CACM	السوق المشتركة لأمريكا الوسطى
CADB	مصرف أفريقيا الوسطى للتنمية
CAEU	مجلس الوحدة الاقتصادية العربية
CAFAC*	لجنة الطيران المدني الأفريقية
CAFRAD	المركز الأفريقي للتدريب والبحث في ميدان الإدارة الانمائية
CAPR*	المراكز الأكاديمية الإقليمية (مدغشقر)
CARE	تعاونية الاعانة الأمريكية في كل مكان
CARFTA	اتحاد منطقة الكاريبي للتجارة الحرة
CASTARAB*	مؤتمر تخيير العلم والتكنولوجيا لتنمية البلدان العربية
CCAQ	اللجنة الاستشارية المعنية بالمسائل الإدارية
CCCN	تصنيف مجلس التعاون الجمركي
CCINU	لجنة الأمم المتحدة الاعلامية المشتركة
CCIR*	اللجنة الاستشارية الدولية للاتصالات اللاسلكية
CCT	جدول التعريف الجمركية المؤقت (جزء من السند ٢/٣٠ من جدول ١٠٠٠)
CDB	مصرف التنمية الكاريبي
CDB-VCD	الصندوق الائتماني العزويبي لدى مصرف التنمية الكاريبي
CDPPP	مركز التخطيط الانمائي والاسفاغات والسببات الانمائية
CEA*	اللجنة الاقتصادية لأفريقيا
CEAO*	اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا
CECA*	المجتمع الأوروبي للفحم والطلب
CEDEAO*	المجتمع الاقتصادي لدول أفريقيا العربية
CEDOR*	المركز الديموغرافي المشترك
CEE*	اللجنة الاقتصادية لأوروبا
CEEA*	المجتمع الأوروبي للطاقة الذرية
CEIM*	مركز الدراسات الصناعية لبلدان المغرب العربي

CMR*	الاتفاقية المتعاقبة بعقد النمل السري الدولي للسلع
CNEA*	المركز الوطني للدراسات الفلاحية (تونس)
CNRET	مركز الموارد الطهية والطاقة والنمل
CUNDCI*	لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي
COFO	لجنة الحراجة
CONICYT*	اللجنة الوطنية للبحث العلمي والتقني (شيلي)
COPAC	اللجنة المشتركة لتشجيع مساعدة التعاونيات
CORE	السجل المشترك للأنشطة الانمائية
CSCE	مؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا
CSPE*	اللجنة العلمية المعنية بمشاكل البيئة (تابعة للمجلس الدولي للاتحادات العلمية)
CSTD	لجنة تخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية
CSUCA*	المجلس الأعلى لجامعات أمريكا الوسطى
CUT*	النقابة العمالية الوحيدة (شيلي)

DAC	بلدان المساعدة الانمائية
DAC*	لجنة المساعدة الانمائية (النابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي)
DANIDA	الوكالة الدانمركية للتنمية الدولية
DFRDB*	المعاشات التقاعدية وتأمينات الوفاة للملاك المكري
FIAC	وزارة الصناعة والتجارة (استراليا)
DINA*	ادارة المخابرات الوطنية (شيلي)

ECA	اللجنة الاقتصادية لافريقيا
ECB	مجلس التنسيق البيئي
ICE	اللجنة الاقتصادية لأوروبا
ECGLC	المجتمع الاقتصادي لبلدان البحيرات الكبرى
ECLA	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية
ECOWAS	المجتمع الاقتصادي لدول افريقيا الغربية
ECPA	لجنة الخبراء المعنية بتوبة المفسر
ECSC	المجتمع الأوروبي للفحم والطلب
ECWA	اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا
EDI	معهد التنمية الاقتصادية
EFTA	الرابطة الأوروبية للتجارة
EIB	مصرف الاستثمار الأوروبي
ELN*	جيش التحرير الوطني البوليفي
EMASAR (FAO)	البرنامج الدولي للإدارة البيئية في أراضي الري القاحلة وشبه القاحلة
ENDC	مؤتمر اللجنة الثمان عشرة لنزع السلاح
EONB	المنظمة الأوروبية للبحث النووي
ERP*	الجيش الثوري للشعب الأرجنتيني
ESA	وكالة الفضاء الأوروبية
ESAPAC*	المدرسة العليا للإدارة العامة لأمريكا الوسطى
ESC	المجالس الوطنية للشاحنين الأوروبيين
ESCAP	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
ETM*	مقاول النقل المتعدد الوسائط
EURATOM	المجتمع الأوروبي للطاقة الذرية
EUROCONTROL	المسظمة الأوروبية لسلامة الملاحة الجوية

FAIR	الاتحاد الافريقي الآسيوي للتأمين واعادة التأمين
FCIA	رابطة التأمين على الاثتمانات الأجنبية
FED*	صندوق التنمية الأوروي
FENU*	صندوق الأمم المتحدة للمشاريع الانتاجية
FFHC	حملة التحرر من الجوع
FIATA	الاتحاد الدولي لرابطات وكلاء النقل
FIDA*	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
FIDES*	اتحاد شركات التأمين للبلدان الأمريكية
FIPP*	الاتحاد الدولي لتنظيم الانجاب
FLCS*	جبهة تحرير الساحل الصومالي
FMOI*	الاتحاد العالمي للمنظمات الهندسية
FNDE*	الصندوق الوطني للتنمية الاقتصادية (مدغشقر)
FNUAP*	صندوق الأمم المتحدة للأنشطة السكانية
FUNDPAP	صندوق التخطيط والاقساطات

GARB (WHO)

البرنامج العالمي لسحوت الغلاف الجوي

GATT

الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة

GEMS

شبكة الرمد البيئي العالمية

GNE

الاتفاق القومي الاجمالي

GODE

هيئة الخليج للتنمية في جمهورية مصر العربية

GSP

نظام الأفضليات المعمم

- ٦٤٧ -

- H -

HAPI

HCR*

المعهد العربي العالي للآفات
مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

IACB	المجلس الاستشاري المشترك بين الوكالات
IATAS	معهد البلدان الأمريكية للعلوم الزراعية
IAIGC	المؤسسة العربية لعمان الاستثمار
IALSB	بنك البلدان الأمريكية للفيروز والادخار
IAMSEA*	المعهد الاثريقي الموريتاني للاخطأ ، والاقتصاد التطبيقي
IAPH	الرابطة الدولية للموانئ ، والمرافئ ،
IARC	الوكالة الدولية لبحوث السرطان
IASSW	الرابطة الدولية لمدارس الخدمة الاجتماعية
LATA	الرابطة الدولية للسفن الجوي
IBRD	البنك الدولي للإنشاء ، والتعمير
ICAITI*	معهد أمريكا الربط للأبحاث المتنامية
ICAP*	مفهد أمريكا الربط للإدارة العامة
ICC	المركز الدولي للحساب الآلي
ICC	المعرفة التجارية الدولية
ICHCA	الرابطة الدولية لتسويق نحن العمولات
ICHDA	الرابطة الدولية لتسمية الاكمان التعاوني
ICIA	الرابطة الدولية لمتروحي المؤتمرات الشفويين
ICITO	اللجنة المؤقتة لتنظيم التجارة الدولية
ICOMOS	المجلس الدولي للأمناب والمواقع
ICS	الفرقة الدولية للسفن البحري
ICSC	لجنة الخدمة المدنية الدولية
ICST	المجلس الدولي للاتحادات العلمية
ICTA	الرابطة الدولية لمتروحي المؤتمرات الشفويين
IDA	المؤسسة الانتاجية الدولية
IDB	مصرف التنمية للبلدان الأمريكية

IDB-VTD	المنذوق الاستثماري الفنزويلي لدى مصرف التنمية للبلدان الأمريكية
IDE*	معهد التنمية الاقتصادية
IDEP	المعهد الإقليمي للتنمية الاقتصادية والتخطيط
IDRC	مركز بحوث التنمية الدولية
IEA	الوكالة الدولية للطاقة
IFAD	المنذوق الدولي للتنمية الزراعية
IFALPA	الاتحاد الدولي لرابطة المطيارين
IFAP	الاتحاد الدولي للمنتجين الزراعيين
IFC	الهيئة الدولية للتعمير
IFED	المنذوق المراتي للتنمية الخارجية
IGC	الاتحاد الجغرافي الدولي
IHP	البرنامج الهيدرولوجي الدولي
IHTTS	المعهد التقني العالي للتدريب والبحث
IIAS	معهد البلدان الأمريكية للعلوم الزراعية
IIASA	المعهد الدولي لتحليل النظم التطبيقي
IIB	مصرف الاستثمار الدولي
IIE*	معهد البلدان الأمريكية للطفل
ILCA	المركز الدولي لتربية السائبة في أفريقيا
ILPES	معهد أمريكا اللاتينية للتخطيط الاقتصادي والاجتماعي
IMCO	المنظمة الاستشارية الدولية الحكومية للشؤون البحرية
IMF-74	المرفق النقطي لمنذوق النقد الدولي عام ١٩٧٤
IMF-75	المرفق النقطي لمنذوق النقد الدولي عام ١٩٧٥
IMF-SUBS ACC	حسابات الاعانات المقدمة من المرفق النقطي لمنذوق النقد الدولي
IMF-SUPP FIN	مرفق التمويل التكميلي التابع لمنذوق النقد الدولي
IMO	المنظمة الدولية للأرصاد الجوية

INCAP*	معهد التغذية لأمريكا الوسطى وبنما
INPE*	المعهد الوطني للتخريج والتدريب (مدغشقر)
INRES	شبكة الاحالة للمعلومات
INRS*	المعهد الوطني للبحوث العلمية (رواندا)
INSA	الرابطة الدولية لعالمي السفن
INTECOL	الرابطة الدولية للايكولوجيا
INTELSAT	
IOC	اللجنة الأوقيانوغرافية الدولية الحكومية
IOB	المجلس المشترك بين المنظمات لنظم المعلومات
IOSAI	المنظمة الدولية للمؤسسات العليا لمراجعة الحسابات
IPAL	المشروع المتكامل للأراضي القاحلة
IPPF	الاتحاد الدولي لتنظيم الانجاب
IRNU*	معهد الأمم المتحدة للتنمية الاجتماعية
ISABU+	معهد بوروندي للعلوم الزراعية
ISAR*	معهد رواندا للعلوم الزراعية
ISB-IsDB	البنك الاسلامي للتنمية
ISBI	معهد مصارف الادخار الدولية
ISCTRC	المجلس العلمي الدولي لأبحاث داء المثقبيات ومكافحته
ISF	صندوق التضامن الاسلامي
ISO	المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس
ISVS	الأمانة الدولية للخدمة الطوعية
ITAB*	المعهد التقني الزراعي لبوروندي
ITO	منظمة التجارة الدولية
ITC	مركز التجارة الدولية
IUGG	الاتحاد الدولي للجيوغرافيا والجيوغرافيا

IULA

الاتحاد الدولي للسلطات المحلية

IUMI

الاتحاد الدولي للتأمين البحري

IUSSP

الاتحاد الدولي للدراسات العلمية في مجال السكان

JAC

JUNIC

اللجنة الاستشارية المشتركة (جنيف)

لجنة الأمم المتحدة الاعلامية المشتركة

- ٦٥٢ -

- K -

KFAED

الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية العربية

LAES	النظام الاقتصادي لأمريكا اللاتينية
LAFB	المصرف العربي الليبي الخارجي
LAFTA	اتحاد أمريكا اللاتينية للتجارة الحرة
LAPSJ	الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية
LAS	جامعة الدول العربية
LCBC	لجنة حوض بحيرة تشاد
LIBOR	معر الفائدة على الودائع المعروضة فيما بين المصارف بلندن
LRCS	رابطة جمعيات الصليب الأحمر

MACTIS	داشرة المعلومات عن التكنولوجيا البحرية والساحلية
MAB (UNESCO)	برنامج الانسان والمحيط الحيوي
MBFR	تخفيضات للقوات متبادلة ومتوازنة
MAPU*	حركة العمل الشعبي الوجودي - حزب العامل والفلاح (شيلي)
MCCA*	السوق المشتركة لأمريكا الوسطى
MDRRA*	وزارة التنمية الريفية والاطلاع الزراعي (مدغشقر)
MECRS	مركز الشرق الأوسط للمواد المشعة
MIR*	حركة اليسار الثوري (شيلي)
MLN*	حركة التحرير الوطني التوسامارو (أوروغواي)
MSA	أشد البلدان تأثرا

NASCO

شركة النصر لمصناعة السيارات

NICH

منظمة " عدم التدخل في شيلي "

NICON

شركة التأمين الوطنية النيجيرية

NORAD

الوكالة النرويجية للتنمية الدولية

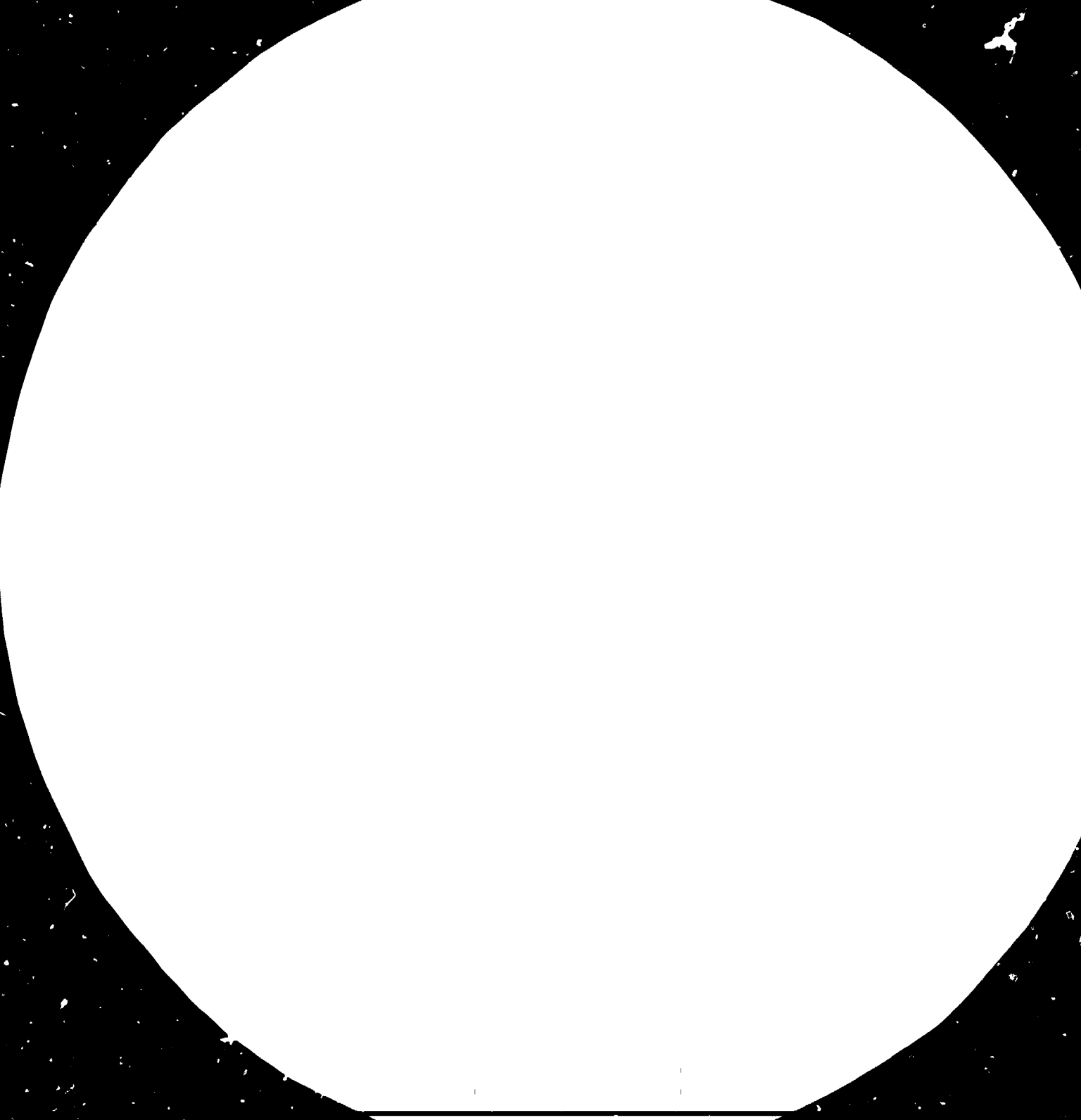
NTBs

الحواجز التجارية غير الجمركية

NTF

المنذوق الاستثماري النيجيري لدى البنك الافريقي للتنمية

85.05.15
AD.86.07





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

JAPEC	منظمة البلدان العربية المصدرة للنفط
OAPEC-SAAPIC	الصندوق الخاص لمنظمة الأقطار العربية المصدرة للبتترول
OAS	منظمة الدول الأمريكية
OAU	منظمة الوحدة الأفريقية
OCAM*	المنظمة الأفريقية الموريشيوسية المشتركة
OCIBU*	مكتب بوروندي للزراعة الصناعية
OCLALAV*	المنظمة المشتركة لمكافحة الجراد والطيور
OCTI	المكتب المركزي للنقل الدولي بالسكك الحديدية ، برن
ODECA*	منظمة دول أمريكا الوسطى
OECD	منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي
OICMA*	المنظمة الدولية لمكافحة الجراد الأفريقي المهاجر
OMCI	المنظمة الاستشارية الدولية الحكومية للشؤون البحرية
OMM*	المنظمة العالمية للأرصاد الجوية
OMPI*	المنظمة العالمية للملكية الفكرية
OMS*	منظمة الصحة العالمية
OMI*	المنظمة العالمية للسياحة
OMVS*	منظمة استغلال نهر السنغال
OPANAL*	منظمة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية
OPAS	مساعدة تنفيذية
OPS*	منظمة الصحة للبلدان الأمريكية
OSF-OPEC SF	الصندوق الخاص لمنظمة البلدان المصدرة للنفط (أوبك)
OST (GB)	مكتب الأمم المتحدة للعلم والتكنولوجيا (فرع جنيف)
OTC (UN)	مكتب الأمم المتحدة للتعاون التقني
OXFAM	لجنة أوكسفورد للاغاثة من المجاعة

PAHO	منظمة الصحة للبلدان الأمريكية
PAID	المعهد الأفريقي للتنمية
PAM*	برنامج الأغذية العالمي
PANAFTTEL	الاتحاد الأفريقي للمواثبات السلوكية واللائكية
PANAID	المعهد الأفريقي للتنمية
PASB	المكتب المحلي للبلدان الأمريكية
PATU	اتحادات الامتلاك السلوكية واللائكية للبلدان الأفريقية
PHI*	البرنامج الهيدرولوجي الدولي
P+I	نوادي الحماية والتعويض
PMA	رابطة ادارات الموانئ
POLISARIO*	الجبهة الشعبية لتحرير الساقية الحمراء ووادي الذهب (بوليساريو)

RACTF

المركز العربي الاقليمي للتدريب وصيد الأسماك

RCD

التعاون الاقليمي للتنمية (ايران-باكستان-تركيا)

RFNRE

الصندوق الدائر لاستكشاف الموارد الطبيعية

FMIME

معهد الأمم المتحدة البحري الاقليمي للشرق الأوسط

SAAFA	الصندوق العربي لتقديم القروض للدول الافريقية
SAMIA*	الشركة العربية للمتعددين والصناعة (موريتانيا)
SASM	حركة طلاب جنوب افريقيا
SASO	منظمة طلاب جنوب افريقيا
SCOPE	اللجنة العلمية المعنية بمشاكل البيئة (تابعة للمجلس الدولي للاتحادات...)
SDR	حق سحب خاص
SFD	الصندوق السعودي للتنمية
SEDES	شركة الدراسات لأغراض التنمية الاقتصادية والاجتماعية
SELA*	النظام الاقتصادي لأمريكا اللاتينية
SIDA	الوكالة السويدية للتنمية الدولية
SIECA	الأمانة الدائمة للمعاهدة العامة للتكامل الاقتصادي لأمريكا الوسطى
SIM*	دائرة المخابرات العسكرية (شيلي)
SIS	الخدمات الصناعية الخاصة (البرنامج الانمائي)
SIT*	نظام الأمم المتحدة لتسجيل المعاهدات الكترونيًا
SITC	التصنيفات النموذجية للتجارة الدولية
SNIM*	الشركة الوطنية الصناعية والمنجمية (موريتانيا)
SUMED	الشركة العربية لأنابيب البترول "سوميد"
SWAPO	المنظمة الشعبية لجنوب غرب أفريقيا

TARS

TCDC

TEMOS

TSDFW

قسم خدمات التوظيف للمساعدة التقنية
التعاون التقني فيما بين البلدان النامية
منظمات ادارة النقل والمعدات
معاودة مسح وتنمية الثروة السمكية

UAMC	شركة الاتحاد العربي للنقل البحري
UAPT*	الاتحاد الافريقي للبريد والاتصالات السلكية واللاسلكية
UAR	اتحاد السكك الحديدية الأفريقية
UDEAC*	الاتحاد الجمركي والاقتصادي لأفريقيا الوسطى
UDUAL*	اتحاد جامعات أمريكا اللاتينية
UFO	حم طائر مجهول الهوية
UGGI*	الاتحاد الدولي للحيوديسيا والجزيرفيزياء
UGI*	الاتحاد الجغرافي الدولي
UIAT*	الاتحاد الدولي لتأمينات النقل
UNAFEI	معهد الأمم المتحدة لمنع الاحرام ومعاملة المجرمين في آسيا والشرق الأقصى
UNAPEC/OTC	برنامج الأمم المتحدة للتعاون التقني فيما بين بلدان عدم الانحياز
UNARBDP	البرامج الانعاشية في الميزانيات العادية لوكالات الأمم المتحدة
UNCDF	صندوق الأمم المتحدة للمشاريع الانتاجية
UNCITRAL	لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي
UNCRD	مركز الأمم المتحدة للتنمية الاقليمية (ناغويا ، اليابان)
UNDAT	أفرقة الأمم المتحدة الاستشارية الانعاشية المتعددة الجنسية والتخصي
UNDRC	مكتب تنسيق عمليات الأمم المتحدة للاغاثة في حالات الكوارث
UNFDAC	صندوق الأمم المتحدة لمراقبة اساءة استعمال العقاقير
UNFHS	صندوق الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية
UNFPA	صندوق الأمم المتحدة للأنشطة الكائنية
UNHCR	مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين
UNHHSF	مؤسسة أ. م. م. لنموثل والمستوطنات البشرية
UNIDF	صندوق الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
UNIDROIT*	المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص
UNISIST	النظام العالمي للمعلومات العلمية والتكنولوجية

UNOG	مكتب الأمم المتحدة جنيف
UNOTC	مكتب الأمم المتحدة للتعاون التقني
UNPIL	برنامج الأمم المتحدة للقانون الدولي
UNR	جامعة رواندا الوطنية
UNRISD	معهد الأمم المتحدة لبحوث التنمية الاجتماعية
UNSA	الحساب الخاص للأمم المتحدة (عملية الطوارئ للأمم المتحدة)
UNSCEAR	لجنة الأمم المتحدة العلمية المعنية بآثار الإشعاع الذري
UNSDRI	معهد الأمم المتحدة لبحوث الدفاع الاجتماعي
UNSF	صندوق الأمم المتحدة الخاص
UNSO	مكتب الأمم المتحدة لمنطقة الساحل
UNTFAD	صندوق الأمم المتحدة الاستثماري للتنمية الأفريقية
UNU	جامعة الأمم المتحدة
UNV	متطوعو الأمم المتحدة
UPAT*	اتحاد البلدان الأفريقية للاتصالات السلكية واللاسلكية
UPDEA	الاتحاد الأفريقي الملقب بالمشيبي للمنتج الطاقة الكهربائية وناقليها وموزعيها
USAID	وكالة التنمية الدولية التابعة للولايات المتحدة

VCD	الصندوق الاستثماري الفنزويلي لدى مصرف التنمية الكاريبي
VID	الصندوق الاستثماري الفنزويلي لدى مصرف التنمية للبلدان الأمريكية
VIF	صندوق الاستثمار الفنزويلي
VNU*	متطوعو الأمم المتحدة

WAHC	المجتمع الصحي لغرب افريقيا
WAICA	اتحاد التامين الاستشاري لافريقيا الغربية
WARC	المؤتمر العالمي لادارة الاذاعة
WARDA	رابطة تنمية زراعة الرز في افريقيا الغربية
WB	البنك الدولي
WBG	مجموعة البنك الدولي
WEU	اتحاد أوروبا الغربية
WFC	مجلس الأغذية العالمي
WFEO	الاتحاد العالمي للمنظمات الهندسية
WFP	برنامج الأغذية العالمي
WHO	منظمة الصحة العالمية
WIPO	المنظمة العالمية للملكية الفكرية
WMO	المنظمة العالمية للأرصاد الجوية
WPC	مجلس السلام العالمي
WTO	المنظمة العالمية للسياحة
WTO	منظمة معاهدة وارسو

ZANU

الاتحاد الوطني الافريقي لزمبابوي

ZAPU

الاتحاد الشعبي الافريقي لزمبابوي

مختبرات الهيئات والبرامج المعنية

بالشؤون البحرية

ACC	Administrative Committee on Co-ordination	لجنة التنسيق الإدارية
AGMRR	Advisory Committee of Experts on Marine Resources Research	لجنة الخبراء الاستشارية المعنية بأبحاث الموارد البحرية
ASFIS	Aquatic Sciences and Fisheries Information System	نظام المعلومات المتعلقة بالعلوم المائية ومعاقد الأسماك
BSFC	Black Sea Fisheries Commission	لجنة مصائد الأسماك في البحر الأسود
BID	Banque interamericaine de developpement	المصرف الإنمائي للبلدان الأمريكية
BSSSC	Baltic Sea Salmon Standing Committee	اللجنة الدائمة المعنية سمك السلمون في بحر البلطيق
CARPAS	Regional Fisheries Advisory Commission for the South West Atlantic	اللجنة الاستشارية الإقليمية لمصائد الأسماك في جنوب غرب المحيط الأطلنطي
CCOF	Committee for Co-ordination of Joint Prospecting of Mineral Resources in Asian Off-Shore Areas	لجنة تنسيق التنقيب المشترك عن الموارد المعدنية في المناطق البحرية الساحلية الآسيوية
CCOF/SOPAC	Committee for Co-ordination of Joint Prospecting of Mineral Resources in South Pacific Off-Shore Areas	لجنة تنسيق التنقيب المشترك عن الموارد المعدنية في المناطق البحرية الساحلية في جنوب المحيط الهادئ
CECAF	Fishery Committee for the Eastern Central Atlantic	لجنة مصائد الأسماك في شرق وسط المحيط الأطلنطي
CICAR	International Co-ordination Group for the Co-operative Investigation of the Caribbean and Adjacent Regions	فريق التنسيق الدولي للاستقصاء التعاوني للبحر الكاريبي والمناطق الملاصقة
CIK	International Co-ordination Group for the Co-operative Investigations in the Mediterranean	فريق التنسيق الدولي للاستقصاءات التعاونية في البحر الأبيض المتوسط
CINECA	International Co-ordinating Group for the Co-operative Investigations of the Northern Part of the Eastern Central Atlantic	فريق التنسيق الدولي للاستقصاءات التعاونية في الجزء الشمالي من شرق وسط المحيط الأطلنطي
CMEA	Council for Mutual Economic Assistance	مجلس التعااضد الاقتصادي
GMC	Commission for Marine Meteorology	لجنة الأرصاد الجوية البحرية
COFI	Committee on Fisheries	اللجنة المعنية بمصائد الأسماك

CSK	International Co-ordination Group for the Co-operative Study of the Kuroshio and Adjacent Regions	فريق التنسيق الدولي المعني بالدراسة التعاونية بمنطقة كيروشيو والمناطق الملاصقة لها
ECA	Economic Commission for Africa	اللجنة الاقتصادية لأفريقيا
ECE	Economic Commission for Europe	اللجنة الاقتصادية لأوروبا
ECOR	Engineering Committee on Oceanic Resources	اللجنة الهندسية المعنية بموارد المحيطات
ECLA	Economic Commission for Latin America	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية
ECWA	Economic Commission for Western Asia	اللجنة الاقتصادية لعربي آسيا
EEC	European Economic Community	المجتمع الاقتصادي الأوروبي
ESCAP	Economic and Social Commission for Asia and the Pacific	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
FAO	Food and Agriculture Organization of the United Nations	منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة
GARP	Global Atmosphere Research Programme	برنامج حوث الغلاف الجوي العالمي
GESCO	General Bathymetric Chart of the Oceans	الخريطة العامة لأعماق المحيطات
GESAMP	Joint Group of Experts on the Scientific Aspects of Marine Pollution	فريق الخبراء المشترك المعني بالجوانب العلمية لتلوث البحري
GFCK	General Fishery Council for the Mediterranean	المجلس العام لمصادر الأسماك في منطقة البحر الأبيض المتوسط
GIPME	Global Investigation of Pollution in the Marine Environment	الدراسة الاستقصائية العالمية لتلوث البيئة البحرية
IADB	Inter-American Development Bank	المصرف الإنمائي للبلدان الأمريكية
IAEA	International Atomic Energy Agency	الوكالة الدولية للطاقة الذرية
IATTC	Inter-American Tropical Tuna Commission	لجنة البلدان الأمريكية لسمك التونة الاستوائي
IBRD	International Bank for Reconstruction and Development	المصرف الدولي للإنشاء والتعمير
IBSFC	International Baltic Sea Fishery Commission	اللجنة الدولية لمصادر الأسماك في بحر البلطيق
ICAO	International Civil Aviation Organization	منظمة الطيران المدني الدولية
ICCAT	International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas	اللجنة الدولية لحفظ أرصدة سمك التونة في المحيط الأطلسي

ICES	International Council for the Exploration of the Sea	المجلس الدولي لاستكشاف البحار
ICNAF	International Commission for the North East Atlantic Fisheries	اللجنة الدولية لمصائد الأسماك في شمال شرق المحيط الأطلسي
ICSEAF	International Commission for the South East Atlantic Fisheries	اللجنة الدولية لمصائد الأسماك في جنوب شرق المحيط الأطلسي
ICSEM	International Council for the Scientific Exploration of the Mediterranean Sea	المجلس الدولي للاستكشاف العلمي للبحر الأبيض المتوسط
ICSPRO	Inter-secretariat Committee on Scientific Programmes Relating to Oceanography	اللجنة المشتركة بين الأمانات والمعنية بالبرامج العلمية المتعلقة بعلم المحيطات
ICSU	International Council of Scientific Unions	المجلس الدولي للاتحادات العلمية
IDA	International Development Association	المؤسسة الإنمائية الدولية
IDOE	International Decade of Ocean Exploration	العقد الدولي لاستكشاف الأوقيانوغرافي
IPRB	International Radio Frequency Registration Board	المجلس الدولي لتسجيل أطياف الترددات
IGOSS	Integrated Global Ocean Station System	الشبكة العالمية المتكاملة للمحطات البحرية
IHO	International Hydrographic Organization	المنظمة الهيدروغرافية الدولية
ILO	International Labour Organization	منظمة العمل الدولية
IMCO	Inter-Governmental Maritime Consultative Organization	المنظمة الاستشارية الدولية الحكومية للملاحة البحرية
INAF	International Northeast Atlantic Fisheries Commission	اللجنة الدولية لمصائد الأسماك في شمال شرق المحيط الأطلسي
INPFC	International North Pacific Fisheries Commission	اللجنة الدولية لمصائد الأسماك في شمال المحيط الهادئ
IOC	Intergovernmental Oceanographic Commission	اللجنة الأوقيانوغرافية الحكومية الدولية
IODE	International Oceanographic Data Exchange	التبادل الدولي للبيانات الأوقيانوغرافية
IOFC	Indian Ocean Fishery Commission	لجنة مصائد الأسماك في المحيط الهندي
IPFC	Indo-Pacific Fishery Council	مجلس مصائد الأسماك في منطقة المحيط الهندي والمحيط الهادئ
IPHC	International Pacific Halibut Commission	اللجنة الدولية لسمك الهلسون في المحيط الهادئ

IPLAK	Joint IOC/WMO Planning Group for IGOS	فريق التخطيط المشترك بين اللجنة الأوقيانوغرافية الدولية الحكومية والمنظمة العالمية للأرصاد الجوية المعني بالشبكة العالمية المتكاملة للمحطات البحرية
IPSFC	International Pacific Salmon Fisheries Commission	اللجنة الدولية لمصائد سمك السلمون في المحيط الهادي
ITECH	Joint IOC/WMO Group of Experts on IGOS Technical Systems Design and Development and Service Requirements	فريق الخبراء المشترك للمتطلبات التقنية لتصميم وتطوير وخدمات الشبكة العالمية المتكاملة للمحطات البحرية
ITEL	Joint WMO.IOC Group of Experts on Telecommunications	فريق خبراء المواصلات السلكية واللاسلكية المشترك بين المنظمة العالمية للأرصاد الجوية واللجنة الأوقيانوغرافية الدولية الحكومية
ITSU	International Co-ordination Group for the Tsunami Warning System in the Pacific	فريق التنسيق الدولي لشبكة الإنذار بوقوع موجة زلزالية محيطية (تسونامي) في المحيط الهادي
ITU	International Telecommunication Union	الاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية
IWC	International Whaling Commission	اللجنة الدولية لصيد الحوت
JCFC	Japan-China Joint Fisheries Commission	لجنة المصائد اليابانية الصينية المشتركة
JKFC	Japan-Republic of Korea Joint Fisheries Commission	لجنة المصائد المشتركة بين اليابان وجمهورية كوريا
JSFC	Japan-Soviet Commission for the Northwest Pacific Fisheries	اللجنة اليابانية السوفياتية لمصائد شمال غرب المحيط الهادي
LEPOR	Long-Term and Expanded Programme of Oceanic Exploration and Research	البرنامج الطويل المدى والمرع لاستكشاف وبحوث المحيطات
MCSF	Mixed commission for Black Sea Fisheries	اللجنة المختلطة لمصائد الأسماك في البحر الأسود
MCCMF	Mixed commission for Co-operation in Marine Fishing	اللجنة المختلطة للتعاون في مجال الصيد البحري
MEPC	Marine Environment Protection Committee	لجنة حماية البيئة البحرية
MSC	Maritime Safety Committee	لجنة السلامة البحرية
NEAFC	North-East Atlantic Fisheries Commission	لجنة مصائد الأسماك في شمال شرق المحيط الأطلسي
NPFC	North Pacific Fur Seal Commission	اللجنة المعنية بالفحور البحرية ذات الفراء في شمال المحيط الهادي
OAS	Organization of American States	منظمة الدول الأمريكية
OAU	Organization of African Unity	منظمة الوحدة الإفريقية
OECD	Organization for Economic Co-operation and Development	منظمة التعاون والتنمية الاقتصادية

OPEC	Organisation of Petroleum Exporting Countries	منظمة البلدان المصدرة للنفط
PCSP	Permanent Commission of the Conference on the Use and Conservation of the Marine Resources of the South Pacific	اللجنة الدائمة لمؤتمر استخدام وحفظ الموارد البحرية لجنوب المحيط الهادئ
SCNEA	Sealing Commission for the North-East Atlantic	لجنة صيد العجول البحرية في شمال شرق المحيط الأطلسي
SCNWA	Sealing Commission for the North-West Atlantic	لجنة صيد العجول البحرية في شمال غرب المحيط الأطلسي
SCOR	Scientific Committee on Oceanic Research	اللجنة العلمية لأبحاث المحيطات
SCSK	Shelfish Commission for the Skagerrak-Kattegat	لجنة المحار لمنطقة ساغيراك ومنطقة كاتيغات
SPC	South Pacific Commission	لجنة جنوب المحيط الهادئ
TEMA	Training, Education and Mutual Assistance Projects	مشاريع التدريب والتربية والمساعدة المتبادلة
WCAFC	Western Central Atlantic Fishery Commission	لجنة مصائد الأسماك في لغربي وسط المحيط الأطلسي
WHO	World Health Organization	منظمة الصحة العالمية
WMO	World Meteorological Organization	المنظمة العالمية للأرصاد الجوية
WWV	World Weather Watch	الرمد الجوي العالمي
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development	مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والائماء
UNDP	United Nations Development Programme	برنامج الأمم المتحدة الانمائي
UNEP	United Nations Environment Programme	برنامج الأمم المتحدة لشؤون البيئة
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization	منظمة الأمم المتحدة للانماء الصناعي
UNIDROIT	International Institute for the Unification of Private Law	المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص
UNTAAR	United Nations Institute for Training and Research	معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة

الصناديق الاستثمارية

TRUST FUNDS

UN Indo-China Trust Fund	صندوق الأمم المتحدة للهند الصينية
J. Professional Officers' Programme T. F.	الصناديق الاستثمارية لمعار الموظفين الفنيين
UN Programae of Assistance and Exchange in the Field of International Law	برنامج الأمم المتحدة للمساعدة والتبادل في ميدان القانون الدولي
UN Research Institute for Social Development	معهد الأمم المتحدة لأبحاث التنمية الاجتماعية
UN Revolving Fund for Natural Resources Exploration	صندوق الأمم المتحدة الدائر لاستكشاف الموارد الطبيعية
Special Account for Assistance to Mozambique	الحساب الخاص لمساعدة موزامبيق
UN Special Emergency Operation	عملية الأمم المتحدة الخاصة للطوارئ
Technical Programmes Financed Under T. F. Adminstered by UN	البرامج التقنية الممولة من الصناديق الاستثمارية التي تديرها الأمم المتحدة
UN T. F. for Africa	صندوق الأمم المتحدة الاستثماري لأفريقيا
T. F. for Arabic Language Services	الصندوق الاستثماري لخدمات اللغة العربية
T. F. for Assistance to the Colonial Countries and Peoples	الصندوق الاستثماري لمساعدة البلدان والشعوب المستعمرة
T. F. for Assistance to Lebanon	الصندوق الاستثماري لمساعدة لبنان
T. F. for Development Planning and Projections	الصندوق الاستثماري للتخطيط الإنمائي والانقضاءات الإنمائية
T. F. for Disaster Relief Assistance	صندوق الاستثماري لمساعدة الاغاثة في حالات الكوارث
T. F. for Economic and Social Information	الصندوق الاستثماري للاعلام الاقتصادي والاجتماعي
T. F. for Economic Cms. for Latin America Documentation and Research Centre	الصندوق الاستثماري لمركز البحوث والوثائق في اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية
T. F. for Economic Cms. for Western Asia Activities	الصندوق الاستثماري لأنشطة اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا
T. F. for European Social Development	الصندوق الاستثماري للتنمية الاجتماعية الأوروبية
T. F. for German Language Translation	الصندوق الاستثماري لترجمة الي اللغة الألمانية

T. F. for the Information and Research Centre on Transnational Corporations	الصندوق الاستئماني لمركز الاعلام والبحث لتؤون الشركات عبر الوطنية
T. F. for the Institute for Namibia	الصندوق الاستئماني لمعهد ناميبيا
UN T. F. for Operational (OPEX) Personnel to Swaziland	صندوق الأمم المتحدة للموظفين التنفيذيين الموفدين الى سوازيلند
UN T. F. for Operational Programmes in Lesotho	صندوق الأمم المتحدة الاستئماني لبرامج التنفيذية في ليوتو
UN T. F. for Population Information Systems	صندوق الأمم المتحدة الاستئماني لشركات المعلومات السكانية
UN T. F. for Publicity against Apartheid	الصندوق الاستئماني للاعلان ضد الفصل العنصري
UN T. F. for Social Defence	صندوق الأمم المتحدة الاستئماني للتنمية الاجتماعية
T. F. for Social Development	الصندوق الاستئماني للتنمية الاجتماعية
UN T. F. for South Africa	صندوق الأمم المتحدة الاستئماني لجنوب افريقيا
UN T. F. for Sudano-Sahelian Activities	صندوق الأمم المتحدة الاستئماني للأنشطة في المنطقة السودانية الساحلية
UN T. F. for Urban and Regional Research	صندوق الأمم المتحدة الاستئماني للبحث الحصري والاقليمي
Voluntary Fund for the UN Decade for Women	صندوق التسرعات لعقد الأمم المتحدة للمرأة
UN Volunteers Special Voluntary Fund	صندوق التسرعات الخاص لمتطوعي الأمم المتحدة

مختصرات من مصرف المعلومات الصناعية والتكنولوجية

هذه المختصرات مستقاة من الوثيقة UNIDO/IS.384 . ويمكن الرجوع الى هذه الوثيقة للاطلاع على مزيد من المعلومات ولمعرفة العناوين الكاملة للهيئات والمؤسسات المذكورة .

كما أن المقصود منها أن تكون فاتحة لرميد البيانات التي ستلتم للحاسبات الالكترونية المستعملة في مصرف المعلومات الصناعية والتكنولوجية . ولأسباب فنية ، ترد المصميات العربية قبل الانكليزية . فالرجاء إمداد وحدة الترجمة العربية بكل اقتراح يستهدف التعديل أو الاضافة أو التحسين .

- رابطة مؤسسات التمويل الانمائي في افريقيا
- AADFI ASSOCIATION OF AFRICAN DEVELOPMENT FINANCE INSTITUTIONS
ASSOCIATION DES INSTITUTIONS AFRICAINES DE FINANCEMENT DU DEVELOPPEMENT
- اللجنة الاستشارية القانونية الآسيوية - الافريقية
- AALCC ASIAN AFRICAN LEGAL CONSULTATIVE COMMITTEE
- منظمة تضامن الشعوب الافريقية الآسيوية
- AAPSO AFRO-ASIAN PEOPLE'S SOLIDARITY ORGANIZATION
- رابطة مصارف ماليزيا
- ABM PERSATUAN BANK-BANK DALAM MALAYSIA
ASSOCIATION OF BANKS IN MALAYSIA
- الرابطة البرازيلية للمعايير التقنية
- ABNT ASSOCIACAO BRASILEIRA DE NORMAS TECNICAS
- الرابطة الكولومبية لضبط النوعية
- ACCC ASOCIACION COLOMBIANA DE CONTROL DE CALIDAD
- وكالة التعاون الثقافي والتقني
- ACCT AGENCY FOR CULTURAL AND TECHNICAL CO-OPERATION
AGENCE DE COOPERATION CULTURELLE ET TECHNIQUE
- الشركة الخاصة بالفولاذ في ايتابيرا
- ACESITA CENTRAL DE INFORMACOES
CIA ACOS ESPECIAIS ITABIRA
- الرابطة الكولومبية الشعبية للصناعات
- ACOPI ASSOCIACION COLOMBIANA POPULAR DE INDUSTRIALES
- مجموعة دول افريقيا والكاريببي والمحيط الهادئ
- ACP GROUP OF AFRICAN, CARIBBEAN AND PACIFIC STATES
- رابطة تنمية التعمير وفن العمارة التقليديين في افريقيا
(في سويسرا وموريتانيا وفولتا العليا)
- ADAUA ASSOCIATION FOR THE DEVELOPMENT OF TRADITIONAL AFRICAN URBANISM AND ARCHITECTURE
ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT NATUREL D'UNE ARCHITECTURE ET D'UN URBANISME
AFRICAINS

		مصرف التنمية الآسيوي
ADB	ASIAN DEVELOPMENT BANK	
		مصرف التنمية الافريقي
	AFRICAN DEVELOPMENT BANK	
		رابطة تنمية الصناعة الاحيائية
ADEBIO	ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DE LA BIO-INDUSTRIE	
		رابطة صناعات النسيج الأرجنتينية
ADITA	ASOCIACION DE INDUSTRIALES TEXTILES ARGENTINOS	
		رابطة منتجي قواعد البيانات
ADP	ASSOCIATION OF DATABASE PRODUCERS	
		اتحاد الالكترونيات الآسيوي
AEU	ASIAN ELECTRONICS UNION	
		الاتحاد العربي لمنتجي الأسمدة الكيماوية
AFCFP	ARAB FEDERATION OF CHEMICAL FERTILIZER PRODUCERS	
		رابطة شركات التمويل الماليزية
AFCM	ASSOCIATION OF FINANCE COMPANIES OF MALAYSIA	
		الشبكة الافريقية للاعلام الانمائي
AFDIN	AFRICAN DEVELOPMENT INFORMATION NETWORK	
		الصندوق العربي للتنمية الاجتماعية والاقتصادية
AFESD	ARAB FUND FOR ECONOMIC AND SOCIAL DEVELOPMENT	
		الاتحاد العربي للصناعات الغذائية
AFFI	ARAB FEDERATION FOR FOOD INDUSTRIES FEDERATION ARABE DES INDUSTRIES ALIMENTAIRES FEDERACION ARABE PARA LAS INDUSTRIAS ALIMENTARIAS	
		رابطة المعارض الدولية بأمريكا
AFIDA	ASSOCIATION OF INTERNATIONAL FAIRS OF AMERICA ASOCIACION DE FERIAS INTERNACIONALES DE AMERICA	

- المنظمة الافريقية الآسيوية للتعاون الاقتصادي
AFRASEC AFRO-ASIAN ORGANIZATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION
- الاتحاد العربي لصناعات النسيج
AFTEXTIL ARAB FEDERATION FOR TEXTILE INDUSTRIES
- مركز الاعلام الآسيوي لأغراض الهندسة الجيو تقنية
AGE ASIAN INFORMATION CENTER FOR GEOTECHNICAL ENGINEERING
ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY
- رابطة علماء الأرض المعنيين بالتنمية الدولية
المعهد الآسيوي للتكنولوجيا
AGID ASSOCIATION OF GEOSCIENTISTS FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY
- برنامج الخليج العربي لمنظمات الأمم المتحدة الانمائية
AGPUND ARAB GULF PROGRAMME FOR UN DEVELOPMENT
- المؤسسة الهنغارية للتجارة الخارجية
المعنية بالمنتجات الزراعية
AGRIMPEX HUNGARIAN FOREIGN TRADE ENTERPRISE FOR AGRICULTURAL PRODUCTS
- نظام الاعلام لأغراض العلوم والتكنولوجيا في الميدان الزراعي " أग्रيس "
مركز التنسيق لنظام الاعلام لأغراض العلوم والتكنولوجيا في الميدان الزراعي، الفاو
AGRIS INFORMATION SYSTEM FOR THE AGRICULTURAL SCIENCES AND TECHNOLOGY
AGRIS COORDINATING CENTRE
FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
- مركز الاعلام الزراعي
AGROINFORM INFORMACIOS KOZPONTJA
Information centre
- فريق العمل المعني بالموارد والتكنولوجيات المحية الملائمة
AHRTAG APPROPRIATE HEALTH RESOURCES AND TECHNOLOGIES ACTION GROUP
- رابطة مؤسسات التمويل الانمائي في افريقيا
AIAFD ASSOCIATION OF AFRICAN DEVELOPMENT FINANCE INSTITUTIONS
ASSOCIATION DES INSTITUTIONS AFRICAINES DE FINANCEMENT DU DEVELOPPEMENT
- غرف التجارة الهندسية المتحدة في ماليزيا
AICCM ASSOCIATED INDIAN CHAMBERS OF COMMERCE OF MALAYSIA
- العمل الدولي لمكافحة الجوع
AICF ACTION INTERNATIONALE CONTRE LA FAIM
INTERNATIONAL ACTION AGAINST HUNGER

- التنمية الصناعية للزراعة
- AID AGRICULTURE INDUSTRIAL DEVELOPMENT
- مجلس التنمية الزراعية والصناعية
وزارة الزراعة والموارد الطبيعية
- AIDB AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT BOARD
PORTFOLIO OF AGRICULTURE AND NATURAL RESOURCES
- المنظمة العربية للتنمية الصناعية
- AIDO ARAB INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION
ORGANISATION ARABE DE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL
ORGANIZACION ARABE PARA EL DESARROLLO INDUSTRIAL
- الرابطة الدولية للتنمية الريفية
- AIDR ASSOCIATION INTERNACIONAL DE DEVELOPEMENT RURAL
- مركز التدريب المهني الانحلي والاصلاحي
- ASOCIACION DE INSTITUCIONES EVANGELICAS DE HONDURAS
- المعهد الأمريكي للمهندسين الصناعيين
- AIEE AMERICAN INSTITUTE OF INDUSTRIAL ENGINEERS
- رابطة الصناعيين بأمريكا اللاتينية
- AILA ASSOCIATION OF LATIN AMERICAN INDUSTRIALISTS
ASOCIACION DE INDUSTRIALES LATINOAMERICANOS
- الرابطة الصناعية البرتغالية
- AIP ASSOCIACAO INDUSTRIAL PORTUGUESA
PORTUGUESE INDUSTRIAL ASSOCIATION
- الرابطة الدولية لحماية الملكية الصناعية
- AIPPI INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR THE PROTECTION OF INDUSTRIAL PROPERTY
ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DE LA PROPRIETE INDUSTRIELLE
- مركز تنمية الصناعات المعدنية في أندونيسيا
وكالة البحث والتطوير في ميدان الصناعة
- AIRD METAL INDUSTRIES DEVELOPMENT CENTRE INDONESIA
AGENCY FOR INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT
- معهد البحث والتطوير في ميدان الصناعات السيلولوزية
وكالة البحث والتطوير في ميدان الصناعة
- INSTITUTE FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT OF CELLULOSE INDUSTRIES
AGENCY FOR INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT
- رابطة معاهد البحوث الصناعية
اتحاد الصناعات الكورية
- AIRI ASSOCIATION OF INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTES
FEDERATION OF KOREAN INDUSTRIES

- المختبر الحكومي للتنمية الصناعية ، هوكايدو
وكالة البحث والتطوير في ميدان الصناعة
- AIST GOVERNMENT INDUSTRIAL DEVELOPMENT LABORATORY, HOKKAIDO
AGENCY OF INDUSTRIAL SCIENCE AND TECHNOLOGY
- الاتحاد العربي للحديد والصلب
- AISU ARAB IRON AND STEEL UNION
UNION ARABE DU FER ET DE L'ACIER
- مركز التوثيق
الاتحاد العربي للحديد والصلب
- CENTRE DE DOCUMENTATION
UNION ARABE DU FER ET DE L'ACIER
ARAB IRON AND STEEL UNION
- المعهد الآسيوي للتكنولوجيا
- AIT ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY
- مركز الاعلام الآسيوي لأغراض الهندسة الجيوتقنية
المعهد الآسيوي للتكنولوجيا
- ASIAN INFORMATION CENTER FOR GEOTECHNICAL ENGINEERING
ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY
- مركز الاعلام بشأن الاصحاح البيئي
المعهد الآسيوي للتكنولوجيا
- ENVIRONMENTAL SANITATION INFORMATION CENTER
ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY
- مركز الاعلام بشأن موارد الطاقة المتجددة
المعهد الآسيوي للتكنولوجيا
- RENEWABLE ENERGY RESOURCES INFORMATION CENTER
ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY
- المركز الدولي للاعلام بشأن الاسمنت الحديدي
المعهد الآسيوي للتكنولوجيا
- INTERNATIONAL FERROCEMENT INFORMATION CENTER
ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY
- شعبة تكنولوجيا الطاقة
المعهد الآسيوي للتكنولوجيا
- DIVISION OF ENERGY TECHNOLOGY
ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY
- شعبة الهندسة البيئية
المعهد الآسيوي للتكنولوجيا
- DIVISION OF ENVIRONMENTAL ENGINEERING
ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY
- مختبرات ألكوا
شركة الألومنيوم الأمريكية
- ALCOA ALCOA LABORATORIES
ALUMINUM COMPANY OF AMERICA
- المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
(جامعة الدول العربية)
- ALECSO ARAB LEAGUE EDUCATIONAL, CULTURAL AND SCIENTIFIC ORGANIZATION
C/O LEAGUE OF ARAB STATES

- ALG LIPTAKO-GOURMA AUTHORITY
AUTORITE DU LIPTAKO-GOURMA
هيئة لبتاكو - غورما
- ALICA LATIN AMERICAN ASSOCIATION OF FOOD INDUSTRIALISTS
ASOCIACION LATINOAMERICANA DE INDUSTRIALES Y CAMARAS DE LA ALIMENTACION
رابطة المنتجين الصناعيين للأغذية في أمريكا اللاتينية
- ALIDE LATIN AMERICAN ASSOCIATION OF DEVELOPMENT FINANCING INSTITUTIONS
ASOCIACION LATINOAMERICANA DE INSTITUCIONES FINANCIERAS DE DESARROLLO
رابطة مؤسسات التمويل الانمائي في أمريكا اللاتينية
- CENTRO DE DOCUMENTACION
ASOCIACION LATINOAMERICANA DE INSTITUCIONES FINANCIERAS DE DESARROLLO
مركز التوثيق
- ALO ARAB LABOUR ORGANIZATION
منظمة العمل العربية
- ALTERSIAL ALTERNATIVES TECHNOLOGIQUES ET RECHERCHES SUR LES INDUSTRIES AGRICOLES ET
ALIMENTAIRES
ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DES INDUSTRIES AGRICOLES ET ALIMENTAIRES
البدائل التكنولوجية والبحوث في ميدان الصناعات الزراعية والغذائية
المدرسة الوطنية العليا للصناعات الزراعية والغذائية
- AMECOBRE DEPARTAMENTO DE SERVICIOS TECNICOS
ASOCIACION MEXICANA DEL COBRE
ادارة الخدمات التقنية
الرابطة المكسيكية للنحاس
- AMEPM WORLD ASSEMBLY OF SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES
ASSEMBLEE MONDIALE DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES
ASAMBLEA MUNDIAL DE EMPRESAS PEQUENAS Y MEDIANAS
الجمعية الدولية للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة
- AMPNE WORLD ASSEMBLY OF SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES
ASSEMBLEE MONDIALE DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES
ASAMBLEA MUNDIAL DE EMPRESAS PEQUENAS Y MEDIANAS
(أنظر AMEPM) آتفا
- ANAPPAV ASSOCIATION NATIONALE POUR LA PRODUCTION, LA PROTECTION ET L'AMELIORATION VEGETALE
رابطة الوطنية للإنتاج النباتي وحمايته وتحسينه
- ANCB ACADEMIA NACIONAL DE CIENCIAS DE BOLIVIA
الأكاديمية الوطنية البوليفية للعلوم
- ANCO AN CHOMHAIRLE OILIUNA
INDUSTRIAL TRAINING AUTHORITY
هيئة التدريب الصناعي

- مكتبة ومركز التوثيق والاعلام في الميدان الصناعي
الرابطة الوطنية للصناعات
- ANDI BIBLIOTECA Y CENTRO DE DOCUMENTACION E INFORMACION INDUSTRIAL
ASOCIACION NACIONAL DE INDUSTRIALES
- الرابطة الوطنية للمؤسسات الزايرية
- ANEZA ASSOCIATION NATIONAL DES ENTREPRISES DU ZAIRE
- الرابطة الوطنية للمؤسسات المالية
- ANIF ASOCIACION NACIONAL DE INSTITUCIONES FINANCIERAS
- الرابطة الوطنية للإنتاج الحيواني
- ANPA ASSOCIATION NATIONALE POUR LA PRODUCTION ANIMALE
- مجلس التنمية الزراعية والصناعية
وزارة الزراعة والموارد الطبيعية
- ANR AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT BOARD
PORTFOLIO OF AGRICULTURE AND NATURAL RESOURCES
- رابطة البلدان المنتجة للمطاط الطبيعي
- ANRPC ASSOCIATION OF NATURAL RUBBER PRODUCING COUNTRIES
- المعهد الوطني الأمريكي للمواصفات
- ANSI AMERICAN NATIONAL STANDARDS INSTITUTE
- التكنولوجيا الملائمة والبيئة المجتمعية المحلية
- APACE APPROPRIATE TECHNOLOGY AND COMMUNITY ENVIRONMENT
- الرابطة المشتركة بين المحافظات لتشجيع المزارعين في منتزه
"فيركور" الاقليمي الطبيعي
- APAP ASSOCIATION INTERDEPARTEMENTALE POUR LA PROMOTION DES AGRICULTEURS DANS LE PARC
NATUREL REGIONAL DU VERCORS
- اتحاد منطقة آسيا والمحيط الهادئ لجوز الهند
- APCC ASIAN AND PACIFIC COCONUT COMMUNITY
- مجلس ترويج صادرات الأزياء
- APEC APPARELS EXPORT PROMOTION COUNCIL
- دائرة التوثيق
وكالة تشجيع الاستثمار
- API SERVICE DE DOCUMENTATION
AGENCE DE PROMOTION DES INVESTISSEMENTS

مركز الاعلام الآسيوي لأغراض التغليف
مجلس هونغ كونغ للتغليف

APIC ASIAN PACKAGING INFORMATION CENTRE
HONG KONG PACKAGING COUNCIL

رابطة تشجيع المبادرات المجتمعية المحلية بإفريقيا

APICA ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES INITIATIVES COMMUNAUTAIRES AFRICAINES

شركة أندرا برادش للتنمية الصناعية

APIDC ANDHRA PRADESH INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION

منظمة أندرا برادش للخدمات الاستشارية الصناعية والتقنية
المصرف الهندي للتنمية الصناعية

APITCO ANDHRA PRADESH INDUSTRIAL AND TECHNICAL CONSULTANCY ORGANISATION
INDUSTRIAL DEVELOPMENT BANK OF INDIA

المنظمة الآسيوية الانتاجية

APO ASIAN PRODUCTIVITY ORGANIZATION

الخط الآسيوي لمزاوولي التكنولوجيا الملائمة

APPROTECH ASIA
ASIAN ALLIANCE OF APPROPRIATE TECHNOLOGY PRACTITIONERS

رابطة تشجيع الصناعة والزراعة

APRIA ASSOCIATION POUR LA PROMOTION INDUSTRIE-AGRICULTURE

مركز التوثيق الدولي
رابطة تشجيع الصناعة والزراعة

CENTRE DE DOCUMENTATION INTERNATIONALE
ASSOCIATION POUR LA PROMOTION INDUSTRIE-AGRICULTURE

الجمعية المهنية للمكسر

APS ALGAMIYA ALMIHANIYA LEL SUKER
ASSOCIATION PROFESSIONNELLE SUCRIERE

معهد بحوث اللحوم
مجلس البحوث الزراعية

ARC MEAT RESEARCH INSTITUTE
AGRICULTURAL RESEARCH COUNCIL

المركز الاقليمي الافريقي للتصميم الهندسي والصناعة التحويلية

ARCEDEM AFRICAN REGIONAL CENTRE FOR ENGINEERING DESIGN AND MANUFACTURING
CENTRE REGIONAL AFRICAIN DE CONCEPTION ET DE FABRICATION TECHNIQUES

المركز الاقليمي الافريقي للتكنولوجيا

ARCT AFRICAN REGIONAL CENTRE FOR TECHNOLOGY
CENTRE REGIONAL AFRICAIN DE TECHNOLOGIE

- الرابطة الاقليمية لتنمية الطاقات الجديدة (غير التقليدية) ودراستها
- ARDEN ASSOCIATION REGIONALE POUR LE DEVELOPPEMENT ET L'ETUDE DES ENERGIES NOUVELLES
REGIONAL ASSOCIATION FOR THE DEVELOPMENT AND STUDIES OF NONCONVENTIONAL ENERGIES
- فهرس موارد الطاقة المتجددة في استراليا
دائرة الاعلام المركزي التابعة لمنظمة الكمنولث للبحوث العلمية الصناعية
- APERI AUSTRALIAN RENEWABLE ENERGY RESOURCES INDEX
CSIRO CENTRAL INFORMATION SERVICE
- فريق البحوث العلمية المعني بالتنمية في افريقيا
- ARGAD ACTION-ORIENTED RESEARCH GROUP ON AFRICAN DEVELOPMENT
- تعاقد شركات النفط الحكومية في أمريكا اللاتينية
- ARPEL MUTUAL ASSISTANCE OF THE LATIN AMERICAN GOVERNMENT OIL COMPANIES
ASISTENCIA RECIPROCA PETROLERA ESTATAL LATINO-AMERICANA
- المركز الشمالي للطاقة المستخدمة في الزراعة
دائرة البحوث الزراعية
- ARS NORTHERN AGRICULTURAL ENERGY CENTER
AGRICULTURAL RESEARCH SERVICE
- المركز الجنوبي للطاقة المستخدمة في الزراعة
دائرة البحوث الزراعية
- SOUTHERN AGRICULTURAL ENERGY CENTER
AGRICULTURAL RESEARCH SERVICE
- مخطط الاحتياجات الزراعية لمنطقة آسيا والمحيط الهادئ
شعبة الزراعة في اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
- ARSAP AGRICULTURAL REQUISITES SCHEME FOR ASIA AND THE PACIFIC
ESCAP AGRICULTURE DIVISION
- اللجنة الاقليمية الافريقية لتوحيد المقاييس
- ARSO AFRICAN REGIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION REGIONALE AFRICAINE DE NORMALISATION
ORGANIZACION REGIONAL AFRICANA DE NORMALIZACION
- المنظمة الاقليمية الآسيوية للتدريب والتنمية
- ARTDO ASIAN REGIONAL TRAINING AND DEVELOPMENT ORGANIZATION
- رابطة التعاون العلمي في آسيا
- ASCA ASSOCIATION FOR SCIENCE CO-OPERATION IN ASIA
- رابطة أم جنوب شرقي آسيا
- ASEAN ASSOCIATION OF SOUTH EAST ASIAN NATIONS
- الشعبة الدولية
الجمعية الأمريكية لتعليم الهندسة
- ASEE INTERNATIONAL DIVISION
AMERICAN SOCIETY FOR ENGINEERING EDUCATION

- معهد أودوبون للسكر
- ASI AUDUBON SUGAR INSTITUTE
LOUISIANA STATE UNIVERSITY
- الرابطة العلمية الأسترالية للمناعة
منظمة الكومنولث للبحوث العلمية والصناعية
- ASIA AUSTRALIAN SCIENTIFIC INDUSTRY ASSOCIATION
COMMONWEALTH SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH ORGANIZATION
- المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس
- ASMO ARAB ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION AND METROLOGY
- رابطة مزارعي قصب السكر
- ASOCANA ASOCIACION DE CULTIVADORES DE CANA DE AZUCAR
- المعهد المصري لبحوث البترول
أكاديمية البحث العلمي والتكنولوجيا
- ASRT EGYPTIAN PETROLEUM RESEARCH INSTITUTE
ACADEMY OF SCIENTIFIC RESEARCH AND TECHNOLOGY
- المعهد القومي للمعايير
أكاديمية البحث العلمي والتكنولوجيا
- NATIONAL INSTITUTE FOR STANDARDS
ACADEMY OF SCIENTIFIC RESEARCH AND TECHNOLOGY
- رابطة المنظمات المهنية لتجارة السكر
لبلدان الاتحاد الاقتصادي الأوروبي
- ASSUC ASSOCIATION DES ORGANISATIONS PROFESSIONNELLES DU COMMERCE DES SUCRES POUR LES
PAYS DE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE
- الدائرة المتخصصة في الاعلام التقني
برنامج المساعدة التقنية لصناعة المعادن في الادارة الوطنية
- ASTIN-SENA SERVICIO ESPECIALIZADO DE INFORMACION TECNICA
PROGRAMA DE ASISTENCIA TECNICA A LA INDUSTRIA METALICA DEL SERVICIO NACIONAL DE
APRENDIZAJE
- الوحدة المعنية بتطبيق العلم والتكنولوجيا في المناطق الريفية
المعهد الهندي للعلوم
- ASTRA CELL FOR THE APPLICATION OF SCIENCE AND TECHNOLOGY TO RURAL AREAS
INDIAN INSTITUTE OF SCIENCE
- الخدمات الاستشارية في البحث والتطوير في ميدان التكنولوجيا
- ASTRAD ADVISORY SERVICES IN TECHNOLOGY RESEARCH AND DEVELOPMENT
FOURAH BAY COLLEGE, UNIVERSITY OF SIERRA LEONE
- الرابطة التقنية الأرجنتينية للخزف
- ATAAC ASOCIACION TECNICA ARGENTINA DE CERAMICA
- الرابطة الكويتية لخبراء تكنولوجيا السكر
- ASOCIACION DE TECNICOS AZUCAREROS DE CUBA
CUBAN SOCIETY OF SUGAR CANE TECHNOLOGISTS

لجنة التكنولوجيا الملائمة
كلية الزراعة ، جامعة زمبابوي

ATC APPROPRIATE TECHNOLOGY COMMITTEE
SCHOOL OF AGRICULTURE, UNIVERSITY OF ZIMBABWE

رابطة استحداث التكنولوجيا الملائمة

ATDA APPROPRIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT ASSOCIATION

شعبة الاتصالات
رابطة استحداث التكنولوجيا الملائمة

COMMUNICATION DIVISION
APPROPRIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT ASSOCIATION

وحدة استحداث التكنولوجيا الملائمة

ATDU APPROPRIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT UNIT

مركز توسيع التكنولوجيا الملائمة

ATEC APPROPRIATE TECHNOLOGY EXTENSION CENTRE

فريق سري لانكا للتكنولوجيا الملائمة

ATGSL APPROPRIATE TECHNOLOGY GROUP OF SRI LANKA

رابطة الصناعات التايلندية
ويتبعها :

ATI ASSOCIATION OF THAI INDUSTRIES

نادي المنتجين الصناعيين للآلات الزراعية

AGRICULTURAL MACHINERY MANUFACTURERS CLUB

نادي صناعة تكييف الهواء والتبريد

AIR CONDITIONING AND REFRIGERATION INDUSTRY CLUB

نادي صناعة السيارات

AUTOMOTIVE INDUSTRY CLUB

الزمالة التايلندية للمنتجين الصناعيين للاسمنت
رابطة الصناعات التايلندية

THAILAND FELLOWSHIP OF CEMENT MANUFACTURERS

نادي صناعة الخزف

CERAMICS INDUSTRY CLUB

نادي الصناعات الكيماوية

CHEMICAL INDUSTRY CLUB

النادي التايلندي للصناعات الكهربائية والألكترونية
والصناعات المرتبطة بها

THAI ELECTRIC, ELECTRONIC AND ALLIED INDUSTRIES CLUB

نادي صناعة تجهيز الأغذية

FOOD PROCESSESING INDUSTRY CLUB

نادي صناعة الأثاث

FURNITURE INDUSTRY CLUB

النادي التايلندي لصانعي الزجاج

THAI GLASS MANUFACTURERS CLUB

النادي التايلندي لصناعة الحديد والصلب

THAI IRON AND STEEL INDUSTRY CLUB

نادي صناعة المعادن غير الحديدية

NON-FERROUS METAL INDUSTRY CLUB

نادي صناعات اللب والورق

PULP AND PAPER INDUSTRIES CLUB

نادي الصناعة القائمة على المطاط

RUBBER BASED INDUSTRY CLUB

نادي صناعة المستحضرات الصيدلانية

PHARMACEUTICALS INDUSTRY CLUB

نادي الصناعة القائمة على الجلود

LEATHER-BASED INDUSTRY CLUB

رابطة أحمدأباد للبحوث في ميدان صناعة النسيج

ATIRA

AHMEDABAD TEXTILE INDUSTRY'S RESEARCH ASSOCIATION

- التكنولوجيا الملائمة للبلدان النامية
ATOL APPROPRIATE TECHNOLOGY FOR DEVELOPING COUNTRIES
- الاتحاد العربي للاسمنت ومواد البناء
AUCBM ARAB UNION FOR CEMENT AND BUILDING MATERIALS
- مؤسسة ألكسندر فون هومبولت
AVH ALEXANDER VON HUMBOLDT-STIFTUNG
ALEXANDER VON HUMBOLDT FOUNDATION
- المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في افريقيا
BADEA ARAB BANK FOR ECONOMIC DEVELOPMENT IN AFRICA
- مركز الاعلام التقني
مصرف ولاية سان باولو للتنمية
BADESP CENTRO DE INFORMACOES TECNICAS
BANCO DE DESENVOLVIMENTO DO ESTADO DE SAO PAULO S.A.
- رابطة البنائين بالهند
BAI BUILDERS ASSOCIATION OF INDIA
- المركز الوطني للتوثيق العلمي والتقني بينغلاديش
المجلس البنغلاديشي للبحوث العلمية والصناعية بينغلاديش
BANSDOC BANGLADESH NATIONAL SCIENTIFIC AND TECHNICAL DOCUMENTATION CENTRE
BANGLADESH COUNCIL OF SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH
- مركز بلتمفيل للبحوث الزراعية
وزارة الزراعة في الولايات المتحدة
BARC BELTSVILLE AGRICULTURAL RESEARCH CENTRE
UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE
- معهد البحث والتطوير في ميدان الصناعة
BBT BALAI BESAR PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN INDUSTRI TEKSTIL
INSTITUTE FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT OF TEXTILE INDUSTRY
AGENCY FOR INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT
- الرابطة البريطانية للبحوث الخزفية
B.Ceram.R.A.
BRITISH CERAMIC RESEARCH ASSOCIATION
- مركز الاعلام الصناعي
مصرف هندوراس المركزي
BCH CENTRO DE INFORMACION INDUSTRIAL
BANCO CENTRAL DE HONDURAS
- الرابطة البريطانية لصناعة الملابس
BCIA BRITISH CLOTHING INDUSTRY ASSOCIATION

مختبرات كولومبوس - باتيل
معهد باتيل التذكاري

BCL BATTELLE COLUMBUS LABORATORIES
BATTELLE MEMORIAL INSTITUTE

مجلس كولومبيا البريطانية للبحوث

BCR BRITISH COLUMBIA RESEARCH COUNCIL

الرابطة البريطانية للبحوث في ميدان الكربنة

BCRA BRITISH CARBONIZATION RESEARCH ASSOCIATION

مكتب المقاييس السيلانية

BCS LIBRARY
BUREAU OF CEYLON STANDARDS

شعبة آلات القياس الفيزيائية
مجلس البحوث العلمية والصناعية بينغلاديش

BCSIR PHYSICAL INSTRUMENTATION DIVISION
BANGLADESH COUNCIL OF SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH

المركز الوطني للتوثيق العلمي والتقني بينغلاديش

BANGLADESH NATIONAL SCIENTIFIC AND TECHNICAL DOCUMENTATION CENTRE

مصرف تنمية دول افريقيا الوسطى

BOEAC DEVELOPMENT BANK OF CENTRAL AFRICAN STATES

مكتب المقاييس
اللجنة الحكومية للعلوم والتقدم التقني

BDS STANDARDS OFFICE
STATE COMMITTEE FOR SCIENCE AND TECHNICAL PROGRESS

مؤسسة المقاييس بينغلاديش

BDSI BANGLADESH STANDARDS INSTITUTION

الرابطة البريطانية لصانعي المواد
الكهربائية والمواد المرتبطة بها

BEAMA BRITISH ELECTRICAL AND ALLIE MANUFACTURERS ASSOCIATION

وحدة تطوير المؤسسات في بوتسوانا
وزارة التجارة والصناعة

BEDU BOTSWANA ENTERPRISE DEVELOPMENT UNIT
MINISTRY OF COMMERCE AND INDUSTRY

الرابطة البريطانية للبحوث في ميدان الصناعات التحويلية الغذائية

BFMIRA BRITISH FOOD MANUFACTURING INDUSTRIES RESEARCH ASSOCIATION

- الرابطة البريطانية للبحوث في صناعة الزجاج
BGIRA BRITISH GLASS INDUSTRY RESEARCH ASSOCIATION
مختبر ومعهد تجريب المنتجات الصناعية في باندا آسيه
وكالة البحث والتطوير في الميدان الصناعي
- BIBA BALAI PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN INDUSTRI BANDA ACEH
Laboratory and testing institute for industrial products - Banda Aceh
BADAN PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN INDUSTRI
Agency for industrial research and development
الغرفة الوطنية للحرف والصناعات الصغيرة في كوستاريكا
(أنظر CANAPI)
- BIBLIOCANAPI
BIBLIOTECA
CAMARA NACIONAL DE ARTESANIA Y PEQUENA INDUSTRIA DE COSTA RICA
- الرابطة البريطانية لبحوث البيولوجيا الصناعية
BIBRA BRITISH INDUSTRIAL BIOLOGICAL RESEARCH ASSOCIATION
- مصرف ساحل العاج للتنمية الصناعية
BIDI BANQUE IVOIRIENNE DE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL
- مختبر ومعهد تجريب المنتجات الصناعية ، في "ميدان"
BIMD BALAI INDUSTRI MEDAN
- تشجيع الصناعات الصغيرة وتطويرها
BIPIK BIMBINGAN DAN PENGEMBANGAN INDUSTRI KECIL
Promotion and development of small industry
- مكتب "بيبروفلوك" للدراسة والتصميم في ميدان صناعة النسيج
BIPROWLOK BIURO STUDIOW I PROJEKTOW PRZEMYSLU WLOKIENNICZEGO
Textile industry study and design office "Biprowlok"
- المصرف الصناعي
BISA BANCO INDUSTRIAL
- معهد صناعة البحث والتطوير
BISB INSTITUTE FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT INDUSTRY
- (أنظر : BIBA)
- BISM BALAI PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN INDUSTRI SEMARANG
LABORATORY AND TESTING INSTITUTE FOR INDUSTRIAL PRODUCTS
AGENCY FOR INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT
- مركز مساعدة التقنية الصناعية بينغلاديش
BITAC BANGLADESH INDUSTRIAL TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE

BLACT	BUREAU DE LIAISON DES AGENTS DE COOPERATION TECHNIQUE	مكتب اتصال وكلاء التعاون التقني
BLLD	BRITISH LIBRARY, LENDING DIVISION	المكتبة البريطانية ، شعبة الاعارة
BLW	SWISS FEDERAL RESEARCH STATION FOR FARM MANAGEMENT AND AGRICULTURAL ENGINEERING FEDERAL OFFICE OF AGRICULTURE	المحطة الاتحادية السويسرية للبحوث في ميدان ادارة المزارع والهندسة الزراعية المكتب الاتحادي للزراعة
BMCE	DEPARTEMENT D'ETUDES ET DOCUMENTATION - DIRECTION DU DEVELOPPEMENT BANQUE MAROCAINE DU COMMERCE EXTERIEUR	ادارة الدراسات والتوثيق - مديرية التنمية البنك المغربي للتجارة الخارجية
BMI	BANQUE MAGHREBINE D'INFORMATION INDUSTRIELLE CENTRE D'ETUDES INDUSTRIELLES DU MAGHREB	بنك المغرب العربي للاعلام الصناعي مركز المغرب العربي للدراسات الصناعية (انظر : CEIM)
BND	BANCO NACIONAL DE DESARROLLO	المصرف الوطني للتنمية
	CENTRO DE INFORMACION Y DOCUMENTACION DE LA GERENCIA TECNICA BANCO NACIONAL DE DESARROLLO	مركز الاعلام والتوثيق لأغراض الادارة التقنية المصرف الوطني للتنمية
BNSI	BARBADOS NATIONAL STANDARDS INSTITUTION	المؤسسة الوطنية للمقاييس بباربادوس
BOI	BOI-MI LIBRARY AND DOCUMENTATION CENTER BOARD OF INVESTMENTS	مكتبة ومركز بوي - مي للتوثيق مجلس الاستثمارات
BOT	BANK OF THAILAND	مصرف تايلند
BPC	BOMBAY PRODUCTIVITY COUNCIL NATIONAL PRODUCTIVITY COUNCIL	مجلس الانتاجية بومباي المجلس الوطني للانتاجية

مركز تشجيع الصناعة في تشاد

BPIT BUREAU DE PROMOTION INDUSTRIELLE DU TCHAD

(أنظر : BIBA)

BPPI BALAI PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN INDUSTRI BANDA ACEH
Laboratory and testing institute for industrial products - Banda Aceh
BADAN PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN INDUSTRI
Agency for industrial research and development

(أنظر : BISS)

INSTITUTE FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT INDUSTRY
AGENCY FOR INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT

معهد البحث والتطوير في ميدان صناعة النسيج
وكالة البحث والتطوير في الميدان الصناعي

BALAI BESAR PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN INDUSTRI TEKSTIL
INSTITUTE FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT OF TEXTILE INDUSTRY
AGENCY FOR INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT

مختبر ومعهد تجريب المنتجات الصناعية ، في "ميدان"

BALAI INDUSTRI MEDAN
LABORATORY AND TESTING INSTITUTE FOR INDUSTRIAL PRODUCTS - MEDAN
AGENCY FOR INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT

مركز البحوث في ميدان الكتلة الاحيائية
جامعة أركنساس

BRC BIOMASS RESEARCH CENTER
UNIVERSITY OF ARKANSAS

محطة بحوث الاحتراق
مؤسسة بحوث البناء

BRE FIRE RESEARCH STATION
BUILDING RESEARCH ESTABLISHMENT

مكتب البحوث الجيولوجية والتعدينية

BRGM BUREAU DE RECHERCHES GEOLOGIQUES ET MINIERES

شعبة نشر المعلومات
معهد بحوث المباني والطرق

BRTI INFORMATION DISSEMINATION DIVISION
BUILDING AND ROAD RESEARCH INSTITUTE

المؤسسة البريطانية للمواصفات

BSI BRITISH STANDARDS INSTITUTION

اللجنة التقنية ٣٨ التابعة للمنظمة الدولية
لتوحيد المقاييس والمعنية بالمنسوجات

ISO TECHNICAL COMMITTEE 38: TEXTILES
BRITISH STANDARDS INSTITUTION

اللجنة التقنية ٩٤ التابعة للمنظمة الدولية لتوحيد
المقاييس والمعنية بالسلامة الشخصية والملبوسات والتجهيزات الوقائية
ISO TECHNICAL COMMITTEE 94: PERSONAL SAFETY - PROTECTIVE CLOTHING AND EQUIPMENT
BRITISH STANDARDS INSTITUTION

- رابطة منتجي السكر بربادوس
BSPA BARBADOS SUGAR PRODUCERS ASSOCIATION
- رابطة البحث والاعلام في ميدان خدمات البناء
BSRIA BUILDING SERVICES RESEARCH AND INFORMATION ASSOCIATION
- المركز التقني التابع لرابطة البنائين
معهد فيجي للتكنولوجيا
BTC BA TECHNICAL CENTRE
FIJI INSTITUTE OF TECHNOLOGY
- المكتبة التقنية العلمية المركزية
مؤسسة تنمية منطقة الوسط الغربي
BTCC BIBLIOTECA TECNICA CIENTIFICA CENTRALIZADA
FUNDACION PARA EL DESARROLLO DE LA REGION CENTRO OCCIDENTAL
- المكتبة التقنية
مؤسسة النفط الوطنية
BTENAP BIBLIOTECA TECNICA
EMPRESA NACIONAL DEL PETROLEO
- رابطة بومباي لبحوث النسيج
BTRA BOMBAY TEXTILE RESEARCH ASSOCIATION
- المعهد السويدي للتوثيق في ميدان البناء
BYGGDOK INSTITUTET FOR BYGGDOKUMENTATION
SWEDISH INSTITUTE OF BUILDING DOCUMENTATION
- الأكاديمية الصينية لعلوم الميكنة الزراعية
CAAMS CHINESE ACADEMY OF AGRICULTURAL MECHANIZATION SCIENCES

INFORMATION SECTION

قسم الاعلام

- CABEI مصرف أمريكا الوسطى للتكامل الاقتصادي
CENTRAL AMERICAN BANK FOR ECONOMIC INTEGRATION
- CACCI اتحاد غرف التجارة الآسيوية
CONFEDERATION OF ASIAN CHAMBERS OF COMMERCE
- CAEU مجلس الوحدة الاقتصادية العربية
COUNCIL OF ARAB ECONOMIC UNITY
- CAF مؤسسة التنمية الآندية
ANDEAN DEVELOPMENT CORPORATION
- CAFRAD المركز الافريقي للتدريب والبحث في ميدان الادارة الانمائية
AFRICAN TRAINING AND RESEARCH CENTRE IN ADMINISTRATION FOR DEVELOPMENT
- CALS قسم علوم الأغذية
كلية الزراعة وعلوم الحياة
جامعة كورنيل
FOOD SCIENCE DEPARTMENT
COLLEGE OF AGRICULTURE AND LIFE SCIENCES
CORNELL UNIVERSITY
- CAMPC مركز افريقيا وموريشيوس لدورات اعداد الكوادر
CENTRE AFRICAIN ET MAURICIEN DE PERFECTIONNEMENT DES CADRES
- CAMSUCO شركة السكر بالكامبيرون
CAMEROON SUGAR COMPANY
- CANAPI الغرفة الوطنية للحرف والصناعات الصغيرة
في كوستاريكا
(أنظر : BIBLIOCANAPI)
BIBLIOTECA
CAMARA NACIONAL DE ARTESANIA Y PEQUENA INOUSTRIA DE COSTA RICA
- CAPENE مركز استخدام وانعاش الطاقات الجديدة البيئية
CENTRE D'APPLICATION ET DE PROMOTION DES ENERGIES NOUVELLES ECOLOGIQUES

- المركز الوطني لمساعدة المؤسسات الصغيرة والمتوسطة
- CAPME CENTRE NATIONAL D'ASSISTANCE AUX PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES
- اللجنة الكاريبية لتنسيق البحوث الزراعية
- CARCC CARIBBEAN AGRICULTURAL RESEARCH CO-ORDINATING COMMITTEE
- المعهد الكاريبي للبحث والتطوير في ميدان الزراعة
- CARDI CARIBBEAN AGRICULTURAL RESEARCH AND DEVELOPMENT INSTITUTE
- مصرف التنمية الكاريبي
- CARIBANK CARIBBEAN DEVELOPMENT BANK
- أمانة الاتحاد الكاريبي
- CARICOM CARIBBEAN COMMUNITY SECRETARIAT
- المعهد الكاريبي للبحوث الصناعية
جامعة الهند الغربية
- CARIRI CARIBBEAN INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTE
UNIVERSITY OF THE WEST INDIES
- دائرة الاعلام التقني
- TECHNICAL INFORMATION SERVICE
CARIBBEAN INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTE
- نظام الاعلام الكاريبي لأغراض التخطيط الاقتصادي والاجتماعي
- CARISPLAN CARIBBEAN INFORMATION SYSTEM FOR ECONOMIC AND SOCIAL PLANNING
OFFICE FOR THE CARIBBEAN
- مركز الدراسات التطبيقية في ميدان التنمية
جامعة جنوبي المحيط الهادي
- CASD CENTRE FOR APPLIED STUDIES IN DEVELOPMENT
UNIVERSITY OF THE SOUTH PACIFIC
- مصرف التنمية لدول افريقيا الوسطى
- CASDB CENTRAL AFRICAN STATES DEVELOPMENT BANK
- المركز الزراعي الاستوائي للبحث والتعليم
معهد البلدان الأمريكية للتعاون الزراعي ، التابع لمنظمة الدول الأمريكية
- CATIE CENTRO AGRONOMOICO TROPICAL DE INVESTIGACION Y ENSEMANZA
INTER-AMERICAN INSTITUTE OF COOPERATION FOR AGRICULTURE OF THE ORGANIZATION OF
AMERICAN STATES
- مركز دعم التكنولوجيات الريفية والحضرية
- CATRU CENTRE D'APPUI AUX TECHNOLOGIES RURALES ET URBAINES

- الشركة البوليفية للانعاش
- CBF CORPORACION BOLIVIANA DE FOMENTO
- مركز المعلومات بشأن الشركات
الرابطة الاقتصادية الفلمنكية
- CBI CENTRUM VOOR BEDRIJFSINFORMATIE
CENTRE FOR COMPANY INFORMATION
VLAAMS EKONOMISCH VERBOND (FLEMISH ECONOMIC ASSOCIATION)
- شعبة البحوث - المكتبة
مصرف مالطة المركز
- CBM RESEARCH DIVISION - LIBRARY
CENTRAL BANK OF MALTA
- مركز التنمية الادارية والصناعية
- CBO CENTRUM VOOR BEDRIJFSONTWIKKELING
CENTRE FOR MANAGEMENT AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT
- المركز البوليفي للانتاجية الصناعية
- CBPI CENTRO BOLIVIANO DE PRODUCTIVIDAD INDUSTRIAL
- مركز بحوث الكتلة الاحيائية
المعهد الوطني للبحث والتطوير في ميدان الصحة
- CBR BIOMEDICAL RESEARCH CENTRE
NATIONAL INSTITUTE OF HEALTH RESEARCH AND DEVELOPMENT
- المكتبة
المعهد المركزي لبحوث البناء
- CBRI LIBRARY
CENTRAL BUILDING RESEARCH INSTITUTE
- الرابطة الكندية للتنمية في ميدان النحاس الأحمر والنحاس الأصفر
- CCBDA CANADIAN COPPER & BRASS DEVELOPMENT ASSOCIATION
- مركز الاعلام والتوثيق - الغرفة التجارية في كالي (أنظر : CID)
- CCC CENTRO DE INFORMACION Y DOCUMENTACION
CAMARA DE COMERCIO DE CALI
- غرفة التجارة السيالانية
- CEYLON CHAMBER OF COMMERCE
- مجلس التعاون الجمركي
- CUSTOMS CO-OPERATION COUNCIL
- وحدة التكنولوجيا والطاقة
مصرف التنمية الكاريبي
- CDB TECHNOLOGY AND ENERGY UNIT
CARIBBEAN DEVELOPMENT BANK

- مركز التوثيق والمراجع - المكتبة
CENTRO DE DOCUMENTACION Y BIBLIOGRAFIA-BIBLIOTECA
- مصرف التنمية القبرصي المحدود
CDBL CYPRUS DEVELOPMENT BANK LIMITED
- مركز التوثيق الكاريبي
CDC CARIBBEAN DOCUMENTATION CENTRE
- لجنة التنمية والتعاون لمنطقة الكاريبي
اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية
CDCC CARIBBEAN DEVELOPMENT AND CO-OPERATION COMMITTEE
ECONOMIC COMMISSION FOR LATIN AMERICA
- مركز التوثيق والدراسات
مكتب رئيس الجمهورية
CDE CENTRE DE DOCUMENTATION ET D'ETUDES
BUREAU DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE
- المكتبة ومركز الاعلام في شركة جامايكا الوطنية للاستثمار
صندوق تنمية المشاريع الانتاجية
CDF JAMAICA NATIONAL INVESTMENT COMPANY LIBRARY/INFORMATION CENTRE
CAPITAL DEVELOPMENT FUND
- مركز التوثيق والاعلام
لجنة البلدان الافريقية للدراسات الهيدرولية
CDI CENTRE DE DOCUMENTATION ET D'INFORMATION
COMITE INTERAFRICAIN D'ETUDES HYDRAULIQUES
- الوكالة الكندية للتنمية الدولية
CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY
AGENCE CANADIENNE DE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL
- مركز التوثيق والاعلام
المركز الوطني المكسيكي للانتاجية
(أنظر : CENAPRO)
- دائرة الاعلام والموارد التقنية
مركز التنمية الصناعية
برنامج التكنولوجيات الزراعية
SERVICIO DE INFORMACION Y RECURSOS TECNICOS
CENTRO DE DESARROLLO INDUSTRIAL
PROGRAMA DE TECNOLOGIAS RURALES
- مركز التوثيق الدولي
رابطة تشجيع الصناعة والزراعة
(أنظر : APRIA)
- CDIUPA CENTRE DE DOCUMENTATION INTERNATIONALE
ASSOCIATION POUR LA PROMOTION INDUSTRIE-AGRICULTURE

- المركز الوطني للاعلام بشأن العقاقير والمستحضرات الصيدلانية
المعهد المركزي لبحوث العقاقير
- CDRI NATIONAL INFORMATION CENTRE FOR DRUGS AND PHARMACEUTICALS
CENTRAL DRUG RESEARCH INSTITUTE
- مجلس البحوث العلمية والصناعية
- COUNCIL OF SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH
- مركز تنمية التكنولوجيا النووية
- CDTN CENTRO DE DESENVOLVIMENTO DA TECNOLOGICA NUCLEAR
- مجلس الدولة للسكر
- CEA CONSEJO ESTATAL DEL AZUCAR
- مركز تقديم المساعدة الادارية للشركات الصغيرة
والمتوسطة في بارانا
- CEAG-PR CENTRO DE ASSISTENCIA GERENCIAL A PEQUENA E MEDIA EMPRESA DO PARANA
- الاتحاد الاقتصادي لغربي افريقيا
- CEAO WEST AFRICAN ECONOMIC COMMUNITY
COMMUNAUTÉ ECONOMIQUE DE L'AFRIQUE DE L'OUEST
- الأرمدة الوطنية للطاقة
المكتب الاحصائي التابع للأمم المتحدة
- CEB COUNTRY ENERGY BALANCES
BILANS ENERGETIQUES NATIONAUX
BALANCES ENERGETICOS NACIONALES
UNITED NATIONS STATISTICAL OFFICE
- مكتب الوقود الاصطناعي
لجنة كاليفورنيا للطاقة
- CEC SYNTHETIC FUELS OFFICE
CALIFORNIA ENERGY COMMISSION
- المركز الأوروبي للتعاون الدولي
- CECI EUROPAEISCHES ZENTRUM FÜR INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT
EUROPEAN CENTRE FOR INTERNATIONAL CO-OPERATION
CENTRE EUROPEEN DE COOPÉRATION INTERNATIONALE
- المعهد المركزي للبحوث الكيمائية الكهربائية
- CECRI CENTRAL ELECTROCHEMICAL RESEARCH INSTITUTE
- مركز الدراسة والتوثيق الافريقيين
- CEDAF CENTRE D'ÉTUDE ET DE DOCUMENTATION AFRICAINES

ادارة الاعلام العلمي والتقني
مركز التنمية والتجريب والمراقبة المتعددة

CEDE DEPARTAMENTO DE INFORMACION CIENTIFICO-TECNICA
CENTRO DE DESARROLLO, EXPERIMENTACION Y CONTROL POLIGRAFICO

المركز الوطني للتوثيق والاعلام في موزامبيق

CEDIMO NATIONAL DOCUMENTATION AND INFORMATION CENTRE OF MOZAMBIQUE

مركز التوثيق والاعلام في الميدان التكنولوجي
المعهد الوطني للملكية الصناعية

CEDIN CENTRO DE DOCUMENTACAO E INFORMACAO TECNOLÓGICA
INSTITUTO NACIONAL DA PROPRIEDADE INDUSTRIAL

مركز التوثيق وتبادل المعلومات عن الحالات

CEDO CENTRO DE DOCUMENTACION E INTERCAMBIO DE CASOS

مركز التوثيق في ميدان تربية المواشي في الجمهورية الدومينيكية

CEDOADO CENTRO DE DOCUMENTACION AGROPECUARIA DOMINICANA

مركز التوثيق والاعلام في الميدان التقني
المؤسسة الفنزويلية للانتاجية

CEDDINPRO CENTRO DE DOCUMENTACION E INFORMACION TECNICA
INSTITUTO VENEZOLANO DE PRODUCTIVIDAD

مركز التوثيق
رابطة أمريكا اللاتينية للمؤسسات المالية الانمائية

CEDOM CENTRO DE DOCUMENTACION
ASOCIACION LATINOAMERICANA DE INSTITUCIONES FINANCIERAS DE DESARROLLO

مركز التوثيق
مكتب التخطيط الوطني والسياسة الاقتصادية

CEDOP CENTRO DE DOCUMENTACION
OFICINA DE PLANIFICACION NACIONAL Y POLITICA ECONOMICA

ادارة الاعلام التجاري
المركز الدومينيكي لترويج الصادرات

CEDOPEX DEPARTAMENTO DE INFORMACION COMERCIAL
CENTRO DOMINICANO DE PROMOCION DE EXPORTACIONES

الشركة الدولية للنظم الكندية لتنمية الطاقة

CEDSI INC CANADIAN ENERGY DEVELOPMENT SYSTEMS INTERNATIONAL INC

مركز الدراسات والتوثيق بشأن السكر

CEDUS CENTRE D'ETUDES ET DE DOCUMENTATION DU SUCRE

مركز التجريب والتعليم في ميدان الآلات الزراعية
شعبة الآلات الزراعية للمهندسة الرفيعة

CEEMA CENTRE D'EXPERIMENTATION ET D'ENSEIGNEMENT DU MACHINISME AGRICOLE
DIVISION DU MACHINISME AGRICOLE DU GENIE RURAL

قسم النماذج الأولية

- SECTION PROTOTYPES
- CEEMAT مركز الدراسات والتجريب المعني بالآلات الزراعية والاستوائية
CENTRE D'ETUDES ET D'EXPERIMENTATION DU MACHINISME AGRICOLE ET TROPICALE
- فريق الدراسات والبحوث المعني بتطوير الزراعة الاستوائية
- GROUPEMENT D'ETUDES ET DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'AGRONOMIE TROPICALE
- المعهد المركزي لبحوث هندسة الألكترونيات
- CEERI CENTRAL ELECTRONICS ENGINEERING RESEARCH INSTITUTE
- CEETA مركز الدراسة والتجريب في ميدان التكنولوجيات الملائمة
CENTRE D'ETUDE ET D'EXPERIMENTATION DES TECHNOLOGIES APPROPRIEES
- CEFIGRE المركز الدولي للتدريب على ادارة الموارد المائية
INTERNATIONAL TRAINING CENTRE FOR WATER RESOURCES MANAGEMENT
CENTRE DE FORMATION INTERNATIONALE A LA GESTION DES RESSOURCES EN EAU
- CEFS اللجنة الأوروبية للمنتجين الصناعيين للسكر
COMITE EUROPEEN DES FABRICANTS DE SUCRE
- CEI مجلس المؤسسات الهندسية
COUNCIL OF ENGINEERING INSTITUTIONS
- اللجنة الدولية التقنية الكهربائية
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
- CEIM بنك المغرب العربي للاعلام الصناعي
مركز المغرب العربي للدراسات الصناعية
(أنظر : BMI)
BANQUE MAGHREBINE D'INFORMATION INDUSTRIELLE
CENTRE D'ETUDES INDUSTRIELLES DU MAGHREB
- CEMAT مركز أمريكا الوسطى لدراسات التكنولوجيا الملائمة
CENTRO MESOAMERICANO DE ESTUDIOS SOBRE TECNOLOGIA APROPIADA
- CEMIQ المركز المكسيكي للمعلومات الكيميائية
المختبرات الوطنية للتنمية الصناعية
CENTRO MEXICANO DE INFORMACION QUIMICA
LABORATORIOS NACIONALES DE FOMENTO INDUSTRIAL

- المركز المكسيكي للاعلام بشأن الزنك والرصاص
CEMIZPLO CENTRO MEXICANO DE INFORMACION DEL ZINC Y PLOMO
- دائرة الاعلام ونقل التكنولوجيا
المركز الوطني للانتاجية
CENAP SERVICIO DE INFORMACION Y TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA
CENTRO NACIONAL DE PRODUCTIVIDAD
- المركز الوطني لتشجيع الصناعات الصغيرة والحرف
CENAPIA CENTRO NACIONAL DE PROMOCION DE LA PEQUENA INDUSTRIA Y ARTESANIA
- مركز التوثيق والاعلام
المركز الوطني المكسيكي للانتاجية
(أنظر : CDI)
CENAPRO CENTRO DE DOCUMENTACION E INFORMACION
CENTRO NACIONAL DE PRODUCTIVIDAD DE MEXICO
- مركز التنمية الصناعية باكوادور
CENDES CENTRO DE DESARROLLO INDUSTRIAL DEL ECUADOR
- دائرة الاعلام التقني
SERVICIO DE INFORMACION TECNICA
- مركز التوثيق في شعبة الاقتصاد وهندسة النظم
معهد انبوحث التكنولوجيا بولاية ساوپاولو
CENTRO DE DOCUMENTACAO DA DIVISAO DE ECONOMIA E ENGENHARIA DE SISTEMAS
INSTITUTO DE PESQUISAS TECNOLOGICAS DO ESTADO DE SAO PAULO
- المؤسسة الوطنية لتوحيد المقاييس
CENDINOR INSTITUTO NACIONAL DE NORMALIZACION
- مركز تطوير التكنولوجيا التدريسية
CENDIT CENTRE FOR DEVELOPMENT OF INSTRUCTIONAL TECHNOLOGY
- المركز الوطني للبحوث العلمية
CENIC CENTRO NACIONAL DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS
- المركز الوطني لبحوث البن
CENICAFE CENTRO NACIONAL DE INVESTIGACIONES DE CAFE

- مركز الاعلام العلمي والتكنولوجي
المعهد الدومينيكي للتكنولوجيا الصناعية
- CENICIT CENTRO DE INFORMACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA
INSTITUTO DOMINICANO DE TECNOLOGIA INDUSTRIAL
- ادارة المركز الوطني للاعلام والتوثيق
اللجنة الوطنية للاعلام العلمي والتكنولوجي
- CENID DEPARTAMENTO CENTRO NACIONAL DE INFORMACION Y DOCUMENTACION
COMISION NACIONAL DE INFORMACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA
- المركز الوطني للبحوث التعدينية
المجلس الأعلى للبحوث العلمية
- CENIM CENTRO NACIONAL DE INVESTIGACIONES METALURGICAS
CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS
- المركز الوطني للانتاجية
- CENIP CENTRO NACIONAL DE PRODUCTIVIDAD
- دائرة الاعلام والنشر
- SERVICIO DE INFORMACION Y DIFUSION
- مركز الاعلام التكنولوجي في نيكاراغوا
مصرف نيكاراغوا المركزي
- CENIT CENTRO NICARAGUENSE DE INFORMACION TECNOLOGICA
BANCO CENTRAL DE NICARAGUA
- نظام الاعلام لأغراض التخطيط الاقتصادي
والاجتماعي في منطقة الكاريبي
(أنظر : CARISPLAN)
- CEPAL CARIBBEAN INFORMATION SYSTEM FOR ECONOMIC AND SOCIAL PLANNING
OFFICE FOR THE CARIBBEAN
- مركز أمريكا اللاتينية للتوثيق
الاقتصادي والاجتماعي
- LATIN AMERICAN CENTRE FOR ECONOMIC AND SOCIAL DOCUMENTATION
CENTRE LATINO-AMERICAIN DE DOCUMENTATION ECONOMIQUE ET SOCIALE
CENTRO LATINOAMERICANO DE DOCUMENTACION ECONOMICA Y SOCIAL
- المكتبة المشتركة بين اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية
ومعهد أمريكا اللاتينية للتخطيط الاقتصادي والاجتماعي
- CEPAL/ILPES
JOINT CEPAL/ILPES LIBRARY
ECONOMIC COMMISSION FOR LATIN AMERICA/LATIN AMERICAN INSTITUTE FOR ECONOMIC AND
SOCIAL PLANNING

CEPECA	INTERNATIONAL CENTRE FOR MANAGEMENT DEVELOPMENT	المركز الدولي للتنمية الادارية
CEPED	CENTRO DE PESQUISAS E DESENVOLVIMENTO CENTRE OF RESEARCH AND DEVELOPMENT	مركز البحوث والتنمية
	SETOR DE DOCUMENTACAO E INFORMACAO CENTRO DE PESQUISAS E DESENVOLVIMENTO	قطاع التوثيق والاعلام
CEPEX	CENTRE DE PROMOTION DES EXPORTATIONS	مركز ترويج الصادرات
	TRADE INFORMATION SERVICE	دائرة الاعلام التجاري
CEPFL	ECONOMIC COMMUNITY OF THE GREAT LAKES COUNTRIES	الاتحاد الاقتصادي لبلدان البحيرات الكبرى
CEPI	SERVICE DE DOCUMENTATION ET D'INFORMATION CENTRE D'ETUDES ET DE PROMOTION INDUSTRIELLES	دائرة التوثيق والاعلام مركز الدراسات والترويج في الميدان الصناعي
CEPLAC	DIVISAO DE BIBLIOGRAFIA E DOCUMENTACAO COMISSAO EXECUTIVA DO PLANO DA LAVOURA CACAUEIRA	شعبة المراجع والتوثيق اللجنة التنفيذية لتخطيط
CERBI	CENTRO DE REFERENCIA Y BIBLIOTECA INSTITUTO NACIONAL DE Fomento Municipal	مركز المراجع والمكتبة المعهد الوطني للتنمية البلدية
CERCHAR	CENTRE D'ETUDES ET DES RECHERCHES DES CHARBONNAGES DE FRANCE	مركز الدراسات والبحوث بشأن مناجم الفحم الحجري بفرنسا
CERDIA	CENTRE D'ETUDE, RECHERCHE ET DOCUMENTATION DES INDUSTRIES AGRICOLES ET ALIMENTAIRES	مركز الدراسة والبحث والتوثيق في ميدان الصناعات الزراعية والغذائية
CEREEQ	CENTRE EXPERIMENTAL DE RECHERCHES ET D'ETUDES POUR L'EQUIPEMENT	المركز التجريبي للبحوث والدراسات التجهيزية
CERIB	CENTRE D'ETUDES ET DE RECHERCHES DE L'INDUSTRIE DU BETON MANUFACTURE	مركز دراسات وبحوث تصنيع الاسمنت

- مركز الدراسات والبحوث في ميدان صناعة المقيات الهيدرولية
- CERILH CENTRE D'ETUDES ET DES RECHERCHES DE L'INDUSTRIE DES LIANTS HYDRAULIQUES
- المؤسسة العامة لتراخيص صيد السمك في بيرو
- CERPER EMPRESA PUBLICA DE CERTIFICACIONES PESQUERAS DEL PERU
- مركز الدراسات والبحوث الخاصة بالفوسفات المعدنية
- CERPHOS CENTRE D'ETUDES ET DE RECHERCHES DES PHOSPHATES MINERAUX
- قطاع التوثيق والاعلام
مؤسسة المركز التكنولوجي لميناس جيراييس
- CETEC SECTOR DE DOCUMENTACAO E INFORMACAO
FUNDACAO CENTRO TECNOLOGICO DE MINAS GERAIS
- مركز التدريب المهني الانجيلي والاصلاحي
(أنظر : AIEH)
- CEVER CENTRO DE EDUCACION VOCACIONAL EVANGELICO Y REFORMADO
ASOCIACION DE INSTITUCIONES EVANGELICAS DE HONDURAS
- مؤسسة التنمية الصناعية بالجمهورية الدومينيكية
- CFI CORPORACION DE FOMENTO INDUSTRIAL DE LA REPUBLICA DOMINICANA
- وحدة الحراة الاستوائية
معهد الكمنولت لعلم الحراة (جامعة أوكسفورد)
- UNIT OF TROPICAL SILVICULTURE
COMMONWEALTH FORESTRY INSTITUTE
- برنامج استمداد الطاقة من الغابات
دائرة الحراة الكندية
(أنظر : ENFOR)
- CFS ENERGY FROM THE FOREST PROGRAM
CANADIAN FORESTRY SERVICE
- المعهد المركزي للبحوث التكنولوجية في ميدان الأغذية
- CFTRI CENTRAL FOOD TECHNOLOGICAL RESEARCH INSTITUTE
- دائرة الاعلام بشأن العلم والتكنولوجيا في ميدان الأغذية
- FOOD SCIENCE AND TECHNOLOGY INFORMATION SERVICE
- المجموعة الكاريبية للتعاون في ميدان التنمية الاقتصادية
- CGCED CARIBBEAN GROUP FOR CO-OPERATION IN ECONOMIC DEVELOPMENT
- الخدمات العلمية للتوثيق والاعلام بشأن علوم الزجاج والخزف والمواد المقاومة للصهر والمرتبطة بها
المعهد المركزي لبحوث الزجاج والخزف
- CGCRI SCIENTIFIC DOCUMENTATION AND INFORMATION SERVICES FOR GLASS, CERMICS
REFRACTORIES AND ALLIED SCIENCES
CENTRAL GLASS AND CERMIC RESEARCH INSTITUTE
- قسم الهندسة الكيمائية
جامعة ميسوري
- CHE CHEMICAL ENGINEERING DEPARTMENT
UNIVERSITY OF MISSOURI

- مركز الاعلام
المعهد المكسيكي لبحوث الحديد
- CI CENTRO DE INFORMACION
INSTITUTO MEXICANO DE INVESTIGACIONES SIDERURGICAS
- الشركة الصناعية المساهمة "سان أوريليو" للحكر
- CIASA COMPANIA INDUSTRIAL AZUCARERA "SAN AURELIO" S.A.
- المركز الدولي للزراعة الاستوائية
مركز الاعلام بشأن المنيهوت
- CIA CENTRO INTERNACIONAL DE AGRICULTURA TROPICAL
CASSAVA INFORMATION CENTER
- مركز البحوث والمساعدة التكنولوجية
ولاية شيوارا
- CIATECH CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ASISTENCIA TECHNOLOGICA DEL ESTADO DE CHIHUAHUA
- البحوث والمساعدة التكنولوجية بولاية غواناخواتو
- CIATEG CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ASISTENCIA TECNOLÓGICA DEL ESTADO DE GUANAJUATO
- البحث والمساعدة في ميدان التكنولوجيا
ولاية جاليسكو
- CIATEJ CENTRO DE INVESTIGACION Y ASISTENCIA EN TECNOLOGIA Y DISEÑO DEL ESTADO DE JALISCO
- مركز البحث والمساعدة التقنية بولاية كيريتارو، المكسيك
- CIATEQ CENTRO DE INVESTIGACION Y ASISTENCIA TECNICA DEL ESTADO DE QUERETARO
QUERETARO, QRO., MEXICO
- المجلس الدولي للدراسات والتوثيق في بحوث البناء
- CIB INTERNATIONAL COUNCIL FOR BUILDING RESEARCH STUDIES AND DOCUMENTATION
CONSEIL INTERNATIONAL DU BATIMENT POUR LA RECHERCHE L'ETUDE ET LA DOCUMENTATION
- الاتحاد الدولي لمزارعي الشمندر الأوروبيين
- CIBE CONFEDERATION INTERNATIONALE DES BETTERAVIERS EUROPEENS
- شركة الاستثمار الكاريبية
- CIC CARIBBEAN INVESTMENT CORPORATION
- مركز البحوث في ميدان الفحم والحديد
- CICASI CENTRO DE INVESTIGACIONES CARBONIFERAS Y SIDERURGICAS
- دائرة التوثيق
مركز ساحل العاج للتجارة الخارجية
- CICE CENTRE IVOIRIEN DU COMMERCE EXTERIEUR

- مركز بحوث السيلولوز والورق
CICELPA CENTRO DE INVESTIGACION DE CELULOSA Y PAPEL
- مركز الاعلام العلمي والانساني
جامعة المكسيك الوطنية المستقلة
CICH CENTRO DE INFORMACION CIENTIFICA Y HUMANISTICA
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO
- مركز بحوث البناء الصناعي في الموئل
المعهد الوطني للتكنولوجيا الصناعية
CIC*HA CENTRO DE INVESTIGACION DE LA CONSTRUCCION INDUSTRIALIZADA EN EL HABITAT
INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA INDUSTRIAL
- مركز الاعلام بشأن البناء
كلية الهندسة في جامعة سان كارلوس بغواتيمالا
CICON CENTRO DE INFORMACION A LA CONSTRUCCION
FACULTAD DE INGENIERIA DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
- مركز البحوث التوثيقية
المعهد الوطني للتكنولوجيا الصناعية
CID CENTRO DE INVESTIGACION DOCUMENTARIA
INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA INDUSTRIAL
- مركز الاعلام المرجعي والتوثيق
CENTRO DE INFORMACION BIBLIOGRAFICA Y DOCUMENTACION
SERVICIO INDUSTRIAL DE LA MARINA CALLAO
- مركز الاعلام والتوثيق
الغرفة التجارية في كالي
(أنظر: CCC)
CENTRO DE INFORMACION Y DOCUMENTACION
CAMARA DE COMERCIO DE CALI
- مركز الاعلام والتوثيق في الميدان الصناعي في بيرو
CENTRO DE INFORMACION Y DOCUMENTACION
INDUSTRIAS DEL PERU
- مركز الاعلام والتوثيق
أسعدة فالي دوريو غراندي
CENTRO DE INFORMACION E DOCUMENTACION
FERTILIZANTES VALE DO RIO GRANDE
- الوكالة الكندية للتنمية الدولية
CIDA CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY
AGENCE CANADIENNE DE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL
- مركز البحوث لأغراض التنمية الشاملة
الجامعة الأسقفية البوليفارية
CIDI CENTRO DE INVESTIGACIONES PARA EL DESARROLLO INTEGRAL
UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA
- مركز الاعلام بشأن تلوث البيئة الحضرية
CENTRO DE INFORMACION SOBRE CONTAMINACION AMBIENTAL URBANA
CENTRO DE INVESTIGACIONES PARA EL DESARROLLO INTEGRAL

مركز البحوث في ميدان التنمية الشاملة
الجامعة الأفريقية البوليفارية

CENTRO DE INVESTIGACIONES PARA EL DESARROLLO INTEGRAL
UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

- CIDIA مركز البلدان الأمريكية للتوثيق والاعلام في الميدان الزراعي
CENTRO INTERAMERICANO DE DOCUMENTACION E INFORMACION AGRICOLA
INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS
- CIDRE مركز الاعلام والتوثيق والمراجع
المجلس الفنزويلي للصناعة
CENTRO DE INFORMACION DOCUMENTACION Y REFERENCIA
CONSEJO VENEZOLANO DE LA INDUSTRIA
- CIE المركز الايطالي للبناء
CENTRO ITALIANO DELL'EDILIZIA
- CIEB مركز الاعلام الاقتصادي في بوغوتا
غرفة التجارة في بوغوتا
CENTRO DE INFORMACION ECONOMICA DE BOGOTA
CAMARA DE COMERCIO DE BOGOTA
- CIEE مركز الاعلام بشأن التغليف والتعليق
المؤسسة المكسيكية لتقديم المساعدة للصناعة
أمانة التترات والتنمية الصناعية
CENTRO DE INFORMACION SOBRE ENVASE Y EMBALAJE
INSTITUTO MEXICANO DE ASISTENCIA A LA INDUSTRIA
SECRETARIA DE PATRIMONIO Y FOMENTO INDUSTRIAL
- CIEH مركز التوثيق والاعلام
اللجنة المشتركة مع الدول الافريقية للدراسات الهيدروليكية
CENTRE DE DOCUMENTATION ET D'INFORMATION
COMITE INTERAFRICAIN D'ETUDES HYDRAULIQUES
- CIEPE دائرة الاعلام بشأن تكنولوجيا الأغذية
المؤسسة الحكومية لبحوث الانتاج التجريبي في ميدان
الصناعات الزراعية
SERVICIO DE INFORMACION EN TECNOLOGIA DE ALIMENTOS
FUNDACION CENTRO DE INVESTIGACIONES DEL ESTADO PARA LA PRODUCCION EXPERIMENTAL
AGROINDUSTRIAL
- CIGE مركز ادارة المؤسسات في ساحل العاج
وزارة التعليم التقني والتدريب المهني
رابطة أرباب العمل المشتركة بين المهن في ساحل العاج
CENTRE IVOIRIEN DE GESTION DES ENTREPRISES
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
ASSOCIATION INTERPROFESSIONNELLE DES EMPLOYEURS DE LA COTE D'IVOIRE

المؤتمر الدولي المعني بالنظم الكهربائية الكبيرة ذات الجهد العالي

- CIGRE INTERNATIONAL CONFERENCE ON LARGE HIGH VOLTAGE ELECTRIC SYSTEMS
CONFERENCE INTERNATIONALE DES GRANDS RESEAUX ELECTRIQUES A HAUTE TENSION
مركز البحوث الهندسية
جامعة سان كارلوس
- CII ENGINEERING RESEARCH CENTRE
CENTRO DE INVESTIGACIONES DE INGENIERIA
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS
مركز الاعلام الصناعي
قسم التكنولوجيا
الجامعة الوطنية المستقلة في هندوراس
- CENTRO DE INFORMACION INDUSTRIAL
DEPARTAMENTO DE TECNOLOGIA
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE HONDURAS
مركز الاعلام الصناعي
مصرف هندوراس المركزي
- CENTRO DE INFORMACION INDUSTRIAL
BANCO CENTRAL DE HONDURAS
اللجنة الدولية للصناعات الزراعية
والغذائية
- CIIA INTERNATIONAL AGRICULTURE AND FOOD INDUSTRIES COMMITTEE
COMMISSION INTERNATIONALE DES INDUSTRIES AGRICOLES ET ALIMENTAIRES
مركز البحوث لأغراض الصناعات المعدنية
- CIIM CENTRO DE INVESTIGACION PARA LAS INDUSTRIAS MINERALES
INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA INDUSTRIAL
معهد البحوث التكنولوجية
- CI-INTEC CENTRO DE INFORMACION Y DOCUMENTACION
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES TECNOLOGICAS
الخدمات المركزية للاعلام الصناعي
- CIIS CENTRAL INDUSTRIAL INFORMATION SERVICES
CEMENT RESEARCH INSTITUTE OF INDIA
مركز الاعلام الميالتورجي
- CIM CENTRO DE INFORMACION METALURGICA
ASESORIA TECNICA INDUSTRIAL
مركز البحوث المعدنية والميالتورجية
- CIMM CENTRO DE INVESTIGACION MINERA Y METALURGICA
مركز التوثيق والنشر
- CENTRO DE DOCUMENTACION Y DIFUSION
CENTRO DE INVESTIGACION MINERA Y METALURGICA

- مركز الاعلام بشأن التلوث البيئي في المناطق الحضرية
CINCAU CENTRO DE INFORMACION SOBRE CONTAMINACION AMBIENTAL URBANA
- المجلس العالمي للتدبير الاداري
CIOS WORLD COUNCIL OF MANAGEMENT
- اللجنة الوطنية لاستخدام اللدائن في مجال الزراعة
CIPA INTERNATIONAL COMMITTEE FOR PLASTICS IN AGRICULTURE
COMITE INTERNATIONAL DES PLASTQUES EN AGRICULTURE
- المجلس الدولي الحكومي للبلدان المصدرة للنحاس
CIPEC INTERGOVERNMENTAL COUNCIL OF COPPER EXPORTING COUNTRIES
CONSEIL INTERGOUVERNEMENTAL DES PAYS EXPORTATEURS DE CUIVRE
CONSEJO INTERGUBERNAMENTAL DE PAISES EXPORTADORES DE COBRE
- مركز التعاون الدولي في ميدان البحث
CIRC CENTRE FOR INTERNATIONAL RESEARCH COOPERATION
- المركز الدولي لبحوث البيئة والتنمية
CIRED CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE SUR L'ENVIRONNEMENT ET LE DEVELOPPEMENT
- معهد البحوث العلمية والصناعية في سيلان
CISIR CEYLON INSTITUTE OF SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH
- مركز الاحماء والاعلام والبحث في الميدان الصناعي
CENTER FOR INDUSTRIAL STATISTICS, INFORMATION AND RESEARCH
- المكتبة التقنية ودائرة المعلومات
TECHNICAL LIBRARY AND INFORMATION SERVICE
- الكلية الوطنية للهندسة الزراعية
معهد كرانفيلد للتكنولوجيا
CIT NATIONAL COLLEGE OF AGRICULTURAL ENGINEERING
CRANFIELD INSTITUTE OF TECHNOLOGY
- مركز الاعلام التكنولوجي
CENTRO DE INFORMACION TECNOLOGICA

- مركز الاعلام التقني
CENTRO DE INFORMACION TECNICA
- مركز الاعلام التكنولوجي
CENTRO DE INFORMACION TECNOLOGICA
- مركز بحوث النسيج
CENTRO DE INVESTIGACIONES TEXTILES
- مختبر الدفع النفاث
معهد التكنولوجيا في كاليفورنيا
JET PROPULSION LABORATORY
CALIFORNIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY
- لجنة تطوير التكنولوجيا الصناعية
CITD COMMITTEE FOR INDUSTRIAL TECHNOLOGY DEVELOPMENT
- المركز الاعلامي التقني والاقتصادي
CITE CENTRE D'INFORMATION TECHNIQUE ET ECONOMIQUE
- غرفة صناعات الغزل والنسيج وملحقاتها
CITEPA CAMARA DE INDUSTRIALES DE TEJIDOS DE PUNTO Y ANEXOS
- مركز الاعلام التقني للأغراض الصناعية
CITI CENTRO DE INFORMACAO TECNICA PARA A INDUSTRIA
TECHNICAL INFORMATION CENTRE FOR INDUSTRY
CENTRE D'INFORMATION TECHNIQUE POUR L'INDUSTRIE
- اللجنة الدولية التقنية لمعامل السكر
CITS COMMISSION INTERNATIONALE TECHNIQUE DE SUCRERIE
- مركز بلدان أمريكا اللاتينية للإدارة الانمائية
CLAD LATIN AMERICAN CENTRE FOR DEVELOPMENT ADMINISTRATION
- مركز بلدان أمريكا اللاتينية للتوثيق الاقتصادي والاجتماعي
CLADES LATIN AMERICAN CENTRE FOR ECONOMIC AND SOCIAL DOCUMENTATION
CENTRE LATINO-AMERICAIN DE DOCUMENTATION ECONOMIQUE ET SOCIALE

- المعهد المركزي لبحوث الجلود
CLRI CENTRAL LEATHER RESEARCH INSTITUTE
المركز الوطني المعني بصناعات الجلود والصناعات المتصلة بها
NATIONAL INFORMATION CENTRE FOR LEATHER AND ALLIED INDUSTRIES
CENTRAL LEATHER RESEARCH INSTITUTE
- رابطة صانعي الملابس في الولايات المتحدة الأمريكية
CMA CLOTHING MANUFACTURERS ASSOCIATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA
- مجلس التعاضد الاقتصادي
CMEA COUNCIL FOR MUTUAL ECONOMIC ASSISTANCE
- المعهد المركزي لبحوث الهندسة الميكانيكية
CMERI CENTRAL MECHANICAL ENGINEERING RESEARCH INSTITUTE
- المعهد المركزي لتشكيل المعادن
CMFI CENTRAL METAL FORMING INSTITUTE
- المعهد المركزي للبحث والتطوير في الصناعات التعدينية
CMRDI CENTRAL METALLURGICAL RESEARCH AND DEVELOPMENT INSTITUTE
- س . م . ستيل وشركاه
CMS&A C.M. STEELE AND ASSOCIATES
- المعهد المركزي للألات المكنية
CMTI CENTRAL MACHINE TOOL INSTITUTE
- المركز الوطني للاعلام من أجل الآلات المكنية والهندسة الانتاجية
NATIONAL INFORMATION CENTRE FOR MACHINE TOOLS AND PRODUCTION ENGINEERING
المركز الوطني للتوثيق
CND CENTRE NATIONAL DE DOCUMENTATION
SECRETARIAT D'ETAT AU PLAN ET AU DEVELOPPEMENT REGIONAL
- المركز الوطني للتوثيق العلمي والتكنولوجي
CNDCT CENTRO NACIONAL DE DOCUMENTACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA
UNIVERSIDAD BOLIVIANA MAYOR DE SAN ANDRES
- المركز الوطني للتوثيق الاقتصادي والاجتماعي
CNDES CENTRE NATIONAL DE DOCUMENTATION ECONOMIQUE ET SOCIALE
- المركز الوطني للدراسات الزراعية
CNEA CENTRE NATIONAL DES ETUDES AGRICOLES

- اللجنة الوطنية للدراسات المتعلقة بالقمب والسكر
CNECA COMISION NACIONAL DE ESTUDIO DE LA CANA Y DEL AZUCAR
- المركز الوطني للدراسات الصناعية
CNEI CENTRE NATIONAL D'ETUDES INDUSTRIELLES
- المركز الوطني لتنسيق الدراسات والبحوث بشأن التغذية والأغذية
CNERNA CENTRE NATIONAL DE COORDINATION DES ETUDES ET RECHERCHES SUR LA NUTRITION ET L'ALIMENTATION
- المركز الوطني لاستغلال المحيطات
CNEXO CENTRE NATIONAL POUR L'EXPLOITATION DES OCEANS
- المركز الوطني للطب التقليدي
CNMT CENTRE NATIONAL DE MEDECINE TRADITIONNELLE
- المركز الوطني للنهوض بالمؤسسات الصغيرة والمتوسطة
CNPPME CENTRE NATIONAL DE PROMOTION DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES
- المعهد البرازيلي للمعلومات العلمية والتكنولوجية
CNPO INSTITUTO BRASILIERO DE INFORMACAO EN CIENCIA E TECNOLOGIA
BRAZILIAN INSTITUTE FOR INFORMATION ON SCIENCE AND TECHNOLOGY
- المركز الوطني للبحوث الزراعية
CNRA CENTRE NATIONAL DE RECHERCHES AGRONOMIQUES
- المركز الوطني للبحث والتجريب في مجال البناء والأشغال العامة
CNREBTP CENTRE NATIONAL DE RECHERCHE ET D'EXPERIMENTATION POUR LE BATIMENT ET LES TRAVAUX PUBLICS
- المركز الوطني للبحوث الأوقيانوغرافية وميد الأسماك
CNROP CENTRE NATIONAL DE RECHERCHES OCEANOGRAPHIQUES ET DES PECHES
- المركز الوطني للبحوث الصيدلية
CNRP CENTRE NATIONAL DE RECHERCHES PHARMACEUTIQUES

CNRS

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

المركز الوطني للبحث العلمي

المركز الوطني للبحث العلمي - بسكال

CNRS-PASCAL

CENTRE DE DOCUMENTATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE
CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

المركز الوطني للتكنولوجيا والانتاجية الصناعية

نظام التشخيص التقني الاقتصادي للفروع الصناعية

CNTPI

CENTRO NACIONAL DE TECNOLOGIA Y PRODUCTIVIDAD INDUSTRIAL
SISTEMA DE DIAGNOSTICO TECNICO-ECONOMICO DE RAMAS INDUSTRIALES

الشركة البرازيلية للمشاريع الصناعية

الهيئة التنسيقية للتنمية التكنولوجية

COBRAPI

COMPANHIA BRASILEIRA DE PROJETOS INDUSTRIAIS
COORDENADORIA DE DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO

مركز تطوير البحوث من أجل صناعة الملابس البولندية

COBRPO

CENTRALNY OSRODEK BADAWCZO-ROZWOJOWY PRZEMYSŁU ODZIEZOWEGO
Research development centre for the Polish clothing industry

اللجنة المعنية بالبيانات لأغراض العلم والتكنولوجيا

CODATA

COMMITTEE ON DATA FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY

الشركة الوطنية للنحاس في شيلي

CODELCO

CORPORACION NACIONAL DEL COBRE DE CHILE

المجلس المعني بتطوير البحوث الاقتصادية والاجتماعية في افريقيا

CODESRIA

COUNCIL FOR THE DEVELOPMENT OF ECONOMIC AND SOCIAL RESEARCH IN AFRICA
CONSEIL POUR LE DEVELOPPEMENT DE LA RECHERCHE ECONOMIQUE ET SOCIALE EN AFRIQUE

المديرية العامة للتجارة الخارجية

COEX

DIRECCION GENERAL DE COMERCIO EXTERIOR

المؤسسة الهندوراسية للتنمية الحراجية

COHDEFOR

CORPORACION HONDURENA DE DESAROLLO FORESTAL

- المؤسسة الصناعية الشعبية
- COIP CORPORACION INDUSTRIAL DEL PUEBLO
- مركز التوثيق لأغراض المصناعات المستخدمة للمنتجات الزراعية
- COIUPA CENTRE DE DOCUMENTATION DES INDUSTRIES UTILISATRICES DE PRODUITS AGRICOLES
- المندوق الكولومبي للبحوث العلمية
- COLCIENCIAS FONDO COLOMBIANO DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS
- المفوضية المعنية بالطاقة الشمسية
- COMES COMMISSARIAT A L'ENERGIE SOLAIRE
- المجلس الوطني للعلم والتكنولوجيا
- CONACYT. CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA.
- المركز الأرجنتيني للاعلام العلمي والتكنولوجي
- CONICET CENTRO ARGENTINO DE INFORMACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA
CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACION CIENTIFICAS Y TECNICAS
- المجلس الوطني للبحوث العلمية والتكنولوجية
- CONICIT CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS Y TECNOLOGICAS
- المكتب الفنزويلي العلمي والتكنولوجي
في النمسا وأوروبا الغربية
- CONICYT VENEZUELAN SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL OFFICE IN AUSTRIA AND WESTERN EUROPE
- اللجنة الوطنية للاعلام العلمي والتكنولوجي
- COMISION NACIONAL DE INFORMACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA
- مركز الاستشارة والبحث والتطوير
- CONREDEC CONSULTING, RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE
CYPRUS PROFESSIONAL ENGINEERS' ASSOCIATION

- لجنة البلدان الأمريكية لتوحيد المقاييس
COPANT PAN AMERICAN STANDARDS COMMISSION
COMMISSION PANAMERICAINE DE NORMALISATION
- مركز التعاونية المركزية لمنتجي السكر والكحول
في ولاية ساو باولو
COPERSUCAR
CENTRO DE TECNOLOGIA COPERSUCAR
Copersucar center of technology
COOPERATIVA CENTRAL DOS PRODUTORES DE ACUCAR E ALCOOL DO ESTADO DE SAO PAULO
CENTRAL COOPERATIVE OF THE SUGAR AND ALCOHOL PRODUCERS OF THE STATE OF SAO PAULO
- المؤسسة الاقليمية للتنسيق في سانتا كروز
CORDECruz CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE SANTA CRUZ
- المؤسسة الاقليمية للتنمية في لايان
CORDEPAZ CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE LA PAZ
- مؤسسة تطوير الانتاج
معهد تنمية مصائد الاسماك
CORFO CORPORACION DE FOMENTO DE LA PRODUCCION
INSTITUTO DE FOMENTO PESQUERO
- المؤسسة المالية الشعبية
CORPOPULAR
CORPORACION FINANCIERA POPULAR S.A.
- مؤسسة تنمية المنطقة الشمالية الشرقية
CORPORIENTE
CORPORACION DE DESARROLLO DE LA REGION NOR-ORIENTAL
- مؤسسة تنمية منطقة زوليانا
CORPOZULIA
CORPORACION DE DESARROLLO DE LA REGION ZULIANA
- المنظمة المركزية لتوحيد المقاييس وضبط النوعية
COSOC CENTRAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION AND QUALITY CONTROL
- جمعية المبادلات لأغراض التكنولوجيا الملائمة
COTA COLLECTIF D'ECHANGES POUR LA TECHNOLOGIE APPROPRIEE

DIVISION OF CHEMICAL TECHNOLOGY	شعبة التكنولوجيا الكيميائية
DIVISION OF COMPUTING RESEARCH	شعبة بحوث الحاسب الالكتروني
DIVISION OF FOSSIL FUELS	شعبة الوقود الأحفوري
DIVISION OF FOOD RESEARCH	شعبة بحوث الأغذية
DIVISION OF MANUFACTURING TECHNOLOGY	شعبة تكنولوجيا الصناعة التحويلية
DIVISION OF MATERIAL SCIENCE	شعبة علوم المادة
DIVISION OF MECHANICAL ENGINEERING	شعبة الهندسة الميكانيكية
DIVISION OF MINERAL CHEMISTRY	شعبة كيمياء المعادن
DIVISION OF MINERAL ENGINEERING	شعبة هندسة المعادن
DIVISION OF MINERALOGY	شعبة علم المعادن
DIVISION OF MINERAL PHYSICS	شعبة فيزياء المعادن
MOLECULAR AND CELLULAR BIOLOGY UNIT	وحدة البيولوجيا الجزيئية والخَلوية

المركز الاقليمي للاعلام
مؤسسة تنمية المنطقة الشمالية الشرقية (بالهند)

CRI CENTRO REGIONAL DE INFORMACION
CORPORACION DE DESARROLLO DE LA REGION NOR-ORIENTAL

معهد بحوث الاسمنت بالهند

CEMENT RESEARCH INSTITUTE OF INDIA

مراكز البحوث والمساعدة التقنية

CRIATS CENTROS DE INVESTIGACION Y ASISTENCIA TECNICA
CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA

مركز البحوث المتعددة التخصصات لأغراض التنمية

CRID CENTRE POUR LA RECHERCHE INTERDISCIPLINAIRE SUR LE DEVELOPPEMENT
CENTRO PARA LA INVESTIGACION INTERDISCIPLINARIA SOBRE EL DESARROLLO

معهد بحوث الاسمنت بالهند

(أنظر : CRI)

CRII CEMENT RESEARCH INSTITUTE OF INDIA

معهد البحوث الميتالورجية

CRM CENTRUM VOOR RESEARCH IN DE METALLURGIE
INSTITUTE FUER METALLURGISCHE FORSCHUNG
CENTRE DE RECHERCHES METALLURGIQUES

المعهد المركزي لبحوث الطرق

CRII CENTRAL ROAD RESEARCH INSTITUTE

مركز البحوث في التنمية الريفية والصناعية

CRRID CENTRE FOR RESEARCH IN RURAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT

قسم الامتيازات والتكنولوجيا

CRS SECCION DE REGALIAS Y TECNOLOGIA, SECRETARIA TECNICA

مركز البحوث الاحصائية والاقتصادية والاجتماعية والتدريب لخدمة
البلدان الاسلامية

CRSEFPI STATISTICAL, ECONOMIC AND SOCIAL RESEARCH AND TRAINING CENTRE FOR ISLAMIC COUNTRIES
CENTRE DE RECHERCHES STATISTIQUES, ECONOMIQUES ET SOCIALES ET DE FORMATION POUR
LES PAYS ISLAMIQUES

مركز البحوث المتعلقة باستخدام الطاقات البديلة

CRUEA CENTRE DE RECHERCHE SUR L'UTILISATION DES ENERGIES ALTERNATIVES

		أمانة الكمنولث
CS	COMMONWEALTH SECRETARIAT	
		المنظمة المركزية للأدوات العلمية
CSIO	CENTRAL SCIENTIFIC INSTRUMENTS ORGANIZATION	
		مجلس البحوث العلمية والصناعية
CSIR	COUNCIL FOR SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH	
		معهد البحوث الصناعية
	INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTE	
		وحدة بحوث الموارد المائية
	WATER RESOURCES RESEARCH UNIT	
		المعهد المركزي لبحوث العقاقير
	CENTRAL DRUG RESEARCH INSTITUTE	
		مختبرات بحوث الصوف
CSIRO	WOOL RESEARCH LABORATORIES COMMONWEALTH SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH ORGANIZATION	منظمة الكمنولث للبحوث العلمية والصناعية
		الرابطة الأسترالية للصناعات العلمية
	AUSTRALIAN SCIENTIFIC INDUSTRY ASSOCIATION	
		شعبة الميكانيكا البيولوجية التطبيقية
	DIVISION OF APPLIED GEOMECHANICS	
		شعبة الكيمياء العضوية التطبيقية
	DIVISION OF APPLIED ORGANIC CHEMISTRY	
		شعبة الفيزياء التطبيقية
	DIVISION OF APPLIED PHYSICS	
		شعبة بحوث البناء
	DIVISION OF BUILDING RESEARCH	
		شعبة الفيزياء الكيمياءية
	DIVISION OF CHEMICAL PHYSICS	

	DIVISION OF TEXTILE INDUSTRY	شعبة صناعة النسيج
	DIVISION OF TEXTILE PHYSICS	شعبة فيزياء النسيج
	WHEAT RESEARCH UNIT	وحدة بحوث القمح
	DIVISION OF PLANT INDUSTRY	وحدة الصناعة النباتية
	CENTRE FOR INTERNATIONAL RESEARCH COOPERATION	مركز التعاون الدولي في مجال البحوث
	COMMITTEE FOR STANDARDIZATION OF THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA	اللجنة المعنية بتوحيد المقاييس في جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية
CSK		
	CENTRAL SALT AND MARINE CHEMICALS RESEARCH INSTITUTE	المعهد المركزي لبحوث الملح والمواد الكيماوية البحرية
CSMCRI		
	CSR LIMITED	الشركة المحدودة لتكرير السكر في المستعمرات
CSR		
	CUBAN SOCIETY OF SUGAR CANE TECHNOLOGISTS	الجمعية الكوبية لخبراء تكنولوجيا قصب السكر
CSSCT		
	CENTRE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DU BATIMENT	المركز العلمي والتقني للبناء
CSTB		
	CARIBBEAN TOURISM ASSOCIATION	الرابطة الكاريبية للسياحة
CTA		
	CENTRO DE TECNOLOGIA AGRICOLA E ALIMENTAR	مركز التكنولوجيا الزراعية والغذائية
CTAA		
	CENTRE TECHNIQUE DU BOIS	المركز التقني للخشب
CTB		

- اللجنة الفنزويلية للمعايير الصناعية
COVENIN COMISION VENEZOLANA DE NORMAS INDUSTRIALES
- اللجنة الاستشارية الدائمة لبلدان المغرب العربي
CPCM MAGHREB PERMANENT CONSULTATIVE COMMITTEE
COMITE PERMANENT CONSULTATIF DU MAGHREB
- الرابطة المهنية للمهندسين في قبرص
CPEA CYPRUS PROFESSIONAL ENGINEERS' ASSOCIATION
- المنظمة المركزية للتخطيط
CPO CENTRAL PLANNING ORGANIZATION
- المعهد المركزي لبحوث الطاقة
CPRI CENTRAL POWER RESEARCH INSTITUTE
- مركز البحوث التطبيقية والأساسية والتدريب المستمر
CRAFOP CENTRE DE RECHERCHE APPLIQUEE, FONDAMENTALE ET DE FORMATION PERMANENTE
- المركز الاقليمي الافريقي للتكنولوجيا
CRAT AFRICAN REGIONAL CENTRE FOR TECHNOLOGY
CENTRE REGIONAL AFRICAIN DE TECHNOLOGIE
- مركز بحوث التنمية الدولية
CROI INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE
CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL
- مركز البحوث في مجال الاقتصاد التطبيقي
CREA CENTRE DE RECHERCHES EN ECONOMIE APPLIQUEE
- مركز بحوث التنمية الاقتصادية
CRED CENTER FOR RESEARCH ON ECONOMIC DEVELOPMENT
- المركز الوطني للدراسات والأبحاث في ميدان الطاقة المتجددة
CREND CENTRE NATIONALE D'ETUDES ET DE RECHERCHE EN ENERGIES RENOUVELABLES
- المركز الاقليمي للطاقة الشمسية
CRES REGIONAL CENTRE FOR SOLAR ENERGY
CENTRE REGIONAL POUR L'ENERGIE SOLAIRE

- المركز التقني للجلد
CTC CENTRE TECHNIQUE DU CUIR
- المركز المعني بالشركات عبر الوطنية
CENTRE ON TRANSNATIONAL CORPORATIONS
CENTRE DES NU SUR LES SOCIETES TRANSNATIONALES
CENTRO DES EMPRESAS TRANSNACIONALES
- مركز التوثيق التقني
CTD TECHNICAL DOCUMENTATION CENTRE
- المركز التقني للغابات الاستوائية
CTFT CENTRE TECHNIQUE FORESTIER TROPICAL
- المركز التقني لصناعة الورق والكرتون والسيولوز
CTP CENTRE TECHNIQUE DE L'INDUSTRIE DES PAPIERS, CARTONS ET CELLULOSE
- المركز الكاريبي لبحوث السياحة
CTRA CARIBBEAN TOURISM RESEARCH CENTRE
- المعهد المركزي لبحوث التبغ
CTRI CENTRAL TOBACCO RESEARCH INSTITUTE
- المركز المعني بنقل التكنولوجيا
CTT CENTRE FOR TECHNOLOGY TRANSFER
- جامعة كورنيل
CU CORNELL UNIVERSITY
- المركز الجامعي لبحوث الصيدلية والطب التقليدي
CURPHAMETRA
CENTRE UNIVERSITAIRE DE RECHERCHE SUR LA PHARMACOPEE ET LA MEDECINE TRADITIONNELLE
UNIVERSITE NATIONALE DU RWANDA
- المركز الفنزويلي للصناعة
مركز التوثيق الاعلامي والمراجع
CVI CONSEJO VENEZOLANO DE LA INDUSTRIA
CENTRO DE INFORMACION DOCUMENTACION Y REFERENCIA
- الأكاديمية الفلبينية للتنمية
DAP DEVELOPMENT ACADEMY OF THE PHILIPPINES

		تخزين البيانات لأغراض التنمية
DD	DATA FOR DEVELOPMENT DONNEES POUR LE DEVELOPPEMENT DATOS PARA EL DESARROLLO	
		ادارة التوثيق والاحصاء والمساحة والاعلام الصناعي
DECAD/B	DEPARTAMENTO DE DOCUMENTACAO, ESTATISTICA, CADASTRO E INFORMACOES INDUSTRIAIS	
		ادارة التوثيق والاعلام في مجال البراءات المنظمة الافريقية للملكية الفكرية
DEDIB	DEPARTEMENT DE LA DOCUMENTATION ET DE L'INFORMATION EN MATIERE DE BREVETS ORGANISATION AFRICAINE DE LA PROPRIETE INTELLECTUELLE	
		ادارة الدراسات الاقتصادية
DEE	DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS ECONOMICOS	
		مصرف موريثوس للتنمية
DEM	DEVELOPMENT BANK OF MAURITIUS	
		معهد البحث والتطوير في ميدان الصناعة القائمة على الزراعة
DEPERIN	BALAI BESAR PENELITIAN DAN PENGEMBANGAN INDUSTRI HASIL PERTANIAN INSTITUTE FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT OF AGRO-BASED INDUSTRY	
		ادارة التعيين والتدريب
DET	DEPARTMENT OF ESTABLISHMENT AND TRAINING	
		شعبة التنمية التكنولوجية
	DIVISION DE DESARROLLO TECNOLOGICO	
		منظمة التعاون على تطوير الوكالات الحكومية
DEVCO	STATE AGENCIES DEVELOPMENT COOPERATION ORGANISATION	
		المؤسسة الانمائية
	DEVELOPMENT CORPORATION	
		تخزين البيانات لأغراض التنمية
DFD	DATA FOR DEVELOPMENT DONNEES POUR LE DEVELOPPEMENT DATOS PARA EL DESARROLLO	
		المديرية العامة للصناعات
DGI	DIRECCION GENERAL DE INDUSTRIAS	

المديرية العامة للبحث العلمي والتكنولوجي

DGICT	DIRECCION GENERAL DE INVESTIGACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA	
DGN	DIRECCION GENERAL DE NORMAS	المديرية العامة للمقاييس
DGNT	DIRECCION GENERAL DE NORMAS Y TECNOLOGIA	المديرية العامة للمقاييس والتكنولوجيا
DGO	DIRECCAO-GERAL DA QUALIDADE	المديرية العامة للنوعية
DGR	DIRECCION DU GENIE RURAL DIVISION DU MACHINISME AGRICOLE	مديرية الهندسة الريفية شعبة الميكنة الزراعية
DGRST	DELEGATION GENERALE A LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE	المديرية العامة للبحث العلمي والتقني
DI	DIRECCION DE L'INDUSTRIE	مديرية الصناعة
DIBID	DIVISAO DE BIBLIOGRAFIA E DOCUMENTACAO COMISSAO EXECUTIVA DO PLANO DA LAVOURA CACAUEIRA	شعبة الفهرسة والتوثيق
DIC	DANISH INVENTION CENTER	المركز الدانمركي للاختراعات
	DEPARTAMENTO DE INFORMACION COMERCIAL	ادارة الاعلام التجاري
DID	DIVISION OF INFORMATION AND DOCUMENTATION	شعبة الاعلام والتوثيق

DIGENOR	DIRECCION GENERAL DE NORMAS Y SISTEMAS DE CALIDAD	المديرية العامة للمقاييس ونظم النوعية
DIN	DEUTSCHES INSTITUT FUER NORMUNG GERMAN INSTITUTE FOR STANDARDIZATION	المعهد الألماني لتوحيد المقاييس
DINIL	DIRECCAO NACIONAL DA INDUSTRIA LIGEIRA National Light Industry Authority	الهيئة الوطنية للصناعة الخفيفة (أنغولا)
DINTEP	DIVISAO DE INFORMACAO TECNICA E PROPRIEDADE INDUSTRIAL	شعبة الاعلام التقني والملكية الصناعية
DIP	DEPARTMENT OF INDUSTRIAL PROMOTION	ادارة تشجيع الصناعة
DIT	DIRECCION DE INFORMACION TECNICA	مديرية الاعلام التقني
DITEP	DIVISAO DE INFORMACOES TECNICAS.	شعبة الاعلام التقني
DKG	DEUTSCHE KERAMISCHE GESELLSCHAFT E. V. GERMAN CERAMICS SOCIETY	شركة الخزف الألمانية
DLSU	INTEGRATED RESEARCH CENTER DEL LA SALLE UNIVERSITY	مركز البحث المتكامل جامعة لاسال
DMA	DIVISION DU MACHINISME AGRICOLE DU GENIE RURAL	شعبة الميكنة الزراعية للهندسة الريفية
DNP	DEPARTAMENTO NACIONAL DE PLANEACION	الادارة العامة للتخطيط

شعبة الموارد الطبيعية والطاقة

DNRE DIVISION OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY
DIVISION DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ENERGIE
DIVISION DE LOS RECURSOS NATURALES Y DE LA ENERGIA

مركز التوثيق

DOC CENTRE DE DOCUMENTATION

ادارة الطاقة

DOE DEPARTMENT OF ENERGY

مركز التوثيق وترويج الأسواق

DOMAC DOCUMENTATION AND MARKET PROMOTION CENTRE

ادارة الحوث الاقتصادية والمالية

DEPARTEMENT DE RECHERCHES ECONOMIQUES ET FINANCIERES

مكتب بحث وتحليل السياسات الانمائية

DRPA OFFICE FOR DEVELOPMENT RESEARCH AND POLICY ANALYSIS
BUREAU DE LA RECHERCHE ET DE L'ANALYSE DES POLITIQUES EN MATIERE DE DEVELOPPEMENT
OFICINA DE INVESTIGACION Y ANALISIS DE LAS POLITICAS EN MATERIA DE DESARROLLO

المؤسسة الألمانية للتنمية الدولية

DSE DEUTSCHE STIFTUNG FUER INTERNATIONALE ENTWICKLUNG
GERMAN FOUNDATION FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
FONDATION ALLEMANDE POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL
FUNDACION ALEMANA PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL

مركز التوثيق والاعلام العلمي

DSIC DOCUMENTATION AND SCIENTIFIC INFORMATION CENTRE

مركز التكنولوجيا الانمائية

DTC DEVELOPMENT TECHNOLOGY CENTER

دائرة الاعلام التقني الدانمركية

DTO DANSK TEKNISK OPLYSNINGSTJENESTE
Danish technical information service

		مختبرات استعمال واستغلال البيانات
DUALABS	DATA USE AND ACCESS LABORATORIES	
		المندرية الجامعية لموارد الطاقة الجديدة
DUEN	DELEGATION UNIVERSITAIRE AUX ENERGIES NOUVELLES	
		مركز المعلومات (البرازيل)
DVCI	CENTRAL DE INFORMACOES CIA ACOS ESPECIAIS ITABIRA	
		مصرف التنمية لشرقي افريقيا
EADB	EAST AFRICAN DEVELOPMENT BANK	
		كلية الادارة والمالية والتكنولوجيا
EAFIT	UNIVERSIDAD ESCUELA DE ADMINISTRACION Y FINANZAS Y TECNOLOGIAS	
		اللجنة الاقتصادية لافريقيا برنامج تنمية صناعات مواد البناء والتشييد والبناء والتخطيط المادي
ECA	UN ECONOMIC COMMISSION FOR AFRICA BUILDING MATERIALS AND CONSTRUCTION INDUSTRIES DEVELOPMENT PROGRAMME HOUSING, CONSTRUCTION AND PHYSICAL PLANNING SECTION	
		السوق المشتركة لشرقي منطقة البحر الكاريبي
ECCM	EAST CARIBBEAN COMMON MARKET	
ECLA	UN ECONOMIC COMMISSION FOR LATIN AMERICA	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية
		مركز التوثيق الكاريبي
	CARIBBEAN DOCUMENTATION CENTRE	
		اللجنة الكاريبية للتنمية والتعاون
	CARIBBEAN DEVELOPMENT AND CO-OPERATION COMMITTEE	
		مركز أمريكا اللاتينية للتوثيق الاقتصادي والاجتماعي
	LATIN AMERICAN CENTRE FOR ECONOMIC AND SOCIAL DOCUMENTATION CENTRE LATIN-AMERICAIN DE DOCUMENTATION ECONOMIQUE ET SOCIALE CENTRO LATINOAMERICANO DE DOCUMENTACION ECONOMICA Y SOCIAL	

ECOPETROL	EMPRESA COLOMBIANA DE PETROLEOS DIVISION DE DESARROLLO TECNOLOGICO	المؤسسة الكولومبية للبترول شعبة التنمية التكنولوجية
ECOWAS	ECONOMIC COMMUNITY OF WEST AFRICAN STATES	الاتحاد الاقتصادي لدول غربي افريقيا
ECTA	EAST CARIBBEAN TOURISM ASSOCIATION	رابطة شرق الكاريبي للسياحة
ECWA	UNITED NATIONS ECONOMIC COMMISSION FOR WESTERN ASIA LIBRARY	اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا
EDC	ECONOMIC DEVELOPMENT CORPORATION OF GOA, DAMAN, AND DIU LTD.	الشركة المحدودة للتنمية الاقتصادية لغوا ودامان وديو
EDF	ECONOMIC DEVELOPMENT FOUNDATION	مؤسسة التنمية الاقتصادية
EEC	EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES	الاتحاد الاقتصادي الأوروبي
EFNMS	EUROPEAN FEDERATION OF NATIONAL MAINTENANCE SOCIETIES	الاتحاد الأوروبي لجمعيات الصيانة الوطنية
EGG	IDAHO NATIONAL ENGINEERING LABORATORY EGG IDAHO INCORPORATION	مختبر ايداهو الوطني للهندسة مؤسسة ايداهو للبيض
EIB	EUROPEAN INVESTMENT BANK BANQUE EUROPEENNE D'INVESTISSEMENT	المصرف الأوروبي للاستثمار
EIDDC	ENGINEERING AND INDUSTRIAL DESIGN DEVELOPMENT CENTRE	مركز تطوير التصميمات الهندسية والمناعية

EIER	ECOLE INTER-ETATS D'INGENIEURS DE L'EQUIPEMENT RURAL	المدرسة المشتركة بين الدول لمهندسي المعدات الريفية
EIL	ENGINEERS INDIA LIMITED	الشركة الهندسية الهندية المحدودة
EIRDC	ELECTRONIC INDUSTRIES RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTER	مركز بحوث وتطوير الصناعات الالكترونية
EITB	ENGINEERING INDUSTRY TRAINING BOARD	مجلس التدريب على الصناعة الهندسية
ELC	ENVIRONMENT LIAISON CENTRE	مركز الاتصال البيئي
ELOT	HELLENIC ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION	المنظمة اليونانية لتوحيد المقاييس
EMBRAPA	EMPRESA BRASILEIRA DE PESQUISA AGROPECUARIA	المؤسسة البرازيلية للبحوث في ميدان الزراعة وتربية الماشية
ENAP	EMPRESA NACIONAL DEL PETROLEO	شركة النفط الوطنية
ENFOR	ENERGY FROM THE FOREST PROGRAM	برنامج استمداد الطاقة من الغابات
	CANADIAN FORESTRY SERVICE	(أنظر ACTERSIAL)
ENSIA	ALTERNATIVES TECHNOLOGIQUES ET RECHERCHES SUR LES INDUSTRIES AGRICOLES ET ALIMENTAIRES	المدرسة الوطنية العليا للصناعات الزراعية والغذائية
	ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DES INDUSTRIES AGRICOLES ET ALIMENTAIRES	مدرسة أبيدجان الوطنية العليا للمهندسين (قسم الهندسة الميكانيكية)
	ECOLE NATIONALE SUPERIEURE D'INGENIEURS D'ABIDJAN (DEPARTEMENT GENIE MECANIQUE)	

قسم الهندسة الكهربائية

DEPARTEMENT GENIE ELECTRIQUE

قسم الرياضيات والتجهيز الالكتروني للبيانات

DEPARTEMENT MATHÉMATIQUES - INFORMATIQUE

مركز الاعلام بشأن الاصحاء البيئي

ENSIC ENVIRONMENTAL SANITATION INFORMATION CENTER

مدرسة ليبرفيل الوطنية العليا للمهندسين

ENSIL ECOLE NATIONALE SUPERIEURE D'INGENIEURS DE LIBREVILLE

مدرسة الفنون التطبيقية العليا الوطنية

ENSPY ECOLE NATIONALE SUPERIEURE POLYTECHNIQUE

شعبة الهندسة البيئية

ENVI DIVISION OF ENVIRONMENTAL ENGINEERING

مجلس ايوا لسياسة الطاقة

EPC IOWA ENERGY POLICY COUNCIL

المعهد المصري لبحوث البترول
اكاديمية البحث العلمي والتكنولوجيا

EPRI EGYPTIAN PETROLEUM RESEARCH INSTITUTE
ACADMY OF SCIENTIFIC RESEARCH AND TECHNOLOGY

المؤسسة العامة لخدمات البحث

EPSEP EMPRESA PUBLICA DE SERVICIOS PESQUEROS

رابطة البحوث الكهربائية

ERA ELECTRICAL RESEARCH ASSOCIATION

مركز البحث والتطوير في ميدان الطاقة

ERDC ENERGY RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTER

مختبر البحوث البيئية

ERL ENVIRONMENTAL RESEARCH LABORATORY

ERRC	EASTERN REGIONAL RESEARCH CENTER	مركز البحوث في المنطقة الشرقية
ESAMRDC	EASTERN AND SOUTHERN AFRICAN MINERAL RESOURCES DEVELOPMENT CENTRE	مركز تنمية الموارد المعدنية في شرق أفريقيا وجنوبها
ESCAP	ECONOMIC AND SOCIAL COMMISSION FOR ASIA AND THE PACIFIC REGIONAL CENTRE FOR TECHNOLOGY TRANSFER	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ المركز الاقليمي لنقل التكنولوجيا
ESCAP-RCTT	REGIONAL TECHNOLOGICAL INFORMATION SERVICE ESCAP REGIONAL CENTRE FOR TECHNOLOGY TRANSFER	الدائرة الاقليمية للاعلام التكنولوجي المركز الاقليمي لنقل التكنولوجيا ، التابع للجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
ESG	ROCKWELL INTERNATIONAL ENERGY SYSTEMS GROUPS	مجموعة نظم الطاقة
ESU	ENERGY STUDIES UNIT (UNIVERSITY OF STRATHCLYDE)	وحدة دراسات الطاقة
ET	DIVISION OF ENERGY TECHNOLOGY (ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY)	شعبة تكنولوجيا الطاقة
ETTDC	ELECTRONICS TRADE AND TECHNOLOGY DEVELOPMENT CORPORATION LTD.	الشركة المحدودة لتنمية تجارة وتكنولوجيا الالكترونيات

- الرابطة الأوروبية لموردي المعلومات
- EURIPA EUROPEAN INFORMATION PROVIDERS ASSOCIATION
- الرابطة الأوروبية للمحيطات
- EUROCEAN EUROPEAN OCEANIC ASSOCIATION
ASSOCIATION EUROPEENNE OCEANIQUE
- المكتب الاحصائي التابع للاتحادات الأوروبية
- EUROSTAT STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
- الرابطة الأوروبية للخدمات الاعلامية
- EUSIDIC EUROPEAN ASSOCIATION OF INFORMATION SERVICES
- كلية تربية الحيوان
- FABET FACULTY OF ANIMAL HUSBANDRY
(GADJAH MADA UNIVERSITY)
- شبكة الاعلام الانمائي الاستشارية الممنية بالاسمدة لمنطقة آسيا والمحيط الهادى
- FADINAP FERTILIZER ADVISORY DEVELOPMENT INFORMATION NETWORK FOR ASIA AND THE PACIFIC
ESCAP AGRICULTURE DIVISION
- الرابطة الهندية للأسمدة
- FAI FERTILIZER ASSOCIATION OF INDIA
- الاتحاد العربي لصناعات الأغذية
- FAIA ARAB FEDERATION FOR FOOD INDUSTRIES
FEDERATION ARABE DES INDUSTRIES ALIMENTAIRES
FEDERACION ARABE PARA LAS INDUSTRIAS ALIMENTARIAS
- الاتحاد الأرجنتيني للصناعة
- FAIMA FEDERACION ARGENTINA DE LA INDUSTRIA MADERERA Y AFINES
- منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة
النظام الاعلامي لأغراض العلم والتكنولوجيا الزراعيين
مركز "أغريس" للتنسيق
- FAO FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
INFORMATION SYSTEM FOR THE AGRICULTURAL SCIENCES AND TECHNOLOGY
AGRIS COORDINATING CENTRE
- اللجنة الاستشارية لصناعة الأسمدة
- FERTILIZER INDUSTRY ADVISORY COMMITTEE

الاتحاد الدولي للتوثيق

FID INTERNATIONAL FEDERATION FOR DOCUMENTATION
FEDERATION INTERNATIONALE DE DOCUMENTATION

الاتحاد الدولي للمهندسين الاستشاريين

FIDIC INTERNATIONALE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURE
INTERNATIONAL FEDERATION OF CONSULTING ENGINEERS
FEDERATION INTERNATIONALE DES INGENIEURS-CONSEILS

اتحاد الصناعات في ولاية ريو غراندي دو سول

FIERGS FEDERACAO DAS INDUSTRIAS ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL

معهد بحوث الطاقة والتخطيط البيئي

FIEU FORSCHUNGSINSTITUT FUER ENERGIE- UND UMWELTPLANUNG
Research institute for energy and environment planning

اتحاد أمريكا اللاتينية لصناعة المستحضرات الصيدلانية

FIFARMA LATIN AMERICAN PHARMACEUTICAL INDUSTRY FEDERATION
FEDERACION LATINOAMERICANA DE LA INDUSTRIA FARMACEUTICA

المعهد الاتحادي للبحوث الصناعية ، أوشودي

FIIRO FEDERAL INSTITUTE OF INDUSTRIAL RESEARCH, OSHODI

الاتحاد الدولي للمنتجين الزراعيين

FIPA INTERNATIONAL FEDERATION OF AGRICULTURAL PRODUCERS
FEDERATION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS AGRICOLES

الصندوق الدولي للتعمير

FIR FONDO INTERNACIONAL PARA LA RECONSTRUCCION

رابطة بحوث صناعة الأثاث

FIRA FURNITURE INDUSTRY RESEARCH ASSOCIATION

صندوق التدخل لتنظيم سوق السكر

FIRS FONDS D'INTERVENTION ET DE REGULARISATION DU MARCHÉ DU SUCRE

المؤسسة الدولية للعلم

FIS INTERNATIONAL FOUNDATION FOR SCIENCE
FONDATION INTERNATIONALE POUR LA SCIENCE

- معهد فيجي للتكنولوجيا
- FIT FIJI INSTITUTE OF TECHNOLOGY
الاتحاد الدولي لخبراء تكنولوجيا الحياكة (الملايس المنسوجة)
- FITB INTERNATIONALE FOEDERATION VON WIRKEREI- UND STRICKEREI-FACHLEUTEN
INTERNATIONAL FEDERATION OF KNITTING TECHNOLOGISTS
FEDERATION INTERNATIONALE DES TECHNICIENS DE LA BONNETERIE
- مؤسسة خافيير باروس (المكسيك)
- FJBAC FUNDACION JAVIER BARROS A.C.
- اتحاد الصناعات الكورية
FKI FEDERATION OF KOREAN INDUSTRIES
رابطة معاهد البحوث الصناعي
ASSOCIATION OF INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTES
- الاتحاد العالمي لمؤسسات التمويل الانمائي
- FMIFD WORLD FEDERATION OF DEVELOPMENT FINANCING INSTITUTIONS
FEDERATION MONDIALE DES INSTITUTIONS DE FINANCEMENT
FEDERACION MUNDIAL DE INSTITUCIONES FINANCIERAS DE DESARROLLO
- اتحاد المنتجين الصناعيين الماليين
- FMM FEDERATION OF MALAYSIAN MANUFACTURERS
- الاتحاد العالمي للمنظمات الهندسية
- FMOI WORLD FEDERATION OF ENGINEERING ORGANIZATIONS
FEDERATION MONDIALE DES ORGANISATIONS D'INGENIEURS
- الوزارة الاتحادية للعلم والتكنولوجيا
- FMST FEDERAL MINISTRY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
- مجلس فيجي الوطني للتدريب
- FNTC FIJI NATIONAL TRAINING COUNCIL
- المندوق الوطني لمشاريع التنمية
- FONADE FONDO NACIONAL DE PROYECTOS DE DESARROLLO
- هيئة تنمية صناعات البحوث في ميدان المنتجات
الحراجية
- FORPRIDECOM
FOREST PRODUCTS RESEARCH INDUSTRIES DEVELOPMENT COMMISSION

		داشرة الاعلام لأغراض علوم وتكنولوجيا الأغذية
FOSTIS	FOOD SCIENCE AND TECHNOLOGY INFORMATION SERVICE	
		هيئة الأسمدة ومبيدات الحشرات
FPA	FERTILIZER AND PESTICIDE AUTHORITY	
		معهد فلمر للبحوث ، المحدود
FRI	FULMER RESEARCH INSTITUTE LTD	
		معهد البحوث الحراجية
	FOREST RESEARCH INSTITUTE (NEW ZEALAND)	
		المعهد النيجيري للبحوث الحراجية
FRIN	FORESTRY RESEARCH INSTITUTE OF NIGERIA	
		معهد البحوث الحراجية ، التابع لمكتبة نيجيريا
FRINLIB	FORESTRY RESEARCH INSTITUTE OF NIGERIA LIBRARY	
		مركز الاعلام العلمي في معهد البحوث الغذائية
FRISIC	FOOD RESEARCH INSTITUTE SCIENTIFIC INFORMATION CENTRE	
		محطة بحوث الاحتراق (أنظر: BRE)
FRS	FIRE RESEARCH STATION	
		قسم علوم الأغذية (بجامعة كورنيل)
FS	FOOD SCIENCE DEPARTMENT	
		مؤسسة التكنولوجيا الصناعية
FTI	Foundation for industrial technology	
		مؤسسة تنمية منطقة الوسط الغربي (فسزويلا)
FUDECO	FUNDACION PARA EL DESARROLLO DE LA REGION CENTRO OCCIDENTAL	

مصرف غيانا التعاوني للتنمية الزراعية والصناعية

GAIBANK GUYANA CO-OPERATIVE AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT BANK

الوكالة الألمانية لتبادل التكنولوجيا الملائمة
(الوكالة الألمانية للتعاون التقني)

GATE GERMAN APPROPRIATE TECHNOLOGY EXCHANGE
DEUTSCHE GESELLSCHAFT FUER TECHNISCHE ZUSAMMENARBEIT

الرابطة الفلبينية لتجارة الثياب

GBAP GARMENT BUSINESS ASSOCIATION OF THE PHILIPPINES

مجلس التعاون الخليجي

GCC GULF CORPORATION COUNCIL

فريق الدراسات والبحوث المعني بتنته
الزراعة الاستوائية (أنظر CEEMAT)

GERDAT GROUPEMENT D'ETUDES ET DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'AGRONOMIE TROPICALE

مركز الدرس والاختبار في ميدان الآلات الزراعية والاستوائية

CENTRE D'ETUDES ET D'EXPERIMENTATION DU MACHINISME AGRICOLE ET TROPICALE

الفريق المعني بالاستغلال الرشيد للطاقة الشمسية

GERES GROUPEMENT POUR L'EXPLOITATION RATIONELLE DE L'ENERGIE SOLAIRE

معهد جيرى للدراسات الانمائية

GIDS GIRI INSTITUTE OF DEVELOPMENT STUDIES

المجموعة الدولية للرابطات الوطنية لصانعي المواد الكيماوية الزراعية

GIFAP INTERNATIONAL GROUP OF NATIONAL ASSOCIATIONS OF MANUFACTURERS OF AGROCHEMICALS

هيئة المناطق الحرة الصناعية في غانا

GIFZA GHANA INDUSTRIAL FREE ZONES AUTHORITY

المختبر الحكومي للتنمية الصناعية، هوكايدو

GILDM GOVERNMENT INDUSTRIAL DEVELOPMENT LABORATORY, HOKKAIDO

GIRIC	المعهد الحكومي للبحوث الصناعية ، شوغوكو GOVERNMENT INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTE, CHUGOKU
GIRIK	المعهد الحكومي للبحوث الصناعية ، كيوشو GOVERNMENT INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTE, KYUSHU
GIRIN	مختبر البحوث الشمسية المعهد الحكومي للبحوث الصناعية ، ناغويا SOLAR RESEARCH LABORATORY GOVERNMENT INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTE, NAGOYA
GIRIO	المعهد الحكومي للبحوث الصناعية ، أوساكا GOVERNMENT INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTE, OSAKA
GIRIT	المعهد الحكومي للبحوث الصناعية ، توهوكا GOVERNMENT INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTE, TOHOKA
GIS	دائرة الاعلام الحكومية GOVERNMENT INFORMATION SERVICE
GLCG	فريق الاتصال المعني بحفظ الحبوب دائرة حماية النباتات GROUPE DE LIAISON SUR LA CONSERVATION DES GRAINS SERVICE DE LA PROTECTION DES VEGETAUX
GMDTC	المركز الفياي للانماء والتدريب في ميدان الادارة GUYANA MANAGEMENT DEVELOPMENT AND TRAINING CENTRE
GMU	جامعة غاجا مادا (الاندونيسية) GADJAH MADA UNIVERSITY
GOIC	المنظمة الخليجية للمشورة الصناعية GULF ORGANIZATION FOR INDUSTRIAL CONSULTING
GOST	ادارة مصرف البيانات الصناعية INDUSTRIAL DATA BANK DEPARTMENT اللجنة الحكومية للمقاييس في اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية USSR STATE COMMITTEE FOR STANDARDS
GPI	الشركة الدولية للبترول الأخضر GREEN PETROL INTERNATIONAL

- الفريق الأوروبي المعني بالانجازات السمعية البصرية من أجل التنمية
- GRAD GROUPE EUROPEEN DE REALISATIONS AUDIOVISUELLES POUR LE DEVELOPPEMENT
مركز البحوث الجيولوجية والتنمية
- GRDC GEOLOGICAL RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE
فريق البحوث والعلوم التكنولوجية
- GRET GROUPE DE RECHERCHES ET DES SCIENCES TECHNOLOGIQUES
مجلس غانا للمقاييس
- GSB GHANA STANDARDS BOARD
فريق التكنولوجيا الملائمة
- GTA GROUPO DE TECNOLOGIA APROPIADA
الوكالة الألمانية للتعاون التقني
- GTZ DEUTSCHE GESELLSCHAFT FUER TECHNISCHE ZUSAMMENARBEIT
GERMAN AGENCY FOR TECHNICAL COOPERATION
مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية - الموئل
- HABITAT UNITED NATIONS CENTRE FOR HUMAN SETTLEMENTS
مكتبة مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية
المكتبة ومركز الوثائق
- HABITAT-DOC
HABITAT LIBRARY AND DOCUMENTATION CENTRE
HABITAT BIBLIOTHEQUE ET CENTRE DE DOCUMENTATION
BIBLIOTECA Y CENTRO DE DOCUMENTACION HABITAT
شركة هندوستان المحدودة للمضادات الحيوية
- HAL LIBRARY AND TECHNICAL INFORMATION SERVICES
HINDUSTAN ANTIBIOTICS LTD.
وكالة تنمية الحرف اليدوية والصناعات الصغيرة
- HASIDA HANDICRAFTS AND SMALL-SCALE INDUSTRIES DEVELOPMENT AGENCY
مركز البحوث الميكانيكية والهيدروميكانيكية والاحتكاك
- HEF CENTRE STEPHANDIS DE RECHERCHES MECANQUES HYDROMECANIQUE ET FROTTEMENT
مركز هونغ كونغ للانتاجية
- HKPC HONG KONG PRODUCTIVITY CENTRE

المنظمة اليونانية للصناعات الصغيرة والحرف اليدوية

- HOMMEH ELLINIKOS ORGANISMOS MIKROMESSEON EPICHIRISEON - CHIROTECHNIAS
(Greek organization for small scale industry and handicrafts)
- معهد البحوث المائية
" هيدروكيبيك "
- HQ INSTITUT DE RECHERCHE D'HYDRO-QUEBEC
HYDRO-QUEBEC
- وحدة بحوث الاسكان والتنمية
- HRDU HOUSING RESEARCH AND DEVELOPMENT UNIT
- رابطة مزارعي السكر في هاواي
- HSPA HAWAIIAN SUGAR PLANTERS ASSOCIATION
- المعهد التقني العالي
- HTI HIGHER TECHNICAL INSTITUTE
- الرابطة الدولية للحرف والمشاريع المصغيرة
والمتوسطة
- IACME INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CRAFTS AND SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES
UNION INTERNATIONALE DE L'ARTISANAT ET DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES
- مختبر البيئة البشرية والاسكان
- IADIZA LABORATORIO DE AMBIENTE HUMANO Y VIVIENDA
- الوكالة الدولية للطاقة الذرية
- IAEA INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
- الرابطة الدولية لتبادل الطلاب نوخبا للخبرة التقنية
- IAESTE INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR THE EXCHANGE OF STUDENTS FOR TECHNICAL EXPERIENCE
- اللجنة الدولية للصناعات الزراعية والغذائية
- IAFIC INTERNATIONAL AGRICULTURE AND FOOD INDUSTRIES COMMITTEE
- الشركة العربية لضمانات الاستثمار
- IAIGC INTER-ARAB INVESTMENT GUARANTEE CORPORATION
- معهد الموارد الطبيعية والزراعية
- IANR INSTITUTE OF AGRICULTURE AND NATURAL RESOURCES

- الرابطة الدولية لحماية الملكية الصناعية
IAPIP INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR THE PROTECTION OF INDUSTRIAL PROPERTY
- معهد البحوث الزراعية
IAR INSTITUTE FOR AGRICULTURAL RESEARCH
- المعهد الأرجنتيني للحديد والصلب
IAS INSTITUTO ARGENTINO DE SIDERURGIA
- المعهد العربي للحديد والصلب والتعدين
IASM INSTITUT ARABE DE LA SIDERURGIE ET DE LA METALLURGIE
- معهد العلوم التطبيقية والتكنولوجيا
IAST INSTITUTE OF APPLIED SCIENCE AND TECHNOLOGY
- الرابطة الدولية للبيوكسيت
IBA INTERNATIONAL BAUXITE ASSOCIATION
- المعهد البلجيكي لتحسين زراعة البنجر (الشمندر)
IBAB INSTITUT BELGE POUR L'AMELIORATION DE LA BETTERAVE
- المعهد البرازيلي لتنمية الحراجة
IBDF INSTITUTO BRASILEIRO DE DESENVOLVIMENTO FLORESTAL
Brazilian Institute for Forestry Development
- المكتب الدولي الحكومي للإعلامية (تكنولوجيا المعلومات)
IBI Intergovernmental Bureau for Informatics
- المعهد البرازيلي للمعلومات العلمية والتكنولوجية
IBICT INSTITUTO BRASILEIRO DE INFORMACAO EN CIENCIA E TECNOLOGIA
BRAZILIAN INSTITUTE FOR INFORMATION ON SCIENCE AND TECHNOLOGY
- معهد البناء باللدائن
IBK INSTITUT FUER DAS BAUEN MIT KUNSTOFFEN E.V.
INSTITUTE FOR BUILDING WITH PLASTICS
- مصرف الكويت الصناعي
INDUSTRIAL BANK OF KUWAIT

IBK-L	INDUSTRIAL BANK OF KUWAIT, LIBRARY	مصرف الكويت الصناعي - المكتبة
IBM	INTERNATIONAL BUSINESS MACHINES	الشركة الدولية للآلات الحاسبة
IBRD	INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT	البنك الدولي للإنشاء والتعمير
IBS	INSTITUTO BRASILEIRO DE SIDERURGIA BRAZILIAN STEEL INSTITUTE	المعهد البرازيلي للحديد والصلب
ICA	INTERNATIONAL CO-OPERATIVE ALLIANCE	التحالف التعاوني الدولي
	INFORMATION CENTER FOR AERONAUTICS	مركز معلومات علوم الطيران
ICAI	INTERNATIONAL COMMISSION FOR AGRICULTURAL INDUSTRIES	اللجنة الدولية للصناعات الزراعية
ICAITI	INSTITUTO CENTROAMERICANO DE INVESTIGACION Y TECNOLOGIA INDUSTRIAL	معهد أمريكا الوسطى للبحوث والتكنولوجيا الصناعية
ICAR	CENTRAL INSTITUTE OF AGRICULTURAL ENGINEERING	المجلس المركزي للهندسة الزراعية
	INDIAN COUNCIL OF AGRICULTURAL RESEARCH	المجلس الهندي للبحوث الزراعية
ICC	INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE	الغرفة التجارية الدولية
	INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR CEREAL CHEMISTRY	الرابطة الدولية لكيمياء الحبوب

		الرابطة الدولية لتنمية جوز الهند
ICDA	INTERNATIONAL COCONUT DEVELOPMENT ASSOCIATION	
		الجنة الدائمة المشتركة بين الدول لمكافحة الجفاف في منطقة السهل
ICDCS	PERMANENT INTERSTATE COMMITTEE FOR DROUGHT CONTROL IN THE SAHEL	
		معهد كوستاريكا للكهرباء
ICE	INSTITUTO COSTARRICENSE ELECTRICIDAD	
		المعهد المركزي لبحوث التعدين
ICEM	CENTRAL INSTITUTE FOR METALLURGICAL RESEARCH	
		الرابطة الدولية لتطوير ألياف جوز الهند
ICFDA	INTERNATIONAL COIR FIBRE DEVELOPMENT ASSOCIATION	
		الاتحاد الدولي للنقابات الحرة
ICFTU	INTERNATIONAL CONFEDERATION OF FREE TRADE UNIONS	
		الرابطة الدولية لتطوير الاسكان التعاوني
ICHDA	INTERNATIONAL COOPERATIVE HOUSING DEVELOPMENT ASSOCIATION	
		المعهد المركزي لاختبارات السكر
ICIA	INSTITUTO CENTRAL DE INVESTIGACIONES AZUCARERAS	
		المعهد الكوبي لاختبارات مشتقات قصب السكر
ICIDCA	INSTITUTO CUBANO DE INVESTIGACIONES DE LOS DERIVADOS DE LA CANA DE AZUCAR	
		المركز الدولي للصناعة والبيئة
ICIE	INTERNATIONAL CENTRE FOR INDUSTRY AND THE ENVIRONMENT	
		المعهد الكوبي لاختبارات السكر
ICINAZ	INSTITUTO CUBANO DE INVESTIGACIONES AZUCARERAS	
		اللجنة الحكومية الدولية للهجرة
ICM	INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE FOR MIGRATION	
		المعهد الأرجنتيني لاسمنت بورتلاند
ICPA	INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO	

ICPC	INSTITUTO COLOMBIANO DE PRODUCTORES DE CEMENTO	المعهد الكولومبي لمنتجي الاسمنت
ICPE	INTERNATIONAL CENTER FOR PUBLIC ENTERPRISES IN DEVELOPING COUNTRIES	المركز الدولي للمؤسسات العامة في البلدان النامية
ICRISAT	INTERNATIONAL CROPS RESEARCH INSTITUTE FOR THE SEMI-ARID TROPICS	المعهد الدولي لبحوث المحاصيل في المناطق الاستوائية شبه الجافة
ICSID	INTERNATIONAL COUNCIL OF SOCIETIES OF INDUSTRIAL DESIGN	المجلس الدولي لشركات التصميم الصناعي
ICUMSA	INTERNATIONAL COMMISSION FOR UNIFORM METHODS OF SUGAR ANALYSIS	اللجنة الدولية لتوحيد أساليب تحليل السكر
ICVA	INTERNATIONAL COUNCIL OF VOLUNTARY AGENCIES	المجلس الدولي للوكالات الخيرية
IDB	INDUSTRIAL DEVELOPMENT BANK	مصرف التنمية الصناعية
	INDUSTRIAL DEVELOPMENT BOARD	مجلس التنمية الصناعية
	INDUSTRIAL DATA BANK DEPARTMENT GULF ORGANIZATION FOR INDUSTRIAL CONSULTING	الادارة المعنية ببنك المعلومات الصناعية (منظمة الخليج للاستشارات الصناعية)
	INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK	مصرف التنمية للبلدان الأمريكية
	ISLAMIC DEVELOPMENT BANK	البنك الاسلامي للتنمية
IDBI	INDUSTRIAL DEVELOPMENT BANK OF INDIA	مصرف الهند للتنمية الصناعية
IDC	INDUSTRIAL DATA CENTRE	مركز البيانات الصناعية

	INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION	مؤسسة التنمية الصناعية
IDCL	INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION LIBRARY	مكتبة مؤسسة التنمية الصناعية
IDD	INFORMATION DISSEMINATION DIVISION	شعبة نشر المعلومات
IDES	INSTITUTO DE DESARROLLO ECONOMICO Y SOCIAL	معهد التنمية الاقتصادية والاجتماعية
IDIEM	INSTITUTO DE INVESTIGACIONES Y ENSAYES DE MATERIALES	معهد بحوث وتجارب المواد
IDM	INSTITUTE OF DEVELOPMENT MANAGEMENT	معهد ادارة التنمية
IDRC	INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL	مركز بحوث التنمية الدولية
IDS	INDIA DEVELOPMENT SERVICE	دائرة التنمية الهندية
IEC	INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE	اللجنة الدولية للشؤون الكهربائية التقنية
IEEE	INSTITUTE OF ELECTRICAL AND ELECTRONICS ENGINEERS	معهد مهندسي الكهرباء والالكترونيات
IEPRC	INTERNATIONAL ELECTRONIC PUBLISHING RESEARCH CENTRE	المركز الدولي لبحوث النشر الخاصة بالالكترونيات
IESA	UNITED NATIONS DEPARTMENT OF INTERNATIONAL ECONOMIC AND SOCIAL AFFAIRS	ادارة الشؤون الدولية الاقتصادية والاجتماعية التابعة للأمم المتحدة
IFAC	INSTITUT FRANCAIS DE RECHERCHES FRUITIERES OUTRE-MER	المعهد الفرنسي للبحوث المتعلقة بالفاكهة فيما وراء البحار

- الاتحاد الدولي للتحكم الآلي
INTERNATIONAL FEDERATION OF AUTOMATIC CONTROL
- الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
IFAD INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT
- الاتحاد الدولي لتطبيق المواصفات
IFAN INTERNATIONAL FEDERATION FOR THE APPLICATION OF STANDARDS
- الاتحاد الدولي للمنتجين الزراعيين
IFAP INTERNATIONAL FEDERATION OF AGRICULTURAL PRODUCERS
FEDERATION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS AGRICOLES
- الفريق المعني بالسكر والتابع للاتحاد الدولي للمنتجين الزراعيين
IFAP GROUP ON SUGAR
INTERNATIONAL FEDERATION OF AGRICULTURAL PRODUCERS
FEDERATION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS AGRICOLES
- المصرف المالي للاستثمارات
IFB INVESTMENT FINANCE BANK LTD.
- المعهد الفرنسي للمشروبات والمشروبات الروحية
IFBBM INSTITUT FRANCAIS DES BOISSONS, DE LA BRASSERIE ET DE LA MALTERIE
- المعهد الفرنسي للبن والكاكاو والنباتات المنبهة
IFCC INSTITUT FRANCAIS DU CAFE, DU CACAO ET D'AUTRES PLANTES STIMULANTES
- مؤسسة التمويل الصناعي في تايلند
IFCT INDUSTRIAL FINANCE CORPORATION OF THAILAND
- معهد التدريب الصناعي
IFI INSTITUTO DE FOPMENTO INDUSTRIAL
- المركز الدولي للمعلومات بشأن الأسمنت
IFIC INTERNATIONAL FERROCEMENT INFORMATION CENTER
- الدائرة الدولية للمعلومات بشأن الأغذية
IFIS INTERNATIONAL FOOD INFORMATION SERVICE

- IFKT الاتحاد الدولي لخبراء تكنولوجيا الملابس المنسوجة
INTERNATIONALE FOEDERATION VON WIRKEREI- UND STRICKEREI-FACHLEUTEN
INTERNATIONAL FEDERATION OF KNITTING TECHNOLOGISTS
FEDERATION INTERNATIONALE DES TECHNICIENS DE LA BONNETERIE
- IFLA الاتحاد الدولي لرابطات المكتبات
INTERNATIONAL FEDERATION OF LIBRARY ASSOCIATIONS
- IFOP معهد انعاش مصائد الأسماك
INSTITUTO DE FOMENTO PESQUERO
CORPORACION DE FOMENTO DE LA PRODUCCION
- IFP المعهد الفرنسي للبترول
INSTITUT FRANCAIS DU PETROLE
- IFPMA الاتحاد الدولي لرابطات منتجي المستحضرات الصيدلانية
INTERNATIONAL FEDERATION OF PHARMACEUTICAL MANUFACTURERS' ASSOCIATIONS
- IFS المؤسسة الدولية للعلم
INTERNATIONAL FOUNDATION FOR SCIENCE
FONDATION INTERNATIONALE POUR LA SCIENCE
- IFU صندوق التصنيع للبلدان النامية
INDUSTRIALISERINGSFONDEN FOR UDVIKLINGSLANDENE
INDUSTRIALIZATION FUND FOR DEVELOPING COUNTRIES
- IFWS الاتحاد الدولي لخبراء تكنولوجيا الملابس المنسوجة
INTERNATIONALE FOEDERATION VON WIRKEREI- UND STRICKEREI-FACHLEUTEN
INTERNATIONAL FEDERATION OF KNITTING TECHNOLOGISTS
FEDERATION INTERNATIONALE DES TECHNICIENS DE LA BONNETERIE
- IGT معهد تكنولوجيا الغاز
INSTITUTE OF GAS TECHNOLOGY
- IIASA المعهد الدولي لتحليل النظم التطبيقي
INTERNATIONAL INSTITUTE FOR APPLIED SYSTEMS ANALYSIS
- IIC مركز المعلومات الصناعية
INDUSTRIAL INFORMATION CENTRE
- المعهد الدولي للقطن
INTERNATIONAL INSTITUTE FOR COTTON
- IICA معهد البلدان الأمريكية للعلوم الزراعية
CENTRO INTERAMERICANO DE DOCUMENTACION E INFORMACION AGRICOLA
INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS

معهد البلدان الأمريكية للتعاون من أجل الزراعة التابع لمنظمة الدول الأمريكية
CENTRO AGRONÓMICO TROPICAL DE INVESTIGACIÓN Y ENSEÑANZA
INTER-AMERICAN INSTITUTE OF COOPERATION FOR AGRICULTURE OF THE ORGANIZATION OF
AMERICAN STATES

- I IDC مركز الاعلام والتوثيق في الميدان الصناعي
INDUSTRIAL INFORMATION AND DOCUMENTATION CENTRE
- I IE معهد بحوث الكهرباء
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ELECTRICAS
- I IED المعهد الدولي للبيئة والتنمية
INTERNATIONAL INSTITUTE FOR ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT
- I IMB المعهد الهندي للإدارة - بنغالور
INDIAN INSTITUTE OF MANAGEMENT BANGALORE
- I IR المعهد الدولي للتبريد
INTERNATIONAL INSTITUTE OF REFRIGERATION
- I IRB المعهد الدولي لبحوث بنجر السكر
INTERNATIONALES INSTITUT FUER ZUCKERRUEBENFORSCHUNG
INTERNATIONAL INSTITUTE FOR SUGAR BEET RESEARCH
INSTITUT INTERNATIONAL DE RECHERCHES BETTERAVIERES
- I IRD المعهد الدولي لتنمية الموارد
INTERNATIONAL INSTITUTE FOR RESOURCE DEVELOPMENT
- I IRS معهد البحوث والمواصفات الصناعية
INSTITUTE FOR INDUSTRIAL RESEARCH AND STANDARDS
- I IS دائرة الاعلام الصناعي
INDUSTRIAL INFORMATION SERVICE
- I IT معهد "تخنيون" الإسرائيلي للتكنولوجيا
(ادارة الهندسة البيئية)
TECHNION ISRAEL INSTITUTE OF TECHNOLOGY
DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL ENGINEERING
- I ITA المعهد الدولي للزراعة في المناطق الاستوائية
INTERNATIONAL INSTITUTE OF TROPICAL AGRICULTURE
- I ITM معهد الهند للأرصاد الجوية في المناطق الاستوائية
INDIAN INSTITUTE OF TROPICAL METEOROLOGY

- IITRI MANUFACTURING PRODUCTIVITY CENTER المركز المعني بانتاجية الصناعة التحويلية
- IJIRA INDIAN JUTE INDUSTRIES' RESEARCH ASSOCIATION الرابطة الهندية لبحوث صناعات الجوت
- IKEI INSTITUTO VASCO DE ESTUDIOS E INVESTIGACION معهد الباسك للدراسات والبحوث
- ILACC INDO-LATIN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE الغرفة التجارية المشتركة بين الهند وأمريكا اللاتينية
- ILAFA LATIN AMERICAN IRON AND STEEL INSTITUTE
INSTITUTO LATINOAMERICANO DEL FIERRO Y EL ACERO معهد أمريكا اللاتينية للحديد والصلب
- ILAP LATIN AMERICAN PLASTICS INSTITUTE
INSTITUTO LATINOAMERICANO DEL PLASTICO معهد أمريكا اللاتينية لللدائن
- ILC INTERNATIONAL LABOR ORGANIZATION
INTERNATIONAL CENTRE FOR ADVANCED TECHNICAL AND VOCATIONAL TRAINING منظمة العمل الدولية
المركز الدولي للتدريب التقني والمهني المتقدم
- CLEARING-HOUSE ON CONDITIONS OF WORK غرفة المقامة المعنية بشروط العمل
CONDITIONS OF WORK AND LIFE BRANCH فرع شروط العمل والحياة
INTERNATIONAL LABOUR OFFICE مكتب العمل الدولي
- INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION منظمة العمل الدولية
- MANAGEMENT DEVELOPMENT BRANCH فرع التنمية الادارية
- ILS-TNO INSTITUTE FOR LEATHER AND SHOE RESEARCH TNO معهد بحوث الجلود والأحذية
- IMAG INSTITUUT VOOR MECHANISATIE, ARBEID EN GEBOUWEN
INSTITUTE FOR MECHANIZATION, AGRICULTURAL MACHINERY AND WORK METHODS معهد الميكنة والآلات الزراعية وأساليب العمل
- IMAI INSTITUTO MEXICANO DE ASISTENCIA A LA INDUSTRIA المعهد المكسيكي لتقديم المساعدة للصناعة

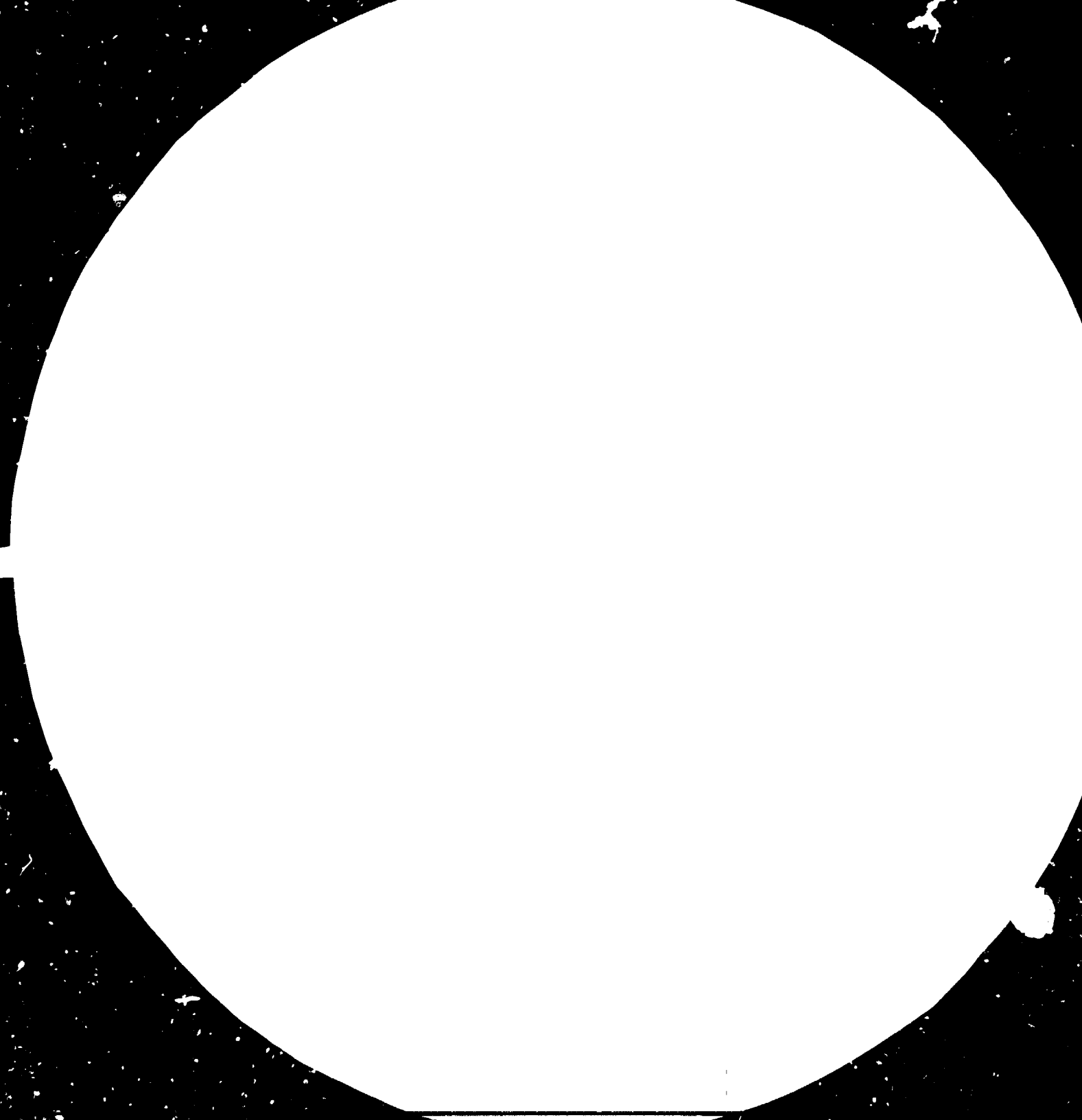
IMARPE	INSTITUTO DEL MAR DEL PERU	معهد شؤون البحار في بيرو
IMCP	INSTITUTO DE MADERA, CELULOSA Y PAPEL	معهد الخشب والميلولوز والورق
IMCYC	INSTITUTO MEXICANO DEL CEMENTO Y DEL CONCRETO	المعهد المكسيكي للأسمنت والخرسانة المسلحة
IMEC	INSTITUT MAROCAIN DE L'EMBALLAGE ET DU CONDITIONNEMENT	المعهد المغربي للتعبئة والتغليف
IMEKO	INTERNATIONAL MEASUREMENT CONFEDERATION	الاتحاد الدولي للقياس
IMEPLAN	INSTITUT MEXICAIN POUR L'ETUDE DES PLANTES MEDICINALES	المعهد المكسيكي لدراسة النباتات الطبية
IMF	INTERNATIONAL MONETARY FUND	صندوق النقد الدولي
IMIS	INSTITUTO MEXICANO DE INVESTIGACIONES SIDERURGICAS	المعهد المكسيكي لبحوث الحديد والصلب
IMIT	INSTITUTO DE APOYO TECNICO PARA EL FINANCIAMIENTO A LA INDUSTRIA	معهد الدعم التقني للتمويل الصناعي
IMME	INSTITUTO DE MATERIALES Y MODELOS ESTRUCTURALES	معهد المواد والنماذج الهيكلية
IMN	INSTITUTE OF NON-FERROUS METALS	معهد الفلزات غير الحديدية
IMPHOS	WORLD PHOSPHATE INSTITUTE	المعهد العالمي للفوسفات
IMPOD	IMPORT PROMOTION OFFICE FOR PRODUCTS FROM DEVELOPING COUNTRIES	مكتب ترويج الاستيراد لمنتجات البلدان النامية
IMR	INSTITUTE OF MINING RESEARCH	معهد بحوث التعدين

INAPI	المعهد الجزائري لتوحيد المقاييس والملكية الصناعية INSTITUT ALGERIEN DE NORMALISATION ET DE PROPRIETE INDUSTRIELLE
INAZUCAR	المعهد الدومينيكي للسكر INSTITUTO AZUCARERO DOMINICANO
INCAP	معهد التغذية لأمريكا الوسطى وبنما INSTITUTE OF NUTRITION OF CENTRAL AMERICA AND PANAMA
INCOMEX	المعهد الكولومبي للتجارة الخارجية INSTITUTO COLOMBIANO DE COMERCIO EXTERIOR
INDEBANK	مصرف ملاوي للاستثمار والتنمية INVESTMENT AND DEVELOPMENT BANK OF MALAWI
INDOTEC	المعهد الدومينيكي للتكنولوجيا الصناعية INSTITUTO DOMINICANO DE TECNOLOGIA INDUSTRIAL
INDUPERU	الصناعات في بيرو (مركز المعلومات والوثائق) INDUSTRIAS DEL PERU CENTRO DE INFORMACION Y DOCUMENTACION
INE	المعهد الوطني للطاقة INSTITUTO NACIONAL DE ENERGIA
INEL	المختبر الهندسي الوطني في ايداهو IDAHO NATIONAL ENGINEERING LABORATORY
INENCO	معهد بحوث الطاقة غير التقليدية INSTITUTO DE INVESTIGACIONES EN ENERGIA NO CONVENCIONAL
INERBA	المعهد الوطني لدراسات وأبحاث العمران ALMAHAD ALWATNY LELDERASAT WA ABHATH ALOMERAN INSTITUT NATIONAL D'ETUDES ET DE RECHERCHES
INFOR	معهد الدراسات الحراجية INSTITUTO FORESTAL

- الابتكارات - المعلومات - التكنولوجيا (المجلس الوطني للعلوم والتكنولوجيا)
INFOTEC INNOVACION - INFORMACION - TECNOLOGIA
CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA
- نظام الاحالة الدولي الى مصادر المعلومات البيئية
INFOTERRA INTERNATIONAL REFERRAL SYSTEM FOR SOURCES OF ENVIRONMENTAL INFORMATION
- المعهد الوطني للصناعة
INI INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA
- المعهد الوطني المعني ببحوث وتنمية مصائد الاسماك
INIDEP INSTITUTO NACIONAL DE INVESTIGACION Y DESAROLLO PESQUERO
- المعهد الوطني للصناعات الاستخراجية
INIEX INSTITUT NATIONAL DES INDUSTRIES EXTRACTIVES
- المعهد الوطني للبحوث المعنية بالموارد الاحيائية
INIREB INSTITUTO NACIONAL DE INVESTIGACIONES SOBRE RECURSOS BIOTICOS
- المعهد الوطني لتوحيد المقاييس
INN INSTITUTO NACIONAL DE NORMALIZACION
- معهد التخطيط الوطني
INP INSTITUTE OF NATIONAL PLANNING
- المركز الدولي لتوثيق براءات الاختراع
INPADOC INTERNATIONAL PATENT DOCUMENTATION CENTER
- المعهد الدولي للانتاجية والتنمية الصناعية
INPED INSTITUT NATIONAL DE LA PRODUCTIVITE ET DU DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL
- المعهد الوطني للملكية الصناعية
INPI INSTITUTO NACIONAL DA PROPRIEDADE INDUSTRIAL
- معهد الموارد الطبيعية
INR INSTITUTE OF NATURAL RESOURCES

- المعهد الوطني للبحوث الزراعية
INRA INSTITUT NATIONAL DE LA RECHERCHE AGRONOMIQUE
- المركز الهندي الوطني للتوثيق العلمي
INSDOC INDIAN NATIONAL SCIENTIFIC DOCUMENTATION CENTRE
- المعهد الوطني العالي للتعليم التقني
INSET INSTITUT NATIONAL SUPERIEUR DE L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
- المعهد الوطني للتنمية البلدية
INSFOPAL INSTITUTO NACIONAL DE FOMENTO MUNICIPAL
- المعهد الوطني للتكنولوجيا
INT INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA
National Institute of Technology
- المعهد الوطني للتكنولوجيا الزراعية
INTA INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA AGROPECUARIA
- معهد البحوث التكنولوجية
INTEC INSTITUTO DE INVESTIGACIONES TECNOLOGICAS
- المعهد التكنولوجي في سانت دومينغو
INSTITUTO TECNOLOGICO DE SANTO DOMINGO
- المعهد التقني للتدريب والانتاجية
INTECAP INSTITUTO TECNICO DE CAPACITACION Y PRODUCTIVIDAD

- معهد البحوث التكنولوجية - شيلي
INTEC-CHILE
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES TECNOLOGICAS
- المعهد الوطني للتكنولوجيا الصناعية
INTI INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA INDUSTRIAL
- مصرف المعلومات الصناعية والتكنولوجية
(منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية)
INTIB INDUSTRIAL AND TECHNOLOGICAL INFORMATION BANK
BANQUE D'INFORMATIONS INDUSTRIELLES ET TECHNIQUES
BANCO DE INFORMACION INDUSTRIAL Y TECNOLOGICA
(UN INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION)
- المعهد الوطني للتكنولوجيا وتوحيد المقاييس
INTN INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA Y NORMALIZACION
- رابطة مستخدمي الاتصالات السلكية واللاسلكية الدولية
INTUG INTERNATIONAL TELECOMMUNICATIONS USERS GROUP
- معهد البحوث الاقتصادية والصناعية
IOBE INSTITUTE OF ECONOMIC AND INDUSTRIAL RESEARCH
- المنظمة الدولية لاتحادات المستهلكين
IOCU INTERNATIONAL ORGANIZATION OF CONSUMER UNIONS
- المنظمة الدولية لأصحاب الأعمال
IOE INTERNATIONAL ORGANIZATION OF EMPLOYERS
ORGANISATION INTERNATIONALE DES EMPLOYEURS
- المنظمة الدولية لعلم القياس القانوني
IOML INTERNATIONAL ORGANIZATION OF LEGAL METROLOGY
- المجلس الدولي لزيت الزيتون
IOOC INTERNATIONAL OLIVE OIL COUNCIL





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

فريق المشاريع متعدد الاختصاصات المعني بالتكنولوجيا الملائمة

- IPAT INTERDISZIPLINARE PROJEKTGRUPPE FUER ANGEPASSTE TECHNOLOGIE
INTERDISCIPLINARY PROJECT GROUP OF APPROPRIATE TECHNOLOGY
معهد كيمياء الورق
- IPC INSTITUTE OF PAPER CHEMISTRY
شعبة البرامج الدولية
- IPD INTERNATIONAL PROGRAMS DIVISION
ادارة التطوير الصناعي
INDUSTRIAL PROMOTION DEPARTMENT
- IPGP INSTITUT DE PRODUCTIVITE ET DE GESTION PREVISIONNELLE
معهد الانتاجية والادارة التوقعية
معهد براءات الاختراع والمخترعين
- IPI INSTITUTE OF PATENTEES AND INVENTORS
المعهد الهندي للبحوث المعنية بصناعات الخشب الرقائقي
- IPIRI INDIAN PLYWOOD INDUSTRIES RESEARCH INSTITUTE
معهد أمريكا اللاتينية للبتروكيمياء
- IPLA INSTITUTO PETROQUIMICO LATINOAMERICANO
معهد التخطيط الاقتصادي والاجتماعي
- IPLAN INSTITUTO DE PLANEJAMENTO ECONOMICO E SOCIAL
Institute for social and economic planning
شركة التطوير الصناعي (كينيا) المحدودة
- IPS INDUSTRIAL PROMOTION SERVICES (KENYA) LIMITED
معهد البحوث التكنولوجية
- IPT INSTITUTO DE PESQUISAS TECNOLOGICAS
Institute of technological research
معهد البحوث الزراعية - التكنولوجيا الغذائية
- IRA INSTITUT DE RECHERCHE AGRONOMIQUE-TECHNOLOGIE ALIMENTAIRE
مركز التوثيق الايراني
- IRANDOC IRANIAN DOCUMENTATION CENTRE

المعهد الاسباني لتوحيد المفاييس

IRANOR INSTITUTO ESPANOL DE NORMALIZACION

معهد البحوث الزراعية للمناطق الاستوائية والزراعات الغذائية

IRAT INSTITUT DE RECHERCHES AGRONOMIQUES TROPICALES ET DES CULTURES VIVRIERES

مركز البحوث المتكاملة

IRC INTEGRATED RESEARCH CENTER

معهد بحوث المطاط

IRCA INSTITUT DE RECHERCHE SUR LE CAOUTCHOU

المعهد الوطني للبحوث الكيميائية التطبيقية

IRCHA INSTITUT NATIONAL DE RECHERCHE CHIMIQUE APPLIQUEE

معهد البحوث والخدمات الاستشارية الصناعية

IRCI INDUSTRIAL RESEARCH AND CONSULTANCY INSTITUTE

مركز الاحالة لدولي الى معدات معالجة المعلومات

IRCIHE INTERNATIONAL REFERRAL CENTRE FOR INFORMATION HANDLING EQUIPMENT
SERVICE INTERNATIONAL D'ORIENTATION SUR LES MATERIELS DE TRAITEMENT DE
L'INFORMATION
CENTRO INTERNACIONAL DE ORIENTACION SOBRE LOS MATERIALES DE TRATAMIENTO DE LA
INFORMACION

معهد بحوث القطن والأنسجة المجلوبة

IRCT INSTITUT DE RECHERCHES DU COTON ET DES TEXTILES EXOTIQUES

معهد بحوث وتطوير الصناعة المعتمدة على الزراعة

IRDABI INSTITUTE FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT OF AGRO-BASED INDUSTRY

معهد بحوث وتطوير صناعات السيلولوز

IRDCL' INSTITUTE FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT OF CELLULOSE INDUSTRIES

معهد بحوث وتطوير صناعة النسيج

IRDTI INSTITUTE FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT OF TEXTILE INDUSTRY

IREN	INSTITUT DE RECHERCHE SUR LES ENERGIES NOUVELLES	معهد البحوث المعنية بمصادر الطاقة الجديدة
IREQ	INSTITUT DE RECHERCHE D'HYDRO-QUEBEC	معهد البحوث المائية في كيبيك
IRGM	INSTITUT DE RECHERCHES GEOLOGIQUES ET MINIERES	معهد البحوث الجيولوجية والمعدنية
IRHO	INSTITUT DE RECHERCHES POUR LES HUILES ET OLEAGINEUX	معهد البحوث المتعلقة بالزيوت والدهون
IRI	INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTE	معهد البحوث الصناعية
IRIA	INSTITUT DE RECHERCHE EN INFORMATIQUE ET AUTOMATIQUE	معهد البحوث في مجال الاعلامية والاكية
IRIS	INSTITUT DE RECHERCHES DE L'INDUSTRIE SUCRIERE	معهد بحوث صناعة السكر
IRMRA	INDIAN RUBBER MANUFACTURERS RESEARCH ASSOCIATION	الرابطة الهندية لبحوث الانتاج الصناعي للمطاط
IRPTC	INTERNATIONAL REGISTER OF POTENTIALLY TOXIC CHEMICALS	السجل الدولي للمواد الكيميائية المحتملة السمية
IRRI	INTERNATIONAL RICE RESEARCH INSTITUTE	المعهد الدولي لبحوث الرز
IRS	INSTITUT DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE	معهد البحث العلمي
	INSTITUTUL ROMAN DE STANDARDIZARE STANDARDS INSTITUTE OF ROMANIA	معهد رومانيا لتوحيد المقاييس

	INSTITUT DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE	معهد البحث العلمي
		المعهد المعني بتشجيع البحث العلمي في الصناعة والزراعة
IRSI	INSTITUT POUR L'ENCOURAGEMENT DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE DANS L'INDUSTRIE ET L'AGRICULTURE	
		معهد للبحوث في صناعة الحديد والصلب الفرنسية
IRSID	INSTITUT DE RECHERCHES DE LA SIDEPURGIE FRANCAISE	
		المعهد الزراعي العالي
ISA	INSTITUTO SUPERIOR DE AGRICULTURA	
		المعهد الدولي لبنوك التوفير
ISBI	INTERNATIONAL SAVINGS BANKS INSTITUTE	
		مركز الخدمات الصناعية
ISC	INDUSTRIAL SERVICES CENTRE	
		شركة الحديد والصلب في ترينيداد وتوباغو
ISCOTT	IRON AND STEEL COMPANY OF TRINIDAD AND TOBAGO LTD	
		مركز للتنمية والدراعات الصناعية
ISDC	INDUSTRIAL STUDIES AND DEVELOPMENT CENTRE	
		جمعية مهندسي وعلماء فرنسا
ISF	SOCIETE DES INGENIEURS ET SCIENTIFIQUES DE FRANCE	
		المؤسسة الهندية للمقاييس
ISI	INDIAN STANDARDS INSTITUTION	
		معهد الخدمات الصناعية في الاقليم الشمالي
ISI CHIANG MAI	INDUSTRIAL SERVICE INSTITUTE NORTHERN REGION	
		معهد المقاييس والبحوث الصناعية بايران
ISIRI	INSTITUTE OF STANDARDS AND INDUSTRIAL RESEARCH OF IRAN	
		الرابطة الدولية لصناعة الفوسفات
ISMA	INTERNATIONAL ASSOCIATION OF THE PHOSPHATE INDUSTR.	

- WORLD PHOSPHATE INDUSTRY ASSOCIATION
الرابطة العالمية لصناعة الفوسفات
- ISO INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس
- INTERNATIONAL SUGAR ORGANIZATION
المنظمة الدولية للسكر
- ISONET INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION INFORMATION NETWORK
INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
شبكة المعلومات التابعة للمنظمة الدولية لتوحيد المقاييس
- ISPM INSTITUT SCIENTIFIQUE DES PECHES MARITIMES
OFFICE NATIONAL DES PECHES MARITIMES
المعهد العلمي للمصايد البحرية
- ISSI INDUSTRIAL INFORMATION SYSTEM FOR SMALL-SCALE INDUSTRIES
INSTITUTE FOR SMALL-SCALE INDUSTRIES
(نظام المعلومات الصناعية المعني بالصناعات الصغيرة) - معهد الصناعات الصغيرة
- ISTIC INSTITUTE FOR SCIENTIFIC AND TECHNICAL INFORMATION OF CHINA
المعهد الصيني للمعلومات العلمية والتقنية
- ITA INSTITUT DE TECHNOLOGIE ALIMENTAIRE
معهد التكنولوجيا الغذائية
- ITAN INSTITUTO TECNICO DE ADMINISTRACION DE NEGOCIOS
المعهد التقني لتيسير المعاملات
- ITB INSTITUT TEKNOLOGI BANDUNG
معهد التكنولوجيا في باندونغ
- ITC INTERNATIONAL TRADE CENTRE UNCTAD/GATT
CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL CNUCED/GATT
CENTRO DE COMERCIO INTERNACIONAL UNCTAD/GATT
مركز التجارة الدولية (الأونكتاد / مجموعة الغات)
- ITCR INSTITUTO TECNOLOGICO DE COSTA RICA
معهد التكنولوجيا بكوستاريكا

- مركز التدريب الدولي على تدبير الموارد المائية
- ITCWRM INTERNATIONAL TRAINING CENTRE FOR WATER RESOURCES MANAGEMENT
CENTRE DE FORMATION INTERNATIONALE A LA GESTION DES RESSOURCES EN EAU
- فريق تطوير التكنولوجيا الوسيطة
- ITDG INTERMEDIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT GROUP
- معهد تكنولوجيا البناء في قطلونيا
- ITEC INSTITUTE OF BUILDING TECHNOLOGY OF CATALONIA
INSTITUTO DE TECNOLOGIA DE LA CONSTRUCCIO DE CATALUNYA
- معهد المواد الدهنية
- ITERG INSTITUT DES CORPS GRAS
- معهد مونتريري للتكنولوجيا والدراسات المتقدمة
- ITESM MONTERREY INSTITUTE FOR TECHNOLOGY AND ADVANCED STUDIES
- معهد فرنسا للنسيج
- ITF INSTITUT TEXTILE DE FRANCE
- معهد التكنولوجيا الصناعية
- ITI INSTITUT DE TECHNOLOGIE INDUSTRIELLE
- معهد البحوث التكنولوجية والصناعية والمعايير التقنية
- ITINTEC INSTITUTO DE INVESTIGACION TECNOLOGICA, INDUSTRIAL Y DE NORMAS TECNICAS
- دائرة المعلومات التقنية الصناعية
- ITIS INDUSTRIAL TECHNICAL INFORMATION SERVICE
SINGAPORE INSTITUTE OF STANDARDS AND INDUSTRIAL RESEARCH
- معهد مارا للتكنولوجيا
- ITM INSTITUT TEKNOLOGI MARA
(MARA INSTITUTE OF TECHNOLOGY)
- المعهد التقني للموانئ
- ITP INSTITUT TECHNIQUE DU PORT
- معهد تكنولوجيا صيد الأسماك
- INSTITUTO TECNOLOGICO PESQUERO DEL PERU

- معهد تكنولوجيا صناعة النسيج
- ITT INSTITUT ZA TEKSTILNO TEHNOLOGIJO
(Institute for textile technology)
- الاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية
- ITU INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION
UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS
- الاتحاد الدولي لصون الطبيعة والموارد الطبيعية
- IUCN INTERNATIONAL UNION FOR CONSERVATION OF NATURE AND NATURAL RESOURCES
- الاتحاد الدولي لعلم وتكنولوجيا الأغذية
- IUFST INTERNATIONAL UNION OF FOOD SCIENCE AND TECHNOLOGY
- الاتحاد الدولي لخبراء التكنولوجيا والكيميائيين العاملين في صناعة الجلود
- IULTCS INTERNATIONAL UNION OF LEATHER TECHNOLOGISTS AND CHEMISTS SOCIETIES
- الاتحاد الهندي لمصانع الصوف
- IWMF EXPORT PROMOTION FUND
INDIAN WOOLLEN MILLS FEDERATION
- الأمانة الدولية لصناعة الصوف
- IWS INTERNATIONAL WOOL SECRETARIAT
- معهد التعاون العلمي مع البلدان النامية
- IWZE INSTITUT FUER WISSENSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT MIT ENTWICKLUNGSLAENDERN
INSTITUTE FOR SCIENTIFIC COLLABORATION WITH DEVELOPING COUNTRIES
- مركز الاعلام عن براءات الاختراع باليابان
- JAPATIC JAPAN PATENT INFORMATION CENTRE
- اتحاد خبراء التكنولوجيا في صناعة السكر في جامايكا
- JAST JAMAICAN ASSOCIATION OF SUGAR TECHNOLOGISTS
- مكتب جامايكا للمقاييس
- JBS JAMAICA BUREAU OF STANDARDS

- المركز اليوغوسلافي للتوثيق التقني والعلمي
JCTND JUGOSLOVENSKI ENTAR ZA TEHNICKU I NAUCNU DOKUMENTACIJU
YUGOSLAV CENTER FRO TECHNICAL AND SCIENTIFIC DOCUMENTATION
- المركز الاعلامي الياباني للعلم والتكنولوجيا
JICST JAPAN INFORMATION CENTRE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
- مؤسسة التنمية الصناعية في جامايكا
JIDC JAMAICA INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION
- معهد الادارة في جامايكا
JIM JAMAICAN INSTITUTE OF MANAGEMENT
- المعهد المركزي لبحوث الأغذية
KELI CENTRAL FOOD RESEARCH INSTITUTE
- الشركة الكورية لادارة الطاقة
KEMCO KOREA ENERGY MANAGEMENT CORPORATION
- الشركة المحدودة المسؤولة لتنمية الالكترونيات بولاية كرناتاكا
KEONICS KARNATAKA STATE ELECTRONICS DEVELOPMENT CORPORATION LIMITED
- الهيئة الكينية للتجارة الخارجية
KETA KENYA EXTERNAL TRADE AUTHORITY
- الشركة الكينية المحدودة للممتلكات الصناعية
KIE KENYA INDUSTRIAL ESTATES LIMITED
- المعهد الكوري للطاقة والموارد
KIER KOREA INSTITUTE OF ENERGY AND RESOURCES
- المعهد الكوري لاقتصاديات وتكنولوجيا الصناعة
KIET KOREA INSTITUTE FOR INDUSTRIAL ECONOMICS AND TECHNOLOGY
- اللجنة اليابانية للمقاييس الصناعية
JISC JAPANESE INDUSTRIAL STANDARDS COMMITTEE
- مختبر الدفع النفاث
JPL JET PROPULSION LABORATORY
- الوحدة المشتركة لمشاريع السكر
JSPU JOINT SUGAR PROJECTS UNIT
- معهد بحوث النسيج في جاكرتا
JTRI JAKARTA TEXTILE RESEARCH INSTITUTE

JECEPLAN	JUNTA CENTRAL DE PLANIFICACION	الهيئة المركزية للتخطيط
KAIST	KOREA ADVANCED INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY	المعهد العالي للعلم والتكنولوجيا بكوريا
KBS	BUREAU OF STANDARDS	المكتب الكوري للمقاييس
KCCI	KUWAIT CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY	الخرفة الكويتية للتجارة والصناعة
KDPC	KOREA DESIGN AND PACKAGING CENTRE	مركز التصميم والتغليف بكوريا
KEBS	KENYA BUREAU OF STANDARDS	المكتب الكيني للمقاييس
KIGAM	KOREA RESEARCH INSTITUTE OF GEOSCIENCE AND MINERAL RESOURCES	المعهد الكوري لبحوث علم باطن الأرض والمواد المعدنية
KIMM	KOREA INSTITUTE OF MACHINERY AND METALS	المعهد الكوري للمكينات والمعادن
KIRDI	KENYA INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT INSTITUTE	المعهد الكيني للبحوث والتنمية الصناعية
KIST	KOREA INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY	المعهد الكوري للعلم والتكنولوجيا
KITCO	KERALA INDUSTRIAL AND TECHNICAL CONSULTANCY ORGANIZATION	منظمة كيرالا للخدمات الاستشارية الصناعية والتقنية
KODIS	COORDINATION, DOCUMENTATION AND INFORMATION CENTRE FOR VOCATIONAL TRAINING IN DEVELOPING COUNTRIES	مركز التنسيق والتوثيق والاعلام بشأن التدريب المهني في البلدان النامية
KORSTIC	KOREA SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL INFORMATION CENTRE	المركز الكوري للاعلام العلمي والتكنولوجي
KPA	TECHNICAL RESEARCH CENTER OF FINLAND	مركز البحث التقني بفنلندا
KPGB	KANTOR PROYEK GULA BERSAMA JOINT SUGAR PROJECTS UNIT	الوحدة المشتركة لمشاريع السكر (أنظر: JSPU)

- معهد المحرث الكوري للتكنولوجيا الكيميائية
KRICT KOREA RESEARCH INSTITUTE OF CHEMICAL TECHNOLOGY
- شركة التطبيقات والخدمات الالكترونية
KSH COMPUTING APPLICATIONS AND SERVICE COMPANY
- المعهد الكوري لبحوث المقاييس
KSRI KOREA STANDARDS RESEARCH INSTITUTE
- المعهد الكوري لبحوث المواصفات السلكية واللاسلكية
KTRI KOREA TELECOMMUNICATION RESEARCH INSTITUTE
- مركز الدراسات العليا - المستوطنات البشرية
KUL POST GRADUATE CENTRE - HUMAN SETTLEMENTS
- لجنة المنشوجات اليدوية القطنية والصناعات القروية
KVIC KHADI AND VILLAGE INDUSTRIES COMMISSION
- المعهد الوطني للانتاجية - وزارة العمل والرعاية الاجتماعية
LABOURMIN NATIONAL INSTITUTE FOR PRODUCTIVITY
- المختبرات الوطنية لتطوير الصناعة
LANFI LABORATORIOS NACIONALES DE FOMENTO INDUSTRIAL
NATIONAL LABORATORIES FOR INDUSTRIAL PROMOTION
- جامعة الدول العربية
LAS LEAGUE OF ARAB STATES
- مختبر التكنولوجيا في أوروغواي
LATU LABORATORIO TECNOLOGICO DEL URUGUAY
- مختبر لورانس بيركلي
(جامعة كاليفورنيا)
LBL LAWRENCE BERKELEY LABORATORY
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
- الغرفة التجارية والصناعية بلوساكا
LCCI LUSAKA CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

الهيئة الدولية للخبراء الاستشاريين
في تطوير المكتبات

LDC International
LIBRARY DEVELOPMENT CONSULTANTS INTERNATIONAL

مركز المكتبات والتوثيق والاعلام

LDIC LIBRARY DOCUMENTATION AND INFORMATION CENTRE

خدمات المكتبات والتوثيق

LDS LIBRARY AND DOCUMENTATION SERVICES

المختبر الهندسي بموزامبيق

LEM TECHNICAL DOCUMENTATION CENTRE
ENGINEERING LABORATORY OF MOZAMBIQUE

مركز "لميفاس" للتوثيق والاعلام العلمي

LEMIGAS LEMIGAS DOCUMENTATION AND SCIENTIFIC INFORMATION CENTRE

الهيئة الدولية لمديري التراخيص

LESIAC LICENSING EXECUTIVES SOCIETY INTERNATIONAL

هيئة "ليبتاكو غورما"

LGA LIPTAKO-GOURMA AUTHORITY
AUTORITE DU LIPTAKO-GOURMA

خدمات المكتبات والتوثيق

LIB LIBRARY AND DOCUMENTATION SERVICES

مكتبة بحوث الادارة والخدمات الاعلامية

LIB-MARIS LIBRARY
MANAGEMENT RESEARCH AND INFORMATION SERVICE

مكتبة الهيئة الماليزية للتنمية

LIB-MIDA LIBRARY
MALAYSIAN INDUSTRIAL DEVELOPMENT AUTHORITY

المعهد اللبناني لتوحيد المقاييس

LIBNOR INSTITUT LIBANAIS DE NORMALISATION

LIFE	LEAGUE FOR INTERNATIONAL FOOD EDUCATION	جامعة التعليم الغذائي الدولي
LIN	LENSAGA INSTRUMENTASI NASIONAL NATIONAL INSTITUTE FOR INSTRUMENTATION	المعهد الوطني لآلات القياس
LIPI	LIPI CENTRAL LIBRARY	مكتبة "ليبي" المركزية
LIQC	LABORATORIO DE INVESTIGACIONES SOBRE LA QUIMICA DEL CAFE	مختبر البحوث الكيمائية المتعلقة بالبن
LIRA	LAMBEG INDUSTRIAL RESEARCH ASSOCIATION	اتحاد لامبغ للبحوث الصناعية
LKT-TGM	Laboratory for plastics technology	مختبر تكنولوجيا اللدائن
LMX	ELECTRIC POWER RESEARCH CENTRE	مركز بحوث الطاقة الكهربائية
LNETI	TECHNICAL INFORMATION CENTRE FOR INDUSTRY	مركز المعلومات التقنية المتعلقة بالصناعة
LNTD	LABORATOIRE NATIONAL DES TRAVAUX PUBLICS	المختبر الوطني للأشغال العامة
LORRE	LABORATORY OF RENEWABLE RESOURCES ENGINEERING	مختبر هندسة المواد المتجددة
LRE	LABORATOIRE DE RECHERCHES ENERGETIQUES	مختبر بحوث الطاقة
LSU	LOUISIANA STATE UNIVERSITY	جامعة ولاية لويزيانا
LTIC	LIBRARY AND TECHNICAL INFORMATION CENTRE	المكتبة ومركز الاعلام التقني

- المكتب الليبي للمقاييس والمواصفات
- LYSSO LIBYAN STANDARDS AND SPECIFICATIONS OFFICE
- الرابطة الماليزية للمواد الكيميائية الزراعية
- MACA MALAYSIAN AGRICULTURAL CHEMICALS ASSOCIATION
- دائرة المعلومات التكنولوجية البحرية والساحلية
- MACTIS MARINE AND COASTAL TECHNOLOGY INFORMATION SERVICE
- مكتبة معهد مارمارا للبحوث العلمية والصناعية
- MAE LIBRARY MARMARA SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTE LIBRARY
- دائرة المعلومات المتعلقة بالنباتات الطبية والعطرية
- MAPIS MEDICINAL AND AROMATIC PLANTS INFORMATION SERVICE
- مجلس الرماية الشعبي
- MARA People's trust council
- المعهد الماليزي للبحوث والتنمية الزراعية
- MARDI MALAYSIAN AGRICULTURAL RESEARCH AND DEVELOPMENT INSTITUTE
- دائرة خدمات البحوث والمعلومات الادارية
- MARIS MANAGEMENT RESEARCH AND INFORMATION SERVICES
- دائرة البحوث والمعلومات الادارية
(المركز الوطني للانتاجية)
- MANAGEMENT RESEARCH AND INFORMATION SERVICE
NATIONAL PRODUCTIVITY CENTRE
- دائرة الخدمات الاستشارية المتعلقة بالمعادن
- MAS METALS ADVISORY SERVICE

مؤسسة ملاوي للتنمية

MDC MALAWI DEVELOPMENT CORPORATION

الاتحاد الماليزي لأصحاب الأعمال

MEF MALAYSIAN EMPLOYERS FEDERATION

اتحاد تطوير الصناعات الهندسية المعدنية

MEIDA METAL ENGINEERING INDUSTRIES DEVELOPMENT ASSOCIATION

المعهد الوطني لدراسات وأبحاث العمران

MHU ALMAHAD ALWATNY LELDERASAT WA ABHATH ALONERAN

الهيئة الماليزية للتنمية الصناعية

MIDA MALAYSIAN INDUSTRIAL DEVELOPMENT AUTHORITY

مركز تطوير الصناعات المعدنية في أندونيسيا

MIDC METAL INDUSTRIES DEVELOPMENT CENTRE INDONESIA

الهيئة الماليزية لتمويل التنمية الصناعية

MIDF MALAYSIAN INDUSTRIAL DEVELOPMENT FINANCE

الهيئة الوزارية المشتركة للمعلومات العلمية والتقنية

MIDIST MISSION INTERMINISTRIELLE DE L'INFORMATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

المعهد الماليزي للإدارة

MIM MALAYSIAN INSTITUTE OF MANAGEMENT

وزارة الصناعة والامناجم والطاقة

MIME MINISTERE DE L'INDUSTRIE, DES MINES ET DE L'ENERGIE

وزارة الصناعة

MIND MINISTERIO DA INDUSTRIA
Ministry of Industry

MINEP	وزارة الاقتصاد والتخطيط
	MINISTERE DE L'ECONOMIE ET DU PLAN
MIPE	وزارة مmaid الأسماك
	MINISTERIO DE PESQUERIA
MIRDC	مركز بحوث وتطوير الصناعات المعدنية
	METALS INDUSTRY RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTER
MIT	معهد ماساشوسيت للتكنولوجيا
	BIOCHEMICAL ENGINEERING LABORATORIES MASSACHUSETTS INSTITUTE OF TECHNOLOGY
MITI	وزارة الصناعة والسياحة والتكامل
	MINISTERIO DE INDUSTRIA, TURISMO E INTEGRACION
MOPGC	المجلس الماليزي لزراع نخيل الزيت
	MALAYSIAN OIL PALM GROWERS COUNCIL
MOPH	وزارة الأشغال العامة والاسكان
	MINISTRY OF EPUBLIC WORKS AND HOUSING
MPAT	وزارة التخطيط والاسكان
	MINISTERE DE LA PLANIFICATION ET DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
MPC	مركز الانتاجية الصناعية
	MANUFACTURING PRODUCTIVITY CENTER
MPSM	اتحاد برابودان شيفا في ولاية ماهاراشترا
	MAHARASHTRA PRABODHAN SEVA MANDAL
MRB	المكتب الماليزي للمطاط
	MALAYSIAN RUBBER BUREAU
MRPRA	الرابطة الماليزية للبحوث المعنية بمنتجي المطاط
	MALAYSIAN RUBBER PRODUCERS RESEARCH ASSOCIATION

الرابطة الماليزية للبحوث المعنية بمنتجات المطاط
MALAYSIAN RUBBER RESEARCH AND DEVELOPMENT BOARD

		اتحاد نهر مانو
MRU	MANO RIVER UNION	
		جمعية المعادن
MS	METALS SOCIETY	
		ماهاراشترا لتبادل العقود من الباطن
MSCX	MAHARASHTRA SUB-CONTRACT EXCHANGE	
		شعبة الخدمات الادارية
MSD	MANAGEMENT SERVICES DIVISION	
		معهد موريشوس للبحوث المتعلقة بصناعة السكر
MSIRI	MAURITIUS SUGAR INDUSTRY RESEARCH INSTITUTE	
		جمعية كينيا للتصويق
MSK	MARKETING SOCIETY OF KENYA	
		المكتب المجري لتوحيد المقاييس
MSZH	MAGYAR SZABVANYUGYI HIVATAL	
		معهد بحوث القياس وهندسة الحاسبات الالكترونية
MSZKI	MEASURING AND COMPUTER ENGINEERING RESEARCH INSTITUTE CENTRAL RESEARCH INSTITUTE FOR PHYSICS OF THE HUNGARIAN ACADEMY OF SCIENCES	
		معهد بحوث المناجم والتنقيب
MTA	MADEN TETKIK ARAMA ENSTITUESUE Mineral Research and Exploration Institute	
		مركز تطوير تكنولوجيا المعادن
MTDC	PUSAT PENGEMBANGAN TEKNOLOGI MINERAL MINERAL TECHNOLOGY DEVELOPMENT CENTRE	
		وزارة التجارة والصناعة
MTI	MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	
		المجلس الماليزي لصناعة الأخشاب
MTIB	MALAYSIAN TIMBER INDUSTRY BOARD	

		رابطة بحوث المتعلقة بصناعة عدد الآلات
MTIRA	MACHINE TOOL INDUSTRY RESEARCH ASSOCIATION	
		وزارة النقل والأشغال العامة
MTTP	MINISTERE DES TRANSPORTS ET DES TRAVAUX PUBLICS	
		المركز الشمالي للطاقة الزراعية
NAEC	NORTHERN AGRICULTURAL ENERGY CENTER	
		الرابطة الوطنية للموزعات الكهربائية
NAED	NATIONAL ASSOCIATION OF ELECTRICAL DISTRIBUTORS	
		المختبر الوطني للملاحة الجوية
NAL	NATIONAL AERONAUTICAL LABORATORY	
		المشروع الوطني الارشادي للطاقة الفلطاوضوية الشمسية
NASPED	NATIONAL SOLAR PHOTOVOLTAIC ENERGY DEMONSTRATION PROJECT	
		هيئة حوض نهر النيجر
NBA	NIGER BASIN AUTHORITY	
		مجلس نيوبرونزويك للبحوث والانتاجية
NBRPC	NEW BRUNSWICK RESEARCH AND PRODUCTIVITY COUNCIL	
		الكلية الوطنية للمهندسة الزراعية
NCAE	NATIONAL COLLEGE OF AGRICULTURAL ENGINEERING	
		المصرف الوطني للتجارة والتنمية
NCDB	NATIONAL COMMERCIAL AND DEVELOPMENT BANK	
		المجلس القومي للبحوث
NCR	NATIONAL COUNCIL FOR RESEARCH	
		جمعية الرقابة الرقمية
NCS	NUMERICAL CONTROL SOCIETY	
		المجلس الوطني للبحوث العلمية
NCSR	NATIONAL COUNCIL FOR SCIENTIFIC RESEARCH	

		المجلس الوطني للتوثيق
NDC	NATIONAL DOCUMENTATION CENTRE	
		منظمة تطوير الطاقة الجديدة
NEDO	NEW ENERGY DEVELOPMENT ORGANIZATION	
		الرابطة الوطنية لمنتجي المصنوعات الكهربائية
NEMA	NATIONAL ELECTRICAL MANUFACTURERS' ASSOCIATION	
		المركز الوطني للمحوت والتطوير في الصناعة الهندسية بسري لانكا
NERD	NATIONAL ENGINEERING RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE OF SRI LANKA	
		الرابطة الهولندية لمنتجي الفراء وبائعي الجلود بالجملة
NEVEC	NEDERLANDSE VERENIGING VAN PELTERIJENFABRIKANTEN EN GROOTHANDELAREN IN BONTVELLEN Dutch association of fur manufacturers and peltry wholesalers	
		مركز مصادر الطاقة غير التقليدية التابع لجامعة سيارا الاتحادية
NFNCE	NUCLEUS OF NON CONVENTIONAL ENERGY SOURCES OF THE FEDERAL UNIVERSITY OF CEARA	
		اللجنة الوطنية للاستثمارات
NIC	NATIONAL INVESTMENT COMMISSION	
		المركز الوطني للمعلومات بشأن العقاقير والمستحضرات الصيدلانية
NICDAP	NATIONAL INFORMATION CENTRE FOR DRUGS AND PHARMACEUTICALS	
		المركز الوطني للمعلومات بشأن صناعات الجلود والصناعات المتصلة بها
NICLAI	NATIONAL INFORMATION CENTRE FOR LEATHER AND ALLIED INDUSTRIES	
		المركز الوطني للمعلومات بشأن عدد الآلات وهندسة الإنتاج
NICMAP	NATIONAL INFORMATION CENTRE FOR MACHINE TOOLS AND PRODUCTION ENGINEERING	
		المعهد الوطني للتنمية الإدارية
NIDA	NATTHI PANNASANA ABHA NATIONAL INSTITUTE OF DEVELOPMENT ADMINISTRATION	
		مكتبة ومركز اعلام نيدا
		المعهد الوطني لتطوير الادارة
	NIDA LIBRARY AND INFORMATION CENTER NATIONAL INSTITUTE OF DEVELOPMENT ADMINISTRATION	

		الاتحاد الوطني للتنمية الصناعية
NIDC	INDUSTRIAL DATA CENTRE NATIONAL INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION	
		المعهد التجريبي للبحوث العلمية بشأن وسائل التغليف
NIERA	TSENT'R ZA NAUCHNOIZSLEDOVATELSKA I EKSPERIMENTALNA RABOTA PO AMBALAZHA PACKAGING MEDIA SCIENTIFIC RESEARCH AND EXPERIMENTAL INSTITUTE	
		المعهد الوطني للبحوث المعنية بالمحة والتنمية
NIHRD	BIO-MEDICAL RESEARCH CENTRE NATIONAL INSTITUTE OF HEALTH RESEARCH AND DEVELOPMENT	
		المعهد النيجيري للتدبير الاداري
NIM	NIGERIAN INSTITUTE OF MANAGEMENT	
		المعهد الوطني للميتالورجيا
	NATIONAL INSTITUTE FOR METALLURGY	
		المعهد الوطني للانتاجية
NIP	NATIONAL INSTITUTE FOR PRODUCTIVITY	
		المعهد الوطني المعني بوثائق وبحوث التنمية
NIR	NATIONAL INSTITUTE OF DEVELOPMENT RESEARCH AND DOCUMENTATION	
		معهد نيبال للمقاييس
NIS	NEPAL INSTITUTE OF STANDARDS	
		المعهد الوطني للمقاييس
	NATIONAL INSTITUTE FOR STANDARDS	
		المعهد الوطني للعلوم والتكنولوجيا
NIST	DIVISION OF INFORMATION AND DOCUMENTATION NATIONAL INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY	
		المعهد الوطني للتدريب على الهندسة الصناعية
NITIE	NATIONAL INSTITUTE FOR TRAINING IN INDUSTRIAL ENGINEERING	
		المعهد البحري الوطني
NMI	NATIONAL MARITIME INSTITUTE	

		معهد هولندا للمقاييس
NNI	NEDERLANDS NORMALISATIEINSTITUUT Standards Institute of the Netherlands	
		شركة معاصر ناكورو للزيوت ، المحدودة
NOM	NAKURU OIL MILLS LIMITED	
		الكلية التقنية الشمالية
NORTEC	NORTHERN TECHNICAL COLLEGE	
		المجلس الوطني للإنتاجية
NPB	NATIONAL PRODUCTIVITY BOARD	
		المجلس الوطني للإنتاجية
NPC	NATIONAL PRODUCTIVITY COUNCIL	
		المختبر الفيزيائي الوطني
NPL	NATIONAL PHYSICAL LABORATORY	
		النظام العلمي المشترك للإنتاج "مصادر الطاقة الجديدة"
	NPSK-NEI SCIENTIFIC PRODUCTION COMBINE "NEW ENERGY SOURCES"	
		المجلس الوطني للبحوث بكندا
NRC	NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES CANADA	
		المعهد المركزي للبحث والتطوير في الصناعات التعمدية المركز القومي للبحوث
	CENTRAL METALLURGICAL RESEARCH AND DEVELOPMENT INSTITUTE NATIONAL RESEARCH CENTER	
		شعبة الطاقة الاحيائية المجلس الوطني للبحوث بكندا
NRCC	BIOENERGY DIVISION NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA	
		المركز القومي لنسخ الوثائق (مصر)
NRCd	NATIONAL REPROGRAPHIC CENTRE FOR DOCUMENTATION	
		المؤسسة الوطنية لتطوير البحوث
NRDC	NATIONAL RESEARCH DEVELOPMENT CORPORATION	
		المؤسسة الوطنية لتطوير البحوث بالهند
	NATIONAL RESEARCH DEVELOPMENT CORPORATION OF INDIA	

NRIM	NATIONAL RESEARCH INSTITUTE FOR METALS	المعهد الوطني للبحوث المتعلقة بالمعادن
NRRC	NORTHERN REGIONAL RESEARCH CENTER	مركز البحوث الاقليمي لمنطقة الشمال
NSC	NATIONAL SCIENCE COUNCIL OF SRI LANKA	المجلس الوطني للعلوم في سري لانكا
NSDC	PUSAT DOKUMENTASI ILMIAH NASIONAL NATIONAL SCIENTIFIC DOCUMENTATION CENTER	المركز الوطني للتوثيق العلمي
NSF	NORGES STANDARDISERINGSFORBUND ASSOCIATION FOR STANDARDIZATION OF NORWAY	الرابطة النرويجية لتوحيد المقاييس
NSI	NORSK SENTER FOR INFORMATIKK Norwegian centre for informatics	المركز النرويجي للتكنولوجيا الاعلامية
NSO	NATIONAL SUGAR INSTITUTE	المعهد الوطني للسكر
NSO	NIGERIAN STANDARDS ORGANIZATION	المنظمة النيجيرية للمقاييس
NSRC	NATIONAL SCIENCE RESEARCH COUNCIL	المجلس الوطني للبحوث العلمي
NSRDS	NATIONAL STANDARD REFERENCE DATA SYSTEM	النظام الوطني للبيانات المرجعية الموحدة
NSTA	NATIONAL SCIENCE AND TECHNOLOGY AUTHORITY	الهيئة الوطنية للعلم والتكنولوجيا

NSTIC	المركز الوطني للمعلومات العلمية والتقنية NATIONAL SCIENTIFIC AND TECHNICAL INFORMATION CENTER
NTIS	الدائرة الوطنية للمعلومات التقنية NATIONAL TECHNICAL INFORMATION SERVICE
NTTL	مختبر نبراسكا لاختبار الجرارات NEBRASKA TRACTOR TEST LABORATORY
NU/CEB	الأمم المتحدة / أمانة الطاقة الوطنية COUNTRY ENERGY BALANCES BILANS ENERGETIQUES NATIONAUX BALANCES ENERGETICOS NACIONALES UNITED NATIONS STATISTICAL OFFICE
NZAEI	معهد نيوزيلندا للهندسة الزراعية NEW ZEALAND AGRICULTURAL ENGINEERING INSTITUTE
NZFS	دائرة الحراجة بنيوزيلندا NEW ZEALAND FOREST SERVICE
OAPEC	منظمة الأقطار العربية المصدرة للبترول ORGANIZATION OF ARAB PETROLEUM EXPORTING COUNTRIES
OAPI	المنظمة الافريقية للملكية الفكرية DEPARTEMENT DE LA DOCUMENTATION ET DE L'INFORMATION EN MATIERE DE BREVETS
OARM	المنظمة العربية للمشروعات المعدنية ARAB ORGANIZATION FOR MINERAL RESOURCES
OAS	منظمة الدول الأمريكية ORGANIZATION OF AMERICAN STATES ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS
ÔATUU	منظمة الوحدة النقابية الافريقية ORGANIZATION OF AFRICAN TRADE UNION UNITY ORGANISATION DE L'UNITE SYNDICALE AFRICAINE
OUA	منظمة الوحدة الافريقية ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

		المنظمة المشتركة لافريقيا وموريشيوس
OCAM	COMMON AFRO-MAURITIAN ORGANIZATION ORGANISATION COMMUNE AFRICAINE ET MAURICIENNE	
		منظمة دول أمريكا الوسطى
OCAS	ORGANIZATION OF CENTRAL AMERICAN STATES	
		منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي
OCDE	ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUES	(أنظر : OECD)
		المكتب الوطني للتخطيط
ODEPLAN	BIBLIOTECA ODEPLAN OFICINA DE PLANIFICACION NACIONAL	
		معهد التنمية فيما وراء البحار
ODI	OVERSEAS DEVELOPMENT INSTITUTE	
		مكتب التنمية الصناعية
	OFFICE POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL	
		(أنظر : OAS)
OEAS	ORGANIZATION OF AMERICAN STATES ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS	
		(أنظر : OCDE)
OECD	ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT ORGANISATION DE COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUES	
		الجمعية النموية لاستعمال مصادر الطاقة غير التقليدية
OENE	OESTERREICHISCHE GESELLSCHAFT ZUR NUTZUNG NICKTKONVERTIONELLER ENERGIEQUELLEN AUSTRIAN SOCIETY FOR THE USE OF NON-CONVENTIONAL ENERGY SOURCES	
		فرع اقتصاد وتكنولوجيا المحيطات
OETB	OCEAN ECONOMICS AND TECHNOLOGY BRANCH	
		مكتب التخطيط الوطني والسياسة الاقتصادية
OFIPLAN	CENTRO DE DOCUMENTACION OFICINA DE PLANIFICACION NACIONAL Y POLITICA ECONOMICA	
		منظمة المؤتمر الاسلامي
OIC	ORGANIZATION OF THE ISLAMIC CONFERENCE	

OLADE	ORGANIZATION LATINOAMERICANA DE ENERGIA Latin American energy organization	منظمة أمريكا اللاتينية لشؤون الطاقة
OMP	OFFICE MALIEN DE PHARMACIE	مكتب شؤون الصيدلة في مالي
OMPI	OFFICE MAROCAIN DE LA PROPRIETE INDUSTRIELLE	المكتب المغربي للملكية الصناعية
OMRG	OFFICE MAURITANIEN DE RECHERCHES GEOLOGIQUES	المكتب الموريتاني للبحوث الجيولوجية
OMT	WORLD TOURISM ORGANIZATION ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME ORGANIZACION MUNDIAL DEL TOURISMO	المنظمة العالمية للسياحة (أنظر: WTO)
OMVS	ORGANISATION POUR LA MISE EN VALEUR DU FLEUVE SENEGAL ORGANIZATION FOR THE DEVELOPMENT OF SENEGAL RIVER	منظمة تنمية نهر السنغال
ON	OESTERREICHISCHES NORMUNGSINSTITUT AUSTRIAN INSTITUTE FOR STANDARDIZATION	المعهد النموي لتوحيد المقاييس
ONAPLAN	OFFICINA NACIONAL DE PLANIFICACION	المكتب الوطني للتخطيط
ONP	OFFICE NATIONAL DES PECHES MARITIMES	المكتب الوطني للصيد البحري
ONRS	ORGANISME NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE	الهيئة الوطنية للبحث العلمي
ONU/CEB	COUNTRY ENERGY BALANCES BILANS ENERGETIQUES NATIONAUX BALANCES ENERGETICOS NACIONALES	منظمة الأمم المتحدة /أرصدة الطاقة الوطنية

- منظمة البلدان المصدرة للنفط
- OPEC ORGANIZATION OF THE PETROLEUM EXPORTING COUNTRIES
- المنظمة الاقليمية الافريقية لتوحيد المقاييس
- ORAN AFRICAN REGIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION REGIONALE AFRICAINE DE NORMALISATION
ORGANIZACION REGIONAL AFRICANA DE NORMALIZACION
- المختبر الوطني بأوك ريدج
- ORNL OAK RIDGE NATIONAL LABORATORY
- مكتب البحث العلمي والتقنية لما وراء البحار
- ORSTOM OFFICE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE OUTRE-MER
- المكتب التقني للدراسات والتعاون على الصعيد الدولي
- OTECI OFFICE TECHNIQUE D'ETUDES ET DE COOPERATION INTERNATIONALES
- المكتب التقني لاستغلال الفولاذ
- OTUA OFFICE TECHNIQUE POUR L'UTILISATION DE L'ACIER
- (أنظر : OATUU)
- OUSA ORGANIZATION OF AFRICAN TRADE UNION UNITY
ORGANISATION DE L'UNITE SYNDICALE AFRICAINE
ORGANIZACION DE LA UNIDAD SINDICAL AFRICANA
- مكتب التنمية القروية
- OVD OFFICE OF VILLAGE DEVELOPMENT
- مؤسسة التضامن بين الوكالات الخاصة
- PACT PRIVATE AGENCIES COLLABORATING TOGETHER INC.
- نظام التوثيق والاعلام لعموم افريقيا
- PADIS PAN-AFRICAN DOCUMENTATION AND INFORMATION SYSTEM
- المعهد الكندي للبحوث المتعلقة بعجينة الورق والورق
- FAPRICAN PULP AND PAPER RESEARCH INSTITUTE OF CANADA
- المركز الباكستاني للمعلومات العلمية والتكنولوجية
- PASTIC PAKISTAN SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL INFORMATION CENTRE

- الاتحاد الافريقي للاتصالات السلكية واللاسلكية
- PATU PAN AFRICAN TELECOMMUNICATIONS UNION
- المركز الفلبيني للتدريب المناسب والتكنولوجيا
- PCATT PHILIPPINE CENTER FOR APPROPRIATE TRAINING AND TECHNOLOGY
- الغرفة التجارية والصناعية بالفلبين
- PCCI PHILIPPINE CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY
- اللجنة الاستشارية الدائمة لبلدان المغرب العربي
- PCCM PERMANENT CONSULTATIVE COMMITTEE OF THE MAGHREB
- المؤسسة الفلبينية للبحث والتطوير بشأن جز الهند
- PCRDF PHILIPPINE COCONUT RESEARCH AND DEVELOPMENT FOUNDATION
- المجلس الباكستاني للبحث العلمي والصناعي
- PCSIR PAKISTAN COUNCIL OF SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH
- المركز الوطني للتوثيق العلمي
- PDIN PUSAT DOKUMENTASI ILMIAH NASIONAL
NATIONAL SCIENTIFIC DOCUMENTATION CENTER
LEMBAGA ILMU PENGETAHUAN INDONESIA
(INDONESIAN INSTITUTE OF SCIENCES)
- جمعية بريطانيا العظمى لبحوث هندسة الانتاج
- PERA PRODUCTION ENGINEERING RESEARCH ASSOCIATION OF GREAT BRITAIN
Melton Mowdry
- برنامج البيئة للبحر الأحمر وخليج عدن
- PERSGA RED SEA AND GULF OF ADEN ENVIRONMENT PROGRAMME
- "شركة موسكو" العامة للبتروكيميائيات
- PGM PETROQUIMICA GENERAL MOSCONI
- مؤسسة بحوث المصنعين والزراعيين
- PGRO PROCESSORS AND GROWERS RESEARCH ORGANIZATION
- رابطة صناعات اللدائن
- PIA PLASTICS INDUSTRIES ASSOCIATION

مختبر بحوث الوقود وزيتوت التشحيم
مركز البحوث التقنية في فنلندا

POV FUEL AND LUBRICANT RESEARCH LABORATORY
TECHNICAL RESEARCH CENTRE OF FINLAND

معهد باندونغ للتكنولوجيا

PP PERPUSTAKAAN PUSAT
INSTITUT TEKNOLOGI BANDUNG

نادي صناعات عجينة الورق

PPIC PULP AND PAPER INDUSTRIES CLUB
ASSOCIATION OF THAI INDUSTRIES

مركز تطوير تكنولوجيا المعادن

PPTM PUSAT PENGEMBANGAN TEKNOLOGI MINERAL
MINERAL TECHNOLOGY DEVELOPMENT CENTRE

مركز بحوث الدرناات والتدريب في الفلبين

PRCRTC PHILIPPINE ROOT CROP RESEARCH AND TRAINING CENTER
VISAYAS STATE COLLEGE OF AGRICULTURE

ادارة ترويج الصادرات

PROCHILE DIRECCION DE PROMOCION DE EXPORTACIONES

مؤسسة ترويج الصادرات

PROEXPO FONDO DE PROMOCION DE EXPORTACIONES

مكتب العلاقات العامة الخاص بصناعة السكر

PROSI PUBLIC RELATIONS OFFICE OF THE SUGAR INDUSTRY

وكالة مواصفات المنتجات

PSA PRODUCT STANDARDS AGENCY

معهد الدراسات العليا الصناعية

PSGII PSG INDUSTRIAL INSTITUTE

كلية التكنولوجيا

PSGTECH PSG COLLEGE OF TECHNOLOGY

معهد المقاييس في باكستان

PSI PAKISTAN STANDARDS INSTITUTE

- PIBTI الرابطة الأندونيسية لمصنعات الملابس
PERSATUAN INDUSTRI BARANG JADI TEKSTIL INDONESIA
- PID مديرية المنشورات والاعلام
PUBLICATIONS AND INFORMATION DIRECTORATE
- PIO MANZU مركز البحوث الدولي المعني بالموئل
PIO MANZU INTERNATIONAL RESEARCH CENTRE ON THE HABITAT
- PIP معهد دراسات الفواقد فيما بعد الحصاد
PIP INFORMATION CENTRE
- PIRA رابطة بحوث صناعات الورق والكرتون والطباعة والتغليف
RESEARCH ASSOCIATION FOR THE PAPER AND BOARD, PRINTING AND PACKAGING INDUSTRIES
- PKNIM اللجنة البولندية لتوحيد المواصفات والمقاييس وضبط النوعية
POLISH COMMITTEE FOR STANDARDIZATION, MEASURES AND QUALITY CONTROL
- PLIPDECO مؤسسة بويينت ليزاس الصناعية لتطوير الموانئ
POINT LISAS INDUSTRIAL PORT DEVELOPMENT CORPORATION
- PLN المؤسسة العامة للكهرباء
PUSAT PENELITIAN MASALAH KELISTRIKAN
- PX مجموعة بيير ماريوت
(شركة تنمية البترول الأخضر)
SOCIETE POUR LE DEVELOPPEMENT DU PETROLE VERT
GROUPE PIERRE MARIOTTE
- PNOC شركة البترول الوطنية الفلبينية
PHILIPPINE NATIONAL OIL COMPANY
- PNUD برنامج الأمم المتحدة الانمائي
UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT
PROGRAMA DES LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO
- POLMO رابطة صناعة السيارات
ZJEDNOCZENIE PRZEMYSLU MOTORYZACYJNEGO
AUTOMOBILE INDUSTRY ASSOCIATION

معهد العلوم الأندونيسي
المكتبة المركزية

PSLIPI PERPUSTAKAAN SENTRAL LIPI
LIPI CENTRAL LIBRARY
LEMBAGA ILMU PENGETAHUAN INDONESIA
(INDONESIAN INSTITUTE OF SCIENCES)

الجمعية الباكستانية لخبراء تكنولوجيا السكر

PSST PAKISTAN SOCIETY OF SUGAR TECHNOLOGISTS

جامعة ولاية بنسلفانيا

PSU DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ENGINEERING
PENNSYLVANIA STATE UNIVERSITY

مكتبة تون عبد الرزاق

PTAR PERPUSTAKAAN TUN ABDUL RAZAK
TUN ABDUL RAZAK LIBRARY

مركز نقل الفنون التكنولوجية التطبيقية

PTC POLYTECHNOLOGY TRANSFER CENTRE

برنامج التكنولوجيات الريفية

PTR PROGRAMA DE TECNOLOGIAS RURALES

رابطة بحوث صناعتي انعطاط واللدائن

RAPRA RUBBER AND PLASTICS RESEARCH ASSOCIATION

مركز موارد المواد سريعة التجمد

RaSo%at RAPIDLY SOLIDIFYING MATERIALS RESOURCE CENTRE

مركز بحوث العلوم التطبيقية والتكنولوجيا

RECAST RESEARCH CENTRE FOR APPLIED SCIENCE AND TECHNOLOGY

مركز المعلومات المتعلقة بمصادر الطاقة المتجددة

RERIC RENEWABLE ENERGY RESOURCES INFORMATION CENTER
ASIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY

شبكة المعلومات والوثائق العلمية والتقنية
في منطقة السهل

RESADOC SAHELIAN SCIENTIFIC AND TECHNICAL INFORMATION AND DOCUMENTATION NETWORK
RESEAU SAHEL IEN D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION SCIENTIFICS ET TECHNIQUES
CILSS SAHEL INSTITUTE
CILSS INSTITUT DU SAHEL

الدائرة الاقليمية للمعلومات التكنولوجية

RETIS REGIONAL TECHNOLOGICAL INFORMATION SERVICE

SAWTRI	SOUTH AFRICAN WOOL TEXTILE RESEARCH INSTITUTE	بحوث المنسوجات الصوفية في جنوب افريقيا
SBAC	SMALL BUSINESS ADVISORY CENTER	المركز الاستشاري للأعمال التجارية الصغيرة
SCCM	MAGHREB PERMANENT CONSULTATIVE COMMITTEE COMITE PERMANENT CONSULTATIF DU MAGHREB	اللجنة الاستشارية الدائمة لبلدان المغرب العربي
SCI	SOCIETY FOR CHEMICAL INDUSTRY	جمعية الصناعات الكيماوية
SD	SERVICE DE DOCUMENTATION AGENCE DE PROMOTION DES INVESTISSEMENTS	دائرة التوثيق، وكالة تنشيط الاستثمارات
SDPV	SOCIETE POUR LE DEVELOPPEMENT DU PETROLE VERT	جمعية استغلال البترول الأخضر
SOT	SERVICE DE LA DOCUMENTATION TECHNIQUE	دائرة التوثيق التقني
SEAISI	SOUTH EAST ASIA IRON AND STEEL INSTITUTE	معهد الحديد والصلب في جنوب شرقي آسيا
SEDIC	SOCIEDAD ESPANOLA DE DOCUMENTACION E INFORMACION CIENTIFICA	الجمعية الاسبانية للتوثيق والمعلومات العلمية
SEIT	SERVICIO ESPECIALIZADO DE INFORMACION TECNICA	الدائرة المتخصصة للمعلومات التقنية
SELA	LATIN AMERICAN ECONOMIC SYSTEM SISTEMA ECONOMICO LATINOAMERICANO	النظام الاقتصادي لأمريكا اللاتينية
SELAVIP	INTERNATIONAL LATIN AMERICAN AND ASIATIC SERVICE FOR PEOPLE'S HOUSING INTERNATIONAL SERVICIO LATINO-AMERICANO Y ASIATICO DE VIVIENDA POPULAR	الدائرة الدولية المشتركة بين أمريكا اللاتينية وآسيا للاسكان الشعبي
SENA	SERVICIO NACIONAL DE APRENDIZAJE	الدائرة الوطنية للتدريب

RTI	RESEARCH TRIANGLE INSTITUTES	معاهد "تريانغل" للبحوث
SABS	SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS	مكتب جنوب افريقيا للمقاييس
SAE	SOCIETY OF AUTOMOTIVE ENGINEERS	جمعية مهندسي السيارات
SAEC	SOUTHERN AGRICULTURAL ENERGY CENTER	مركز الجنوب للطاقة الزراعية
SAED	SERVICE DE RECHERCHE ET D'APPLICATION TECHNIQUE SOCIETE AFRICAINE D'ETUDE ET DE DEVELOPPEMENT	الجمعية الافريقية للدراسة والتطوير
SANZ	STANDARDS ASSOCIATION OF NEW ZEALAND	رابطة المقاييس في نيوزيلندا
SAREC	SWEDISH AGENCY FOR RESEARCH COOPERATION WITH DEVELOPING COUNTRIES	الوكالة السويدية للتعاون مع البلدان النامية في مجال البحوث
SASMA	SILK AND ART SILK MILLS ASSOCIATION	رابطة مصانع الحرير والأشغال الفنية الحريرية
SASMO	SYRIAN ARAB ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION AND METROLOGY	المنظمة العربية السورية للمواصفات وعلم القياس
SASO	SAUDI ARABIAN STANDARDS ORGANIZATION	المنظمة العربية السعودية للمقاييس
SATIS	SOCIALLY APPROPRIATE TECHNOLOGY INFORMATION SYSTEM	نظام المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا الملائمة اجتماعيا
SATRA	SATRA FOOTWEAR TECHNOLOGY CENTRE	مركز ساترا لتكنولوجيا صناعة الأحذية
SAWIC	SOUTH AFRICAN WATER INFORMATION CENTRE	مركز المعلومات المتعلقة بالمياه في جنوب افريقيا

RI	ROCKWELL INTERNATIONAL	شركة روكويل الدولية
RIALIDE	RED DE INFORMACION DE ALIDE	شبكة أليدي للإعلام
RIHED	REGIONAL INSTITUTE OF HIGHER EDUCATION AND DEVELOPMENT	المعهد الاقليمي للتعليم العالي والتنمية
RIIC	RURAL INDUSTRIES INNOVATION CENTRE	مركز تجديد الصناعات الريفية
RIICO	RAJASTHAN STATE INDUSTRIAL DEVELOPMENT & INVESTMENT CORPORATION LTD.	مؤسسة التنمية والاستثمارات الصناعية بولاية راجستان
RIP	RURAL INDUSTRIES PROMOTIONS	عمليات النهوض بالصناعات الريفية
RIPI	RESEARCH INSTITUTE OF THE PAPER INDUSTRY	معهد بحوث صناعة الورق
RISO	RISO NATIONAL LABORATORY	مختبر ريزو الوطني
RNAM	REGIONAL NETWORK FOR AGRICULTURAL MACHINERY	الشبكة الوطنية للمكينات الزراعية
ROMCONSULT	ROMANIAN CONSULTING INSTITUTE	المعهد الاستشاري برومانيا
RRIN	RUBBER RESEARCH INSTITUTE OF NIGERIA	معهد أبحاث المطاط في نيجيريا
RRLH	REGIONAL RESEARCH LABORATORY HYDERABAD	مختبر البحوث الاقليمي في حيدر أباد
RRLJ	REGIONAL RESEARCH LABORATORY, JORHAT	مختبر البحوث الاقليمي في جورهات
RSS	ROYAL SCIENTIFIC SOCIETY	الجمعية العلمية الملكية

الدائرة الوطنية للتدريب الصناعي

SENAI SERVICIO NACIONAL DE APRENDIZAGEM INDUSTRIAL

أمانة التراث والتنمية الصناعية

SEPAFIN SECRETARIA DE PATRIMONIO Y FOMENTO INDUSTRIAL

الأمانة التنفيذية للتخطيط في القطاع الاقتصادي

SEPSEIC SECRETARIA EJECUTIVA DE PLANIFICACION DEL SECTOR
ECONOMIA INDUSTRIA Y COMERCIO

والصناعي والتجاري

SERI SOLAR ENERGY RESEARCH INSTITUTE

معهد بحوث الطاقة الشمسية

مركز البحوث الإحصائية الاقتصادية والاجتماعية
والتدريب من أجل البلدان الإسلامية

SESRTCIC STATISTICAL, ECONOMIC AND SOCIAL RESEARCH AND TRAINING CENTRE FOR ISLAMIC
COUNTRIES
CENTRE DE RECHERCHES STATISTIQUES, ECONOMIQUES ET SOCIALES ET DE FORMATION
POUR LES PAYS ISLAMIQUES

جمعية الدراسات التقنية والاقتصادية والمالية لأغراض
النهوض بالصناعة في موريتانيا

SETEF PROMOINDUSTRIE
SOCIETE D'ETUDES TECHNIQUES, ECONOMIQUES ET FINANCIERES POUR LA PROMOTION
INDUSTRIELLE EN MAURITANIE

SGAE RESEARCH CENTRE SEIBERSDORF
OESTERREICHISCHE STUDIENGESELLSCHAFT FUER ATOMENERGIE GES.M.B.H.

جمعية البلدان الأمريكية للتخطيط

SIAP INTER-AMERICAN SOCIETY FOR PLANNING
SOCIEDAD INTERAMERICANA DE PLANIFICACION

دائرة تقديم المعلومات والمساعدة التقنية للمؤسسات

SIATE SERVICIOS DE INFORMACION Y ASISTENCIA TECNICA A LAS EMPRESAS

أمانة الصناعة والتجارة والعلم والتكنولوجيا في ولاية ساو باولو

SICCT SECRETARIA DA INDUSTRIA, COMERCIO, CIENCIA E
TECNOLOGIA DO ESTADO DE SAO PAULO

شركة مهارشترا الحكومية الصناعية والاستثمارية المحدودة

SICOM STATE INDUSTRIAL AND INVESTMENT CORPORATION OF MAHARASHTRA LIMITED

النظام المتكامل لإدارة الإنتاج في صناعة التشييد

SICOP INTEGRATED SYSTEM FOR PRODUCTION MANAGEMENT IN CONSTRUCTION INDUSTRY

دائرة المعلومات والوثائق

SID SERVICE D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION

دائرة المعلومات والنشر

SERVICIO DE INFORMACION Y DIFUSION

قطاع المعلومات والوثائق

SETOR DE INFORMACAO E DOCUMENTACAO

دائرة المعلومات والوثائق الصناعية

SIDI SERVICE D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION INDUSTRIELLES
CENTRE NATIONAL DE PROMOTION DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES

منظمة تطوير الصناعات الصغيرة

SIDO DESIGN AND PROTOTYPE DEVELOPMENT
SMALL INDUSTRIES DEVELOPMENT ORGANIZATION

دائرة المعلومات والوثائق التقنية

SIDT SERVICIO DE INFORMACION Y DOCUMENTACION TECNICA

الأمانة الدائمة للمعاهدة العامة بشأن التكامل الاقتصادي
بين دول أمريكا الوسطى

SIECA PERMANENT SECRETARIAT OF THE GENERAL TREATY ON CENTRAL AMERICAN ECONOMIC
INTEGRATION
SECRETARIA PERMANENTE DEL TRATADO GENERAL DE INTEGRACION ECONOMICA CENTROAMERICANA

المعهد المتخصص في الصناعة الهندسية

SIEI SPECIALIZED INSTITUTE FOR ENGINEERING INDUSTRIES

معهد توسيع الصناعات الصغيرة

SIEI' SMALL INDUSTRY EXTENSION INSTITUTE

- مؤسسة اسراييل للمقاييس
SII STANDARDS INSTITUTION OF ISRAEL
- نظام المعلومات الصناعية في كوستاريكا
SIICR SISTEMA DE INFORMACION INDUSTRIAL DE COSTA RICA
- المعهد السويدي للأغذية
SIK SWEDISH FOOD INSTITUTE
- دائرة لاتو للمعلومات
SILATU SERVICIO DE INFORMACION DE LATU
- الادارة الصناعية للبحرية في كاياو
SIMA CENTRO DE INFORMACION BIBLIOGRAFICA Y DOCUMENTACION
SERVICIO INDUSTRIAL DE LA MARINA CALLAO
- النظام الوطني للمعلومات العلمية والتكنولوجية
SINACITI SISTEMA NACIONAL DE INFORMACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA
- الجمعية الصناعية المعنية بتطبيقات الطاقة الشمية
SINAES INDUSTRIAL SOCIETY FOR APPLICATIONS OF SOLAR ENERGY
- دائرة معلومات تكنولوجيا الأغذية
SINTA SERVICIO DE INFORMACION EN TECNOLOGIA DE ALIMENTOS
FUNDACION CENTRO DE INVESTIGACIONES DEL ESTADO PARA LA PRODUCCION EXPERIMENTAL
AGROINDUSTRIAL
- دائرة المعلومات التقنية بشأن صناعة الأغذية
SINTAL SERVICIO DE INFORMACION TECNICA PARA LA INDUSTRIA DE ALIMENTOS
- دائرة المعلومات التقنية
SINTEC SERVICIO DE INFORMACION TECNICA
- مؤسسة البحوث العلمية والصناعية
المعهد النرويجي للتكنولوجيا
SINTEF STIFTELSEN FOR INDUSTRIELL OG TEKNISK FORSKNING
FOUNDATION OF SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH
NORWEGIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY

- معهد بحوث صناعة السكر
- SIRI SUGAR INDUSTRY RESEARCH INSTITUTE
- معهد ماليزيا للمقاييس والبحوث الصناعية
- SIRIM STANDARDS AND INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTE OF MALAYSIA
- دائرة المعلومات والوسائل التقنية
- SIRT SERVICIO DE INFORMACION Y RECURSOS TECNICOS
- منظمة البحوث والتدريب والتنمية للصناعات المعفيرة
- SIRTD SMALL INDUSTRIES RESEARCH, TRAINING AND DEVELOPMENT ORGANISATION
- اللجنة السويدية لتوحيد المقاييس
- SIS STANDARDISERINGSKOMMISSIONEN I SVERIGE
SWEDISH COMMISSION FOR STANDARDIZATION
- النظام المعني بمعلومات الحديد والطلب في
أمريكا اللاتينية
- SISAL SISTEMA DE INFORMACION SIDERURGICA PARA AMERICA LATINA
INSTITUTO LATINOAMERICANO DEL FIERRO Y EL ACERO
- معهد المقاييس والبحوث الصناعية في سنافورة
- SISIR SINGAPORE INSTITUTE OF STANDARDS AND INDUSTRIAL RESEARCH
- دائرة المعلومات التقنية
- SIT SERVICIO DE INFORMACION TECNICA
- دائرة المعلومات التكنولوجية
- SERVICE D'INFORMATION TECHNOLOGIQUE
- مدرسة التكنولوجيا الصناعية
- SCHOOL OF INDUSTRIAL TECHNOLOGY
- رابطة بحوث النسيج في جنوبي الهند
- SITRA SOUTH INDIA TEXTILE RESEARCH ASSOCIATION
- دائرة المعلومات ونقل التكنولوجيا
- SITT SERVICIO DE INFORMACION Y TRANSFERENCIA DE TECHNOLOGIA

المركز السويسري للتكنولوجيا الملائمة

SKAT SCHWEIZERISCHE KONTAKTSTELLE FÜR ANGEPAßTE TECHNIK
SWISS CENTRE FOR APPROPRIATE TECHNOLOGY
CENTRE SUISSE POUR LA TECHNOLOGIE APPROPRIÉE

المكتبة العلمية وشعبة الوثائق

SLDD SCIENTIFIC LIBRARY AND DOCUMENTATION DIVISION

مركز سري لانكا للمعلومات العلمية والتقنية

SLSTIC SRI LANKA SCIENTIFIC AND TECHNICAL INFORMATION CENTRE

معهد النهوض بالصناعات الصغيرة والمتوسطة

SMC SMALL AND MEDIUM INDUSTRY PROMOTION CORPORATION

مصرف الصناعات الصغيرة والمتوسطة

SMIB SMALL AND MEDIUM INDUSTRY BANK

مصنع جواهر للسكر

SNAI JAWHAR SUGAR FACTORY

النقابة الوطنية لصنّاع العدد المعدنية

SNFO SYNDICAT NATIONAL DES FABRICANTS DE QUINCAILLERIE

النقابة الوطنية لصنّاع السكر في فرنسا

SNFS INSTITUT DE RECHERCHES DE L'INDUSTRIE SUCRIÈRE
SYNDICAT NATIONAL DES FABRICANTS DE SUCRE DE FRANCE

النظام الوطني للمعلومات

SNI SISTEMA NACIONAL DE INFORMACION

شركة الكاميرون الوطنية للاستثمار

SOCIETE NATIONALE D'INVESTISSEMENT DU CAMEROUN

دائرة توحيد المقاييس الصناعية المغربية

SNIMA SERVICE DE NORMALISATION INDUSTRIELLE MAROCAINE

الشركة الوطنية لمصايد الأسماك

SNP SOCIEDAD NACIONAL DE PESQUERIA

SNV	ASSOCIATION SUISSE DE NORMALISATION	الرابطة السويسرية لتوحيد المقاييس
SODERIM	SOCIETE DE DEVELOPPEMENT DE LA RIZICULTURE DANS LA PLAINE DES MBOS	شركة تنمية زراعة الأرز في سهل مبو
SOFRESID	SOCIETE FRANCAISE D'ETUDE D'INSTALLATIONS SIDERURGIQUES	الشركة الفرنسية لدراسة منشآت الحديد والطب
SONEPI	SOCIETE NATIONALE D'ETUDES ET DE PROMOTION INDUSTRIELLE	الشركة الوطنية للدراسات والتطوير الصناعي
SOSUCAM	SOCIETE SUCRIERE DU CAMEROUN	شركة الكاميرون للسكر
SPATF	SOUTH PACIFIC APPROPRIATE TECHNOLOGY FOUNDATION	مؤسسة جنوب المحيط الهادئ للتكنولوجيا الملائمة
SPEC	SOUTH PACIFIC BUREAU FOR ECONOMIC CO-OPERATION	مكتب التعاون الاقتصادي لمنطقة جنوبي المحيط الهادئ
SPI	SERVICE DE LA PROMOTION INDUSTRIELLE	دائرة النهوض بالصناعة
SPINES	SCIENCE AND TECHNOLOGY POLICY INFORMATION EXCHANGE SYSTEM SYSTEME INTERNATIONAL SUR L'ECHANGE D'INFORMATIONS EN SCIENCE ET TECHNOLOGIE SISTEMA DE INTERCAMBIO DE INFORMACION SOBRE POLITICAS CIENTIFICAS Y TECNOLOGICAS	نظام تبادل المعلومات بشأن السياسات العلمية والتكنولوجية
SRAT	SERVICE DE RECHERCHE ET D'APPLICATION TECHNIQUE	دائرة البحوث والتطبيقات التقنية
SRC	SARABHAI RESEARCH CENTRE	مركز ساراباي للبحوث
	SASKATCHEWAN RESEARCH COUNCIL	مجلس ساسكاتشوان للبحوث
	SCIENTIFIC RESEARCH COUNCIL	مجلس البحوث العلمية

- معهد بحوث قصب السكر
SRI SUGARCANE RESEARCH INSTITUTE
- مختبر البحوث العلمية المعنية بالتصميمات المعدة بمعونة
الحاسبات الالكترونية
SRLAB-CAD SCIENTIFIC RESEARCH LABORATORY FOR COMPUTER-AIDED DESIGN
- ادارة المقاييس ومراقبة الجودة
SSD STANDARDS AND QUALITY CONTROL DEMPARTMENT
- شركة السكر للدراسات والاستشارات
SSEC SOCIETE SUCRIERE D'ETUDES ET DE CONSEILS
- امانة التكنولوجيا الصناعية
STI SECRETARIA DE TECNOLOGIA INDUSTRIAL
- لجنة العلوم والتقنيات والبحوث
STRC SCIENTIFIC, TECHNICAL AND RESEARCH COMMISSION
- وحدة البحوث العلمية والتكنولوجية
STRU SCIENCE AND TECHNOLOGY RESEARCH UNIT
- الجمعية التونسية لمعالجة المعلومات
STTI SOCIETE TUNISIENNE DE TRAITEMENT DE L'INFORMATION
- امانة الصوفي أوروغواي
SUL SECRETARIADO URUGUAYO DE LA LANA
- لجنة توجيه الطاقة الريحية في البلدان النامية
SWD STEERING COMMITTEE WINDENERGY DEVELOPING COUNTRIES
- المؤسسة السويسرية للمساعدة التقنية
SWISSCONTACT
SCHWEIZERISCHE STIFTUNG FUER TECHNISCHE ENTWICKLUNGSHILFE
SWISS FOUNDATION FOR TECHNICAL ASSISTANCE
FONDATION SUISSE D'ASSISTANCE AU DEVELOPPEMENT TECHNIQUE
- مكتب الوقود الاصطناعي
SYNFUELS SYNTHETIC FUELS OFFICE
- شركة تطبيقات وخدمات الحاسبات الالكترونية
SZAMALK SZAMITASTECHNIKA-ALKALMAZASI VALLALAT
COMPUTING APPLICATIONS AND SERVICE COMPANY

- معهد تنسيق تقنيات الحاسبات الالكترونية
SZKI CO-ORDINATING INSTITUTE OF COMPUTER TECHNICS
- لجنة الكهرباء في ترينيداد وتوباغو
T & TEC TRINIDAD AND TOBAGO ELECTRICITY COMMISSION
- دار مقامة معلومات المساعدة التقنية
TAICH TECHNICAL ASSISTANCE INFORMATION CLEARING HOUSE
- مركز التوثيق الوطني التنزاني
TANDOC TANZANIA NATIONAL DOCUMENTATION CENTRE
- مركز تنزانيا للبحوث والمعلومات
TANRIS TANZANIA RESEARCH INFORMATION SERVICE
- مكتب تنزانيا للمقاييس
TBS SHIRIKA LA VIWANGO VYA BIDHAA TANZANIA
TANZANIA BUREAU OF STANDARDS
- المكتبة
LIBRARY
SHIRIKA LA VIWANGO VYA BIDHAA TANZANIA
TANZANIA BUREAU OF STANDARDS
- مركز الاستشارات التكنولوجية
TCC TECHNOLOGY CONSULTANCY CENTRE
UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
- نظام الاحالة الى مصادر المعلومات لخدمة التعاون
التقني فيما بين البلدان النامية
TDCO-INRES INFORMATION REFERRAL SYSTEM FOR TECHNICAL CO-OPERATION AMONG DEVELOPING COUNTRIES
SYSTEM D'ORIENTATION POUR L'INFORMATION SUR LA COOPERATION TECHNIQUE ENTRE PAYS EN
DEVELOPPEMENT
SISTEMA DE ORIENTACION INFORMATIVA PARA LA COOPERACION TECNICA ENTRE PAISES EN
DESARROLLO
- صندوق دعم صناعة النسيج
TCF TEXTILE CONSOLIDATION FUND
- المديرية العامة للمواصفات والمقاييس ومراقبة الجودة
TCVN DIRECTION GENERALE DE STANDARDISATION, DE METROLOGIE ET DE CONTROLE DE LA QUALITE
- هيئة تنمية التجارة
TOA VYAPAR VIKAS PRADHIKARAN
TRADE DEVELOPMENT AUTHORITY

- الوحدة المعنية بتطوير التكنولوجيا والاستشارات
- TDAU TECHNOLOGY DEVELOPMENT AND ADVISORY UNIT
- مركز التوثيق التجاري
- TDC TRADE DOCUMENTATION CENTRE
- مركز تطوير النسيج
- TEXTILE DEVELOPMENT CENTRE
- النادي التايلندي للصناعات الكهربائية والالكترونية
والصناعات المتصلة بها
- TEAC THAI ELECTRIC, ELECTRONIC AND ALLIED INDUSTRIES CLUB
- مركز التوثيق التقني
- TECDCO TECHNICAL DOCUMENTATION CENTRE
- الشبكة الآسيوية للمعلومات التكنولوجية الصناعية
والخدمات الارشادية
- TECHNET ASIA
ASIAN NETWORK FOR INDUSTRIAL TECHNOLOGY INFORMATION
AND EXTENSION
- الجمعية الكولومبية لخبراء قصب السكر
- TECNICANA SOCIEDAD COLOMBIANA DE TECNICOS DE LA CANA DE AZUCAR
- المعهد السويدي للبحوث المتعلقة بالنسيج
- TEFO SVENSKA TEXTILFORSKNINGSINSTITUTET
Swedish institute for textile research
- مجموعة اقتصاد التكنولوجيا
- TEG TECHNOLOGY ECONOMICS GROUP
- معهد تاتا لبحوث الطاقة
- TERI TATA ENERGY RESEARCH INSTITUTE
- وحدة التكنولوجيا والطاقة
- TEU TECHNOLOGY AND ENERGY UNIT
- معهد مراقبة الجودة في صناعة النسيج
- TEXIMEI INSTITUTE FOR QUALITY CONTROL IN THE TEXTILE INDUSTRY

- TI KONINKLIJK INSTITUUT VOOR DE TROPEN
ROYAL TROPICAL INSTITUTE المعهد الملكي للمناطق الاستوائية
- TIAI NETWORK FOR TECHNOLOGICAL INFORMATION ON AGRO-INDUSTRIES
شبكة المعلومات التكنولوجية بشأن الصناعات
الغذائية
- TIB TANZANIA INVESTMENT BANK مصرف الاستثمار التنزاني
- TIBA TURK SANAYICILERI VE IS ADAYLARI DERNEGI الاتحاد التركي لرجال الصناعة والأعمال
- TIC TECHNICAL INFORMATION CENTER مركز المعلومات التقنية
- TID TEXTILE INDUSTRY DIVISION شعبة صناعة النسيج
- MINISTRY OF TRADE, INDUSTRY AND DEVELOPMENT وزارة التجارة والصناعة والتنمية
- TECHNOLOGICAL INFORMATION DEPARTMENT ادارة المعلومات التكنولوجية
- TIDIC TEXTILE INDUSTRY DOCUMENTATION AND INFORMATION CENTRE
النسيج مركز التوثيق والمعلومات التقنية بصناعة
- TIE TECHNICAL INFORMATION EXCHANGE نظام تبادل المعلومات التقنية
- TIRC TREE IMPROVEMENT RESEARCH CENTRE مركز بحوث تحسين الأشجار
- TIROO TANZANIA INDUSTRIAL RESEARCH AND DEVELOPMENT ORGANIZATION منظمة البحوث والتنمية الصناعية بتنزانيا

TIS	TECHNICAL INFORMATION SERVICE	دائرة الاعلام التقني
TISCO	TANZANIA INDUSTRIAL STUDIES AND CONSULTING ORGANIZATION	منظمة الدراسات والخدمات الاستشارية الصناعية بتنانيا
TLS	TANZANIA LIBRARY SERVICES	الخدمات المكتبية التنزانية
TISI	THAI INDUSTRIAL STANDARDS INSTITUTE	المعهد التايلندي لتوحيد المقاييس الصناعية
TISIC	THAI IRON AND STEEL INDUSTRY CLUB	النادي التايلندي للبحث العلمي والتكنولوجي
TMA	THAILAND MANAGEMENT ASSOCIATION	الرابطة التايلندية للإدارة
TNDC	THAI NATIONAL DOCUMENTATION CENTRE	مركز التوثيق الوطني التايلندي
TOOL	TECHNISCHE ONTWIKKELING ONTWIKKELINGSLANDEN	مؤسسة التنمية التقنية للبلدان النامية (تول)
TOR	TOR-STEEL RESEARCH FOUNDATION IN INDIA	مؤسسة تور لبحوث الصلب في الهند
TPI	TROPICAL DEVELOPMENT AND RESEARCH INSTITUTE	معهد التنمية والبحوث الاستوائية
TPRI	TROPICAL PESTICIDES RESEARCH INSTITUTE	معهد بحوث مبيدات الحشرات الاستوائية
TRADA	TIMBER RESEARCH AND DEVELOPMENT ASSOCIATION	رابطة البحوث والتنمية المتعلقة بالخشب
TRC	TECHNOLOGY RESOURCE CENTER	مركز موارد التكنولوجيا

TRINTOC	TRINIDAD & TOBAGO OIL COMPANY	شركة نفط ترينيداد وتوباغو
TSE	TURK STANDARDLARI ENSTITUSU STANDARDS INSTITUTE OF TURKEY	معهد توحيد المقاييس بتركيا
TTBS	TRINIDAD AND TOBAGO BUREAU OF STANDARDS	مكتب توحيد المقاييس بترينيداد وتوباغو
TTIC	TECHNICAL AND TRADE INFORMATION CENTRE	مركز المعلومات التقنية والتجارية
T&TMA	TRINIDAD AND TOBAGO MANUFACTURERS ASSOCIATION	رابطة أصحاب المصانع بترينيداد وتوباغو
T&TMDC	TRINIDAD AND TOBAGO MANAGEMENT DEVELOPMENT CENTRE	مركز تطوير الادارة بترينيداد وتوباغو
TUBITAK	MARMARA SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH INSTITUTE SCIENTIFIC AND TECHNICAL RESEARCH COUNCIL OF TURKEY	معهد مرمراس للبحث العلمي والصناعي، المجلس التركي للبحث العلمي والتقني
TUEBITAK	MARMARA ARASTIRMA ENSTITUESUE SCIENTIFIC AND TECHNICAL RESEARCH COUNCIL OF TURKEY	مجلس البحوث العلمية والتقنية بتركيا
TURDOK	TURKISH SCIENTIFIC AND TECHNICAL DOCUMENTATION CENTRE	المركز التركي للنوثيق العلمي والتقني
TUSIAD	TURK SANAYICILERI VE IS ADAMIARI DERNEGI TURKISH INDUSTRIALISTS AND BUSINESSMEN'S ASSOCIATION	الرابطة التركية لرجال الصناعة والأعمال
UAFA	ARAB IRON AND STEEL UNION UNION ARABE DU FER ET DE L'ACIER	الاتحاد العربي للحديد والصلب

UAR	UNION OF AFRICAN RAILWAYS	الاتحاد الافريقي للسكك الحديدية
UATI	UNION OF INTERNATIONAL TECHNICAL ASSOCIATIONS	اتحاد الرابطات التقنية الدولية
UC	UNIVERSITY OF CALIFORNIA	جامعة كاليفورنيا
UCCND	OAK RIDGE NATIONAL LABORATORY UNION CARBIDE CORPORATION NUCLEAR DIVISION	الشفعة النووية بمؤسسة يونيون كاريبيدي
UDEAC	CENTRAL AFRICAN CUSTOMS AND ECONOMIC UNION UNION DOUANIERE ET ECONOMIQUE DE L'AFRIQUE CENTRALE	الاتحاد الجسركي والاقتصادي لافريقيا الوسطى
UEC	EUROPEAN UNION OF COACHBUILDERS UNION EUROPEENNE DE LA CARROSSERIE	الاتحاد الأوروبي للحافلات
UERP	EUROPEAN UNION OF PUBLIC RELATIONS	الاتحاد الأوروبي للعلاقات العامة
UFC	FEDERAL UNIVERSITY OF CEARA	جامعة سيراف الاتحادية
UFI	UNION OF INTERNATIONAL FAIRS	الاتحاد الأوروبي للمعارض
UFRJ	UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO	جامعة ريو دي جانيرو الاتحادية
UIA	INTERNATIONAL UNION OF ARCHITECTS	الاتحاد الدولي للمهندسين المعماريين
UIEO	UNION OF INTERNATIONAL ENGINEERING ORGANIZATIONS UNION DES ASSOCIATIONS TECHNIQUES INTERNATIONALES	اتحاد المنظمات الهندسية الدولية
UILI	INTERNATIONAL UNION OF INDEPENDENT LABORATORIES	الاتحاد الدولي للمختبرات الحرة

الجامعة الصناعية بسانتاندير

UIS
UNIVERSIDAD INDUSTRIAL DE SANTANDER

الاتحاد الدولي للمواثبات الملكية واللاصلكية

UIT
INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION
UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS

معهد أوكامبا الزراعي

UKAI
UKAMBA AGRICULTURAL INSTITUTE

جامعة مدغشقر

UM
UNIVERSITE DE MADAGASCAR

الجامعة الوطنية المستقلة بهندوراس

UNAH
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE HONDURAS

الجامعة الوطنية المستقلة بالمكسيك

UNAM
CENTRO DE INFORMACION CIENTIFICA Y HUMANISTICA
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

جامعة نيو برونزويك

UNB
UNIVERSITY OF NEW BRUNSWICK

مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية

UNCHS
UNITED NATIONS CENTRE FOR HUMAN SETTLEMENTS

مركز الأمم المتحدة للمعني بالشركات عبر الوطنية

UNCTC
UNITED NATIONS CENTRE ON TRANSNATIONAL CORPORATIONS

برنامج الأمم المتحدة الانمائي

UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT
PROGRAMA DES LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO

اللجنة الاقتصادية لافريقيا التابعة للأمم المتحدة

UNECA
UN ECONOMIC COMMISSION FOR AFRICA

برنامج الأمم المتحدة للبيئة

UNEP
UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME

- اليونسكو/مصرف البيانات الاقليمي بشأن
التكنولوجيات في افريقيا
- UNESCO/TEC SDI
REGIONAL DATABANK ON TECHNOLOGIES IN AFRICA
BANQUE DE DONNEES REGIONALES SUR LES TECHNOLOGIES EN AFRIQUE
BANCO REGIONAL DE DATOS SOBRE LAS TECNOLOGIAS EN AFRICA
- الهيئة الوطنية الايطالية لتوحيد المواصفات
- UNI ENTE NAZIONALE ITALIANO DI UNIFICAZIONE
- الاتحاد المسيحي الدولي لمديري الأعمال
- UNIAPAC INTERNATIONAL CHRISTIAN UNION OF BUSINESS EXECUTIVES
- اتحاد الصناعات بالاتحاد الأوروبي
- UNICE UNION OF INDUSTRIES OF THE EUROPEAN COMMUNITY
UNION DES INDUSTRIES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
- مؤسسة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة
- UNICEF UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND
- منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
(مصرف المعلومات الصناعية والتكنولوجية)
- UNIDO INDUSTRIAL AND TECHNOLOGICAL INFORMATION BANK
BANQUE D'INFORMATIONS INDUSTRIELLES ET TECHNIQUES
BANCO DE INFORMACION INDUSTRIAL Y TECNOLOGICA
UN INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION
- الاحصاءات الصناعية العامة
المكتب الاحصائي للأمم المتحدة
- UNINDUST GENERAL INDUSTRIAL STATISTICS
UNITED NATIONS STATISTICAL OFFICE
- معهد أوروغواي للمعايير التقنية
- UNIT INSTITUTO URUGUAYO DE NORMAS TECNICAS
- جامعة نبراسكا - لينكولن
- UNL UNIVERSITY OF NEBRASKA-LINCOLN
- جامعة نيجيريا
- UNN UNIVERSITY OF NIGERIA
- جامعة رواندا الوطنية
- UNR UNIVERSITE NATIONALE DU RWANDA
- جامعة زامبيا
- UNZA UNIVERSITY OF ZAMBIA

UOB	UNIVERSITE OMAR BONGO	جامعة عمر بونغو
UofA	UNIVERSITY OF ARKANSAS	جامعة أركانساس
UP	UNIVERSITY OF THE PHILIPPINES	جامعة الفلبين
UofZ	UNIVERSITY OF ZIMBABWE	جامعة زمبابوي
UPB	UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA	الجامعة الاسقفية البوليفارية
UPDEA	UNION OF PRODUCERS, CONVEYORS AND DISTRIBUTORS OF ELECTRIC POWER IN AFRICAN COUNTRIES, MADAGASCAR AND MAURITIUS UNION DES PRODUCTEURS, TRANSPORTEURS ET DES DISTRIBUTEURS D'ENERGIE ELECTRIQUE DES PAYS AFRICAINS, DE MADAGASCAR ET DE MAURICE	اتحاد منتجي وناقلي وموزعي الطاقة الكهربائية في البلدان الافريقية ومدغشقر وموريشيوس
UP-IIS	INDUSTRIAL INFORMATION SYSTEM FOR SMALL-SCALE INDUSTRIES INSTITUTE FOR SMALL-SCALE INDUSTRIES UNIVERSITY OF THE PHILIPPINES	شبكة المعلومات الصناعية المتعلقة بالصناعات الصغيرة، معهد الصناعات الصغيرة، جامعة الفلبين
UPM	UNIVERSITY PERTANIAN MALAYSIA	جامعة برتانيان ماليزيا
USAID	UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT	وكالة التنمية الدولية التابعة للولايات المتحدة
USDA	UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE	وزارة الزراعة للولايات المتحدة
USP	UNIVERSITY OF THE SOUTH PACIFIC	جامعة جنوب المحيط الهادئ
UST	UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY	جامعة العلوم والتكنولوجيا

- جامعة تورنتو
UT UNIVERSITY OF TORONTO
- مجلس تنزانيا الوطني للبحث العلمي
UTAFITI Tanzania national scientific research council
- الاتحاد التونسي للصناعة والتجارة والحرف
UTICA UNION TUNISIENNE DE L'INDUSTRIE, DU COMMERCE ET DE L'ARTISANAT
ALETHAD ALTUNESI LELSINAH WA-ALTIGARH
- جامعة ياووندي
UY UNIVERSITY DE YAOUNDE
- جامعة زمبابوي
UZ UNIVERSITY OF ZIMBABWE
- أسمدة وادي ريوغراندي
VALEFERTIL FERTILIZANTES VALE DO RIO GRANDE
- الرابطة المركزية للصناعات الفنلندية للملابس
VATEVA VAATETUSTEOLLISUUDEN KESKUSLIITTO
Central association of Finnish clothing industries
- رابطة صناعات أشغال الأبرة في هولندا
VEETRIKO NETHERLANDS KNITTING INDUSTRIES ASSOCIATION
- معهد عموم الاتحاد للمعلومات العلمية والتقنية
VINITI ALL-UNION INSTITUTE FOR SCIENTIFIC AND TECHNICAL INFORMATION
- كلية الزراعة بولاية فيساياس
VISCA VISAYAS STATE COLLEGE OF AGRICULTURE
- المتطوعون في مجال المساعدة التقنية
VITA VOLUNTEERS IN TECHNICAL ASSISTANCE
- مكتبة هيئة نهر الفولتا
VTAL VOLTA RIVER AUTHORITY LIBRARY
- مركز فنلندا للبحوث التقنية
VTT VALTION TEKNILLINEN TUTKIMUSKESKUS

- VUPC VYSKUMNY USTAV PAPIERU A CELULOZY معهد بحوث الورق وعجينته
- VWB VOLKSWAGEN RESEARCH DEPARTMENT OF ENERGY TECHNOLOGY AND ALTERNATIVE FUELS
VOLKSWAGEN DO BRAZIL شركة سيارات فولكس فاغن - البرازيل
- WADB WEST AFRICAN DEVELOPMENT BANK
BANQUE OUEST-AFRICAINE DE DEVELOPPEMENT مصرف التنمية لغربي افريقيا
- WAEC WEST AFRICAN ECONOMIC COMMUNITY
COMMUNAUTE ECONOMIQUE DE L'AFRIQUE DE L'OUEST الاتحاد الاقتصادي لغربي افريقيا
- WAEP WORLD ASSOCIATION FOR ELEMENT-BUILDING AND PREFABRICATION
Schlueterstrasse 6 الرابطة العالمية ل بناء العناصر الانشائية والتجهيز المسبق
- WAITRO WORLD ASSOCIATION OF INDUSTRIAL AND TECHNOLOGICAL RESEARCH ORGANIZATIONS الرابطة العالمية لمنظمات البحوث الصناعية والتكنولوجية
- WAPF WEST AFRICAN PHARMACEUTICAL FEDERATION اتحاد غرب افريقيا للمستحضرات الصيدلية
- WARDA WEST AFRICA RICE DEVELOPMENT ASSOCIATION رابطة تنمية زراعة السرز في غربي افريقيا
- WASME WORLD ASSEMBLY OF SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES
ASSEMBLEE MONDIALE DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES
ASAMBLEA MUNDIAL DE EMPRFSAS PEQUENAS Y MEDIANAS الجمعية العالمية للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة
- WCF WORLD CRAFTS FOUNDATION المؤسسة العالمية للحرف
- WCL WORLD CONFEDERATION OF LABOUR
CONFEDERATION MONDIALE DU TRAVAIL الاتحاد العالمي للعمال
- WFDI WORLD FEDERATION OF DEVELOPMENT FINANCING INSTITUTIONS
FEDERATION MONDIALE DES INSTITUTIONS DE FINANCEMENT
FEDERACION MUNDIAL DE INSTITUCIONES FINANCIERAS DE DESARROLLO الاتحاد العالمي لمؤسسات التمويل الانمائي

		الاتحاد العالمي للمنظمات الهندسية
WFEO	WORLD FEDERATION OF ENGINEERING ORGANIZATIONS FEDERATION MONDIALE DES ORGANISATIONS D'INGENIEURS	
WHOI	WOODS HOLE OCEANOGRAPHIC INSTITUTION	معهد " وودز هول " الأوقيانوغرافي
WHRA	WELWYN HALL RESEARCH ASSOCIATION	رابطة ويلواين هول للبحوث
WIPO	WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION	المنظمة العالمية للملكية الفكرية
WIRA	WOOL INDUSTRIES RESEARCH ASSOCIATION	رابطة بحوث صناعات الصوف
WRONZ	WOOL RESEARCH ORGANISATION OF N.Z. NEW ZEALAND WOOL BOARD	منظمة بحوث الصوف في نيوزيلندا
WTO	WORLD TOURISM ORGANIZATION ORGANISATION MONDIALE DU TOURISME ORGANIZACION MUNDIAL DEL TOURISMO	المنظمة العالمية للسياحة
YDNI	YAYASAN DANA NORMALISASI INDONESIA INDONESIAN STANDARDS INSTITUTION	المؤسسة الأندونيسية للمقاييس
ZIMCO	ZAMBIA INDUSTRIAL AND MINING CORPORATION LTD.	شركة زامبيا المحددة للصناعة والتعدين
ZINCOM	ZAMBIAN INDUSTRIAL AND COMMERCIAL ASSOCIATION	رابطة زامبيا للصناعة والتجارة
ZIT	ZAMBIA INSTITUTE OF TECHNOLOGY	معهد زامبيا للتكنولوجيا

اتفاقات ، اتفاقيات
ومعاهدات
الخ

A

- Act regarding navigation and economic co-operation between the states of the Niger Basin and
- الاتفاق المتعلق بالملاحة والتعاون الاقتصادي بين دول حوض النيجر
- و
- Agreement concerning the Niger River commission and navigation and transport on the River Niger
- الاتفاق المتعلق بلجنة نهر النيجر وبالملاحة والنقل في نهر النيجر
- African convention on the conservator of nature and natural resources
- الاتفاقية الافريقية المتعلقة بالحفاظ على الطبيعة والموارد الطبيعية
- Agreement between Argentina and Uruguay concerning the utilization of rapies of the Uruguay river in the Salto Grande area (1946)
- الاتفاق المبرم بين الأرجنتين وأوروغواي بشأن استخدام جنادل نهر أوروغواي في منطقة سالتو غراندي (١٩٤٦)
- Agreement between Romania and Yugoslavia concerning the construction and operation of iron gates water proof and navigation system on the river Danube
- الاتفاق المعقود بين رومانيا ويوغوسلافيا بشأن تشييد وتشغيل نظام البصات الحديدية لتوليد الطاقة الكهربائية المائية والملاحة في نهر الدانوب
- Agreement between the United States and the Carnegie foundation concerning the use of the premises of the peace palace at the Hague and supplementary agreement
- الاتفاق المعقود بين الأمم المتحدة ومؤسسة كارنيجي بشأن استخدام مباني قصر السلم في لاهاي، والاتفاق التكميلي
- Agreement between the United Nations and the international fund for agricultural development
- الاتفاق المعقود بين الأمم المتحدة والصدوق الدولي للتنمية الزراعية
- Agreement between the United Nations and the United States of America regarding the headquarters of the United Nations
- الاتفاق المعقود بين الأمم المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية بشأن مقر الأمم المتحدة
- Agreement between the United Nations and the world intellectual property organization
- اتفاق بين الأمم المتحدة والمنظمة العالمية للملكية الفكرية
- Agreement concerning co-operation with regard to navigation in frontier waters between the German Democratic Republic and Poland (1969)
- الاتفاق المتعلق بالتعاون على الملاحة في مياه الحدود بين الجمهورية الديمقراطية الألمانية وبولندا

- Agreement for facilitating the international circulation of visual and auditory materials of an educational, scientific and cultural character (Beirut Agreement) اتفاق اليونسكو بشأن تسهيل تداول المواد السمعية والبصرية ذات الطابع التربوي والعلمي والثقافي على النطاق الدولي (اتفاق بيروت) (لم يترجم هذا الاتفاق الى اللغة العربية)
- Agreement for the establishment of a commission for controlling the desert locust in the Eastern region of its distribution area in South-West Asia الاتفاق المنشئ للجنة مكافحة جراد الصحراء في القسم الشرقي من منطقة انتشاره في جنوب غربي آسيا
- Agreement governing the activities of states on the moon and other celestial bodies الاتفاق المنظم لأنشطة الدول على القمر والأجرام السماوية الأخرى
- Agreement on an international energy programme الاتفاق المتعلق ببرنامج الطاقة الدولي
- Agreement on co-operation and relationships between the United Nations and the world tourism organization اتفاق بشأن التعاون والعلاقات بين الأمم المتحدة والمنظمة العالمية للسياحة
- Agreement on the importation of educational, scientific and cultural materials (Florence Agreement) اتفاق خاص باستيراد المواد التربوية والعلمية والثقافية (اتفاق فلورنسا) (لم يترجم هذا الاتفاق الى اللغة العربية)
- Agreement on the rescue of astronauts, the return of astronauts and the return of objects launched into outer space اتفاق انقاذ الملاحين الفضائيين واعادة الملاحين الفضائيين ورد الأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي
- Amendments to the international convention of pollution of the sea by oil, 1954, concerning tank arrangements and limitation of tank size التعديلات المدخلة على الاتفاقية الدولية لمنع التلويث النفطي للبحار، ١٩٥٤، فيما يتعلق بالترتيبات الخاصة بالمهايريج ويتحدد حجمها
- Arrangement regarding international trade in textiles ترتيب بشأن التجارة الدولية في النسيج
- Athens convention relating to the carriage of passengers and their luggage by sea اتفاقية أثينا المتعلقة بالنقل البحري للركاب وأمتعتهم

B

Barcelona convention and statute on the regime of navigable waterways of international concern (1921)	اتفاقية برشلونة ونظامها الأساسي المتعلقان بنظام المجاري المائية الملاحية ذات الأهمية الدولية
Benelux convention relating to penalty clause	اتفاقية بنلوكس المتعلقة بالشرط الجزائي
Berne convention for the protection of literary and artistic works	اتفاقية برن لحماية المصنفات الأدبية والفنية
Bilateral treaty of the La Plata River and its maritime limites (1973)	المعاهدة الثنائية المتعلقة بنهر لا بلاتا وحدوده البحرية (لعام ١٩٧٣)
(Draft) body of principles for the protection of all persons under any form of detention of imprisonment	(مشروع) مجموعة البادئ المتعلقة بحماية جميع الأشخاص الذين يتعرضون لأي شكل من أشكال الاعتقال أو السجن
Bonn convention of 1976 on the protection of the Rhine against chemical pollution	اتفاقية بون لعام ١٩٧٦ بشأن حماية نهر الراين من التلوث الكيميائي
Brasilia treaty on the River Plata Basin (1969)	معاهدة برازيليا لعام ١٩٦٩ بشأن حوض نهر لا بلاتا
Brussels international convention fro the unification of certain rules relating to the immunity of state-owned vessels	اتفاقية بروكسل الدولية لتوحيد قواعد معينة تتعلق بحصانة السفن المملوكة للدولة

C

Cairo declaration on Afro-Arab economic and technical co-operation	اعلان القاهرة المتعلق بالتعاون الافريقي - العربي في المجالات الاقتصادية والتقنية
(The) Cartagena agreement	اتفاق قرطاجنة
Charter of economic rights and duties of states	ميثاق حقوق الدول وواجباتها الاقتصادية
Charter on international trade and development (charter of Algiers)	ميثاق التجارة الدولية والتنمية (ميثاق الجزائر)
Code of conduct for law enforcement officials	مدونة قواعد سلوك المسؤولين عن انفاذ القوانين
Code of conduct for preventing technical barriers to trade	مدونة قواعد السلوك لمنع فرض حواجز تقنية على التجارة
Code of conduct for transnational corporations	مدونة قواعد السلوك للشركات عبر الوطنية
Code of conduct on the activities of transnational corporations	مدونة لقواعد السلوك في أنشطة الشركات عبر الوطنية
(Draft) code of offences against the peace and security of mankind	(مشروع) قانون الجرائم المخلة بسلم الانسانية وأمنها
Consensus of Brasilia on the application of science and technology to Latin American development	توافق برازيليا بشأن تطبيق العلم والتكنولوجيا لتنمية أمريكا اللاتينية
Convention against discrimination in education (UNESCO)	الاتفاقية الخامة بمكافحة التمييز في مجال التعليم (اليونسكو)
Convention and statute on freedom of transit	الاتفاقية والنظام الأساسي الخاصان بحرية المرور العابر (الترانزيت)
Convention and statute on the international regime of maritime ports	الاتفاقية والنظام الأساسي الخاصان بالنظام الدولي للموانئ البحرية
Convention and statute on the regime of navigable waterways of international concern	الاتفاقية والنظام الأساسي الخاصان بنظام الطرق المائية الملاحية ذات الأهمية الدولية
Convention concerning crew accommodation on board ship	الاتفاقية المتعلقة باقامة الطاقم على السفينة
Convention concerning fishing in the Black Sea	الاتفاقية المتعلقة بصيد الاسماك في البحر الأسود

Convention concerning protection against hazards of poisoning arising from benzene	اتفاقية الحماية من أخطار التسمم الناشء عن البنزين
Convention concerning the protection of the world cultural and natural heritage	الاتفاقية المتعلقة بحماية التراث الثقافي والطبيعي العالمي
Convention concerning the protection of workers against ionizing radiations	الاتفاقية المتعلقة بحماية العمال من الإشعاعات المؤينة
Convention concerning the protection of workers against occupational hazards in the working environment due to air pollution, noise and vibration	الاتفاقية المتعلقة بحماية العمال من الأخطار المهنية في وسط العمل بسبب تلوث الهواء والمخرب والارتجاج
Convention for the conservation of Antarctic Seals	الاتفاقية المتعلقة بالحفاظ على الفقمة في المنطقة المتجمدة الجنوبية
Convention for the prevention of marine pollution by dumping from ships and aircraft	اتفاقية منع التلوث البحري الناجم عن الإلقاء من السفن والطائرات
Convention for the prevention of marine pollution from land-based sources	اتفاقية منع التلوث البحري من المصادر البرية
Convention for the prevention of pollution from ships	الاتفاقية الدولية لمنع التلوث الناجم عن السفن
Convention for the protection of cultural property in the event of armed conflict, with regulations for the execution of the convention (1954)	اتفاقية لحماية الممتلكات الثقافية في حالة نزاع مسلح ولائحة تنفيذية لهذه الاتفاقية (١٩٥٤)
Convention for the protection of human rights and fundamental freedoms	اتفاقية حماية حقوق الانسان والحريات الأساسية
Convention for the protection of the Mediterranean Sea against pollution and its related protocols	اتفاقية حماية البحر الأبيض المتوسط من التلوث وبروتوكولاتها المتعلقة بذلك
Convention for the protection of the world cultural and natural heritage (1972)	اتفاقية لحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي (١٩٧٢)

Convention for the suppression of the traffic in persons and of the exploitation of the prostitution of other	اتفاقية قمع الاتجار بالأشخاص واستغلال بغاء الغير
Convention for the unification of certain rules of law respecting assistance and salvage at sea	اتفاقية توحيد قواعد قانونية معينة في موضوع المساعدة والانقاذ في البحر
Convention for the unification of certain rules of law with respect to collisions between vessels	اتفاقية توحيد قواعد قانونية معينة في موضوع التصادم بين السفن
Convention for the unification of certain rules relating to assistance and salvage of aircraft or by aircraft at sea	اتفاقية توحيد قواعد معينة متعلقة بالمساعدة والانقاذ للطائرات أو بالطائرات في البحر
Convention for the unification of certain rules relating to international carriage by air	اتفاقية توحيد بعض القواعد المتعلقة بالنقل الجوي الدولي
Convention for the unification of certain rules relating to the arrest of seagoing ships	اتفاقية توحيد قواعد معينة بالحجز التحفظي على السفن البحرية
Convention of the prevention and punishment of crimes against internationally protected person, including diplomatic agents	اتفاقية منع الجرائم المرتكبة ضد الأشخاص المتمتعين بحماية دولية يمن فيهم الموظفون الدبلوماسيون ، والمعاقبة عليها
Convention on a code of conduct for liner conference	اتفاقية مدونة قواعد السلوك لاتحادات النقل البحري
Convention on consent to marriage, minimum age for marriage and registration of marriages	اتفاقية الرضا بالزواج ، والحد الأدنى لسن الزواج ، وتسجيل عقود الزواج
Convention on contracts for the international sale of goods	اتفاقية عقود البيع الدولي للبضائع
Convention on facilitation of international maritime traffic, 1965	اتفاقية ١٩٦٥ لتسهيل حركة الملاحة البحرية الدولية
Convention on fishing and conservation of the living resources in the Baltic Sea and Belts	الاتفاقية المتعلقة بصيد الأسماك والحفاظ على الموارد الحية في بحر البلطيق والمضائق

Convention on fishing and conservation of the living resources of the High Seas

الاتفاقية المتعلقة بالميد وحفظ الموارد الحية للبحار العالية

Convention on future multi-lateral co-operation in the Northwest Atlantic fisheries

اتفاقية التعاون المتعدد الأطراف مستقبلا في مصائد الأسماك شمال غربي المحيط الأطلسي

(Draft) convention on international bills of exchange and international promissory notes

(مشروع) اتفاقية بشأن الكمبيالات الدولية والسندات الاذنية الدولية

Convention on international cheques

اتفاقية الشيكات الدولية

Convention on international liability for damage by space objects

اتفاقية المسؤولية الدولية عن الأضرار التي تحدثها الأجسام الفضائية

Convention on international multimodel transport

اتفاقية النقل الدولي المتعدد الوسائط

Convention on limitation of liability for maritime claims

الاتفاقية المتعلقة بتحديد المسؤولية فيما يتصل بالمطالبات البحرية

Convention on long-range trans-boundary air pollution

الاتفاقية المتعلقة بالتلويث البعيد المدى للهواء عبر الحدود

Convention on privileges and immunities of the UN

اتفاقية امتيازات وحصانات الأمم المتحدة

Convention on registration of objects launched into outer space

اتفاقية تسجيل الأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي

Convention on special missions

اتفاقية البعثات الخاصة

Convention on special missions and optional protocol concerning the compulsory settlement of disputes

اتفاقية البعثات الخاصة والبروتوكول الاختياري المتعلق بالتسوية الالزامية للمنازعات

Convention of the conservation of European wildlife and natural Habitates

الاتفاقية المتعلقة بالحفاظ على الأحياء البرية والموائل الطبيعية في أوروبا

Convention on the conservation of the living resources of the Southeast Atlantic

الاتفاقية المتعلقة بحفظ الموارد الحية لمنطقة جنوب شرقي المحيط الأطلسي

Convention on the continental shelf

اتفاقية الرصيف القاري

Convention on the contract for the international carriage of goods by road	الاتفاقية الدولية المتعلقة بعقد النقل الدولي للبضائع بالطرق البرية
Convention on the elimination of all forms of discrimination against women	الاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة
(Draft) convention on the formation of contracts for the international sale of goods	(مشروع) اتفاقية تكوين عقود البيع الدولي للبضائع
Convention on the high seas	اتفاقية أعالي البحار
Convention on the international regulations for preventing collisions at sea, 1972	الاتفاقية المتعلقة بالأنظمة الدولية لمنع التصادم في البحر ، ١٩٧٢
Convention on the international right of correction	اتفاقية الحق الدولي للتصحيح
Convention on the international sale of goods (CISG)	اتفاقية البيع الدولي للبضائع
(1955) Convention on the law applicable to international sales of goods	اتفاقية عام ١٩٥٥ المتعلقة بالقانون الساري على البيع الدولي للبضائع
Convention on the law of the sea	اتفاقية قانون البحار
Convention on the liability of operators of nuclear ships (1962)	الاتفاقية المتعلقة بمسؤولية مشغلي السفن النووية
Convention on the limitation (prescription) period in the international sale of goods	الاتفاقية الخاصة بفترة التقادم في البيع الدولي للسلع
Convention on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property (1970)	اتفاقية بشأن الوسائل التي تستخدم لحظر ومنع استيراد وتصدير ونقل ملكية الممتلكات الثقافية بطرق غير مشروعة (١٩٧٠)
Convention on the nationality of married women	اتفاقية جنسية المرأة المتزوجة
Convention on the non-applicability of statutory limitations to war crimes against humanity	اتفاقية عدم تقادم جرائم الحرب والجرائم المرتكبة ضد الإنسانية
Convention on the political rights of women	اتفاقية الحقوق السياسية للمرأة

- Convention on the prevention and punishment of crimes against internationally protected persons, including diplomatic agents
- اتفاقية منع وقمع الجرائم المرتكبة ضد الأشخاص المتمتعين بحماية دولية بما فيهم الموظفين الدبلوماسيين ، والمعاقبة عليها
- Convention on the prevention and punishment of the crime of genocide
- اتفاقية منع جريمة إبادة الأجناس والمعاقبة عليها
- Convention on the prevention of marine pollution by dumping of wastes and other matter
- الاتفاقية المتعلقة بمنع التلوث البحري الناجم عنلقاء النفايات والمواد الأخرى
- Convention on the privileges and immunities of the specialized agencies
- اتفاقية امتيازات الوكالات المتخصصة وحصاناتها
- Convention on the privileges and immunities of the United Nations
- اتفاقية امتيازات الأمم المتحدة وحصاناتها
- Convention on the prohibition of military or any other hostile use of environmental modification techniques
- اتفاقية حظر استخدام تقنيات التغيير في البيئة لأغراض عسكرية أو لآية أغراض عدائية أخرى
- Convention on the prohibition of the development, production and stockpiling of bacteriological (biological) and toxin weapons and on their destruction
- اتفاقية حظر استحداث وانتاج وتخزين الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والتكسينية وتدمير تلك الأسلحة
- Convention on the protection of the archaeological, historical and artistic heritage of the American Nations (convention of San Salvador)
- الاتفاقية المتعلقة بحماية التراث الأثري والتاريخي والفني الأمريكية (اتفاقية سان سلفادور)
- Convention on the protection of the marine environment of the Baltic Sea area
- اتفاقية حماية البيئة البحرية لمنطقة بحر البلطيق
- Convention on the reduction of statelessness
- اتفاقية تخفيض حالات انعدام الجنسية
- Convention on the registration of objects launched into outer space
- اتفاقية تسجيل الأجسام المطلقة في الفضاء الخارجي
- Convention on the sea-bed and the ocean floor beyond the limits of national jurisdiction(draft)
- (مشروع) الاتفاقية الخاصة بفضع البحار والمحيطات الموجود خارج حدود الولاية القومية

Convention on the suppression and punishment of the crime of apartheid	اتفاقية قمع جريمة الفصل العنصري والمعاقبة عليها
Convention on the territorial sea and the contiguous zone	اتفاقية البحر الاقليمي والمنطقة المتاخمة
Convention on third party liability in the field of nuclear energy	الاتفاقية المتعلقة بمسؤولية الغير في مجال الطاقة النووية
Convention on wetlands of international importance especially as waterfowl Habitat	الاتفاقية المتعلقة بالمستنقعات ذات الأهمية الدولية ولاسيما باعتبارها موئلا لطيور الماء
Convention regarding the regime of navigation on the Danube (1949)	الاتفاقية المتعلقة بنظام الملاحة في نهر الدانوب (لعام ١٩٤٩)
Convention relating to a uniform law on the formation of contracts for the international sale of goods	الاتفاقية المتعلقة بالقانون الموحد بشأن تكون عقود البيع الدولي للبضائع
Convention relating to civil liability in the field of maritime carriage of nuclear material	الاتفاقية المتعلقة بالمسؤولية المدنية في مجال النقل البحري لمواد النووية
Convention relating to the conversion of merchant ships into warships	الاتفاقية المتعلقة بتحويل السفن التجارية الى سفن حربية
Convention relating to the distribution of programme-carrying signals transmitted by satellite	اتفاقية توزيع الاشارات الحاملة للبرامج والمرسلية بواسطة التتابع الاصطناعية
Convention relating to the regulation of arian navigation	الاتفاقية المتعلقة بتنظيم الملاحة الجوية
Convention relating to the status of refugees	الاتفاقية المتعلقة بمركز اللاجئين
Convention relating to the status of stateless persons	الاتفاقية الخاصة بمركز عديمي الجنسية
Convention respecting the laws and customs of war of land	الاتفاقية المتعلقة بقوانين وعادات الحرب في البر

Convention supplementary to the
Paris convention on third
party liability in the field
of nuclear energy

الاتفاقية المكملة لاتفاقية
باريس بشأن مسؤولية
الغير في مجال الطاقة
النووية

(The) convention supplementary
to the Warsaw convention for
the unification of certain
rules relating to international
carriage by air performed by
a person other than the
contracting carrier

الاتفاقيات التكميلية لاتفاقية وارسو
لتوحيد بعض القواعد المتعلقة
بالتنقل الجوي الدولي الذي يقوم
به شخص غير الناقل المتعاقد

D

- Declaration and programme of action on the establishment of a new international economic order
- الاعلان وبرنامج العمل المتعلقان باقامة نظام اقتصادي دولي جديد
- Declaration of duties and rights of journalists
- الاعلان الخاص بواجبات الصحفيين وحقوقهم
- Declaration of guiding principles on the use of satellite broadcasting for the free flow of information, the spread of education and greater cultural exchange
- الاعلان الخاص بالمبادئ الرائدة لاستخدام الاذاعة عن طريق التوايح الصناعية من أجل حرية تداول المعلومات ونشر التعليم وتعزيز التبادل الثقافي
- Declaration of legal principles governing the activities of states in the exploration and use of outer space
- اعلان المبادئ القانونية المنظمة لأنشطة الدول في ميدان استكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه
- Declaration of principles governing the sea-bed and the ocean floor, and the subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction
- اعلان المبادئ المنطبقة على قاع البحار والمحيطات وباطن أرضها الموجودين خارج الولاية القومية
- Declaration of the Indian Ocean as a zone of peace
- اعلان المحيط الهندي منطقة سلم
- Declaration of the 1980s as the second disarmament decade
- اعلان عقد الثمانينات العقد الثاني لنزع السلاح
- Declaration of the principles of international cultural co-operation
- اعلان مبادئ التعاون الثقافي الدولي
- Declaration of the rights of the child
- اعلان حقوق الطفل
- Declaration on fundamental principles concerning the contribution of the mass media to strengthening peace and international understanding, to the promotion of human rights and to countering racialism, apartheid and incitement to war
- اعلان بشأن المبادئ الأساسية الخاصة بإسهام وسائل الاعلام في دعم السلام والتفاهم الدولي وتعزيز حقوق الانسان ومكافحة العنصرية والفصل العنصري والتحريض على الحرب
- Declaration on international co-operation for disarmament
- الاعلان بشأن التعاون الدولي من أجل نزع السلاح

Declaration on principles of international law concerning friendly relations and co-operation among states in accordance with the charter of the United Nations	اعلان مبادئ القانون الدولي المتعلقة بالعلاقات الودية والتعاون بين الدول وفقا لميثاق الأمم المتحدة
(Draft) declaration on social and legal principles relating to the protection and welfare of children. with special reference to foster placement and adoption nationally and internationally	(مشروع) اعلان بشأن المبادئ الاجتماعية والقانونية المتعلقة بحماية الأطفال ورعايتهم ، مع الاهتمام خاصة بالحضانة والتبني على الصعيدين الوطني والدولي
Declaration on social progress and development	اعلان التقدم والتنمية في الميدان الاجتماعي
Declaration on South Africa	الاعلان المتعلق بجنوب افريقيا
Declaration on territorial asyln	الاعلان المتعلق باللجوء الاقليمي
Declaration on the deepening and consolidation of international detente	اعلان تعميق وتدعيم الانفراج الدولي
Declaration on the elimination of all forms of intolerance and of discrimination based on religion or belief	اعلان بشأن القضاء على جميع أشكال التعصب والتمييز القائميين على أساس الدين أو المعتقد
Declaration on the elimination of all forms of racial discrimination (DERD)	اعلان القضاء على جميع أشكال التمييز العنصري
Declaration on the elimination of all forms of religious intolerance	اعلان القضاء على جميع أشكال التعصب الديني
Declaration on the elimination of discrimination against women	اعلان القضاء على التمييز ضد المرأة
Declaration on the establishment of a new international economic order	الاعلان المتعلق باقامة نظام اقتصادي دولي جديد
Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples	اعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة

Declaration on the inadmissibility of intervention in the domestic affairs of states and the protection of their independence and sovereignty	اعلان عدم جواز التدخل في الشؤون الداخلية للدول وحمايتها استقلالها وسيادتها
Declaration on the occasion of the twenty-fifth anniversary of the United Nations	الاعلان الصادر بمناسبة الذكرى الخامسة والعشرين للأمم المتحدة
Declaration on the peaceful settlement of international disputes	الاعلان الخاص بتسوية المنازعات الدولية بالوسائل السلمية
Declaration on the preparation of societies for life in peace	الاعلان المتعلق باعداد المجتمعات للعيش في سلام
Declaration on the prevention of nuclear catastrophe	الاعلان الخاص بمنع وقوع كارثة نووية
Declaration on the prohibition of the use of nuclear and thermonuclear weapons	اعلان حظر استعمال الأسلحة النووية والنووية الحرارية
Declaration on the promotion among youth of the ideals of peace, mutual respect and understanding between peoples	اعلان اشراج الشباب مثل السلم والاحترام المتبادل والتفاهم بين الشعوب
Declaration on the protection of all persons from being subjected to torture and other cruel, inhuman of degrading treatment of punishment	اعلان حماية جميع الأشخاص من التعرض للتعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة
Declaration on the protection of women and children in emergency and armed conflicts	اعلان حماية النساء والأطفال أثناء الطوارئ والمنازعات المسلحة
Declaration on the rights of disabled persons	اعلان حقوق المعوقين
Declaration on the rights of mentally retarded persons	اعلان حقوق الأشخاص المتخلفين عقليا
Declaration on the strengthening of international security	الاعلان الخاص بتعزيز الأمن الدولي
Declaration on the use of scientific and technological progress in the interests of peace and for the benefit of mankind	الاعلان الخاص باستخدام التقدم العلمي والتكنولوجي لمصلحة السلم وخير البشرية

Definintion of aggression	تعريف العدوان
Draft body of principles for the protection of all persons under any form of detention or imprisonment	مشروع مجموعة المبادئ المنعلقة بحماية جميع الأشخاص الذين يتعرضون لأي شكل من أشكال الاعتقال أو السجن
Draft code of offences against the peace and security of mankind	مشروع قانون الجرائم المخلة بسلام الانسانية وأمنها
Draft convention on contracts for the international sale of goods	مشروع اتفاقية عقود البيع الدولي للبضائع
Draft convention on international bills of exchnage and international promissory notes	مشروع اتفاقية بشأن الكمبيالات الدولية والسندات الاذنية الدولية
Draft declaration on social and legal principles relating to the protection and welfare of children, with special reference to foster placement and adoption nationally and internationally	مشروع اعلان بشأن المبادئ الاجتماعية والقانونية المتعلقة بحماية الأطفال ورعايتهم ، مع الاهتمام خاصة بالحضانة والتبني على الصعيدين الوطني والدولي
Draft convention on the formation of contracts for the international sale of goods	مشروع اتفاقية تكوين عقود البيع الدولي للبضائع
Draft legal guide on drawing up international contracts for construction of industrial works	مشروع الدليل القانوني لصياغة العقود الدولية لتشييد المنشآت الصناعية
Draft Lusaka declaration of intent and commitment to the establishment of a preferential trade area for Eastern and Southern African states	مشروع اعلان لوساكا عن النوايا والالتزام بشأن انشاء منطقة تجارة تفضيلية لدول شرقي افريقيا وجنوبيها
Draft principles of conduct in respect of shared natural resources	مشروع مبادئ للسلوك فيما يتعلق بالموارد الطبيعية المشتركة
Draft uniform law on international bills of exchange and international promissory notes	مشروع القانون الموحد للكمبيالات الدولية والسندات الاذنية الدولية
Draft uniform rules on liquidated damages and penaly clauses	مشروع القواعد الموحدة بشأن شروط التعويضات المصفاة والشروط الجزائية

E

- | | |
|---|---|
| (The 1938) El Salvador -
Guatemala boundary treaty | معاهدة الحدود بين السلفادور وغواتيمالا
عام ١٩٣٨ |
| European agreement on the
restriction of the use of
certain detergents in washing
and cleaning products | الاتفاق الأوروبي للحد من استخدام بعض
المنظفات المعبئة في منتجات الغسيل
والتنظيف |
| European convention for the
protection of animals during
international transport | الاتفاقية الأوروبية لحماية الحيوانات
أثناء النقل الدولي |
| European convention for the
protection of animals for
slaughter | الاتفاقية الأوروبية لحماية حيوانات
الذبح |
| European convention for the
protection of animals kept
for farming purposes | الاتفاقية الأوروبية لحماية الحيوانات
المحتفظ بها لأغراض زراعية |
| European convention on the
recognition and enforcement
of decisions concerning
custody and a restoration of
custody of children | الاتفاقية الأوروبية بشأن الاعتراف
بالقرارات المتعلقة بحضانة الأطفال
واسترداد حضانتهم وتنفيذ هذه
القرارات |
| European outline convention on
transfrontier co-operation
between territorial communities
or authorities | الاتفاقية الاطارية الأوروبية للتعاون
عبر الحدود بين المجتمعات أو السلطات
المحلية الاقليمية |

F

French-Swiss convention of
Berne regarding the use of
the Rhone

اتفاقية برن الفرنسية السويسرية المتعلقة
باستخدام نهر الرون

G

General agreement on tariffs
and trade (GATT)

الاتفاق العام للتعريفات الجمركية
والتجارة (غات)

General patents and business
development agreement
(Phoebus agreement)

الاتفاق العام لبراءات الاختراع وتنمية
التجارة (اتفاق فيبيس)

Geneva convention relating to
the development of Hydraulic
power affecting more than
one state (1923)

اتفاقية جنيف لعام ٢٣ المتعلقة بتنمية
القوى المائية التي تهم أكثر من دولة

(WHO/UNDP): Guidelines for health
related monitoring of coastal
water quality

منظمة الصحة العالمية / برنامج البيئة :
مبادئ توجيهية للرد الصحي لنوعية
المياه الساحلية

H

Hague convention of 1964

اتفاقية لاهاي لعام ١٩٦٤

Hague convention relating to
a uniform law on the formation
of contracts for the inter-
national sale of goods (ULF)

اتفاقية لاهاي المتعلقة بالقانون الموحد
لتكوين عقود البيع الدولي للبضائع

Interim convention on conservation of North Pacific fur seals	الاتفاقية المؤقتة لحفظ الغنمة ذات الفراء في شمال المحيط الأطلسي
International convention against the recruitment, use, financing and training of mercenaries	اتفاقية دولية لحظر تجنيد المرتزقة واستخدامهم وتمويلهم وتدريبهم
International convention against the taking of hostages	الاتفاقية الدولية لمناهضة أخذ الرهائن
International convention concerning the carriage of goods by rail	الاتفاقية الدولية المتعلقة بنقل البضائع بالسكك الحديدية
International convention concerning the carriage of passengers and luggage by rail	الاتفاقية الدولية المتعلقة بنقل الركاب وأمتعتهم بالسكك الحديدية
International convention for safe containers, 1972	الاتفاقية الدولية لسلامة الحاويات ١٩٧٢
International convention for the conservation of Atlantic tunas	الاتفاقية الدولية للحفاظ على أسماك التونة في المحيط الأطلسي
International convention for the high seas fisheries of the North Pacific Ocean	الاتفاقية الدولية الخاصة بمصائد البحار العالية في شمال المحيط الهادئ
International convention for the North-West Atlantic fisheries, 1950	الاتفاقية الدولية الخاصة بمصائد شمال غربي المحيط الأطلسي ١٩٥٠
International convention for the prevention of pollution from ships, 1973	الاتفاقية الدولية لمنع التلوث الناجم عن السفن ، ١٩٧٣
International convention for the prevention of pollution of the sea by oil	الاتفاقية الدولية لمنع التلوث النفطي للبحار
International convention for the protection of industrial property	الاتفاقية الدولية لحماية الملكية الصناعية
International convention for the protection of literary and artistic works	الاتفاقية الدولية لحماية الأعمال الأدبية والفنية
International convention for the regulation of whaling	الاتفاقية الدولية لتنظيم صيد الحيتان

- International convention for the safety of life at sea, 1948
- الاتفاقية الدولية لحماية الأرواح في البحر، ١٩٤٨
- International convention for the unification of certain rules relating to penal jurisdiction in matter of collisions and other incidents of navigation
- الاتفاقية الدولية لتوحيد قواعد معينة متعلقة بالاختصاص الجنائي في شؤون المصادمات وغيرها من حوادث الملاحة
- International convention for the unification of certain rules relating to the immunity of state-owned vessels
- الاتفاقية الدولية لتوحيد قواعد معينة بشأن حصانة السفن المملوكة للدولة
- International convention on civil liability for oil pollution damage, 1969
- الاتفاقية الدولية المتعلقة بالمسؤولية المدنية عن الأضرار الناجمة عن التلويث النفطي، ١٩٦٩
- International convention on load lines
- الاتفاقية الدولية لخطوط الحمولة
- International convention on the elimination of all forms of racial discrimination
- الاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري
- International convention on the establishment of an international fund for compensation for oil pollution damage, 1971
- الاتفاقية الدولية المتعلقة بإنشاء صندوق دولي للتعويض عن الأضرار الناجمة عن التلويث النفطي، ١٩٧١
- International convention on the prevention of pollution from ships
- الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن
- International convention on the suppression and punishment of the crime of apartheid
- الاتفاقية الدولية لقمع جريمة الفصل العنصري والمعاقبة عليها
- International convention on the tonnage measurements of ships
- الاتفاقية الدولية لقياس حمولة السفن
- International convention relating to civil liability in the field of maritime carriage of nuclear material, 1971
- الاتفاقية الدولية المتعلقة بالمسؤولية المدنية في مجال النقل البحري للمواد النووية، ١٩٧١
- International convention relating to intervention on the high seas in cases of oil pollution casualties
- الاتفاقية الدولية المتعلقة بالتدخل في أعالي البحار عند وقوع حوادث تلويث نفطي

International convention relating to the arrest of seagoing ships	الاتفاقية الدولية المتعلقة بالحجز على سفن أعالي البحار
International convention to the limitation of the liability of carriers of seagoing ships	الاتفاقية الدولية المتعلقة بتحديد مسؤولية الناقلين بالسفن البحرية
International convention relating to the limitation of the liability of owners of seagoing ships, 1957	الاتفاقية الدولية المتعلقة بتحديد مسؤولية ملاك السفن البحرية ، ١٩٥٧
International covenant on civil and political rights and optional protocol	العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية والبروتوكول الاختياري
International covenant on economic, social and cultural rights	العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
International declaration against apartheid in sports	الاعلان الدولي لمناهضة الفصل العنصري في الألعاب الرياضية
International development strategy for the second United Nations development decade	الاستراتيجية الانمائية الدولية لعقد الأمم المتحدة الانمائي الثاني
International development strategy for the third United Nations development decade	الاستراتيجية الانمائية الدولية لعقد الأمم المتحدة الانمائي الثالث
International notification and compensation agreement (INCA)	الاتفاق الدولي للاخطار والتعويض
International plant protection convention	الاتفاقية الدولية لحماية النباتات
International register for potentially toxic chemicals (IRPTC)	السجل الدولي للمواد الكيميائية المحتملة السمية

J

Joint Communiqué of the Ministerial Meeting of the Asian Group of the Group of 77

البيان المشترك للاجتماع الوزاري للمجموعة الآسيوية في مجموعة ال ٧٧

Joint Declaration of the Developing Countries Members of the Group of 77 on International Monetary Issues

الاعلان المشترك للبلدان النامية الاعضاء في مجموعة ال ٧٧ بشأن القضايا النقدية الدولية

Joint Statement of the Developing Countries' Members of the Group of 77 on Supplementary Financial Measures

البيان المشترك للبلدان النامية الاعضاء في مجموعة ال ٧٧ بشأن التدابير المالية التكميلية

Joint Statement of the Ministerial Meeting of the Group of 77

البيان المشترك للاجتماع الوزاري لمجموعة ال ٧٧

K

Kuwait Regional Convention for
Co-operation on the Protection
of the Marine Environment from
Pollution

اتفاقية الكويت الاقليمية للتعاون في
حماية البيئة البحرية من التلوث

L

Lagos Declaration for Action
against Apartheid

اعلان لاغوس لمناهضة الفصل العنصري

Lagos Plan of Action

خطة عمل لاغوس

Legal Guide on Drawing up
International

مشروع الدليل القانوني لصياغة العقود
الدولية لتشديد المنشآت الصناعية

Lima Declaration and Plan of
Action on Industrial

اعلان وخطة عمل ليما بشأن التنمية والتعاون
في الميدان الصناعي

M

Manilla Declaration and
Programme of Action

اعلان وبرنامج عمل مانيلا

Maputo Declaration in Support
of the Peoples of Zimbabwe
and Namibia

اعلان ماپوتو لنصرة شعبي زمبابوي
وناميبيا

Mar del Plata Plan

خطة عمل مار دل بلاتا

Measures to be taken against Nazi
Fascist and New-Fascist Activi-
ties and all other Forms of
Totalitarian Ideologies and
Practices Based on Racial
Intolerance, Hatred and
Terror

التدابير التي يلزم اتخاذها لمناهضة
أنشطة النازية والفاشية الجديدة
وسائر أشكال الايديولوجيات
والممارسات الاستبدادية القائمة
على التعصب العنصري والكرهية
والارهاب

MED Pol

البرنامج المنقح لرصد وبحث التلوث
في البحر الأبيض المتوسط

Monrovia Declaration of Cmmitment

اعلان التزام مونروفيا

Montreal Protocol No. 4 to amend
the Convention for the Unifi-
cation of certain rules relating
to international carriage by
air

بروتوكول مونتريال رقم ٤ المعدل
لاتفاقية توحيد بعض القواعد المتعلقة
بالنقل الجوي الدولي

Multimodal Transport Convention
(MT Convention)

اتفاقية للنقل المتعدد الوسائط

N

(The 1950) Niagara River
Treaty

North East Atlantic Fisheries
Convention

معاهدة نهر نياغارا العام ١٩٥٠

اتفاقية مصائد الأسماك بشمال شرقي
المحيط الأطلسي

P

Paris Convention for the Protection of Industrial Property (1883)	اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية
Patent Co-operation Treaty (PCT) (Washington, 1970)	معاهدة التعاون بشأن البراءات (واشنطن ، ١٩٧٠)
Patent Licence Convention	اتفاقية الترخيم بالبراءات
PCT (Patent Co-operation Treaty)	معاهدة التعاون بشأن البراءات
(Draft) Principles of conduct in respect of shared natural resources	مشروع مبادئ للسلوك فيما يتعلق بالموارد الطبيعية المشتركة
Proclamation of Teheran	اعلان طهران
Protocol amending the slavery Convention signed at Geneva on 25 September 1926	البروتوكول المعدل لاتفاقية السرقة الموقعة في جنيف في ٢٥ أيلول/ سبتمبر ١٩٢٦
Protocol concerning co-operation in combating pollution of the Mediterranean Sea by Oil and other Harmful substances in cases of emergency	البروتوكول الخاص بالتعاون في مكافحة تلوث البحر الأبيض المتوسط بالنفط والمواد الضارة الأخرى في حالة طوارئ التلوث المفاجئة
Protocole for the Prevention of Pollution of the Mediterranean sea by Dumping from ships and Aircraft	البروتوكول الخاص بوقاية البحر الأبيض المتوسط من التلوث الناشء عن القاء النفايات من السفن والطائرات
Protocol relating to the Status of refugees	البروتوكول المتعلق بحالة اللاجئين
Protocol to amend the Convention for the unification of certain rules relating to international carriage by air	البروتوكول المعدل لاتفاقية توحيد بعض القواعد المتعلقة بالنقل البحري الدولي
Protocol to amend the International Convention for the Unification of certain rules relating to bills of landing	البروتوكول المعدل للاتفاقية الدولية لتوحيد بعض القواعد المتعلقة بمسندات الشحن
Protocol to the Agreement on the Importation of Educational, Scientific and Cultural Materials	بروتوكول للاتفاق الخاص باستيراد المواد التربوية والعلمية والثقافية

R

- Recommendation concerning migrant workers, 1975
التوصية الخاصة بالعمال المهاجرين لعام ١٩٧٥
- Recommendation concerning the international exchange of cultural property (1976)
توصية بشأن التبادل الدولي للممتلكات الثقافية (١٩٧٦)
- Recommendation concerning the most effective means of rendering museums accessible to everyone (1960)
توصية بشأن أجدى الوسائل لتيسير دخول المتاحف للجميع (١٩٦٠)
- Recommendation concerning the preservation of cultural property endangered by public or private works (1968)
توصية بشأن صون الممتلكات الثقافية التي تهددها الأشغال العامة أو الخاصة (١٩٦٨)
- Recommendation concerning the safeguards and contemporary role of historic areas (1976)
توصية بشأن صون المناطق التاريخية ودورها في الحياة المعاصرة (١٩٧٦)
- Recommendation concerning the safeguarding of the beauty and character of landscape and sites (1962)
توصية بشأن المحافظة على جمال المناظر الطبيعية والمواقع وعلى الطابع المميز لها (١٩٦٢)
- Recommendation for the protection, at national level, of the cultural and natural heritage (1972)
توصية بشأن حماية التراث الثقافي والطبيعي على الصعيد الوطني (١٩٧٢)
- Recommendation for the protection of movable cultural property (1978)
توصية بشأن حماية الممتلكات الثقافية المنقولة (١٩٧٨)
- Recommendation for the safeguarding and preservation of moving images (1980)
التوصية الخاصة بحماية الصور المتحركة وصونها (١٩٨٠)
- Recommendation on international principles applicable to archaeological excavations (1956)
توصية بشأن المبادئ الدولية التي ينبغي تطبيقها في مجال الحفائر الأثرية (١٩٥٦)
- Recommendation on participation by the people at large in cultural life and their contribution to it (1976)
توصية بشأن مشاركة الجماهير الشعبية في الحياة الثقافية وإسهامها فيها (١٩٧٦)
- Recommendation on the means of prohibiting and preventing the illicit export, import and transfer of ownership of cultural property (1964)
توصية بشأن الوسائل التي تستخدم لحظر ومنع تصدير واستيراد ونقل ملكية الممتلكات الثقافية بطرق غير مشروعة (١٩٦٤)

Revised recommendation concerning
international competitions in
architecture and town planning
(1978)

توصية معدلة بشأن المسابقات الدولية
للهندسة المعمارية وتخطيط المدن
(١٩٧٨)

S

Supplementary convention of
1965 on abolition of slavery
and institutions similar to
slavery

Supplementary convention on the
abolition of slavery, the
slave trade, and institutions
and practices similar to
slavery (SCAS)

اتفاقية عام ١٩٦٥ التكميلية بشأن
القضاء على الرق و النظم المماثلة
للرق

الاتفاقية التكميلية للقضاء على
الرق وتجارة الرقيق والنظم
والعادات المشابهة للرق

T

T.C.A	اتفاق العطاءات والعقود
Treaty banning nuclear tests in the atmosphere, in outer space and under water	معاهدة حظر تجارب الأسلحة النووية في الجو وفي الفضاء الخارجي وتحت سطح الماء
Treaty for the establishment of a preferential trade area in Eastern and Southern Africa	معاهدة انشاء منطقة تجارة تفضيلية في شرق افريقيا وجنوبها
Treaty for the prohibition of nuclear weapons in Latin America	معاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية
Treaty for the renunciation of war Known as: Briand-Kellog Pact (or Pact of Paris)	معاهدة نيز الحرب (عهد بريان - كيلوغ (أو عهد باريس))
Treaty of Lausanne	معاهدة لوزان
Treaty of Munster (1648)	معاهدة مانستر (١٦٤٨)
Treaty of mutual guarantee (also known as "Rhine Pact")	معاهدة الضمان المتبادل (عهد رينانيا)
Treaty of Neuilly-sur-Seine	معاهدة نويي - سور - سين
Treaty of Pyrenees	معاهدة البرانس
Treaty of Saint-Germain-en-Laye	معاهدة سان جيرمان انلاي
Treaty of Tilsit	معاهدة تلسيت
Treaty of Tlatelolco	معاهدة تلاتيلولكو
Treaty of Trianon	معاهدة تريانون
Treaty of Utrecht	معاهدة أوترخت
Treaty of Versailles	معاهدة فرساي
Treaty on legal principles	معاهدة المبادئ القانونية
Treaty on principles governing the activities of states in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies	معاهدة المبادئ المنظمة لأنشطة الدول في ميدان استكشاف واستخدام الفضاء الخارجي بما في ذلك القمر والأجرام السماوية الأخرى

Treaty on the limitation of anti-ballistic missile systems	معاهدة الحدّ من شبكات القذائف المضادة للقذائف التسيارية
Treaty on the limitation of underground nuclear weapon tests	معاهدة الحدّ من التجارب الجوفية للأسلحة النووية
Treaty on the non-proliferation of nuclear weapons (NPT)	معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية
Treaty on the prohibition of the emplacement of nuclear weapons and other weapons of mass destruction on the seabed and the ocean floor and in the subsoil thereof	معاهدة حظر وضع الأسلحة النووية وغيرها من أسلحة التدمير الشامل على قاع البحار والمحيطات وفي باطن أرضها
Treaty on the river Plata Basin	معاهدة حوض نهر لا بلاتا
Treaty on the use of the seabed for peaceful purposes	معاهدة استخدام قاع البحار في الأغراض السلمية
Treaty on underground nuclear explosions for peaceful purposes	المعاهدة المتعلقة بالتفجيرات النووية الجوفية للأغراض السلمية

U

UNA-USA biennial convention	مؤتمر جمعية الأمم المتحدة في الولايات المتحدة الأمريكية الذي يعقد كل سنتين
(Draft) uniform law on international bills of exchange and international promissory notes	مشروع القانون الموحد للكمبيالات الدولية والسندات الاذنية الدولية
United Nations convention on contracts for the international sale of goods	اتفاقية الأمم المتحدة لعقود البيع الدولي للبضائع
United Nations convention on the carriage of goods by sea (Hamburg Rules)	اتفاقية الأمم المتحدة للنقل البحري للبضائع (قواعد هامبورغ)
United Nations declaration on the elimination of all forms of racial discrimination (DERC)	اعلان الأمم المتحدة للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري
United Nations mission to observe the elections in the New Hebrides	بعثة الأمم المتحدة لمراقبة الانتخابات في نيوهبريد
Universal declaration of human rights (UD)	الاعلان العالمي لحقوق الانسان
Universal declaration on the eradication of hunger and malnutrition	الاعلان العالمي المتعلق باستئصال الجوع وسوء التغذية
USSR-Iran agreement for the joint utilization of the frontier parts of the rivers Aras and Atrak for irrigation and power generation	الاتفاق السوفياتي الايراني المتعلق بالاستخدام المشترك للأجزاء الواقعة على الحدود من نهري آراس وأتراك لأغراض الري وتوليد الطاقة الكهربائية

V

Vienna convention on consular relations of 1963	اتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية لعام ١٩٦٣
Vienna convention on diplomatic relations of 1961	اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية لعام ١٩٦١
Vienna convention on the law of treaties	معاهدة فيينا بشأن قانون المعاهدات
Vienna convention on the representation of states in their relations with international organizations of a universal character	اتفاقية فيينا لتمثيل الدول في علاقاتها مع المنظمات الدولية ذات الطابع العالمي
(1980) Vienna sales convention	اتفاقية فيينا للبيع لعام ١٩٨٠

W

1929 Warsaw convention

اتفاقية وارسو لعام ۱۹۲۹

Workers' representatives
convention

الاتفاقية الخاصة بممثلي العمال

Y

York and Antwerp rules

قواعد يورك و أنتويرب

اتفاقيات منظمة العمل الدولية

Convention No. 142: Human Resources Development, 1975	الاتفاقية رقم ١٤٢ : تنمية الموارد البشرية ، ١٩٧٥
Convention No. 122: Employment Policy, 1964	الاتفاقية رقم ١٢٢ : سياسة العمل ، ١٩٦٤
Convention No. 111: Discrimination (Employment and Occupation), 1958	الاتفاقية رقم ١١١ : التمييز (العمل والمهنة) ، ١٩٥٨
Convention No. 157: Maintenance of Social Security Rights, 1982	الاتفاقية رقم ١٥٧ : الحفاظ على حقوق الضمان الاجتماعي ، ١٩٨٢
Convention No. 102: Social Security (Minimum Standards), 1952	الاتفاقية رقم ١٠٢ : الضمان الاجتماعي (المعايير الدنيا) ، ١٩٥٢
Convention No. 121: Employment Injury Benefits, 1964	الاتفاقية رقم ١٢١ : المتحقات المتعلقة بإصابات العمل ، ١٩٦٤
Convention No. 128: Invalidity, Old-Age and Survivors' Benefits, 1967	الاتفاقية رقم ١٢٨ : مستحقات المقعدين والمسنين والفاقدين عائلهم ، ١٩٦٧
Convention No. 130: Medical Care and Sickness Benefits, 1969	الاتفاقية رقم ١٣٠ : الرعاية الطبية والمتحقات المتعلقة بالمرض ، ١٩٦٩
Convention No. 52: Holidays with Pay, 1936	الاتفاقية رقم ٥٢ : الاجازات المدفوعة الأجر ، ١٩٣٦
Convention No. 101: Holidays with Pay (Agriculture), 1952	الاتفاقية رقم ١٠١ : الاجازات المدفوعة الأجر (الزراعة) ، ١٩٥٢
Convention No. 132: Holidays with Pay (Revised), 1970	الاتفاقية رقم ١٣٢ : الاجازات المدفوعة الأجر (الصيغة المنقحة) ، ١٩٧٠
Convention No. 140: Paid Education Leave, 1974	الاتفاقية رقم ١٤٠ : الاجازة الدراسية المدفوعة الأجر ، ١٩٧٤
Convention No. 13: White Lead (Painting), 1921	الاتفاقية رقم ١٣ : الرصاص الأبيض (الدهان) ، ١٩٢١
Convention No. 115: Radiation Protection, 1960	الاتفاقية رقم ١١٥ : الحماية من الاشعاع ، ١٩٦٠
Convention No. 120: Hygiene (Commerce and Offices), 1964	الاتفاقية رقم ١٢٠ : مراعاة الشروط الصحية (التجارة والمكاتب) ، ١٩٦٤
Convention No. 127: Maximum Weight, 1967	الاتفاقية رقم ١٢٧ : الحمل الأقصى ، ١٩٦٧

Convention No. 136: Benzene, 1971	الاتفاقية رقم ١٣٦ : البنزين ، ١٩٧١
Convention No. 139: Occupational Cancer, 1974	الاتفاقية رقم ١٣٩ : السرطان الناجم عن المهنة ، ١٩٧٤
Convention No. 148: Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration), 1977	الاتفاقية رقم ١٤٨ : بيئة العمل (تلوث الهواء، والصخب والارتجاج) ، ١٩٧٧
Convention No. 3: Maternity Protection, 1919	الاتفاقية رقم ٣ : حماية الأمومة ، ١٩١٩
Convention No. 102: Social Security (Minimum Standards), 1952, (Part VIII: Maternity Benefits)	الاتفاقية رقم ١٠٢ : الضمان الاجتماعي (المعايير الدنيا) ، ١٩٥٢ (الجزء الثامن ، مزايا الأمومة)
Convention No. 103: Maternity Protection (Revised), 1952	الاتفاقية رقم ١٠٣ : حماية الأمومة (الصيغة المنقحة) ، ١٩٥٢
Convention No. 156: Workers with Family Responsibilities, 1981	الاتفاقية رقم ١٥٦ : العاملون ذوو المسؤوليات الأسرية ، ١٩٨١
Convention No. 4: Night Work (Women), 1919	الاتفاقية رقم ٤ : العمل الليلي (النساء) ، ١٩١٩
Convention No. 45: Underground Work (Women), 1953	الاتفاقية رقم ٤٥ : العمل تحت سطح الأرض (النساء) ، ١٩٥٣
Convention No. 89: Night Work (Women) (Revised), 1948	الاتفاقية رقم ٨٩ : العمل الليلي (النساء) (الصيغة المنقحة) ، ١٩٤٨
Convention No. 102: Social Security (Minimum Standards), 1952, (Part VIII: Family Benefits)	الاتفاقية رقم ١٠٢ : الضمان الاجتماعي (المعايير الدنيا) ، ١٩٥٢ (الجزء السابع ، مستحقات الأسرة)
Convention No. 141: Rural Workers' Organizations, 1975	الاتفاقية رقم ١٤١ : منظمات العمال الريفيين ، ١٩٧٥
Convention No. 100: Equal Remuneration, 1951	الاتفاقية رقم ١٠٠ : الأجر المتكافئ ، ١٩٥١
Convention No. 155: Occupational Safety and Health, 1981	الاتفاقية رقم ١٥٥ : السلامة والصحة المهنية ، ١٩٨١

اتفاقيات أخرى

تسمية الممارعات الدولية بالبراعل العلمية

- ١ - الاتفاقية العامة المعدنة العامة بتوبة الممارعات الدولية بالبراعل العلمية .
أقرتها :الجمعية العامة للأمم المتحدة في ٢٨ نيسان/أبريل ١٩٤٩ .

الامتنانزات والحفانزات و العلاقات الدبلوماسية و التنفيذية

- ١ - الاتفاقية المتعلقة سامتنانزات الأم المتحدة وحقانها . اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة بتاريخ ١٢ شباط/فبراير ١٩٤٦ .
- ٢ - اتفاقية امتنانزات الركلات المتخمة وحقانها . اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة بتاريخ ٢١ تشرين الثاني/نومبر ١٩٤٧ .
- ٣ - اتفاقية مينا للعلازات الدبلوماسية . عقدت في مينا في ١٨ نيسان/أبريل ١٩٦١ .
- ٤ - البروتوكول الاختياري بشأن اكنان الحنفة ، المتعلق ساتفاقية مينا للعلازات الدبلوماسية . عقد في مينا في ١٨ نيسان/أبريل ١٩٦١ .
- ٥ - البروتوكول الاختياري بشأن التوبة الازراية للممارعات ، المتعلق ساتفاقية مينا للعلازات الدبلوماسية . عقد في مينا في ٢٤ نيسان/أبريل ١٩٦١ .
- ٦ - اتفاقية مينا للعلازات التنفيذية . عقدت في مينا في ٢٤ نيسان/أبريل ١٩٦٣ .
- ٧ - البروتوكول الاختياري بشأن اكنان الحنفة ، المتعلق ساتفاقية مينا للعلازات التنفيذية . عقد في مينا في ٢٤ نيسان/أبريل ١٩٦٣ .
- ٨ - البروتوكول الاختياري بشأن التوبة الازراية للممارعات ، المتعلق ساتفاقية مينا للعلازات التنفيذية . عقد في مينا في ٢٤ نيسان/أبريل ١٩٦٣ .

حقوق الانسان

- ١ - اتفاقية منع تربية اعادة الاجناس ونفمها . أقرتها الجمعية العامة للأمم المتحدة في ٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٨ .
- ٢ - الاتفاقية الدولية للحفظاء علي التمسس العمومي كقافة اكنان . عرمت للتوقيع في نيويورك في ٧ آذار/مارس ١٩٦٦ .
- ٣ - العهد الدولي الخاص بالحقول الاقتصادية والاجتماعية والثقافية . عرمت للتوقيع في نيويورك في ١٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٦ .
- ٤ - العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسة . عرمت للتوقيع في نيويورك في ١٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٦ .
- ٥ - البروتوكول الاختياري المتعلق سالعهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسة . عرمت للتوقيع في نيويورك في ١٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٦ .

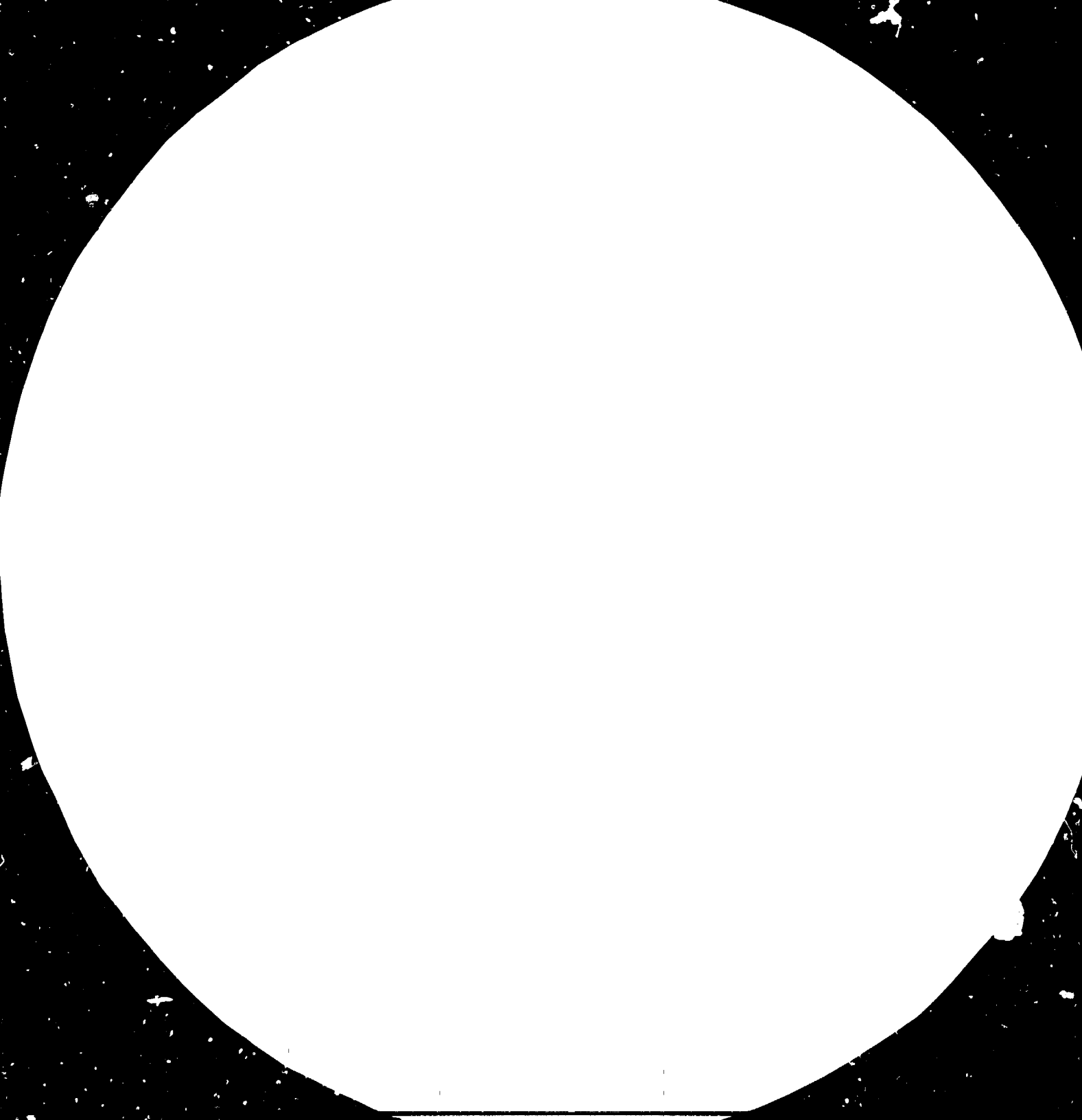
اللائقون وعديمي الجنسية

- ١ - دستور منظمة اللائقين الدولية . عرض للتعويض في ملاحع ميدوز - سوروك في ١٥ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٦ .
- ٢ - اللائقية المتعلقة مركز اللائقين . عقدت في جنيف في ٢٨ تموز/يوليه ١٩٥١ .
- ٣ - اللائقية المتعلقة مركز عدسي الجنسية . عقدت في نيويورك في ٢٨ أيلول/سبتمبر ١٩٥٤ .
- ٤ - اتفاقية تخفيف حالات اعدام الجنسية . عقدت في نيويورك في ٢٠ آتم/أغسطس ١٩٦١ .
- ٥ - البروتوكول المتعلق بمركز اللائقين . عقدت في نيويورك في ٢١ كانون الثاني/يناير ١٩٦٧ .

المخدرات

- ١ - البروتوكول المعدل للاتفاقيات والاتفاقيات والبروتوكولات العامة - الجامعة - المخدرات والمغفورة في لاهاي في ٢٣ كانون الثاني/يناير ١٩١٢ . وفي جنيف في ١١ شباط/فبراير ١٩٢٥ وفي ١٩ شباط/فبراير ١٩٢٥ وفي ١٢ تموز/يوليه ١٩٢١ . وفي ساكوك في ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٢١ . وفي جنيف في ٢٦ حزيران/يونيه ١٩٢٦ . وفي في ليك ساكس - نيويورك في ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٦ .
- ٢ - اتفاقية الأفيون الدولية . لاهاي . ٢٣ كانون الثاني/يناير ١٩١٢ .
- ٣ - اتفاق الفاء . مع الأفيون المحض والاتجار به في الداخل واستخدامه . وقع في جنيف في ١١ شباط/فبراير ١٩٢٥ وعُقد بالبروتوكول الموقع في ليك ساكس - نيويورك في ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٦ .
- ٤ - اتفاق الفاء . مع الأفيون المحض والاتجار به في الداخل واستخدامه . مع البروتوكول والوثيقة النهائية . جنيف . ١١ شباط/فبراير ١٩٢٥ .
- ٥ - اتفاقية الأفيون الدولية مع البروتوكول . وقعت في جنيف في ١٩ شباط/فبراير ١٩٢٥ وعُقدت بالبروتوكول الموقع في ليك ساكس - نيويورك في ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٦ .
- ٦ - اتفاقية الأفيون . جنيف . ١٩ شباط/فبراير ١٩٢٥ .
- ٧ - اتفاقية تحديد صنع المخدرات وتنظيم توزيعها . مع بروتوكول التوقيع . وقعت في جنيف في ١٢ تموز/يوليه ١٩٢١ وعُقدت بالبروتوكول الموقع في ليك ساكس - نيويورك في ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٦ .
- ٨ - اتفاقية تحديد صنع المخدرات وتنظيم توزيعها . جنيف . ١٢ تموز/يوليه ١٩٢١ .

- ٩ - اتفاق العاء ، تدجين الأفيون . وقع في سانكوك في ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٢١
وعدل بالبروتوكول الموقع في ليك ساكس-نيويورك في ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٦ .
 - ١٠ - اتفاق العاء ، تدجين الأفيون . بانكوك ، ٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٢١ .
 - ١١ - اتفاقية مكافحة الاتجار غير المشروع بالمخدرات الخطرة . مع بروتوكول التوقيع .
وقع في جنيف في حزيران/يونيه ١٩٢٦ وعدل بالبروتوكول الموقع في ليك
ساكس-نيويورك في ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٦ .
 - ١٢ - اتفاقية مكافحة الاتجار غير المشروع بالمخدرات الخطرة . جنيف ، ٢٦ حزيران/يونيه
١٩٢٦ .
 - ١٣ - البروتوكول الذي اجتمع للمراجعة الدولية للمخدرات التي لا تتناولها اتفاقية
١٢ تموز/يوليه ١٩٢١ الخاصة بتحديد مع المخدرات وتنظيم توزيعها والمعنكسة
بالبروتوكول الموقع في ليك ساكس-نيويورك في ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٦ .
وقع في باريس في ١٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٨ .
 - ١٤ - بروتوكول تحديد وتنظيم زراعة جنة الخنثى واتساج الأفيون والاتجار به دوليا
وبالجملة واستعماله . عرض للتوقيع في نيويورك في ٢٢ حزيران/يونيه ١٩٥٢ .
 - ١٥ - الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لسنة ١٩٦١ . عقدت في نيويورك في ٢٠ آذار/مارس ١٩٦١ .
- الاتجار بالإنسان
- ١ - بروتوكول تعديل اتفاقية منع الاتجار بالنساء والأطفال المعقودة في جنيف في
٢٠ أيلول/سبتمبر ١٩٢١ واتفاقية منع الاتجار بالرائدات المعقودة في جنيف في
١١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٢٢ . وقع في ليك ساكس-نيويورك في ١٢ تشرين الثاني/
نوفمبر ١٩٤٧ .
 - ٢ - اتفاقية منع الاتجار بالنساء والأطفال ، جنيف ، ٢٠ أيلول/سبتمبر ١٩٢١ .
 - ٣ - اتفاقية منع الاتجار بالرائدات ، المعقودة في جنيف في ١١ تشرين الأول/أكتوبر
١٩٢٢ والمعدلة بالبروتوكول الموقع في ليك ساكس-نيويورك في ١٢ تشرين الثاني/
نوفمبر ١٩٤٧ .
 - ٤ - اتفاقية منع الاتجار بالرائدات . جنيف ، ١١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٢٢ .
 - ٥ - البروتوكول المعدل للاتفاق الدولي لمنع الاتجار بالرقيق الأبيض ، الموقع في باريس
في ١٨ أيار/مايو ١٩٠٤ . للاتفاقية الدولية لمنع الاتجار بالرقيق الابيض ، الموقعة
في باريس في ٤ أيار/مايو ١٩١٠ . وقد وقع في ليك ساكس-نيويورك في ٤ آذار/مارس
١٩٤٩ .





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

- ٧ - الاتفاقي الدولي لجمع الاتجار بالرفيق الأبيض ، الموقع في باريس في ٨ أيار/مايو ١٩٠٤ ، والمعطل بالبروتوكول الموقع في ليك ساكس بنيويورك في ٤ أيار/مايو ١٩٤٩ .
- ٨ - الاتفاق الدولي لجمع الاتجار بالرفيق الأزرق . وقع في باريس في ١٨ أيار/مايو ١٩٠٤ .
- ٩ - الاتفاقية الدولية لجمع الاتجار بالرفيق الأبيض ، الموقعة في باريس في ٤ أيار/مايو ١٩١٠ ، والمعطلة بالبروتوكول الموقع في ليك ساكس بنيويورك في ٤ أيار/مايو ١٩٤٩ .
- ١٠ - الاتفاقية الدولية لجمع الاتجار بالرفيق الأبيض . وقعت في باريس في ٤ أيار/مايو ١٩١٠ .
- ١١ - اتفاقية جمع الاتجار بالأنعام والوقاذه . عرضت للتوقيع في ليك ساكس بنيويورك في ٢١ آذار/مارس ١٩٥٠ .
- ١٢ - ليك ساكس بنيويورك في ٢١ آذار/مارس ١٩٥٠ .

المنتورات الطبيعية

- ١ - بروتوكول تعديل اتفاقية جمع توزيع المنتورات الطبيعية و الاتجار بها ، المعقودة في جنيف في ١٢ أيلول/سبتمبر ١٩٢٢ . وقع في ليك ساكس بنيويورك في ١٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٤٧ .
- ٢ - اتفاقية جمع توزيع المنتورات الطبيعية و الاتجار بها ، المعقودة في جنيف في ١٢ ايلول/سبتمبر ١٩٢٢ ، والمعطلة بالبروتوكول الموقع في ليك ساكس بنيويورك في ١٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٤٧ .
- ٣ - اتفاقية جمع توزيع المنتورات الطبيعية و الاتجار بها . جنيف ١٢ ايلول/سبتمبر ١٩٢٢ .
- ٤ - البروتوكول لاتفاق جمع توزيع المنتورات الطبيعية الموقع في باريس في ٤ أيار/مايو ١٩١٠ . وقع في ليك ساكس بنيويورك في ٤ أيار/مايو ١٩٤٩ .
- ٥ - اتفاق جمع توزيع المنتورات الطبيعية ، الموقع في باريس في ٤ أيار/مايو ١٩١٠ ، والمعطل بالبروتوكول الموقع في ليك ساكس بنيويورك في ٤ أيار/مايو ١٩٤٩ .
- ٦ - اتفاق جمع توزيع المنتورات الطبيعية . وقع في باريس في ٤ أيار/مايو ١٩١٠ .

المحمة

- ١ - البروتوكول المتعلق بحكمت المحمة العامة الدولي، وقع في نيويورك في ٢٢ تموز/يوليه ١٩٤٦ .

التجارة الدولية والامسا

- ١ - الاتفاق العام بشأن التمريريات الجمركية و التجارة ، مع المرفقات وبعد اول تحفيقات التمريريات . صار توييفه بالوثيقة النهائية المقررة عند احتتام الدورة التاسعة

- للجنة التحضيرية لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والعمالة والمرحمة فسي
جنيف في ٣٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٤٧ .
- ٢ - ميثاق هافانا المنشئ لمنظمة التجارة الدولية . صار توثيقه بالوثيقة النهائية
لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والعمالة ، الموقعة في هافانا في ٢٤ آذار/مارس
١٩٤٨ .
- ٣ - اتفاق تطبيق شرط الدولة الأكثر رعاية على المناطق الواقعة تحت الاحتلال العسكري
من ألمانيا العربية . وقع في جنيف في ١٤ أيلول/سبتمبر ١٩٤٨ .
- ٤ - مذكرة الاتفاق المتعلقة بادخال قطاعات برلين الغربية في نطاق اتفاق تطبيق شرط
الدولة الأكثر رعاية على المناطق الواقعة تحت الاحتلال العسكري من ألمانيا العربية .
- ٥ - الاتفاق المنشئ للمصرف الانمائي الافريقي . عقد في الخرطوم في ٤ آب/أغسطس ١٩٦٣ .
- ٦ - اتفاقية التجارة العابرة للدول غير الساحلية . عقدت في نيويورك في ٨ تموز/
يوليه ١٩٦٥ .
- ٧ - الاتفاق المنشئ للمصرف الانمائي الآسيوي . عقد في مانيل في ٤ كانون الأول/ديسمبر
١٩٦٥ .
- ٨ - النظام الأساسي لإنشاء الاتحاد الاقتصادي لافريقيا الغربية .

النقل والمواطات

- ١ - الاتفاق القاضي بالتطبيق المؤقت لمشاريع الاتفاقيات الجمركية الدولية للسياحة
والمركبات الطرقية العمومية ونقل البضائع الدولي الطرقي . وقع في جنيف فسي
١٦ حزيران/يونيه ١٩٤٩ .
- ٢ - السروتوكول الإضافي المتعلق بالاتفاق القاضي بالتطبيق المؤقت لمشاريع الاتفاقيات
الجمركية الدولية للسياحة والمركبات الطرقية العمومية ونقل البضائع الدولي
الطرقي . وقع في جنيف في ١٦ حزيران/يونيه ١٩٤٩ .
- ٣ - السروتوكول الإضافي المتعلق بالاتفاق القاضي بالتطبيق المؤقت لمشاريع الاتفاقيات
الجمركية الدولية للسياحة والمركبات الطرقية العمومية ونقل البضائع الدولي
الطرقي ، والمتعل بالمثل الدولي للبضائع بالارعية بمقتضى نظام داتر النقل الدولي
الطرقي . عقد في جنيف في ١١ آذار/مارس ١٩٥٠ .
- ٤ - السروتوكول الإضافي المعدل لعض أحكام الاتفاق القاضي بالتطبيق المؤقت لمشاريع
الاتفاقيات الجمركية الدولية للسياحة والمركبات الطرقية العمومية ونقل البضائع
الدولي الطرقي . عقد في جنيف في ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٥٢ .
- ٥ - الاتفاقية الدولية لتسهيل استيراد العينات التجارية ومواد الدعامة . عقدت فسي
جنيف في ٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٥٢ .

- ٦- اتفاقية التسهيلات الجمركية المتعلقة بالساحة . عقدت في نيويورك في ٤ حزيران/يونيه ١٩٥٤ .
- ٧- البروتوكول الإضافي المتعلق باتفاقية التسهيلات الجمركية المتعلقة بالساحة والمتصل باستيراد وشاقق زمراد الدعاية السياحية . عقد في نيويورك في ٤ حزيران/يونيه ١٩٥٤ .
- ٨- الاتفاقية الجمركية بشأن الاستيراد المؤقت للمركبات الطرزية الخاصة . عقدت في نيويورك في ٤ حزيران/يونيه ١٩٥٤ .
- ٩- الاتفاقية الجمركية بشأن الأريسة ، مع المرفقين وبروتوكول التوقيع . عقدت في جنيف في ١٨ أيار/مايو ١٩٥٦ .
- ١٠- الاتفاقية الجمركية بشأن الاستيراد المؤقت للمركبات الطرزية العمومية ، مع المرفقات وبروتوكول التوقيع . عقدت في ١٨ أيار/مايو ١٩٥٦ .
- ١١- الاتفاقية الجمركية بشأن الاستيراد المؤقت للطائرات ومراكب النزهة للاستهتمال الخاص ، مع المرفقات وبروتوكول التوقيع . عقدت في جنيف في ١٨ أيار/مايو ١٩٥٦ .
- ١٢- الاتفاقية الجمركية بشأن قطع الفيار المستعملة في املاح مركبات " يوروپ " . عقدت في جنيف في ١٥ كانون الثاني/يناير ١٩٥٨ .
- ١٣- الاتفاقية الجمركية ، بشأن النقل الدولي للمصانغ بمقتضى درناش النقل الدولي الطرقي ، (اتفاقية النقل الدولي الطرقي) ، مع المرفقات وبروتوكول التوقيع . عقدت في جنيف في ١٥ كانون الثاني/يناير ١٩٥٩ .
- ١٤- الاتفاقية الأوروبية بشأن المعاملة الجمركية للوحات الساقلة المستخدمة في النقل الدولي . عقدت في جنيف في ٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٠ .
- ١٥- اتفاقية السير على الطرق ، مع المرفقات ، وقعت في جنيف في ١٩ أيلول/سبتمبر ١٩٤٩
- ١٦- البروتوكول المتعلق بالبلدان أو الأقاليم المحيطة في الوقت الحاضر . وقع في جنيف في ١٩ أيلول/سبتمبر ١٩٤٩ .
- ١٧- بروتوكول علاجات وإشارات الطرق . وقع في جنيف في ١٩ أيلول/سبتمبر ١٩٤٩ .
- ١٨- الاتفاق الأوروربي المكمل لاتفاقية عام ١٩٤٩ للسير على الطرق ولبروتوكول عام ١٩٤٩ لعلاجات وإشارات الطرق . عقد في جنيف في ١٦ أيلول/سبتمبر ١٩٥٠ .
- ١٩- الاتفاق الأوروربي بشأن تطبيق المادة ٣ من المرفق ٧ السابع لاتفاقية عام ١٩٤٩ للسير على الطرق والمتعلق بمقاسات وأوزان المركبات المأذونة بالسير على بعض طرق الأفراف المتعاقدين ، مع المرفق . وقع في جنيف في ١٦ أيلول/سبتمبر ١٩٥٠ .
- ٢٠- الاتفاق الأوروربي بشأن تطبيق المادة ٢٣ من اتفاقية عام ١٩٤٩ للسير على الطرق المتعلقة بمقاسات وأوزان المركبات المأذونة بالسير على بعض طرق الأفراف المتعاقدين ، مع المرفق . وقع في جنيف في ١٦ أيلول/سبتمبر ١٩٥٠ .

- ٢١ - اعلان انشاء طرق السير الدولي الرئيسية . وقع في جنيف في ١٦ أيلول / سبتمبر
١٩٥٠ .
- ٢٢ - الاتفاق العام بشأن الأنظمة الاقتصادية للنقل الطرقي الدولي . مع مجموعة الأنظمة
والمرفقات . عقد في جنيف في ١٧ آذار/مارس ١٩٦٤ .
- ٢٣ - السروتوكول المتصل بالموافقة على الملحق ج (١) التابع لمجموعة الأنظمة الملحقة
بدورها بالاتفاق العام بشأن الأنظمة الاقتصادية للنقل الطرقي الدولي . عقد في
جنيف في ١ تموز/يونيه ١٩٥٤ .
- ٢٤ - اتفاق علامات اشغال الطرق المعدل للاتفاق الأوروبي المعقود في ١٦ أيلول/سبتمبر
١٩٥٠ والمكمل لاتفاقية عام ١٩٤٩ للسير على الطرق ولبروتوكول عام ١٩٤٩ لعلامات واتارات
الطرق . عقد في جنيف في ١٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٥٥ .
- ٢٥ - اتفاقية النظام الضريبي للمركبات الطرقية المصنعة للاستعمال الخاص في السير الدولي
وبروتوكول التوقيع . عقدت في جنيف في ١٨ أيار/مايو ١٩٥٦ .
- ٢٦ - اتفاقية عقد نقل البضائع الدولي الطرقي ، وبروتوكول التوقيع . عقدت في جنيف
في ١٦ أيار/مايو ١٩٥٦ .
- ٢٧ - اتفاقية النظام الضريبي للمركبات الطرقية المستعملة في النقل الدولي للبضائع .
عقدت في ١٤ كانون الأول/ديسمبر ١٩٥٦ .
- ٢٨ - اتفاقية النظام الضريبي للمركبات الطرقية المستعملة في النقل الدولي للمسافرين .
عقدت في جنيف في ١٤ كانون الأول/ديسمبر ١٩٥٦ .
- ٢٩ - الاتفاق الأوروبي بشأن النقل الدولي الطرقي للبضائع الخطرة ، مع المرفقات
وبروتوكول التوقيع . عقد في جنيف في ٣٠ أيلول/سبتمبر ١٩٥٧ .
- ٣٠ - الاتفاق الأوروبي بشأن علامات الطرق . عقد في جنيف في ١٣ كانون الأول/ديسمبر ١٩٥٧ .
- ٣١ - اتفاق اقرار شروط موحدة لاعتماد لوازم وقطع غيار السيارات والاعتراف المتبادل
بهذا الاعتماد . عقد في جنيف في ٢٠ آذار/مارس ١٩٥٨ .
- ٣٢ - الاتفاق المتعلق بالمعدات الخاصة المستعملة في نقل الأغذية القابلة للتسلف
وباستعمال مثل هذه المعدات في النقل الدولي لبعض هذه الأغذية . عقد في جنيف في
١٥ كانون الثاني/يناير ١٩٦٢ .
- ٣٣ - الاتفاق الأوروبي بشأن عمل طواقم المركبات المستعملة في النقل الطرقي الدولي ، مع
المرفق وبروتوكول التوقيع . عقد في جنيف في ١٩ كانون الثاني/يناير ١٩٦٢ .
- ٣٤ - الاتفاقية الدولية لتسهيل اجتياز الحدود للمسافرين المنقولين بالسكك الحديدية
والأمتعة المنقولة بها ، مع المرفق . وقعت في جنيف في ١٠ كانون الثاني/يناير
١٩٥٢ .
- ٣٥ - الاتفاقية الدولية لتسهيل اجتياز الحدود للبضائع المنقولة بالسكك الحديدية .
وقعت في جنيف في ١٠ كانون الثاني/يناير ١٩٥٢ .

الملاحق

- ١ - اتفاقية المنظمة الانتشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية . وقعت في جنيف في ٦ آذار/مارس ١٩٤٨ .
- ٢ - تعديل المادةين ١٧ و ١٨ من اتفاقية المنظمة الانتشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية ، أقرتها جمعية المنظمة الانتشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية في القرار (E.S.II) ٨.69 المتخذ في ١٥ أيلول/سبتمبر ١٩٦٤ .
- ٣ - تعديل المادة ٢٨ من اتفاقية المنظمة الانتشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية في القرار (IV) ٨.70 المتخذ في ٢٨ أيلول/سبتمبر ١٩٦٥ .
- ٤ - اتفاقية عمولة وتحميل السفن المستعملة في الملاحة الداخلية . عقدت في بانكوك في ٢٢ حزيران/يونيه ١٩٥٦ .
- ٥ - اتفاقية توحيد بعض القواعد المتعلقة بحوادث الامطام في الملاحة الداخلية . عقدت في جنيف في ١٥ آذار/مارس ١٩٦٠ .
- ٦ - اتفاقية تسجيل سفن الملاحة الداخلية ، مع البروتوكولين المرتفقين بها : البروتوكول رقم ١ المتصل بالحقوق الممنية في سفن الملاحة الداخلية . جنيف ، ٢٥ كانون الثاني/يناير ١٩٦٥ .
- ٧ - اتفاقية تسجيل سفن الملاحة الداخلية ، مع البروتوكولين المرتفقين بها : البروتوكول رقم ٢ المتصل بتوقيع الجوز التحفظي والتفديد الجزري على سفن الملاحة الداخلية . جنيف ٢٥ كانون الثاني/يناير ١٩٦٥ .
- ٨ - اتفاقية حمولة سفن الملاحة الداخلية مع المرتق وبرتوكول التوقيع . عقدت في جنيف في ١٥ شباط/فبراير ١٩٦٦ .

الأحداث الاقتصادية

- ١ - البروتوكول المعدل للاتفاقية الدولية المتعلقة بالأحداث الاقتصادية والموقعة في جنيف في ١٤ كانون الأول/ديسمبر ١٩٢٨ . وقع في باريس في ٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٨ .
- ٢ - الاتفاقية الدولية المتعلقة بالأحداث الاقتصادية . وقعت في جنيف في ١٤ كانون الأول/ديسمبر ١٩٢٨ وعُدلت بالبروتوكول الموقع في باريس في ٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٤٨ .
- ٣ - الاتفاقية الدولية المتعلقة بالأحداث الاقتصادية ، جنيف ، ١٤ كانون الأول/ديسمبر ١٩٢٨ .

الشؤون التعليمية والثقافية

- ١ - اتفاق تسهيل التداول الدولي للأجهزة والأدوات البصرية والسمعية ذات الطابع التعليمي والعلمي والثقافي ، مع بروتوكول التوقيع . عرضا للتوقيع في ليبك ساكس بنيويورك في ١٥ تموز/يوليه ١٩٤٩ .
- ٢ - اتفاق استيراد المواد التعليمية والعلمية والثقافية ، مع البروتوكول المرفق به . عرضا للتوقيع في ليبك ساكس بنيويورك في ٢٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٥٠ .
- ٣ - الاتفاقية الدولية لحماية الفنانين الادائيين ومنتجي الاطوانات والمنظومات الاداعية . عقدت في روما في ٢٦ تشرين الأول/اكتوبر ١٩٦١ .

اعلان وفاة المفقودين

- ١ - اتفاقية اعلان وفاة المفقودين . وضعت وعرضت للانضمام في ٦ نيسان/ايريل ١٩٥٠ . من قبل مؤتمر الأمم المتحدة لاعلان وفاة المفقودين .
- ٢ - بروتوكول تعديل اتفاقية اعلان وفاة المفقودين . عرض للانضمام في نيويورك في ١٦ كانون الثاني/يناير ١٩٥٧ .
- ٣ - بروتوكول تجديد تعديل اتفاقية اعلان وفاة المفقودين . عرض للانضمام في نيويورك في ١٥ كانون الثاني/يناير ١٩٦٧ .

مركز المرأة

- ١ - اتفاقية حقوق المرأة السياسية . عرضت للتوقيع في نيويورك في ٣١ آذار/ مارس ١٩٥٣ .
- ٢ - اتفاقية جنسية المرأة المتزوجة . عقدت في نيويورك في ٢٠ شباط/فبراير ١٩٥٧ .
- ٣ - اتفاقية الرضا بالزواج ، والحد الأدنى لسن الزواج ، وتسجيل عقود الزواج . وقعت في نيويورك في ١٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٢ .

حربة الاعلام

- ١ - اتفاقية الحق الدولي للتصحيح . عرضت للتوقيع في ٣١ آذار/مارس ١٩٥٣ .

السرقة

- ١ - البروتوكول المعدل لاتفاقية الرق الموقعة في جنيف في ٢٥ أيلول/سبتمبر ١٩٢٦ . عقد في مقر الأمم المتحدة بنيويورك في ٧ كانون الأول/ديسمبر ١٩٥٣ .
- ٢ - اتفاقية الرق الموقعة في جنيف في ٢٥ أيلول/سبتمبر ١٩٢٦ والمعدلة بالبروتوكول المعهود في مقر الأمم المتحدة بنيويورك في ٧ كانون الأول/ديسمبر ١٩٥٣ .

- ٣ - اتفاقية الرق . جنيف ، ٢٥ ايلول/سبتمبر ١٩٢٦ .
٤ - الاتفاقية التكميلية لالغاء الرق وتجارة الرقيق والنظم والاعداد المشابهة للرق .
عقدت في جنيف في ٧ ايلول/سبتمبر ١٩٥٦ .

السلع الأساسية

- ١ - الاتفاق الدولي لزيت الزيتون لعام ١٩٥٦ . عرض للتوقيع في مقر الأمم المتحدة من
١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٥٥ الى ١٥ شباط/فبراير ١٩٥٦ .
٢ - البروتوكول المعدل للاتفاق الدولي لزيت الزيتون لعام ١٩٥٦ . عقد في جنيف في
٣ نيسان/ابريل ١٩٥٨ .
٣ - الاتفاق الدولي لزيت الزيتون لعام ١٩٥٦ . عرض للتوقيع في مقر الأمم المتحدة من
١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٥٥ الى ١٥ شباط/فبراير ١٩٥٦ ، وعدل بالبروتوكول
المعقود في جنيف في ٣ نيسان/ابريل ١٩٥٨ .
٤ - الاتفاق الدولي للبن لسنة ١٩٦٢ . وقع في نيويورك في ٢٨ ايلول/سبتمبر ١٩٦٢ .

التزامات النفقة

- ١ - اتفاقية تحصيل النفقة في الخارج . عرضت للتوقيع في نيويورك في ٢٠ حزيران/يونيه
١٩٥٦ .

قانون البحار

- ١ - اتفاقية البحر الاقليمي والمنطقة المتاخمة . عقدت في جنيف في ٢٩ نيسان/ابريل
١٩٥٨ .
٢ - اتفاقية أعالي البحار . عقدت في جنيف في ٢٩ نيسان/ابريل ١٩٥٨ .
٣ - اتفاقية صيد الأسماك والمحافظة على الموارد الثنية في أعالي البحار . عقدت في
جنيف في ٢٩ نيسان/ابريل ١٩٥٨ .
٤ - اتفاقية العتبة القارية . عقدت في جنيف في ٢٩ نيسان/ابريل ١٩٥٨ .
٥ - بروتوكول التوقيع الاختياري بشأن التسوية الالزامية للمنازعات . عقد في جنيف في
٢٩ نيسان/ابريل ١٩٥٨ .

التحكيم التجاري

- ١ - اتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وتنفيذها . عقدت في نيويورك في ١٠
حزيران/يونيه ١٩٥٨ .
٢ - الاتفاقية الأوروبية للتحكيم التجاري الدولي . عقدت في جنيف في ٢١ نيسان/ابريل
١٩٦١ .

المعاهدات المتعددة الأطراف المعقودة برعاية عمية الأمم

- ١ - اتفاقية تخيير الاذاعة لخدمة السلم . جنيف ، ٢٣ أيلول/سبتمبر ١٩٣٦ .
- ٢ - البروتوكول الخاص المتعلقة بانعدام الجنسية . لاهاي ، ١٢ نيسان/ابريل ١٩٣٠ .
- ٣ - البروتوكول المتعلقة باحدى حالات انعدام الجنسية . لاهاي ، ١٢ نيسان/ابريل ١٩٣٠ .
- ٤ - الاتفاقية المتعلقة ببعض المسائل المتعلقة بتنازع القوانين الجنسية . لاهاي ، ١٢ نيسان/ابريل ١٩٣٠ .
- ٥ - البروتوكول المتعلقة بالالتزامات العسكرية في بعض حالات ازدواج الجنسية . لاهاي ، ١٢ نيسان/ابريل ١٩٣٠ .
- ٦ - بروتوكول شروط التحكيم . جنيف ، ٢٤ ايلول/سبتمبر ١٩٢٣ .
- ٧ - اتفاقية تنعيد قرارات التحكيم الأجنبية . جنيف ، ٢٦ أيلول/سبتمبر ١٩٢٧ .
- ٨ - اتفاقية تسوية بعض حالات تنازع القوانين المتعلقة بالكميالات والسندات الاذنية ، مع البروتوكول . جنيف ، ٧ حزيران/يونيه ١٩٣٠ .
- ٩ - اتفاقية تسوية بعض حالات تنازع القوانين المتعلقة بالشيكات ، والبروتوكول . جنيف ، ١٩ آذار/مارس ١٩٣١ .
- ١٠ - الاتفاقية المتضمنة لقانون الكميالات والسندات الاذنية الموحد ، مع المرفقات والبروتوكول . جنيف ، ٧ حزيران/يونيه ١٩٣٠ .
- ١١ - الاتفاقية المتضمنة لقانون الشيكات الموحد ، مع المرفقات والبروتوكول . جنيف ، ١٩ آذار/مارس ١٩٣١ .
- ١٢ - الاتفاقية المتعلقة بقوانين الطوابع المتعلقة بالكميالات والسندات الاذنية ، والبروتوكول . جنيف ، ٧ حزيران/يونيه ١٩٣٠ .
- ١٣ - الاتفاقية المتعلقة بقوانين الطوابع المتعلقة بالشيكات ، والبروتوكول . جنيف ، ١٩ آذار/مارس ١٩٣١ .
- ١٤ - اتفاقية مكافحة تزيف النقود ، والبروتوكول . جنيف ، ٢٠ نيسان/ابريل ١٩٢٩ .
- ١٥ - البروتوكول الاختباري المتصل بمكافحة تزيف النقود . جنيف ، ٢٠ نيسان/ابريل ١٩٢٩ .
- ١٦ - الاتفاقية والنظام الأساسي المتعلقةان بحرية المرور (التراخيص) . سرثلون ، ٢٠ نيسان / ابريل ١٩٢١ .
- ١٧ - الاتفاقية والنظام الأساسي المتعلقةان بنظام الطرق المائمية الملائمة للملاحة ودات الأهمية الدولية . سرثلون ، ٢٠ نيسان/ابريل ١٩٢١ .

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

५ - सर्वत्र साक्षात् श्रीकृष्णप्रेमस्य प्रसन्नं चित्तं ।
 तदा साक्षात्पश्यति साक्षात्पश्यति ॥

१ - सर्वत्र साक्षात् श्रीकृष्णप्रेमस्य प्रसन्नं चित्तं ।
 तदा साक्षात्पश्यति साक्षात्पश्यति ॥

॥१॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

५ - सर्वत्र साक्षात् श्रीकृष्णप्रेमस्य प्रसन्नं चित्तं ।
 तदा साक्षात्पश्यति साक्षात्पश्यति ॥

५ - सर्वत्र साक्षात् श्रीकृष्णप्रेमस्य प्रसन्नं चित्तं ।
 तदा साक्षात्पश्यति साक्षात्पश्यति ॥

५ - सर्वत्र साक्षात् श्रीकृष्णप्रेमस्य प्रसन्नं चित्तं ।
 तदा साक्षात्पश्यति साक्षात्पश्यति ॥

॥१॥

५ - सर्वत्र साक्षात् श्रीकृष्णप्रेमस्य प्रसन्नं चित्तं ।
 तदा साक्षात्पश्यति साक्षात्पश्यति ॥

॥१॥



ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

- ٣ - تدعى هذه المعاهدة حيز النفاذ لتت إيداع وثائق التصديق عليها من قبل من الحكومات . بما في ذلك حكومات جميع الدول الهائزة للأسلحة النووية .
- ٤ - أما بالنسبة للدول التي تودع وثائق تصديقها أو إنضمامها بعد دخول هذه المعاهدة حيز النفاذ . فانها تصبح سارية المفعول عليها ابتداء من تاريخ إيداعها لوثائق تصديقها أو إنضمامها .
- ٥ - تقوم الحكومات الوديفة . دون إبطاء . بإعلام جميع الدول الموقفة على هذه المعاهدة . والمنظمة اليها بتاريخ كل توقيع . وتاريخ إيداع كل وثيقة تصديق أو إنضمام . وتاريخ دخول هذه المعاهدة حيز النفاذ . وتاريخ تلقي أي طلب لعقد مؤتمر للأطراف في المعاهدة . وكذلك بأي اشعارات أخرى .
- ٦ - تقوم الحكومات الوديفة بتسجيل هذه المعاهدة . عملاً بأحكام المادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة .



المادة السادسة

- ١ - لأية دولة طرف أن تقترح تعديلات في هذه الاتفاقية . ويقدم نص أي تعديل مقترح الى التي تصمم (الذي يسمه) على جميع الأطراف في المعاهدة .
- ٢ - يبدأ سريان التعديل على جميع الدول الأطراف التي قبلته فور إيداع وثائق القبول من جانب لدى ويجتذ يسري هذا التعديل على أية دولة طرف أخرى في تاريخ إيداع وثائق القبول .
- المادة السابعة
- تكون مدة هذه الاتفاقية غير محدودة .

المادة الثامنة

- ١ - يفتح باب التوقيع على هذه الاتفاقية لجميع الدول . ولأية حكومة لا توقع على هذه الاتفاقية قبل نفاذها وفقاً للفقرة (٣) من هذه المادة ان تنضم اليها في أي وقت .
- ٢ - تخضع هذه الاتفاقية لتصديق الدول الموقفة عليها . وتودع وثائق التصديق ووثائق الانضمام لدى
- ٣ - يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية بعد إيداع وثائق التصديق عليها من قبل بمقتضى الفقرة ٢ من هذه المادة .
- ٤ - أما بالنسبة للدول التي تودع وثائق تصديقها أو إنضمامها بعد نفاذ هذه الاتفاقية . فتصبح هذه الاتفاقية سارية المفعول في تاريخ إيداع تلك الدول لوثائق تصديقها أو إنضمامها .
- ٥ - تقوم على الفور بإعلام جميع الدول الموقفة على هذه الاتفاقية أو المنظمة اليها بتاريخ كل توقيع وتاريخ إيداع كل وثيقة تصديق أو إنضمام وتاريخ نفاذ هذه الاتفاقية وتاريخ تلقي الاشعارات الأخرى .
- ٦ - تسجل هذه الاتفاقية من قبل بمقتضى المادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة .

المادة التاسعة

- تودع هذه الاتفاقية . التي نسأوى صحة نصوصها الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والفرنسية . لدى التي تقوم (الذي يقوم) بإرسال نسخ مصدقة عنها الى حكومات الدول الموقفة عليها أو المنظمة اليها .
- وشهادة بذلك . وقع الموقعون ادناه . المفوضون حسب الاصول . على هذه الاتفاقية .



المادة الحادية عشرة

- لا يفسر أي شيء في هذه الاتفاقية بأنه يحد أو ينتقص بأي حال من الأحوال من الالتزامات التي تضطلع بها أي دولة بموجب بروتوكول حظر استعمال الحرب للغازات الخائفة أو السامة أو ما شابهها ووسائل الحرب البكتريولوجية . الموقع في جنيف في ١٧ حزيران/يونيه ١٩٢٥ . أو بموجب اتفاقية حظر استحداث أو إنتاج وتخزين الأسلحة البكتريولوجية (البيولوجية) والنكسبينية التي عرضت للتوقيع في ١٠ نيسان/أبريل ١٩٧٢ .

المادة الثانية عشرة

- ١ - تتمتع كل دولة طرف في هذه الاتفاقية بتسيير أقصى تبادل ممكن للمعدات والمواد والمعلومات العلمية والتكنولوجية عن استخدام العوامل الكيميائية في الأغراض السلمية . ولها الحق في الانسراك في هذا التبادل . وتعاون كذلك أطراف الاتفاقية التي تستطيع ذلك ، إما منفردة أو مع غيرها من الدول أو المنظمات الدولية . بالاسهام فيما يستجد من تطور وتطبيق للاكتشافات العلمية في مجال الكيمياء للأغراض السلمية والعلاج والزراعة من العوامل الكيميائية .
- ٢ - تنفذ هذه الاتفاقية بطريقة تستهدف تفادي تعويق الانعاش الاقتصادي والتكنولوجي للدول الأطراف في الاتفاقية ، أو التعاون الدولي في مجال الأنشطة الكيميائية السلمية .

المادة الثالثة عشرة

لأي دولة طرف أن تقترح تعديلات على هذه الاتفاقية . وتسري هذه التعديلات على أي دولة طرف قبلها متى قبلتها أغلبية الدول الأطراف في الاتفاقية . وبعد ذلك تسري هذه التعديلات على أي دولة طرف أخرى في تاريخ قبولها لها .

المادة الرابعة عشرة

بعد خمس سنوات من بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، أو قبل ذلك إذا طلب هذا أغلبية الأطراف في الاتفاقية بتقديم اقتراح بهذا المعنى إلى الوديع | . يعقد مؤتمر للدول الأطراف في الاتفاقية في جنيف بسويسرا لاستعراض سير العمل بالاتفاقية بغية التأكد من أن مقاصد ديباجته الاتفاقية واحكامها يجري تحقيقها . ويؤخذ في هذه المراجعة بعين الاعتبار أي تطورات علمية أو تكنولوجية جديدة ذات صلة بالاتفاقية .

المادة الخامسة عشرة

- ١ - هذه الاتفاقية غير محدودة المدة .
- ٢ - لأي دولة طرف في هذه الاتفاقية ، ممارسة منها لسيادتها الوطنية ، الحق في أن تتسحب منها إذا ما قررت أن أحدانا إستثنائية مرتبطة بموضوع الاتفاقية . قد عرضت المصالح العليا لبلدها للخطر . وعليها أن تحظر بهذا الانسحاب ، قبل ثلاثة أشهر من وقوعه ، جميع الدول الأخرى الأطراف في الاتفاقية ومجلس الأمن للأمم المتحدة . ويتبني تضمنين هذا الاخطار بيانا بالأحداث الاستثنائية التي تعتبر أنها عرضت مصالحها العليا للخطر .

المادة السادسة عشرة

- ١ - تعرض هذه الاتفاقية لتوقيع الدول كافة . ولأي دولة لا توقع على الاتفاقية قبل بدء نفاذها وفقا للفترة ٣ من هذه المادة أن تنضم إليها في أي وقت .
- ٢ - تخضع هذه الاتفاقية لشرط التصديق عليها من قبل الدول الموقعة عليها . وتودع وثائق التصديق عليها ووثائق الانضمام إليها لدى الوديع | .
- ٣ - يبدأ سريان هذه الاتفاقية متى أودعت ... من الحكومات ووثائق التصديق عليها .
- ٤ - أما بالنسبة للدول التي تودع وثائق تصديقها على هذه الاتفاقية أو انضمامها إليها بعد بدء نفاذها ، فيبدأ سريانها في تاريخ إيداعها لوثائق تصديقها عليها أو انضمامها إليها .
- ٥ - يبادر الوديع | إلى إعلام جميع الدول الموقعة على هذه الاتفاقية أو المنضمة إليها بتاريخ كل توقيع ، وبتاريخ إيداع كل وثيقة تصديق أو انضمام ، وبتاريخ بدء نفاذ هذه الاتفاقية ، وبتلقي أي إخطارات أخرى .
- ٦ - يسجل الوديع | هذه الاتفاقية وفقا للمادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة .

المادة السابعة عشرة

تودع هذه الاتفاقية التي تعتبر نصوصها الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية متساوية الحجية . في محفوظات الوديع | . وعليه أن يوافق حكومات الدول الموقعة عليها والمنضمة إليها بنسخ معتمدة منها .



المادة الثامنة

تودع هذه المعاهدة ، التي تتساوى صحة نصوصها الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والفرنسية ، في محفوظات الحكومات الوديعية . وتقوم الحكومات الوديعية بإرسال نسخ مصدقة حسب الأصول من هذه المعاهدة إلى حكومات الدول الموقعة عليها أو المنضمة إليها . وإبتنائاً لذلك ، فإن الموقعين أدناه ، المفوضين لهذا الغرض تفويضاً صحيحاً ، قد وقعوا هذه المعاهدة .
حررت في في في اليوم من شهر عام



المادة الرابعة

تتعهد كل دولة طرف في هذه الاتفاقية باتخاذ أية تدابير تعنيها لازمة وفقاً لإجراءاتها الدستورية من أجل حظر ومنع أي ساط يتهدك أحكام الاتفاقية في أي مكان يخضع لولايتها أو لسيطرتها .

المادة الخامسة

١ - تعهد الدول الأطراف في هذه الاتفاقية بالتساور والتعاون فيما بينها في حل أية مشاكل قد تنشأ بشأن أهداف الاتفاقية أو في تطبيق أحكامها . كما يجوز القيام بالتساور والتعاون عملاً بهذه المادة عن طريق إجراءات دولية مناسبة في إطار الأمم المتحدة وفقاً لميثاقها . ويجوز أن تشمل هذه الإجراءات الدولية خدمات المنظمات الدولية المختصة وخدمات لجنة خبراء إستشارية وفقاً لنص الفقرة ٢ من هذه المادة .

٢ - للأغراض المذكورة في الفقرة ١ من هذه المادة يقوم الوديع . في خلال شهر واحد من تاريخ ملقي طلب بذلك من أية دولة طرف في هذه الاتفاقية . بدعوة لجنة خبراء إستشارية إلى الاعتقاد . ويجوز لأية دولة طرف أن تعين خبيراً في هذه اللجنة المنصوص على وظائفها ونظامها الداخلي في المرفق الذي يشكل جزءاً من هذه الاتفاقية . وتواري اللجنة الوديع بموجب ما تتيه من وقائع . يتضمن كافة الآراء والمعلومات التي قدمت إلى اللجنة في أثناء مداولاتها . ويوزع الوديع هذا الموجز على جميع الدول الأطراف .

٣ - لأنه دولة طرف في هذه الاتفاقية لديها ما يدعوها إلى الاعتقاد بأن دولة طرفاً أخرى تصرف على نحو يتهدك فيه الالتزامات المبينة عن أحكام الاتفاقية أن تعهد بشكوى إلى مجلس الأمن للأمم المتحدة . وتضمن تضمين هذه الشكوى كل المعلومات المتعلقة بالموضوع فضلاً عن كل الأدلة الممكنة التي تدعم صحتها .

٤ - تعهد كل دولة طرف في هذه الاتفاقية بالتعاون في إجراء أي تحقيق قد يبدأه مجلس الأمن وفقاً لأحكام ميثاق الأمم المتحدة . على أساس الشكوى التي سلفهاها . ويخطر مجلس الأمن الدول الأطراف بنتائج التحقيق .

٥ - تعهد كل دولة من الدول الأطراف في هذه الاتفاقية بالقيام . وفقاً لأحكام ميثاق الأمم المتحدة . بتقديم العون أو دعمه لأنه دولة طرف تطلب ذلك . إذا ما قرر مجلس الأمن أن هذا الطرف قد تضرر أو يمتثل أن يتضرر نتيجة لانتهاك الاتفاقية .

المادة السادسة

١ - لأنه دولة طرف في هذه الاتفاقية أن تفرح إدخال تعديلات على الاتفاقية . ويقدم نص أي تعديل مقترح إلى الوديع . الذي يبادر إلى تعميمه على جميع الدول الأطراف .

٢ - يسري التعديل على جميع الدول التي قبلته من الدول الأطراف في هذه الاتفاقية متى أودع أغلبية من الدول الأطراف وثائق القبول لدى الوديع . وبعد ذلك يصبح التعديل نافذاً بالنسبة لأية دولة طرف أخرى في تاريخ إيداعها وثيقة قبولها له .

المادة السابعة

هذه الاتفاقية غير محدودة المدة .

المادة الثامنة

١ - بعد خمس سنوات من بدء سريان هذه الاتفاقية . يدعو الوديع إلى عقد مؤتمر للدول الأطراف في الاتفاقية في جنيف سوسراً . ويراجع المؤتمر سير العمل بالاتفاقية بقية التأكد من أن أغراضها وأحكامها يجري تحقيقها . كما سحت بصفه خاصة مدى فعاليتها أحكام الفقرة ١ من المادة الأولى في القضاء على أخطار استخدام نضبات الشخير في البيئة لأغراض أو لأية أغراض عدائية أخرى .

٢ - يجوز لأغلبية من الدول الأطراف في هذه الاتفاقية . على فترات لا تقل عن خمس سنوات من بعد ذلك . أن تكمل امر عقد مؤتمر لهذه الأغراض ذاتها . وذلك بتقديم إصراح بهذا المنس إلى الوديع .

٣ - إذا لم يعقد أي مؤتمر وفقاً للفقرة ٢ من هذه المادة في غضون عشر سنوات من بعد عقد مؤتمر سابق . يطلب الوديع من جميع الدول الأطراف في هذه الاتفاقية إيداع آرائها بشأن عقد مثل هذا المؤتمر . فإذا ردت ثلث الدول الأعضاء أو عشر دول منها - أيها اهل - بالإيجاب . كان على الوديع أن يتخذ خطوات فورية لعقد المؤتمر .

المادة التاسعة

١ - تعرض هذه الاتفاقية لتوقيع الدول كافة . ولأنه دولة لا توقع على الاتفاقية قبل بدء نفاذها وفقاً للفقرة ٣ من هذه المادة ان تنضم إليها في أي وقت .

٢ - تخضع هذه الاتفاقية لشروط التصديق عليها من قبل الدول الموقعة عليها . وتودع وثائق التصديق عليها أو الانضمام إليها لدى الأمين العام للأمم المتحدة .

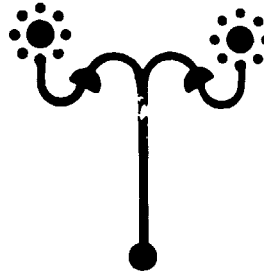
٣ - يبدأ سريان هذه الاتفاقية متى أودع عشر من حكومات وثائق التصديق عليها . وفقاً للفقرة ٢ من هذه المادة .

٤ - أما بالنسبة للدول التي يودع وثائق تصديقها على هذه الاتفاقية أو انضمامها إليها بعد بدء نفاذها . فيبدأ سريانها في تاريخ إيداع تلك الدول وثائق تصديقها عليها أو انضمامها إليها .

- ٥ - يبادر الوديع الى اعلام جميع الدول الموقعة على الاتفاقية والمنظمة اليها بتاريخ كل توقيع وبتاريخ إيداع كل وبيعه تصديق او انضمام.
وبتاريخ بدء نفاذ هذه الاتفاقية وبأية تعديلات عليها وكذلك بلغي اية إخطارات أخرى .
٦ - يسجل الوديع هذه الاتفاقية وفقا للمادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة .

المادة العاشرة

تودع هذه الاتفاقية . التي تعتبر نصوصها الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية مساوية الحجية . لدى الأمين العام للأمم المتحدة . وعليه أن يوافي الحكومات الموقعة عليها والمنظمة اليها بنسخ مصددة منها .
وإثباتا لما تقدم ذكره المرفوعون أدناه . المفوضون بذلك تفويضا صحيحا . هذه الاتفاقية بتوقيعهم .
حررت في من



مجموعة المعاهدات والاتفاقيات
المعقودة في نطاق جامعة الدول العربية

مجموعة المعاهدات والاتفاقيات
المعقودة في
نطاق جامعة الدول العربية
وسج
الهيئات الدولية

- التعديل الثالث	بروتوكول الإسكندرية
- التعديل الرابع	ميثاق جامعة الدول العربية
- بروتوكول ملحق باتفاقية تسهيل التبادل التجاري	معاهدة الدفاع المشترك والتعاون الاقتصادي بين دول الجامعة العربية
- اتفاق بشأن تحديد تفاصيل تنفيذ أحكام المادة السادسة من اتفاقية تعديل-سل اتفاقية تسهيل التبادل التجاري	- الملحق العسكري
اتفاقية بشأن تحديد مدفوعات المعاملات الجارية وانتقال رؤوس الأموال بين دول الجامعة العربية	- بروتوكول افاقي لمعاهدة الدفاع المشترك والتعاون الاقتصادي
- التعديل الأول	- بروتوكول بشأن اسياغ كيان ذاتي على-س المجلس الاقتصادي
- التعديل الثاني	اتفاقية مزايا ومصنات جامعة الدول العربية
اتفاقية الجنسية	- تعديلات اتفاقية مزايا ومصنات جامعة الدول العربية
اتفاقية اتحاد ادعاءات الدول العربية	- ملحق بتنظيم بعض أحكام اتفاقية مزايا ومصنات جامعة الدول العربية
اتفاقية بشأن اتخاذ جدول موحد للتعريفات الجمركية	نموذج اتفاق خاص بالمقر والمعاهدة الثقافية
عقد تأسيس شركة الوترانس العربية المساهمة المحدودة	اتفاقية الاعلانات والانبثات الثقافية
اتفاقية الوحدة الاقتصادية بين دول الجامعة العربية	اتفاقية تنظيم المجرمين
اتفاقية تنسيق السياسة المترولية	اتفاقية بشأن جنسية أبناء الدول العربية- المعقدين في بلاد غير التي ينتمون اليها باملهم
اتفاقية المنظمة العربية للدفاع الاجتماعي ضد الجريمة	اتفاقية الاتحاد العربي للمواثم السلطكية والاملكية
اتفاقية المنظمة العربية للمعلوم الادارية	- ملحق رقم (١)
اتفاقية بشأن الميرتين الأولى والثانية للمطبخات المعدنية العربية	دستور الاتحاد السريخي العربي
اتفاقية بانشاء الشركة العربية للملاحة البحرية	اتفاقية بشأن تسهيل التبادل التجاري وتنظيم تجارة الترانزيت بين دول الجامعة العربية
- اتفاقية بتعديل بعض أحكام اتفاقية انشاء الشركة العربية للملاحة البحرية (يتبع)	- التعديل الأول
	- التعديل الثاني

مجموعة المعاهدات والاتفاقيات
المعقودة في
نطاق جامعة الدول العربية
ومع
الهيئات الدولية (تابع)

اتفاقية انشاء المركز العربي لدراسات المناطق الجافة و الأراضي القاحلة	اتفاقية انشاء الشركة العربية للملاحة البحرية
اتفاق خاص لتيسير 'تغال الأوقات المعمية	اتفاقية بشأن انشاء الحركة العربية لسافلات السترول
والعربية ذات الطابع التربوي والثقافي والعلمي	- نظام الشركة العربية لسافلات السترول
اتفاقية بانشاء المنظمة العربية للتنمية الزراعية	- بروتوكول بتعديل بعض أحكام اتفاقية انشاء الشركة العربية لسافلات السترول
اتفاقية بانشاء المنظمة العربية للتنمية الاقتصادية في افريقيا	ميثاق الوحدة الثقافية العربية
اتفاقية بانشاء الأكاديمية العربية للنقل البحري	- دستور المنظمة العربية للتربية والثقافة و العلوم
اتفاقية المؤسسة العربية للاتصالات الفضائية	- ميثاق انعربي للعمل
اتفاقية صندوق النقد العربي	- دستور منظمة العمل العربية
اتفاقية تنظيم النقل بالعبور(الترانزيت)	اتفاقية التعاون العربي في استخدام الطاقة الذرية في الأغراض السلمية
بين دول الجامعة العربية	اتفاقية مجلس الطيران المدني الدول العربية بروتوكول بتعديل اتفاقية مجلس الطيران المدني للدول العربية
اتفاق بين جامعة الدول العربية و الاتحاد العربي للموايلات الملكية و الاصلحية	اتفاقية انشاء المنظمة العربية للموافقات و المعاييس
اتفاق بين جامعة الدول العربية و الاتحاد العربي	اتفاقية انشاء المعهد العربي لبحوث السترول الاتفاقية العربية لمستويات العمل
اتفاق التعاون بين جامعة الدول العربية و مجلس الطيران المدني العربي	اتفاقية بانشاء الهيئة السينمائية العربية المشتركة
اتفاق بين جامعة الدول العربية ومنظمة الأمم المتحدة للتربية و العلم والثقافة العربية و المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية و العلم والثقافة	- نظام الهيئة السينمائية العربية المشتركة
مخطاب (المونسكو) بشأن تحديد الاتفاق الخاص المزمع بين جامعة الدول العربية ومنظمة اليونسكو	اتفاقية تنقل الأيدي العاملة
(تابع)	- نموذج اتفاقية بشأن تنقل الأيدي العاملة
	اتفاقية بانشاء الصندوق العربي للانتماء الاقتصادي و الاجتماعي

مجموعة المعاهدات والاتفاقيات
المعقودة في
نطاق جامعة الدول العربية
ومع
الهيئات الدولية (تابع)

اتفاق بين جامعة الدول العربية ومنظمة الصحة العالمية	اتفاق بين جامعة الدول العربية ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)
اتفاق تعاون بين جامعة الدول العربية والوكالة الدولية للطاقة الذرية	اتفاق بين جامعة الدول العربية ومنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)
اتفاق بشأن تبادل التعاون والمساعدة بين جامعة الدول العربية والمنظمة الإفريقية الآسيوية للانعاش الريفي	اتفاق بين جامعة الدول العربية ومنظمة العمل الدولية
الرسائل المتبادلة بين الأمين العام لجامعة الدول العربية والأمين العام للأمم المتحدة بشأن التعاون بين المنظمتين	اتفاقية بين جامعة الدول العربية ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة

معجم المفردات
انكليزي - عربي

Abstinence Syndrome	الأعراض المرافقة للانقطاع أو الاقلاع أو الامتناع أو الامسك عن العقاقير
Abstinence = Withdrawal	انقطاع ، امتناع ، اقلاع ، امسك
Abuse	إساءة الاستعمال ، سوء الاستعمال
Accumulated Stocks	مخزونات متراكمة
Acetylation Process	عملية الأستلة
Acid Freak	نزوة تعاطي مادة ل . س . د . (LSD)
Acid Party	جلسة (سمر ، سهر) لتعاطي المخدرات (LSD)
Active Component	مكوّن أو عنصر فعّال ، - نشيط
Adaptive State	حالة تطبع
Addict	مدمّن
Addicting Agent	عامل تدمين ، عامل ادماني
Addiction	ادمان
Addiction Research Foundation (Toronto, Canada)	مؤسسة بحوث الادمان ، (تورونتو ، كندا)
Addictive Effects	آثار ادمانية ، آثار الادمان
Addictives Containing (-), Impurities, and Substitutions	المخدرات مفحوش ، فيه نواشب ومخلوط
Addition Behaviour	السلوك الادماني ، سلوك الادمان سلوك المدمن
Ad Hoc Committee on Illicit Traffic in the Near and the Middle East	اللجنة المخصصة لمسألة الاتجار غير المشروع في العقاقير في الشرقين الأدنى والأوسط
Adulterants	مواد الفش
Adulteration	فش (مزج مخدر بمواد أخرى)
Affective Approach	النهج الوجداني
Affective Education	التربية الوجدانية
After-Care	العناية اللاحقة ، الرعاية بعد العلاج ، الرعاية أثناء النقاهة
Agonists/Antagonists	المؤثرات / المضادات

Albino Rat	فأر أبيض ، أبيض
Alcoholics Anonymous	جمعية خدمة مدمني الخمر المستترين
Alienation	اغتراب ، استلاب
Aliquot	الحصة ، القسمة
Alkalines	القلويات ، المواد القلوية
Alkaloid Monopoly	احتكار لأشياء القلويات أو القلويدات
Alkaloids	أشياء القلويات ، المواد شبه القلوية ، القلويدات
Anaesthetic	مخدر (سج)
Analgesics	مسكنات (لاسيما للألم)
"Angel Dust"	" غبار الملائكة " وهو نفسه عقار
Antagonized by	محيّد بواسطة
Anti-Opium Drug	مخدر مضاد للأفيون
Anti-Tussive	مضاد للسعال
Ant-Smuggling	التهرب " طريقة النملة "
Apathy	تلد ، لامبالاة
Arousal Degree of (-)	درجة المحو ، درجة اليقظة
Artificial Commodity Barriers	حواجز طوعية مصنّمة
Assets	موجودات ، أصول ، المزايا ، المنافع
Associations (of Drugs) = Combinations	توليفات (العقاقير) ، تشكيلات

Bacterial Septicaemia

التسمم الدموي البكتيري، الجرثومي

Basic Five-Year Programme of Action

برنامج العمل الخمس الأساسي

Bhang

القنب الهندي (المهانغ)

B.M.R. (Base Metabolism Rate)

معدل الأيض (التفاعل الحيوي) القاعدي

Bona Fide Medical Needs

الاحتياجات الطبية السليمة/الخالصة

Bonded Warehouses

مستودعات حمركية

Breed (to)

استنساخ

Brown Heroin

هيروين بني ، أسمر

Buffer Stock

مخزون احتياطي

Buffer System

نظام حاجز ، وقائي ، مانع

Bulletin on Narcotics

نشرة المخدرات

"Eust Aid" Pills

أقراص مهيجة ، منشطة ، منبهة

Cabinet Committee on International Narcotics Control (USA)	اللجنة الوزارية المعنية بالرقابة على المخدرات
Cake	كعكة
Cannabinoids	السلالات القنبية ، مشتقات القنب
Cannabis	قنب (حشيش)
Cannabis Resin	راتنج القنب
Capsule	برشام ، كبسولة
Case History	سابقة طبية
Case (Hopless)	حالة ميؤوس منها ، معضلة
Casualty-Reduction Approach	نهج الحد من الاصابات
Central Depressants	مسكنات (مشطبات ، مهدئات) الجهاز العصبي المركزي
Channels	قنوات ، سبل
Chemistry (of a Substance) = Chemical Nature	كيمياء (مادة ما) = الطبيعة الكيميائية
Chemovars	المتغيرات الكيميائية
Chewing	مضغ ، لوك
Chromatographic Analysis	التحليل اللوني أو الكروماتوغرافي
Chronic Administration (of Drugs)	مناولة أو اعطاء (العقاقير) مزمنة ، متواصلة
Clarity (Decreased - on Thought)	تشوش الذهن ، زيادة الارتباك
Cleft	شق ، فلع ، فلع
Clinically Used	مستخدمة طبيا
CNS	الجهاز العصبي المركزي
Coagulated	عصارة مختصرة
Coca Bush	شجيرة الكوكايين
Cocaine	الكوكايين
Cocainism	الولوع بالكوكايين

Coca Leaf	ورقة الكوكا
Coca Paste	عجينة الكوكا ، معجون الكوكا
Colombo Plan Bureau	مكتب خطة كولومبو
Commissioner (Narcotics-)	المفوض لمألة المخدرات
Commission on Narcotic Drugs (CND)	لجنة المخدرات
Committee on Drug Abuse (CCUID) (Venezuela)	اللجنة المعنية بمكافحة اساءة استعمال المخدرات (فنزويلا)
Community (-)	مجتمعين ، محلي
Compliance	امتثال ، اذعان ، انصياع
Component	مكوّن ، عنصر
Compulsive Drug Taking	التعاطي القهري للعقاقير
Compulsory Commitment	الادخال الى المستشفى ، الايداع في المستشفى ، الالزام بدخول المستشفى
Computerized System of Licit Transactions	النظام الالكتروني لرد العمليات التجارية المشروعة
Concentrate (of Poppy Straw)	مركز (خلاصة) قش الخشاش
Confiscation	مصادرة
Congener	مادة مجانة أو مشاكلة
Connection	المتعامدة
Consignment	ارصالية ، شحنة ، بضاعة مرسلية
Contaminants	ملوثات ، مواد ملوثة
Contingency Stock	مخزون الطوارئ (طارئ أو عارض)
Control (of Drugs, etc)	مراقبة
Control (of Illicit Traffic or Drug Abuse)	مكافحة
Controlled Delivery	التسليم الخاضع للرقابة ، التسليم المراقب
Controls	ضوابط
(Single) Convention on Narcotic Drugs	الاتفاقية الوحيدة بشأن المخدرات

Convention on Psychotropic Substances

اتفاقية المؤثرات العقلية

Convention of the Suppression on the
Illicit Traffic in Dangerous Drugs

الاتفاقية الدولية لقمع الاتجار غير
المشروع في العقاقير الخطيرة

Conversion

تحويل (من مادة الى أخرى أو من شكل الى آخر)

Courrier

السامي

Cpm (Counts per Minute)

العد بالدقيقة

Crates

أقفاس ، صناديق

Craving

التلف على ، الإشتهاء

Crime (Organized)

العصابات الاجرامية المنظمة

Criminal Legislation

التشريع الجنائي

Criteria (for Scheduling)

معايير (الجدولة)

"Crocodile"

الممك (تمك به "سيجارة" المرخوانا
لتدخينها حتى آخرها بدون احتراق الأصابع)
استئصال المحصول وابدالها

Crop Eractication and Substitution

مناعة (حصانة) مضادة ، تمنع

Cross-tolerance

أساليب / تقنيات علم البلورات / التلور

Crystallography Techniques

مجلس التعاون الجمركي

Customs Cooperation Council

Customs Offences

مخالفات جمركية

Dagga	انداغا (مرجوانا ، في جنوب افريقيا)
DAS	نعة الشؤون الاجتماعية
Delivery	تليم
Delusion of Reference	الخيال ، التوهم
Demand	طلب ، احتياج
Den	"غرفة" (جمعها غرز) ، وكر
Denaturing (Denaturalization)	تعمير (أو تعبير) الصفات الطبيعية او تلخيص
Dependence Producing Drugs	العقاقير المؤدية الى الارتهان
Dependency	اعتماد على ، التعويل على ، ارتهان
Depressants	مهيطات أو مثبطات أو مهدشات
Derealization	الابتعاد عن الواقع ، الانفصال عن الواقع
Derivatives	منتجات
Desensitization	ضعف أو فقدان الحساسية
Destination	وجهة ، مقصد
Destruction (of a Drug in the Organism)	تفكك ، تحلل
Destruction of Stock	اتلاف المخزون ، تدمير المخزون ، اعدام ..
DET	ثنائي ايثيل تريستامين
Detoxification	ازالة السمية ، أو السم ، تطهير (الجسم)
Detoxifying	ازالة التسمم
Deviant (Behaviour)	ضلال ، انحراف (في السلوك)
Diagnosis	تشخيص
Dilute (Solution)	(محلول) مخفف
Dispatch	ارسال
Dispensing	منح (الوصفات الطبية)
Distortion (of Perception)	تنوه (الادراك الحسي)

Disturbances	اضطرابات
Divan (Keeping a -)	عقد مجلساً لتدخين الأفيون
Diversion	تحويل (اتجاه أو مجرى)
Division of Narcotic Drugs (DND)	شعبة المخدرات
DMP (Disintegration per Minute)	الانحلال ، التفسخ ، في الدقيقة
DMT	ثنائي ميثيل تريبتامين
DND	شعبة المخدرات
Domestic	وطني ، داخلي ، محلي
DOM = STP = 2.5 Dimethoxy-4-Methylam- phetamine	ثنائي ميثوكسي ميثيل امفيتامين
Doped	محدّر
Drug Abuse	إساءة استعمال العقاقير
Drug Abuse Control	مكافحة إساءة استعمال العقاقير
Drug Abuser	متعاطي العقاقير ، مدمن العقاقير ، مسيء استعمال العقاقير
Drug Addiction	إدمان العقاقير
Drug Content	محتوى ، مكوّن (العقار)
Drug Control	مراقبة العقاقير ، الرقابة على العقاقير
Drug Enforcement Administration (USA)	إدارة إنفاذ قانون المخدرات
Drug Dependence Research Project	مشروع بحوث الارتهاان بالعقاقير
Drug Dependency	ارتهاان العقاقير ، الاعتماد على العقاقير
Drug Habituation	التعود على المخدرات
Drug-Oriented Society	مجتمع مهيباً لاستعمال العقاقير
Drug Related Problem	المشاكل المتعلقة بالعقاقير
Drug-Seeking Behaviour	سلوك يتم بالتماس المخدرات
Drug Traffic	الاتجار في العقاقير
Drug Use = Drug Taking	استعمال أو تعاطي أو تناول العقاقير
Drug User = Drug Taker	مستعمل العقاقير أو متعاطي العقاقير

End Product(s)	منتج نهائي (منتجات نهائية)
Ergot of Rye	دائرة الشيلم أو ارغوت الشيلم
Escape	هروب ، شرود (حتي)
Estimate System	نظام للتقديرات
Euphoria	النشوة ، الانتشاء
Euphoric Effect	تأثير أو مفعول انتشائي
Excess Production	انتاج زائد أو فائض/فائض
Excessive Stocks	مخزون زائد أو فائض
Experiments	المجرب (المتعاطي على سبيل التجريب) ، المستطلع
Expert Advisory Committee on Drug Dependence	لجنة الخبراء الاستشارية بشأن التبعية للعقاقير
Expert Group on Study the Possibility of an International Buffer Stock of Opiate Raw Materials	فريق الخبراء المعني بدراسة امكانية انشاء مخزون احتياطي دولي من الخامات الأفيونية
Export Authorization	أذن أو اجازة أو رخصة التصدير
Extraction (of Alkaloids)	استخلاص أشباه القلويدات
Extradition	تسليم المجرمين أو المطلوبين للعدالة

Financial Assets

موجودات مالية ، أصول مالية

"Firing"

"الالتهاة" ، "التحرق"

Five Year Programme of Action

برنامج العمل الخمسي

Free Ports

الموانئ أو المرافئ الحرة

Free Zones

المناطق الحرة

- ٨٧٥ -

- 6 -

"Green List"

Griffa

Group Setting

"القائمة الحمراء" - نشرة تصدر عن الهيئة

العريفة (أحد أسماء القتب)

جلسة جماعية

Hague Convention	اتفاقية لاهاي
Hallucination	هلوسة ، هلس
Hallucinogens	عقاقير مهلوسة ، مهلوسات ، مواد باعثة للهديان
HCl (Hydrochloric Acid)	حامض الهيدروكلوريك
Hemp Plant	نبته القنب الهندي
Heroin	هيروين
"High"	"مرتفع" ، منتش ، مينهح
Hollowed-out Books	كتب مجوفة
HONLEA	هيئة رؤساء الوكالات الوطنية المعنية بتنفيذ قوانين المخدرات في منطقة الشرق الاقصى
"Horse"	كلمة عامية تطلق على الهيروين
Hyperkinesis	فرط النشاط الحركي
Hyponotics	عقاقير منومة ، منومات

Illegal Acquisition	حيازة غير مشروعة
Illicit Demand	طلب غير مشروع
Illicit Stock	مخزون غير مشروع
Illicit Traffic	اتجار غير مشروع
Imagery	تصويّات ، تخيّلات
Import Certification	شهادة استيراد
Indian Opium	الأفيون الهندي
Information Approach	نهج الاعلام ، النهج الاعلامي
Inhalation	تنشق ، استنشاق
Injection	حقن ، حقنة
Institute Latinoamericano Para la Prevenccion del Delito y Tratamiento del Delincuente	معهد امريكا اللاتينية لمنع الجريمة ولمعاملة المجرمين
Instrument	صك
Integrated Programme of Commodities	البرنامج المتكامل للسلع الأساسية
Interagency Advisory Committee of Drug Abuse Control	اللجنة الاستشارية المشتركة بين الوكالات لمكافحة اساءة استعمال العقاقير
Intermediary	وسيط
Interministerial Commission for the Coordination of Activities for the Control of Illicit Traffic in Narcotic Drug (Ecuador)	اللجنة الوطنية المشتركة بين الوزارات لتنسيق أنشطة مكافحة الاتجار غير المشروع بالمخدرات (اكوادور)
International Arab Narcotics Bureau on the League of Arab States	المكتب العربي الدولي لشؤون المخدرات التابع لجامعة الدول العربية
International Buffer Stock	
International Control Machinery	جهاز مكافحة الدولية
International Control Organs	أجهزة الرقابة (او المراقبة) الدولية
International Convention for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs	الاتفاقية الدولية للحد من تصنيع المخدرات ولتنظيم توزيعها

International Convention on Mutual Administrative Assistance for the Prevention Investigation and Repression of Custom Offences	الاتفاقية الدولية بشأن التعاون الاداري لمنع وتغمي وقمع المخالفات الجمركية
International Council on Alcohol and Addictions (ICAA)	المجلس الدولي للكحول ومواد الادمان
International Criminal Police Organization (ICPO)	المنظمة الدولية للشرطة الجنائية (الاستربول)
International Drug Control Board (INCB)	الهيئة الدولية لمراقبة المخدرات
International Drug Control System	نظام المراقبة الدولية للمخدرات
International Drug Control Treaties	المعاهدات الدولية لمراقبة العقاقير
International Non-Propietaray Name	الاسم الدولي غير التجاري
International Opium Convention	الاتفاقية الدولية بشأن الأفيون
International Union for Child Welfare	الاتحاد الدولي لرعاية الطفل
Intoxication	تسمم ، انسام

Journal of the Royal College of General
Practitioners

مجلة الكلية الملكية للممارسين
العموميين

Khat

الكتاب

LD ₅₀ (Lethal Dose)	الجرعة المميتة
Legal Control:	تدابير المكافحة القانونية ، الفوايط القانونية ، عمليات الرقابة القانونية
Legitimate Medical and Scientific Needs - Purposes	الاحتياجات الطبية والعلمية المشروعة الأغراض المشروعة
Licit Cultivation	الزراعة المشروعة
Licit Demand	طلب مشروع
Licit End Product	المنتج النهائي المشروع
Licit Opiate Market	سوق الافيون المشروعة
LSD	ثنائي ايتيلاميد حامض الليسرجيك (ل . س . د) (عقار مهلوس)

Mandatory Extradition	التسليم الالزامي أو الاجباري للمجرمين أو الهاربين أو المطلوبين للعدالة
Manufacturers' Stocks	مخزونات المصنعين/المانعين
"Maria", "Mam"	مرخوانا (عامية)
Marijuana	مرخوانا
Medicament	دواء ، مستحضر طبي
Mental Clarity	صفاء ذهني ، صفاء الذهن
Mental Stress	اجهاد ذهني
Mexican Centre of Studies on Pharmaco-Dependency	المركز المكسيكي لدراسات الاعتماد على العقاقير الطبية (أو العلاجية)
Microscopic Examination	الفحص المجري
Mild Analgesic	مكّن لطيف (للآلام) ، مكّن خفيف
Mimosa	نبات السنط ، الميموزا
Minor Tranquillizer	مهدئ خفيف
Minor Tranquillizers	المهدئات الدنيا
Mood	مزاج ، حالة نفسية
Mood-Altering Substances	مواد معدلة للمزاج ، مواد مكيفة (مكيفات)
MOPS (Multispectral Opium, Poppy Sewor System)	جهاز متعدد الطبقات لاستعمار خدش الأفيون
Morphine	المورفين
Morphine Content	المحتوى من المورفين ، المحتوى المورفيني
Motor Function	وظيفة الحركة ، الوظيفة الحركية
Motor Impairment	اختلال حركي
Multi Sectoral Committee for Drug Control (COMUCOD) (PRM)	اللجنة متعددة القطاعات لمكافحة الاتجار بالمخدرات
Multiple Drug Abuse	التعاطي المتعدد للعقاقير ، ادمان عدة عقاقير ، اساءة استعمال عدة عقاقير

Narcolepsy	خسوار
Narcotics Laboratory Section of the Division of Narcotics	قسم مختبر المخدرات التابع لشعبة المخدرات
Narcotics = Narcotic Drugs	مخدرات ، عقاقير مخدرة
National Committee on Drug Addiction and Narcotic Drugs (CONTAN)	اللجنة الوطنية المعنية بالمخدرات وبالادمان عليها (الأرجنتين)
National Council to Combat the Traffic in Narcotic Drugs (Bolivia)	المجلس الوطني لمكافحة الاتجار بالمخدرات (بوليفيا)
National Institute on Drug Abuse, Rockville, (USA)	المعهد الوطني المعني بسوء استعمال العقاقير، روكفيل (الولايات المتحدة الأمريكية)
National Legislation	تشريعات وطنية ، قوانين وطنية
National Narcotics Council (Colombia)	المجلس الوطني للمخدرات (كولومبيا)
Natural Narcotics	المخدرات الطبيعية
Neurochemistry	كيمياء الأعصاب
NMR (Nuclear Magnetic Resonance)	الرنين المغناطيسي النووي
NWFP (North-West Frontier Province)	مقاطعة الحدود الشمالية الغربية (باكستان)

Occasional Consumer (User)	مستهلك (متعاطي) عارض ، غير متديم
Office of Legal Affairs	مكتب الشؤون القانونية
Opiate Market	سوق المواد الأفيونية
Opiate Raw Materials	خامات أفيونية ، مواد خام أفيونية
Opiates	مواد أفيونية ، متحفرات أفيونية
Opium Commission	لجنة الأفيون
Opium Monopoly	احتكار للأفيون
Opium Poppy	خشخاش الأفيون
Overdose	جرعة مفرطة أو زائدة
Overproduction	انتاج مفرط / انتاج زائد أو فائض

Package(s)	عموة (عموات)
Panacea Laudanum	دواء لجميع الأمراض ، ترياق
Pan-Arab Bureau for Narcotic Affairs	المكتب العربي لشؤون المخدرات
Pan-Arab Organization for Social Defence Against Crime	المنظمة العربية للدفاع الاجتماعي ضد الجريمة
Panic Reaction	استجابة هلع أو ذعر
Papaver Bracteatum	قنب الخشخاش
Papaver Somniferum	الخشخاش المنوم
Paranoid Reaction	اتجاه هذائية ، أو جنونية
PCP = Phencyclidine	فينكلدين (غبار الملائكة)
Peer Group	جماعة الانداد ، مجتمع الاقران أو الأصدقاء أو الرفاق
Penal Measures	تدابير جزائية ، عقوبات
Penal Provisions	أحكام جزائية
Penal Sanctions	عقوبات رادعة
Perception	احساس ، ادراك حسي
Permenant Secretariat of the South American Agreement on Narcotic Drugs and Psychotropic Substances	الأمانة الدائمة لاتفاقية بلدان أمريكا الجنوبية بشأن المخدرات والمؤثرات العقلية
Peyote	السيوت (نوع من الصبار المخدر تستمد منه المكاليين)
PHAO	منظمة الصحة للبلدان الأمريكية
Pharmaceutical Industry	صناعات المستحضرات الصيدلانية
Pharmacology	علم العقاقير
Physical Ailment	اعتلال جسدي
Physical Dependence	تبعية بدنية أو فيزيولوجية
Plenipotentiary Conference	مؤتمر المفوضين
Poppy Straw	قش الخشخاش
Possession	حيازة

Post-Release	ادماج ، اعادة التأهيل (بعد الشفاء)
Precautionary Measures	تدابير أو اجراءات وقائية
Precursors	المواد الأولية
Preparations	مستحضرات
Prescription	وصفة (طبية)
Prevention	وقاية ، منع
Preventive Education	التربية الوقائية
Pricing Mechanism	آلية التسعير
Primary Prevention	الظور الوقائي الأول
Processed Alkaloid Products	المنتجات شبه القولية المجبرة
Prohibition	حظر ، منع
Properties (of a Substance)	خواص ، خصائص
Protocol for Limiting and Regulating the Cultivation of the Poppy Plant	البروتوكول المتعلق بالحد من زراعة الخشخاش وتنظيمها
PSIG (Pound per Square Inch Gauge)	رطل لكل بوصة مربعة
Psychoactive Drugs = Pshychotropic Substances	العقاقير المؤثرة على العقل أو المواد ذات التأثير النفسي
Psychosomatic Disorders	الاضطرابات الجسدية العقلية أو النفسية
"Pushers"	مغار المهربين ، الباعون المتجولون

Ratification	مصادقة على ، تعديل على
Reagents	كواشف ، مواد كاشفة
Rehabilitation	التأهيل ، إعادة التأهيل
Relapse	انتكاس . نكوص
Remedial Measures	تدابير علاجية
Residual Market	سوق متبقية
Resin	(زيت القنب الهندي) ، راتنج
Restriction (of Import)	تقييد ، حد من (الاستيراد)
Retail Trade	تجارة بالتجزئة
Risk/Benefit Ratio	نسبة المخاطرة/المنفعة (أو ... الى ...)

Sampling	أحد العينة ، معاينة
Schedule	جدول
Scheduling	جدولة
Screening Techniques	أساليب أو تقنيات الفرز
Secondary Prevention	الطور الوقائي الثاني
Sedative Drugs (Tranquillizers)	عقاقير مهدئة (مهدئات)
Sedatives = Redative Drugs	عقاقير مسكنة ، مسكنات
Seisure (of Assets)	حجز (الموجودات أو الأصول)
Seisure of Drugs	ضبط العقاقير ، مصادرة
Seisures	مضبوطات ، مصادرات
Shrub	جنية
Single Convention	الاتفاقية الوحيدة
Signature	توقيع ، التوقيع على
Sleeping Pills	حوب أو أقراص منومة
Sniffing	شم ، نشق ، تنشق ، استنشاق
Social Recreation	الترويح الاجتماعي ، الاستجمام
Solvent	مذيب
Solvent Abuse	إساءة استعمال المذيبات
Special Stocks	مخزونات خاصة
Spectroscopy	(علم) التحليل الطيفي
Statistical Returns System	نظام البيانات الاحصائية
Stimulants	منبهات أو منشطات عصبية
Stock Destruction	اتلاف المخزونات
STP = DOM	شناشي ميثوكسي ميثيل امفيتامين
Strategy and Policies for Drug Control	استراتيجية وسياسات مراقبة العقاقير

Sub-Commission on Illicit Drug Traffic
and Related Matters in the Near and
Middle East

للجنة الفرعية المعنية بالاتجار غير
المشروع بالعقاقير والمسائل ذات
المصلحة في الشرقين الأدنى والأوسط

Substances Under Control

المواد الخاضعة للرقابة

Succession

لخلافة (في الانضمام الى اتفاقية مثلا)

Supplier Countries

لبلدان الموردة

Supply

مداد ، توريد ، تمويل ، عرض

Supply/Demand Ratio

نسبة العرض/الطلب (أو العرض الى الطلب)

Suppression of Illicit Traffic in
Drugs

مع الاتجار غير المشروع في العقاقير

Symptome(s)

مرض (أعراض)

Synergistic Effects

آثار متضافرة أو متضاعفة أو تراكمية

Synthetic Substances

مواد اصطناعية

Swallowing = Eating (of Drugs)

بلع ، أكل

Target Groups	الجماعات (أو المجموعات أو الفئات) المستهدفة
Terms of Reference (of a Convention)	نطاق اختصاص
Tertiary Prevention	الطور الوقائي الثالث
THC	رابع هايدروكانابينول
Therapeutic Agents	عقاقير علاجية
Tincture	صبغة (أصباغ) ، مادة صابغة
Tolerance	احتمال ، تحمل ، اطاقاة ، مقاومة ، مناعة
Toxic Psychosis	مرض عقلي تسممي
Traditional Suppliers	الموردون التقليديون ، البلدان الموردة
Trafficker	تاجر ، متاجر ، مهرب ، (تاجر الممنوعات أو المحظورات)
Trafficking	اتجار ، متاجرة ، تهريب ، (تجارة في الممنوعات)
Trance	غيبوبة ، غشية ، سبات
Tranquillizer	عقار مهدئ
Transit	عبور ، مرور عابر
Treatment	علاج

United Nations Capital Development Fund	صندوق الأمم المتحدة للمشاريع الانتاجية
United Nations Five Year Programme of Action	برنامج عمل الأمم المتحدة الخمسي
United Nations Fund for Drug Abuse Control (UNFDAC)	صندوق الأمم المتحدة لمكافحة اساءة استعمال العقاقير
United Nations Narcotics Laboratory	مختبر الأمم المتحدة للمخدرات
United Nations Research Institute for Social Development (UNRISD)	معهد الأمم المتحدة لبحوث التنمية الاجتماعية
Universal Treaty System	نظام تعاهدي (معاهدات) عالمي

Validity

صحة . علامة

Validity of Heroin Signature

صحة . علامة (أو خاتم) الهيروين

- W -

Weed Cannabis

اعشاب القنب

Withdrawal

اقلاع ، امتناع ، انقطاع

Wrappings (of Packages)

غلافات ، أغلفة

قائمة بأهم العقاقير والمخدرات
انكليزي - عربي

A

Acetorphine	أستورفين
Acetorphine hydrochloride	أستورفين هيدروكلوريد
3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane	٣-أستوكسي-٦-ثنائي مثيل أمينو-٤،٤-ثنائي فنيل هبتان
Acetylated enol form of hydrocodone	الشكل الكحولي المؤقت للهيدروكودون
Acetyldihydrocodeine	أستيل ثنائي هيدروكوديين
Acetyldihydrocodeine hydrochloride	أستيل ثنائي هيدروكوديين هيدروكلوريد
Acetyldihydrocodeinone	أستيل ثنائي هيدروكوديينون
Acetylmethadol	أستيل ميشادول
3-0-acetyltetrahydro-7 α -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14-endoetheno-oripavine	أستيل تتراهيدرو-٧-ألفا-(١-هيدروكسي-١-مethylbutyl)-٦،١٤-أندو أثنو-أوريبافين
Alfentanil	ألفنتانيل
5-allyl-5-(1-methylbutyl)barbituric acid	٥-الليل-٥-(١-مethyl بيوتيل) حمض باربيتيوريك
3-allyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine	٣-الليل-١-مethyl-٤-فنيل-٤-بروبيونوكسي بييريدين
Alkaloids	قلويدات
Allylprodine	الليل برودين
Allylprodine hydrochloride	الليل برودين هيدروكلوريد
Alpha-3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane	ألفا-٣-أستوكسي-٦-ثنائي مثيل أمينو-٤،٤-ثنائي فنيل هبتان
(±)-alpha-3-acetoxy-6-methylamino-4,4-diphenyl-heptane	(±) - ألفا-٣-أستوكسي-٦-مethyl أمينو-٤،٤-ثنائي فنيل - هبتان
Alphacetylmethadol	ألفاسيتيل ميشادول
Alphacetylmethadol hydrochloride	ألفاسيتيل ميشادول هيدروكلوريد
Alpha-6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol	ألفا-٦-ثنائي مثيل أمينو-٤،٤-ثنائي فنيل-٣-هبتانول
Alpha-1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine	ألفا-١،٣-ثنائي مثيل-٤-فنيل-٤-بروبيونوكسي بييريدين

Alpha-3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine	ألفا-٣-إثيل-١-مثيل-٤-فنيل-٤-بروبيونوكسي بييريدين
Alphameprodine	ألفامبيرودين
Alphamethadol	ألفاميثادول
Alphaprodine	ألفايرودين
Alphaprodine hydrochloride	ألفايرودين هيدروكلوريد
Aiprazolam	البرازولام
Alternate numbering systems	نظم الترقيم البديلة
Amfepramone	أمفيرامون
2-amino- <i>l</i> -(2,5-dimethoxy-4-methyl)phenylpropane	٢-أمينو-١-(٢، ٥ ثنائي ميثوكسي-٤-مثيل) فنيل بروبان
(+)-2-amino-1-phenylpropane	(+)-٢-أمينو-١-فنيل بروبان
(±)-2-amino-1-phenylpropane	(±)-٢-أمينو-١-فنيل بروبان
Amobarbital	أموباربيتال
Amobarbital resinate	راتنجات الأموباربيتال
Amobarbital sodium	أموباربيتال صوديوم
Amphepamone	غلوتامات الأمفيرامون
Amphepamone hydrochloride	أمفيرامون هيدروكلوريد
Amphetamine	أمفيتامين
Amphetamine acetylsalicylate	أمفيتامين أسيتيل سالييلات
Amphetamine adipate	أديبات الأمفيتامين
Amphetamine aspartate	اسبارتات الأمفيتامين
Amphetamine (4-chlorophenoxy) acetate	خلات (٤-كلوروفينوكسي) أمفيتامين
Amphetamine phosphate	فوسفات الأمفيتامين
Amphetamine hydrochloride	أمفيتامين هيدروكلوريد
Amphetamine p-aminophenylacetate	بارا-أمينو فنيل أسيتات الأمفيتامين
Amphetamine pentobarbiturate	أمفيتامين بنتوباربيتورات
Amphetamine resinate	راتنجات الأمفيتامين

Amphetamine sulfate	كبريتات الأمفيتامين
Amphetamine tannate	تانات الأمفيتامين
Amphetamine tartrate	طرطرات الأمفيتامين
Anileridine	أنيليريدين
Anileridine dihydrochloride	أنيليريدين ثنائي هيدروكلوريد
Anileridine phosphate	فوسفات الأنيليريدين
Asymmetric	غير متماثل

B

Barbital	باربيتال
Barbital calcium	باربيتال كالسيوم
Barbital magnesium	باربيتال مغنيسيوم
Barbital sodium	باربيتال صوديوم
Barbituric acid	حمض الباربيتوريك
Benzethidine	بنزيثيدين
Benzethidine hydrobromide	بنزيثيدين هيدروبروميد
Benzethidine hydrochloride	بنزيثيدين هيدروكلوريد
Benzodiazepine	بنزوديازيبين
Benzoic acid	حمض البنزويك
Benzoylmorphine	بنزويل مورفين
Benzphetamine	بنزفيتامين
Benzphetamine hydrochloride	بنزفيتامين هيدروكلوريد
Benzylmorphine	بنزويل مورفين
3-benzylmorphine	٣- بنزويل مورفين
Benzylmorphine hydrochloride	بنزويل مورفين هيدروكلوريد
Benzylmorphine methylsulfonate	بنزويل مورفين مثيل سلفونات
1-(2-benzyloxy ethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester	(٢- بنزيلوكسي اثيل) -٤- فنيل پيپيريدين -٤- حمض كربوكلريك اثيل استر
Beta-3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane	بيتا ٣- اسيٹوكسي ٦- شنائي مثيل أمينو - ٤٠٤ - شنائي هبتان
Betacetylmethadol	بيتاسيتيل ميشادول
Beta-6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol	بيتا ٦- شنائي مثيل أمينو - ٤٠٤ - شنائي فنيل ٣- هبتانول
Beta-1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine	بيتا ٣٠١- شنائي مثيل ٤- فنيل ٤- بروبيونوكسي پيپيريدين
Beta-3-ethyl-1-methyl-4-propionoxypiperidine	بيتا ٣- اثيل ١- مثيل ٤- بروبيونوكسي پيپيريدين
Betameprodine	بيتامپرودين

Betamethadol	بيتا ميثادول
Betaprodine	بيتا برودين
Betaprodine hydrochloride	بيتا برودين هيدروكلوريد
Beverage containing cannabis	مشروب يحتوي على القنب
Bezitramide	بزيتراميد
Bromazepam	بدومازيپام

C

Camazepam	كامازيبام
Cannabis	قنب
Cannabis oil	زيت القنب
Cannabis resin	راتنج القنب
Carboxylic acid	حمض الكريوكليك
Chlordiazepoxide	كلورديازيبوكسيد
3-(0-chlorophenyl)-2-methyl-4(3H)-quinazolinone	٢-(أورثو - كلوروفنيل)-٢-مثيل -٤ (٢ يد)- كوينازولينون
Clobazam	كلوبازام
Clonazepam	كلونازيبام
Clonitazene	كلونيتازين
Clonitazene hydrochloride	كلونيتازين هيدروكلوريد
Clonitazen methylsulfonate	كلونيتازين مثيل سلفونات
Clorazepate	كلورازيبات
Clotiazepam	كلوتيازيبام
Cloxazolam	كلوكسازولام
Coca bush	شجيرة الكوكا
Cocaine	كوكايين
Cocaine benzoate	بنزوات الكوكايين
Cocaine borate	بورات الكوكايين
Cocaine citrate	سترات الكوكايين
Cocaine formate	فورمات الكوكايين
Cocaine hydrobromide	كوكايين هيدروبروميد
Cocaine hydrochloride	كوكايين هيدروكلوريد
Cocaine hydroiodide	كوكايين هيدروديوديد
Cocaine loctate	لاكتات الكوكايين
Cocaine nitrate	نترات الكوكايين
Cocaine salicylate	سالييلات الكوكايين

Cocaine sulfate	كبريتات الكوكايين
Cocaine tartrate	طرطرات الكوكايين
Coca leaf	ورقة الكوكا
Codeine	كوديين
Codeine acetate	أسيتات الكوديين
Codeine camphosulfonate	كمفوسلفونات الكوديين
Codeine citrate	سترات الكوديين
Codeine cyclohexenylethylbarbiturate	سيكلو هكسنيل اثيل باربيتورات الكوديين
Codeine cyclopentenylallylbarbiturate	سيكلو بنتنيل الليل باربيتورات
Codeine diallylbarbiturate	كوديين ثنائي الليل باربيتورات
Codeine diethylbarbiturate	كوديين ثنائي اثيل باربيتورات
Codeine hydriodide	كوديين هيدريوديد
Codeine hydrobromide	كوديين هيدروبروميد
Codeine hydrochloride	كوديين هيدروكلوريد
Codeine methylbromide	كوديين مثيل بروميد
Codeine-N-oxide	كوديين - ن - اكسيد
Codeine phenylathylbarbiturate	كوديين فنيل اثيل باربيتورات
Codeine phosphate	فوسفات الكوديين
Codeine resinate	راتنجات الكوديين
Codeine salicylate	سالييلات الكوديين
Codeine sulfate	كبريتات الكوديين
Codoxime	كودوكسيم
Concentrate of cannabis	مرکز القنب
Concentrate of poppy straw	مرکز قش الخشخاش
Concentration	تركيز
Confectionery containing cannabis	حلوى تحتوي على القنب

4-cyano-2-dimethylamino-4,4-diphenylbutane	٤- سيانو-٢- شنائي مثيل امينو-٤,٤- شنائي فنيل بيوتان
1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-(2-oxo-3-propionyl-1-benzimidazoliny)-piperidine	١-(٣- سيانو-٣,٣- شنائي فنيل بروبييل)- ٤-(٢-أوكسو-٣- بروبيونيل-١- بنزيميد أزولينيل)- بيريدين
1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylisonipecotic acid	١-(٣- سيانو-٣,٣- شنائي فنيل بروبييل)- ٤- فنيل حمض ايزونيبيكوتيك
1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester	١-(٣- سيانو-٣,٣- شنائي فنيل بروبييل)- ٤- فنيل بيريدين-٤- حمض كربوكسليك اثيل امتر
1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-(1-piperidino)-piperidine-4-carboxylic acid amide	١-(٣- سيانو-٣,٣- شنائي فنيل بروبييل)- ٤-(١- بيريدينو)- بيريدين-٤- حمض كربوكسليك اميد
4-cyano-1-methyl-4-phenylpiperidine	٤- سيانو-١- مثيل-٤- فنيل بيريدين
Cyclobarbital	سيكلوباربيتال
5-(1-cyclohexen-1-yl)-5-ethylbarbituric acid	٥-(١- سيكلوهكسين-١- آيل)-٥- اثيل حمض باييتبوريك

D

d-cocaine	د - كوكايين
Delorazepam	ديلورازيبام
Demethylmorphine	ديميثيل مورفين
Derivative of...	مشتق من ...
Desomorphine	ديزومورفين
Desomorphine hydrobromide	ديزومورفين هيدروبروميد
D E T	دي اي تي
Dexamphetamine	دكسامفيتامين
Dexamphetamine adipate	أديبات الدكسامفيتامين
Dexamphetamine-carboxymethyl-cellulose	دكسامفيتامين - كربوكسي مثيل سيلولوز
Dexamphetamine hydrochloride	دكسامفيتامين هيدروكلوريد
Dexamphetamine pentobarbiturate	بنتوباربيتورات الدكسامفيتامين
Dexamphetamine phosphate	فوسفات الدكسامفيتامين
Dexamphetamine resinate	دائنجات الدكسامفيتامين
Dexamphetamine saccharate	سكرات الدكسامفيتامين
Dexamphetamine sulfate	كبريتات الدكسامفيتامين
Dexamphetamine tannate	تانات الدكسامفيتامين
Dexamphetamine tartrate	طرطرات الدكسامفيتامين
Dextro-isomer	دكسترو-ايسومر
Dextro-isomer of cocaine	دكسترو-ايسومر الكوكايين
Dextro-isomer of methadone	دكسترو-ايسومر الميثادون
Dextromethorphan	دكستروميثورفان
Dextromoramide	دكستروموراميد
Dextromoramide bitartrate	ثاني طرطرات الدكستروموراميد
Dextromoramide dihydrochloride	دكستروموراميد ثنائي هيدروكلوريد
Dextrophan	دكستروفان
Dextropropoxyphene	دكستروبروبوكسيفين

Dextropropoxyphene hydrochloride	دكستروپروپوكسيفين هيدروكلوريد
Dextropropoxyphene napsylate	دكستروپروپوكسيفين نابسيلات
Dextro-rotary	يميني الدوران
Dextro-rotatory isomer of amphetamine	ايسومر أمفيتامين يميني الدوران
Diacetylmorphine	ثنائي اسيتيل مورفين
Diagram	شكل
Diampromide sulfate	كبريتات ثنائي الأمبروميد
Diampromide	ثنائي أمبروميد
Diazepam	ديازيبام
3-diethylamino-1,1-di-(2'thienyl)-1-butene	٣- ثنائي اثيل أمينو-١،١- ثنائي - (٢"ثينيل)-١- بيوتين
1-diethylaminoethyl-2-para-ethoxybenzyl-5-nitro-benzimidazole	١- ثنائي أمينو اثيل -٢- بارا-اثيروكسي بنزيل -٥- نيتروبنزيميدازول
2-(diethylamino) propiophenone	٢-(ثنائي اثيل أمينو) بروپيوفينون
5,5-diethylbarbiturate acid	٥،٥- ثنائي اثيل حمض باربيتوريك
3,3-diethyl-5-methyl-2,4-piperidine-dione	٣،٣- ثنائي اثيل -٥- مثيل -٤،٢- بيپيريدين - ديون
Diethylthiambutene	ثنائي اثيل ثيامبوتين
Diethylthiambutene hydrochloride	ثنائي اثيل ثيامبوتين هيدروكلوريد
Diethyltriptamine hydrochloride	ثنائي اثيل تريبتامين هيدروكلوريد
Difenoxin	ثنائي فينوكسين
Difenoxin ethylexter	ثنائي فينوكسين اثيل استر
Difenoxin hydrochloride	ثنائي فينوكسين هيدروكلوريد
Dihydrocodeine	ثنائي هيدروكوديين
Dihydrocodeine bitartrate	ثاني طرطرات ثنائي الهيدروكوديين
Dihydrocodeine hydrochloride	ثنائي هيدروكوديين هيدروكلوريد
Dihydrocodeine phosphate	فوسفات ثنائي الهيدروكوديين
Dihydrocodeine resinate	راتنجات ثنائي الهيدروكوديين

Dihydrocodeine thiocyanate	شئائي هيدروكوديين ثيوسيانات
Dihydrocodeinone	شئائي هيدروكودينون
Dihydrocodeinone-6-carboxy-methyloxime	شئائي هيدروكودينون -٦- كربوكسي مئيل اوكسيم
Dihydrodeoxymorphine	شئائي هيدرو دي اوكسيمورفين
Dihydrogen phosphate ester of psilocine	فوسفات شئائي هيدروجين استر السيلوسين
Dihydromorphine	شئائي هيدرومورفين
Dihydromorphine hydriodide	شئائي هيدرومورفين هيدريوديد
Dihydromorphine hydrochloride	شئائي هيدرومورفين هيدروكلوريد
Dihydromorphine picrate	شئائي هيدرومورفين بيكرات
Dihydromorphinone	شئائي هيدرومورفينون
Dimenoxadol	شئائي مينوكسادول
Dimenoxadol hydrochloride	شئائي مينوكسادول هيدروكلوريد
Dimepheptanol	شئائي ميفبتانول
Dimepheptanol hydrochloride	شئائي ميفبتانول هيدروكلوريد
3,4-dimethoxy-17-methylmorphinan-6 β ,14-diol	٤٠٢- شئائي ميثوكسي - ١٧ - مئيل مورفينان - ٦ - بيتا، ١٤- داي اول
(-)-1-dimethylamino-1,2-diphenylethane	١-(-) شئائي مئيل امينو-٢٠١- شئائي فنيل ايشان
6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol	٦- شئائي مئيل امينو-٤٠٤- شئائي فنيل - ٣- هبتانول
6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanone	٦- شئائي مئيل امينو-٤٠٤- شئائي فنيل - ٣- هبتانول
6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-hexanone	٦- شئائي مئيل امينو-٤٠٤- شئائي فنيل - ٣- هكسانون
α -(+)-4-dimethylamino-1,2-diphenyl-3-methyl-2-butanol propionate	الفا-(+)-٤- شئائي مئيل امينو-٢٠١- شئائي فنيل - ٣- مئيل - ٢- بيوتانول بروبيونات
3-dimethylamino-1,1-di-(2'thienyl)-1-butene	٣- شئائي مئيل امينو-١٠١- شئائي - ٢- ثينيل)-١- بيوتين
2-dimethylamino ethyl-1-ethoxy-1,1-diphenylacetate	٢- شئائي مئيل امينو ائيل -١- ايشوكسي - ١٠١- شئائي فنيل اسيات

3-(2-dimethylaminoethyl)-4-hydroxindole	۲-۲ (۲- شنائي مئيل امينو ائيل)-۴- هيدروكسي اندول
3-(2-dimethylaminoethyl)-indol-4-yl-dihydrogen phosphate	۲-۲ (۲- شنائي مئيل امينو ائيل)- اندول - ۴- ايل - فوسفات شنائي الهيدروجين
6-dimethylamino-5-methyl-4,4-diphenyl-3-hexanone	۶- شنائي مئيل امينو ۵- مئيل -۴،۴- شنائي فنيل -۳- هكسانون
3-(1,2-dimethylheptol)-1-hydroxy-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo [b,d] pyran	۲-۲ (۲،۱- شنائي مئيل هبتيل)-۱- هيدروكسي- ۱۰۰۹،۸،۷- تتراهيدرو-۶،۶،۹- ثلاثي مئيل ۶- يد - شنائي بنزو [ب،د]، دال [بيران
α-α-dimethylphenethylamine	ألفا - ألفا - شنائي مئيل فينايئيل امين
1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxyazacycloheptane	۳،۱- شنائي مئيل - ۴- فنيل -۴- پروپيونوكسي ازاسيكلوهيپتان
(+)-3,4-dimethyl-2-phenylmorpholine	(+) -۴،۳- شنائي مئيل -۲- فنيل مورفولين
Dimethylthiambutene	شنائي مئيل ثيامبوتين
Dimethylthiambutene hydrochloride	شنائي مئيل ثيامبوتين هيدروكلوريد
Dimethyltryptamine hydrochloride	شنائي مئيل تريپتامين هيدروكلوريد
Dimethyltryptamine methiodide	شنائي مئيل تريپتامين ميثيوديد
3,6-dioctinylmorphine	۶،۳- شنائي نيكوتينيل مورفين
Dioxaphetyl butyrate	شنائي اوكسافيتيل بيوتيرات
Dioxaphetyl butyrate hydrochloride	شنائي اوكسافيتيل بيوتيرات هيدروكلوريد
Diphenoxylate	شنائي فينوكسيلاط
Diphenoxylate hydrochloride	شنائي فينوكسيلاط هيدروكلوريد
4,4-diphenyl-6-piperidine-3-heptanone	۴،۴- شنائي فنيل -۶- پيپريدين -۳- هپتانون
1,1-diphenyl-1-(2-piperidyl)-methanol	۱،۱- شنائي فنيل -۱- (۲- پيپريديل) - ميثانول
Dipipanone	شنائي پيپانون
Dipipanone hydrochloride	شنائي پيپانون هيدروكلوريد
d-methadone	د - ميثادون
d-methadone hydrochloride	د - ميثادون هيدروكلوريد
D M H P	دي ام اتش بي

D M T

دي ام تي

Double-bond isomers

ايسومرات ذات رابطة شنائية

Drotebanol

دروتيبانول

E

Ecgonine	اكجونين
Ecgonine alkaloids	قلويدات الاكجونين
Ecgonine benzoylester	اكجونين بنزويل استر
Ecgonine benzoylethylester	اكجونين بنزويل اثيل استر
Ecgonine cinnamoylmethylester	اكجونين سينامويل مثيل استر
Ecgonine hydrochloride	اكجونين هيدروكلوريد
Ecgonine methylester	اكجونين مثيل استر
Ecgonine 2,6-dimethylbenzoyl-methylester	اكجونين ٦٠٢-ثنائي مثيل بنزويل مثيل استر
Ecgonine methylester hydrochloride	اكجونين مثيل استر هيدروكلوريد
Ecgonine phenylacetylmethylester	اكجونين فنييل اسيثيل مثيل استر
Embonate	امبونات
Estazalam	استازولام
Ester	استر
Ethchlorvynol	اثلورفينول
Ethinamate	اثنامات
Ethyl	اثيل
Ethyl-2-chlorovinylethynyl-carbinol	اثيل ٢-كلوروفينيل اثنيل كاربينول
Ethyl loflazepate	اثيل لوفلازيپات
3-ethylmethylamino-1,3-di-(2'thienyl)-1-butene	٢- اثيل مثيل امينو ١٠١-ثنائي -٢) اثنيل (١-بيوتين
5-ethyl-5-(1-methylbutyl) barbituric	٥- اثيل ٥-(١-مثيل بيوتيل) حمض باربيتيوريك
5-ethyl-1-methyl-5-phenyl-barbituric acid	٥- اثيل ١-مثيل ٥-فنييل - حمض باربيتيوريك
Ethylmethylthiambutene	اثيل مثيل ثيامبوتين
Ethylmethylthiambutene hydrochloride	اثيل مثيل ثيامبوتين هيدروكلوريد
Ethylmorphine	اثيل مورفين

3-ethylmorphine	٣- ائيل مورفين
Ethylmorphine camphorsulfonate	ائيل مورفين كامفوسلفونات
Ethylmorphine hydrobromide	ائيل مورفين هيدروبروميد
Ethylmorphine hydrochloride	ائيل مورفين هيدروكلوريد
Ethylmorphine methyliodide	ائيل مورفين مئيل ايوديد
Ethylmorphine phenylethylbarbiturate	ائيل مورفين فئيل ائيل باربيتيورات
Ethyl-4-morpholino-2,2-diphenylbutyrate	ائيل -٤- مورفولينو-٢٠٢- شئائي فئيل بيوتيرات
5-ethyl-5-phenylbarbiturate acid	حمض -٥- ائيل -٥- فئيل باربيتيوريك
2-ethyl-2-phenylglutarimide	٢- ائيل -٢- فئيل - غلوتاريميد
(±)-ethyl trans-2-(dimethylamino)-1-phenyl-3-cyclohexene-1-carboxylate	(±)- ائيل ترانس -٢- (شئائي مئيل أمينو) - ١- فئيل -٣- سيكلوهكسين - ١- كربوكسيلات
1-ethynylcyclohexanolcarbonate	١- ائينيل سيكلوهكسانول كاربومات
Eticyclidine	ايسيكليدين
Eticyclidine hydrochloride	ايسيكليدين هيدروكلوريد
Etonitazene	ايتونيتازين
Etonitazene hydrochloride	ايتونيتازين هيدروكلوريد
Etorphine	ايتورفين
Etorphine hydrochloride	ايتورفين هيدروكلوريد
Etorphine 3-methylether	ايتورفين ٣- مئيل اثير
Etoxeridine	ايتوكسيريدين
Etoxeridine hydrochloride	ايتوكسيريدين هيدروكلوريد

F

Fentanyl	فتنانيل
Fentanyl citrate	سترات الفتنانيل
Fermentation	تخمير
Flowering or fruiting tops	الأطراف المزهرة أو المثمرة
Fludiazepam	فلوديازيبام
Flunitrazepam	فلونيترازيبام
Flurazepam	فلورازيبام
Furethidine	فيوريشيدين
Furethidine hydrobromide	فيوريشيدين هيدروبروميد
Furethidine methiodide	فيوريشيدين ميثيوديد
Furethidine picrate	بيكرات الفيوريشيدين

G

Glutathimide

غلوتثيميد

H

Halazepam	هالازيبام
Haloxazalam	هالوكزازولام
Heroin	هيرويين
Heroin hydrochloride	هيرويين هيدروكلوريد
3-hexyl-1-hydroxy-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo [b,d] pyran	٢- هكسيل -١- هيدروكسي -١٠٠٩٠٨٠٧- تتراهيدرو ٩٠٦٠٦ - ثلاثي ميثيل ٦- يد - ثنائي بنزو [بءء ، دال] بيران
Hydrocodone	هيدروكودون
Hydrocodone bitartrate	ثاني طرطرات الهيدروكودون
Hydrocodone citrate	سترات الهيدروكودون
Hydrocodone hydrochloride	هيدروكودون هيدروكلوريد
Hydrocodone phosphate	فوسفات الهيدروكودون
Hydrocodone terephthalate	هيدروكودون تريفتالات
Hydrolysis	التحليل المائي
Hydromorphenol	هيدرومورفينول
Hydromorphenol bitartrate	ثاني طرطرات الهيدرومورفينول
Hydromorphenol hydrochloride	هيدرومورفينول هيدروكلوريد
Hydromorphone	هيدرومورفون
Hydromorphone sulfate	كبريتات الهيدرومورفون
Hydromorphone hydrochloride	هيدرومورفون هيدروكلوريد
Hydromorphone terephthalate	هيدرومورفون تريفتالات
14-hydroxydihydrocodeinone	١٤- هيدروكسي ثنائي هيدروكوديينون
14-hydroxydihydromorphenone	١٤- هيدروكسي ثنائي هيدرومورفينون
2'-hydroxy-5,9-dimethyl-2-phenethyl-6,7-benzomorphan	٢' هيدروكسي -٩٠٥- ثنائي ميثيل -٢- فينايثيل -٧٠٦- بنزومورفان
1-[2-(-hydroxyethoxy)-ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester	١-[٢-(-٢- هيدروكسي ايثوكسي)- اثيل]- ٤- فنييل پيپيريدين -٤- حمض كربوكسليك اثيل استر
(-)-3-hydroxymorphinan	(-)-٣- هيدروكسي مورفينان

(-)-3-hydroxy-N-methylmorphinan	٣-(-) هيدروكسي - ن - مئيل مورفينان
(±)-3-hydroxy-N-methylmorphinan	٣-(-) هيدروكسي - ن - مئيل مورفينان
(-)-3-hydroxy-N-phenacyl-morphinan	٣-(-) هيدروكسي - ن - فيناسيل مورفينان
3-hydroxy-N-phenethylmorphinan	٣- هيدروكسي - ن - فينايئيل مورفينان
1-hydroxy-3-pentyl-6a,7,10,10a-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo [b,d] pyran	١ - هيدروكسي - ٣- بنتيل ٦- ألف ١٠٠٧٠، ١٠ ألف - تتراهيدرو- ٩٠٦٠٦، ثلاثي مئيل - ٦ يد - ثنائي بنزو [با، دال] بيران
Hydroxypethididne	هيدروكسي بئيدين
Hydroxypethidine hydrochloride	هيدروكسي بئيدين هيدروكلوريد
1-(3-hydroxy-3-phenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester	١- (٣- هيدروكسي - ٣- فنيل بروپيل) - ٤ - فنيل پيپريدين - ٤- حمض كربوكسليك ائيل استر
2'-hydroxy-2,5,9-trimethyl-6,7-benzomorphan	١٢- هيدروكسي - ٩٠٥٠٢ - ثلاثي مئيل - ٧٠٦ - بنزومورفان

|

Ipecacuanha

ایبیکاوانها

Ipecacuanha alkaloids

قلویدات الیبیکاوانها

Isomer

ایسومر

Isomethadone

ایسومیشادون

Isomethadone hydrobromide

ایسومیشادون هیدروبرومید

Isomethadone hydrochloride

ایسومیشادون هیدروکلورید

K

Ketazolam

کیتازولام

Ketobemidone

کیتوبمیدون

Ketobemidone hydrochloride

کیتوبمیدون هیدروکلورید

L

The leaf of the coca bush	ورقة شجيرة الكوكا
Lefetamine	ليفيتامين
Lefetamine hydrochloride	ليفيتامين هيدروكلوريد
Levo-isomer of methadone	ليفو-ايسومر الميثادون
Levomethorphan	ليفوميثورفان
Levomethorphan hydrobromide	ليفوميثورفان هيدروبروميد
Levomethorphan tartrate	طرطرات الليفوميثورفان
Levomoramide	ليفوموراميد
Levomoramide dihydrochloride	ليفوموراميد ثنائي هيدروكلوريد
Levophenacymorphan	ليفوفيناسيل مورفان
Levophenacymorphan hydrochloride	ليفوفيناسيل مورفان هيدروكلوريد
Levophenacymorphan methylsulfonate	سلفونات مثيل ليفوفيناسيل مورفان
Levorphanol	ليفورفانول
Levorphanol hydrochloride	ليفورفانول هيدروكلوريد
Levorphanol tartrate	طرطرات الليفورفانول
L-methadone	ل - ميثادون
L-methadone bitartrate	ثاني طرطرات ال ل - ميثادون
L-methadone hydrochloride	ل - ميثادون هيدروكلوريد
(flowers of) Lophophora	(أزهار) اللفوفورا
Loprazolam	لوبرازولام
Lorazepam	لورازيبام
Lormetazepam	لورميتازيبام
Lysergic acid	حمض الليزرجيك
(+)-Lysergide	(+) - ليزرجيد
Lysergide d-tartrate	د - طرطرات الليزرجيد

M

Mazindol	مازيندول
Mecloqualone	ميكلوكو الون
Mecloqualone hydrochloride	ميكلوكو الون هيدروكلوريد
Medazepam	ميدازيبام
Medicinal opium	الأفيون الطبي
Meprobamate	ميبروبامات
Mescal buttons (peyote)	براعم المسكل (بيوت)
Mescaline	مسكالين
Mescaline aurichloride	مسكالين أوريكلوريد
Mescaline hydrochloride	مسكالين هيدروكلوريد
Mescaline picrate	بيكرات المسكالين
Mescaline platinichloride	مسكالين بلاتينيكوريد
Mescaline sulfate	كبريتات المسكالين
4-meta-hydroxyphenyl-1-methylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester	٤ - ميتا - هيدروكسي فنيل - ١ - مثيل بييريدين - ٤ - حمض كربوكسليك اثيل استر
4-methyl-1-(4-hydroxyphenyl)propylpiperidine	٤ - ميتا - هيدروكسي فنيل - ١ - مثيل - ٤ - بروبيونيل بييريدين
Metazocine	ميتازوسين
Metazocine hydrobromide	ميتازوسين هيدروبروميد
Metazocine hydrochloride	ميتازوسين هيدروكلوريد
Methadone	ميشادون
Methadone hydrobromide	ميشادون هيدروبروميد
Methadone hydrochloride	ميشادون هيدروكلوريد
Methadone intermediate	وسيط الميشادون
Methamphetamine	ميشامفيتامين
Methamphetamine hydrochloride	ميشامفيتامين هيدروكلوريد
Methamphetamine sulfate	كبريتات الميشامفيتامين
Methamphetamine tartrate	طرطرات الميشامفيتامين

Methaqualone	ميشاكو الون
Methaqualone hydrochloride	ميشاكو الون هيدروكلوريد
Methaqualone resinate	راتنجات الميشاكو الون
(-)-3-methoxy-N-methylmorphinan	٣-(-) - ميشوكسي - ن - مثيل مورفينان
(±)-3-methoxy-N-methylmorphinan	٣-(±) - ميشوكسي - ن - مثيل مورفينان
(+)-2-methylamino-1-phenylpropane	٢-(+) - مثيل أمينو - ١ - فنيل بروبان
Methylation	المثيلة
6-methyl-delta-6-deoxymorphine	٦ - مثيل - دلتا-٦ - دي أوكسي مورفين
Methyldesorphine	مثيل ديزورفين
Methyldesorphine hydrochloride	مثيل ديزورفين هيدروكلوريد
Methyldihydromorphine	مثيل شنائي هيدرومورفين
5-methyldihydromorphine	٥ - مثيل شنائي هيدرومورفين
6-methyldihydromorphine	٦ - مثيل شنائي هيدرومورفين
Methyl ester of benzoylecgonine	استر المثيل لبنزويل ايجونين
3-methylmorphine	٣ - مثيل مورفين
2-methyl-3-morpholino-1,1-diphenylpropane carboxylic acid	٢ - مثيل - ٣ - مورفولينو - ١,١ - شنائي فنيل بروبان حمض كربوكسليك
(+)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl] morpholine	(+) - ٤ - [٢ - مثيل - ٤ - أوكسو - ٣,٣ - شنائي فنيل - ٤ - (١ - بيروليدينيل) بيوتيل] مورفولين
(-)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl] morpholine	(-) - ٤ - [٢ - مثيل - ٤ - أوكسو - ٣,٣ - شنائي فنيل - ٤ - (١ - بيروليدينيل) بيوتيل] مورفولين
(±)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl)butyl] morpholine	(±) - ٤ - [٢ - مثيل - ٤ - أوكسو - ٣,٣ - شنائي فنيل - ٤ - (١ - بيروليدينيل) بيوتيل] مورفولين
Methylphenidate	مثيل فنيدات
Methylphenidate hydrochloride	مثيل فنيدات هيدروكلوريد
Methylphenobarbital	مثيل فينوباربيتال
Methylphenobarbital sodium	مثيل فينوباربيتال صوديوم
3-methyl-2-phenylmorpholine	٣ - مثيل - ٢ - فنيل مورفولين

1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid	١- مئيل -٤- فنيل بيپيريدين -٤- حمض كربوكسليك
1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester	١- مئيل -٤- فنيل بيپيريدين -٤- حمض كربوكسليك ائيل استر
1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid isopropyl ester	١- مئيل -٤- فنيل بيپيريدين -٤- حمض كربوكسليك ايزوپروپيل استر
2-methyl-2-propyl-1,3-propanediol dicarbamate	٢- مئيل -٢- بروپيل -٢٠١- بروبانيدايول شئائي كاربامات
2-methyl-3-a-tolyl-4(3H)-quinazolinone	٢- مئيل -٣- ا - توليل -٤- (٣- يد) - كوينازولين
Methyprylon	مئيريلون
Metopon	ميتوبون
Metopon hydrochloride	ميتوبون هيدروكلوريد
Mixed alkaloids of opium	قلويدات مختلطة من الأفيون
A mixture of the hydrochlorides of the opoim alkaloids	خليط من هيدروكلوريدات قلويدات الأفيون
Moramide intermediate	وسيط الموراميد
Morpheridine	مورفيريدين
Morpheridine hydrochloride	مورفيريدين هيدروكلوريد
Morpheridine picrate	بيكرات المورفيريدين
Morphine	مورفين
Morphine acetate	أسيتات المورفين
Morphine citrate	سترات المورفين
Morphine gluconate	غلوكونات المورفين
Morphine hydriodide	مورفين هيدريوديد
Morphine hydrobromide	مورفين هيدروبروميد
Morphine hydrochloride	مورفين هيدروكلوريد
Morphine isobutyrate	ايسوبيوتيرات المورفين
Morphine hypophosphite	هيوفسفيت المورفين
Morphine lactate	لاكتات المورفين
Morphine meconate	ميكونات المورفين

Morphine methiodide	مورفين ميثايوديد
Morphine methylbromide	مورفين مثيل بروميد
Morphine methylchloride	مورفين مثيل كلوريد
Morphine methylsulfonate	مورفين مثيل سلفونات
Morphine mucate	ميوكات المورفين
Morphine nitrate	نترات المورفين
Morphine-N-oxide	مورفين - ن - اوكسيد
Morphine-N-oxide quinate	كوينات مورفين - ن - اوكسيد
Morphine phenylpropionate	مورفين فنيل بروبيونات
Morphine phosphate	فوسفات المورفين
Morphine phatalate	فتالات المورفين
Morphine stearate	ستيارات المورفين
Morphine sulphate	كبريتات المورفين
Morphine tartrate	طرطرات المورفين
Morphine valerate	فالرات المورفين
6-morpholino-4,4-diphenyl-3-heptanone	٦ - موفولينو -٤،٤- ثنائي فنيل -٣- هبتانون
1-(2-morpholinoethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester	١-(٢- موفولينو اثيل)-٤- فنيل پيپيريدين -٤- حمض كربوكسليك اثيل استر
Morpholinylethylmorphine	مورفولينيل اثيل مورفين
Myristylbenzylmorphine	ميريستيل بنزيل مورفين
Myrophine	ميروفين
Myrophine hydrochloride	ميروفين هيدروكلوريد

N

N-benzyl-N- α -dimethylphenethyl-amine	ن - بنزىل - ن - ألفا - شنائى مئيل فنئيل آمين
N-demethylcodeine	ن - ديمئيل كودين
N-ethyl-1-phenylcyclohexylamine	ن - ائيل - ١ - فنيل سيكلوهكسيل آمين
Nicocodine	نيكوكودين
Nicocodine hydrochloride	نيكوكودين هيدروكلوريد
Nicodicodine	نيكوداي كودين
Nicomporphine	نيكومورفين
Nicomorphine hydrochloride	نيكومورفين هيدروكلوريد
6-nicotinylcodeine	٦ - نيكوتينيل كودين
6-nicotinyldihydrocodeine	٦ - نيكوتينيل شنائى هيدروكودين
Nimetazepam	نيميتازيبام
Nitrazepam	نترازيبام
N-[4-(methoxymethyl)-1-[2-(2-thienyl)ethyl]-4-piperidyl] propionanilide	ن - [٤ - (ميئوكسي مئيل) - ١ - [٢ - (٢ - ثيينايل) ائيل] - ٤ - پيريديل] پروپيون انيليد
N-[2-(methylphenethylamino) propyl] propionanilide	ن - [٢ - (مئيل فينائيل امينو) پروپيل] پروپيون انيليد
N-(methyl-2-piperidinoethyl)-N-2-pyridylpropionamide	ن - (١ - مئيل - ٢ - پيريدينو ائيل) - ن - ٢ - پيريديل پروپيوناميد
N-(1-methyl-2-piperidinoethyl-propionanilide	ن - (١ - مئيل - ٢ - پيريدينو ائيل) پروپيون انيليد
(+)-N,N-diethyllysergamide (d-lysergic acid diethylamide)	(+) - ن، ن - شنائى ائيل ليزرجاميد (د- شنائى ائيل اميد حمض ليزرژيك)
N,N-diethyltryptamine	ن، ن - شنائى ائيل التريبتامين
N,N-dimethyltryptamine	ن، ن - شنائى مئيل تريبتامين
Noracymethadol	نوراسي ميثادول
Noracymethadol gluconate	غلوكونات النوراسي ميثادول
Noracymethadol hydrochloride	نوراسي ميثادول هيدروكلوريد
Norcodeine	نوركودين

Norcodeine acetate	أستات النوركوديين
Norcodeine hydriodide	نوركوديين هيدريوديد
Norcodeine hydrochloride	نوركوديين هيدروكلوريد
Norcodeine nitrate	نترات النوركوديين
Norcodeine platinichloride	نوركوديين كلورولاتينات
Norcodeine sulfate	كبريتات النوركوديين
Nordazepam	نوردازيبام
Norlevorphanol	نورليفورفانول
Norlevorphanol hydrobromide	نورليفورفانول هيدروبروميد
Norlevorphanol hydrochloride	نورليفورفانول هيدروكلوريد
Normethadone	نورميشادون
Normethadone 2,6-di-tert-butylnaphtalindisulfonate	نورميشادون ٦٠٢ - شنائي - بيوتيل - ثلثي - نفتالين شنائي سلفونات
Normethadone hydrobromide	نورميشادون هيدروبروميد
Normethadone hydrochloride	نورميشادون هيدروكلوريد
Normethadone methiodide	نورميشادون ميثيوديد
Normethadone oxalate	أوكسالات النورميشادون
Normethadone picrate	بيكرات النورميشادون
Normorphine	نورمورفين
Normorphine hydrochloride	نورمورفين هيدروكلوريد
Norpipanone	نوربيبانون
Norpipanone hydrobromide	نوربيبانون هيدروبروميد
Norpipanone hydrochloride	نوربيبانون هيدروكلوريد

0

Opium	أفيون
Opium poppy	خشخاش الأفيون
Oxazepam	أوكسابام
Oxazolam	أوكسازولام
Oxycodone	أوكسي كودون
Oxycodone bitartrate	ثاني طرطرات الأوكسي كودون
Oxycodone camphosulfonate	أوكسي كودون كامفوسلفونات
Oxycodone hydrochloride	أوكسي كودون هيدروكلوريد
Oxycodone phosphate	فوسفات الأوكسي كودون
Oxydone pectinate	بكتينات الأوكسي كودون
Oxydone phenylpropionate	أوكسي كودون فنيل بروبيونات
Oxydone terephthalate	أوكسي كودون تيريفتالات
Oxymorphone	أوكسي مورفون
Oxymorphone hydrochloride	أوكسي مورفون هيدروكلوريد

P

1-para-aminophenethyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester	١- بارا- أمينو فينثيل -٤- فنيل پيپيريدين -٤- حمض كاربوكسليك - اثيل استر
(2-para-chlorobenzyl)-1-diethyl-aminoethyl-5-nitro-benzimidazole	٢- بارا- كلوروبنزيل -١- ثنائي اثيل امينو اثيل - ٥ - نيترو بنزيميدازول
Parahexyl	باراهكسيل
5-(p-chlorophenyl)2,5-dihydro-3H-imidazo(2,1-a)-isoindol-5-ol	٥-(بارا- كلوروفنيل)-٥,٢- ثنائي هيدرو - ٣ يد - ايميدازو (١,٢- ألف) ايزاندرول - ٥ - اول
Pentazocine	بنتازوسين
Pentobarbital	بنتوباربيتال
Pentobarbital sodium	بنتوباربيتال صوديوم
Pentobarbitural calcium	بنتوباربيتال كالسيوم
Pethidine	بثيدين
Pethidine hydrochloride	بثيدين هيدروكلوريد
Pethidine intermediate A	وسيط البثيدين أ
Pethidine intermediate B	وسيط البثيدين ب
Pethidine intermediate B hydrobromide	وسيط البثيدين ب هيدروبروميد
Pethidine intermediate B hydrochloride	وسيط البثيدين ب هيدروكلوريد
Pethidine intermediate C	وسيط البثيدين ج
Peyote (mescal buttons)	بيوت (براءم المنكلم)
Phenadoxone	فينادوكسون
Phenadoxone hydrochloride	فينادوكسون هيدروكلوريد
Phenampramide	فينامبروميد
Phenampramide hydrochloride	فينامبروميد هيدروكلوريد
Phenazocine	فينازوسين
Phenazocine hydrobromide	فينازوسين هيدروبروميد
Phenazocine hydrochloride	فينازوسين هيدروكلوريد

Phenazocine methylsulfonate	فينازوسين مثيل سلفونات
Phencyclidine	فنسيكليدين
Phencyclidine hydrobromide	فنسيكليدين هيدروبروميد
Phencyclidine hydrochloride	فنسيكليدين هيدروكلوريد
Phendimetrazine	غنديمترازين
Phendimetrazine bitartrate	ثاني طرطرات الغنديمترازين
Phendimetrazine hydrochloride	غنديمترازين هيدروكلوريد
Phendimetrazine pamoate (embonate)	باموات (اموات) الغنديمترازين
1-phenethyl-4-N-propionylanilino- piperidine	١- فيناثيل -٤- ن - بروبيونيل أنيلينو پيريدين
Phenmetrazine	فنمترازين
Phenmetrazine hydrochloride	فنمترازين هيدروكلوريد
Phenmetrazine sulfate	كبريتات الفنمترازين
Phenmetrazine tartrate	طرطرات الفنمترازين
Phenmetrazine theoclate(8- chlorotheophyllinate)	تيوكلات الفنمترازين (٨ - كلوروتيوفيلينات)
Phenobarbital	فينوباربيتال
Phenobarbital-ammonium	فينوباربيتال - أمونيوم
Phenobarbital-calcium	فينوباربيتال - كالسيوم
Phenobarbital-diethylamine	فينوباربيتال - ثاني اثيل أمين
Phenobarbital-diethylamino- ethanol	فينوباربيتال - ثاني اثيل. أمينو ايثانول
Phenobarbital-lysidine	فينوباربيتال - ليسيدين
Phenobarbital-magnesium	فينوباربيتال - مغنسيوم
Phenobarbital-propylhexedrine	فينوباربيتال - بروپيل هكسيدرين
Phenobarbital-quinidine	فينوباربيتال - كوينيدين
Phenobarbital-sodium	فينوباربيتال - صوديوم
Phenobarbital-sodium-magnesium	فينوباربيتال - صوديوم - مغنسيوم
Phenobarbital-sparteine	فينوباربيتال - سارتاينين

Phenobarbital-†tetramethyl- ammonium	فينوباربيتال - تترا مثيل أمونيوم
Phenobarbital-yohimbine	فينوباربيتال - يوهمبين
Phenomorphin	فينومورفان
Phenomorphin hydrobromide	فينومورفان هيدروبروميد
Phenomorphin methylbromide	فينومورفان مثيل بروميد
Phenomorphin tartrate	طرطرات الفينومورفان
Phenoperidine	فينوبيريدين
Phenoperidine hydrochloride	فينوبيريدين هيدروكلوريد
Phentermine	فنترمين
Phentermine hydrochloride	فنترمين هيدروكلوريد
Phentermine resinate	راتنجات الفنترمين
1-(1-phenylcyclohexyl) piperidine	١-١- (١- فنيل سيكلوهكسيل) بيريدين
1-(1-phenylcyclohexyl) pyrrolidine	١-١- (١- فنيل سيكلوهكسيل) بيروليدين
4-phenyl-1-(3-phenylaminopropyl)- piperidine-4-carboxylic acid ethyl ester	٤- فنيل -١- (٣- فنيل أمينو بروبييل) - بيريدين -٤- حمض كربوكسيلك اثيل استر
4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester	٤- فنيل بيريدين -٤- حمض كربوكسيلك اثيل استر
2-phenyl-2-(2-piperidyl) acetic acid, methyl ester	٢- فنيل -٢- (٢- بيريديل) حمض خليك ، مثيل استر
Pholcodine	فولكودين
Pholcodine citrate	سترات الفولكودين
Pholcodine guaiacolsulfonate	فولكودين غواياكول سلفونات
Pholcodine hydrochloride	فولكودين هيدروكلوريد
Pholcodine phenylacetate	فولكودين فنيل أسيتات
Pholcodine phosphate	فوسفات الفولكودين
Pholcodine sulfonate	سلفونات الفولكودين
Pholcodine tartrate	طرطرات الفولكودين

Piminodine	بيمينودين
Piminodine ethanesulfonate (esylate)	بيمينودين ايثان حلفونات (اسيلات)
Piminodine hydrochloride	بيمينودين هيدروكلوريد
Pinazepam	بيتازيبام
Pipradol	بييرادول
Pipradol hydrochloride	بييرادول هيدروكلوريد
Piptadenia-peregrina	بيتادينيا بيريفرينا
Piritramide	بيريتراميد
Poppy straw	قش الخشخاش
Prazepam	برازيبام
Preparation containine cannabis	مستحضر يحتوي على القنب
Prepared opium	الأفيون المستحضر
Proheptazine	بروهبتازين
Proheptazine hydrobromide	بروهبتازين هيدروبروميد
Proheptazine hydrochloride	بروهبتازين هيدروكلوريد
Properidine	برويريدين
Properidine hydrochloride	برويريدين هيدروكلوريد
Propiram	بروپيرام
Propiram fumarate	فيومارات البروپيرام
Psilocine, psilostin	سيلوسين ، سيلوتسين
Psilocybe	سيلوسيب
Psilocybine	سيلوسيبين
Psilocybine hydrochloride	سيلوسيبين هيدروكلوريد

R

Racemethorphan	راسيميثورفان
Racemethorphan hydrobromide	راسيميثورفان هيدروبروميد
Racemethorphan tartrate	طرطرات الراسيميثورفان
Racemoramide	راسيموراميد
Racemoramide bitartrate	شاني طرطرات الراسيموراميد
Racemoramide dihydrochloride	راسيموراميد شنائي هيدروكلوريد
Racemorphan	راسيمورفان
Racemorphan hydrobromide	راسيمورفان هيدروبروميد
Racemorphan hydrochloride	راسيمورفان هيدروكلوريد
Racemorphan tartrate	طرطرات الراسيمورفان
Raw opium	الأفيون الخام
Rolicyclidine	روليسيكليدين

S

Secobarbital	سيكوباربيتال
Secobarbital calcium	سيكوباربيتال كالسيوم
Secobarbital resinate	راتنجات السيكوباربيتال
Secobarbital sodium	سيكوباربيتال صوديوم
Seed	بذر
Selective methylation	المثيلة الانتقائية
(the) Separated resin, whether crude or purified, obtained from the cannabis plant	الراتنج المفصول ، خاما أم نقيا ، الذي يستخلص من نبات القنب
S P A	اس بي أي
Stereochemical	فراغي كيميائي
S T P, D O M	اس تي بي ، دي أو ام
S T P, D O M hydrochloride	اس تي بي ، دي أو ام هيدروكلوريد
Sufentanil	سوفنتانيل
Sufentanil sitrate	سترات السوفنتانيل
Synonyms and approximate synonyms	المترادفات وأشباه المترادفات
Synthetic substance	مادة تركيبية

T

Temazepam	تيمازيبام
Tenocyclidine	تينوسيكليدين
Tenocyclidine hydrochloride	تينوسيكليدين هيدروكلوريد
Tetrahydro cannabinol	تتراهيدروكانابينول
1-(2-tetrahydrofurfuryloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester	١-٢-تتراهيدرو فور فوريل أوكسي اثيل)-٤-فينيل پيريدين-٤-حمض كربوكسيلك اثيل استر
Tetrahydro-7 α -(1-hydroxy-1-methylbutyl)-6,14-endoethenopripavine	تتراهيدرو ٧-ألفا-(١-هيدروكسي-١-مثيل بيوتيل)-١٤٠٦-اندو ايثينو - أوريبافين
Tetrazepam	تترازيبام
Thebacon	ثيباكون
Thebacon hydrochloride	ثيباكون هيدروكلوريد
Thebaine	ثيبان
Thebaine hydrochloride	ثيبان هيدروكلوريد
Thebaine oxalate	أوكسالات الثيبان
Thebaine salicylate	سالييلات الثيبان
Thebaine tartrate	طرطرات الثيبان
1-[1-(2-thienyl)cyclohexyl]piperidine	١-[١-(٢-ثيناييل) سيكلوهكسيل] پيريدين
Tilidine	تيليدين
Tilidine hydrochloride	تيليدين هيدروكلوريد
Δ^9 Trans T H C	دلتا ^٩ ترانس تي اتش سي
Triazolam	تريازولام
Trimeperidine	ثلاثي الميبريدين
Trimeperidine hydrochloride	ثلاثي الميبريدين هيدروكلوريد
3,4,5-trimethoxyphenethylamine	٣، ٤، ٥ - ثلاثي الميثوكسي فينايثيل أمين
1,2,5-trimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine	١، ٢، ٥ - ثلاثي مثيل - ٤ - فنيل - ٤ - بروبيونوكسي پيريدين
Tryptamine	تريبثامين

قائمة بأهم العقاقير والمخدرات
عربي - انكليزي

(١)

Eticyclidine	اتيكليدين
Eticyclidine hydrochloride	اتيكليدين هيدروكلوريد
Ethchlorvynol	اشكلور فينول
Tilidine	(±) (اشيل ترانس-٢-ثنائي ميثيل أمينو)-١- فينيل-٢- سيكلوهكسين-١- كاربوكيلات ، تيليدين
Glutethimide	٢- اشيل-٢- فنيل - غلوتاريميد ، غلوتيثيميد
Ethchlorvynol	اشيل-٢- كلوروفينيل اتينيل كاربينول ، اشكلورفينول
Ethylmethylthiambutene	٢- اشيل مثيل أمينو-١ ، ١ - ثنائي - (٢) شينيل) -١- بيوتين ، اشيل مثيل ثياموتين
Pentobarbital	٥- اشيل -٥- (١- مثيل بيوتيل) حمض باربيتيوريك بنتوباربيتول
Amobarbital	٥- اشيل - (٣- مثيل بيوتيل) حمض باربيتيوريك ، أموباربيتال
Ethylmethylthiambutene	اشيل مثيل ثياموتين
Ethylmethylthiambutene hydrochloride	اشيل مثيل ثياموتين هيدروكلوريد
Methylphenobarbital	٥- اشيل -١- مثيل -٥- فنيل - حمض باربيتيوريك ، مثيل فينوباربيتال
Dioxaphetyl butyrate	اشيل -٤- مورفولينو -٢ ، ٢ - ثنائي فنيل بيوتيرات ، ثنائي أوكسافثيل بيوتيرات
Ethylmorphine	اشيل مورفين
Ethylmorphine	٢ - اشيل مورفين
Ethylmorphine phenylethylbarbiturate	اشيل مورفين فنيل اشيل باربيتيورات
Ethylmorphine camphosulfonate	اشيل مورفين كامفو سلفونات
Ethylmorphine methylodide	اشيل مورفين مثيل ايودييد
Ethylmorphine hydrobromide	اشيل مورفين هيدروبروميد
Ethylmorphine hydrochloride	اشيل مورفين هيدروكلوريد
Ethinamate	اينامات
Ethinamate	١ - اشينيل سيكلو هكسانول كاربامات ، اشينامات
Amphetamine adipate	اديبات الامفيتامين
Dexamphetamine adipate	اديبات الدكسامفيتامين

(۱)

Amphetamine aspartate	اسبارتات الامفيتامين
Cocaine	استر المثيل لبنزويل ايجونين ، كوكايين
STP, DOM	اس شي بي ، دي او إم
STP, DOM hydrochloride	اس شي بي ، دي او إم هيدروكلوريد
Codeine acetate	اسيات الكوديين
Morphine acetate	اسيات المورفين
Norcodeine acetate	اسيات النوركوديين
Acetorphine	اسيتورفين
Acetorphine hydrochloride	اسيتورفين هيدروكلوريد
Acetylmethadol	۳ - استوكسي - ۶ - شنائي مثيل امينو - ۴ ، ۴ شنائي فنيل هيتان ، اسيتيل ميشادول
Acetorphine	اسيتيل تتراهيدرو - ۷ ألفا - (۱ - هيدروكسي ۱ - مثيل بيوتيل) - ۱۴۶ اندو اشينو - اوريبافين ، اسيتورفين اسيل شنائي هيدروكوديين
Acetyldihydrocodeine	اسيتيل شنائي هيدروكوديين هيدروكلوريد
Acetyldihydrocodeine hydrochloride	اسيتيل شنائي هيدروكوديينون ، ثيباكون
Thebacon	اسيتيل ميشادول
Acetylmethadol	أفيون
Opium	الأفيون الطبي
Medicinal opium	الأفيون المستحضر
Prepared opium	اكفونين
Ecgonine	اكفونين بنزويل اشيل استر
Ecgonine benzylethylester	اكفونين بنزويل استر
Ecgonine benzoylester	اكفونين ۲ ، ۶ - شنائي مثيل بنزويل مثيل استر
Ecgonine 2,6-dimethylbenzoyl-methyl- ester	اكفونين سينامويل مثيل استر
Ecgonine cinnamoylmethylester	اكفونين فنيل اسيتيل مثيل استر
Ecgonine phenylacetylmethylester	اكفونين مثيل استر
Ecgonine methylester	

(١)

Ecgonine methylester hydrochloride	اكغونين مثيل استر هيدروكلوريد
Ecgonine hydrochloride	اكغونين هيدروكلوريد
Alphameprodine	الفا - ٣ - اثيل - ١ - مثيل - ٤ - فنيل - ٤ - بروبيونوكسي بييريدين ، الفاميبرودين
Alphacetylmethadol	الفا - ٣ - اسيتوكسي - ٦ - ثنائي مثيل امينو - ٤ ، ٤ - ثنائي فنيل هبتان ، الفاسيتيل ميثادول
Noracymethadol	(+) - الفا - ٣ - اسيتوكسي - ٦ - مثيل امينو - ٤ ، ٤ - ثنائي فنيل - هبتان ، نوراسيميثادول
Phentermine	الفا - الفا - ثنائي مثيل فيناثيل امين ، فينتيرمين
Alphaprodine	الفا برودين
Alphaprodine hydrochloride	الفا برودين هيدروكلوريد
Dextropropoxyphene	الفا - (+) - ٤ - ثنائي مثيل امينو - ١ ، ٢ - ثنائي فنيل - ٣ - مثيل - ٢ - بيوتانول بروبيونات ، دكستروبروبوكسيفين
Alphamethadol	الفا - ٦ - ثنائي مثيل امينو - ٤ ، ٤ ، ثنائي فنيل - ٣ - هبتانول ، الفاميثادول
Alphaprodine	الفا - ١ ، ٣ - ثنائي مثيل - ٤ - فنيل - ٤ - بروبيونوكسي بييريدين ، الفا برودين
Alphacetylmethadol	الفا سيتيل ميثادول
Alphacetylmethadol hydrochloride	الفا سيتيل ميثادول هيدروكلوريد
Alphameprodine	الفا ميبرودين
Alphamethadol	الفا ميثادول
Allylprodine	الليل برودين
Allylprodine hydrochloride	الليل برودين هيدروكلوريد
Secobarbital	٥ - الليل - ٥ - (١ - مثيل بيوتيل) حمض باربيتوريك
Allylprodine	٣ - الليل - ١ - مثيل - ٤ - فنيل - ٤ - بروبيونوكسي بييريدين ، الليل برودين
Amfepramone	امفيپرامون
Amfepramone hydrochloride	امفيپرامون هيدروكلوريد
Amphetamine	امفيتامين
Amphetamine acetylsalicylate	امفيتامين اسيتيل ساليسيلات

(۱)

Amphetamine pentobarbiturate	امفیتامین بنتو باربیتورات
Amphetamine hydrochloride	امفیتامین هیدروکلورید
Amobarbital	امو باربیتال
Amobarbital sodium	امو باربیتال سودیوم
STP, DOM	۲- امینو -۱- (۲ ، ۵ شنائی میثوکسی -۴- مثل) فنیل پروپان ، س . ت . پ . د ، ۰ . ۰ . ۰ . م .
Dexamphetamine	(+) ۲- امینو -۱- فنیل پروپان ، دکسامفیتامین
Amphetamine	(±) ۲- امینو -۱- فنیل پروپان ، امفیتامین
Anileridine	انیلیریدین
Anileridine dihydrochloride	انیلیریدین شنائی هیدروکلورید
Mecloqualone	۲- (اورثو - کلوروفنیل) -۲- میثیل -۴ (۳ید) - کوینازولینون ، میکلوکوالون اوکسالات الشیان
Thebaine oxalate	اوکسالات النورمیشادون
Normethadone oxalate	اوکسی کودون
Oxycodone	اوکسی کودون تیریفشالات
Oxycodone terephthalate	اوکسی کودون فنیل پروپیونات
Oxycodone phenylpropionate	اوکسی کودون کامفو سلفونات
Oxycodone camphosulfonate	اوکسی کودون هیدروکلورید
Oxycodone hydrochloride	اوکسی مورفون
Oxymorphone	اوکسی مورفون هیدروکلورید
Oxymorphone hydrochloride	ایتورفین
Etorphine	ایتورفین ۳- میثیل اشر
Etorphine 3-methylether	ایتورفین هیدروکلورید
Etorphine hydrochloride	ایتوکسیریدین
Etoxeridine	ایتوکسیریدین هیدروکلورید
Etoxeridine hydrochloride	ایتونیتازین
Etonitazene	ایتونیتازین هیدروکلورید
Etonitazene hydrochloride	

(١)

Morphine isobutyrate

ايسوبيوتيرات المورفين

Isomethadone

ايسوميثادون

Isomethadone hydrobromide

ايسوميثادون هيدروبروميد

Isomethadone hydrochloride

ايسوميثادون هيدروكلوريد

(ب)

Anileridine	١- بارا-أمينوفيناثيل -٤- فينيل بييريدين ٤- حمض كربوكسليك - اثيل استر ، انيليريدين
Amphetamine p-aminophenylacetate	بارا - أمينو فنيل اسيتات الامفيشامين
Clonitazene	٢- بارا - كلورونيزيل -١- شنائي اثيل أمينواثيل -م نترو بنزيميد ازول) ، كلونيتازين
Mazindol	٣- (بارا - كلوروفنيل) - ٥ ، ٢ ، شنائي هيدرو- يد-ايميدازو(١٠٢ - ألفا) ايزواندول -م أول ، مازندول
Parahexyl	بارا هكسيل
Barbital	بارييتال
Barbital sodium	بارييتال صوديوم
Barbital calcium	بارييتال كالسيوم
Barbital magnesium	بارييتال مغنيسيوم
Phendimetrazine pamoate (embonate)	باموات (إمونات) الفنديمترازين
Pethidine	بثيدين
Pethidine hydrochloride	بثيدين هيدروكلوريد
Propiram	بروپيرام
Properidine	بروپيريدين
Properidine hydrochloride	بروپيريدين هيدروكلوريد
Proheptazine	بروهيپتازين
Proheptazine hydrobromide	بروهيپتازين هيدروبروميد
Proheptazine hydrochloride	بروهيپتازين هيدروكلوريد
Bezitramide	بزيتراميد
Oxycodone pectinate	بكتينات الأوكسي كودون
Pentobarbital	بنتوبارييتال
Dexamphetamine pentobarbiturate	بنتوبارييتورات الدكسامفيتامين
Pentobarbital sodium	بنتو بارييتال صوديوم
Pentobarbitural calcium	بنتوبارييتورال كالسيوم
Benzphetamine	بنترفيتامين

(ب)

Benzphetamine hydrochloride	بنزفيتامين هيدروكلوريد
Cocaine benzoate	بنزوات الكوكايين
Benzoylmorphine	بنزويل مورفين
Benzethidine	بنزيثيدين
Benzethidine hydrobromide	بنزيثيدين هيدروبروميد
Benzethidine hydrochloride	بنزيثيدين هيدروكلوريد
Benzylmorphine	بنزويل مورفين
Benzylmorphine	۳ - بنزويل مورفين ، بنزويل مورفين
Benzylmorphine methylsulfonate	بنزويل مورفين مثيل سلفونات
Benzylmorphine hydrochloride	بنزويل مورفين هيدروكلوريد
Benzethidine	۱ (۲- بنزيلوكسي اثيل) -۴- فنيل بيپريدين -۴- حمض كربوكسليك اثيل استر ، بنزيثيدين
Cocaine borate	بورات الكوكايين
piprad ol	بيپرادول
Piprad ol hydrochloride	بيپرادول هيدروكلوريد
Betameprodine	بيتا -۳- اثيل -۱- مثيل -۴- بروبيونوكسي بيپريدين ، بيتامبيرودين
Betacetylmethadol	بيتا -۳- استوكسي -۶- شائي مثيل امينو- ۴ ، ۴ شائي فنيل هتان ، بيتا ستيل ميشادول
Betaprodine	بيتابرودين
Betaprodine hydrochloride	بيتابرودين هيدروكلوريد
Betamethadol	بيتا-۶- شائي ميشيل امينو - ۴ ، ۴ ، شائي فنيل -۳- هتانول ، بيتا ميشادول
Betaprodine	بيتا - ۱ ، ۳- شائي ميشيل -۴- فنيل -۴- بروبيونوكسي بيپريدين ، بيتا برودين
Betacetylmethadol	بيتاسيتيل ميشادول
Betameprodine	بيتامبيرودين
Betamethadol	بيتاميشادول
Piritramide	بيپريدتراميد
Furethidine picrate	بيكرات الفيورثيدين

(ب)

Mescaline picrate

بيكرات المسكالين

Morpheridine picrate

بيكرات المورفيردين

Normethadone picrate

بيكرات النورميثادون

Piminodine

بيمينودين

Piminodine ethylsulfonate (esylate)

بيمينودين ايثيل سلفونات (اسيلات)

Piminodine hydrochloride

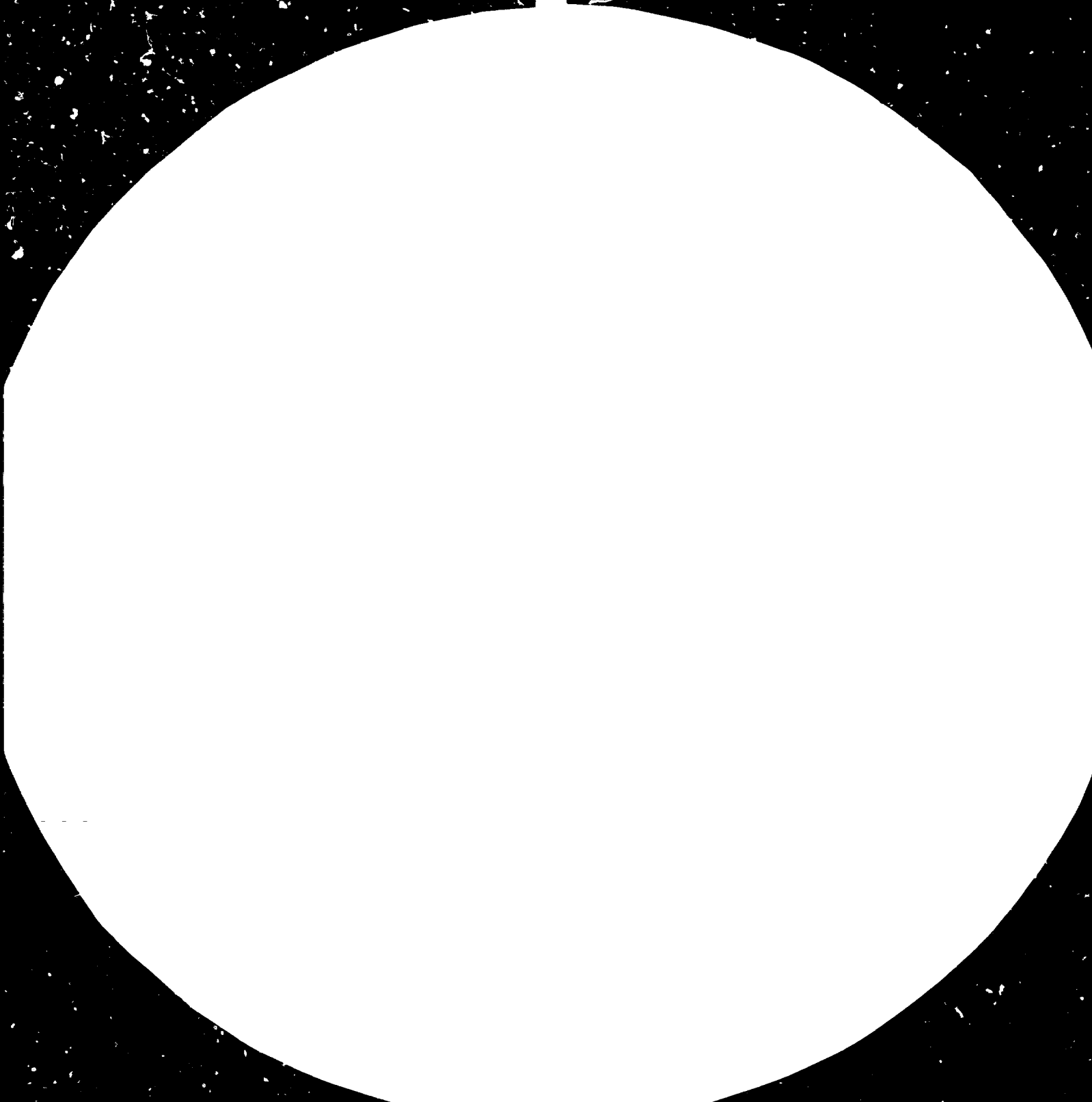
بيمينودين هيدروكلوريد

(ت)

Amphetamine tannate	تانات الامفيتامين
Dexamphetamine tannate	تانات الدكسامفيتامين
Etorphine	تتراهيدرو - ٧ - ألفا - (١) - هيدروكسي - ١ - مثيل بيوتيل) - ١٤ - أندو ايشينو أوريبيافين ، ايتورفين
Furethidine	١ - (٢) - تتراهيدرو فوريلوكسي اثيل) - ٤ - فنيل بيبريدين - ٤ - حمض كربوكليك اثيل استر، فوريشيدين
Tetrahydrocannabinol	تتراهيدروكانابينول
Tilidine	تيليدين
Tilidine hydrochloride	تيليدين هيدروكلوريد
Tenocyclidine	تينوسيكليدين
Tenocyclidine hydrochloride	تينوسيكليدين هيدروكلوريد
Phenmetrazine theoclate (8-chlorotheo- phyllinate)	شوكلات الفنمترازين (٨ - كلوروثيو - فيلينات)

(ث)

Oxycodone bitartrate	ثاني طرطرات الأوكسي كودون
Dihydrocodeine bitartrate	ثاني طرطرات ثنائي الهيدروكوديين
Dextromoramide bitartrate	ثاني طرطرات الدكستروموراميد
Racemoramide bitartrate	ثاني طرطرات الراسيموراميد
Phendimetrazine bitartrate	ثاني طرطرات الفنديمترازين
-methadone bitartrate	ثاني طرطرات ال - ل - ميثادون
Hydrocodone bitartrate	ثاني طرطرات الهيدروكودون
Trimeperidine	١ ، ٢ ، ٥ - ثلاثي مثيل - ٤ - فنيل - ٤ - بروبيونوكسي بيبريديين ، تريميمبيريدين
Trimeperidine	ثلاثي الميريديين
Trimeperidine hydrochloride	ثلاثي الميريديين هيدروكلوريد
Mescaline	٢ ، ٤ ، ٥ - ثلاثي الميثوكسي فينايثيل أمين ، مسكالين
Hydromorphenol bitartrate	ثاني طرطرات الهيدرومورفينول
Dioxaphetyl butyrate	ثنائي أوكسافيتيل بيوتيرات
Etonitazene	١ - ثنائي اثيل أمينو اثيل - ٢ - بارا - ايشوكسي بنزيل - ٥ - نيتروبنزي ايميدازول ، ايتونيتازين
Amfepramone	٢ - (ثنائي اثيل أمينو) بروبيوفينون ، امفيرامون
Diethylthiambutene	٣ - ثنائي اثيل أمينو - ١ ، ١ - ثنائي - (٢ اشينيل) - ١ - بيوتين ، ثنائي اثيل ثيامبوتين
Diethyltriptamine hydrochloride	ثنائي اثيل تريبتامين هيدروكلوريد
Diethylthiambutene	ثنائي اثيل ثيامبوتين
Diethylthiambutene hydrochloride	ثنائي اثيل ثيامبوتين هيدروكلوريد
Barbital	٥ ، ٥ - ثنائي اثيل حمض بابيتيوريك ، باربيتال
Methyprylon	٣ - ٢ - ثنائي اثيل - ٥ - مثيل - ٢ ، ٤ - بيبريديين - ديون ، ميثيبريلون
Heroin	ثنائي اسيتيل مورفين ، هيروين
Diampromide	ثنائي امبرومييد





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANALOG MICRO TEST CHART No. 2)

(ث)

Dioxaphetyl butyrate hydrochloride	ثنائي اوكسافثيل بيوتيرات هيدروكلوريد
Dipipanone	ثنائي بيانون
Dipipanone hydrochloride	ثنائي بيانون هيدروكلوريد
Piprad ol	١ ، ١ - ثنائي فنيل -١- (٢ - بييريديل) ميثانول ، بييرادرول
Dipipanone	٤٠٤ - ثنائي فنيل -٦- بييريدين -٣- هيتانول ، ثنائي بيانون
Norpipanone	٤٠٤ - ثنائي فنيل -٦- بييريدينو -٣- هكسانون ، نوربيبانون
Diphenoxylate	ثنائي فينوكسيلاط
Diphenoxylate hydrochloride	ثنائي فينوكسيلاط هيدروكلوريد
Difenoxin	ثنائي فينوكسين
Difenoxin ethylester	ثنائي فينوكسين اثيل استر
Difenoxin hydrochloride	ثنائي فينوكسين هيدروكلوريد
Psilocybine	٣- (٢- ثنائي مثيل امينو اثيل) - اندول -٤- ايل - فوسفات ثنائي الهيدروجين ، بيلوسيين
Dimenoxadol	٢- ثنائي مثيل امينو اثيل -١- ايثوكسي -١- ١- ثنائي فنيل اسيتات ، ديمينوكسادول
Pilocine, psilostin	٣- (٢- ثنائي مثيل امينو اثيل) -٤- هيدروكسي اندول ، بيلوسين ، بيلوستين
Dimethylthiambutene	٣- ثنائي مثيل امينو -١- ، ١- ثنائي -٢- ثينيل- ١- بيوتين ، ثنائي مثيل ثيامبوتين
Lefetamine	(-) -١- ثنائي مثيل امينو-١- ، ٢- ثنائي فنيل ايشان ، ليفيتامين
Dimepheptanol	٦- ثنائي مثيل امينو-٤ ، ٤- ثنائي فنيل -٣- هيتانول ، ثنائي ميڤيبتانول
Methadone	٦- ثنائي مثيل امينو-٤ ، ٤- ثنائي فنيل -٣- هيتانول ، ميثادون
Normethadone	٦- ثنائي مثيل امينو-٤ ، ٤- ثنائي فنيل -٣- هكسانون ، نورميثادون
Isomethadone	٦- ثنائي مثيل امينو -٥- مثيل -٤ ، ٤- ثنائي فنيل -٢- هكسانون ، ايسوميثادون
Dimethyltryptamine methiodide	ثنائي مثيل تريپتامين ميثايديد

(۵)

Dimethyltryptamine hydrochloride	شنائي مئيل تريپتامين هيدروكلوريد
Dimethylthiambutene	شنائي مئيل ثيامبوتين
Dimethylthiambutene hydrochloride	شنائي مئيل ثيامبوتين هيدروكلوريد
Proheptazine	۳، ۱ - شنائي مئيل -۴- فنيل -۴- پروپيونيوكسي آزا سيكلوهپتان ، پروهپتازين
Phendimetrazine	(+) - ۳، ۴ - شنائي مئيل -۲- فنيل مورفولين ، فنديمترازين
DMHP	۳ - (۳، ۱- شنائي مئيل هپتان) -۱- هيدروكسي - ۸۰۷ ۱۰۰۹ -۱- تتراهيدرو- ۱، ۶، ۶ - ثلاثي مئيل - ۶ يد - شنائي بنزو [باء ، دال] پيران ، د. م. ه. ب.
Drotebanol	۴، ۲ - شنائي مئيلوكسي -۱۷- مئيل مورفينان - ۶ بيتا ، ۱۴ - داي اول ، دروتيبانول
Dimepheptanol	شنائي ميفپتانول
Dimepheptanol hydrochloride	شنائي ميفپتانول هيدروكلوريد
Dimenoxadol	شنائي مينوكسادول
Dimenoxadol hydrochloride	شنائي مينوكسادول هيدروكلوريد
Nicomorphine	۳ ، ۶ شنائي نيكوتينيل مورفين ، نيكومورفين
Desomorphine	شنائي هيدرو دي اوكسيمورفين ، ديسومورفين
Hydrocodone	شنائي هيدروكودينون ، هيدروكودون
Codoxime	شنائي هيدروكودينون -۶- كربوكسي مئيل اوكسيم ، كودوكسيم
Dihydrocodeine	شنائي هيدروكوديين
Dihydrocodeine thiocyanate	شنائي هيدروكوديين ثوسيانات
Dihydrocodeine hydrochloride	شنائي هيدروكوديين هيدروكلريد
Dihydromorphine	شنائي هيدرومورفين
Dihydromorphine picrate	شنائي هيدرومورفين بيكرات
Dihydromorphine hydrochloride	شنائي هيدرومورفين هيدروكلوريد
Dihydromorphine hydricdide	شنائي هيدرومورفين هيدريونيد
Hydromorphone	شنائي هيدرومورفينون ، هيدرومورفون

(ت)

Thebacon	ثيباكون
Thebacon hydrochloride	ثيباكون هيدروكلوريد
Thebaine	ثيبان
Thebaine hydrochloride	ثيبان هيدروكلوريد
Tenocyclidine	١- [٢- ثيناييل] سيكلوهكسيل [بيبريدين ، تينوسيكليدين

(ج)

Amphetamine (4-chlorophenoxy) acetate

خلات (٤-كلوروفينوكسي) امفيتامين

(ج)

Phenobarbital

حمض م-اثير-م-فنيل باربيتيوريك
فينوباربييتال

(د)

Drotebanol	دروتیبانول
Lysexgide <i>D</i> -tartrate	د - طرطرات الیزرجید
Dexamphetamine	دکسامفیتامین
Dexamphetamine-carboxymethyl-cellulose	دکسامفیتامین - کربوکی مئیل-سیلیوز
Dexamphetamine hydrochloride	دکسامفیتامین هیدروکلورید
Dextropropoxyphene	دکسترو پروبوکسیفین
Dextropropoxyphene napsylate	دکسترو پروبوکسیفین ناپسیلات
Dextropropoxyphene hydrochloride	دکسترو پروبوکسیفین هیدروکلورید
Dextromoramide	دکسترومورامید
Dextromoramide dihydrochloride	دکسترومورامید ثنائی، هیدروکلورید
<i>D</i> -cocaine	د - کوکاین
<i>D</i> -methadone	د - میثادون
<i>D</i> -methadone hydrochloride	د - میثادون هیدروکلورید
DMHP	دی ام اتش بی
DMT	دی ام تی
DET	دی ای تی
Desomorphine	دیزومورفین
Desomorphine hydrobromide	دیزومورفین هیدروبرومید
Normorphine	دیمئیل مورفین ، نورمورفین

(ر)

Amphetamine resinate	راتنجات الامفيتامين
Amobarbital resinate	راتنجات الاموباربيتال
Dihydrocodeine resinate	راتنجات ثنائي الهيدروكوديين
Dexamphetamine resinate	راتنجات الدكامفيتامين
Secobarbital resinate	راتنجات السيكلوباربيتال
Phentermine resinate	راتنجات الفنترمين
Cannabis resin	راتنج القنب
Codeine resinate	راتنجات الكوديين
Methaqualone resinate	راتنجات الميثاكوالون
Racemoramide	راسيموراميد
Racemoramide dihydrochloride	راسيموراميد ثنائي هيدروكلوريد
Racemorphan	راسيمورفان
Racemorphan hydrobromide	راسيمورفان هيدروبروميد
Racemorphan hydrochloride	راسيمورفان هيدروكلوريد
Racemethorphan	راسيميثورفان
Racemethorphan hydrobromide	راسيميثورفان هيدروبروميد
Rolicyclidine	روليسيكليدين

(ز)

Cannabis oil

زيت القنب

(ب)

Thebaine salicylate	سالييلات الشيبان
Codeine salicylate	سالييلات الكوديين
Cocaine salicylate	سالييلات الكوكايين
Sufentanil citrate	سترات السوفنتانيل
Fentanyl citrate	سترات الفنتانيل
Pholcodine citrate	سترات الفولكودين
Codeine citrate	سترات الكوديين
Cocaine citrate	سترات الكوكايين
Morphine citrate	سترات المورفين
Hydrocodone citrate	سترات الهيدروكودون
Morphine stearate	ستيارات المورفين
Dexamphetamine saccharate	سكرات الدكسامفيتامين
Pholcodine sulfonate	سلفونات الفولكودين
Levophenacetylmorphan methylsulfonate	سلفونات مثيل ليفوفيناسيل مورفان
Sufentanil	سوفنتانيل
Bezitramide	١- (٢- سيانو -٢،٢- ثنائي فنيل بروبييل) - ٤- (٢- أوكسو -٢- بروبيونيل -١- بنزيميد آزولينيل) - بييريدين ، بيزيتراميد
Piritramide	١- (٢- سيانو -٢،٢- ثنائي فنيل بروبييل) - ٤- (١- بييريدينو) بييريدين -٤- حمض كربوكسليك أميد ، بيريتراميد
Diphenoxylate	١- (٢- سيانو ، ٢- ، ٢- ثنائي فنيل بروبييل) - ٤- فنيل بييريدين -٤- حمض كربوكسليك اشيل امتر ، ثنائي فينوكسيلات
Difenoxin	١- (٢- سيانو ، ٢- ، ٢- ثنائي فنيل بروبييل) - ٤- فنيل حمض ايزونييكوتيك ، ثنائي فينوكسين
Methadone intermediate	٤- سيانو -٢- ثنائي مثيل أمينو -٤، ٤- ثنائي فنيل بيوتان ، ميثادون وسيط
Pethidine intermediate A	٤- سيانو -١- مثيل -٤- فنيل بييريدين - بيثيدين وسيط "ألف"

(٣)

Cyclobarbital	سيكلوباربيتال
Secobarbital calcium	سيكلوباربيتال الكالسيوم
Codeine cyclopentenylallylbarbiturate	سيكلو بنتنيل الليل باربيتورات الكوديين
Codeine cyclohexenylethylbarbiturate	سيكلو هكسنيل اثيل باربيتورات الكوديين
Cyclobarbital	٥- (١- سيكنوهكسين -١- آيل) -٥- اثيل حمض باربيتوريك ، سيكلوباربيتال
Secobarbital	سيكوباربيتال
Secobarbital sodium	سيكوباربيتال صوديوم
Psilocybine	سيلوسيبين
Psilocybine hydrochloride	سيلوسيبين هيدروكلوريد
Psilocine, psilotsin	سيلوسين ، سيلوتسين

(ط)

Amphetamine tartrate	طرطرات الأمفيتامين
Thebaine tartrate	طرطرات الثيبان
Dexamphetamine tartrate	طرطرات الديكسامفيتامين
Racemorphan tartrate	طرطرات الراسيمورفان
Racemethorphan tartrate	طرطرات الرسيميثورفان
Cocaine tartrate	طرطرات الكوكايين
Phenmetrazine tartrate	طرطرات الفنمترازين
Pholcodine tartrate	طرطرات الفولكودين
Phenomorphan tartrate	طرطرات الفينومورفان
Levorphanol tartrate	طرطرات الليفورفانول
Levomethorphan tartrate	طرطرات الليفوميثورفان
Morphine tartrate	طرطرات المورفين
Methamphetamine tartrate	طرطرات الميثامفيتامين

(ع)

Amfepramone glutamate

Glutathimide

Morphine gluconate

Noracymethadol gluconate

غلوتامات الامفيبرامون

غلوتيثيمييد

علوكونات المورفين

غلوكونات النوراسي ميشادول

(ف)

Morphine valerate	فالرات المورفين
Morphine phthalate	فتالات المورفين
Fentanyl	فنتانيل
Phentermine	فنترمين
Phentermine hydrochloride	فنترمين هيدروكلوريد
Phendimetrazine	فنديمترازين
Phendimetrazine hydrochloride	فنديمترازين هيدروكلوريد
Phencyclidine	فنسيكليديين
Phencyclidine hydrobromide	فنسيكليديين هيدروبروميد
Phencyclidine hydrochloride	فنسيكليديين هيدروكلوريد
Phenmetrazine	فنمترازين
Phenmetrazine hydrochloride	فنمترازين هيدروكلوريد
Methylphenidate	٢- فنيل -٢- (٢- بييريديل) حمض خليك مثيل استر ، مثيل فنيدات
Pethidine intermediate B	٤- فنيل بييريدين -٤- حمض كاربوكسليك اثيل استر ، بيثيدين وسيط "باء"
Phencyclidine	١- (١- فنيل سيكلوهكسيل) بييريدين ، فنسيكليديين
Rolicyclidine	١- (١- فنيل سيكلوهكسيل) بيروليدين ، روليسيكليديين
Piminodine	٤- فنيل -١- (٣- فنيل أمينو بروبييل) - بييريدين -٤- حمض كربوكسليك اثيل استر ، بيمينوديين
Cocaine formate	فورمات الكوكايين
Amphetamine phosphate	فوسفات الأمفيتامين
Arileridine phosphate	فوسفات الأنيليريدين
Oxycodone phosphate	فوسفات الأوكسي كودون
Dihydrocodeine phosphate	فوسفات ثنائي الهيدروكوديين
Dexamphetamine phosphate	فوسفات الدكسامفيتامين
Pholcodine phosphate	فوسفات الفولكوديين

(ف)

Codeine phosphate	فوسفات الكوديين
Morphine phosphate	فوسفات المورفين
Hydrocodone phosphate	فوسفات الهيدروكودون
Pholcodine	فولكودين
Pholcodine guaiacolsulfonate	فولكودين غواياكول سلفونات
Pholcodine phenylacetate	فولكودين فنييل اسيات
Pholcodine hydrochloride	فولكودين، هيدروكلوريد
Fentanyl	١- فيناثيل -٤- ن - بروپينيل أنيلينو بيبيريدين، فنتانيل
Phenadoxone	فينادوكسون
Phenadoxone hydrochloride	فينادوكسون هيدروكلوريد
Phenazocine	فينازوسين
Phenazocine methylsulfonate	فينازوسين مثيل سلفونات
Phenazocine hydrobromide	فينازوسين هيدروبروميد
Phenazocine hydrochloride	فينازوسين، هيدروكلوريد
Phenampromide	فينامبروميد
Phenampromide hydrochloride	فينامبروميد هيدروكلوريد
Phenobarbital	فينوباربيتال
Phenobarbital-ammonium	فينوباربيتال - أمونيوم
Phenobarbital-diethylamine	فينوباربيتال - ثنائي اثيل أمين
Phenobarbital-diethylaminoethanol	فينوباربيتال ثنائي اثيل أمينو ايثانول
Phenobarbital-propylhexedrine	فينوباربيتال - بروپيل هكسيدرين
Phenobarbital-tetramethylammonium	فينوباربيتال - تترا مثيل أمونيوم
Phenobarbital-sparteine	فينوباربيتال - سبارتاين
Phenobarbital sodium	فينوباربيتال صوديوم
Phenobarbital sodium-magnesium	فينوباربيتال صوديوم - مغنسيوم

(ف)

Phenobarbital calcium

فينوباربيتال كالسيوم

Phenobarbital quinidine

فينوباربيتال كوينيدين

Phenobarbital-lysidine

فينوباربيتال - ليسيدين

Phenobarbital magnesium

فينوباربيتال - مغنسيوم

Phenobarbital-yohimbine

فينوباربيتال - يوهيمين

Phenoperidine

فينوبيريدين-

Phenoperidine hydrochloride

فينوبيريدين هيدروكلوريد

Phenomorphin

فينومورفان

Phenomorphin methylbromide

فينومورفان مثيل بروميد

Phenomorphin hydrobromide

فينومورفان هيدروبروميد

Furethidine

فيوريشيدين

Furethidine methiodide

فيوريشيدين ميثيوديد

Furethidine hydrobromide

فيوريشيدين هيدروبروميد

Propiram fumarate

فيومارات البروبيرام

(ق)

Opium Mixed alkaloids

قلويدات مختلطة من الأفيون

Cannabis

قنبس

(ك)

Amphetamine sulfate	كبريتات الامفيتامين
Diampromide sulfate	كبريتات ثنائي الامبروميد
Dexamphetamine sulfate	كبريتات الدكسامفيتامين
Phenmetrazine sulfate	كبريتات الفنمترازين
Codeine sulfate	كبريتات الكوديين
Cocaine sulfate	كبريتات الكوكايين
Mescaline sulfate	كبريتات المكالين
Morphine sulfate	كبريتات المورفين
Methamphetamine sulfate	كبريتات الميثامفيتامين
Norcodeine sulfate	كبريتات النوركوديين
Hydromophone sulfate	كبريتات الهيدرومورفون
Clonitazene	كلونيتازين
Clonitazene methylsulfonate	كلونيتازين مثيل سلفونات
Clonitazene hydrochloride	كلونيتازين هيدروكلوريد
Codeine comphosulfonate	كمفوسلفونات الكوديين
Codoxime	كودوكسيم
Codeine	كوديين
Codeine diethylbarbiturate	كوديين ثنائي اثيل باربيتيورات
Codeine diallylbarbiturate	كوديين ثنائي اليل باربيتيورات
Codeine phenylethylbarbiturate	كوديين فنيل اثيل باربيتيورات
Codeine methylbromide	كوديين مثيل بروميد
Codeine-N-oxide	كوديين - ن - اوكسيد
Codeine hydrobromide	كوديين هيدروبروميد
Codeine hydrochloride	كوديين هيدروكلوريد
Codeine hydriodide	كوديين هيدرويوديد

(ك)

Cocaine	كوكايين
Cocaine hydrobromide	كوكايين هيدروبروميد
Cocaine Hydroiodide	كوكايين هيدروديوديد
Cocaine hydrochloride	كوكايين هيدروكلوريد
Morphine- <i>N</i> -oxide quinate	كوينات مورفين - ن - اوكسيد
Ketobemidone	كيتوبيميدون
Ketobemidone hydrochloride	كيتوبيميدون هيدروكلوريد

(J)

Cocaine lactate	لاكتات الكوكايين
Morphine lactate	لاكتات المورفين
l-methadone	ل - ميثادون
l-methadone hydrochloride	ل - ميثادون هيدروكلوريد
(+)-lysergide	ليزرجيد
Levorphanol	ليفورفانول
Levorphanol hydrochloride	ليفورفانول هيدروكلوريد
Levophenacymorphan	ليفوفيناسيل مورفان
Levophenacymorphan hydrochloride	ليفوفيناسيل مورفان هيدروكلوريد
Levomoramide	ليفوموراميد
Levomoramide dihydrochloride	ليفوموراميد ثنائي هيدروكلوريد
Levomethorphan	ليفوميثورفان
Levomethorphan hydrobromide	ليفوميثورفان هيدروبروميد
Lefetamine	ليفيتامين
Lefetamine hydrochloride	ليفيتامين هيدروكلوريد

(م)

Mazindol	مازيندول
Methyprylon	مثيريلون
Methamphetamine	(+) ٢- مئيل امينو -١- فئيل يروبان ، ميثامفيتامين
Dextromoramide	(+) ٤- [٢- مئيل -٤- اوكسو -٣ ، ٢- شئائي فئيل -٤- (بيروليدينيل) بيوتيل - مورفولين ، دكتروموراميد
Levomoramide	(-) ٤- [٢- مئيل -٤- اوكسو -٣ ، ٢- شئائي فئيل -٤- (بيروليدينيل) بيوتيل - مورفولين ، ليفوموراميد
Racemoramide	(±) ٤- [٢- مئيل -٤- اوكسو -٣ ، ٢- شئائي فئيل -٤- (بيروليدينيل) بيوتيل - مورفولين ، راسيموراميد
Meprobamate	٢- مئيل -٢- برويل -١ ، ٢ ، يروبانيدايول شئائي كاربامات ، ميپروبامات
Methaqualone	٢- مئيل -٢- ا - توليل - ٤ (٢يد) - كوينازولين ، ميثاكوالون
Methyldihydromorphine	مئيل شئائي هيدرومورفين
Metopon	٥ - مئيل شئائي هيدرومورفين ، ميتوپون
Methyldihydromorphine	٦ - مئيل شئائي هيدرومورفين ، مئيل شئائي هيدرومورفين
Methyldesorphine	٦ - مئيل - دلتا - ٦ - دي اوكسي مورفين ، مئيل ديورفين
Methyldesorphine	مئيل ديزورفين
Methyldesorphine hydrochloride	مئيل ديزورفين هيدروكلوريد
Methylphenidate	مئيل فينيدات
Methylphenidate hydrochloride	مئيل فينيدات هيدروكلوريد
Diampromide	ن - [- (مئيل فيناتيل امينو) بروپيل] بروبيونانيليد ، ديامپروميد
Methylphenobarbital	مئيل فينو باربيتال
Methylphenobarbital sodium	مئيل فينو باربيتال صوديوم
Pethidine intermediate C	١- مئيل -٤- فئيل بيبيريدين -٤- حمفي كربوكسليك ، پيئيدين وسيط " جيم "

(م)

Pethidine	١- مثيل -٤- فنيل بيبريدين -٤- حمض كربوكسليك اثيل استر ، بيثيدين
Properidine	١- مثيل -٤- فنيل بيبريدين -٤- حمض كربوكسليك ايزوبروبيل استر ، بروبيريدن
Phenmetrazine	٢- مثيل -٢- فنيل مورفولين ، فنميترازين
Moramide intermediate	٢- مثيل -٢- مورفولينو -١ ، ١- شائسي فنيل بروبان حمض كربوكسليك ، موراميد وسيط
Codeine	٢- مثيل مورفين ، كوديين
Concentrate of poppy straw	مرجر قش الخشخاش
Mescaline	مسكالين
Mescaline aurichloride	مسكالين اوريكولوريد
Mescaline platinichloride	مسكالين پلاتينيكلوريد
Mescaline hydrochloride	مسكالين هيدروكلوريد
Morpheridine	١- (٢- مورفولينو اثيل) -٤- فنيل بيبريدين - ٤- حمض كربوكسليك اثيل استر ، مورفيريدن
Phenadoxone	٦- مورفولينو -٤ ، ٤- شائي فنيل -٣- هيتانون ، فينادوكسون
Pholcodine	مورفولينيل اثيل مورفين ، فولكوديسن
Morpheridine	مورفيريدن
Morpheridine hydrochloride	مورفيريدن هيدروكلوريد
Morphine	مورفين
Morphine phenylpropionate	مورفين فنيل بروبيونات
Morphine methylbromide	مورفين مثيل بروميد
Morphine methylsulfonate	مورفين مثيل سلفونات
Morphine methylchloride	مورفين مثيل كلوريد
Morphine methiodide	مورفين ميتيودييد
Morphine-N-oxide	مورفين - ن - اوكسيد

(م)

Morphine hydrobromide	مورفين هيدروبروميد
Morphine hydrochloride	مورفين هيدروكلوريد
Morphine hydriodide	مورفين هيدريوديد
Meproamate	ميپروبامات
Metazocine	ميتازوسين
Metazocine hydrobromide	ميتازوسين هيدروبروميد
Metazocine hydrochloride	ميتازوسين هيدروكلوريد
Ketobemidone	٤- ميتا - هيدروكسي فنيل -١- مثيل -٤- بروبيونيل بييريدين ، كيتوبيميدون
Hydroxypethidine	٤- ميتا - هيدروكسي فنيل -١- مثيل بييريدين - ٤- حمض كربوكسليك اثيل استر ، هيدروكسي بيثيدين
Metopon	ميتوپون
Metopon hydrochloride	ميتوپون هيدروكلوريد
Methadone	ميثادون
Methadone hydrobromide	ميثادون هيدروبروميد
Methadone hydrochloride	ميثادون هيدروكلوريد
Methaqualone	ميثاكوالون
Methaqualone hydrochloride	ميثاكوالون هيدروكلوريد
Methamphetamine	ميثامفيتامين
Methamphetamine hydrochloride	ميثامفيتامين هيدروكلوريد
Levomethorphan	(-) -٢- ميثوكسي - ن - مثيل مورفينان ، ليفوميثورفان
Racemethorphan	(±) -٢- ميثوكسي - ن - مثيل مورفينان
Myrophine	ميروفين ، راسيميثورفان
Myrophine hydrochloride	ميروفين هيدروكلوريد
Myrophine	ميريستيل بنزيل مورفين ، ميروفين

(م)

Mecloqualone

Mecloqualone hydrochloride

Morphine meconate

Morphine mucate

ميكلوكوالون

ميكلوكوالون هيدروكلوريد

ميكونات المورفين

ميوكات المورفين

(ن)

Eticyclidine	ن - اشيل -١- فنيل سيكلوهكسيل أمين ، ايتيسبكليدين
Benzphetamine	ن - بنزويل - ن - الفا - شنائي مثيل فنثيل أمين ، بنزفيتامين
Cocaine nitrate	نترات الكوكايين
Morphine nitrate	نترات المورفين
Norcodeine nitrate	نترات النوركوديين
Norcodeine	ن - ديميثيل كوديين ، نوركوديين
Phenamproide	ن - (١- مثيل -٢- بيريدينو اشيل) بروبيون انيليد ، فينا بروميد
Propiram	ن - (١- مثيل -٢- بيريدينو اشيل) - ن - ٢ - بيريديل بروبيوناميد ، بروبيرام
Sufentanil	ن - / -٤- (ميشوكسي مثيل) -١- / -٢- -٢- شيناييل اشيل / -٤- بيريديل / بروبيون انيليد ، سوفنتانيل
DET	ن ، ن - شنائي اشيل التريبتامين ، د . ا . ت
(+)-lysergide	(+) - ن ، ن - شنائي اشيل ليزرجاميد (د - شنائي اشيل اميد حمض ليزرجيك) ، (+) - ليزرجيد
DMT	ن ، ن - شنائي مثيل تريبتامين ، د . م . ت
Noracymethadol	نوراسي ميشادول
Noracymethadol hydrochloride	نوراسي ميشادول هيدروكلوريد
Norcodeine	نوركوديين
Norcodeine platinichloride	نوركوديين كلوروبلاتينات
Norcodeine hydrochloride	نوركودين هيدروكلوريد
Norcodeine hydriodide	نوركوديين هيدرويوديد
Norlevorphanol	نورليفورفانول
Norlevorphanol hydrobromide	نورليفورفانول هيدروبروميد
Norlevorphanol hydrochloride	نورليفورفانول هيدروكلوريد
Normorphine	نورمورفين

(ن)

Normorphine hydrochloride	نورمورفين هيدروكلوريد
Normethadone	نورميثادون
Normethadone 2,6-di-tert-butyl-naphthalindisulfonate	نورميثادون ٢ ، ٦ - شنائي - بيوتيل - نفتالين شنائي سلفونات - ثالثي
Normethadone methiodide	نورميثادون ميثويد
Normethadone hydrobromide	نورميثادون هيدروبروميد
Normethadone hydrochloride	نورميثادون هيدروكلوريد
Norpiparone	نوربيبانون
Norpiparone hydrobromide	نوربيبانون هيدروبروميد
Norpiparone hydrochloride	نوربيبانون هيدروكلوريد
Nicodicodeine	٦- نيكوتينيل شنائي هيدروكودين ، نيكوديكودين
Nicocodine	٦- نيكوتينيل كودين ، نيكوكودين
Nicodicodeine	نيكوداي كودين
Nicocodine	نيكوكودين
Nicocodine hydrochloride	نيكوكودين هيدروكلوريد
Nicomorphine	نيكومورفين
Nicomorphine hydrochloride	نيكومورفين هيدروكلوريد

(هـ)

Parahexyl	٢- هكسيل -١- هيدروكسي -٧، ٨، ٩، ١٠ - تتراهيدرو ٦، ٦، ١، ٩ - ثلاثي مثيل - ٦ يد - ثنائي بنزو [باء ، دال] بيران ، باراهكسيل
Morphine hypophosphite	هيو فوسفيت المورفين
Etozeridine	١- [٢- (٢- هيدروكسي ايثوكسي) - اثيل] -٤- فنيل بيبريدين -٤- حمض كربوكسليك اثيل استر ، ايثوكسيبيديين
Hydroxypethidine	هيدروكسي بشيدين
Hydroxypethidine hydrochloride	هيدروكسي بشيدين هيدروكلوريد
Metazocine	٢ - هيدروكسي -٢، ٥، ٩ - ثلاثي مثيل - ٦، ٧ - بنزومورفان ، ميتازوسين
Phenazocine	٢ - هيدروكسي -٥، ٩ - ثنائي مثيل -٢- فيناشيل ٦، ٧ - بنزومورفان ، فينازوسين
Oxycodone	١٤ - هيدروكسي ثنائي هيدروكوديبينون ، اوكسيكودون
Hydromorphanol	١٤ - هيدروكسي ثنائي هيدرومورفين ، هيدرومورفينول
Oxymorphone	١٤ - هيدروكسي ثنائي هيدرومورفينون ، اوكسيمورفون
Phenoperidine	١ - (٢- هيدروكسي -٢- فنيل بروبييل) -٤- فنيل بيبريدين -٤- حمض كربوكسليك اثيل استر ، فينوبيريديين
Norlevorphanol	(-) -٢- هيدروكسي مورفينان ، نورليفورفانول
Phenomorphane	٢ - هيدروكسي - ن - فيناثيل مورفينان ، فينومورفان
Levorphanol	(-) -٢- هيدروكسي - ن - مثيل مورفينان ، ليفورفانول
Levophenacymorphane	(-) -٢- هيدروكسي - ن - فيناسيل مورفينان ، ليفوفيناسيكومورفان
Racemorphan	(±) -٢- هيدروكسي - ن - مثيل مورفينان ، راسيمورفان
Hydrocodone	هيدروكودون
Hydrocodone terephthalat	هيدروكودون تريفتالات
Hydrocodone hydrochloride	هيدروكودون هيدروكلوريد
Hydromorphone	هيدرومورفون

(ه)

Hydromorphone terephthalate	هیدرومورفون تریفتالات
Hydromorphone hydrochloride	هیدرومورفون هیدروکلورید
Hydromorphinol	هیدرومورفینول
Hydromorphinal hydrochloride	هیدرومورفینول هیدروکلورید
Heroin	هیرویین
Heroin hydrochloride	هیرویین هیدروکلورید

(و)

Coca leaf	ورقة الكوكا
Pethidine intermediate A	وسيط البثيدين أ
Pethidine intermediate B	وسيط البثيدين ب
Pethidine intermediate B hydrobromide	وسيط البثيدين ب هيدروبروميد
Pethidine intermediate B hydrochloride	وسيط البثيدين ب هيدروكلوريد
Pethidine intermediate C	وسيط البثيدين ج
Moramide intermediate	وسيط الموراميد
Methadone intermediate	وسيط الميثادون

فواتم القرارات

<u>Alarmed</u> at the frantic efforts	اذ تشير جزعها الجهود المحمومة، اذ يهولها ...
<u>Alarmed</u> by the threat	اذ يشير جزعها التهديد
<u>Also decides</u> that the election of officers	تقرر أيضا أن انتخاب أعضاء المكتب
<u>Also endorses</u> the observations	تؤيد أيضا الملاحظات
<u>Also invites</u> the Economic and Social Council	تدعو أيضا المجلس الاقتصادي والاجتماعي
<u>Also notes with appreciation</u> the Secretary-General's intention	تلاحظ أيضا مع التقدير عزم الأمين العام على،
<u>Also taking into consideration</u> the relevant part	اذ تأخذ في اعتبارها أيضا الجزء ذا العلاقة
<u>Also welcomes</u> the progress	ترحب أيضا بالتقدم
<u>Amends</u> the Staff Regulations	تعديل النظام الأساسي للموظفين
<u>Anxious</u> that	حرصا منها على أن ؛ اذ تحرص على أن
<u>Anxious to expedite and facilitate</u> the convening of the political conference	حرصا منها على تعجيل وتيسير عقد المؤتمر السياسي ؛ حرصا منها على الاسراع بعقد المؤتمر السياسي وتيسير أمر عقده
<u>Appeals</u> to all Member States	تناشد جميع الدول الأعضاء
<u>Appeals</u> once again to all States	تناشد مرة أخرى جميع الدول
<u>Appeals with a sense of urgency</u> to Governments	تناشد على وجه الاستعجال الحكومات
<u>Applauds</u> the award	تعرب عن سرورها لمنح ...
<u>Appoints</u> Mr. Kurt Waldheim Secretary-General	تعين السيد كورت فالدهايم أمينا عاما
<u>Appreciating</u> that	اذ تدرك أن
<u>Appreciating</u> the efforts	تقديرًا منها للجهود ؛ اذ تقدر الجهود
<u>Approves</u> the first report	توافق على التقرير الأول
<u>Approves in principle</u> the Secretary-General's proposal	توافق من حيث المبدأ على اقتراح الأمين العام
<u>Asserting</u> that	اذ تؤكد أن
<u>Asserts</u> the fundamental importance	تؤكد الأهمية الأساسية
<u>Assures</u> the people	تؤكد لشعب ... ، تطمئن شعب ... الى أن
<u>Attaching great importance</u> to the training	اذ تعلق أهمية كبيرة على تدريب ...
<u>Attaching particular importance</u> to the question	اذ تعلق أهمية خاصة على المسألة

- A -

<u>Accepts the financial report</u>	توافق على التقرير المالي
<u>Accepts with appreciation the offer</u>	تقبل مع التقدير العرض
<u>Accepts with deep appreciation the invitation</u>	تقبل مع بالغ التقدير الدعوة
<u>Accepts with gratitude the generous offers</u>	تقبل مع الامتنان العروض سخية
<u>Accordingly recommends that the Security Council should reconsider</u>	توصي بناء على ذلك بأن يعيد مجلس الأمن النظر في
<u>Acknowledges that the formulation and implementation</u>	تعترف بأن وضع وتنفيذ ...
<u>Acknowledges with appreciation the assistance</u>	اذ تعترف مع التقدير بالمساعدة
<u>Acknowledging the role</u>	اذ تعترف بالدور
<u>Acting in accordance with the recommendation</u>	اذ تتصرف وفقا للتوصية ؛ عملا منها بالتوصية
<u>Addresses a solemn appeal to all States</u>	توجه نداء رسميا الى جميع الدول
<u>Adhering to the recommendations</u>	التزاما منها للتوصيات ؛ اذ تلتزم التوصيات ، اذ تتقيد بالتوصيات
<u>Adopts and proclaims the International Declaration</u>	تعتمد وتصدر الاعلان الدولي
<u>Affirming the importance</u>	اذ تؤكد أهمية ...
<u>Affirming its belief that</u>	اذ تؤكد اعتقادها بأن
<u>Affirms the right</u>	تؤكد الحق
<u>Affirms once again its recognition</u>	تؤكد مرة أخرى اعترافها
<u>Again appeals for generous direct contributions</u>	تدعو من جديد الى تقديم تبرعات مباشرة سخية
<u>Again calls upon the racist regime</u>	تطلب من جديد الى النظام العنصري
<u>Again draws the attention of the Security Council</u>	توجه مرة أخرى نظر مجلس الأمن
<u>Again pledges its solidarity</u>	تؤكد من جديد تضامنها
<u>Again reiterates the firm intention</u>	تكرر من جديد عزمها الوطيد على
<u>Again requests all States</u>	ترجو مرة أخرى من جميع الدول
<u>Agreeing with the observations</u>	اذ توافق على الملاحظات
<u>Agrees to the arrangements</u>	توافق على الترتيبات
<u>Agrees further that</u>	توافق كذلك على أن

- A -

Authorizes the Special Committee تأذن اللجنة الخاصة ؛ تخول اللجنة الخاصة
Awaits with interest the draft agenda تنتظر باهتمام مشروع جدول الأعمال
Aware that ادراكا منها لأن ؛ اد تدرك أن ؛ اد تعلم أن
Aware also of the need اد تدرك أيضا الحاجة

- B -

Bearing further in mind the principle اد تضع في اعتبارها كذلك المبدأ
Bearing in mind that اد تضع في اعتبارها أن
Bearing in mind the needs اد تضع في اعتبارها الحاجات
Bearing in mind the results اد تضع في اعتبارها النتائج
Bearing in mind also the important contribution اد تضع في اعتبارها أيضا المساهمة الهامة
Bearing in mind further that اد تضع في اعتبارها كذلك أن
Being advised that وقد ابلغت أن ؛ وقد اعلمت بأن
Being aware, moreover, that اد تدرك ، بالإضافة الى ذلك ، أن ؛ اد تعلم
بالإضافة الى ذلك ، أن
Being deeply concerned that واد يساورها بالغ القلق لأن
Being of the view that اد ترى أن
Believes that تعتقد أن ؛ تؤمن بأن
Believes it essential that تعتقد أن من الجوهري أن ؛ تعتقد أن من الأساسي أن
Believing in the necessity of اد تؤمن بضرورة ...
Believing further that اد تعتقد كذلك أن ، اد تؤمن كذلك بأن

- C -

Calls for the speedy completing تدعو الى الاسراع بإكمال
Calls anew for the early convening تدعو مجددا الى الاسراع بعقد ...
Calls anew upon all nuclear-weapon States تطلب مجددا الى جميع الدول الحائزة للأسلحة
النوية
Calls attention to the vital importance تنبه الى الأهمية الحيوية أو الحاسمة

- C -

<u>Calls the attention</u> of the international Community	توجه نظر المجتمع الدولي
<u>Calls upon</u> the Governments	تطلب الى الحكومات
<u>Categorically econdemns</u> those responsible	تدين اداة قاطعة المسؤولين ؛ تدين بشكل قاطع المسؤولين
<u>Censures</u> the Governments	توجه اللوم الى الحكومات ؛ تلوم الحكومات
<u>Cognizant</u> of the fact that	اذ تدرك أن
<u>Cognizant also</u> that	اذ تدرك أيضا أن
<u>Commemorating</u> the 20th anniversary	اذ تحتفل بذكرى مرور عشرين عاما، اذ تحيي ذكرى
<u>Commending</u> the heroism	اذ تشني على بطولة...؛ اذ تشيد ب...؛ اذ تنوه ب...
<u>Commends</u> all voluntary agencies	تشني على جميع الوكالات الخيرية
<u>Commends</u> to the attention	تزكي لنظر أو أنظار ، تعرض مع الشناء على نظر أو أنظار
<u>Commends with appreciation</u> the Secretary-General's report	تشني مع التقدير على تقرير الأمين العام
<u>Commissions</u> the President	تكلف الرئيس ب...
<u>Compliments</u> the Secretary-General	تشني على الأمين العام ، تهنيء...
<u>Concerned about</u> the continuing influx of refugees	اذ يساورها القلق لاستمرار وفود اللاجئين اذ يقلقها استمرار وفود اللاجئين
<u>Concerned also</u> at the fact	اذ يساورها القلق أيضا لأن ؛ اذ يقلقها أيضا أن
<u>Concluding</u> that	اذ تخلم الى أن ؛ وقد خلصت الى أن
<u>Concurring</u> with the proposals	اذ توافق على الاقتراحات ؛ اذ تؤيد الاقتراحات
<u>Concurs</u> with the observations	توافق على الملاحظات
<u>Condemns</u> the racist régime	تدين النظام العنصري
<u>Condemns once again</u> the policies	تدين مرة أخرى السياسات
<u>Confident</u> that	ثقة منها بأن ، لما كانت واثقة من أن أو بأن
<u>Confident in the hope</u> that	اذ تأمل أملا وطيدا في أن
<u>Confirming</u> the great importance	اذ تؤكد الأهمية الكبرى
<u>Confirms</u> the appointment	تقر التعيين ؛ تثبت التعيين
<u>Congratulates</u> the United Nations Children's Fund	تهنيء مؤسسة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة

- C -

<u>Conscious</u> of the continued need	ادراكا منها لاستمرار الحاجة ؛ <u>اذ تدرك</u> الحاجة المستمرة ؛ <u>اذ تعي</u> ...
<u>Conscious</u> that	<u>اذ تدرك</u> أن ، <u>اذ تعلم</u> أن
<u>Considering</u> the need	<u>اذ تضع</u> في اعتبارها الحاجة
<u>Considering also</u> the Conventions	<u>اذ تضع</u> في اعتبارها أيضا الاتفاقيات
<u>Considering further</u> its decision	<u>اذ تضع</u> في اعتبارها كذلك قرارها
<u>Considering it desirable and necessary</u> that	<u>اذ ترى</u> فائدة وضرورة
<u>Considering it necessary</u> to disseminate	<u>اذ ترى</u> أن من الضروري نشر ... ؛ <u>اذ ترى ضرورة</u> نشر ...
<u>Considering with deep and increasing concern</u> that	<u>اذ ترى</u> بقلق عميق ومتزايد أن
<u>Considers that</u> all the refugees should return to their homes	<u>ترى</u> أنه يجب أن يعود جميع اللاجئين الى ديارهم
<u>Considers it desirable</u> to intensify the work	<u>تستحب</u> مضاعفة العمل ؛ <u>تحيد</u> ... ؛ <u>ترى</u> من المستحب ...
<u>Continuing to bear in mind</u> the profound concern	<u>اذ هي</u> مازالت تضع في اعتبارها القلق الخالق
<u>Continuing to believe</u> that	<u>اذ هي</u> مازالت تعتقد أن ؛ <u>اذ هي</u> مازالت تؤمن بأن
<u>Conveys</u> the comprehensive study	تحليل الدراسة الشاملة
<u>Conveys its thanks</u> to the Secretary- General	تزجي شكرها الى الأمين العام ؛ <u>تشكر</u> الأمين العام
<u>Convinced</u> that	اقتناعا منها بأن ، <u>اذ هي</u> مقتنعة بأن
<u>Convinced further</u> of the need	اقتناعا منها كذلك بضرورة ... أو بالحاجة الى ؛ <u>اذ هي</u> مقتنعة كذلك بضرورة ... أو بالحاجة الى

- D -

<u>Decides</u> in principle	<u>تقرر</u> مبدئيا أو من حيث المبدأ
<u>Decides</u> to invite	<u>تقرر</u> أن تدعو
<u>Decides accordingly</u> to place the item	<u>تقرر</u> بناء على ذلك أن تدرج البند
<u>Decides further</u> as an ad hoc arrangement	<u>تقرر</u> كذلك كتدبير خاص
<u>Decides further</u> to indulge in the Performance reports	<u>تقرر</u> كذلك أن تضمن تقارير الأداء
<u>Declares</u> that	<u>تعلن</u> أن

- D -

<u>Declares</u> it profound concern that	تفصح عن بالغ قلقها لأن
<u>Deeming it important</u> to the development of the United Nations	اذ ترى أن من المهم بالنسبة الى تطور او تطوير الأمم المتحدة
<u>Deeming it necessary</u> therefore to reconsider	اذ ترى لذلك أن من الضروري إعادة النظر ؛ اذ ترى لذلك ضرورة إعادة النظر
<u>Deems</u> it imperative that	اذ ترى أن من المحتم أن أو أن شمة ضرورة حتمية لأن
<u>Deeply appreciates</u> the measures	تعرب عن بالغ تقديرها للتدابير
<u>Deeply concerned</u> about the magnitude	اذ يساورها القلق لحجم ... ؛ اذ يقلقها بالغ القلق ان حجم ...
<u>Deeply concerned</u> over the prolongation	اذ يساورها بالغ القلق لتطاول أمد أو اطالة أمد... ، اذ يقلقها بالغ القلق تطاول أمد أو اطالة أمد ...
<u>Deeply concerned</u> also that	اذ يساورها بالغ القلق أيضا لأن ، اذ يقلقها بالغ القلق أيضا أن
<u>Deeply conscious</u> of the pressing need	اذ تدرك ادراكا عميقا الحاجة الملحة
<u>Deeply convinced</u> of the importance	اذ هي مقتنعة اقتناعا شديدا بأهمية ... ؛ لما كانت شديدة الاقتناع بأهمية ...
<u>Deeply deplores</u> the lack of response	تعرب عن بالغ استيائها من عدم الاستجابة ؛ اذ يسوؤها كثيرا عدم الاستجابة
<u>Deeply deploring</u> the destruction	اذ تعرب عن بالغ استيائها من التدمير ؛ اذ يسوؤها كثيرا التدمير
<u>Deeply disturbed</u> at recent reports	اذ تشعر بانزعاج بالغ لما ورد في الآونة الأخيرة أو مؤخرا من أنباء
<u>Deeply grieved</u> over the immense loss	اذ تشعر بعميق الأسى للخسارة الفادحة
<u>Deeply perturbed</u> over acts	اذ يساورها بالغ القلق بسبب الأعمال
<u>Deeply regretting</u> the interruption	اذ تأسف بالغ الأسف لتوقف أو وقف
<u>Deeply shocked</u> by the cowardly and dastardly murder	وقد أصيبت بصدمة شديدة لاغتتيال ... ؛ بتلك الطريقة الفادحة الخسيسة
<u>Defers sine die</u> consideration of the proposed amendment	ترجىء الى أجل غير مسمى النظر في التعديل المقترح
<u>Demands</u> the immediate and unconditional release	تطالب بالافراج فورا ودون قيد أو شرط عن
<u>Demands</u> once again that	تطالب مرة أخرى بأن
<u>Denounces</u> the manoeuvres	تندد بالمناورات
<u>Deplores</u> the continued lack	تعرب عن استيائها من استمرار الافتقار ، يسوؤها استمرار الافتقار ، تشجب ...

- D -

<u>Deplores also</u> the negative attitude	اذ تعرب عن استيائها أيضا من الموقف السلبي ؛ اذ يسوؤها أيضا الموقف السلبي ، اذ تشجب الموقف السلبي
<u>Deprecates</u> Policies	تستنكر السياسات
<u>Designates</u> the United Nations Children's Fund	تعين مؤسسة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة
<u>Desires</u> that the Secretary-General	ترجو أن ... الأمين العام
<u>Desiring</u> to contribute	اذ تود أن تسهم ، اذ ترغب في أن تسهم ؛ رغبة منها في أن تسهم
<u>Desirous</u> of ensuring	رغبة منها في أن تكفل أو تؤمن
<u>Determined</u> to eliminate injustice	تصميما منها على ازالة الظلم ؛ عزمها منها على ازالة الظلم ، الظلم ، وقد صممت على ازالة الظلم ؛ وقد عقدت العزم على ازالة الظلم
<u>Determines</u> that	تقرر أن ؛ تحكم بان
<u>Directs attention</u> to the continuing seriousness	توجه الاهتمام الى استمرار خطورة ... ؛ توجه الانتباه الى استمرار خطورة ...
<u>Dissolves</u> the Committee	تحل اللجنة
<u>Distressed</u> that	اذ يشق عليها أن ، اذ يؤلمها أن
<u>Disturbed</u> by the stagnating flows	اذ يقلقها فتور أو ركود التدفقات
<u>Draws once again</u> the attention of all bodies	توجه مرة أخرى أنظار جميع الهيئات
<u>Draws the attention</u> of the Special Committee	توجه نظر اللجنة الخاصة

- E -

<u>Emphasizes</u> the urgency	تؤكد على عجلة ... أو على الحاج ... ؛ تشدد على ... ، تبرز ...
<u>Emphasizes anew</u> the importance	تؤكد مجددا على أهمية
<u>Emphasizing</u> the need	اذ تؤكد على ضرورة ... أو على الحاجة الى
<u>Empowers</u> a United Nations Mediator	تخول وسيطا من الأمم المتحدة أو تابعا للأمم المتحدة
<u>Encouraged</u> by the assessment	اذ يشجعها التقييم
<u>Encourages</u> the United Nations University	تشجع جامعة الأمم المتحدة
<u>Endorses</u> the urgent appeal	تؤيد النداء العاجل
<u>Endorses also</u> the view	تؤيد أيضا الرأي
<u>Endorses fully</u> section D	تؤيد كل التأييد الفرع دال
<u>Endorses in particular</u> the recommendation	تؤيد بمفظة خاصة التوصية

- Endorsing the declaration اذ تقر الاعلان
- Entrusts the Committee on Crime Preventions and control تعهد الى لجنة منع الاجرام ومكافحته
- Envisages setting 1 July 1962 as the date for the termination of the Trusteeship Agreement تنوي تحديد يوم ١ تموز/يوليه ١٩٦٢ تاريخا لانتهاء اتفاق الوصاية؛ تزمع ٠٠٠٠، تتجه نيبتها الى ٠٠٠
- Equally concerned about the maintenance اذ يساورها قلق مماثل بشأن الحفاظ على
- Establishing a United Command تنشئ قيادة تسمى "قيادة الأمم المتحدة"
- Establishes for the two years 1977 and 1978 a target تحدد لسنتي ١٩٧٧ و ١٩٧٨ هدفا؛ تضع ٠٠٠٠، تقرر ٠٠٠
- Exhorts all Member States تحض جميع الدول الأعضاء
- Expects that تتوقع أن ، تنتظر أن
- Expresses concern over the impact تعرب عن القلق ازاء أثر ٠٠٠٠، أو لما يترتب من أثر على
- Expresses deep concern over increasing acts تعرب عن بالغ القلق ازاء ترايد الأعمال
- Expresses its appreciation for the assistance تعرب عن تقديرها للمساعدة
- Expresses its appreciation of the efforts تعرب عن تقديرها للجهود
- Expresses its appreciation and thanks to the Government تعرب عن تقديرها وشكرها للحكومة
- Expresses its assurance that تعرب عن تأكدها من أن ؛ تعرب عن ثقتها بأن ، تعرب عن اقتناعها بأن
- Expresses its concern for the very high ceilings تعرب عن قلقها لشدة ارتفاع الحدود القموى
- Expresses its confidence in the ability of the International Atomic Energy Agency to تعرب عن ثقتها بقدرة الوكالة الدولية للطاقة الذرية على
- Expresses its deep concern and disappointment at the fact that تعرب عن بالغ قلقها وخيبة أملها لأن
- Expresses its deep satisfaction at the efficient manner تعرب عن بالغ ارتياحها للطريقة الفعالة
- Expresses its firm conviction that تعرب عن اقتناعها الراسخ بأن
- Expresses its gratitude for the continuous efforts تعرب عن امتنانها للجهود المستمرة أو المتواصلة
- Expresses its gratitude to Governments تعرب عن امتنانها للحكومات
- Expresses its hope for the widest possible adherence تعرب عن أملها في الانضمام على أوسع نطاق ممكن الى

<u>Expresses its particular gratitude to the Organization of African Unity</u>	تعرب عن امتنانها الخاص لمنظمة الوحدة الافريقية
<u>Expresses its profound distress at the constant flagrant violations</u>	تعرب عن بالغ ألمها من الانتهاكات الصارخة المستمرة
<u>Expresses its profound indignating that constant and flagrant violations</u>	تعرب عن سخطها الشديد للانتهاكات المستمرة والصارخة
<u>Expresses its satisfactory with the increase</u>	تعرب عن ارتياحها لزيادة ...
<u>Expresses its sincere appreciation and thanks to ...</u>	تعرب عن خالص تقديرها وشكرها لـ ...
<u>Expresses its solidarity with</u>	تعرب عن تضامنها مع
<u>Expresses its strong support for the efforts</u>	تعرب عن تأييدها القوي للجهود
<u>Expresses its warm thanks to those countries</u>	تعرب عن جزيل شكرها للبلدان أو لتلك البلدان
<u>Expresses once again the firm intention</u>	تعرب مرة أخرى عن عزمها الوطيد على
<u>Expresses once more its grave concern that</u>	تعرب مرة أخرى عن شديد قلقها لأن
<u>Expresses the gravest concern at the continued and persistent disregard</u>	تعرب عن أشد القلق للاستمرار والامعان في اغفال ... أو عدم مراعاة ...
<u>Expresses the need for further action</u>	تعرب عن ضرورة اتخاذ تدابير جديدة أو أخرى أو مزيد من التدابير
<u>Expresses the opinion that</u>	ترى أن ؛ تعرب عن الرأي القائل بأن
<u>Expressing concern in connexion with</u>	اذ تعرب عن القلق ازاء أو بشأن
<u>Expressing concern over the lack of progress</u>	اذ تعرب عن القلق لعدم احراز تقدم
<u>Expressing deep concern at the meagre achievements</u>	اذ تعرب عن بالغ القلق لضآلة الانجازات
<u>Expressing deep regret and concern that</u>	اذ تعرب عن بالغ الأسف والقلق لأن
<u>Expressing grave anxiety and concern over the present serious situation</u>	اذ تعرب عن شديد جزعها وقلقها ازاء أو بشأن الحالة الخطيرة الراهنة
<u>Expressing its appreciation for the effective and dedicated service</u>	اذ تعرب عن تقديرها للخدمة الفعالة والمتفانية
<u>Expressing its confident hope that</u>	اذ تعرب عن واطيد أملها في أن
<u>Expressing its deep sympathy with the missions</u>	اذ تعرب عن تعاطفها العميق مع البعثات
<u>Expressing its determination to act</u>	اذ تعرب عن تصميمها على العمل
<u>Expressing its firm conviction that</u>	اذ تعرب عن اقتناعها الراسخ بأن

- E -

<u>Expressing its satisfaction at the commencement of the full operations</u>	اذ تبدي ارتياحها لبدء كامل العمليات
<u>Expressing its serious concern regarding the continuing denial</u>	اذ تعرب عن قلقها الشديد ازاء الرفض المتواصل أو الحرمان المتواصل أو الإنكار المتواصل
<u>Expressing regret that</u>	اذ تعرب عن الأسف لأن
<u>Expressing serious regret that</u>	اذ تعرب عن الأسف الشديد لأن
<u>Expressing the belief that</u>	اذ تعرب عن اعتقادها بأن
<u>Expressing the conviction that</u>	اذ تعرب عن اقتناعها بأن
<u>Expressing the desire that</u>	اذ تعرب عن رغبتها في أن
<u>Expressing the hope that</u>	اذ تعرب عن الأمل في أن
<u>Expressing the view that</u>	اذ ترى أن
<u>Expressing the wish that</u>	اذ تعرب عن رغبتها في أن
<u>Extends the appointment of ... as Secretary-General</u>	تمدد فترة تعيين ... أمينا عاما
<u>Extends its thanks to the Secretary-General</u>	ترجي شكرها إلى الأمين العام
<u>Extends once more the stationing</u>	تمدد مرة أخرى اقامة ... أو مرابطة ...

- F -

<u>Faithful to its resolution</u>	اخلاصا منها لقرارها ؛ وفاء منها لقرارها
<u>Fearing that</u>	اذ تخشى أن ؛ اذ تخشى من أن
<u>Firmly believing that</u>	اذ تؤمن ايمانا راسخا بأن ؛ اذ تعتقد اعتقادا راسخا أن
<u>Firmly maintains its recommendation</u>	اذ تتمسك كل التمسك بتوصيتها
<u>Firmly supports the people</u>	تؤيد بقوة الشعب
<u>Formulates the wish for a successful outcome of the negotiations</u>	تعرب عن أمنيتها في أن تنجح المفاوضات
<u>Fully aware of certain activities</u>	اذ تدرك كل الادراك وجود بعض الأنشطة أو أنشطة معينة ؛ لما كانت على علم تام بـ ... ؛ لما كانت على بينة تامة من ...
<u>Fully endorses the assessment</u>	تؤيد كل التأييد التقييم
<u>Fully shares the deep concern</u>	تشارك كل المشاركة في القلق البالغ
<u>Fully supports the provision</u>	تؤيد كل التأييد توفير ... أو تقديم ...
<u>Further commends the co-operation</u>	تشوّه كذلك بالتعاون

- F -

Further convinced of the need اذ هي مقتنعة كذلك بضرورة... أو الحاجة الى
Further declares that تعلن كذلك أن
Further draws the attention of the توجه كذلك نظر المجتمع الدولي
international community
Further notes the value تلاحظ كذلك فائدة... أو أهمية...
Further noting the statement اذ تحيط علما كذلك بالبيان
Further reaffirms its call تعيد كذلك تأكيد طلبها
Further recalling Economic and Social اذ تشير كذلك الى قرار المجلس الاقتصادي
Council resolution والاجتماعي

- G -

Gratified that اذ تشعر بالاعتباط لأن ؛ اذ يسرها أن
Gravely alarmed by fresh reports وقد جزعت جزعا شديدا للأنباء الجديدة
Gravely concerned about the brutal اذ يساورها شديد القلق ازاء المذابح الوحشية
massacres
Gravely concerned at the lack of progress اذ يساورها شديد القلق لعدم احراز تقدم
Greatly concerned with the gap اذ تشعر بقلق عظيم للهوة
Guided by the purposes اذ تسترشد بالمقاصد ؛ اذ تهتدي بالمقاصد

- H -

Having also considered the report وقد نظرت أيضا في التقرير
Having approved the report وقد وافقت على التقرير
Having assumed direct responsibility وقد تولت المسؤولية المباشرة
Having authorized the Special Committee وقد أذنت للجنة الخاصة ؛ وقد حوّلت
اللجنة الخاصة
Having been informed by the Prime Minister وقد أعلمها رئيس الوزراء
Having been unable at the 21st session وقد تعذر عليها في دورتها الحادية والعشرين
Having concluded from these reports that وقد خلصت من هذه التقارير الى أن ؛
وقد استخلصت من هذه التقارير أن
Having considered the report وقد نظرت في التقرير

<u>Having considered with satisfaction the preliminary report</u>	وقد نظرت مع الارتياح في التقرير الأولي
<u>Having constituted a Special Committee</u>	وقد شكلت لجنة خاصة
<u>Having convened a special session of the General Assembly</u>	وقد دعت الى عقد دورة استثنائية للجمعية العامة
<u>Having designated the year 1971 the International Year for ...</u>	وقد قررت اعتبار سنة ١٩٧١ السنة الدولية لـ ...
<u>Having discussed the item</u>	وقد بحثت البند ؛ وقد ناقشت البند
<u>Having elaborated for that purpose</u>	وقد وضعت لهذا الغرض ؛ وقد رسمت لهذا الغرض
<u>Having examined the special report</u>	وقد درست التقرير الخاص
<u>Having examined also the sections</u>	وقد درست أيضا القروغ
<u>Having given preliminary considerations</u>	وقد نظرت بشكل أولي
<u>Having granted an oral hearing</u>	وقد منحت حق الادلاء الشفوي
<u>Having heard with satisfaction the introductory statement</u>	وقد استمعت مع الارتياح الى البيان الاستهلالي
<u>Having in mind the significance</u>	اذ تضع في اعتبارها الأهمية
<u>Having learnt with indignation and profound grief of the assassination</u>	وقد علمت مع السخط وبالغ الأسى باغتيال ... او بمقتل ...
<u>Having made progress in the preparation</u>	وقد أحرزت تقدما في اعداد ...
<u>Having noted with satisfaction the steps taken</u>	وقد أحاطت علما مع الارتياح بالخطوات المتخذة
<u>Having perused the report</u>	وقد درست التقرير
<u>Having received the recommendation</u>	وقد تلقت التوصية
<u>Having received and examined the report</u>	وقد تلقت ودرست التقرير
<u>Having recognized the continuing responsibility</u>	وقد سلمت باستمرار مسؤولية
<u>Having re-examined the question</u>	وقد نظرت من جديد في مسألة ...
<u>Having regard to Economic and Social Council resolution</u>	مراعاة منها لقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي ؛ اذ تضع في اعتبارها قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي
<u>Having regard also to the need</u>	اذ تضع في اعتبارها أيضا ضرورة ... أو الحاجة الى
<u>Having resolved to lay the foundations</u>	وقد عقدت العزم على وضع الأسس

- H -

<u>Having reviewed in particular the comprehensive report</u>	وقد استعرضت بصفة خاصة التقرير الشامل ؛ وقد درست بصفة خاصة التقرير الشامل
<u>Having studied the report</u>	وقد درست التقرير
<u>Having surveyed the present state</u>	وقد استعرضت الوضع الراهن أو الحالة الراهنة
<u>Having taken cognizance of the report</u>	وقد أحاطت علماً بالتقرير
<u>Having taken into account the resolution</u>	وقد أخذت في اعتبارها القرار
<u>Having taken note of the fact</u>	وقد أحاطت علماً بأن
<u>Having undertaken an examination</u>	وقد اضطلعت بدراسة
<u>Highly commends the action</u>	تشني بالغ الشناء على القرار
<u>Highly indignant at the repression</u>	اذ تشعر ببإلغ السخط للقمع أو الكبت
<u>Holding the view that</u>	اذ ترى أن
<u>Hopeful that</u>	اذ تأمل في أن ؛ اذ ترجو أن

- I -

<u>In conformity with the determination of the United Nations</u>	وفقاً لتصميم الأمم المتحدة ؛ طبقاً لتصميم الأمم المتحدة
<u>In pursuance of its decision</u>	عملاً بقرارها
<u>Indignant at the continued violations</u>	اذ تشعر بالسخط لاستمرار الانتهاكات ؛ اذ يسخطها استمرار الانتهاكات
<u>Insists that</u>	تصرّ على أن
<u>Inspired by the solemn determination</u>	اذ تستلهم التصميم الرسمي ؛ اذ تحترش بـ ... ؛ اذ تهتدي بـ ...
<u>Instructs the Committee</u>	توعز الى اللجنة
<u>Invites once again all States</u>	تدعو مرة أخرى جميع الدول
<u>Invites the attention of the Security Council</u>	توجه نظر مجلس الأمن
<u>Invoking the provisions</u>	اذ تستند الى الأحكام ؛ اذ تحتج بالأحكام
<u>Is of the opinion that</u>	ترى أن

- K -

Keeping in mind resolution اذ تضع في اعتبارها القرار

Keeping in view the special status اذ تضع نصب عينها المركز الخاص

- L -

Looks forward to the meeting تنتظر الى الاجتماع

- M -

Makes an urgent appeal to States توجه نداء عاجلا الى الدول

Mandates the Secretary-General تفوض الى الامين العام

Mindful also of the continuing threat اذ تضع في اعتبارها أيضا استمرار التهديد أو التهديد المستمر

- N -

Not having been able to consider وقد تعذر عليها النظر في

Notes also that the final documentation تحيط علما أيضا بأن الوثائق النهائية

Notes also with interest the recommendations كما تحيط علما مع الاهتمام بالتوصيات

Notes further with gratification the assistance تلاحظ كذلك مع الاعتباط المساعدة

Notes with approval the report تحيط علما مع الموافقة بالتقرير

Notes with identical satisfaction that تلاحظ مع الارتياح ذاته أن

Notes with interest the establishment تلاحظ مع الاهتمام انشاء

Notes with regret that تلاحظ مع الأسف أن

Notes with satisfaction the intensification تلاحظ مع الارتياح مضاعفة ... أو تشديد

Noting the desire اذ تلاحظ الرغبة

Noting also with satisfaction the co-operation اذ تلاحظ أيضا مع الارتياح التعاون

Noting at the same time that اذ تلاحظ في الوقت نفسه أن

Noting finally the conclusions اذ تلاحظ أخيرا النتائج

Noting furthermore that اذ تلاحظ بالإضافة الى ذلك أن

Noting in particular the statements اذ تلاحظ بعناية خاصة البيانات

<u>Noting in this connexion that</u>	اذ تلاحظ في هذا المدد أن
<u>Noting once again with deep concern that</u>	اذ تلاحظ مرة أخرى مع بالغ القلق أن
<u>Noting with appreciation the work</u>	اذ تلاحظ مع التقدير الأعمال
<u>Noting with approval the efforts</u>	اذ تلاحظ مع الموافقة الجهود
<u>Noting with concern the continued rapid increase</u>	اذ تلاحظ مع القلق الزيادة المستمرة أو استمرار الزيادة السريعة
<u>Noting with deep regret that</u>	اذ تلاحظ مع بالغ الأسف أن
<u>Noting with gratification the marked progress</u>	اذ تلاحظ مع الاعتباط التقدم الملحوظ
<u>Noting with grave concern, however, the continuing existence</u>	اذ تلاحظ بقلق شديد ، مع ذلك ، أو استمرار وجود ...
<u>Noting with interest the resolution</u>	اذ تلاحظ مع الاهتمام القرار
<u>Noting with profound concern the continuing existence</u>	اذ تلاحظ مع بالغ القلق بقاء ... أو استمرار وجود ...

<u>Observing with approval that</u>	اذ تلاحظ مع الموافقة أن
<u>Offers its sincere condolences</u>	تقدم خالص تعزياتها
<u>Once again draws the attention of the Security Council</u>	توجه مرة أخرى نظر مجلس الأمن
<u>Once again urgently appeals to all States</u>	تناشد مرة أخرى على وجه الاستعجال جميع الدول
<u>Outraged and deeply concerned by the continuing acts</u>	اذ تشعر بالسخط وبالغ القلق لاستمرار أعمال ... وقد أشار سخطها وبالغ قلقها استمرار أعمال ...

<u>Paying a tribute to the impartiality</u>	اذ تنوه بنزاهة ...
<u>Pays tribute to all those who died</u>	تشيد بذكرى كل أولئك الذين جادوا بأرواحهم أو جادوا بأنفسهم أو قفوا نحبهم ، تشيد ب ...
<u>Pending its consideration in due course of the questions</u>	ريشما تنظر في الوقت المناسب في المسائل
<u>Persuaded that</u>	وقد اقتنعت بأن

- P -

Proclaims the Second United Nations Development Decade starting from ... تعلن بدء عقد الأمم المتحدة الانمائي الثاني اعتباراً من ...

Proposes that ... يقترح أن

- R -

Reaffirming the legitimacy of the struggle ... اذ تعيد تأكيد شرعية الكفاح

Reaffirming its conviction of the urgent necessity ... اذ تعيد تأكيد اقتناعها بالحاجة العاجلة

Reaffirming its deep apprehension concerning the harmful consequence ... اذ تعيد تأكيد مخاوفها الشديدة بشأن النتائج الضارة

Reaffirming once more its condemnation ... اذ تعيد مرة أخرى تأكيد ادانتها لـ ...

Reaffirms its solidarity ... تعيد تأكيد تضامنها

Reaffirms also the inalienable right ... كما تعيد تأكيد الحق غير القابل للتصرف

Reaffirms its expectation that ... تؤكد من جديد توقعها أن ؛ تؤكد من جديد انها تتوقع

Reaffirms once again its conviction ... تعيد مرة أخرى تأكيد اقتناعها أو اعتقادها

Realizes the importance ... تدرك أهمية ...

Realizing, therefore, that ... اذ تدرك لذلك أن

Reasserts that ... تؤكد مجدداً أن

Reassures the peoples of the world ... تطمئن شعوب العالم الى أن

Recalling its resolution ... اذ تشير الى قرارها ؛ اذ تذكر بقرارها

Recallint that ... اذ تشير الى أن ؛ اذ تذكر بأن

Recalling in particular the urgent need ... اذ تشير بصفة خاصة الى الحاجة العاجلة ؛ اذ تذكر خاصة بالحاجة العاجلة

Recalling once again the statements ... اذ تشير مرة أخرى الى البيانات ؛ اذ تذكر مرة أخرى بالبيانات

Recalling with particular satisfaction that ... اذ تشير بارتياح خاص الى أن

Recalls that ... تشير الى أن ؛ تذكر بأن

Recognizes the important and vital role ... تدرك الدور الهام والحيوي ؛ تعترف بـ ... ؛ تقرر بـ ... ؛ تعلم بـ ...

Recognizing further the need ... تدرك كذلك ضرورة ... أو الحاجة الى

<u>Recognizing therefore, in the light of the above circumstances, that</u>	اذ تسلّم لذلك ، في ضوء الظروف المشار إليها أعلاه ، أن
<u>Recollecting that</u>	اذ تدكّر أن
<u>Recommends that</u>	توصي بأن
<u>Re-emphasizes the advisability</u>	تعيد التأكيد على استصواب ...
<u>Referring to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights</u>	اذ تشير الى العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
<u>Refers the report</u>	تحيل التقرير
<u>Refers to the Economic and Social Council</u>	تحيل الى المجلس الاقتصادي والاجتماعي
<u>Regards the deliberate destruction and Devastation</u>	تعتبر أعمال التدمير والتخريب المتعمدة
<u>Registers its satisfaction at the efforts</u>	تسجل ارتياحها للجهود
<u>Regrets the absence</u>	تأسف لانعدام ... أو للافتقار الى
<u>Regretting also the setting up</u>	اذ تأسف أيضا لانشاء ... أو لتكوين ...
<u>Reiterates the central interest</u>	تكرر تأكيد الأهمية الأساسية
<u>Reiterates and reaffirms its condemnation</u>	تكرر وتعيد تأكيد ادانتها ل ...
<u>Reiterates its deep concern at the continued testing</u>	تكرر الاعراب عن بالغ قلقها لاستمرار تجارب ...
<u>Reiterates its previous invitation to both Governments</u>	تكرر دعوتها السابقة الى كلتا الحكومتين
<u>Reiterates the hope that</u>	تكرر الاعراب عن الأمل في أن
<u>Reiterating the importance</u>	اذ تكرر تأكيد الأهمية ؛ اذ تكرر التأكيد على أهمية ...
<u>Reiterating its concern at the growing volume</u>	اذ تكرر الاعراب عن قلقها لازدياد حجم ...
<u>Reiterating its firm conviction that</u>	اذ تكرر الاعراب عن اقتناعها الراسخ بأن
<u>Rejects the declaration of "independence"</u>	ترفض اعلان " الاستقلال "
<u>Reminds the States parties</u>	تذكّر الدول الأطراف
<u>Renews the mandate</u>	تجدد ولاية ...
<u>Renews its invitation to the States</u>	تجدد دعوتها الى الدول
<u>Requests the Secretary-General</u>	ترجّو من الأمين العام
<u>Requests once again the Security Council</u>	ترجّو مرة أخرى من مجلس الأمن

- R -

Requests once more the Government تـرجـو مرة أخرى من الحكومة
Resolves to ask تقرر أن تسأل أو أن تطلب الى
Restating its conviction that اذ تكرر الاعراب عن اقتناعها بأن

- S -

Seeking to enrich the knowledge سعيا منها الى زيادة المعرفة ؛ اذ تسعى الى زيادة
المعرفة ؛ رغبة منها في زيادة المعرفة
Sizes the occasion of the International Anti-
apartheid Year تنتهز مناسبة السنة الدولية
لمناهضة الفصل العنصري
Sets forth the following guidelines تضع التوجيهات التالية
Sharing the concern expressed by the Trade
and Development Board اذ تشارك في القلق الذي أعرب عنه مجلس
التجارة والتنمية
Sharing the view that اذ تشارك في الرأي القائل بأن
Solemnly adopts the following declaration تعتمد رسميا الاعلان التالي
Solemnly affirms the following principles تؤكد رسميا المبادئ التالية
Solemnly proclaims this Declaration on the
Protection of Women تصدر رسميا اعلان حماية المرأة هذا
Solemnly reaffirms all the principles تؤكد من جديد رسميا جميع المبادئ
Solemnly renews its call تجدد رسميا طلبها
Solemnly warns the present authorities تنذر رسميا السلطات الحالية
States that تعلن أن
States its deep concern at violent attacks تعرب عن بالغ قلقها للهجمات العنيفة
Stresses the need تؤكد ضرورة ... أو الحاجة الى
Stresses also the importance تؤكد أيضا أهمية ...
Stressing anew its belief اذ تؤكد مجددا اعتقادها أو اقتناعها
Striving to strengthen سعيا منها الى تعزيز ... ؛ اذ تسعى الى تعزيز ...
Strongly condemning the support اذ تدین بقوة الدعم
Strongly convinced of the importance نظرا الى اقتناعها الشديد بأهمية ... ؛
اذ هي مقتنعة اقتناعا قويا بأهمية ...
Strongly deplores the military intervention تشجب بقوة التدخل العسكري

<u>Strongly deprecates</u> the establishment	تستكر بشدة اقامة ...
<u>Strongly desirous</u> of achieving	نظرا الى رغبتها القوية في تحقيق
<u>Strongly endorsing</u> the appeals	اذ تؤيد بقوة النداءات
<u>Strongly reaffirms</u> the inalienable right	تؤكد من جديد بقوة الحق غير القابل للتصرف
<u>Strongly reiterates</u> its call	تكرر بقوة طلبها
<u>Suggests</u> for this purpose	تقترح لهذا الغرض ؛ تشير لهذا الغرض ...
<u>Suggests</u> that	تقترح أن ؛ تشير بأن
<u>Supports resolutely</u> the efforts	تؤيد تأييدا حازما الجهود

<u>Takes cognizance</u> of the fact	تحيط علما بأن
<u>Takes note also</u> of the related report	تحيط علما أيضا بالتقرير ذي العلاقة
<u>Takes note with approval</u> of the further efforts	تحيط علما مع الموافقة بالجهود الجديدة أو الأخرى
<u>Takes particular note</u> of the statement	تحيط علما بوجه خاص بالبيان
<u>Taking account</u> of the relevant decisions	اذ تأخذ في اعتبارها المقررات ذات العلاقة
<u>Taking further note</u> of the views	اذ تعيط علما مرة أخرى بالآراء
<u>Taking into account</u> the declaration	اذ تأخذ في اعتبارها الاعلان
<u>Taking into account also</u> the statements	اذ تأخذ في اعتبارها أيضا البيانات
<u>Taking into consideration</u> the parts	اذ تأخذ في اعتبارها الأجزاء
<u>Taking note also</u> of the declarations	اذ تحيط علما أيضا بالاعلان
<u>Taking the opportunity</u> of the 20th anniversary	اذ تنتهز مناسبة حلول الذكرى العشرين
<u>Transmits</u> those reports	تحيل تلك التقارير
<u>Transmits</u> to the Special Committee	تحيل الى اللجنة الخاصة
<u>Trusting</u> that	ثقة منها بأن
<u>Trusts</u> that at the appropriate moment	ثثق بأنه في اللحظة المناسبة ؛ تعرب عن ثقتها بأنه في اللحظة المناسبة

- U -

<u>Underlines</u> the fact that	تبرز أن : <u>تشدد</u> على أن
<u>Underlining</u> Security Council resolution	اذ <u>تشدد</u> على قرار مجلس الأمن
<u>Underlining again</u> the important role	اذ <u>تشدد</u> مرة أخرى على الدور الهام
<u>Urgently calls</u> for determined efforts by all nuclear-weapon States	تدعو على وجه الاستعجال الى قيام جميع الدول الحائزة للأسلحة النووية بجهود حازمة
<u>Urgently requests</u> the Security Council	ترجو على وجه الاستعجال من مجلس الأمن
<u>Urges</u> all States	تحث جميع الدول
<u>Urges</u> the immediate release	تحث على الافراج الفوري أو فوراً
<u>Urges also</u> the specialized agencies	تحت أيضاً الوكالات المتخصصة
<u>Urging</u> all concerned	اذ تحت جميع المعنيين بالأمر

- V -

<u>Vehemently affirms</u> the need	تؤكد بكل قوة ضرورة ... أو الحاجة الى
<u>Viewing with concern</u> the growing restiveness	اذ تنظر بعين القلق الى التذمر المتزايد
<u>Viewing with the utmost apprehension</u> the harmful consequences	اذ تنظر بأخذ الجزع الى النتائج الفارة
<u>Vigorously urges</u> the States members	تحت بشدة الدول الأعضاء

- W -

<u>Warning in particular</u> against attempts	اذ تحذر بصفة خاصة من المحاولات
<u>Welcomes</u> the proposal	ترحب بالاقترح
<u>Welcomes further</u> as a valuable step	كما ترحب ، باعتبار ذلك خطوة مفيدة ، ...
<u>Welcomes with deep satisfaction</u> the entry into force	ترحب مع بالغ الارتياح بتنفيذ ...
<u>Welcoming</u> as a positive step	اذ ترحب ، باعتبار ذلك خطوة ايجابية ، ...
<u>Welcoming also</u> the outcome	اذ ترحب أيضاً بالنتائج
<u>Welcoming whole-heartedly</u> the independence	اذ ترحب أصدق ترحيب باستقلال ...
<u>Wishing</u> to promote	اذ ترغب في تعزيز ... ؛ رغبة منها في تعزيز ...

نماذج ومعلومات عامة

التسميات الرسمية لأعضاء الحكومات العربية *

نورد هنا التسميات الرسمية لمختلف الوزارات في البلدان العربية ، للتقيّد بها عند الترجمة من الانكليزية الى العربية ، محافظة على طابعها الأصلي . وحبذا لو نتلقى هذه القوائم بين الفينة والأخرى للتغيير والاستكمال . وترد أسماء السادة الوزراء على سبيل المثال ليس إلا .

■ حسب الترتيب الأبجدي العربي .

الأردن

وزراء الأردن

- ١ - أحمد عبد الكريم الطراونة وزير دولة لشؤون رئاسة الوزراء ووزير العدل
- ٢ - أحمد عبيدات رئيس الوزراء
- ٣ - سليمان عرار نائب رئيس الوزراء ووزير الداخلية
- ٤ - طاهر حكمت وزير النقل
- ٥ - حكمت الساكت وزير التربية والتعليم
- ٦ - ابراهيم أيوب وزير التموين
- ٧ - الدكتور محمد عضوب الزين وزير المواطات
- ٨ - طاهر نشأت المصري وزير الخارجية
- ٩ - المهندس حمدالله النابلسي وزير الشؤون البلدية والقروية والبيئية
- ١٠ - ليلي شرف وزيرة الاعلام
- ١١ - الدكتور حنا عودة وزير المالية
- ١٢ - الدكتور جواد العناني وزير الصناعة والتجارة والسياحة
- ١٣ - شوكت محمود وزير شؤون الأرض المحتلة
- ١٤ - الدكتور تيسير عبد الجابر وزير العمل
- ١٥ - محمد بشير وزير الزراعة
- ١٦ - عبد خلف داودية وزير الأوقاف والشؤون والمقدسات الإسلامية
- ١٧ - عبد السلام كنعان وزير التنمية الاجتماعية
- ١٨ - الدكتور عبد الله عويدات وزير الثقافة والشباب والآثار
- ١٩ - المهندس رائف نجم وزير الأشغال العامة
- ٢٠ - الدكتور كامل العجلوني وزير الصحة

الامارات العربية المتحدة

- ١ - الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان رئيس دولة الامارات العربية المتحدة
وحاكم أبوظبي
- ٢ - الشيخ راشد بن سعيد آل مكتوم نائب رئيس الدولة ورئيس مجلس الوزراء
وحاكم دبي
- ٣ - الشيخ سلطان بن محمد القاسمي عضو المجلس الأعلى وحاكم الشارقة
- ٤ - الشيخ حميد بن راشد النعيمي عضو المجلس الأعلى وحاكم عجمان
- ٥ - الشيخ راشد بن أحمد المعلا عضو المجلس الأعلى وحاكم أم القيوين
- ٦ - الشيخ مقر بن محمد القاسمي عضو المجلس الأعلى وحاكم رأس الخيمة
- ٧ - الشيخ حمد بن محمد الشرقي عضو المجلس الأعلى وحاكم الفجيرة

وزراء دولة الامارات العربية المتحدة

- ١ - الشيخ راشد بن سعيد آل مكتوم رئيس مجلس الوزراء
- ٢ - الشيخ مكتوم بن راشد آل مكتوم نائب رئيس مجلس الوزراء
- ٣ - الشيخ حمدان بن محمد آل نهيان نائب رئيس مجلس الوزراء
- ٤ - مبارك بن محمد آل نهيان وزير الداخلية
- ٥ - حمدان بن راشد آل مكتوم وزير المالية والصناعة
- ٦ - مانع سعيد الحتيتبة وزير النفط والثروة المعدنية
- ٧ - محمد بن راشد آل مكتوم وزير الدفاع
- ٨ - سلطان بن أحمد المعلا وزير الاقتصاد والتجارة
- ٩ - أحمد بن حامد وزير الاعلام والثقافة
- ١٠ - محمد سعيد الملا وزير المواصلات
- ١١ - حمودة بن علي وزير الدولة للشؤون الداخلية
- ١٢ - محمد خليفة الكندي وزير الأشغال العامة والاسكان
- ١٣ - سعيد سلمان وزير التربية والتعليم
- ١٤ - أحمد سلطان القاسمي وزير الدولة
- ١٥ - سعيد الفيث وزير الدولة لشؤون مجلس الوزراء
- ١٦ - عبد العزيز حميد القاسمي وزير الدولة لشؤون المجلس الأعلى
- ١٧ - محمد عبد الرحمن البكر وزير العدل والشؤون الاسلامية والأوقاف
- ١٨ - سعيد الرقباني وزير الزراعة والثروة السمكية
- ١٩ - راشد عبدالله وزير الدولة للشؤون الخارجية
- ٢٠ - حميد ناصر العويس وزير الكهرباء والماء
- ٢١ - سيف الجروان وزير العمل والشؤون الانسانية
- ٢٢ - محمد عبد الرحمن المدفع وزير الصحة

الجزائر

وزراء الجزائر

- ١ - عبد الحميد ابراهيمي وزير أول
- ٢ - بوعلام بن حمودة وزير المالية
- ٣ - أحمد طالب الابراهيمي وزير الشؤون الخارجية
- ٤ - محمد يعللى وزير الداخلية والجماعات المحلية
- ٥ - بوعلام باقى وزير العدل
- ٦ - عبدالله خالف (المدعو مرياح قاصدي) وزير الفلاحة والصيد البحري
- ٧ - بشير رويس وزير الاعلام
- ٨ - سليم سعدي وزير الصناعة الثقيلة
- ٩ - صالح قوجيل وزير النقل
- ١٠ - محمد الشريف خروبي وزير التربية الوطنية
- ١١ - رفيق عبد الحق برارحي وزير التعليم العالي
- ١٢ - بلقاسم نابي وزير الطاقة والصناعات الكيماوية
والبتروكيماوية
- ١٣ - جلول بختي نميش وزير المجاهدين
- ١٤ - بوعلام بسايح وزير البريد والمواصلات
- ١٥ - عبد العزيز خلاف وزير التجارة
- ١٦ - عبد الرحمن شيان وزير الشؤون الدينية
- ١٧ - محمد نابي وزير التكوين المهني والعمل
- ١٨ - عبد المجيد مزيان وزير الثقافة والسياحة
- ١٩ - زهور ونيسي وزيرة الحماية الاجتماعية
- ٢٠ - محمد رويقي وزير الري والبيئة والغابات
- ٢١ - أحمد بن فريحة وزير الأشغال العمومية
- ٢٢ - علي أوبوزار وزير التخطيط والتهيئة العمرانية
- ٢٣ - جمال الدين حوحو وزير الصحة العمومية
- ٢٤ - زيتوني مسعودي وزير الصناعات الخفيفة
- ٢٥ - كمال بوشامة وزير الشبيبة والرياضة
- ٢٦ - عبد الرحمن بلعياط وزير التعمير والبناء والاسكان

(يتبع)

الجزائر (تابع)

نواب وزراء الجزائر

- ١ - مصطفى بن زارة نائب وزير مكلف بالصيد البحري بوزارة
الزراعة والصيد البحري
- ٢ - خيرة الطيب نائبة وزير مكلفة بالتعليم الثانوي
والتقني بوزارة التربية الوطنية
- ٣ - نور الدين حربي نائب وزير مكلف بالتعاون بوزارة
الشؤون الخارجية
- ٤ - محمد أبركان نائب وزير مكلف بالتجارة الخارجية
بوزارة التجارة
- ٥ - محمد مازوني نائب وزير مكلف بالصناعات الميكانيكية
والكهربائية والإلكترونية بوزارة
الصناعة الثقيلة
- ٦ - محمد أرزقي ايسلي نائب وزير مكلف بمواد البناء بوزارة
الصناعات الخفيفة
- ٧ - عيسى عبد اللاوي نائب وزير مكلف بالبيئة والغابات
بوزارة الري والبيئة والغابات
- ٨ - أبو بكر بلقائد نائب وزير مكلف بالبناء بوزارة
التعمير والبناء والسكان
- ٩ - مصطفى بن عمر نائب وزير مكلف بالميزانية بوزارة
المالية
- ١٠ - محمد صالح منتوري نائب وزير مكلف بالرياضة بوزارة
الشباب والرياضة
- ١١ - حاوسين الحاج نائب وزير مكلف بالصناعات الكيماوية
والبتروكيماوية بوزارة الطاقة
والصناعات الكيماوية والبتروكيماوية
- ١٢ - عمرو عزوز نائب وزير مكلف بالعمل بوزارة
التكوين المهني والعمل
- ١٣ - زين الدين سكفالي نائب وزير مكلف بالسياحة بوزارة
الثقافة والسياحة
- ١٤ - عبد المالك نوراني نائب وزير مكلف بالتهيئة العمرانية
بوزارة التخطيط والتهيئة
العمرانية

السودان

وزراء السودان

- ١ - المشير جعفر محمد النميري وزير الدفاع والقائد العام لقوات الشعب المسلحة
- ٢ - اللواء عمر محمد الطيب رئيس جهاز أمن الدولة
- ٣ - خالد حسن عباس وزير النقل والمواصلات
- ٤ - الرشيد الطاهر بكر النائب العام
- ٥ - أبيل أليسر وزير التشييد والأشغال العامة
- ٦ - ابراهيم منعم منصور وزير المالية والتخطيط الاقتصادي
- ٧ - علي محمد شمو وزير الارشاد والاعلام القومي
- ٨ - الدكتور محمد الشريف التهامي وزير الطاقة والتعدين
- ٩ - الدكتور عثمان سيد أحمد وزير التربية والتوجيه
- ١٠ - محمد بشير الوقيع وزير الصناعة
- ١١ - الدكتور عثمان عبد الرحمن حاكم وزير الزراعة
- ١٢ - صغبيرون الزين صغبيرون وزير الري
- ١٣ - الدكتور عبد السلام صالح عيسى وزير الصحة
- ١٤ - كمال حسن أحمد وزير الشؤون الداخلية
- ١٥ - هاشم عثمان وزير الخارجية
- ١٦ - فرح حسن وزير العمل والتأمينات الاجتماعية
- ١٧ - جعفر حسن صالح وزير التعاون والتجارة والتمويل
- ١٨ - عبد الرحمن عبد الوهاب وزير الدولة بوزارة المالية والتخطيط الاقتصادي
- ١٩ - يوسف سليمان وزير دولة بوزارة الطاقة والتعدين
- ٢٠ - الفريق يوسف حسن الحاج وزير دولة بوزارة الدفاع
- ٢١ - علي أمير طه وزير دولة بوزارة النقل والمواصلات
- ٢٢ - خالد الخير عمر وزير شؤون رئاسة الجمهورية بقصر الشعب
- ٢٣ - محمد الحسن أحمد الحاج وزير شؤون رئاسة الجمهورية بأمانة الوزراء
- ٢٤ - محمد محجوب سليمان وزير وسكرتير صحفي لرئيس الجمهورية
- ٢٥ - عوض الجيد محمد أحمد وزير برئاسة الجمهورية للشؤون القانونية
- ٢٦ - فيصل محمد عبد الرحمن وزير دولة برئاسة الجمهورية لشؤون أمانة الوزراء
- ٢٧ - أحمد عثمان السباعي وزير دولة برئاسة الجمهورية للشؤون القانونية بأمانة الوزراء
- ٢٨ - عمر محمد ياسين وزير دولة برئاسة الجمهورية للشؤون السياسية

نظر

وزراء قطر

- ١ - الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني وزير الدفاع ولي العهد
- ٢ - الشيخ أحمد بن سيف آل ثاني وزير الدولة للشؤون الخارجية
- ٣ - الشيخ عبد العزيز بن خليفة آل ثاني ... وزير المالية والبتترول
- ٤ - الشيخ تاجر بن خالد آل ثاني وزير التجارة والاقتصاد
- ٥ - الشيخ خالد بن حمد آل ثاني وزير الداخلية
- ٦ - خالد بن عبد الله العطية وزير الاعمال
- ٧ - عيسى غانم الكواري وزير الاعلام
- ٨ - علي بن أحمد الانصاري وزير العمل والشؤون الاجتماعية
- ٩ - الشيخ فيصل بن ثاني آل ثاني وزير الزراعة والمصايد
- ١٠ - الشيخ جاسم بن محمد آل ثاني وزير الكهرباء والماء
- ١١ -(فارغمة) وزير البلدية
- ١٢ -(فارغمة) وزير العدل
- ١٣ - الشيخ محمد بن حمد آل ثاني وزير التربية
- ١٤ - خالد بن محمد المانع وزير الصحة العامة

الكويت

وزراء الكويت

- ١ - الشيخ سعد العبدالله السالم الصباح ولي العهد ورئيس مجلس الوزراء
- ٢ - الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح نائب رئيس الوزراء ، وزير الخارجية ،
ووزير الاعلام
- ٣ - أحمد سعد الجاسر وزير الأوقاف والشؤون الاسلامية
- ٤ - جاسم خالد المرزوق وزير التجارة والصناعة
- ٥ - حمد عيسى الرجيب وزير الشؤون الاجتماعية والعمل ووزير
الاسكان
- ٦ - الشيخ خالد الأحمد الجابر الصباح وزير شؤون الديوان الأميري
- ٧ - خلف أحمد الخلف وزير الكهرباء والماء
- ٨ - الشيخ سالم صباح السالم الصباح وزير الدفاع
- ٩ - الشيخ سليمان الدعيج الصباح وزير العدل والشؤون القانونية والادارية
- ١٠ - الدكتور عبد الرحمن عبدالله العوفي وزير الصحة العامة
- ١١ - عبد العزيز حسين وزير الدولة لشؤون مجلس الوزراء
- ١٢ - عبدالله الدخيل الرشيد وزير الأشغال العامة
- ١٣ - الشيخ علي الخليفة العذبي الصباح وزير النفط، ووزير المالية
- ١٤ - عيسى محمد ابراهيم المزيدي وزير المواصلات
- ١٥ - الشيخ نواف الأحمد الجابر الصباح وزير الداخلية
- ١٦ - الدكتور يعقوب يوسف الفنيم وزير التربية

لبنان

وزراء لبنان

- ١ - رشيد كرامي رئيس الوزراء ، وزير الخارجية
- ٢ - كميل شمعون وزير المال والتعاونيات والاسكان
- ٣ - الشيخ بيار الجميل وزير البرق والبريد والهاتف ،
وزير الصحة
- ٤ - نبيه بري وزير العدل ، وزير دولة لشؤون الجنوب ،
وزير الموارد المائية والكهربائية
- ٥ - وليد جنبلاط وزير الأشغال العامة والسياحة
- ٦ - عادل عسيران وزير الدفاع
- ٧ - فيكتور قصير وزير الصناعة والنفط ووزير التجارة
- ٨ - الدكتور عبدالله راسي وزير الداخلية
- ٩ - جوزف سكاف وزير الانلام ، وزير الداخلية بالوكالة
- ١٠ - سليم الحص وزير التربية

مصر

وزراء مصر

- ١ - كمال حسن علي نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية
- ٢ - المهندس أحمد عز الدين هلال نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير البترول
- ٣ - المشير محمد عبد الحليم أبو غزالة نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الدفاع والانتاج الحربي
- ٤ - الدكتور معطفى كمال حلمي نائب رئيس مجلس الوزراء للخدمات ووزير دولة للتعليم والبحث العلمي
- ٥ - البرت برسوم سلامة وزير دولة لشؤون الهجرة والمصريين في الخارج
- ٦ - الدكتور محمود ملاح الدين حامد وزير المالية
- ٧ - الدكتورة آمال عبد الرحيم عثمان وزيرة التأمينات الاجتماعية ووزيرة دولة للشؤون الاجتماعية
- ٨ - المهندس حسب الله محمد الكفراوي وزير التعمير ووزير دولة للاسكان واستصلاح الأراضي
- ٩ - الدكتور بطرس بطرس غالي وزير دولة للشؤون الخارجية
- ١٠ - سعد محمد أحمد وزير دولة للقوى العاملة والتدريب
- ١١ - أحمد ممدوح عطية وزير العدل
- ١٢ - المهندس سليمان متولي سليمان وزير النقل والمواصلات والنقل البحري
- ١٣ - المهندس محمد عبد الهادي سماحة وزير الري
- ١٤ - المهندس محمد ماهر أباظة وزير الكهرباء والطاقة
- ١٥ - أحمد نوح وزير التموين والتجارة الداخلية
- ١٦ - المهندس جمال السيد ابراهيم وزير دولة للانتاج الحربي
- ١٧ - محمد رشوان محمود وزير دولة لشؤون مجلسي الشعب والشورى
- ١٨ - محمد عبد الحميد رضوان وزير دولة للثقافة
- ١٩ - مختار هاني وزير دولة لشؤون مجلسي الشعب والشورى
- ٢٠ - الدكتور محمد صبري زكي وزير دولة للصحة
- ٢١ - عادل محمود عبد الباقي وزير شؤون مجلس الوزراء ووزير دولة للتنمية الادارية
- ٢٢ - محمد صفوت الشريف وزير دولة للاعلام
- ٢٣ - الدكتور كمال أحمد الجنزوري وزير التخطيط
- ٢٤ - المهندس فؤاد ابراهيم أبو زغلة وزير الصناعة والثروة المعدنية
- ٢٥ - حسن سليمان أبو باشا وزير الداخلية

(يتبع)

وزراء مصر (تابع)

- ٢٦ - الدكتور يوسف أمين والي وزير دولة للزراعة والأمن الغذائي
٢٧ - الشيخ ابراهيم الدسوقي وزير دولة للأوقاف
٢٨ - يوسف صبري أبو طالب وزير دولة للتنمية الشعبية
٢٩ - الدكتور وجيه محمد شندي وزير شؤون الاستثمار والتعاون الدولي
٣٠ - الدكتور معطفى كامل الحميد وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية
٣١ - توفيق عبده اسماعيل وزير انسياحة والطيران المدني

المغرب

وزراء المغرب

- ١ - محمد الدويري وزير التخطيط وتكوين الأطر والتكوين المهني
- ٢ - الدكتور عز الدين العراقي وزير التربية الوطنية
- ٣ - الطيب بن الشيخ وزير منتدب لدى الوزير الأول مكلف بالشؤون الاقتصادية
- ٤ - عبد اللطيف الجواهري وزير المالية
- ٥ - عز الدين جوس وزير التجارة والصناعة والسياحة
- ٦ - عباس الفاسي وزير الصناعة التقليدية والشؤون التقليدية
- ٧ - المنهوري بن علي وزير النقل
- ٨ - موسى السعدي وزير الطاقة والمعادن
- ٩ - الدكتور رحال الرحالي وزير الصحة العمومية
- ١٠ - بنسالم الصميلي وزير الصيد البحري والملاحة التجارية
- ١١ - عباس القيسي أمين عام الحكومة
- ١٢ - سعيد بلشير وزير الشؤون الثقافية
- ١٣ - المفعل لطلو وزير السكنى واعداد التراب الوطني
- ١٤ - محمد القباج وزير التجهيز
- ١٥ - عبد الكريم غلاب وزير منتدب لدى الوزير الأول
- ١٦ - محمد العنصر وزير البريد والمواطلات
- ١٧ - عثمان الدمناطي وزير الفلاحة والاصلاح الزراعي
- ١٨ - أحمد بلحاج وزير مكلف بالعلاقات مع البرلمان
- ١٩ - عبد اللطيف السملالي وزير الشبيبة والرياضة
- ٢٠ - عبد الواحد الراضي وزير مكلف بالتعاون
- ٢١ - مولاي الزين الزاهدي وزير التشغيل والانماش الوطني
- ٢٢ - عبد الحق التازي كاتب الدولة في الشؤون الخارجية
- ٢٣ - خليهن ولد الرشيد كاتب للدولة لدى الوزير الأول مكلف بالشؤون الصحراوية
- ٢٤ - محمد التوكاني كاتب للدولة لدى الوزير الأول مكلف بالشؤون الادارية
- ٢٥ - عبد اللطيف حجاجي كاتب للدولة في السكنى واعداد التراب الوطني

(يتبع)

وزراء المغرب (تابع)

- ٢٦ - أحمد عصمان وزير الدولة
٢٧ - المعطي بوعبيد وزير الدولة
٢٨ - عبد الرحيم بوعبيد وزير الدولة
٢٩ - الحاج محمد أباحيني وزير الدولة
٣٠ - محمد بوسته وزير الدولة
٣١ - المحجوبي أحرفان وزير الدولة
٣٢ - مولاي أحمد العلوي وزير الدولة
٣٣ - محمد أرسلان الجديدي وزير الدولة
٣٤ - مولاي معطفى بن العربي العلوي وزير العدل
٣٥ - ادريس البصري وزير الداخلية
٣٦ - عبد الواحد بلقزيز وزير الشؤون الخارجية
٣٧ - عبد اللطيف الفيلاي وزير الاعلام
٣٨ - الهاشمي الفيلاي وزير الأوقاف والشؤون الاسلامية
٣٩ - محمد كريم العمراني وزير أول

أسماء بعض المدن

<u>البلد</u>	<u>المدينة</u>
اشيوييا	أديس أبابا
يوغوسلافيا	أرانجلوفاتس
البرتغال	استوريل
تركيا	اسطنبول
اسبانيا	أليكانت
هولندا	امستردام
الهند	أناند
النمسا	انسبروك
كندا	أوتاوا
هولندا	أوترخت
الاتحاد السوفياتي	باكو
تايلند	بانكوك
البرازيل	برازيليا
كولومبيا	برانكيلا
تشيكوسلوفاكيا	براتسلافا
جمهورية ألمانيا الاتحادية	برلين الغربية
بلجيكا	بروكسل
بربادوس	بريدجتاون
استراليا	بريسبين
يوغوسلافيا	بلغراد
الصين	بكين
ماليزيا	بنانغ
الجمهورية العربية الليبية	بنغازي
رومانيا	بوخارست

(يتبع)

أسماء بعض المدن (تابع)

<u>البلد</u>	<u>المدينة</u>
ترينيداد	بورت أوف سبين
البرازيل	بورتو الفيري
هونغريا	بودابست
كولومبيا	بوغوتا
الأرجنتين	بوينس آيرس
تيكوسالكوفاكيا	ميلن
الولايات المتحدة الأمريكية	بوربا ، الينوي
الاتحاد السوفياتي	تيليفي
إيطاليا	ترستي
تونس	تونس العاصمة (أو مدينة تونس)
توغا	توغا
هندوراس	تيفوسيفاليا
الجزائر	الجزائر العاصمة (أو مدينة الجزائر)
الهند	جمشيدبور
اندونيسيا	جاكارتا
المغرب	الدار البيضاء
تنزانيا	دار السلام
السنغال	داكار
بنغلاديش	دكا
أيرلندا	دوبلين
جمهورية ألمانيا الاتحادية	دويسبورغ
بورما	رانغون
البرازيل	ريو دي جانيرو
سويسرا	زوريخ

(يتبع)

أسماء بعض المدن (تابع)

<u>البلد</u>	<u>المدينة</u>
كوساريكا	سان خوسيه
الولايات المتحدة الأمريكية	سان فرانسيسكو ، كاليفورنيا
السويد	ساندفيكن
البرازيل	ساوباولو
إيطاليا	ستريزا
السويد	ستوكهلم
بلغاريا	سلاتيبي ساساتري
البرازيل	سلفادور ، باهيا
ثيبي	سنتياغو
فجي	سوقا
جمهورية ألمانيا الاتحادية	شتوتغارت
بلغاريا	موفيا
الاتحاد السوفياتي	طفند
المغرب	طنجة
إيران	طهران
غواتيمالا	مدينة غواتيمالا ، العاصمة
بلغاريا	فارنا
مالطة	فاليتا
كندا	فانكوفر
سيراليون	فريتاون
الهند	فيجيان باوان ، نيودلهي
الاندلس	فيريك
النمسا	فيينا
سبيل	كاتماندو

(يتبع)

أسماء بعض المدن (تابع)

<u>البلد</u>	<u>المدينة</u>
المكسيك	كانكون
فنزويلا	كراكاس
النمسا	كريمس
الهند	كلكتا
أوغندا	كمبالا
الكونغو	كنشاسا
جامايكا	كنغستون
ماليزيا	كوالالمبور
النرويج	كوبنهاغن
جمهورية ألمانيا الاتحادية	كولونيا
غينيا	كوناكري
جمهورية ألمانيا الاتحادية	كونيغشتاين
اكوادور	كيتو
الاتحاد السوفياتي	كييف
بوليفيا	لاباز
فنلندا	لاتي
نيجيريا	لاغوس
هولندا	لاهاي
باكستان	لاهور
البرتغال	لشبونة
أنغولا	لواندا
يوغوسلافيا	لوبليانا
زامبيا	لوساكا
الفلبين	لوس بانينوس
الهند	لوكنو

(يتبع)

أسماء بعض المدن (تابع)

<u>البلد</u>	<u>المدن</u>
توغو	لومي
غابون	ليبرفيل
بيرو	ليما
المملكة المتحدة	مانشستر
الغليين	مانيلا
الهند	مدراس
الصومال	مقديشو
المكسيك	مكسيكو (لا مكسيكوستي)
استراليا	مليورن
الاتحاد السوفياتي	منسك
كندا	مونتريال
ايطاليا	ميلانو
الولايات المتحدة الأمريكية	مينابوليس
جزر البهاما	ناساو
كينيا	نيروبي
بلغاريا	نيسبار
الهند	نيودلهي
كوبا	هافانا
الصين	هانغفر
جمهورية ألمانيا الاتحادية	هانوفر
فنلندا	هلسنكي
الدايمرك	هولت
الولايات المتحدة الأمريكية	واشنطن العاصمة (مقاطعة كولومبيا)
بولندا	وارسو

معجم بأشهر المدن الأندلسية*

- حرف الألف -

UTRERA	اطريرة	-	AVILA	ابلة	-
ESTEPA	اصطبة	-	ASTRO	أشترو	-
GRANADA	اغرناطة ، غرناطة	-	OVEJO	أبال	-
FRAGA	افراغة	-	EBRO	ابره (نهر)	-
FRANCE	افرنجة	-	UBEDA	ابذة	-
UCLES	اقليش	-	NARBONNE	اريونة	-
AJARAFE	اقليم الشرف	-	ARJONA	ارجونة	-
TOCINA	اقليم طشانة	-	URCI	أرش	-
CARTUJANA	اقليم قرطشانة	-	ARCHIDONA	أرشدونة	-
ALMONTE LA REAL	اقليم المنستير	-	ARAGON	أرغون	-
OCCSONOBA	اكشونة	-	ALARCOS	الأرك	-
ELVIRA	البيرة	-	ERCAVICA	إركبنة	-
ELCHE	الس	-	ERCOS DE LA FRONTERA	اركش	-
AMAYA	اماية	-	ARNEDO	ارنيط	-
AMPURIAS	أنبوريش	-	ORENSE	ارية	-
ONDA	اندة	-	ECIJA	استجة	-
ONDARA	اندرية	-	LISBONNE	لشبونة	-
ANDARAX	اندرش	-	SEVILLA	اشبيلية	-
ORETO	أوريط	-	SAN ESTEBAN	اشتبين	-
ORIHUELA	أوريولة	-	ASTROGA	اشتيرفية	-
HUELVA	أونبة	-	HUESCA	اشقة = وشقة	-
OCA	أوقة	-	OSUNA	أشونة	-

* المجلة " مجمع اللغة العربية بدمشق " ، المجلد السابع والأربعون ،
نيسان/أبريل ١٩٧٣ ص ٢٩٤ .

PRIEGO	- بيغو	IRIA	- ايرية
BAYONA	- بيونة		
			- حرف الباء -
	- حرف التاء -		
		BEJA	- باجة
RIO TAJO	- تاجه (نهر)	BOBASTRO	- بيشترو
TAKURUNNA	- تاكرنة	PECHINA	- بجانة
TUDMIR	- تدمير	BARBASTRO	- بريشترو
TRUJILLO	- ترجالة	BORDEAUX	- برذيل
TUDELA	- تطيلة	PURCHENA	- برشانة
		BARCELONA	- برشلونة ، برجلونة
	- حرف الجيم -	BURGOS	- برغش
ALGECIRAS	- الجزيرة الخضراء	BURRIANA	- بريانة
GALICIA	- جليقية	VENTAS DE BEZMILIANA	- بزليانة
CHINCHILLA	- جنجالة	BAZA	- بسطة
JAEN	- جيان	PETREL	- بطرير
JAYENA	- جيانة	BADAJOS	- بطليوس
AJARAFE	- جبل الشرف	PORCUNA	- بلكونة (حصن)
CERONA	- جرندة	VALOR	- بلور
ISLAS BALEARS	- الجزائر الشرقية	VALENCIA	- بلنسية
GENERALIFE	- جنة العريف	PAMPLONA	- بنبلونة
		PENISCOLA	- بنشكلة
	- حرف الحاء -	ALPUENTE	- البونت (البت)
ALANJE	- حصن الحنش	BELICENA	- بليمانة
SANTA CRUZ DE LA SIERRA	- حصن سنت أقروج	PAMPLONA	- بنبلونة
		BAEZA	- بياسة
	- حرف الدال -	BAENA	- بيانة
DENIA	- دانية	BAIREN	- بيران

SEDONA	شدونة	DAROCA	دروقة
AJARAFE	الشرف	DALIAS	دلاية
JUCAR	شقر	RIO DUERO	دويره (نهر)
SECUNDA	شقندة		
SEGOVIA	شقوبية		- حرف الراء -
SEGURA DE LA SIERRA	شقورة	RICLA	ركلة
SILVES	شلب	LA RAMBLA	الرملة
SALOBRENA	شلوبينة ، شلوبانة	ROMILLA	رميلة
CHINCHILLA	شنتجالة	ROTA	روطة (حصن)
CINTRA	شنترة	RAIYA	رييه
SANTAREM	شنترين	REIYMO	ريمبة
SANTA MARIA DE ALGARVE	شنتمرية		- حرف الزاي -
SANTIAGO DE COMPOSTELA	شنت ياقوت		
JODAR	شودر	SAGROJAS	الشلاقة
			- حرف السين -
			- حرف الطاء -
ITALICA	طالقة	CEUTA	سبتة
TAVIRA	طبييرة	ZARAGOZA	سرقسطة
TARAZONA	طرسونة	ZAMORA	سمورة ، صمورة
TARRAGONE	طركونة	ZUJAR	سوخررة
TORTOSA	طرطوشة		
TRJANE	طريانة		- حرف الشين -
TARIFA	طريف	JATIVA	شاطبة
TOCINA	طشانة	CHIPRANA	شبرانة
TALAVERA DE LA REINA	طلبييرة	SAX	شجس
TALAMANCA	طلمنكة	JEREZ DE LA FRONTERA	شريش
TOLEDO	طليلة	SORRION	شرين ، بحوز بلنسية

CASTELLAR	- قسطلة دراج	TOLOSA	- طليوثة
CAZALILLA			
CASTILLA	- قشتالة	- حرف العين -	
ALCACER DE SAL	- قصر ابي دانس	ELCHG	- عالج
CALSENA	- قلشانة	LAS NAVAS DE TOLOSA	- العقاب
CALATAYUB	- قلعة أيوب		
CALAT LA REAL	- قلعة بحمص	- حرف الغين -	
JALATRAVA	- قلعة رباح	GRANADA	- غرناطة
COIMBRA	- قلمرية	ALGARVE	- غرب الاندلس
COMARES	- قمارش		
CAMPINA	- قنيانية	- حرف الفاء -	
CANBIL	- قنبيل	BUITROGO	- فج طارق
CORIA	- قورية	LOS PEDROCHES	- فص البلوط
QUESADA	- قبيجاطة	HORNACHUELOS	- فرنجولش
	- حرف الكاف -	FINANA	- فنيانة
ALCARAZ	- الكرس (حصن)	ALFAMIN	- الفهمين
	- حرف اللام -	- حرف القاف -	
LERIDA	- لاردة	CADIZ	- قادش
NIEBLA	- لبله	ISLA MAYOR	- قبطور
ALICANTE	- لقنت	CAPRA	- قبرة
LORCA	- لورقة	CAPAVACA	- قريافة
LOJA	- لوشة	CREVILLENTE	- فربليان
LEON	- ليون	CORDOBA	- قرطبة
		CARMOA	- قرمونة
		CARTUJANA	- قرطشانة
		CARTAGENA	- قرطاجنة الحففاء

- حرف النون -		- حرف الميم -	
NAVARRA	- نبرة	MARTOS	- مارتش
		MERTOLA	- مارتلة
	- حرف الواو -	MERIDA	- ماردة
GUADIX	- وادي آش	MADRID	- مجريط
GUADALAJARA	- وادي الحجارة	AMODAVAR DEL RIO	- المدور (حصن)
GUADALCANAL	- وادي القنال	MEDINACELI	- مدينة سالم
GUADALCAZAR	- وادي القصر	MARBELLA	- مربلة
GUADAL COTON	- وادي القطن	MURVIEDRO	- مريبطر
HUELAMO	- والمو	MARCHENA	- مرسانة
HUETE	- وبذة	MURCIA	- مرسية
HUENEJA	- وانجة	ALMERIA	- المرية
HUESCA	- وشقة	FUENGOROLA	- مرسي سهيل
HUECAS	- وقش	MAGUELONNE	- مقلونة
HUELVA	- ولبة	MENTESA	- منتيشة
	- حرف الياء -	MONDUJAR	- مندوجر
EVORA	- يابرة	MFNORCA	- منرقة
IBIZA	- يابمة	ALMONASTER LA REAL	- المنستير
INIESTA	- ينشثة	LAMALA	- الملاحة
		ALMUNECAR	- المنكب
		MORON	- مورور
		MULA	- موله (اقليم)
		MALLORCA	- ميورقة
		MERTOLA	- ميرتلة

المنظمات العربية المتقدمة في نطاق جامعة الدول العربية

المقر	اسم المنظمة
تونس ديبي العراق السعودية الكويت تونس أبو ظبي المملكة العربية السعودية	اتحاد اذاعات الدول العربية الاتحاد البريدي العربي الاتحاد العربي للمعاملات السلطوية واللامركزية الأكاديمية العربية للتعل الجوى المدوق العربي للاتعا ، الاقتصادية والاجتماعى المدوق العربي للمعمونة الفنية مدوق النقد العربى المؤسسة العربية للاتعاات الفعاشية المؤسسة :لعربية لعمان الاستثمار مجلس الطيران المدنى للدول العربية مجلس اوجهة الاقتصادية العربية المجمع العربى للموسيقى مركز التنمية الصناعية للدول العربية المركز العربى لدراسات المناطق الجافة و الأرافى القاحلة المدرف الأقطار العربية المدونة للبتورل منظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم المنظمة العربية للتربية الزراعية المنظمة العربية للتعمية المتساوية المنظمة العربية للثروة المددنية المنظمة العربية للعلوم ضد الجريمة المنظمة العربية للمرافعات والمقايدين منظمة العمل العربية
السودان الكويت تونس السودان العراق المغرب المغرب الأردن الأردن العراق	

منظمات أخرى

- منظمة الخليج للاستشارات الصناعية
- اتحاد الجامعات العربية
- اتحاد مجالس البحث العلمي العربية
- الاتحاد العربي للصناعات الغذائية
- الاتحاد العربي لمنتجات الاسماك
- الاتحاد العربي لمنتجات الأسمدة الكيماوية
- الاتحاد العربي للصناعات الورقية والطباعة
- الاتحاد العربي للصناعات الهندسية
- الاتحاد العربي للأسمنت ومواد البناء
- المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في افريقيا
- الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية والاجتماعية
- الصندوق العراقي للتنمية الخارجية
- الصندوق السعودي للتنمية
- صندوق أبوظبي للتنمية الاقتصادية والاجتماعي
- اتحاد غرف التجارة والصناعة والزراعة في الدول العربية
- اتحاد غرف التجارة والصناعة والزراعة في الدول العربية الخليجية

أسماء الشهور

January	كانون الثاني / يناير
February	شباط / فبراير
March	آذار / مارس
April	نيسان / أبريل
May	أيار / مايو
June	حزيران / يونيو
July	تموز / يوليه
August	آب / أغسطس
September	أيلول / سبتمبر
October	تشرين الأول / أكتوبر
November	تشرين الثاني / نوفمبر
December	كانون الأول / ديسمبر

الحروف العربية ومقابلها بالانجليزي

A	.....	ألف	a	.....	أ
B	.....	باء	b	.....	ب
C	.....	جيم	c	.....	ج
D	.....	دال	d	.....	د
E	.....	هاء	e	.....	هـ
F	.....	واو	f	.....	و
G	.....	زاي	g	.....	ز
H	.....	حاء	h	.....	ح
I	.....	طاء	i	.....	ط
J	.....	ياء	j	.....	ي
K	.....	كاف	k	.....	ك
L	.....	لام	l	.....	ل
M	.....	ميم	m	.....	م
N	.....	نون	n	.....	ن
O	.....	هين	o	.....	هـ
P	.....	عين	p	.....	ع
Q	.....	فاء	q	.....	ف
R	.....	صاد	r	.....	ر
S	.....	ساف	s	.....	س
T	.....	راء	t	.....	ر
U	.....	شين	u	.....	ش
V	.....	تاء	v	.....	ت
W	.....	تاء	w	.....	ت
X	.....	خاء	x	.....	خ
Y	.....	ذال	y	.....	ذ
Z	.....	صاد	z	.....	س

AA	.....	الف الف	aa	.....	آ
BB	.....	باء بء	bb	.....	ب
CC	.....	جيم جيم	cc	.....	ج
DD	.....	دال دال	dd	.....	د
EE	.....	هاء هاء	ee	.....	ه
FF	.....	واو واو	ff	.....	و
GG	.....	زاي زاي	gg	.....	ز
HH	.....	حاء حاء	hh	.....	ح
II	.....	طاء طاء	ii	.....	ط
JJ	.....	ياء ياء	jj	.....	ي
KK	.....	كاف كاف	kk	.....	ك
LL	.....	لام لام	ll	.....	ل
MM	.....	ميم ميم	mm	.....	م
NN	.....	نون نون	nn	.....	ن
OO	.....	سين سين	oo	.....	س
PP	.....	عين عين	pp	.....	ع
QQ	.....	فاء فاء	qq	.....	ف
RR	.....	صاد صاد	rr	.....	ص
SS	.....	قاف قاف	ss	.....	ق
TT	.....	راء راء	tt	.....	ر
UU	.....	شين شين	uu	.....	ش
VV	.....	تاء تاء	vv	.....	ت
WW	.....	شاء شاء	ww	.....	ث
XX	.....	خاء خاء	xx	.....	خ
YY	.....	ذال ذال	yy	.....	ذ
ZZ	.....	ضاد ضاد	zz	.....	ض

ألقاب علمية وجامعية

MB	BACHELOR OF MEDICINE	بكالوريوس في الطب
BS	BACHELOR OF SCIENCE	بكالوريوس في العلوم
DPM.	DIPLOMA IN PSYCHOLOGICAL MEDICINE	دبلوم في الطب النفسي
M. SC.	MASTER OF SCIENCE	ماجستير في العلوم
MFC Psych.	MEDICAL RESERVE CORPS (PSYCHOLOGY)	ملك الأطباء الاحتياطيين (علم النفس)
FMC. Psych.	FELLOW OF MEDICAL COUNCIL (PSYCHOLOGY)	زميل المجلس الطبي (علم النفس)
FWACP	FELLOW OF THE WORLD ACADEMY (CHILD PSYCHIATRY)	زميل الأكاديمية الدولية لطب الأمراض العقلية للأطفال
M.R.C.S.	MEMBER OF THE ROYAL COLLEGE OF SURGEONS	عضو كلية الجراحين الملكية
L.R.C.P.	LICENCE OF THE ROYAL COLLEGE OF PHYSICIANS	اجازة كلية الأطباء الملكية
M.A.	MASTER OF ARTS	ماجستير في الآداب

وكالات الأنباء العربية

(ومنظمات الفريقية دولية حكومية للأنباء)

- A -

Aden News Agency	وكالة أنباء عدن
African Satellite System	شبكة التتابع الاصطناعية الافريقية
Agence Mauritanienne de Presse (AMP)	الوكالة الموريتانية للأنباء
Algerie Presse Service (APS)	وكالة الأنباء الجزائرية (واج)
Arab Association for Communication Teaching and Training Institute (AACTTI)	الرابطة العربية لمعاهدة التدريس والتدريب الاعلاميين
Arab News Agency Federation	اتحاد وكالات الأنباء العربية
Arab States Broadcasting Union (ASBU)	اتحاد اذاعات الدول العربية
Arab Telecommunication Union	الاتحاد العربي للمواصلات السلكية واللاسلكية

- E -

Emirates News Agency (WAM)	وكالة أنباء الامارات العربية المتحدة
----------------------------	--------------------------------------

- I -

Iraqi News Agency (INA)	وكالة الأنباء العراقية (واج)
-------------------------	------------------------------

- J -

Jamahiriya News Agency (JANA)	وكالة الجماهيرية للأنباء
Jordan News Agency (JNA)	وكالة الأنباء الأردنية

- K -

Kuwait News Agency (KUNA)	وكالة الأنباء الكويتية (كونا)
---------------------------	-------------------------------

- M -

Maghreb Arabe Presse (MAP)	وكالة المغرب العربي للأنباء
Middle East News Agency (MENA)	وكالة أنباء الشرق الأوسط (أش أ)

- P -

Pan-African News Agency (PANA)	وكالة أنباء عموم أفريقيا
--------------------------------	--------------------------

	- Q -	
Quatar News Agency		وكالة أنباء قطر
	- S -	
Saba News Agency		وكالة سبا للأنباء
Saudi Press Agency		وكالة الأنباء السعودية
Sudan News Agency (SUNA)		وكالة السودان للأنباء
Syrian Arab News Agency (SANA)		الوكالة العربية السورية للأنباء (سانا)
	- T -	
Tunis Afrique Presse (TAP)		وكالة تونس أفريقيا للأنباء (وات)
	- U -	
Union of African News Agency		اتحاد وكالات الأنباء الافريقي
Union of National Radio and Television of Africa (URDNA)		اتحاد هيئات الاذاعة والتلفزة الوطنية الافريقية
	- W -	
World Broadcasting Satellite Administrative Radio Conference		المؤتمر الاداري العالمي للاتصالات الملكية واللاسلكية من أجل الأرسنال الازاعي بواسطة التوايح الاصطناعية

الرتب في القوات المسلحة

RANKS IN THE ARMED FORCES

Navy	البحرية	Air Force	الطيران	Army	الجيش	Ranks	الرتب
Admiral of the fleet		Marshal of the A.F.		Field Marshal			مشير
Admiral		Air Chief Marshal		General			فريق أول
Vice-Admiral		Air Marshal		Lieutenant General			فريق
Rear-Admiral		Air Vice-Marshal		Major General			لواء
Commodore (1st Class)		Air Commodore		Brigadier			عميد
Commodore (2nd Class)		Group Captain		Colonel			عقيد
Captain		Wing Commander		Lieutenant Colonel			مقدم
Commander		Squadron Leader		Major			رائد
Lieutenant Commander		Flight Lieutenant		Captain			نقيب
Lieutenant		Flying Officer		Lieutenant			ملازم أول
Sub-Lieutenant		Pilot Officer		2nd Lieutenant			ملازم (ثان)
Warrant Officer		Warrant Officer		Warrant Officer			مساعد
Midshipman		Flight Sergeant		Staff Sergeant			رقيب أول
Cadet		Sergeant		Sergeant			رقيب
Petty Officer		Corporal		Corporal			عريف
Leading Seaman		Aircraftman		or			
Ordinary Seaman				Bombardier			
				Lance Corporal			وكيل عريف
				or			
				Lance Bombardier			
				Private			عسكري

(يتبع)

الرتب في القوات المسلحة (تابع)

RANKS IN THE ARMED FORCES

Navy	البحرية	Air Force	الطيران	Army	الجيش	الرتب	
						Ranks	
						الجديدة	القديمة
Amiral		Marshal of the Air Force		Marechal		مشير	مشير
Vice-Amiral		Lieutenant-Général Pilote		Général de Corps d'Armée		فريق	فريق
Contre-Amiral		Général de Division Pilote		Général de Division		لواء	لواء
Commodore		Général de Brigade Pilote		Général de Brigade		عميد	أميرالي
Capitaine de Vaisseau		Colonel Pilote		Colonel		عقيد	قائمقام
Capitaine de Frégate		Lieutenant-Colonel Pilote		Lieuteneant Colonel		مقدم	بكباشي
Capitaine Carvette		Commandant Pilote		Chef de Bataillon		رائد	صاغ
Lieutenant de Vaisseau		Capitaine Pilote		Capitaine		نقيب	يوزباشي
Enseigne de 1 ^e Classe		Lieutenant Pilote		Lieutenant		ملازم أول	ملازم أول
Enseigne de 2 ^e Classe		Sous-Lieutenant		Sous-Lieutenant		ملازم	ملازم ثان

تبادل الرتب العسكرية

قد يصادف المترجم نصوصاً تتضمن من الرتب العسكرية والفروق المختلفة فيما بين الدول ما ينبعث على الحيرة والبلبلة . ولتيسير هذه المهمة ، نورد الجدول التالي الذي يوضح تلك الفروق في الرتب العسكرية في القوات الجوية والقوات البحرية والقوات البرية في الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة المتحدة والاتحاد السوفياتي وفرنسا .

Etats-Unis	Royaume-Uni	URSS	France
General of the Army	Field Marshal	Маршал	Maréchal
Fleet Admiral	Admiral of the Fleet	Адмирал Флота	Amiral de la flotte
General of the Air Force	Marshal of the Royal Air Force	Маршал	Maréchal
2. General	General	Генерал армии	Général d'armée
Admiral	Admiral		Amiral
General	Air Chief Marshal	Генерал армии	Général d'armée aérienne
3. Lieutenant General	Lieutenant General	Генерал-полковник	Général de corps d'armée
Vice-Admiral	Vice-Admiral	Адмирал	Vice-amiral d'escadre**
Lieutenant General	Air Marshal	Генерал-полковник	Général de corps aérien
4. Major General	Major General	Генерал-лейтенант	Général de division
Rear Admiral	Rear Admiral	Вице-адмирал	Vice-amiral**
Major General	Air Vice-Marshal	Генерал-лейтенант	Général de division aérienne
5. Brigadier General	Brigadier	Генерал-майор	Général de brigade
Commodore	Commodore	Контр-адмирал	Contre-amiral
Brigadier General	Air Commodore	Генерал-майор	Général de brigade aérienne
6. Colonel	Colonel	Полковник	Colonel
Captain	Captain	Капитан 1-го ранга	Capitaine de vaisseau
Colonel	Group Captain	Полковник	Colonel
7. Lieutenant Colonel	Lieutenant Colonel	Подполковник	Lieutenant-colonel
Commander	Commander	Капитан 2-го ранга	Capitaine de frégate
Lieutenant Colonel	Wing Commander	Подполковник	Lieutenant-colonel
8. Major	Major	Майор	Commandant (Major dans l'armée belge)
Lieutenant Commander	Lieutenant Commander	Капитан 3-го ранга	Capitaine de corvette
Major	Squadron Leader	Майор	Commandant
9. Captain	Captain	Капитан	Capitaine
Lieutenant	Lieutenant	Капитан-лейтенант	Lieutenant de vaisseau
Captain	Flight Lieutenant	Капитан	Capitaine
10. First Lieutenant	Lieutenant	Старший лейтенант	Lieutenant
Lieutenant (junior grade)	Sub-Lieutenant	Старший лейтенант	Enseigne de vaisseau de 1ère classe
First Lieutenant	Flying Officer	Старший лейтенант	Lieutenant
11. Second Lieutenant	Second Lieutenant	Лейтенант	Sous-Lieutenant
Ensign		Лейтенант	Enseigne de vaisseau de 2ème classe
Second Lieutenant	Pilot Officer	Лейтенант	Sous-Lieutenant
12.		Младший лейтенант	
		Младший лейтенант	
		Младший лейтенант	

مصطلحات لاتينية

A

A

a ce	في سبيل عذا ، لهذا الغرض
a contrario	الاستدلال بالضد، مفهوم المخالفة، تقابل بالضاد
a contrario sensu	على النقيض من ذلك، على انه ، خلاف ذلك، من جهة أخرى
a fine force	بدافع أو بحكم الضرورة أو الحاجة
a fortiori	بالأحرى ، من باب أولى
a gratia	منحة ، هبة
a latere	الحواشي ، الأطراف
a pais	محل أو موضوع الخلاف
a posteriori	استنباعاً، بالتالي ، اكتسابي
a priori	من باب أولى ، أولى (قبلي)، استنتاجاً
a quo	منذ ، حتى
a rato	متأخر (مما وجب أدائه)

AB

ab absurdo	محال ، برهان الخلف
ab agendo	فاقد الأهلية ، عديم الكفاءة أو الحدارة
ab ante	مقدماً ، سلفاً
ab antequo	منذ القدم
ab extra	من الخارج
ab initio	منذ البداية ، من أساسه
ab intestat	بدون وصية
ab invito	قهرًا ، ضد الرغبة أو الإرادة
ab irato	صادر عن غضب
ab iudicato	نقل أو تحويل من المحكمة
ab olim	قديمًا ، منذ القدم
ab ovo	من باديء الأمر ، أصلاً

Accessio cedit principale

إذا ضم الفرع الى الأصل أصبح جزءاً منه

Accessio personae

انضمام دائن الى آخر في نفس الحق

Actio personalis moritur cum
persona

في الدعوى الشخصية يموت الحق (أو ينقضي)
بموت صاحبه

Actum

سند ، حجة ، شيء تم عمله أو حصوله

Actus

فعل ، عمل

- dolosus

- احتيالي ، تدليس

- irritus

- باطل

Actus (continuation)	فعل ، عمل (تابع)
- contarius	عمل مغاير
- legitimi	عمل قانوني مطلق
- rerum	توزيع العدالة
AD	
ad augendam obligationem	فيما ينصرف الى زيادة مبلغ الالتزام
ad barram evocalus	مقبول في نقابه المحامين
ad comparendum	يحضر أو يمثل أمام المحكمة
ad computum reddendum	يقدم حسابا
ad conservandam obligationem	فيما يتعلق بالمحافظة على الالتزام
ad curiam	لدى المحكمة ، أمام المحكمة
ad excambium	من قبيل البدل ، على سبيل التعويض
ad exhaeredationem	حرمانا من الوراثة
ad exitum	موضوع الخلاف
ad fiulm aquate	حتى خط الماء (خط وهمي يقسم المجرى المائي طولا الى قسمين متساويين)
ad fiulm viae	حتى منتصف الطريق (خط وهمي يقسم الطريق الى قسمين متساويين)
ad finem	حتى النهاية
ad gloriam	للمجد ، للشرف
ad hominem	الحجة الشخصية (موجهة الى المشاعر)
ad hoc	مخصص ، خاص ، خصيصا ، من أجل هذا ، للغاية المذكورة ، لهذا الغرض خاصة
ad idem	يسير الى هدف واحد ، يؤدي الى نفس النتيجة
ad ignorantium (philos.)	تجاهل الرد على المطلوب
ad infinitum	لا حد له ، الى ما لا نهاية
ad interim	موقت ، انتقالي ، بالوكالة ، بالانابة
ad invitum	ضد ارادة (أو رغبة) المتظلم
ad largum	كبرى ، بالتفصيل
ad libitum	اختيارا ، بالرضا ، كما يشاء الغرض
ad litem	خاص بالخصومة ، ما دامت الدعوى قائمة - طيلة النزاع (الخصومة) حرفيا
ad litteram	حرفيا
ad lucrandum vel perdendum	للربح أو الخسارة
ad medium filum aquae	حتى منتصف خط الماء
ad mutuum	بالخيار ، كما ترى (المحكمة) ، (فسخ) من جانب واحد

AD (continuation)

ad patres (envoyer -)	قتل
ad personam	بمفحة شخصية
ad probationem	لأشبات العقد ، للتحقيق
ad quem	منذ ، حتى
ad quod damnum	أمر تحقيق الأضرار (في القانون الانكليزي)
ad rectum	للتصحيح ، يواجه تهمة
ad referendum	بشروط الاستشارة ، مع الرجوع الى (جهة الاختصاص)
ad rem	يؤدي الغرض ، يوفي بالقصد
ad respondendum	للإجابة أو للمواجهة (بالنسبة لتهمة)
ad solemnitatem	لمحة العقد (من حيث الشكل)
ad valorem	قيمي ، حسب القيمة
ad ventrem inspiciendum	الكشف عن الرحم
ad verbum	حرفيا
ad vitam	مدى الحياة
ad vitam aut calpam	مدى الحياة أو السلوك الحسن
ad voluntatem	قيد الرغبة ، حسب الطلب

Addendum

إضافة

Aequo et bono, aecision ex

التسوية العادلة لنزاع ما دون التقيد ، عند الضرورة ، بأحكام القانون العام

Animo

نية ، قصد ، تصميم ، ارادة

Animo domini

قصد التملك أو نيته

Amino et corpore

بالعقل والجسم ، بالقصد والفعل المادي

Amino felonico

قصد جنائي

Animus

نية ، رغبة ، عقل ، ارادة ، قصد

- agressionis

نية عدوانية

- belligerandi

نية المحاربة ، نية/نوايا حربية

- cancellandi

نية الشطب

- dedicandi

نية الوقف (على غرض معين) أو التخصيم له

- defamandi

نية التشهير أو القدح

- derelinquendi

نية الترك أو التخلي

- deserndi

نية الهجران (هجران أحد الزوجين للآخر)

- difendi

قصد الدفاع عن النفس

- differendi

قصد المماطلة أو التأخير

Animus (continuation)	نية، رغبة، عقل، ارادة، قصد (تابع)
- domini	نية الحيازة، قصد الامتلاك
- donandi	نية التبرع أو الهبة
- et factum	النية والفعل أو العمل
- hominis est anima scripti	قصد الشخص هو روح المستند أو (المحرر). أي لا بد لتقدير آثار السند ويجمته من معرفة قصد الشخص الذي أنشأه
- lucrandi	قصد الربح العادي أو الشراء
- manendi	- الإقامة
- nocendi	- الأضرار
- novandi	- الأبدال
- occupandi	نية الاحتلال
- possidendi	- الحيازة
- revertendi	- الرجوع (الى الموطن الأصلي)
- revocandi	- النقص أو الالغاء أو الفسخ
- testandi	- انشاء الوصية
Argument a contrario	مفهوم المخالفة، حجة مضادة
Argument a fortiori	قياس الأولى
Argument a pari	مفهوم الموافقة
Armis bella non venenis çeri "war is waged with weazpons not with poison"	"انما تشن الحرب بالسلاح لا بالسّم"
Audiatur et altera pars	لا يدان انسان دون استماع لرأيه

B

Bellum justum

Bis

Bona fide

حرب عادلة

مكرر

حسن النية

C

Casus foederis	سبب المعاهدة أو داعيها
Casus non praestatur	عدم الوفاء بالالتزامات تعاقدية أو تعاهدية قضاء وقدرًا، لا يستتبع مسؤولية قانونية
Causa	دعوى، قضية، سبب، علة
- accessoria	دعوى إضافية
- canonica	سبب قانوني
- causars	سبب مؤدي إلى
- civilis	دعوى حقوقية
- finalis	علة غائية، سبب قصدي
- impulsiva	دافع، سبب حافز
- incidens	دعوى طارئة أو عارضة
- iusta	سبب عادل
- legitima	سبب مشروع
- longinqua	الباعث للتعهد
- maiores	دعاوي كبرى
- mortis	بسبب الموت، في مرض الموت
- patet	سبب واضح، باعث معلوم
- pia	مؤسة بر أو تقوى
- praeiudicialis	دعوى أولية
- proxima	سبب قريب أو مباشر
- rationabilis	سبب مقبول أو معقول
- rei	أشياء تبعية
- remota	سبب بعيد وغير مباشر
- sine qua non	سبب لازم أو لا بد منه
- sui	علة ذاتية
Causa proxima non remota inspigitum	العبرة بالسبب القريب لا البعيد
Chargé d'affaires	قائم بالأعمال
Chef de cabinet	مدير ديوان
Clause compromissoire	شرط التحكيم
Clausula derogativa	بند أو شرط مانع
Co-imperium	سيادة/سلطة/أو ولاية مشتركة
Communiqué	بيان - بلاغ
Compromis	اتفاق تحكيم (العملي)

Contra	ضد
Contra accounts	حساب ذو مقابل في الجانب الآخر
Contra bonos mores	مناف للآداب ، مخالف للأخلاق الحميدة
Contra formam doni	مخالف لنم الهيئة أو شكلها
Contra formam statuti	خلافاً لنم القانون
Contra jus belli	خلافاً لقانون الحرب
Contra non valentem agere non currit praescriptio	لا يسري حكم التقادم المسقط على من لا يجد سبيلاً للمحافظة على حقه
Contra pacem	ضد السلام
Contra proferentem	مبدأ تفسير الوثيقة قبل منشئها بأقل التفاسير ملاءمة له
Convictio juris sive necessitatis	الايمان بوجود واجب قانوني أو ضرورة لايجاد هذا الواجب
Copia vera	نسخة صحيحة ، صورة حقيقية
Corrigendum	تصويب
Coup d'Etat	انقلاب (عسكري)
Curriculum vitae	السيرة الذاتية

D

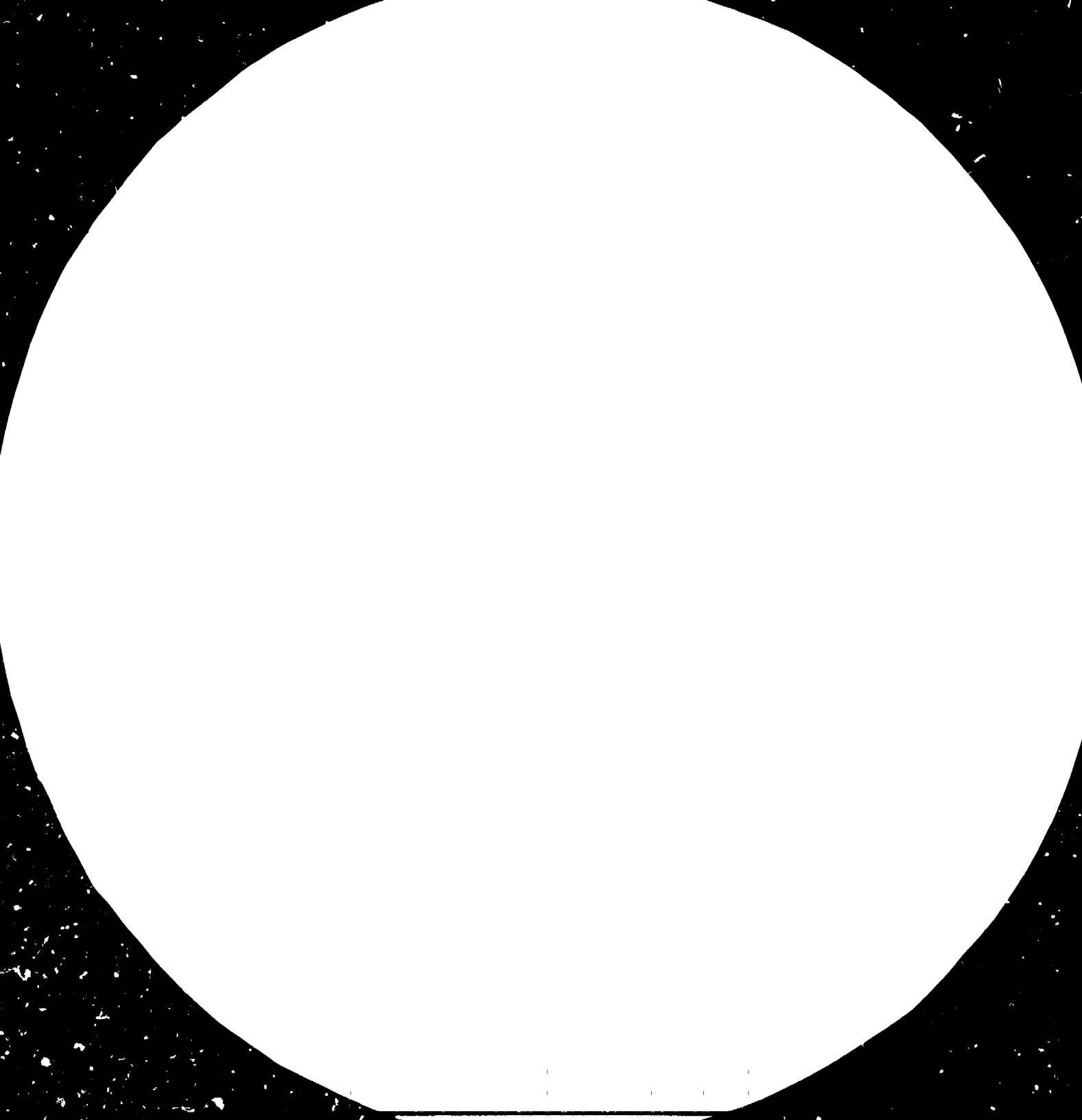
Damnum	ضرر
Debellatio	الغاء الشخصية الدولية لبلد ما
De facto	واقعي (الأمر الواقع)
De fide	على سبيل الثقة أو الأمانة
De fine force	بحكم الضرورة
De jure	قانوني
De jure recognition	اعتراف شرعي أو قانوني
Démarches	المساعي
De maximis non curat praetor	القانون لا يعنى بالسفاسف ، المحكمة تعنى بعظام الأمور
Demcevio publico	مال الدولة العام
De novo	من جديد ، مجددا ، مرة ثانية
Détente	انفراج
Dies	اليوم ، الأجل
- ad quem	- الأخير (آخر يوم في استحقاق الفائدة مثلا)
- a quo	- الأول (بدء سريان الفائدة مثلا)
- certus	- أو الأجل المحدد
- comitialis	- المخصص لعقد مجالس الشعب
- fastus	أيام الغال الحسن (الأيام التي يصرح فيها القيام بالشعائر الدينية عند الرومان) ، أيام افتتاح المحاكم
- fatales	الميعاد الحتمي المقرر للاستئناف
- feriati	أيام أعياد
- incertus	أجل غير محدد
- intercisus	الميعاد الذي يتخلله انقطاع أو قطع
- legitimus	اليوم الذي ينتهي فيه الميعاد القانوني لسدء المرافعات بعد اعلان الدعوى
- nefastus	أيام الطيرة أو التشاوم (التي لا يجوز فيها التعاقد والقيام بالشعائر الدينية عند الرومان) ، أيام عطلة المحاكم
- perendinus	اليوم التالي ، الغد
- veniens	- الآتي أو المقبل
- venit	حلول الميعاد
Diligentia quam in sius	الاعتناء الشخصي

Dispositif
Dominium

جهاز ، منطوق ، نصوص
(حقوق) الملكية

E

Ejus est interpretari legem cujus est condere	لواضع القانون حق تفسيره
Erga omnes	في مواجهة الجميع/ازاء كل الناس
Envisaged in paragraph 1	التي ترمي اليه الفقرة ١ ، المنصوص عليه في الفقرة ١ ، المتوقعة في الفقرة ١
Ex aequo et bono	الانصاف والحسنى
Ex auct	في السابق
EX	من ، عن ، بحكم ، بموجب ، سابقا
- abrupto	فجأة ، ارتجالا
- abundanti	يزيد على الكفاية
- adverso	من ناحية أخرى ، على النقيض من ذلك
- aequitate	من قبيل الانصاف
- aequo eo bono	مراعاة للعدالة والحسنى/حسب الانصاف والحسنى
- aequo et bono judgment	حكم مراعاة للعدالة والحسنى
- altera parte	عن الجزء أو الطرف الآخر
- arbitrio	حسب تقدير القاضي
- bonis	من البضاعة أو الأموال
- cathedra	من أعلى المنبر (قديمًا للدلالة على القرارات البابوية وما كان لها من حجية)
- causa	عن حق
- colore	تحت ستار ، بحجة
- comitate gentium	المعاملة الدولية
- consulto	بالتشاور ، بعد التداول
- continenti	فورا ، في الحال
- coupon	بدون كويون (بورصة)
- curia	خارج الحكمة
- debito justitiae	عملا بمقتضيات العدالة
- delicto	ناشئ عن جنائية أو خطأ
- directo	مباشرة ، فورا
- dividende	بدون نصيب في الربح
- dolo malo	ناشئ عن تدليس أو غش
- empto	قائم على شراء
- facie	ظاهرا
- facto	بداعي الوقعة
- gratia	على سبيل الهدية ، وجانا ، بلا مقابل





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

EX (continuation)	من ، عن ، بحكم ، بموجب ، سابقا (تابع)
- hypothesi	افتراضا ، من قبيل الافتراض
- industria	عن تدبير ، قصدا
- integro	من جديد
- justa causa	بناء على سبب قانوني
- lege	بقوة القانون
- legibus	طبقا للقانون
- locato	قائم على ايجار
- magasins	تسليم المخازن
- malitia	عن سوء نية
- mora	بداعي التأخير (في الدفع)
- navire	تسليم السفينة في الوقت
- officio	من تلقاء نفسه ، بحكم الوظيفة
- parte	من جانب واحد
- pare materna	من جانب الأم
- post facto	نتيجة فعل لاحق لفعل سابق متصل به
- professo	عن علم
- tempore	بمرور الزمن
- testamento	بموجب وصية
- una parte	من جانب واحد
- officio	بحكم الوظيفة ، بحكم المنصب
- tunc	حينئذ
- utraque parte	من كل الطرفين أو الجانبين
Exceptio rei judicatae	الدفع يسبق الفصل في موضوع الدعوى
Exceptio non adimpleti contractus	الدفع بعدم تنفيذ العقد
Exempli gratia (e.g.)	على سبيل المثال
Exequator	براءة تنفيذ
Exposé	بيان ، عرض
Expressio unius est exclusio alterius	تخصيم الشيء بالذكر يفيد استثناء ما عداه ، ان الاستدلال بمفهوم المخالفة لا يتأتى

F

Facie curiae	في مواجهة المحكمة
Fait accompli	الأمر الواقع
Falsa demonstratio non nocet	مجرد الخط في الوصف لا يفسد الصفقة
Force majeure	قوة قاهرة (ظروف قاهرة)
Forum	الساحة العامة (وهي المركز الرئيسي للحياة السياسية والقضائية في مدينة روما القديمة)
- actus	محكمة الفعل أو الجرم
- connexitatis	المحكمة المختمة للارتباط
- delicti	محكمة محل العمل غير المشروع
- domicilii	محكمة موطن المدعي عليه
- habitationis (ou) (mensionis)	محكمة محل إقامة المدعي عليه
- loci celebrationis	محكمة إبرام التصرف
- loci solutionis	محكمة محل التنفيذ
- non conveniens	عدم مناسبة المحكمة
- prorogatum (ou) conventionale	محكمة الشيء وهي (١) محكمة موطن المدعي عليه (٢) محكمة المال
- rei	موضوع النزاع
- situs	محكمة موقع المال

Ibid	المرجع نفسه
Idem	المرجع السابق الذكر
Id est (i.e.)	يعني ، أي
Imperium	سلطان ، سلطة
Imperium or dominium	بالسلطة العليا أو الولاية
In abstracto	في صورة مجردة
In concerto	من حيث ماهيته
In extenso	بكامله ، بشكل كامل
In memoriam	تخليدا للذكرى
Instar	تشابه ، تماثل ، بالمثل
Inter alia	في جملة أمور
Inter se	فيما بينها (الدول)
Inter se relations	العلاقات فيما بينهم ، العلاقات الداخلية
Intrinitus personae	الاعتبار الشخصي
Intra vires	في حدود السلطات المخولة
Ipso facto	بحكم الواقع ، بطبيعة الحال
Ipso jure	بحكم القانون ، تلقائيا
Ius tertii	حق الطرف الثالث

J

Judicium finium regundorum	حكم لتعيين حدود أو جوانب نزاع
Jura novit curia	على المحكمة الأمام بالقانون
Jure imperii	بموجب حق السيادة
Jurisprudence constante	عُرف المحاكم
JUS (dr. moderne)	القانوني ، الحق
- abutendi	حق التصرف
- accrescendi	حق الدوام (حق الباقيين على قيد الحياة من المستأجرين الخ إذا مات أحدهم ، أن يخلوا مكانه في الاجارة)
- ad bellum	بموجب قانون الحرب ، الحق في اللجوء الى الحرب ، الحق في شن الحرب
- ad rem	الحق في شيء (حق يمارس بالنسبة لملك معلوم وبموجب التزام لا يسري الا على شخص معين دون سواه)
- aesneciae	حق البكر ، حق الابن الأكبر
- belli	حق اعلان الحرب ، قانون الحرب
- canonicum	القانون الكنسي
- civile	القانون المدني
- cloacae	حق المجرى ، حق صرف المياه
- cogens	قانون ملزم بصرف النظر عن ارادة الأطراف ، قواعد آمرة ، قانون ملزم (دون الرجوع الى ارادة الأشخاص)
- commune	حق عام ، حق شائع ، القانون العام
- divinum	القانون الالهي
- educationis	حق التربية ، الحق العائلي (لتقرير الجنسية)
- erga ownes	حق مطلق
- fructus	حق الاستغلال
- gentium	قانون الشعوب أو الأمم ، القانون الدولي العام
- gestionis	أنشطة تزاولها دولة غير ذات سيادة
- gladii	حق السيف ، سلطة القانون التنفيذية
- honorum	حق التوظيف ، حق شغل المناصب
- imperii	أنشطة تزاولها دولة ذات سيادة
- in bello	قوانين الحرب

JUS

- حق ، قانون ، عدالة
- abducendi حق احضار العبد (شرط - يتضمنه عقد بيع الرقيق بحظر اصداره الى الخارج ويخول للبايع حق احضاره)
 - abstinendi حق الامتناع أو انتزاعي (مخول للسوارث للاقلات من بعض الالتزامات)
 - abutendi حق التصرف
 - acquirendi حق التملك
 - acta conficiendi حق تحرير العقود الرسمية أو توثيقها أو ضبطها في سجلات رسمية
 - adcrescendi حق الزيادة
 - agendi حق ارتفاع المرور
 - antiquum القانون القديم (قواعد قانونية تحكم حق الزيادة بين الورثة)
 - aquae haustus حق سقي الماشية من أرض الغير أو بشره
 - aquaeductus ارتفاع ريغي يخول صاحبه حق جلب الماء عبر أرض الغير
 - capiendi حق تلقي الوصية أو الارث
 - civile القانون المدني (مجموعة القواعد والحلول العملية الناتجة من تفسيرات الفقهاء ومنشورات الحكام)
 - commercii حق الاتجار : حق البيع والشراء
 - conubii أهلية الزواج
 - deliberandi حق المداولة
 - distrahendi حق بيع الشيء
 - edicendi حق اعلان أو نشر الأوامر الادارية (ببشاره حكام الرومان عند تولي مناصبهم)
 - eligendi حق الخيار (ببشاره أحد الزوجين السابق على قيد الحياة لاعطاء أحد أولاده المال السابق تقديمه على سبيل المهر)
 - emphyteuticum حق عيني ، حكر حكومي، (ينتقل الى الورثة)
 - fraternitatis حق الأخوة (قواعد قانونية خاصة تتضمنها عقود الشركة)
 - fruendi حق الاستغلال
 - gentium قانون الشعوب ، القانون الدولي العام ، قانون البشرية أو قانون الأمم
 - gladii حق الحياة والموت ، ولاية القضاء الجنائي العام (وخاصة توقيع عقوبة الاعدام)

JUS (continuation)	حق ، قانون ، عدالة (تابع)
- honorum	حق ولاية القضاء
- individuum	حق لا يتجزأ
- inferendi	حق الدفن
- in personam	حق في شيء
- in re	حق عيني (حق الملكية والحيازة في آن واحد)
- in re aliena	حق عيني على ملك الغير
- interis	حق المرور عبر أرض الجار (من حقوق الارتفاق)
- legitimum	حق مشروع
- liberorum	حق يعفي المرأة من الأعمال المرهقة اذا ولدت ثلاثة أولاد أو أكثر
- marti	حق الزوج (وخصوصا فيما لزوجته من أموال منقولة)
- nativum	القانون الناشء عن الطبيعة
- naturale	القانون الطبيعي
- navigandi	حق الملاحة
- necis	حق الموت (الحق الذي كان للوالد قديما على أولاده)
- non scriptum	القانون غير المدون
- offerendi	حق العرض (حق الدائن المرتهن في الحلول محل دائن آخر مقابل عرض الدين المطلوب له)
- omnino dae representationis	حق تمثيل الدولة في جميع الأحوال (في القانون الدولي)
- oneris ferendi	ارتفاق تحميل الجدار (حق الارتكاز على جدار الغير)
- pascendi	حق المرعى أو الارعاء
- patrum	حق الآباء
- poenitendi	حق الندم أو الرجوع في الوعد
- portus	حق الميناء (حق احتماء السفينة في الميناء)
- positivum	القانون الوضعي
- possessionis	حق الحيازة
- possidendi	حق الحيازة (حيازة الشيء المرتهن)
- praetorium	منشورات الحكام ، مجموعة القواعد القانونية التي تشمل عليها منشورات الحكام
- privatum	القانون الخاص
- prohibendi	حق الحظر
- proprietatis	حق ملكية
- publice respondendi	الافتاء الرسمي
- publicum	القانون العام

JUS (continuation)	حق ، قانون ، عدالة (تابع)
- quoesitum	حق مكتسب
- quirikum	قانون روما القديم
- rerum	قانون الأشياء (حقوق الأشخاص على الأشياء)
- revocandi domum	حق احالة الدعوى الى المحكمة التابع لها موطن المدعى عليه
- sacrum	القانون المقدس (جزء من القانون العام يتعلق بالعبادات وتقديم القرابين وتعيين الكهنة)
- sanguinis	قانون الدم ، قان محل الوالدين ، حق الدم (الأصل العائلي لتقرير الجنسية)
- scriptum	القانون المدون
- sepulcri	حق المدفن (حق الاشراف على المدفن واقامة الشعائر الدينية على أرواح الموتى المدفونين فيه)
- soli	قانون مسقط الرأس أو محل المولد ، حق الاقليم (الأصل الاقليمي لتقرير الجنسية)
- spatiandi	حق مرور عام (عبر الأراضي والأماكن العامة)
- stirpis	حق الارث على أساس الطبقات
- suffragii	حق التصويت
- tertii	حق الغير
- tigni immitenci	حق ارتفاع يخول صاحبه أن يمد ما يلزم بنيانه من عوارض خشبية في جدار غيره
- tollendi	حق الازالة (أخذ المهمات والمفروسات التي يمكن نزعها دون اتلاف العين المملوكة للغير)
- utendi	حق الاستعمال
Jus jurandum	اليمين ائتمنوية على محل النزاع
- ad litem	يمين الخصومة
- de calumnia	يمين التمثل من نية المشاغبة

L

Lacunae	شغرات في القانون الدولي ، نقص في القانون
Laissez-passer	اجازة مرور ، جواز سفر
Lato sensu	بالمعنى الواسع
Levée en masse	ثورة أو انتفاضة شعبية ضد العدر

LEX قانون

- domicilii	قانون الموطن
- ferenda	القانون المنشود (المرجو تطبيقه)
- fori	قانون المحكمة (قانون البلد الذي ستقام فيه الدعوى)
- lata	القانون الساري أو النافذ
- loci contractus	قانون محل العقد
- loci delicti	قانون محل الجرم : قانون البلد الذي ارتكبت فيه الجريمة
- loci rei sitae	قانون موقع المال : قانون البلد الذي يوجد فيه الشيء
- loci solutionis	قانون محل الانجاز
- non conveniens	عدم مناسبة القانون
- persona	القانون الشخصي
- posterior derogat priori	القانون اللاحق ينسخ السابق
- prodiatoria	قائمة شروط البيع بالمزاد للأموال الضامنة لديون الدولة
- rei sitae	قانون موقع المال
- religiosis	قانون العقيدة الدينية
- romana	القانون الروماني
- saeramentalis	قانون اليمين أو الابرء باليمين
- scripta	قانون مكتوب أو مدون
- situs	قانون موقع
- societatis	قانون الشركة أو المنشأة أو المجتمع
- specialis derogat generali	القانون الخاص ينسخ العام
- talionis	قانون المعاملة بالممثل (العير، بالعين والسن بالسن)
- venditionis	الشروط الخاصة التي تحكم عقد بيع معين

Libellus محور ، عرضية

- appellatorius	عريضة استئناف
- contradictionis	مذكرة مكتوبة بدفاع المدعي عليه
- convertionis	عريضة الدعوى
- famosus	محور هجائي أو يتضمن قذفاً ضد شخص

Libellus (continuation)

- repudii
- suplex

محور ، عرضية (تابع)

ورقة الطلاق

استرحام يرفع للامبراطور

Locus regit actum

Lucrum cessans

المحل بحكم التصرف ، المكان يسود العقد

الكسب الفائت ، الربح الفائت

M

Manifesto

بيان

Manu militari

بالقوة العسكرية

Mens rea

تفكير اجرامي ، نية جرمية

Modus vivendi

تسوية مؤقتة

Mutatis mutandis

بعد اجراء التغييرات اللازمة

N

Necessitas facit licitum quod aliam non et licitum	الضرورات تبيح المحظورات
Necessitas vincit legem	الضرورة فوق القانون
Nec vi, nec clam, nec precario	بيطل الامتلاك اذا تم بالاستيلاء عنوة أو خلسة أو كان محل ريبية
Negotiorum gestio	فضالة، القيام بعمل ما لصالح شخص آخر ولكن دون اذنه
Ne iudex ultra petita partium	القاضي لا يمنح أي طرف أكثر مما يطلب
Nemo iudex in re sua	ليس لأحد أن يحكم في دعواه
Non liquet	غير واضح ، غير جلي أو بيّن
Norms cf jus cogens	قواعد القانون الملزم
Nota bene (N.B.)	ملاحظة
Bote verbale	مذكرة شفوية
Nulla poena sine lege	لا يكون القصاص إلا بموجب القانون ، لا عقوبة إلا بالقانون
Nullum crimeu sine lege	لا جريمة إلا بموجب القانون
Nullum crimeu sine poena	لا جريمة إلا بعقاب

O

Obiter dictum

Obscuritas pacti nocet ei qui
opertium loqui potuit

ملاحظات القاضي في سياق المرافعة
غموض في العقد أو المعاهدة لغير صالح الطرف
الذي كان يوسع التعبير عن نفسه بشكل
أوضح

P

Pacta sunt servanda	العقد شريعة المتعاقدين
Pactum de contrahendo	تعهد بالتفاوض أو بإبرام عقد
Par in parem imperium non habet	ولاية لأحد على من يساويه
Par in parem non habet imperium	لا سلطان لنظير على نظيره إلا بموافقة الأطراف المعنية
Passim	وغيرها ، دون تمييز ، كيفما اتفق
Patrimonio indisponible	ممتلكات الدولة غير القابلة للتصرف
Per annum	في السنة ، سنويا
Per diem	بدل اعاشة يومية
Per se	بذاته ، في ذاته ، جوهريا
Persona grata	شخص مقبول
Persona no grata	شخص غير مرغوب فيه
Petitum	غرض الادعاء ، موضوع الدعوى
Piracy "jure gentium"	قرصنة خارجة على القانون
Postliminium	حق التخطي ، عودة الأسير ، (قانون روماني) مبدأ قانوني يعتبر من فقد حقا أو وضعا خاصا كأنه لم يفقده أو يجرد منه
Prima facie	أول وهلة ، الظاهر
Prima facie evidence	دليل بديهي
Procés-verbal	محضر حرفي
Pro memoria	مفكرة
Propter rem	على أقصى تقدير
Post	بعد ، تال ، تابع
- diem	بعد اليوم (بعد التاريخ المحدد للأداء)
- facto	بعد وقوع الشيء المعني ، بعد ارتكاب الفعل
- hoc	بعد هذا ، بعد الآن
- litem motam	بعد افتتاح الدعوى
- mortem	بعد الوفاة ، بعد الموت
- natus	الولد الثاني أو التالي
- obit	بعد الوفاة (في حالة سلفة مع فائدة فاحشة تسد بعد وفاة شخص معين ينتظر أن يرثه المدين)
- scriptum	حاشية ، ذيل
- terminal sittings	جلسات عاقبة : جلسات تنعقد بعد دورة معينة
- terminum	بعد الأجل : أي بعد الأجل المقرر لأداء دين



Quid pro quo
Quieta non move
Quota

بالمقابل . على سبيل المعاوضة ، الشيء بالشيء
لا يزعزع ما سكن ، يحافظ على الأوضاع المستقرة
حصّة

R

Raison d'être	مبرر ، علة
Rebus sic stantibus	في هذه الأوضاع ، على مثل هذه الأحوال (المعاهدة المعنية تفقد مفعولها عالماً يطراً تغيير جوهرى على الظروف)
Res extra	أشياء خارجة عن المعاملات الخاصة
Res inter alios acta	شيء واقع (أو حاصل) بين الغير
Res iudicate	أمر مقضى به ، قضية حكمة أو مقضية : أي مقررة بحكم نهائي ولا تقبل المراجعة فيها أو في أي جزء منها
Res nullius	شيء بلا مالك ، شيء لا يملكه أحد
Res petita	الشيء المطالب به ، الشيء المدعى به
Ressortisant	مواطن ، أحد رعايا دولة ما
Restitutio in integrum	إعادة أو رد الى وضع سابق (قانون مدني)
Restitutio in integum stricto sensu	الإعادة للوضع السابق بالمعنى الضيق ، استعادة الوضع السابق بالمعنى الضيق
Res transit cum suo onete	ينتقل الشيء بأعبائه

S

Sedes materiae	مكان تسوية مسألة قانونية
Sic utere tuo ut alienum non laedas principle	مبدأ استعمال الملك دون مضارة الغير ، مبدأ استعمال المالك لملكه دون الاضرار بالغير
Signing ad referendum (a treaty)	توقيع (معاهدة) رهن الاستشارة
Sine die	لأجل غير رسمي ، الى أجل غير مسمى
Sine qua non	الشرط الأساسي ، لا بد منه ، حتمي
(in) Solidum	برمتها
Stare decisis	لزوم ما سبق تقريره ، مراعاة ما يت فيه (من مسائل)
Status mixtus	حالة السلم واللاحرب
Status quo	الحالة الراهنة ، الوضع الراهن
Status quo ante bellum	وضع أو حال ما قبل الحرب
Status quo post bellum	وضع أو حال ما بعد الحرب ، الوضع عند نهاية الحرب ، الوضع في أعقاب الحرب
Summa cum laude	بتفوق
Summun jus summa injuria	التطبيق المارم للقانون قد يسبب أبلغ ضرر

T

Terrae dominium finitur ubi
finitur armorum vis
Territorium nullius

تنتهي القيادة على الأراضي حيث ينتهي مدى
نيران الأسلحة
اقليم مباح

U

Ubi emolumentum ibionus esse
debet

Ultimatum

Ultra vires

من له الختم عليه الغرم

أنذار نهائي

متجاوز لحدود السلطة المقررة (المخوطة)
ولنطاق الملاحية

V

Venire contra factum proprium

عمل لاحق مناف لعمل سابق

Via

عن طريق ، بواسطة كذا

Vice versa

العكس بالعكس

Vis-á-vis

في مقابل ، تجاه ، حال ، ازاء

Vis major : force majeure

قوة قاهرة

Viva voce vote

تصويت شفوي

Viz

أي ، يعني

السوابق واللاحق

اللاتينية واليونانية

المعنى	اللاحقة أو اللاحقة	المعنى	اللاحقة أو اللاحقة
	- A -		
		aneuro-	رياح
		anglo-	وعائى
a- (an-)	لا ، بلا	ante-	أمام ، قدام
ab-	عن ، بعيدا	anthropo-	انسان
acro-	نهاية ، طرف	anti-	ضد
actin-	شعاع	apo-	عن ، من ، بعيدا
adeno-	غدي	aqua-	ماء
adipo-	شحمى	arch-	رئيسى
aer- (aero-)	هواء	archaeo-	قديم
-agogue	مدرّ	arena-	رمال
agri- (agro-)	حقل	argilla- (argill-)	طينى
-algia	ألم	-ase	(تشير إلى أحد الخماثر)
alio-	آخر	astro- (aster-)	نجم
alti- (alto-)	ارتفاع	audio-	سمع
ambi-	كلا ، كلتا	auto-	تلقائى ، ذاتى ، آلى
amphi-	كلا ، كلتا ، على كلا الجانبين		- B -
an-	لا ، بلا		
ana-	صعود ، رجوع	bar- (baro-)	ضغط
andro-	ذكر ، مذكر ، ذكورة	batho- (bathy-)	عمق

* اللسان العربى - المجلد الخامس عشر ، الجزء الثانى ، ١٩٧٧ ؛ معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية ، أحمد شفيق الخطيب والمورد للبيلىكى ومصادر أخرى .

(يتمتع)

السوابق واللواحق (تابع)

اللاتينية واليونانية

المعنى	المعنى	المعنى	المعنى
المعنى	المعنى	المعنى	المعنى
be-	كلية ، تماما	cheilo-	شفوي
bi-	اثنان ، ثنائي	chole-	صفراوي
bio-	حيوي	chorio-	مشمي
-blast	أرومة	chrom- (chromo-)	صبغ ، لون
brachy-	قصير ، قصر	chromato-	صبغ ، لون
brady-	بطء ، بطيء	chrono-	زمن
by-	قرب ، خارج ، عبر ، جانباً	-cide	يقطع ، يقتل
	- C -	circum-	حول
caino- (kaino-)	حديث	-cision-	قطع
calc-	جير ، جيرى	-clast	ناقضة
calori-	حرارة	-cline (-clinal)	منحدر
carbo (n)-	كربوني	clinic-	سريري
carcino-	سرطاني	clino-	منحدر
cardi (o)-	قلبي ، قوادي	colpo-	مهلي
carta- (carto-)	خريطة	co- (con-)	معا ، سوية
cata- (kata-)	هبوط ، رجح	-coccus	خلية كروية
-cele	قبيلة	com-	مع ، معا
-centesis	بزل	contra-	مقابل ، مضاد
centi-	مائة ، جزء من مائة	copro-	برازي
cephal- (cephalo-)	رأسي	cortico-	قشري
cerebo-	مخي	cosmo-	الكون
cervico-	رقبي ، عنقي (للرحم)	counter-	ضد
(يتبع)		creta-	طباشير

الموايق واللواحق (تابع)

اللاتينية واليونانية

المعنى	السابقة أو اللاحقة	المعنى	السابقة أو اللاحقة
قناة ، أنبوبة	duct-	فخذي	crur (o)-
متين ، باق	dura- (duro-, dt--)	ثلج ، بارد كالثلج	cryo-
قوة ، طاقة	dyna-	خبيء ، خفي	crypto-
دينامي	dynam-	جلدي	cutaneo-
وجع	-dynia	أزرق	cyano-
عسر ، سوء ، خلل	dys-	دوري	cyclo-
		كيس ، مثاني	cyst (o)-
		ظروي	-cyte
	- E -		
يطرد	e-		
بعيدا	ec-		
بيت ، دار	eco-		
وسع ، توسع	ectasia-	نزع ، ازالة ، لا ، بلا	de-
ظاهر ، خارجي ، برآني	ecto-	عشرة	dec- (deca-)
قطع	-ectomy	نصف	demi-
حجر	-ectopy	شجرة	dendro-
سمية ، سلمية	-emia	سنة	denti-
يضع على أوفي ، يزود به .. يجعل كذا ..	en-	طد	-derm
مصنوع من ، يجعله كذا .. يصح كذا ..	-en	شان ، ثانوي	deutero-
داخلي ، باطني ، جواني	endo-	يميني	dextra-
مهوي	entero-	ثنائي	di-
انفجر	eo-	نافذ ، خلال	dia-
فوق	epi-	مزدوج ، مضاعف ، شفع	diplo-
		فصل ، لا	dis-
		اثني عشرة	dodeca-
		(يتبع)	

السوابق واللواحق (تابع)

اللاتينية واليونانية

المعنى	السابقة أو اللاحقة	المعنى	السابقة أو اللاحقة
	- 6 -		
equi-	متساوي	galact-	حليب
erythro-	أحمر	gam-	زواج ، تزواج
-escent	في دوره الى	gangli-	عقدي
esthe-	حس	gastr- (gastro-)	معدة ، معدي
-esthesia	حس	eo- (geo-)	الأرض
eu-	صالح ، حقيقي ، سوي ، جيد ، يسير بصورة طيبة	gel-	مقيع ، تجمد
ex- (exo-)	ظاهر ، خارجي ، برآني	-gen	مولد ، مكون ، المنشأ
extra-	إضافي ، خارجي ، فوق ، فائق	glac-	ثلج
	- F -	glob-	كرة
-fact	من صنع	glomer-	يجمع
-fer (-ferous)	يحمل ، منتج لـ ...	gloss-	لساني
ferri- (ferro-)	حديد	-gon	زاوية
fibro-	ليفلي	gonia-	زاوية
flou- (flux)	تدفق	grad-	درجة
fluvi-	نهرلي	-gram	صورة ، مخطط ، مكتوب ، مرسوم
for-	من ، بعيدا	gran-	بذرة
fore-	قبل	-graph	مخطاط ، مسجل ، مرسوم
-form	الشكل	-graphy	تصوير ، تخطيط
-iract	يكسر	grav-	ثقيل
-fug	طارد ، نابذ	gyn (ec)-	نسائي
(يتبع)		gyro-	حركة دائرية

السوابق واللواحق (تابع)

اللاتينية واليونانية

المعنى	السابقة أو اللاحقة	المعنى	السابقة أو اللاحقة
	- H -		- I -
haema- (haemato-)	دم	icosa-	عشرون
hal- (halo-)	ملح	igne- (igni-)	نار
helio-	شمس	in- (il-, im-, irr-)	لا
hemi-	نصف	infra-	داخل ، تحت ، دون
hemo- (haemo-)	دم	insula-	جزيرة
hepta-	سبعة	inter-	بين ، وسط ، متبادل
hetero-	مغاير ، آخر ، مختلف	intra-	داخل
hexa-	ستة	intro-	في ، الى ، ضمن ، نحو الباطن
histo-	نسجي	inver-	يتجه للداخل
hol- (holo-)	كامل	iso-	مساو ، مماثل ، نظير
homo-	مجانس ، مشابه ، نفس	itis-	التهاب
horti-	حديقة		- K -
hydra- (hydro-)	مياه ، مائي ، استسقاقي	kaino-	حديث
hyet-	مطر	karyo-	نسوي
hygro-	رطوبة	kata- (cata-)	هبوط ، رجح
hyp- (hypo-)	تحت ، داخل	kilo-	الف
hyper-	فوق ، مافوق ، فرط	kin-	حركة ، متحرك
hypo-	نقص ، تحت	-kinesis	حركية
hypso-	ارتفاع	kineto-	حركي
(يتبع)			

الموابق واللواحق (تابع)

اللاتينية واليونانية

المعنى	السابقة أو اللاحقة	المعنى	السابقة أو اللاحقة
	- L -		
			medi-
			mega-
lac-	بحيرة		megal-
lacco-	ثقب ، مستودع		megaly-
lact-	لبن		-mel-
latero-	جانبي ، وحشي		melan-
leuco-	أبيض		-mer
leuko-	أبيض		meso-
limn-	مستنقع		meta-
lipo-	شحمي		-meter
-lith (-lite)	حجر ، حصوي		-metry
litho-	حجر		micro-
litor- (littor-)	ساحلي ، شاطئ		mil- (milli-)
loc- (loco-)	مكان ، موقع		mis-
-logist	أخصائي في ...		miso-
-logy	مبحث ، علم		mono- (mon-)
lymph-	لمفي		morph-
-lysis	حل ، تحلل ، تحليل		mult- (multi-)
	- M -		myco-
macro-	كبير ، كبير		-mycosis
mal-	سوء		melo-
-malacra	تليين		myo-
man- (manu-)	يدوي		myx-
(يتبع)			

الموايق واللواحق (تابع)

اللاتينية واليونانية

المعنى	السابقة أو اللاحقة	المعنى	السابقة أو اللاحقة
	- N -		
	orch-	خصوي	
	oro-	جيل	
necro-	فخري ، ميت	قويم ، قيام ، سوي	ortho-
nem-	خط	(يشير إلى سكر)	ose-
neo-	جديد	(صيغة فعال)	-osis
nephr-	كلوي	عظمي	ost (e) o-
neuro-	عصبي	أذني	oto-
non-	لا	خارجا إلى الخارج	out-
normo-	سوي	فوق ، إلى جانب الآخر ، زيادة	over-
	- O -	بيضي ، بيضوي	ovo-
	ob-	حاد ، دقيق	oxy-
	oct- (octa, octo-)		- P -
	ocul-	ضد ، تجاه	
	odont-	ثمانية	pachy-
	off-	عيني ، مقلي	palaeo- (paleo-)
	oid-	سني	para-
	oligo-	من	-pathy
	omni-	اني ، شبه	ped-
	omphal-	قليل ، قلة ، نزر	-penia
	onych-	عام	pnet-
	oo-	سري	pept-
	ophthalm-	ظفري	per-
(يتبع)		بيضي	peri-
		عيني ، مقلة	

السوابق واللواحق (تابع)

اللاتينية واليونانية

المعنى	السابقة أو اللاحقة	المعنى	السابقة أو اللاحقة
عقيب ، بعد	post-	صخر ، حجر	petra- (petri-, petro-)
خلفي	postero-	تشبث	-pexy
قبل ، بدء ، مقدم ، أمام	pre-	بلع	-phagy
أول	prima-	ألف ، الف ، (صيغة مقل)	-phil
قبل ، بدء ، سلف ، سابق	pro-	وريد	phlebo-
بدء	proto-	نافر	-phobe
كاذب	pseudo-	رهاب	-phobia
جناح	-ptera	صوت	phon- (phono-)
تولي	-ptosis	حامل ، ناقل	-phore
حويضي	pyelo-	ضوء	phot- (photo-)
قيحي ، تقيح	pyo-	نبات	-phyte
نار	pyro-	مسطح	plan- (plano-)
		مادة النمو	-palsm
		تقويم	-plasty
أربعة	quadr- (quadri-)	مسطح	plat-
خمس ، خماسي	quinque- (quint-)	تام	pler-
		مسطر	pluv-
		نفس	pne-
شعاعي ، كعبري	radio-	هواء ، نفس ، ريح	pneum (o) (at)-
عود ، كر	re-	رثة	pneum (on)-
كلوي	ren-	نفس	-pnoea
خلف	retro-	قدم	-pod
نزف	-rhagia	متعدد	poly- (يتبع)

- Q -

- R -

السوابق واللواحق (تابع)

اللاتينية واليونانية

المعنى	السابقة أو اللاحقة	المعنى	اللاحقة أو اللاحقة
ركود	-stasis	رفو	-rhaphy
راكد ، ثابت ، ساكت	stat-	نز ، سيل ، شر	-rhea
ثابت	-stat	أنفي	rhino-
تضييق ، ضيق	steno-		
ثلاثي الأبعاد ، مجسم ، متعلق بالأجسام الطلبة	stereo-		
فسم	stom (at) o-	ملح	sal-
طبقة	strati- (strato-)	لحمي	sacro-
تحت ، دون	sub-	عرن	-sarcoma
فوق	super-	تصلب ، تمدد	-sclorsis
فوق	supra-	منظار	-scope
مع ، مشترك	sym-	تنظير	scopy-
مع ، مشترك	syn-	يكتب	scribe-
		يقطع	sect-
		زلازل	seismo-
		شبه	semi-
سرع	tachy-	سبعة	sept-
نفس الشيء	tauto-	سته	sex-
انتداء	-taxis	شمس	sot-
فن ، مهارة ، حرفة	techne-	جسدي	som (at) o-
بعيد ، بعد	tele-	جسيم	-some
انتهائي	telo-	مظهر ، طيف	spectr-
أرض	terra-	شوكي	spino-
أربعة	tetra-	كرة	spher-
			(يتبع)

السوابق واللواحق (تابع)

اللاتينية واليونانية

المعنى	السابقة أو اللاحقة	المعنى	السابقة أو اللاحقة
رياح	vent-	مداواة	therapy-
يخضر ، يقدم	-vent	حرارة	therm-
يدور	-vert	حرارة	-therm
مشاني ، حويطلي ، مراري	vesico-	قطع ، مبيض ، قاطع	-tome
نائب	vice-	شق ، يفع	-tomy
حياتي	vita-	سم	-tox
زجاج	vitri-	عبر ، ماوراء ، خلال	trans-
		ثلاثي ، مثلث	tri-
		شعر	tricho
فد ، عند ، بعيد ، من جراء	with-	غاذي	-troph (0)
		موجه ، منتحي	-tropic
		توجه	-tropism
			- U -
أصفر	xanth (o)-		
جاف	xero-		
			- Z -
حيوان	zoo-	فوت	ultra-
خميرة	zym-	لا	un-
		تحت ، أدنى ، أقل	under-
		مويحة	undula-
		أحادي ، وحيد	uni-
			- V -
		يحمل	vect-

رموز كيميائية

a	alpha particle, doubly charged helium
Al	aluminium
Ar	argon
C	carbon
C ₂	molecular carbon
C ₃	molecular carbon
CH ₃	methyl-
CN	-cyanide
CH ₃ CN	methyl cyanide
CO	carbon monoxide
CO ₂	carbon dioxide
Ca	calcium
D	deuterium, heavy hydrogen
e	electron
Fe	iron
H	hydrogen (1 AMU)
HCN	hydrogen cyanide
H ₂ O	water
He	helium
I	iodine
K	potassium
Mg	magnesium
N	atomic nitrogen
N ₂	molecular nitrogen
NH	-imide
NH ₂	-amide
NO	nitric oxide
Ne	neon
O	atomic oxygen
O ₂	molecular oxygen
O ₃	ozone
OH	hydroxyl
p	proton, nucleus of hydrogen atom (unit charge, Q=1)
Pd	palladium

Pu	plutonium
Rb	rubidium
S	sulphur
SO ₂	sulphur dioxide
Si	silicon
Sm	samarium
Sr	strontium
U	uranium
Xe	xenon
REE	rare earth elements
-	(superscript) negatively charged particle
+	(superscript) positively charged particle
+ -	(superscript) doubly ionized atom
number	
superscript	mass of atom, in Atomic Mass Units (AMU)

معلومات أخرى

Tera-, T (10^{12} times),
Giga-, G (10^9 times),
Mega-, or million, M (10^6 times),
Kilo-, thousand, k (10^3 times),
Milli-, of thousandth, m (10^{-3} times),
Micro-, or millionth, u (10^{-6} times),
nano-, n (10^{-9} times), and
Pico-, p (10^{-12} times).
Myria- (10^4 times),
hecto- (10^2 times),
deca- (10 times),
deci- (10^{-1} times), and
centi- (10^{-2} times).

صيف شائعة ومتطورة

EXPLANATORY NOTES

A full stop (.) is used to indicate decimals.

A comma (,) is used to distinguish thousands and millions.

A slash (/) is used to indicate "per", for example t/a = tonnes per annum.

A slash between dates (for example, 1979/80) indicates an academic, crop or fiscal year.

A dash between dates (for example, 1970-1979) indicates the full period, including the beginning and end years.

References to dollars (\$) are to United States dollars.

The following notes apply to tables:

Three dots (...) indicate that data are not available or are not separately reported.

A dash (-) indicates that the amount is nil or negligible.

A blank indicates that the item is not applicable.

Totals may not add precisely because of rounding.

ايفاحات

- تستخدم الفاصلة (ر) للإشارة الى الكسر العشري .
- تشير الشرطة المائلة بين تاريخين الى السنة الأكاديمية أو سنة المحصول أو السنة المالية (مثلا : ١٩٧٩ - ١٩٨٠) .
- وتشير الشرطة الواصلة بين تاريخين الى الفترة كاملة بما في ذلك سنة البداية وسنة النهاية (مثلا : ١٩٧٠ - ١٩٧٩) .
- وان الإشارة الى الدولارات تعني دولارات الولايات المتحدة ، ما لم ترد دلالة على خلاف ذلك . وان مصطلح " بليون " أو " مليار " يعني ١ ٠٠٠ مليون .
- وتتعلق الملاحظات التالية بالجداول :
- تشير النقاط الثلاث (٠٠٠) الى أن البيانات غير مشاحة أو لم ترد بصورة مستقلة .

- وتشير الشرطة الواطئة (-) الى لا شيء أو الى أن المبلغ لا يستحق الذكر .
- البياض يعني أن البند غير منطبق .
- قد لا تكون المجاميع دقيقة بسبب عمليات التقريب .

* * * * *

- تعني كلمة " أطنان " أطنانا مترية ، ما لم ترد دلالة على خلاف ذلك .
 - وقد استخدم في جداول هذا الاستعراض الرمزان التاليان :
 - (٠٠) يعني عدم توفر البيانات أو عدم التبليغ عنها بشكل مستقل .
 - (-) ويعني أن المبلغ صفر أو أنه أقل من نصف الوحدة المستعملة .
- ويقصد بتصنيف البلدان والأقاليم المعمول به في هذا الاستعراض مجرد تيسير العرض الاحصائي للبيانات ، وهو لا ينطوي بالضرورة على أي حكم بشأن مرحلة التنمية التي بلغها أي بلد من البلدان .

EXPLANATORY NOTE

In the present report, paragraphs that are underlined represent conclusions adopted by the Permanent Committee.

ملحوظة ايضاحية

- في هذا التقرير ، يدل تطير الفقرات على انها قد اعتمدها اللجنة الدائمة .

* * * * *

This report has been issued as received.

- هذا التقرير صادر بالصيغة التي ورد بها .

* * * * *

The designations employed and the presentation of material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part or the Secretariat of the United Nations concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Where the designation of country or area appears in the heading of tables, it covers countries, territories, cities or areas.

Material in this publication may be freely quoted or reprinted, but acknowledgement is requested, together with a copy of the publication containing the quotation or reprint.

لا تنطوي التسميات المستخدمة في هذا المنشور ولا طريقة عرض المادة التي يتضمنها على الاعراب عن أي رأي كان من جانب الأمانة العامة للأمم المتحدة بشأن المركز القانوني لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة أو للسلطات القائمة فيها أو بشأن تعيين حدودها أو تخومها .

وإذا ما ورد وصف البلد أو المنطقة في عنوان الجداول، فإن هذا الوصف يغطي البلدان أو الأقاليم أو المدن أو المناطق .

يسمح بالاعتباس الحر من مادة هذا المنشور أو إعادة طباعتها بشرط ذكر المصدر وإرسال نسخة من المنشور الذي يتضمن الجزء المقتبس أو المادة المعاد طباعتها .

■ ■ ■

This document has been reproduced without formal editing.

هذه الوثيقة صادرة دون تنقيح رسمي .

■ ■ ■

ملاحظة

للاطلاع على نص التوصيات والقرارات والاعلانات والمقررات التي اعتمدها مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية ، أنظر :

الدورة الأولى - أعمال مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية ، المجلد الأول ، الوثيقة الختامية والتقرير (منشورات الأمم المتحدة . رقم المبيع : 11 . B . 11 . 64) الصفحات من ١٧ الى ٦٥ .

■ ■ ■

TD/218 (المجلد الثاني)

■ ■ ■

منشورات الأمم المتحدة

رقم المبيع A.76.II.D.11

الثمان : ١١ دولارا أمريكيا
(أو ما يعادل ذلك بالعملة الأخرى)

■ ■ ■

ملاحظة

تتألف رموز وشائق الأمم المتحدة من حروف وأرقام . ويعني ايراد أحد هذه الرموز الاحالة الى احدى وشائق الأمم المتحدة .

الحواشي ومشاكلها

تترجم الحواشي

- ١ - اذا كانت الوثائق صادرة عن منظومة الأمم المتحدة ، وفي هذه الحالة يتم الرجوع الى الترجمة العربية للوثيقة المعنية ، للتأكد .
 - ٢ - اذا كانت الحاشية ذات طابع تفسيري محض .
 - ٣ - اذا كانت الوثائق صادرة عن منظمة دولية ، ويمكن الاقتراب من التسمي المفترض ترجمته في تلك المنظمة ، أو يمكن التجانس معه بسهولة ، مثلا :
World Bank, Annual Report, 1982 Washington, DC, 1982, P.130
البنك الدولي ، التقرير السنوي ، ١٩٨٢ (واشنطن العاصمة) .
- ويلاحظ هنا أنه قد أهمل رقم الصفحة ، لعدم التمكن من الاستناد الى النص العربي والتأكد من رقم الصفحة فيه ،

لا تترجم الحواشي

اذا كانت تتعلق بمؤلفات لأشخاص مرموقين وعلماء في ميادين معينة . ويحتجب ، في هذه الحالة ، الابقاء على الحاشية كما هي أصلا (اسم المؤلف ، اسم المرجع ، مكان الصدور ، سنة النشر ، رقم الصفحة ، الخ) . على أنه يمكن ترجمة أي تعليق يسبق ذلك أو يتبعها . مثال ذلك :

17/ For more on this aspect of Kenya's industrial Policies, see G. G. Wescott, "Industrial policy: a case study of incentives for industrial dispersion", in paper No. VII.6, T. Killick, ed., Papers on the Kenyan Economy

(١٧) للاطلاع على المزيد في المعلومات عن هذا الجانب من سياسات كينيا الصناعية ، أنظر G. C. Wescott, "Industrial policy: a case study of incentives for industrial dispersion", in paper No. VII.6, T. Killick, ed., Papers on the Kenyan Economy

ملحوظة

يتمين الرجوع الى الأمل العربي للمولفات والمجلات الخ ، الصادرة في أي من البلدان العربية ، وتقل عناوينها كما هي . وإذا تعذر الحصول عليها فمن المراجع ، يرجى الاتصال بالبعثة الدبلوماسية للبلد المعني ، للتحقق . وإذا لم يتيسر ذلك ، يمكن ترجمة الحاتية الى العربية إذا ارتئي أن الترجمة يمكن أن تكون قريبة من الأمل العربي المفترض ، والا تركز صيغتها الواردة في الوثيقة المراد ترجمتها مثال ذلك :

Industrial Studies in Tunisia

الدراسات الصناعية في تونس

المطالعة

- (١) الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة الخامسة والثلاثون ، الملحق رقم ١٦ (A/35/16) ، المرفق الأول .
- (٢) للاطلاع على المزيد بشأن هذه الجهود ، انظر البرنامج الخاص بعقد التنمية المتنامية لافريقيا * الذي اشتركت في اعداده اللجنة الاقتصادية لافريقيا . ومنظمة الوحدة الافريقية ومنظمة الأمم المتحدة للتنمية المتنامية (ID/278 ، ١٩٨٢) .

(٣) تعتبر نوعية البيانات جانباً ذا صلة بهذا الموضوع ، وفيما يتعلق ببعض البلدان ، لا تتوفر في الواقع أية بيانات دقيقة ، أما فيما يخص بعضها الآخر ، فإن التغطية غير كاملة أو أن دقتها موضع شك . وفي بعض الحالات ، هناك انحرافات بينها عن عدم التصحيح وفقاً لتغير الأسعار . وعلاوة على ذلك ، فإن هناك ، على وجه الخصوص ، تقاس حاداً في اصناف المعاملة القطاعية على الصعيد الاقتصادي . وقد يذهب البعض الى قاعدة البيانات القائمة غير ملائمة لاعراض هذه الدراحة الاقتصادية ، الا أن من رأي الأمانة أن من الأفضل الاستفادة الى أقصى الحدود من البيانات المتاحة - مع معالجتها بحذر - بدلاً من الانتظار حتى تتوفر البيانات التي تفي أكثر بالغرض .

(٤) البنك الدولي ، تقرير عن التنمية العالمية
واشنطن العاصمة ، ١٩٨٢ ، الجدول ٤ .

(٥) " Africa's Economic Crisis " (O D I) Overseas Development Institute
Briefing paper No. 2 (London , September 1982) .

هذا هو العنوان الأصلي ، وقد تم التأكيد منه . *

- (٦) البنك الدولي ، التقرير السنوي ، ١٩٨٢ (واشنطن العاصمة ، ١٩٨٢) .
- (٧) Food problems and prospects in Sub-Saharan Africa, The Decade of the 1980's (Washington, DC. United States Department of Agriculture, 1981).
- (٨) البنك الدولي ، تقرير عن التنمية العالمية ... الجدول ٤ - ٤
- (٩) للاطلاع على المزيد من المناقشة حول مدى هذه المشكلة ، أنظر: Development Economies in Action : A Study of Economic Policies in Gana - (London, Heinemann Educational Books, 1978) , P. 200 .
- (١٠) الاستعراض الاحصائي لحالة الصناعة في العالم ، ١٩٨٢ (UNIDO/IS.368)
- (١١) البنك الدولي ، تقرير عن التنمية العالمية ... الجدول ٦
- (١٢) للاطلاع على المزيد بشأن دور المؤسسات العامة في الصناعة الافريقية ، أنظر " دور القطاع العام في التصنيع في البلدان الافريقية " (ID/WG.343/7)
- (١٣) Killick, ed. Papers on the Kenyan Economy : Performance, Problems and policies
- (١٤) A. Singh "Industrialization وللاطلاع على عرض موجز لهذه المراجع ، أنظر "Industrialization in Africa: a Structural View " in Industry and Accumulation in Africa, M. Fransmen, ed., (London, Heinemann Educational Books, 1982', PP.24-28
- (١٥) أنظر ، مثلا ، البنك الدولي ، " Industrial strategy for late starters: the experience of Kenya, Tanzania and Zambia" (Washington, DC, 1981,
- (١٦) D. Morawetz, "Employment implications of industrialisation in developing countries" , Economic Journal, September 1974.
- (١٧) للاطلاع على مزيد من المعلومات عن السياسات الصناعية لكينيا ، أنظر: G.G. Wescott, "Industrial policy: a case study of incentives for industrial dispersion", in paper No. VII.6, T. Killick, ed, Papers on the Kenyan Economy...

- "The indigenisation of African economies", Addis Ababa, August 1978 (E/CN.14/CAP.7/2). (١٨)
- J.K. Maitha and M. Manundu, "Production techniques, factor proportion and elasticities of substitution", paper No. V.6, in T. Killick, ed., Papers on the Kenyan Economy... (١٩)
- A.F. Odejide, "Import substitution and the Nigerian strategy for industrialisation" (PhD thesis, University of Bath, 1981), P. 264. (٢٠)
- R. Kaplinsky, ed., Readings on the Multinational Corporation in Kenya (Nairobi, Oxford University press, 1978), chapter V. (٢١)
- H. Pack, "The substitution of labour for capital in Kenyan manufacturing", Economic Journal, March 1976. (٢٢)
- Odejide, op. cit, P. 262. (٢٣)
- W.J. House, "Industrial performance and market structure", paper No. VII. 5, in T. Killick, ed, papers on the Kenyan Economy... (٢٤)
- Pack, loc. cit . (٢٥)
- International Labour Office, Employment, Incomes and Equality: A Strategy for Increasing Productive Employment in Kenya (Geneva, 1972), P. 6. (٢٦)
- M. Girgis, Industrialisation and Trade Patterns in Egypt (University of Kiel, Institut für Welteirtschaft, 1977), pp. 174 and 198. (٢٧)
- Odejide, op. cit., p. 256. (٢٨)
- A. Hazlewood, The Economy of Kenya: The Kenyatta Era (Oxford University Press, 1979). (٢٩)
- حسابات أجرتها اليونيدو ، استنادا الى بيانات عن الأرقام الوطنية مقدمة من مكتب بحوث التنمية وتحليل السياسات Calculations by UNIDO, based on national accounts data supplied by the Office for Development Research and Policy Analysis. (٣٠)
- T. Forrest, "Recent development in Nigerian industrialisation" in M. Fransman, ed., Industry and Accumulation in Africa..., P. 332. (٣١)
- T. Killick, "The IMF and economies management in Kenya" (London, Overseas Development Institute, 1982). (٣٢)

بعض التعابير

op. cit.

المرجع السابق الذكر

Ibid, para. 18

المرجع نفسه ، الفقرة ١٨

A/S-11/14, Annex I

A/S - 11/14 ، المرفق الأول

ID/B/280, Chap.V, Para. 118.

ID/B/280 ، الفصل الخامس ، الفقرة ١١٨

Official Records , the General
Assembly, Thirty - Fifth Session,
Supplement 38 (A/35/38, para. 345

الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة
الخامسة والثلاثون ، الملحق رقم ٣٨
(A/35/38) ، الفقرة ٣٤٥ .

ID/291/ID/291, P.20 ، ص ٢١ ، (ملاحظة) : يجب الرجوع الى النص العربي للتأكد من رقم
الصفحة)

For ...

للاطلاع على ، ... لمعرفة ...

For the conclusions of...

للاطلاع على نتائج ...

For the consideration by the committee of ...

للاطلاع على سرد لنظر اللجنة في ...

التصويبات (١)

In the mast-head, the date in the symbol block should read 10 June 1983 ■

يكون تاريخ الوثيقة ، الوارد في أعلى الصفحة على اليسار (ملاحظة لترجمة :
يمكن أيضا استعمال عبارة " على اليمين " ، حسب الاقتضاء) كالآتي : 10 June 1983

The title of document ...A/36/215, should read as above. ■

يكون عنوان الوثيقة A/36/215 كما هو وارد أعلاه .

Document A/35/405 is hereby withdrawn ■

تسحب بموجب هذا ، الوثيقة A/35/405 .

Document A/AC.105/L.80, dated 10 July 1977, should bear the symbol ■
A/AC.105/L.82

يستعاض عن رمز الوثيقة A/AC.105/L.80 ، المؤرخة في ١٠ تموز/يوليه ١٩٧٧ ، بالرمز
A/AC.105/L.82

قاعدة عامة

ينبغي ، قبل الشروع في ترجمة تصويبات معاهدة ما أو قرار أو اتفاقية ، أو أي نص
ذي طابع قانوني ، الحصول على النص الأصلي وعلى ترجمته العربية . وينبغي ، بعدئذ ، ادخال
التعديل أو التصويب المطلوب على النص الأصلي وترجمة الشطر المعدل الى العربية ، ثم
مقارنة الترجمة الجديدة بالترجمة الأصلية والقيام ، وفقا لهذه النتيجة ، بصياغة النص
الذي يطلب فيه التعديل (النص التصويبي) . وقد تختلف طريقة الصياغة في النصين

(١) إذا كان التصويب المطلوب ترجمته لا ينطبق على النص العربي ، لأن النص

فيها صحيح ، يرجى اعلام قسم مراقبة الوثائق بأنه لا موجب لنشره بالعربية .

العربي والانكليزي لأن تركيب الجمل مختلف ، ويكون الهدف الأساسي هو افهام القارئ العربي ، الذي يفترض فيه أنه لا يعرف اللغة الأصلية ، بالغرض المتوخى من التعديل أو التصويب . وقد لا ينطبق التعديل على النص العربي . وفي هذه الحالة ، يمكن استبقاء الكلمات أو العبارات الانكليزية (مثلا : تضاف فاصلة بعد عبارة "practices" ; "practices" add a comma) .

يستعاض عن عبارة "categories" بعبارة "Categories" : Replace "categories" by "Categories"

يستعاض عن عبارة "as well as" بعبارة "and" replace "as well as" by "and"

ملاحظة : يمكن في هذه الحالة أن توضع ، بين قوسين ، بعد الانكليزية ، الترجمة العربية لكل من العبارتين ، على أن تكون الصيغة النهائية الواردة في النص العربي ، المقابل للنص المراد تصويبه ، هي التي توضع بين قوسين بعد العبارة الانكليزية الأخيرة ؛ هنا : عبارة "and" . وفي هذا ايجاء الى القارئ العربي بأن التعديل لا ينطبق على النص العربي .

أمثلة على ما سبق :

Line 4

Replace "Presents a plan of work" by "Presents for approval a plan of work"

السطر ٢

تضاف عبارة " للموافقة " قبل عبارة " خطة عمل "

ملاحظة : تجدر الإشارة الى أن ترتيب السطر في النص الانكليزي (وهو السطر ٤) مختلف عن ترتيبه في النص العربي (وهو السطر ٢) ، وقد تبين ذلك بعد الرجوع الى النسخين .

Line 3

After "If" add ", however"

السطر ٢

يستعاض من حرف " الواو " الذي يسبق كلمة " اذا " بعبارة " على أنه "

يلاحظ هنا أن الصياغة التصويبية مختلفة في اللغتين لأن التركيب مختلف .

فلو قلنا : تضاف عبارة ، " مع ذلك " بعد كلمة " اذا " ، لما أمكن ادخال هذا التصويب على النص العربي ، لأنه لا محل له ، بهذا الشكل ، في الجملة الأصلية العربية ،

أولا لضرورة التركيب ، ثم لأنه يمكن أن تستعمل فيه عبارات مثل " بيد أن " أو " غير أنه " أو ولكن " أو " غير أن) ، الخ... ، حسب مقتضى الحال .

Replace "Rules and regulations" by " Rules, regulations and procedures"

يستعاض عن عبارة " قواعد وأنظمة " بعبارة " قواعد وأنظمة واجراءات .

Line 6

Replace such "required" by " the required"

السطران ٤ و ٥ : يستعاض عن عبارة " مثل هذه النفقات " بكلمة هذه النفقات

Paragraph 4

Line 3

After "under" add "any"

الفقرة ٤

السطر ٣ من النص الانكليزي "

تضاف كلمة " any " بعد كلمة " under " .

Page 7

The Paragraph number 18 should read 17 . The following paragraphs should be renumbered accordingly.

المفحة ... (من النص العربي)

يصح رقم الفقرة ١٨ بحيث يصبح ١٧ . ويعاد ترقيم الفقرات التالية تبعا لذلك .

وإذا كانت النصوص التوضيحية مرقمة بالانكليزية ، وجب اتباع نفس الترقيم في العربية ، مع الإشارة ، عند الاقتضاء ، الى عدم الانطباق . مثلا :

1 - Delete "Strict"

2 - Replace " for the exploration and exploitation " by " to explore for and exploit "

3 - Replace " as in " by " as set forth in "

١ - تحذف عبارة " تمشياً دقيقاً "

(ملاحظة: استعمل الفعل المطلق في اللغة العربية ، أظا)

٢ - لا ينطبق على النص العربي (ملاحظة : لأن الأمر يتعلق بالصياغة المحضة)

٣ - يستعاض من عبارة " كما هو مبين " بعبارة " كما هي مبينة "

وقد تكون العملية أعوص وأعقد من ذلك كله ، اذا كان التصويب مطلوباً في لغة غير اللغة المترجم عنها أظا . وهناك ، من حين لآخر ، تعويبات بالابانية والروسية والفرنسية ، مثلاً ، ويكون عندئذ الأمل انكليزياً - في هذه الحالة يتحتم الرجوع الى النص الأصلي (الاسباني ، مثلاً) ، غير أن عملية المقارنة تكون أصعب ، لأن المسألة تدخل فيها عدة نعات تختلف بنيتها . لكن المبدأ العام هو نفسه ، ويمكن اتباع القواعد السالفة الذكر ، بعد الانتهاء من ترجمة الشطر الاسباني المراد تصويبه .

بعض علامات التمهيج التي يشيع استعمالها*

العلامة	معناها	النص قبل التمهيج	النص بعد التمهيج
	ازاحة النص الى الداخل	... يؤكد أنه ينبغي	... يؤكد أنه ينبغي للبرنامج أن
		يهدف :	يهدف :
		(أ) تشجيع تطوير العلوم الاجتماعية ؛	(أ) تشجيع تطوير العلوم الاجتماعية ؛
		(ب) تعزيز تحقيق تنمية ذاتية متكاملة محورها الانسان .	(ب) تعزيز تحقيق تنمية ذاتية متكاملة محورها الانسان .
INDENT			
	ازاحة النص الى الخارج	... يؤكد أنه ينبغي	... يؤكد أنه ينبغي للبرنامج أن
		يهدف :	يهدف :
		(أ) تشجيع تطوير العلوم الاجتماعية ؛	(أ) تشجيع تطوير العلوم الاجتماعية ؛
		(ب) تعزيز تحقيق تنمية ذاتية متكاملة محورها الانسان .	(ب) تعزيز تحقيق تنمية ذاتية متكاملة محورها الانسان .
	تلفى المصافة	تشجيع تطوير	تشجيع تطوير
	يلغى الحرف	الجوانب الاجتماعية والاقتصادية	الجوانب الاجتماعية والاقتصادية
	تترك مسافة	ستنشر الوثيقة قريباً	ستنشر الوثيقة قريباً
	يقرب الترتيب	التعاون مع المنظمات الحكومية الدولية	التعاون مع المنظمات الحكومية الدولية
	يعدل مكانه	التعاون مع الهيئات الدولية المختصة في مجال دراسات التنمية ...	التعاون مع الهيئات الدولية المختصة في مجال دراسات التنمية و ايلاء ...

عن "مشروع توجيهات" صادر عن قسم الترجمة العربية باليونيسكو، مع بعض

* الاستكمال .

النص بعد التصحيح

طلبية الاحتياجات الخاصة للبلدان
النامية

تعزيز التعاون مع المنظمات الدولية
والإقليمية بغية دعم مؤسسات العلوم
الاجتماعية

اد يذكر بنصوص القرارات ا١٠ و ا١٤
و ا١٤/١ التي اعتمدها في دورته
العشرين

وينبغي الرجوع الى التاريخ من أجل
تحليل الظواهر الاجتماعية والتغير
الاجتماعي .
كما ينبغي للفلسفة أن تحتفظ
بمجال نشاطها المستقل وتنميه .

وينبغي الرجوع الى التاريخ من أجل
تحليل الظواهر الاجتماعية والتغير
الاجتماعي . كما ينبغي للفلسفة أن
تحتفظ بمجال نشاطها في المستقبل
وتنميه .

النص قبل التصحيح

طلبية الاحتياجات الخاصة
للبلدان النامية

~~تعزيز التعاون مع المنظمات
الدولية والاجتماعية بغية
دعم مؤسسات العلوم الاجتماعية~~

ا١٠ و ا١٤/١ (ا١٤/١)
اد يذكر بنصوص ~~القرارات~~
التي اعتمدها في دورته
العشرين

وينبغي الرجوع الى التاريخ
من أجل تحليل الظواهر
الاجتماعية والتغير
الاجتماعي . كما ينبغي
الفلسفة أن تحتفظ بمجال
نشاطها المستقل وتنميه .

وينبغي الرجوع الى التاريخ
من أجل تحليل الظواهر
الاجتماعية والتغير
الاجتماعي . كما ينبغي
تحتفظ بمجال نشاطها في
المستقبل وتنميه .

(كلمة تكتب في الموضع التي يتعين فيه
ادراج اضافة (مكتوبة على ورقة منفصلة
مثلا)

اختصار يقصد به تنبيه وحدة النسخ الى
عدم اغفال ظهر الصفحة المعنية)
T.S.V.P
P.T.O

الملاحظة

■ ■ ■ ■

علامة
الابقاء
على كلمة
مشطوبة

علامة
الابقاء
على نص
مشطوب
Stet

س

ادراج
عبارة
ساقطة

فقرة
جديدة

ف

و
ح

دمج
فقرتين

INSERT

العلامة	معناها	النص قبل التصحيح	النص بعد التصحيح
	الغاء عبارة	لعل كلمتي التي ألقيتها أمام اللجنة ، هي خير ما بخير ما أهد به لهذا التقرير .	لعل كلمتي التي ألقيتها أمام اللجنة ، هي خير ما أهد به لهذا التقرير .
	الغاء السطر	كما ان من المقرر البدء فيه .	كما ان من المقرر البدء فيه .
	تغيير كلمة	ومع نهاية عام ١٩٨٢ ، كانت المشاريع التي تشمل اقامة الم تدعيم ...	ومع نهاية عام ١٩٨٢ ، كانت المشاريع التي تشمل اقامة الم تدعيم ...
	توسيع المسافة بين سطرين	وقد ترتب على حالة الانكماش الاقتصادي وقلة الموارد المالية المخصصة للمساعدة التقنية	وقد ترتب على حالة الانكماش الاقتصادي وقلة الموارد المالية المخصصة للمساعدة التقنية
	تفخيم عبارة	ومع تزايد امكانية الحصول على الحاسبات الالكترونية بسبب انخفاض تكاليفها ، ازداد اهتمام البلدان .	ومع تزايد امكانية الحصول على الحاسبات الالكترونية بسبب انخفاض تكاليفها ، ازداد اهتمام البلدان .

الوحدات النقدية في بلدان العالم ورموزها، أبجديا

<u>الرمز بالأحرف اللاتينية</u>	<u>العملة والبلد</u>
Esc (escudo - escudos)	اسكودو - اسكودات (البرتغال)
C.V. Esc (escudo - escudos)	اسكودو - اسكودات (الرأس الأخضر)
Af (afghani - afghanis)	أفغاني - أفغانات (أفغانستان)
EK (epkwele - bipkwele)	اكويلي - ايكويليات (غينيا الاستوائية)
UM (ouguiya - ouguiya)	أوقية - أوقيات (موريتانيا)
Pataca	باتاكا - باتاكاوات (مكاو)
P (pa'anga - pa'anga)	بانغا - بانغوات (تونغا)
B (baht - baht)	باهت - باهات (تايلند)
Br (birr - birr)	بر - برات (اثيوبيا)
B (balboa - balboas)	بليوا - بليوات (بنما)
P (pula - pula)	بولا - بولات (بوتسوانا)
Bs (bolívar - bolivares)	بوليفار - بوليفارات (فنزويلا)
\$a (peso - pesos)	بيزو - بيزوات (الأرجنتين)
N\$Ur (new peso - new pesos)	بيزو جديد - بيزوات جديدة (أوروغواي)
\$b (peso - pesos)	بيزو - بيزوات (بوليفيا)
\$RD (peso - pesos)	بيزو - بيزوات (الجمهورية الدومينيكية)
\$Ch (peso - pesos)	بيزو - بيزوات (شيلي)
PG (peso - pesos)	بيزو - بيزوات (غينيا بيساو)
P (peso - pesos)	بيزو - بيزوات (الفلبين)
\$ (peso - pesos)	بيزو - بيزوات (كوبا)
\$Mex (peso - pesos)	بيزو - بيزوات (المكسيك)
\$Col (peso - pesos)	بيزو - بيزوات (كولومبيا)
Ptas (s.Pta) (peseta - pesetas)	بيزيتا - بيزيتات (اسبانيا)

الوحدات النقدية في بلدان العالم
ورمزها، أبجديا (تابع)

<u>الرمز بالأحرف اللاتينية</u>	<u>العملة والبلد</u>
TK (taka - taka)	تাকা - تاكات (بنغلاديش)
\$WS (tala - tala)	تالا - تالات (ساموا)
Tug (tughrík - tughrík)	توغريك - توغريكات (منغوليا)
£ or £Ir (pound - pounds)	جنيه - جنيهات (ايرلندا)
£G (pound - pounds)	جنيه - جنيهات (جبل طارق)
£stg or £ (pound sterling) U.K.	جنيه استرليني (المملكة المتحدة)
£S (pound - pounds)	جنيه - جنيهات (السودان)
£F (pound - pounds)	جنيه - جنيهات (فوكلاند - مالغيناس)
£ or £C (pound - pounds)	جنيه - جنيهات (قبرص)
\$M (pound - pounds)	جنيه - جنيهات (مالطة)
LE (pound - pounds)	جنيه - جنيهات (مصر)
Dr (drachma - drachmae)	دراخما - دراخمات (اليونان)
D (dalasi - dalasis)	دلالي - دالاسيات (غامبيا)
Dh (dirham - dirhams)	درهم - دراهم (الامارات العربية المتحدة)
DH (dirham - dirhams)	درهم - دراهم (المغرب)
Db (dobra - dobras)	دوبرا - دوبرات (سان تومي وبرينسيبي)
\$A (dollar - dollars)	دولار - دولارات (استراليا)
\$BDS (dollar - dollars)	دولار - دولارات (بربادوس)
\$Ber (dollar - dollars)	دولار - دولارات (برسودا)
\$Bru (dollar - dollars)	دولار - دولارات (برونسي)
\$ Bel (dollar - dollars)	دولار - دولارات (بليز)
N\$T or \$T (new dollar)	دولار جديد (تايبوان)
\$TT (dollar - dollars)	دولار - دولارات (ترينيداد وتوباغو)

الوحدات النقدية في بلدان العالم
ورمزها، أبجديا (تابع)

<u>الرمز بالأحرف اللاتينية</u>	<u>العملة والبلد</u>
\$J (dollar - dollars)	دولار - دولارات (جامايكا)
\$B (dollar - dollars)	دولار - دولارات (جزر البهاما)
\$SI (dollar - dollars)	دولار - دولارات (جزر سليمان)
\$Zim or \$Z (dollar - dollars)	دولار - دولارات (زيمبابوي)
\$S (dollar - dollars)	دولار - دولارات (سنغافورة)
\$EC East Caribbean dollar	دولار شرق الكاريبي (عملة أنتيغوا، دومينيكا، سانت فنسنت وجزر الغرينادين، سانت لوسيا وغرينادا)
\$G (dollar - dollars)	دولار - دولارات (غيانا)
\$F (dollar - dollars)	دولار - دولارات (فيجي)
\$Cai (dollar - dollars)	دولار - دولارات (كايمان)
\$ or \$Can (dollar - dollars)	دولار - دولارات (كندا)
\$L (dollar - dollars)	دولار - دولارات (ليبيريا)
\$NZ (dollar - dollars)	دولار - دولارات (نيوزيلندا)
\$HK (dollar - dollars)	دولار - دولارات (هونغ كونغ)
\$ or \$US (dollar - dollars)	دولار - دولارات (الولايات المتحدة الأمريكية)
D (dong - dong)	دونغ - دونغات (فيت نام)
JD or DJ (dinar - dinars)	دينار - دنانير (الأردن)
BD (dinar - dinars)	دينار - دنانير (البحرين)
DT or D (dinar - dinars)	دينار - دنانير (تونس)
DA (dinar - dinars)	دينار - دنانير (الجزائر)
LD or DL (dinar - dinars)	دينار - دنانير (الجمهورية العربية الليبية)
DI or ID (dinar - dinars)	دينار - دنانير (العراق)
DK or KD (dinar - dinars)	دينار - دنانير (الكويت)
YD or DY (dinar - dinars)	دينار - دنانير (اليمن الديمقراطية)

الوحدات النقدية في بلدان العالم
ورمزها، أبجدياً (تابع)

<u>الرمز بالأحرف اللاتينية</u>	<u>العملة والبلد</u>
ND or D (new dinar - new dinars)	دينار جديد - دنانير جديدة (يوغوسلافيا)
R (rand - rand)	راند - راندات (جنوب افريقيا)
R (rouble - roubles)	روبل - رولات (اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية)
Rp (rupiah - rupiahs)	روبية - روبيات (اندونيسيا)
PRs (s. PRe) (rupee - rupees)	روبية - روبيات (باكستان)
SL Rs (s. Sl Re) (rupee - rupees)	روبية - روبيات (سري لانكا)
SR or Res (rupee - rupees)	روبية - روبيات (سيشيل)
Mal Rs (s. Mal Re) (rupee - rupees)	روبية - روبيات (ملديف)
Mau Rs (s. Mau Re) (rupee - rupees)	روبية - روبيات (موريشوس)
NRs (s. NRe) (rupee - rupees)	روبية - روبيات (نيبال)
Rs (s. Re) (rupee - rupees)	روبية - روبيات (الهند)
Rls (s. Rl) (rial - rials)	ريال - ريالات (جمهورية ايران الاسلامية)
RO (rial Omani - Rials Omani)	ريال عماني - ريالات عمانية (عمان)
QR (riyal - riyals)	ريال - ريالات (قطر)
SRls (s. Srl) (riyal - riyals)	ريال - ريالات (المملكة العربية السعودية)
YRls (s. YRl) (rial - rials)	ريال - ريالات (اليمن)
\$M (ringgit - ringgit)	رنغيت - رنغيتات (ماليزيا)
KR or RK (riel - riels)	رييل - رييلات (كمبوتشيا الديمقراطية)
Zl (zloty - zlotych)	زلوتي - زلوتيات (بولندا)
C (cedi - cedis)	سيدي - سيديات (غانا)
S/ (sucre - sucre)	سوكر - سوكرات (اكوادور)
GS (syli - sylis)	سيلبي - سيليات (غينيا)
IS (shekel - shekels)	شافل - شاقلات ، شواقل (اسرائيل)

الوحدات النقدية في بلدان العالم
ورمزها ، أبجديا (تابع)

<u>الرمز بالأحرف اللاتينية</u>	<u>العملة والبلد</u>
USh or ShU (shilling - shillings)	شلن - شلنات (أوغندا)
TsH or ShT (shilling - shillings)	شلن - شلنات (تنزانيا)
SoSh or ShSo (shilling - shillings)	شلن - شلنات (الصومال)
KSh or ShK (shilling - shillings)	شلن - شلنات (كينيا)
S (shilling - shillings)	شلن - شلنات (النمسا)
Z (zaire - zaire)	زائير - زائيرات (زائير)
S/ (sol - soles)	سول - سولات (بيرو)
₧ (guarani - guaranies)	غواراني - غوارانيات (باراغواي)
G (gourde - gourdes)	غورد - غوردات (هايتي)
VT (vatu)	فاتو - فواتوات (فانواتو)
CFAF or FCFA (franc - francs)	الفرنك الافريقي (فرنك الاتحاد المالي الافريقي)
BF or FB (franc - francs)	فرنك - فرنكات (بلجيكا)
FBu (franc - francs)	فرنك - فرنكات (بوروندي)
DF or FD (franc - francs)	فرنك - فرنكات (جيبوتي)
RF or FR (franc - francs)	فرنك - فرنكات (رواندا)
SwF or FS (franc - francs)	فرنك - فرنكات (سويسرا)
FF or F (franc - francs)	فرنك - فرنكات (فرنسا)
LuxF or FLux (franc - francs)	فرنك - فرنكات (لكسمبرغ)
MF or FM (franc - francs)	فرنك - فرنكات (مالي)
FMG (franc - francs)	فرنك - فرنكات (مدغشقر)
FCFP (franc - francs)	فرنك - فرنكات (مستعمرات فرنسا في المحيط الهادي)
Sur. f. (guilder - guilders)	غيلدر - غيلدرات (سورينام)
f. (guilder - guilders)	غيلدر - غيلدرات (هولندا)

الوحدات النقدية في بلدان العالم
ورمزها، أبجدياً (تابع)

<u>الرمز بالأحرف اللاتينية</u>	<u>العملة والبلد</u>
Ft (forint - forint)	فورنت - فورنتات (هنغاريا)
DKr or KrD (krone - kroner)	كرون - كرونات (الدانمرك)
NKr or KrN (krone - kroner)	كرون - كرونات (النرويج)
SKr or KrS (Krona - kronor)	كرون - كرونات (السويد)
Q (quetzal - quetzales)	كتزال - كتزالات (غواتيمالا)
SCr or SBr (cruzeiro - cruzeiros)	كروزيرو - كروزيروات (البرازيل)
IKr or KrI (króna - krónur)	كرون - كرونات (ايسلندا)
K (kwacha - kwacha)	كواشا - كواشات (زامبيا)
K (kwacha - kwacha)	كواشا - كواشات (ملاوي)
Kz (kwanza - kwanza)	كوانزا - كوانزات (أنغولا)
SC (córdoba - córdobas)	كوردوبا - كوردوبات (نيكاراغوا)
Kčs or Kč (koruna - koruny)	كورونا - كورونات (تشيكوسلوفاكيا)
¢ (colón - colones)	كولون - كولونات (السلفادور)
¢ (colón - colones)	كولون - كولونات (كوستاريكا)
K (kyat - kyats)	كيات - كياتات (بررما)
NK or K (new kip - new kips)	كيب جديد - كيبات جديدة (لاوس)
K (kina - kina)	كينا - كينات (بابوا غينيا الجديدة)
LS or fs (pound - pounds)	ليرة - ليرات (الجمهورية العربية السورية)
LL (pound - pounds)	ليرة - ليرات (لبنان)
E (ligangeni - emalangeni)	ليلانيني - ليلانينات (سوازيلند)
L (leu - lei)	ليو - ليوات (رومانيا)
Lit (lira - lire)	ليرة - ليرات (ايطاليا)
LT (lira - liras)	ليرة - ليرات (تركيا)

الوحدات النقدية في بلدان العالم
ورموزها، أبجدياً (تابع)

<u>الرمز بالأحرف اللاتينية</u>	<u>العملة والبلد</u>
Lw or Lev (lev - leva)	ليف - ليفات (بلغاريا)
NL or L (new lek - new leks)	ليك جديد - ليكات جديدة (ألبانيا)
L (lempira - lempiras)	لمبيرا - لمبيرات (هندوراس)
Le (leone - leones)	ليون - ليونات (سيراليون)
MT (metical - meticals)	متيكال - متيكالات (موزامبيق)
M (maloti - maloti)	مالوتي - مالوتيات (ليسوتو)
M (mark - mark)	مارك - ماركات (الجمهورية الديمقراطية الألمانية)
DM (deutsche - deutsche)	مارك ألماني (جمهورية ألمانيا الاتحادية)
MF or Fmk (markka - markkaa)	ماركا - ماركوات (فنلندا)
N or ₦ (naira - naira)	نيرا - نيروات (نيجيريا)
Nu (ngultrum - ngultrums)	نغولتروم - نغولترومات (بوتان)
W (won - won)	ون - ونات (جمهورية كوريا)
W (won - won)	ون - ونات (جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية)
¥ (yen - yen)	ين - ينات (اليابان)
¥RMB (yuan renminbi - yuan renminbi)	يوان رينمينبي - يوان رينمينبيات (الصين)

الوحدات النقدية في بلدان العالم

<u>الوحدة النقدية</u>	<u>البلد</u>
روبل	١ - اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية
بر	٢ - اثيوبيا
بيزو	٣ - الأرجنتين
دينار	٤ - الأردن
بيزيتا	٥ - أسانيسا
دولار	٦ - استراليا
شاكل	٧ - اسرائيل
أفغاني	٨ - أفغانستان
سوكر	٩ - اكوادور
ليك جديد	١٠ - ألبانيا
مارك الماني	١١ - ألمانيا (جمهورية - الاتحادية)
درهم	١٢ - الامارات العربية المتحدة
دولار شرق الكاريبي	١٣ - أنتيغوا
روبية	١٤ - اندونيسيا
كوانزا	١٥ - أنغولا
بيزو جديد	١٦ - أوروغواي
شون	١٧ - أوغندا
ريال	١٨ - ايران (جمهورية - الاسلامية)
جنيه	١٩ - ايرلندا
كرونا	٢٠ - ايسلندا
ليرة	٢١ - ايطاليا
كينيا	٢٢ - بابوا غينيا الجديدة
غواراني	٢٣ - باراغواي
روبية	٢٤ - باكستان

(بتبع)

الوحدات النقدية في بلدان العالم (تابع)

<u>الوحدة النقدية</u>	<u>البلد</u>
دينار	٢٥ - البحرين
كروويرو	٢٦ - البرازيل
دولار	٢٧ - بربادوس
اكودو	٢٨ - البرتغال
دولار	٢٩ - برمودا
دولار	٣٠ - بروني
دولار	٣١ - بليز
فرنك	٣٢ - بلجيكا
ليف	٣٣ - بلغاريا
تاكرا	٣٤ - بنغلاديش
بلموا	٣٥ - بنما
فرنك الاتحاد المالي الافريقي	٣٦ - بنين
نغواتروم	٣٧ - بوتان
بولا	٣٨ - بوتسوانا
كيات	٣٩ - بورما
فرنك	٤٠ - بوروندي
زلوتي	٤١ - بولندا
بيزو	٤٢ - بوليفيا
سول	٤٣ - بيرو
باهت	٤٤ - تايلند
دولار جديد	٤٥ - تايموان
ليرة	٤٦ - تركيا
دولار	٤٧ - ترينيداد وتوباغو

(تابع)

الوحدات النقدية في بلدان العالم (تابع)

<u>الوحدة النقدية</u>	<u>البلد</u>
فرنك الاتحاد المالي الافريقي	٤٨ - تشاد
كورونا	٤٩ - تشيكوسلوفاكيا
فرنك الاتحاد المالي الافريقي	٥٠ - توغو
دينار	٥١ - تونس
يانغا	٥٢ - تونغابا
دولار	٥٣ - جامايكا
جنيه	٥٤ - جبل طارق
دينار	٥٥ - الجزائر
دولار	٥٦ - جزر البهاما
دولار	٥٧ - جزر سليمان
فرنك الاتحاد المالي الافريقي	٥٨ - جزر القمر
دينار	٥٩ - الجماهيرية العربية الليبية
فرنك الاتحاد المالي الافريقي	٦٠ - جمهورية افريقيا الوسطى
روبل	٦١ - جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية
روبل	٦٢ - جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفياتية
شلن	٦٣ - جمهورية تنزانيا المتحدة
فرنك	٦٤ - جمهورية جيبوتي
بيزو	٦٥ - الجمهورية الدومينيكية
مارك	٦٦ - الجمهورية الديمقراطية الالمانية
ليرة	٦٧ - الجمهورية العربية السورية
فرنك الاتحاد المالي الافريقي	٦٨ - جمهورية الكاميرون المتحدة

(يتبع)

الوحدات النقدية في بلدان العالم (تابع)

<u>الوحدة النقدية</u>	<u>البلد</u>
ون	٦٩ - جمهورية كوريا
ون	٧٠ - جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية
كيب جديد	٧١ - جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية
راند	٧٢ - جنوب افريقيا
كرون	٧٣ - الدانمرك
دولار شرق الكاريبي	٧٤ - دومينيكا
اسكودو	٧٥ - الرأس الأخضر
فرنك	٧٦ - رواندا
ليو	٧٧ - رومانيا
زائير	٧٨ - زائير
كواشا	٧٩ - زامبيا
دولار	٨٠ - زيمبابوي
فرنك الاتحاد المالي الافريقي	٨١ - ساحل العاج
تالا	٨٢ - ساموا
دوبرا	٨٣ - سان تومي وبرينسيبي
دولار شرق الكاريبي	٨٤ - سان فنسنت وجزر الغرينادين
ليرة	٨٥ - سان مارينو
دولار شرق الكاريبي	٨٦ - سانت لوسيا
روبية	٨٧ - سرى لانكا
كولون	٨٨ - السلفادور
دولار	٨٩ - سنغافورة
فرنك الاتحاد المالي الافريقي	٩٠ - السنغال
ليملانيني (ج: ايملانيني)	٩١ - سوازيلند

(يتبع)

الوحدات النقدية في بلدان العالم (تابع)

<u>الوحدة النقدية</u>	<u>البلد</u>
جنيه	٩٢ - السودان
غيلدر	٩٣ - سورينام
كرونا	٩٤ - السويد
فرنك	٩٥ - سويسرا
ليون	٩٦ - سيراليون
روبية	٩٧ - سيشيل
بيزو	٩٨ - شيلي
ثلثن	٩٩ - الصومال
يوان رمينبي	١٠٠ - الصين
دينار	١٠١ - العراق
ريال عماني	١٠٢ - عمان
فرنك الاتحاد المالي الافريقي	١٠٣ - غابون
دلاسي	١٠٤ - غامبيا
سيدي	١٠٥ - غانا
دولار شرق الكاريبي	١٠٦ - غرينادا
كتزال	١٠٧ - غواتيمالا
دولار	١٠٨ - غيانا
سيلي	١٠٩ - غينيا
ايكويلي	١١٠ - غينيا الاستوائية
بيزو	١١١ - غينيا - بيساو
فاتو	١١٢ - فانواتو
فرنك	١١٣ - فرنسا
بيزو	١١٤ - الفلبين

(تابع)

الوحدات النقدية في بلدان العالم (تابع)

<u>الوحدة النقدية</u>	<u>البلد</u>
بوليفار	١١٥ - فنزويلا
ماركا	١١٦ - فنلندا
جنيه	١١٧ - فوكلاند (مالغيناس)
فرنك الاتحاد المالي الافريقي	١١٨ - فولتا العليا
دولار	١١٩ - فيجي
دونغ	١٢٠ - فيت نام
جنيه	١٢١ - قبرص
ريال	١٢٢ - قطر
ليرة	١٢٣ - الكرسي الرسولي
دولار	١٢٤ - كايمان
ريل	١٢٥ - كمبوتشيا الديمقراطية
دولار	١٢٦ - كندا
بيزو	١٢٧ - كوبا
كولسون	١٢٨ - كوستاريكا
بيزو	١٢٩ - كولومبيا
فرنك الاتحاد المالي الافريقي	١٣٠ - الكونغو
دينار	١٣١ - الكويت
ثلين	١٣٢ - كينيا
ليرة	١٣٣ - لبنان
فرنك	١٣٤ - لختنشتاين
فرنك	١٣٥ - لكسمبرغ
دولار	١٣٦ - ليبيريا
مالوتي	١٣٧ - ليسوتو

(تابع)

الوحدات النقدية في بلدان العالم (تابع)

<u>الوحدة النقدية</u>	<u>البلد</u>
باتاكا	١٣٨ - ماکاواو
جنيه	١٣٩ - مالطة
فرنك	١٤٠ - مالي
رنجيت	١٤١ - ماليزيا
فرنك	١٤٢ - مدغشقر
جنيه	١٤٣ - مصر
درهم	١٤٤ - المغرب
بيزو	١٤٥ - المكسيك
كواشا	١٤٦ - ملاوي
روبية	١٤٧ - ملديف
ريال	١٤٨ - المملكة العربية السعودية
جنيه استرليني	١٤٩ - المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ...
توغريك	١٥٠ - منغوليا
أوقية	١٥١ - موريتانيا
روبية	١٥٢ - موريشيوس
متيكال	١٥٣ - موزامبيق
فرنك	١٥٤ - موناكو
	١٥٥ - ناميبيا
	١٥٦ - ناورو
كرون	١٥٧ - النرويج
ثلن	١٥٨ - النمسا
روبية	١٥٩ - نيبال
فرنك الاتحاد المالي الافريقي	١٦٠ - النيجر
شيرا	١٦١ - نيجيريا

(يتبع)

الوحدات النقدية في بلدان العالم (تابع)

<u>الوحدة النقدية</u>	<u>البلد</u>
كوردوبا	١٦٢ - نيكاراغوا
دولار	١٦٣ - نيوزيلندا
غورد	١٦٤ - هايتي
روبية	١٦٥ - الهند
لميرا	١٦٦ - هندوراس
فورنت	١٦٧ - هنغاريا
غيلدر	١٦٨ - هولندا
دولار	١٦٩ - هونغ كونغ
دولار	١٧٠ - الولايات المتحدة الأمريكية
ين	١٧١ - اليابان
ريال	١٧٢ - اليمن
دينار	١٧٣ - اليمن الديمقراطية
دينار جديد	١٧٤ - يوغوسلافيا
دراخمة	١٧٥ - اليونان

أسماء البلدان

كتابة الفاصلة ووار العطف

تنقسم أسماء البلدان الى قسمين : بسيطة ومركبة .

البسيطة : الأردن - اسبانيا - استراليا - قبرص - كينيا ، الخ ...

المركبة : اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية - انتيغوا وبريسودا -
ترينيداد وتوباغو .

١ - توضع الفاصلة وحدها اذا كانت بسيطة أو مركبة وواردة في عناوين مشاريع القرارات وفي أي سياق يكون عبارة عن سرد محض للأسماء . مثال ذلك :

استعراض وتقييم الوضع الدولي الراهن في ضوء الحاجة
الملحة الى تحقيق تقدم ملموس في ميدان نزع السلاح،
واستمرار سباق التسلح، والترابط الوثيق بين
نزع السلاح والسلام والأمن الدوليين،
والتنمية الاقتصادية

الأردن ، أفغانستان ، الامارات العربية المتحدة ، انغولا ، البحرين ، بنغلاديش،
بنن ، تونس ، الجزائر ، الجماهيرية العربية الليبية ، الجمهورية العربية السورية ،
السودان ، الصومال ، العراق ، عمان ، فييت نام ، قطر ، كوبا ، الكويت ، لبنان ، مالي ،
ماليزيا ، مدغشقر ، مصر ، المغرب ، ملديف ، المملكة العربية السعودية ، موريتانيا ،
اليمن ، اليمن الديمقراطية : مشروع قرار

التعاون العسكري والنووي مع اسرائيل

* * *

كانت نتيجة التصويت كالاتي :

المؤيدون : اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ، اسبانيا ، استراليا ،
اكوادور ، اندونيسيا ، باكستان ، البرازيل ، بلغاريا ، بنمسا ،
بيرو ، تركيا ، الجماهيرية العربية الليبية ، جمهورية اوكرانيا
الاشتراكية السوفياتية ، الجمهورية الديمقراطية الألمانية ، الدانمرك ،
رواندا ، رومانيا ، زامبيا ، السودان ، الصين ، العراق ، فنزويلا ،
فنلندا ، ليبيريا ، ليسوتو ، ماليزيا ، المكسيك ، منغوليا ،
النمسا ، الهند ، اليابان .

المعارفون : الولايات المتحدة الأمريكية .

المنتفعون : ألمانيا (جمهورية - الاتحادية) ، إيطاليا ، بلجيكا ، سويسرا ، فرنسا ، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية ، هولندا .

٢ - توضع وار المطف وحدها ، اذا كانت الاسماء بسيطة : رائس والسودان وشلي وغانا وغيانا وقمرس والترونج ، الخ أو اذا كانت مركبة ولا يخش معها الالتباس مثل :

... تطلقها اليونيدو من الشركات الاستنارية والمصارف والشركات العامة والخاصة في ألمانيا (جمهورية - الاتحادية) وبولندا وتشيكوسلوفاكيا والجمهورية الديمقراطية الألمانية ، النمسا .
ظافا ل : سانت فنسنت وجزر غرينادين والمورمال وغواتيمالا .

ملاحظة : اذا وضعت الرواوا هنا وحدها ، فان ذلك قد يؤدي الى الابهام ، لا سيما وانها وارادة املا في اسم أحد البلدان : سانت فنسنت وجزر غرينادين .

٢ - توضع الفاعلة والرواوا ، اذا وردت الاسماء في جملة مفيدة وكانت مركبة أو مزيجاً من البسيطة والمركبة مثلا :

وسحب مشروع استنتاج بيان تقديم المساعدة الى شركات التحدد الوطني المنتهية الى جنوب افريقيا والتي تعترف بها منظمة الوحدة الافريقية ID/B/L.291 ، مقدم تحت البند ١٥ من جدول الأعمال من باكستان ، وتونس ، والجزائر ، والجمهورية العربية الليبية ، وجمهورية تنزانيا المتحدة ، ورواندا ، ورومانيا ، وزائير ، وزامبيا ، وساحل العاج ، والسعال ، والسودان ، والعراق ، وغينيا ، وليبيريا ، وليسوتو ، ومصر ، وتيجيريا ، والهند . وقد سحبه مقدمه أثناء النظر فسي البند ١٩ من جدول الأعمال (انظر المحضر الموجز ID/B/SR.343 ، الفقرة ٤٠) .
وفي هذه الحالة يجوز وضع الفاعلة وحدها ، غير أنه لا يجوز وضع الرواوا وحدها .

Distr.
GENERAL

A/36/231
S/14472
4 May 1981

ARABIC

ORIGINAL: SPANISH

- 1101 -

(نموذج رسالة)

مجلس الأمن
السنة السادسة والثلاثون

الجمعية العامة
الدورة السادسة والثلاثون
الجلسة ٣٣ من القاعة الأولى^١
الجلسة في الشرق الأوسط

رسالة مؤرخة في ١ أيار/مايو ١٩٨١ وموجهة إلى الأمين العام من القائم
بالاعمال بالنيابة للجنة الدائمة لأوروغواي لدى الأمم المتحدة

يقرني أن ابعت إلى سعادتك بهذه الرسالة مشيراً إلى الحالة الخطيرة السائدة في
الوقت الراهن في لبنان .

وتود حكومة جمهورية أوروغواي الشرقية أن تعرب بوامطي عن قلقها الشديد إزاء
الأحداث المؤلمة التي ما زالت تشهدها لبنان ، استمراراً للآزمة التي نشبت قبل عدة سنوات .
ولقد عززت حكومتي على الدوام عن قلقها البالغ تجاه خطورة الوضع وحاولت في مساعيها
سابقة استرعاء انتباه المجتمع الدولي إلى الأحداث المأسوية التي هي بلاء عظيم لأمة ينظر
العالم بإعجاب إلى ما تتسم به من قدرة على التنمية الاجتماعية والتطور الديمقراطي .

وإن تعاقب النزاع في لبنان الذي له أبعاد تهدد بيزوال جمهورية متعلقة ومتطورة
مع التنمية بموطنها يستلزم منا أن نقوم من جديد وبحدوثنا في هذا شعور أخوي بتوجيه
نداء إلى المجتمع الدولي وإلى الأمم المتحدة على الألف لتحمل المسؤولية ولكي يعمد فوراً على
البحث عن حلول لضمان السلم لتلك البلد ومن أجل إيجاد السبل الملائمة التي تمكن لبنان من
استعادة السلم إلى ربوعه والمكينة في الداخل والخارج .

وتعتبر حكومتي أنه يجب لكي تكون تلك الحلول عادلة وفا لا تتسبب في نزاع في
المستقبل أن تكون مبنية على احترام السلامة الإقليمية للبنان وعلى حق شعبه في تقرير مصيره
بنفسه .

وأود أن أؤكد لسيادتكم أن الطابع الإنساني أساساً لقلق حكومتي خارج من الميثل
الطبيعي إلى الدفاع عن أحد حقوق الإنسان الأساسية ، هو بالنسبة لنا حق رئيسي ، ألا وهو الحق في
الحياة الذي أصبح بعيداً شيئاً فقيفاً عن مآخذ الشعب اللبناني .

أرجو من سعادتك أن تتفعلوا بالعمل على تميم هذه الرسالة بوظيفها وثيقة من
وثائق الجمعية العامة تحت البند ٣٣ من القائمة الأولية ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) خورخي أنار غوميز

الوزير

المعتمد بالأعمال بالنيابة



Distr.
LIMITED
A/S-10/AC.1/L.1/Rev.1
21 June 1978
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



الأمم المتحدة الجمعية العامة

الدورة الاستثنائية العاشرة
اللجنة المختصة للدورة الاستثنائية العاشرة
البند ٩ من جدول الأعمال

استعراض وتقييم الوضع الدولي الراهن على ضوء الحاجة
الملحة الى تحقيق تقدم ملموس في ميدان نزع السلاح ،
واستمرار سباق التسلح والترابط الوثيق بين نزع السلاح
والسلم والأمن الدوليين ، والتنمية الاقتصادية

الأردن ، أفغانستان ، الامارات العربية المتحدة ، انغولا ، البحرين ،
بنغلاديش ، بنن ، تونس ، الجزائر ، الجماهيرية العربية الليبية ،
الجمهورية العربية السورية ، السودان ، الصومال ، العراق ، عمان ،
فييت نام ، قطر ، كوبا ، الكويت ، لبنان ، مالي ، ماليزيا ، مدغشقر ،
مصر ، المغرب ، ملديف ، المملكة العربية السعودية ، موريتانيا ،
اليمن ، اليمن الديمقراطية : مشروع قرار

التعاون العسكري والنووي مع اسرائيل

ان الجمعية العامة ،

اذ تشعر بالقلق الشديد ازاء التعزيز العسكري الاسرائيلي المستمر والسريع ،
واذ تشعر بالانزعاج لتزايد الأدلة فيما يتعلق بمحاولات اسرائيل الرامية الى
اقتناء أسلحة نووية ،

واذ تعرب كذلك عن انزعاجها لاستخدام اسرائيل القنابل العنقودية ضد مخيمات
اللاجئين والأهداف المدنية في جنوب لبنان ،

واذ تشير الى قراراتها ٣٢٦٣ (د-٢٩) المؤرخ في ٩ كانون الأول/ديسمبر ١٩٧٤
و ٣٤٧٤ (د-٣٠) المؤرخ في ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٧٥ ، و ٧١/٣١ المؤرخ في ١٠ كانون
الأول/ديسمبر ١٩٧٦ ، و ٨٢/٣٢ المؤرخ في ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٧٧ المتعلقة بانشاء
منطقة خالية من الأسلحة النووية في الشرق الأوسط ،

78-14747

وإذ تسلّم بأن استمرار تصعيد التسلح الإسرائيلي يشكل تهديداً للسلام والأمن الدوليين ويؤكد تمادي إسرائيل في تحديدها لقرارات الجمعية العامة . كما يؤكد سياستها المتمثلة في التوسع والاحتلال وانكار حقوق الشعب الفلسطيني غير القابلة للتصرف ،
وإذ تشير كذلك إلى اداناتها المتكررة لمضاعفة التعاون العسكري بين إسرائيل وجنوب أفريقيا وإلى قرارها ١٠٥/٣٢ وأو المؤرخ في ١٤ كانون الأول/ديسمبر ١٩٧٧ والمعنون "التعاون العسكري والنووي مع جنوب أفريقيا" ،

١ - تدعو جميع الدول إلى التعاون تعاوناً تاماً في اتخاذ تدابير دولية فعالة وفقاً للفصل السابع من ميثاق الأمم المتحدة لدرء هذا التهديد الخطير للسلام والأمن الدوليين ؛

٢ - وترجو من مجلس الأمن بوجه خاص أن يدعو جميع الدول إلى القيام بما يلي بموجب الفصل السابع من الميثاق وبصرف النظر عن أي عقود قائمة :

(أ) الامتناع عن امداد إسرائيل بأي نوع من الأسلحة أو الذخيرة أو المعدات أو المركبات العسكرية أو قطع الغيار اللازمة لها ، دونما استثناء ؛

(ب) ضمان ألا تصل مثل هذه الامدادات إلى إسرائيل عن طريق أطراف أخرى ؛

(ج) إنهاء كل نقل للمعدات النووية أو المواد الانشطارية أو تكنولوجيتها إلى إسرائيل ؛

٣ - وترجو كذلك من مجلس الأمن أن ينشئ جهازاً للإشراف على تنفيذ التدابير المشار إليها في الفقرة ٢ أعلاه ؛

٤ - وتدعو جميع الحكومات والمنظمات إلى اتخاذ جميع التدابير المناسبة تحقيقاً لتعزيز اغراض هذا القرار .

رئوس تقارير الهيئات التابعة للأمم المتحدة

رئوس الملتقى

١	التقرير السنوي للأمن العام
٢	تقرير مجلس الأمن
٣	تقرير المجلس الاقتصادي والاجتماعي
٤	تقرير محكمة العدل الدولية
٥	التقارير العالية لمراعي المسايات
٦	الممراتية البرنامج المقترحة لفترة المنتهين
٧	تقرير اللجنة الانتزارية لشؤون الادارة والميراثية
٨	تقرير لجنة المستوطنات البثرية
٩	تقرير المجلس المشترك لمندوق المعائنات الشفاعدية لموظفي الأمم المتحدة
١٠	تقرير لجنة القانون الدولي
١١	تقرير لجنة الامتراكات
١٢	تقرير مفروض الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين
١٣	تقرير المفروض العام لوكالة الأمم المتحدة لغاتية وتعميل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى
١٤	تقرير المدير التنفيذي لمعهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث
١٥	تقرير مجلس التجارة والتنمية (الاوركناد)
١٦	تقرير مجلس التنمية الصناعية (الدورة) اليونيدو
١٧	تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي
١٨	تقرير لجنة القضا، على التمييز العموري
١٩	تقرير مجلس الألفية العالمي (الدورة)
٢٠	تقرير لجنة استخدام الفضاء، الخارجي في الأعراف السلمية
٢١	تقرير لجنة استعراض سياسات الأمم المتحدة وأنظمتها في مجال الاعلام
٢٢	تقرير اللجنة الخاصة لمساهمة العمل العموري
٢٣	تقرير اللجنة الخاصة المعنية بحالة بنفك اعلان منع الاستغلال للبلدان والشعوب المستعمرة

(تابع)

رموز تقارير الهيئات التابعة للجمعية العامة (تابع)

رقم الملحق	
٢٤	تقرير مجلس الأمم المتحدة لشامبيا
٢٥	تقرير مجلس ادارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة (الدورة
٢٦	تقرير لجنة العلاقات مع البلد المضيف
٢٧	تقرير لجنة نزع السلاح
٢٨	تقرير اللجنة المختصة للمؤتمر العالمي لنزع السلاح
٢٩	تقرير اللجنة المختصة للمحيط الهندي
٣٠	تقرير لجنة الخدمة المدنية الدولية
٣١	تقرير مجلس جامعة الأمم المتحدة
٣٢	تقرير لجنة المؤتمرات
٣٣	تقرير اللجنة الخاصة المعنية بشيخ الأمم المتحدة وتعزيز دور المنظمة
٣٤	تقرير اللجنة الجامعة المنشأة بموجب قرار الجمعية العامة ١٧٤/٣٢
٣٥	تقرير اللجنة المعنية بممارسة الشعب الفلسطيني لحقوقه غير القابلة للتصرف
٣٦	تقرير اللجنة المختصة لصياغة اتفاقية دولية لمناهضة الفصل العنصري فسي الألعاب الرياضية
٣٧	تقرير اللجنة المختصة لموضوع الارهاب الدولي
٣٨	تقرير لجنة البرنامج والتنسيق بشأن عملها في دورتها
٣٩	تقرير اللجنة المختصة لصياغة اتفاقية دولية لمناهضة أخذ الرهائن
٤٠	تقرير لجنة حقوق الانسان
٤١	تقرير اللجنة الخاصة المعنية بزيادة فعالية مبدأ عدم استعمال القوة في العلاقات الدولية
٤٢	تقرير هيئة نزع السلاح
٤٣	تقرير اللجنة التحضيرية لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بتخفيض العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية
٤٤	تقرير اللجنة التحضيرية للاستراتيجية الامم المتحدة الدولية المحددة
٤٥	تقرير بشأن امتناع دول المحيط الهندي الساحلية والخلفية

FRIENDS OF THE RAPPORTEUR

Working Paper No.4

18 May 1983

ARABIC

ORIGINAL : ENGLISH

مجلس التنمية الصناعية

الدورة السابعة عشرة

فيينا ، ٢٦ نيسان/ابريل - ١٣ أيار/مايو ١٩٨٣

مشروع تقرير مجلس التنمية الصناعية عن

أعمال دورته السابعة عشرة (تابع)

الفصل الثاني عشر - الميزانية البرنامجية المقترحة

للفترة ١٩٨٤ - ١٩٨٥

تسدرج Add.3 و ID/B/L.288 و Add.4

الاجراءات التي اتخذها المجلس

- ١ - نظر المجلس في مشروع استنتاج بشأن البند ١٣ (ID/B/L.302 و Add.1 و Add.2)، مقدم من الرئيس - وأعرب ممثل بلجيكا عن تحفظ وفد بلاده فيما يتعلق بالفقرة ٣ من ID/B/L.302 (الفقرة ٤ من النص النهائي للاستنتاج) (ID/B/SR.343، الفقرة ٠٠٠) .
- ٢ - واعتمد المجلس الاستنتاج التالي :

الاستنتاج ٨/١٩٨٣ - الميزانية البرنامجية المقترحة

للفترة ١٩٨٤ - ١٩٨٥

تسدرج Add.1 و ID/B/L.302 و Add.2

- ٣ - وبعد اعتماد الاستنتاج ، أدلى بيان ممثل اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية (أيضا نيابة عن بلغاريا ، بولندا ، تشيكوسلوفاكيا ، جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية ، جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفياتية ، جمهورية الديمقراطية الألمانية ، منغوليا ، هنغاريا ، في المجلس ، وممثل الجمهورية الديمقراطية الألمانية) أنظر ID/B/SR.343، الفقرات ٠٠٠) .



Distr.
LIMITED

ID/B/L.288/Add.3
12 May 1983

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية

مجلس التنمية الصناعية

الدورة السابعة عشر

بينا ، ٢١ نيسان/أبريل - ١٢ أيار/مايو ١٩٨٢

مشروع تقرير مجلس التنمية الصناعية
عن أعمال دورته السابعة عشرة (تابع)

العمل الثالث عشر - الميزانية البرنامجية المقترحة للفترة

١٩٨٤ - ١٩٨٥

١ - نظر المجلس في الميزانية البرنامجية المقترحة للفترة ١٩٨٤ - ١٩٨٥ في نطاق
السند ١٢ . وللتظر في هذا السند ، كان أمام المجلس الباب ١٧ من الميزانية البرنامجية
المقترحة للفترة ١٩٨٤ - ١٩٨٥ المقامة من الأمين العام تمتددة مذكرة توضيحية (ID/B/305)
(مستتر فيما بعد كثير من الوثيقة 4/38) .

٢ - وقد نظر المجلس في السند ، في جلساته العامة ٢٣٠ و ٢٣٧ و ٢٣٨ و ٢٤٢ و ٢٤٣
المعقودة يوم ٢٨ نيسان/أبريل وأيام ٦ و ٩ و ١١ و ١٠٠٠ أيار/مايو . ويرد عرض المناقشة
في المحاضر الموجزة ذات الملحة (ID/B/SR.330 و SR.337 و SR.338 و SR.339 و SR.٣٣٠)

٣ - واعتد المجلس التنفيذي ، في معرض تقديمه لهذا السند ، كما عثر عن اعتدات
زملائه في المقر بنيويورك ، للتأخير المؤقت في تقديم الميزانية البرنامجية ، بعد أن
أعاد إلى الأذهان أن الميزانية البرنامجية المقترحة جزء مهم من مداوات المجلس حول
الميزانية البرنامجية تكتي أهمية كبيرة لأن الآراء المبدأة سوف تعرض على لجنة البرنامج
والتسيق واللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية ، فضلا عن الجمعية العامة . كما
استرعى الانتباه إلى قرار الجمعية العامة ٢١٢/٢٧ ، المؤرخ في ٢٠ كانون الأول/ديسمبر
١٩٨٢ ، الذي طلب إلى المجلس بموجبه دراسة تمويل وظائف كبار المستشارين السيدانيين
للتنمية الصناعية في الدورة الحالية . واستطرد يقول أن الجمعية العامة سوف تنظر ،
إبان دورتها السابعة والثلاثين ، بناء على ترومية المجلس ، في مسألة الدعم الملزم
للميزانية خلال الفترة ١٩٨٤ - ١٩٨٥ ، وذلك لكي يحتفظ ببرنامج كبار المستشارين
المستأجرين للتنمية الصناعية ، وللتوسع فيه عند الانتهاء ، وأوقع المدير التنفيذي
ان مقترحات الميزانية تبين حدوث نمو حقيقي قوامه ٤.٢ في الساعة طوال فترة السنتين
السابقة . وبمضمون مسألة الأولويات التي يحددها المقرر ذكر انه ما فتى من المعيب عليه
تحديد الأولويات .

العمل الرابع

المناقشات العامة، بما في ذلك التقرير
السنوي للمدير التنفيذي عن عام 1982

- ١ - بدأ المجلس المناقشات العامة، بما في ذلك مناقشة تقرير المدير التنفيذي عن عام 1982، تحت البند ٤ .
- ٢ - ولبحث هذا البند، كانت أمام المجلس الوثائق التالية :
 - (أ) التقرير السنوي للمدير التنفيذي عن عام 1982 (ID/B/300)؛
 - (ب) ومقترحات لتعزيز شبكة المستشارين الميدانيين للتنمية الصناعية وفسار الموظفين الفنيين، تقرير مقدم من المدير التنفيذي (ID/B/300/Add.2)؛
 - (ج) ولمحات عن أنشطة اليونيدو للتعاون التقني (ID/B/300/Add.2) .
- ٣ - ونظر المجلس في هذا البند في جلساته ٣٢٤ الى ٣٢٩، المعقودة في الفترة من ٢٦ الى ٢٩ نيسان/أبريل 1983 . وبما أن المحاضر الموجزة (ID/B/SR.324-329) تتضمن سرداً مفصلاً للبيانات التي تم الادلاء بها خلال المناقشات، فإن الفقرات التالية تقتصر على موجز لشئى الآراء المعرب عنها في نطاق المواضيع العامة التي غطاها النقاش .
- ٤ - وقد ذكر أن الدورة السابعة عشرة للجنة تعقد في ظروف جد خاصة نظراً للمناخ السياسي والاقتصادي القائم ولتحول اليونيدو الوشيك الى وكالة متخصصة .
- ٥ - وقيل انه ينبغي النظر الى التصنيع في الاطار الأوسع للوضع الدولي الاقتصادي والسياسي . ولقد وصلت الأزمة الاقتصادية الدولية، في عام 1982، الى درجة تدعو الى الانزعاج . وفي هذا الصدد، تم الاعراب، بالفعل، خلال الاجتماعات الأخيرة، مثل المؤتمر السابع لرؤساء دول وحكومات بلدان عدم الانحياز المعقود في نيودلهي والاجتماع الوزاري لمجموعة ال ٧٧ المعقود في بوينس آيرس تمهيداً للدورة السادسة لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد)، ومؤتمر أعلى الممثلين لبلدان معاهدة وارسو المعقود في براغ . واتم الوضع بالركود المستمر وبارتفاع في البطالة في البلدان ذات الاقتصاد السوقي، وعدم الاستقرار في النظام المالي الدولي، وأزمة المديونية، وتزايد القيود التجارية والنفوط الحمائية، وتميز بالنسبة للبلدان النامية، بتدهور معدل التبادل التجاري وبالعجز في ميزان مدفوعاتها واشتداد عبء الديون، وقد كان تأثير الأزمة الاقتصادية مدمراً بصفة خاصة بالنسبة للبلدان النامية . وتعذر على عدد متزايد من البلدان النامية تحديد ديونها، كما كان هناك تهديد بالافلاس، على نطاق العالم . وفي كثير من البلدان النامية، حدث تهديد لمستوى كفاف السكان الضئيل أصلاً كما تخلف النمو الاقتصادي عن معدل نمو السكان في كثير من الحالات وانخفضت تدفقات المساعدة، في الغالب الأعم، الى مستوى يقل عن مستوى التدفق الخارجي لخدمة الدين، بينما ازداد حرمسان صادرات البلدان النامية من الوصول الى أسواق البلدان المتقدمة النمو .



Distr.
GENERAL

A/ES-7/6

22 July 1980

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH



الأمم المتحدة

الجمعية العامة

الدورة الاستثنائية الطارئة السابعة

جدول الأئمة المقررة لقسم نفقات الأمم المتحدة

رسالة مؤرخة في ٢٢ تموز/يوليه ١٩٨٠ وموجهة
من الأمين العام إلى رئيس الجمعية العامة

هناك في الوقت الحاضر خمس دول أعضاء عليها متأخرات بالمعنى الوارد في المادة ١٩ من
الميثاق التي تنص على ما يلي :

" لا يكون لعضو الأمم المتحدة الذي يتأخر عن تسديد اشتراكاته المالية في
المنظمة حق التصويت في الجمعية العامة إذا كان المتأخر عليه مساوياً لقيمة
الاشتراكات المستحقة عليه في السنتين الكاملتين السابقتين أو زائداً عنها .
وللجمعية العامة مع ذلك أن تسمح لهذا العضو بالتصويت إذا اقتنعت بأن عدم
اندفاع ناشئ عن أسباب لا قبل للعضو بها " .

والحد الأدنى المطلوب من المدفوعات لتخفيف متأخرات الاشتراكات المقررة على هذه
الدول الأعضاء التي ما دون إجمالي المبالغ المستحقة عن السنتين الكاملتين السابقتين
(١٩٧٨ ، ١٩٧٩) هو كما يلي :

تشاد	٦٧ ٤٨٢	دولارا
جزر القمر	٧١ ٢٩٨	دولارا
جمهورية افريقيا الوسطى	٥٧ ٢٥٩	دولارا
جنوب افريقيا	٦ ٧٣٧ ٤٢٧	دولارا
نيكاراغوا	٦٧ ٨٦٩	دولارا

وفي هذا المدد ، يرجى الانتباه إلى الرسالة المرفقة المؤرخة في ٢١ تموز/يوليه
١٩٨٠ والموجهة من القائم بالأعمال بالنيابة للبعثة الدائمة لتشاد لدى الأمم المتحدة .

(توقيع) كورت فالدهايم

الأمين العام

80-17474

.. / ..

مرفوق

رسالة مؤرخة في ٢١ تموز/يوليه ١٩٨٠ وموجهة إلى الأمين العام من القائم بالأعمال بالسليمانية للجمعية الدائمة لشناد لدى الأمم المتحدة

[الأمل : بالفرنسية]

بناءً على تعليمات من حكومتي ، وتحقيقاً على رسالتكم المؤرخة في ٢ تموز/ يوليه ١٩٨٠ بشأن تاخر شناد في تنفيذ الانتشراك المقرر لها ، أترنوف بأن أحيطكم علممسا بأن الحالة المطيرة التي توجد بها شناد الآن تجعل من المعتذر عليها تنفيذ المتاخرات المطيرة منها .

والواقع أن الأحدات التي بدأت فيهباط/نيساير ١٩٧٩ ، من غانها أن تؤدي التي اختلال الاقتصاد الوطني وإلى تفكك الإدارة كما أنها تجعل من المعتذر إقامة الأداة الأساسية اللازمة لتتمكن أي دولة حديثة من الوفاء بديوتها : ألا وهي الميرانية . وهذه الحالة ، التي لا تخفى عليكم ولا تخفى على الجمعية العامة حيث أنها اعتمدت خلال الدورة الرابعة والثلاثين القرار ١٢٠/٢٤ بغية مواجبتها ، قد تعاقمت في الأونة الأخيرة وستظل ممن غيسر شك حرجة لعدة أشهر أخرى .

يسد أن شناد جريمة على الانتشراك في جميع المتظاهرات العالمة التي من غانها أن تقرر ميسر البشرية . ومن ثم ، فانها تطلب الاحتفاظ بحقيها في التمويت .

وأرجو أن تتفعلوا باحالة هذا المطلب إلى رئيس الجمعية العامة كي تتمكن هذه الهيئة من المتفر فيه .

(توقيع) نغمساري كيميليني
القائم بالأعمال بالسليمانية



- 1111 -

الأمم المتحدة

الجمعية العامة

Distr.
LIMITED
A/C.3/37/L.65
30 November 1982
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



الدورة السابعة والثلاثون
:اللجنة الثالثة
السند ١٢ من جدول الأعمال

تقرير المجلس الاقتصادي والاجتماعي

تدابير لتحسين حالة جميع العمال المهاجرين وتأمين
حقوق الانسان والكرامة لهم

الانسان الادارية والسالية المترتبة على مشروع القرار الوارد

في الوثيقة A/C.3/37/L.52 و Corr.1

بيان مقدم من الأمين العام وفقاً للمادة ١٥٢ من النظام
الداخلي للجمعية العامة

١ - تقر الجمعية العامة ، بموجب مشروع القرار الوارد في الوثيقة A/C.3/37/L.52 ، بعد الاشارة الى قرارها ١٦٠/٢١ المؤرخ في ١٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨١ الذي جذت فيه ولاية الفريق العامل المفتوح المدعوة المعني باعداد اتفاقية دولية لحماية حقوق جميع العمال المهاجرين وأسرهم وطلبت منه مواصلة أعماله ، ما يلي :

(أ) أن يقوم الفريق العامل بعدد اجتماع بين الدوريات مدته اسبوعان ، فسي شيربورك في عام ١٩٨٢ ، بعد الدورة العادية الأولى للمجلس الاقتصادي والاجتماعي مساندة ، وذلك لتتمكن الفريق العامل من اتمام مهمته بأسرع وقت ممكن (الفقرة ٢ من منطوق مشروع القرار) .

(ب) أن يجتمع الفريق العامل خلال الدورة الثامنة والثلاثين للجمعية العامة لمواصلة اعداد اتفاقية دولية لحماية حقوق جميع العمال المهاجرين وأسرهم ، والانتباه لمن اعدادهم ان أمكن (الفقرة ٥ من منطوق مشروع القرار) .

٢ - ويعتد الآثار السالية المترتبة على مشروع القرار هذا على النحو التالي :

82-34133

اجتماع ما بين الدورات للفريق العامل المعني باعداد
اتفاقية دولية لحماية حقوق جميع العمال المهاجرين وأسرهم

٣ - ستبلغ الاحتياجات من خدمة المؤتمرات ، مقدّرة على أساس الكلفة الكاملة ، لعقد
دورة تستغرق اسبوعين في نيويورك في أيار/مايو ١٩٨٣ ، ما مجمله ٧٠٠ ٢٧١ دولار موزعة
على النحو التالي :

بالدولارات

	أولا - وثائق ما قبل الدورة (جيف)
	(١٩ ٨٠٠ كلمة)
	(اللغات : الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية)
٣٤ ٠٠٠	
	ثانيا - خدمة الاجتماعات (نيويورك)
	(٢٠ اجتماعا)
	(لغات الترجمة الشفوية : الاسبانية والروسية والصينية والعربية والفرنسية)
٨٩ ٩٠٠	
	ثالثا - الوثائق العادرة في أثناء الدورة
	(٤٠ ٠٠٠ كلمة)
	(اللغات : الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية)
٩٥ ٢٠٠	
	رابعا - وثائق ما بعد الدورة
	(١٦ ٥٠٠ كلمة)
	(اللغات : الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية)
٣٤ ٠٠٠	
	خامسا - احتياجات ادارة الخدمات العامة
١٨ ٦٠٠	
<hr/>	
٢٧١ ٧٠٠	المجموع

٤ - وبالإضافة الى ذلك ، فان كلفة سفر وبدل اقامة موظفين فنيين اثنين تابعين لشعبة
حقوق الانسان من أجل خدمة الفريق العامل ستبلغ ٦ ٨٠٠ دولار . الا أنه سيبدل كسل جهد
لتلبية هذا الاحتياج من الاعتمادات القائمة تحت الباب ٢٣ (حقوق الانسان) من الميزانية
البرنامجية لفترة السنتين ١٩٨٢-١٩٨٣ .

٥ - ويوجه نظر اللجنة: الثالثة الى أن اتخاذ قرار بعقد اجتماع ما بين الدورات للفريق العامل في نيويورك سيشكل استثناء من أحكام قرار الجمعية العامة ١٤٠/٣١ الذي يقضي بأن " تخطط هيئات الأمم المتحدة لعقد اجتماعاتها كل في مقرها المحدد " . وبما أن مقر الأمانة الفنية لهذا الاجتماع هو في جنيف ، فإن المقر المحدد للفريق العامل خلال اجتماعه الذي سيعقد بين الدورات سيكون في جنيف . وستبلغ الاحتياجات من خدمة المؤتمرات لعقد الاجتماع في جنيف ١٨٧ ٧٠٠ دولار موزعة على النحو التالي : .

بالدولارات

	أولا - وشائق ما قبل الدورة (جنيف) (١٩ ٨٠٠ كلمة)	
٣٤ ٠٠٠	(اللغات : الإسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية)	
	ثانيا - خدمة الاجتماعات (جنيف) (٢٠ اجتماعا)	
٦١ ٢٠٠	(لغات الترجمة الشفوية : الإسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية)	
	ثالثا - الشائق المادرة في أثناء الدورة (جنيف) (٣٣ ٠٠٠ كلمة)	
٥٨ ٥٠٠	(اللغات : الإسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية)	
	رابعا - وشائق ما بعد الدورة (١٩ ٨٠٠ كلمة)	
٣٤ ٠٠٠	(اللغات : الإسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية)	
<u>١٨٧ ٧٠٠</u>	المجموع	

الاجتماع أثناء الدورة للفريق العامل المعني باعداد اتفاقية
دولية لحماية حقوق جميع العمال المهاجرين وأرهمم

٦ - على افتراض أن الفريق العامل سيجتمع مرتين في الأسبوع لمدة ثمانية أسابيع خلال
الدورة الثامنة والثلاثين للجمعية العامة (أي ما مجموعه ١٦ اجتماعا) وأنه سيجرى تجهيز

وشائق ما قبل الدورة في جنيف ، فان احتياجات خدمة المؤتمرات ، مقدرة على أساس الكلفة الكاملة ، ستكون كالتالي :

بالدولارات

	أولا - وشائق ما قبل الدورة (جنيف) (١٩ ٨٠٠ كلمة)
٣٤ ٠٠٠	(اللغات : الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية)
	ثانيا - خدمة الاجتماعات (نيويورك) (لغات الترجمة الشفوية : الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية)
٧١ ٩٠٠	
	ثالثا - الوثائق الصادرة في أثناء الدورة (نيويورك) (٤٠ ٠٠٠ كلمة)
٩٥ ٢٠٠	(اللغات : الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية)
	رابعا - وشائق ما بعد الدورة (نيويورك) (١٢ ٠٠٠ كلمة)
٢٨ ٧٠٠	(اللغات : الاسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية)
١٤ ٩٠٠	خامسا - احتياجات ادارة الخدمات العامة
<u>٢٤٤ ٧٠٠</u>	



Distr.
GENERAL
4/S-11/4
9 July 1980
ARABIC
ORIGINAL : ENGLISH/FRENCH

- 1115 -



الأمم المتحدة الجمعية العامة

الدورة الاستثنائية الحادية عشرة

جدول الأعمال المؤقت للدورة الاستثنائية الحادية عشرة للجمعية العامة

المقرر عقدها بمقر الأمم المتحدة ، نيويورك

الساعة ١٠/٢٠ من صباح يوم الاثنين ٢٥ آبر أغسطس ١٩٨٠

- ١ - افتتاح الدورة من قبل رئيس وفد جمهورية تنزانيا المتحدة .
- ٢ - دقيقة صمت للملاة أو التأمل .
- ٣ - وثائق تفويض الممثلين في الدورة الاستثنائية الحادية عشر للجمعية العامة :
 - (أ) تعيين أعضاء لجنة وثائق التفويض ،
 - (ب) تقرير لجنة وثائق التفويض .
- ٤ - انتخاب رئيس الجمعية العامة .
- ٥ - اقرار جدول الأعمال .
- ٦ - تنظيم الدورة .
- ٧ - تقديم التقدم المحرز في إقامة النظام الاقتصادي الدولي الجديد ، والتدابير المتسامة لتخفيف تنمية البلدان السامية والتعاون الدولي من أجل التنمية :
 - (أ) الاستراتيجية الإنمائية الدولية الجديدة لمعد الأمم المتحدة الإنمائي الثالث ؛
 - (ب) المطاوعات العالمية المتعلقة بالتعاون الاقتصادي الدولي من أجل التنمية ؛
 - (ج) مسائل أخرى .

محرر وفقا للمادة ١٦ من النظام الداخلي .

80-16836



- 1117 -



Distr.
LIMITED
ID/E/L.289
11 May 1983
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

مجلس التنمية الصناعية

الدورة السابعة عشرة

فيينا ، ٢٦ نيسان/أبريل - ١٣ أيار/مايو ١٩٨٣

السند ١٩ من جدول الأعمال

مقترحات بشأن البند ١٩ من جدول الأعمال

مقدمة من المكتب

ترد طيه مقترحات أوصى بها مكتب الدورة السابعة عشرة لمجلس التنمية الصناعية بشأن جدول الأعمال المؤقت وموعد ومكان انعقاد كل من الدورة الثامنة عشرة لمجلس التنمية الصناعية والدورة العشرين للجنة الدائمة . ومن المقترح عدم عقد دورة للجنة الدائمة في السند الأول من عام ١٩٨٤ .

V.83-55644

مشروع جدول الأعمال المؤقت للدورة الثامنة عشرة
لمجلس التنمية الصناعية
غيمينا ، ٢٠ - ١٨ أيار/مايو ١٩٨٤

- ١- افتتاح الدورة *
- ٢- انتخاب أعضاء المكتب *
- ٣- اقرار جدول الأعمال *
- ٤- المناقشة العامة ، بما في ذلك التقرير السنوي للمدير التنفيذي عن عام ١٩٨٣ *
- ٥- تقارير اللجنة الدائمة
- ٦- متابعة مؤتمر البرونيدو العام الثالث ودورة الجمعية العامة الاستثنائية الحادية عشرة
- ٧- عقد التنمية الصناعية لإفريقيا *
- ٨- نظام المشاورات ، بما في ذلك إعادة تشكيل هيكل الانتاج الصناعي العالمي ،
وإعادة التوزيع *
- ٩- تطوير التكنولوجيا ونقلها ، بما في ذلك مصرف المعلومات الصناعية والتكنولوجيا *
- ١٠- البرنامج المادى للمساعدة التقنية *
- ١١- الترتيبات التحضيرية لمؤتمر البرونيدو العام الرابع *
- ١٢- صندوق الأمم المتحدة للتنمية الصناعية *
- ١٣- التقدم المحرز في تدعيم أقل البلدان نموا *
- ١٤- تقديم المساعدة التقنية الى الشعب السامبي *
- ١٥- تقديم المساعدة التقنية، الى الشعب القطري *
- ١٦- المسائل المتعلقة بالمستطعات الحكومية الدولية والمستطعات الدولية غير الحكومية *
- ١٧- جدول الأعمال المؤقت وموعد ومكان الانعقاد لكل من الدورة السابعة عشرة لمجلس
التنمية الصناعية والدورة الحادية والمئتين للجنة الدائمة *
- ١٨- اعتماد تقرير الدورة الثامنة عشرة *
- ١٩- اختتام الدورة الثامنة عشرة *

* بند متكرر.



- 1118 -



Distr.
LIMITED

ID/B/C.3/L.99
28 April 1983

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH

منظمة الأمم المتحدة للتربية والصناعة

مجلس التنمية الصناعية

الدورة السابعة عشرة

فيسبا ٢٦ نيسان/أبريل - ١٢ أيار/مايو ١٩٨٣

التقييم (السند ه من جدول الأعمال)

مشروع استنتاج مقدم من الرئيس

١ - بحث اللجنة الدائمة في جلستها ١٩١ المعقودة في ٢٥ نيسان/أبريل ١٩٨٣، الوثيقة ID/B/C.3/120 .

٢ - لاحظت اللجنة مع التقدير أن نظام التقييم الداخلي الذي وضع منذ عام واحد لحسبه قد بدأ تطبيقه . ولاحظت بإرتياح أنه قد تم تلقي تقارير عن تقييم المشاريع تتناول ٦١ في المائة من المشاريع الكبيرة ، التي كان من المقرر أن تكون موفعا للتقييم الداخلي؛ ورضت بحمود الأمانة المستمرة في سبيل زيادة معدل الامتثال في عام ١٩٨٣ .

٣ - ودعت اللجنة بما سبق أن أمرته من استنتاجات وردت في الفقرات ٢٢ الى ٢٧ من الوثيقة ID/B/288 ، وأوصت بأن يطلب مجلس التنمية الصناعية الى المدير التنفيذي أن يقدم للجنة في ثورتها العادية للمعرضين تقريراً اضافياً بشأن تطبيق النظام الجديد ، يتضمن العناصر التي جاء طلبها ضمن الاستنتاجات المذكورة أعلاه .

٤ - ورضت اللجنة بانتفاع الإدارة بعمليات التقييم كما يتبع من الفقرات ١٤ الى ٢٠ من الوثيقة ID/B/C.3/120 . كما تتطلع الى المزيد من التقارير عن كيفية انتفاع الإدارة بهذه الأداة البهامة .



Distr.
LIMITED

ID/B/L.290
12 May 1983

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

- 1119 -



لجنة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

مجلس التنمية الصناعية الدورة السابعة عشرة

بينما ، ٢١ نيسان/أبريل - ١٣ أيار/مايو ١٩٨٢

عقد التنمية الصناعية لافريقيا (المند ٧ من جدول الأعمال)

مشروع قران مقدم من الرئيس

ان مجلس التنمية الصناعية .

اد يشير الى قرارات الجمعية العامة ٦٦/٢٥ بـ١٤ المؤرخ في ٥ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٠ و ١٨٢/٣٦ ، الفرع 'ثانيا' ، المؤرخ في ١٧ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨١ و ٢١٢/٣٧ ، الفرع 'ثانيا' ، الفقرة ٢ ، المؤرخ في ٢٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٢ ، بشأن عقد التنمية الصناعية لافريقيا . واد يلاحظ ، مع الاهتمام ، القرار ١ (د-٦) ، الذي اتخذه وزراء الصناعة الافريقيون في مؤتمرهم السادس^(١) ، وقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٦٦/١٩٨٢ بـ١٤ ، الفقرة ٤ ، المؤرخ في ٢٠ تموز/يوليه ١٩٨٢ ، بشأن عقد التنمية الصناعية لافريقيا ،

واد يشير كذلك الى قرار مجلس التنمية الصناعية ٤٤ (د-١٥) المؤرخ في ٣٠ أيار/مايو ١٩٨١ ، والذي أعلن المجلس فيه ، في جملة أمور ، عقد التنمية الصناعية لافريقيا واحدا من أهم برامج منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية ،

واد يلاحظ برنامج عقد التنمية الصناعية لافريقيا ، الذي صادق عليه المؤتمر الوزاري للجنة الاقتصادية لافريقيا في اجتماعه الثامن ، بموجب القرار ٤٤٢ (د-١٧) ، المؤرخ في ٢٠ نيسان/أبريل ١٩٨٢ ،

واد يلاحظ كذلك القرار الأول الذي اتخذته لجنة المتابعة المعنية بالتنمية لافريقيا ، في اجتماعها السابع المنعقد في كينشاسا في كينشاسا من ١٦ الى ١٩ آذار/مارس ١٩٨٢ ، والذي كان مصا ورد فيه اعراب اللجنة عن قلقها اراء، احوال عدم تيسر الاموال التي خصصها برنامج الأمم المتحدة الانمائي أملا ، بوفها مساهمة الدنيا فني تنفيذ أهداف عقد التنمية الصناعية لافريقيا ،

V.83-55692

وإذ يشير الى قرار مجلس التنمية الصناعية ٥٥ (د1٦) ، المورخ في ٢٨ أيار/مايو ١٩٨٢ بشأن عقد التنمية الصناعية لافريقيا ، والى ارتفاع عدد اقل البلدان نموا في افريقيا ، منذ اتحاد ذلك القرار ، الى ٢٦ من بين مجموع يبلغ ٣٦ بلدا ،

١ - يحيط علما مع التقدير بالتقرير المرحلي الثاني بشأن عقد التنمية الصناعية لافريقيا ، المقدم من المدير التنفيذي للموندو والأمين التنفيذي للجنة الاقتصادية لافريقيا (٢) ، ويرحب بالجهود التي بذلتها الموندو في سبل الحفاظ على التنسيق المستمر والمنسجم مع أمانتي منظمة الوحدة الافريقية واللجنة الاقتصادية لافريقيا :

٢ - يعرب عن بالغ فله ان اندوة الموارد ، بما فيها الموارد التي اتاحها برنامج الأمم المتحدة الانمائي للعقد ، والتي ساهمت في التقدم المحدود المحرز في تنفيذ المرحلة التحضيرية لعقد التنمية الصناعية لافريقيا ، في حين انقضى ثلث العقد تقريبا ؛

٣ - يشائد البلدان والمؤسسات المانحة زيادة مساهماتها في التنمية الصناعية الافريقية ضمن اطار البرامج والمشاريع التي اعدتها الحكومات الافريقية بغية تحقيق الهدف الذي حددته والمتصل في ان يبلغ نصيب المنطقة الافريقية من الانتاج الصناعي العالمي ، خلال العقد ، نسبة ٤٠ في المائة و ، في هذا المهد ، يوصي ، بتقديم تبرعات الى صندوق الأمم المتحدة للتنمية الصناعية من أجل تمويل برنامج العقد ؛

٤ - يعيد تأكيد الطلب الذي وجهه الى برنامج الأمم المتحدة الانمائي وقصد تخميس الموارد المالية الكافية لبرنامج العقد ؛

٥ - يطلب كذلك الى برنامج الأمم المتحدة الانمائي ان يراعي ، عند تخصيص تلك الأموال ، الأولوية العالية التي أوليت لعقد التنمية الصناعية لافريقيا ؛

٦ - يطلب من المدير التنفيذي تعزيز الترتيبات المؤسسية ، داخل أمانته الموندو ، في معرض تنفيذها ولايته في برنامج العقد .

الخاتمة

(١) ID/B/274/Add.1 : E/SCA/CN.6/2

(ب) ID/B/297



Distr.
LIMITED
ID/B/L.292
12 May 1983
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



- 1121 -

منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

مجلس التنمية الصناعية

الدورة السابعة عشرة

بينما ٢١ نيسان/أبريل - ١٢ أيار/مايو ١٩٨٣

تقديم المساعدة التقنية الى الشعب الفلسطيني

(السطح ١٦ من جدول الأعمال)

مشروع استنتاج مقدم من مجموعة ال ٧٧

١ - أحاط مجلس التنمية الصناعية علماً، مع التقدير، بتقرير المدير التنفيذي عن تقديم المساعدة التقنية الى الشعب الفلسطيني (ID/B/301) وبالجهد المبذول من طرف أمانة الوينيدو من أجل اعتماد عدد من مشاريع التعاون التقني وإيجاد المسئ والبرافط اللازمة لتنفيذ هذه المشاريع .

٢ - وأرب المجلس من قلعه الشديد لما قام به جيش الغرز الاسرائيلي في لبنان من تمسك للقدرات الفلسطينية على الانتاج الصناعي .

٣ - وحت المجلس أمانة الوينيدو على المساعدة في تنشيط القدرات على الانتاج الصناعي في الأراضي المحتلة، والمساعدة في إيجاد قدرات جديدة للشعب الفلسطيني .

٤ - كما حث المجلس أمانة الوينيدو على دعم وتكثيف جهودها لتوفير المساعدة التقنية المطلوبة للشعب الفلسطيني ، بالتعاون مع منظمة التحرير الفلسطينية .

٥ - ودعا المجلس اسراييل الى السماح لمواطني وفراء الوينيدو بدخول الأراضي الفلسطينية المحتلة منذ عام ١٩٦٧ كي يتسنى للوينيدو تنفيذ مشاريع التعاون التقني لصالح الشعب الفلسطيني .

٦ - والتمس المجلس من المدير التنفيذي تقريراً مرطباً آخر بشأن تقديم المساعدة التقنية الى الشعب الفلسطيني ، يعرض عليه في دورته الثامنة عشرة، بما في ذلك مقترحات بشأن سبل وسائل توسيع نطاق برنامج تقديم المساعدة التقنية .

الطبعة العامة ٠٠٠
أيار/مايو ١٩٨٣

V.83-55713



Distr.
LIMITED
ID/B/L.301
13 May 1983
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

مجلس التنمية الصناعية

الدورة السابعة عشرة

فيينا ، ٢٦ نيسان/أبريل - ١٢ أيار/مايو ١٩٨٣

نظام المناورات

(المندوبون من جدول الأعمال)

مشروع استنتاج مقدم من الرئيس

١ - أخطأ مجلس التنمية الصناعية عندما يتقرير المدير التنفيذي عن نظام المناورات ID/B/299 و Add.1 وربما توصلت إليه المناورات ، التي عقدت عام ١٩٨٢ ، من استنتاجات وتوصيات .

٢ - وتقرر المجلس أن تعقد المناورات حول القطاعات التالية ، خلال فترة السنتين ١٩٨٤ - ١٩٨٥ :

- (أ) تصنيع الأغذية ، مع إيلاء اهتمام خاص للزيت والدهون النباتية
- (ب) الأسمدة
- (ج) الطود والمنتجات الجديدة
- (د) السلع الانتاجية ، مع اهتمام خاص بالمعدات والتكنولوجيا المتصلة بالطاقة
- (هـ) البتروكيميائيات
- (و) مواد البناء

٣ - ومع عدم الاخل بالقرار الذي سيخذه المجلس في دورته التاسعة عشرة بشأن برنامج المناورات لفترة السنتين ١٩٨٦ - ١٩٨٧ ، طلب المجلس الى المدير التنفيذي ان ييسر التحضير الاولي للمناورات المحتمل عقدها خلال تلك الفترة في القطاعات التالية :

- (أ) صناعة مصائد الأسماك
- (ب) تدريب القوى العاملة المتنامية
- (ج) الآلات الزراعية
- (د) المعادن غير الحديدية



Distr.
GENERAL
ID/B/SR.342
11 May 1983
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

ظمة الأمم المتحدة لتنمية صناعية

جلس التنمية الصناعية

الدورة السابعة عشرة

محضر موجز للجلسة ٣٤٢

المعقودة في مركز فيينا الدولي، فيينا
يوم الأربعاء ١١ أيار/مايو ١٩٨٣ الساعة ١٠/٠٠

الرئيس: السيد فان بارنيفيلد كوي (هولندا)

المحتويات

انقرات

بند جدول الأعمال

١١٧ - ١

الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين ١٩٨٤-١٩٨٥

١٣

٠٠/٠٠

هذا المحضر قابل للتصويب .

ويجب أن تقدم التصويبات باحدى لغات العمل ، وأن توضع في مذكرة وتدرج أيضا في نسخة من المحضر . كما يجب أن ترسل في غضون أسبوع واحد من تاريخ توزيع هذه الوثيقة الى: رئيس قسم الترجمة ، شؤون المؤتمرات ، Chief, Translation Section, Conference Service, room D0748 .
وستمدر ، بعد نهاية الدورة بإمد وجيز ، في ملزمة منفصلة ، أية تصويبات لمحاضر جلسات هذه الدورة .

V.83-55578

Distr.: 20 May 1983

الاجتماع الخامسة ١٠/٢٥

الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين ١٩٨٤ - ١٩٨٥ (تابع) ID/B/305

١ - السيد ليلبولت (الدانمرك) : عسر من استياء ، لمدان المجموعة بـ ، التي زعمت نية عنها ، للتأخير في تسليم الوثيقة ID/B/300 ، الذي اعتمده متانبا لقرار الجمعية العامة للأمم المتحدة ١١٧/٣٦ ، والذي حال دون قيام الوفود بتحليل البرامج وتحليل واقفا . وتدد على أنه ينبغي اتخاذ كل ما يمكن من خطوات في المستقبل لتفادي مثل هذا الحصدت المؤلف .

٢ - وقال ان الظروف التي تتطلب فروف قيود على الميزانية لا يجب أن تفهم خطأ على أنها تعني عدم التأييد للموتيد وبرامجها . اذ ليس من الواقعي من الناحية السياسية أن توامل المنظمات الدولية معدلات نموها السابقة في حين تفضل الحكومات الأعضا ، التي قبول تخفيضات ذات شأن في برامجها المحلية . وأضاف ان موقف المجموعة بـ ، مازال هو أنه يجب الا تؤدي برامج الأمم المتحدة الى نمو حقيقي في الميزانيات وأنه ينبغي ، الى درجة ما ، امتصاص الزيادةات التخفيمية . وتحقيقا لهذه الغاية ، يجب على الأمانة أن تبتال كل جهد ممكن لتحقيق وفورات ادارية والغاء أو تخفيف النشاطات ذات الأولوية الدنيا .

٣ - وأدى الترحيب بما أثير إليه من أنه قد جرى النظر في بعض الأولويات في الوثيقة ID/B/305 ، ولكنه طلب من الأمانة أن تقدم مستخلا اقتراحات تتعلق بالأولويات الرئيسية . والهدف من ذلك هو تشجيع الكفاءة بممارسة مزيد من الانضباط المالي .

٤ - ومنى قائلًا ان طريقة عرض الميزانية البرنامجية لا تسمح ، للألف ، بتحديد الموارد المطلوبة لأي نشاط وظيفي معين ، وقال ان المجموعة بـ ، ترغب في أن تعد في كل ميزانية برنامجية مقترحة بيانات واضحة لأي تفسير حقيقي في الموارد الممنعة للبرامج والبرامج الفرعية . وأردف قائلًا انه ينبغي أن تبين بوضوح العلاقة بين بنود الميزانية وبين الأنشطة البرنامجية ؛ وان ذلك سيكون ، كما يعتقد ، متوافقًا مع استخدام الشكل المقرر للميزانية البرنامجية للأمم المتحدة .

٥ - وقال انه يأمل أن تساعد مداولات المجلس في الوصول الى توصيات تتناسب مع قلق مجموعته بشأن نمو الموارد .

٦ - وراعل حديثه ممرا عن شكاية على الجهود المبذولة في اعادة توزيع الموارد بتحويلها من الأنشطة الأقل أهمية الى مجالات مثل العمليات المتساوية ، ولكنه أبدى ، رغم ذلك ، قلقه لعدم التناسب الظاهر بين حجم الاعتدادات الممنعة ، في الميزانية العادية ، لتخفيف العمليات المتساوية ، وبين حجم المساعدة التقنية المقرر تقديمها ؛ اذ يبدو انه من المتوقع تخفيض المساعدة التقنية المقدمة في حين تتوزع متطلبات التنمية من الموارد . وطلب من الأمانة أن تفسر هذا التنافس الظاهر .

٧ - وأردف قائلًا أنه متدهن أن يرى تخفيها في البرنامج الفرعي للأنشطة السابقة للاعتماد . وقال ان المجموعة بـ ، تعتمد ذلك نشاطا هاما ، وخاصة بعد تطوير البرنامج الجديد لاعتماد دراسات الجدوى بواسطة الحاسبة الالكترونية .

المحاضر الموجزة

فواتح فقرات المحاضر الموجزة

قال إن ...

أوضح أن ...

أضاف يقول (أو قائلًا)

استطرد يقول (أو قائلًا)

بمضى يقول (أو قائلًا)

استرسل يقول (أو قائلًا)

بمضى في حديثه قائلًا (أو يقول)

قال ، في ختام كلمته ، إن ..

مسائل أخرى

السيد عبد الله (جزر الاتحاد) : قال إن ...

الرئيسي : قال ...

وقد تقرر ذلك .

واعتمدت اللجنة مشروع القرار بأغلبية ٩٠ صوتًا مقابل ١٥ صوتًا، وامتناع ٥ أعضاء عن التصويت .

استحوذت الجلسة الساعة ١٠/٠٠

ويرفت الجلسة الساعة ١٧/٠٠

السيد ١٠ من جدول الأعمال A/35/30 و Add.1 و Add.2 و Corr.1 و A/C.5/36/40 و A/C.5/36/55

أخطاء شائعة-

- أدأ - طرف زمان للمستقبل . فيقال : سارت قط . لن أزره أدأ .
- أجاب - يقال : أجاب عن السؤال (وليس : عليه) .
- أحال - أحوال الممثل الى فلان : ساطه به (ليس : على فلان) .
- أعدأ، أعدى - يتبعان ما بعدهما :
تعد السيطرة أحد الأعداء ...
يعد الطموح إحدى الضلال ...
- آخر - يأتي جواب "إذا" في الزمن الماضي :
إذا جاء فلان جاء فلان
إذا امتزج كذا يكتأ حدث كذا .
- الأ - من الخطأ أن يقول : ومع أن هذا الرجل غنيّ الأ أنه يميل ، أو وعلى الرغم من أنه غني الأ أنه يميل . لأن المقام ليس مقام استثناء ، إنما هو مقام الجمع بين صفتين .
- والعوالم أن يقال في المثال الأول : هذا الرجل يميل مع أنه غني ، أو ومع أن هذا الرجل غنيّ أنه يميل أو تراه يميلًا . ويقال في المثال الثاني : وهذا الرجل يميل على الرغم من أنه غنيّ ، أو وعلى الرغم من أنه غنيّ أنه يميل أو تراه يميلًا .
- إن - قال إن ... لقوله إن ... (تكرر مرّة أن كلما وردت في بداية الكلام أو في منوال القول) .
- إنسعي - يقال : يسعى لفلان أن يعمل كذا (ليس : يسعى عليه ...) .
- تذكرنا "من" "تبرؤج توصيات" صادر عن قسم الترجمة العربية للتوثيق ، وإزالة التكرار لفظ .

- أق
- (انظر "خالصاً")
بعض
- أنظر حسب
بخامة
بخل
- (انظر "خالصاً")

- بخل بالنسب القديم الثوب الجديد (بإدخال الباء على المتروك).
- وفي التنزيل العزيز : "استبدلون الذي هو أدنى بالذي هو خيـسر" .
و "استبدلوا الخبيث بالطيب" .
- يستبدل بالأعضاء القدامى أعضاء ، ينتمون إلى المجموعة نفسها .

البدل

- إذا كانت الكلمات الواردة بين قوسين في سياق التعداد أو في بداية فقرة جديدة ، تلي نقطتين ، بدلاً ، فإنها تتبع المعدل منه في اعرابه . مثال :
- طلب ذلك من الفئات الممتنية (الماملين ، الدارسين ، الخ)
 - اصطلمت بذلك الفئات الممتنية (الماملون ، الدارسون ، الخ)
 - تقرر أن يطلب ذلك من الفئات التالية :

- 1 - الماملين ... :
 - 2 - الدارسين ... ، الخ
- وطالبت بذلك الفئات التالية :
- 1 - الماملون ... :
 - 2 - الدارسون ... : الخ

بعض

- أمله بعض ما لديك (ليس : بعض مما ...)
- وبع الكتب بعضها فوق بعض (ليس : فوق بعضها)
- وبع بعض الكتب فوق بعض (ليس : فوق بعضها البعض)
- بعض الناس غاب أو غابوا
- بعض النساء ، يجهد أو يجهن كذا
- أقران تكمل بعضها بعضاً
- انتقم بعضهم من بعض
- مال بعضهم إلى بعض
- متمل بعضه ببعض
- و "بعض" مذكر في الوجود كلها ويحرب حسب موقعه في الكلام ، وقد يهـان

الى مصدر من نوع الفعل فتقول :
" أقرأ بعض القراءة لا بعض الشيء " .

بما في ذلك

- (أنظر "بما فيهم")

بما فيهم ، بما في ذلك ، من بينهم

- ما بعدها يكون مرفوعا . مثال : من بينهم متحدثان .

تلك

- من الأخطاء الشائعة أن يقول : " أعرب مندوب عن قلقه لتكاثر البرامج العالمية ،
ولاسيما تلك التي تتناول كذا " ، ترجمة لاسم الإشارة الفرنسي (ceux, celles)
أو الانجليزي (those) . ومحتها : " أعرب مندوب عن قلقه لتكاثر البرامج العالمية
ولاسيما البرامج التي تتناول كذا ...

جواز المضارع

- (أنظر "حالما")

حالما ، حينما

- حالما يهزمون ينظرون على أنفسهم (لاتجزم فعلين)
- حينما تذهبون بأتون (لاتجزم فعلين)
- اما الأسماء التي تجزم فعلين ، فمن أمثلتها ما يلي :

من يفعل ذلك ينل جزاءه
ما تفعلوا من خير يعلمه الله
متى تتقن عملك تبلغ أملك
كيفما تكن يكن قرينك
حيثما تذهبوا تجدوا الرزق
أي كتاب تقرأ تستفد
مهما تبطن تظهره الأيام

(من) حيث

- ما بعدها مرفوع (رأى معظم النحاة) .

حيثما

- (أنظر "حالما")

حينما

- (أنظر "حالما")

تساء

- لا تستعمل إلا مع العدد الصحيح . فيقال : في تمام الساعة . تمام الساعة .

جرح

- يقال : امرأة جرح .
- ملاحظة : إذا كان الفعل نعمتا الموت وهو في تاريل مفعول ، كان خبر الهاء ..
- مثال : علة دفين ، امرأة قتل .

جاء

- يخطفون من يقول : "فعل كذا حسب كذا" ، ويريدونه أن يقول "بحسب" مع أن اللفظ "قالوا" : "فعلوا بحسب كذا وعلى حسبه وحسبه" .

حوالي

- حوالي لاتدل إلا على الجهات . يقال : قعد حوالي الشيء : فسي الجهات المحيطة به .

خاصة ، بخامة

- كانوا زهاء/قراءة/تحو عشرة رجال (السن:حوالي ١٠٠٠) .
- إذا لم يكن في أولها "بَاء" فما بعدها منقوب مفعولا للفعل المتعلق :
- أكرمت المساهجرين وخاصة المسلمين منهم .
- وإذا اقترنت بـ " الباء" ، يحسن بعدها الرفع على أنه مبتدأ وخبر :
- أكرمت المساهجرين وبخاصة المسلمين منهم .

خبر

- هو خبر رجال أكرمت . وخبر لاتجمع ولا تنفي .

خلال

- حدث هذا خلال السنة الماضية (السن : في خلال ١٠٠٠) .

ربما

- يمكن استعمالها مع غير الفعل الماضي : ربما يسافرون ، أي قد يسافرون .
- استعمالها مع المضارع تادر ولكنه ليس غلطاً : "ربما يوجد الذين كانوا
- لو كانوا مسلمين" .

رغم

- فعله على رغبة ، وعلى الرغم منه ، وعلى رغم أبنه (لا : رغمًا منه) .
- على الرغم من ذلك (السن : رغم ذلك ، أو برغم ذلك) .
- (انظر أيضا : ألا) .

زاد

- ما زاد على الشيء (ليس : عن) : زيادة على .

زال

- تستعمل " ما " مع الفعل الماضي : مازال ، مازالا ، مازالوا .
- تستعمل " لا " مع الفعل المضارع : لا يزال ، لا يزالان ، لا يزالون .

سواء

- سواء عليهم أحضرت أم غبت (لأبد من " أم " إذا جاءت همزة التسوية بعد " سواء ") .
- سواء أكانت نكرة أم معرفة .
- سواء عليهم حضرت أو غبت .

السين

- لن يأكلوا لحم الحوت بل سيستخرجون منه الزيت .
- القاعدة أن ينصب الفعل المعطوف على فعل منصوب ، ولكن دخول السين عليه أبطل النصب .

سلم

- استلم الشيء وتسلمه بمعنى واحد (متن اللغة) .
- سلم الرسالة له واليه (لا : سلم إليه الرسالة) .

سند

- استند الي ، استنادا الي .

ولاسيما

- فيها عدة لغات صحيحة (سيما ، لاسيما ، ولاسيما) . ولكن أكثرها استعمالا هو " ولاسيما " ، فيحسن الاقتمار عليه .
- والامم الواقع بعدها يجوز فيه الرفع والنصب والجر ، سواء أكان نكرة أم معرفة .

عد

- حارب كذا (ليس : ضده ، لأن من معاني العد " العدو " . فان حارب عدو العدو صار مسالما له) .

سواء

- على ضوء كذا (لا : في) .

طالما و قلما

- يقولون : لا يرجى شفاؤه طالما هو ممتنع عن شرب الدواء . والمصواب : لا يرجى شفاؤه مادام ممتنعا عن شرب الدواء . ف " طالما " مخصصة بالماضي ويقال : طالما بحثت عن صديق .
- و "طالما " مركبة من " طال " و " ما " الكافة . و "طالما" و " قلما " ونحوهما أفعال لا فاعل لها ، مضمرها ولا مطهرا ، و"ما" دخلت عوضا عن الفاعل .
- وإذا فعلت "ما" عن "طال" ، وقلنا : طال ما عطف على فلان ، كانت " ما " موصولا حرفيا في محل رفع فاعل ، أى : طال عطفي على فلان . ولا يجوز في هذه الحالة اتصال "ما" بـ "طال" .
- و"قلما" تشبه "طالما" في حالتها اتصالها بـ "ما" وانفعالها عنها ، وتختلفان في أن "طالما" مخصصة بالماضي ، و"قلما" مخصصة بالمضارع .

عدا

- رجاء القوم عدا محمدا وعدا محمد . وما عدا محمدا
- ذهب القوم ما عداني .

عصب

- تعصب عليه (ليس : ضده) .

عذر

- اعتذر عن عدم الحضور (ليس : عن الحضور) .

عين

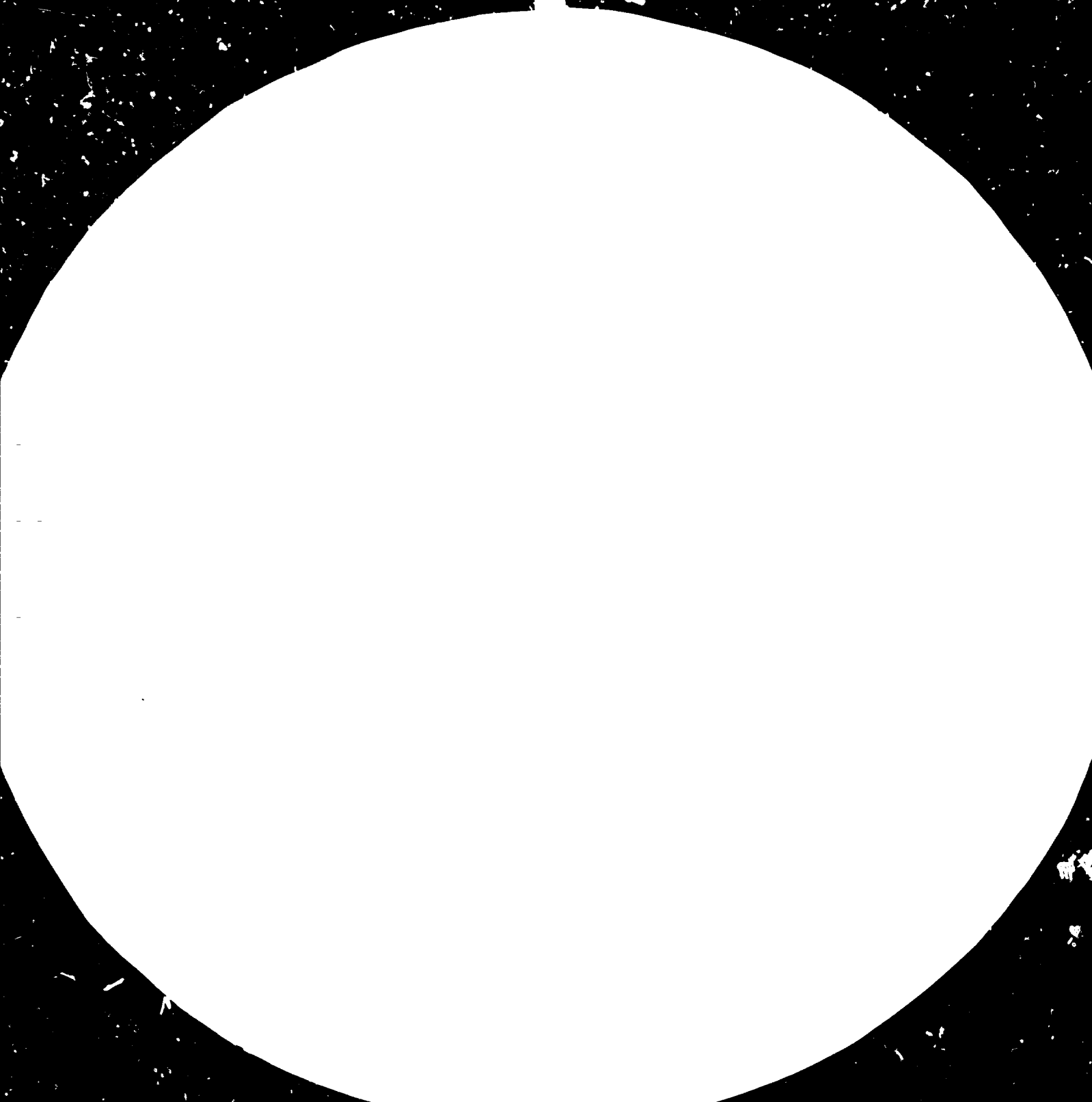
- (أنظر " نفس ") .

فصل

- وأفضل من ذلك كذا ، أو والأفضل كذا . (ليس : والأفضل من ذلك كذا) .
- " أل " و " من " لا يجتمعان وأفضل التفضيل .
- أفعال التفضيل الذي معه "من" لا يثنى ولا يجمع ولا يؤنث ، تقول :
مررت برجل/برجلين أفضل منه ، مررت بامرأة/بامراتين أفضل منها .
فإذا دخلت عليه "أل" التعريف ، شئى وجمع وأث . تقول :
رأيت الرجل الأفضل . رأيت الرجلين الأفضلين ، الخ .

فقط

- بمعنى "فحسب" . وتفترن بالعدد حتى لا يزداد علمه ، فتكون بمعنى "لاغير" .
- وإضافتها بعد أداة الاستثناء (سوى ، إلا ، الخ) تشو لا ضرورة له .





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

NATIONAL BUREAU OF STANDARDS

STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

نظ

- تكون حرف رمان لا يستحق الساقى ، يقال : حافظت هذا قط . ولا تقول : لن افعله قط (انظر "ابدأ") . ومن الخطأ أن يقال : لا افعله قط ، لأن الهمزة هنا ليستقبل .

نظما

- (انظر "عالمنا") .

كاد

- من أفعال المقاربة ، يفعل فعل كان : كاد المطر يهطل ، كاد يعمل كسدا ، لا يكاد يهيم (ليس) : كاد لا يهيم) .
- وقد يقترن خبرها بـ "أن" أو لا يقترن ، واقترانه بها قليل ومنه : كاد الفقر أن يكون كفىا .

كافة

- يرى بعض المتتدبين أن صفة "كافة الأتية" ، هو "الأتية كافة" يورفها حالا . ولكن كثيرا من العلماء نقضوا هذا القول لأن "كافة" صفة في الاستغناء ، حسال في الاعراب ، فلا تمتنع اضافتها .
- وقد وردت بمعنى "كل" في كتاب لعمس .

كان

- حرف يثبت الاسم ويرفع الضمير : كان الأخرين لم يسمروا .
- يهطل عملها إذا دخلت عليها " ما " : كانوا الآخرون لم يسمروا النداء .

كل

- تشمل مع المفرد مثل " بعض " أو مع الجمع : " كل آتى بالله " ، " كل الينا راجعون " .
- كل الرجال سافر أو سافروا .
- ويجوز اضافة " كل " الى " كل " و " بعض " .

كلا ، كلتا

- اسمان مفردان ، لهما في ذاتهما مشنيين : كلا الرجلين خرج ، كانت المرأتين حمرت ، قرأت كلا الكتابين ، عثرت على كلا الكتابين .
- إذا أضيف الى ظاهر ، تقول : " أتى كلا الأستاذين " و " كلتا المعلمتين " .
- " استمعت الى كلا الأستاذين " و " كلتا المعلمتين " .
- وقد يضاف الى ضمير ، نحو : جاء الرجلان كلاهما ، رأيت الفاتنين كليهما .
- جاءت المرأتان كلتاهما ، رأيت الفاتنين كلتيهما .

كنما

- من الأخطاء الشائعة تكرار " كلما " في الأنوب الواحد . فلا يقال : كلما قلّ المعروض من السنع كلما ارتفع ثمنها . والصواب حذف " كلما " الثانية .

كم هو

- يقال : ما أجمله (ليس : كم هو جميل)

كي

- جئنا كي لا نعتب علينا ، أو لكي لا (ليس : كيلا ...)
- وفي التنزيل العزيز : " لكيلا تأموا على ما فاتكم " .

كيفما

- (أنظر " حالما ")

ما

- (أنظر " حالما ")

- طرق كتابتها اذا ما دخلت عليها حروف أخرى :

استفهام

اسم

- | | |
|------------------|-------------------------------|
| بم دعوته ؟ | دعوته بما يدعوها الناس |
| عمّ سألته ؟ | سألته عمّا فعل |
| فيم كنت منهمكا ؟ | كنت منهمكا فيما طلبت مني عمله |
| فيم أنت خائف ؟ | خائف مما رأيت |

طلبية

اسم

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| انما أنا بشر مثلكم | " ان ما توعدون لواقع |
| أينما تكونوا يدرككم الموت | أين ما وعدتني ؟ |
| علام هذه النجاة ؟ | حزنت على ما جرى |
| كيفما تصنع أصنع | كيف ما خاتمه أمس ؟ |
- أما في " حيثما " و " حينما " فلا يجوز انفصل
- في " مثلما " لا يجوز انفصل ان كانت " ما " اسما : " بالبيت لنا مثل ما أوتى قارون " .
ويجب الوصل فيما عدا ذلك : رأيت مثلما يرى النائم .

سأدام

- يقال : لن تشفى مادمت ترفض كذا (ليس : طالما ترفض ...)
(أنظر " طالما ") .

متى

- (أنظر " حالما ") .

المضاف

- يراعى عدم اضافة أكثر من مضاف الى مضاف اليه واحد :
- أهداف المنظمة وموضوعاتها (بدلا من : أهداف وموضوعات المنظمة) .
- وقد يتعذر أحيانا اتباع هذه القاعدة اذا كان المضاف اليه يتألف من أكثر من كلمة واحدة :
- قرارات وتوصيات مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتسخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية (فيينا ، أغسطس /آب 1979) .

من

- من يأتي ير العجائب (تجزم "من" فعلين عندما تكون في صدر الكلام) .
- كل من يأتي يرى العجائب (اذا سبقها شيء بطل عملها) .

من بينهم

- (أنظر " بما فيهم ")

من حيث

- (أنظر (من) " حيث ")

مهما

- (أنظر " حالما ")

نات

- نات الأمر بقلان . ونيط عليه الشيء : عهد به اليه
- أناط الشيء به وعليه .
- الأمر منوط بك .
- المنوط به (ليس : المناط به) .

نحن

- نحن الموقعين أدناه (لا : الموقعون)
- (النصب على الاختصاص بعد ضمير)

نبي

- يقال : بالنسبة الى كذا (وليس : لكذا) .

نفس ، عبي

- النفس : ذات الشيء وعينه . ويقال : جاء هو نفسه أو بنفسه .

- وقد أجاز مجمع اللغة العربية " تقديم لفظ النفس أو العين على المؤكد في معنى التوكيد ... وذلك لورود مثل ذلك في المأثور عن خاصة العنماء والكتاب " .

- ولفظتا " نفس " و " عين " تفردان مع المؤكد المفرد وتجمعان على وزن " أفعل " مع المتنى والجمع :

جاء الرجلان أنفسهما (ليس : بنفسيهما)

جاءت المرأتان أعينهما

جاء الرجال أنفسهم

جاءت النساء أنفسهن .

هل

- هل يشفى فلان (لا : هل يشفى ، لأن " هل " تعنى الاستقبال ، لذلك فلا ضرورة لدخول " السين " على الفعل) .
- أتذهب الآن ؟ (لا : هل تذهب لأن ؟ لأنها اذا دخلت على المضارع خصته بالاستقبال . ولكن تقول : هل تذهب ؟) .

العدد

العدد الأصلي*

- ١ - ما هو اسم العدد ؟ ٢ - كم نوعا العدد الأصلي ؟ ٣ - ما هو حكم العدد المفرد مع المعدود المذكر والمعدود المؤنث ؟ ٤ - ما هو حكم العدد المركب مع المعدود ؟ ٥ - هل العدد المركب مبني أم معرب ؟ ٦ - مع أي شيء يطابق العدد إذا كان له معدودان ؟ ٧ - ما هو حكم العقود والمعطوف ؟ ٨ - ما هو حكم الاسم الواقع بعد العدد ؟ ٩ - ما هي حالة الاسم المعدود ؟ ١٠ - كيف يعرف العدد ؟

١ - اسم العدد هو ما دلّ على كمية الأشياء المعدودة ويقال له الأصلي أو على ترتيبها ويقال له الترتيبي .

٢ - العدد الأصلي أربعة أنواع :

- مفرد وهو من الواحد الى العشرة ويتبعها مئة وألف
- مركب وهو من أحد عشر الى تسعة عشر
- عقود وهو من العشرين الى التسعين
- معطوف وهو من واحد وعشرين الى تسعة وتسعين

٣ - العدد المفرد :

- من الثلاثة الى العشرة تلحقه التاء مع المذكر ويجزء منها مع المؤنث نحو "ثلاثة رجال وثلاث فتيات"
- الواحد والاثنان يذكّران مع المذكر ويؤنثان مع المؤنث نحو "رجل واحد ورجلان اثنان وامرأة واحدة وامرأتان اثنتان"
- المئة والألف يكونان بلفظ واحد مع المذكر والمؤنث نحو "مئة أو ألف صبي ومئة أو ألف فتاة"

مواضع :

- ١ - ان العبرة هنا بتذكير المفرد وتأنينه لا بتذكير الجمع وتأنينه . فنقول ثلاثة سجلات وثلاثة طلحات لأن سجلا وطلحة مذكران .
- ٢ - كل ما كان مذكّرا ومؤنثا أو كان مذكّرا في اللفظ مؤنثا في المعنى يجوز في عدده الوجهان فنقول "ثلاث أو ثلاثة طرق" و "ثلاث أو ثلاثة أغصان" .
- ٣ - إذا كان المعدود اسم جمع أو اسم جنس جاز جزء بمن نحو "عندي ثلاث مسنن الغنم" و "أربعة من القوم" .

٤ - حكم العدد المركب :

- مع المذكر يؤنث الجزء الأول ويذكر الجزء الثاني نحو "ثلاثة عشر رجلا"

* مبادئ العربية ، رشيد الشرتوني ، دار المشرق ، بيروت ، لبنان ، ١٩٧٣

- مع الموت يذكر الجزء الأول ويوت الثاني نحو "ثلاث عشرة امرأة"
- إلا أحد عشر واثني عشر فاسمها يدكران مع المذكور ويوتان مع الموت نحو "أحد عشر رجلا واحد عشر امرأة"

هـ - أن جزئ العدد المركب مثنان على الفتح :

- إلا اثني عشر واثني عشرة فان الجزء الأول يعرب اعراب المثنى وتحذف منه النون كما تحذف عند الإضافة . والجزء الثاني يبنى نحو "عندي اثنا عشر فلما واثنتا عشرة دواة" و "نرات اثني عشر فلما وكتبت اثني عشرة مقالة"

زوائد :

- ١ - واحد (مؤنثها احدى) في العدد المركب والمعطوف . يقال "أحدى عشرة سيده" و "أحدى وعشرون امرأة" . ويقال أيضا في المعطوف "واحدة وعشرون" .
- ٢ - ثين عشرة مفتوحة في المفرد وساكنة في المركب . ويجوز فتحها أيضا . وثين عشر ساكنة في المفرد ومفتوحة في المركب .

- ٦ - إذا كان العدد مفردا وله معدودان طابق أسفهما مطلقا نحو "ثلاثة أمسد وأم" و "ثلاث أم وأمسد"

- إذا كان مركبا طابق أفطهما نحو "خمسة عشر جارية وعبدا" و "خمس عشرة جارية وجملا" . فان لم تكن بينهما الأنظمية طابق أسفهما نحو "خمس عشرة ناقدة وجملا" . ما لم يعملا عنه لموت نحو "ست عشرة بين جملا وناقدة"

فوائد :

- ١ - لا يفتح وبهمة حكم سبع وتسعة في الإفراد والتركيب وعطف عشرين وأخوانسهما عليهما . فتقول : "بهمعة أعوام ويضع سنين" . و "بهمعة عشر يوما" بيناء الجزئين . ويراد بها من ثلاثة إلى تسعة .
- ٢ - يهف (يشف) تكون للمذكر والموت بلا تاء ولا تستعمل إلا بعد عقد أو المفعلة والألف نحو "عشرون ويشف" . ويراد بها من واحد إلى تسعة .
- ٧ - تبقى بلفظ واحد مع المذكور والموت فتقول "عشرون رجلا وعشرون امرأة"
- وأما المعطوف بالجزء الأول منه يدكر ويوت كما للمفرد والثاني مشترك بين المذكور والموت كما للمفرد فتقول "واحد من ثوبين واثنتان وعشرون وثلاثة وعشرون" مع المذكور . و "واحدة وعشرون واثنتان وعشرون وثلاث وعشرون" مع الموت .

٨ - للاسم الواقع بعد العدد حالتان :

- الجزء مع الثلاثة والعشرة وما بينهما نحو "أربعة رجال" ومع المئة والألف نحو "مئة رجل"
- النصب مع أحد عشر وتسعة وتسعين وما بينهما نحو "خمس عشر قلمًا وعشرون تفاحة"

٩ - الاسم المعدود - ويقال له مميز العدد - يكون دائما مفردا الا اذا كان مجرورا
بالثلاثة والعشرة ولما بينهما فحينئذ يكون مجموعا كما رأيت

فوائد :

- ١ - ثلاثة وثلاثمئة وتسعمئة وما بينهما وكان القياس "ثلاث مئآت" .
- ٢ - حكم مميز العدد المفرد أن يكون جمع قلة فتقول : "ثلاثة أشهر" لا شهسور
و "أربع أعين" لا عيون . وان لم يكن له صيغة جمع القلة أو كانت نادرة فيستعمل جمع
الكثرة نحو "خمس رجال وست نساء وسبعة أعيد أو عبيد" .

١٠ - هكذا يعرف العدد :

- المركب بادخال ال على الجزء الأول نحو "جاء" الاثنا عشر رسولا"
- والمعطوف بادخال أل على الجزئين نحو "قرأت الأربعة والعشرين فصلا"
- أما المفرد فلك ادخالها على العدد وحدة نحو "ما فعلت بالعشرة دراهم والمئة
دينار" . أو على مميزه وحده نحو "ما فعلت بعشرة الدراهم ومئة الدينار" . وقد
أجاز قوم أن تدخل عليهما معا نحو "ما فعلت بالعشرة الدراهم والمئة الدينار" .

العدد الترتيبي

١ - ما هو العدد الترتيبي ؟ ٢ - كم هي ألفاظ العدد الترتيبي ؟ ٣ - كم قما
العدد الترتيبي ؟ ٤ - ما هو حكم العدد الترتيبي ؟

١ - العدد الترتيبي هو ما دل على رتب الأشياء .

٢ - ألفاظ العدد الترتيبي اثنا عشر وهي : أول ثان ثالث رابع خامس سادس سابع ثامن
تاسع عاشر مئة ألف .

مائدة :

يقال أيما واحد ، وواحدة ، وحادي وحادية . إلا أن الأخيرتين لا تكونان للترتيب إلا في
المركب والمعطوف .

٣ - العدد الترتيبي أربعة أقسام :

- مجرد وهو من أول الى عاشر

- ومركب وهو من حادي عشر الى تاسع عشر

- ومعطوف وهو من واحد وعشرين الى تاسع وتسعين

- وعقود وهو من عشرين الى تسعين . وتتبعها المئة والألف .

٤ - ان العدد الترتيبي يكون على وفق المعدود أي انه يذكر مع المذكر ويؤنث
مع المؤنث

- إلا العقود وما يتبعها فانها تبقى بلفظ واحد مع الجميع فتقول "الفضل الثالث
والمقالة الرابعة عشرة والجزء الخامس عشر والمقالة المئة" .

فوائد :

١ - المركب من العدد الترتيبي يجري مجرى المركب من العدد الألفي أي أن الجزئين
منه يبيتان على الفتح فتقول "الفصل الخامس عشر والمقالة الثامنة عشرة" .

٢ - اعتاد العرب أن يؤرخوا بالليالي لأن شهرهم قمرية فيقولون "لأول^(١) ليلة

(١) اللام بمعنى "في" .

من شهر كذا" أو "لغزته" أو "مستهته" (٢) أو "لأول" (٣) ليلة خلت من كذا" ثم "لليلة
خلت" ثم "لثلاث ظنون" الى عشر . ثم "لأحدى عشرة خلت الى النصف من كذا" أو "منتصفه"
أو "انتصافه" . ثم "لأربع" (٤) عشرة بقيت الى تسع عشرة" ثم "لعشر أو ثمان بقين الى ليلة
بقيت" ثم "لآخر ليلة منه" أو "لراره" ثم "لآخر يوم منه" أو "لخه" أو "لنلاخه" .

كلا وكلنا :

لا تعربان اعراب المثنى الا مضافتين الى الضمير . أما اذا أصفتا الى الظاهر
فتعربان بالحركات المقدرة على الألف . ومن خصائصهما أنه لدى الإخبار عنهما لك أن تعبد
البيها ضمير المفرد باعتار اللفظ وضمير المثنى باعتار المعنى فتقول "كلا الرطبي
عالم أو عالمان" والأول أصح وأفصح .

(٢) من اهل الهلال واستهل .

(٣) اللام بمعنى "بعد" .

(٤) اللام بمعنى "عند" أو "في" .

فهرس مواضيع المؤتمرات وأفرقة الخبراء العاملة والحلقات
التدريبية والدراسية، والدراسات والتقاير الرئيسية

Adhesives ID/223 (ID/WG.248)	المواد الدبقة، المصمفات
Advanced skills and technology ID/WG.3	التكنولوجيا والمهارات المتقدمة
Agricultural machinery ID/47 (ID/WG.40) ID.3G7 (ID/WG/400/8 Rev.1) ID/96 ID/148 (ID/WG.193) ID/232/4 ID/239 (ID/WG.307) ID/270 ID/285 (ID/WG.365) ID/WG.42 ID/WG.297 ID/WG.330	الآلات الزراعية
Agricultural waste ID/56 (ID/WG.44) ID/79 (ID/WG.83) ID/228 ID/234	الفضلات الزراعية
Agri product processing ID/48	تجهيز المنتجات الزراعية
Agro industry ID/WG.171 ID/WG.227 ID/WG.327 ID/WG.328	الصناعات الزراعية
Alcohol ID/WG.293	الكحول
Aluminium ID/WG.11 ID/WG.250 ID/WG.273	الألومنيوم
Ammonia ID/171 (ID/WG.221)	النشادر (الأونيا)
Animal feeding ID/131	العلف (الحيوانات)
Appropriate technology (see also Tecnology) ID/232/1 - 13 ID/WG.264 ID/WG.275 ID/WG.279 ID/WG.282 ID/WG.309	التكنولوجيا الملائمة (أنظر أيضا التكنولوجيا)
Audio visual aid ID/203	المعينات السمعية البصرية
Bakery ID/268	الخبازة
Beer ID/190	البيرة

فهرس مواضيع المؤتمرات وأفرقة الخبراء العاملة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Beverage industry ID/136 ID/190 ID/198	صناعة المشروبات
Biogas ID/WG.321	الغاز الاحيائي
Biotechnology ID/WG.382	التكنولوجيا الاحيائية
Brick ID/15 ID/212	الاجر ، الطوب
Building materials ID/56 (ID/WG.44) ID/40/3 ID/232/12 ID/WG.16 ID/WG.20 ID/WG.81 ID/WG.96 ID/WG.326 ID/WG.347 ID/WG.370	مواد البناء
Calcium ID/39	الكالسيوم
Canning ID/158 ID/WG.88	التعليب
Capital goods ID/276 ID/WG.314 ID/WG.324 ID/WG.342	السلع لانتاجية
Carbonization ID/80	الكربنة
Catalyst ID/WG.123	الحفازات
Castor oil ID/125 (ID/WG.120)	زيت الخروع
Cellulose ID/56	السلولوز
Cement ID/39 ID/56 (ID/WG.44) ID/97 (ID/WG.125) ID/185 ID/WG.326 ID/WG.347 ID/WG.379	الاسمنت
Ceramic ID/143	الخرق
Chamber of industry ID/WG.70 ID/WG.140 ID/WG.170	الغرفة الصناعية

فهرس مواضيع المؤتمرات وأفرقة انخبراء العامة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Chemical industry ID/WG.60 ID/WG.197 ID/WG.259	الصناعة الكيمائية
Chemicals ID/59 (ID/WG.50) ID/73 ID/75	المواد الكيمائية
Chlorine ID/75	الكلور
Choice of technology (see also Technology) ID/33 ID/133 (ID/WG.:51) ID/WG.247	اختيار التكنولوجيا (أنظر أيضا التكنولوجيا)
Clay ID/WG.16 ID/WG.18	الطين
Clay building material (see also Building material) ID/28 (ID/WG.16) ID/71 (ID/WG.81)	مواد البناء الطينية (أنظر أيضا مواد البناء)
Clothing ID/127	الملبوسات
Coal ID/86 ID/87 ID/WG.360	الفحم
Cocoa ID/198	الكاكاو
Coffee ID/198	البن
Computer ID/WG.288	الحاسبة الالكترونية
Construction industry ID/40/2 ID/114 (ID/WG.146) ID/WG.232/12 ID/WG.177 ID/WG.196 ID/WG.211 ID/WG.326 ID/WG.347 ID/WG.370	صناعة التشيد
Consultant ID/WG.51 ID/WG.278	الخبراء الاستشاريون
Contraceptives ID/WG.116	موانع الحمل

فهرس مواغبع المؤتمرات وأفرقة الخبراء العاملة والطقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Contract ID/117 ID/149 ID/WG.269 ID/WG.306 ID/WG.318 ID/WG.324/1 & 5 ID/WG.337 ID/WG.360 ID/WG.385	العقائد
Co-operative ID/125 (ID/WG.25)	التعاونيات
Copper ID/WG.12 ID/WG.70	النحاس
Corrosion ID/WG.303 ID/WG.333/2	التآكل
Cotton ID/166 (ID/WG.205) ID/WG.128	القطن
Dairy product ID/177	منتجات الألبان
Data bank ID/WG.84 ID/WG.294	سرف البيانات
Detergent ID/181	المنظفات
Development plan ID/109 ID/159 ID/167	الخطط الإنمائية
Development policy ID/WG.165	السياسة الإنمائية
Dies and figs ID/18 (ID/WG.24)	القوالب والمعيّرات
Distribution transformer ID/34	محول التوزيع
Drugs ID/WG.232/10 ID/WG.304 ID/WG.331	العقاقير
Electronics ID/225 ID/WG.107 ID/WG.218 ID/WG.339	الإلكترونيات
Energy ID/210 ID/232/5 ID/WG.305 ID/WG.314/7 ID/WG.329/1	الطاقة

ID/WG.402

فهرس مواضع المؤ-رات وأفرقة الخبراء العاملة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Engineering ID/40/4	الهندسة
Engineering design ID/57 (ID/WG.60) ID/67 (ID/WG.56)	التصميم الهندسي
Environment protection ID/282	حماية البيئة
Essential oils ID/267	الزيوت العطرية
Excess capacity ID/38 (ID/WG.29)	الطاقة الفائضة
Export ID/17 ID/29 (ID/WG.47) ID/38 (ID/WG.29) ID/205 (ID/WG.266) ID/WG.10 ID/WG.32 ID/WG.199 ID/WG.216	التصدير
Export oriented industry ID/23 (ID/WG.10) ID/40/19	الصناعة الموجهة نحو التصدير
Export promotion ID/90 (ID/WG.79)	تشجيع التصدير
Factory establishment ID/WG.237	انشاء المصانع
Feasibility study ID/206 ID/WG.235 ID/WG.289	دراسات الجدوى
Fermentation ID/59 (ID/WG.50) ID/WG.293 ID/WG.300	التخمير
Fertilizer ID/2 ID/5 ID/13 ID/40/6 ID/44 ID/94 (ID/WG.99) ID/140 (ID/WG.175) ID/164 ID/209 ID/211 ID/221 (ID/WG.281) ID/250 ID/260 (ID/WG. 14/Rev.1) ID/264 (ID/WG.333/8) ID/268 ID/WG.80 ID/WG.219 ID/WG.220 ID/WG.221 ID/WG.236	الأسمدة

فهرس مواضع المؤتمرات وأقرنة الخبراء العاملة والطقات
التدريبية والدراسية . والدرامات والتقارير الرئيسية (تابع)

Fertilizer (continued)

الأسمدة (تابع)

ID/WG.242
ID/WG.259
ID/WG.265
ID/WG.269
ID/WG.270
ID/WG.274
ID/WG.284
ID/WG.303
ID/WG.306
ID/WG.318
ID/WG.322
ID/WG.328/14
ID/WG.333
ID/WG.364

Fibreboard

الرقاقات الليغية

ID/79 (ID/WG.83)
ID/WG.44

Financing

التمويل

ID/40/16
ID/49 (ID/WG.43)
ID/54
ID/293 (ID/WG.377/5)
ID/WG.5
ID/WG.59
ID/WG.85
ID/WG.134
ID/WG.135
ID/WG.182
ID/WG.208
ID/WG.239
ID/WG.261
ID/WG.262
ID/WG.287
ID/WG.334
ID/WG.358
ID/WG.377

Fishing vessel

فن الصيد

ID/85

Fish protein concentrate

مرغزات البروتين السمكية

ID/60 (ID/WG.48)

Flour milling

الطحين

ID/268

Food industry

الصناعات الغذائية

ID/40/9
ID/145 (ID/WG.172)
ID/158
ID/163
ID/177
ID/198
ID/268
ID/278 (ID/WG.345)
ID/283
ID/WG.28
ID/WG.88
ID/WG.152
ID/WG.201
ID/WG.212
ID/WG.232/7
ID/WG.295
ID/WG.328

ID/WG.404

فهرس مواضع المؤتمرات وأفرقة الخبراء العاملة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدرامات والتقارير الرئيسية (تابع)

Food preservation ID.232/7 ID/WG.28 ID/WG.237		حفظ الأغذية
Foundry ID/144 (ID/WG.195) ID/178 ID/192		المهر
Free zone ID/169 ID/WG.112 ID/WG.185 ID/WG.201		المنطقة الحرة
Fruit ID/WG.88		الثمار
Fungicide ID/75		مبيدات الفطريات
Furniture and joinery ID/108/Rev.1 ID/154 ID/188 ID/265 ID/302 ID/WG.105 ID/WG.133 ID/WG.163 ID/WG.183 ID/WG.209 ID/WG.255 ID/WG.302/25 ID/WG.323 ID/WG.335 ID/WG.338 ID/WG.348 ID/WG.378	ID/154/Re-v.1 ID/265 ID/298 ID/299 ID/300	الأثاث والنجارة
Genetic engineering ID/WG.382	ID/WG.397	الهندسة الوراثية
Glass ID/138 ID/186		الزجاج
Herbicide ID/75		مبيدات الأعشاب
Housing ID/10 (ID/WG.49)		الاسكان
Hydrocarbon ID/128 (ID/WG.164)		الهيدروكربونات
Hydroelectric power ID/WG.305 ID/WG.329 ID/WG.375	ID/WG.404	الطاقة الكهرومائية
Hydrogenation ID/86 ID/87 ID/124 (ID/WG.120)		الهدرجة

شهرس مواضيع المؤتمرات وأفرقة الخبراء العاملة والطلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Incentive ID/58 (ID/WG.30) ID/WG.32 ID/WG.66			الحوافز
In-plant training ID/WG.7 ID/WG.117 ID/WG.186 ID/WG.232			التدريب في المنشأة
Industrial administration ID/40/15 ID/115 ID/WG.115 ID/WG.121 ID/WG.129			الإدارة الصناعية
Industrial bank (see also financing) ID/248 ID/WG.85 ID/WG.362			المصارف الصناعية (أنظر أيضا التمويل)
Industrial consulting ID/37 (ID/WG.51)			المشورة في الميدان الصناعي
Industrial co-operation ID/WG.47 ID/WG.111 ID/WG.229 ID/WG.299 ID/WG.308 ID/WG.337			التعاون الصناعي
Industrial co-operatives ID/WG.311	ID/WG.399 ID/WG.408	ID/WG.409	التعاونيات الصناعية
Industrial development ID/CONF.1 ID/WG.26 ID/WG.160 ID/WG.165 ID/WG.176 ID/WG.198 ID/WG.252			التنمية الصناعية
Industrial development survey ID/CONF.1/46 ID/9 ID/41 ID/64 ID/83 ID/107 ID/134 ID/229			الدراسة الاستقصائية عن التنمية الصناعية
Industrial development symposium ID/11			ندوة عن التنمية الصناعية
Industrial equipment ID/WG.6			التجهيز الصناعي
Industrial estates ID/4 (ID/WG.17) ID/216 ID/220 ID/WG.231			العقارات الصناعية

فهرس مواضيع المؤتمرات وأفرقة الخبراء العاملة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Industrial information ID/40/13 ID/104	الاعلام الصناعي
Industrial planning ID/40/17	التخطيط الصناعي
Industrial policy ID/40/20 ID/66 (ID/WG.86) ID/WG.147 ID/WG.165	السياسة الصناعية
Industry profile ID/WG.57 ID/WG.68	دراسة اجمالية عن حالة الصناعة
Industrial programming ID/42 (ID/WG.23) ID/WG.52 ID/WG.84	البرمجة الصناعية
Industrial property ID/WG.42	الملكية الصناعية
Industrial redeployment ID/WG.315	اعادة التوزيع الصناعي
Industrial reorganization ID/84 (ID/WG.138)	اعادة التنظيم الصناعي
Industrial research ID/30 ID/40/10 ID/62 (ID/WG.75) ID/70 ID/161 ID/WG.2 ID/WG.36 ID/WG.90 ID/WG.91 ID/WG.132 ID/WG.181 ID/WG.203 ID/WG.204 ID/WG.233 ID/WG.238 ID/WG.246 ID/WG.253 ID/WG.344	البحوث الصناعية
Industrial service ID/20 ID/69 (ID/WG.61) ID/CONF.2 ID/WG.1 ID/WG.19 ID/WG.101	الخدمات الصناعية
Industrial statistics ID/284	الاحصاءات الصناعية
Industrial surveys ID/WG.106 ID/WG.156	الدراسات الاستقصائية الصناعية

فهرس مواضيع المؤتمرات وأفرقة الخبراء العاملة والحلقات
التدريبية والدراسية، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Industrial structure ID/266 ID/WG.357	ID/WG.357 ID/WG.401	الهيكل الصناعي
Industry-university linkage ID/116 (ID/WG.161) ID/WG.238		الربط بين الصناعة والجامعة
Insecticide ID/75		مبيدات الحشرات
Instrumentation ID/209 ID/WG.218 ID/WG.344		صنع الآلات وتطويرها
International industrial co-operation ID/132		التعاون الصناعي الدولي
INTIB (Industrial and Technological Information Bank) ID/WG.294		مصرف المعلومات الصناعية والتكنولوجية
Investment promotion ID/31 ID/52 (ID/WG.35) ID/102 ID/WG.4 ID/WG.22		تشجيع الاستثمار
Iron and steel industry ID/24 (ID/WG.14) ID/40/5 ID/103 (ID/WG.110) ID/139 (ID/WG.146) ID/144 (ID/WG.195) ID/178 ID/191 ID/192 ID/218 ID/224 (ID/WG.286) ID/291 (ID/WG.374/6) ID/WG.241 ID/WG.243 ID/WG.276 ID/WG.313/3 ID/WG.314/7 ID/WG.356 ID/WG.363	ID/WG.407	صناعة الحديد والصلب
Joint venture ID/68		المشاريع المشتركة
Lead ID/45 (ID/WG.33)		الرصاص
Least developed country ID/WG.144 ID/WG.225 ID/WG.234 ID/WG.280 ID/WG.289		أقل البلدان نموا
Leather footwear ID/WG.162 ID/WG.169		الأحذية الجلدية

فهرس مواضيع المؤتمرات وأفرقة الخبراء العاملة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Leather Industry

ID/90 (ID/WG.79)
ID/92 (ID/WG.79)
ID/93 (ID/WG.79)
ID/99 (ID/WG.79)
ID/179
ID/226
ID/255 (ID/WG.319)
ID/WG.157
ID/WG.162
ID/WG.169
ID/WG.258
ID/WG.290
ID/WG.312
ID/WG.319
ID/WG.353
ID/WG.386

الصناعة الجلدية

Licensing

ID/98
ID/WG.64
ID/WG.130
ID/WG.171
ID/WG.136
ID/WG.178
ID/WG.194
ID/WG.206
ID/WG.219
ID/WG.228
ID/WG.317/2
ID/WG.336
ID/WG.388

الترخيص

Light Industries
ID/232

الصناعات الخفيفة

Location of industry
ID/19 (ID/WG.9)
ID/43

تحديد المواقع الصناعية

Machine tool

ID/22
ID/77
ID/88 (ID/WG.87)
ID/112 (ID/WG.113)
ID/116
ID.151 (ID/WG.187)
ID/168
ID/WG.254
ID/WG.314/3

الآلات المكنية

Machinery

ID/33
ID/133 (ID/WG.151)
ID/214
ID/247
ID/270
ID/330
ID/WG.8
ID/WG.142
ID/WG.226
ID/WG.277
ID/WG.320
ID/WG.338
ID/WG.369

المعدات الآلية

فهرس مواضع المؤتمرات وأفرقة الخبراء ءاحاملة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Maintenance and repair	الميانة والتطليح
ID/1	
ID/65 (ID/WG.62)	
ID/156	
ID/236	
ID/WG.145	
Management	الادارة
ID/118 (ID/WG.161)	
ID/WG.72	
ID/WG.222	
ID/WG.230	
ID/WG.237	
Management consulting	المشورة في الميدان الاداري
ID/89	
ID/95	
Manpower	القوى العاملة
ID/HJ/14	
ID/WG.341	
ID/WG.352	
ID/WG.374/1	
ID/WG.381	
Marketing	التسويق
ID/153 (ID/WG.173)	
ID/WG.124	
Meat	اللحوم
ID/163	
ID/WG.212	
Merger	اندماج المؤسسات
ID/84 (ID/WG.138)	
Metal cutting	قص المعادن
ID/22	
Metal scrap	الخردة المعدنية
ID/WG.46	
Metallurgy	الميتالورجيا
ID/103 (ID/WG.110)	
ID/WG.361	
Metalworking industry	صناعة تشكيل المعادن
ID/8	
ID/23 (ID/WG/10)	
ID/103 (ID/WG.110)	
ID/110	
ID/243 (ID/WG.263/18)	
ID/WG.263	
Metrology	علم القياس
ID/WG.98	
Microbiology	البيولوجيا المجهرية
ID/274 (ID/WG.300/13/Rev.1)	
Microelectronics	الالكترونيات الدقيقة
ID/WG.372	
Mineral	المعادن
ID/253	
ID/WG.370	

فهرس مواضع المؤتمرات وأفرقة الخبراء العاملة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Mining ID/WG.314/7 ID/WG.337/4		التعدين
Motor vehicle industry ID/36 (ID/WG.13) ID/78 ID/193 ID/WG.76 ID/WG.136 ID/WG.224		صناعة السيارات
Natural resources ID/261		الموارد الطبيعية
Non-ferrous metal ID/40/1 ID/51 (ID/WG.46) ID/81		الفلزات غير الحديدية
Non-governmental organization ID/WG.249		المنظمات غير الحكومية
Oils and fats ID/232/9 ID/WG.260	ID/WG.404	الزيوت والدهون
Packaging ID/72 ID/101 (ID/WG.104) ID/145 (ID/WG.172) ID/194 ID/WG.149 ID/WG.152 ID/WG.190 ID/WG.255		التغليف
Paints and varnishes ID/150		الدهانات والورانشيس
Particle board ID/79 (ID/WG.83)		الألواح الحبيبية
Pesticides ID/75 ID/113 (ID/WG.154) ID/120 ID/280 ID/WG.80 ID/WG.127 ID/WG.223		مبيدات الآفات
Petrochemicals ID/46 (ID/WG.34) ID/106 ID/199 ID/227 (ID/WG.291) ID/273 (ID/WG.336/7/Rev.1) ID/WG.219 ID/WG.268 ID/WG.314/7 ID/WG.316	ID/WG.396	البتروكيمائيات

فهرس مواضع المؤتمرات وأفرقة الخبراء العامة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Pharmaceuticals

ID/35 (ID/WG.37)
ID/162
ID/204
ID/222
ID/232/10
ID/259 (ID/WG.331/10/Rev.1)
ID/WG.267
ID/WG.271
ID/WG.292
ID/WG.300
ID/WG.304
ID/WG.317
ID/WG.336
ID/WG.368
ID/WG.385

ID/WG.396

المستحضرات الصيدلانية

Plastics

ID/55 (ID/WG.27)
ID/105 (ID/WG.137)
ID/147 (ID/WG.184)
ID/WG.78
ID/WG.94
ID/WG.96
ID/WG.135
ID/WG.153
ID/WG.165
ID/WG.189
ID/WG.215
ID/WG.327

ID/WG.392

اللدائن

Pollution control
ID/140 (ID/WG.175)

مكافحة التلوث

Polymer
ID/WG.368

البوليمرات

Portland cement
ID/97 (ID/WG.125)

اسمنت بورتلاند

Prefabricated building
ID/100 (ID/WG.122)
ID/161
ID/WG.211

الابنية الجهيزة

Printing industry
ID/135

صناعة الطباعة

Product design
ID/WG.199
ID/WG.216

تصميم المنتجات

Project evaluation
ID/264
ID/WG.31
ID/WG.202
ID/WG.213

تقييم المشاريع

Project implementation
ID/12
ID/146
ID/244
ID/WG.39
ID/WG.67
ID/WG.114
ID/WG.141

تنفيذ المشاريع

فهرس مواضيع المؤتمرات وأفرقة الخبراء العاملة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Project planning ID/WG.55 ID/WG.141 ID/WG.150	تخطيط المشاريع
Protein ID/126 (ID/WG.120) ID/128 (ID/WG.164) ID/WG.48	البروتينات
Public sector ID/49 (ID/WG.43) ID/WG.298 ID/WG.343	القطاع العام ID/WG.390
Pulp and paper industry ID/111 (ID/WG.102) ID/121 ID/232/3 ID/WG.314/7 ID/WG.352	صناعة اللب والورق
Purchasing ID/82	عمليات الشراء
Quality control ID/51 (ID/WG.58) ID/179 ID/200 ID/256 ID/WG.100 ID/WG.180 ID/WG.328/16 ID/WG.346	ضبط النوعية
Radio set ID/74 (ID/WG.15)	المذياع
Refractory material ID/WG.179	المواد الحرارية
Regional co-operation ID/40/18 ID/WG.265	التعاون الاقليمي
Regional planning ID/43 ID/50 (ID/WG.9)	التخطيط الاقليمي
Rice ID/WG.69 ID/WG.142 ID/WG.240	الأرز
Rice bran ID/WG.89 ID/WG.240	نخالة الأرز
Rubber (natural and synthetic) ID/230 ID/WG.118 ID/WG.158 ID/WG.188	المطاط (الطبيعي والاصطناعي)
Rural development ID/215 (ID/WG.257) ID/232/11	التنمية الريفية

فهرس مواضيع المؤتمرات وأفرقة الخيرا، العاملة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Salt ID/26 (ID/WG.21) ID/32 ID/73		الملح
Shipbuilding ID/85 ID/WG.285 ID/WG.375		بناء السفن
Shoe (see Leather footwear)		الأحذية (أنظر الأحذية الجلدية)
Small-scale industry ID/20 ID/21 ID/27 ID/40/11 ID/141 (ID/WG.167) ID/CONF.2 ID/WG.17 ID/WG.53 ID/WG.54 ID/WG.65 ID/WG.92 ID/WG.93 ID/WG.95 ID/WG.109 ID/WG.124 ID/WG.159 ID/WG.174 ID/WG.207 ID/WG.210	ID/WG.398	الصناعات الصغيرة
Soap ID/181		الصابون
Solar energy ID/202		الطاقة الشمسية
Soybean ID/WG.45		فول المويبا
Spice ID/198		التوابل
Standardization ID/40/12 ID/WG.71 ID/WG.97 ID/WG.346		توحيد المقاييس
Subcontracting ID/129 (ID/WG.41) ID/WG.136 ID/WG.214		التعاقد من الباطن
Sugar ID/232/8 ID/WG.191 ID/WG.247		السكر
Sulphur ID/76		الكبريت
Sulphuric acid ID/39		حامض الكبريتيك

فهرس مواضيع المؤتمرات وأفرقة الخبراء العاملة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Synthetic ID/WG.188		المواد الاصطناعية
Synthetic fibre ID/56 (ID/WG.44) ID/WG.192 ID/WG.217 ID/WG.366		الألياف الصناعية
Tea ID/198		الشاي
Technical assistance ID/12 ID/40/21		المساعدة التقنية
Technology ID/98 ID/110 ID/187 ID/189 ID/208 ID/232 ID/233 ID/245 ID/257 ID/262 ID/WG.3 ID/WG.228 ID/WG.264 ID/WG.272 ID/WG.275 ID/WG.279 ID/WG.282 ID/WG.301 ID/WG.305 ID/WG.309 ID/WG.310 ID/WG.332 ID/WG.339 ID/WG.350 ID/WG.367 ID/WG.384	ID/WG.389	التكنولوجيا
Technology transfer (see also Technology and Appropriate technology)		نقل التكنولوجيا (أنظر أيضا التكنولوجيا والتكنولوجيا الملائمة)
ID/98 ID/110 ID/189 ID/202 ID/203 ID/208 ID/233 ID/245 ID/289 (ID/WG.367/8) ID/WG.136 ID/WG.228 ID/WG.275 ID/WG.305 ID/WG.310/2 ID/WG.325 ID/WG.331/2 ID/WG.349 ID/WG.354 ID/WG.355 ID/WG.362 ID/WG.383	ID/203 ID/289 ID/262/Corr.2 ID/WG.405 ID/WG.410	

فهرس مواضس المؤتمرات وأفرقة الخبزا العاسنة والطلقات
التدرسبة والدراسفة ، والدراسات والتقارفر الرفسفة (تابع)

Telecommunications industry ID/74 (ID/WG.15) ID/WG.218 ID/WG.245	صناعة المواصلات السلكفة واللاسلكفة
Television set ID/74 (ID/WG.15)	التلفزة
Textile industry (see also Machinery) ID/7 ID/40/7 ID/63 ID/166 (ID/WG.205) ID/232/6	صناعة المنسوجات (أنظر أفا المعدات الآلفة)
Tile ID/15	القرمفد
Tin plate ID/WG.73 ID/WG.139	صفاح القمفر
Trade fair ID/155 ID/WG.126	المعارف التجارية
Training ID/12 ID/241 ID/WG.276 ID/WG.341 ID/WG.354	التدرسب ID/294 (ID/WG.381/3)
Transport ID/232/2	النقل
UNIDO operations ID/WG.18 ID/WG.38 ID/WG.69 ID/WG.144 ID/WG.168 ID/WG.225	عملفات الفونفدو
Upholstery ID/275	التنففد
Vegetable ID/WG.88	النبات
Vegetable oil ID/122 (ID/WG.120) ID/123 (ID/WG.120) ID/124 (ID/WG.120) ID/126 (ID/WG.120) ID/196 ID/197 ID/232/9 ID/WG.260	الزفب النباتف ID/WG.404
Wine ID/190	الخمرف
Women and industrialization ID/251 ID/WG.223 ID/WG.351	المرأة والتصنفع

فهرس مواضيع الؤتمرات وأفرقة الخبراء العاملة والحلقات
التدريبية والدراسية ، والدراسات والتقارير الرئيسية (تابع)

Wood (see also Machinery)

الخبب (أنظر أيضا المعدات الآلية)

ID/10 (ID/WG.49)

ID/61 (ID/WG.49)

ID/72

ID/133 (ID/WG.151)

ID/180 (ID/WG.200)

ID/214

ID/223 (ID/WG.248)

ID/WG.105

ID/WG.226

ID/WG.277

ID/WG.296

ID/WG.320

ID/WG.323

ID/WG.335

ID/WG.338

ID/WG.348

ID/WG.359

ID/WG.369

ID/WG.371

ID/WG.373

ID/WG.380

ID/WG.387

ID/306 (ID/WG.395/10)

ID/WG.390

Wool

ID/33

الصوف

World Industry

ID/269

ID/281

الصناعة العالمية

Zinc

ID/45

الزنك

قائمة بفواتح رموز الوثائق الأكثر تداولاً

الجمعية العامة	A/ [النورة] /-
الجمعية العامة ، الدورات الاستثنائية	A/S- [الدورة] /-
لجنة التوفيق التابعة للأمم المتحدة والخاصة بفلسطين	A/AC.25/-
اللجنة المعنية بمسألة الترتيبات اللازمة لعقد مؤتمر لإعادة النظر في الميثاق	A/AC.81/-
لجنة الأمم المتحدة العلمية المعنية بآثار الإشعاع الذري	A/AC.82/-
اللجنة المعنية بطلبات مراجعة أحكام المحكمة الإدارية	A/AC.86/-
اللجنة التنفيذية لبرنامج مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين	A/AC.96/-
لجنة الأمم المتحدة المعنية بيسط السيادة الدائمة على الموارد الطبيعية	A/AC.97/-
لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية	A/AC.105/-
[لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية] - اللجنة الفرعية العلمية والتقنية	A/AC.105/C.1/-
[لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية] الفريق العامل المعني باستشعار الأرض من بعد عن طريق التوايح الاصطناعية	A/AC.105/C.1/WG.4/-
[لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية] اللجنة الفرعية القانونية	A/AC.105/C.2/-
[لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية] الفريق العامل المعني بالبحث التلفزيوني المباشر	A/AC.105/WG.3/-
اللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ إعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة [اللجنة المعنية بانتهاء الاستعمار]	A/AC.109/-
اللجنة الخاصة لمناهضة الفصل العنصري	A/AC.115/-
اللجنة الخاصة المعنية بعمليات صيانة السلم	A/AC.121/-
اللجنة الاستشارية المعنية ببرنامج الأمم المتحدة للمساعدة في تدريس القانون الدولي ودراسه ونشره وزيادة تفهمه	A/AC.123/-

اللجنة الخاصة المعنية بمبادئ القانون الدولي المتعلقة بالعلاقات الودية والتعاون بين الدول	A/AC.125/-
مجلس الأمم المتحدة لناميبيا	A/AC.131/-
اللجنة الخاصة المعنية بمسألة تعريف العدوان	A/AC.134/-
اللجنة المعنية باستخدام قاع البحار والمحيطات الموجودة خارج حدود الولاية الوطنية في الأغراض السلمية	A/AC.138/-
اللجنة الخاصة المعنية بالتحقيق في الممارسات الاسرائيلية التي تمسحقوق الانسان لمكان الأراضي المحتلة	A/AC.145/-
لجنة العلاقات مع البلد المضيف	A/AC.154/-
اللجنة المخصصة للمحيط الهادئ	A/AC.159/-
اللجنة المخصصة لموضوع الارهاب الدولي	A/AC.160/-
اللجنة المخصصة للمؤتمر العالمي لنزع السلاح	A/AC.167/-
لجنة المؤتمرات	A/AC.172/-
اللجنة المخصصة لموضوع اعادة تشكيل القطاعين الاقتصادي والاجتماعي في منظومة الأمم المتحدة	A/AC.179/-
اللجنة المخصصة لاستعراض دور الأمم المتحدة في ميدان نزع السلاح	A/AC.181/-
اللجنة الخاصة المعنية بميثاق الأمم المتحدة وتعزيز دور المنظمة	A/AC.182/-
اللجنة المعنية بممارسه الشعب الفلسطيني لحقوقه غير القبالة للتصرف	A/AC.183/-
اللجنة المخصصة لصياغة اتفاقية دولية لمناهضة أخذ الرهائن	A/AC.188/-
اللجنة المخصصة التابعة للجمعية العامة لاعلان التبرعات لبرامج مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين	A/AC.189/-
اللجنة المخصصة التابعة للجمعية العامة لاعلان التبرعات لوكالة الأمم المتحدة لاغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى	A/AC.190/-
مكتب الجمعية العامة	A/BUR/[الدورة]/-

اللجنة الأولى [لجنة الشؤون السياسية وشؤون الأمن]	A/C.1/[الدورة]
اللجنة الثانية [اللجنة الاقتصادية والمالية]	A/C.2/[الدورة]
اللجنة الثالثة [لجنة الشؤون الاجتماعية والانسانية والثقافية]	A/C.3/[الدورة]
اللجنة الرابعة [لجنة الوصاية]	A/C.4/[الدورة]
اللجنة الخامسة [لجنة شؤون الادارة والميزانية]	A/C.5/[الدورة]
اللجنة السادسة [اللجنة القانونية]	A/C.6/[الدورة]
اللجنة الاستشارية لشؤون الادارة والميزانية	A/CN.1/-
لجنة الاشتراكات	A/CN.2/-
لجنة القانون الدولي	A/CN.4/-
لجنة المعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة	A/CN.6/-
لجنة مراقبة السلم	A/CN.7/-
لجنة الأمم المتحدة للاستثمارات	A/CN.8/-
لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي	A/CN.9/-
[لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي] - الفريق العامل المعني بالمواعيد الزمنية وفترات التقادم في مجال البيع الدولي للبضائع	A/CN.9/WG.I/-
[لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي] - الفريق العامل المعني بالبيع الدولي للبضائع	A/CN.9/WG.II/-
[لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي] - الفريق العامل المعني بالتشريع الدولي المتعلق بالنقل البحري	A/CN.9/WG.III/-
[لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي] - الفريق العامل المعني بالمكوك الدولية القابلة للتداول	A/CN.9/WG.IV/-
مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار	A/CONF.62/-
[مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار] المكتب	A/CONF.62/BUR/-
[مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار] اللجنة الأولى	A/CONF.62/C.I/-
[مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار] اللجنة الثانية	A/CONF.62/C.II/-

[مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار] اللجنة الثالثة	A/CONF.62/C.III/-
مؤتمر الأمم المتحدة المعني بمنع الجرائم ومعاملة المجرمين	A/CONF.87/-
لجنة وشائق التفويض	A/CR/-
اللجنة السياسية الخاصة	A/SPC/[الدورة]-
المحكمة الادارية للأمم المتحدة	AT/-
قرارات المحكمة الادارية للأمم المتحدة	AT/DEC/-
مؤتمر لجنة نزع السلاح	CCD/-
[العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسة] لجنة حقوق الانسان	CCPR/C/-
[العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسة] اجتماع الدول الأطراف	CCPR/SP/-
لجنة القضاء على التمييز العنصري	CERD/C/-
[الاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري] اجتماع الدول الأطراف	CERD/SP/-
مؤتمر الاحصائيين الأوروبيين	CES/-
لجنة التنسيق الادارية	COORDINATION/-
هيئة نزع السلاح	DC/-
[برنامج الأمم المتحدة الانمائي] مجلس الادارة	DP/-
[صندوق الأمم المتحدة للأنشطة السكانية] الاتفاقات القطرية	DP/FPA/-
[برنامج الأمم المتحدة الانمائي] مجلس الادارة	DP/GC/[الدورة]-
المجلس الاقتصادي والاجتماعي	E/[السنة]-
اللجنة الأولى (الاقتصادية)	E/C.1/[السنة]-
اللجنة الثانية (الاجتماعية)	E/C.2/[السنة]-

اللجنة الثالثة (البرنامج والتنسيق)	E/C.3/- [السنة]
لجنة البرنامج والتنسيق	E/AC.51/-
اللجنة الاستشارية المعنية بتطبيق العلم والتكنولوجيا على التنمية	E/AC.52/-
لجنة التخطيط الانمائي	E/AC.54/-
اللجنة المعنية بمنع الجريمة ومكافحتها	E/AC.57/-
الفريق العامل المعني بالترشيد	E/AC.58/-
الفريق العامل الدولي الحكومي المخصص لموضوع الممارسات الفاصلة	E/AC.64/-
اللجنة المعنية بالمنظمات غير الحكومية	E/C.2/-
لجنة الموارد الطبيعية	E/C.7/-
اللجنة المعنية بتسخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية	E/C.8/-
لجنة الاستعراض والتقييم	E/C.9/-
الجنة المعنية بالشركات عبر الوطنية	E/C.10/-
[اللجنة المعنية بالشركات عبر الوطنية] فريق الخبراء المعني بالمعايير الدولية للمحاسبة والابلاغ	E/C.10/AC.1
[اللجنة المعنية بالشركات عبر الوطنية] الفريق العامل الدولي الحكومي المعني بوضع مدونة قواعد سلوك	E/C.10/AC.2
لجنة المستوطنات البشرية	E/C.11/-
اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية	E/CEPAL/-
لجنة الاعضاء	E/CN.3/-
لجنة حقوق الانسان	E/CN.4/-
اللجنة المخصصة للتقارير الدورية [عن حقوق الانسان]	E/CN.4/AC.20/-
فريق الخبراء العامل المخصص المنشأ بموجب قرار لجنة حقوق الانسان [معاملة السجناء السياسيين في الجنوب الافريقي ؛ ادعاءات متعلقة بانتهاكات الحقوق النقابية]	E/CN.4/AC.22/-

اللجنة الفرعية لمنع التمييز وحماية الاقليات	E/CN.4/SUB.2/-
لجنة التنمية الاجتماعية	E/CN.5/-
اللجنة المعنية بحالة المرأة	E/CN.6/-
لجنة المخدرات	E/CN.7/-
لجنة السكان	E/CN.9/-
اللجنة الاقتصادية لافريقيا	E/CN.14/-
اللجنة الاقتصادية لأوروبا	E/ECE/-
اللجنة الاقتصادية لغربي آسيا	E/ECWA
اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ	E/ESCAP
مؤسسة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة (اليونيسيف) المجلس التنفيذي	E/ICEF
مؤسسة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة (اليونيسيف) لجنة الإدارة والمالية	E/ICEF/AB/-
مؤسسة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة (اليونيسيف) لجنة البرنامج	E/ICEF/P/-
الهيئة الدولية لمراقبة المخدرات	E/INCB/-
مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين	HCR/-
منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية	ID/-
مجلس التنمية الصناعية	ID/B/-
وحدة التفتيش المشتركة : التقارير	JIU/REP
مجلس الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة	JSPB/-
لجنة الاعلام المشتركة للأمم المتحدة	JUNIC
لجنة الأركان العسكرية	MS/-
مجلس الأمن	S/-
لجنة مجلس الأمن المنشأة بمقتضى القرار ٢٥٣ (١٩٦٨) بخصوص مسألة روديسيا الجنوبية	S/AC.15/-
اللجنة الفرعية المخصصة لناميبيا	S/AC.18/-

لجنة مجلس الأمن المعنية باجتماعات المجلس خارج المقر	S/AC.19/-
[مجلس الأمن]	S/C.1/-
لجنة الخبراء المعنية بالنظام الداخلي	
[مجلس الأمن]	S/C.2/-
اللجنة المعنية بقبول الأعضاء الجدد	
نشرات لجنة الأركان العسكرية	SCB
التعليمات الادارية	ST/AI/-
ادارة شؤون المؤتمرات	ST/CS/-
نشرات المصطلحات	ST/CS/SER.F/-
ادارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية	ST/ESA/-
الدراسات السكانية	ST/ESA/SER.A/-
الاتفاقات الضرائبية الدولية	ST/ESA/SER.C/-
المجلة الدولية للسياسة الجنائية	ST/ESA/SER.M/-
المكتب الاحصائي	ST/ESA/STAT/-
التعاميم	ST/IC/-
التعاميم الخاصة بموظفي المشاريع	ST/IC/P/-
مكتب الشؤون القانونية	ST/LEG/-
بيانات المعاهدات والاتفاقات الدولية المسجلة أو المحفوظة أو المدونة لدى الأمانة	ST/LEG/SER.A/-
السلطة التشريعية للأمم المتحدة	ST/LEG/SER.B/-
الحولية القانونية للأمم المتحدة	ST/LEG/SER.C.-
المعاهدات المتعددة الأطراف التي يقوم الأمين العام في صدها وظائف الوديع : قائمة التوقيعات والتعديفات والانضمامات ، الخ .	ST/LEG/SER.D/-
مكتبة داغ همرشولد	ST/LIB/-
فهارس القرارات	ST/LIB/SER.H/-
ادارة الخدمات العامة	ST/OGS/-
مجلس المنشورات	ST/PB/-

مجموعة ممارسات مجلس الأمن	ST/PSCA/-
المكتب التنفيذي للأمين العام	ST/SG/-
اللجنة الاستشارية العلمية التابعة للأمم المتحدة	ST/SG/AC.1/-
قائمة موظفي الأمم المتحدة	ST/SG/LO/-
البعثات الدائمة لدى الأمم المتحدة	ST/SG/SER.A/-
الوفود لدى الجمعية العامة للأمم المتحدة	ST/SG/SER/B/-
النشرات الصادرة عن الأمين العام	ST/SGB/-
النظام المالي والقواعد المالية للأمم المتحدة	ST/SGB/Financial Rules/-
تنظيم الأمانة العامة	ST/SGB/Organization/-
النظام الإداري للموظفين	ST/SGB/Staff Rules/-
مكتب التعاون التقني	ST/TAO/-
مجلس الوصاية	T/-
[مجلس الوصاية]	T/COM.../-
الاتصالات المتعلقة ب...	
[مجلس الوصاية]	T/OBS.../-
ملاحظات حول العرائض المتعلقة ب...	
[مجلس الوصاية]	T/PET.../-
العرائض المتعلقة ب...	
مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد)	TD/-
مجلس التجارة والتنمية	TD/B/-
برنامج الأمم المتحدة للبيئة	UNEP/-
معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث (اليونيتار)	UNITAR/-
[اليونيتار]	UNITAR/BT/-
مجلس الأمناء	
مجلس الأغذية العالمي	WFC/-

نشرات المصطلحات الصادرة عن منظمة الأمم المتحدة

ألف - المقرر

<u>الرمز</u>	<u>العنوان</u>	<u>التاريخ</u>	<u>اللغة</u>
ST/CS/SER.F/307 ***	مصطلحات القانون التجاري الدولي	١٩٧٦	س / ف / ن
ST/CS/SER.F/308 ***	المسرد المؤقت للمصطلحات المتعلقة بالموئل	١٩٧٦	ع / ف / ن
ST/CS/SER.F/309 ***	القائمة المؤقتة للمصطلحات المتعلقة بالمياه	١٩٧٧	س / ف / ن
ST/CS/SER.F/309 Add.1 ***	فهرس للقائمة المؤقتة للمصطلحات المتعلقة بالمياه	١٩٧٧	س / ف
ST/CS/SER.F/310 ***	نشرة مصطلحات نزع السلاح	١٩٧٨	س / ع / ف / ن
ST/CS/SER.F/310 Add.1	فهرس لنشرة مصطلحات نزع السلاح	١٩٧٨	س / ف
ST/CS/SER.F/311	مختصرات أسماء مؤسسات منظومة الأمم المتحدة وغيرها من المنظمات الدولية (مع فهرس)	١٩٧٨	س / ع / ف / ن
ST/CS/SER.F/312	قائمة نشرات المصطلحات ومسايرها (حلت محلها القائمة ٣١٦ المؤرخة في ٣١ تموز/يوليه ١٩٧٩)	١٩٧٩	ن
ST/CS/SER.F/313	مصطلحات القرارات (مع فهرس)	١٩٧٨	س / ع / ف / ن

ن : اسبانية ، ع : عربية ، ف : فرنسية ، ن : انكليزية .

*** نفذت .

*** ستصدر كنشرة معروضة للبيع (ST/CS/SER.F/311/Rev.1) خلال شهر

شباط/فبراير ١٩٨٢ .

<u>الرمز</u>	<u>العنوان</u>	<u>التاريخ</u>	<u>النفاة</u>
ST/CS/SER.F/314	أسماء البلدان وصفات الجنسيات (حلت محل النشرة 285/Rev.3 المؤرخة في ٢١ شباط/فبراير ١٩٧٨)(مع فهرس)	١٩٧٩	س / ف / ن
ST/CS/SER.F/315	استخدام العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية (رقم المبيع : 15 . I . 79 ، والشمس ٢٦ من دولارات الولايات المتحدة) (مع فهرس)	١٩٧٩	س / ع / ف / ن
ST/CS/SER.F/316	قائمة نشرات المصطلحات ومسايرها (حلت محلها النشرة ٣٢١ المؤرخة في ٢٧ تشرين الأول / أكتوبر ١٩٨١)	١٩٧٩	ن
ST/CS/SER.F/317	أسماء البلدان وصفات الجنسيات (حلت محل النشرة ٣١٤ المؤرخة في ١٠ نيسان/أبريل ١٩٧٩) (مع فهرس)	١٩٨٠	س / ف / ن
ST/CS/SER.F/318	هيئات الأمم المتحدة وصكوكها (مع فهرس)	١٩٨١	س / ع / ف / ن
ST/CS/SER.F/319	الوظائف والألقاب في الأمم المتحدة (مع فهرس)	١٩٨١	س / ع / ف / ن
ST/CS/SER.F/320	مصادر الطاقة الجديدة والمتجددة (مع فهرس)	١٩٨١	س / ع / ف / ن
ST/CS/SER.F/321	قائمة نشرات المصطلحات ومسايرها المستخدمة الآن	١٩٨١	ن
ST/CS/SER.F/324	أسماء البلدان وصفات الجنسيات (حلت محل النشرة ٣١٧ المؤرخة في ٩ تموز/يوليه ١٩٨٠) (مع فهرس)	١٩٨١	س / ف / ن
ST/CS/SER.F/324 Add.1	إضافة الى أسماء البلدان وصفات الجنسيات	١٩٨١	س / ف / ن

الرمز	العنوان	التاريخ	اللغة
ST/CS/SER.F/325	وحدات العملات (مع فهرس)	1981	س / ف / ن
ST/CS/SER.B/L.1	المسرد المؤقت لمصطلحات		
	الميزانية والادارة	1978	ن
ST/CS/SER.B/L.2	القائمة المؤقتة لمصطلحات		
	اليونيسيف	1979	س / ف / ن
ST/CS/SER.B/L.4	تعديلات للمعاجم الصادرة عن		
	المجمع اللغوي الملكي الاسباني		
	واضافات اليها (حلت محلها		
	النشرة L.6 المؤرخة في 25		
	أيلول/سبتمبر 1980)	1979	س
ST/CS/SER.B/L.5	تعديلات للمعاجم الصادرة عن		
	المعجم اللغوي الملكي الاسباني		
	واضافات اليها (حلت محلها		
	النشرة L.6 الصادرة في 25		
	أيلول/سبتمبر 1980)	1979	س
ST/CS/SER.B/L.6	تعديلات للمعاجم الصادرة عن		
	المجمع اللغوي الملكي الاسباني		
	واضافات اليها (حلت محلها		
	النشرة L.6 الصادرة في 25		
	أيلول/سبتمبر 1980)	1980	س
ST/CS/SER.B/L.7	الفضاء الخارجي - مسرد مؤقت		
	(مع فهرس)	1981	ف / ن
-	الفضاء الخارجي - مسرد مؤقت		
	(مع فهرس للمختصرات)	1981	س / ف / ن
-	قائمة بالمصطلحات الادارية ،		
	لتدريب المترجمين الشفويين		
	(مع فهرس)	1981	س / ف / ن
ST/DCS/1/Rev.1	معجم عام انكليزي - فرنسي ،		
	مع ملاحق ، واسباني - فرنسي ،		
	وروسي - فرنسي . الطبعة		
	الثانية منقحة ومزينة		
	(المنشورات المعروضة للبيع،		
	الثنى 30 من دولارات الولايات		
	المتحدة)	1980	روسي / ف
ST/DCS/1/Rev.1 Add.1	ملحق بالمعجم العام	1981	ن / ف

باء - مكتب الأمم المتحدة في جنيف

<u>الرمز</u>	<u>العنوان</u>	<u>التاريخ</u>	<u>اللغة</u>
TERM/PROV/10	مسرد للأغذية والزراعة	1974	ن / صيني
TERM/PROV/12	مصطلحات التأمين البحري	1977	س / ف / ن
TERM/PROV/13	قائمة مؤقتة بمصطلحات		
	صناعة النحاس وتجارتها	1977	س / ف / ن
TERM/PROV/15	قائمة مؤقتة بمصطلحات		
	الحاويات الصهرجية	1978	ف / ن
TERM/PROV/16	حقوق الانسان	1979	س / ف / ن
TERM/PROV/17	النقل البحري	1980	ف / ن
TERM/PROV/18	مسرد الأونكتاد - انكليزي -		
	روسي	1980	ن / روسي
TERM/19	مصطلحات النقل المتعدد		
	الأشكال	1975	س / ف / ن
TERM/20	الكاتالوج : قائمة مصطلحات		
	بأربع لغات	1975	روسي / س / ف / ن
TERM/22	نقل التكنولوجيا	1976	س / ف / ن
TERM/23	وثائق التجارة الدولية -		
	مصطلحات مختلفة	1977	س / ف / ن
TERM/24	رسم الخرائط	1977	ف / ن
TERM/25	مصطلحات حقوق الانسان	1977	س / ف / ن
TERM/27	القنّب : مصطلحات مختارة		
	(حلت محل النشرة TERM/26)	1978	س / ف / ن
TERM/28	صناعة النحاس وتجارتها	1979	س / ف / ن
TERM/29	مصطلحات الشاي	1979	س / ف / ن
TERM/31	مصطلحات صناعة الغاز الطبيعي	1980	س / ف / ن
TERM/32	حقوق الانسان (حلت محل		
	النشرة TERM/30 و Add.1)	1981	س / ف / ن
TERM/32/Corr.1	حقوق الانسان (تمويب للنشرة		
	(TERM/32)	1981	س / ف / ن

نشرات المصطلحات ومسايرها التي أعدتها وأصدرتها الوكالات
المتخصصة وغيرها من المؤسسات في منظومة الأمم المتحدة

منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

<u>اللغة</u>	<u>التاريخ</u>	<u>العنوان</u>	<u>الرمز</u>
	1972	علم الأجران : المعاجم والمفردات (1945 - 1972)	GIP: B1b/4
	1977	المعاجم والمفردات (1966-1977)	GIP: B1b/7
	1978	تنظيم الفاو وبنيتها، بما في ذلك ألقاب الموظفين	GIP:TB/15/Rev.3
س / ف / ن	1978	أسماء البلدان وعواصمها، بما في ذلك صفات الجنسيات	GIP:TB/20/Rev.4
س / ف / ن	1973	المصطلحات الادارية والمالية، بما فيها تلك المتعلقة بعمليات البرامج الميدانية للفاو	GIP:TB/23
س / ف / ن	1973	مصطلحات مختارة عن الموز	GIP:TB/24
س / ف / ن	1973	المزروعات والمنتجات الزراعية ذات الأهمية الاقتصادية	GIP:TB/25
س / ف / ن	1979	المختصرات التي تستعملها الفاو للمنظمات والمؤتمرات واللجان... الخ الدولية ، 1979	GIP:TB/27/Rev.2
س / ف / ن	1974	مصطلحات الأغذية والتغذية	GIP:TB/28
س / ف / ن	1976	مصطلحات الألياف ومنجاتها	GIP:TB/29
س / ف / ن	1976	الخشب المعاكس وألواح الألياف وألواح الجزئيات	GIP:TB/30
س / ف / ن	1978	التسليف الزراعي	GIP:TB/32
س / ف / ن	1978	مصطلحات مختارة عن الري	GIP:TB/34
س / ف / ن	1979	الاصلاح الزراعي والتنمية الريفية	GIP:TB/35

<u>الرمز</u>	<u>العنوان</u>	<u>التاريخ</u>	<u>اللغة</u>
GIP:TRS/78/2	قسم المصطلحات والمراجع في الفاو - الخدمات والمجموعات [دليل]	1978	

مجموعة الاتفاق العام بشأن التعريفات
الجمركية والتجارة (مجموعة "غات")

-	مسرد انكليزي - فرنسي لاستعمال مترجمي "غات"	1971	ف / ن
-	مسرد انكليزي - اسباني لاستعمال مترجمي "غات"	1971	س / ن
-	مسرد المصطلحات المتعلقة بمركز الأونكتاد وغات للتجارة الدولية	1970	س / ف / ن
-	مصحق بمسرد المصطلحات المتعلقة بمركز الأونكتاد وغات للتجارة الدولية	1970	س / ف / ن
-	مسرد دباغة الجلود والسخاتة	1976	س / ف / ن
-	مسرد صناعة السروج والحشايا	1976	س / ف / ن
-	مسرد المسائل الجمركية	1977	س / ف / ن
-	قائمة المصطلحات المتعلقة بالأخشاب المدارية واستخداماتها	1977	س / ف / ن
-	قائمة بالمصطلحات المتعلقة بمنتجات الحليب	1977	س / ف / ن
-	قائمة مصطلحات عقد المفققات العام	1977	ف / ن
-	قائمة المصطلحات المتعلقة بالترتيب الخاص بتجارة النسيج الدولية	1977	س / ف / ن
-	قائمة المصطلحات المتعلقة بفرض الضرائب على الشركات	1977	س / ف / ن

منظمة الطيران المدني الدولي

<u>الرمز</u>	<u>العنوان</u>	<u>التاريخ</u>	<u>اللغة</u>
Doc. 7383 AIS/503/52	خدمات اعلام الملاحة الجوية التي تقدمها الدول ، الطبعة ٥٢	١٩٨٠	س / ف / ن
Doc. 9110 Vols. I and II	المعجم - المجلد الأول - المفردات		
Doc. 9294	المعجم ، المجلد الأول - المفردات	١٩٧٤	س / ف / ن
	الطبعة الخامسة	١٩٨٠	س / ف / ن
TB/2/Rev.1	قائمة هيئات منظمة الطيران المدني	١٩٧٢	س / ف / ن
TB/3/Rev.1	ازالة الحواجز	١٩٧٦	س / ف / ن
TB/4/Rev.1	مصطلحات المواصفات الاصلية الخاصة بالتواضع الصناعية والغضاء	١٩٧٢	س / ف / ن
TB/5/Rev.1	الانقاذ ومكافحة النيران	١٩٧٢	س / ف / ن
TB/8	المصطلحات الاحصائية	١٩٧٨	س / ف / ن
TB/12/rev.1	الدوي الصوتي	١٩٧٣	س / ف / ن
TB/13 and Add.1	المصطلحات التقنية الخاصة بمؤتمر الملاحة الجوية السابع	١٩٧٢	س / ف / ن
TB/14/Rev.1	المعينات البصرية	١٩٧٦	س / ف / ن
TB/15	منطقتان منطقة الشمال الاطلسي (المصطلحات المالية والتقنية والقانونية ... الخ)	١٩٧٢	س / ف / ن
TB/16	ابلاغ البهانات المتعلقة بحوادث الطيران	١٩٧٣	س / ف / ن
TB/17	العمليات التي تنفذ في كل الأحوال الجوية	١٩٧٨	س / ف / ن
TB/18	النقل بسرعة فوق الصوتية	١٩٧٣	روسي / ن

<u>الرمز</u>	<u>العنوان</u>	<u>التاريخ</u>	<u>اللغة</u>
TB/19	مؤتمر النقل الجوي الخاص	1977	س / ف / ن
TB/20	مؤتمر الملاحة الجوية التاسع	1976	س / ف / ن
TB/21	الدورة الثانية والعشرون للجمعية العامة - المصطلحات	1977	ع / ف / ن
<u>منظمة العمل الدولية</u>			
-	موسوعة منظمة العمل الدولية : مصطلحات العمل والاستخدام والتدريب	1978	س / ف / ن
Terminology Circular No.7	الارشاد في مجال المصطلحات ، لجعل عملك أسهل	1978	س / ف / ن
Terminology Circular No.10	الارشاد في مجال المصطلحات ، لجعل عملك أسهل	1981	س / ع / ف / ن

صندوق النقد الدولي

GL0-1-79	مسرّد المصطلحات المالية	1979	س / ف / ن
GL0-1-70/Rev.1	مسرّد صندوق النقد الدولي	1980	س / ف / ن

الاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية

-	المسرّد المؤقت لمصطلحات المواصلات السلكية واللاسلكية (بالاسبانية)	1979	س / ف / ن
-	المسرّد المؤقت لمصطلحات المواصلات السلكية واللاسلكية (بالفرنسية)	1979	س / ف / ن
Glos/80/1	[هذا المسرّد موجود بالتسلسل الأبجد الانكليزي أيضا، لكنه غير متميز في المقرّ]	1980	س / ف / ن

برنامج الأمم المتحدة للبيئة

<u>اللغة</u>	<u>التاريخ</u>	<u>العنوان</u>	<u>الرمز</u>
		المسرد المؤقت للحيوانات اللينة المعرضة للخطر	-
ف / ن	1974		
صيني / ن	1977	المسرد المتعلق بالمياه	-
		سجل الاتفاقيات والبروتوكولات الدولية المبرمة في ميدان البيئة	UNEP/GC/INFORMAT- ION/5 Corr.1 Suppl. 1 and 2
س / ف / ن	1977		
		العناصر التنظيمية والألقاب الوظيفية في أمانة برنامج الأمم المتحدة للبيئة	Conf./Term/1
س / ف / ن	1980		
		أسماء البلدان والأقاليم وغيرها من المناطق	Conf./Term/3
س / ف / ن	1980		
		أسماء البلدان والأقاليم وغيرها من المناطق	Conf./Term/3/Rev.1
س / ف / ن	1981		

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)

		تقدير مخاطر الهزات الأرضية وتخفيفها : مصطلحات مختارة	COL-T/TERM/1
س / ف / ن	1976		
		المسرد الثقافي	COL-T/TERM/2
س / ف / ن	1976		
		سياسات الاعلام	COL-T/TERM/3
س / ف / ن	1976		
		السياسات الثقافية	COL-T/TERM/4
س / ف / ن	1977		
		قائمة المنظمات الدولية غير الحكومية	COL-T/TERM/5
س / ع / ف / ن	1978		
		فهرس لقائمة المنظمات الدولية غير الحكومية	COL-T/TERM/5 Add.1
ف / ن	1978		
		قائمة المنظمات الدولية غير الحكومية التي سمح لها بالارتباط بمختلف فئات العلاقات مع اليونسكو	COL-T/TERM/5 Rev.
س / ع / ف / ن	1981		

<u>الرمز</u>	<u>العنوان</u>	<u>التاريخ</u>	<u>اللغة</u>
COL-T/TERM/6	قائمة المنظمات الحكومية الدولية التي أقامت اليونسكو علاقات معها	1978	س / ع / ف / ن
COL-T/TERM/7	الهيكل المفصل للأمانة والوحدات خارج المقر	1979	ع / ف / ن
COL-T/TERM/9	القائمة المتعددة اللغات المؤقتة لمصطلحات التجهيز الإلكتروني للبيانات	1979	س / ع / ف / ن
COL-T/TERM/10	العناوين ومختصرات الأسماء المتعلقة بأنشطة اليونسكو	1979	س / ع / ف / ن

البنك الدولي

-	مرد البنك الدولي (الطبعة الأولى)	1977	س / ف / ن
-	المرد الصغير للمصطلحات المتعلقة ببناء الموائى وعملياتها	1978	ف / ن
-	مرد البنك الدولي (الطبعة الثانية)	1981	س / ف / ن

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

No. 815	مرد الملكية الصناعية - الجزء الأول	1979	س / ع / ف / ن
No. 817 (Ref)	مرد الملكية الصناعية	1980	ف / ن
No. 819	مرد المنظمة العالمية للملكية الفكرية لمصطلحات قانون حقوق الطبع والنشر والحقوق المجاورة	1980	ع / ف / ن
No. 827	مرد المنظمة العالمية للملكية الفكرية لمصطلحات قانون حقوق الطبع والنشر والحقوق المجاورة	1981	ف / ن

نموذج

جدول أعمال الجمعية العامة للأمم المتحدة
(الدورة الثامنة والثلاثون)

- ١ - افتتاح رئيس وفد هنغاريا للدورة .
1. Opening of the session by the Chairman of the delegation of Hungary.
- ٢ - دقيقة صمت للصلاة أو التأمل .
2. Minute of silent prayer or meditation.
- ٣ - واثق تفويض الممثلين في الدورة الثامنة والثلاثين للجمعية العامة :
3. Credentials of representatives to the thirty-eighth session of the General Assembly:
(أ) تعيين أعضاء لجنة واثق التفويض ;
(a) Appointment of the members of the Credentials Committee;
(ب) تقرير لجنة واثق التفويض .
(b) Report of the Credentials Committee.
- ٤ - انتخاب رئيس الجمعية العامة .
4. Election of the President of the General Assembly.
- ٥ - انتخاب أعضاء مكاتب اللجان الرئيسية .
5. Election of the officers of the Main Committees.
- ٦ - انتخاب نواب رئيس الجمعية العامة .
6. Election of the Vice-Presidents of the General Assembly.
- ٧ - الاخطار الوارد من الأمين العام بموجب الفقرة ٢ من المادة ١٢ من ميثاق الأمم المتحدة .
7. Notification by the Secretary-General under Article 12, paragraph 2, of the Charter of the United Nations.
- ٨ - اقرار جدول الأعمال وتنظيم الأعمال : تقارير المكتب .
8. Adoption of the agenda and organization of work: reports of the General Committee.
- ٩ - المناقشة العامة .
9. General debate.
- ١٠ - تقرير الأمين العام عن أعمال المنظمة .
10. Report of the Secretary-General on the work of the Organization.
- ١١ - تقرير مجلس الأمن .
11. Report of the Security Council.

- ١٢ - تقرير المجلس الاقتصادي والاجتماعي :
12. Report of the Economic and Social Council:
- (أ) تقرير المجلس ;
- (a) Report of the Council;
- (ب) تقارير الأمين العام .
- (b) Reports of the Secretary-General.
- ١٣ - تقرير محكمة العدل الدولية .
13. Report of the International Court of Justice.
- ١٤ - تقرير الوكالة الدولية للطاقة الذرية .
14. Report of the International Atomic Energy Agency.
- ١٥ - انتخابات لملء الشواغر في الهيئات الرئيسية :
15. Elections to fill vacancies in principal organs:
- (أ) انتخاب خمسة أعضاء غير دائمين لمجلس الأمن ;
- (a) Election of five non-permanent members of the Security Council;
- (ب) انتخاب ثمانية عشر عضواً للمجلس الاقتصادي والاجتماعي .
- (b) Election of eighteen members of the Economic and Social Council.
- ١٦ - انتخابات لملء الشواغر في الهيئات الفرعية :
16. Elections to fill vacancies in subsidiary organs:
- (أ) انتخاب خمسة عشر عضواً لمجلس التنمية الصناعية ;
- (a) Election of fifteen members of the Industrial Development Board;
- (ب) انتخاب تسعة عشر عضواً لمجلس ادارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة ;
- (b) Election of nineteen members of the Governing Council of the United Nations Environment Programme;
- (ج) انتخاب اثني عشر عضواً للمجلس الأقليمي العالمي ;
- (c) Election of twelve members of the World Food Council;
- (د) انتخاب سبعة أعضاء للجنة البرنامج والتنسيق ;
- (d) Election of seven members of the Committee for Programme and Co-ordination;
- (هـ) انتخاب أعضاء مجلس محافظي صندوق الأمم المتحدة الخاص للبلدان النامية غير الساحلية .
- (e) Election of the members of the Board of Governors of the United Nations Special Fund for Land-locked Developing Countries.

١٧ - تعيينات لملء الشواغر في الهيئات الفرعية وتعيينات أخرى :

17. Appointments to fill vacancies in subsidiary organs and other appointments:

- (أ) تعيين ستة أعضاء في اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية ؛
- (a) Appointment of six members of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions;
- (ب) تعيين ستة أعضاء في لجنة الاشتراكات ؛
- (b) Appointment of six members of the Committee on Contributions;
- (ج) تعيين عضوا في مجلس مراجعي الحسابات ؛
- (c) Appointment of a member of the Board of Auditors;
- (د) اقرار تعيين ثلاثة أعضاء في لجنة الاستثمارات ؛
- (d) Confirmation of the appointment of three members of the Investments Committee;
- (هـ) تعيين عضوين في المحكمة الإدارية للأمم المتحدة ؛
- (e) Appointment of two members of the United Nations Administrative Tribunal;
- (و) اقرار تعيين مدير برنامج الأمم المتحدة الإنمائي ؛
- (f) Confirmation of the appointment of the Administrator of the United Nations Development Programme;
- (ز) تعيين مفوض الأمم المتحدة لناميبيا ؛
- (g) Appointment of the United Nations Commissioner for Namibia;

(ح) اقرار تعيين المدير التنفيذي لصندوق الأمم المتحدة الممتدة الخاص للبلدان النامية غير الساحلية .

- (b) Confirmation of the appointment of the Executive Director of the United Nations Special Fund for Land-locked Developing Countries.

١٨ - تنفيذ اعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة :

18. Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples:

(أ) تقرير اللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ اعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة ؛

- (a) Report of the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples;

(ب) تقرير الأمين العام .

(b) Report of the Secretary-General.

١٩ - قبول أعضاء جدد في الأمم المتحدة .

19. Admission of new Members to the United Nations.

٢٠ - إعادة أو رد الممتلكات الثقافية الى بلدانها الأصلية .

20. Return or restitution of cultural property to the countries of origin: report of the Secretary-General.

٢١ - الذكرى الخامسة والثلاثون للاعلان العالمي لحقوق الانسان : التعاون الدولي من أجل تعزيز واحترام الحقوق المدنية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية .

21. Thirty-five years of the Universal Declaration of Human Rights: international co-operation for the promotion and observance of civil, political, economic, social and cultural rights.

٢٢ - التعاون بين الأمم المتحدة ومنظمة المؤتمر الاسلامي : تقرير الأمين العام .

22. Co-operation between the United Nations and the Organization of the Islamic Conference: report of the Secretary-General.

٢٣ - الحالة في كمبوتشيا : تقرير الأمين العام .

23. The situation in Kampuchea: report of the Secretary-General.

٢٤ - التعاون بين الأمم المتحدة واللجنة الاستشارية القانونية الآسيوية الافريقية : تقرير الأمين العام .

24. Co-operation between the United Nations and the Asian-African Legal Consultative Committee: report of the Secretary-General.

٢٥ - مسألة جزر فوكلاند (مالفيناس) : تقرير الأمين العام .

25. Question of the Falkland Islands (Malvinas): report of the Secretary-General.

٢٦ - التعاون بين الأمم المتحدة ومنظمة الوحدة الافريقية : تقرير الأمين العام .

26. Co-operation between the United Nations and the Organization of African Unity: report of the Secretary-General.

٢٧ - التعاون بين الأمم المتحدة وجامعة الدول العربية : تقرير الأمين العام .

27. Co-operation between the United Nations and the League of Arab States: report of the Secretary-General.

٢٨ - العدوان الاسرائيلي المملح على المنشآت النووية العراقية وآثاره الخطيرة على النظام الدولي الثابت فيما يتعلق باستخدام الطاقة النووية في الأغراض السلمية ، وعدم انتشار الأسلحة النووية ، والسلم والأمن الدوليين : تقرير الأمين العام .

28. Armed Israeli aggression against the Iraqi nuclear installations and its grave consequences for the established international system concerning the peaceful uses of nuclear energy, the non-proliferation of nuclear weapons and international peace and security: report of the Secretary-General.

٢٩ - الحالة في أفغانستان وآثارها على السلم والأمن الدوليين : تقرير الأمين العام .

29. The situation in Afghanistan and its implications for international peace and security: report of the Secretary-General.

٣٠ - مسألة جزيرة مايوت القمرية : تقرير الأمين العام .

30. Question of the Comorian island of Mayotte: report of the Secretary-General.

٣١ - مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لقانون البحار : تقرير الأمين العام .

31. Third United Nations Conference on the Law of the Sea: report of the Secretary-General.

٣٢ - سياسة الفصل العنصري التي تتبعها حكومة جنوب افريقيا :

32. Policies of apartheid of the Government of South Africa:

(أ) تقرير اللجنة الخاصة لمناهضة الفصل العنصري ؛

(a) Report of the Special Committee against Apartheid;

(ب) تقرير اللجنة المختصة لصياغة اتفاقية دولية لمناهضة الفصل العنصري في الألعاب الرياضية ؛

(b) Report of the Ad Hoc Committee on the Drafting of an International Convention against Apartheid in Sports;

(ج) تقرير الأمين العام .

(c) Report of the Secretary-General.

٣٣ - قضية فلسطين :

33. Question of Palestine:

(أ) تقرير اللجنة المعنية بممارسة الشعب الفلسطيني لحقوقه غير القابلة للتصرف ؛

(a) Report of the Committee on the Exercise of the Inalienable Rights of the Palestinian People;

- (ب) تقرير المؤتمر الدولي المعني بقضية فلسطين ؛
- (b) Report of the International Conference on the Question of Palestine;
- (ج) تقرير الأمين العام .
- (c) Reports of the Secretary-General.
- ٣٤ - الحالة في الشرق الأوسط : تقرير الأمين العام .
34. The situation in the Middle East: reports of the Secretary-General.
- ٣٥ - مؤتمر الأمم المتحدة لتعزيز التعاون الدولي في استخدام الطاقة النووية في الأغراض السلمية : تقرير اللجنة التحضيرية لمؤتمر الأمم المتحدة لتعزيز التعاون الدولي في استخدام الطاقة النووية في الأغراض السلمية .
35. United Nations Conference for the Promotion of International Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy: report of the Preparatory Committee for the United Nations Conference for the Promotion of International Co-operation in the Peaceful Uses of Nuclear Energy.
- ٣٦ - مسألة ناميبيا :
36. Question of Namibia:
- (أ) تقرير اللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ اعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة ؛
- (a) Report of the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples;
- (ب) تقرير مجلس الأمم المتحدة لناميبيا ؛
- (b) Report of the United Nations Council for Namibia;
- (ج) المؤتمر الدولي لنصرة كفاح الشعب النامبي في سبيل الاستقلال: تقرير المؤتمر ؛
- (c) International Conference in Support of the Struggle of the Namibian People for Independence: report of the Conference;
- (د) تقرير الأمين العام .
- (d) Report of the Secretary-General.
- ٣٧ - مسألة السلم والاستقرار والتعاون في جنوب شرقي آسيا .
37. Question of peace, stability and co-operation in South-East Asia.
- ٣٨ - بدء مفاوضات عالمية بشأن التعاون الاقتصادي الدولي من أجل التنمية .
38. Launching of global negotiations on international economic co-operation for development.

- ٣٩ - مسألة التمثيل العادل في عضوية مجلس الأمن وزيادة هذه العضوية .
39. Question of equitable representation on and increase in the membership of the Security Council.
- ٤٠ - الاحتفال بالذكرى المئوية الخامسة لاكتشاف أمريكا .
40. Observance of the quincentenary of the discovery of America.
- ٤١ - مسألة قبرص : تقرير الأمين العام .
41. Question of Cyprus: report of the Secretary-General.
- ٤٢ - تنفيذ قرارات الأمم المتحدة .
42. Implementation of the resolutions of the United Nations.
- ٤٣ - تنفيذ قرار الجمعية العامة ٧١/٣٧ بشأن التوقيع والتمديق على البروتوكول الإضافي الأول لمعاهدة حظر الأسلحة النووية في أمريكا اللاتينية (معاهدة تلاتيلولكو) .
43. Implementation of General Assembly resolution 37/71 concerning the signature and ratification of Additional Protocol I of the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America (Treaty of Tlatelolco).
- ٤٤ - وقف جميع التفجيرات التجريبية للأسلحة النووية : تقرير لجنة نزع السلاح .
44. Cessation of all test explosions of nuclear weapons: report of the Committee on Disarmament.
- ٤٥ - الحاجة الملحة الى عقد معاهدة للحظر الشامل للتجارب النووية : تقرير لجنة نزع السلاح .
45. Urgent need for a comprehensive nuclear-test-ban treaty: report of the Committee on Disarmament.
- ٤٦ - تنفيذ الاعلان الخاص بجعل افريقيا منطقة لا نووية : تقرير الأمين العام .
46. Implementation of the Declaration on the Denuclearization of Africa: report of the Secretary-General.
- ٤٧ - انشاء منطقة خالية من الأسلحة النووية في الشرق الأوسط : تقرير الأمين العام .
47. Establishment of a nuclear-weapon-free zone in the region of the Middle East: report of the Secretary-General.
- ٤٨ - انشاء منطقة خالية من الأسلحة النووية في جنوب آسيا : تقرير الأمين العام .
48. Establishment of a nuclear-weapon-free zone in South Asia: report of the Secretary-General.

٤٩ - حظر استحداث وضع أنواع جديدة من أسلحة التدمير الشامل وشبكات جديدة من هذه الأسلحة : تقرير لجنة نزع السلاح .

49. Prohibition of the development and manufacture of new types of weapons of mass destruction and new systems of such weapons: report of the Committee on Disarmament.

٥٠ - استعراض تنفيذ التوصيات والمقررات التي اعتمدها الجمعية العامة في دورتها الاستثنائية العاشرة :

50. Review of the implementation of the recommendations and decisions adopted by the General Assembly at its tenth special session:

- (أ) تقرير هيئة نزع السلاح ؛
(a) Report of the Disarmament Commission;
- (ب) تقرير لجنة نزع السلاح ؛
(b) Report of the Committee on Disarmament;
- (ج) المفاوضات الثنائية المتعلقة بالأسلحة النووية ؛
(c) Bilateral nuclear-arms negotiations;
- (د) وقف سباق التسلح النووي ونزع السلاح النووي : تقرير لجنة نزع السلاح ؛
(d) Cessation of the nuclear-arms race and nuclear disarmament: report of the Committee on Disarmament;
- (هـ) أسبوع نزع السلاح : تقرير الأمين العام ؛
(e) Disarmament Week: reports of the Secretary-General;
- (و) حظر السلاح النيوتروني النووي : تقرير لجنة نزع السلاح ؛
(f) Prohibition of the nuclear neutron weapon: report of the Committee on Disarmament;
- (ز) تنفيذ توصيات ومقررات الدورة الاستثنائية العاشرة :
(g) Implementation of the recommendations and decisions of the tenth special session:
- '١' تقرير هيئة نزع السلاح ؛
(i) Report of the Disarmament Commission;
- '٢' تقرير لجنة نزع السلاح ؛
(ii) Report of the Committee on Disarmament;
- (ح) منع نشوب حرب نووية : تقرير لجنة نزع السلاح ؛
(h) Prevention of nuclear war: report of the Committee on Disarmament;

(ط) اقتراح انشاء وكالة دولية للرصد بواسطة التتابع الاصطناعية : تقرير الأمين العام :

(i) Proposal for the establishment of an international satellite monitoring agency: report of the Secretary-General;

(ي) المجلس الاستشاري لدراسات نزع السلاح : تقرير الأمين العام .

(j) Advisory Board on Disarmament Studies: report of the Secretary-General.

٥١ - مؤتمر الأمم المتحدة لحظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة يمكن اعتبارها مفرطة الضرر أو عشوائية الأثر : تقرير الأمين العام .

51. United Nations Conference on Prohibitions or Restrictions of Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects: report of the Secretary-General.

٥٢ - عقد اتفاقية دولية بشأن تعزيز أمن الدول غير الحائزة للأسلحة النووية ضد استعمال الأسلحة النووية أو التهديد باستعمالها : تقرير لجنة نزع السلاح .

52. Conclusion of an international convention on the strengthening of the security of non-nuclear-weapon States against the use or threat of use of nuclear weapons: report of the Committee on Disarmament.

٥٣ - الاتفاق على ترتيبات دولية فعالة لاعطاء الدول غير الحائزة للأسلحة النووية ضمانات ضد استعمال الأسلحة النووية أو التهديد باستعمالها : تقرير لجنة نزع السلاح .

53. Conclusion of effective international arrangements to assure non-nuclear-weapon States against the use or threat of use of nuclear weapons: report of the Committee on Disarmament.

٥٤ - التسلح النووي الاسرائيلي : تقرير الأمين العام .

54. Israeli nuclear armament: report of the Secretary-General.

٥٥ - منع سباق التسلح في الفضاء الخارجي : تقرير لجنة نزع السلاح .

55. Prevention of an arms race in outer space: report of the Committee on Disarmament.

٥٦ - العلاقة بين نزع السلاح والتنمية : تقرير الأمين العام .

56. Relationship between disarmament and development: report of the Secretary-General.

٥٧ - الوقف والحظر الفوريان لتجارب الأسلحة النووية : تقرير لجنة نزع السلاح .

57. Immediate cessation and prohibition of nuclear-weapon tests: report of the Committee on Disarmament.

٥٨ - تخفيض الميزانيات العسكرية :

58. Reduction of military budgets:

(أ) تقرير هيئة نزع السلاح ؛

(a) Report of the Disarmament Commission;

(ب) تقرير الأمين العام .

(b) Report of the Secretary-General.

٥٩ - تنفيذ اعلان اعتبار المحيط الهندي منطقة سلم : تقرير اللجنة المخصصة للمحيط الهندي .

59. Implementation of the Declaration of the Indian Ocean as a Zone of Peace: report of the Ad Hoc Committee on the Indian Ocean.

٦٠ - المؤتمر العالمي لنزع السلاح : تقرير اللجنة المخصصة للمؤتمر العالمي لنزع السلاح .

60. World Disarmament Conference: report of the Ad Hoc Committee on the World Disarmament Conference.

٦١ - الأسلحة الكيميائية والبكتريولوجية (البيولوجية) :

61. Chemical and bacteriological (biological) weapons:

(أ) تقرير لجنة نزع السلاح ؛

(a) Report of the Committee on Disarmament;

(ب) تقرير الأمين العام .

(b) Report of the Secretary-General.

٦٢ - نزع السلاح العام الكامل :

62. General and complete disarmament:

(أ) تقرير هيئة نزع السلاح ؛

(a) Report of the Disarmament Commission;

(ب) تقرير لجنة نزع السلاح ؛

(b) Report of the Committee on Disarmament;

(ج) دراسة عن نزع السلاح التقليدي : تقرير الأمين العام ؛

(c) Study on conventional disarmament: report of the Secretary-General;

(د) عدم اقامة أسلحة نووية في أراضي الدول التي لا توجد فيها هذه الأسلحة

في الوقت الحاضر : تقرير لجنة نزع السلاح ؛

(d) Non-stationing of nuclear weapons on the territories of States where there are no such weapons at present: report of the Committee on Disarmament;

(هـ) الهيئة المستقلة المعنية بمسائل نزع السلاح والأمن : تقرير هيئة
نزع السلاح ؛

(e) Independent Commission on Disarmament and Security Issues: report of the
Disarmament Commission;

(و) حظر استحداث وإنتاج وتخزين واستخدام الأسلحة الإشعاعية : تقرير لجنة
نزع السلاح ؛

(f) Prohibition of the development, production, stockpiling and use of
radiological weapons: report of the Committee on Disarmament;

(ز) منع سباق التسلح في الفضاء الخارجي وحظر الشبكات المضادة للتوابع
الاصطناعية : تقرير لجنة نزع السلاح ؛

(g) Prevention of an arms race in outer space and prohibition of
anti-satellite systems: report of the Committee on Disarmament;

(ح) حظر إنتاج المواد الانشطارية لأغراض صنع الأسلحة : تقرير لجنة نزع
السلاح ؛

(b) Prohibition of the production of fissionable material for weapons
purposes: report of the Committee on Disarmament;

(ط) التدابير الرامية الى توفير المعلومات الموضوعية عن القدرات
العسكرية : تقرير الأمين العام ؛

(i) Measures to provide objective information on military capabilities:
report of the Secretary-General;

(ي) الترتيبات المؤسسية المتعلقة بعملية نزع السلاح ؛

(j) Institutional arrangements relating to the process of disarmament:

١' تقرير لجنة نزع السلاح ؛

(i) Report of the Committee on Disarmament;

٢' تقرير الأمين العام ؛

(ii) Report of the Secretary-General;

٣' تقرير مدير معهد الأمم المتحدة لبحوث نزع السلاح .

(iii) Report of the Director of the United Nations Institute for
Disarmament Research.

٦٣ - استعراض وتنفيذ وثيقة اختتام الدورة الاستثنائية الثانية عشر للجمعية العامة :

63. Review and implementation of the Concluding Document of the Twelfth Special
Session of the General Assembly:

- (أ) تجميد الأسلحة النووية ؛
- (a) Freeze on nuclear weapons;
- (ب) تنفيذ قرار الجمعية العامة ١٠٠/٣٧ بـ بشأن تجميد الأسلحة النووية ؛
- (b) Implementation of General Assembly resolution 37/100 B on a nuclear-arms freeze;
- (ج) اتفاقية بشأن حظر استخدام الأسلحة النووية : تقرير لجنة نزع السلاح ؛
- (c) Convention on the Prohibition of the Use of Nuclear Weapons: report of the Committee on Disarmament;
- (د) النظر في وضع المبادئ التوجيهية لتدابير بناء الثقة : تقرير هيئة نزع السلاح ؛
- (d) Consideration of guidelines for confidence-building measures: report of the Disarmament Commission;
- (هـ) نزع السلاح على الصعيد الاقليمي : تقرير الأمين العام ؛
- (e) Regional disarmament: report of the Secretary-General;
- (و) برنامج الأمم المتحدة للزمالات المتمثلة بنزع السلاح : تقرير الأمين العام ؛
- (f) United Nations programme of fellowships on disarmament: report of the Secretary-General;
- (ز) الحملة العالمية لنزع السلاح : تقرير الأمين العام .
- (g) World Disarmament Campaign: report of the Secretary-General.
- ٦٤ - تطوير وتعزيز حسن الجوار بين الدول : تقرير الأمين العام .
64. Development and strengthening of good-neighbourliness between States: report of the Secretary-General.
- ٦٥ - تعزيز الأمن والتعاون في منطقة البحر الأبيض المتوسط : تقرير الأمين العام .
65. Strengthening of security and co-operation in the Mediterranean region: report of the Secretary-General.
- ٦٦ - استعراض تنفيذ الاعلان المتعلق بتعزيز الأمن الدولي : تقرير مجلس الأمن .
66. Review of the implementation of the Declaration on the Strengthening of International Security: report of the Security Council.
- ٦٧ - تنفيذ أحكام الأمن الجماعي الواردة في ميثاق الأمم المتحدة لحفظ السلم والأمن الدوليين : تقرير مجلس الأمن .
67. Implementation of the collective security provisions of the Charter of the United Nations for the maintenance of international peace and security: report of the Security Council.

- ٦٨ - آثار الإشعاع الذري: تقرير لجنة الأمم المتحدة العلمية المعنية بآثار الإشعاع الذري .
68. **Effects of atomic radiation: report of the United Nations Scientific Committee on the Effects of Atomic Radiation.**
- ٦٩ - تقرير اللجنة الخاصة المعنية بالتحقيق في الممارسات الإسرائيلية التي تمس حقوق الإنسان لسكان الأراضي المحتلة : تقارير الأمين العام .
69. **Report of the Special Committee to Investigate Israeli Practices Affecting the Human Rights of the Population of the Occupied Territories: reports of the Secretary-General.**
- ٧٠ - التعاون الدولي في استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية :
70. **International co-operation in the peaceful uses of outer space:**
- (أ) تقرير لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية ؛
- (a) **Report of the Committee on the Peaceful Uses of Outer Space;**
- (ب) تنفيذ توصيات مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية : تقرير الأمين العام .
- (b) **Implementation of the recommendations of the Second United Nations Conference on the Exploration and Peaceful Uses of Outer Space: report of the Secretary-General.**
- ٧١ - دراسة شاملة لكامل مسألة عمليات صيانة السلام من جميع نواحي هذه العمليات :
- تقرير اللجنة الخاصة المعنية بعمليات صيانة السلم .
71. **Comprehensive review of the whole question of peace-keeping operations in all their aspects: report of the Special Committee on Peace-keeping Operations.**
- ٧٢ - المسائل المتصلة بالاعلام :
72. **Questions relating to information:**
- (أ) تقرير لجنة الاعلام ؛
- (a) **Report of the Committee on Information;**
- (ب) تقرير الأمين العام ؛
- (b) **Report of the Secretary-General;**
- (ج) تقرير المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة .
- (c) **Report of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.**
- ٧٣ - وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى :
73. **United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East**

- (أ) تقرير المفوض العام ؛
(a) Report of the Commissioner-General;
- (ب) تقرير الفريق العامل المعني بتمويل وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى ؛
(b) Report of the Working Group on the Financing of the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East;
- (ج) تقرير لجنة التوفيق التابعة للأمم المتحدة والخامسة بفلسطين ؛
(c) Report of the United Nations Conciliation Commission for Palestine;
- (د) تقرير وحدة التفتيش المشتركة ؛
(d) Report of the Joint Inspection Unit;
- (هـ) تقارير الأمين العام .
(e) Reports of the Secretary-General.
- ٧٤ - التعاون الدولي لتلافي تدفق موجات جديدة من اللاجئين : تقرير الأمين العام .
74. International co-operation to avert new flows of refugees: report of the Secretary-General.
- ٧٥ - قرار اسرائيل بفتح قناة تربط البحر الأبيض المتوسط بالبحر الميت : تقرير الأمين العام .
75. Israel's decision to build a canal linking the Mediterranean Sea to the Dead Sea: report of the Secretary-General.
- ٧٦ - مسألة الجزر الملغاشية غلوريوز وخوان دي نوبا ويوروبا وباساس دا انديا .
76. Question of the Malagasy islands of Glorieuses, Juan de Nova, Europa and Bassas da India.
- ٧٧ - مسألة تكوين هيئات الأمم المتحدة ذات العلاقة .
77. Question of the composition of the relevant organs of the United Nations.
- ٧٨ - التنمية والتعاون الاقتصادي الدولي :
78. Development and international economic co-operation:
- (أ) الاستراتيجية الانمائية الدولية لعقد الأمم المتحدة الانمائي الثالث ؛
(a) International Development Strategy for the Third United Nations Development Decade;
- (ب) التجارة والتنمية :
(b) Trade and development:

- '١' تقرير مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية عن دورته السادسة؛
- (i) Report of the United Nations Conference on Trade and Development on its sixth session;
- '٢' تقرير مجلس التجارة والتنمية ؛
- (ii) Report of the Trade and Development Board;
- '٣' تقرير الأمين العام ؛
- (iii) Report of the Secretary-General;
- '٤' تقارير الأمين العام لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية ؛
- (iv) Reports of the Secretary-General of the United Nations Conference on Trade and Development;
- (ج) التصنيع : تقرير مجلس التنمية الصناعية ؛
- (c) Industrialization: report of the Industrial Development Board;
- (د) تسخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية : تقرير اللجنة الحكومية الدولية المعنية بتسخير العلم والتكنولوجيا لأغراض التنمية ؛
- (d) Science and technology for development: report of the Intergovernmental Committee on Science and Technology for Development;
- (هـ) مشاكل الأغذية ؛
- (e) Food problems:
- '١' تقرير مجلس الأغذية العالمي ؛
- (i) Report of the World Food Council;
- '٢' تقرير الأمين العام ؛
- (ii) Reports of the Secretary-General;
- (و) التعاون الاقتصادي والتقني فيما بين البلدان النامية ؛
- (f) Economic and technical co-operation among developing countries:
- '١' تقرير اللجنة الرفيعة المستوى المعنية باستعراض التعاون التقني فيما بين البلدان النامية ؛
- (i) Report of the High-level Committee on the Review of Technical Co-operation among Developing Countries;
- '٢' تقرير الأمين العام ؛
- (ii) Report of the Secretary-General;
- (ز) البيئة ؛
- (g) Environment:

- '١' تقرير مجلس ادارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة ؛
(i) Report of the Governing Council of the United Nations Environment Programme;
- '٢' تقرير الأمين العام ؛
(ii) Reports of the Secretary-General;
- (ح) المستوطنات البشرية :
(h) Human settlements:
- '١' تقرير لجنة المستوطنات البشرية ؛
(i) Report of the Commission on Human Settlements;
- '٢' تقرير الأمين العام ؛
(ii) Reports of the Secretary-General;
- (ط) السنة الدولية لايواء المشردين : تقرير الأمين العام ؛
(i) International Year of Shelter for the Homeless: report of the Secretary-General;
- (ي) اشراك المرأة وادماجها بصورة فعالة في عملية التنمية ؛
(j) Effective mobilization and integration of women in development;
- (ك) صندوق الأمم المتحدة الخاص ؛
(k) United Nations Special Fund;
- (ل) مصادر الطاقة الجديدة والمتجددة :
(l) New and renewable sources of energy;
- '١' تقرير اللجنة المعنية بتنمية واستغلال مصادر الطاقة الجديدة والمتجددة ؛
(i) Report of the Committee on the Development and Utilization of New and Renewable Sources of Energy;
- '٢' تقرير الأمين العام ؛
(ii) Report of the Secretary-General;
- (م) تنفيذ برنامج العمل الجديد الاساسي للثمانينات لصالح أقل البلدان نموا : تقرير الأمين العام ؛
(m) Implementation of the Substantial New Programme of Action for the 1980s for the Least Developed Countries: report of the Secretary-General;
- (ن) نظام بشري دولي جديد : الجوانب الأخلاقية للتنمية .
(n) New international human order: moral aspects of development.

٧٩ - الأنشطة التنفيذية من أجل التنمية :

79. Operational activities for development:

- (أ) الأنشطة التنفيذية التي تظلع بها منظومة الأمم المتحدة : تقرير الأمين العام ؛
- (a) **Operational activities of the United Nations system: report of the Secretary-General;**
- (ب) برنامج الأمم المتحدة الإنمائي ؛
- (b) **United Nations Development Programme;**
- (ج) صندوق الأمم المتحدة للمشاريع الانتاجية ؛
- (c) **United Nations Capital Development Fund;**
- (د) صندوق الأمم المتحدة للأنشطة المكانية ؛
- (d) **United Nations Fund for Population Activities;**
- (هـ) برنامج متطوعي الأمم المتحدة ؛
- (e) **United Nations Volunteers programme;**
- (و) صندوق الأمم المتحدة الخاص للبلدان النامية غير الساحلية : تقرير الأمين العام ؛
- (f) **United Nations Special Fund for Land-locked Developing Countries: report of the Secretary-General;**
- (ز) مؤسسة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة ؛
- (g) **United Nations Children's Fund;**
- (ح) برنامج الأغذية العالمي ؛
- (h) **World Food Programme;**
- (ط) أنشطة التعاون التقني التي يظلع بها الأمين العام .
- (i) **Technical co-operation activities undertaken by the Secretary-General.**
- ٨٠ - التدريب والبحث :

80. Training and research:

- (أ) معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث :
- (a) **United Nations Institute for Training and Research:**
- '١' تقرير المدير التنفيذي ؛
- (i) **Report of the Executive Director;**
- '٢' تقرير الأمين العام ؛
- (ii) **Report of the Secretary-General;**

(ب) جامعة الأمم المتحدة : تقرير مجلس جامعة الأمم المتحدة :

(b) United Nations University: report of the Council of the United Nations University;

(ج) نهج موحد في تحليل التنمية وتخطيطها : تقرير الأمين العام .

(c) Unified approach to development analysis and planning: report of the Secretary-General.

٨١ - المساعدة الاقتصادية الخاصة والمساعدة الفورية في حالات الكوارث :

81. Special economic and disaster relief assistance:

(أ) مكتب الأمم المتحدة لتنسيق عمليات الإغاثة في حالات الكوارث : تقرير الأمين العام :

(a) Office of the United Nations Disaster Relief Co-ordinator: reports of the Secretary-General;

(ب) البرامج الخاصة للمساعدة الاقتصادية :

(b) Special programmes of economic assistance;

(ج) تنفيذ برنامج الانعاش وإعادة التأهيل ، على المديين المتوسط والطويل ، في منطقة السهل السوداني : تقرير الأمين العام .

(c) Implementation of the medium-term and long-term recovery and rehabilitation programme in the Sudano-Sahelian region: report of the Secretary-General.

٨٢ - تنفيذ برنامج عقد مكافحة العنصرية والتمييز العنصري : تقرير الأمين العام .

82. Implementation of the Programme for the Decade for Action to Combat Racism and Racial Discrimination: report of the Secretary-General.

٨٣ - المؤتمر العالمي الثاني لمكافحة العنصرية والتمييز العنصري : تقرير الأمين العام .

83. Second World Conference to Combat Racism and Racial Discrimination: report of the Secretary-General.

٨٤ - السنة الدولية للشباب : المشاركة والتنمية والسلام : تقرير الأمين العام .

84. International Youth Year: Participation, Development, Peace: report of the Secretary-General.

٨٥ - الحالة الاجتماعية في العالم :

85. World social situation:

- (أ) تنفيذ قرار الجمعية العامة ٥٤/٣٧ ؛
- (a) Implementation of General Assembly resolution 37/54;
- (ب) خبرة البلدان في تحقيق تغييرات اجتماعية واقتصادية بعيدة المدى لغرض التقدم الاجتماعي : تقرير الأمين العام ؛
- (b) National experience in achieving far-reaching social and economic changes for the purpose of social progress: reports of the Secretary-General;
- (ج) المشاركة الشعبية بأشكالها المختلفة كعامل هام في التنمية وفي أعمال حقوق الانسان : تقرير الأمين العام .
- (c) Popular participation in its various forms as an important factor in development and in the realization of human rights: report of the Secretary-General.
- ٨٦ - ما للإعمال العالمي لحق الشعوب في تقرير المصير وللإسراع في منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة من أهمية لضمان حقوق الانسان ومراعاتها على الوجه الفعال : تقرير الأمين العام .
86. Importance of the universal realization of the right of peoples to self-determination and of the speedy granting of independence to colonial countries and peoples for the effective guarantee and observance of human rights: report of the Secretary-General.
- ٨٧ - القضاء على جميع أشكال التمييز العنصري :
87. Elimination of all forms of racial discrimination:
- (أ) تقرير لجنة القضاء على التمييز العنصري ؛
- (a) Report of the Committee on the Elimination of Racial Discrimination:
- '١' تقرير اللجنة ؛
- (i) Report of the Committee;
- '٢' تقرير الأمين العام ؛
- (ii) Report of the Secretary-General;
- (ب) حالة الاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري : تقرير الأمين العام ؛
- (b) Status of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination: report of the Secretary-General;
- (ج) حالة الاتفاقية الدولية لمنع جريمة الفصل العنصري والمعاقبة عليها ، تقرير الأمين العام .
- (c) Status of the International Convention on the Suppression and Punishment of the Crime of Apartheid: report of the Secretary-General.

- ٨٨ - السياسات والبرامج المتمنفة بالشباب : تقرير الأمين العام .
88. Policies and programmes relating to youth: report of the Secretary-General.
- ٨٩ - مسألة الشيخوخة : تقرير الأمين العام .
89. Question of aging: report of the Secretary-General.
- ٩٠ - برنامج العمل العالمي المتعلق بالمعوقين : تقرير الأمين العام .
90. World Programme of Action concerning Disabled Persons: report of the Secretary-General.
- ٩١ - عقد الأمم المتحدة للمرأة : المساواة والتنمية والسلام :
91. United Nations Decade for Women: Equality, Development and Peace:
- (أ) تنفيذ برنامج العمل للثمنف الثاني من عقد الأمم المتحدة للمرأة :
تقرير الأمين العام ؛
- (a) Implementation of the Programme of Action for the Second Half of the United Nations Decade for Women: reports of the Secretary-General;
- (ب) الأعمال التحضيرية للمؤتمر العالمي لاستعراض وتقييم منجزات عقد
الأمم المتحدة للمرأة ؛
- (b) Preparations for the World Conference to Review and Appraise the Achievements of the United Nations Decade for Women;
- (ج) المعهد الدولي للبحث والتدريب من أجل النهوض بالمرأة : تقرير الأمين
العام ؛
- (c) International Research and Training Institute for the Advancement of Women: report of the Secretary-General;
- (د) صندوق التبرعات لعقد الأمم المتحدة للمرأة : تقرير الأمين العام .
- (d) Voluntary Fund for the United Nations Decade for Women: report of the Secretary-General.
- ٩٢ - القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة :
92. Elimination of all forms of discrimination against women:
- (أ) تقرير لجنة القضاء على التمييز ضد المرأة ؛
- (a) Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women;
- (ب) حالة اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة : تقرير
الأمين العام .
- (b) Status of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women: report of the Secretary-General.

- ٩٣ - القضاء على جميع أشكال التعصب الديني .
93. Elimination of all forms of religious intolerance.
- ٩٤ - حقوق الانسان والتطورات العلمية والتكنولوجية .
94. Human rights and scientific and technological developments.
- ٩٥ - مسألة اعداد اتفاقية بشأن حقوق الطفل .
95. Question of a convention on the rights of the child.
- ٩٦ - العهدان الدوليان الخامن بحقوق الانسان :
96. International Covenants on Human Rights:
(أ) تقرير اللجنة المعنية بحقوق الانسان ؛
(a) Report of the Human Rights Committee;
(ب) حالة العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية
والعهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية والبروتوكول
الاختياري المتعلق بالعهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية :
تقرير الأمين العام .
(b) Status of the International Covenant on Economic, Social and Cultural
Rights, the International Covenant on Civil and Political Rights and the
Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political
Rights: report of the Secretary-General.
- ٩٧ - التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاانسانية أو
المهينة .
97. Torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.
- ٩٨ - مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين :
98. Office of the United Nations High Commissioner for Refugees:
(أ) تقرير المفوض السامي ؛
(a) Report of the High Commissioner;
(ب) تقديم المساعدة الى اللاجئين في افريقيا : تقرير الأمين العام .
(b) Assistance to refugees in Africa: report of the Secretary-General.
- ٩٩ - الحملة الدولية لمكافحة الاتجار بالمخدرات : تقرير الأمين العام .
99. International campaign against traffic in drugs: report of the
Secretary-General.
- ١٠٠ - المناهج والطرق والوسائل المختلفة التي يمكن الأخذ بها داخل منظومة الأمم المتحدة
لتحسين التمتع الفعلي بحقوق الانسان والحريات الأساسية :
100. Alternative approaches and ways and means within the United Nations system for
improving the effective enjoyment of human rights and fundamental freedoms:

(أ) الدراسة المتعلقة بالأوضاع الدولية وحقوق الانسان : تقرير الأمين العام :

(a) Study on international conditions and human rights: report of the Secretary-General;

(ب) المؤسسات الوطنية لتعزيز وحماية حقوق الانسان : تقرير الأمين العام .

(b) National institutions for the promotion and protection of human rights: report of the Secretary-General.

١٠١ - نظام انساني دولي جديد : تقرير الأمين العام .

101. New international humanitarian order: report of the Secretary-General.

١٠٢ - المعلومات المرسله بمقتضى المادة ٧٣ (هـ) من ميثاق الأمم المتحدة عن الأقاليم غير المتمتعة بالحكم الذاتي .

102. Information from Non-Self-Governing Territories transmitted under Article 73 e of the Charter of the United Nations:

(أ) تقرير الأمين العام :

(a) Report of the Secretary-General;

(ب) تقرير اللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ اعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة .

(b) Report of the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples.

١٠٣ - أنشطة المصالح الأجنبية ، الاقتصادية وغيرها ، التي تعرقل تنفيذ اعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة في ناميبيا وفي سائر الأقاليم الواقعة تحت السيطرة الاستعمارية ، والجهود الرامية الى القضاء على الاستعمار والفصل العنصري والتمييز العنصري في الجنوب الافريقي : تقرير اللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ اعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة .

103. Activities of foreign economic and other interests which are impeding the implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples in Namibia and in all other Territories under colonial domination and efforts to eliminate colonialism, apartheid and racial discrimination in southern Africa: report of the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples.

١٠٤ - تنفيذ الوكالات المتخصصة والمؤسسات الدولية المتمتطة بالأمم المتحدة لاعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة :

104. Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples by the specialized agencies and the international institutions associated with the United Nations:

(أ) تقرير اللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ اعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة ؛

(a) Report of the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples;

(ب) تقرير الأمين العام .

(b) Report of the Secretary-General.

١٠٥ - برنامج الأمم المتحدة التعليمي والتدريبى للجنوب الافريقي : تقرير الأمين العام .

105. United Nations Educational and Training Programme for Southern Africa: report of the Secretary-General.

١٠٦ - التسهيلات الدراسية والتدريبية المعروفة من الدول الأعضاء لصالح سكان الأقاليم غير المتمتعة بالحكم الذاتى : تقرير الأمين العام .

106. Offers by Member States of study and training facilities for inhabitants of Non-Self-Governing Territories: report of the Secretary-General.

١٠٧ - التقارير المالية والبيانات المالية المراجعة وتقارير مجالس مراجعي الحسابات :

107. Financial reports and audited financial statements, and reports of the Board of Auditors:

(أ) برنامج الأمم المتحدة الانمائي ؛

(a) United Nations Development Programme;

(ب) مؤسسة الأمم المتحدة لرعاية الطفولة ؛

(b) United Nations Children's Fund;

(ج) وكالة الأمم المتحدة لاغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين فى الشرق الأدنى ؛

(c) United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East;

(د) معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث ؛

(d) United Nations Institute for Training and Research;

(هـ) التبرعات التي يديرها مفوض الأمم المتحدة السامى لشؤون اللاجئين ؛

(e) Voluntary funds administered by the United Nations High Commissioner for Refugees;

- (و) صندوق الأمم المتحدة للأنشطة السكانية .
- (f) United Nations Fund for Population Activities.
- ١٠٨ - الميزانية البرنامجية لفترة السنتين ١٩٨٢ - ١٩٨٣ .
108. Programme budget for the biennium 1982-1983.
- ١٠٩ - الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين ١٩٨٤ - ١٩٨٥ .
109. Proposed programme budget for the biennium 1984-1985.
- ١١٠ - تخطيط البرامج :
110. Programme planning:
- (أ) تقرير لجنة البرنامج والتنسيق :
- (a) Report of the Committee for Programme and Co-ordination;
- (ب) تقرير الأمين العام .
- (b) Reports of the Secretary-General.
- ١١١ - الأزمة المالية للأمم المتحدة :
111. Financial emergency of the United Nations:
- (أ) تقرير لجنة التفاوض المعنية بالأزمة المالية للأمم المتحدة :
- (a) Report of the Negotiating Committee on the Financial Emergency of the United Nations;
- (ب) تقرير الأمين العام .
- (b) Report of the Secretary-General.
- ١١٢ - تنسيق شؤون الإدارة والميزانية بين الأمم المتحدة والوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية :
112. Administrative and budgetary co-ordination of the United Nations with the specialized agencies and the International Atomic Energy Agency:
- (أ) تقرير اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية :
- (a) Report of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions;
- (ب) إمكانية إنشاء محكمة إدارية وحيدة : تقرير الأمين العام .
- (b) Feasibility of establishing a single administrative tribunal: report of the Secretary-General.
- ١١٣ - وحدة التفتيش المشتركة : تقارير وحدة التفتيش المشتركة .
113. Joint Inspection Unit: reports of the Joint Inspection Unit.

١١٤ - خطة المؤتمرات :

114. Pattern of conferences:

(أ) تقرير لجنة المؤتمرات ؛

(a) Report of the Committee on Conferences;

(ب) تقارير الأمين العام .

(b) Reports of the Secretary-General.

١١٥ - جدول الأنصبة المقررة لقسم نفقات الأمم المتحدة : تقرير لجنة الاتراكات .

115. Scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations: report of the Committee on Contributions.

١١٦ - مسائل الموظفين :

116. Personnel questions:

(أ) تكوين الأمانة العامة : تقرير الأمين العام ؛

(a) Composition of the Secretariat: report of the Secretary-General;

(ب) احترام امتيازات وحصانات موظفي الأمم المتحدة والوكالات المتخصصة

والمنظمات المتصلة بها : تقرير الأمين العام ؛

(b) Respect for the privileges and immunities of officials of the United Nations and the specialized agencies and related organizations: report of the Secretary-General;

(ج) مسائل الموظفين الأخرى : تقارير الأمين العام .

(c) Other personnel questions: reports of the Secretary-General.

١١٧ - النظام الموحد للأمم المتحدة : تقرير لجنة الخدمة المدنية الدولية :

117. United Nations common system: report of the International Civil Service Commission.

١١٨ - نظام المعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة : تقرير مجلس الصندوق المشترك

للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة .

118. United Nations pension system: report of the United Nations Joint Staff Pension Board.

١١٩ - تمويل قوات الأمم المتحدة لصيانة السلم في الشرق الأوسط :

119. Financing of the United Nations peace-keeping forces in the Middle East:

(أ) قوة الأمم المتحدة لمراقبة فض الاشتباك : تقرير الأمين العام ؛

(a) United Nations Disengagement Observer Force: report of the Secretary-General;

(ب) قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان : تقرير الأمين العام .

(b) **United Nations Interim Force in Lebanon: report of the Secretary-General.**

١٢٠ - النظر في مشروع المواد المتعلقة بأحكام الدولة الأكثر رعاية : تقرير الأمين العام .

120. Consideration of the draft articles on most-favoured-nation clauses: report of the Secretary-General.

١٢١ - التطوير التدريجي لمبادئ وقواعد القانون الدولي المتمطة بالنظام الاقتصادي الدولي الجديد : تقرير الأمين العام .

121. Progressive development of the principles and norms of international law relating to the new international economic order: report of the Secretary-General.

١٢٢ - برنامج الأمم المتحدة للمساعدة في تدريس القانون الدولي ودراسته ونشره وزيادة تفهمه : تقرير الأمين العام .

122. United Nations Programme of Assistance in the Teaching, Study, Dissemination and Wider Appreciation of International Law: report of the Secretary-General.

١٢٣ - التدابير الرامية الى منع الارهاب الدولي الذي يعرّض للخطر أرواحا بشرية بريئة أو يودي بها أو يهدد الحريات الأساسية ، ودراسة الأسباب الكامنة وراء أشكال الارهاب وأعمال العنف التي تنشأ عن اليأس وخيبة الأمل والشعور بالضم واليأس والتي تحمل بعض الناس على التضحية بأرواح بشرية ، بما فيها أرواحهم هم ، محاولين بذلك احداث تغييرات جذرية : تقرير الأمين العام .

123. Measures to prevent international terrorism which endangers or takes innocent human lives or jeopardizes fundamental freedoms and study of the underlying causes of those forms of terrorism and acts of violence which lie in misery, frustration, grievance and despair and which cause some people to sacrifice human lives, including their own, in an attempt to effect radical changes: report of the Secretary-General.

١٢٤ - تسوية المنازعات بين الدول بالوسائل السلمية .

124. Peaceful settlement of disputes between States.

١٢٥ - مشروع قانون الجرائم المخلة بحلم الانسانية وأمنها .

125. Draft Code of Offences against the Peace and Security of Mankind.

١٢٦ - تقرير اللجنة الخاصة المعنية بزيادة فعالية مبدأ عدم استعمال القوة فسي العلاقات الدولية .

126. Report of the Special Committee on Enhancing the Effectiveness of the Principle of Non-Use of Force in International Relations.

- ١٢٧ - تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي عن أعمال دورته السادسة عشرة .
127. Report of the United Nations Commission on International Trade Law on the work of its sixteenth session.
- ١٢٨ - النظر في اتخاذ تدابير فعالة لتعزيز حماية وأمن و سلامة البعثات الدبلوماسية والقنصلية والممثلين الدبلوماسيين والقنصليين : تقرير الأمين العام .
128. Consideration of effective measures to enhance the protection, security and safety of diplomatic and consular missions and representatives: report of the Secretary-General.
- ١٢٩ - تقرير اللجنة المخمسة لموضوع صياغة اتفاقية دولية لحظر تجنيد المرتزقة واستخدامهم وتمويلهم وتدريبهم .
129. Report of the Ad Hoc Committee on the Drafting of an International Convention against the Recruitment, Use, Financing and Training of Mercenaries.
- ١٣٠ - استعراض عملية اعداد المعاهدات المتعددة الأطراف .
130. Review of the multilateral treaty-making process.
- ١٣١ - تقرير لجنة القانون الدولي عن أعمال دورتها الخامسة والثلاثين .
131. Report of the International Law Commission on the work of its thirty-fifth session.
- ١٣٢ - اتفاقية بشأن قانون المعاهدات التي تعقد بين الدول والمنظمات الدولية أو فيما بين المنظمات الدولية : تقرير الأمين العام .
132. Convention on the Law of Treaties between States and International Organizations or between International Organizations: report of the Secretary-General.
- ١٣٣ - تقرير لجنة العلاقات مع البلد المضيف .
133. Report of the Committee on Relations with the Host Country.
- ١٣٤ - تقرير اللجنة الخاصة المعنية بميثاق الأمم المتحدة وتعزيز دور المنظمة .
134. Report of the Special Committee on the Charter of the United Nations and on the Strengthening of the Role of the Organization.
- ١٣٥ - مشروع اعلان بشأن المبادئ الاجتماعية والقانونية المتمثلة بحماية الأطفال ورعايتهم ، مع اهتمام خاص بالحضانة والتبني على المعVIDين القومي والدولي : تقرير الأمين العام .
135. Draft Declaration on Social and Legal Principles relating to the Protection and Welfare of Children, with Special Reference to Foster Placement and Adoption Nationally and Internationally: report of the Secretary-General.

١٣٦ - مشروع مجموعة المبادئ المتعلقة بحماية جميع الأشخاص الذين يتعرضون لأي شكل من أشكال الاحتجاز أو السجن : تقرير الأمين العام .

136. Draft Body of Principles for the Protection of All Persons under Any Form of Detention or Imprisonment: report of the Secretary-General.

١٣٧ - مشروع النظام الداخلي النموذجي لمؤتمرات الأمم المتحدة : تقرير الأمين العام .

137. Draft standard rules of procedure for United Nations conferences: report of the Secretary-General.

١٣٨ - الآثار المترتبة على اطالة النزاع المسلح بين ايران والعراق .

138. Consequences of the prolongation of the armed conflict between Iran and Iraq.

١٣٩ - تنفيذ النتائج التي خلص اليها المؤتمر الاستعراضي الثاني لأطراف معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية ، وانشاء لجنة تحضيرية للمؤتمر الاستعراضي الثالث .

139. Implementation of the conclusions of the Second Review Conference of the Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and establishment of a preparatory committee for the Third Review Conference.

١٤٠ - مسألة أنتاركتيكا .

140. Question of Antarctica.

١٤١ - ابرام معاهدة بشأن حظر استعمال القوة في الفضاء الخارجي ومن الفضاء ضد الأرض .

141. Conclusion of a treaty on the prohibition of the use of force in outer space and from space against the Earth.

مدخل إلى علم الترجمة

▪ في علم اللسان

▪ التبليغ

▪ طرائق الترجمة

▪ وحدات الترجمة

محمد ديد اوي

تمهيد

لقد قطعت اللسانيات أشواطاً كبيرة ، وسارت في ركابها الترجمة ، فأصبحت هذه الأخيرة جزءاً منها وعلماً^١ يكاد يكون معتقلاً الذات عنها . وفي هذه الدراسة محاولة متواضعة ، ومشاركة بنصيب في الدفع قدماً بهذا العلم الذي ان أحسن استعماله واتقنت قواعده وفنونه سيساهم لا محالة في التقريب بين مختلف الشعوب والأجناس .

غير أنه والحق يقال صعب المنال عسير الانقياد ، وعمر المسالك ، متسع المجال ، فلا يكاد المرء ليتحكم في باب ويحدّد معالمه حتى يتداخل ويتشابك ويتجاذب مع غيره من الأبواب الأخرى ، وان كان كل واحد منها ينظر إليه من منظور خاص ويتطرق الى نقطة معينة تتكامل مع ما يسبقها ويتبعها . فمعذرة ان كان هناك سهو أو تقصير أو افراط أو تفريط ، فالأول قد يكون للتثبيت والترسيخ والثاني لغزارة المادة واتساع مجاري البحث .

ولقد حاولنا أن نستعين بالتراث العربي الأصيل ، ونعترف من معين مادته . فهو كنز مكنون لا بد من الانتفاع به ، وتركة مفيدة لا بد من احيائها وتجديدها . ولكم سرنا، ونحن نجول في رحابه ، أن نعثر على إلتماعات فكرية لغوية من بحث وتدقيق واستشفاف وتمحيص ، كانت محل اعجاب واجلال وتقدير ، ورضعنا بها هذا البحث كلما اتسع المجال واقتضت الحال . وحاولنا أيضاً أن نستفيد من تقدم الغربيين ويحوثهم ودراساتهم . نتمنى أن نكون قد وفقنا الى حد ما في هذه المعادلة الصعبة ، أي فسي الجمع بين شتات ومتفرقات ، وبين القديم العربي والجديد الغربي .

وأملنا أن نكون قد أسهمنا ولو قليلاً في اعلاء شأن لغتنا وأن تكون هذه لبنة أخرى في احكام بنيانها والدفع بعجلتها وفي استجلاء بعض الغموض في دنيا الترجمة التي كثيراً ما يذللها المترجم العربي متسلحاً بالتجربة وحدها .

وستتبع هذه المحاولات ومحاولات أخرى يحول الله نكمل بها جوانب معينة ونتدارك ما يمكن أن يعنّ من نقص وعيوب .

ولله الحمد من قبل ومن بعد .

محمد ديداوي

١ قد يعترض البعض على ذلك . ولكننا سنحاول أن نبرهن أنها علم قائم بذاته ، مشابه لعلم اللغة .

فجيه علم اللسان (اللسانيات)

هناك صلة بين علم الترجمة واللغة في الثانية اداة للولن ، وبالنسالي علم اللسان ، أي اللسانيات (١) . فكلهما يعتمد أساسا على المفردات والألفاظ كوسيلة للاتيار والأفادة . ويتوجب أن يكون النص المنقول نسخة مطابقة للمقول من حيث اللفوى ، لا زيادة فيه ولا نقصان . فذلك السيران والمعيار الذي يعتمد اليه المترجم هو في حقيقة الأمر اللغة وما يجاورها . من المفروغ منه انن أن نعرف أمول اللسانيات أو علم اللغة أو فقه اللغة ، الذي كان فيه للعرب مولات ومولات ، من الجاظه وابن جنسوا وابن فارس والنجالي وأبي هلال العسكري وغيرهم كثير .

وقد نطق لذلك أهل العصر فجعولوا لذلك العلم فروعا وثعبا ، فخدمة لسيدان معينين من الميادين . فاستعمل لتجويد الكلام عند ذوى العاهات ، ولتعطيل النسمون والتعمق فيها ، وقد كان سندا لعلم الاجتماع وعلم النفس ، وهلم جرا . وجاء علم اللسان ليكون غير معين للترجمة ، التي أصبحت علما قائم الذات ، أتلفت له كراسي في أمهات الجامعات ، مثل الموربون الجديدة الكائنة في باريس .

ويعود الى الترجمة فنقول انها أصبحت بظنا من بطون اللغة ، التي هي كالبحر في غزارة المادة واتساع المجال . ويشترط في اللغة وجود طرفين اثنين ، واحد يتكلم أو يكتب والأخر يسمع أو يقرأ . إلا أن الترجمة تستلزم طرفا آخر يكون وسيطا بين شخصين يختلفان عموما من حيث اللغة والثقافة . وسنرى فيما بعد أن هناك ترجمة داخلية أو باطنية ، وترجمة الترجمة أو الترجمة المعادة . وكثيرا ما يخلل البنسا أننا نتحدث لغة ما ، ولكننا في الواقع نترجم في اللغة التي نتعلمها في المدرسة غير التي نكون قد تعلمناها في البيت والشارع . سنبتن ذلك في مقام آخر . ويستجح لنا علم اللسان أن ندرك كنه العمليات المعقدة أميانا كل التعقيد ، التي تحصل حينها نتفخر للترجمة ، أي لنقل المعنى وإيصاله .

لنتطرق الى المعلومات الأساسية إذن ، لتكون لنا موضع قدم ، ننتطرق منفسه شيئا فشيئا ، حتى نبلغ المرام . تلك أشيا ، تنطبق على اللغة وتنتطبق على الترجمة ، في اللغة في الترجمة ، وهي أيضا من وسائلها . ومن الأيمن والأمثل أن نرجع الى قفا ، اللغة العربية الأقسام ، نتعرف من علمهم وتتعرّف بعض التعاريف والدقائق التي تمولوا زالبها . فهناك الكلام والتكلم والتكليم والقول والمقابلة والمعنى والموصوف والغرض والكلمة والعبارة والخاص والمضمون والاسم والعد والرسم والتأويل والإبلاغ والإيصال والتليل والتلاوة والأمازة واللفوى والبيان والأفادة .

وفيما يلي مقتطفات لما قاله بعض المفكرين العرب القديما ، نوردنا للتامل والتمعن . وسنحاول أن نستفيد منها في بعض التعاريف ، فيما بعد .

يقول ابن جنس (٢) عن الكلام ، في كتاب اللسان :

"فأما الكلام فكل لفظ مستقل بنفسه ، مفيد لمعناه ، وهو الذي يسميه النسميون الجمال ، نمو زيد أفوك ، وقام محمد ، وفرب سعيد ، وفي الدار أبوك ، ومه ، ومه ، ورويدا ، ومه ، ومه ، في الأصوات ، ومس لوب ، وآف وآوه . فكل لفظ مستقل بنفسه وجنبت منه ثمره معناه ، فهو كلام .

• وأما القول فإمله أنه كل لفظ مدل اللسان به كما كان أو ناقصا .
فأما التام هو المفيد ، أعني الجملة وما كان في نحو معناها من مه وأرته .
والناقص ما كان بعد ذلك نحو زيد ومحمد وإن وكان وأخوك ، إذا كانت الرفعية
لا المدئية . فكل كلام قول ، وليس كل قول كلاما . هذا أهله ثم يتسع فيه فيرفع
القول في الاستقادات والأراء ، وذلك نحو قولك فلن يقول يقول أبي منيفة ، ويذهب
إلى قول مالك ، أي يعتقد ما كان بريانه ويقولان به ، لا أنه يمكن لفظهما
عينه ، من غير تفسير لشيء من حروفه .

• ومن ذلك أدل الدليل على الفرق بين الكلام والقول ، إجماع الناس على
أن يقولوا القرآن الكريم كلام الله ولا يقولون القرآن الكريم قول الله .
وذلك أن هذا موضع ضيق متعمر ، لا يمكن تحريفه . فعبر بذلك عن الكلام الذي
قد يكون أمواتا غير مفيدة وأراء معتقدة .

وقال أبو هلال العسكري (٢) في الفرق بين الكلام والتكليم :
• إن التكليم تعليق الكلام بالمخاطب ، فهو أهم من الكلام وذلك أنه ليس
كل كلام (٤) خطاب للغير . فإذا جعلت الكلام في موضع المصدر فلا فرق بينه وبين
التكليم ، وذلك أن قولك كلمته كلاما وكلمته تكليما سوا . أما قولنا فلن
يخاطب نفسه ويكلم نفسه فمجاز وتشبيه بمن يكلم غيره ولهذا قلنا إن اللدرهم
لو كان متكلما فيما لم يزل لكان ذلك مظه نفس لأنه كان يتكلم ولا مكلم ، وكان
كلامه أيضا اختيارا عما لم يوجد فيكون كذبا .

ومن الفرق بين الكلمة والعبارة ، قال :
• إن الكلمة الواحدة من الكلام تم سُميت اللفظة كلمة (٥) لأنها واحدة
من جملة المقاصد ، والعبارة عن الشيء هي الغير عنه بما هو عليه من غير
زيادة ولا نقصان . إلا أنه لو سئل عن الجسم لقليل هو الطويل العريض العميق
المتابع ، لم يكن ذلك عبارة عن الجسم لزيادة المتابع في طعنه ، ولو قيل هو
الطويل العريض لم يكن ذلك عبارة عنه أيضا لقصان العمق من حده .
فما أروع المترجم والترجمان إلى هذه الحذقة وهذه الأمانة في الأداة .

المقابلة والحق

أما المقابلة عنده ، فهي "ما وضع من القول موضعه في أصل اللغة هتفا كان
أو قبيحا ، والحق ما وضع موضعه من الحكمة ، فلا يكون إلا هتفا ، وإنما شملها اسم
التعريف لاشتراكهما في وضع الشيء" منهما موضعه من اللغة والحكمة .

المعنى

"والمعنى هو القصد الذي يقع به القول على وجه دون وجه . وقد يكون معنى
الكلام في اللغة ما يتعلق به القصد . والمقابلة ما وضع من القول موضعه منها ، كما

ذكرنا يقال عينه أعنيه معنى . والمطلوب يكون مدعرا ومكانا وهو ههنا مصدر ، ومثل قولك دخلت مدخلا حسنا ، أى دخولا حسنا . ولهذا قال أبو علي رجمة اللسنة عليه ان المعنى هو القصد الى ما يقصد اليه من القول ، فجعل المعنى القصد لأنه مصدر . قال ولا يوصف الله تعالى بأنه معنى لأن المعنى هو قصد قلوبنا الى ما تقصد اليه من القول والمقصود هو المعنى ، والله تعالى هو المعنى ، وليس بمعنى وحقيقة هذا الكلام أن يكون ذكر الله هو المعنى والقصد اليه هو المعنى اذا كان المقصود في الحقيقة حادنا . وقولهم عنيت بكلامي زيدا ، كقولك أردت بكلامي ، ولا يجوز أن يكون زيد فى الحقيقة مرادا مع وجوده ، فدل ذلك على أنه ذكره وأريد الغير عنه دون نفسه . والمعنى مقصور على القول دون ما يقصد . . . وتوسع فى الحقيقة ما لم يتوسع فى المعنى ، فقبل لا شئ ، إلا وله حقيقة ، ولم يقل لا شئ ، إلا وله معنى .

الموصوف

" ان قولنا الموصوف يحيى مطلقا ، وقولنا المعنى لا يحيى ، إلا مقيدًا . نقول هذا الشئ موصوفا ولا نقول معنى حتى نقول بهذا القول ، وبهذا الكلام . فلهذا يقيد المعنى ، ويطلق الموصوف ."

الغرض

"الكلام لا يرتب فى الاختيار والاستخبار وغير ذلك إلا بالقصد . فلو قال قائل محمد رسول الله ، ويريد (بذلك) محمد بن جعفر ، كان ذلك باطلا ، ولو أراد محمد بن عبد الله عليه السلام ، كان حقا أو قال زيد فى الدار ، يريد يزيد تمثيل النحويين ، لم يكن مغترا . والغرض هو المقصود بالقول أو الفعل ، باضمار مقدمته ، فلهذا لا يستعمل فى الله تعالى غرض بهذا الكلام كذا ، أى هو مقصودى به ، ويسمى غرضا تشبيها بالغرض الذى يقصد اليه الراى بسهمه ، وهو الهدف ، وتقول معنى قول الله كذا ، لأن الغرض هو المقصود ، وليس للقول مقصود . فانت ان قلت ليس للقول قصد أيضا قلنا مجاز والمجاز يلزم موضعه ، ولا يجوز القياس عليه ، فتقول غرض قول الله كذا نقول معنى قول الله قياسا . والغرض أيضا يقتضى أن يكون باضمار مقدمة والمقصد بالاضمار لا يجوز على الله تعالى ويجوز أن يقال الغرض المعتمد الذى يظهر وجه الحاجة اليه ، ولهذا لا يوصف الله تعالى به لأن الوصف بالحاجة لا يلحقه ."

الاسم والمصدر

" ان الحد يوجب المعرفة بالمحدود ، من غير الوجه المذكور فى المسألة عنه ، فيجمع للمسائل المعرفة من وجهين . وفرق آخر وهو أنه قد يكون فى الأسماء مشترك وغير مشترك مما يقع بالالتباس بين المتجانسين ، فإذا توطلقوا على الحد زال ذلك . وفرق آخر قد يكون مما يقع عليه الاسم مما هو مشكل ، فإذا جاء المصدر زال ذلك .

مثاله قول النحويين الاسم والفعل والحرف . وفرق آخر وهو أن الاسم يستعمل على وجه الاستعارة والحقيقة فإذا جاء الحد بين ذلك ميّزه .
وهذا ينطبق خاصة على المترادفات . وان الحد هو الغامل بين ظلال المعاني .

الحد والرسم

"ان الحد اسم ما يكون من البيان عن المحدود . والرسم مثل الصمة يخبر به حيث يعسر التحديد . ولا بد للحد من الاشعار بالأصل اذا أمكن ذلك فيه والرسم غير محتاج الى ذلك وأصل الرسم في اللغة العلامة ومنه رسوم الديار . وفرق المنطقيون بين الرسم والحد فقالوا الحد مأخوذ من طبيعة الشيء والرسم من أعراضه ويعنى بذلك الموقف ."

التأويل (٦)

"الاخبار بمعنى الكلام والاخبار بغرض المتكلم بكلام ، وقيل التأويل هو استخراج معنى الكلام لا على ظاهره بل على وجه فيحمل مجازا أو حقيقة ومنه يقال تأويل المتشابه ."

الخاص والمخصوص

"المخصوص يكون فيما يراد به بعض ما ينطوي عليه لفظه بالوضع ، والخاص ما اختص بالوضع لا بارادة ، وقال بعضهم المخصوص ما يتناول بعض ما يتضمنه العموم أو جرى مجرى العموم من المعاني ، وأنا العموم فما استغرق ما يملح أن يستغرقه وهو عام ، والعموم لفظ مشترك يقع على المعاني والكلام ، وقال بعضهم الخاص ما يتناول أمرا واحدا بنفس الوضع ، والمخصوص أن يتناول شيئا دون غيره وكان يصح أن يتناوله وذلك الغير ."

والتفصيص هو ما دلّ على أن المراد بالكلمة بعض ما تناولته دون بعض .

الابلاغ والايصال (٧)

"الابلاغ هو ايصال ما فيه بيان للافهام ومنه البلاغة وهي ايصال المعنى الى النفس في أحسن صورة . والابلاغ أشد اقتضاء للمنتهي اليه من الايصال لأنه يقتضي بلوغ فهمه وعقله كالبلغة التي تصل الى القلب ، وقيل الابلاغ اختصار الشيء على جهة الانتهاء ومنه قوله تعالى "ثم أبلغه مأمنه" ."

الدلالة والدليل

"الدلالة ما يمكن أن يستدل به قصد فاعله ذلك أو لم يقصد ، والشاهد أن أفعال البهائم تدل على هديتها وليس لها قصد الى ذلك والأفعال الممكنة دلالة على علم فاعلها ،

وان لم يقم فاعلمها أن تكون على ذلك ، ومن جعل قصد فاعل الدلالة شرطا فيها امتنع بأن اللبس يستدل بآثره عليه ولا يمكن آثره دلالة لأنه لم يقم ذلك ظلوظ وصف بأنه دلالة لوقوف هو بأنه دال على نفسه وليس هذا بشئ ، لأنه ليس بمفكر في اللفظة أن يسمى أنسره دلالة عليه ولا أن يوقف هو بأن دال على نفسه بل ذلك جازر في اللفظة معروف . يقال قد دال الحارب على نفسه بركوب الرميلى ويقال اسلك الحزن لأنه لا يدل على نفسك .

"ودلالة الكلام احضاره المعنى التفتيس من غير شهادة له باللفظة إلا أن يتفهم من بعض الكلام دلالة البرهان فيشهد له المقالة ."

الامارة والدلالة

"الدلالة ما يؤدي النظر فيه الى العلم ، والامارة ما يؤدي النظر فيه الى غلبة الظن ."

الظهور والدليل

"قوى الخطاب ما يعقل عند الخطاب لا بلفظه كقوله تعالى "ولا تقل لهمسا أف . فالمتنع من فريبها يعقل عند ذلك ، ودليل الخطاب هو أن يعقل بمتعة الشئ ، أو يعسده أو بحال أو غاية ، فما لم يوجد ذلك فيه فهو بخلاف الحكم فاللفظة قوله في سائمة اللبثم الركاة فيه دليل على أنه ليس في المعلوفة ركاة ، والعدد تعليق المد بالثمانية فيه دليل على سقوط ما زاد عليه ، والغاية قوله تعالى "حتى يظهن" فيه دليل على أن الوطء قبل ذلك محظور ، والحال مثل ما روى أن يعلى ابن أمية قال لعمر ما لنا نقرر وقد اما بعنى الصلاة ..."

"والدليل لو قرن به دليل لم يكن مناقضة ولو قرن باللفظ فنواه لكان ذلك مناقضة . ألا ترى أنه لو قال في سائمة اللبثم الركاة وفي المعلوفة الركاة لم يكن تناقضا ولو قال فلا تقل لهما أف واضربهما لكان تناقضا ..."

البيان والافساده

قال علي بن عيسى "ما ذكر ليعرف به غيره فهو البيان كقولك غلام زيد ، وانما ذكر زيد ليعرف به الغلام ، فهو للبيان وقولك فزيت زيدا انما ذكر زيد ليعرف أن الفرب وقع به فتذكر ليعرف به غيره ، والفاصلة ما ذكر ليعرف في نفسه نحو قولك قام زيد ، ذكر قام ليعرف أنه وقع القيام ، وأما معتمد البيان فهو الذي لا يصح الكلام الا به نحو قولك ذهب زيد فذهب معتمد الفاعلة ومعتمد البيان ، أما والزيادة في البيان فهو البيان الذي يصح الكلام دونه وكذلك الزيادة في الفاعلة هي التي يصح الكلام دونه نحو الحال في قولك مَرَّ زيد فاصحا والبيان قولك أعطيت زيدا درهما فعلى هذا يجري البيان والفاصلة ومعتمد الفاعلة والحال أبدا للزيادة في الفاعلة فالمتفهم الذي ذكر فاعله للزيادة في البيان أما الفاعل فهو معتمد البيان وكذا لم يسم فاعله

وقولك قام زيد معتمد الفاعلة فإذا كان صفة فهو للريادة في البيان نحو مرتت برجل قام فهو ههنا صفة منكرة للريادة في البيان .^{١٠}

ومنهج من قال : "والبيان هو صسر القول دون ما عداه من الأدلة ."

وقال غيره : "البيان هو الكلام والنظم والفاخرة ، وقيل البيان هو الذي أُخرج الشيء من حيز الأشكال الى حد التجلي ، ومن قال هو السلاة ، ذهب الى أنه يتوصل بالدلالة الى معرفة المحلول غاية ، والبيان هو ما يمح أن يتبين به ما هو بيان له .^{١١} وان علم البيان من العلوم اللسانية لأنه متعلق بالألفاظ وما تغديه ويقصد بها الدلالة عليه من المعاني وذلك أن الأمور التي يقدم المتكلم بها افادة السامع من كلامه هي اما تصور مفردات تسند ويسند اليها ويفخر، بعضها الى بعض والدالة على هذه المفردات من الأسماء والأفعال والحروف واما تمييز المسندات من المسند اليه هي الأزمنة ويحل عليها بتغير المركبات من الاعراب وأبنية الكلمات وهذه كلها هي صناعة النحو ويبقى من الأمور المكتنفة بالواقعات المتخاجة للدلالة أحوال المتخاطبين أو الفاعلين وما يقتضيه حال الفعل وهو محتاج الى الدلالة عليه لأنه من تمام الافادة اذا حملت للمتكلم فقد بلغ غاية الافادة في كلامه واذا لم يشمل على شيء منها فليس من جنس كلام العرب فان كلامهم واسع ولكل مقام عندهم مقال يختص به .^(١٢)

الدرزِيل اللغوي

ما من جملة مفيدة الا وتخالق من رموز ترتبط بها لها صلة بالمفردات والنحو والتطويح أو المسائل الموتى عند المتكلم^(١٣) (١٠٠٠) أي حدوث الكلام ، أو استعمال اللغة . تلك مجموعة تكوّن معنى اجماليا فيه ابلاغ . وتوجد الدلالات الى جانب الرموز أو الأدلة . فبينما يتصرف المتكلم كيفما يشاء في ما يخص الأدلة ، تأتي الدلالات لتعطي لنا اللغام عن غفيرا مكائنه ووضعه الاجتماعي أو مزاجه ، أو طبعه أو سلوكه - ويتوجب على المتكلم أو المترجمان ، أن يكون على بينة من الدوال والعلامات على حد سواء ، ليكون له في عمله بلاغ مبين . وتدخل دراستها في ما ندعوه الاستناد ، أي الاعتماد على عناصر معينة ، يستشف منها المعنى .

أما النض فيشتمل على مواقف متض . والموقف واقع تفتح عنه الكلمات . ومن المستحيل أن نترجم دون عالم مسبق بالموقف . وبغير ذلك يكون السياق خاليا من كل معنى يذكر . ان مسألة الدوال تلك مسألة شائكة مستعمية للفاخرة يجب ألا يستهان بهها - ويعرف فريديان دي سوسير الدليل على أنه عروة وثقى بين مفهوم ما وعلاقه أو قشرته اللغوية ، كتابية أو مشافهة . والمفهوم يسمى مدلولا ، بينما الجزء اللغوي يسمى دالا وإذا كان لمفردة ما مفردة واحدة مرادفة لها في نفس اللغة ، يعبر في تلك الحال دال واحد عن مدلولين ، وهذا في سياق معين . مثل تدمرج : Po roll

في الأحجار المتعدمةجسة : Rolling stones :

وتقابل Po roll بالعربية الكلمات التالية :

برم ، دار ، كوز ، تكوز ، تقلب ، تمرغ ، دس ، بظط ، لف ، طوى .

To roll on مضي ، مرّ ، فات ، تدمرج ، الخ ...

To roll out the red carpet for ... احتفى بفلان ، أكرم مثواه وفادته ، الخ ... وعلى المترجم أن يميّز بين الجانب الصريح للأدلة عند النطق أو الكتابة ، وأن يعتمد على السياق والموقف في مثل هذه الحالات :

انتضاد اللفظي

جون : أبيض وأسود . أسر : الاخفاء وعكسه . "ما أسرها يوسف في نفسه ولم يبدها لهم ، وأسروا الندامة لما رأوا العذاب" (قرآن كريم) .
البيين : فرق ووصل .

أمثلة أخرى

(النطق واحد)	{	To need [ni:d]	{	اقتضى ، أعوزه ،
		To knead [ni:d]		نقم ، افتقر الى ، احتاج الى عجن ، دعك (منشفة) ، دلك (عضلات) ، جبل

Seems good يبدو أنه جيد ، يظهر أنه جيد

Seam's good سيم جيد

Crow زاغ ، غراب ، قاق ، صيحة الابتهاج

Crew طاقم ، تطقيم (ترويد بطاقم)

"فقلت فضبت الكف بعد فراقنا"

قالت معاذ الله ذلك ما جرى

هناك احتمالان :

1- لم يحدث (البهلول) .

2- حدث بالفعل .

Scene (مشهد) not herd (سرب الدهماء) (قطع ، سرب الدهماء) with the world's finest ride (BMW)

فالكلمة الأولى تقابل من حيث النطق كلمة "seen" "مرئي" والكلمة الثانية تذكر بـ "heard" ، أي "مسموع" .

December in Rhodes, Knights of St. John and days of sunshine

فكلمة knights تجعلنا نفكر في الليل لا سيما وقد استعملت مع days ، الأيام .

وجاءت هذه الجملة في اشهار رهان الفيل ، في نيويورك :

The game of Kings, Queens, the Bronx and Manhattan

فكلمة Queens معناها "ملكات" وأيضاً هي من أحياء نيويورك .

Slow buses and lorries carrying heavy loads

يحتمل الوجهان :

- ١ - حافلات بطيئة وشاحنات تحمل أثقالا
- ٢ - حافلات وشاحنات بطيئة تحمل أثقالا (قد تكون الشاحنات بطيئة وحدها أو تكون كلتاها بطيئة) .

وهذه مشكلة الفواصل .

ومثال ذلك أيضا الفرق بين طرقت الباب حتى كل متني وطرقت الباب حتى كلمتني .
وهذان مثالان كثيرا ما كان المرء يسمعهما من معلمي اللغة العربية، وهو لا يزال صغيرا غرض الاهاب ، ليلفت انتباهه حتى لا تنزل قدماه في المزالق النحوية ، ولكنهما يعبران عن الفكرة التي أردنا نذكرها أحسن تعبير . وقد يعرف الفرق بالمدّ أو التطويح .

وعليه أيضا أن يولي اهتمامه للجانب الفكري أو الذهني ، والمغزى ، اللذان يقودانه الى الموقف الحقيقي (مقتضى الحال ، عند ابن خلدون) * .

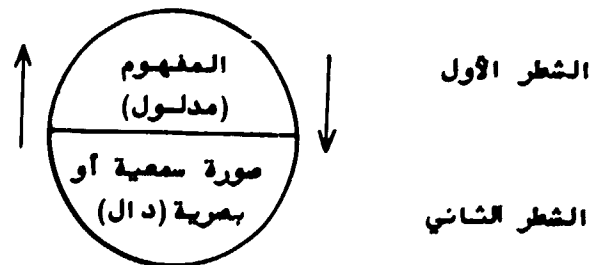
وقد لا يتطابق الدال والمدلول^(١٠) تمام التطابق مثل وزير minister .

انهما وظيفتان مختلفتان في ربوع بريطانيا وفي البلاد العربية ، بالمقارنة .
فهناك Foreign office أي وزارة الشؤون الخارجية للتاج البريطاني ، ونجد فيها Foreign Secretary وزير الخارجية ، ووزيرا مكلنا بقضايا آسيا ، مثلا ، ويسمى minister . ويعدّ منصب "كاتب الدولة" "Secrtaire d'Etat" أقل من وزير في المغرب .

والى جانب ذا وذاك ، قد يتبادر الى ذهن الانكليزي أن الأمر يتعلق بكاهن أو

قسيس .

مثل آخر : كلمة Tea تقابلها في العربية شاي - غير أن الشاي العربي والانكليزي يختلفان من حيث النكهة والتحضير. ويوضح سوسير^(١١) نظرية الدليل اللغوي بالشكل الآتي :

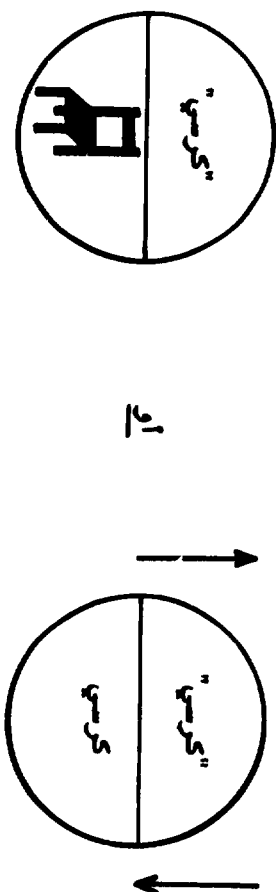


ويمكن أن نطلق تعبير "صورة لفظية" على المفهوم .

■ أنظر ص

لنعترف أن الدليل هنا هو "كرسي": نستطيع أن نجد ذلك على النمو التالي :

(ويشير الهلان الى صورة الكرسي في المخطوطة)



وعندما تكون اللفظتان مترادفتين في اللغة الواحدة ، يمكن أن نكتب :

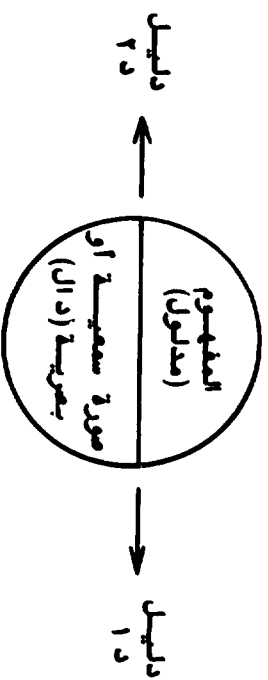
(ترك)
دال با .

(هجر)
دال ألف

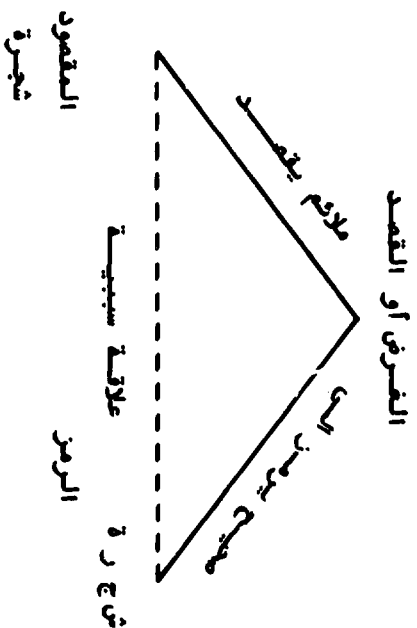
(مترادفة أو شبه متساوية (المعنى أوسع أو أضيق))

محلول

منعروف فيما بعد أن هناك ترادفا وترادفا ، وينقسم الى أقسام ثلاثة ، ويشترر السهتان المتعاكسان الى تعامل نظري الدليل في ترابط اللغة والفكرة ، السذي يكون تبليغا للمعنى أو العادة . وذلك يدخل في اختصاص المترجم بالدرجة الأولى . ويكسون التداخل عموديا (كما رأينا) ، أو من دليل الى دليل آخر ، أي أفقيا ، عند التفاعل ، بما يجعل الظهور تتجاوز عدد الدوال الموجودة . ذلك ما يشير اليه البيان أعلاه . وهذه طريقة أخرى توضيحية هي أشمل وأكمل من طريقة سوسر :



أما أوكدن وريتارد (١٢) فقد نظرا الى تلك المسألة من منظور آخر ، في كتابها "معنى المعنى" فوضعا مثلثا لتجسيد الفكرة . هناك علاقة بين القمد والرمز . وعندما نتكلم ، فان الرمزية التي نستعملها تعتمد من جهة على القمد وكذلك على عوامل ذات صبغة نفسانية واجتماعية ، ألا وهي الغرض من القمد ، والتأثير المراد على الغير والموقف الذي يقفه المتكلم . وعندما نسمع كلاما فاننا نتجه بفكرنا الى القمد ويكون لنا موقف يتقارب أو يتباعد ، حسب الظروف والملابسات مع موقف المتكلم . هذا هو الرسم البياني :



وتوجد أيضا علاقة بين القمد والمقمود وقد يختلف القمد والمقمود واحد .

مثلا : عاهل (ة) انكلترا
The King (Queen) of England
صاحب (ة) قصر باكنغهام
The Owner of Buckingham Palace

فكلاهما يعني ملك بريطانيا ، غير أن الأول أفصح وأوضح ، والثاني قد لا يعرف من لا يعرف القصر المتعار اليه .

أما العلاقة بين القمد والمقمود فتكون مباشرة أو غير مباشرة . فعندما يذكر لنا اسم عمر بن الخطاب ، مثلا ، تتبادر الى مخيلتنا اشارات لها ، بشكل غير مباشر ، صلة بالمقمود . وهي الكلمة ، المعلومات التاريخية ، مثل إقامة العدل بالقسطان ، ثاني العطف ، الراشدين ، نرو بلاد فارس ، كان بروز الأبحاث ، قصة مع جامعة اللين ، افانته لحاله بن الوليد ، الخ ..

وتكون العلاقة مباشرة ، اذا كان الشيء مرئيا أو كانت له نكهة أو رائحة ، أو موت أو أي تأثير .

أما العلاقة بين الرمز والمقمود ، فهي غير مباشرة ، ويشير اليها التخطيط في الرسم . لكن هل يشير دال واحد الى مدلول واحد ؟

فكلمة Bureau باللغة الفرنسية تعطينا ما يلي :

<u>في اللغة العربية</u>	<u>في اللغة الانكليزية</u>
مكتب ، منضدة (مقرأ)	Desk
ديوان (منصب ، وظيفة ، شعيرة ، أو طقس ديني ، الخ.)	Office
مكتبة ، درس ، بحث ، الخ .	Study
طاولة ، مطحة ، (مكتب)	Bureau
(مكتب الاستعلامات الاتحادي : FBI)	
وكالة	Agency

فكل مكان من تلك الأمكنة يعمل فيه ، يدون أو يكتب فيه أو عليه مثل مكتب ، مكتبة ، طاولة ، وكالة ، ديوان . فهي تختلف من حيث المعنى وتجمع بينها الكتابة . ذلك ما نسميه الحد ، وللتفريق بينها يجب الاعتماد على سلطة من الكلمات المتقاربة ، وهي معتمد البيان . مثلا :

Bureau	
حمام Salle de bain	
مكتب (تعني دراسة أيضا) ... Study → Salle á manger	قاعة الأكل
Cuisine	مطبخ
مقصف Buffet	
كرسي Chaise → Desk	منضدة ، مقراً ، طاولة ...
مائدة Table	

ونسير سير "سوسير" فنطلق عبارة الغرض على معنى دليل ما في سياق ما .
ونستعمل الحقيقة لنحدث عن محله في اللغة بالمقارنة مع الأدلة الأخرى ، لا في النص أو الجملة المفيدة . فكلمة "خال" مثلا تعني : شامة Beauty spot, mole .

Maternal uncle	أخ الأم :
To opine, to think, to believe	ظن :
Empty, Vacant	فارغ ، (شاعر) :
Free, Disengaged	حر :
Free from	خال من عيب أو دين :
Uninhabited, Untenanted, Unoccupied	خال من السكان :
Devoid of , Destitute of	خال من كذا :
Out of work, Unemployed	خال من العمل :
Desinterested	خال من الغرض :
Unencumbered	خال من الموانع والمحررات :
Useless	خال من الفائدة :

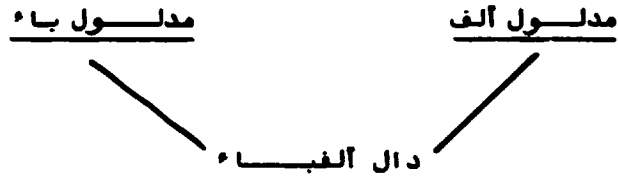
والخال ، كذلك ، السحاب والبعير الأضخم ، والأكمة الصغيرة ، الخ .

مثل آخر :

كلمة Fez تعني بالانكليزية طربوش . وتجمع على Fezes و Fezzes وكذلك مدينة فاس ، وهي العاصمة العلمية للمملكة المغربية ومقر جامعة القرويين العتيقة .

وذلك ما يسمى الاشتراك اللفظي .

ونرمز اليه بالآتي :



قال ابن خلدون في مقدمته :

"اللغات كلها ملكات شبيهة بالصناعة اذ هي ملكات في اللسان للعبارة عن المعاني وجودتها وقصورها بحسب تمام الملكة أو نقصانها وليس ذلك بالنظر الى المفردات وانما هو بالنظر الى التراكيب . فاذا حطت الملكة التامة في تركيب الألفاظ المفردة للتعبير بها عن المعاني المقمودة ومراعاة التأليف الذي يطبق الكلام على مقتضى الحال بلغ المتكلم حينئذ الغاية من افادة مقصوده للسامع ."

يجب اذا أن يكون المتكلم عالما باللغة ملما بدقائقها وعارفا بأسرارها ومحسنا لاستعمالها . وهذه هي في الحقيقة وظيفة الكلام . لأن اللغة تنعدم عمليا بدون متكلمين ، واذا انقرضوا انقرضت معهم . أما في حالة المترجم ، فان هذه المشكلة أعـمـومـاً لأنه يتعين عليه أن يفهم ويختار الملائم فيفهم . وقد تحدث ابن خلدون عن "مقتضى الحال" . ان هذا أمر مهم بالنسبة للمترجم .

قال أبو هلال العسكري : "الشاهد على أن اختلاف العبارات والأسماء بوجب اختلاف المعاني أن الاسم كلمة تدل على معنى دلالة الاشارة واذا أشير الى الشيء مرة واحدة فعرف فالاشارة اليه ثانيا وثالثة غير مقيدة وواضع اللغة حكيم لا يأتي فيها بما لا يفيد." (الفروق في اللغة) .

❖ يعني أنه لا توجد كلمات متماثلة تماما . لكن كثرة القبائل العربية جعلت المصطلحات العربية مترادفة تماما أحيانا ، لا سيما بعدما وهذا القرآن الكريم وأصبحت لغة قريش هي المحور ثم المقياس .

وهذه أمثلة نسوقها لمتراجمات ، لناخذ فكرة أولى عن هذا الموضوع الذي يتحتم التوغل فيه ودراسته طولا وعرضا .

في البكاء : يبكي : To weep

تدمع عيناه ، تذرف الدموع to shed tears ، الهائز مثلا في مباراة يبكي من من فرط الفرح ومن شدة الجذل . وتحل محلها to cry . نقول بكى الطفل حتى استسلم للنوم أو استغرق فيه The baby cried itself to sleep .

وعندما يكون الانسان منقبض الصدر قنوطا ، بنوح to lament ويتأوه أو يتنهد أو يتمسر to sigh أو يشتكى ويتشكى ويتظلم to complain من سوء طالعته ومن نحسه .

وهناك الأنين to wail مثل الزفرات التي يطلقها شخص يحضر و wail أي بكاء طويل ، شجي فيه توجع وتمزيق للأعشاء ، ونقول كذلك the wail of violin ، نواح وأنين الكمان ، وكذلك بالنسبة للضدع البري ، أي toad ، أما الصبي فينشج بالبكاء to whimper أو يتباكى ويتهمع ويزقو ويقولى ، كالدج (الدجاجة) to pule ، ومعناها يبكي يتذمر وشكوى . ونستطيع استعمال to whine أعمال وعوى ، وهو بكاء معدود يشبه نباح الكلاب ، كقولنا a whining cur كلب منباج . ومعناها كذلك يعبر عن الشيء وهو ينتحب . فالطفل الصغير النائح ... كان يزحف الى المدرسة كالحلزون مكرها أو على مضض "the whining school boy ... creeping like snail unwillingly" . وتعني to blubber بنشج بالبكاء ، يتفطر بكاء ، يتكلم وهو ينتحب .

to sob ينهه باكيا ، يشوق ، يزفر ، وذلك عندما يكون مغموما مهموما ، أو عندما يشعر بالضنى أو الارهاق الجسماني ، ومعناها أيضا يبكي أو يتنهد بأنفاس سريعة .

to snivel يخن ، يهنف ، يتباكى ، يسيل (بذرف) الدمع ، يتظاهر بلوعة الفؤاد وانسماقه وتظفره .

to slobber رال ، to drivel سال لعابه ورال ، ويقال ذلك عن المغفل والأبله والغبي .

to mourn for نذب ، حد ، حزن على ، ناح على ، تفتح على .

to bemoan ، to bewEEP يبكي فلانا ، يتمسر عليه .

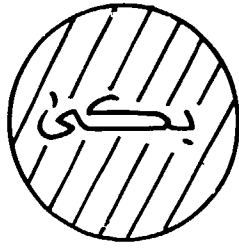
يقال he felt a lump in his throat أمس بالغمة في حلقه ، تحفز للبكاء ،

تهبأ للبكاء ، ويتمشج الصوت آنلذ ، تهذج الصوت ، ونص .

هذه الأمثلة مستقاة من كتاب في قواعد اللغة الانكليزية .

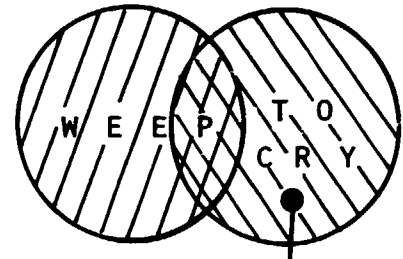
وسنعود الى موضوع الترادف هذا للتعمق فيه .
وباستطاعتنا أن نرمز الى ذلك بالرسم الآتي :

(عربية)



(انكليزية)

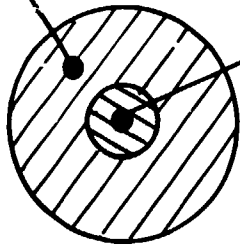
المعنى العام



معنى to cry : صاح وصرخ ، أيضا .

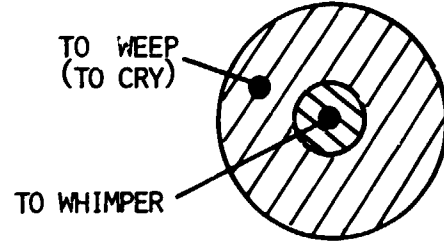
والكلمتان "weep" و "cry" شائعتان في الانكليزية للدلالة على البكاء .

بكى



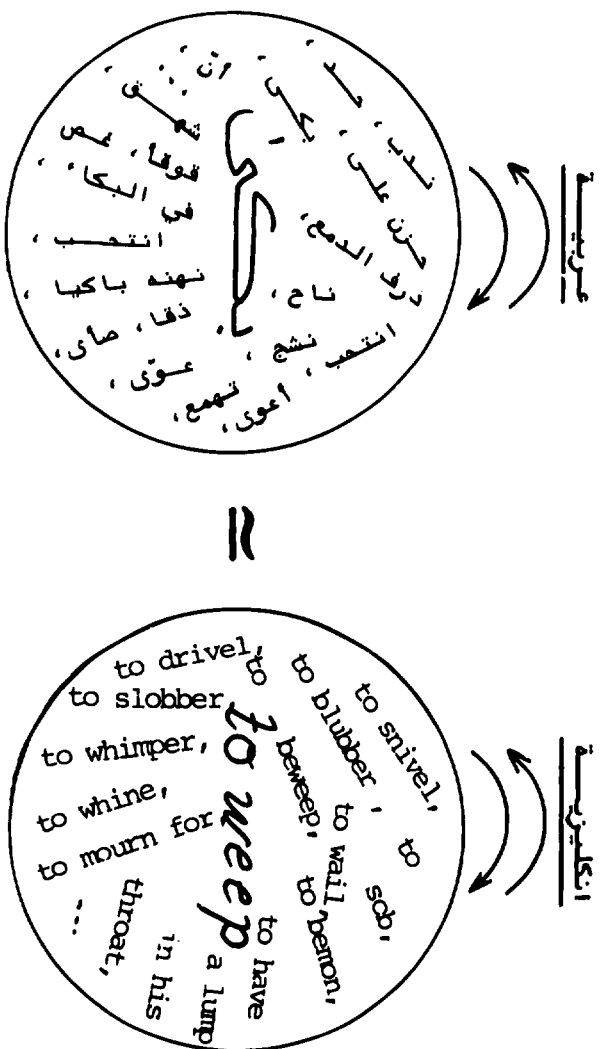
تلمع

وكذلك المعنى داخل المعنى



في الكلمات الأنفة الذكر ظلال من المعاني متقاربة أو متساوية أو متباعدة قليلا .

كما ان بإمكان ان نعلم اكثر فنضع دائرة لفظية على هذا السؤال :



وقد تكون في هذه "الكرة" اللغوية ثغرات ، فلا يحمل التطابق الكامل ، متسرى انعدمت مصطلحات معينة من احدى اللغتين ، أو كانت "المنعنة" اللغوية أو الاجتماعية اضعف أو أقوى. وقد تكون الثغرات في الرصيد اللغوي التي تكون عند المتكلم أو المترجم، فربعد ناقصا .

وهذه التعابير تتداخل فيما بينها وتتشابك من دائرة لفظية الى أخرى وتعمب الاحاطة بها وايجاد "المد" الذي تحدث عنه أبو هلال العسكري . وتجدر الاشارة الى أن اللغة العربية غنية زائفة بالمفردات المتعددة المعنى ، الدقيقة . وليس كتاب الاقاصح (١٢) وكتب اللغة من ذلك النوع ما يشق العليل ، ويعزز ذلك الرأي كل التعزيز. وهذا مثل على ذلك في وصف الأمواج وأنواعها :

- الموج : ما ارتفع بين الماء ، ويدافع بتأثير ضغط الرياح
- الأذي : التيار
- العوطب : المطنين بين الموجتين
- اللجيب : اضطراب أمواج البحر
- الارداد : كثرة الأمواج
- اللططم : تلاطمت الأمواج أي ضرب بعضها ببعض
- الاعتداف : اعتكار الأمواج
- الاقياب : الاضطراب والهيجان

- الكوس : هيج البحر ومقارنة الفرق فيه
- الغمظة : اضطراب الموج
- الهبتم : حكاية موت اضطراب البحر .

ولا يعتبر الدال غالباً سوى عن جانب من جوانب المدلول ، ليس الا . ذلك الجانب نسيه المضمون ، احتجاً ، بأبي هلال العسكري ، وكما انضمت المصورة اللغوية في الذهن ، عن المعتكف أو الكاتب متجيراً في اللغة وكان المترجم متخلصاً مقتدرًا - ويرى "دارمستن" في كتابه "حياة الكلمات" (١٨٩٥) أن "الكلمة لا تستهدف تعريف الشئ" ، وإنما تقتصر على اشارة موزة له . ومن ثمة ، فان الاشارة كافية ، مهما تضائلت أو مفر غائبها ، لأنه من الجديس وجود علاقة بين تلك الاشارة والشئ المعنى ، عند الناس يتعمنون نفس اللغة " .

ولا ريب أن المترادفات ، كما أسلفنا ، لها مدلولات واحدة ودلتها تثير شتى الجوانب للشئ الواحد .

لشاخذ هذين التعبيرين ، ونبنى عليهما تلك التخيرية :

stem winder (في أمريكا) و keyless watch (في بريطانيا) .

والمعنى المقصود ساعة مجهزة بالآلة تدوير . غير أن التعبير الأول سطبي والثاني ايجابي .

مثل آخر : الله ، الفرد ، الممد ، المتعالي ، الجبار ، الى غير ذلك من أسماء الله المستى . فكل لفظة من هذه اللفاظ تثير الى صفة من صفاته عز وجل .

- لفظ (ما يلفظ من الكلام) ، كلمة ، مفردة (من مفرد أى واحد ، ويقابله الجمع) ، الخ .

- المصرا ، الغيافي ، القفار ، الرمعا ، البجدا ، الخ .
- المزيغ ، اللبث ، الأسد ، السبع ، الخ .
- الممطى ، الرسول ، المختار ، الهادي ، الخ .

فقد أريد لهذه الكلمات أن تدل على صفة مميزة ، غير أن من يلفظها أو يستعملها لا يكلف نفسه عادة عنا ، العودة الى الأصل ، وإنما تتسارع ، لتكون واحدة الشئ ، وتتغوب في تادية المعنى المراد ذكره .

هذا في اللغة الواحدة . أما عندما تنتقل وتندرج من لغة الى أخرى ، فالكلمات لا تحتفظ بعمواها المتداول بين قومها ، الا قليلا ، وان العملية تتعقد .

مثل : يجعل ... بردا وسلاما ،
 يملك ، يعقل ، يهون
 سكران شيئا ما ، متوبك الصمة
 No weather the storm
 To be under the weather

To boil down to { بنصر في ، صفة القول ، ... ،
مجمل القول ، باختصار

To boil يغلي ، يغور ، ينطق

Jack frost اسم Jack برد قارس ، قرّ ، زمهرير

To underdog { صقح frost يقهر ، يغلب ... على أمره ،
يغبن ، يقيم ، يضهد

Under : تحت

Dog : كلب

عراك fight كلب dog معركة جوية

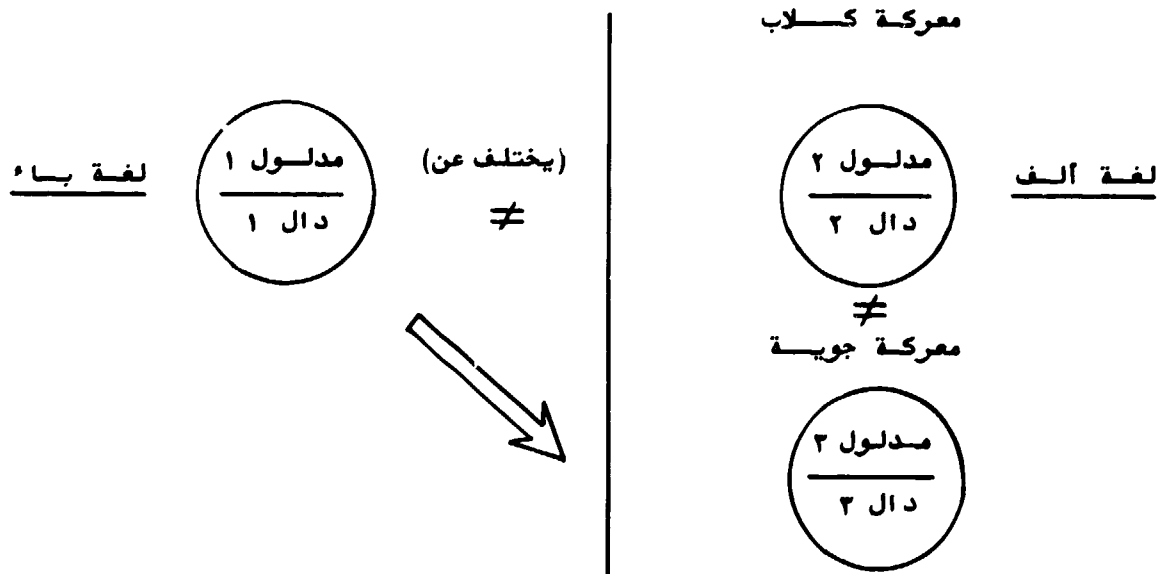
dogfight معركة ، قتال

steering committee } لجنة توجيهية
- wheeling }

To steer بعقد سفينة أو سيارة أو طائرة عجلة ، دولاب wheel

To wheel بدور ، يسوق

فكل لغة تنظر الى شيء معين من منظور خاص اذا . وعلى ذلك ترتكز نظرية
التبديل ، وهي اعدن طرائق الترجمة التي سنراها بعد حين .
ونرمز الى ذلك بهذا البيان :



- دليل ١
- دليل ٢ معركة كلاب (معركة fight كلب dog)
- دليل ٣ معركة جوية .
ولا يختلف الدليل ٢ والدليل ٣ تماما . ان هو الا اختلاف جزئي كلاب ≠ جوية . مع
الملاحظة ان كلاب اسم ، وجوية نعت .

نعود الى تعريف اللغة من زاوية أخرى - هي مجموعة الكلمات والألفاظ والتركييب
المصطلح عليها بين قوم ، وتكون مادة خاما في متناول اليد ، يتعلمها من يخالها .
وحالما نقوم بهذا العمل ، أي نتحدث أو نكتب تدبل كلماتنا هذه وأسالبيغنا فسي
اظهار الكلام . أي أن الكلام نطق عليه مسمة شفوية خاصة - الكلام هو القول اذا - وهناك
تثوية طفيف لا يكاد يذكر عند التكلّم ، وكذلك بالكلام والاستعمال تتطور اللغة وتتمو
وترددهر - والكلام وجد حتى قبل أن ترى اللغة النور ، إذ كان بالاشارة والايما ، وأصبح
يزودها وينعشها ويرفع شأنها ، واللغة هي ما يعرف عادة من مصطلحات ونحوه وهرك ،
بينما الكلام تميزه الأساليب في المخاطفة والكتابة ، وأن التبنيع يقع عند الكلام .
وما من متكلم الا ويغترف من اللغة ليقول ما لم يكن في المسبان - وهذا هو الكلام .
فالجمرة الكورث التي يتعثر بها المترجم والترجمان هي الكلام اذا ، أكثر من اللغة
نفسها - ومشكل الدلالة يكمن في اللغة ، بينما يكون المغزى مرتبطا بالكلام . اللزوم
والاختيار في اللغة كذلك جملة من القواعد نتلقاها ونحن مستترون لا مفتريين . مثال
ذلك المونث والمذكر ، التمريرف ، تركيب الجمل ، ان وأخواتها ، الخ . وسامكاننا ان
نتتقي في ذلك الاطار الممدد المعالم ، فننتكلم ، دون أن نربيع عنه ، والأكتنا ممن
المعظمين .

لنتامل هذه الجملة :

ان هو الأ ملك كريم
ما هو الأ ملك كريم
هو ملك كريم ، ليس الأ
ما هوئى سوى ملك كريم

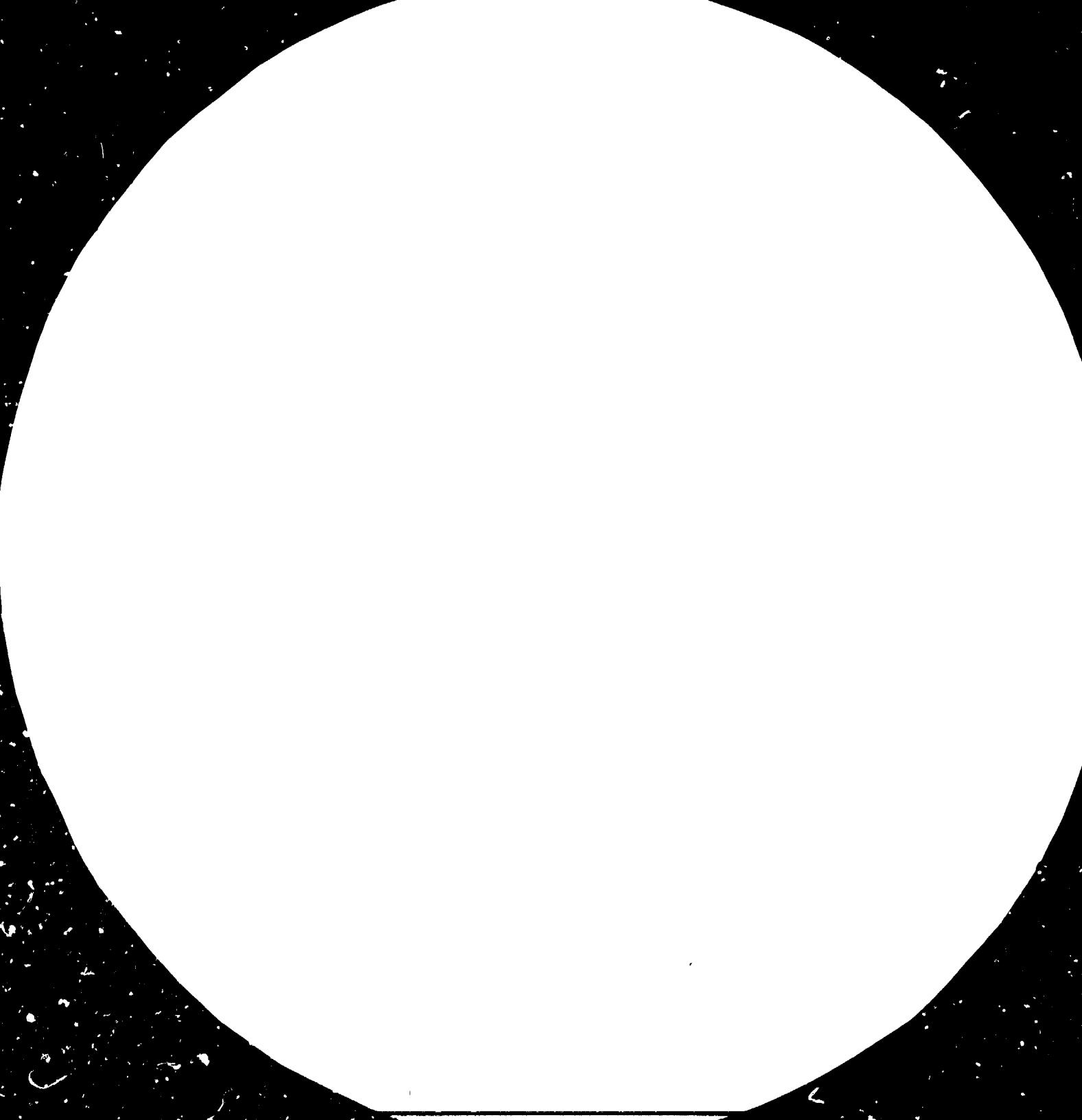
ليس بينها فرق شاسع

To die, to lose life, to expire,
to become death, to pass away

أو : مسات :

ففي نعمة
توفي
استأثره الله
واقته المنتبة - واقاه الأجل المحتوم
لفظة أنفاسه الأخيرة
ذهب الى جوار ربه (أو الرفيق الأعلى)
مات حتف أنفه
لحق حتفه

فاستطعام احدى تلك التعابير يكون بمعنى اختيارنا وعن طواعية . وربما ذهبنا
الى أبعد من ذلك وقلنا ان ثمة نظرية من نظريات الترجمة ، ألا وهي الاجتهاد ، أي نسوع
من التمتع والبهت عن التعابير البعيدة الأغوار - فعلى المترجم أن ينتقيه السى
الفسر اللغوى أو ما سميناها اللزوم والى مسألة الاختيار ، فيبتمن في لغة الأمل (أو
المقول) ، وألا يفعل العوامل التي تنفك جمرة عثرة في التعبير ، علاوة على كل ما





3.6

4.5



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS-1963-A
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010A
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

يمكن أن تقع عليه اليد من اختيارات اللوحا ، بمعنى النسخ الأصلي - وهذا يقدم ترجيحاً ان المؤتمرات خدمة جارية ، لأنه يجعله "برج" و "تنقيح" شيئاً ما . ولولا ذلك لندفقه فيق الوقت الى أبعد الحدود . يجب إذن الاختيار ما أمكن والتقيّد عند الضرورة .

اللغة وعلم الانشاء (أو الانشائيات) *

يمكن تعريف الانشاء ، على النحو التالي : الانشاء ، هو أحداث الشيء ، كقولنا إنشا إليه أي خلق وإنشا الحديث والكلام وقفه وإيقاده - من هنا يمكن أن نخبرم بأن عمل المترجم يغلب فيه الاختيار على النقل ، لأنه فيه نوع من الابداع والابتكار ، ويبعدو ذلك وأيضاً الوفوح عندما يعمد الى نعت الكلمات ومياعة العبارات لانخالها في لغة النقل ، التي لا عهد له بها . ويجزئه "بالي" ، في كتابه "مدخل الى علم الانشاء ، في اللغة الفرنسية" ، الى جزأين اثنين هما : الانشائيات الباطنية أو الذاتية والانشائيات المقارنة .

فالأولى تعالج المسائل العاطفية والفكرية للغة نفسها ، بينما تستهدف الثانية الوقوف على مخابن وأسرار اللغتين ووقعها في الميزان . فالاشتقاق مثلاً وانمروية من خصائص اللغة العربية ، كما أنها تمتاز بالاجاز والتكرار ، ويستحسن فيها السجع . ولا شك أن الانشائيات الذاتية تتميز بالاختيارات ، لأنها تتناول بالدرس والتعميم وسائل التعبير المتعددة ، في حين تتأرجح الانشائيات المقارنة بين الاختيار والاجاز ، وتجمع بينهما بين المرة والمرة .

وإن "الانشاء" هو الأحداث حالاً بعد حال من غير احتذاء ، على مثاله ، ومنه يقال نشأ الغلام وهو ناشئ ، إذا نما وازاد شيئاً فشيئاً والاسم النشوء ، وقال بعضهم الانشاء ابتداء ، الاجازاد من غير سبب ، والفعل يكون عن سبب وكذلك الأحداث وهو ايجاد الشيء ، بعد أن لم يكن ويكون بسبب وبغير سبب ، والانشاء ما يكون من غير سبب ، والوجه الأول أجود . (أبو هلال العسكري) .

وإثراً كلمة "انشائيات" على "أصوليات" ، لابرار الجانب التطوري الابتكاري ؛ فالأسلوب قد يكون متعمراً .

وقد ألق فيني ودابيلني كتاباً قيماً في الانشائيات سنترقد به قدر الامكان ونسير على غراره في هذا المبحث (١٤) .

إنشاء اللغة أو مستوياتها

على المترجم أن يهون قدر الامكان خاصية ، أو ميزة أو طابع النسخ الذي هو بهدد ترجمته ، ويبرز عناصر تلك الميزة بالنسبة لثقل من السموات الأصولية التي نطلق عليها اسم "إنشاء اللغة" أو "المستويات اللغوية" ، أو حتى "طبقات اللغة - ويختلف ذلك باختلاف النسخ (التصويري أو الشفوي) الذي يجوز أن يكون باللهجة الدارجة أو الفصحى (١٥) ، وأن يكون تلقينياً ، الخ .

الأصوليات أيضاً . *

ومن الممكن أن تطرق بين الاستعمال العرفي والعامية وبين المتأخر البديهيّة أو الجمالية في الأسلوب والمتأخر الوفا لظية الصمغة - وثقف على آثار الميزة بالمقارنة -
مثلا : eventide (كلمة شعرية) و evening (كلمة عادية) ؛ معناها : عشية ، مساء ،
أصيل .

وفاة/موت : فوفاة مصطلح اداري ، ونغذر استعماله غير ما مرة في الوثائق
الرسمية ، بينما كلمة مسوت وتعني فارقت الروح الجسد ، وزالت عنه الحياة - هناك
اذن اختيار ومغفّرات أسلوبية .

مغال ذلك : اردباد (١٦) /ولادة (مقد الازدياد) - زواج/اقتران ، الحج .

مثل آخر: وخيم : Heavy, indigestible, unwholesome, unhealthy,
dirty, filthy, untoward, inconvenient

والوخيم من الريال الكفيف ، النقيط - بلد وخيم : غير موافق للسكن - ومعناه كذلك
وبري ، مضر ، ردي .

الا أن استعماله المقبول المستساغ في الوقت الحاضر هو في مثل هذا السياق :
عواقب وخيمة effects adverse - (لغة الصعافة) . واللغة المشتركة هي مجموعة
الكلمات التي ليبت لها ميزة . وكذلك يختلف الاستعمال العرفي واللهاجية العامية
باعتلاف العمور والأزمنة . فكلمة "ذرة" كانت تعني "نملة صغيرة" لا تكاد تبصرها العين .
وذكرت في القرآن الكريم في الآية "ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره" . ثم أصبحت في
بومنا هذا تدل على Atom ، أصغر جزء في المادة . ويلجأ المترجم هنا عادة الى
التعويض . والجدير بالذكر أن لغة الضاد قد أسعفا الحظ ، فعافظ عليها القرآن
الكريم على مر الأيام ويومل بها الى مرافا أمين . وهكذا ، فان العربية لا تزال تمتص
على العموم بطابعها الأصلي ، مع محاولة مسابرة العمر .

فمن الممكن مثلا استعمال التعابير الآتية :

معاذ الله ! "Oh, no!"

ومعاذ : Shelter, asylum, sanctuary, refuge

سقى الله ! ... لكّله ! ... لكّله در ... هل أحياك حديث ؟...

سقى : To give to drink, to water, to irrigate

ونعقل تعبيرنا عندما تندرج من اللسان الدارج وهو المد الأدنى للاستهسال
العرفي الى اللغة التمريبية فالأدبية ، فالشعرية ، لأن شعر الشعراء يسبحون في دنيا
الغن والجمال ويبتغون من الفكر والجمال .

ولو اتبعنا لفظ المعاكس لهبطنا الى مستوى الدارجة فاللغة الموقية أو الأربعة ،
فاللغة الاصطناعية أو الرطانة .

الأرغفة

تقابل كلمة argot بالفرنسية أو slang بالانكليزية . وتقرب من كلمة المرغى (من الكلام) أي المبهم ، التي هي مشتقة من الرغوة .

الرطانة

تقابل jargon ويقال راطنه أي كلمه بالأعجمية - والرطيني كذلك كلام غير مفهوم .

السوقية

مشتقة من "سوقة" وهي الرعية من الناس لأن الحاكم يسوقهم ويصرفهم الى ما شاء من أمره .

واللغة المكتوبة تشمل شتى الاختصاصات الوظيفية ، أي الاختصاص التقني أو المهني ، الذي يكون للضرورة عمليا لا بديعيا أو تصنيا .

وتقابل اللغة الاصطلاحية أو الرطانة ، التي هي في نفس الوقت دارجة (أو عامية) وتقنية ، اللغة العامية ولغة السوق - ومثال ذلك اللغة التي تستخدمها المعاهد العليا والحرف المتنوعة . وهذه اللغات الاصطلاحية ، في نظر "بالي" لا يعلمها سوى الملمين بأصولها عادة عن طريق الدراسة والتحصيل ، وهذا ما يجعلها تختلف عن لغة السوق .

الجدول التالي يوضح ذلك :

أنضاد اللغة

الاختصاصات الوظيفية	الجانب البديعي (أو المييزة)		
	لغة الشعراء	اللغة المكتوبة	الاستعمال العرفي
	اللغة الأدبية		
ادارة - قانون - علم - الخ .	اللغة التحريرية		اللغة العامية
	اللغة الدارجة		
اللغة الاصطلاحية أو الرطانة أو الطمطمانية : وتنقسم الى مجموعات فرعية هي وقف على فئات معينة مثل الطلبة ، والجيش ، الخ	الأرغفة أو لغة السوق		

وقد عرض الدكتور فوردروسكا آراءه حول اللغة في العدد (رقم ٢٨) عام ١٩٦٢ من مجلة اللغات Languages^(١٧) التي تصدرها دار لاروس . وهو من الذين يعتبرون أن المترجم من النموذج هو أفضل مختبر لدراسة اللغة . يقسم اللغة الى هذه الأصناف التي تنتمي الى اللغة المشتركة ، أو اللغة القياسية ، وهي جملة من اللغات المتداخلة فيما بينها والمتكلم بها في زمن معين ومكان معين .

(١) الغنيصات : وتغطي شتى الأنشطة الانسانية من ادارة وعلوم ورياضة الخ . وكلها تميل نحو الرطابة ، التي لا يفهمها الا من تخص في ميدان من الميادين أو فن من الفنون .

(ب) اللهجيات : من عامية ودارجة وهلم جرا ، وتتحج نمو السوقية أو الأزرقة .

(ج) المطليات : وهي اللهجات الاقليمية والمحلية ، وتطور الى أن تصبح ذات طابع اقليمي محض ، تامة النطاقم .

وهناك أيضا لغة الفرد ، وهي التي تميزه عن باقي أفراد المجتمع فسي نفس اللغة المشتركة ، وتعتمد على تجربته الخاصة في الحياة وميوله ومزاجه . ويطلق اللغة تهتم الترجمة لأن هذه الأخيرة فردية على العموم . لذلك ، فإن الانشائيات الجديدة تعتبر الأسلوب لغة فرعية ، تجري فيها دائما ترجمة باطنية ، أي أن الكاتب أو المتكلم يفعل التعبير على ذلك ، وهذه الكلمة على تلك ، في نفس المعنى وكأنه يترجم في نفس اللغة وقد رأينا ذلك في باب اللزوم والاختيار .

محدود معرفة اللغات المتعددة

قال الدكتور ماريو فاندروسكا مدير معهد اللغات اللاتينية بجامعة سالزبورغ بالنمسا في محاضرة ألقاها في موضوع شروط وحدود معرفة اللغات المتعددة بجامعة ممعد الخامس يوم الاثنين ٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٧٤ " أن جميع الناس يتقنون عدة لغات ، فعلاوة على اللغة الأم التي هي لغة البيت ولغة أهلنا وأخواننا وأقواتنا ... نتعلم لغة أخرى عندما نذهب الى المدرسة الابتدائية . هذه اللغة كانت بالنسبة لكثير منا هي اللغة الأجنبية الأولى ، لأنها تتعلم كثيرًا عن اللهجة العامية ، أو لهجة الناطق مع المجتمع خلال فترة الطفولة . ووفق هذه اللغة المشتركة التي تدرّس في المدرسة ، تضاف فيها بعد عدة لغات تقنية لمياتنا المهنية ، وجميع اللغات التقنية للعالم المعاصر ، وعدد من المفردات والكلمات الممزقة ، كل هذا يتفاعل مع اللغات التي يتقنها الفرد ويشكل نظاما معقدا جدا ."

وهذه أمثلة من صميم الوراق تشهد على ذلك^(١٨) وقد فطت الكلمات فيها معناها الأصلي ، وتستعمل بعبارة مقلقة عند مطلق الطبقات والأوساط في الولايات المتحدة الأمريكية . (المعنى الأصلي متبوع بين قوسين) .

رأس الانسان عند زئوج أمريكا (مدفنة ، موقد) Chimney: the human head
(Negro use)

A cow pilot: *	{ pilot : طيار ، ربان } مضيفة على متن طائرة { cow : بقرة }
Crawl:	(رقمة (تسلل)
Cow	(حليب (عند الطلبة ، والجيش ، الخ)
Load of hay:	{ رأس كث الشعر ، غزيره ، وعند سائقي سيارات الأجرة والحافلات والقطارات وخدام المطاعم ، أشخاص يعيشون على حساب الغير
Dead president:	{ ورقة مالية (رئيس ميت ، لأن صورة الرئيس أو أحد المشاهير مطبوعة عليها)
Egg:	(خضص (بيضة)
Locomotive:	{ هتاف جماعي يبدأ متباطئا ثم يتعالى كأنه هدبر قاطرة آتية من بعيد (قاطرة)
To plow deep:	{ بنام ، يرقد ، يغط في النوم (يغرس الممرات)، (بحرث في العمق)
To swat flies:	{ يتموّل عند واجهات المتاجر أو يتناقل في العمل ويتراشى (بتمسيد الذباب)
Hung:	(متيمّ ، مغروم ، عاشق ، ولهان (مشنوق)
Vacation:	(حكم بالسجن (اجازة ، عطلة)
Snowshoe:	(بوليس سري ، عين (حذاء ثلج)

الترجمة المطنبية

مثل: يذهب بحثا عن القوت (أو الطعام أو الغذاء) - اذا ما عجمنا الجملة على هذا الشكل to go and look for food ، فهذه الترجمة الانكليزية تعد مشحونة ، اذ يكفي أن نقول to go for food ويكون تعبير look for مضرا وبهذا نكون قد أدبنا المعنى دون أن يستهجن أحد كلامنا وهذا الحل نلاحظ معه ترجمة وحدتين لغويتين بوحدة واحدة . وقد تكون الترجمة المشحونة مستحبة أحيانا ، عند نقل خطبة من لغة الى أخرى أكثر مرونة وموسيقية ، كالشأن بالنسبة للغة العربية .

هذا التعبير يذكرنا أيضا بـ "Co-pilot" ، مساعد الربان .

وهذا مثال آخر يعتبر فيه الاطفال تطعيمًا ومستمنًا ؛ على شرط ألا يرشد من المعنى أو يحل به .

"In generation after generation, all but a fortunate few lived in permanent want - undernourished, short-lived, victims of disease, watching their children die..."

"عاش الناس ، جيل بعد جيل ، في فاقة دائمة ، اللهم إلا عددا قليلًا من المفقوظين منهم . فقد قاسوا الأمرين من جراء سوء التغذية وفنكت بهم الأمراض ورأوا أبناءهم يمضرون أمام أعينهم ... فقد حدث هنا نوع من التقلب لانفاً مبيغة عربية على الجيلة وتغادي كل بمصات العجيمة ، لأن الانكليزية ميّالة الى الارتفاع وقد يكون في ذلك الارتفاع اعجاز .

وقد أضيفت كلمة "الناس" وتعبيرات "قاسوا الأمرين من جراء..." و"فنكت بهم" و"أمام أعينهم" للايجاز، وتلك التعابير كلها مضمرة في اللغة الانكليزية . وهذا صريح أيضا بالنسبة للعربية ، في أحوال البلغاء .

ويستنتج من هذين المثالين أن الانكليزية توجب وتقتضيه ، بينما الاطوب العربي من مطاط . وكثيرا ما تكون المطبوعات العربية أكثر حجما من مقابلها الانكليزية ، هذا ما تثبته منشورات الأمم المتحدة المتعددة اللغات .

المواثيق

- (١) تعني بها "علم اللغة" في اصطلاح ابن خلدون .
 - (٢) كتاب الصفا لمن لبي الفتح عثمان بن جني . مطبعة الهلال بالقاهرة ، مصر ، ١٢٢١ هـ - ١٩١٢ م .
 - (٣) الفرق اللغوية . أبو هلال العسكري . دار الأفاق الجديدة ، ١٢٩٢ - ١٩٧٢ .
 - (٤) هناك أيضا "التكلم" وهو استعمال الكلام ؛ والفرق بينه وبين التكليم أنه قد لا يستلزم وجود مخاطب .
 - (٥) هناك أيضا الكلمة ، أي الخطاب ، يقال ألقى فلان كلمة .
 - (٦) هذا له علاقة بالترجمة الفورية أو الترجمة بتمرف .
 - (٧) هذا له علاقة بعملية التخليق ، التي سترافها فيما بعد .
 - (٨)
- (٩) هناك الكلام والتكلم والتكليم ، كما سبقت الاشارة الى ذلك . وهذا سرّ من أسرار الأوران ، التي فيها دقة وبهاء .
- (١٠) أنظر في هذا الشأن كتب علم الدلالة . وعلى سبيل المثال ، كتاب علم الدلالة .

الحواشي (تابع)

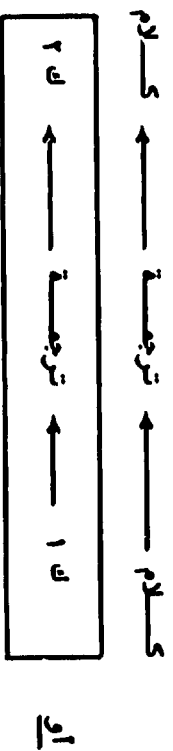
- (١١) قطب من أقطاب علماء اللغة .
- (١٢) The Meaning of Meaning. Ogdon and Richard - Routledge and Kegan Paul, P. 10-11.
- (١٣) كتاب الافصح في اللغة العربية لحسن يوسف موسى وعبد الفتاح الصعيدي ؛
كتاب المخصص تأليف أبي الحسن علي بن اسماعيل النحوي اللغوي الأندلسي المعروف بابن
سيده .
- (١٤) J. Vinay et A. Darbelnet, Stylistique comparée du Français et de l'Anglais, Didier - 1971, Paris.
- (١٥) هذا صحيح على الأخص فيما يتعلق باللغات الأخرى ، غير العربية .
- (١٦) في المغرب ، وتعني الكلمة "ولادة" .
- (١٧) Languages, No. 28. La Traduction. Larousse. Didier, Decembre 1962.
- (١٨) The Pocket dictionary of American slang - Compiled by Harold Wentworth and Stuart Berg Flexner - 7th. edition - May 1974.

التبليغ

البلاغ وأركانه

جاء في " المنجد " : بلغه ، بلوفى ، أي وصل اليه . والتبلاغ اسم من الإبلاغ والتبليغ ، أي الإيصال ، والوصول إلى الشيء المطلوب .

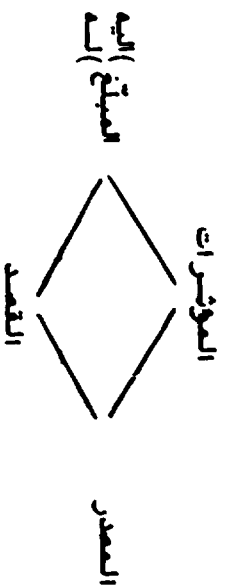
وورد في المعجم الوسيط : البلاغ هو ما يتوصل به إلى غاية . وربما أن الأمر الذي يهتمنا هنا هو الكلام فإن التبليغ هو إيصال فكرة معينة بواسطة اللغة . ومن باب التبسيط يمكن أن نقول أن عملية الكلام يراد بها التبليغ والبلاغ هو الكلام المفيد . والمقود في هذا المقام هو الكلام لا طرائق التبليغ الأخرى (من إيحاء وحركات ، وأصوات ، إلخ) . وعندما يفهم المترجم قصد المتكلم (أو الكاتب) فهما معيها وكاملا ، فإنه ، إذا كان مترجما ناجحا ، يتقمص شخصيته ، فتصبح الترجمة عبارة عن كلام ، وكأن المترجم هو صاحب الفكرة . وترمز إلى ذلك بالآتي :



والمفروض هو أن يتوصل المترجم إلى المعادلة التالية :

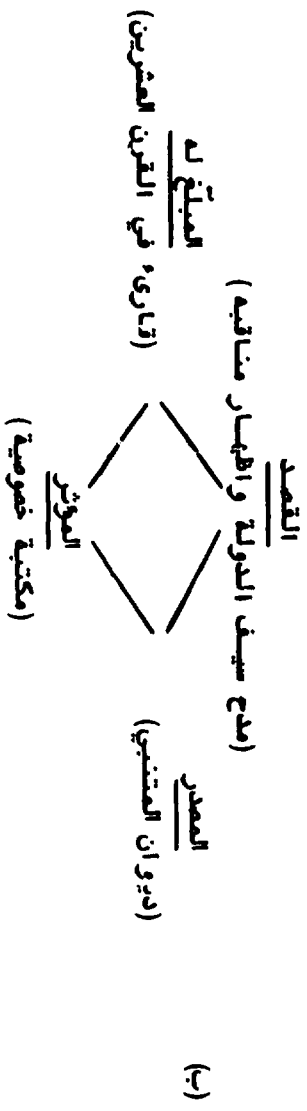
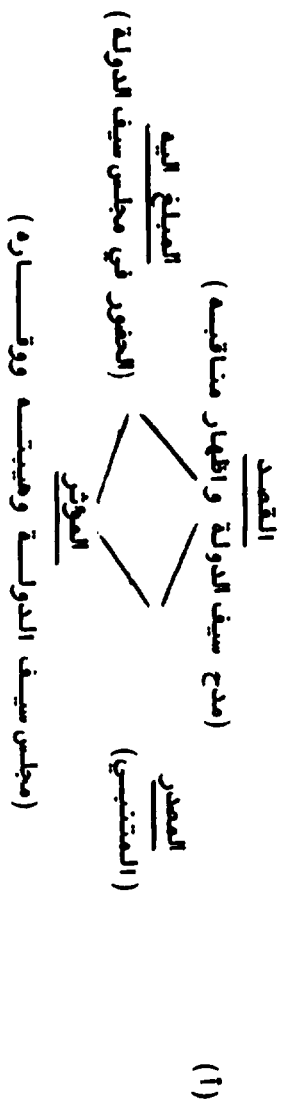
$$\text{ك} = \text{ك} \text{ } ٢$$

هذا عن الكلام ، باختصار شديد . فماذا عن البلاغ وعملية التبليغ ؟
يقوم الإبلاغ على أربعة أركان ثابتة ، تتمك في حين التبليغ أو التبيين، وهي:
المصدر والقصد والمؤثرات الزمانية والمكانية ، والمبلغ له (١) . ولا يحدد البلاغ على أساس اللغة ومميزاتها إلا نادرا ، وإنما يعرف بما سبق ذكره . وترمز إلى تلك الأركان هكذا :



(١) " المبلغ إليه " إذا كان مقمودا " و " المبلغ له " أن لم يكن كذلك .

هناك اثنان قصد . والمؤثرات زمانية أو مكانية ، ويختلف البلاغ باختلافها ، ولا يتساوى المسموع والمكتوب ، وكذلك المكتوب فيها بينه من مخطوط ، وكتاب ومجلة ، الخ . ويختلف البلاغ باختلاف القصد والمبلغ له ، واليه أيضا .
مثال : قصيدة للمتنبى بمدح فيها سيف الدولة .



لا شك أن البلاغ في (أ) يختلف عنه في (ب) . فالقصيدة لا تتغير وإنما الظروف التي تكتنفها . هذا في نفس اللغة ، فما براك في لغتين .

ويختلف التبليغ في خطاب من الخطاب إذا كان مداما أو متلفرا أو مطلقا أو مطلقا على جمهور من الناس ، لأن البلاغ الذي يطعم يختلف بين ذا وذاك ، علما أنه يختلف حتى في نفس الحالة ، لأنهم ليس لهم إدراك واحد للأمر .

ويشترط الأعلام بقدر كاف من المعلومات عند التبليغ ، إذ لا حاجة إلى شرح الأشياء من ألها إلى ياقها والتحدث عن كل شيء منها . هناك الاخبار الضمنية ، وفيه معلومات ضمنية ، والجديد في البلاغ ، وفيه إصاح ، والجمع بينهما يمكن من فهمه الكامل . فعلى المصدر أن يقدر مستو ، المبلغ إليه (أو له ، عند الضرورة) ، فلا ينزل كثيرا حتى يفتب ولا يرتفع عاليا حتى يعجز .

لنعترف أن عالما في جراحة القلب أو في مرض من الأمراض توصل إلى اكتشاف ، وأراد أن يبذل عليه خبره فالمصدر واحد والقصد واحد ولكن المبلغ له يختلف . فإذا تحدث على شاشة التلفزيون إلى العامة كان ذلك في شيء من التسهيل والتقريب ، وإذا خاطب زميلا له في المهنة جعل ذلك في مستواه . وخاطبه باللغة الاصطلاحية .

والتبليغ من طبيعة البلاغ . فاذا لم يكن هناك مبلغ له أو اليه ، انعدم فيه عنصر الافصاح ، وانعدم هو ذاته .

ولا ريب أن من يكتبون مذكراتهم ويتظاهرون أنهم يفعلون ذلك لأنفسهم فقط، هم غير صادقين في كثير من الأحيان، لأن الاختيار فيها ، والاختيار للتبليغ ، على كل حال، فهم دائما يكتبونها لعل وعسى تقع بين أيدي غيرهم فيما بعد فتخط ذكرهم أو تتم عن تمرهم أو تبين أفكارهم فيشتهر أمرهم . ونعود فنقول ان البلاغ منفصل عن قدرته اللغوية . فطبيب القلب الإنف الذكر يستطيع أن يخبر عن إكتشافه بفتى الصبيغ ، ولكن البلاغ واحد .

ويتكون البلاغ من ثلاثة عناصر ، هي :

(أ) عنصر الافادة ؛

(ب) والمنسب الانشائي (أي طريقة التعبير والمستوى اللغوي)؛

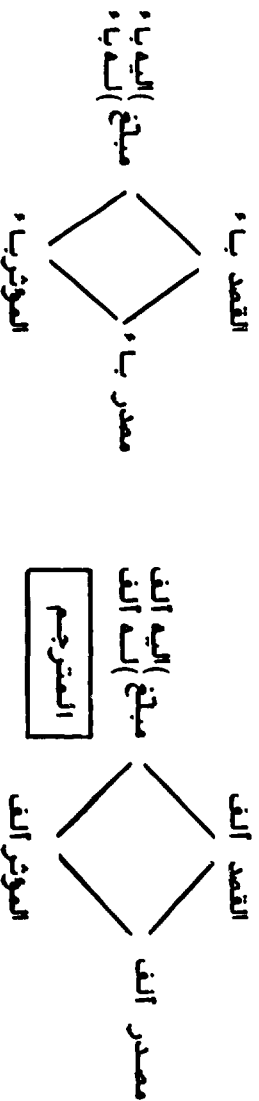
(ج) والمنسب العاطفي (وفيه تدخل مشاعر المبلغ والمبلغ له أو اليه) .

وما من بلاغ إلا ويتألف من تلك العناصر الثلاثة ، غير أن أحدهما يظن عليه ويميزه . فالقيمة الشعرية مثلا فيها العاطفة والخوض وربما الهوايس ، وإن كيفية استعمال آلة من الآلات فيها إخبار وإفادة أكثر منها ، أي أنها عملية .

هذا عن النسخ الواحد في اللغة الواحدة .

فماذا يجري يا ترى حين الانتقال من لغة الى أخرى ؟

حين الترجمة تحدث العملية التالية :



فالمترجم يتدخل . انه متطفل، إذ ليس مبلغ اليه ، بل له ، اللهم إلا اذا كان مقوداً؛ وهذا نادراً . وانما يأتي لتلافيهم في لغة أخرى .

فالمصدر يختلف في المنقول من المعول ، وكذلك المؤثر والعقد . وكثيراً ما يشابه المصدر ألف والمبلغ اليه أو له بـ ، إذ يكونان في نفس المستوى ، وهذا من عجائب الترجمة ، لأن المترجم لا يكون صادة من أهل ذلك العلم، ومثل جراح القلب يوفرح ذلك . فقد يتحدث طبيب ألماني الى زميل له عربي ، ويجمع بينهما المترجم الذي لا علاقة له بالطب ، فيطرح هذا وينقل من ذلك . وقلنا أن القصد يختلف ، ولكن القصد ألف يميل الى الامتزاج بالقصد بـ ، وكما اقتربا ، اقتربت الترجمة من النسخ الأصلي، وبذلك تتقارب

الترجمات التي قد تكون كلها حسنة . ويقول أصحاب مدرسة براغ اللسانية ان التحس هو مجموع التراجم الممكنة له .

ومن الصعب جدا التاكيد من مطابقة (ق أ) و (ق ب) الا انهما لا يتساويان أبدا ، وذلك سنة الله في خلقه ، لأن الناس مختلفون . وقلنا أن المؤثر يختلف . وهذا واضح ، لأن المصدر يختلف ، والمبلغ له يمتزج مع المبلغ اليه ، فيصبح مبلغا له فقط ، وهو المترجم ، وهناك اختلاف ولو كان طفيفا في القصد ، وفي المكان والزمان^(٢) . فالفيلم المبلغ ، ليس كالفيلم الشائق بلغة الاول ، وكذلك الفيلم المعنونة مشاهده .

وعندما يكون الحديث عن الأمانة والدقة في الترجمة ، فالقصد هو المعني . وكما أطلقنا ، كلما اقترب القصدان زاد اقتراب التفسير اللذين قد يتطابقان . وعندما يتدخل المترجم تدخل معه بعض الشواكب اللغوية الى لغة النقل ، فنجد بذلك ما أطلقنا من تشبه واقتياس وتبديل ، ولا سيما عند نقل المترجم في ترجمته ، وعدم فهمه للقصد .

فليس هناك انتقال مباشر من المقول الى المنقول وانما يكون ذلك بالفهم أولا ثم التعبير عما فهم .

قصد  لغة النقل

ولا يكون النقل كذلك الا في الأرقام الخالية من كل معنى وفي بعض أسماء الأيام ، مثل الاثنين والثلاث ، والأربعاء ، والخميس ، ان لم يرتبط بها مفهوم ديني أو غيره ، مثل الجمعة ، أو " Sabbath " (السبت عند اليهود) . هكذا نرى ان النص ليس هو الذي يترجم وانما البلاغ الذي فيه . فالمترجم ينقل منه أو يزيد عليه قليلا ، حسب الضرورة ، ويتميز في المعلومات الباطنة والظاهرة ، وذلك على حساب النقرة اللغوية ، وهم في ذلك الايضاح والافهام .

فإذا قال قائل : The White House

قد يفهم من كلامه البيت الأبيض ، الدار البيضاء ، دون أن يكون هناك ارتباط بالبيت الأبيض الأمريكي ، مقر رئيس الولايات المتحدة الأمريكية . وان كان تكبير الحرفين " H " و " W " في الكتابة قد يدل على اسم مكان معلوم .

وتحس اذا نقول ان التبليغ يعتمد على المعنى . لا نستثنى ان للغة دورا تلعبه ، لا سيما في الشعر ، وفي أنواع البلاغة وجولات الفصاحة والبيان ، من تورية وجناس ، وغيرهما ولنا في مقامات الحريري ... ورستاقه وأبيات من شعره دليل على ذلك ، وكذلك في مقامات بدیع الزمان الهمداني ، وفي القرآن ، لما في ذلك من سجع وبيان .

(٢) المكان والزمان لا يتغيران في الترجمة الطورية .

ولكن البلاغ هو العمود الفقري للترجمة، وقولنا عن البلاغ كقولنا عن المعنى .
لقد سبقت الإشارة انى انه ليس هناك تطابق كامل بين البلاغين في كلتا اللغتين ،
وانما القصد أن يتقاربا، وتتقارب معهما ترجمات النص الواحد . فلا وجود لشيئين
متطابقين تماما، لذا، فان على المترجم أن يسعى الى الاقتراب ما أمكن من الأمل . وهناك
نوعان من التطابق : احدهما شكلي، والآخر تأثيري في المقام الأول . فالتعادل الشكلي
يقوم على البلاغ ذاته، من حيث المبنى والمعنى . وفي هذه الحالة، تطابق القصيدة الشعرية
قصيدة شعرية في عبارة أخرى والمفهوم مفهوما آخر - ومن هذه الزاوية، لابد للبلاغ في
المقول من أن يقترب قدر المستطاع من مختلف عناصر المنقول . وعلى سبيل المثال، يقارن
البلاغ في ثقافة لغة الأمل بالبلاغ في لغة النقل لمعرفة درجة الدقة والموافق .

وهناك الترجمة المشروحة^(٣) التي يحاول فيها المترجم ما أمكنه أن ينقل حرفيا
معنى ومبنى، لغة الأمل . وترمي هذه الترجمة الى تقريب سياق أو فكر لغة الأمل السوسى
القارىء (أو السامع أو المستمع في الترجمة المتتبعية^(٤)) في لغة النقل . وهذا ما يفعله
مترجمو القرآن والأشعار العربية اذ يضيفون بين قوسين كلمات أو عبارات لاكتمال المعنى
أو الاستئناس بالتركيب .

مثل :

ان دماءكم عليكم حرام الى أن تقوموا بين يدي ربكم

Your blood is tabu to you (murder is unholy act) till
you stand before your Lord .

ان الله يمع عمله أفعال عباده، وأفكارهم

God's knowledge embraces the acts and thoughts of
his servants (of men)

وفيما يلي مثالان يستلزمان الترجمة المشروحة من الانكليزية :

The Islands are spread in the shape of " Y " .

تتخذ الجزر شكل " Y " .

To U or not to U: That is the Question .

في كلمة " Question " يوضع حرف " U " بعد حرف " Q " . وان الحرف المعنى " q "
والمشكلة المطروقة لا وجود لها في العربية، بل ان فهم الموضوع يستعصي على العربي
الذي لا يعرف الانكليزية^(٥) .

(٣) ترجمة القرآن الكريم أو الشعر، مثلا، مع التفسيرات أو التعليقات اللازمة .

(٤) السامع : مبلغ له والمستمع : مبلغ اليه . في الترجمة المتتبعية، يخاطب
المتكلم والمترجم شخصا معلوما، ويكون ذلك الشخص، الذي يستمع ، هو المبلغ اليه .

(٥) Tom Casey - New York Times. November 8, 1980 .

وفي هذا المثل أيضا إشارة الى المقطع من رواية شيكسبير الشعرية وهو :

To be or not to be :
that's the question.

فهذا الشرح من حيث اللغة والتراث الأدبي .

أما الترجمة التي تسعى الى إرجاء نفس المفعول عوضا عن الشكل ، فانها تزويج مبدأ التطابق من حيث التأثير . وفي هذه الحالة ، فان الغرض هو أن يكون التليخ في اللغة المنقول اليها وكأن البلاغ صادر في نفس اللغة ، لا عن اللغة المنقول عنها .

ويرمي هذا النوع من الترجمة الى إضفاء المسحة الأصلية على النص ويحاول التقريب الى مدارك المبلّغ اليه ، أو له ، وثقافته وبيئته . وهناك درجات متفاوتة من هذه الترجمة .

وهذه هي طريقة اسحاق بن حنين ، بالذات ، أي التصرف .

هذا يعطي لنا فكرة عن النويين الأساسيين من تطابق البلاغين في اللغتين ، أي من حيث المبنى والمعنى ، وسنعمد الى مقارنة اللغتين العربية والانكليزية محاولة لتحديد سبل ذلك التطابق ودرجانه .

وقد أجرى أوجين نيدا^(٦) ، وهو من عمالقة الترجمة ومتخصص في نكلزة التوراة والانجيل ، مقارنة بين النص الاغريقي الأصلي وترجماته فتوصل الى هذه النتيجة ، وفي ذلك يبين بعض ما يحدث في الترجمة :

النص الاغريقي :

¹egeneto ²anthrōpos, ³apestalmenos, ⁴para ⁵theou, ⁶onoma
⁷auto ⁸Iōannes; ⁹houto ¹⁰elthen ¹¹eis ¹²marturian, ¹³hind ¹⁴marturēsē
¹⁵peri ¹⁶tou ¹⁷phōtos, ¹⁸hina ¹⁹pantes ²⁰pisteusōsin ²¹di' ²²autou,
²³ouk ²⁴en ²⁵ekeinos ²⁶to ²⁷phos ²⁸all ²⁹hino ³⁰marturēsē ³¹peri
³²tou ³³phōtos .

وقد رقم الكلمات ليعد التغييرات . ووقع نجيمات عند الحذف .

المرحلة الأولى - الترجمة الحرفية

1 became/happened 2 man, 3 sent 4 from 5 God, 6 name 7 to-him
8 John; 9 this/the-same 10 come-he 11 into/for 12 testimony/witness
13 that.in order-that 14 testify/witness-might-be 15 concerning/of/to
16 the 17 light, 18 that/in-order-that 19 all 20 believe-might-they
21 through 22 him 23 not 24 was 25 he/that one 26 the 27 light
28 but 29 that/in-order-that 30 witness-might-be 31 concerning/of/to
32 the 33 light.

المرحلة الثانية - الترجمة الدنيا

There 1 came/was a 2 man 3 sent 4 from 5 God 6 whose 7 name
was 8 John; 9 He/the-same 10 came 11 for 12 testimony/witness 13 that
he might 14 witness 15 of/to 16 the 17 light, 18 that 19 all might 20 believe
21 through 22 him. 25 He 24 was 23 not 26 the 27 light, 28 but came 29 that he
might 30 witness 31 of/to 32 the 33 light.

الترجمات المختلفة لذلك المقطع

(١)

(١٩١١) : American Standard Version ASV

There 1 CAME a 2 man 3 sent 4 from 5 God, 7 WHOSE 6 name
was 8 John. 9 The same 10 came 11 for 12 witness, 13 that he
might BEAR 14 witness 15 of 16 the 17 light, 18 that 19 all might
20 believe 21 through 22 him. 25 He 24 was 23 not 26 the 27 light, 28 but
came 29 that he might BEAR 30 witness 31 of 32 the 33 light

(٢)

(١٩٤٦) : Revised Standard Version RSV

There 1 was a 2 man 3 sent 4 from 5 God, 7 WHOSE
6 name was 8 John. 9 He 10 came 11 for 12 testimony, 13 to BEAR
14 witness 15 to 16 the 17 light 18 that 19 all might 20 believe
21 through 22 him. 25 He 24 was 23 not 26 the 27 light, 28 but came 29 TO BEAR
30 witness 31 to 32 the 33 light.

New Edition of the Bible : NEB

(٣)

There ¹ APPEARED a ² man ⁶ NAMED ⁷ * ⁸ John, ³ sent ⁴ from ⁵ God; ⁹ he ¹⁰ came ¹¹ AS a ¹² WITNESS ¹³ TO ¹⁴ testify ¹⁵ to ¹⁶ the ¹⁷ light, ¹⁸ that ¹⁹ all might BECOME ²⁰ BELIEVERS ²¹ through ²² him. ²⁵ He ²⁴ was ²³ not himself ²⁶ the ²⁷ light; ²⁸ * he came ²⁹ To BEAR ³⁰ witness ³¹ to ³² the ³³ light.

PME

(٤)

¹* A ² man NAMED ⁷ * ⁸ John ⁶ WAS ³ sent ⁴ from ⁵ God ⁹ * ¹⁰ * ¹¹ AS a ¹² WITNESS ¹³* ¹⁵ to ¹⁶ the ¹⁷ light, ¹⁸ SO that ¹⁹ ANY MAN WHO ²¹ HEARD ²² HIS ¹⁴ TESTIMONY might ²⁰ believe in the light, ²⁵ THIS MAN ²⁴ was ²³ not himself ²⁶ the ²⁷ light; ²⁸* He was SENT simply ²⁹ AS a personal ³⁰ WITNESS ³¹ to ³² THAT ³³ light.

وفي هذا التدرج يظهر لنا مدى الفرق بين الترجمة الحرفية وترجمة الكلمة وترجمة العبارة والترجمة بتصريف .

وقد وضع هذا الجدول للغوارق التي وجدتها بين الترجمة الدنيا والترجمات التي بعدها :

<u>PME</u>	<u>NEB</u>	<u>RSV</u>	<u>ASV</u>	<u>نوع التغيير</u>
٤	٢			١ - التغيير في الترتيب
٦	٢			٢ - الحذف
١٨	٩	٤	٢	٣ - التغييرات البنيوية (حروف مفخمة)
١٠	٣			٤ - الإضافات

ومن خلال الجدول يبدو أن الـ ASV هي أقرب إلى الترجمة الحرفية، وتأتي بعدها الـ RSV، ثم الـ NEB، وأبعدها عن النص الإغريقي الـ PME .
وبهذا نرى أن الترجمة بتصريف هي أكثر شفافية وفهم النص فيها أقرب من الـ ASV، وكلما ابتعدت الشقة بين الثقافتين واللفتين استحسن الابتعاد عن الشكل، إلا ما كان مقصوداً به دراسة للترتيب أو المقارنة .

وأجرى الدكتور ابراهيم أنيس (٧) تجربة مماثلة في كتابه " دلالة الألفاظ " فتوصل الى النتيجة التالية، بعد مقارنة لترجمات مختلفة لهذه الآيات القرآنية ، من آخر سورة البقرة :

7 لا يكلف الله نفعا إلا وسعها لها ما كسبت وعليها ما اكتسبت ، ربنا لا تؤاخذنا إن نسينا أو أخطأنا ، ربنا ولا تحمل علينا إصرا كما حملته على الذين من قبلنا ، ربنا ولا تحملنا ما لا طاقة لنا به ، وأعف عنا واغفر لنا وارحمنا أنت مولانا، فانصرتنا على القوم الكافرين] .

وهذه هي النتائج التي توصل اليها:

لقد اتفق معظم المترجمين على ترجمة كلمة " البقرة " بالكلمة الانكليزية "cow"، بينما استعمل أحدهم كلمة " heifer " . كما انهم يشتركون في استعمال كلمة "soul" للنفس، وكلمة " burden " للأصـر . لكنهم اختلفوا على الآتي :

(1) force.	(2) burden.	(3) require.	} يكلف (١)
(4) impose a duty.	(5) task.	(6) place a burden.	
(1) its Capacity.	(2) its Power.	(3) its Capacity.		} وسعها (٢)
(4) ability.	(5) its Scope.	(6) what it Can bear.	
(1) Punish.	(2) Punish.	(3) Catch up.	} يؤاخذ (٣)
(4) Punish.	(5) Condemn.	(6) Condemn.	
(1) act sinfully.	(2) fall into sin.		} أخطأنا (٤)
(3) make mistake.	(4) make a mistake.		
(5) miss the mark.	(6) fall into error.		
(1) Be favourable.	(2) Blot out our sins.	(3) forgive.	} أعفنا
(4) Pardon.	(5) Pardon.	(6) Blot out our sins	
(1) Spare us.	(2) forgive.	(3) Pardon.	} أغفر لنا (٥)
(4) grant Protection.	(5) absolve.	(6) grant forgiveness.	
(1) Patron.	(2) Protector.	(3) Sovereign.	} مولانا (٦)
(4) Patron.	(5) Protector.	(6) Protector.	

(٧) الدكتور ابراهيم أنيس " دلالة الألفاظ "، الطبعة الثانية . مكتبة الانغلو

المصرية - ١٩٧٢ .

1 - George Sale. 1734.

God will not force any soul beyond its capacity . It shall have the good which it gaineth, and it shall suffer the evil which it gaineth. O Lord, punish us not, if we forget, or act sinfully. O Lord, lay not on us a burden like that which thou hast laid on those who have been before us, neither make us, O Lord, to bear what we have not strength to bear but be favourable unto us, and spare us, and be merciful unto us. Thou art our patron, help us therefore against the unbelieving nations.

2 - J. M. Rodwell. 1876.

God will not burden any soul beyond its power. It shall enjoy the good which it hath acquired, and shall bear the evil for the aquirement of which it laboured. O our Lord, punish us not if we forget, or fall into sin: O our Lord, and lay not on us a load lik that which Thou hast laid on those who have been before us, O our Lord, and lay not on us that for which we have not strength, but blot out our sins and forgive us, and have pity on us. Thou art our protector, help us then against the unbelievers.

3 - E. H. Palmer. 1880

God will not require of the soul save its capacity. It shall have what has earned, and it shall owe what has been earned from it. Lord, catch us not up, if we forget or make mistake. Lord, load us not with a burden, as Thou hast loaded those who were before us. Lord, make us not to carry what we have not strength for, but forgive us, and pardon us, and have mercy on us. Thou art our Soveriegn, then help us against the people who do not believe;

4 - Maulvi Muhammad Ali : 1917.

Allah does not impose upon any soul a duty but to the extent of its ability, for it is (the benefit of) what it has earned, and upon it (the evil of) what it has wrought.

Our Lord: do not punish us if we forget or make a mistake, our Lord : do not lay on us a burden as Thou didst lay on those before us. our Lord: do not impose upon us that which we have not the strength to bear and Pardon us and grant us protection and have mercy on us, Thou art our patron, so help us against the unbelieving people.

5 - Marmaduke Pickthall: 1930

Allah asketh not a soul beyond its scope. For it (is only) that which it hath earned and against it (only) that which it hath deserved. Our Lord : Condemn us not if we forget or miss the mark ; Our Lord : Lay not on us such a burden as Thou didst lay on those before us; Our Lord : impose not on us that which we have not the strength to bear; Pardon us and absolve us and have mercy on us. Thou, our Protector, and give us victory over the disbelieving folk.

6 - يوسف علي

On no soul doth God Place a burden greater than it can bear. It gets every good that it earns, and it suffers every ill that it earns, (Pray). " Our Lord"; Condemn us not if we forget or fall into error; Our Lord; Lay not on us a burden like that which Thou didst lay on those before us. Our Lord; Lay not on us a burden greater than we have strength to bear Blot out our sins, and grant us forgiveness. Have mercy on us. Thou Art our Protector, Help us Against those who stand Against Faith.

ويلاحظ أن عنصر الزمن (المؤثرات) مهم في هذا العدد إذ أنه كلما مرّ الزمن على نصّ أساسي كلما مال صاحب النصّ (أو المترجم) إلى تنقيحه وتحسينه وتدرج بذلك فمستويات التصرف، التي نرّمز إليها كآتي :

← التصرف →

الحرفية ← الأبداع الشرح

ولعل هذا ما دفع بالعماد الاصفهاني إلى أن يقول : " اني رأيت أنه لا يكتب أحد كتابا في يومه إلا قال في غده : لو غير هذا لكان أحسن ، ولو زيد هذا لكان يستحسن، ولو قدم هذا لكان أفضل ولو ترك هذا لكان أجمل " .

وعندما يتجاوز المترجم مستوى التصرف يدخل حيز الأبداع . مثلا : يقوم شاعر ما بترجمة قصيدة شعر، فيبدأ أولا بالترجمة الحرفية بحيث يكون أمامه النصّ الخام . وبعد ذلك يضعه في لغة سليمة سلسة، ثم يتجاوز معه فتعمل في نفسه المشاعر وتختلج الأفكار فيضه في قالب خاص وكأنه من نظمه أصلا ، مع الوزن والقافية . ولنا في الشعر العربي أمثلة على ذلك (ترجمة أحمد رامي لرباعيات الخيام ، الخ) . ويأتي الشرح بعد الأبداع من حيث المرتبة ، لأنه يخرج عن نطاق النصّ . ومن أمثلة الترجمة المبدعة قصص " ألف ليلة وليلة " التي اقتبها العرب عن الهندود بخيال خصب وعبارات حالمة وبالشعر والتنميق، وكتاب " كليلا ودمية " الذي وصفه ابن المقفع حد الأبداع وكان غاية في الفصاحة والتكيف وجمال الديباجة . وتعدّ ترجمات المنفلوطي في أقصى درجات التصرف ، وهذا ما يسمى بالتعريب .

ويتضح من استفتاء أجري للمترجمين والناشرين والمربين ان الاتجاه الحالي هو نحو زيادة التأكيد على المطابقة التأثيرية (A).

وفيما يلي أمثلة متنوعة عن المشاكل التي تعترض الطريق في التوصل الى المعادلة من حيث التأثير . ومن أهم الميادين الأشهار والمؤثرات البديعية في النثر والشعر .

-
- | | |
|------------------------------|-------|
| سئلت العروس أثناء عقد القران | ..... |
| هل أنت راضية ؟ | - |
| لا .. أنا منيرة | - |
| أقصد هل أنت قابلة ؟ | - |
| لا .. ممرضة | - |

(عن جريدة " الشرق الأوسط ")

فكلمة " راضية " تعني أيضا اسم فاعل من رضي ، يرضى و " قابلة " تعني كذلك " الداية " . فكيف يمكن التوصل الى المعادلة باللغة الانكليزية ؟

■ للكويت من يحميه (إشارة الى " للبيت رب يحميه ") (" الجديد " ، ٢٣ آذار / مارس ١٩٧٣) .

■ December in Rhodes, Knights of Saint John and days of Sunshine

كلمة " Knights " عندما تنطق في هذا السياق تجعلنا نفكر في " ليال " ، ومعناها " أفلا " فرسان " .

فهل نكون قد توصلنا الى المعادلة اذا ترجمناها كالتالي :

" تعال في ديسمبر الى جزيرة رودس ، تجد فيها للقديس يوحنا فرسانا وشما يتحدث عنها الركبان " ؟ (Sunshine, Saint John)

■ Pounds, Prejudice and Prices

(جريدة التايمز ، ٩ تموز/يوليه ١٩٧٣)

(فهذه الجملة إشارة الى كتاب Jane Austen " Pride and Prejudice " .

■ لقد جند فرانكو كل وسائل الاعلام الرسمية من اذاعة وتلفزة وجرائد من

" ألف باء " و " ياء " (جريدة البيان المغربية) .

" ألف باء " : جريدة ABC (الاسبانية)

" يياء " : جريدة YA (الاسبانية)

(A) Eugene, NIDA ، المرجع السابق الذكر .

وهنا اشارة أيضا الى التعبير العربي " من ألفها الى يائها " .

When Cops can Cope ■

مجلة نيوزويك ، ١٤٠ أيلول/سبتمبر (١٩٨١)

News in grief ■

اشارة الى : news in brief

(موجز الأنباء)

■ فعقدوا [الشعوبيون] العباسيين على أمل أن يكونوا خيرا لهم من

الأمويين وأبقى (بطرس البستاني ، أدباء العرب) .

■ إبتغاء حقن الدماء (بطرس البستاني) .

■ اشارة الى " إبتغاء مرضاة الله " .

A Tru Story ■

مجلة الاكونومست ، ٢١ - ٢٧ آذار/مارس (١٩٧٣)

" Tru " : اسم شركة (true : حقيقي)

■ A Second Conference between scheduled and Charter
airlines on North North Atlantic Charter rates can be expected.

" charter " : استاجر ، ميثاق .

■ lib and let living (جريدة الفاردين، ١٥ شباط/فبراير ١٩٧٣) .

كلمة " lib " تشير الى " woman's liberation " : تحرير المرأة أو النهوض

بالمرأة . وتشير أيضا الى : " live " ، يعيش ، يحيى .

■ فقد خلع الربيع الطلق الضاحك على حياتنا الثقافية جوا منعشا

("دعوة الحق" ، نيسان/أبريل - أيار/مايو ١٩٦٧)

في هذه الجملة اشارة الى البيت المشهور من قصيدة للبحثري (أتاك الربيع الطلق

يختال ضاحكا ...).

Kissinger echoes
his master's choice

الإشارة الى فونوغراف من طراز " his master's voice " معور عليه كلب (أميسن)
ويوق .

A tale of two white elephants ■
(جريدة الأوبزورفر)

الإشارة الى : " a tale of two cities " للكاتب الانكليزي تشارلز ديكنز.
وختاما ، نورد بعض "زلات" المحف ، ويكاد يكون من المستحيل ترجمتها بطريقة غير
مشروحة :

Chinese Apeman dated ■
(كرونيكال نيوز، ١٣/٢/١٩٧٥)

تعني الجريدة بـ " dated " يحدّد تاريخه ، لكن معنى " date " ، أيضا ، موعد
غرامي .

Drunk gets nine months in violin case ■
(هيرولد ، ، ٣٠/١٠/١٩٨٢)

المقمود من عبارة " violin Case " : قضية (سرقة) كمان. ويفهم من الجملة أيضا:
سكران يحكم عليه في غطاء كمان .

خاتمة

يستدل مما سبق أن التبليغ يعتمد كثيرا على خلفيات اللغة ، ويلزم في كثير من
الأحيان التصرف لانهام القارئ أو المستمع . ويمكن أن نقول كذلك أن التصرف فيه درجات:
أولها درجة ما بعد الحرفية مباشرة وآخرها اعطاء الطابع الأصيل (تدخل فيه عوامل مثل
المقام المترجم باللفة وثقافته وذوقه واحساسه الفني ، الخ) .

ويسمى التبليغ ، ابتداءً من الدرجة التي يفهم فيها النص ، تبيينا . وفي بعض
الأوقات ، لا يكفي التصرف في حدود عناصر النص المراد ترجمته ، بل ان الأمر يقتضي الشرح ،
وفي هذه الحالة تكون الترجمة مشروحة ، مثل الترجمة التي تقوم أساسا على التلامس
باللغات ، وترجمة القرآن والشعر الجاهلي . مثلا . وكثيرا ما يكون المترجم عاجزا عن
بلوغ المعادلة ، فيقرر في المعنى أو المبنى ، أو يزيد عنهما .

ونرمز الى ذلك بما يلي :

الف > باء أو الف < باء
الف < باء

ذلك أنه لا يستطيع ، مهما فعل ، أن يوفي النص حقه .

طرائق الترجمة

نظرة أولية عن الترجمة

قائمة :

يجب أن ندرك قبل كل شيء بيت القصيد في النص ، وأن نستخلص زبدته ، حريمين كل الحرص على عدم المساس بخصائمه ومميزاته . فقد يكون فيه من البيان الروان ، أو يكون شاعري الطابع ، أو منطقياً أو فلسفياً . علينا أن نفهم الوقائع ، لأن الكلمات تأتي بعدد متقاربة متسقة ، إذا تمكننا من ذلك وستتدبر أمرها وحدها ، أو يعيـارة أخرى ما أدرك بدقة وعمق يمكن أن يبين بوضوح وتذوق . ولكن حداري ثم حداري ممن مدرسة الشعراء التي لا يعلم سرها إلا الله ! أنها كاتمة الأسرار ويعيدة الأغوار . . . يجب أولاً أن نفع سورة مع تفهيد بعض المفكرات ، دون أن نتدفع اندفاعاً أعمسى وراء الغسواء القاموس ، أيا كان نوعه . الأبطال المغار وحدهم هم الذين يعتقدون جازمين ، وهذا وهم انه يكفي تصفح معجم من المعاجم لترجموا ما بين أيديهم من نثر ، لأنه ليس ثمة مترادفات شائعة وراسخة تصلح لكل المناسبات والسياقات . فالمفردة الواحدة تتبدل وتتلون بتلون الظروف والملايحات . ولنا في اللغة العربية وفي اللغة الانكليزية من الأمثال ما يمكن أن يكون على ذلك شاهداً وثبيداً . هناك كلمات وكلمات تفرق بينها ، كما رأينا ، ظلال من المعاني الحقيقية ، يقع في مجالها من لا يزال غشيماً غريباً . إذا كنا أمام نص وعبر نختار في أمرنا ، ولا ندري أي المعاني نختار . فسي هذه الحالة ، يكون السياق نعم المعين . وإذا أعمت النظر وأعمت الفكر وأعمت التفكير في ايجاد مقابل لتعبير معين ، أمكننا التبديل * ، كوضع فعل مثل اسم ، أو مفعة أو جملة فعلية أو اسمية ، الخ . . . اتساع لقواعد اللغة المتقول اليها .

باختصار يشترط في الترجمة ذفة الروح و حضور الببال ، واتساع مجاري الخيال ، مع القدرة على السبك والميك ، والتعبير الفصح السليم ، والمطالعة المستمرة ، والمران الذي لا يعرف الكلل ولا الملل . ويجب أن تكون الترجمة أمينة الصادية ، مع تلافي الركائكة والمعجة والترجمة مثل الرجاجة . هناك النخيفة التي تخفي عند الرؤيا ، وهناك المتسحة التي تحجبها ، وتغش النظر وتعيق البصر .

هذه نظرة أولية عن الترجمة ربما تبدو ساذجة . لكن هذه الأفكار كثيراً ما تراد لمن المترجم سواء كان مبتدئاً أو طليعاً . فكيف تتم عملية الترجمة أساساً وكيف يمكن تفهينها ، وهل يمكن التوصل الى طرائق محددة ينسج المترجم على منوالها ويهتدي بها ، تكون دقيقة الى حد العلم وتسمح له بالتصرف الى حد الفن ؟

■ أنظر ه ١٨ أدناه .

ما بين الحرفية والتصرف

لقد دأب الناس على من الألقاب والمعمور على تقسيم الترجمة الى قسمين: الترجمة التفسيرية (تصرف) والترجمة الحرفية أو الفيقة النطاق . وفي الواقع ، فان بين ذينك التقيمين درجات عديدة من الترجمة . وهناك الترجمة المعمنة في الحرفية والترجمة التصريفية .

وان الترجمة التصريفية هي التي صار عليها مطلق لفظي المنطوقطي ، وقبله بطرس البستاني في ترجمة "روبنسون كروزو" * ، ور . الطبطبائي ، سواء لعدم الالمام الكافي باللغة المنقول عنها أو لعدم تبلور مصطلحات معينة في اللغة العربية ، أو رغبة في الاسترسال والاداع والسجع .

وسحاول أن نحصر بحثنا ، في هذه المرحلة ، في شبه الحرفية وفي التصرف . وان شبه الحرفية هي النقطة التي يتقيم فيها المعنى مع شيء من الركاكة . كما أن التصرف ، أي بلوغ نص ، في اللغة المنقول اليها ، يكون فحواه دقيقا من حيث المعنى وأطوبه سلسا مقبولا ، هو الهدف المنتود وكما كان المترجم أقدر كان النص أرقى أسلوبا .

ولا ريب أن هناك أساليب تختلف باختلاف الأشخاص والمواضع والفروع . وبالنسبة للغة العربية "فالصبيح الأساسي أن يعتمد الكاتب الى الكلام الأجمعي فيترجمه بكلام عربي فصيح ، يسوقه على مناهج العرب" (١) .

الا أن الحرفية والتصرف تختلف درجاتها من لغة الى أخرى ، وكلما اتسعت المعرفة بين اللغتين كلما كانت الحرفية غير مستحبة واتسعت بالركاكة . وبخصوص اللغة العربية فانه "لا يوجد في الكلمات العربية كلمات تقابل جميع كلمات اليونانية" (٢) و "أن خواص التركيب والنسب الاسنادية لا تطابق غيرها من لغة أخرى دائما ، وانما يقع الغلل من جهة استعمال المحازات ، وهي كثيرة في جميع اللغات" (٢) . وان "لغة من اللغات لا تطابق لغة أخرى من جميع جهاتها بحدود صفاتها في أمثاتها وأفعالها وحروفها وتاليغها وتقديمها وتأخيرها واستعارتها وتحقيقها... الخ" (٣) .

وقد كانت طريقة حنين بن اسحاق أن "يأتي بالجملة فيحمل معناها في ذهنه ، ويعتبر عنها من اللغة الأخرى جملة تطابقها ، سواء سارت الألفاظ أم خالفها" .

* Robinson Crusoe

(١) أنيس المقدسي ، المقتطف - عدد آذار/مارس سنة ١٩٢٩ ، عن "فن الترجمة في الأدب العربي" ، محمد عبد الفتاح حسن ، الدار المصرية للتأليف والنشر .

(٢) الطلاح المقدي ، عن "فن الترجمة في الأدب العربي" ، محمد عبد الفتاح حسن ، المرجع السابق الذكر .

(٣) أبو سعيد الميرفتي ، عن "من أسرار اللغة" ، د . أنيس منصور ، مكتبة الأنجلو - المصرية ، القاهرة ، ١٩٧٥ .

لنتأمل هذه الأمثلة (٤) وقد أوردنا في بدايتها ترجمة على مرحلتين : المرحلة الوسطى (شبه الحرفية) والمرحلة المثالية ، أي ما يتوخاه الأستاذ أنيس المقدسي (٥).

الحرفية

هي في الحقيقة شبه الحرفية ، لأن التركيب العربي والتركيب الانكليزي مختلفان . ولقد تجنبنا هنا الحرفية الشديدة ، لأنها مستعبدة نظراً لطبيعة اللغتين ، ولا تعتبر ترجمة بآتم معنى الكلمة .

* هذان الرجلان هما شيخا القبيلة

These two men are the two chiefs of the tribe

* دخل الرجل البيت (الدار، المنزل) ولم يخرج منه

The man went into the house and did not come out of it

* لما تفرّج الأفق بالضياء . مثل ابتسام الشفة اللمياء

When the horizon burst forth with light, like the smile of crimson lips

* فإذا ما رأيت صورة انطا . كية ارتعت بين روم وفسرس

When you behold the picture of Antioch, you are alarmed (as) between Byzantium and Persia

* لو تراه علمت أن الليالي . جعلت فيه ماتماً بعد عرس

Were you to see it, you (would) know that the nights have conducted a funeral in it, after a wedding-feast

* أين تلك القصور والدور فيها . أين ذاك البنيان ذو الأحكام

Where are those palaces and mansions that were in her? Where is that well-secured edifice?

* متربلات بالظلام . على المهولة والوعور

Garmented with darkness, (faring) over smooth (plain) and rugged (heights)

* السيف أصدق أنباء من الكتب . في حده الحد بين الجد واللعب

The sword is truer in tidings than (any) writings: in its edge is the boundary between earnestness and sport.

(٤) عن "الشامل في قواعد العربية" ، و.برائيت ، الطبعة الثالثة ، مكتبة لبنان ، ١٩٧٤ ، ومراجع أخرى .

(٥) المرجع السابق الذكر .

* أتاني أبيت اللعن أنك لمتني . . . وتلك التي اهتم منها وانصب
(News) came to me - may you spurn the curse ! - that you had blamed me,
and those (things) at which I am full of care and trouble.

* على قدر أهل العزم تأتي العزائم . . . وتأتي على قدر الكرام المكارم
According to the degree of the people of resolve come the resolutions,
and according to the degree of noble men come the noble actions.

التصرف: الأمثلة رقم (١) شبه حرفية والأمثلة رقم (٢) لها مسحة إطلية .

١ - انهم لا ينتسبون الى أي من قبائلنا العربية ، بحيث نعرفهم .
٢ - ليسوا الى عرب منا فنعرفهم .
* They belong to none of our Arab tribes, that we should know them. *

١ - عندما انقضت (مرت ، مضت) سنة من ملكه .
٢ - لسنة (خلت) مضت من ملكه .
* When one year of his reign elapsed. *

١ - كان لا يخرج مع أكثر من خادم .
٢ - وكان لا يخرج الا في غلام واحد .
* He did not go out with more than one servant. *

١ - وبعد أن وصلت الى وسط (منتصف) الزقاق سمعت فجأة ضوضاء شديدة .
٢ - ولما توسطت الدرب اذا أنا بصوت عظيم .
* And after I had got to the middle of the lane, I all at once heard a
great noise.

١ - تصرف جيدا نحوي عندما أخرجني من السجن .
٢ - قد أحسن بي اذ أخرجني من السجن .
* He acted well towards me, when he brought me forth from prison. *

١ - جعل كل أرض الريدة مرعى ، دون أن يكثر بمطالب بني ثعلبة .
٢ - أرعى سائر بلاد الريدة على بني ثعلبة .
* He made the whole land of Er-Rabada pasture ground, without taking
notice of the Benu-Ta'laba.

- ١ - التقوى لا تعني أن تديرُوا وجوهكم نحو الشرق والغرب .
- ٢ - ليس البر أن تولوا وجوهكم قبل المشرق والمغرب .
- * Piety does not consist in your turning your faces towards the east and the west. *
- ١ - انه صامت من التواضع والآخرون صامتون خوفا منه .
- ٢ - بغض حياء ويغضى من مهابته .
- * He is silent out of modesty, and others are silent through fear of him. *
- ١ - عار (خزي) ثلاث مرات على الانسان أن يكون في شقاء بسبب (الحاجة الى) الطعام .
- ٢ - فعار ثم عار ثم عار شقاء المرء من أجل الطعام .
- * It is threefold disgrace for a man to be in misery on account of (for want of) food. *
- ١ - لا يصلح لشيء الا لأن يلقى به الى الخارج وتدوسه أقدام الناس .
- ٢ - لا يصلح بعد لشيء الا لأن يطرح خارجا ويداس من الناس .
- * It is good for nothing at all but to be thrown out and trodden under foot by men. *
- ١ - انه ولد سيد قريش : يتربى بيننا وهو يتيم ليس له أب .
- ٢ - هذا ابن سيد قريش وهو مسترضع فينا من غلام يتيم ليس له أب .
- * He is the son of the Lord of Kuréis: he is nursed among us, orphan as he is, having no father. *
- ١ - بعث (أرسل) أبوه الى الأندلس للبحث عنه (أو بحثا عنه) : وفي هذا تصرف) .
- ٢ - وجه عنه الى الأندلس أبوه .
- * His father sent to (Andalusia) Spain to look for him. *

- ١ - وكَم لَيْلَةٌ مِثْلُ أَمْوَاجِ الْبَحْرِ دَلَّتْ سِتْرَهَا عَلَيَّ .
٢ - وَلَيْلٌ كَمَوْجِ الْبَحْرِ أَرْخَى سَدُولَهُ عَلَيَّ .
- * Many a night, like (dark as) the waves of the sea, has let down its curtains upon me. *

- ١ - وَجَاءَتْ إِلَيْهِ أَحَدَاهُمَا (أَوْ أَحَدَاهُنَّ) ، تَمْشِي بَاسْتِحْيَاءٍ .
٢ - فَجَاءَتْهُ أَحَدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ .
- * And one of them came to him, walking bashfully. *

- ١ - إِنْ مَتَعَتْ (لَذَّةُ) الْعِلْمِ دَافِعٌ وَحَافِزٌ لِرَجُلٍ عَاقِلٍ .
٢ - كَفَى بِلَذَّةِ الْعِلْمِ دَاعِيًا وَبِإِعْثَابِ الْعَاقِلِ .
- * The pleasure of knowledge is a sufficient motive and incentive to a sensible man. *

- ١ - لِأَنَّهُمْ نَقَضُوا مِيثَاقَهُمْ لِعَنَانِهِمْ .
٢ - فِيمَا نَقَضَهُمْ مِيثَاقَهُمْ لِعَنَانِهِمْ .
- * Wherefore, because of their breaking their covenant, we have cursed them. *

- ١ - اسْتَمَعْتُ بِإِهْتِمَامٍ خَوْفًا مِنْ أَنْ يَغْلِبَ مِنِّي أَيُّ شَيْءٍ مِنْ خَطَابِهِ .
٢ - اسْتَمَعْتُ كُلَّ السَّمْعِ خَوْفًا أَنْ يَسْقُطَ عَنِّي شَيْءٌ مِمَّا يَقُولُ .
- * I listened attentively for fear that anything of his speech escape me. *

- ١ - طَلَبْنَا مِنْهُ الْإِعَانَةَ فَأَعَانَنَا .
٢ - اسْتَعْنَاهُ فَأَعَانَنَا .
- * We asked for his help and he helped us. *

يتضح لنا من الأمثلة السابقة الكثيرة والمتنوعة أن التدرج من الحرفية الى التصرف أمر ضروري ، وان اضاء الطابع الأصيل لشيء مستحب ومرغوب، الا أن هذا يتطلب الحنكة والذوق الرفيع . ويمكن أن نقول انه لا بد من الوصول بالنص الى مستوى معين من التصرف ، بحيث يكون سلسا ومفهوما بالقدر اللازم . وابتداءً من ذلك الحد الفاصل (بين الحرفية والتصرف) تختلف الأساليب باختلاف المترجمين ، وقد تكون النصوص النهائية كلها جيدة ومتساوية في المنزلة . وقد كانت من عادة الأستاذ أحمد حسن الزيات^(٦) أن ينقل " النص الأجنبي الى العربية حرفيا على حسب نظمه في لغته " ، ثم يعود " فيجربه على الأسلوب العربي الأصيل " ، فيقدم ويؤخر دون أن ينقص أو يزيد ، ثم يعود ثالثة فيفرغ " في النص روح المؤلف وشعوره باللفظ الملائم ، والمجاز المطابق ، والنسق المنتظم " .

ومن رأيه أن " المترجم ينقل من لغة تخالف لغته كل الاختلاف في تاليف الجملة ، ونظم الأسلوب ، وتصوير الطبيعة والبيئة على مقتضى التربية والعقلية والحضارة ، فجهده أولا تطويع اللغة العصية لقبول المعاني الأجنبية قبولا لا يظهر فيه شذوذ ولا نشوز وجهده الآخر اندماج فيمن يترجم عنه ، فيشعر بقلبه ، وينظر بعينه ، وينطق بلسانه " . وهكذا ، فان روعة وجمال واتساق النص في اللغة المنقول اليها يعتمد أيضا على مقدرة المترجم على تقمص شخصية المؤلف .

ومن الأهمية بمكان ألا يخرج المترجم عن طابع النص فيكون في تصرفه شطط أو تشويه ، ذلك أن "مراعاة الأسلوب اللغوي هو الذي يعتمد كبار الكتاب فيما ينقلونه عن اللغات الأجنبية . ويشترط فيه أن لا يتنطس الناقل الى درجة تذهب بروح الفكر الذي يحارل نقله . كان يخلط بين الأساليب الكتابية ، فينقل الرواية المؤثرة مثلا الى عبارة المترسلين القدماء أو أصحاب المقامات . ويستعمل للوصف الخيالي أوضاعا ضخمة لا تملح الا في الملاحم والمساجلات " (٧) .

وقد صنف ألبيرت غيرار (١٩٤٧)^(٨) الأساليب أو وسائل التعبير الى عشرة ، تتراوح من الفعل اللارادي من تأوّه أو بكاء ، مرورا بشتى مراحل الكلام أو التعبير المعتمد حتى غاية مستوى السكوت ، وهو لغة المتصوفين والنسك . كما أن كارل شيم^(٩) (١٩٥٥) ، يميز بين أربعة مستويات أو أنواع عملية من الأسلوب في المجالات التالية : الكهنوت والنواثر الرسمية والأدباء والتجار ، مع ما تطرحه من مشاكل بالنسبة للترجمة .

(٦) مقدمة " ضوء القمر " ، عن فن الترجمة في الأدب العربي ، محمد عبد الغني حسن ، الدار المصرية للتأليف والنشر .

(٧) أنيس المقدسي ، المقتطف ، عدد آذار/مارس ١٩٢٩ ، عن " فن الترجمة ... " المرجع السابق الذكر - رقم (١) .

(٨) Guérard, Albert, 1947, Ten Levels of Language, Am. Scholar 16.148-

Eugene Nida, Toward a Science of Translating عن 158 .

(٩) Thieme, Karl. 1955, Die geschichtlichen Haupt- Typen des Dolmet -

schens, Babel I.55.60 ، عن Eugene Nida ، المرجع السابق الذكر .

وقد قسم أوجين نيدا^(١٠) الترجمة الى نوعين : ترجمة المبنى وترجمة المعنى ،
أو الترجمة الشكلية والترجمة السائيرية . فالترجمة الشكلية تقوم على عدة عناصر
شكلية هي : الوحدات اللغوية (التركيب) والاستعمال الموحد للمفردات والمعنى، في سياق
لغة الأمل . وان مراعاة الوحدات السخوية تعني ترجمة الأسماء ، بأسماء ، والأفعال بأفعال
... الخ ، ومتابعة الجمل خطوة خطوة وترجمتها كاملة غير متقومة والمحافظة على كل
العلامات الشكلية من نقط وفواصل ، وتقسيم الفقرات .

أما الترجمة السائيرية (أو ترجمة المعنى) فإنها، على حد تعبير أوجين نيدا،
أقرب "مقابل طبيعي للإبلاغ في لغة الأمل" . هذا ، وترتكز أساسا ، في المقابلة، على لغة
الأمل لأنها هي المرجع .

أما الجانب الطبيعي فيتعين من لغة النقل التي يتعين أن يكون التعمير فيها
عائيا ومستغنا . أما مسألة الاقتراب ، فتتم من حيث الربط بين الاتجاهين بأقصى
ما يمكن من التقريب .

ويمكن الحكم على الترجمة بالاستناد الى المعادلات الشكلية والوظيفية والمعادلات
الاختيارية واللازمة وامكانية الاستحلاء،(فهم المقمود)* .

وبما أن اللغات تختلف عن بعضها البعض ، اختلفا كبيرا في غالب الأحيان ، من
حيث رميد المفردات وتصفيفاتها وفروقها، فان المترجم يفتل الى اعادة التنظيم والس
السكريف لكي تتوحي لغة النقل البلاغ بحد افيره ، وبحيث يكون هناك تطابق شكلي
(قدر الامكان) ومضموني (المعنى) .

وقد عرف كاتغورد السطابق الشكلي حيث قال ان هذه العملية تتم عندما يمكن
أن تعتبر أية فئة من (عناصر) لغة النقل بأنها تحفل ، الى أقصى حد مستطاع ، "بنفس"
المكانة التي تحتلها فئة (عناصر) لغة الأمل (١١) .

* الافهام مهم جدا ، الا اذا كان الغموض متعمدا أملا .

(١٠) المرجع السابق الذكر .

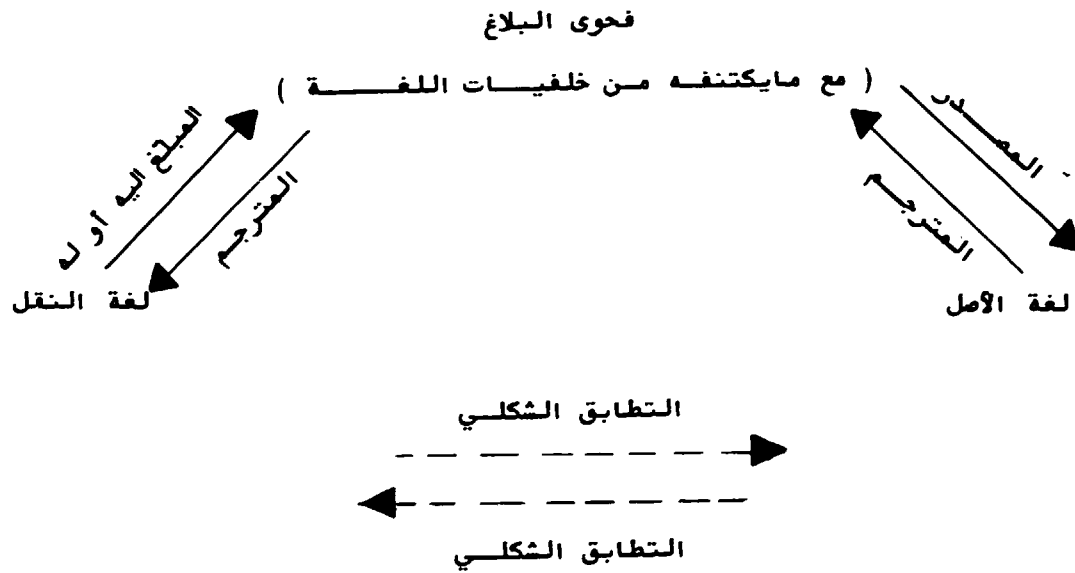
(١١) Cat-ford, T.C., 1965, A Linguistic Theory of Translation (١١)

(Oxford UP).

وهناك فرق بين التماثل والتطابق الشكليين ، إذ أن التماثل يجري عندما توجد في لغتين تشكيلات متعادلة بنفس العدد ومرتبطة على نفس الشاكلة (١٢).

واقترح فلاديمير ايفير (١٣) الرسم البياني التالي الذي يعتمد على عملية المقابلة (أو الترجمة العكسية) لتبين الفوارق والتأكد من المعادلة ، من حيث الشكل والمعنى . وان الشكل مهم لأن النشرة اللغوية هي وسيلة الابلاغ ، وان كانت تكتنف البلاغ عدة عوامل لها صلة بخلفيات اللغة . ولعل أهمية الشكل (الألفاظ) هي التي حددت باين خلدون الى أن يقول في مقدمته : " أعلم أن صناعة الكلام نظما ونثرا إنما هي في الألفاظ ، لا في المعاني ، وإنما المعاني تبع لها وهي أمل " .

الا أن المعنى مهم أيضا ، بل انه هو علة وجود البلاغ . ولا بد ، في عملية المقابلة ، السالفة الذكر ، من السير في الاتجاهين أي من لغة الأصل الى لغة النقل ، والعكس .



Marton W. 1968, "Equivalence and Congruence in Transformational (١٢)
Constrastive Studies", Studia Arglica Posnaniensia I, 53-62; Krzeszowski, T.P.
1971, "Equivalence, Congruence and Deep Structure". in : G. Nickel, ed. ,
. papers in Constrastive Linguistics (Cambridge UP) 37-48

Vladimir Ivir, Formal correspondence vs Translation equivalence (١٣)
. revisited, Poetics Today, Vol.2, No.4 ,1981

نرى اذن أن هناك تفاعلا وتساندا بين المبنى والمعنى لكسي تكتمبل عملية التبليغ^(١٤). ولا بد من أن تتوفر في كل ترجمة شاجة العناصر البلاغية والعناصر اللغوية. فكيف يستطيع المترجم أن يوفق بين هذه العناصر؟ وكيف يستطيع استبدال مواد المتن في لغة الأمل بمواد متن معادلة لها في لغة النقل^(١٥) و "نقل نص من لغة الى أخرى"^(١٦) و "احلال بلاغات في لغة ما محل بلاغات في لغة أخرى"^(١٧)؟

ماذا يقصد الدكتور طه حسين اذ يقول "ان ليس للترجمة قيمتها الا اذا كانت مורה صحيحة للأمل"^(١٨)؟

لقد أجبنا على بعض هذه الأسئلة بشيء من الاقتضاب وسنحاول الاجابة على الكل أو البعض الآخر بالطرائق العملية الواردة فيما يلي :

تقسيم النص والتدرج من الحرفية الى التصرف

يبدأ المترجم بتمفح النص ، ويقسمه الى وحدات ترجمة^(١٩) ، ينفهها حسب فواها ومبناها وتماسكها ، ويتعرف على السياق ، على الوسائل البيانية ، اذا كان هناك بيان ، فيبهدي بذلك الى الحل المواب . وقد يبدو هذا أمرا عفويا وفوريا ، يكتب بحكم التجربة ، الا أن هناك عمليات تمكنه من ذلك وتكون له نبراسا . وهذه العمليات سبع ، وقد يستعمل بعضها في آن واحد ، وهي : الاقتباس والتشبه والحرفية والادخال والتبديل والمعادلة والتكييف (أو التقريب أو التطويح) . وسراها بالتفصيل فيما بعد . وهناك خيطان عريضان ، أي اتجاهان اثنان ، واتجاه بينهما :

(١٤) أنظر " نشرة مصطلحات " العدد ٢ ، تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٢ .

(١٥) المرجع السابق الذكر .

(١٦) Bolinger, D., 1966 "Transformation: Structural Translation",

. Acta Linguistica Hafniensia IX, 130-144

Jakobson, R. 1959, "On Linguistic Aspects of Translation" in :

R. A. Bower, ed., On Translation (Cambridge, mass. : Harvard UP), 232-239.

(١٨) حافظ وشوقي - د . طه حسين ص ٩١ ، عن " فن الترجمة في الأدب العربي "

ص ٦٢ .

(١٩) تتضح هذه الوحدات من التسيويات التي سترد فيما بعد .

(١) الترجمة الحرفية :

(ب) وترجمة العبارات ، أو شبه الحرفية :
(ج) والترجمة بتصرف .

فالأولى طريقة يوحى بها من المصطلح (٢٠) ، والثانية طريقة حينئذ من اسحق ، والثالثة تتماشى مع طريقة من اسحق ، إلا أن الثانية أكثر حرية منها ، وكثيراً ما تختلط معها .

ويرى ج . ك . كاتفورد (٢١) أن هناك ثلاثة أنواع وهي :

- ١- الترجمة اللفظية أو ترجمة الكلمات .
- ٢- الترجمة الحرفية .
- ٣- الترجمة الحرة ، أو بتصرف .

وكثيراً ما يتدرج المترجم من الأولى إلى الثالثة . هذا مثال على ذلك :

It's raining cats and dogs

غير أن مجرد الانتقال من اللغة الانكليزية إلى اللغة العربية ، لا يجعل الترجمة ترجمة كلمات تماماً .

فلو حاولنا اتباع مثل ذلك التسلسل ، لوصلنا إلى هذه النتيجة :

- ١- (السماء) ممطر(ة) قطط وكلابا .
- ٢- صطر (السماء) قطط وكلابا .

٣- المطر غزير ، صطر السماء بغزارة ، يتهاطل المطر مدراراً ، ويقال : أغدقت السماء ، وأمطرت حويبا ، ووبلت السماء ، والمطر مدرار .

نرى إذن أنه لا يمكن أن تكون هناك ترجمة كلمات وترجمة حرفية باسم معنى الكلمة عند الانتقال من العربية إلى الانكليزية ، أو العكس ، لأن اللفظين مختلفتان ، وكذلك اللفظيتين وطريقتي التفكير .

وقد رأينا ذلك بشيء من التفصيل .

(٢٠) أنظر مقدمة " دليل المترجم "

(٢١) المرجع السابق الذكر .

مفاتيح الترجمة السبع :

يقترح فيني وداربيلني (٢٢) هذا التقسيم :

ألف - الترجمة المباشرة

عندما يكون تركيب الجملة واحدا . أو المفهوم واحدا . وتشتمل على الآتي :

- ١ - الاقتباس
- ٢ - والتشبه
- ٣ - والترجمة الحرفية

باء - الترجمة بتمرف أو الملتوية*

وتشمل :

- ٤ - التبديل
- ٥ - والادخال
- ٦ - والمعادلة
- ٧ - والتكليف أو التقريب

كثيرا ما تختلف اللغتان في المبنى وأداء المعنى ، وهذا شأن العربية والانكليزية . وفي هذه الحال ، يعتمد المترجم أو المترجمان الى وسائل أخرى للتعويض ، ويكثر هذا النوع عندما تتسع الشقة بين الثقافتين . وتزداد هذه الطريقة تعقيدا في الترجمة الفورية ، لأن المترجمان لا يجد بيده متسعا لذلك ، نظرا لضيق الوقت واسترسال الخطيب في الحديث .

* يقال ألوى بالكلام ، أي خرج به عن وجهه .

J. VINAY et A. DARBELNET - Stylistique Comparée du Français et de (٢٢)
L'Anglais, Didier-1971, Paris.

الف - الترجمة المباشرة

١ - الاقتباس (التعريب أو التعميم)

كان الأراكل يطبقون هذا النوع ، يوم ازدورت الترجمة ، في عهد المأمون ، وحتى قبله . فآخذوا من الفارسية واللاتينية الكلمات وأدلوها في العربية ، فباتت جزءاً لا يتجزأ من القاموس العربي ، لا يعرف أهلها إلا الباحث والدارس . هذه أمثلة من الاقتباس في اللغة العربية :

ينفجح : ينفضه (فارسية) - ترياق (يونانية) ، ظفراف وكولول (يونانية) ، بوقف (لاتينية) ، مقر (لاتينية) ، سجل (لاتينية) ، سجد (آرامية) ، زفت (آرامية) ، زكي (آرامية) ، زق (آرامية) ، روح (آرامية) ، زبون (آرامية) ، زجاج (آرامية) ، اقليم (يونانية) ، بيضاء (فارسية) ، أوج (فارسية) ، بستان (فارسية) ، بارجية (لاتينية) ، امراطور (لاتينية) ، ريق (آرامية) ، سطر (آرامية) سفينة (آرامية) ، ساقية (آرامية) ، بركة (آرامية) ، ترجمان (آرامية) ، لحام (فارسية) ، نعوذج (فارسية) ، هندمة (فارسية) ، قلم (يونانية) ، قارب (يونانية) ، الخ .

وقد يكون الغرض من هذه الطريقة ، أي الاقتباس ، اعطاء صيغة محلية كاستعمال fiesta للمهرجانات الشعبية التي تقام في اسبانيا بما فيها من ألبسة وأهازيج شعبية لا مثل لها ، وثيران ورمامير ، أو لفظة كوكوس أو قفطان ، الخ . إلا أن هذه طريقة متلى لاتراء اللغات أئدا عن المفردات المختلفة . وقد قال ، في هذا الباب ، الأمير مفضل الشهابي :

"ولا ضير للتعريب كلما سمت الحاجة اليه ، وكلما تعذر العثور على

كلمة قديمة عربية تقابل الكلمة الأجنبية ، أو تعذر إيجاد كلمة عربية تفيد معناها ، بوسائل الاشتقاق [٢٠] . ويصح اللغات تعقبس عن بعضها" (٢١) .

أمثلة :

فكلمة Anotak آتية من اسكتلانيا ، وهي سترة ملقمة بقلنسوة ، لمقاومة البرهبرير ، آخذها الدانمركيون عن قبائل الأكيكو . وفي ذلك قالت الساندي تايمبر في عددها الصادر يوم ١٩ يناير ١٩٥٨ ، وهي تتحدث عن الترتيبات الواجب اتخاذها قبل الترتطق على الجليد :

(٢٢) الممطلحات العلمية في اللغة العربية : في القديم والحديث ، للأخير

مفضل الشهابي - ص ١٥ ، في بحث "من الترجمة في الأدب العربي" ، المرجع السابق الذكر ، ص ٤٠ .

"He can wax your skis, carry extra gloves, hood, glasses, purse lipstick and powder, which could otherwise in bulging pockets, spoil the line of your anorak".

أما كلمة Ombudsman (أمين مظالم) ، وهي من أصل نرويجي ، فمعناها الأصلي موظف ، وكيل ، مأمور (١٩٥٩) ظهر جمعها في عام (١٩٦٠) بلاحة Men - وفي عام ١٩٦٦ ، عين Ombudsman من لدن الحكومة البريطانية ، ودعي رسمياً "وكيلاً برلمانياً" (أو أميناً للمظالم) .

وهذه عبارات أخرى اقتبست وأحسن استعمالها :

"Christopher Ede's remarkable son et lumière spectacle" at Hampton court place, which was to have been finished tonight, has been extended until Oct.15 (the Daily Telegraph, 24 Sept. 1966).

فعبارة son et lumière تعني ضمناً "اختلاط الأصوات بالأضواء" في الحفلات ، وهي فرنسية .

وتعني كلمة Troika التريوكا ، أي عربة روسية يجرها ثلاثة جياد مترامة .

"James Callaghan ... the third in the troika (Anatomy of Britain To-day ; Antony Sampson 1965)".

أما كلمة Apartheid فيستعملها هولنديو جنوب افريقيا وتعني الفصل العنصري في ذلك البلد وهي منحوتة من :

(1949) Spoor + trek + veld

"Apartheid in India was, and often remain extreme" (Raymond Mortiner in the Sunday Times (8 Feb. 1959)

٢ - التشبه :

هو الترجمة الحرفية لتعبير من التعابير لا عهد به في لغة الأمل . وقد يكون ذلك بين لغتين متجاورتين كالأمريكية والانكليزية أو بين اسبانية اسبانيا واسبانية أمريكا اللاتينية . وعندما ينتشر ذلك التعبير يصبح جزءاً لا يتجزأ من المعجم . ويمح هذا في حالة التعابير التي يقتصر استعمالها على بعض الأقطار العربية .

هذه أمثلة على ذلك :

تعويم العملة ، سفير مغفوض فوق العادة ، السيدة الأولى (عقيلة لرئيس الدولة) ، الوزير الأول ، يضع ، يحضر اتفاقية : to iron out a convention وهو تعبير ألماني الأصل ، جاء من aüsbügeln . وقد اشتهر تعبير (٢٤) Slap-happy على لسان المعلق

(٢٤) ومعناها الحرفي "محب للصفع أو اللطم" ، وأصبحت تعني مدوخ ، مبهور ، وتوسعا مصاب بأذى في المخ من جراء لكلمات عنيفة "Punch-drunk" .

الأمريكي زمن الحرب كونتان رينولدز Quentin Reynolds ، الذي قال عن مارشال الرايخ كونغ "Slap-happy Hermann" وهي آتية من الألمانية . وهكذا تبعتها سلسلة من التعابير الموضوعية على نفس المنوال :

فقد جاء في مجلة "Modern Language Reviv" المادرة في شهر أكتوبر من عام ١٩٥٦ ما يلي :

"A part from being slap-happy about facts and making astonishing inferences from them, he has left out the most important".
ونسجت على غرارها التعابير الآتية : bomb-happy, sun - happy, sand-happy trigger-happy, etc..

أما المارشال لورد مونتكومري ، فقد استعمل ، في عام ، ١٩٥٨ خلال ظهوره على الشاشة الصغيرة كلمة "moneywise" ومعناها "ماليا" من قبل المال .. ، فقال :

"No nation can have the ability, moneywise, to do this".

وهي مكونة من "Money" (نقد ، مال) ، واللاحقة "Wise" ومعناها مثل كذا ، على طريقة كذا ، فيما يتعلق بكذا .

وقالت جريدة الدايلي تلغراف بعده : "Cashwise the independant television has been unable to help us" (١٨ يناير ١٩٥٨)

وجاء في ملحق التايمز الثقافي أن القديس باتريك كان : "silkiy shaven Roman wise"
وقالت مجلة "نيوزويك" : (١٢ أبريل ١٩٧٦) "A vegetarian Student of Indian mysticism
a Streetwise city politician..."

وكان كلامها عن كمال جمبلاط .

وجاء في التايمز أيضا في اليوم الخاتم لسنة ١٩٥٩ تعبير : "armchairwise"
ومدر كتاب في الأرصاد الجوية عنوانه : "Weatherwise: the techniques of weather study"

٢ - الترجمة الحرفية :

أتى الحديث عنها ، وهي استبدال كلمة بكلمة أخرى مقابلة لها في لغة ثانية .
ويندر أن نجد مثل هذا النوع في التعريب أو التعجيم ، الا في ما كان ردينا مسن
الترجمات التي تنقصها الحنكة والمقدرة أو المجهود .

وقد نادى اناس ، على هذا الأساس ، باستعمال النظام (أو الحاسبة الالكترونية)
في الترجمة ، لتعويض الانسان ، والتهام كل ما هو مطبوع . وتم التوصل الى وضع
معجم آلي في كندا وفي السوق الأوروبية المشتركة ، الا أن ذلك يعد حلا وسطا لأنه
لمجرد تسهيل الأمور على المترجم .

ولا بد أن تؤدي الترجمة الآلية الى أحد الأمور التالية ، أو كلها :

- ١ - تغيير المعنى ؛
- ٢ - التجريد من المعنى ؛
- ٣ - يكون المعنى معها مستحيلا لعدم تشابه البنية اللغوية ؛
- ٤ - لا تؤخذ في الاعتبار بظلمات اللغة في لغة الأصل أو النقل ؛
- ٥ - يكون النص مفيدا ، ولكن ليس من ذات المستوى اللغوي .

مثل : قد نستطيع ترجمة وضع الحبل to put the rope (مثلا) بالدماغ الإلكتروني ولكن : وضع حبله على غاربه ، أي أطلقه وترك له القيادة ، لن نتسنى له ترجمتها ، وحتى اذا افترضنا ذلك ، فستكون سيئة للغاية ، يمجها ذوق الغربي ، لأن التعبير ليس تعبيره والبيئة ليست بيئته ، وهو لا يفهمه ، في ذلك المعنى .

وقد أرادوا أن يتداركوا هذا الأمر ، فجعلوا لكل كلمة روابط معها تعين على السياق ، الا أن الآلة تلتقم ولا تعي ، ولا تشار فيها الصور وتعود اليها الذكريات بخلاف الدماغ البشري . فقد تعيد اليه صورة من الصور كثيرا من الذكريات . وقد عمد بعض علماء اللغة والنفس الى تجارب على هذا النحو : أدخلوا كلمة أو تعبيراً لا يمت بصلة الى الموضوع ، في صميم النص ، فبرمجوا النص بأكمله في الآلة ، فالتقمته ، وترجمته على عواهنه ، لا تفرق بين أجزائه ، بينما رفض عقل الانسان ذلك التعبير الدخيل ، أو سها عنه كلية ، عند سماعه مع بقية النص .

وفي اللغة ، بالإضافة الى ذلك ، تعقيد وأي تعقيد . فيها الاضرار والتأخير والتقديم ، وغير ذلك من المحسنات انبديعية ، التي لا قبل للآلة بها .

وصفوة القول ، ان الترجمة الحرفية تظل ناقصة ، وقد تكون سببا في تخريب اللغة وافسادها ، وقد تساعد الترجمة الحرفية على الاحتفاظ بـ "النكهة" الأصلية .
مثال ذلك :

If any one deceives us with God we let ourselves be deceived by him .
من خدعنا بالله انخدعنا له .

ان رسول الله حين وقف بعرفة قال هذا الموقف للجبل الذي هو عليه :

That the Apostle of god, when he stood on "Arafat" had said : This is the station, meaning the mountain on which he found himself.

هذا ، وكما أسلفنا ، فان الترجمة الحرفية عن العربية أو اليها من الانكليزية (مستقيمة) .

باء - الترجمة بتصرف

٤ - التبديل :

ونسماه أيضا التبديل اللغوي ، كاستعمال المصدر في محل أن + فعل مضارع . وهو استعمال تعبير يستبدل بتعبير مطابق له نحويا .

مثل : ممنوع التدخين No Smoking

وهناك التبديل القسري والطوعي .

وينقسم الى قسمين : القسم الأول الذي يكون محور الجملة يسمى " أساسا " والثاني " بدلا " .

الأساس

مثل : بعد أن يقرأ الكتاب After he reads the book

البدل

أو بعد قراءة الكتاب After the reading of the book

ويجوز الوجهان . وقد يطرأ تغيير طفيف على المعنى عند التبديل .

نرى أن عملية التشابك ، وهي عندما تبدأ لغة ما بنتيجة الفعل ، أو تتداخل فيها الأفعال والمعاني ، تدخل في إطار التبديل ، وذلك عندما تبدأ الأخرى بالوسيلة .

هذه أمثلة :

ذهب ادراج الرياح (أو عصفته الرياح)

He was blown away

ادراج الرياح	|	الوسيلة : blown
(في مهب الريح)		
away		النتيجة : ذهب

وترمز الى هذه الحالة ، على غرار فيني وداريلني بما يلي :

التداخل أو التشابك

blown	↘	away
ادراج الرياح (في مهب الريح)	↙	ذهب

هذه أمثلة أخرى على ذلك ، وفيها ايجاز يكاد يكون اعجازا :

قال الامام علي :

" املكوا عني هذا الغلام يهدني ! "

وجاء في كليوباترا لشكسبير :

Charmian : Why, madam ?

Cleopatra: that I might sleep out this great gap of time..." (أقضي هذا الوقت نائمة)

Anthony : My nightingale .

We have beat them to their beds..." (في غفر دارهم)

قال تشارلز ديكنز ، في رائعته " قصة مدينتين " :

Trembling with eagerness to lay the spectral face upon her warm young breast, and love it back to life.."

أي يستردها الى الحياة من فرط حبه لها .

قال الأعمى : " من الذي غلبنا على خط أمانا ؟ "

وفي القرآن الكريم : " بعث فيهم رسولا منهم " " سيكفيكم الله " .

ويقال : The iron has rusted away

أي تآكل الحديد بفعل الصدأ

قال ديكنز أيضا ، في كتابه السالف الذكر ، على لسان أحد أبطال روايته :

" Light monsieur my nephew إلى أخي الى

to his chamber there .." أن يصل الى حجرتي

وكثيرا ما يجعل هذا التشابك هذا النم أكثر تمططا من ذاك أو أكثر ايجازا .

قال ابن خلدون يمتدح طابع الايجاز في كلام العرب ، ويمح أن نقول ذلك أيضا

عن كلام الانكليز :

" والملكات الحاملة للعرب من ذلك أحسن الملكات وأوضحها ابانة عن

المقاصد لدلالة غير الكلمات فيها على كثير من المعاني ، مثل الحركات تعيين

الفاعل من المفعول ، والمجرور أعني المضاف ، ومثل الحروف التي تفضي

بالأفعال الى الذوات من غير تكلف ألفاظ أخرى^(٢٥) ؛ وليس يوجد ذلك الا في لغة

العرب . وأما غيره من اللغات فكل معنى أو حال لا بد له من ألفاظ تخصه

(٢٥) نجد هذا أيضا في اللغة الانكليزية وفيها ما فيها من دقائق المعاني

وظلالها ، ونعني بذلك لواحق الأفعال Postpositions وغيرها .

بالدلالة ، وذلك نجد كلام العجم في مخاطبتهم اول ما نفدوه بكلام العرب ، وهذا هو معنى قوله ، على الله عليه وسلم : اوتيت جوامع الكلام * (٢٦) .

الغريب في الأمر أن العكس: العائنة في أيامنا هذه هي عكس ذلك ، أي أن العكر العربي مائع والعربية تصل الى الاطساب والحشو

٥ - الادخال :

يحدث الادخال عندما تتعذر الترجمة الحرفية ، لأن لغة النقل لا تستطيعها . ويكون قريبا عندما يسهح التعبير الدخيل شيئا مفروغا منه ومدونا في القواميس ومقبولا . ويكون طوعيا عندما يعمد المترجم ، المتشبع بروح لغته الأم والعالم بأهلها وقواعدها ، الى النطق والى ايجاد التعبير المقابل والملائم (٢٧) . وعندما يعترف بالتعيس هذا ويمطالع عليه يسهح الادخال قريبا آتلف .

ويكون الادخال تقييما حينما نغيّر وجهة نظرنا كان نستعمل الاثبات ببدل النفسي ، السخ .

مثل : ... It is not easy to say

من العسير { أن نقول }
من الصعب { القول }
... أن

بدليل : ليس من السهل (أو من البين) { أن نقول }
{ القول }
... أن

It does not make easy...

لا يزيد الأمور التعقيدا .

والهدف المنشود هو الايقاع ، على روح اللغة وعلى السياق في نفس اللغة ، مع الدافع باللغة قدما الى الأمام وتطويرها .

٦ - المعادلة :

وهي التعبير عن المعنى الواحد يقين الأساليب ، المختلفة تمام الاختلاف . وتدخل في هذا الاطار التعابير الاصطلاحية والأمثال والحكم .

(٢٦) ابن خلدون : المقدمة - طبعة عبد الرحمن محمد - ص ٤٠٣ .

(٢٧) يلاحظ أن المترجم في الأمم المتحدة يجب أن يتطلى بتلك اللغة ، لأنه يمارد يورسيا وابلا من الكلمات الجديدة في شتى العلوم والميادين ولا يجد في القواميس والمعاديم العربية ما يمد الحاجة .

The die is cast	مثل : سبق السيف العذل
To participate, to drag one's feet in ...	يلقي بدلوه بين الدلاء
Haste makes waste...	في العجلة الندامة
To speak rudely, to use rude language to be impolite, rude	أغلظ له القول

How can you escape لا مندوحة لك ، لا مناص ، أين المفر؟

وهذا الأخير يجمع بين التبديل والمعادلة .

Tea time ساعة القهوة (بعد الظهر ، في بلاد المغرب، مثلا)

وتقع المعادلة في الجملة بأكملها ، وتتغير تغيراً تاماً من حيث التركيب في أغلب الأحيان .

٧ - التكييف: (٢٨)

تستعمل هذه الطريقة عندما لا يوجد موقف لغة الأصل في لغة النقل اطلاقاً ، تعني بذلك مقتضى الحال. ولا سيما حينما تختلف العادات والتقاليد ، كما هو الحال في مسألة التحية والسلام . فالأمريكي قليلاً ما يصافح بالأيدي ، والاسكيمو يحيي بأنفه ، والعربي يعانق ويقبل على الوجنتين ، عادة بعد طول الفراق ، والانكليزي قد يقبل ابنته على فمها تلطفاً وتودداً ولا يرى في ذلك ضيراً أو حرجاً .

وهناك أنواع من الرياضة تعرف في بلدان أو أقاليم معينة لا تتجاوز حدودها مثل Cricket في بريطانيا و Baseball في أمريكا . والقارئ أو المستمع العربي الذي لم يسبق له أن سمع بهذه الكلمة أو عرف هذه الرياضة ، قد يستغرب ويقطب الجبين ، وقد يخفى عليه المعنى . ولهذا يحاول المترجم أن يقرّبها إليه ويكيفها في لغته ، حتى يتسنى له فهم الغرض . ولكن مثل هذه الترجمة ، ونسبها أيضاً التقريب ، من شأنها أن تسبب سوء الفهم .

وقد قال برتراند راسل الفيلسوف البريطاني المشهور ما معناه أنه لا يمكن لأحد أن يعرف ما هو الجبن إلا إذا ذاقه ، أي أنه لا بد وأن تكون علاقة سببية وذهنية بين الاسم والمسمى وأن يشير الاسم صورة المسمى في المخيلة . هذا قول حق ، إلا أن التقريب مستحسن ومستحب ، لا سيما في كل ما يتعلق بالازياء الأجنبية والمأكولات والمشروبات وبالتراث الشعبي من أهازيج ورقصات وموسيقى بل أنه لا غنى عنه ، والا بطل عنصر الافهام ، الذي هو الغاية من الترجمة .

(٢٨) وهذا ما سماه الأستاذ أحمد حسن الزيات "التطويح" ، أنظر "فن الترجمة

في الأدب العربي" ، المرجع السابق الذكر .

خاتمة

نرى أن هناك تفاعلا بين المعنى والمعننى وتمازجا بين عناصر اللغة ، التي تضمهم وتندمج استنادا الى المعايير النحوية والتركيبية المتبعة أو تخرج عنها أحيانا ، فيكون في ذلك ابتكار وتطور للغة وللمفاهيم .

وان المعنى هو أهم عنصر في الترجمة ، على العموم ، كما أن الشكل مهم لأنه وسيلة الافهام وكلما اقترب من الأصالة كانت الترجمة الساتيرية (المعنى) أروع وأقوم . وقطلا عن ذلك ، فإن التطبيق الشكلي مستحسن ، بل ولازم ، من حيث أنه لا بد للمتحدث من أن يحافظ على شكل النص : فهناك النص القانوني والنص الأدبي ، والنص العلمي ، الخ... وأن يحافظ أيضا على الأسلوب المتبع . ويمكن أن نرزم الى ذلك بما يلي :

الشكل + المعنى (في اللغة المنقول عنها) = الشكل + المعنى (في اللغة المنقول اليها)

أو :

$$\text{ش (أ) م (أ) = ش (ب) أ (ب)}$$

وكلما استعمل المترجم الطرق المشار اليها أعلاه ، واقترب من الشكل الاصيل (اللازم) للغة ، كان أفضل ، وابتداءً من ذلك الشكل (ب)ان) تتفرع الجملة ويمكن أن تتساوى الترجمات .

وترزم الى ذلك كما يلي :

$$\text{ش (أ) م (أ) + ش (ب) أ (ب) = ش (ب) م (ب)}$$

$$\text{ش (ب) م (ب) + ش (أ) م (أ) = ش (ب) م (ب)}$$

$$\text{ش (ب) م (ب) + ش (أ) م (أ) = ش (ب) م (ب)}$$

$$\text{ش (ب) م (ب) + ش (أ) م (أ) = ش (ب) م (ب)}$$

$$\text{ش (ب) م (ب) + ش (أ) م (أ) = ش (ب) م (ب)}$$

وهكذا ، فإن الترجمة الأولى (أ) والترجمة الثانية (ب) والترجمة (ج) الخ ،

يمكن أن تتساوى وأن تكون مقبولة . ويمكن أن يطلق على تلك الترجمات المختلفة اسم "الترجمة الباطنية" أي أنها ترجمات داخل اللغة الواحدة .

وان تلك الترجمات كذلك لأن الأسلوب والطابع الشغفي والمتغيرات اللغوية (مترادفات ، الخ) وغيرها تدخل فيها منلما تكون عليه الحال في اللغة المنقول عنها لو أعطي المعنى لعدة كتب وطلب منهم اقرائه في قالب يختارونه ، دون أي نقصان أو زيادة .

والملاحظ أن المعنى (م) (ب) لا يتغير في كل المعادلات لأن من المفروض المسد-قطعة

على المعنى .

محمد زيد اوي

وحدات الترجمة

في كل علم من العلوم بجزئ الباحث ما بين يديه ، ويحدد الموضوع ليهون عليه الأمر ويتحكم في المادة . كذلك الحال بالنسبة للترجمة . وموضوع البحث هذا نسميه الوحدة .

ان المترجم يهتم عادة بالمعنى أكثر من المبنى ، ولا يلجأ الى الشكل الآليتهم فيهم غيره ويبلغ . لذلك ، فهو في حاجة الى وحدة لا تكون شكلية تماما . هذه الوحدة اذن ستكون وحدة عقلية أو فكرية ، بما أنه ترجمان للأفكار والخواطر والعواطف ، لا للكلمات والحروف ، التي هي مجرد أدوات .

وعبارات "وحدة ذهنية" و "وحدة لفظية" و "وحدة ترجمة" تعدّ مترادفة . وان وحدة الترجمة هي في الحقيقة وحدة اصطلاحية يساهم فيها المعجم للتعبير عن عنصر واحد للذهن أي عن فكرة ، وقد يكون التعبير عن عنصرين أو أكثر منهما ، لأن الكلمة الواحدة قد تحوي شتى المعاني المتباينة أو المتعدّية ، ناهيك عن الكلمات المركبة في الانكليزية والمصطلحات التقنية الجديدة المؤلفة من كلمات معروفة ومألوفة ، فقدت معنى الأصل . وقد رأينا أمثلة في هذا الباب من اشتراك لفظي وتضاد وترادف ، وحقيقة ، حسب تعبير أبي هلال العسكري ، وطم جرا . وتختلف الوحدات بقدر اختلاف الدور الذي تلعبه في تأدية المعنى وتبليغه ، كما أنها تنقسم الى هذه الأقسام :

١ - الوحدات الوظيفية :

تتأزر من الناحية النحوية من جمل اسمية وفعلية .

مثل : الرجل أكبر من ولده : The man is bigger than his son

تحدث وكأنه حجرة صماء ، صم بكم لا يفقه ... ،
وكانه خشبة مسندة ، الخ :
It is like talking to a stonewall

بكم ديناراً الثوب ؟ : For how many dinars is the costume?

أخذناهم أخذ عزيز : We laid hold of them the laying of a strong one =

We took a good grip of them.

٢ - الوحدات البيانية :

من حيث اشتراكها في تبين المعنى الواحد .

ماء الوجه : Honour, dignity

بمغر في عين : Underestimated, underrated

يرتكب الموبقات ، يذنب : To sin

حبل الودّ : Affection

يتنادر على ، يستبد ب ، يتنمر على ، يستأسد على : To bully

يسعى لكسب الوقت : To play for time

سأنزل عند رغباتك ، سألبئها : I'll attend to your wishes

جلس جلسة التعبان : He sat like a tired man

٣ - الوحدات الجدلية : في الجدل

Whose argument is short, his tongue is long : من قصرت حجته طال لسانه :
(much verbiage instead of a good case)

Who is the worst of men as to a position? He said: he whose knowledge is wide, his power narrow and his ambition far-reaching } من أسوأ الناس حالا ؟ قال من اتسعت معرفته وضاقت قدرته وبعث همته

It is a part of courage to put up with calamities and the unpleasant } من الشجاعة أن تصبر على المصائب والمكروه

أمثلة أخرى : الخ ، هلم جراً ، اذا ، كما ، لما ، الى غير ذلك .

For the sake of, if so, as, just in case, etc...

٤ - وحدات التهجي :

تشترك في منحنى الصوت ، فيكون ذلك للاستغراب ، أو السؤال أو التعجب ، الخ .

مثل : لله أنت ! طويبي لـ ... ! هات ...

ربّ ، حسبك ... لك الله ، أيها المسكين !

بالله عليك ! وحياتك ! ما شاء الله !

تبّاً لك ! ويحك ! نعم ... بئس ...

Come now! what a pity! أعظم بـ ...

How violently the noble souls abhorre wrong doing ما أشد ما تستقبح النفوس الكريمة الظلم

فهذه الكلمات تجتمع لتعطي خطأ معيّنًا للمائل الموتى ، فتارة يكون بسيطاً وأخرى نشيداً ، أي مرتفعاً ، حسب تعبير ابن الرومي .

وهناك وشائج محكمة بين وحدات الترجمة والكلمات التي ترد في النص ، ويكون ذلك في ثلاثة أحوال ، هي :

(أ) الوحدات البسيطة : أو المجردة . كل واحدة منها تقابل كلمة واحدة ،

في سياق معيّن .

مثل : عندما : when

وتوسعا : جلد ، ثبات ، صمود : Stamind

يوجد في الدار (هو في الدار) : He is at home

The Caliph wrote to the commander of his army; do not kill old men and infants and do not cut down trees } كتب الخليفة الى أمير جيشه لا تقتل الشيوخ والأطفال ولا تقطع الأشجار

مع العلم أنه لا يمكن التطابق التام بين العربية والانكليزية . فحتى هذه

الوحدات البسيطة تلامس التعقيد ، وتكاد تقتصر هذه الوحدات على الكلمات .

(ب) الوحدات المتماثلة : وهي وحدات تشمل عدة كلمات تشترك في تأدية المعنى الواحد ، الوارد في أحد اللسانين .

مثل : مواطن أصلي : Aboriginal

على قدم وساق : بجد واجتهاد ، بكثافة : Labourously

نفر : Simple soldier

دخيلة ، غفيا ، أسرار ، بواطن ، خبايا ، تفاصيل : Ins and outs

لحاجة في نفس يعقوب ، على تعمد ، عن قصد ، عمدا : Intentionally

مزيف انتخاب : Gerry mander

ويمكن أن نضع النعت في عداد هذه الوحدات ، مثل : بسمل وحوقل وطمع وتكبير (الله أكبر) ، الخ .

(ج) الوحدات الكسرية : أو الجزئية :

تكون الواحدة منها جزءاً من كلمة .

مثال ذلك :

عامل ، عالج من جديد ، انكبثانية على ... : To re-treat

وتختلف عن : To retreat ومعناها : انسحب ، ولّى الأدبار ، تقهقر ، اندحور ، تراجع ، ارتد .

ومثلها مثل : To re-create و To recreate يخلق من جديد ، يستجم ، يتفصح ،

ينعش .

جرس أو ناقوس أزرق : Blue bell

بينما : جرس ، وهلنبرجية فتانة ، سوسن : Bluebell

والمائل الصوتي هو الذي يتبلنا ، إذا كانت الكلمة واحدة أو مركبة ، سواء كان ذلك في اللغة العربية أو الانكليزية .

وهناك مدى التماسك بين الوحدات الموجودة ، الذي يجب أن يؤخذ في الحسبان عند الترجمة ، على أنه من الصعوبة بمكان تحديد هذه الفئات وقياسها وحصرها . وتعدّ التعابير الاصطلاحية وحدات متماسكة موحّدة ، وان كانت تتألف من كلمتين أو أكثر منهما . هذه أمثلة أخرى عليها ، ولا أدلّ على ذلك من كونها مترادفات في اللغة الأخرى كلمة واحدة أحياناً ، فهي اذن وحدة .

بشق عصا الطاعة : To rebel, to disobey

أشهر من نار على علم : Well-known, famous, celebrated

أفرده أفراد البعير الأجرى : To barnish, to astracize, to outcast

بقياس الأمرين ، بضيق ذرعاً : To sweat blood and tears

له نصب الصاب في ، هو من الرعيل الأول : To be a pioneer, at the vanguard

أندر من الغراب الأعمى : Few and for between
يتكى كبد السماء : To be in 7th. heaven
يركب رأسه ، يتميز غيظا ، يزيد ويرعد ، يجن جنونه : To run amuck
وهناك مجموعات أخرى من الكلمات بينها ملات من نوع آخر ، ولو كانت من نوع
الوحدات الوظيفية ، إلا أنها تمتاز عنها بكونها تركز تارة على الاسم ، فيكون
محورها ، وأخرى على الصفة ، وربما على غير ذلك من أجزاء الجملة الفعلية والاسمية .
مثل :

الرعاع ، الأوباش : The dregs of the people (the rabble) (مثالة)
تصريح لاغ ، باطل : A null and void declaration
توهج الصيف ، حمارة القيظ : Swelting summer
لودعي ، ألمعي ، موهوب (نابغة ، عبقرى) : A man of talent (genious)
حجة دامغة ، برهان ناصع (ساطع ، قاطع) : An overriding evidence

ومثال ذلك الصفات التي تلزم دائما ، أو تكاد ، الأسماء في اللغة العربية
أو الانكليزية .

وهذه طائفة منها ، في العربية :

نعمة سابغة ، عشرة كاملة ، درهم واف ، سيارة فاخرة (لا جيدة أو حسنة) ،
بطل مغوار أو مقدام أو صنديد ، سم مرهف ، عناية فائقة ، حلم لذيذ (أو مزعج) ،
خسائر فادحة ، رأي سديد أو وجيه ، ضمير حي أو يقظ ، ذكاء وقاد ، طلب ملح ، كثرة
كائنة ، سم زعاف أو قاتل ، قمر منير ، وجه صبور ، عين نجلاء ، عين مسهبة ، حرب
ضروس أو طاحنة أو (حملة) شعواء ، ذهب وهاج أو رنان ، جواب مسكت ومفحم ومقنع ،
داع عشاء وعياء ومزمن ، ليلة ليلاء أو ضراء ، سيل جارف أو عارم ، جيش عرمرم أو
جرار ، فقر مدقع ومقعد ، فشل ذريع ، صبر جميل ، لون حائل ، أبيض ناعم ، أسود فاحم
أو حالك أو قاحم ، أصفر فاقع ، أحمر قان ، أخضر يانع أو ريان ، نسيم عليل ، الخ .
وبعضها إذا فصل عن الاسم أصبح في طيّ النسيان ، لا يلتصق باسم آخر ، إلا في
ما هو جديد مبتكر لاصحاب التراث .

هذا عن الحالة التي يكون فيها الاسم محورا . وقد تكمن الصفة محورا أيضا .

مثل :

مصاب بجروح بليغة : Seriously injured
محرم ، حرام ، ممنوع منعا باتا : Strictly prohibited
والتصغير أيضا وحدة .
وربقات (قصاصات ورق) : Shredded/small papers

وكذلك الاتباع - وبسميه الصاحبى المحاذاة (باب المحاذاة ، ص 195 ، الصاحبى) .
وهو وحدة ترجمة ومن أخص ذوائل اللغة .

فاللغة العربية تفرغ بعشرات ، ان لم نحل مئات ، التعابير المولفة من كلمتين على وزن واحد ، لتؤكد المعنى ، ويعفها معروف ، ويعفها معروف ، بينما لا يزال البعض الآخر في مجال الكتب المطرا ، وامهات الكتب . والملاحظة ان كثيرا من الكلمات التي تأتي في المقام الثاني تكون مجردة من كل معنى أو دلالة . وهذا ما يحذو بنا الى اعتبار وحدة ترجمة بسيطة ولو كانت معقدة الطابع . هذه امثلة على ذلك ، مع ذكر معناها والاسهاب فيها ، لأنها قد تكون نافعة .

ما له أجل ولا عاجل : فقير

اربع عريض : عريض

أف وثق : قلة : أف ، وسخ الاذن وثق ، وسخ الظفر

ذهوا اناديد وتناديد : مقتنين ومبغضين ، ابادي سيا

جا ، من حيث ايس وليس ، أي من حيث هو وليس هو

ما له شائبة ولا رائحة : ثغاب ، بكا ، المين المرتفع ، والرغام : موت البعير ،

أي هو عديم الحاق ريقها

ثقيب لثيف : حاذق ، ماهر

جائع نابع : جائع وعطشان

حائر يائر : محائر في أمره ، مشغول

ذهب حيره وسيره : جماله . الاثنان بمعنى الجمال

سأه راه (يحل) : لمن السير . سأه : منقاد ، رها : سار على مهل

حزان يرآن : شديد المعطن

في ميم ييمس : في حيرة

خائر طاثر : لبسن ، خفيف ظريف

خلط ملط : مختلف النسب

رغما دغما سغما : قسرا

ساقط بين ماقط بين لاقط : خسيس

لا يحدح شاذة ولا قاذة : أتى عليهم جميعا . شذ : انفرد ، انفرد . قذ : رمى بـ . . .

شاعم لاعم : ذو شحم ولحم

تفرقوا شثر مثر : في كل حذب وموب

شهاة كهلة : (مجنون)

مفوتتي وقفوتتي : فخر مالي . قفا : فقل

جا ، بالطم والرّم : بمال كثير

ما له عاقلة ولا ناقلة : ليس له شيء ، لا عال وماال

العمير والبيير : العمير

العقر والنقر : الساحة والظفر

غت رث : سفيف (كلام) . رث : سقط المتاع

الطائق الرائق : صاحب الأمر والنهي

قدم قدم لدم : أمدق

ذهب قلعة وسلعة : انسل
قليل بلبل ، كثير أنير ، كثير بشير
أعيغه من كل لامة وهامة : من كل شر مستطير
ما له سيد ولا ليد : ما له شيء ، سيد : قليل الشعر . ليد : هوف متليد
هو من لطيفنا وظيفنا : ممن نضمهم اليينا . لطيف : جماعة . مقل : جمع .
لغاق بقاتق : ترثار
ما طع خاطع : الاثنان بمعنى خالص (بياض)
مبود مبود ، جود كنود ، عنود حدود
ما له عن ذلك معد ولا ملتح : مندوحة . مقتد : محتق . ملتح : مصدر مهي من
التد : مال عن ...

شبهه الاتباع :

يدل على معنيين متضادين .
مثل :
هو حرة على قره : يظهر خلاف ما يفخر . حرة : عطش . قره : برد
السامة والعامه : الخاض والعام
السراء والقراء : العسر واليسر
أدبر عزيره وأقبل هزيره : زال حسنة وجاه سيئه . عزير : خلق حسن . هزير :
موت الكلاب دون التجاح
عاملوه بالسوا ، واللوا : باللين والنعف . هوا : مصدر هاوى ، أي دارى .
اللوا : مصدر لوى ، أي التوى

الاتباع فصي اللغة الانكليزية :

ناد ، أطلق برأيه نغاسا : No nide-nod
شعشعة : Nick-nack
طوعا أو كراهية ، كأننا ما كان : Willy-nilly
جلبية ، فوفية ، لجب ، لقط ، هرج ومرج : Hurry-bruly
اندفاع مضطرب ، عجلة مضطربة : Hurry-scurry
رأس ، دفعة واحدة ، جملة واحدة ، هولا بهلا : Holus-bolus
مستهتر ، كذا كذا - ما شاء الله ، سبحان الله : Hoity-toily
بفوف ، في حالة يحتلط فيها المابل بالتابل ، حيس بيس ،
فلف ملط : Higgle-dy-piggle-dy
شتر مفر ، افطاط ، فوف ، تفرقوا أرسدي سها : Helter-skelter
شققة لسان : Chalk talk
دردنة ، لغو ، قيل وقال ، ترثرة ، نسيمة : Rattle-tattle

تلك وحدات الترجمة ، وهي ولا شك تلعب أدوارا في عملية النقل ، ولو كانت متقارنة من حيث الأهمية . وبما أن السياق جزء لا يتجزأ من الكلام ، فإن الترطيب ، فيما عدا المصطلحات المتعارف عليها ، هو من منع المتكلم ، وبما لتالي لا يتكرر أو يكاد . غير أن وحدة الترجمة تنتمي الى اللغة ، لا ارتباطها بالذاكرة . فالمتكلم ينهل من القاموس المطبوع في ذهنه ، ويثله في ذلك مثل المترجم ، ويتمتع كيفما يشاء ، ويقرر . ولا يمنع تصفيف المجموعات التي مرت بنا من تداعها في تركيب معقد ومتقارب ، ولا سيما عند الانتقال من لغة الى أخرى ، مثل :

	{	string	:	جبل الصمت :
	{	line		
Silence	{	rope		
	{	cord		

هذا مضاف ومضاد، اليه ، اذن وحدة كما رأيا ، لأنه جملة اسمية قائمة الذات .

ويتمسك ب : تعبير فعلي . وهناك تجانس بين العيارتين لأن "جبل الصمت" لا يكون محسوسا إلا اذا أمكننا به . ويستنتج منها :

To keep silent

ويمكن تعريبه أيضا :

يلزم جانب الصمت ، لا يحرك ساكنا ، يظل صامتا ، لا يتيسر ببنت شفة ، بصمت، الخ .
مثال آخر : الطرائف والانفعال : مجموعة متماسكة ومتكاملة معناها الصلة من واجبات وزائدات . ويستخرج منها اذا أمفنا اليها : لا يهتم ب : لا يهتم بالطرائف والانفعال ، فنقول تويفا : ماجن ، متهتك ، فاجر .

وفيما يلي ترجمتها : In fidel, backslider, dissolute, godless, impious, libertine, etc...

التشخيص :

ونسب عملية تقسيم النص الى وحدات للترجمة تتداخل فيما بينها عند النقل ، التشخيص أو التفریح أو التقطيع . ولا بد من تلك العملية ، على كل حال ، لاستجلال غوامض المعنى ومعرفته ظلاله وتجليه كاملا غير منقوص ، في شكل لائق غير ممسوس .

هذا مثال على ذلك ، نوردده اذا اراد القارئ أن يتعمق فيه ويقارن .
يقول الشاعر الذباني يستعطف المنذر بن النعمان اللطفي ، آخر ملوك الصيرة :

- ١ - اتاني أبيت اللعن انك لمتني وتلك التي أهتم منها وانمب
- ٢ - فبت كان العاكسدادات فرشفتني هراسا به يعلن فراشي وبغشيب
- ٣ - حطت فلم أتترك لنفسك ربيبة وليس وراء الله للمراة مذهب
- ٤ - لكن كنت بلغت عنى فيها لغة لميلفك الواشي الكش واكذب
- ٥ - ولكني كنت امرء الذي جانب من الأرض فيه مسترأاد ومذهب

أحكمم في أموالهم وأقرب	ملوك واخوان اذا ما أتيتهم	- ٦
فلم ترهم في شكر ذلك أذنبوا	كفعلك في قوم أراك امطنعتهم	- ٧
اذا طلعت لم يبد منهن كوكب	فانك شمس والملوك كواكب	- ٨
الى الناس مطلبي به القار أجرب	فلا تتركني بالوعيد كأنني	- ٩
ترى كل ملك دونها يتذبذب	ألم تر ان الله أعطاك سورة	- ١٠
على شعث أي الريال المهذب	ولست بمستيق أخا لا تلمه	- ١١
وان تك ذا عتبي فمثلك يعتب	فان أك مظلوما فعبد ظلمته	- ١٢

هذه ترجمة من الترجمات ، ل . أ . ح . اربيري : (٢)

1. (News) Came to me - may you spurn the curse ; that you had blamed me, and those (things) at which I am full of care and trouble,
2. So I passed the night as if the recurrent thoughts had spread for me a thorbush, wherewith my bed was raised high and disturbed.
3. I swore - and I left no doubt to your mind - and a man has no recourse beyond God.
4. Surely, if you had been informed of theacherty on my part, then your embroidering informant was indeed false and lying.
5. But I was a man who had an ample part of the earth where I might roam at will and betake myself.
6. Kings and Brothers - whenever I came to them I would be given control of their wealth and advanced in favour.
7. Just as you do with regard to a people I have seen you take as your intimates, not considering them to have sinned in the matter of gratitude.
8. For you are (as) a sun, and the (other) kings are stars; when (your sun) rises, not one star appears amongst them.
9. So do not leave with a threat, as though I were to other men (as) one smeared with pitch, a scabby (cammel).
10. Do you not see that God has given you might, (so that) you see every king quivering before it?

11. You are not one to spare a brother whose disordered state you have not repaired. Who is the (truly) polished man?

12. So if I am wronged, yet I am a slave whom you have wronged; and if you are a complacent man, then the like of you is apt to be complacent.

هذه أبيات رائعة وترجمتها لبعض الجوانب جامعة ، وفيها بيئة البدوي ظاهرة .
فيها الاضمار مثل (news) و (things) الخ ، أي الكلمات الموضوعة بين قوسين .
وان المقارنة بين النصين العربي والانكليزي لكفيلة بأن تعطي لنا مثالا واضحا عن
كيفية التقطيع . فتارة تترجم كلمة بكلمة أخرى ، وتارة تترجم كلمة بجملة ، وطورا
يحدث العكس ، وهذا قليل فيها لأن البيئتين مختلفتان ولا بد من التفسير ، وقد تكون
الجملة اسمية أو فعلية والكلمة بسيطة أو معقدة ، أي مركبة .

وقد احتفظ المترجم بالطابع العربي في تعجيمه لتلك الأبيات ، ولو عمل غير
ذلك لأساء في حقها ، لأن الشحنة الخلفية ستضيع . هذا مع اعتبار جانب المعنى والمبنى
فقط ، دون أن نضع شاعرية شاعر الأصل وشاعر النقل في الميزان .
تلك نظرية أولية فقط عن التشطير .

الحواشي

(١) نستعمل لفظ "كلمة" بالمعنى التقليدي المعروف ، لا بالمعنى الذي
يعطيه أندري مارتيني ، وغيره من فقهاء اللغة المجددون .

ARABIC POETRY - A primer for students - Cambridge - At the (٢)
University Press, 1965.

اللغة العربية والترجمة

من أين وإلى أين؟

- مقدمة
- كيف تليق لغة الضاد للتعبير عن لطائف الفكر ومشاكل العصر؟
- المترجم: الانسان أم الآلة؟
- اللغة العربية بين لغات العالم
- تأملات منهجية في علوم اللغة والترجمة

عمرو أحمد عمرو

مقلد مهتمة

مع ما بهلّ علينا كل يوم من جديد في عالم الابتكارات والمصطلحات العلمية ، تتطور المعارف كلها من علوم وفنون وآداب . وقد شهدت العلوم اللغوية تطورا لدرجة القول انها بلغت سن الرشد خلال الربع قرن الأخير . وظهرت بجلاء أهمية اللغة والترجمة في الأوساط العلمية والثقافية والفكرية عامة . وتوطدت مفاهيم بشأن مفاهيم اللغة وتطورها وتغيرها أو حتى اندثارها وفق قوانين تتعلق بالأموات أو الدلالات أو الوظائف ، وبعضها ينطبق على لغة واحدة أو فصيلة من اللغات ويصدق بعضها على جميع اللغات . واللغات مثل الكائن الحي يمر بمراحل من التطور . كما أن البحوث اللغوية قد ظلمت الى نتائج أميحت مسلمت مستقرة في الدراسات اللغوية . فلم تعد دراسة اللغة الانسانية الأولى ونشأة اللغة تحظى بكثير من اهتمام الدارسين . ولم تعد نظرية التوقيف (الالهام الالهي) التي أمن بها بعض السلفيين العرب ، ودافعوا عنها ، تخفى المعارفين الذين يعتبرون اللغة ظاهرة انسانية اجتماعية . لم يعد الأواخر المعاصرون يسلّمون بأن سلفهم الأولين قد استقروا وأحاطوا بكل شيء ، علما بالاجتهاد ، فسقوا عليهم الطريق ، وما عليهم إلا الارتداد يعيون العلم عبثا من صحائف الأولين . الآن ، تخفج الدراسات اللغوية لمنهج موضوعي ، وإن كان الطريق طويلا أمام الكثف من بقية الحقائق اللغوية . وقد تجدد فروق واضحة بين الحقائق اللغوية التاريخية وبين الحقائق الومفجية الشابتة . واستقر كذلك تقسيم اللغات الى عائلات أو فصائل في فو ، ما يجمع بين بعضها من أصول وخصائص جوهرية . وتبدل الآن جهود سعيا وراء ما هو جديد في مجال اللغة وعلومها وما تسهم به الثورة العلمية التكنولوجية . ومن بين التطورات الجهود استكمال دوائر المعارف والمعاجم ، بل ووضغ مبروعة للمستقبل تنبها بتطوراته العلمية المتوقعة . وفي الأونة الأخيرة يجرى البحث والتطوير في الأدوات اللغوية واللويغارتعية والتعاون لاقامة شبكة لغوية مطللمية . وقد عقدت بالفعل ندوات دولية عديدة لمناقشة التدابير الواجب اتخاذها من أجل التعاون الفعال في تنسيق الأنشطة والمطللمية التي يجرى الاضطلاع بها في ربوع العالم ، حتى تغلو لغات التعبير الفكري والعلمي من العموض والتضارب . وواضح أن اللغات الحية المتطورة تفيد فعلا من كل زيادة في المعرفة والخبرة ومن كل جديد في الابتكارات ، لأنها تفسح مدرها وتفتتح أبوابها دون عتاء ، لها ينهمر من سبل عارم من المصطلحات والمفاهيم الجديدة . أما في عالم اللغة العربية والترجمة فهناك ثغرة يعترف بها جميع المفكرين ، بين الجديد في دنيا العلوم وبين ما لدينا في عالمنا العربي . هذه المصطلحات الجديدة ، لغة القرن العشرين ، كتثير منها لا يجده المترجم ولا اللغوي ولا العالم فر ، معا جينا للدلائق على ما ليس لنا به عهد . وفي بعض الدوائر والأوساط يطلب نقل النص الى اللغة الأخرى ربما يوما بيوم أو على الفور . فمن إذن يضع المصطلح ؟ أهو المترجم ؟ أم اللغوي ؟ أم العالم ؟ أم يشتغل الانسان ومول نشرات متفرقة بالمصطلحات الموضوعة كل ميين ، وما يزال بعضها يشتغل التنسيق فيما بينها ؟

وكانت هناك مشكلات وعموقات أمام الترجمة والمترجم ، رآها البعض في معورية اللغة العربية ، وانها لغة ليس مرنة ولا مطوعة ، وقال آخرون ان منا ههنا فني

اللغة والترجمة مختلفة ، ومن ثم لا نستطيع استيعاب المضارة والفاظها . ورات قلنا استبدالها أو حتى استبدال حروفها . واتخدم جدل حول العمومية والعموم . باختصار ، كانت الراء ، فيها أن تكون انقلابا لغويا أو ثورة عليها ، وليست لمالحمها . ومن هذه الروايا ، كتبت في مقال "كيف تلبس لغة الضاد للتعبير عن لطائف الفكر ومشاعل العمر؟" ، أي كيف نعتبر بلغتنا عما يجري حولنا وما يقع في مجال خبرتنا والوعي بالثورة التكنولوجية ؟ وكيف نطلق من الواقع إلى الممكن ، مروراً بفضايا اللغة والترجمة والتقدم ، فنجد لها حلولا دون أن نسمح أكثر استعصا ، والأکید ، أن اللغة العربية ليست مختلفة وإنما المنهج العربية هي التي يفتورها قصور . ولكن التمشاوم لا يجدي ، فقد تجاوزنا ما يطلق عليه بعض المؤرخين فترة الجمود أو الرقاد . ولغتنا الأولى ماقية في استيعاب كثير من ألفاظ الحضارة ومطلحات العمر تسبكا على أوزانها وقوالبها !

ونظرا لما للترجمة من دور هام في اثراء اللغة ، فقد طرحت حولها تساؤلات عن فنونها وأنواعها وتقنياتها ومشاكلها وموقاتها . وهي قبل أي شيء ، مهنة شاقية غير معطاءة . مسكينة الترجمة ! نالتها تصنيفات عشوائية كثيرة ، عدها البعض فنا ، وقال آخرون ذوقا ، وراتها قلة وافية علما أو حتى علما مقارنا . بينما أقصاها بعض اللغويين عن العلوم اللغوية . ونادي مؤرخون بأن تنضم إلى الفنون فتكون هي "الفن الثامن" . ويجدو أن الذين يعتبرونها فنا ، فعلا ذلك لأن الفن المترجم يمكن مقارنته بنموس أخرى أكثر اتقانا وابداعا ! أو لأن المترجم يمكنه استيعاب تقنيات الترجمة ، وبالتالي يفرج فنا في العمل المترجم .

وإذا كانت كل التساؤلات هذه قد طرقت حول الترجمة ، فقد طرح مثلها حول المترجم : كيف نعرفه ؟ وكيف يفكر ؟ ولماذا يتجه للترجمة ؟ وما أوجه الشبه مع المؤلف أو الشاعر أو الأديب ؟ ثم هل يعطى عليه الرمن بعد اختراع الماسبات الالكترونية الجبارة التي نجعت بعض تجاربها في إمكان الترجمة الآلية للغات ومن بينها العربية، فمن عمليات خرافية من معالجة البيانات وتجهيزها، واعداد المعاجم، وفك الرموز والشفرات والاطلاس بسرعة تفوق تفوق البشر ؟ وهل تتفوق الذاكرة الآلية للحاسبة على الذاكرة البشرية العية ؟ على مثل هذه التساؤلات أجبت قدر المستطاع دون الغوص في تفاصيل شاقة . وتناولت مسائل أخرى مثل أدوات المترجم ، وميثاق المترجم : موقفه وأجباته، والمنظمات والهيئات التي يحق له أن ينضم إليها . والرأي ، أن نجاح المترجم يتوقف على أن يعيش زمنا ويعمل بما يعلم من فروع المعرفة دون وهن ولا فتور . عليه أن يبني معارفه ويمقل قدراته ومواهبه ، والسخ البشري الفردي جاهز للاستيعاب، مكتوب على بواباته "هل من مزيد !" . وهو يد - هذا ضلع في اللغة العربية أو اللغة الناقل إليها . ولقدیما قال اخوان العطار في رسائلهم الشهيرة : "أن أشد بليّة على المضاعفة ل أو أي فرع من فروع العلم والتخصص / وأعظم منحة على أهلها ، هو أن يتكلم عليها من ليس من أهلها ، ويحكم في فروعها ولا يعرف أمطيا .. هؤلاء ينأقنون الراء ، والمذاهب .. وهم غير عالمن بما هياتها .. فيسمع قولهم العوام ويحكمون بأحكامهم ، فيقبلون ويملكون وهم لا يشعرون" .

ولما كان التحدى المطروح أمامنا جميعا هو أن ننهض باللسغة العربية ، كسان لزاما أن تولد الفصحى دورها فتلاق كل جديد بالتعريب والنحت والافتقار حتى لا يلدق بها - والعياذ بالله - مصير اللسغة اللاتينية . هذه العربية الفصحى التي أدت دورها طوال ألف وخمسائة سنة ، لا تريد لها أن تضمر ولا أن تتحجر في مكانها . ففى طاقفة هذه اللسغة أن تمد فرووعها الى مستقبل لا آخر له . والعيب ليس فى اللسغة العربية ، وليس من المعقول أن تعيب زماننا الآن . وفى مقال " اللسغة العربية بين لغات العالم " ألقىت قدر الامكان بجميعا من الضو ، على مسائل اللسغة وأصلها وقوانينها وأنهر لغات البشر ، وهل يمكن أن يتكلم البشر لغة واحدة ؟ ثم خصائص اللسغة العربية : المرابا والعيوب . وقلت ان اللسغة بخير ويعوزها التطوير بهمة أبنائها والناطقين بها .

ولأن قضايا الترجمة والتعريب تتسم بتمعقيدات ومعوقات فى وضع الممطلحات ، وتشغل بالفعل أذهان كثير من المثقفين والمهتمين باللسغة والترجمة ، فقد تناولت فى مقال : " تأملت منهجية فى علوم اللسغة والترجمة " مسائل كثيرة ؛ ظهور علم أو صناعة الترجمة فى السنوات الأخيرة وازدهار اللسغة العربية من جديد بعد طول رقاد ، ثم الجوانب المنهجية للترجمة والتعريب لائرا ، لسغة الضاد . وتطوّقت الى الموقف ائرا ، المفسارة الغربية والموقف الاسلامى من الترجمة ، والغيرة على الفصحى والضوف من الألفاظ الدخيلة الهاجمة . وذكرت العقبات التي تقف حجرة عثرة أمام اللسغة العربية والترجمة ، وما تمّوزه المفكرون العرب من حلول لتلك المشكلات عقب استغنى ، اجراه مكتب تنسيق التعريب بالرباط فى عام ١٩٦٦ . وفى منهجية التعريب بالمقال نفسه ، ذكرت مختلف الايرا ، الوارادة ببعض الدراسات أو المناهج المقترحة ثم عرضت القواعد والأصول التي وضعها مجمع اللسغة العربية بالقاهرة للغويين والمترجمين ، وقد شرحت بايجاز الاقتراف والأعمى والدخيل وأنواع الاشتقاق والنحت . وأكدت على أن تحديد الممطلحات بعد جزرا من المنهج العلمى ، ومنهجنا فى وضع المعاجم أو دوائر المعارف فى حاجة الى تطوير وقرار ثم تنفيذ ! وقد أكدت على المبادئ التي تحكم وضع الممطلحات بعد أن أصبح علما يدرّس بالجامعات وعلى التوحيد الدولى للمفاهيم والممطلحات ، وتوحيد المنهجيات والجهود التي يبذلها اليونسكو المركز الاعلامى الدولى لوضع الممطلحات ، وممسكارف البيانات ، والشذوات الدولية فى هذا المضمار . وكان القصد من ايراد ذلك انهنا مقومات يمكن بها أن يفتح الباب واسعا أمام الطلسا ، واللغويين والمترجمين والدارسين من أجل اثرا ، اللسغة العربية التي قال الاصطفاى عنها ان كلماتها تعد بالملايين . ويمكن لهذه اللسغة بعد ذلك أن تلمق بركب الحضارة العلمية وأن تستوعب المعطيات العمرية ، فتواصل الفصحى رسالتها العلمية وعالمية ، تؤثر من جديد كما أثرت فى الماضى . تفعل هذا قبل أن يغت من زماننا أو نغلت منه ، فتظل لسغة الضاد عنوان الأمة ومفارتها ، ولسان حضارتها وتراثها ، وتتجاوز مرحلة الامة الى العطاء .

سدد الله خطانا وهيا لنا من أمرنا رشدا .

عمرو أحمد عمرو

كيف تلبين لغة الضاد للتعبير عن لغات الفكر ومشاكل العصر؟

- عشرات من التساؤلات تقف انى أذهان المهتمين بلغة الضاد عما ينبغي الاضطلاع به لمسيرة الزمن وركب التقدم في عالمنا المعاصر . وكثيرون فعلا تشغلهم هذه القضايا :
- كيف نسبح في تيار الحضارة التكنولوجية . ونوجه تيار الحياة الثقافية الى حيث نشأ ، لا الى حيث تقذف بنا الأمواج ؟
 - كيف نمسك بالزمام ، بعيدا عن الغرب في مجاهل التخمين لنسردك روح التطور ؟ ويكون لنا في عمرنا نصيب يتناسب مع مجتنا القديم ؟
 - كيف ننطلق من الواقع الى الممكن ، مروراً بقضايا اللغة والترجمة والتقدم فنجد لها طولا دون أن نصح أكثر استعما ؟
 - كيف نعيد رسم مجرى الأحداث لقرون مقبلة في غير مجرياتها المتحركة لقرون ماضية ؟ وبذلك تتجاوز مرحلة الأخذ الى العطاء ؟
 - كيف تلتحق اللغة العربية باللغات الأوروبية في التعبير عما يجري من تطورات في عالمنا الحاضر ؟ ولماذا لا تطوع لغتنا الفصحى لتخدم كل مجالات العلم والتكنولوجيا ؟
 - وكيف نعتبر بلغتنا عما يجري حولنا وما يقع في مجال خبرتنا والرعي بثورة المعلومات والتكنولوجيا المتقدمة التي أمّدت الانسان بقدرات رهيبة تفوق قدرات الجن والشياطين في عالم الأساطير ؟
 - وأخيرا ، هل نلین اللغة العربية لتستوعب الجديد من المصطلحات والمعاني وتظل محتفظة بأصالتها وبخصيتها المتميزة ؟
- ان هذه التساؤلات لا تنطلق من فراغ ، فهي حقائق واضحة ، بعد أن تغير الواقع الذي كانت فيه اللغة العربية نطق في سيات ايام فترة التخلف التي دامت قرونا . وقد تحيلت الظروف وجاوزت مفترق الطرق ، ومفينا في طريق التقاء الحضارات . ولا بد أن تنهض اللغة مع الحضارة وتعتز عن الحياة . وسوف تسهم العلوم والفنون في اثراتها ، وتؤدي الترجمة دورا كبيرا في هذا المقام .
- ولقد طلع نهار جديد في تاريخ العرب الثقافي والفكري ، عندما أصبحت اللغة العربية من لغات العمل واللغات الرسمية الست في منظومة الأمم المتحدة . ومعروف أنه تم من قبل اختيار اللغات الخمس في الأمم المتحدة على أساس أنها أوسع اللغات استعمالا في العالم . فالانكليزية والفرنسية يتحدث بها معظم سكان القارتين الأفريقية والآسيوية بالإضافة الى المتحدثين بهما في أوروبا ، والاسبانية تحدث بها الأغلبية الساحقة من دول أمريكا اللاتينية ، كما يتحدث الصينية حوالي ربع سكان العالم داخل الصين وحدها . أما الروسية ، فقد اعتمدت على أساس أن الاتحاد السوفياتي يبرز كدولة عظمى أثناء الحرب

العالمية الثانية . وقبل انشاء الأمم المتحدة في سنة ١٩٤٥ ، كانت دولتان أو ثلاث تسيطر على أكثر من نصف الكرة الأرضية لسيطرة لغوية وثقافية وغيرها .
ومنذ ادراج اللغة العربية ضمن لغات الأمم المتحدة ، أصبح واضحاً أنه لا بد أن ترقى اللغة العربية الى مصاف اللغات العالمية في التعبير والاتفاقيات والمعاهدات الدبلوماسية وفي شتى العلوم . وتساءل البعض عن معايير العالمية لأي لغة ؟ وما مدى انطباق تلك المعايير على اللغة العربية ؟

والاجابة سهلة ، فمعيان عالمية اللغة يتحقق بمدى قدرة أصحابها على تطويرها لاستيعاب كل ما يستجد من أدوات الحياة المتغيرة ومعانيها وقيمتها وألفاظ حضارتها ، ومدى أهلية كتابها وعلمائها ومفكرها في التعبير وتناول المفاهيم الانسانية الشاملة . تعبير اللغة عالمية بمعنى ما يكتب بها وما يطرحه مفكروها من معان وأفكار وقسم ومفاهيم وألفاظ في شتى فروع المعرفة الانسانية . باختصار ، التعبير عن كل ما يهم الانسان ، والكائنات الحية ، والطبيعة ، بل وما وراء الطبيعة .

وفي كل يوم ينهمر سيل من الألفاظ ومطلحات جديدة في المجالات السياسية والمكثورية والتكنولوجية والبيئية والاقتصادية والصناعية والزراعية والمحبة والفضائية والقانونية ، ويواجه المترجم العربي كل هذا الفيض الجديد ، ولا يجد لذلك معادلاً في معجمه العربية ولا في النشرات والمجلات التي أصدرتها مجامع اللغة العربية في القاهرة وبغداد ودمشق ومكتب التعريب بالرياض . ما لدينا ناقص جداً اذا قورن بما يمدد في الشرق أو الغرب من معاجم ودوائر المعارف . ولأن اللغات الأوروبية متفانرة فيما بينها ، يأخذ بعضها عن بعض بسهولة ويسر ، تمددها اليونانية واللاتينية بما تعوزه ، فيسهل عليها الانتقال قادرتين على التأشير والاكتماح في مجال المصطلحات . وواجه المترجمون العرب مشكلة حقيقية : استنباط اللفظ المقابل الصحيح . وكان واضحاً عند هؤلاء المترجمين ضرورة السبع عن الألفاظ الدارجة أو العامية أو اللهجات أو اللغة الفصحى المتقنرة ، وكذلك ضرورة توطيد الصلة بالنشرات اللغوية والفكرية وعدم التهورين من شأنه .

وهنا صار العيبه ثقيلاً حقاً . فدت دوائر الترجمة في نيويورك وجنيف وباريس وبغداد وأديس أبابا وفيينا منبهة في أعمال الترجمة ، وشائق وتقارير ورسائل ودراسات في شتى المجالات . العاملون بهذه الدوائر يتفخون ، بكل دقة ، نقل المعارف والعلوم ، بل الفكر العالمي بكل تياراته الحضارية ، الى اللغة العربية ، لاثرائها بالجديد ، بما ليس في تراثها القديم ، مع هيئة التراث اللغوي وسلامة اللغة العربية . وكانت هذه المسائل موضع مناقشات كثيرة . اذا اقتصر الأمر على التراث العربي ، واذا اطلق السباب امام الاجتهاد في كل المجالات ، فسوف تكون عمال مجري حولنا وبمناى ممن ركب الحضارة المعاصرة . ولا يستطيع أحد أن ينكر عامل التأشير والتأثر بين اللغات والحضارات . وكما قدم العرب من قبل للعالم كله ، من علم وفكر وعطاء ، صار ملكاً للبشر ، فان عطاء الحضارة التكنولوجية المعاصرة لم يعد ملكاً احتكارها لأحد .

في عهود سابقة كان فيها ، اللغة ورجالها يقارمون هجمات استعمارية متنوعة ، وكانت اللغة العربية تقف أمام تيار الغزو الأجنبي ، سواء كان تركيا أو فرنسيًا أو إنكليزيًا . أما الآن فقد اختلف الحال ! هذه المرة لا يريد قوم فرض لغتهم على قوم آخرين . في دوائر اللغات بمنظومة الأمم المتحدة لا يوجد مرآع لغوي بين سائر اللغات الرسمية . كل لغة لا بد أن تعادل الأخرى وتتكافأ معها في كل عبارة بجميع الودائع والتعاريف والدراسات والاتفاقات والمعاهدات .

كان على المترجم العربي أن يخلق في كل آفاق المعرفة ، وعليه أن يسارع السن الاجتهاد الغوري والابداع الفردي الذي تتطلبه الحاجة اللحظية ، انها الحاجة العاجلة كل يوم الى امدار وثائق شديدة التنوع بلغة عربية تتكافأ مع تلك اللغات الخمس الأخرى بمنظومة الأمم المتحدة . ليس الهدف مجرد الترجمة والنقل ، أو رفاة الفكر على موضوعات ليست معروفة عند العرب . ولكن الهدف اثر ، اللغة العربية لتخدم العلم والحضارة المعاصرة بمطلحات يتداولها الباحثون والدارسون ، تجنباً للبلبله التي سادت حيننا من الدهر عند يد ، حركة التعريب . وبخلت في هذا السبيل جهود حميدة من دوائر الترجمة في منظومة الأمم المتحدة ، بنجيوروك ، وجنيف ، وباريس ، وبغداد ، وأديس أبابا ، وفيينا . وهي حتمًا تقرب ، في مجال المطلحات ، بين الساطقين بالفاد . لقد انطلقت هذه الدوائر ترسي قواعد عديدة بشأن ترجمة المطلحات العلمية والتكنولوجية ، وأساء ، المؤتمرات والهيئات والاعلام واللجان والأفرقة والأصول التي تنقل عنها . وكان فروريا الأخذ بالرأي وبالفكرة وبالمحتوى في ترجمة المطلحات ، وأخذ في الاعتبار رد الكلمات ذات الأمل العربي السى أمولها .

وفي هذا المسمى ، كان الاهتمام بالاستفادة من مرونة أبواب القياس والاشتقاق . لقد بدأ المعتزلة الدعوة الى الأخذ بمبدأ القياس في اللغة منذ ألف سنة ، باعتبار أن اللغة يجب أن تكون قياسية قبل أن تكون سماعية . وكان الاهتمام بالتعريب حينما تنعدم القدرة على استنباط مطلع مقابل . وتساءل كثير من اللغويين عن مدى التعريب المباح ، لكي تبقى لغة الفاد بترائها سليمة من الألفاظ الدخيلة . كانت اللغة الفممي منذ ألف سنة تتمثل في لغة القرآن الكريم والأحاديث النبوية الشريفة وروائع الشعر والنثر . وأراد لها السيف أن تقف عند هذا الحد . ان اللغة ، في شتى العصور ، وسيلة لا غاية ، واللغة أمدق وسيلة للتعبير عن العمر ، وعن الفكر وعن مشاغل العمر والبلاغة انما هي أداة لحسن التعبير ، واتقان توصيل الفكرة الى السامعين . ومن أسف ، ساد وقت كانت البلاغة هدفًا في حد ذاتها . كان الأديب ، في تلك الأقطاب يتبارون في اللغة من أجل اللغة . كان هذا معناه الافلاس في الفكر والطمح . وتغير الحال الآن . لم تعد الفممي تقتصر على الحاشية . غدت لغة الجميع سماعاً وقرأةً وكتابة بعد انتشار التعليم ووسائط الاعلام والوسائل الالكترونية والآء التكنولوجية المتطورة التي صارت ارتبا للاستانية كلها . كان بعض اللغويين يرون أن المعيار في الألفاظ هو التمييز بين ما استعمله العرب من اللفاظ اللغة وتعبيرها أو ما أهملوه أو ما لم ينطقوا به . فهل من المعقول الآن أن نقيس

اللغة العربية الفصحى ، كما يناهز البعض ، بما استعمله العرب في البدايه . كان علماء اللغة والرواة الأقدمون قد قسموا القبائل العربية الى قسمين اهتموا بأحدهما وأهملوا الآخر . ويتو ' فكرتهم على أساس أقرب الى البداوة والحضارة . فكلمنا كانت القبيلة بدوية أو أقرب الى حياة البدو ، كانت لغتها أفصح ، واللغة فيها أكثر . وكلمنا كانت متحضرة أو أقرب الى حياة الحضارة كانت لغتها محل تلك ومخار شبيهة ، وكلمنا كانت منقطعة الملة بالعالم الخارجي كانت لغتها أفصح وأقنى، وكلمنا كانت وثيقة الملة بالأمم المجاورة ولها علاقات من أي نوع كان مع الدول الأجنبية ، كانت لغتها محل طعن وموضع ريب . وفكرتهم في هذا أن الاعتزال في كبد الصحراء ، وعدم الاتصال بالأجناس الأجنبية يحفظ للغة نقاوتها ويموتها من أي مؤثر خارجي ينحرف بالألسنة ويحذل الضيم والروهن على اللسان والفماحة . وكان الفارابي، مثلا، يبروز في كتابه " الألفاظ والحروف " قائمة محددة بالقبائل التي يستشهدون بها وتلك التي لا يستشهدون بها .

ومع التطور ، تغير الحال وتبدل . لم تعد العبرة بما استعمله العرب الأقدمون فعلا من منتهات ومطلحات ، بل العبرة بما يمكن أن يستعملوه الآن . ليس المعمول على ما وقع ، بل المعمول على ما نحن عليه الآن ، وما يمكن أن يحطن باجماع أهل العربية . وليس معنى ذلك الدعوة الى أن تحل الألفاظ الدخيلة محل الألفاظ الأميلة في اللغة .

هذا كله لم يكن معناه اننا نبحث عن حضارة . فنحن أمة لها حضارة ولها تراث ولها شريعة . وكلها لها جذورها الفاربية في أعماق التاريخ وفي رحم الحياة ! وانما كان المطلوب تقديم حلول ناجحة لمشكلات في الترجمة ، وبناء نهج للترجمة متكامل، لا يعرف التخالف ليرتفع المرح شامخ البنين . وهنا كانت أهمية اختيار المترجمين الأكفاء ، الى اللغة العربية ، للقيام بأمانة النقل بين العربية وغيرها من اللغات الأخرى الراسمة الانتشار التي تحتك بها مباشرة . وعقدت مسابقات دولية عديدة لهذا الغرض ، من أجل اختيار من تتوافر فيهم صفات وخصرات ، وهو موضوع آخر قد أتناوله في مرة قادمة عندما أتطرق للمترجم : ما له وما عليه ، وتفوقه على الحاسبة الالكترونية .

ومما لا شك فيه أن لغة العلم سوف تزدهر بنهضة البحث العلمي في العالم العربي ونقل التكنولوجيا اليه . فالحاسبات الالكترونية والاختراعات الحديثة دخلت تقريبا كل البلدان العربية . ودخلت معها ألفاظ لا عهد للغة العربية بها من قبل . وسوف يقبيل الناس من كتّاب وأدباء وعلماء وطلاب على تداول الألفاظ والمطلحات الحديثة ، كما حدث أن شاع الكثير منها مثل : الاستعمار من بعد والبيت التلفزيوني والارسال البرقي الممورا ، والتوايح الامطناعية والتجويحات الالكترونية الممرقبة ، ومصارف المعلومات ، والموارد الخارجة عن الميزانية ، وعقوق السحب الخامة ، ، ونظم الاحالة الى مصادر المعلومات ، ومصادر الطاقة الجديدة والمتجددة ، ومطلحات ترع السلاح والسلم والتكنولوجيا والطاقة ، والغشاء ، والمختصرات ، والفاظ التسب الى الجمع مثل أقلامي وجرائمي .

كانت هناك في أعمال الترجمة فوارب كثيرة يلتزم بها المترجمون تجنبها لتبسيط الألفاظ والمطلحات الفنية الدقيقة ، ولكي يسهل ، عند الضرورة ، ردها الى أهلها المنقول عنه . عرف المترجم العربي ألا تقعد به الذرائع عن بلوغ فالتة من اللفظة المانوس

وعرف طرائق النسخ والملخ والمسخ وتمصالته ؛ فالملخ أن يأخذ المترجم المعنى دون اللفظ ،
والمسخ أن يأخذ المترجم المعنى ويغيّر بعض اللفظ ، والمصالته أن يأخذ المعنى ويحوّله
عن وجهه . أما التخرس (conjecture) والخبط (striking at random) فهما رذيلتان يتجنبهما
المترجم . وعليه ، عند النقل الى اللغة العربية ، أن يفرّق ، في التعبير ، ما بين النشر
العلمي والنشر الأدبي والشعر . فلكل خصائصه في الألفاظ والعبارات والموضوع . فالأول
يعبّر عن الأفكار بقدر مساو من العبارات ، رغبة في إبراز الحقائق المجردة دون مبالغة
فيها ، ودون التأثير في الأذهان بالصور الخيالية والمجازات . أما النشر الأدبي أو الشعر ،
فان الأمر لا يقتصر على مدلولات الألفاظ ، اذ يتعداها الى ما توحيه تلك المدلولات من
ظلال المعاني ، وما تشيره في الذهن من صور وأخيلة تؤثر على السامع أو القارئ .
وتستنتج فيها الأذهان من المعاني فوق ما تحتمله تلك الألفاظ والعبارات . ولا يخفى على
أحد أن الشعر يتضافر فيه ايقاع داخلي بكل ما يمثله من خصائص فكرية وشعورية ولا شعورية ،
وايقاع خارجي قادر على تجسيد ذلك العالم الداخلي وما يعتمل فيه .

وقليلون من استطاعوا أن ينقلوا شعرا الى شعر في اللغة العربية . ويعد المترجم
أمينا اذا استطاع أن ينقل الشعر الى لغته . وعندما عرّف "فولتير" الشعر بأنه "موسيقى
النفس" ، جعل ذلك سبب ما في ترجمة الشعر من صعوبة ، اذ تضع بالترجمة موسيقاه ، وهي
جزء لا يتجزأ منه . كما أكد أحمد أمين أنه يستحيل ترجمة شعر من لغة الى شعر في لغة
أخرى ، اذ تذهب الترجمة بما للشاعر من قدرة فنية وطريقة أداء . وما يمكن ترجمته هو
المعنى الذي حواه الشعر وما فيه من تصور وخيال ، وما يحتويه من عواطف عامة . وفي
كتاب "الحيوان" للجاحظ ، قال " ان الشعر لا يستطيع أن يترجم ، ولا يجوز عليه النقل ،
ومتى حوّل تقطع نظمه ، وبطل وزنه ، وذهب حسنه ، وسقط موضع التعجب ، لا كالكلام المنشور" .
ورغم أن البعض يرون أن من خصائص اللغة العربية في تعبيراتها أن الكلمة الواحدة
تحتفظ بدلالاتها الشعرية المجازية ودلالاتها العملية الواقعية في وقت واحد بغير لبس
بين التعبيرين ، فمن الواضح أن هندسة الجملة تختلف في النشر العلمي عنها في الشعر ،
أي أن تركيب المفردات أو تركيب القواعد والعبارات يختلف . وليس من المستصوب وضع
أسوار حديدية تفصل ما بين الأدب والعلم . ولا بد للغة أن تعبّر عن لطائف الفكر وعلوم
العصر !

وعلى مسار الزمن ، أثبتت اللغة العربية مقدرتها على التعبير وطواعيتها
للتنمو وصلاحياتها للبقاء . وهي آخذة بفضل الترجمة ، في الزيادة والانتاع يوما بعد يوم ،
ولهذه اللغة الآن محصول لغوي ضخم من المترادفات والمشتركات والأضداد أتاح لها تنوع
الاستعمال . وقد استوعبت في شرونها الكثير من ألفاظ الحضارة الانسانية ، حيث أشرت
من اللغات الأخرى بالتأثير والتأثر عبر العصور ، ولكن الآن أمامها شوط طويل لتلحق
باللغات الأوروبية في التعبير عما يجري من تطورات علمية هائلة في شتى فروع المعرفة .
واذا كان الجميع يعترفون بأن العربية كانت من مصادر البحث العلمي القديم فاننا لا
نريد أن نقف بها حيث عرفها القدماء . وحتى لو بلغت اللغة غاية الكمال في القديم
فان للغة ماض وحاضر ، لها قديمها الموروث يحاظرها الحي الناطق . ونحن نريد لها
الآن أن تتجاوز مرحلة الأخذ الى العطاء اسمها في رصد الانسان من الحضارة ولإعادة عزّها

القديم . واللغة العربية ليست سلفية جامدة تتطلع الى الوراء ، وهي ، يقينا ، ليست قاصرة عن استيعاب علوم العمر . فالمنصفون من علماء اللغة يعتقدون أن كل لغة على وجه الأرض قادرة على التعبير عن أية فكرة ترد في خاطر أصحابها . وقيمة اللغة في تمكك أهلها بها ورواجها بينهم ، وتداولها على ألسنتهم واحترامهم إياها وثقتهم بها في حمل أفكارهم ومعتقداتهم ، والتعبير عن انفعالاتهم وعواطفهم وشؤون الحياة السهلة والقضايا الفلسفية المعقدة . كما تبدو قيمتها كذلك فيما تعبر عنه من رصيد فكري وحضاري كبير . وليست هناك "لغة مثالية" يمكن الأخذ بها بحيث لا تقبل التعديل أو التبديل . واللغة المثالية هي تلك التي تصدر عن روح العصر وتتمشى مع حاجاته ومقتضياته بأوضح مظهر وأدق تعبير .

وفي هذا السياق يقول الدكتور ابراهيم مذكور في كتابه "في اللغة والأدب" ان "لهذه المثالية شأنها لدى علماء اللغات ، فقد كان معظمهم يعتقد حتى خمسين سنة مضت أن لكل لغة مثلا أعلى تصل اليه أو تقاربه يوما ما . وهذا المثل وحده هو الذي يجب أن يحاكي ويحتذى ، بل هو اللغة بمعناها الكامل . وهو في الغالب وقف على اللغات القديمة ، أو ان شئت بعبارة أدق على عصور سبقتنا هذا معناه أن الأديب اذا لم يراع اليوم في القرن العشرين الأوصاف التي تفتى بها طرفة أو التشبيهات التي قالها بشار بن برد ، فهو ليس بصحيح ولا بعربي . ومن يقول هذا يخلط بين اللغة والأدب ، ويتجاهل طبائع اللغات والمجتمع معا ، فاللغة شيء والأدب شيء آخر . فقد يضعف الأدب في أمه ، ولكن تبقى لغتها وسيلة للتعبير والتفاهم بقدر ما يتيسر لها . على أن اللغة نفسها في حركة دائمة وتاريخها مجموعة أحوال متعاقبة . وليس ثمة كمال مطلق في عالم اللغات ، ولا تقديس لعمر بعينه ، وكل ما في الأمر رقي وكمال نسبي . وأكمل اللغات وأمثلها ما حاكي العصر وتلقى ، في يسر ، مع حاجات المجتمع العملية والعلمية " .

ولما كانت اللغات في حركة مستمرة ، فانه من العبث أن يقف الانسان في طريقها ويفرض عليها قوالب جامدة . فاللغة ظاهرة من ظواهر الحياة وقانون من قوانين المجتمع وهي تتطور طوعا مع تماريف الزمن . وسوف تشقى اللغة العربية اذا ظل الجدل محتدما حول القياس والسماع . طائفة من اللغويين تقف بالقياس عند الحدود التي رسمها أئمة اللغة وبقاؤها في العصور الأولى . كما تقف بالسماع عند ذلك العهد الغابر الذي أخذ فيه العرب الخلفي يختلطون بغيرهم من الأمم فسرى اللحن على الألسن وتدنست العجمة الى الفصحى . ولكن أقيمة اللغة ليست إلا استنباطا بما يجري فيها من ألفاظ وصيغ فيمقلها الاستعمال وقد يتبع مدلولها على مر الأيام أو تنتقل الى مقام غير المقام .

وقد سبق لعلماء اللغة أن قالوا ان التعريب سماعي وقصروه على السنة العرب الفصحاء وزعموا أنه لن يزيد على ألف كلمة . ومنعوا التعريب سدا للذرائع . ولكن القائلين بالتعريب أنفسهم اختلفوا فيما بينهم بشأن الأوزان العربية ومدى الالتزام بها . وكان على رأس القائلين بعدم الالتزام سيويه بين القدامى وأبو حيان والشهاب الخفاجي بين المتأخرين . وكان هؤلاء لغويين مترجمين عرفوا الى جانب العربية لغة أو أكثر .

ومشكلة التعريب هذه واجهها في البداية مجمع اللغة العربية في القاهرة وقرّر بشأنها ما نصه "يجوز المجمع أن يستعمل بعض الألفاظ الأعجمية - عند الضرورة - على طريق العرب في تعريبهم". هذا القرار اعتورته تساؤلات عويصة : ما حد الضرورة ؟ ومن هم العرب المشار اليهم ؟ أم عرب الجاهلية وصدر الاسلام ؟ وما طريقهم ؟ لم يرد بذلك القرار تفسير أو اجابة لكل تلك التساؤلات . وعاد المجمع نفسه بعد أن استقرت الأوضاع نسبيا في علوم اللغة والترجمة ، وأصبح للمجمع تقليد واضح ، اتفق على التعريب من حيث المبدأ كلما دعت اليه الحاجة . ووضعت للتعريب شروط وضوابط خاصة . فقصر على أسماء العناصر والأجناس أو بعض الأجهزة العلمية الحديثة أو أعلام الأشخاص والأماكن ، أو ما يدل على سلطة مواد متشابهة في الكيمياء ونحوها ، أو تلك الكلمات العالمية ذات الأصل اليوناني أو اللاتيني . ويقول الدكتور ابراهيم مذكور الذي رأس المجمع اللغوي في القاهرة سنوات طويلة ان "المجمع أقر معربات كثيرة وحديثة في العلوم والفنون ، وقيل ما اشتق منها من أمثال وأوصاف ، ما دام لا يد منه . وأصبح التعريب لا ينظر اليه في توجس وخيفة ، كما كان الشأن من قبل . ولا شك في أن اللفظ الشائع الاستعمال ، وان يكن أعجميا ، أولى من اللفظ الغريب المهجور ، ما دام يؤدي المعنى في دقة ولا يخرج على أصول اللغة." *

بعد ذلك اضطر اللغويون المعاصرون ، وهم يحسون وقع القيود التي وضعها اللغويون القدماء ، ويرون الحاجة ماسة الى تحرير اللغة في النطاق الذي لا يخرج بها عن سنن العربية وأقيمتها ، اضطروا الى قبول المولد الذي جرى على أقيسة كلام العرب من مجاز أو اشتقاق أو نحوهما ، كاصطلاحات العلوم والصناعات وغير ذلك . ولكي تماير اللغة العربية النهضة العلمية والفنية وتطلع موادها للتعبير عما يستحدث من المعاني والأفكار ، اتخذ المجمع اللغوي في القاهرة قرارات هامة منها : فتح باب الوضع للمحدثين بوسائله المعروفة من اشتقاق وتجزؤ وارتجال ؛ اطلاق القياس ليشمل ما قيس من قبل وما لم يقس ؛ تحرير السماع من قيود الزمان والمكان ، ليشمل ما يسمع اليوم من طوائف المجتمع كالحدادين والنجارين والبنائين وغيرهم من أرباب الحرف والصناعات ؛ ثم الاعتداد بالألفاظ المولدة وتسميتها بالألفاظ المأثورة عن القدماء . وفي الواقع ، هناك محاذير ، أو ينبغي ألا تترك المصطلحات العلمية لهوى المصطلح وحده أو المترجم وحده ، بل لا بد أن يقره عليها أهل العلم المختصون الذي يحق لهم أن يقولوا كلمتهم فيها . فهناك مترجمون لم يتخصصوا في فروع من العلوم ربما ينقلونها استنادا الى معرفتهم للغة المنقول عنها والمنقول اليها . وقد تكون هذه المعرفة نغمها محدودة . . فيكون لذلك أثره الوخيم . وينبغي التقيّد بأن يؤدي المعنى الواحد بلفظ واحد ، دون تعارض أو تضارب في كل سياق . وبعد ذلك يجدر باللغوي والمترجم والعالم أن يعرفوا لغتهم جيدا وما اشتملت عليه من مصطلحات قديمة وحديثة ، وأن يكونوا متطلعين من قواعد الصرف وأحكامه كي يتبينوا مواضع الزللك في استعمال ما جرت العادة

* في اللغة والأدب ، ص ٢٩ و ص ٤٠ .

في افعال من المقيسات . وعادة ما يكون قيد المفردة في المعادِم مختلفا عن الاستقاقات الواردة في النصوص المراد ترجمتها . عليه أن يعرف مؤشرات الأفعال ، ولماذا ينقل المجرى الثلاثي الى وزن فعل لمعاني التعديّة والدلالة على التكتيسر ، ونسبة المفعول الى اهل الفعل . كما ينقل المجرى الثلاثي الى وزن "فَاعِل" للدلالة على المشاركة ويكون بمعنى فَعَلَ للتكيسر وينقل الى أَفْعَلَ والى تَفَعَّل وتَفَاعَلَ وافْعَلَ وَاَفْعَلْ وافْعَلْ واستَفْعَلَ وافْعُوْعَلْ ، وافْعُوْلْ وافْعُنْ وافْعَلْ وافْعَلْ وافْعَلْ . وأكثر هذه المریدات سماوية لا يقاس عليها . ولا يلزم في كل مجرد أن يستعمل له مزيد ، والمدار في ذلك على كتب اللغة . ولقاعدة الترجمة ، من الأهمية بمكان في اللغة ذاتها معرفة المشتقات من لفظ الفعل : وهي المصدر واسم المرة واسم النوع واسم المكان واسم الزمان واسم الآلة (وهي مَفْعَل ومَفْعَال ومَفْعَلَة) واسم الفاعل واسم المفعول والمفْعلة المشبهة وأفعال التفضيل وأمثلة المسالفة . كما يجدر الاطلاع على قواعد النسبة في مختلف حالات الاسم ، ثم أنواع الجمع وخاصة جمع التكتيسر وأوزان جمع الكثرة ، وقواعد الابدال والحروف التي تحل (حروف الواو والهيرة والياء والتاء والدال والطاء) .

بهذه المقومات يمكن أن يفتح الباب واسعا أمام الدارسين والمترجمين من أجل اثراء اللغة العربية ومكبتها من اللحاق بركب الحضارة العلمية الحديثة واستيعاب المعطيات العمرية في فروع المعرفة الجديدة . ولغتنا تستطيع ذلك بالممارسة الفعلية ، بتوظيف العربية في القفايا المعاصرة ، بالكتابية وبالاثراء كما وكيفا . ولا فائدة ترجى من وضع مصطلحات عربية مقابل المصطلحات الأجنبية ، اذا ذهب كل واحد على هواه وفي واديه ، فتخرج تلك متواترة سبعة لا يدري بها المختصون ولا يتداولها المتفكرون . وغير ما تفعل أن تعالج مشاكلنا في اللغة والترجمة بوسائل عمرية ، أي بما وملست اليه قرائح الانسان في مجال العلم والتكنولوجيا . فالوسائل التقليدية الجاليلة لا تحدي . والبديل هو الأخذ بالوسائل الحديثة في الدراسات اللغوية والترجمة والتعليم وانتقاء مصارف للمعلومات والمصطلحات والترام اللغويين والمترجمين والعلماء بقواعد منهجية في وضع المصطلحات في ربوع الوطن العربي . وهذا الموضوع سوف أفرد له مقالا خاصا فيما بعد . كما أن معاجمتنا ومراجعتنا لا تنفي بالحاجات اليومية الحديثة ولا تساهل أحدث العلوم . وحرام أن تبذل الجهود مبعثرة بما ينطوي ذلك على جهد مزدوج وارهق للدوائر المعنية بما يجدد الوقت والمال . والحل الأمثل هو عقد مؤتمرات دورية متواترة للتعريب يحضرها المفوّة من المهتمين بالعلوم واللغة العربية والترجمة وكبار الأدياء ويكون جدول الأعمال في هذه اللقاءات : تطويع لغة الفئاد للتعمير عن معطيات العصر والأخذ بتقنيات العلم والتكنولوجيا لاثراء اللغة والترجمة والقران منهجية لسويف المصطلحات واقرار الأكراس من المصطلحات في مطبوعات متناثرة ولم يتم الاتفاق عليها نهائيا بعد ، لكي تسبح في متناول المترجمين واللغويين والعلماء . وكل ذلك من شأنه أن يعين "أبناء الفئاد" على إغناء لغتهم لأن وسائل نموها كاملة في جوهرها ، فتصبح ، كما يقول البلاغ ، جولة التعمير ، أتيقة اللغطة ، فاطمة التعاريف ، مشرقة المعاني ، متينة اللفظ ، محكمة القواعد ، منبئة الشبان ، ههينة المدخل ، لينة المكاسر ، خفيفة العمل على الأسماع ، سهلة الجري على الألسنة ، سائفة المورد ، غير حوشية ، ولا سهجورة ، ولا تافرة ، ولا متوترة ، تخلو من أي خبط ، أو غلط ، أو خلل ، أو لغو ، أو اتكاء أو هراء ، إاعتبت الله جميعا ، وسدد على الطريق خطانا .

الترجم: الإنسان أم الآلة؟

تطرق كثيرون ، في حديث عابر ، للترجمة ، أهي علم أم فن أم ذوق ؟ وكيف نعرف صاحبها " المترجم " ؟ وما هي سماته ، وكيف يفكر ؟ وتطرق فليتون الى دور المترجم في نقل المعارف والعلوم واثرء الثقافة أو انتقال الحضارة بين الشعوب . وتساءل البعض ممن يتابعون آخر التطورات عن " الثورة الالكترونية التكنولوجية " : هل يعفر الزمن على المترجم بعد أن استطاع العلماء تخزين البلايين من المعلومات بلغات الكترونية في " الذاكرة " الغرافية واسترجاعها ومعالجة البيانات وجعلها بسرعة تفوق تصور البشر ؟ ثم ما هي أوجه المقارنة بين هذه الذاكرة الالكترونية وبين الذاكرة البشرية ؟ وما هي عدة وعناد المترجم في هذا الرمان ؟

في الوقت الحاضر ، يروج العرف والطلب في مجال استخدام الحاسبات الالكترونية التي انتشرت في كل بلدان العالم ، في المصارف والشركات والمصانع والمختبرات ، والادارات ، وفي المدارس ، حتى بدأ الناس يتساءلون عما اذا كانت هذه الحاسبات الالكترونية قد طغى دور المدرس أو المترجم على سبيل المثال . أفنت علوم الحاسبات الالكترونية تدرس في مختلف مراحل التعليم ، وفي الجيل القادم ، ستكون معرفسة استخدامها أمرا أساسيا مثل القراءة والكتابة . وخلال عشر سنوات ، سوف تصبح الحاسبة الالكترونية ولها أسماء مختلفة مثل النظام ، الرقابة ، الحساب الآلي ، الحاسوبية ، الفاكورة ، العقل الالكتروني والكمبيوتر ، تما مثل السيارة والتلفاز . ويجري اليوم تطویر ما اخترع حتى الآن من مبتكرات في وسائل الترجمة الآلية التي تركت بالفعل أثرها في عالم الترجمة الفورية والتحريرية . وقد يتزايد دورها بما يحد من دور المترجم في نواح معينة ، عندما يتطلب الأمر عنصر السرعة أو أن يتسم النض بالمعوية ، أو يتعلق بمسألة السكالكيف ذاتها . فعلى سبيل المثال ، وجد أن المترجم الكفة يستغرق ساعتين ليترجم صفحة واحدة من مقال علمي باللغة الروسية الى اللغة الانكليزية ، بينما تخرج ماكينة الترجمة هذه الصفحة مترجمة خلال دقيقة واحدة تقريبا ، أي بكلفة أقل . ويرد البعض على ذلك مؤكدين أن قرءة ما أنتجه المترجم الانسان يستغرق وقتا أقل مما أنتجه المترجم الآلي الذي يحتاج الى مراجعة ، وهذا له حسابه أيضا من ناحية التكاليف .

الترجمة الآلية :

وقبل أن أستعرض مختلف الجوانب لهذه المسألة ، أود أن أثير الى المحاولات التي جرت في الترجمة الآلية في عدد من البلدان (الولايات المتحدة ، الاتحاد السوفياتي، ألمانيا الغربية ، اليابان .. الخ) ، سواء في ترجمة مفردات بالمصارف والشركات أو أسواق الأوراق المالية ، أو ترجمة نصوص كما يحدث منذ عدة سنوات في مركز البحوث الذرية الأوروبية المشتركة حيث تقوم الحاسبة الالكترونية هناك بجميع الترجمات من اللغة الروسية ، وحتى دون أن يراجع العلماء هذه الترجمات . وأيضا ، توجد معاجم

معدة بالحاسبة الالكترونية حيث يتم تخزين الألفاظ والمصطلحات بشكلها المبسط ، ويتم الرجوع اليها أو استرجاع الألفاظ آليا . وبذلك يوفر المترجم ما يبدهه من وقت عند مطالعة أعمدة بكاملها^(١) قبل أن تقع عينه على الكلمة المناسبة . وقد وجد أن المترجم يحتاج وهو يعمل بمعاجمه التقليدية أو المصادر ، المرجعية الأخرى ، الى وقت اضافي يزيد بنسبة ٦٦ في المائة عما لو استخدم مسردا معجميا آليا . كما أن النظام الآلي الآخر المستخدم في مكتب المصطلحات بالاتحادات الأوروبية ني لكسمبرغ ، أوضح أن إنتاج المترجم الانسان يزيد بنسبة ٥٠ في المائة^(٢) باستخدام المعجم الآلي . ويحد ارتفاع التكاليف من الاستخدام العام للمعجم الآلي في الوقت الحالي .

كيف بدأت فكرة الترجمة الآلية ؟

كان من البديهي أن الترجمة تتطلب قدرا كبيرا من الذكاء ومعرفة جيدة بلغة المصدر واللغة المستهدفة . وفي سنة ١٩٤٦ أدرك بعض العلماء أن هذا القدر من الذكاء يتوفر للحاسبة الالكترونية . ومن ثم بدأ التفكير في عملية الترجمة الآلية واجراء التجارب عليها . واحتدمت المناقشات بين وارين ويفر (Warren Weaver) و د . بوث (D. Buth) . يومها رأى " ويفر " أن جميع اللغات تضم عناصر أساسية يمكن اكتشافها عن طريق تقنيات استحدثت ابان الحرب العالمية الثانية لفك طلاسم الشفرات ورموزها^(٣) . في حين اتخذ " بوث " موقفا أكثر تحديدا عندما قال انه يمكن وضع معجم عن طريق آلة حاسبة رقمية لها القدرة على التخزين . وقد اتضح وجود عدة فروق كبيرة بين عملية الحساب وبين الترجمة . ظهرت مشاكل تعترض فكرة وجود ترجمة " جيدة " . ولم تكن هناك معايير جديده لمقارنة درجات التكافؤ بين الترجمات المعنية . ومنذ البداية ظهر رأيان : احدهما أن الترجمة الآلية هدف معقول والآخر يرى أن هذا الهدف ضرب من الخيال على الأقل في المستقبل المنظور . وكان أنصار الرأي الأخير يفضلون التوجه للعمل نحو اشراك الانسان والآلة في الترجمة .

ولأغراض هذه الترجمة الآلية ، تصور البعض أنه لابد من وضع قيود وضوابط للغة ، لكي يتسنى للحاسبة الالكترونية أن تقوم بعمل الترجمة سريعا من لغة انكليزية " نموذجية " تلحح كلغة مدخلات أو حتى مخرجات . كان المطلوب اعادة صياغة اللغة الانكليزية لاختلافها من شوائب " الشذوذ " . ومن بين تلك القواعد أن تشمل أكثر الكلمات شيوعا ، وأكثرها فائدة ، أي أنفع الكلمات لكل نظام أو ترتيب واحد . ولكل كلمة معنى واحد ، ولكل كلمة شكل واحد ونطق واحد وشكل املائي واحد .

(١) يحدث كثيرا أن يقرأ المترجم عدة ألفاظ ، قبل وبعد اللفظة التي يبحث عن معناها في المعجم ، وهو أمر يستصوبه المهتمون بزيادة حصيلتهم من مفردات اللغة التي يترجمون منها .

(٢) اختبار أجرته دائرة الترجمة في معهد الألسن بمنهايم ، ألمانيا الغربية .

(٣) في ذلك الوقت ، جرت ترجمة الرسائل أو الكتابات بالشفرة (Cryptographic

Translation) ، وقد نجحت هذه الوسيلة في مجال الاتصالات السرية ، وخاصة في زمن الحرب .

ونمضي الآن الى الحديث عن الترجمة الآلية العربية ثم عقد مقارنة بين الذاكرة الحية والذاكرة الآلية .

الترجمة الآلية العربية

رغم احراز بعض النجاح في الترجمة الآلية عموماً وفي عمل المعاجم أو المصطلحات أو الاملاجات أو التعليمات المحددة بلغات متعددة ، لا زال البعض يعتبرها ممارسة "أكاديمية" أكثر من كونها "عملية" ، وذلك لأنها باهظة التكاليف ، ولأنها معقدة بسبب تعقد برامج الحاسبات الالكترونية وبسبب الوقت الضائع في الطباعة بلهجات الحروف على لوحة أزرار مرتبة (معالجة) الكلمات : " Word Processor " . ويمكن أن تكون الترجمة الآلية مفيدة إذا ما أعدت بالشكل الذي يسهل على الآلة قراءته . وتكون ترجمة اللغة التقنية أسير في ثقلها الى لغة أخرى من الأساليب الأدبية والسلافية . وفي بداية السبعينات كانت بعض الشركات في مرحلة التجربة والخطأ بالنسبة للترجمة الآلية العربية . ويقول ر. د. باتهورست R.D. Bathurst * ان العربية تفتقر بالسواء في والنوايت واللواحق التي تصاف لكل جذر أو مصدر عادة ما يكون ثلاثياً ، ومما يعقد الأمر وجود حرف العلة مثل الواو الذي تطراً عليه تغييرات أو يتلاشى أحياناً مع التمرغفات . ويقول انه يمكن أن توجد ٢٣٠٠ توليفة من توليف السوابق تحيي ، قبل الحرف الأول من المصدر وأكثر من ١٦٠٠ للامسا ، كما يضاف ما يزيد على ٥٠٠ اطار اضافي بسبب الثوابت داخل المصدر الثلاثي . وقد أحرزت احدى الشركات الالكترونية بعض النجاح أثناءك في بداية العقد . ولكن الدلائل الأخرى في نهاية العقد الماضي وبداية هذا العقد أكدت القفا ، على كثير من المشاكل التي كانت تعترف بعض اللغات غير اللاتينية مثل العربية والصينية واليابانية والكورية وان كانت العربية هي أسير هذه اللغات صالحة الذكر فيما يتعلق بكتابة حروفها . وكانت المعربة في اللغة العربية هي كتابة الجمل من اليمين الى الشمال ولأن حروفها أكثر من الحروف اللاتينية الموجودة على لوحة أزرار معالجة الكلمات السطحية . فكل حرف عربي أربعة أشكال ؛ اذا وقع في أول الكلمة أو في وسطها أو في آخرها أو كان قائماً بذاته . فمجموع حدود الحروف المطلوبة على أي جهاز مرتب أو معالج للكلمات لابد وأن يكون ١٢٠ حرفاً بالاضافة الى الأرقام** ولا يخفى على من يدرس الحاسبة الالكترونية أن الحروف والأرقام لا تخزن في ذاكرة الحاسبة كما هي وانما تتحول الى شفرات من ترتيب ثنائي يجمع بين الرقم 1 واحد صحيح والرقم 0 صفر بالانكليزية . وبهذا النظام الثنائي يمكن التمييز عن أي عدد مهما كانت قيمته وكذلك عن أي حرف من الحروف الهجائية العربية والرومانية . وبنا ، على معايير دولية متفق عليها فان الشفرات التي تخض حروف الهجا ، الرومانية هي : 0000 0000 ثمانية أمفار و اليونانية 0110 0110 والروسية 0111 0110 والعربية والعربية 1110 0000 وهكذا*** . ويفييق المقصود هنا

* فني كتابته : "Automatic Alphabetisation of Arabic Words"
** انظر : Susan ، A Guide to Computer Applications in the Humanities ،

، Hockey ، ص ٢١ .

*** من مقال في Scientific American ، الصادرة في تموز/يوليه ١٩٨٤ ، ص ٨٢ .

للدخول في تفاصيل غاية في التعقيد وتحتاج لمئات الساعات للامام بها . وهذا أفضاه بمن ينطق بعبارة " الطاقة = الكتلة x مربع سرعة الضوء " ، وهي ببساطة معادلة آينشتاين التي يعقها انفجرت القنبلة الذرية . وهي تحتاج الى السوف الساعات ليفهمها انسان متعلم !

والدلائل تثير بالنهاج في حل بعض المشكلات التي كانت قائمة في وجهه اللغة العربية وحروفها والترجمة منها واليها . والتطورات المذهلة في عالم الحاسبات الالكترونية الدقيقة يثرت الآن تقنية هذه الحاسبات بكل المعلومات عن قواعد النحو والصرف وتركيب من الجمل . وليس بعيد أن ينجي يوم تملئ فيه نما علمى الحاسبة الالكترونية فتترجمه أو تنقله الى لغة أخرى . وفي هذا السياق أعلنت احدى الشركات الأمريكية في السنوات الأخيرة عن استخدام حاسبة الكترونية دقيقة تقوم بترتيب ومعالجة الكلمات ويمكن أن تساعد " المترجم المحترف " على تسهيل الترجمة والسيير بسرعة متحديا المعربات النحوية وينتج ألف كلمة في الساعة . وثمة نظريات لتبسيط اللغة العربية للحاسبات الالكترونية . وينجح بعضها في انتاج حاسبات تخزن أمول الكلمات وقواعد استعمالها في حاسبة آلية مبرمجة تسمى "لنغول" وتعتمد على الامواج الخطي . أما الحاسبة الالكترونية الدقيقة "ويدنر" فقد توصلت الى انتاج ترجمة تقريبية بمعدل خمسة عشر ألف كلمة عربية في الساعة . * وبعد ذلك تظهر الترجمة الى العربية والنمى الانكليزي الأصلي معها على شاشة مرتبة الكلمات . ولم تعد هناك مشكلة في أن تتحرك الآلة الالكترونية من الشمال لليمين أو من اليمين للشمال لكثابة اللغة العربية . ويعتقد يقوم "مترجم محترف" ضليح في اللغة بتفقيح ما ترجمته الحاسبة الالكترونية وتعديل نظم التراكيب وتغيير بعض المرادفات . ولا أنسى هنا أن أؤكد على دور "المترجم المحترف" في عملية الترجمة الآلية الالكترونية التي يحمل المسئول لها الكثير من التطورات بسبب القدرة الهائلة للذاكرة الآلية التي تحفظ لك كل شيء ، تلقفه ايها مهما اتسع وكثر وتعدد ، تقدمه اليك عند الحاجة في الترو واللحظة . وهي لا تتسنى ولا تشيخ ذاكرتها . ولكن التطورات والإبتكارات الجارية دوما تجعل كل جيل من هذه الحاسبات كل يقع ستوات لا تطلع هي ولا برامجها للجيل السابق أو اللاحق .

أما عن عقد مقارنة بين الذاكرة الحية والذاكرة الآلية ، فهو حديث ذو شجون وترجمه يطول ، ولكنني سأؤججه قدر المستطاع .

الصمغ البشري والذاكرة الالكترونية

في السنوات الأخيرة ، أقبيل العلماء ، على تزويد برامج الحاسبة الالكترونية بمختلف المعارف . في مير وأناة يعمون للمعلومات رموزا وترقيمات في ذاكرة الحاسبة الالكترونية ، وأصبحت الذاكرة الالكترونية تتفوق على العقل البشري في بعض المجالات الطبية . فالصمغ البشري لا يستوعب عددا وافيا من الافتراضات (Hypotheses) الفورية ، بينما لا تواجه الحاسبة الالكترونية مشكلة في الاستفراق أو مدة الانتباه ، كما أن سرعتها الهائلة تمكنها من معالجة المعلومات في جزيء فيل من الثانية - وهمسا ميرتان تفوقان الصمغ البشري . ولكن الصمغ البشري تشبه فيه معلومات تجيء بها حواس

* من مقال نشرته مجلة "نيوزويك" الأمريكية ، الصادرة في ٢ تموز/يوليه ١٩٨٠ .

خمس متطورة . والحاسبة واقعة في مملكة ، وراء مفتاح الأزرار ، تنتظر التعليمات ، ففلا عن أنها لا تتأمل وإنما " تفكر " ان جاز التعبير ، بطريقة مستقيمة .
ياختصار ، تقوم هذه الحاسبة بعمليات ثلاث : حسابية ومنطقية وعمليات المدخلات والمخرجات بعد تجهيزها بدقة متناهية وبسرعة هائلة بطريقة تتلاءم مع امكانيات الاتصال والتفسير والتجهيز سواء من جانب الإنسان أو الماكينات الآلية ذاتها . بالفعل ، انهما تقوم بعملين العمليات في الثانية الواحدة . وتقدم كل ذلك معروفا على الشاشة أو مطبوعا . وللتوضيح ، فان بعض آلات الطبع المطمعة بالحاسبة تطبع ٢٠ حرف في الثانية ، وبعضها يطبع في الدقيقة الواحدة ٢٠ ألف سطر ، في كل سطر منها ١٢٢ حرف . فأيمن من ذلك المترجم ؟

تراءى للبعض في الآونة الأخيرة عقد مقارنات بين الذاكرة الآلية والذاكرة الإنسانية أو الحية . وقد تساءل أحد الكتاب* : هل ان سعة ما يحفظه الكمبيوتر (الحاسبة الالكترونية) هي أعظم مما تخزنه ذاكرة الانسان ؟ ولأنه يحتتم مقالسه الكمبيوتر بعبارة "لقد دخلنا في عهد العمودية للذاكرة الآلية في كل شيء" ، فاني أقتبس بعض ما قاله على سبيل المقارنة . يقول : "ان ما وصل اليها من أخبار الحفظ أي حفظ الشعر أو الحديث النبوي يجعلنا نؤكد ان بعض الناس أتاهم الله سبحانه فدوة فسو الذاكرة ، وقدرتهم على الحفظ ، لا تقل عن قدرة الكمبيوتر . فمثلا ذكروا أن أبا تمام الشاعر العباسي المشهور كان يحفظ أربعة عشر ألف أرجوزة للعرب ، غيى المقاطع والقصائد ، وفي القصائد يدخل حوليات زهير ، واعتذرات السابعة ، وأهالي الحطية ، وهاشميات الكميت ، وقلائص جريس وغيرها . فلو افترضنا أن كل أرجوزة هي ثلاثون بيتا ، مع أن فيها ما بلغ أضعاف ذلك - لكان عدد الأبيات الشعرية التي حفظها من الأراجيز ، أكثر من نصف مليون بيت .

وذكروا أن أبا بكر الخورازمي - الشاعر العباسي - قدم الوزير الأديب المشهور المصاحب بن عباد ، فطلب الاذن من حايه ، فدخل الحاجب وقال للمصاحب : شاعر بالياب . فقال له المصاحب : قل له : لا تدخل إلا ان كنت تحفظ للعرب عشرين ألف بيت . فلما قال له الحاجب ذلك ، قال الخورازمي : اسأله ، للنساء ، أو الرجال ؟ (وهذا يعني انه كان يحفظ مثل ذلك وضعفه) . فاسقط في يد المصاحب وأدخله .

والعالم اللغوي أبو بكر الأنباري كان يحفظ ، فيما قيل ، ثلاثمائة ألف بيت شعر ، شاهد على ألفاظ القرآن . وأملى من حفظه كتاب "غريب الحديث" في آلاف الوراق . وبلغ حفظ حافظ الحديث النبوي الدرود في الحفظ . فمثلا الحافظ عبد الرحمن بن مهدي أملى عشرين ألف حديث من حفظه . وكان أبو جعفر بن الطباغ ، وهو حافظ كبير ، يحفظ نحواً من أربعين ألف حديث ، وهكذا . . . فهؤلاء جميعاً كانوا كومبيوترات حية ، مذهبة ، ذات

* من مقال "طرائف وطرائف : الكمبيوتر الحي" ، للدكتور صلاح الدين المنجد في صحيفة الشرق الأوسط ، المصادرة في ٩ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٨٤ .

قدرة فائقة . وقد مفت عمورهم ، فما عدنا نعرف في أيامنا من يحفظ مثل ما كان علماءنا ونعراؤنا الأقدمون ."

ونتساءل الآن ما هو الحد الفاصل بين العقل والآلة ؟ وما الذي يجعل المسخ البشري شيئا فريدا من نوعه ؟ الحاسبة ليست مبدعة وتنتقل في استرجاعها للمعلومات بناء على تعليمات صادرة اليها ، خطوة واحدة في المرة الواحدة ، بينما يستطيع المخ البشري أن يعالج كميات هائلة من المعلومات في التو واللحظة ، بل ويقفز من موضوع لموضوع بطريقة تسم بالابداع . وهو يتمتع بالوعي الذاتي ، بالعمور الارادي ، بل يميل الانسان أن يقيس كل الأشياء بفكره . وله منطق الخاص أيضا . ورغم العمليات المنطقية التي تقوم بها الحاسبة الالكترونية ، فان المنطق وحده لا يمنع عقلا من الطران الاول . الفكر المنظم يتطلب قواعد المنطق ويتطلب ثروة من الخبرة والتجربة والمعلومات الخلفية ، والقدرة على التعميم والاستنتاج والاستدلال والاستقراء . ويرى بعض الفلاسفة أن الانسان لا يعرف به التفكير ولكن التفكير هو الذي يعرف به الانسان . وادراك المخ البشري باستقلاله يمنحه مجموعة من الامكانيات مثل الفكاهة ، والتورية والترجمة والتفسير والدعاع . هذا المخ البشري يحتوي على ما يتراوح بين 10 بلايين و100 بليون خلية عممية : "Neurons" ، وكل منها تكون جسور اتصال مع غيرها ، وتشكل معا اتصالات هائلة يقدر عددها بنحو الكوارديليون : Quadrillion أي رقم مولف من واحد والى يمسه 15 مقرا . وكل خلية عممية معقدة مثل حاسبة الكترونية مفرى . وهذه الخلية مبرمجة أيضا بلغة الكهرباء والكيمياء . ويجري الآن صنع جهاز أو آلة للاتصالات ، أي حاسبة الكترونية : لها مليون جهاز مفر متشابك الاتصال على نزار الخلايا العممية في المخ البشري . والشيء الأساسي في كل هذا هو الذاكرة ، فهي الأساس في كل الوظائف التي يقوم بها المخ البشري الذي يسمى الآن مجازا بالحاسبة الالكترونية الكيميائية . فدواته تنق بالتيار الكهربائي وبالمواد الكيميائية في كل عملياته .

المخ الفريد

أثبت العلماء في الآونة الأخيرة أن مخ الانسان (4) يتشكل بالخبرات والتجارب التي تمر بالانسان ، وانه يستجيب دوما للمطالب الجديدة . فهناك ملايين الخلايا العممية كل منها يحتفظ بذاكرة ، وهي في مجموعها تشكل الذاكرة الطويلة الأجل في المخ . وهذه الخلايا العممية المتغيرة تشكل شبكة الذاكرة الحساسة التي تشبه بيت المنكبوت ، فمجرد أن تلمس خيطا منها أو خلية عممية بالمخ ، تهتز جميع الخلايا العممية الأخرى . ولما كانت المواد الكيميائية هي العبر الذي تكتب به الذكريات ، فان عملية الاسترجاع تكون أفضل لو توفرت المواد الكيميائية بالشكل المراد . فعندما يتلقى الشخص

(4) غلامه مقالات نشرتها مجلة "Scientific American" ومجلة " نيوزويك " الأمريكيتان .

مادة " فاسوبريسين Vaso pressin " وهي هرمون مضاد لادرار البول بالجسم ، فان الشخص يتذكر على نحو أفضل الكثير من الأشياء ، سواء بتجميعها معا أو بتحويلها الى رموز معنية ، وبهذه الطريقة يسهل استرجاعها . وثمة مادة كيميائية أخرى وهي : نورباينفرين "norepinephrine" وهي معروفة أيضا باسم : نورأدرينالين : "Noradrenaline" وهي لها مفعول السحر في طبع المعلومات بالذاكرة ، أو اصدار الأمر بنقشها هناك بحبر لا يمحوه الزمن . كما تكون الذاكرة أفضل عند الأشخاص الذين تكثر بأجسامهم مادة الادرينالين . ولهذا يقال أنه من العسير أن تنسى شكل شخص تشاجر معك أو لون قميصه وذلك بسبب تدفق الادرينالين . ومن ناحية أخرى ، تعد بعض الذكريات بغيفة لدرجة أنه يصعب استرجاعها رغم أنها محفورة بسجلات الذاكرة (بتلايف المخ) ، إذ قد يرتبط بتذكرها مشاعر مؤلمة فيحاذر المخ من استرجاعها .

وعندما يطالع الانسان ما كتب من مقالات علمية وبحوث عن المخ .. كيف يعمل وما هي آليات الأعمار والادراك والقدرة البشرية على الكلام .. والكتابة ، وهما ما يميز الانسان عن سائر الحيوانات ، يدهش دهشة بالغة مما ينعم به ، وهو لا يشعر ، من أجهزة بالغة التعقيد والدقة تعمل بسرعة فائقة ، لكي يدرك ما تنقله حواسه اليه ، فيفسر ويعلل ويستنتج ويخترن ثم يسترجع ذلك عند الاقتضاء. وتوجد بالمخ منطقة فيرنيكه Wernicke (الباحث الالماني كارل فيرنيكه الذي اكتشفها سنة ١٨٧٤) ولها دور أساسي هام في ادراك الكلمة المسموعة وفي القراءة والكتابة . وما لم تكن باقي مناطق المخ وتلايفه سليمة استحالت الاتصالات ، ذلك أن كتابة كلمة استجابة لأمر شفوي تتطلب صدور معلومات فسي مرات وخطوط اتصال عصبية الى جهات التنفيذ . وهذا يؤكد أنه ما لم تكن هذه المنطقة وغيرها من المناطق سليمة ، يستحيل على المترجم التحريري أو المترجم الشفوي أن يخط الأول كلمة واحدة أو ينطق الأخير بهذه الكلمة !

والعجيب أن المخ يتكون من قسمين قد يبدوان متساويين ، وهما ليسا كذلك . والنصف الأيسر يسهم بنصيب أكبر في تعلم وادراك وتخزين اللغات ومع ذلك فان النصف الأيمن تتوفر فيه قدرة لغوية " غير متطورة " . وهناك مهام كثيرة يتفانى القسمان في التعامل معها . وليس صحيحا أن يظل الانسان ذكيا أو غبيا طوال حياته ، فالمدخ يتغير نتيجة للتعليم والثقافة .

وبعد ذلك كله ، فالمترجم يمر بسنوات طويلة من الادراك والاستيعاب قبل أن تتكون لديه القدرات الابداعية !

والتطور التكنولوجي لا يتوقف . والحاسبة الالكترونية وجدت لتبقى . وسوف يتزايد استخدامها في جميع ميادين الترجمة . فهل ترقى الترجمة الآلية الكاملة بعد ذلك الى مستوى المترجم الانسان ؟ الأکید أن هناك دائما مكانا للمترجم الانسان . وأود

أن أتقل هنا رأين عن هذا النوع من الترجمة الآلية . قال الدكتور ممطفي كامسـل فوره (٥) : " أصبحت نسمع عن ماكينات الترجمة ، وهي آلات لا تحقق غير عملية ميكانيكية أئبه ما تكون بمعجم آلي يتتأ، استخراج الألفاظ بسرعة ويعطي نعوما لابد من معالجتها بواسطة الانسان لتكون مفهومة ، أما الترجمة الحقة فلا يستطيعها الا عقل الانسان " . وفي رأي آخر للدكتور عبدالروهاب عسماوي (١) : " ان أخشى ما أخشاه على الترجمة أن تنهوه الآلة جمالها ، وان تنال من حلوتها وطلوتها ، فان للمركز الدولي للترجمة فني القاهرة تجارب في هذا المضمار جعلته يترزع من ترك الحبل على الغارب لكل من أراد ان يترجم ، سواء كان معتمدا على حيلة علمه أو على آلة زودها هو بعلمه ، فقد وقـع المركز على بعض الأخطاء الفادحة التي تسميت فيها الترجمة الحرفية أو الآلية ان مسح التعبير ، وضامة في الترجمات الشائعة للقرآن وعدد من كتب السنة وكتب التفسير . وهو خطر يوشك أن يستغل أمره اذا ما تمت تغذية المترجم الآلي بغذاء تنقمة الدقة ويعوزه الانضباط . وعلى أي حال ، فكيف يتسنى لمترجم آلي أن تكون له الملكة والموهبة والحس المرهف ، والتي بغيرها لن تكون هناك ترجمة فنية علمية صحيحة تشبع حاجة القارئ والسائح الى المعرفة وتضيف جديدا الى علمه ومداركه " .

وقبل ذلك بعشرين سنة ، ألم يقل المؤلفان دونالد بوت D. Butth وويليام لوك W. Locke في كتابهما " الترجمة الآلية للغات " ، انه " لا يمتن بلوغ الكمال فني الترجمة الآلية " ؟ وسوف تعود الآن الى المترجم ، سيد الموقف .

المترجم : متى وكيف ولماذا ؟

حتى الآن ، لا تزال الأبعاد الحقيقية لدور المترجم في الاثراء الثقافي، ولاقاقه الذهنية في حاجة للدراسة . فعالية الناس لا تعرف متى يحير المثقف مترجما ؟ ولماذا وكيف ؟ من لا يعرف ، يكاد يتصور ان بقدرة أي انسان بلطف أجنبية واحدة أو أكثر غير لغة وطنه أن ينقل منها واليها ، أي هذا يكفي لأن يحير مترجما تحريريا أو مترجما فوريا . وفي الحقيقة ، لاتزال الترجمة بحقيها مهمة شاقة ومعقدة ، وليست محيحا أنها مهينة من لا مهينة له . فقد غدت علما وفنا وذوقا وموهبة أيضا . وقد يكون لائقا أن أثير بسخرية الى ما قاله " الدروس هكلمي " عندما سئل ذات مرة : كيف لشخص أن يصبح كاتباً ؟ فاجاب سائرا أنه ينبغي من يريد ذلك بشراء قلم وورق ورعاية حبر . وليس الأمر بهذه السهولة ، فالترجمة طريق محفوف بالعناء والمشقة ، فهي ليست عملا يمتع عقوا ، وما عثر شخص قط على كثر مغرب فيه مفردات وعبارات اصطلاحية ومفالمحات من الترجمة ! فالترجمة هي حصاد سنين طويلة يقوم خلالها المترجم مع ذاكرته القوية

(٥) في مقال بعنوان " الترجمة في عالم اليوم " في مجلة " العربي" الصادره في تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٢ .

(٦) في مقال بعنوان " أزمة الترجمة الى العربية " ، مجلة " العربي" الصادره في حزيران/يونيه ١٩٨٢ .

وقدرته على التركيز ، بإجادة اللغة التي سترجم منها واللغة أو اللغات التي سيتقل إليها ، ومعروفة دقائق كل منها وقواعدها وانتقاء اللفظ وتجديده وتنميقه في عبارة الى أن يكون لديه الثراء اللفظي ، وعليه أن يتطلع في المعارف والعلوم ويستحضر ويتعمق ويرغل في البحث ويعمن في التنقيب والتدقيق ، ويستجلي غوامض الكلام والأفكار ، ويستقرئ الدقائق ويجمع الأفتاء ويحيط بالأمول والفروع ، ليكون له ادراك شامل وقدرة بارعة على الاستدارة حول الأفتاء ليستخرج ما فيها من معان وتلميحات . وكل هذا جهد شهي بحت ، فكلمنا ازادات حصيائه من المعارف ، كان على الترجمة أقدر وعلى الإبداع أقرب . وهو دائما يعيش حافره ويسير مع الزمن ، فالمترجم مثل العداء في سباق المسافات الطويلة ، عليه أن يواهل الجري حاملا في يده مشعل المعرفة والثقافة !

في الأغلب ، لا يتجه المترجم الى طريق الترجمة مدفوعا بالتماس الجاه أو الشهرة أو طمعا في المال . فالترجمة مهنة غير معطاءة . ويتجه المثقف رافيا بسبب مسئول فكرية ثقافية واستعدادات فطرية وقدرة ذهنية على تعلم اللغات واكتساب المعلومات . ولا يتجه المثقف الى الترجمة لارضاء نزوة أو لريافة الفكر على شئ الموضوعات ، ولا يتجه اليها أيضا مغلوبا على أمره . فهي اذن عملية تحقيق الذات الكامنة في الشغف تدفعه الى عالم الترجمة ؟ لا ، فالترجمة لا تعبر عن النفس ، ولا تتيح للمرء أن يفتح فيها من ذاته أو مضامره . ولا تتيح للمترجم أن يكف عن دخائل نفسه أو طراياه . فالشغف اللافت للنظر في وثائق الأمم المتحدة ، مثلا ، المترجم منها الى اللغة العربية أو سائر اللغات اللغس الأخرى ، أنها لا تفتح عن مترجمها ، هل هو زيد أم عمرو ؟ يكاد من لا يعرف ، يراها جميعها وكأنها عملة فربت في دار واحدة لسك النقود .

وإنصافا للحق ، ان هذه الترجمات تتصف بالتدقيق والتعميم والتحقيق وسرعة المبادرة الى مواجهة ما يستغل ، مع مراعاة الأمول المثقف عليها ، والاتساق ، أي عدم التضارب . في خارج الأم المتحدة ، يعنى من يترجم الى وضع ما يروق له من ألفاظ وتعبيرات قد لا تروق لغيره ، بل ربما تجانب المواب . وفي دوائر الترجمة بمنظومة الأمم المتحدة وضعت أمول وقواعد يطلع عليها المترجم ويمارسها ويحذقها . فتوقع خطأ في كلمة أو حرف ربما يثير أزمة ، كما حدث في قرار مجلس الأمن ٢٤٢ الشهر . والعامل الفعيل في ذلك أن يظل تنص ما محتفظ بمضمونه الكامل ، معنى وأسلوبا ولفظا عند ترجمته وصاداره باللغات الست (الإسبانية والإنكليزية والروسية والمينية والعربية والفرنسية) .

ولكي نتمور أهمية الدقة في الترجمة عموما وعدم الابتعاد عن النص الأصلي المترجم ، أشير الى التجربة التالية : ترجمت قصيدة منظومة من ثمانية أبيات^(٧)

نشرتها مجلة "Austria Today" الأسبوعية في عددها الأول لسنة ١٩٨٣ . (٧)

English Poem (WORDSWORTH - The Reaper).

قصيدة " الحصاد " للشاعر وردزورث :

Will no one tell me what she sings?
Perhaps the plaintive numbers flow
For old, unhappy, far-off things,
And battles long ago:
Or is it some more humble lay,
Familiar matter of today?
Some natural sorrow, loss, or pain,
That has been, and may be again!

من الانكليزية الى الالمانية

Will mir niemand sagen, was sie singt?
Vielleicht beschwören die Klagelieder
alte, unglückliche, weit entfernte Dinge
und längst vergangene Schlachten:
Oder ist es nur ein kleines, bescheidenes Lied,
ein bekanntes Thema von heute?
Manch' naturbedingte Sorge, Verlust, oder Schmerz —
vergangen — und wiederkehrend!

Kann niemand sagen, was sie singt?
Die traur'ge Weise gilt vielleicht
Der Wehmut längst vergang'ner Zeit
Und alter Schlachten Mär;
Ist's ein bescheideneres Lied
Vertrauter Dinge uns'rer Zeit?
Des Tages Leid oder Verlust,
Der war und wieder kommen kann?

من الالمانية الى الفرنسية

Qui me dira ce qu'elle chante?
Des complaintes qui évoquent un lointain passé,
Des batailles oubliées:
Ou n'est-ce qu'une humble chanson,
Une histoire de nos jours?
Un souci, une douleur passé
Qui revient toujours?

Qui dira ce qu'elle chante?
Vieilles histoires d'autrefois,
Antiques épopées?
Qu'évoque-t-il, cet air triste?
Est-ce un refrain banal
Des histoires de nos jours?
Malheur passé, peine cruelle
D'hier — et de toujours?

من الفرنسية الى الانكليزية
مرة أخرى

Who will tell me what she sings?
Is it a lamentation
Evocative of distant times
And battles long forgotten?
Or is it a simpler melody,
Which tells a story of our day?
A sadness or a cruel sorrow
Which was, and is again tomorrow?

Who can tell of what she sings?
Is it old tales of long ago,
epics of days gone by?
What does it conjure up, this sad song?
Is it a simple refrain
of every day life?
or of past misfortunes and bitter sorrow:
of times past
and times to come?

باللغة الانكليزية ، وقام مترجمان مختلفان بترجمتها الى الالمانية ، ثم ترجمهما
آخرا الى الفرنسية ، وأخيرا قام اثنان بترجمتها مرة أخرى الى الانكليزية . ورغم
بساطة النص وسهولته ، كان الاختلاف بين النص الأصلي والنص المترجمين الأخيرين كبيرا
يشير الدهشة . وترد هذه التجربة في الصفحة التالية ، على حدة .

المترجم قديما

عبر العصور ، كانت هناك ترجمة ، ولكن لم تبرز الى دائرة الضوء مهنة المترجم .
وفي سوق الترجمة الرائع هذه الأيام، أمت الترجمة الغربية والترجمية فيها قاسما
مشارك في معظم الاجتماعات الدولية . وهذا الاهتمام كبيرا بالترجمة ، فأصبحت فئتي
الجامعات في بعض الدول المتقدمة ، علما قائما بذاته ، يقوم على ما توصلت اليه علوم
اللغويات الحديثة ودراسة الكلمات ودلالاتها ثم علوم الاتصال والحاسبات الالكترونية .
وتؤدي الترجمة في كل بلد من بلدان العالم دورا هاما في نقل المعارف والعلوم
والاجهات الفكرية والثقافية .

برزت أهمية المترجم الفوري والترجمي عبر التاريخ ، في كل الحروب والمعارفات
بين دولتين ناطقتين بلغتين مختلفتين ، وكان من بينهم الرسل الدبلوماسيون وحاملو
الحقائب الدبلوماسية . وكان الناس يترجمون منذ عمر الفراعنة بدرجات متفاوتة حتى
عمرت هذا ، وجر رشيد يشهد على ذلك . ولاكيد أن الترجمة الفورية والترجمية ترجع
الى عمور موعلة في القدم . فقد وجدت ملحمة " جلجامش " السومرية مترجمة في عدة لغات
آسيوية مجاوزة للعرب . وكان للمترجمين دور كبير أيضا في التراث العربي ، عندمسا
ازدهرت في عهد المأمون والمتصور حركة الترجمة والنقل بعد أن أنشئت دار الحكمة .
وكانت الترجمة تتم من اللغات اليونانية والسريانية والفارسية والهندية . وعلى
سبل المثال ، قدم الخليفة المنصور للترجمة " مباحثات فلكية هندية ألغت سنة 425
قبل الميلاد " . وكان حب العرب لعملية الترجمة عظيما . فكانوا يملكون كل السبل لاجتذاب
العلماء والمترجمين الى دار الحكمة وهي المؤسسة التي انشأها هارون الرشيد وتعهدها
من بعده الخليفة المأمون ، ولم تكن دار الحكمة خزانة للكتب فحسب بل كانت مؤسسة
علمية ، أشبه بالأكاديميات في وقتنا الحاضر ، عني فيها بجمع الأموال والمراجع والنقل
والترجمة والتأليف العلمي ، وأعمال الرصد وتنمية العلم واجراءات البحوث ، وكان
بدار الحكمة قسم أشبه بمركز التراث المعروفة اليوم .

وقد تولى أمر دار الحكمة علماء كثيرون من ضمنهم يوحنا بن ماسويه وحنين بن
اسحاق ، وكانا طبييين توليا رئاسة الترجمة .

ويقول ابن خلدون في مقدمته " كانت كتب اقليدس في الهندسة هي أول ما ترجمه
العرب أيام الخليفة المنصور وسماه كتاب (الأصول) " . ويقال ان أحد الخلفاء العباسيين
شهر الحرب على قيمم الروم لبيان لأحد الرياضيين المشهورين بالتدريس في جامعات بغداد
والاعراف على عملية الترجمة . وأكثر من ذلك يقال ان الحكام العرب كانوا يهرون ،
بعد النصر في الحرب ووضع شروط التفاوض ، على أن يشار الى حقهم في شراء المخطوطات
اليونانية لترجمتها بعد ذلك .

المترجم الفوري

لا يمكن للشخص أن يميز مترجما فوريا ، ما لم تتوافر فيه صفات مثل الذاكرة القوية والتدريب والخبرة الطويلة ، مع رخصة الموت ورفوح واتزان اللقاء واختيار الكلمات والعبارات المفيدة . والمترجم الفوري تتركز مهمته أثناء الاجتماع أو المناقشات ، وينتهي عندما يتفنى الاجتماع أو المناقشة . وفي هذه المهمة العميرة ، على المترجم الفوري أن يكون حاضر البديهة ، مراعيًا للدقة والقدرة على استخدام المفردات والمعاني في الترو واللمحة ، والاهتمام بترجمته بلا ضابط ولا رابط . ويراسي في هذه المهمة المرهقة للأعباء أن يستبدل المترجمون الفوريون على فترات ليست طويلة ، قبل بلوغ درجة الانبعاث والانهياك . وعليه أيضا أن يلاحظ المتكلم عبارة أو حتى كلمة كلمة ، وإذا تأخر تكون المشكلة ، فعليه أن يقطع جملة أو يوجز القول دون الاطلاع بالمعنى ليبدأ من جديد في مساندة المتكلم . والترجمة الفورية أنواع ثلاثة : فورية آتية مع المتكلم ثم تتبعية وهي متابعة المتكلم بعد أن ينطق جملة ويسكت . وعلى المترجم فني هذا النوع أن يكون يقظا قوي الذاكرة يحتفظ فيها بكل دقة بالتفاصيل أو الأرقام أو فقرات أو نصوص ربما لفترة غير قصيرة من الوقت . والنوع الثالث هو الترجمة لسدى الاطلاع "At sight" وهي أن يطالع المترجم الفوري بعينه النسخ المطلوب ويقول بلسانه ما تعود به فريحته ، دون الاستعانة بمعاجم أو مراجع ، الا ما ندر ، وعليه أن يعطي ناتجا بأكبر ما يستطيع . وكثيرا ما يلاقي المترجم الفوري صعوبات ، عند استخدام المناقشة ، مثل ممارسة حق الرد ، وعندما يتحدث المتكلم بلهجة تبعد عن النطق القياسي المعروف . وعندما يكون المتكلم مثلا بالاسبانية ، من دول أمريكا اللاتينية ، وينقل الكلام من الاسبانية اى الفرنسية ومنها الى الانكليزية أو العربية . وهنا يلاحظ أن اللغة الثالثة المنقول اليها بهذا الطريق "Relay" ربما تفقد درجة قليلا من الدقة في المعنى والأسلوب ويصبح العيبه على المترجم الفوري ثقيلًا ؛ وفي كل هذه المواقف ، على المترجم الفوري أن يكون هادئ الأعماب رائق الذهن ، لا تتدخل فيه موجات الارسال والاستقبال . ومحظور عليه أن يبوح بشيء مما يتناهى الي سمعه أثناء الاجتماعات أو احتدام المناقشات . وعليه أن يحتضن بالمصانعة واللباقة والحكمة ، فزلة لسان قد تعر كثيرا من المشاكل ؛ وعليه أخيرا أن يلم بموافيق الاجتماعات أوالمؤتمرات الفنية حتى لا يفرب في المجهول .

المترجم التحريري

في الترجمة التحريرية ، يمارسها المترجم بالقلم والورق أو آلة الامسلاء ، مستعينًا بالمعاجم والمراجع ونشرات المصطلحات ، في مختلف النصوص المكتوبة في المجالات العلمية ، الفغائية ، التكنولوجية ، البحرية ، الاقتصادية ، القانونية ، البيئية ، والرسائل والتقارير والميناسية . الخ . وقد يعمل المترجم التحريري تحت فغوظ بالغة ولاسيما أثناء انعقاد المؤتمرات وملاحظة أفرقة المصانعة قبل اعتماد القرارات ، ويطلب أحيانا ترجمة وثيقة ما في وقت قصير للغاية ، وهنا يكون العيبه ثقيلًا على المترجم أو

المراجع أو مستق الوثيقة . والمفاجآت كثيرة في تلك الأثناء ، من اضافة تعديلات أو ترميمات أو اعادة صياغة !

والمترجم التحريري ليس حاملا لمفردات لغة المصدر الذي ينقل منها الى لغته الاملية ، وانما هو ذو بعميرة في علم الترجمة أو فيها تبجح له التعامل بأسرارها . ومع المران وبيلة الاتقان تتكون لديه المصلحة والحس المرفق للغة والقدرة على التعبير عن فكره . ومن الروم أن يظن أي شخص أن العكس شيء ، واللغة شيء آخر . فالعلاقة بين الفكر واللغة قاطعة ، الفكر ما يرد في الالفاظ ودلالاتها كالمصباح وبقوته والوردة ومبقتها . وادراكات الفكرة مقترية في رأس صاحبها جاءت عباراته بالدرجة نفسها من الاضطراب . وكثيرا ما يثوب الغموض التعمير بالالفاظ عن مضمون معاصر الحب والرفق والكراهية أو المشاعر السامية . وقدمت بذلك أن أشير الى دور المترجم في اتراء الفكر والثقافة ، هو قطعا يختلف عن المؤلف وعن الشاعر .

المترجم ... والمؤلف

يتساءل البعض عن موقف المترجم من حقوق الطبع والنشر ، اذا أقدم على ترجمة مؤلف أو أحد كتب المعرفة . وفي عدة دول ، يطلق المترجم الذي يسمونه عندئذ بمؤلف العمل باللغة الأجنبية ، عائدات مادية ، وذلك لحماية المطلق الفني (الترجمة) . بيد أن هذه القاعدة لا تنطبق على من يترجم لمساب ثركرات الترجمة التجارية التي تقوم بدور الوسيط ما بين العملاء والمترجم ، وهي لا تقوم بأي عمل ابداعي أو فني . وفي غير هذا فان المترجم هو "مؤلف" النسخة الجديدة باللغة الأجنبية . وينص قانون الولايات المتحدة على أن ترجمة أي عمل من المعارف العامة أو أي عمل يتمتع بحقوق الطبع والنشر يعتبر عند امداره بموجب الامتياز صاحب الامتياز بهذه الحقوق ، عملا فنيا جديدا ، يخضع لحق الطبع والنشر (A) .

المترجم ... والشاعر

الفرق كبير بين المترجم والشاعر ما لم يكن المترجم شاعرا . فالمترجم عند النقل والترجمة يسمى الأثيبا ، بأسمائها وبمعناها بمفاتيح تحت لجوهرها دون رمز أو مجاز ، أو استعارة ودون انفعال . هو لا ينفث في التعمير من روحه كما يحدث في الشعر الفني والشعر التصويري أو الغنائي . ولا يعني بجيشان العاطفة أو بالمشابهات والمقارنات التي تعد على ذهن الكاتب أو الشاعر وخياله في أوقات التأمل والهدوء . ملكة الترجمة داخل ذهنه ، لا ينتظر هبوط الالهام ولا ما يسمى بشيطان الشعر . الالفاظ عند المترجم تؤدي معاني محدودة وواضحة لها دلالات دقيقة دون اشارة أو تأثير من ذاته ، ولا ضرورة لأن تتصف الالفاظ بالليونة أو القوة أو الشغافية أو العمق كما تنبئ من خيال الشاعر .

(A) المصدر : U.S. Code, Sec.7, Title 17 .

المترجمون المطلقون (الرسميون)

في كثير من الدول ، تقتضي الظروف ، عند محاكمة أجنبي أو عند الفجورمة في صنائع القواعين استدعاء مترجمين مطلقين . وهؤلاء لابد من توافر عناصر فيهم مثل الكفاءة والخطي بقدر من اللياقة والمصانة وكتمان الأسرار وحماية الأفراد من الادعاء أمورهم الخاصة دون وجه حق . وبعد انعام الترجمة المحيطة الدقيقة على هؤلاء أن يوقعوا بالاسم والختم أحياتا على صفة الترجمة ودفعتها وفقا للتموس الأملية . وهي تعد عندئذ ترجمة رسمية للأغراض القانونية .

اختيار المترجم للوظيفة

تنتشر بعض الدول والأمم المتحدة وسانس المنظمات الدولية فضرورة توافر متطلبات معينة لوظائف المترجمين التفريريين والفوريين ، مثل الحصول على مؤهل جامعي عال أو ما يعادله ، وإجادة لغتين غير اللغة الأملية . وتنتشر كذلك ضرورة توفير الخبرات العامة والخاصة التي تؤهل الشخص لأداء الوظيفة . وعادة يكون الامتحان تنافسيا ومكونا من عدة عناصر تبين تماما ما لدى الشخص من معرفة باللغات والمعلومات العامة . وفي المقابل الشفوية يستكمل التحري عن بقية هذه الجوانب . وفي الولايات المتحدة الأمريكية ، تنتشر لجنة الخدمة المدنية توافر الشهادة الجامعية أو ما يعادلها وخبرة عامة وخبرة خاصة . وفي مجال الخبرة الخاصة لابد من توفير خبرة فسي ترجمته المراملات غير الفنية (شهادات الزواج والمستندات القانونية والطبية) ، والإعلانات أو المقالات في الصحف والمجلات غير الفنية ، ثم الوثائق التجارية والقانونية ، أما عن الخبرة الخاصة فتتعمل ترجمة تقوم بها ملاحظات في ميادين الزراعة والطبـــــــران والهندسة والصناعات التعدينية والآداعة الإلاسلكة والقانون (التفريح ، والدساتير والقضايا) والمعاهدات ووحدات توليد الطاقة .

تحسين أحوال المترجم

اعتمد المؤتمر العام لليونسكو في دورته التاسعة عشرة المعقودة في نيوربي في ٢٢ تشرين الثاني/توفمبر ١٩٧٦ ، التوصية بشأن الحماية القانونية للمترجمين والترجمات (الأعمال المترجمة) والوسائل العلمية لتحسين أحوال المترجمين .

وقد كانت هذه أول وثيقة تنشرها منظمة دولية لالقاء الفوض على مهنة المترجم ولإطلاع شعوب الدول جميعها على المشاكل الرئيسية لهذه المهنة . وقد لفتت الانتباه الى ظروف تتطلب تحسينها سريعا ، بما يقدم مهنة الترجمة ويخدم كذلك التفاهم الدولي ، واستنثار الثقافة والتفريع في العلم والتقدم التقني والنمو الاقتصادي .

وقد جاء في ديساجة هذه التوصية ما يؤكد على ضرورة توفير الحماية القانونية للمترجم وللترجمة ، حيث تمت على أن الترجمة تعزّز التفاهم بين الشعوب والتعاون بين الأمم بتيسير نشر الأعمال الأدبية والعلمية ، بما في ذلك الأعمال التقنية ، عبر الحدود اللغوية والسياد في الأفكار . وتوّجت الديساجة أيضا بالدور الهام للغائية الذي

يطلق بإدائه المترجمون وأعمال الترجمة في عمليات التبادل الدولي في الثقافة والعلم وخاصة في الأعمال المكتوبة أو المترجمة الى لغات أخرى اولى انتشارا . كما أن حماية المترجمين أمر لا غنى عنه لضمان الترجمة ذات النوعية بغية الامتلاء بدورهم في خدمة الثقافة والانساء . وبعد اعتماد هذه التسمية الدولية لتحسين أحوال المترجمين فسي العالم أجمع معلما رئيسيا على الطريق الطويل الذي يسير فيه الاتحاد الدولي للمترجمين الذي سوف يبذل قصارى الجهد لبلوغ هذا الهدف .

ميثاق المترجم : حقوقه وواجباته

عقدت عدة مؤتمرات هامة منذ عام ١٩٥٣^١ تدور كلها حول مسائل تعنى بأحوال الترجمة والمترجم ، والتعاون الدولي في ميدان وضع المصطلحات ، والترجمة باعتبارها وسيلة للتفاهم بين الأمم والتعاون الثقافي الدولي ، ومهمة المترجم اليوم والغد . وفي أحد هذه المؤتمرات السابقة التي تنظمها اليونسكو (منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة) والاتحاد الدولي للمترجمين (يضم الآن ٤٠ منظمة) ، أقر الميثاق الدولي للمترجم متضمنا حقوقه وواجباته والجمعيات والاتحادات التي ينسب اليها . جاء بالقسم الأول من الميثاق "التزامات عامة من قبل المترجم" أوجزها فيما يلي :

ان الترجمة تقع مسؤوليتها على المترجم ؛ يتمتع المترجم عن تأويل المعنى الوارد في نص بشكل لا يوافق هو عليه أو يتنافى مع واجبات المترجم ؛ تكون الترجمة أمينة وأن يخلص في ترجمة المعنى المراد ؛ وأن تتوفر للمترجم معرفة صحيحة باللغة المنقول عنها وأن يكون طبيعا باللغة المنقول اليها ؛ وأن تتوفر للمترجم معرفة وافية عن موضوع الترجمة ويحجم عن أداء ترجمة تتجاوز اختصاصه ؛ يتمتع المترجم عن المناقصة غير الضرورية فلا يقبل اجرا دون ما يحدده القانون واللوائح أو العرف ، ولا يقبل العمل في ظروف مهينة له أو لمهنته ؛ وعليه أن يحترم المعالج المشروعة للمستخدم فتراعي سرية ما يقع تحت يده من معلومات ؛ وعلى المترجم "كمولف شائوي" أن يقبل التزامات خاصة تجاه مولف العمل الأصلي ، وعليه أن يحصل على اذن من مولف العمل الأصلي بترجمة هذا العمل .

وجاء بالقسم الثاني من الميثاق حقوق المترجم أوجزها فيما يلي : للمترجم أن يتمتع بجميع الحقوق السائدة في البلد الذي يمارس فيه الترجمة ، فيما يتعلق بما يقوم به من ترجمات ، وتحظى الترجمة بالحماية القانونية ان أنها عملية تطلق فكرية ، وللمترجم حقوق الطبع والنشر مثل العمل الأصلي . ويتمتع طوال حياته بحق الاعتراض له بالساليق في العمل المترجم فيذكر اسمه بوضوح ، ويحق له أن يعارض أي تنويره أو تحريف لترجمته ، ولا يحق للناشرين ادخال تغييرات على ترجمته دون اذن مسبق منه ،

* آخر هذه المؤتمرات حتى الآن عقد في فيينا في الفترة من ١٧ الى ٢٢ آب /

أغسطس ١٩٨٤ وتناول موضوع "المترجمون ووضعهم في المجتمع" .

كما يحق له أن يمنع استخدام ترجمته استخداما غير سليم . وله الحق أن يأذن لآخرين بالنشر أو العرض أو الاذاعة أو الاقتباس لترجمته . ويحق له التعويض عن الاستخدام العام لترجمته بالأجر الذي يحدده العقد أو القانون .

وفي القسم الثالث من الميثاق، الوضع الاقتصادي والاجتماعي للمترجم : وجاء به أن يكفل للمترجم شروط معيشية تمكنه من الاضطلاع بالمهمة المناطة به باقتدار وكرامة . وللمترجم نصيب في نجاح أعماله ويحق له تعويض مناسب ، وينبغي أن تحظى مهنة الترجمة مثل غيرها من المهن ، في كل بلد، بحماية مماثلة لحماية المهن الأخرى في ذلك البلد . وللمترجمين في كل بلد أن يحظوا بجميع المزايا المكفولة للعاملين المفكرين .

وفي القسم الرابع وردت جمعيات واتحادات المترجمين ، ويحظى المترجمون بحقوق تكوين جمعيات أو اتحادات مهنية تقوم بحماية المصالح المعنوية والمادية للمترجمين، والعمل على تحسين مستويات الترجمة ومعالجة جميع المسائل التي تهم الترجمة . وعلى هذه الجمعيات أن تقيم ملائمة مع المنظمات الأخرى التي تستخدم الأعمال المترجمة لدراسة المشاكل المشتركة وإيجاد حلول لها . وعليها أن تراقب نوعية الأعمال المترجمة في بلد كل منها وتقيم اتصالات مع الأوساط الثقافية الأخرى . وعليها أيضا أن تقوم بالتحكيم وبدور الخبير في المنازعات الناشئة بين المترجمين ومستعملي الترجمات . ولهذه الجمعيات والاتحادات الحق في اسداء المشورة بشأن تدريب وتعيين المترجمين، وعليها أن تسعى لجمع المعلومات التي تهم المهنة من جميع المصادر ووضعها في متناول المترجمين .

أما القسم الأخير (الخامس) من الميثاق فيتناول المنظمات الوطنية والاتحاد الدولي للمترجمين ، وجاء به أنه من المستصوب أن تقوم هذه الهيئات بتنسيق أنشطتها في منظمة وطنية واحدة ، ويقترح أن يعمل المترجمون ، في البلدان التي لا توجد بها منظمة لهم ، على توحيد صفوفهم لإقامة هيئة أو منظمة لهم . وعلى المنظمات الوطنية للمترجمين أن تنضم إلى الاتحاد الدولي للمترجمين . وعلى المترجمين أن ينضموا للمنظمات الوطنية بحض إرادتهم . ويعمل الاتحاد الدولي للمترجمين على حماية الحقوق المادية والمعنوية للمترجمين على الصعيد الدولي . وتستمد الجمعيات الوطنية والاتحاد الدولي للمترجمين قوتها اللازمة لمتابعة أهدافها المهنية ، ومن شعور بالتضامن فيما بين المترجمين ومن كرامة الترجمة التي تسهم في إجراء تفاهم أفضل بين الأمم ونشر الثقافة في جميع أرجاء العالم .

أدوات المترجم

يحلو للبعض أن يصف أدوات المترجم ، وهي في العادة أدوات مادية وأدوات فكرية . المادية منها تنقسم إلى أدوات لغوية وأخرى غير لغوية . تشمل الأدوات اللغوية : القواميس والمعاجم والمسارد ونشرات المصطلحات . وهنا يجدر بالذكر أن بعض المترجمين يشرع عند معادفة نص علمي فني في استخدام معجم فني ، فيلحق صعوبات وعراقيل ، منها عدم وجود المصطلحات الجديدة أو غموضها أو اقتصرها على المعاني المألوفة ، أو عدم الإشارة إلى السياق الصحيح لها . وهنا يضرب أحاسا في اسداس أو يضرب في المجهول !

ويجدر بالذكر أيضا أن المعاجم تصنف في كثير من الأحيان بأنها أدق وأفيد إذا كانت بلغة واحدة ، وتليها تلك التي تضم لغتين ثم تغل عن ذلك في الدقة المعاجم بأكثر من لغتين . عادة يكون المعجم الفني أو المراد ذو اللفظة الواحدة مؤلفا— اختصاصيون أو لجان متخصصة ، وبالتالي يكون حجة يعتد بها . ومن ناحية أخرى ، يمكن القول أن هناك دائما فاصلا زمنيا ما بين جمع المادة المعجمية ، أي المفردات وإصدارها . ومع أنهما آلاف من المفردات في شتى الميادين العلمية والتكنولوجية ، لا يجدها المترجم مقيدة في المعاجم العادية الكبيرة . والمترجم مسؤول أولا وأخيرا أن يدون في كراسته الشخصية ما يلاقيه من مصطلحات جديدة حتى يرجع إليها وقت الحاجة .

ومن بين أدوات المترجم اللغوية أيضا مصادر المعلومات أو المراجع . وهي هامة لملافاة التضارب أو عدم الاتساق في ذكر بيانات أو حقائق . وأشهرها في عالم المعرفة دائرة المعارف البريطانية : Encyclopaedia Britannica ، ثم دائـرة معارف العلوم والتكنولوجيا - ماكغرو - هيل : Macgraw-Hill Encyclopedia of Science and Technology . وقراءة بعض الصحف والمجلات العلمية أمر تقتضيه الترجمة الدقيقة في مختلف المجالات . وثمة أدوات غير لغوية مثل توافر المكان اللائق والمكتب المناسب وخوان الكتب ، وآلة كاتبة وآلة الاملاء ، فقد وجد أن المترجم يفقد نحو ربع الوقت في الكتابة بخط اليد أو بالضرب على الآلة الكاتبة ، وهو في غنى عن ذلك ، ولا يقل أهمية للمترجم توفر آلات النسخ والتصوير ، ثم نظم التخزين والاسترجاع ، وهو ما يتصل بعد ذلك بالترجمة الآلية .

ونأتي للأهم في هذه الأدوات الفكرية ، وهو الذهن ، ومعرفة اللغات ومسدى اتقان أي منها . ويجدر بالذكر أنه ليست هناك حدود لقدرة الذاكرة البشرية على الاحتفاظ بالمعلومات . على يواباتها مكتوب : "هل من مزيد" ؟ وكلما امتلك المترجم قدرا أكبر من المعرفة والثروة اللفظية سهل عليه العمل في مواجهة المخزون المتزايد من المصطلحات الفنية والتكنولوجية .

المترجم والمفردات

ومن الأهمية أن تكون لدى المترجم ثروة لفظية من مفردات اللغة التي يترجم منها وأكثر منها من مفردات اللغة المنقول إليها . والعلاقة وطيدة ما بين عدد المفردات والنجاح الشخصي والمهني والفكري . . ويحلو للبعض أن يعرف عدد ما يعرفونه من تلك الثروة اللفظية . باختبارات تقديرية وضعها لغويون متخصصون .

وقد أجرت جامعة كولومبيا الأمريكية دراسة كانت من نتائجها أن الثروة اللفظية لدى الطالب المتوسط بمعهد ألاباما للتكنولوجيا تقدر بحوالي ٢٠٠ ألف كلمة . وغالبا ما يكون الاختلاف كبيرا بين ما نتصور أننا نحيط به علما من مفردات وبين ما نعرفه حق المعرفة !

وقد اهتم بعض اللغويين الانكليز بمسألة رصيد المتعلم من مفردات اللفظة ، فوجدوا أن التقديرات لما يعرفه الانسان العادي (الانكليزي مثلا) من مفردات لغته يتراوح بين ٩ آلاف و ٥٠ ألف كلمة . وهنا التساؤل : ما هو عدد المفردات اللازم لشخص ما ليفهم ما تكتبه صحيفة أمريكية مثل " نيويورك تايمز " ؟ يؤكد أحد الخبراء في دراسة اجراها حول هذه النقطة أن وجود رصيد من ٥٠ ألف كلمة عند شخص ما تمكنه من مطالعة وفهم كتابات تلك الصحيفة واستيعاب موضوعاتها .

وقام بعض المؤلفين الانكليز بوضع اختبارات يعرف منها الشخص تقديريا حميلته من مفردات اللغة . ومن هذه ما وضعه نورمان لويس : Norman Lewis في كتابه : " Word Power Made Easy " وريتشارد مولري Richard Mallery في كتابه عن مضاعفة المفردات وتحسينها : "How to Enlarge and Improve Your Vocabulary" .

والمؤلفان يؤكدان على أهمية مضاعفة وتعزيز وتحسين الثروة اللفظية ، بل ويوضحان طرائقها بالأمثلة العملية للكلمات ومشتقاتها ودلالاتها .

ويحسن بالمترجم العربي أن يدرس دلالة الألفاظ بلغته العربية قبل أن يدرسها أيضا في اللغة التي ينقل منها . فمثلا يعتمد الى مجموعة من الألفاظ التي تنتمي الى مجال واحد ثم يتوفر على دراستها ليتبين منها تلك التي نمت دلالتها وتلك التي انكسرت فيها تلك الدلالة أو اختفت بمرور الأيام .

وكثيرا ما أشار النقاد قديما وحديثا مشكلة اللفظ والمعنى وكان الحاحظ واحدا مما أثاروها . كان يرفع من شأن اللفظ ، وكان في طليعة من عرفوا في أدبهم قيمة المعاني وطرائقها وأهميتها . وكان " أبو هلال العسكري " يقول أن من عرف لغة أجنبية غير لغته مكنته من التنوع في أفكاره ومعانيه . كما أنه يؤكد في موضع آخر أن اللفظ جسم وروحه المعنى . وكما لا يمكن الفصل بين الجسم والروح ، كذلك لا يمكن الفصل بين اللفظ والمعنى .

ويجب الاحتراس في استخدام المترادفات ، ولنضرب الآن مثلا . فيما يلي تسع كلمات كلها مترادفات لكلمة " بيت " domicile, dwelling, residence, abode, " بيت " fireside, hearth, hearthstone, household, " أسرة " بالضغط . ومن الحكمة أن يعرف المترجم كيف ومتى يستخدم المترادفات . فللكلمات معان حرفيه : Denotation وأخرى إيماثية " التضمين " : (Connations or Suggested Meanings)

وإذا مثال آخر لاستخدام مترادفات لكلمة مثل " شغوف " " Eager " . هل يمكن أن تستخدم الكلمات التالية : Longing, Yearning, Greedy, Anxious, Impatient, Ardent, Zealous, Enthustastic, Vehevement, Impetuous, Earnest, Animate, Fervent, Sanguine, Hot, Glowing, Passionate, and Keen . لتعبر عن نفس الكلمة ؟
تبرز هنا أهمية السياق إذ لا يمكن استخدام كلمة محل الأخرى interchangeably بالتعاضد .

وإذا كان المثل يقول : لكل مقام مقال ، فلا بد من اختيار اللفظ المناسب في
الزمان أو المكان المناسب .

وعند اختيار اللفظة المترجمة يراعى الذوق العام والسهولة في النطق والخفة
في الاستعمال ، وعدم بعث الألفاظ الميته من ظلام المعاجم العربية وركامها . فقد حدث
أن ترجمت من قبل كلمات مثل Chauffeur بكلمة "النجاشي" وكلمة "Jar" " بالحوطة " و
Gentleman بكلمة " البزيع " أي السيد الظريف، وكلمة Homesickness أو Nostalgie
بكلمة " الایابة " بمعنى الحنين للوطن .. وكلها لم تجد تداولاً ، فقد ماتت عند
ولادتها .

المترجم والعبارات الاصطلاحية :

نجاح المترجم في نقل المعاني من لغة أجنبية الى لغته العربية يتوقف على
معرفته بما يستعمله أهل تلك اللغة من التراكيب الصحيحة والعبارات الاصطلاحية التي
يستعملها هؤلاء القوم في الكلام والكتابة . والأمثلة على ذلك ما يوجد في المعاجم
وراء أي "قيد" عند تعدية الأفعال بالحروف مثل Run أو Take والمعاني كثيرة ومتباينة ،
ولا بد من معرفة مقابلها بالعربية بأسهل تركيب وأوضح عبارة .

والمترجم لا بد أن يتمرن بل يتمرس على معرفة الفروق الأوتية بين المعاني
الحقيقية والمعاني المجازية ، حتى يغرس في تلافيف ذاكرته ملكة ادراك المعاني الدقيقة
التي تتضمنها المجازات ، ويتقن التعرف على مدارج انحراف المعنى المجازي عن المعنى
الحقيقي . والقُدوة له في الأساليب التي جرى عليها البلغاء ، وفي التنقل بالمعاني
من الحقيقة الى المجاز .

في الاشتقاق

وعند ترجمة المصطلح الأجنبي بكلمة عربية ، المستصوب بذل كل جهد لترجمته
بكلمة عربية يمكن أن يُشتق من جذورها عدد من المفردات بحيث تتكون لدى الناطقين
بالضاد أسرة لفظية تيسر بناء النظام الاصطلاحي في اللغة وتيسر عملية التبادل
والاستخدام . ومثال لذلك كلمات Barometer " بارومتر " أو قياس الضغط الجوي ، (سبق
أن ترجم بكلمة " المرزاز فلم تتداول ولم تصمد الكلمة أمام تطور الذوق اللفوي العام) ،
وكلمة Hydrology الهيدرولوجيا أو علم المياه الذي يبحث في خصائص المياه وظواهرها
وتوزعها فوق سطح الأرض وفي التربة وتحت الصخور وفي الجو . ومنها أسماء وأفعال مثل :
Hydrologic و Hydrologist ثم Hydrolysis التحليل بالماء أو الحلماء أو التحملو أي
التحلل بالماء والفعل يحلمى أي يحلل بالماء ويتحلمأ أي يتحلل بالماء ومثال آخر :
كلمة "Radio" التي استعارها البعض بلفظها من لغة أجنبية وهي أسم لجهاز استقبال
لاسلكي وللإرسال والاستقبال اللاسلكي للنبضات أو الاشارات الكهربائية بواسطة موجات
كهربائية ، ثم استخدام هذه الموجات لنقل النبضات الكهربائية التي يحول اليها
الصوت نقلاً لاسلكياً ، ومعناها كذلك رسالة لاسلكية ، ومؤسسة اذاعة لاسلكية والصناعة

الاذاعية ، والمواصلة اللاسلكية ، واشعاعي ولاسلكي واذاعي ، وموجه بالراديو ويرسل أو يخبر لاسلكيا .

كان الأوفى ترجمة هذا المصطلح في اللغة العربية بكلمة مذياع ، والحظر منها " ذاع " ، فإمكن منه اشتقاق كلمات عديدة مثل اذاع ومذيع ومذيعه واذاعة ومحطبة الاذاعة . وبالطبع هناك كلمة أخرى في هذا السياق وهي "broadcast" ومعناها يبث أو الأخبار أو الموسيقى بالراديو أو التلفزيون (التلفان) أو المرناة ، ثم يتحدث أو يمثل في برنامج اذاعي أو تلفزي ، واذاعة الصوت أو الصورة بالراديو أو التلفان ، ثم برنامج اذاعي ، ثم متخور في جميع الجهات ، ومذاع بالراديو أو التلفان ، ثم واسع الانتشار ، ثم اذاعي .

ومع كل الاتجاهات أو التيارات المتباينة أو المتفاده وضحت عدة أساليب في نقل المصطلحات العلمية والتقنية الأجنبية الى اللغة العربية ، متعارف عليها من يهتم بعلم الاسراع بوضع المصطلحات لمواجبة ضرورة أو متطلبات فورية . ومن هذه : الترجمة أي ايجاد مقابل عربي يحمل معنى المصطلح الأجنبي ؛ نحت كلمات جديدة من عناصر عربية ؛ اعطاء معنى جديد لكلمات موجودة فعلا ، ثم الرفع ، أي اختراع كلمة لم توجد من قبل . وفي كل ذلك ، يتلافى التخوض والخط ويحذر طرائق النسخ والسخ والمخالفة .

المترجم . . . موسوعة مفردى

في فن الترجمة ، رأى الرواد ضرورة التنصص أي أن يتمكن المترجم مقومات التنصص في الموضوع والمعرفة بالموضوع المترجم . هذه " المعرفة " اشتراطها الجاحظ ، بل ومن ساروا على دربه . ورأى آخرون أن ظواهر تفسير العلوم مرتبطة ببعضها البعض بل هي تيسر ، بطريق مباشر أو غير مباشر ، تفهم المواضيع المختلفة . ورأى هؤلاء أن يكون المترجم " عماسيا " في المعرفة بعد نياله الدرجة العلمية من المعهد أو الجامعة ؛ أي عليه أن يطور قدراته التفكيرية التي يتعمق استخدامها في الترجمة . ويؤكد هؤلاء ما يذهبون اليه قائلين أنه فيما يتعلق بالترجمة ، ربما تكون المعرفة القائمة على مجرد الشهادة أكثر خطورة من الجهل المحقق . وبهذا يقال من أفكار نظرية تؤيد ضرورة التخصص ، فإن الضرورة العملية تجعل المحمول على معرفة أولية بعدد من العلوم والميادين التقنية أمرا ضروريا . والمعرفة العامة والمتخمة يمكن اكتسابهما بالقراءة الواعية أسماء الاعلام ومعرفة الأسماء الجغرافية للمدن والبلدان وخاصة الأسماء القديمة المعروفة والمفردات المشتقة منها احيات ، وأمثلة ذلك بحر المانش The Channel عند الانكلين هو "La manche" عند الفرنسيين ، وجزر فوكلاند The Falklands هي جزر Malvinas عند الأسبان . ولستغراد هي بتروغراد . وغير ذلك كثير من المدن الأسيانية ذات الأصل العربي . ومن الضروري معرفة القاب التخاطب المختلفة وأسماء العلماء والمخترعين التي أصبحت شائعة ومعروفة ، ثم معرفة السوابق واللواحق والتواريخ والأرقام الرومانية والرتب العسكرية في الجيش والبحرية والطيران وفي الدول المختلفة ، ومعدات البلدان

السختلفة ونماذج الحواشي وأساليب تصحيح التجارب الطباعية ومعادلة المقاييس والأوزان ومعرفة الأخطاء الشائعة لتجنبها ومعرفة الكلمات التي يساء استخدامها ثم معرفة المختصرات وأشق ما فيها معرفة ما تعنيه حيث لا تستخدم في اللغة العربية مختصرات إلا فيما ندر مثل اليونيسيف واليونسكو والأونكتاد واليونيدو . ولا يقف الأمر عند هذا الحد .

فهناك رموز يحددها السياق . وعلى المترجم أن يعرف ما هو المقصود بكل رمز أو حرف أو كلمة ، وأن يدرك ما هو المستموب والمعقول في فهم وترجمة الألفاظ أو مختصراتها . وهذه أمثلة :

الشخص " ألف " A في اتفاقية الشيكات الدولية واتفاقية السفاح (الكمبيالات) الدولية ، B الشخص باء ، T معناها Thief أي اللص (لام) ، و X معناها المبلغ س أو الشخص (فلان) حسب السياق و Y معناها المبلغ " ص " ، و P معناها Payee المستفيد ورمزه بالعربية (ميم) . وهذا معناه ألا تؤخذ الرموز على عواهنها .

المترجم .. انسان عصره

يقال في الأمثال : " قتلت أرضاً جاهلها " ، أي إذا سلك الأرض من يعلمها عرف كيف يتقي أخطارها وغوائلها . ويقال أيضا " كل قوم أعلم بصناعتهم " وهذا معناه أن يعيش المترجم زمنه الحاضر ، ينتقل الى عجيج الحياة ، فيعرف المشكلات القائمة بالفعل في عالم الترجمة ، يستقرئ أطوارها ويتعرف أحوالها وطرائقها .

عليه أن يشحذ ذهنه للتعلم مهما بلغ من العمر ، يسير ولا يتوقف ، ولا يظل عقله حبيس قراءة محدودة أو فكر محدود . وهو جاد لا يدخر جهدا ، ولا يعرف دعة ، ولا يستوطن راحة ، هو متحفز يذلل العقاب ويروض الصعاب ، متوخيا النجاح . وعوامل نجاح المترجم أن يعرف، ثم يعمل بما يعرف ، دون أن يعتريه وهن ولا فتور . ومهما تتطور الحاسبات الالكترونية ، فانها ستكون مسخرة أيضا لخدمة المترجم ، تختصر له الوقت وتيسر له العمل . والمترجم لن يعفو عليه الزمن أبدا . وهو انسان عصره ، وسوف يظل سيد الموقف في عالم الترجمة .

عمرو أحمد عمرو

اللغة العربية بين لغات العالم

سوف أحاول في هذه الدراسة أن أركز على النقاط التالية :

- ما هي اللغة ؟ وكيف نشأت ؟ وما الفرق بين لغة اللغة وعلم اللغة ؟
- أصل اللغة : وهل هي إلهام أم إصطناع ؟
- هل هناك قوانين تحكم اللغة ؟ كيف تتطور اللغات وكيف تتعرض ؟
- ما هي أشهر لغات البشر في العالم الآن ؟ وما عدد الناطقين بها ؟
- هل يمكن أن يتكلم البشر لغة واحدة ؟ وما هي قصة الاسيراتنو ؟
- ما هي فصائل اللغات وما بينها من صلات ؟
- العربية ... هل هي لغة متوحدة أم متفرعة ؟
- خصائص اللغة العربية ، المراديا والعبوي !
- مثال للتراث ، اللغوي - لغة الرمن .
- اللغة بخير ، ولكن ماذا يعوزها الآن ؟
- التطوير وهمة الناطقين بلغة الضاد .

مقدمة

تطاول أناس على اللغة العربية فاتهموها بما ليس فيها ، وأدخلوها سببا ضيقا متناسين خصائصها وذوقها وجمالها وتفردها حيث أنتجت في الماضي أدبا وفكراً من أمير ما جاءت به قريظة الانسان . وقد زعم هولاء ، أن العربية الغصن عاجزة عن مواكبة الحضارة ومستحدثاتها ، وتجنس هولاء ، عليها عندما وطغوا بلغة عسيرة اللفهم بالغة التعقيد ، صعبة التعلم . وطالبت قلة بأن تحمل مروف الخط اللاتيني ممل الرسم العربي بل ودمت لغة قليلة الى هجر الاعراب والاكثاف ، يتسكنين أوامر المروف ، وكادت تسروج دعوة لاعمال العامية ممل الغصن . ويحلا من أن تتفاحس ونظا " نغيب لساننا والغريب دعوة لاأجل الاعمال العامية ممل الغصن . ويحلا من أن تتفاحس ونظا " نغيب لساننا والغريب فيها " ، كان الأمر أن يتبرى هولاء ، المهتمون باللغة وبالترجمة والعلوم لمل ما يطرا من مشكلات وللملقة التراخي في مجال المصطلحات العلمية والتكنولوجيا الجديدة ، حيث تقلد لنا الحضارة العلمية المعاصرة كل يوم ما يتراوح بين خمسين ومائة من هذبة المصطلحات باللغة الانكليزية . وليس المشكل هذا حاشا باللغة العربية وهذا ، فتمتد لغات أخرى كثير تواجبه معوية في نقل المصطلحات وترجمتها . وعلى سبيل المثال، تواجبه فرنسا ، بكل امكانياتها وجهود هيئاتها المختصة ، معويات في فرنسة ما يزيد على نصف

هذه المصطلحات الجديدة . واللغويون في أنحاء من العالم يخلطهم حقا هذا السؤال : كيف يلاحقون هذا التراجع ؟ وأعود الآن لمعالجة التساؤلات التي طرحتها في أول المقال .

ما هي اللغة ؟

تعريف اللغة لم يختلف حوله الباحثون كثيرا كما اختلفوا اختلافا كبيرا في بيان المراحل التي اجتازتها اللغة الانسانية في سيرها في سبيل الارتقا .

واللغة : العنصر الذي يعبر بها كل قوم عن مفاهيمهم . ولها تعاريف كثيرة أبسطها هو أن اللغة تعبير عن الأفكار بأصوات منطوقة في شكل كلمات ، ويتألف الكلمات تتكون الجمل ، فالأفكار ، فيتم التفاعل والاتصال . وهي نتاج تاريخها الماضي ومصدر تطورها في المستقبل . واللغات كثيرة ، وهي مختلفة من حيث اللفظ ، متمدة من حيث المعنى ، أي أن المعنى الواحد الذي يخالف فئات الناس واحد . ولكن كل قوم يعتبرون عنه بلغة غير لغة الآخرين .

ويرى بعض المؤرخين أن وجود اللغة يعود للورا ، ربما إلى مليون سنة ، وذلك في فوس ، ما وجد من آثار مع حفريات الانسان . وليس ثمة وسيلة يمكن بها الاستدلال على مراحل تكون اللغات سوى ما يجمع بين نظمها من سمات مشتركة . وهذا حديث يطول عن منشأ اللغات عموما ، وهو في معظمه اجتهادات نظرية لم تبلغ بعد درجة اليقين وترجع المعرفة التاريخية باللغات القائمة إلى بضعة آلاف من السنين لا تتجاوز أصابع اليدين . فكتابتها اللغات أو تسجيلها عرفته مصر القديمة وبلاد ما بين النهرين ووادي الهندوس ، وهو تاريخ قد لا يتجاوز ستة آلاف سنة قبل الميلاد . والبدائيات الحقيقية لا تزال غير معروفة .

والحقيقة البارزة هي : ليس هناك ثقافة بين المخلوقات الأخرى . فالانسان وحده - دون المخلوقات - هو القادر على أن يتكلم ويعلم ويعلم الآخرين ، ينقل خبراته للآخرين . وهذه صفة البشر : القدرة على التطوير الثقافي باللغة ، وبها تتقل المعرفة من جيل إلى جيل . ومن هنا نشأت وتطورت النظم الثقافية والتربوية والمناهج العلمية والتكنولوجية ووسائل الاتصال والتفاهم . وجميع اللغات القائمة في زمننا معقدة متشعبة ، تلي بغرض التعبير عن جوانب ثقافة المتكلمين باللغة . ويمكن لجميع اللغات أن تمد أقرانها فتمتد نطاقها ، بل ويمكن تعديلها لتلبية احتياجات الظروف المتغيرة . وتتعرف اللغات مثل الكائنات الحية المنفردة بسبب تغير الظروف .

وقبل أن أمضي في الحديث عن نشأة اللغة الانسانية أو الكلام ، وأنواع التعبير الانساني ، وتطور اللغة أو المراحل التي اجتازتها في سبيل الارتقا ، أود أن أفرق بين لغة العلم ولغة الفن . لغة العلم البحوث عن الأفعال ومعانيها وعن السمات السامة التي تتعلق بها في أحوالها المختلفة . وموضوعات لغة الفن : هي نشأة اللغة ؛ حياة اللغة ؛ الأمور اللغوية ؛ الدلالة ؛ أصول الكلمات ؛ بمسوت تتعلق

بالمواد الاجتماعية والنفسية والجغرافية وأثرها في اللغة . أما علم اللغة فيبحث في الظواهر والقوانين المشتركة بين جميع اللغات وفي الأصول والنماذج الجوهرية التي تجمع بين سائر أنماط الكلام الانساني، محاولا الوصول الى ادراك الحقائق التي تربط اللغات كلها بخيط واحد . والغرض الأساسي لبحوث علم اللغة هو كشف القوانين التي تسير عليها اللغات في تكوّنها وتغيّراتها وأدائها لوظائفها وعلاقتها وعلاقتها بها بغيرها وتطورها . ويمكن القول ان موضوعات علم اللغة الحديث هي موضوعات فقه اللغة القديم .

اللغة والفكر

يتفق اللغويون على أن اللغة بذات المصنوع ذنها تنتج من الاحتكاك الاجتماعي . ومم وجودها داخل مجتمع دليل على أنها مكتسبة وليست فطرية . وقد حاول دارسو اللغات الايجابية على هذا السؤال الخاص بالعلاقة بين اللغة والفكر، وهو موضوع شغل الفلاسفة في العصور القديمة والحديثة . وهناك فريق من اللغويين لا يتفق على أن هناك صلة ضرورية بين اللغة والفكر . وهذا الربط بينهما هو الذي أدى بعدد كبير من الباحثين الى مناقشة واسعة حول أسبقية أي منهما على الآخر .. هل الفكر أسبق من اللغة ؟ هل اللغة أسبق من الفكر ؟ ما الذي يؤثر أكثر : الفكر في اللغة أم اللغة في الفكر ؟ وكان اتجاه الفلاسفة هو : ان الفكر سابق على اللغة . (١) غير أن الدراسات العلمية للغة اتبعت أنه لا يمكن القول بأسبقية أحدها على الآخر، وإنما يفهم انسان لتأثير متبادل ، وان كان تأثير - اللغة - في الفكر أقوى من تأثير - الفكر - في اللغة . وعموما فان اللغة وعا ، الفكر .

أهل اللغة : هل هي إلهام أم إصطلاح ؟

موضوع اللغة هو موضوع الانسان . ومنذ زمن بعيد والانسان يميزه عدد من ال'اسئلة : كيف نشأت اللغة ؟ وهل هي وحي من عند الله علمها للانسان ؟ وان كان الأمر كذلك فما هي اللغة الاولى ؟ وكيف اختلفت اللغات بعد ذلك ؟ أم اللغة من صنع الانسان ؟ وكيف صنعها ؟ لقد استمر الجدل حول هذه الأسئلة قرونا بين الفلاسفة واءعلام الدين واللغويين والباحثين في تاريخ الانسان واللغات والصالحم الذي نعين فيه . والمحدث عن مبتدأ اللغة بعد حدسا وتربيا في غيابات المجهول . ولم يهتد الباحثون بعد كل ما بذلوه من جهد الى رأي يجمعون عليه أو يطعنون اليه . ورغم ان نشأة اللغة ترتبط بنشأة الانسان ، فلا سبيل الى وجود انسان بلا كلام ولا سبيل الى وجود كلام بلا انسان . وكثيرا ما احتدم الجدل حول معرفة ما اذا كانت اللغة الانسانية واحدة الأهل أم متعددة . ولقد ذهب شامبل العالم اللغوي المعروف الى مثل ما ذهب اليه ابن جني من ان " اختلاف اللغات يدل على اختلاف البداية " ، وقد تساءل ابن جني عن اللغة : أمواضة هي أم الهام ؟ وقد تناول العرب منذ عمر مبكر هذا الموضوع، مثل ابن عباس والظليل وأبى

(١) . اللغة والفكر . للدكتور عثمان أمين ، ص ٢٠ - ٢١ .

على الطارسي وابن فارس وابن سيده والسموطي على انه من العلم اللغوي ويدخل في كتبهم في لغة اللغة ، وذهب هولاء ، فربحان : الطريق الاول بمثله ابن فارس ويذهب الى ان اللغة توقيفية . والطريق الثاني يذهب الى ان اللغة وضعية من صنع الانسان ، ويمثل هذا الطريق ابن جني ، حيث يقول " ان امل اللغة انما هو توافع وامطاح لا وحى وتوقيف . وقد عوملت اللغة ، في منظور الفكر العربي معاملة الكائن اني تماما فهي ،

تعيش وتتمو بحكم اثر القوى الصاعدة والفتنة ، فتتقرفى عند تقوب مقومات الحياة . وقد صدق ابن حزم التعريف لسوامل الابداء والفتنة ، فتتقرفى عند تقوب مقومات الحياة . وقد صدق ابن حزم الأندلسي عندما أكد " ان اللغة يسقط أكثرها ويبطل بسقوط دولة أهلها ودخول غيرهم عليهم في مساكنهم ، أو بتقلهم عن ديارهم واختلاطهم بغيرهم ، فانما يتبد لغة الأمة وعلومها واخبارها قوة دولتها ونشاط أهلها وفراديهم ، وأما من تلفت دولتهم وغلب عليهم عدوهم واشتغلبوا بالخوف والحاجة والذل وخدمة أعدائهم فمضمون منهم موت الفواقر وربما كان ذلك سببا لذهاب لغتهم " .

وهذا يقودنا الى التساؤل : هل هناك قوانين تحكم اللغة ؟

قوانين اللغة

كما تمكن العلماء ، من الوقوف على القوانين الطبيعية الصاعدة لها الرياح والعواصف والأمواج وغير ذلك من الظواهر ، حاول الباحثون في علوم اللغسات كشف القوانين الصاعدة لها الظواهر اللغوية في مختلف أشكالها ومناحيها . واهتدى هولاء ، الى كثير من القوانين ، منها ما يتعلق بالأموات ومنها ما يتعلق بالدلالات ومنها ما يتعلق بحياة اللغة ، وبوظائفها ، بعضها خاص بمدق على لغة معينة ، وبعضها عام ينطبق على فصيلة من اللغات ، ويمدق بعضها على جميع اللغات . ويقول الدكتور عبد الواحد وافي ان الظواهر اللغوية لا تسير وفقا لارادة الأفراد والمجتمعات أو تبعا للأهواء ، والمصادفات ، وانما تسير وفقا لقوانين لا تقل في ثباتها ومرامتها واطاردها عن القوانين الصاعدة لها قواهر الفلك والطبيعة . وقد يكون باستطاعة الفرد اختراع لفظ أو تركيب ، ولكنه بمجرد أن يقذف بهذا اللفظ أو بهذا التركيب في التداول اللغوي وتتساقطه الألسنة يفلت من ارادة مخترعه ويخضع في سيره وتطوره وحياته لقوانين ثابتة وتساقله لا يستطيع الفرد ولا الجماعة اني تعويقها أو تغييرها سبيلا . فالكلمة الجديدة صارمة لا يستطيع الجديد أشبه بحجر يقذف به القاذف في جهة معينة بقوة خاصة ، فانه بمجرد أن يقارق بده يخضع في سيره لقوانين ثابتة صارمة لا يد للقاذف ولا لغيره على تعميلها أو وقف آثارها .

الدارسون لتاريخ اللغات يرون ان اللغات مثل الكائن الحي يمر بمراحل الميلاد والنضوج ، ثم ربحان الشباب ثم الكهولة والهرم . وقد تندثر أو تترك وراءها لغة أخرى تختلف عنها في قليل أو كثير . وأمياتنا لا تعترف باللغة الجديدة بأهمية الأولى لشدة التباين بينهما . وحدثت بين اللغات ما يحدث بين أفراد الكائنات الحيية وبمعاتها من امكان ومراع وتنازع على البقاء ، وعلى وراء السيطرة . وتختلف نتائج

هذا الصراع باختلاف الأحوال ، كما يقول الدكتور على عيب الرواد والى في " علم اللغة .
فتارة ترجع كلمة أحد المتنازعين فيسارع الى اللغز ، على الآخر مستخدماً في ذلك القسوة
والعنف ، ويتعقب فلوله فلا يكاد يبقي على أثر من آثاره ، وتارة ترجع كلمة أحدهما
ولكنه يميل الآخر ، ويتغلب بالتدريج من قوته ونفوذه الى أن يتم له النصر . وأحياناً
تتكافأ قواهما أو تكاد فتعادل الحرب بينهما سجلاً وبطل كل منهما في انشائها متمفلاً
بشخصيته ومسيراته . ومن أهم عوامل الصراع : أن يترجى الى البلد عناصر أجنبية تنطق
بلغة غير لغة أهله ، أو أن يتجاوز شعبان مختلف لغتها فيتبادلان المناقشع ويتباح
أفردهما فرب للاحتكاك المادي والثقافي . وفي حين ينال الألفاظ الأممية للغة الغالبة
كثير من التحريف في السنة الناطقين " المغلوبين " ، والألفاظ الدخيلة التي تقتبسها
اللغة الغالبة من اللغة المغلوبة ينالها كثير من التحريف في أحوالها ودلالاتها
ونطقها ، تقطع اللغة المغلوبة في سبيل انقراضها مراحل كثيرة تنسم بمظاهر "تحلال
وضف المقارعة . كما أن عدم تغلب إحدى اللغتين لا يحول دون تأثير كل منهما بالآخرى .
فإذا كتب لكاتبهما البقاء ، تعتمد كل منهما الى ما تاخذه من الأخرى فتسبغه وتغضض عليه
من حيويته وتقاوم آثاره الهادمة ، فيبقى كل منهما متميزة الشخصية موفورة القوى
سليمة البنية ، . ويضاف لعوامل الصراع توثق العلاقات الثقافية أو التجارية بين شعبين مختلفين
اللغة ، أو احتياك شعبين مختلفي اللغة أو شعوب مختلفة اللغات في حرب طويلة الأمد . وهو
المتعذر أن تظل لغة يما من من الاحتكاك بلغة أخرى ، لذلك كانت كل لغة من لغات العالم
عرضة للتطور عن طريق تبادل المفردات . والمفردات التي تقتبسها لغة ما عن غيرها من اللغات
يتمل معظمها بأمور قد انقض بها أهل هذه اللغات أو حققوا تفوقاً أو امتيازاً في إنتاجها
أو ككرة استخداها . وفي مفردات اللغة ، تقرأ تغييرات مستمرة على الكلمات والمعاني ، يسل
وترتيب الألفاظ في الجميل ، ثم العبارات المصطلحية ، وما أشبه . وعملية اقتراض الكلمات
من لغة أخرى تعرف باسم الاقتباس أو الاقتراض . وفي كل اللغات كلمات دخيلة ، حيث لم
يعرف التاريخ جماعة من البشر عاشت أبداً بمعزل عن الآخرين . ويعصب اقتفاً ، آثار كل
الكلمات المقتبسة حيث لا توجد سجلات تاريخية تسمى اجابات لهذه المسألة . ومع ثبوت
المعلومات وتكنولوجيا الاتصالات التي تحفظ الحدود الجغرافية والسياسية وقطعت
المسافات وقطعت فوق السواجز الطبيعية ، يمر العالم الآن بفترة هائلة من التنوع الثقافي
والعلمي ، ولا بد أن يترك هذا كله آثاره في زيادة مفردات كل لغة في العالم . وكما
انقلبت مفردات عربية كثيرة من قبل الى لغات العالم ، سوف تتعقل مفردات كثيرة من
اللغة الانكليزية الى اللغات الأخرى . ويجدر بالذكر هنا ان مفردات كل لغة يتراوح
عددنا حسب انتشارها وثروتها اللغوية ومدى استيعابها للتطورات ومدى قدرتها على
الاستجابة لحاجات ذورها وتداول ألفاظها . فمثلاً ، تشير أمدت الاحصاءات الى أن مفردات
اللغة الانكليزية تشتمل الآن على ما يزيد على ٤٩ ألف كلمة بالاضافة الى ٢٠٠ ألف
مصطلح فني . وهذه أكبر مفردات في أي لغة . ولكن قلنا يستخدم الانسان من هذه اللغة
أكثر من ٦٠ ألف كلمة . ومن المعروف أن ما يجعل لغة من اللغات هامة هو أهمية الناس
الذين يستخدمونها وأهمية الاستعدادات التي تضاف بها ، ومدى ثراء ، هذه اللغة للوفاء ،
باحتياجات الناس .

أما عن إنقراض الكلمة من الاستعمال فيرجع ذلك الى عوامل كثيرة أهمها إنقراض مدلول الكلمة نفسه أو عدم استخدامه . ويصدق هذا على الملابس والأثاث وعدد الحرب ووسائل النقل وآلات الصناعة والمقاييس والنقود ومظاهر النشاط والنظم الاجتماعية . وقد قضى الاسلام على كلمات مثل المربع (ربع الغنيمة يأخذها رئيس القوم لنفسه) والضرورة (هو الذي يدع النكاح تبتلا أو الذي يحدث حدثا ويلجأ الى الحرم) والخوافج (الابل تساق في المداق) . كما تنقرض الكلمات اذا لم ترتبط بفصيلة من الكلمات معروفة الأصل متداولة الاستعمال . فانعزال الكلمة يعرض مدلولها للانحراف عن وضعه الأصلي بل يعرضها للفناء . وهناك أيضا ثقل الكلمة على اللسان أو عدم تلاوم أصواتها مع الحالة التي انتهى اليها تطوّر أعضاء النطق ، وهذا يعرض الكلمة للانقراض .

ما أشهر لغات البشر في العالم الآن ؟

يبلغ مجموع اللغات أو اللهجات المنطوقة في عالمنا الآن نحو ٥٠٠٠ من بينها ٨٤٥ تجي من الهند . أما اللغات الحية في العالم الآن فيبلغ عددها نحو ٢٠٠٠ لغة، واللغات الرئيسية تبلغ نحو ٢٠٠ واللغات التي يتكلمها أكثر من ثلاثين مليوناً من البشر يبلغ عددها ٢٩ لغة . أما عدد الأبجديات المستخدمة في العالم فعددها ٦٥ . ومن حيث عدد الناطقين بهذه اللغات . فان الصينية (ماندارين Mandarin) ينطق بها الآن نحو ٧٥٠ مليون صيني، وتليها الانكليزية التي تعد أكثر اللغات انتشاراً، وينطق بها نحو ٤٠٠ مليون شخص . وأندر اللغات واللهجات يبلغ عددها ٢٠ لغة من بينها ٦ لغات كان يتكلم بها هنود في أمريكا الشمالية ولا يستطيع التفاهم بها أحد الآن إذ لا يوجد سوى شخص واحد على قيد الحياة يتكلمها . ولغة "اياك Eyak" في جنوب شرقي آلاسكا لا تنطق بها سوى شقيقتان معمرتان عندما تلتقيان . وهناك لغات قديمة بالدة مثل الآشورية Assyrian ؛ والبابلية Babylonian ؛ والكتية Celtic ؛ والقبطية Coptic ؛ والفينيقية Phoenician ؛ والمنسكربتية Sanskrit ؛ والتسمانية Tasmanian ؛ والفيديك Vedic واللاتينية Latin، وان كانت الأخيرة تعد مصدراً مرجعياً لكثير من الأسماء العلمية في عالم الحيوان والنبات وفي عالم الاختراعات .

أما اللغات التي يزيد عدد أهلها الناطقين بها على ثلاثين مليوناً من البشر فهي :

الاسبانية (٢١٠ مليون)، الألمانية (١٠٥ مليون)، الانكليزية (٢٧٥ مليون)، الأوكرانية (٤٦ مليون)، الإيطالية (٦٥ مليون)، البرتغالية (١٢٥ مليون)، البنجابية (٤٢ مليون)، البنغالية (١٢٥ مليون)، البوجيورية (٤١ مليون)، البولندية (٢٩ مليون)، التاميلية (٥٢ مليون)، التلونغية (٥٥ مليون)، التايلندية واللاوية (٢٧ مليون)، التركية (٢٧ مليون)، الجاوانية (٦٠ مليون)، الفوجاراتية (٢٢ مليون)، الروسية (١٤٠ مليون)، الصينية -

ماندارين (110 مليون)، صينية أموي - سوانو (29 مليون)، صينية وو (شيفهاي 17 مليون)، العربية (120 مليون)، الفرنسية (88 مليون)، الفيتنامية (40 مليون)، الكانتونينية (88 مليون)، الكورية (82 مليون)، السارانية (82 مليون)، الهندية - الأوردية (120 مليون)، الهندية الشرقية (42 مليون)، اليابانية (110 مليون) .

هل يمكن أن يتكلم البشر لغة واحدة ؟

راود هذا العلم كثيرا من اللغاة والمفكرين منذ القديم . كانت أميتهم أن يتحدث البشر لغة واحدة كخطوة نحو تقريب الأجناس المختلفة وإسقاط الحواجز التي تعطل بين البشر، وإقامة جسور التفاهم بين الشعوب . ومنذ مائة عام ، ولدت لغة "الاسبرانتو" عندما اخترع الدكتور البولندي لازاروس لودفيك زامينهوف ، أحد العلماء ، في تاريخ اللغات في جامعة وارسو، هذه اللغة في سنة 1887، ووضع قواعدها اللغوية وأطلق على نموها حرف " E اللاتيني" رمزاً للأهل . كانت دوافعه ورا " اقتناعها " انه وجد البشرية تتنازع فيما بينها ... بوذي بعضها بعضا ، فتألم كثيرا لذلك وكان أمله فسي خلق لغة مشتركة تعين شعوب العالم على تجاوز خلافاتها . لغة يفهما الجميع ويتفاهمون بها فتتجنب البشرية النزاعات " . ورغم وجود آلاف اللغات على ظهر كوكبنا ، فإن الاسبرانتو تتميز بأنها تقرأ مثلما تكتب تماما . ولا تتجاوز قواعدها 16 وهي قواعد نابعة خالية من الاستثناءات والمركبات، ولا تحتوي الا على ألف لفظ . وهي مكونة من 28 حرفا بما في ذلك خمسة حروف للعلة ومرقان من شبه العلة، وهي مشتقة من مجموعة اللغات الجرمانية واللاتينية القديمة . وجعل زامينهوف كل الأسماء تنتهي بحرف " o" وكل الصفات تنتهي بحرف " a" . وجميع الظروف تنتهي بحرف " e" والأفعال تنتهي بحرف " i" . وقد ترجمت الأعمال الأدبية الشهيرة الى الاسبرانتو ومنها روايتع شكسبير وزيابات الغيام، كما ترجمت اليها معاني القرآن الكريم .

ومن أجل المعنى السهل الذي تستهدفه لغة الاسبرانتو، اعترفت بها "اليونسكو" . ويتفاوت عدد الذين تعلموها ما بين المليون و 20 مليون حيث لا توجد امساوات دقيقة . ويوجد المقر الدولي لهذه اللغة في لندن حيث تصدر صحيفة خاصة بهذه اللغة . ويصدر في سويسرا مجلة للمتحدثين بها . كما تبث بضع محطات إذاعية في أوروبا وآسيا برامج معدودة بلغة الاسبرانتو .

ورغم أن هذه الأمنية العالمية، أن يتكلم البشر بلغة دولية واحدة ، ممكنة نظريه فان هناك صعوبات جمة تحول دون تحقيقها . فمتى لو فرضنا الرام الناس باستخدام هذه اللغة الصناعية، فانها لا تلبث بعد تداولها على الألسنة أن تخضع لجميع العوائق التي تخضع لها اللغات الطبيعية . فهناك الاختلافات في الأصول الشعبية وفي التكوين الطبيعي لأقسام البشر وأصنافهم ، بل وفي الظروف الجغرافية والطبيعية والاجتماعية المحيطة بهم، وفي قواهم الإدراكية والوجدانية، ومن ثم لابد أن تختلف هذه اللغة في كلماتها وأمواتها ودلالاتها وقواعدها باختلاف الشعوب باختلاف الناطقة بها ، وتتكسب الى لهجات مختلفة، وتتفرع منها لغات عامية سرعان ما تتسع الهوية بين لهجاتها التي أن يحدث الاتصال ، ويصبح غير مفهومه الا لأهلها .

ومن المعروف ان اللغة تتأثر في تطورها وارتقائها بعوامل كثيرة منها انتقال اللغة من السلف الى النسل ، وتأثر اللغة بلغة اخرى أو بعوامل أدبية مقبولة تتمثل فيما تنتجه قرائح الناظرين باللغة ، وما تبخله معاهد التعليم والجامع اللغوية في سبل مهابة اللغة والارتقا ، بها ، ثم بعوامل اجتماعية ونفسية وبطبيعة مثل مفسارة الأمة ونظمها وعاداتها وعقائدها وثقافتها واتجاهاتها الفكرية وبمفستها الجغرافية .. ولهذه العوامل آثارها في تطور الأصوات ، وفي تطور الدلالات والقواعد والأساليب .

وفي هذا التطور اللغوي هناك عوامل جبرية لا اختيار للانسان فيها ، وكما يقول الدكتور على عبد الواحد والي " لا يد للانسان على وقف آثارها أو تغيير ما تودى اليه . فليس في قدرة الافراد أن يلقوا تطور لغة أو يجعلوها تجمد على وقع خاص ، فهي لا تلبث أن تحطم الأغلل وتطلت من القيود وتسير في السبيل التي تريدها سنن التطور والارتقا . ويضرب الكاتب مثلا بما انتهى اليه أمر اللاتينية مع لغات المائدة بفرنسا واطاليا ودومانيا واسبانيا والبرتغال، حيث طارت لغة المائدة المتطورة لغسة الكتابية واستقبلتها وثقافتها حتى جردتها منها ، فأجمت هي لغة الكتابية وقضت بلغة الكتابية القديمة في روايا اللغات الميتة .

فصائل اللغات وما بينها من ملات

عني الباحثون في اللغات بماصها ، اللغات البشرية رغم تفاوتها في الرقوى والانمطاط ، وكانت تدور في أذهانهم التساؤلات التالية : هل هناك ملات مشتركة بين اللغات ؟ ما هي المصانق المشتركة بين جميع اللغات ؟ ثم ما هي فصائل اللغات وخوامس كل فصيلة منها وما بينها من ملات ؟ ورأي هولاء الباحثون ان الاجابة بشكل قاطع أو جامع مانع مستحيلة . فهذه المسائل عرفة للتعديل والتفقيح كلما استمدتت تقنيات جديدة وكلما عولجت من روايا جديدة ، وهذا هو ما يعرفه المجتهدون حتى الآن ، أو ما يتصورون أنهم يعرفونه من نظريات بشويها المحسن والتخمين .

هناك عموميات تجمع بين اللغات مثل قدرة كل لغة على التنوع والتطويع . فجميع الناس ، كبيرهم وصغيرهم ، غنيهم وفقيرهم، وعلمائهم وجهلائهم يستطيعون استخدام نفس اللغة في مجتمع ما لمواصلة أعمالهم ومباتهم الاجتماعية وأفكارهم والتعرفهم عن أنفسهم . ورغم كل شي ، تظل هذه اللغة وسيلة التفاهم والاتصال . ويتم تطويع اللغة بتداولها واستخدامها لتلبية احتياجات الناس والمجتمع . فاذا تفترت الحاجات تتغير اللغة أيضا . وربما يفسر هذا سبب تغير اللغة الانكليزية في فترة 1500 سنة ، وهي فترة قصيرة في تاريخ الانسان ، تمولت خلالها اللغة الانكليزية من لغة خشنة غير راقية، زراعية في مجتمع قبلي - انجلو - سكسوني الى لغة أعقد مدنية تكنوزوجية ظهرت على وجه الأرض ، كما يقول نلسون فرانسيس Nelson Francis .

وهناك أشياء تجمع بين اللغات جميعا ، كل منها لها بنية أو تنظيم، ويستطيع أهلها تعلمها . وكل لغة تتكون من أربعة أجزاء أو نظام : مفردات اللغة ، قواعد الاصطلاحية ، ونظام التصنيف Semantic ثم النظام الصوتي Phonology وبعض اللغات تتطابقها

الخاص في الكتابة (الكتابة تعد اختراعاً جديداً على الإنسان في تاريخه الطويل على ظهر هذا الكوكب ، إذ ترجع الكتابة الى ٦٠٠٠ سنة تقريباً) .

والشيء الذي حدا بالعلماء أن يرجعوا بعض اللغات الى أصل واحد، ما تبين من وجود صلات قوية بين فصائلها . فقد وجد هولاء أن هناك فصائل يجمع أفراد كل فصيلة منها صلات قرابة لغوية ، فتتفق في أصول الكلمات وقواعد البنية وتركيب الجمل، ويتكون من الأمم الناطقة بها مجموعة انسانية متميزة ، ترجع الى أصول شعبية واحدة أو متقاربة، وتولف بينها طائفة من الروابط الجغرافية والتاريخية والاجتماعية . وأشهر نظرية قسّمت اللغات على هذه الأسس هي نظرية مكس مولر Max Müller التي ترجع جميع اللغات الانسانية الى ثلاث فصائل : الفصيلة الهندية - الأوروبية والفصيلة السامية - الحامية والفصيلة الطورانية ، وقد أيدته في ذلك العلامة الألماني Bunsen . وبعد أن لاحظت أن هذه التقسيمات تختلف عن بعضها في عديد من المصادر مثل دائرة المعارف البريطانية وبعض المعاجم الانكليزية والأمريكية الحديثة ومؤلفات اللغويين ، أثرت أن أقتبس ما أقره مجمع اللغة العربية بالقاهرة وأصدره في مجلداته المختلطة بشأن الفصائل اللغوية، وأوجزه فيما يلي :

الفصائل اللغوية

اللغات السامية - الحامية

Semito-Hamitic Languages

أولاً - اللغات السامية : Semitic Languages

مجموعة من اللغات يرجع اسمها اصطلاحاً الى سام بن نوح ، يعتقد اللغويون أنها انحدرت من اللغة السامية الأم . وهي لغات بعضها اندثر والبعض الآخر لا يزال حياً، وانتشرت قديماً في المنطقة التي تحد من الجنوب الشرقي بالخليج العربي ، ومن الشمال الشرقي ببلاد ما بين النهرين ، ومن الجنوب الغربي بالهضبة الحبشية ، ومن الشمال الغربي بالبحر المتوسط .

وإعتاد العلماء أن يقسموها جغرافياً الى شرقية وغربية :

الشرقية : Eastern Semitic وتشمل الأكدية Akkadian (التي تنقسم الى لهجتين:

البابلية Babylonian نسبة الى بابل، والآشورية Assyrian وهي لهجة

الشمال) .

الغربية : Western Semitic

تنقسم الى شمالية وجنوبية . أما الشمالية فتشمل :

١ - الأجرية (أو الأكرية) Ugaritic لغة نقوش عثر عليها سنة

١٩٢٩ قرب اللاذقية وترجع الى القرن الثالث عشر قبل الميلاد .

٢ - الكنعانيةCannaniteوالموآبية Moabite والغنيقية
Phoenician والعبرية Hebrew .

٢ - الأرامية وتشمل الأرامية القديمة Western Ancient Aramaic
وأرامية مصر Egyptian Aramaic وأرامية الكتاب المقدس
Biblical Aramaic والأرامية الفلسطينية والنبطية Nabataean
والتدمرية Palmyrene والأرامية العربية الحديثة Western
new Aramaic . أما الأرامية الشرقية فتشمل الأرامية القديمة
والسريانية ولغة التلمود البابلي Babylonian Talmudic
والمندعية Mandaean والأرامية الشرقية الحديثة .

وأما السامية الجنوبية التي كانت منطقة انتشارها قديما شبه
الجزيرة العربية والامقاع الحبشية فتقسم الى شمالية وجنوبية :
في الشمال :

لغات شمال جزيرة العرب ومنها العربية ، ولغات نقوش
Epigraphic Languages من بينها الصوفيةSafaitic والثمودية
Thamudien واللحيانية Lihyanite .
وفي الجنوب :

تأمل لغات جنوبي الجزيرة ولهجاتها واللغات الحبشية
ومنها :

(أ) لغات نقوش جنوبي الجزيرة South Arabic وتشمل
الحضرميةHadramutic والقطنانيةQatabanic والمعينية
Minaean والسبئيةSabean ، ثم اللهجات الجنوبية
الحديثة : South Arabian Dialects ومنها المهرية
Mahri والشعرية Shihri والسقطرية Soqotri

(ب) اللغات السامية الحبشية Ethiopic Languages :
وتشمل اللغات السامية التي دخلت المناطق
الاثيوبية عن طريق هجرات آتية من جنوب الجزيرة
العربية منذ القرن العاشر قبل الميلاد تقريبا ،
وتشمل : الجعز Geez ، والتجرية (التكرية) Tigre
والتجرينية (التكرينية) Tigrinya ، والأمهرية
Amharic والمهرية Harari والكوراكية Guragic .

ثانيا - اللغة المصرية Egyptian وتشمل :

١ - المصرية القديمة Ancient Egyptian (٢٢٠٠ - ١٧٤٠ ق م) :

- ٢ - والمصرية الحديثة New Egyptian (من الأسرة ١٨ حتى عهد البطالمة) ؛
وكانت تكتب أحيانا بالكتابة الهيروغليفية وأحيانا بالخط الهيراطيقي؛
٢ - الديموطيقية Demotic ؛
٤ - القبطية Coptic .

ثالثا - اللغات الحامية Hamitic Languages :

- وهي مجموعة من اللغات عرفت بين الدارسين امطلاحا بالحامية نسبة
الى حام بن نوح . وكانت تنتشر في الشمال الشرقي من افريقيا، وتشتمل على:
١ - اللببية القديمة والبربرية Berber و Libyan .
٢ - الكوشية Cushitic ومنها البجة Beja والجالا (الكالا : Galla)
والصومالية Somali .

اللغات الهندية : الأوروية Indo- European Languages

فصيلة لغوية كبيرة يدخل تحتها :

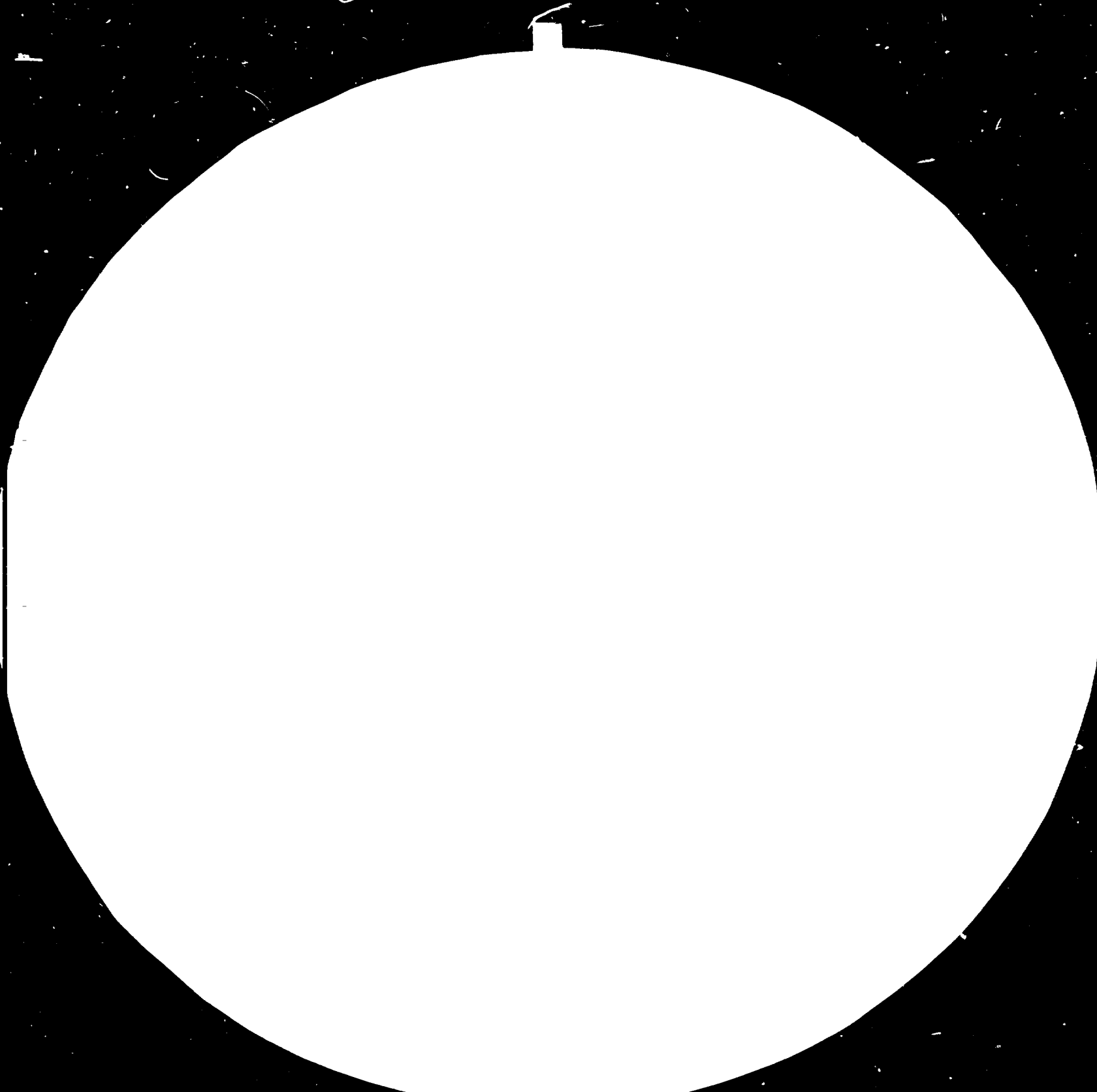
أولا - الهندية الايرانية Indo-Iranian وتشمل :

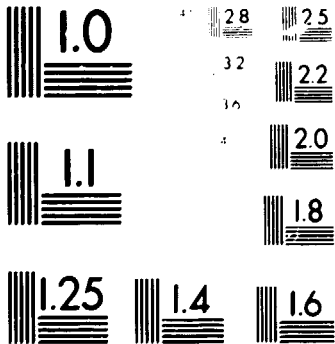
(أ) الهندية : Indian : التي تشتمل على لغات رئيسية هي :

- ١ - السنسكريتية Sanskrit ؛
٢ - الباليه Pali ؛
٣ - الهندستانية Hindustani التي تضم صورتين : الأوردية Ordu
وتكتب بالأبجدية العربية وتشمل ألفاظاً عربية وفارسية كثيرة؛
ثم الهندي Hindi وتكتب بالخط الهندي ؛
٤ - السنجالية (السنكالية) Singhalese ؛
٥ - البنغالية Bengali ؛
٦ - المهراتية Marathi ؛
٧ - البنجابية Punjabi ؛ والسيمانية Gypsy .

(ب) الايرانية Iranian Languages وتشمل :

- ١ - الفارسية القديمة Ancient Persian ؛
٢ - الأفستية Avestan ؛
٣ - البهلوية (الهلوية) Pahlevi ؛





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
 NATIONAL BUREAU OF STANDARDS-
 STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
 (ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

٤ - الفارسية Persian لاترال حية - وهي اللغة الرسمية لايران وتكتب بالخط العربي ؛

٥ - الكردية Kurdish ؛

٦ - القزوينية Caspian Dialects ؛

٧ - البلوخية (البلوتشية) Balouchi ؛

٨ - الأفغانية (الباشتو) Pushtu .

ثانيا - الحيثية Hittite لغة شعب قديم في وسط آسيا الصغرى من القرنين ١٦ - ١٤ ق م .

ثالثا - الارمينية Armemian لغة ذات أبجدية دقيقة من ٣٦ رمزا

رابعا - اليونانية Greek لغة القبائل الاغريقية (الهلينية) وسماها العرب اليونانية . وكانت متشعبة الى لهجات مختلفة :

١ - الدورية Doric ؛

٢ - الايونية Ionian ؛

٣ - الاتيكية Attic ؛

٤ - الكوينية Konic ؛

٥ - اليونانية الحديثة Modern Greek ، أخذت صورة اللغة المشتركة منذ القرن ١٨ م .

خامسا - الالبانية Albanian وتسمى عند أهلها بالاشكيب Škip

سادسا - البلطية (البلطيقية) - السلافية Balto-Slavic

أما البلطيقية فتشمل :

١ - اللتفية Lettish

٢ - اللتوانية Lithuanian

والسلافية تشمل في الفرع الجنوبي: السلوفينية Slovenian

والصربية - الكرواتية Serbo-Croatian

والبلغارية Bulgarian

وفي الفرع الغربي تشمل السلافية مجموعتين :
الأولى - المجموعة التشيكوسلوفاكية، وتشمل اللغة الرسمية
التشيكوسلوفاكية Czech والسلوفاكية Slovak
والثانية - البولونية (البولندية Polish) .
وفي الفرع الشرقي تشمل ثلاث لغات أساسية هي :
١ - الروسية (الكبرى) Russian وهي اللغة الرسمية للاتحاد
الصوفياتي ؛
٢ - الروسية البيضاء ' White Russian ؛
٣ - الأوكرانية (الروسية الصغرى : Ukranian (Little Russian) .

سابعاً - اللغات الجرمانية : مجموعة من اللغات في وسط أوروبا وشمالها
الغربي وغربيها . وهي لغات ذات صلة وثيقة بعضها ببعض وتشارك
في خصائص لغوية كثيرة . وتنقسم الى :

- (أ) الجرمانية الشرفية (القوطية) Gothic ،
- (ب) الجرمانية الشمالية North Germanic وأهم لغاتها الدانمركية
Danish والسويدية Swedish والنرويجية Norwegian والايسلندية
Icelandic ،
- (ج) والجرمانية الغربية Western Germanic وأهم لغاتها :
اللمانية German والهولندية Dutch والفريزية Frisian
والانكليزية English .

ثامناً - مجموعة اللغات الطليانية : وتشمل الأمبرية Umbrian والأسكية Oscan
واللاتينية Latin التي سادت في أول أمرها في منطقة تعرف باللاتيم
في وسط إيطاليا وأساسها لغة روما عاصمة هذه المقاطعة، وانتشرت
اللاتينية بالتدريج وازدهرت حتى قضت على جميع اللغات الطليانية .
ثم انتشرت في معظم غربي أوروبا واستمرت زمناً طويلاً لغة للعلم
والكنيسة حتى بعد أن ضاعت من لغة الخطاب . وقد انحدرت منها
مجموعة اللغات الرومانسية Romance Languages وتشمل : الرومانية
لغة رومانيا Rumanian والإيطالية Italian والبروفنسالية Provençal
والرومنشية Rumansh والفرنسية French والقطلونيسية Catalan
والاسبانية Spanish والبرتغالية Portuguese .

تاسما - الكلتية Celtic Language ويمكن تقسيمها الى فرعين :
الأول - فرع ساد في اوروبا ويسمى أديانا باللغة الغالية Gallic .
الثاني - ظهر متأخرا في لهجتين أساسيتين في الجزر البريطانية
هما الأيرلندية Irish والبريتونية Britonic .

وجوه الشبه بين الفصيلتين السامية والهندية - الأوروبية

ترى طائفة من العلماء ، أن هاتين الفصيلتين ، مع اختلافهما فسي القواعد تنفقان في كثير من أصول الكلمات ، ومن بين هؤلاء ، العلماء ، لاسن Lassen وبنسن Bunsen وفورست First ؛ وانقسم العلماء ، الى ثلاث فرق : " فريق يعظنها بأن احدى الفصيلتين قد انشعبت عن الأخرى وظلت محتفظة بأصول مفرداتها ، ولكنها سلكت في تكوين قواعدها وجهة تختلف عن وجهة أصلها ، فافضت تبعد عنه في هذه الناحية شيئا فشيئا حتى وصل الخلاف بينهما الى الحد الذي هما عليه الآن . وفريق يذهب الى أنها قد تفرقتا عن لغة اندثرت ولم يطلنا شيء من آثارها . وان هذه اللغة كانت متفرقة (أي تتغير معاني كلماتها بتغير أبنيتها) ذات قواعد كاملة التكوين وان قواعد كل فصيلة منهما قد سلكت في تطورها طريقا يختلف عن طريق الأخرى . وفريق ثالث يرى أن الشعب الذي تفرع عنه الساميون ، والاريون كان له في الأصل لغة مشتركة . وان انقسامه الى هاتين الشعبتين قد حدث ولغته في الدور الأول من أدوار تكوينها . وان كل شعبة منهما قد اتجهت فسي تكملة لغتها وتكوين قواعدها منحي يختلف عن المنحى الذي اتجهت اليه الشعبة الأخرى ، ولكن بقيت في مفردات كليهما آثار الأصل المشترك . (11)

وقد يطول الحديث عن وجوه الخلاف أو الشبه بين فصائل اللغات ، فمختد ، رأى بعض العلماء ، وجوه شبه بين اللغات السامية واللغات السامية في نواح كثيرة ، ومن بينها أن اللغة المصرية القديمة تشبه اللغات السامية في المضائر (التاء ، للمخاطب المفرد والتون لجمع المتكلمين ... الخ) وأصا ، العدد وكثير من قواعد الصرف والتنظييم الأصا ، المولفة من صوتين (بم ، ما ،) ، وفي كثير من قواعد الصرف والتنظييم (ومن ذلك تأنيث الاسم والمغة بالعا ، وتكوين المضارع بوضع الشبر في أول الفعل) ، وتشارك معها كذلك في أن أهمية الأصوات الساكنة تزيد كثيرا على أهمية أصوات اللين في دلالة مفرداتها ونطقها .

ويقول الدكتور محمد فخر ان كثيرا من العلماء ، يعتبرون اللغة المصرية واللغات السامية مجموعتين من فصيلة واحدة . وذهب بعضهم الى أن أبعاد من ذلك فاعتبر المصرية القديمة لغة سامية ، ومن هؤلاء ، العلامة ابرمان Eрман الذي يعد حجة فسي الدراسات المصرية القديمة . فقد رأى ان اللغة المصرية القديمة التي وصلت اليها

(11) " علم اللغة " ، للدكتور علي ، ع ، وافي ، ص 125 .

هي لغة العزاة من الساميين الذين اخضعوا السكان الأصليين وتغلبت لغتهم على لغاتها . غير أن تأثير لغتهم بهذه اللغات في أننا ، مراعاة معها والاردهار السريع للمفسارة الممرية ، وما أحاط بالممرين من ظروف خاصة تختلف عن ظروف بقية الساميين في التواحي السادية والجيغرافية والاجتماعية . كل ذلك وما اليه قد عمل على توسيع مسافة الخلف بين الممرية القديمة من جهة وبقية اللغات السامية من جهة أخرى . ومثل هذه العوامل قد أحاطت باللغة 'دنكليرية' (الاحتلال الروماني واحتلال النورمانديين لبلاد الانجليز) فأبعدها كثيرا عن اخواتها الجرمانية، ولكن هذا لم يخل دون عدتها من شعبة اللغات الجرمانية .

وأود بهذه المناسبة أن أشير الى أن اللغة العربية تختلف عن اللغات الهندية - الأوروبية ، من حيث أن الجملة في الأخيرة اسمية . يتقدم منها الفاعل على الفعل ، ولا يتقدم الفعل الا في حالات قليلة . أما اللغة العربية فتبدأ بالفعل ، وفي طبيعة تركيبها ، لا تحتاج الجمل الغربية الى انبات ، مثل فعل الكينونة . فاذا قلنا 'الترجمة علم وفن' - فان هذا الاستاد يكفي دون فعل اضافي .

وعندما نقارن بين اللغة العربية في داخل المجموعة السامية ، فان ما قاله بعض العلماء ، بشأن موقع اللغة العربية - بانها السابقة بالرومة والأخرة بالنبوة - . وهم يقصدون بالرومة ، كما يقول د . محمد فخري^١ ، المحافظة على خصائص اللغة السامية الأصلية التي تفرقت عنها اللغات السامية المختلفة ، ويضربون لذلك الأمثال باحتفاظ الهجا ، العربي بثمانية وعشرين حرفا و ٢٧٦ ٢ أملا ثلاثيا مجردا (أو ١٨٠ اذا أضفنا اليها في اخواتها . واما انها الأخيرة بالنبوة ، فالصمود بالنبوة هنا هو الثقافة بالمعنى العام . وذلك ما يمكن استنتاجه من ثروة المعاني الكامنة في كل أمل ثلاثي من أمولها ، ومن قدرتها في القبض على الامتدادات المعنوية المشتركة أسسها ، وأخيرا من مقلها للمعاني والعود بها في مدارج التقدم .

وبمضي الآن الى منزلة اللغة العربية وهل هي لغة متوحدة أم متفرعة ؟ ونرى كيف انتشرت في العالم الآن ؟

منزلة اللغة العربية

اللغة العربية هي لغة القوم الذين توطنوا شبه الجزيرة العربية في أرمنة متوالية في القدم ، وهم طبقتان : العرب البائدة وهي قبائل كثيرة أشهرها عاد وثمود وطسم وجديس والعمالقة ، والعرب الباقية وهي التي لا يزال تاريخها باقيا الى الآن وأثارها معروفة ، وهم طبقتان قبطانية وعدنانية^(١) .

■ فقه اللغة ، للدكتور محمد فخر ، ص ٢٧٢ .

(١) للاطلاع على مزيد من التفاصيل ، انظر كتاب ' فقه اللغة ' للدكتور محمد فخر ،

ولم يتفق علماء اللغات على أول لاهج بالعربية . وليس هناك أدلة قطعية ولكن باحثي اللغات بنوا آراءهم على أساس الحدس والتخمين . فقد رأى فريق من باحثي اللغات ان العربية نشأت على يد القبائل البائدة وانتقلت الى القحطانيين باختلاطهم ببقايا القبائل البائدة ، اذ هناك توافق بين النقوش المعثور عليها في الأصوات التي امتازت بها السامية كالضاد والغين . ورأى آخرون أن يعرب بن قحطان هو أول متكلم بالعربية . ويتجه جماعة السى أن اسماعيل هو أول متكلم بالعربية ، فقد ورد في الأثر أن أول من فتح لسانه بالعربية هو اسماعيل ، وهو عدنانى تعلم اللغة من مخالطة "الجرامة" التي هي فرع قحطاني ، بعد نزوله مع أمه ببطن مكة سنة ١٧٠٠ قبل الميلاد .

وخلاصة ما قاله اللغويون ان أقدم ما وصل الينا من آثار العربية البائدة لا يتجاوز القرن الأول قبل الميلاد . وأقدم ما وصل الينا من آثار العربية الباقية لا يكاد يتجاوز القرن الخامس بعد الميلاد . ولذلك لا نعلم شيئاً عن طفولة اللغة العربية وما اجتازته من مراحل في عصورها الأولى . وقد وصلت الينا العربية الباقية عن طريق آثار العصر الجاهلي والقرآن والحديث وآثار العصور الاسلامية المختلفة وينطق بها الآن الدول العربية بما في ذلك جيوتي والمومال . وقد نشأت اللغة العربية في أقدم مواطن الساميين (بلاد الحجاز ونجد) وما إليها ثم انتشرت في كثير من المناطق التي كانت تشغلها من قبل اخواتها السامية والحامية ، وتشعبت منها اللهجات التي يتكلم بها في العصر الحاضر في مختلف بقاع العالم العربي .

لغة متوحدة أم متفرعة ؟

هل كانت اللغة العربية لهجات مختلفة ثم توحدت بعد ذلك في لغة واحدة أم أنها كانت لغة واحدة تفرعت بعد ذلك الى لهجات ؟ وكيف تكونت اللغة الموحدة ، أمن كل اللهجات المختلفة أم من لهجة واحدة تهيأ لها من أسباب القوة والسلطان ما حقق لها السيادة على ما عداها من لهجات ؟

شغل اللغويون الأقدمون باللغة الأدبية الفصحى والتي نزل بها القرآن الكريم وصيغت بها الآثار الأدبية في الجاهلية والاسلام ، ولم يعرضوا تفصيلاً للهجات العربية القديمة في العصور المختلفة . ولكن الثابت تاريخياً ان احتكاك اللهجات العربية ببعضها البعض أدى في نهاية الأمر الى تزعم القرشية لعوامل سياسية ودينية واجتماعية واقتصادية وصرعها جميع اللهجات الأخرى . ويمف ابن جني ذلك بقوله " ... قد ارتفعت قريش في الفصاحة عن عننة تميم ، وكشكشة ربيعة ، وكسكة هوازن ، وتضع قيس ، وعجرفة ضبة ، وتلتلثة بهراء " . ولم يكن المتكلمون بالعربية طائفة واحدة رغم انتسابهم الى العرب ، ولكنهم كانوا قبائل متفرقة في أنحاء الجزيرة . وقد انقسم هؤلاء منذ أقدم عصورهم الى قبائل شتى تختلف كل قبيلة منها عما عداها في بيئتها الجغرافية وظروفها الطبيعية والاجتماعية . ومن المقرر في قوانين اللغات انه متى انتشرت اللغة في مساحة واسعة من الأرض وتكلم بها طوائف مختلفة من الناس استحال عليها الاحتفاظ بوحدها الأولى أمداً طويلاً ، فلا تلبث أن تنشعب الى عدة لهجات . ويقول الدكتور محمد

عقر^(١) ان هذه القبائل اطلرت الى الاتصال بعضها ببعض لتبادل المنافع من تجسرة وتغيرها ، فاجتمعت في الأوساق ، واتصلت عند شن الغارات والمروب ، فهذه الاتصالات اوجدت سبيلا لتصارع اللهجات ، فباد الضعيف وانسحق القوي ، وما زالت اللهجات تتصارع حتى كتب للقرشية التغلب آخر الأمر لأسباب دينية وتجارية وسياسية ولغوية . ويمكننا ، في فوه معلوماتنا الحاضرة ، أن نتميز بين ان كان قرش الأمل وما انتقل الي لغة قرش من اخواتها لأنها تجهل ما كانت عليه لهجة قرش واللهجات القريبة الأخرى في أدوارها الأولى . فلهجة قرش لم تصل اليها الا وهي متأثرة بما عداها من اللهجات العربية التي قهرتها ، واستأثرت منها بمبادئ الأدب شعرا وخطابة ونثرا . وقد وصلت اليها مظاهر اختلاف اللهجات المحاذية العربية بما يتخلف القبائل عن طريق قرايات القرآن ، ويفيق المقام هنا لشكر القرايات السبع المشهورة ، ولكل قراية منها رواية كثير من أهل الديانة والأمانة والمحيط والاتقان . - ورغم نزول القرآن بلغة قرش فإنه اشتمل على بعض مظاهر مما بقى في السنة ست قبائل أخرى من لهجاتها القديمة : وهي كنانة وأسد وهذيل وقبة وبنو سعد وثقيف^٢ . وواقع أن في القرآن من لهجات العرب الأخرى الفاظا غير قليلة . وكانت لغة الحجاز مقياسا لل فصاحة حيث قلت من مستقبح اللغات ومستعجبة اللفاظ . ولا تزال هناك أدلة على تعدد اللهجات وهي وجود المشترك والمتخالف والترادف ووجود كلمات متحدة المعنى والمروف . ومن مظاهر اختلاف اللهجات العربية الابدال والتصحيح والاعلال والاختلاف في الاعراب والتعدد بين الاعراب والبنجسا ، والزيادة والنقصان والغك والادغام وهلمة النطق وهي تشمل الامالة والترقيق والتخفيف والاختفا ، والاتهاج .

ذبوع اللغة العربية في العالم

كثرت اللغة الحواد - لغة القرآن - المقام الأمثل في العمور الوسطى كلفة علم وحضارة . كانت الحضارة العربية في عنقوان ازدهارها فوسعت منغفات الفنون والعلوم الرياضية والأدبية والفلسفية والقانونية . كانت هي القوام الأساسي للتطاهم بين العلماء ، والتعبير عن أعمق النظريات آنذاك . ويمكنني أن تراجع موسوعات اللغات للعلماء ذلك الثراء ، عند العربية الذي عرّ نظيره في معظم لغات العالم . والذين يدرسون التاريخ العربي والحضارة الاسلامية لا يجهلون تلك المرحلة الراكدة ، إذ يشهد المؤرخون الغربيون ان حركة الانتعاش أو النهضة في أوروبا انما قامت أساسا على ما انتقل الي الغرب الأوروبي من تراثنا العلمي والحضاري ، على المعابر التاريخية فسي العصر الوسيط ؛ الاندلس ومقلية والدرندليل . وأصبح نظوء اللغة العربية بعهد المحدثي حقن

■ انظر الصاهمي لابن فارس ، ص ٢٨ .

(١) المرجع السابق ، ص ١٠٠ .

ان جانباً من أوروبا الجنوبية أيقن بأن العربية هي الأداة الوحيدة لنقل العلوم والآداب . وكانت الجامعة الأوروبية عاملاً مهماً في ذيوع اللغة العربية لأنها كانت بالفعل في تلك العصور لغة الفلسفة والطب ومختلف العلوم والفنون . كانت باختصار لغة دولية للحضارة . وكان في عام 1207 م معهد في جنوب أوروبا لتعليم اللغة العربية، ثم نظم المجمع العالمي بعد ذلك تعليمها في أوروبا . أصبحت تدرّس في كبريات الجامعات الغربية .

في القرن السابع عشر اهتمت أوروبا الشمالية والشرقية اهتماماً خاصاً بتدريس اللغة العربية ونشرها . قررت حكومة السويد في 1626 م تعليم العربية في بلادها ، قطعت ونشرت المصنفات الإسلامية، وبدأت روسيا تعني بالدراسات الشرقية والعربية، وفي عام 1769 قررت الملكة " كاترينا " اجبارية اللغة العربية، وانشئ في عام 1817م قسم للغات السامية في جامعة بتروغراد . لقد انتشرت اللغة العربية في العالم من قبل، وذاعت في بلاد المشرق وفي افريقيا تحت كنف الحضارة الإسلامية . وبالفعل دخلت الى اللغات الأوروبية مصطلحات عربية كثيرة بفضل الاشعاع الثقافي الإسلامي .

ويؤكد على هذا القول الاستاذ " ماسينيون " اذ يقول " ان المنهاج العلمي قد انطلق أول ما انطلق باللغة العربية ومن خلال العربية في الحضارة الأوروبية " . كما يضيف قائلاً : " ان العربية استطاعت بقيمتها الجدلية والنفسية والصفوية أن تفضي سربال الفتوة على التفكير الغربي كما أنعشت "الفدلية و ليلة" في القرن السابع عشر الميلادي ذهنية أوروبا التي أتخمتها أساطير الاغريق والرومان .

وقد كان للغة العربية في البلاد الإسلامية غير العربية وضع متميز عبّر العصور حتى القرن التاسع عشر الميلادي . فقد حظيت اللغة العربية بالسيادة المطلقة في برامج التعليم وفقاً لمكانة الشريعة الإسلامية في حياة الشعوب المسلمة، واحتفظت اللغة بسيادتها المطلقة دون أن تزاحمها اللغات المحلية، فكان للغة العربية مكان الصدارة حتى بعد نشأة اللغات المحلية وآدابها التي كانت تدبّن بالتبعية للغة العربية . وطوال تلك القرون لم توجد لغات أجنبية تفرض على المسلمين بالقوة، كما حدث ابان الاستعمار الفرنسي والاستعمار الانكليزي من فرض اللغتين الفرنسية والانكليزية على الشعوب المستعمرة . فمن الاغلوطنات الشائعة ان الاستعمار في البلاد الإسلامية غير العربية وأد اللغات المحلية أو نصب العداء لها . وكما يقول الدكتور السيد محمد يوسف ، استاذ اللغة العربية بجامعة كراتشي ان الاستعمار هو الذي نشر فكرة " لغة الأُم " وتولى رعاية اللغات المحلية بل تملكها وشجعها لتزاحم اللغة العربية . كما أنه هو الذي حاول تمجيد اللهجات الدارجة للقضاء على العربية الفصحى .

واليوم، تجد اللغة العربية في كثير من عواصم العالم، تصدر بها المصاحف أو المعاجم أو الصحف والمجلات أو الكتب ، أو الوثائق والتقارير في المنظمات الدولية، فهي أيضاً لغة رسمية في منظومة الأمم المتحدة بهيئاتها المختلفة ؛ في المقر بنيويورك ، وفي دوائر الترجمة العربية الأخرى في جنيف وفيينا ونيروبي وبغداد وأديس أبابا وروما وباريس ، وفي كثير من المؤتمرات الدولية مثل مؤتمر الأمم المتحدة لمنع

البرية والمؤتمر العالمي للمكان ومؤتمر الأمم المتحدة لتفسير العلم والتكنولوجيا لغراض التنمية ومؤتمرات مراقبة المخدرات والمؤتمر العالمي للشباب والمرأة . الخ . وفي السنوات الأخيرة أدلت اللغة العربية والثقافة العربية من مناهج الدراسة النظامية في استراليا ، وأصبحت اللغة العربية لغة رسمية في جيبوتي وفي جزر القمر . كانت تشكل الألفاظ العربية نحو ٦٠ في المائة من اللغة القُمرية) .

أصالة لغة الفناد

ذهب كثير من الباحثين من المستشرقين وغيرهم الى أن أهم مزية للعربية حفظت لها شخصيتها بين اخواتها الساميات انما هي عزتها قديما عن الشعوب الأجنبية ، واكتفائها بمقدرتها الذاتية على التعبير ، وعلى التمثل والتوليد ، وعلى التمييز والانتقاء ، في موضعها عينه وبيئتها نفسها . وكان لتلك العزلة نتائج حسنة فسي محافظة العربية على ظاهرة الاعراب الكامل ، ومناسبة حروفها لمعانيها ، وتباين أمواتها مع سعة مدرجها ، وتنوع مرفها واشتقاقها ، وتعدد أبنيتها وبيئتها ، وكثرة مصادرهما وجموعها ، وغنى مفرداتها بالاشتراك والترادف والتضاد ، واستعدادها الذاتي للتحمت والتوليد والتعريب .

ولم تكن لهذه البيئة في أخذ اللغة عن لم تفسد استنهم بمخالطة غيرهم من العمم أو البلاد المجاورة إلا تفسير واحد هو المطولة دون تسرب الدخيل الى العربية ما لم يطبع بطابع الفصحى تبعاً لأساليب تعريبها ، إذ أن مثل هذا التسرب غير المقمود يفسد على الباحثين فهمهم أمالة اللغة وشخصيتها أو يجعلهم يستنبطون خطأ خصائص لا تلوهمها .

خصائص اللغة العربية

أجمع كثير من على أن اللغة العربية من أثر اللغات كلما وادقها تعبيراً وأمها قياساً ، ويكفي أنها وسعت جميع الأعراف وتقبلت ثمرات القوايح ونتاج الأفكار ، ونزل بها القرآن الكريم ، فكان سجلاً خالداً لهذه اللغة . وهي من أعظم اللغات كفاية وأكثرها مرونة ، وأقدرها على التعبير عن مختلف فتون القول . ومن جوانب لغة الفناد : دقة قواعدها النحوية (الاعراب الكامل) [§] ووزارة مفرداتها وغيب منافها في الاشتقاق وقياسية أوزانها واقتصاص الكثير منها بالدلالة على معان معينة ؛ وسعة صدرها حيال التعريب والمجاز والكناية والنقل ، وثقة حروفها على جمال الأسلوب وبلاغة العبارة ، وتوفيقها الوصول الى الغرض من أقرب الطرق وأكثرها ملائمة لمقتضيات الأحوال .

§ لا تزال اللغة العربية من دون اخواتها الساميات ، تحتفظ بأصوات السامية؛ الناء ، والذال والعين والضاد .

§ لا يباهيها في اللغات السمية إلا اللغة الألمانية .

وأرد هنا الإشارة فيما تمتاز به العربية من خصائص لغوية الى نقطة هامسة وهي استطرحة هذه اللغة في العهود الاسلامية المختلفة أن تستوعب الفكر الدخيل والعلم الدخيل وأن تعبر عنهما بلغة صافية . كان الغفل في ذلك الى قدرة العرب على التعريب والتوليد والاشتقاق . والمعرب هو ما استعمله العرب من الألفاظ الموقوفة لمعان في غير لغتها مثل السندس . والموئذ : لفظ عربي البنا ، أعطى في اللغة الحديثة معنًى مختلفا عما كان العرب يعرفون مثل : السيارة والطيارة والجريدة والمجلة .

والعربي " هو الذي تفوه به فصحا ، العرب المقيمون ببساتينهم الى منتصف القرن الرابع الهجري ، وفي الأمصار الى نهاية القرن الثاني " .*

والدخيل هو ما دخل اللغة العربية من مفردات أجنبية ، سوا ، في ذلك ما استعمله العرب الفصحا ، في جاهليتهم واصلاتهم ، وما استعمله من جا ، بعدهم من المولدين ولو كانوا من أصول عربية ، ومثال ذلك الافك ، والبعل والقرصان والديباج .

ومما لا شك فيه ان اللغة وجدت للوقا ، بحاجة المجتمع ، وهي تتطور مع الأزمنة . وكان الاحتياج من أهم أسباب نقل الأسماء والألفاظ الأجنبية . واقطر العرب الى احداث تغييرات في الكلمة المعربة لتتمشى مع أوضاع مفرداتهم ويسهل نطقها . وهناك قول شائع في أن " ما قيس على كلام العرب فهو من كلام العرب " ، كما قال أبو عثمان الهارثي .

وفي هذا المقام أرى أهمية ما قاله الأمير مصطفى الشهابي في كتابه "المصطلحات العلمية في اللغة العربية في القديم والحديث" عن عملية النقل والتعريب : " أن تنزل اللفظ المعرب على أوزان العربية وألا تلجأ الى التعريب الا عند الضرورة على طريقة العرب في تعريبهم وأن الترجمة الدقيقة تقوم مقام التعريب اذا تحرى الناقل العليم بأسرار العربية اللفظ العربي الأنسب لأداء اللفظ الأجنبي ، والكف عن استعمال اللفظ المعرب اذا كان له اسم في لغة العرب أحيا ، للفتح وقتلا للدخيل" ومثال ذلك المجاهر بدلا من ميكروسكوب Microscope . ومراجعة الخروق السليم هو الحكم السليم في الفسحة مرتبة حية غنية بالترادف والتضاد والاشتراك والاشتقاق وتنوع الدلالة .

ولأن العربية تتوفى الوضوح ودفق الالتباس فقد وصفت بالابحار والتركير . وذكر آخرون أن هذه اللغة المرية الموسيقية تتميز أيضا بالحركية والقوة ، ويستشهد هؤلاء بما ذهب اليه ابن جني في تغلب الحروف وما تدل عليه من قوة وشدة أو خفة ومركبة ، ومثال ذلك (ك ل م) و (ل ك م) و (م ل ك) . وهذه القوة والشدة التي يتحدث عنها ابن جني إنما تشير الى أن العرب يؤثرنهما على الضعف والرخاوة .

* فقه اللغة ، د . محمد خضر ص ١٨٢ .

ومن نواح أخرى ، فإن اللغة العربية تتميز بهذا التضخم اللغوي الذي يتجسد في المشترك وهو اللفظ الدال على معنيين فأكثر دلالة مستوية ، (مثال : انسان : وهو الفرد من البشر ، وانسان العين الذي يتمم عملية الإبصار) وله أسباب عديدة في مصدر كثرته ومنشئه . ويتجسد هذا التضخم في المترادف : وهو دلالة عدة ألفاظ على معنى واحد ، وهو له أثره الكبير في ثروة اللغة اللفظية . وهناك أيضا التضاد أو الأضداد : وهو اللفظ الدال على معنيين متقابلين أي اطلاق اللفظ على المعنى وضده ، وأخص بعض علماء اللغة ما يزيد على المائة من هذه الأضداد ، وأشهر المؤلفات في هذا الصدد هو كتاب الأضداد لابن الانباري الذي أخص فيه من هذا النوع مازاد على الأربعمائة .

ومع أن علماء العرب يؤكدون على وجود مناسبة طبيعية بين اللفظ ومدلوله ، فقد نشأ التضاد بمعناه الصحيح في اللغة العربية ، من عوامل اختلاف اللهجات العربية والتطور الصوتي ورجوع الكلمة الى أصلين .

القرآن واللغة

جاء القرآن بآياته وروائعه اعجازا وتحديا للعرب على أن يأتوا بآيات من مثله ، فأثر في لغة العرب وآدابهم وحياتهم تأثيرا عظيما وبالغا . ومهد هذا الطريق أمام اللغة العربية للذيع والانتشار فأصبحت لغة الملايين في أرجاء الأرض . وأصبحت لغة الضاد لغة رسمية ناطقة بلسان الدول الاسلامية . واستطاع القرآن أن يمون اللغة من التبدل والاختلاط الذي وقع نتيجة لدخول أمم كثيرة في الاسلام ولها لغتها الخاصة في التخاطب والحديث .

لقد وسع القرآن الكريم أغراض اللغة فغدت وسيلة للتعبير عن عقائد الدين متمثلة في البحث والايمان ووجود الله وتوحيده والجزاء والحساب واليوم الآخر والبعث والنشور . وخضعت للتعبير عن الشريعة ومرافق الحضارة وال عمران والنظم الاسلامية والفنون والآداب والعلوم . وكما هذب القرآن الكريم ألفاظ اللغة وأساليبيها ، وسع في الألفاظ ودلالاتها ومعانيها ، وكان سببا في احداث علوم كثيرة ، مثل نشوء النحو والصرف والاشتقاق ورسائل الاعجاز القرآني وعلم المعاني والبديع والبيان والنقد .

العلوم اللغوية العربية

لما خشي أهل العربية من ضياعها ، بعد أن اختلطوا بالأعاجم ، دونوها في المعاجم وأملوا لها امولا تحفظها من الخطأ . وتسمى هذه الأصول "العلوم العربية" : وهي العلوم التي يتوصل بها الى عصمة اللسان والقلم عن الخطأ . وهي ثلاثة عشر علما : الصرف والاعراب (ويجمعهما اسم النحو) ، والرسم (العلم بأصول كتابة الكلمات) ، والمعاني ، والبيان ، والبديع ، والعروض ، والقوافي ، وقرض الشعر ، والانشاء والخطابة ، وتاريخ الأدب و متن اللغة .

وأهم هذه العلوم الصرف والاعراب . فالصرف : علم بأصول تعرف بها صيغ الكلمات

العربية وأعمالها التي ليست بآعراب ولا بنا . وكان قديما جزا من علم النحو . وكان يعرف النحو بأنه علم تعرف به أحوال الكلمات العربية مفردة ومركبة .

البحوث النحوية

كانت ورا ، وضع النحو العربي أسباب كثيرة منها الديني وغير الديني . أما البواعث الدينية فترجع الى الحرم الشديد على أدا ، نصوص الذكر الحكيم أدا ، فمبدا سليما غاية السلامة والفضاحة ، وخاصة بعد أن أخذ اللحن يشيع على الألسنة . وبعد الفتوحات الإسلامية وتعرّب الشعوب في تلك الأمصار الجديدة ، اتسع شيوخ اللحن فسي اللغة العربية وخاصة مع البعد عن يتابع الفصاحة ، والنشأة في العاصفة والافتلاط بالأاجم . ويقول الدكتور شوقي فيفإنه كان هناك بواعث اجتماعية أيضا ترجع الى أن الشعوب المستعربة أحست الحاجة الشديدة لمن يرسم لها أوضاع العربية في أعرابها وتصريفها حتى تتمثلها تمثلا مستقيما وتتقن النطق بأساليبها نطقا سليما ولا بد أن نضيف الى ذلك رقي العقل العربي ونمو طاقته الذهنية نمو أعده للنهوض برصد الظواهر اللغوية وتسجيل الرسوم النحوية تسجيل تطرد فيه القواد وتنظم الأقبسة انتظاما بهيئ ، لنشو ، علم النحو ووضع قوانينه اليا معة المشتقة من الاستئما ، الدقيق للعبارات والتراكيب الفصيحة ومن المعرفة العامة بخوامها وأوضاعها الاعرابية .

ويرجع الفضل في النهوض بالبحوث النحوية والصرف الى عدد كبير من اعلام الباحثين بالهجرة والكوفة وبغداد ومصر وغيرها في العمرين الأموي والعباسي . ويفيق المقام هنا لسرد المدارس النحوية ورجالها الى أن جاءت جماعة المتأخرين الذين رأوا الاختصار والاستيعاب لجميع أبواب العلم ، فوضعوا أهم كتب النحو والصرف وأكملها وأدقها وأكثرها تهذيبا وتنقيحا ومن أشهرهم الرمخشري وابن الحاجب وابن معلى وابن مالك والسكاكي وابن هشام .

المهمل في كلام العرب

رغم ما تمتاز به اللغة العربية من كثرة مفرداتها ووفرة مترادفاتها ، ينكر علما ، اللغة العربية أن ما وصل اليها من الفاظها هو القليل النادر وما أهملته العرب هو الكثير ، كما يؤكد ذلك ابن فارس . ويرجع السبب ورا ، ما أهملته العرب الى المصيفة والوزن . ويقدم بالمصيفة تركيب الكلمة من حروف الهجا ، وفي هذا المضمرا ، يرجع الاهمال الى تقارب الحروف تقاربا شديدا بان تنقارب مواضعها ومخارجها مثل حق ، وكح وسس ، وهذا هو ثقل الحروف لتقارب مخارجها . أو أن تكون الكلمة من أربعة أصول أو خمسة ، مع خلوها من حروف الخلاقة والحقة وهنا يكون الرباعي والخماسي ثقبيلين بترزئهما . وهناك خروج الكلمة في تركيبها حد الاعتدال وذلك في الرباعي والخماسي

وبعض تقلبيات كلماته مهملة ، فرغم وجود ٢٤ صورة للتقلبات التي تتأني في اللفظ من تقديم العروف بعضها على بعض ، فلا يستعمل من هذه التراكيب إلا القليل النادر . أما النحاسي وتقلباته التي تصل الى مائة وعشرين ، فاننا نرى بعض الأبنية لا يستعمل منها إلا صورة واحدة مثل زبرجد . ومن ناحية الوزن ، فان الشغل وعدم ملائمة الوزن لسذوق العربي وطبيعية ، يجعلنا نعرف سبب اهماله .

عيوب العربية ؟

يعزو بعض النقاد ما يروونه من أخطاء الكتاب والمترجمين في اللغة العربية الى مصائب لغوية تنسب بها لغة الضاد . ويفرط هؤلاء في التشاؤم عندما يقولون ان تلاميذنا يعانون من تعلمها رهقا وأن الأخطأ، تتزايد وأن العارفين باللغة يتناقمون ، ولسوف يتفرد عقد العربية في بضعة أجيال حتى تغدو لغة عامة مشتركة بين الأقطار العربية ، بلا حركات اعراب ولا ضوابط . باختصار ، هم يرون انها لغة تنسب بمشاق وتعقيدات وخاصة في قواعد اللغة التي تفيض مرفا ونموا وتخربجا . ومن جراء، هذا - كما يذكر الاستاذ عبد الحق فاضل* - كثرت المشاحنات والخمومات بين جهابذة العلماء، أنفسهم في العبارة ما معناها ، واللفظة ما معناها أو ما موقعها من الاعراب ، وراج يجهل بعضهم بعضا ويسبّه ويشتم عليه .

ورأى البعض في كثرة مفردات اللغة العربية عيبا لأنه يجعلها معيبة التعليم ، ولا تخفي على لبيب تلك الرواية المعروفة " ان تكاثر أسما ، الدواهي من الدواهي " . وكما أن هناك تعدد الألفاظ للمعنى الواحد هناك تعدد المعاني للفظ الواحد مما يشير خلافا في فهم كثير من النصوص الجاهلية والاسلامية . وهناك أيضا عدم اطراد تعريف الأفعال الثلاثية - العمود الفقري للغة ، بل وعدم اطراد المعاني في استعمالات الكثير من صيغ التفاعل والتفعيل والتفعل والاستفعال ونحوها ، بالرغم من اطراد تعريفها . ويسرد هؤلاء أمثلة من عيوب اللغة تتعلق بالمونث والمخكر والمفرد الذي يدل على الجمع والمفرد الذي لا جمع له من لفظة والجمع الذي لا مفرد له من لفظة ، بل وجموع التكميس مثل السيف : سيف وأسف وأسف ، وشيوخ وشيوخ وأشياخ وشيخة وشيخة وشيخان ومساير . وهناك أيضا حالات جمع الجيمه اجمل : اجملا واجملا وجمالا وجمالا وجمالات) . وهناك كذلك العدد والمعدود ، ومستثنيات كثيرة تنشأ عن القواعد العامة ، فعددها النحاه وفروضها عندما تسلموا اللغة ودرسوها ومحموها وأخذوا بما اتفقت عليه اكثرية القبائل . ومن ناحية أخرى ، يهتمها آخرون بالعمور في مضمار الممطلحات العلمية ، وعدم القدرة على التعبير عن العلوم الحديثة ، ناهيك عما يدخل النعمو من شواكب .

* في مقال "سيمفونية المعرا" ، اللسان العربي ، المجلد الخامس عشر ، الجزء الأول ، ص ٥٧ .

شواذب النحو

التراث النحوي نفيس غاية النفاسة . فقد اعتبر النحو دعامة لا غنى عنها فسي كثير من علوم اللغة والدين ، لدرجة أن الأئمة من السلف والخلف أجمعوا قاطبة على أن النحو شرط في رتبة الاجتهاد . ومع منزلته العالية فقد دخل النحو شواذب أساءت إليه . ومن أمثلة ذلك التأويل في حالات المستثنى بالا ووجوب نصبه اذا كان الكلام تاما موجبا ، وكان القصد اخضاع لغة قبيلة للغة نصيرتها . وهو تأويل معيب . ويرى الأستاذ عباس حسن عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة ان من واجبا الفرار منه جهد استطاعتنا ، فالأنسب اليوم لنا أن نتخير عند الضبط الاعرابي اللغة الضاربة في الفصاحة الغالبة الشائعة بين اللغات (العربية) المتعددة ، تاركين غيرها من اللغات واللهجات الاعرابية الضعيفة أو المعيبة ... دون محاكاتها في ضبط الحروف أو القياس عليها . ومثال آخر هو الاسناد الى ما يعرف بالنحاة "الجمهور" يطلق على الكثرة الكاثرة من نحاة البصرة وتقابله القلة المغلوبة التي اشتهرت بينهم باسم الكوفيين أو الكوفة . وربما كانت وراء التمييز أو التعريق بين هاتين الجماعتين في قديم الزمان دواعي أو تيارات دينية سياسية نحن في غنى عنها الآن . فالباحثون والمتعلمون قد يتحملون من العناء والبليلة ما لا خير فيه ، ومع هذا نبقى عليه ونردده منذ عشرات القرون . ولنا اليوم بالبصريين ، ولا الكوفيين ولا غيرهم من نحاة المشاركة والمغاربة .

كما أن الأمثلة كثيرة في "باب التنازع" كقولهم أنه لا يمح أن يكون الفاعل للفعلين مثل "قام وتكلم محمد" . وأنا أوافق الأستاذ عباس حسن ان باب الاجتهاد اللغوي مفتوح ، والدخول منه ميسور لمن شاء مادام مسلحا بنور العلم وسداد الرأي والبعد عن الافراط والتفريط ، والميل الى التيسير في غير افساد ولا تحجّر ولا جمود .

والسؤال بالفعل واضح : لماذا لا نبتعد عن البليلة النحوية الحالية ، استنادا الى ضبط الحروف تحيطا اعرابيا على ما ورد في القرآن الكريم والصحيح من أحاديث الرسول والخصح من كلام العرب ، دون السماح بتعدد الضبوط الاعرابية في الكلمة الواحدة . وكفى بليلة أن نقول ان هذه الكلمة تصلح أن تكون حالا ، وتسييرا ومفعولا مطلقا ، ومفعولا به ، أو مفعولا معه . كما أن الأوان لتحسين عملية تلقين قواعد النحو والصرف التي كانت منحصرة في قوالب متحجرة جامدة تدور بين زيد وعمرو مع عدم التوسع في معرفة الذوق الأدبي وملكة النقد والمهارة في الانشاء ومنهجية الفكر .

صعوبة اعراب الفصحى

ليست العربية بدعا بين اللغات في صعوبة القواعد . وقد وصف اعراب العربية الفصحى بأنه أمر عسير التعليم بسبب تعقده ، ولكن هذه حجة غير مقنعة اذا عرف الانسان أن هناك لغات كثيرة ، لا تزال تحيا بيننا ، وفيها من ظواهر الاعراب المعقد ، ما يفوق الاعراب في الفصحى بكثير . هناك مثلا اللغة الألمانية التي تقسم أسماءها انتباطا الى مذكر ومؤنث ومحايد وتضع لكل واحد من هذه الأجناس الثلاثة أربع حالات

اعرابية هي : الفاعلية Nominativ ، والمفعولية Akkusativ ، والاضافة Genitiv ، والقابلية Dativ . وهذه الحالة الأخيرة لا تعرفها العربية ، وهي اعراب المفعول الثاني ، فهي من حالات المفعولية في العربية ، وليست حالة خاصة فيها . تلك هي حالات اعراب الاسم المفرد المعرف في الألمانية . أما المفرد النكرة فله أربع حالات أخرى ، وكذلك الجمع السعوف والجمع النكرة .

وننتقل الى بناء الجملة ذاتها في اللغة الألمانية ، فنجد له نظاما صارما ، فالفعل يحتل فيها المرتبة الثانية دائما ، الآ في الجمل الفرعية ، كالجمل التعينية ، فان الفعل يؤخر فيها الى نهاية الجملة . واذا كان في اللغة العربية كثرة من جموع التكسير ، وغلبة الشذوذ على قواعد الجمع فيها ، فان العربية تمتاز باطراد نسبي في هذه القواعد ، بينما في الألمانية صيغ كثيرة للجموع ، مع فقدان القاعدة التي تخضع لها ، الى درجة أن كل كتاب في تعليم قواعد الألمانية يذكر المتعلم في الصفحات الأولى بعبارة " احفظ مع كل اسم ، أداة تعريفه ، وصيغة جمعه ، لأنه ليست هناك قاعدة لذلك " .

مثال للشراء اللغوي - لغة الزمن

وردا على افتراءات ساقها البعض عن ضحالة اللغة العربية ، أقول ان كتب اللغات الحية ، والمعاجم العربية القديمة المتناثرة تحتضن بين طياتها كنوز من الفاظ عزيزة غزيرة متدفقة تفتقر الى من يعثر عليها ويجمعها ويصنّفها ثم يصدرها لتنتشر بين الدارسين والمترجمين . وثمة مثال بسيط يوضح ما أقول . تعالوا نرى ما في اللغة العربية من دقة لغوية في التعبير عن "الزمن" ، أي كيف خصمت لكل فترة زمنية من حياة الانسان والحيوان والنبات اسما خاصا بها ؛ لقد أعطت المراحل الزمنية في حياة الانسان صفات ومسميات يندر أن توجد بها لغة من اللغات الحية بهذا التعدد والشمول . فالجنين : وصف للحمل مادام في بطن أمه . والوليد : الطفل ساعة يولد . والطفل : الولد الصغير من الانسان . والصبي : الولد مادام رضيعا . والصديغ : الطفل لسبعة أيام . والطلا : الولد الصغير . والشرح : الولد مادام رطبا . والجفر : الولد اذا ارتفع قليلا . والفطيم : الذي فصل عن الرضاع . والمستكرش : المرحلة التي تلي الفطام . والدارج : الصبي اذا دب ونما . والغلام : الولد من لدن فطامه الى سبع سنين . والفاقع : الغلام المتمرك . والمترعرع : الذي قارب مرحلة الشباب . والمطبخ : هو أملاً ما يكون شابا . والحزور : الصبي اذا قوى واشتد . والفرط : الصبي قبل أن يدرك . واليافع : الصبي ما بين سبع الى عشر سنين . والخماسي : هو الذي طوله خمسة أشتار . والمراهق : الغلام قارب الاحتلام . والمحتلم : اذا ادرك وبلغ مبلغ الرجال . والمنبت : الغلام اذا راهق ، واستبان شعر عانته . والمشهد : الذي اشعر واخضر منزره والمدرك : الذي بلغ الحلم . والناشئ : الصبي بعد المحتلم . والأمرد : الشاب الذي طرّ شاره ولما تبدّ لحيته . والرجل : الغلام اذا احتلم وشبّ . والشارح : الغلام الشاب . والعشاري : الغلام بلغ العشرين . والحدث : كل فتى من الناس . والقُمد : الشاب من

خمسة عشر الى خمسة وعشرين . والمنظط : الشاب من الخامسة والعشرين الى الثلاثين .
والشاب : بين الثلاثين والأربعين . والكهل : هو بين أربع وثلاثين الى احدى وخمسين .
والأثيب : الذي ابيض شعره . والأثيمط : اذا اخلط سواد شعره بياضه . والمُتَمِّم : الذي
بلغ أقصى الكهولة . والكبير : الاطاع نبي السن . والشيخ : هو من خمسين الى أحر
عمره . والمخذل : الذي أسن ولم يثب . والقنم : هو الكبير المسن جدا . والهـمـرم :
الشيخ الفاني . والهذم : الفاني الهرم . واللقعة : المسن للغاية . والحرف : الشيخ
اذا فقد عقله لكبره . والعاني : المسن الكبير . والعُجُيل : الشيخ اذا انحسر لحمه
وبحت عظامه .

وهناك لغات لا تفرق بين الزمن في أفعالها إلا اذا وردت علامات تدل على ظرف
الزمان . ومن أهم المقاييس التي يعرف بها ارتقا ، اللغات : مقياس الدلالة على الزمن
في أفعالها ، ثم في سائر أفعالها . وقد اشتملت اللغة العربية على وسائل للتمييز
بين الأوقات قلما توجد في لغة أخرى أيضا ، فكل لحظة من لحظات النهار والليل قد
كان لها شأنها في حياة سكان البادية بين السفر والاقامة والحل والترحال . فمنها
ما هو صالح لبد ، المسيرة وما هو صالح للراحة القصيرة ، وما هو صالح للراحة الطويلة
أو الاستقرار . وفي هذا الصدد ، يعجبني ما قاله الأديب الراحل عباس العقاد : "إن اللغة
العربية لغة الزمن على أكثر من معنى واحد : لغة الزمن لأنها تحسن التعبير عنمه ،
ولغة الزمن لأنها قادرة على مسابرة الزمن في عمرنا هذا وفيما يلي من عمور "

ومع صعوبة التفارقة بين الأوقات في كثير من اللغات الأخرى بغير الجمل والتراكيب
حتى قيل اختراع الساعة ، وجدت في اللغة العربية كلمات كثيرة تدل على التقسيم الزمني
مثل البكرة والضئ والعدوة والظهيرة والقائلة والقصر والأصيل والمغرب والعشـا ،
والهزيع الأول من الليل والهزيع الأوسط والموهن والسمر والفجر والشروق . وتفرخ اللغة
العربية بكثير من الألفاظ التي تشمل بمواسم السنة ، فكل موسم له شأنه في المرحى
والانتجاع وطلب الماء ، أو التجارة . وهناك ثلاثة أسما ، للدلالة على الدورة حول الشمس :
السنة والعام والحول ، ووجدت كلمات مختلفة للورقات أيضا حسب الطول والقصر . فالمدة
شاملة لجميع المقادير من امتداد الزمن . وتشير اللحظة أو اللحظة الى الوقت القصير
والبرهة والردح للوقت الطويل والفترة للمدة المعتدلة بين وقتين . وتشير كلمة "العين"
الى الزمن المقمود المعين ، و "العهد" للزمن المعهود المقترن بمناسبات ، والزمن
للدلالة على جنس الوقت ، والدهر للمدة المحيطة بجميع الأزمنة والعهود والأحيان .

اللغة بخير

المتعمسون للغة العربية يرحنون اقاتنها من عثرتها بعد أن تكالبت على الأمة
العربية عوامل الجهل والعمول والاستعمار والتخلف بصفة قرون ، لم تستخدم خلالها في
الادارة أو التعليم ، ففقدت شيئا من استمراريتها ونموها ، وتجمدت اللغة ، وتجمرت
في قوالب الترسل والافواحيات ولغة الدواوين المتكلمة بما فيها من الأسجاع المتفعلية
وأغاضين البيان والبديع . ويرى كثيرون أن طرق تعليم اللغة العربية لا تناسب عظمة

هذه اللغة ، ويعودونها من أتعس لغات العالم حظا في هذا الشأن . بل ان حركة الترجمة والتعريب في العالم العربي لا تسير انطلاقة العلوم والفنون . ويقول أبو بكر العيادي انه يوم كان العرب أقويا ، وطدت لغتهم أقدامها في كل البلدان التي دخلوها فاتحين ، وتمكنت في حقبة من الزمن قميدة من قهر الفارسية والسريانية واليونانية والقبطية والبربرية واللاتينية واكتساح معاقلها ، حتى أيقن جانب من أوروبا أن العربية هي الأداة الوحيدة لنقل العلوم والآداب واضطر رجال الكنيسة الى تعريب مجموعاتهم القانونية لتسهيل قراءتها في الكنائس .

وكثير من المستشرقين الذين درسوا اللغة العربية وفهموا خصائصها عرفوا قدرها وشهدوا لها شهادة حق . فالمستشرق أرنه امبروس يؤكد ان الثقافة الانسانية تعتمد على لغتين فحسب ، هما العربية واللاتينية . وقال مرجليون ان اللغة العربية لاتزال حية حقيقية وانها احدى لغات ثلاث استولت على سكان العالم استيلاء لم يحصل عليه غيرها (وهي الانجليزية والاسبانية) . والعربية تخالف هاتين اللغتين في أن زمان حدوثها معروف ولا يزيد أي منهما على قرون معدودة ، على حين ان ابتداء اللغة العربية أقدم من كل تاريخ . كما أن اللغة العربية لغة ذات نظام منسق متماسك يشد بعضه بعضا ، تجري فيها الألفاظ على نسق خاص ، في حروفها وأصواتها ، وفي مادتها وتركيبها ، وفي هيئتها وبنائها ، ولذلك كان دخول الكلمة الغربية في اللغة العربية تجنباً لها ، أي تصبح من جنس كلام العرب . ولسنا بحاجة الى أن نسرد أقوال المستشرقين الغرباء عن اللغة العربية ، فقد وصفها العلامة الألماني هاملو بأنها لغة المعجزة ، وهي أكبر من الواقع بكثير . كما قال فيكتور بيرار في وصف هذه اللغة انها أغنى وأبسط وأقوى وأرق وأمتن وأكثر اللهجات الانسانية مرونة وروعة .

باختصار انها اللغة التي لم تتقهقر منذ 14 قرنا ، ولم تفقد حيويتها أو نفوذها ، فقد قبرت عشرات اللغات وما تزال هي حية .

ما يعوز اللغة العربية الآن ؟

ليس ما تفتقر اللغة العربية اليه يرجع اليها هي ذاتها بقدر ما يرجع الى أبنائها . وليس من سبيل سوى أن يضاعف هؤلاء جهودهم في مجال البحوث اللغوية والعلوم والتكنولوجيا ، وأن يخصصوا ألفاظا من مفردات اللغة للدلالة على مستحدثات العلوم والفنون من "لطائف الفكر ومشاكل العصر" . ولنا فيما فعله العرب أنفسهم في العصر العباسي أسوة حسنة . ولدينا بين طبقات المعاجم مئات الألوف من الكلمات المستعملة والمهجورة . . وعدد كبير يصلح لاعادة النظر فيه لاطلاقه على المسميات الحديثة . هل يعقل أن تكون لغة الضاد بتضخمها اللغوي وبتنوع دلالتها ولهجاتها وسعة تعبيرها ونمو ثروتها اللفظية كما ترد في المشترك والتضاد والمترادف والدخيل والمغرب والاشتقاق والنحت ، عاجزة عن مواجهة التحدي ؟؟ ان القاعدة في فقه اللغات عامة ان الكلمة الواحدة تعطي من المعاني والدلالات بقدر ما يحتاج لها من الاستعمالات : لأن كثرة الاستعمال لا بد أن تخلق كلمات جديدة تليها بها مطالب الحياة والأحياء .

ومن ناحية أخرى ، يقول السيد عبد الحق فضل أن تقييس اللغة ليس من اختراعنا فقد فكر القائلون به والداعون اليه ، من الأحدثين ومن الأقدمين الذين قال بعضهم واقترح بعضهم تقييس الأفعال النحوية وتوحيد أروابها الستة في باب واحد كفتح يفتح مثلا . والذي نقترحه نحن بدلا من ذلك تصنيفها بحسب معانيها للاستفادة منها أولا والتخلص من فوضاها الراهقة ، ثانيا . . بالاقافة الى ضرورة تقييس مصادرنا بدلا من تركها من غير ضابط ، على السماع . والسماع على كل حال لم ينقل اليها من اللغة إلا الجيز ، الأقل . .

ويرى الدكتور زكي نجيب محمود أن المشكلة الحقيقية هي 'كيف نوائم بين ذلك الفكر الوراق الذي يغيره يقلت منا عمرنا ، أو نفلت منه ، وبين تراثنا الذي يغيره يقلت منا عروبتنا أو نفلت منها' . ان أسلافنا كانوا يعيشون مشاكل وقضايا عمرهم ، ونفى ان تعيش نحن مشاكلنا وقضايانا المعاصرة في اللغة والترجمة والمعلوم حتى لا يقلت منا عمرنا . ومن هنا كان طرح مسألة التطوير للنقاش .

التطوير وهمة الناظرين بلغة الضار

كانت مسألة اقتراق الحاجر التكنولوجي الذي يفعلنا عن العمر تشغل الأذهان حقا ، ورات قلة ضرورة الانتقال الى لغة أخرى ، أو احداث تعديل بنوي في اللغة كاعتماد الحرف اللاتيني . وتمضى مخلصون من الطليعة العربية المتفحة الذين عاموا في أعماق تراثهم اللغوي يستنبثونه كل دفين ومكتون في مجال الدلالة والتعبير . ويرى الدكتور عفيف ديمقية أن اللغة العربية كانت ولا تزال تملك كل مميزات الانفتاح ، وهي بكل بساطة ، ابنة العقل العربي وكذلك الوجدان العربي ، والمهم ان هو وفتح ذلك العقل في مكانه الصحيح .

هذه اللغة اعتلت ومرفت عندما أهملت في قمرها المنيف مغلقة عليها النوافذ ، خوفا على محتواها ومحافظة على سلامتها . تركت حبيسة في القصر لا يدخله هوا ، الحياة ولا شمس العصر خشية عليها من تقلبات الجو . ولهذا ، المطلوب الآن فتح كل النوافذ لنسائم التجديد ، وتكثيف الجهود في نقل العلوم والتكنولوجيا الى اللغة العربية في أقرب وقت مستطاع ، هو الحل . وفتحت تلك الدعوة الى استعارة لغات أجنبية لتدريس العلوم الحديثة والتأليف فيها والتغلي عن العربية . لقد زعم أحدهم أن من أراد كسبا ماديا وعلميا فليقتز لغة غير العربية ، أية لغة أجنبية ان كتبت بها راجت كتابتك ، وان طلبت تفصيل علم فيها وجدت كتابا لا تسمى وامتلكت خزانتك ! وقد ذهبت دعوات هؤلاء أدراج الرياح .

آراء المحمدين في تطوير اللغة

أثرت هذه القضية في الملتقى اللغوي الكبير الذي شارك فيه عدد من اللغويين العرب في احتفالات مجمع اللغة العربية في القاهرة بمناسبة مرور خمسين عاما على انشا ، المجمع . وكانت القضية هي إعادة النظر في اللغة العربية وفي الدراسات اللغوية

وتبسيطها وتطويرها لتتلاءم مع روح العصر . وتتبدى أهمية اثاره هذه القضية في أن ما يثار حولها من الجدل لا يبد وأن يؤدي الى بعض الحلول العلمية المفيدة للأجيال الحاضرة والقادمة . على الأقل ، قد يسهم هذا النقاش في الاتفاق على أسلوب للتعامل مع التراث ، واللغة والتعريب والمصطلحات العلمية الجديدة .

وقد راود البعض فزع أو غضب من مجرد التفكير في تطوير اللغة حيث يظن هؤلاء ان اللغة العربية بمنجاة عن قانون انتطور الذي تخضع له كل الأشياء . لقد تطورت اللغة العربية في القرنين الثاني والثالث الهجريين ، وكان ذلك مهما لفهم القرآن والسنة . هناك من أكد ضرورة التطوير لأن تجميد اللغة شيء لا يطاق ، فقد أكد الدكتور ابراهيم مدكور أن الفصحى الآن تختلف عن فصى القرن الأول الهجري ، ولا بد للغة أن تحيا بين الناس وسبيل حياتها أن تكون في طوقهم وعلى مقدورهم وأن تسد حاجاتهم . ويرى الدكتور احمد محمد الضبيب اعادة النظر في قواعد اللغة العربية الموروثة عن الأسلاف وتخليصها من القواعد التي لا تفيد العربي المعاصر ولا تلبي حاجاته .

ويرى عبد السلام محمد هارون أن النظر في اللغة العربية وطرق تدريسها وتحديد مناهجها النحوية والأدبية أمر وارد بحيث لا يمس الجواهر الأصيل للغة ، ودون اهدار لنواميسها التي صنعتها الأجيال عبر أربعة عشر قرنا .

أما ما يترامى الى الأسماع من أن هناك عسرا أو صعوبة شديدة في فهم اللغة ، فهذا زعم كاذب ، فالمعروف أن تعلم قواعد أي لغة كانت ، فيه شيء من الصعوبة ولا سيما اذا زاحمتها لغة أخرى . واذا قورنت الصعوبة التي في قواعد اللغة العربية بأمثالها في لغة أخرى مثل الألمانية أو الفرنسية نجد البون شاسعا . وعلى سبيل المثال ، نجد الاعراب في الألمانية ذو أربعة أقسام ، ولكل قسم منها استعمال أداة التعريف التي تقابل "ال" في اللغة العربية نظام رباعي ، الواحد منه غير الآخر أي نحو ست عشرة صورة ، مع أن للغة العربية واحد فقط ، في وجوه الاعراب الثلاثة .

ويرى الدكتور شكري فيصل (سوريا) ان اللغة العربية لم تومد أبوابها ، وانها تحمل في خصائصها طرق اثارها وأن هناك عدة طرق أقرها اللغويون القدامى ثم الأكاديميون المعاصرون لاثراء اللغة وزيادة رميدها من الألفاظ والمصطلحات التي تعبر عن مفاهيم جديدة ، تبدأ من نبش التراث ، فالمجاز ، فالوضع ، ثم لا تومد العربية بابها وانما تقبل التعريب ، أي تقبل استضافة الكلمة الأجنبية ضمن حدود صوتياتها وصيغها ونماذج حروفها . واللغة هي جيل الصلة بين الماضي والحاضر والمستقبل .

ويرى الدكتور عبد الكريم خليفة (الأردن) أن اللغة العربية تحتوي في ذاتها على عناصر الحياة المستمرة ، فالاشتقاق والابدال والنحت والنقل والمجاز وغير ذلك ، كلها عناصر أساسية في جوهر هذه اللغة وهي الوسائل التي تمدها بالمياة النامية المتجددة ، وتجعلها قادرة على استيعاب كل ما يجد في عالم العلوم والفنون والتقنيات والفكر الانساني . وقد أثبتت التجربة التاريخية التي حرت بها اللغة العربية قدرتها هذه اذ خرجت من الجزيرة العربية تحت راية الاسلام ، وأصبحت في أول تجربة لها ، على

تماما مع حضارات الأمم القديمة ، فاستطاعت أن تستوعب حميلا ما وصل اليه الفكر الانساني ، وأمضت لغة العلم والفكر والحضارة في العالم لعدة قرون . واكد على نقطة هامة وهي أن السياسة التعليمية في الأقطار العربية في مشرقها وفي مغربها ، تقمى اللغة العربية عن الاستعمال وخاصة في الكلمات العلمية والطب والهندسة والمعاهد الفنية ومؤسسات البحث العلمي . ونحن نعلم أن اللغة العربية لا تميا الا بالاستعمال .

وبرى الدكتور شوقي خيف ان الدعوة الى اثراء العربية بالفاظ عميقة دعوية مقبولة بل هي دعوة ضرورية لأن اللغات تتطور وتحرك دائما ، بحيث لا تخرج هذه الألفاظ العربية عن محيط الفصحى ولا تخرج عن سنن الانتشاق العربي وتمازيف .

وبرى الدكتور محمد ابراهيم المشوش (من السودان وبجامعة كمبودج) انه حسان الوقت ليعتمد العلماء ، والكتاب والمثقفون لقفية تطوير اللغة العربية فهي ليست حكرا على مجموعة من الناس مهما أحاطت نفسها بهالة من العلم ، فهي قفية تهم المثقفين عامة .

والآن ، يعتبر تدارك النقص ضرورة حتمية وفرض على كل اللغويين والمترجمين ، بحيث يسعون في سبيل ذلك بمنهجية معلومة وخطة مرسومة وطرق محددة . ومشكورة تلك الجهود التي بذلت حتى الآن من مجمع اللغة العربية بالقاهرة وما أصدره من قرارات ورواعد خاصة بالترتيب والترجمة . ومشكورة أيضا جهود مجامع اللغة العربية الأخرى في بغداد ودمشق وعمان ، ومكتب التعريب بالرباط وبمواصلة الجهود يمكن اقالة اللغة العربية من عثرتها المأفية بسبب عدم وجود مراجع علمية عربية كافية في مختلف العلوم والهدف تمكين اللغة العربية من استرجاع مكانها في تدريس العلوم والتأليف فيها .

وكل هذا يتوقف على حسن استغلالنا للفتنا ، فهي أدواتنا ولسنا أدائها ، ويتوقف حسن استغلالنا لها على معرفتنا بلغتنا ومدى ضلالتنا في فقه اللغة وعلومها . وهذا يتأتى بتشجيع حركة الترجمة والتعريب وايجاد مراجع عربية كافية للتدريس الجامعي وتوحيد مناهج التدريس والمصطلحات العلمية بين البلدان العربية ، وتجميع ما يتناثر من مفردات في كتب العلوم والأداب والجغرافيا والتاريخ ، بل ونشر اللغة والشاففة العربية في الداغل والخارج . ويراعى عدم انغال التراث العلمي العربي حتى لا تنقطع الأسباب والصلات بين المعاصرة والتراث مما يؤدي الى اردواجية المصطلحات . وهذا اكثيرا مسانه قبول وتداول المصطلحات الجديدة ، حتى لا تبقى حبرا على ورق ولا تبقى في بطون الكتب .

وقفنا الله جميعا .. وسدد خطانا .

تأملات منهجية في علوم اللغة والترجمة

مقدمة

برزت في العقود الأخيرة وفي العالم أجمع أهمية الترجمة أو "مناخة الترجمة" بعد أن تزايدت المعارف الانسانية كما ونوعا بدرجة لم يسبق لها مثيل . هناك الآن ما يربو على مليون دراسة علمية تقنية تنشر كل سنة في المصنف والنشرات والتقارير . وهذا الرقم أخذ في الازدياد السريع . وقد تميز العالم المسامر بتقنيات مناعية وتكنولوجيا شملت جميع العلوم والفنون معتمدة على البحوث والدراسات . ويعسد أن كانت أخبار الاكتشافات العلمية في القرنين السادس عشر والسابع عشر يرسلها أمصاها شخصيا لمن يعينهم الأمر من الأقران أو أولي الأمر ، نعت أجهزة الاعلام وتكنولوجيا المعلومات المعلومات الجارية ليفيد منها العلماء ، أنفسهم ثم دولهم المتقدمة أو دولهم النامية . ومع التطورات السريعة التي تحدث الآن على مدى جيل واحد بما يفوق بكثير ما كان يحدث على مدى ألف سنة ، ومع ظهور هذه المستحدثات ، والإبتكارات لم تكن عند أباينا ولا أجدادنا ، كان محتما ابتكار ألقاظ ومطلحات للمعانسي والمفاهيم والابتكارات . وبغير الترجمة ، علمها وفنها ووقتها ومناختها ، تعيش كل ثقافة منعزلة عن الأخرى ، فلا يحدث اثر ، للخرات الفكرى المعاصر .

وما يشعر به المثقفون العرب من حيرة وغيرة على اللغة العربية قائلين أينما انها "معتة" انما هو شعور بالرعاية والاهتمام خشية أن يجوز عليها الزمن أو أن يهون سلطانها في مجال الابانة والتعبير في دنيا أخذت في التغيير . والمنصفون من أهل الفكر يفتون أن تكون التساؤلات حول استعادة الثقة باللغة العربية وحول أدا ، رسالتها في مسيرة مقتنيات العصر ، ثورة على اللغة وليست ثورة من أجلها لاملاحتها وتطويرها واستعادة حياتها وازدهارها وبذلك يتكلم بها بنوها وجمهورها في سهولة ويسر ، وتلبي لهم حاجات الحياة ومقتنيات العصر .

بنظرة تفارول ، ها نحن نمر الآن ، من جديد ، بحداية عمر الازدهار في اللغة العربية والترجمة . وقد كانت فترة المحاض طويطة وعسيرة . وكثيرا ما سمع العلم عن اقتراحات بعد أن ظلت كامنة في فترة رقاد أو مخاض . فكرة التصوير الفوتوغرافي مثلا بدأت في عام ١٧٨٢ وظهرت الى النور بعد ٥٦ سنة ، والمناذات الصوتية بدأت فكرتها في عام ١٩١٠ واستعملها الناس بعد ٢٠ سنة . ونحن نتوقع أن تشر قريبا كل الجهود التي بذلت على الساحة العربية ، سواء ، تلك التي بذلها السابقون في أواخر القرن الماضي وأوائل هذا القرن أو التي بذلها المعاصرون من لغويين وبترجمين وعلماء ، في واقع الأمر ، لم يكن هناك في الوطن العربي قبل هذا العدد الكبير من المهتمين باللغة العربية معزولة والترجمة والدراسات والبحوث كما هو الحال اليوم . ولم تعد اللغة العربية معزولة تراقب عن بعد ما يجري حولها ، فأبناؤها برون ، وبشركون ، وبهاولون ، وان ظلت الجهود في مجالات الترجمة العلمية والتكنولوجيا والتعريب قاصرة عن بلوغ الهدف

المعشود .. انتعشت اللغة الآن بالفعل وتبدل حالها . ولنا فيما قاله الشيخ ابراهيم البيازجي مثال يثور أحوال اللغة العربية في الماضي والآن .

"عندما كانت بلابل الفصاحة تغرد بالطعاط كأنها السم لم تبلغ اللغة هذا المبلغ من الكمال والاتساع الا بعد أن تتابع استعمال البلغاء ، لها حتى رسعت ملكتها في الألسنة . فارتدت ثيابا من حرير بعد أن كانت ترتدي جلبابا خشنا . فكانت نجومى الضمائر ونطق الألسنة على المنابر حتى اذا غربت شمس ذلك العمر وانقلبت حال ذوبها بظنا لظهر ، ألقى الدهر حبلها على غاربهـا بعد اذ تجاوزت مداها بين مشارق الأرض ومغاربها ، فاقفرت أوديتها وتقوضت أبنيتها ، وغرست شقشقة خنبيها وجفت أقلام كتابها وطويت مهارقها (مصفا) ، فأميمت من مودعات الخرائن وفي جملة الدفاتن عنى أننا لا ننكر أن اللغة في هذا العمر قد انتعشت من عثارها وأخذ المتأدبون في احياها ، ما دريس من معالمها وطمس من آثارها ونشبت همهم للضيق على غرار المتقدمين من أهل هذا اللسان وتعدى كبراها ؛ لتعاب في مجال البلاغة ومجلى البيان . بيد أنهم ربما قعدت بهم الذرائع عن الوقوع على ضالتهم من اللفظ الفصيح وأعوزتهم القوالب في تموير ما يتمثل لهم من الخواطر على الأسلوب العربي الفصيح .

وفي هذا المقال نحاول الفاء ، الضوء ، على جوانب منهجية متكاملة للترجمة والتعريب ولأثرا ، العربية ، لتتفرع بها في اجتياز سيل اللغة والترجمة . ونحن - والحمد لله - لا نبدأ من فراغ ؛ لسنأ كمن يخاطر بقطع البحر وسط الأمواج على لروح من خشب ، وإنما ننشد مركبا آمنا ، أعنى استخدام الأصول والقواعد فنى علوم الترجمة واللغة العربية التي درج عليها الأقدمون والمعاصرون . وقد يكون مفيدا للفاء ، نظرة سريعة على موقف الفكر العربي ازاء الحضارة الحديثة .

الموقف ازاء الحضارة الحديثة

في تيار الفكر العربي، كان هناك موقف ازاء الحضارة الغربية الحديثة . كان لعلماء الاسلام موقف من هذه الحضارة وتشعباتها ، قيمها وأخلاقها بسلب ومصلحاتها الدخيلة التي قد تفسر الفص ، لغة القرآن ولغة التراث . وتعددت الآراء ، في ذلك ، فهناك آراء ، الذين يرون أن تأخذ الحضارة الحديثة كاملة غير منقومة بما لها وما عليها، وعرفانا بما أسدته من جميل للبشرية، وهو ربح العيش، أو الرفاهية، وأن كان غيرها لا يعم الجميع . هؤلاء يرون أن الحضارة متكاملة : مادة ومعنى وشكلا وجودها، ولتأخذها ككل ؛ وعارض هؤلاء ، كثيرون يرفضون هذه الحضارة مطالبين بأن توضع فنى وجهها الأبواب ؛ ورأى ثالث يرى أن تأخذ الحضارة السادية، أما السفارية الأخلاقية النظرية ، أو جوانب الخير أو الشر فيها ، فاننا تأخذ منها الصالح ونترك الطالح ؛ وكان هذا رأى الأغلبية ، فليس معقولا أن يقف الانسان موقفا غريبيا ؛ لا هو يقبلها ولا هو يرفضها ولا هو يقبل التوسط فيها . والخلاصة في الموقف الآن اننا نعود فنراهم المبتوريات التي بدأها أسلافنا وانقطعنا عنها ردمنا من الدهر .

الموقف الإسلامي من الترجمة

تعود مع التاريخ إلى الوراء ، فترى سيدنا عمر بن عبد العزيز وهو يلتمس حاجة المسلمين المساة إلى الطب ، ولكن تعترضه تساؤلات أولها : هل من المباح أن يترجم كتابا من كتب الطب ؟ هل يجوز له أن يطلع ؟ هل يجوز له أن يعمل عملا لم يعمله الرسول والظلفاء من قبله ؟ ويستخير الله في ذلك ، ويختار به الأمر الذي أن يترجم كتاب الطب ، ولم ير بأما بترجمة كتاب من كتاب الحضارة السادية . وعندما جاء العصر العباسي وبدأت الترجمة ، لم يعترض عليها أحد فيما يتعلق بجانب الطب أو الطبيعة أو الكيمياء ، ولكن المسلمين في أول العهد العباسي كانوا خائفين كل الخوف من أن تترجم ما وراء الطبيعة اليونانية ... أي ما يتمل بالعقيدة . كان رأي المسلمين بالاجماع الا تترجم كتب ما وراء الطبيعة ، العقيدة أو الأطلاق حتى لا تقوم إلى جوار المبادئ الإلهية الإسلامية ... إلى أن جاء السامون الذي أمر بترجمة الكتب التي تحمل بما وراء الطبيعة وبالأطلاق رغم نفور عام من جانب المؤرخين المتدينين . وأخذت الترجمة مجالها في الميادين الجديدة ، فأصبحت أمرا مألوفسا بعد ذلك .

لقد وضع السامون نصب عينيه أن يمل بالأمة إلى المستوى الرفيع عن طريق العلم والمعرفة فوجد أمامه الثقافات اليونانية والفارسية والهندية والسريانية والقبطية فشجع العلماء ، والمترجمين على القيام بهذه المهمة ، وسما عليهم بالمال استمئانا لجهودهم في نقل هذه العلوم من طب وفسفة ورياضيات وأطلاق إلى العربية . وقد اعتمدوا في مواجاة هذه المتطلبات على الطرق القوية في تنمية الثورة اللغوية ، فاستخدموا الاشتقاق والتجوز والنحت والأبدال والقلب لتخليل المعربات التي واجهتهم بشأن المصطلحات . ولم يقف الأمر عند المصطلحات بل امتد أيضا إلى التراكيب فأخذوا من اليونانية تركيب الألفاظ مع لا النافية وإدخال أداة التعريف عليها مثل اللاتينية واللانفروية ؛ ثم صوغ الاسم من الحروف والنمائر كالكلمة والماهية والكيفية ؛ ثم نقل الألفاظ من الرومطية إلى الاسمية كالمائية والخاصية . يوبها ازدهرت اللغة بازدهار العلوم ونقل المعارف إلى العربية . وكانت العربية مطروعة لتلقي تلك النهضة وتقبل هذه الأوضاع .

ولم يكن الوضع في الأندلس بأقل منه في بغداد ، بل أن النهضة كانت على أوسع مدى وأدق نطاق . ومن يتتبع مؤلفات العلماء ، من ذلك الوطن ويقرأها بأسلوبها العربي الفصيح تملكه الدهشة والاعجاب .

ومن أسف ، أنه حين اكتسح السيل المغولي خلافة بغداد سنة ٦٥١ هـ ، كان على

موقف الاسلام من الفن والعلوم والطفسة ، عبد العظيم ميمود ، ص ١١٢ .

العربية أن تواجه مبرها المحزون ، وأن تمر بتجربة المعاناة التاريخية الفادحة فتتمثل أحلك ألوان الترهل والاكتهال ، لفترة امتدت حتى أواخر القرن التاسع عشر . وعندما صمت الأمة العربية من رقادها ، وجدت النظور العلمي، وأرادت أن تدخله بلادها باللغة العربية ، ولكن الاستعمار كان يبسط أجنحه على ربوع العالم العربي ، استعمار فرنسي في المغرب العربي واستعمار انجليزي في المشرق العربيـــــــ . وأراد الاستعمار أن يشعر العرب بجزوهم عن اللحاق بهذا التطور ، كما أراد أن يثبت أن لغتهم عاجزة عن الوفاء ، بهذه المصطلحات وعن التعبير عن هذه المتطلبات . وظلت الدراسة في الجامعات والمعاهد تقريبا بلغة المستعمر الى أن تخسنت الأمة العربية تسيب العربة والاستقلال ، وهي تحاول أن تعيد الى لغتها ما كانت تتمتع به في عصور النهضات السابقة من رونق وجمال وقدرة على مواكبة التطور . وقد أخذ أبناء العربية يربحون من طريقها ركابا من وراء ركاب . وساهمت عوامل عديدة منها الامتلاك بالفكر الأوروبي وتدفق تيار الترجمة ثم ظهور وسائل الاعلام والمجامع والجامعات واببحاث العس القومي من رقده الطويلة ... في عودة الحياة الى هذه اللغة وتجديد شبابها . رغم كل ما يعترضها من معوقات .

عقبات أمام العربية والترجمة

عندما ندرس قضايا اللغة والترجمة وعلتها المتعمية بالحياة ، نسلم ما ران عليها من جمود ، نجد أن هناك عوامل وقفت حبر عثرة أمام التطور واللمحاق بركب الحضارة . ومبرز هذه العوامل :

- بطء حركة التعريب في العالم العربي رغم مسيس الحاجة الى المصطلحات العلمية والتفنية .
- اختلاف المصطلحات التي تم وضعها وتعرينها ، بسبب اختلاف المؤثر اللغوي في البلاد العربية .
- الافتقار الى مراجع علمية عربية كافية في مختلف العلوم للتدريس الجامعي أو الاستفادة بها في الترجمة والنقل .
- مزمنة اللغات الأجنبية ، ومعوية اللغة العربية من حيث القواعد والكتابة .
- المحافظة بين اللهجات الدارجة أو العامية وبين اللغوي .
- تباين المنهج في التعريب وعدم الاتساق في التاليف المدرسي وتفاوت المقدرة اللغوية لدى المعرّبين .

تلك بالفعل مشاكل حقيقية وجمرات عترة . ولهذا الأسباب اجتمع عدد من المفكرين العرب عدة مرات لمدارسة الموضوعات والبحث عن حلول فخرورية خلال مؤتمرات

التعريب التي عقد منها الأول والثاني والثالث . وفي المؤتمر الأول منها المعقود في الرباط عام ١٩٦١ انبثق مكتب تنسيق التعريب الذي يبذل جهده للتوفيق بين كل الجهود المبذولة على الصعيد العربي لتوحيد المصطلح العلمي وتعميمه باللغة العربية .

استفتاء حول العربية ومشكلاتها

وتعالوا نستخلص بعض النتائج من الاستفتاء ، الذي وجهه المكتب الدائم لتنسيق التعريب في العالم العربي في أواخر سنة ١٩٦٦ حول اللغة العربية والمشكلات التي تعترض سيرها ، وطول هذه المشكلات ، ومعوقات التدريس الجامعي بالعربية وطول تلك المعوقات . وقد تلقى هذا الاستفتاء ، من هذا المكتب التابع لجامعة الدول العربية ومركزه الرباط في المغرب ، عدد كبير من العلماء ، ينتمون الى أحد عشر قطرا ويدرسون في تسع عشرة كلية من الكليات الجامعية . ولقد تشابهت مقترحات العلماء ، العرب الى حد كبير : فالمعالجة بظء حركة التعريب في العالم العربي مجال أكثرهم الى تكوين لجنة جامعية من هيئة التدريس تشرف على نقل ما يوضع من دروس الى العربية السهلة الميسرة ، وتدعوا الجامعات الى الاسهام في وضع المصطلح العلمي الأدق ، والسعي لنشر معجم للمصطلحات العلمية واللغوية الأجنبية مع جميع مقابلاتها العربية .

وتسابقا الى حركة التعريب ، لم يتورع بعض الباحثين عن اقتراح الاقتصار على التعريب الحرفي لجميع المصطلحات . وهو اقتراح من شأنه توسيع هوة الخلافات فسي المصطلحات بحيث يكون في العالم العربي من اللغات العربيات عدد مماثل للغات الأجنبية المنتشرة فيه فمثلا تكون مصطلحات مصر والعراق مستقاة من الانكليزية ومصطلحات سوريا ولبنان والمغرب والجزائر فرنسية اللفظ ، وتكثر اللغات الاقليمية العلمية بهذا السبب : ورأى بعضهم أن يقصر التعريب على الألفاظ الدولية للمصطلحات العلمية المستعملة بالغاتها اللاتينية في جميع لغات العالم . أما بقية المصطلحات فلن تعجز العربية عن توليد اللفظ الملائم لها عن طريق الاشتقاق .

أما مشكلة اختلاف المصطلحات التي تم تعريبها في البلدان العربية ، فلها حل عملي عن طريق الادارة النطاقية لجامعة الدول العربية والمجامع العلمية واللغوية القائمة اليوم في القاهرة ودمشق وبغداد وعمان ، فليس عسيرا أن نضع حدا لاختلاف الاصطلاح العلمي اذا سعيينسا لايجاد مجمع عربي لغوي وعلمي موحد ، وعقدنا مؤتمرات علمية بالتعاون مع المكتب الدائم لتنسيق التعريب ، ابتغا ، التمويل الى الوحدة النطاقية العربية ، وتوحيد المناهج والكيب الدراسية ، ووضع مقاييس عامة لايثار مصطلح على آخر حتى تكتب له السبرورة . ومما يذكر انه أقيم في الجزائر سنة ١٩٦٤ مؤتمر لهذه الغاية شاركت فيه جميع الدول العربية . ومن الضروري عقد مؤتمرات كثيرة في محاولات جديدة للومول الى هذا الهدف .

وفي مشكلة الافتقار الى مراجع علمية عربية لتدريس جميع العلوم على المستوى الجامعي - بل، والثانوي قبله - فمشكلة عويصة لن يحلها الا تشجيع التعريب لمختلف المصادر العلمية الجامعية التي يقع عليها اختيار اكابر العلماء، والباحثين العرب، كل في ميدان اختصاصه وخبرته. ومما يعين على حل هذه المشكلة أيضا اسهام الدول العربية عن طريق جامعاتها بتمويل مشروع على جانب عظيم من الأهمية: الا وهو اصدار معجمين عربيين، أحدهما لغوي والأخر علمي تعددهما الهيئات العلمية واللغوية في الوطن العربي.

ورغم ما قطعته بعض الجامعات من أشراف في التدريس الجامعي بالذات، العربية مثل الدراسات الآثوثية والاجتماعية، فان والدراسات العلمية مثل الطبيعة والهندسة والرياضة، حتى علوم الذرة والالكترونيات تدرس باللغة العربية، هذا ما أفتى بسا مجمع اللغة العربية بالقاهرة. وقد استجابت بعض الجامعات لذلك الانجاء، ولسم يبسق الا بعض الدراسات الطبية التي لم تستكمل وسائلها في المكتبة العربية. ولا تزال هناك آراء، في القاهرة لا تؤيد تماما تدريس الطب باللغة العربية.

أما بشأن تيسير العربية من حيث القواعد والكتابة فقد سبق أن طالب مؤتمر التعريب المتعقد بالرباط سنة ١٩٦١، في توصياته بوضع كتاب في قواعد اللغة والنحو يراعى فيه أن يكون مبسطا ووافعا سهل التعامل وأن يزود بفهارس دقيقة تمكن الباحث من العثور على ما يريد بأقل مشقة. كما أن مشكلة طرائق كتابة الكلمات وبنائها بل ومشكلة العروف الطباعة وخاصة على الطبيعة الالكترونية معالجة المميحة .

والمشكلة التي تعترض مسيرة العربية في العصر الحديث - وفقا لمسا جسا، أيضا في ذلك الاستفتاء، هي: الجدل حول العامية والقمي. وهي مشكلة خاص فيها كثير من المفكرين تحت عناوين مختلفة:

اردواجية اللغة؛ لغة الكتابة ولغة الكلام؛ والقمي والعامية أو القمي واللهجات.

اردواجية اللغة

أشار البعض الى اردواجية اللغة العربية فاعتبروها من أهم المشكلات اللغوية الاجتماعية التربوية التي تواجه الوطن العربي. وهذه العبارة باختصار تعني التقانس بين لغة أدبية مكتوبة ولغة شائعة للمحدث. كثير من الباحثين اعتبروا ذلك عائقا بوجه عام للتعليم وللتطور التربوي والاقتصادي والتماسك القومي. وذهب باحث في تقسيمه لأنماط العربية الى التالي: العربية القمي؛ والعربية الحديثية، وعربية المنطقين، والعامية. وهذا تقسيم جائر، فهو ينطبق تقريبا على كثير من لغات العالم. فاللهجات العامية العربية لم تتطور عن القمي بعد اتساع رقعة

الدولة العربية الاسلامية ، لأن الدلائل تشير الى أن اللهجات العربية قديمة قدم اللغة العربية نفسها ، وكانت الفصحى هي اللغة الأدبية المشتركة التي نالق بها الشعراء والمفكرون على اختلاف لهجاتهم المحلية . ولقد ازدادت الفوارق بين تلك اللهجات باتساع رقعة الدولة العربية الاسلامية ومخالطة الأعاجم والامتال بلغات مختلفة ومتعددة الأصول والفروع . ولكن انتشار الفصحى لم يتوقف فقد كانت الأساس وأصبحت لغة العلم والسياسة والابداع والتأليف والترجمة فيما بعد . ثم أخذت في الركود في العصور المتأخرة حتى كان الحكم العثماني ومحاولات التتريك ، ثم الاحتلال الفرنسي ومحاولات الضم والاحتواء بالقضاء على العربية ، والاحتلال الانجليزي ومحاولات التجزئة و "فرق تصد" بضرب الفصحى . وكان لارتفاع نسبة الأمية في أقطار من العالم العربي سببه في ازدهار العامية . وقد احتفظت لغة الضاد بالفصحى وبوحدة اللغة بسبب العوامل الدينية القومية ، فلم يحدث أن رفعت اللهجا لمستوى اللغة العربية . وأمامنا مثال ما حدث في مالطة التي كان أهلها يتكلمون العربية ، ونظرا لانسلاخها دينيا وقوميا عن جسم العالم العربي ، فقد تحولت الى كتابة لغتها العربية بالأحرف اللاتينية وفتح باب الاقتراض على مصراعيه من اللغات الأوروبية (الطينية والانكليزية) وتطورت الآن الى ما يسمى باللغة المالطية .

ويقول عباس محمود العقاد* في مقالة له عن الفصحى والعامية :

"ان في كل أمة لغة كتابة ولغة حديث ، وفي كل أمة لهجة تهذيب ولهجة ابتذال ، وفي كل أمة كلام له قواعد وأصول ، وكلام لا قواعد له ولا أصول . وسيظل الحال على هذا ما بقيت لغة وما بقي أناس يتمايزون في المدارك والأذواق . فلن يأتي اليوم الذي يكتب فيه فردوس ملتون بلغة العامل الانجليزي وفلسفة كانت بلغة الزارع الالمانى ، ولن يأتي اليوم الذي يستوعب فيه قوالب السوق كل ما يخطر على قرائح العبقريين ويختلج في ضامير النفوس ويتسرد في نوابع الأذهان ، فالفصحى والعامية باقية باقية مدى الزمان" .

الصلح بين لغة الكتابة ولغة الكلام

دعا لطفى السيد (سنة ١٩١٢) الى تقوية اللغة العربية وتجديدها ومدتها بما يفرضه العصر من حقائق لا يمكن تجاهلها . كان يرى اللغة العربية في عصره ومن وجهة نظره أشبه "بالمريض العزيز" الذي يريد أن يعالجه ويساعده على النهوض ، ليؤدي دوره في الحياة على أحسن وجه .

ويقول لطفى السيد :

"لابد من الصلح بين لغة الكتابة ولغة الكلام . أما أنا فلست اختصاصيا

* ساعات بين الكتب ، ص ١٤٥ - ١٤٦ .

في وضع تفاميل عقد الملح . فان أولى الناس بوضعه علما ، اللغة ، ان لسم يكن قد حان الوقت لمبمع لغوي . (ولم يكن المجمع اللغوي قد انشئ ، آنذاك) .
... وبالطريقة الوحيدة لاحتيا ، اللغة هي ارضا ، لغة الرأي العام من ناحية وارضا ، لغة القرآن من ناحية اخرى . واعلم أيضا ان رقي لغة الأمة عامل مهم من عوامل تقدمها ان لم يكن العامل الأول . واذا ابنى أهل العلم قبول الأسماء ، الأعمية الشائعة فسي الأمة وبعدها عن تصميح المفردات العامة واستعمالها في الكتابة ، واستمروا بضرئون . حجابا كثيرا بين لفهم الكتابة ولغة الأمة ، فان اللغة الفممي ربما تقع في المظر الذي وقعت فيه قبا هذا القرن .

وبعد أن طالب بالانتفاع بالألفاظ المعبحة من اللغة العامية ، وجهه حديثه للمتتريجين قائلا :

" نقول للمتتريجين : خذوا ما لم تجدوا في اللغة العربية من الأسماء ، التي أدخلها العوام في اللغة حين كان علما ، اللغة في غفلة عنهما . واذا تركوا بابها مفتوحا حتى دخلت فيها أسماء ، ليست فيها ومقلتها الألسن واعتادتها فامبمع غير نافع كل مجهود يراد به نفى هذه الأسماء ، ونقول للكاتبين : لا يانف أحدكم من استعمال الألفاظ العربية والتراكيب العربية التي تلوكتها الألسن العوام ، فان العوام يملكون بالوراثة سر اللغة وبصرفن البيان فيها تعريفها حيا مألوفاً " .

ولقد لفت الدكتور طه حسين الانظار وهو يقرع ناقوس الخطر في هذا الميحدان . وتساءل : أيهما غير ؟ أن تكون للعالم العربي كله لغة واحدة هي اللغة الفممي ، يفهمها أهل مراکش (المغرب) كما يفهمها أهل العراق ، أم أن تكون لهذا العالم لفات بعدد الأقطار التي تتالف منها ، وان يتترجم بعض عن بعض ؟ أما أنا فأؤثر وحدة اللغة هذه فهي خليفة بان يجاهد في سبيلها المؤمنون بها ويان بضوا في سبيلها بكل مسا يملكون " .

وظلمة القول أرى أن هذه اللهجات العامية متفرقة عن الفممي ومثائسرة بها وان كانت تشويها وتريفها لها . ولكن مع انتشار التعليم ومع ثورة المعلومات التي دخلت كل مكان في ربوع الكرة الأرضية الآن ، سوف تؤدي أجهزة الاعلام ووسائل الاتصال عموما دورها الكبير في تفميح العامية وتيسير الفممي ، لتفميح أداتنا المعبرة عن واقفنا والناقذة التي يطل منها أيضا ، الأمة العربية على العالم كله " .

ومع الحديث عن اللهجات والفممي نريد أن نتوقف قليلا عند نقطة اللهجات اله طابية ، فوجود هذه اللهجات أمر طبيعي ليس لأحد سلطان عليه . ولا تمنع اللهجات هفء ، ممن الوحدة اللغوية في مجال النفاقة والعلوم . والانسان يسمع الآن اللغة الألمانية فممي اللنسا بلهجة غير التي تسمعها بها في ألمانيا أو سويسرا ، ويمكن بسهولة التفريق بين اللهجة الأمريكية ولهجة ابنا ، انجلترا ، أو التمييز بين لهجة سكان السواحل

والثغور المعرّفة للمخالطة اللغوية وبين لهجة سكان الريف أو البوادي المنعزلة .
باختصار ، كل اللغات ، في كل العمور ، عرفت وستعرف أبدا فروقا واضحة بين لغة
العبارة اليومية ولغة الفكر والأدب . والعربية لا تنف عن هذا ، وقد عرفته في قديمها
الأصل حيث كانت هناك لغة عالية ، والتعبير بنمط من رسالة الغفران لأبي العلاء -
ولغة معتادة لعامة الناس ، فكيف نتمور امكان منع لغة موحدة الأساليب ودلالات الألفاظ
وطرق الأداة ، الموتى ، ليس من اليسر التعمك في المعاجر والألسنة وإيجاد مستوى
موحد في التفكير ومور التعبير ، وإنما انتشار الغمض وتداول المصطلحات أمر ممكن
وان كان غير يسير !

يقول محمود نيمور :

"لقد كسبت الغمض فروبا من التطور ، بما سابت من أمقاب الزمن ، وما
عاشت من أشات الأمم ، وما تمرست به من ألوان التجارب ، فطاوت العمية في
مراحل التقدم البشري ، وعبرت عن حضارات تعاقبت في دهور طوال ، وما ينبغي
لها أن تستجبل بها اليوم صورة شامية منها ، بدائية فيها ، تباعد بيننا
وبين هذا التوحيد اللغوي الذي ظفرت به الأمة العربية بعد لأي ، ويقطع ما
بيننا وبين ذلك التفرات الفكري الذي نمل ماضيه المجيد بحاضرنا المرهوق .
لا خير في الدعوة الى احيا ، العامية ، واتخاذها لغة كتابة وتدوين ."

احياء اللغة ، والتراث

حاجتنا اليوم ماسة الى تقوية الجذور بيننا وبين الحضارة المعمورة وسبيلنا
الى ذلك بعث الترجمة الأدبية والعلمية ؛ فليست الحضارة علما وتكنولوجيا فحسب ،
وانما هي فكر وذوق وأسلوب حياة وأسلوب ادارة . واللغة هي الأداة الأساسية في الفكر .
وفي نطاق العمل اللغوي .

وأمام الواقع المائل ، لا نستطيع أن نخفي مذهب المدارس اللغوية المحدثة التي تقول :

"دع لغتك وشأنها . فلم يعد هناك من سبيل أمام تدافع العوام -
الاجتماعية وتداخلها وتفاعل بعضها مع بعض ، الا ان تترك الأمور وشأنها ، تمضي
على النمو الذي تشاء ."

في تاريخنا الماضي ، في عصر ازدهار اللغة العربية ، لم نترك لغتنا وشأنها
عندما حدث التوازل والتمازج بين الشعوب الاسلامية كان لابد من التقنين والتقييد .
لم تتركها للحن بدائلها وللعمية تتاكلها من اطرافها . راج اللغويون والفقهاء ،
يكشفون الصبغ والقواعد .

وفي التاريخ الحديث ، بذلت محاولات لتواكب اللغة جوانب النهضة الأخرى .

مشكلات اللغة العربية ، ص 178 . *

ولكن عوامل كثيرة حالت دون النجاح . أما في واقعنا المعاصر ، فالتهدي المطروح
أما هنا يتمثل في احيا ، اللغة والتراث والاستلها م من هذا التراث في العمل الدوليب
في الدراسات اللغوية والترجمة وتيجاد المعاجم وتويعها .

نوع مليون زهرة تتفتح

وما دام باب الترجمة مفتوحا ، فلا بد من الاختلاف في المطلحات . فتمديد
المطلع أمر لن يخلو من الأخذ والرد . وهناك اختلاف يثن في المرادف العربي للمطلع
الواحد في الوقت الراهن . وهذا الاختلاف تجده حتى داخل الهيئة الواحدة ، فمثلا جا ،
في قرار من مجمع اللغة العربية بالقاهرة أن الاصطلاحات العلمية والفنية والمناعبية
يجب أن يقتصر فيها على اسم خاص واحد لكل معنى . ثم بعد ذلك يقرر المجمع نفسه
"تضاف كل لفظ سرت في البلاد العربية الى جانب ما وضعته اللجنة المجمعية" .
ومن الحكمة في بداية عمر الازدهار أن ندع مليون زهرة تتفتح ، فلا نعطس
قداسة لأي مطلع الى أن يكتب له الاعتمال والشيوخ ، فيخلد في الأذهان والكاتب
والمراجع . هذا أمر مرغوب فيه طالما نحن نسقي لغتنا بما ، العلوم والفنون
والآداب . وليس من المستغرب أن ينتشر المطلح على السنة الملايين في الوطن العربي
بعد انتشار وسائل الاعلام وتكنولوجيا المعلومات .

منهجية التعريب

يعتقد كل واحد منا أن له حق الفل في قضايا كثيرا ما تنغم فيها الدراية
بشؤونها . ويطو للبعث ، وهم يجهلون أو يتجاهلون المواجز القائمة في الطريق ،
أن يعبروا هذا الطريق نظريا لا عمليا . ومن ثم فإن المعروفة وراوحة العراقيل
من الطريق يمكن بهما معالجة كثير من قضايا اللغة والتعريب . ومن هنا كانت أيضا
أهمية التقرير المقدم من معهد الدراسات والبحوث للتعريب بالمغرب الى المؤتمر الثالث
للتعريب (في ليبيا) ، جا ، به أن إعادة تنظيم المعجم المعاصر وسد الثغرات المطلحية
واحيا ، بنيات اللغة ، وتوسيع نشرها نشرًا ملائما في الخطوات الصحيحة حتى تعود
للعربية مكانتها التي استمقتها كلغة عظيمة في العمارة والعرفان . ومن الشروط
اللازمة لانجاز هذه الغاية "أن تدرس وأن تستغل طاقة العربية منهجيا لا فوفوريا .
فبدون رصيد من المعلومات والوثائق اللسنية يكون من الوهم القيام باملاح جدى في
المبادئ التي تشغل بالنا . كما يجب استغلال اللغة الأجنبية بصفة منتظمة كمرجع
لسني للمهاجرين في أبحاثنا ، ولا ينبغي أن يبقى هناك أي تراخ في هذا الموضوع كما
هو واقع الآن . فيجب أن نستغل من اردواجية مفروضة علينا الى اردواجية مقبولة
بل اردواجية معنى بها ومحاظا عليها . ليس هناك أي عمل علمي في التعريب المراكب
بدون اردواجية ، لأن اللغة الأجنبية من شأنها أن تعيننا على املاح لغتنا من جوانب
عديدة ، وأن تضمن لنا التفتح الضروري على عالم التقدم والرفق في انتظام أن تتقوى
أجنته لغتنا" .

وأكد التقرير بعد ذلك ضرورة تطبيق مذهب لغوي تطبيقا منهجيا صارما فسي ميادين المصطلحات والبحث اللغوي ، فالأعمال التجريبية لا تستطيع مواجهة متطلبات التطور العمري المتزايد السرعة . وجا ، بالتقرير أن التبادل الثابت بين 'المخبر' والمستعمل للغة أحد مبادئ المنهجية ، وطالب بإنشاء شبكة من العلاقات بين المؤسسات العربية المختصة ، مع توزيع المسؤوليات توزيعا تنشطه روح الوحدة والمفا ، العلمي ، ويكون بعيدا عن تموجات المصنف والخاميات المحلية .

وهذا التقرير دراسة ، تضمنت نقطة البحث الأساسي في اللغة العربية :

" أن استكشاف الثروة اللغوية الهدف الي جمع الأعمال المعجمية ، والتي دراسة بنيات اللغة وموادها في ميدانين اثنين لم يمث فيهما الي حد الآن بصفة نظامية وهما : وضع المصطلحات في اللغة العربية ، والتبليغ اللغوي، ان أبحاثنا حول القيمة الدلالية للمركبات التي سيكون من المفيد أن يكملها تحليل اصمائي ، تغرينا بالاعتقاد أن تحريك (شكل) الكلمات كان يدفع لقواعد دقيقة ، وإذا استنبطت هذه القواعد فإن مفعولها سيكون مردوجا . ستجودل تعلم العربية أكثر سهولة على الذاكرة من جهة وستمكن من وضع قانون للمطلعات من جهة أخرى . وسيكون من المفيد ، لانها ، امكانيات الرفع فسي العربية استكشاف اللغات السامية الأخرى لدراسة امكانيات الاقتراض منها (يـذور أو عناصر اشتقاقية) . غير أن امتناع العربية الطبيعي ونفور اصحابها من الدخيل لا يسمح باعطاء ، هذا البحث كل الأهمية المرجوة " .

وتشير الدراسة الي التقنيات الحديثة في تحليل اللغات ووجوب أن تشمل الأبحاث التقليدية في فقه اللغة ، لكي تطبق في ميدانين : مشاكل احتكاك الفصيحة بالفصيحة ، ثم النمو العربي الماثور الذي يحتاج التاليف فيه الي التبسيط والتجديد ، وذلك لتسهيل تعلم العربية . وعند تناول منهجية تنظيم المعجم ، أشارت الدراسة الي اكتشاف المقول المعجمية المضطربة في القواميس المرذوجة للغة " هو الذي مكنتنا من ملاحظة تشويش بعض حقول المعجم العربي المعاصر . فالمصطلحات العربية غير قارة (غير ثابتة) في ميادين نجد فيها المصطلحات الأجنبية قارة . والاستقرار أساس القواميس والفهم . لذلك جعلنا من مبادئ منهجيتنا للتعريب المواكب مبدأ الاعتماد على ازدواجية اللغة ، إن اللغة الأجنبية تقوم لدينا بدور المرجع في المفاهيم ، وخلال القول أن الأمر يتعلق بتصحيح الترجمات الخاطئة ، أو تثبيت الترجمات المضطربة التي تجعل القواميل يتخل ، وذلك ليعرف السمر' ماذا يقصد حين يستعمل هذه الكلمة العربية أو تلك" . وقد وردت في تلك الدراسة ملاحظة رأينا أن نسلها كما وردت :

"لو كان المعجميون العرب العمريون قد اهتموا بتاليف معاجم متخصصة على منوال أسلافهم (كابن سيده في مخممه مثلا) لأدركوا اضطراب المصطلحات الذي لا يقل بحال من الأموال ، ولما كان علينا أن نقوم بهذا العمل الجيسار لاعادة تنظيمها اليوم" .

وفي مشكل اختيار اللفظ ، تقول الدراسة أن مجامع اللغة العربية سنت بعض القواعد المتعلقة بمقاييس اختيار الألفاظ الاصطلاحية . ومع أسف فإن هذه القواعد التي وضعت لحالات خاصة لا تكون كلاً متناسقا ولا يحترمها الناس . وفي مكان آخر تقول الدراسة عن طريقة توليد المصطلحات :

"في رأينا أن أحد أسباب تأخرنا في وضع المصطلحات تكوّن الكلمة (من أربعة أو خمسة حروف) وليس هو القهد الوحيد للتركيب ، وإنما هناك قيد موافقة الكلمة لوزن عرفته العربية من قبل وجاء عليه ألفاظ سجلتها اللغة . وهناك عيب يتمثل في عدم اشتقاق الغفل من المصطلحات المولدة لأن عبقرية اللغة العربية أساسها الفعل وأن الفعل يمدنا بالاسم فوراً . أما الاسم إذا لم يكن ثلاثياً أو رباعياً فإنه يتعذر اشتقاق الفعل منه" .

التعريب علم وتقنية

المقصود من التعريب ليس البحث عن حلول مشاكل معينة تعترضه بل مقصوده هو الانسان ولغته . وقد أصبح التعريب الآن علماً وتقنية في آن واحد ، ويقوم على الموضوعية والتطبيق المنهجي والاجتهاد في عالمي اللغة والترجمة . وقد تم التوصل الى بعض القواعد في تخصصات كانت باللغة الصعوبة مثل علوم الحيوان والنبات . ففي نقل ألفاظ علمية محضة مثل ألفاظ التصنيف النباتي والحيواني وضعت مجامع اللغة العربية قواعد لترجمة وتعريب أسماء الأعيان والمواليد . والمواليد في التراث العلمي العربي تعني المعادن والنبات والحيوان . وللخلاص من فوضى تعدد الأسماء لكل حلقة من حلقات التصنيف في عالم الحيوان والنبات والمعادن ، أقرت حلقات التصنيف التالية*:

عالم : Kingdom وعويلم Sub-kingdom ، شعبة Phylum وشعبيته Sub-phylum ؛
وطائفة Class ، وطويئفه Sub-class ؛ ورتبة Order ، ورتبيه Sub-order ؛ وقميلة Family ، وقميلة Sub-family ؛ وقبيلة Tribe ، وقبيلة Sub-tribe ؛ وجنس Genus ، وجنيس Sub-genus ؛ ونوع Species ونوع Sub-species ؛ وضرب (صنف) Variety وسلالة Race ، وفرد Individual .

ولم تكن الصعوبة في ترجمة أسماء حلقات التصنيف هذه الى العربية ولكن في تخصيص كل كلمة باسم عربي واحد . وفيما يلي قواعد ترجمة وتعريب أسماء المواليد والأعيان : القاعدة الأولى : ترجمة الألفاظ العلمية بمعانيها هو المجال الأوسع في حلقات التصنيف العليا وهي الشعب والطوائف والرتب . (مثل احاديث الفلقة Monocotylédones بدلا من مونوكوتيلدونات ومستقيمت الأجنحة Orrhoptères بدلا من

* من دراسة عن "نقل ألفاظ التصنيف الحيواني الى العربية ، وضعها الدكتور ابراهيم نحال" .

أرطوثيرات . ونقول رتبة الصنوبريات Piniales ورتبة الورديات Rosales . ولا مجال للتعريب في الفقاريات والأسماك والبرمائيات والزواحف والطيور والثدييات وما إليها من رتب الحيوانات . ولا مجال للثمت ولا للتركيب المزجي ، فيقال 'مستقيمات الأضراس وليس مسننات' وكلماتان هنا أملىح بكثير من كلمة واحدة نائية شاذة عن التراكيب اللغوية العربية . وفي كتب التعليم العالي ، من المغفل وضع الألفاظ العلمية الأجنبية بين قوسين الى جانب الألفاظ العربية تلافياً للغموض أو الخلط وخاصة أننا في مرحلة تنسيق التعريب .

والقاعدة الثانية : أسما ، القبائل والقبائل النباتية أو الحيوانية تكون عربية أو معربة على حسب اسم النبات أو الحيوان الذي تنتسب إليه . فالحيوانات والنباتات التي لها أسما ، عربية قديمة أو حديثة تكون فصائلها عربية كما هو الحال بالنسبة للفصيلة الجبازية والنجيلية والوردية والبقولية في النباتات والفصيلة الكلبيية والسفورية والسمرية والأرتبية في الفصائل الحيوانية .

والقاعدة الثالثة : أجناس الموالييد التي ليس لها أسما ، عربية تعريب أسماؤها العلمية إذا كانت منسوبة الى الاعلام وترجم بمعانيها إذا أمكن ترجمتها في كلمة عربية واحدة سائغة ، وإن لم يكن ذلك ممكناً رجح تعريبها . ويقول الدكتور إبراهيم نحال ان هذه القاعدة مرتبة جداً ليتسنى استيعاب كل الامكالات التي يواجهها المشتغلون بالمصطلحات العلمية في مجال التصنيف النباتي فيما يتعلق بنقل اسمها ، الأجناس الى العربية . فمثلاً جنس *Lilium* معروف ويأخذ تحت اسم "زنبق" ، أي أنه اسم قديم ويأخذ من استعماله . فإذا لم يكن للجنس اسم شائع في العربية فيمكن تعريبه مثل ادونيس 'Adonis' من أصل يوناني ، وزهرة من جنس نبات من الفميلة المورذانية ، "ورثدية" مقابل *Averrhoa* وهو مهدي الى العالم العربي ابن رشد والمعروف عند الأفرنج تحت اسم *Averrhoes* . فإذا لم يكن لاسم الجنس اسم عربي قديم أو معرب ، وإذا لم يكن مر أسما ، الاعلام ، يمكن اللجوء الى ترجمته .

والقاعدة الرابعة : لا مجال للتعريب في الألفاظ العلمية الداللة على أنواع النباتات لأن جميع ألقاظها أو معظمها نعت أو صفات ترجمت في جميع اللغات الحية مثل : قمسح قناس مقابل *Triticum durum* وأرز لبناني مقابل *Cedrus Libani* .

القاعدة الخامسة : يوجد مجال للترجمة أو التعريب في الألفاظ الداللة على السلالات والأصناف أو الفروخ ، مثل مور أسود حموي ، مور أبيض روسي ، تين قفيري . القاعدة السادسة : لا مجال للثمت ولا للتركيب المزجي في تصنيف الموالييد ولا حاجة إليها ، وفي اللجوء إليها تنويه للغة العربية .

ويجدر بالذكر هنا أنه إذا كان الاسم مؤلفاً من ثلاث كلمات : الكلمة الأولى تدل على الجنس والثانية على النوع والثالثة تدل على اسم المصنف ، فيمكن التبسيط نفس الأسلوب في تكوين الأسماء العربية للنباتات ، ويقال : شافيرة ثلاثية المصوص

Saliva triloba، أو سلب ثلاثي السنن *Orchis tridentata*.

أعود الآن فأقول ان القصد في محاولات التعريب هو توحيد المصطلحات في الوطن العربي بعد اخضاعها للنمط العربي ، وله طرق كثيرة منها الاشتقاق والنحت والنقل والتجوز والتعريب . ومن الأهمية البالغة أن يلتزم المترجمون واللغويون والعلماء القرارات التالية* التي اتخذها مجمع اللغة العربية في القاهرة طوال خمسين سنة من عمله الدؤوب . وهي أسس وقواعد يعتمد عليها في نقل المصطلحات المستحدثة من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية .

- ١ - يجوز "النحت" عندما تلحق اليه الضرورة العلمية :
- ننقل في كهربائي مغنطيسي كهرمغنطيسي ، وفي كهربائي ضوئي كهرفوئسي ، وفي شبه غروي شغروي . ويفترض في الألفاظ المنحوتة أن تبقى ضمن حدود المفهومية (١) .
- ٢ - يؤخذ بمبدأ "القياس" في اللغة (٢) .
- ٣ - المصدر الصناعي : اذا أريد صنع مصدر من كلمة يزداد عليها "ياء" النسبة والتاء" :
- من الأمثلة الحديثة على هذه المصادر قلووية ، حمضية ، قاعدية ، مفهومية وحساسية .
- ٤ - يماغ للدلالة على الحرفة أو شبهها من أي باب من أبواب الثلاثي مصدر على وزن "فعالة" ،
- مثل : نجارة ، حدادة ، سباكة ، خراطة .
- ٥ - يقاس المصدر على وزن "فعلان" لفعل اللازم مفتوح العين اذا دل على تقلب واضطراب :
- جيشان ، غلبان ، نوسان ، نبضان ، ثوران .
- ٦ - يقاس من "فعل" اللازم المفتوح العين مصدر على وزن "فعال" للدلالة على المرض : صداع ، كساح ، سعال ، تكاف .

* أوردها بايجاز معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسة ، أحمد الخطيب ، ص ٧٤٢ .

(١) أما النحت في مثل نَزْوَرَة (من نزع الورق) ، وَزَهْرَج (من أزال الهيدروجين) ، وَحَرَمَم (من حرر من الصمغ) فإنه لا يفي بالغرض لمجانبتها حدود المفهومية . كذلك ننصح بعدم نحت الألفاظ غير مستحبة مثل كهريطيس (من كهربائي مغنطيسي) .

(٢) بدأ المعتزلة الدعوة الى الأخذ بمبدأ القياس في اللغة منذ ألف عام باعتبار أن اللغة يجب أن تكون قياسية قبل أن تكون سماعية . وفي هذا القرار التاريخي للمجمع وفي القرارات التالية (من ٢ الى ٢٦) وما سببها ما يضع الأسس لجعل اللغة العربية من أدق اللغات الفنية في العالم .

٧ - يجاز اشتقاق 'فُعَال' و 'فُعَل' للدلالة على الداء، سواء أورد له فعل أم لم يرد (٢).

مُعَاد وَدَوَارٌ وَفُخَاقٌ ، سَكْرٌ وَرَيْدٌ وَغَيْرُ .

٨ - ان لم يرد في اللغة مصدر 'لَفْعُلُ' اللزوم مطروح العين الدال على صوت يجوز أن يصاغ له قياسا مصدر على وزن 'فُعَال' أو 'فَعِيل' ،

مثل : مُرَاغٌ وَشُرَاشٌ ، هُدَيْرٌ وَصَفِيرٌ .

٩ - يصح أخذ المصدر الذي على وزن 'تَفْعَال' من الفعل للدلالة على الكثرة والمبالغة: كما في كُتْهَالٌ وَكُتْبِيَانٌ . وكذلك تصح صياغة هذا الوزن مما لم يرد فيه فُعل .

١٠ - تتخذ صيغة 'التفَاعُل' للدلالة على الاشتراك مع المساواة أو التماثل : كالترابط والتعاوُن والتوافق ...

١١ - يصاغ قياسا من الفعل الثلاثي على وزن 'مِفْعَل' و 'مِفْعُلَةٌ' و 'مِفْعَال' للدلالة على الالة التي يعالج بها الشئ :

مِرْدَدٌ وَرِثْقُبٌ ، مِرْطَلَةٌ وَمِرْطَبَةٌ ، مِثْقَابٌ وَمِطْيَافٌ .

كذلك فإن استعمال صيغة 'فَقَالَةٌ' إرسا لالة هو استعمال عربي صحيح : فُقَابَةٌ ، بَرَّادَةٌ ، فِقَاعَةٌ .

١٢ - يصاغ 'فُعَال' قياسا للدلالة على الاحتراف أو ملازمة الشئ : رَجَّاحٌ ، حَسَنَادٌ ، سِيَّاحٌ ، دَهَّانٌ .

١٣ - يصاغ 'فُعَال' للمبالغة من مصدر الفعل الثلاثي اللزوم والمتعدي : ذَوَّابٌ ، أَكَّالٌ ، دَوَّارٌ .

١٤ - 'فَعْلٌ' المصغف مقبوس للتكثير والمبالغة : كَسْرٌ ، كَفَّرٌ ، لَمَعَ .

١٥ - كل فعل ثلاثي متعدد دال على معالجة حصة فِعْطَاوِيَّة القياسي 'أَنْفَعَل' : أَنْكَسَرَ ، أُنْمِنَى ، أُنْفَعَلَ . أما إذا كانت فاء الفعل واوا أو لاما أو توتا أو ميمسا أو را، فالقياس فيه 'أَفْعَلُ' : أَرْمَيْتُ ، أَلْفَعْتُ ، أَرَيْتُ .

١٦ - قياس المطاوعة 'يَفْعَلُ' مصغف العين هو 'تَفَعَّلُ' : تَكَسَّرَ ، تَعَدَلُ ، تَمَعَدَ .

١٧ - قياس المطاوعة 'يَفَاعَلُ' الذي أريد به ربط مفعوله بأصل مصدره يكون 'تَفَاعَلُ' :

١٨ - قياس المطاوعة من 'فَعَّلَ' وما الحق به 'تَفَعَّلَ' : تَفَاعَلُحٌ ، تَفَرَّجٌ .

(٢) هذه الأوزان ليست مستحدثة في العربية ، فالمعلمات من أسماء الأهرام

جاءت في اللغة على وزن فعال وفعل ، والجديد فقط هو تنسيقها واعتمادها لميال المستجدة .

١٩ - صيغة "اشغعل" قياسية لاداءه الطلب او المبرورة : اِسْتَعْمَلَ واسْتَعْمَلَ ، اسْتَعْمَرَ واستَعْمَلَ .

٢٠ - ينسب الى لفظ الجمع عند الحاجة ، كاداءه التمييز او نحو ذلك : موزي ، جزري ونجاشي ، عمالي ، جمَاهِرِي .

٢١ - يجوز جمع المصدر عندما تختلف انواعه : توصيلات ، ارساليات ، تمديدات ، اشعاعات
٢٢ - تعدية الفعل الثلاثي اللزم بالهمزة قياسية : اَبَدَا ، اَلَانْ ، اَدَارْ .

٢٣ - في ترجمة المصدر a أو an الذي يدل على معنى النفي تقرر وضع لا النافية مركبة مع الكلمة المطلوبة فيقال مثلا :

لا تماثلي ، لا تُعْطَى ، لا سلكي ، شرط أن يوافق هذا الاستعمال الذوق ولا ينفسر منه السمع .

٢٤ - يجوز دخول "أل" على حرف النفي المتصل بالاسم واستعماله في لغة العلم :
الأسلطي ، اللأمواتي ، اللأثمأثلي .

٢٥ - تفضل الكلمة الواحدة على كلمتين فاكتر عند وضع املاح جديد اذا أمكن ذلك ،
وإذا لم يمكن تفضل الترجمة المرفية .

٢٦ - في صيغ آلات الكشف والقياس والرسم تلتزم صيغة "مفعُال" لما يراد به الكشف :
مطياف ، وريزطاب ، وصيغة "مفعلة" لما يراد به الرسم : مرسمة ، ومثطرة .

إذا لم يكن اشتقاق اسم الآلة من المعنى أو حالت دون ذلك معويات أخرى وضع
لاسم الآلة اسم "مكشُاف" مضافا الى عمل الآلة ، فنقول : مكشُاف المغناطيسية ، مكشُاف
كهربائي .

٢٧ - تقرر أن يترجم المصدر Hyper بكلمة "فَرَط" ،
والمصدر Hypo بكلمة "هَيْط" (٤) .

٢٨ - ترجم الكلمات المنتهية بـ able "بالفعل المضارع المبني للمجهول" ، كما في :
يؤكل Portable يُنقل أو يُحمل
يُبَاع Salable يُطرق (٥)
و يترجم الاسم منها بالمصدر الصناعي فيقال : مَنقُولِيه ، مَطْرُوقِيه ومَبْرُوعِيه .

(٤) ترجمة hyper بـ "فرط" سارت وشاعت ، أما ترجمة hypo بـ "هبط" فلم
تلق نجاحا يذكر .

(٥) شاع أيضا استعمال "قابل كـ" أو "يُفَعَّل كـ" فيقال : يطلع للأكل فـ في
"يؤكل" وقابل للطرق في "يُطرق" - وقد يستعمل في هذا المجال أحيانا صيغة "كـقول"
مثل مَكْرُور (قابل للصور) ومَطْرُوق (قابل للطرق) .

٢٩ - تترجم الكاسعة oid بكلمة "شبه" فيقال :
شبه فلتر metalloïd شبه غروي
colloid كذلك يصح ترجمة هذه الكاسعة في الاصطلاحات العلمية "بالنسب مع الالف والدون"
فتقول :

فلراني metalloïd
غرواني colloïd

٢٠ - عند تعريف أسماء العناصر الكيميائية التي تنتهي بالمقطع ihm يعرب هذا المقطع بـ "يوم" (إما لم يكن لاسم العنصر تعريب أو ترجمة شائعة) كما في : ألومنيوم ، بوتاسيوم ، كالسيوم .

٢١ - تتخذ الحروف العربية أسماء لترجمة رموز العناصر الكيميائية على أن يترك للمختصين اختيار الحروف التي ترمز لكل عنصر .

٢٢ - يميز المجمع أن يستعمل بعض الالفاظ الأجنبية - عند الضرورة - على طريقة العرب في تعريفهم (١) .

٢٢ - يقلل اللفظ العربي القديم على المعرب إلا إذا اشتهر المعرب .

٢٤ - يرجع أهل نطق في رسم الالفاظ المعربة عند اختلاف نطقها في اللغات الأجنبية .

٢٥ - يرسم حرف C في الكلمات المعربة "جيمًا" أو "غيمًا" : غرام ، انجلترا .

٢١ - الكلمات العربية التي نقلت الى اللغات الأجنبية وحرفت تعود الى أمهاتها العربي إذا ما نقلت الى العربية مرة أخرى ، فيقال في Alhambra "المعمرا" لا "الهمرا" ، وفي Arenal "دار الصناعة" لا "ترسانة" (٧) .

٢٧ - ترجح كتابة الكلمات الأجنبية المعربة المنتهية بـ Logy الدالة على العلم بـ "نا" في آخرها فيقال : جيولوجية ، بيولوجية ، كوسولوجية .

٢٨ - الكلمات التي شاعت بصيغة خاصة تبقى كما اشتهرت نطقا وكتابة .

٢٩ - قبل المجمع ادخال حرف "ي" لمقابل الحرف C .

(١) يجدي الكثير من اللغويين تحفظا له ما يبرره في مدى التعريب الذي ينبغي السماح به ، فمع اهتمامنا وثقافتنا لانسأ ، الثروة اللغوية يجب أن يبقى اهتمامنا في نفس الوقت موجها الى ضرورة صيانة التراث اللغوي وسلامة اللغة القومية ، فما من أحد يريد للالفاظ الدخيلة أن تحتل مكانة الالفاظ الأصلية في اللغة . لذا فنحن نركز على الاهتمام بالقياس والاشتقاق قبل التعريب .

(٧) ترسانة تعريب عن التركية ، واللفظة التركية عن الفرنسية D'arsenal واللفظة في الفرنسية (وسواها) من اللغات اللاتينية) مأخوذة عن العربية الاندلسية .

٤٠ - الاشتقاق من الجامد أجزء للضرورة في لغة العلوم ، كما في :
مُهَدَّرَج ، مُحَرَّبِن ، مُكَبَّرَت ، مُبَلَمَّر - كصفات للمواد المعالجة بالهيدروجين
والكربون والكبريت أو بالبلمرة .

٤١ - وافق المجمع على كتابة الرقم "٢" مستقيم الرأس أفقيا (٢) نفيًا للاشتباه
بينه وبين الرقم ٢ .

وعند تعريب الأسماء والأعلام ظهرت مشكلة اختلف فيها اللغويون والمترجمون
عبر العصور . وهي مشكلة تصادف أهل اللغات جميعا عندما ينقلون لغات غيرهم التي
لسانهم . فهناك في بعض اللغات حروف وأصوات لا نظير لها في لغة أخرى . وقد درست
لجنة اللهجات التابعة لمجمع اللغة العربية بالقاهرة ، هذا الموضوع وأصدرت بشأنه
عدة قواعد* ، أوردها على سبيل الاسترشاد بها . كما يمكن أن تكون منطلقا لوضع
المزيد منها حسب مقتضيات الحال .

أولا - في الأصوات والرموز العربية ما يكفي لمواجهة التعبير عن الحروف
الساكنة الأجنبية ، ولا داعي لرموز جديدة إلا في حرفين أجنبيين ساكنين وهما P ويرمز
لها في العربية بباء تحتها ثلاث نقط : پ ، و V ويرمز لها بفاء فوقها ثلاث نقط : ف .

ثانيا - لا يرمز في الكتابة العربية الى الحروف التي لا تنطق في لغاتها .
أما حرف C فيرمز له أحيانا "بالسين" أو "بالكاف" على حسب نطقه .

الحرفان "GN" يرمز لهما بـ "ني" أو بـ "جن" على حسب نطقه .

حرف H يرمز له "بالهاء" .

حرف K يرمز له "بالكاف" ، وكذلك حرف Q .

PH يرمز لهما "بالفاء" .

حرف T يرمز له "بالتاء" .

TH يرمز لهما "بالتاء" بثلاث نقط ، أو بالذال المعجمة على حسب نطقه .

حرف W يرمز له بـ "ف" - أي فاء فوقها ثلاث نقط ، أو "بالواو" على حسب

نطقه .

حرف X يرمز له بـ "ك" أو "س" أو "كز" أو "خ" على حسب نطقه .

حرف Z يرمز له "بالزاي" أو بـ "تز" على حسب نطقه :

* أوردها محمد عبد الغني حسن في كتابه "فن الترجمة في الأدب العربي" ،

ويتوصل الى النطق بالحرف الساكن في أول العلم بألف تشكل بحركة مناسبة لما بعدها ، أو بتحريك الحرف الساكن الأول فيه مثل "استراد فورد" و "كوامي نيكرومات" ، ويترك ذلك للحس العربي .

ثالثا - أما الحروف المتحركة فقد راعت اللجنة صعوبة التعبير عنها في بعض الأحيان أكثر من الحروف الساكنة ، ورات أن يرمز لها أيضا حسب أصواتها ، وخاصة أنها تأخذ ألوانا متعددة من النطق في اللغات المختلفة ، واقتربت لها بعض الضوابط الآتية :

(أ) يرمز الى الحركات القصيرة في طب العلم بفتحة أو كسرة أو ضمة ، فان كانت هذه الحركات متوسطة أو طويلة في طب العلم أو في آخره رمز لها بحروف المد : الألف ، والياء ، والوار . مثل مسنيون Massignon وجب Gibb في الحركات القصيرة . ومثل لالاند Lalande ولوفو Louvois في الحركات المتوسطة والطويلة . واستحسنّت اللجنة أن يرمز في الأعلام القصيرة البنية الى حركاتها القصيرة بحروف مد مناسبة ، مثل : كاتنجا ، كينيا .

(ب) أما الحركات الأجنبية الطويلة التي لا نظير لها في العربية مثل حرف \bar{a} فيرمز لها بأقرب حروف المد العربية شباها بها ، مثل \bar{a} فترسم هكذا : هوجو أو هيجو .

(ج) ويرمز للامالة الى الكسر بوضع الفاقصيرة فوق الياء ، وللأماله الى الضم بألف صغيرة فوق الواو ، كما هو متبع في رسم المصاحف ، مثل : (فولتير) .

(د) يرمز للحركة الأجنبية في أول العلم بهزة مضبوطة على حسب نطقها . فيقال آدمز Adams ، وأكسفورد Oxford .

(هـ) يرمز للحركة A في آخر العلم بألف مد ، مثل أمريكا ، وكان المجمع قد اتخذ قرارا قبل هذا بكتابتها تاء مربوطة كما قال القدماء في : غرناطة ، ودومة ، وطبرية - وقد عدلت اللجنة قرارها ووافق أعضاؤها على أن تكتب أمثال هذه الأعلام بالتاء المربوطة ، وبالألف أيضا ، مع ترجيح انتهائها بالتاء المربوطة . وبهذا عادت لجنة اللهجات الى القرار القديم للمجمع .

أما الحركة \bar{e} في آخر الكلمة فترسم تاء مربوطة عند التعريب مثل : نيتشة .

(و) الأعلام الجغرافية وأسماء البلدان لا تدخل عليها أداة التعريف ، الا ما اشتهر بذلك ، فلا يقال مثلا : الكينيا ، والنيجريا ، وان كان يقال : الكامبيرون .

الموقف ازاء التعريب

وقف اللغويون العرب بالتعريب عند عصور الاحتجاج وهي الفترة التي تشمل الجاهلية ومدر الاسلام وعصر بني أمية . وتعد بجمع ما فيها عربية فصى ، وما عداها مما جاء بعدها مولد لا يصح ، يستوي في هذا : التطور والتعريب الجديد .

وفي قضية المناذاة بتعريب ما نحتاج اليه من الفاظ اللغات المعاصرة ، وخاصة الاختراعات التي أوجدها قوم من غير أبنائنا ، لغتنا ، وقف مجمع اللغة العربية في مصر موقفا متشددا ؛ فلم يجر الا تعريب الفاظ الفنية والعلمية التي يعجز عن إيجاد مقابل لها في العربية . رأى المجمع عدم جواز استعمال كلمات أجنبية تتعلق بالمخترعات أو بالمصطلحات العلمية والفنية لأن العربية في غنى عنه ، ولأن في بطون معجماتها مئات الألوف من الكلمات المهجورة المسنة النغم والجرس ، الكثيرة الالتحاق مما يطلع أن يوضع للمسميات الحديثة بدون حدوث اشتراك ؛ لأن بعضها من مراقند الالهال والنسيان ، يعبرها كأنها موفوعة وضعاً جديداً .

واقترح هنا ما قاله أحد فقهاء العربية :

"واللغة عموماً لا تفسرها بضعة الفاظ دخيلة ، لأن مقدرة أي لغة على تمثيل الكلام الأجنبي ، تعد مزينة وخفيفة لها ، اذا هي صانته على أوزانها ، وصيته في قوالها ونفقت فيه من روحها وتركت عليه بماتها ؛ فالتعريب اذن ضروري لحياة العلم ، ومتى كانت القواعد الموفوعة له ، فلا خوف منه على كيان اللغة ، فانما اللغة قائمة بعروف معانيها وافعالها ومرفها ونحوها وبياناتها وشعرها وخصائصها التي تمتاز بها ، لا يبيع مفردات غريبة عندها ، قد التجات اليها ، فكسبت بكسائها ، وطلبت بطلانها ، حتى أمضت مذهبها وعليها * .

ومع كثرة المشاكل التي يواجهها المترجمون الآن ، فان مشكلة تعريب الفاظ العلم ومستحدثات الحضارة . لم تعالج معالجة كاملة ولا حاسمة . فالكوت على اللفظ الأجنبي حتى يشيع ويشتهر ، ثم يتم البحث عن لفظ عربي بديل له ، عندئذ يولد البديل هذا ميتاً ، مثل الخيالة (السينما) والمرناة للتليفزيون ، والمسيرة لهااتف أو التليفون .

ولمعالجة القضية في أساسها يجب الامتلاخ على أسماء المستحدثات المضارية أولاً بأول عند ظهورها . ففي كثير من الحالات يأتي الشيء الأجنبي لنا من خارج البلاد يحمل اسمه معه . وهذا يوجب رمد الأسماء المستمدة قبل ذبوعها وانتشارها لترتبط في أذهان الناس بمسمياتها . وما يفعل الألمان في لغتهم يستحق التامل والاعتباب . فمعظم المخترعات الأجنبية لها عندهم أسماء ألمانية خالصة ، ويمكننا ، أمام الفرو الهائل من الفاظ الأجنبية ، أن نحذو حذوهم للمفاظ على عروبة الفمى .

* التهذيب في أصول التعريب ، للدكتور أحمد عيسى ، ص ١٢٢ .

الاقتراض

ليس الاقتراض من اللغات الأجنبية ، مقمورا على الألفاظ فحسب ، بل يكون الاقتراض في المعاني كذلك ، فعند الاقتراض، هناك طريقان ممكنان فيما ان تأخذ اللغة المقترضة الكلمة ، وتضعها لقوانينها الميغية والموتية فتكون هناك كلمة مقترضة .
واما أن تترجم اللغة المقترضة ، وحدات الكلمة المقترضة ، ترجمة حرفية الى كلمة وطنية ، وفي تلك الحالة تكون هناك ترجمة مقترضة .

وقد يسود الأعمى الدخيل في لغة العرب ، فيغل على مقابله العربي ويشيع استعماله ، حتى يتوارى الى جانبه اللفظ العربي ويحدر استعماله مثل المسك مكان "المشموم" ؛ والياسمين مكان "السسق" والرماس مكان الصرفان . وتعامل العرب اللفظ المغرب معاملة العرب في الالتحاق منه مثل كلمة لجام اشتق منها الهم وتلجهم وملجهم . وتميخ الكلمات الأعمجية التي عربت عربية ، فيجزي عليها من الأحكام ما يجزي على تلك ففتوارد عليها علامات الأعراب الا في بعض الأحوال ، وتعرف بال وتضاف ويفساف اليها وتثنى وتجمع وتذكر وتوث .

وقد عني علما ، اللغة بتمييز الكلمات الدخيلة وحصرها ، والغوا في ذلك مؤلفات على حدة . ووضع بعضهم علامات يميز بها خبير من الكلمات الدخيلة ، وهذه العلامات أن تكون الكلمة مخالفة للأوزان العربية مثل خراسان وأمين وجبريل ، ونرجيل وسولجان ، وجوسق . وكانت كل تلك الجهود من قبيل الجمع والوصف والتدوين وان شأها نقص في التحليل والتليل والتاليف .

"والعليم بأسرار الفمى ، كما يقول الدكتور صبي الصالح ، لا يغفل عليه الأعمى والعربي ، ولا يلتفت عنده الأهل والدخيل ، فان للكلمة العربية نسيجها المحكم وبرسها المتناسق وإيقاعها المعبر . ولم يفن علينا الأمة العربية بمقاييس تعرف بها عجمة الاسم ، لكي نتناوله بالتغيير ان شئنا صياغته على أوزان العربية ، او نعرف حقيقته على الأقل ان أنرتنا تركه على لفظه دون تبديل فيه" .*

الاشتقاق

مع سعة اللغة العربية وكثرة ألفاظها الصانعة من الاحاطة بها ، لم يتوسع العرب في نوعية من الاشتقاق كل التوسع ؛ ورأى مجمع اللغة العربية في مصر استفاداهما قياسا لشدة الحاجة اليهما في مصطلحات العلوم والفنون مقنمدا في ذلك على مذهب بعض النحاة واللغويين :

* دراسات في فقه اللغة ، ص ٢٢٢ .

أحدهما - الاشتقاق من أسماء الأعيان ؛ كاشتقاق من أسماء الذهب والفضة كلمات مثل مُذَهَّبٌ ومُفَضَّضٌ ، ثم تَخَشَّبٌ وتَجَبَّبٌ . ولكثرة استخدام العرب لهذا النوع من الاشتقاق وشدة الحاجة اليه ، أجاز المجمع استخدامه قياسا عند الضرورة . وبهذا يجوز اشتقاق كلمات مثل : استماه البخار واستماس الفحم (تحول الى ماس) . وثانيهما - المصدر الصناعي ، وهو ما يتكون بزيادة ياء النسب والتاء على اللفظ للتعبير عن المعنى الحاصل بالمصدر . ولم يستخدم العرب من قبل هذا المصدر الا في بضع عشرات من الكلمات : مثل الجاهلية واللموصية والرجولية والربوبية والألوهية والفروسية والأريحية . ورأى مجمع اللغة العربية في القاهرة أن يكون قياسيا .

ولما كان الاشتقاق من بين فروع علم اللغة عند علماء الغرب ويعرف باسم Etymologie وهو يعني بالمفردات ، رأيت أن أتوسع قليلا في طرق جوانب منه . ينحصر مجال هذا الفرع في أخذ القاموس كلمة كلمة وتزويد كل واحدة منها بما يشبه بطاقة الهوية ؛ من أين جاءت ومتى وكيف صيغت ؟ والتقلبات التي مرت بها . فهو اذن علم تاريخي يحدد صيغة كل كلمة ويدرس الطرق التي مرت بها الكلمة والتغيرات التي أصابتها من جهة المعنى أو من جهة الاستعمال . والاشتقاق عند العرب عبارة عن توليد لبعض الألفاظ من بعض والرجوع بها الى أصل واحد ، يحدد مادتها ويوحى بمعناها المشترك الأصيل ، مثلما يوحى بمعناها الخاص الجديد . وقد دار خلاف حول أنواع الاشتقاق ومدلول كل نوع ، أناس رأوه نوعين : اشتقاق أصغر ، واشتقاق أكبر ، وآخرون رأوه : اشتقاق صغير ، ثم كبير ، ثم أكبر ويلحق بها النحت . وحتى في الاشتقاق العام أو الاشتقاق الصرفي الذي تتصرف الألفاظ عن طريقه ، فقد اختلف النحاة في أصل المشتقات ، فقد رأى البصريون أن المصدر أصل المشتقات لكونه بسيطا أي يدل على الحدث فقط بخلاف الفعل فإنه يدل على الحدث والزمن . أما الكوفيون فيعدون الفعل أصلا للمشتقات لأن المصدر يجيء بعده في التصريف . وأقتبس هنا عبارات توضح جوانب هذه المسألة الجدلية : "بعض قدامى اللغويين رأوا أنه لا قياس على كلام العرب في الاشتقاق ، وأن كل كلام العرب توقيف (ليس اصطلاحا) ، وليس لنا اليوم أن نخترع ، ولا أن نقول غير ما قالوه ، ولا أن نقيس قياسا لم يقيسوه ، لأن في ذلك فساد اللغة ، وبطلان حقائقها" * وحذر المعتدلون من الوقوع في اشتقاق الأعجمي من العربي ، أي الحذر من أن يشتق من لغة العرب لشيء قد أخذ من لغة العجم.. فيكون بمنزلة من ادعى أن الطير ولد الموت .

وقبل أن نستطرد في تناول أنواع الاشتقاق والنحت ، نذكر هنا نقطة تثير الفضول ، بشأن احصاء مفردات اللغة احصاءً رياضيا . فقد أحصى بعض اللغويين مفردات اللغة العربية ابتداءً من الحروف ذوات القيمة التعبيرية الخاصة ، فجاء باحصائهم

* الصاحبى ، ٦٧ والمزهر ٢٤٦/١ .

الرياضي البحث أن مجموع تلك المفردات أو مجموع الاحتمالات الممكنة لما يمكن أن يتألف من الحروف الهجائية العربية يجاوز ١٢ مليوناً من الكلمات . وكان الخليل أول من قرر هذا من قبل . ولكن المستعمل عادة من الألفاظ لا يجاوز ثمانين ألفاً ، فيها يشيع حرف أكثر من حرف . ويستثنى من ذلك آلاف من ألفاظ العلوم والفنون والحضارة التكنولوجية في آخر أزمانها . واعتقد أن القيمة الحقيقية للفظ أن يسوغ على الألسن وأن يتداول ويجري به الاستعمال ، فمدلول اللفظ يكتب ويشيع باستعماله .

وهذا ما يفرق بين القيمة الذاتية والقيمة المكتسبة للفظ ما . ولكل لفظه نشأة وميلاد ولكل منها تقريبا اشتقاق وتوليد . ويلحق النحت بأنواع الاشتقاق الثلاثة الشائعة الأصغر والكبير والأكبر* .

الاشتقاق الأصغر هو تقليب تصاريف الكلمة حتى يرجع منها إلى صيغة هي أصل الصيغ كلها مثل "عرف" ومنها عرّف وتعرّف وتعارف وعُرّف وأعراف ، وعرفّ وتعريف ، وعرفان ، ومعرفة . وفي هذا الصدد قيل إن كل الكلم مشتق ، وقال آخرون إن الكلم كله أصل . والحقيقة هي أن بعض الكلم مشتق وبعض غير مشتق . وإن كان هذا يشير إلى شيء فإنه يشير إلى احتفاظ اللغة العربية بأصنافها . وهذا يسهل على الباحث التمييز بين الأصل والدخيل . ولا توجد في العربية مادة "سندس" ولا سدرق ولا استبرق .

والاشتقاق الكبير هو ارتباط مطلق غير مقيد بترتيب بين مجموعات ثلاثية صوتية ترجع تقاليبها الستة وما يتصرف من كل منها إلى مدلول واحد مهما يتغير ترتيبها الصوتي . وقد ألع بهذا النوع من الاشتقاق ابن جنى وسماه بالاشتقاق الأكبر . وقد انطوى هذا على مبالغات ظهر عليها التكلف مما حمل السيوطي أن يقول "إنه ليس معتمداً في اللغة ، ولا يصح أن يستنبط به اشتقاق في لغة العرب . والمرجح أن فكرة تقليب الأصول اقتبست من معجم العين للخليل حيث لجأ الأخير إلى طريقة احصائية أو قسمة عقلية بغية حصر كل المستعمل من كلمات اللغة وحتى لا تغيب عن أذهانهم .

والاشتقاق الأكبر هو ارتباط بعض المجموعات الثلاثية الصوتية ببعض المعاني ارتباطاً عاماً لا يتقيد بالأصوات نفسها بل بترتيبها الأصلي والنوع الذي تندرج تحته . وهو يقوم على الإبدال . وما يسوغ الإبدال اللغوي بين الحروف هو علاقات تشمل على التماثل أو التجانس أو التقارب أو التباعد . وهذا بحث يطول شرحه أو الحديث فيه .

والنحت معناه أخذ كلمتين ونحت كلمة تكون أخذة منهما جميعاً بحظ . ويعتد ابن فارس إمام القائلين بالنحت بين اللغويين العرب المتقدمين . وأكبر الظن - كما يقول د . صبحي الصالح^(١) ، أنه لم يبتدع هذا المذهب - ودنيا النماة ما تزال تضح في عهده بالفول المشهور : "القليل لا يقاس عليه" - إلا حين رأى رأي العين فساد الأدلة على أصالة الحروف في الأسماء الرباعية والخماسية ... ولا تناقض في شيء

* دراسات في فقه اللغة ، الدكتور صبحي الصالح .

(١) دراسات في فقه اللغة ، ص ٢٤٦ ، وص ٢٤٧ .

مما رآه ابن فارس ، فان الأمثلة التي فُتِي بها على تعريفه للثمت ، والأمثلة التي فُرتها على مواد معيَّمة تبعاً لمذهبه في مزيد الثلاثي ، كلها تؤكد اعتقاده بأن السوابق والأواسط واللواحق (أو كما اطلق عليها بعض المصنفين : التمديد والمشو والكسج) ، بقايا كلمات قديمة مستعملة تناسب ما لُمع في الحرف العربي من قيمة تعبيرية ويجيز بالذكر أن منقولات ابن فارس في مزيدات الثلاثي وحدها بلغت ثلاثمائة كلمة . فكيف يقول العلماء ، بقلّة الثمت في كلام العرب إذ ذكر بعضهم أن بعض المنقولات لا تجاوز الثلاثين وقال آخرون أنها لا تجاوز الستين عدداً . لقد قلل الأقدمون من شأن الثمت وحقروا من شواهده لتعويلهم فيه على ما سمعوه وحفظوه مما شاع وتناقلته الألسنة .

ويرى د . صبحي الصالح أن هذه الشواهد المريحة على زيادة كل حرف من حروف الهجاء ، تعويضا ونحوا ، تؤكد أن مذهب ابن فارس في الثمت أيضا هي أدق النظريات العلمية في الاشتقاق بطريق السوابق واللواحق المعروفة في اللغات الأمايقية . وهل من ريب بعد هذا كله في أن للثمت أمولا مؤملة عرفتها العربية ولم تنكرها ، وحفظها رزاتها ولم يهملوها * .

نعود فنقول ان المعنى الدقيق يحتاج الى لفظ دقيق صالح للاشتقاق والنسبة اليه . هذا يتصل بالتعكير واللغة سواء ، كانت اللغة بالمروف بالمروف والكلمات أو بالرموز والأرقام . واستجابة الالفاظ بالتجدد وتباين التراكيب هو بالفعل ما يفى بالمعاني والمفاهيم المتجددة . وقيمة المصطلحات العلمية يدركها المتعلمون جميعا ، فهي ضرورة من ضرورات العلم ، وتنمو بنموه وازدهاره . وتحديد المصطلحات العلمية جزء رئيس من المنهج العلمي الذي لابد أن يدور حول : موضوع محدد يراد بحثه وطريقة واضحة يعالج بها ، ونتيجة يسفر عنها . ولما كانت الالفاظ مثل الأفكار والأشياء ، لها أمولها وتطورها ، وهي التي تكوّن مادة المعجمات الخاصة في العلوم والفنون ، فان مهمة مؤلفي المعاجم والناقلمين بتجميعها واعدادها تصبح شاقة عسيرة . يتعين عليهم رصد الكلمات الجديدة ومراقبة الاستعمالات الجديدة للكلمات القديمة وما يطفو على السطح في التيار اللغوي دوما من معان أو مفاهيم جديدة . وعندما يتأكد هؤلاء من تداول الالفاظ واستقرار المعنى الذي اكتسبه بالاستعمال والشروع ، يقرؤنه في الطبعة الجديدة من المعجم .

المعاجم والمصطلحات

المعاجم لها الآن فن يسير يسير الزمن وظهرت آثاره واضحة في المعاجم الغربية (الانكليزية وفرنسية وألمانية وروسية) . ومؤلّفوها يلهثون وراء الجديد، وهو فحش عارم .

المرجع السابق ، ص 112 . *

فاذا عقدنا مقارنة بين المعاجم العربية والمعاجم الأخرى الأجنبية ، فدلنا
في مسألة خلافية . فبعض السلفيين يقولون انه لم تتوفر لأي لغة قديمة ولا حديثة
ما توافر للعربية من معجمات . والعربيون يقولون انه مع غزارة المادة في المعاجم
العربية القديمة أو المأدرة حتى الآن ناقمة ومعينة ولا تنفي بحاجات العصر لانها
تقف عند حدود زمانية ومكانية ضيقة . وهذا يجعلها تفقد كثيرا من معالم الحياة
والتطور . كما أن هذه المعاجم لا تمثل عمور اللغة كلها ولا العصر الذي وضعت فيه .
ومنها لا تتوافر فيه شرائط فن المعاجم الحديثة من حسن الترتيب ووضوح الشرح
ودقة المعنى بعد أن تغيرت وجه العلم عما كان عليه في القديم . ويواجه المترجم
عنا ، في الرجوع الى المعاجم الانكليزية - العربية حيث ينشد المعنى ويريد مرجعا
واضحا دقيقا يأخذ منه . يمكن ان لغة القرن العشرين لا تلمس لها اثرا في المعاجم
العربية مثل "المحيط" والمنجد ، وفي كثير غيرها !

ومن الانصاف هنا أن أذكر وجهة النظر الأخرى السلفية . هي ترى أن العالم
اللغوي الكبير "الغليل بن أحمد" افتتح في القرن الثاني الهجري عصر التاميل المعجمي
في كتابه "العين" ، ثم تواترت الجهود من بعده في وضع المعجمات المختلفة شكلا
وموضوعا وترتيبا ، بحيث لا نكاد نجد قرنا من القرون لا يظهر فيه معجم أو معجمات .
وكان القرن الرابع بالذات "عصر المعجمات الكبيرة" ، فقد ظهر فيه "الجمهرة" لابن
دريد (٢١١هـ) و "التهذيب" للزهري (٢٧٠هـ) و "المحيط" للمصنف بسن عياد (٢٨٥هـ)
و "المجمل" لابن فارس (٢٩٥هـ) و "المصاح" للزهري (٢٩٧هـ) وهذا وحده يؤكد أن
الذهنية العربية في هذا القرن الرابع كانت قد استوت على أوج النضوج العلمي
المنهجي ، وأن العربية في هذا القرن الرابع كانت قد استعدت بما لا يدع مجالا
لشك جهود علماءها الباقين في مجال التاميل والتفريد والتنظير ، حماية لمطلعيها
اللغوي أن تشبه معالمه وأن تختلط أنسابه وأسبابه ، وأن يصبح في زمن قسادم
موضع ارتياب وتآويل ومجادلات . وقد كان علماء العربية عند من ظنهم ، فاعطوها
أروع ما عندهم ، وهو أروع ما عند العالم في زمانهم وفي كل زمان^٣ .

وتاريخياً ، من الحق أن يقال أن معجم اللغة العربية قد أثرى فني العصر
العباسي ثرا^٤ ملحوظا ، وذلك من طريقين : طريق التوسع في مدلول الكلمات العربية ،
وطريق نقل الكلمات الأجنبية نفسها الى العربية كاسما ، البلدان والنباتات والحيوانات
والآلات والأراض والمساكن . وكان هذا النقل يتم من طريقين : طريق العلماء المعربين
للكتب وطريق العامة الذين يسمعون الكلمة الفارسية أو اليونانية فيقلدون نطقها ،
ولذلك صعب وضع قواعد ثابتة لهذا النوع من الكلمات المنقول^٥

٣ عن اللغة والأدب والنقد . د . محمد أحمد العرب من ٨٢ وص ٨٢ .

قويت اللغة المولدة منذ أواسط القرن الثالث ، إنحصر مد العربية الفصحى ،
وصار تقعرا أن تحتذي لغة البادية احتذاءً كاملاً* .

في هذا السياق ، وقبل أن أتحدث عن موسوعة المستقبل رأيت أن أشير إلى
أن أكبر معجم انكليزي هو "معجم أكسفورد" من اعداد ج.أ.هـ . موراي وآخرين ويضم
حوالي نصف مليون كلمة وما يربو على مليون ونصف مليون جملة مقتبسة على سبيل
الاستشهاد .

والمثقف العربي يأسف أن لا يكون في العربية حتى الآن قاموس واحد بجودة وشمول
ووضوح وسهولة استعمال "ويسترز" في الانكليزية ، ولا توجد لدى العرب دائرة معارف
واحدة بمستوى دائرة المعارف البريطانية أو الأمريكية أو الفرنسية . وكثيرة هي
المعاجم الصادرة من قبل ولكنها صغيرة ومبعثرة وغير وافية . فاذا جمعت وصنفت
وأضيف إليها الجديد في دنيا العلوم والفنون كانت هي الأمل المنشود . وحرام أن يفلت
منا زماننا . فدوائر المعارف التي ذكرتها منذ برهة لم تعد تفي بحاجات وتصورات
أهلها . بعض الخبراء في أوروبا وأمريكا فكروا في وضع "موسوعة ارهاصية" أي تنبياً
بتطورات المستقبل وتثير من التساؤلات أكثر ما تقول من اجابات . اهتدى فريق من
الخبراء المتخصصين إلى فكرة موسوعة المستقبل : "The Encyclopaedia of the Future"
تحت اشراف معهد هدسون في باريس . وسوف تتناول هذه الموسوعة كل ميادين المعرفة
وتقع في خمسة مجلدات تحمل العناوين الآتية : "العلوم السياسية والاقتصادية ؛ العلم
والتكنولوجيا ؛ المجتمع ؛ الفرد ؛ الفنون ووقت الفراغ . ويعمل بهذه الموسوعة أكثر من
ستين عالماً ، كل حجة في ميدانه ومعارفه ، من بينهم عالم ساعد في اختراع القنبلة
الهيدروجينية وآخر خبير في الاتصالات ، والمم أحياء حصل على جائزة نوبل ومؤرخ شهير
(ارنولد توينبي) وكثير آخرون . ورغم أن هذه الموسوعة تتطلع لتطورات المستقبل ،
الا أنها لا توغل بعيداً في تطلعها بمعنى أنها لن تتجاوز ما سيحدث خلال ١٥ سنة مقبلة ،
ذلك أن الضرب في غياهب المجهول خطير ! وينتظر بعد صدور الموسوعة أن يصدر ملحق
لها جديد لاستكمالها أو "استجداها" .

فنيات الترجمة

رأيت قبل أن أنتقل إلى علم المصطلحات وتوحيد المنهجيات فيها، أن أشير إلى
الثغرات التي توجد فيما جد من فروع العلم وعلوم اللغة ووضع المصطلحات . هناك
بالفعل مشاكل نشأت عن اختلافات في الترجمة أو وضع المصطلح ، ربما نتج عن مفهوم
معروف لم يجد عناية كافية حتى لا يردف بغيره ، وربما نتج عن السياقات التي تتكيف

* المرجع السابق ، ص ١٤ .

معاني المصطلحات وفقا لها ، وربما نتج عن محاولات تقريب المصطلح من الذوق العربي ، أو الخروج عن المصطلح وتحويل مفهومه الى مفهوم حديث آخر .

في هذا السياق يقول الدكتور محمد رشاد الحمزاوي في دراسة له في هذا الموضوع ان القضية تزداد تشعبا عندما ننظر الى الأساليب الفنية أو فنيات الترجمة التي اعتمدت لنقلها الى العربية . وتعزى مشكلة المترجمات اللغوية العربية المعاصرة الى الترجمة المباشرة والاستعارة (التعريب) والنسخ (الترجمة المباشرة التي تستوجب ادخال استعمال جديد) ، والتضخيم (استعمال كلمات أكثر من كلمات النص المترجم) ، والتحشية (مثل التضخيم مع زيادة في الألفاظ) ، والترجمة الجانبية (وتشمل التكافؤ والمؤالفة ثم التحوير) . ويقول الكاتب أن هذه الفنيات أو التقنيات تعتمد في جملها على الترجمة المباشرة والترجمة الجانبية وأنها تظل من الترجمة بحسب التكتيف (بأقل الكلمات) والترجمة بالتجريد أو لاقتصاد والترجمة بالاسقاط . ولا يمكن لهذه الطرق أن تتوافر الا اذا استقلت اللغة المترجم اليها بنظرياتها وأصبح لها من الزاد الاصطلاحي الذي يوفر لها التكتيف والتجريد والاسقاط . فالعلم الذي نخوض فيه منسوخ وليس مستوعبا ، ولذلك فان التشويش الطارئ عن المصطلحات يبدو طبيعيا لأننا نستهلك منه بحسب ما يعرض علينا وباعتبار مناهج طلبنا منه .

علم المصطلحات (المصطلحية)

رأيت أن اعرج على هذا الموضوع بسبب ملته بالمفاهيم العلمية والمصطلحات اللغوية التي تعبر عنها ، ولأنه علم جديد يبحث في هذه العلاقة وقد طوره حديثا العلماء المختصون واللغويون والمعجميون والمناطق . ولا يزال في دور النمو والتكامل .

وهو علم مشترك بين علوم اللغة والمنطق والاعلامية (تكنولوجيا المعلومات) وحقول التخصص العلمي . وهو يهم المتخصصين في العلوم والتقنيات والمترجمين والعاملين في الاعلاميات . ولما كان هذا العلم يبحث في المصطلحات اللغوية والعلاقات القائمة بينها ووسائل وضعها وأنظمة تمثيلها في بنية علم من العلوم ، فانه أصبح فرعاً خاصاً من فروع علم الألفاظ أو المفردات Lexicology وعلم تطور دلالات الألفاظ Semasiology . كما يبحث في الطرق المؤدية الى خلق اللغة العلمية والتقنية بصرف النظر عن التطبيقات العملية في لغة طبيعية بذاتها . والتطور السريع في المعارف الانسانية أدى بالفعل الى صعوبة ايجاد مصطلحات كافية شافية . اذ لا يوجد تناسب أو تطابق بين عدد المفاهيم العلمية وعدد المصطلحات التي تعبر عنها . فعدد الجذور في أية لغة لا يتجاوز الألاف في حين يبلغ عدد المفاهيم الموجودة الملايين ، وهي في ازدياد ونمو مضطربين . ففي حقل الهندسة ، الكهربائية مثلا ، يوجد حاليا أكثر من أربعة ملايين مفهوم في حين لا يحتوي أكبر معجم لأية لغة على أكثر من ستمائة ألف مدخل . ولهذا تلجأ اللغات الى التعبير عن المفاهيم الجديدة بالنحت والتركيب والاشتراك اللفظي ووسائل صرفية ودلالية أخرى .

وتعد المجامع العلمية واللغوية والجامعات المكان الطبيعي لاجراء البحوث في النظرية العامة لعلم المصطلحات . وتوجد مراكز بحوث في هذه النظرية في النمسا وتشيكوسلوفاكيا وكندا وفرنسا والاتحاد السوفياتي .

ورغم تزايد الاهتمام بعلم المصطلحات في السنوات الأخيرة في أكثر من عشرين جامعة ، فليست هناك جامعة عربية واحدة تدرس هذه المادة الجديدة للوقوف على أصول توزيع المصطلحات اللغوية على أنظمة المفاهيم العلمية والتقنية ، وعلى المبادئ الموحدة التي تحكم وضع المصطلحات وتوحيدها .

وللمبادئ الموحدة أهميتها في التعاون الدولي من أجل تبادل المصطلحات . وقد أصدرت المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس :- International Organisation for Standardization (ISO) في جنيف عدة توصيات لا غنى عنها للعاملين في ميدان المصطلحات ، وهي تتناول المفردات في علم المصطلحات ومفاهيمها الشائعة ثم دليل اعداد المفردات المصنفة ، ومبادئ التسمية التي ينبغي مراعاتها لدى تكوين المفاهيم وأنظمة المفاهيم والمصطلحات والتعريفات ، والتوحيد الدولي للمفاهيم والمصطلحات ، ثم ترتيب المصطلحات المصنفة بلغات متعددة ، وفيه وصف للعمل التقني في صناعة المعاجم الخاصة بالمصطلحات ، والرموز الخاصة باللغات والأقطار والسلطات بما تم الاتفاق عليه دوليا ، ثم الرموز المعجمية الموحدة واستعمالاتها .

التوحيد المعياري للمصطلحات

تختلف المفاهيم وأنظمتها من لغة الى أخرى ، كما يقول الدكتور على القاسمي* . فهي ليست بالضرورة متطابقة في جميع اللغات . فمدلول المصطلح أو المفهوم الذي يعبر عنه يتباين من لغة الى أخرى . وهذه الظاهرة العلمية تشكل احدى الصعوبات الشائكة في عملية الاتصال أو تبادل المعلومات على الصعيد القومي والعالمي . ومن هنا كان لابد من توحيد المصطلحات توحيدا معياريا يبنى على أساس الاتفاق على المفاهيم وأنظمتها (أو على المعاني وحقولها الدلالية) . ومن أجل ذلك يقوم المتخصصون بدراسات مقارنة للمعاني المختلفة للمفاهيم وأنظمة المفاهيم في اللغات المختلفة .

ومن الأهمية بمكان أن تقوم جهة وطنية كالمجمع اللغوي أو أكاديمية العلوم بمهمة التوحيد المعياري للمصطلحات . أما على الصعيد العالمي ، فتقوم بهذه المهمة المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس . ويعني التوحيد المعياري في المصطلحات تخصيص مصطلح واحد للمفهوم العلمي الواحد ، وذلك بالتخلص من الترادف والاشتراك اللفظي وكل ما يؤدي الى الغموض أو الالتباس في اللغة العلمية والتقنية . وهناك مبادئ أساسية تحكم وضع المصطلحات مثل : الانطلاق من المفاهيم والعلاقات القائمة

* النظرية العامة لوضع المصطلحات وتوحيدها وتوثيقها ، اللسانيات ،

بينها بدلا من الاطلاق من المصطلحات للومول الى المفاهيم ، ومبدأ الاقتصاد في اللغة عند وضع المصطلحات تحقيقا للسهولة في الاداء ، والاستيعاب ، ومبدأ الاخت بالاستعمال اللغوي ، وما جرى عليه العرف من المصطلحات، وعدم تغييرها الا لاسباب وجيهة .

كما ان هناك وسائل لفظية ، مرئية ودلالية ، تستخدمها اللغة من اجل توفيق المصطلحات التي تعبر عن المفاهيم العلمية والتقنية الجديدة . وهذه الوسائل هي : الاشتقاق والمجاز (الفاقة معنى جديد لكلمة موجودة ، أو التوسع في معناها) والنحت ، والتعريب والترجمة . ولكل وسيلة مجال معين تصلح فيه أكثر من غيرها وشروط تقتضي استعمالها دون غيرها . واللغة العربية أفدر اللغات على وضع المصطلحات وتوليدها واشتقاقها ونحتها وتطويرها ، وذلك للعلاقة القائمة بين الصيغ المرفوعة العربية والمفاهيم العامة في الوجود . فمثلا وزن "فعالة" يدل على الحرفة أو شبيها مثل تجارة وسياسة وحادثة ، ووزن "فَعَالٌ" يدل على المرض مثل مُدَاعٍ وكَسَاحٍ وُغَسَالٌ ووزن "فَعْلَانٌ" يدل على تقلب واضطراب ، مثل فَعْلَانٌ وَتَبَحْنَانٌ وَجَبَّحَانٌ .

وفي مجال توثيق المصطلحات ومصادرها والمعلومات عن المؤسسات المعجبية والمصطلحاتية ، هناك التوثيق الالكتروني باستخدام الحاسبة الالية في انشاء ، مصارف المصطلحات التي تخزن المصطلحات وتعالجها وتترجمها . ومما يذكر ان مكتب تنسيق التعريب بالرياض يقوم بغزن المصطلحات العربية في بنك المصطلحات التابع لشركة "جيمنز" في ميونيخ بالمانيا الاتحادية . كما يقوم معهد الابحاث والدراسات للتعريب بالرياض بغزن المفردات العربية في بنك المعلومات التابع لوكالة الغضا ، الأوروبية في فراسكاتي بإيطاليا .

في عيوب الطريقة الحالية أنه يسودها في أن واحد شيء من الغرض وشي من الاحكام . ولا ندعي هنا أننا سنحل مثلا يتعارف في شأنه أنصار التعديدات الجزئية بأنصار المحافظة على المعنا ، السلفي والمقدس للغة ، فهو مشكل يمس بنيات اللغسة نفسها . ومن ناحية أخرى فأننا وجدنا معوية عظيمة في وضع قواعد تقتضين ظسق المصطلحات ، لأن مصطلحاتنا العربية تنطلق من لغتين : الفرنسية والانكليزية ، وقل ما تنطبق هاتان اللغتان الا في بعض الميادين .

وتمضي الدراسة فتصف الأساليب الممكنة في التوليد والأساليب الدلالية المولدة ثم الأساليب البيئوية وهي التوليد بواسطة الأوزان . ومنها الاشتقاق المأثور من الجزر الثلاثي فتبقى معاني الألفاظ المشتقة مرتبطة في أن واحد بالجزر وبالوزن الذي صيغت عليه اللفاظها . وبعد ذلك الأوزان الاسمية التي تسمح بوضع مصطلحات حسب مصاديق مرئية ودلالية أدق وأميط . ويبي أيضا التركيب والنحت . واللغة العربية في هذا العدد لا تسمح بطلاق كلمة تأتي بدون تبرير يستند الى سوابق مأثورة . وهذا المبدأ ينطبق خاصة على كل ما يمس بالبنيات اللفوية .

توحيد المنهجيات

في اوائل عام ١٩٨١ بالرياض ، عقدت ندوة توحيد منهجيات ورفق المصطلحات العلمية الجديدة التي نظمها مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم . وقد اقرت الندوة عدة مبادئ واقترحات من بينها :

- ضرورة ايجاد كلمة مشتركة أو متشابهة بين مدلول المصطلح اللغوي ، ومدلوله الاصطلاحي ، ولا يشترط في المصطلح ان يستوعب كل معناه العلمي وورق مصطلح واحد للمفهوم العلمي الواحد في المضمون الواحد فني العقل الواحد وتفضيل اللفظ المتخني على اللفظة المشتركة وتفضيل الكلمة العربية الفصيحة المتواترة على الكلمات المعربة ؛
- متابعة الدراسات والبحوث في ميدان المصطلحات وعقد ندوات متتابعة عند الضرورة للوصول الى الحلول الناجعة ثم تقديمها الى مؤتمرات التعريب ؛
- تكوين عدة لجان تمغيرية لاعداد ورقة عمل في السوابق والدوامج والواحد لتعرض على ندوة مقيمة ،وفي الحروف والاتجاهات والروموز والعلامات المستعملة في العلوم لتعرض على ندوة مقيمة .

المركز الاعلامي للمصطلحات "انفوثيرم" INFOTERM

في ضو' الحاجة الماسة لتنسيق الأنشطة المصطلحية التي تقوم بها مختلف الجهات والهيئات في العالم ، ولتلبية هذه الحاجة انشئ' المركز الاعلامي الدولي للمصطلحات وبمساعدة من اليونيسكو في اطار النظام الاعلامي للعالم للعلم والتكنولوجيا : UNISIST وذلك ليكون بمثابة جهة للتنسيق والموصل . ومن مهامه في هذا التنسيق توفير لمحات عامة عن الأنشطة في عالم المصطلحات . ويقوم المركز بعقد ندوات لمناقشة التحديات الواجب اتخاذها من أجل التعاون الفعال في جميع أنحاء العالم ، بما في ذلك جمع ونشر المصطلحات والمعاجم المصنفة واعداد ثبوت مرجعية ، واقامة ملتقيات بين الممارف العالمية للمصطلحات .

بعد هذه الرحلة الطويلة في عالم التعريب ومنهجيات وضع المصطلحات ، اكتفي بأن أقول ان حاجتنا ماسة الى جهود ففمة في علوم اللغة والترجمة وورق المعاجم الموسوعة العربية الشاملة . ومن الأهمية البالغة اتباع نهج متكامل، وورق خطة شاملة، تعرفها المعاهد والجامعات ومجامع اللغة ومكتب التعريب ، لتسهم كل الجهات، ولتتفتح ملايين الرهون، فيكون لنا من عمرنا نصيب نسهم به في الابداع المفاري وفني مقومات الحياة العمربة . ويتعين الاهتمام بالترات اللغوي شريطة ألا يلهينا عما نحن فيه . وباب الاجتهاد مفتوح لتقييس أدوات البحث لأثرا' الله والترجمة . ولكل مقهد نصيب . ولا يضيع الله اجر من أحسن عملا .

محمد أحمد عمرو

